

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

CN 5.1.2 (3)

Harvard College
Library



FROM THE BEQUEST OF

Daniel Treadwell

RUMFORD PROFESSOR AND LECTURER
ON THE APPLICATION OF SCIENCE
TO THE USEFUL ARTS
1834–1845

BIBLIOTHECA SINICA

DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE

DES OUVRAGES

RELATIFS A L'EMPIRE CHINOIS

PAR

HENRI CORDIER

PROFESSEUR A L'ECOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES,
MEMBRE DU COMITÉ DES TRAVAUX HISTORIQUES ET SCIENTIFIQUES, MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
ANCIEN PRÉSIDENT DE LA COMMISSION CENTRALE DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE,
HONORARY MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND
HONORARY CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL GEOGRAPHICAL SOCIETY,
HONORARY MEMBER OF THE CHINA BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
SOCIO DELLA R. DEPUTAZIONE VENETA DI STORIA PATRIA.

Cet ouvrage a obtenu à l'Institut le prix Stanislas Julien en 1880.

DEUXIÈME ÉDITION, REVUE, CORRIGÉE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE.

VOLUME III

FASCICULE I

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALE & AMÉRICAINE

E. GUILMOTO, Editeur

Successeur de J. MAISONNEUVE

6, Rue de Mézières et 26, Rue Madame.

JUIN 1906.

BIBLIOTHECA SINICA

PAR

HENRI CORDIER.



VIENNE. — TYP. ADOLPHE HOLZHAUSEN,
IMPRIMEUR DE LA COUR I. & R. ET DE L'UNIVERSITÉ.

BIBLIOTHECA SINICA

DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE

DES OUVRAGES

RELATIFS A L'EMPIRE CHINOIS

PAR

HENRI CORDIER

PROFESSEUR A L'ECOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES,
MEMBRE DU COMITÉ DES TRAVAUX HISTORIQUES ET SCIENTIFIQUES, MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
ANCIEN PRÉSIDENT DE LA COMMISSION CENTRALE DE LA SOCIÉTÉ DE GEOGRAPHIE,
HONORARY MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND
HONORARY CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL GEOGRAPHICAL SOCIETY,
HONORARY MEMBER OF THE CHINA BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
SOCIO DELLA R. DEPUTAZIONE VENETA DI STORIA PATRIA.

Cet ouvrage a obtenu à l'Institut le prix Stanislas Julien en 1880.

DEUXIÈME ÉDITION, REVUE, CORRIGÉE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE.

VOLUME III

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALE & AMÉRICAINE

E. GUILMOTO, Editeur

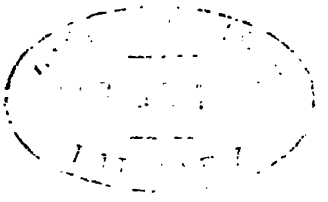
Successeur de J. MAISONNEUVE

6, Rue de Mézières et 26, Rue Madame.

~~1905 1906.~~

1906-1907

Ch 5.1.2



Treadwell fund
(III)

PREMIÈRE PARTIE

LA CHINE PROPREMENT DITE

XIII. — LANGUE ET LITTÉRATURE.

Origines. — Études comparées.

— An Historical Essay Endeavoring a Probability That the Language of the Empire of China is the Primitive Language. By *John Webb* of *Butleigh* in the County of *Somerset* Esquire. London, Printed for *Nath. Brook*, at the *Angel* in *Gresham Colledge*. 1669. in-8, pp. 212 sans l'ép. à Charles II (6 pages), 1 carte.

Vend. Langlès (1053), Fr. 3. — Quaritch, 1876, 5/.

— The Antiquity of China, or an Historical Essay, Endeavouring a probability that the Language of the Empire of *China* is the Primitive Language spoken through the whole World before the Confusion of *Babel*. wherein The Customs and Manners of the *Chineans* are presented, and Ancient and Modern Authors consulted with. By *John Webb* of *Butleigh* in the County of *Somerset* Esquire. Printed for *Obadiah Blagrave*, at the Bear in *St. Paul's* Church-Yard, near the Little North Door, 1678, pet. in-8, pp. 212.

Même édition que celle de 1669, mêmes errata. — Titre différent. — Sans l'épître et la carte.

— Olof Rudbeck (filius). Specimen usus Linguæ Gothicæ in eruendis atque illustrandis obscurissimis quibusvis Sacræ Scripturæ locis, addita Analogia Linguæ Gothicæ cum Sinica, nec non Finnonicæ cum Ungarica. Upsaliæ, 1717, in-4, pp. 169.

Voir critique dans les *Acta Literaria Sveciæ*, I, Upsala, 1720, in-4.

[On peut lire dans les *Acta Literaria Sveciæ Upsaliæ publicata* en plusieurs endroits (pendant les premières années du XVIII^e^ siècle) des notices ethnographiques et archéologiques sur les peuples Tartares.]

— Orientalisch- und Occidentalisches A, B, C-Buch... von Benjamin Schulzen, Königl. Dänischen Missionarii zu Tranquebar... Naumburg, 1769, pet. in-8.

Das Sinesische Alphabet, pp. 99/102.

Das Formosanische Alphabet, pp. 103/106, etc.

— Dissertation Critique, où l'on tâche de faire voir, par quelques exemples, l'utilité qu'on peut retirer de la Langue *Chinoise*, pour l'intelligence de divers mots & passages difficiles de l'Ancien Testament. (Art. III, *Histoire critique de la République des Lettres tant Ancienne que Moderne*. Tome II. A Utrecht, Chès Guillaume à Poolsum, M DCC XIII, in-12, pages 96 à 153.)

Cet article est anonyme.

— Dissertation Critique sur la Langue *Chinoise*, où l'on fait voir, autant qu'il est possible, les divers rapports de cette Langue avec l'Hebraisque ; adressée à Mr. Reland, Professeur en Langues Orientales dans l'Université d'Utrecht. (Art. II, *Ibid.*, Tome III. A Amsterdam. Chez Jaques Desbordes. MDCCXIII, in-12, pages 29 à 106.)

Signée : Philippe MASSON. A Vliet ce 25. de Mars 1713.

— Nouvelle Dissertation Critique, où l'on fait voir, par de nouveaux Exemples, l'usage de la Langue *Chinoise* pour l'intelligence de quelques endroits du Texte Hebreu de l'Ancien Testament. Par Mr. Ph. M. (Art. II, *Ibid.*, Tome IV. *Ibid.*, MDCCXIII, in-12, pages 29 à 69.)

— Lettre d'un sçavant de Berlin à un ami d'Utrecht, où l'on trouve une Pièce *Chinoise* assez curieuse. (Art. VIII, *Ibid.*, Tome III, *Ibid.*, in-12, pages 272 à 275.)

A Berlin, le 20. Mai 1713.

Contient l'Oraison Dominicale « dans la langue *Chio-Chiu*, tirée d'un joli manuscrit, écrit à la Chine par un Missionnaire Espagnol. Ce Mst. contient une Grammaire & un Dictionnaire de cette Langue ».

— Eclaircissemens au sujet de la Dissertation qui fait le second Article du Tome precedent, adressez à l'Auteur de cette Histoire Critique. (Art. IV, *Ibid.*, Tome IV, *Ibid.*, in-12, pages 85 à 93.)

De Masson. — A Utrecht ce 9. de septembre 1713. — Addition à son article précédent et à l'Oraison Dominicale. — Bib. Nat. Inventaire Z 54676 et suiv.

Cf. H. Cordier, *Fragments d'une Hist. des Etudes chinoises*, pp. 10/14.

— Conspectvs Bibliothecae Glotticae vniversalis propediem edendae operis quinqvaginta annorvm. Avctore Christophoro Theophilo de Mvrr. Norimbergae, MDCCCIV, in-8, pp. 32.

— Fab. Wil. Ekenman. De Lingua Sanscrit. (Åkerblad.) Dissertat. Lund, 1811, in-4.

Avec des caractères chinois.

— Paralello fra i Turchi, e fra i Cinesi, Del Sign. Abate Hager. (*Mines de l'Orient*, IV, 1814, pp. 321/5.)

— Asia polyglotta... par M. J. Klaproth. Paris, Eberhart, 1823, in-4, et Atlas in-fol.

Vend. Klaproth (433), Fr. 7 ; (434), Fr. 10, d. rel. v. ; (435), Fr. 16.50, pap. vél., br. en cart. ; (436), Fr. 27, pap. vél., dem. cuir de Russie [*Duplanil*] ; (437), Fr. 30, dem. mar. v., non rog., avec des notes ms. de Klaproth.

Notice : Abel Rémusat, *Mél. As.*, I, pp. 267/309.

— Asia polyglotta... 2e édit. corrigée et augm. Paris, Schubart, 1829, in-4.

« Ce n'est pas une nouvelle édition, c'est un titre nouveau, mais l'ouvrage est augmenté de 60 pages, sous le titre de : *Additions et Améliorations.* » (Cat. de Klaproth, No. 438.)

(ORIGINES. — ÉTUDES COMPARÉES.)

Vend. Klaproth (438), Fr. 27. 50, dem. cuir de Russie.

— *Sinico-Ægyptiaca.* — Essai sur l'origine et la formation similaire des écritures figuratives chinoise et égyptienne, composé principalement d'après les écrivains indigènes, traduits pour la première fois dans une langue européenne ; par G. Pauthier. Paris, Typographie de Firmin Didot frères, 1842, in-8, pp. VIII-149, 1 f. n. ch. p. l. table.

La première partie de cet ouvrage (*Histoire et Synthèse*) a été seule publiée. Cet ouvrage est consacré à développer une esquisse publiée en 1838 dans l'*Encyclopédie nouvelle*, article ÉCRITURE.

— Les tons chinois sont sémitiques. Pièce in-4 oblong de 4 ff. n. c. autog.

On lit au bas de la dernière page : *Porrentruy, 8 novembre 1854, H. Parrat, anc. Profr.*

— On the Relations between Chinese and the Indo-European Languages. By S. S. Haldeman, of Columbia, Pa. [From the Proceedings of the American Association for the Advancement of Science, Albany, August, 1856.] Cambridge : Allen and Farnham, 1857, br. in-8.

Chiffré p. 201 à p. 213.

— Lepsius. — Über die Umschrift und die Lautverhältnisse einiger hinterasiatischer Sprachen, namentlich der Chinesischen und der Tibetischen. (*Sitz. k. preuss. Ak. Wiss. Berlin*, 1860, pp. 65/7.)

— W. Schott. — Über Namen der Taube in verschiedenen Sprachen. (*Sitz. k. preuss. Ak. Wiss. Berlin*, 1861, pp. 1029/1033.)

— The Hieroglyphic Character of the Chinese written language by R. A. Jamieson Esq. Read before the Society on November 13th, 1865. (*Jour. N. C. B. R. As. Soc.*, N. S., No. II, Dec. 1865, Art. VII, pp. 113/123.)

— Pliny Earle Chase. Chinese and Indo-European Roots and Analogues. Philadelphia, 1861, gr. in-8, pp. 48.

Bib. hist. geog. 1861.

— The Origin of the Chinese... By John Chalmers. [Voir col. 576.]

— Sprachvergleichende Studien mit besonderer Berücksichtigung der Indochinesischen Sprachen von Dr. Adolf Bastian. Leipzig : F. A. Brockhaus, in-8, pp. XXXVIII + 1 f. n. ch. + pp. 344. [1870.]

— W. Lobscheid, col. 576.

JOSEPH EDKINS.

— Connection of Chinese and Hebrew. By Rev. J. Edkins. (*Chin. Rec.*, III, pp. 202/205, 323/327 ; IV, pp. 23, 48, 74, 102, 123, 182, 215, 245, 279, 287.)

(JOSEPH EDKINS.)

— Mr. Edkins and Comparative Philology. (*Ibid.*, IV, pp. 253/257.)

— China's Place in Philology : an Attempt to show that the languages of Europe and Asia have a common origin. By Joseph Edkins, B. A., of the London Missionary Society, Peking ;... London : Trübner, 1871, in-8, pp. xxiii-403.

Notices : *Shanghai Budget*, Janv. 18, 1872. — *Actes de la Soc. d'Ethnog.*, par L. de Rosny, VII, 1873, pp. 182/188. — *N. C. Herald*. By T. W. Kingsmill, IX. — *China Review*, I, pp. 53/58, by T. Watters. — Préface de *Sinico-Aryaca*, de Schlegel. — Maurice Grunwald, dans le Vol. III du *Han-sai-sau*. — Vend. Rochet (643), Fr. 7.50.

— Domenico Pezzi. — Glottologia Aria recentissima — Cenni Storico-Critici. Torino, Ermanno Loescher, 1877, in-8, pp. xv-190.

Chalmers, Edkins, G. Schlegel, pp. 65/7.

— Relation of Chinese to Western Languages. By J. Edkins, D. D. (*Chin. Rec.*, XXX, June 1899, pp. 268/273.)

En réponse à la *Glottologia Aria recentissima* du Prof. Domenico Pezzi, de Turin, 1877.

— A Letter to Professor Peszi, Turin, Italy. By J. Edkins. (*China Review*, XXIV, No. 2, pp. 68/70.)

— On the Identity of Chinese and Indo-European Roots. By the Rev. J. Edkins, B. A., Peking. (*The Phoenix*, No. 28, Oct. 1872.)

— Let. de J. Edkins, Dalston, 22 Nov. 1875, sur trois let. originales de S. Julien, publiées p. 111 du Vol. IV des *Chips* de Max Müller. (*The Academy*, 1875, VIII, p. 578.)

— Influence of Chinese Dialects on the Japanese pronunciation of the Chinese Part of the Japanese Language. By J. Edkins. (*Trans. Asiatic Soc. Japan*, Vol. VIII, Pt. IV, Dec. 1880, pp. 473/482.)

— Contributions to the History of the Japanese Transcription of Chinese Sounds. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, Vol. IX, Pt. II, Aug. 1881, pp. 107/124.)

— Connection of Japanese with the adjacent Continental Languages. By J. Edkins, D. D., Peking. [Read Dec. 15, 1886.] (*Ibid.*, XV, Pt. I, June 1887, pp. 96/102.)

— On the old Japanese Vocabulary. By Joseph Edkins, D. D. [Read 22 Jan. 1890.] (*Ibid.*, XVIII, Pt. I, April 1890, pp. 87/103.)

— Chinese Roots. By J. Edkins. (*China Review*, XIII, pp. 387/398.)

— Chinese Roots. By J. Edkins. (*Ibid.*, XIV, pp. 67/80, 135/146 ; XV, pp. 288/295, 347/357 ; XVI, pp. 31/39.)

— Sixteen Chinese Roots. By J. Edkins. (*Ibid.*, XVI, pp. 241/242.)

— Accadian and Chinese. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, XV, pp. 295/298.)

— Examples of Etymology. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 370/372.)

— Etymology. By J. Edkins. (*Ibid.*, XVIII, No. 6, p. 376.)

— The Physiologic Basis of Etymology. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 376/377.)

(Joseph Edkins.)

— The Identity of European and Asiatic Words. By Dr. Edkins. (*Ibid.*, XX, No. 1, pp. 53/7.)

— The State of the Chinese Language at the time of the invention of Writing. By the Rev. J. Edkins, D. D. (*Trans. of the Second Session of the Int. Cong. of Orientalists* held in London in Sept. 1874. Edited by Robert K. Douglas. London, Trübner, 1876, in-8, pp. 98/119.)

— The Evolution of the Chinese Language as exemplifying the Origin and Growth of Human Speech, by Joseph Edkins, D. D. 1887. (*Jour. Peking Oriental Society*, Volume II, N. 1, 1887, pp. 1/91, une table.)

— Age of Chinese Dialects. By Dr. Edkins. (*China Review*, XVI, 5, March-April 1888, pp. 305/5.)

— Etymological Notes. By Dr. Edkins. (*Ibid.*, pp. 307/8.)

— Dr. Edkins *v.* E. J. E. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, p. 313.)

— The Evolution of the Hebrew Language by Joseph Edkins, D. D. Author of « Evolution of the Chinese language », « China's Place in Philology », « Chinese Buddhism », etc. — London — Trübner and Co., 1889, in-8, pp. ix-150.

— Effect of Nomad Life on the growth of Language. By John [*sic*] Edkins, D. D. (*Imp. & As. Quart. Review*, Oct. 1891, pp. 288/304.)

— Recent Researches upon the ancient Chinese Sounds. By J. Edkins, D. D. (*China Review*, XXII, No. 3, pp. 565/570.)

— The old Language of China. By J. Edkins, D. D. (*Ibid.*, pp. 596/598.)

— Note on Sul, tail. By J. E. (*Ibid.*, p. 606.)

— Etymology. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 5, pp. 736/738.)

— Accadian Origin of Chinese Writing. By J. Edkins, D. D. (*Ibid.*, No. 6, pp. 765/768.)

— The Roots of Chinese and of all Languages. By J. Edkins, D. D. (*Ibid.*, pp. 776/778.)

— Examples of Etymology. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 790.)

— Primitive Roots. By J. Edkins. (*Ibid.*, XXIII, No. 3, pp. 167/170.)

— The Roots of Language as judged by their form in Chinese. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 5, pp. 277/280.)

— North American Languages. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 6, pp. 322/328.)

— Etymology. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 362.)

— Remarkable Identities in words. By J. Edkins. (*Ibid.*, XXIV, No. 2, pp. 70/71.)

— Indestructibility of roots. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 74/75.)

— Identity of eastern and western roots. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 4, pp. 174/176.)

— Origin of connective conjunctions. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 6, pp. 271/274.)

— Roots are indestructible. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 291/292.)

— The Dakota language. By J. Edkins. (*Ibid.*, XXV, No. 1, pp. 31/35 ; *ibid.*, No. 3, pp. 109/120.)

— The Sumerian Vocabulary. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 37/38.)

— Chinese and Manchu Affinities. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 2, pp. 88/89.)

— Comparative Philology. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 91/92.)

— Remarks on the Relation of the Chinese and Mongolian Languages, by Rev. John T. Gulick, Missionary of the A. B. C. F. M. in Mongolia.

(Joseph Edkins.)

Communication à l'*American Oriental Society*, Oct. 1871, *Journal*, Vol. X, No. 1, p. xli.

— Connection between the Gaelic and Chinese Languages. By Ossian. (*Chin. Rec.*, IV, pp. 179/182, 242/245.)

G. Schlegel.

— *Sinico-Aryaca* ou Recherches sur les Racines primitives dans les langues chinoises et aryennes. Etude Philologique par Gustave Schlegel, Docteur en Philosophie, Interprète pour les langues Chinoises près du Gouvernement des Indes-Orientales-Neêrlandaises, Directeur de la Société des Arts et des Sciences à Batavia. — Tirage à part du XXXVI^e^ Volume des Transactions de la Société des Arts et des Sciences à Batavia. — A Batavia, chez Bruining & Wijt, Libraires, 1872, gr. in-8, pp. XVI-181.

Notices : *North-China Daily News*, 6 et 20 janv. 1873. — *N. C. Herald*, 23 janv. 1873. — Trübner's *Record*, 1872, p. 206. — *China Review*, I, 136. — *Revue des Deux Mondes*, 1^er^ oct. 1872, couverture. — *Bijd. T.-, L.- en Volkk. van N. I.*, 3^e^ Reeks, VII, p. 385. — *Saturday Review*, 24 Aug. 1872. — *Lit. Cent. f. Deutschland*, 1872, No. 42. — *Ban Zai Sau*, 1875, p. 112. — Vend. Rochet (641), Fr. 9.50.

— Chinese Loanwords in the Malay Language by Gustav Schlegel. (*T'oung Pao*, I, Fév. 1891, pp. 391/405.)

— On some unidentified chinese Transcriptions of Indian Words by G. Schlegel. (*T'oung Pao*, 2^e^ Sér., I, No. 4, 1900, pp. 327/333.)

— The Secret of the Chinese Method of transcribing foreign Sounds by Dr. G. Schlegel, Professor of Chinese Language and Literature at the University of Leyden. — Reprinted from the *T'oung-Pao*, Series II; Vol. I. — E. J. Brill. Leyden — 1900, in-8, pp. IX-103.

Notice par Maurice Courant, *Revue Critique*, 4 mars 1901.

— Siamese Studies by Dr. Gustave Schlegel, Professor of Chinese at the University of Leiden. — Supplement to Series II, Volume II of the *T'oung-Pao*. — Oriental Printing-Office Formerly E. J. Brill. Leiden — 1902, in-8, pp. VIII-128.

— W. Simpson. — China's Future Place in Philology. (*Macmillan's Magazine*, Nov. 1873.)

— Sur l'origine des mots Pagode, Pagoda, Jos. House, Vide « *Notes and Queries* », I Series, V, p. 415 (note signée *Etrionnach*) ; VIII, p. 401 (note signée *Ph.*) ; VIII, p. 523 (note signée *Bishop of Brechin*).

— « Chinese and Egyptian Hieroglyphs » in *Notes and Queries on C. & J.* :

Vol. III, pp. 65/71—82/85. — G. Schlegel.

Vol. III, Nov. 1869. — C. W. Goodwin.

Vol. IV, Art. 29. — C. W. Goodwin.

(G. Schlegel. — Divers.)

Vol. IV, Art. 38. — S[chlegel].

Vol. IV, Art. 56. — Johs. von Gumpach.

Vol. IV, Art. 85. — Dr. G. Schlegel.

— « Etymologies from Chinese Rootwords » by Dr. G. Schlegel. (*Notes and Queries on C. & J.*, Vol. IV, Art. 98, pp. 89/96 — et Art. 108, pp. 113/122.)

— Объ отношеніяхъ Китайскаго языка къ среднеазіятскимъ. (Les Rapports de la langue chinoise avec les langues de l'Asie Centrale.) Par Vasiliev. Br. in-8. 1873.

Ext. du *Jour. du Min. de l'Inst. publique*, CLXIII, 2, pp. 82/124.

— Chinese Philology. (*China Review*, I, 1873, pp. 181/190 ; 293/300.)

— Chinese Etymology. By John Chalmers. (*Ibid.*, V, pp. 296/303.)

— Sur la reconstitution de la langue chinoise archaïque. Par le Professeur Léon de Rosny. (Résumé de la Communication.) (*Trans. of the Second Session of the Int. Cong. of Orientalists*, pp. 120/131.)

— Etymologisches Wörterbuch der Magyarischen Sprache genetisch aus chinesischen Wurzeln und Stämmen, erklärt von Ludwig Podhorszky. Paris, 1877. Verlag von Maisonneuve et C^ie^, in-8, pp. 344.

Impr. par Ad. Holzhausen, Wien.

— Chinesisch-arische Beziehungen. (*Globus*, XXIII, 1873, p. 44.)

Fried. Hirth.

— Sinico-European Similarities. By F. Hirth. (*China Rev.*, I, pp. 362/366.)

— Words introduced from the Chinese into European Languages. By F. Hirth. (*Ibid.*, II, pp. 95/98.)

— Fremdwörter aus dem Chinesischen von Dr. F. Hirth in Schanghai. — Separat-Abdruck aus Herrigs « Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Litteraturen ». Braunschweig. Druck von Georg Westermann, 1882, br. in-8, pp. 18.

— Fremdwörter aus dem Chinesischen. (*Chinesische Studien*, von Fried. Hirth, I. Bd., 1890, pp. 213/250.)

— Dr. Hirth's Identifications of foreign Words in Chinese texts. By E. H. Parker. (*China Review*, XVIII, No. 6, p. 380.)

— The German Word « Hühnerauge ». By F. H.[irth.] (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, p. 187.)

E. H. Parker.

— The Comparative Study of Chinese Dialects. By E. H. Parker. (*Journ. N. C. B. R. As. Soc.*, XII, 1878, pp. 19/50.)

— Chinese and Sanskrit. By E. H. Parker. (*China Review*, XII, pp. 498/507.)

— Etymology. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, pp. 218/219.)

— The Origin of Language. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 220/221.)

— Annamese and Chinese. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, pp. 270/273.)

— Chinese and Annamite Tones. (*Ibid.*, XVI, 1888, pp. 309/312.)

— Sino-Siamese Terms. (*Ibid.*, p. 379.)

— Sino-Burmese Names. (*Ibid.*, p. 379.)

— Sino-Kachyin-Shan-Karenn Terms. (*Ibid.*, pp. 379/380.)

— Chinese Etymology. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No. 2, p. 114.)

— The ancient Relation between the Japanese and Chinese Lan-

(Fried. Hirth. — E. H. Parker.)

guages and Peoples. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVIII, No. 2, 1889, pp. 82/117.)

— Siamese words in Hainan and China. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 5, p. 198.)

— Sienpi Words in China. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 6, pp. 378/379.)

— The « Yellow » Languages. By Edward Henry Parker. [Read Nov. 10, 1886.] (*Trans. As. Soc. Japan*, XV, Pt. I, June 1887, pp. 13/49.)

— Chinese and Annamese. By E. H. Parker. [Read 16th May 1888.] (*Trans. As. Soc. Japan*, XVI, Pt. II, July 1888, pp. 179/191.)

— Touching Burmese, Japanese, Chinese, and Korean. — By E. H. Parker. (*Trans. As. Soc. Japan*, Vol. XXI, Nov. 1893, pp. 136/151.)

— Essai sur la Genèse du langage et le Mystère Antique par P.-L.-F. Philastre. Paris, Ernest Leroux, 1879, in-8, pp. XII-248.

Notice : *Revue critique* (par Em. Baudat), 1879, II, pp. 153/4.

— Modern Translation into Sinico-Japanese. By W. Dening. [Read Nov. 14, 1883.] (*Trans. As. Soc. Japan*, XII, Pt. II, May 1884, pp. 104/141 + texte chinois, pp. 58.)

— Modern Translation into Sinico-Japanese. By W. Dening. (*Trans. As. Soc. Japan*, XII, 1885, pp. 104/142 + pl. d'exemples.

— О Корневомъ Составѣ китайскаго языка, въ связи съ вопросомъ о происхожденіи китайцевъ — Сергѣй Георгіевскій. — St.-Pétersbourg, 1888, grand in-8. — Анализъ іероглифической письменности китайцевъ, какъ отражающей въ себѣ исторію жизни древняго китайскаго народа. — St.-Pétersbourg, 1888, in-8.

Terrien de Lacouperie.

Né à Ingouville (le Hâvre), le 23 nov. 1845 ; † 11 oct. 1894 ; cf. col. 577.

— Chinese and Siamese. By A. Terrien de Lacouperie. (*Academy* 11th August, 1883.)

— Indo-Chinese Philology. By A. Terrien de Lacouperie. (*Ibid.* 24th Oct., 1885.)

— Comparative Ideology. By A. Terrien de Lacouperie. (*Ibid.* 4th Sept., 1886.)

— The Languages of China before the Chinese. Researches on the Languages spoken by the Pre-Chinese races of China proper previously to the Chinese occupation. By Terrien de Lacouperie,... London : David Nutt, 1887, in-8, pp. 148.

Notices : *Academy*, Oct. 22, 1887. — *Athenaeum*, Nov. 19, 1887. — *N. C. Herald*, Feb. 17, 1888, pp. 185/7.

— Les Langues de la Chine avant les Chinois — Recherches sur les langues des populations aborigènes et immigrantes, l'arrivée des Chinois, leur extension progressive dans la Chine propre et les sources de leur civilisation, par Terrien de Lacouperie,... — Edition française avec introduction, additions et appendices. — Paris, Ernest Leroux, 1888, in-8, pp. IX-210.

Avait paru dans le *Muséon*, jusqu'à la p. 144.

— Le non-monosyllabisme du Chinois antique, l'écart entre les langues écrite et parlée d'aujourd'hui et l'histoire de la langue écrite par Terrien de Lacouperie,... Paris, Ernest Leroux, 1889, br. in-8, pp. 15.

Avait paru dans le *Muséon*.

— The Sino-Annamite Dialect. By T. de L. (Terrien de Lacouperie.) (*Babylonian & Oriental Record*, Vol. V, No. 1, Jan. 1891.)

— Etudes de grammaire comparée. — Des recherches récentes de la linguistique relatives aux langues de l'Extrême-Orient, principalement d'après les travaux de M. Terrien de Lacouperie, par M. Raoul de la Grasserie... (Extrait des *Mémoires de la Société de linguistique*, t.VII, 3e fascicule.) Paris. Imprimerie Nationale. — M DCCC XCI, br. in-8, pp. 31.

∴

— Comparative Linguistic Pecularities. By Jawbreaker. (*China Review*, IX, p. 128.)

— Comparative Chinese Philology. By R. Turpin. (*Ibid.*, XI, pp. 259/260.)

— Similarity between French and Chinese Writings. By France. (*Ibid.*, pp. 332/333.)

— Aryan Roots in Chinese. By R. H. Graves. (*Ibid.*, XII, pp. 88/93 ; XIII, pp. 5/10.)

— Speculations on the Primitive Forms of Language. By G. H. B.W. (*Ibid.*, XII, pp. 469/473.)

— Transliteration of foreign alphabetical Letters into Chinese. (*Ibid.*, XIII, pp. 359/360.)

— Semitic Traces in China. (*Ibid.*, p. 430.)

— The Comparative Study of Chinese Dialects. By Rev. C. C. Baldwin, D. D. (*Chinese Recorder*, X, pp. 47/59.)

— The Relation of Chinese to Siamese and cognate Dialects. By Siam. (*Ibid.*, 1879, pp. 276/280, 454/459.)

— Index des mots sanscrits-chinois contenus dans les deux chapitres d'I-tsing, par M. Ryauon Fujishima. (*Journal Asiatique*, 8e série, XIII, No. 3, 1889, pp. 490/496.)

Voir *Ibid.*, XII, pp. 411/439.

— China and comparative Philology. By Dr. O. Franke. (*China Review*, XX, pp. 310-327.)

— The New Accadian. By the Rev. C. J. Ball, M. A., Oxon., Chaplain of Lincoln's Inn ; formerly Censor and Lecturer in King's College, London. Reprinted from the « Proceedings of the Society of Biblical Archaeology ». (Part I, Nov. 1889, pp. 1/38 ; Part II, Dec. 1889, pp. 39/66 ; Part III, Feb. 1890, pp. 67/82 ; Part IV, March 1890, pp. 83/101 ; Part V, June 1890, pp. 101/127.)

— The First Three of the Five Autocrats. (Wu Ti.) By the Rev. C. J. Ball, M. A.... (*Proc. Biblical Archaeol.*, Nov. 1890), br. in-8, pp. 3.

— Ideograms common to Accadian and Chinese. By the Rev. C. J. Ball... (*Ibid.*, Dec. 1890), br. in-8, pp. 23. — Part II. (*Ibid.*, April 1891), br. in-8, pp. 15.

— * The Accadian Affinities of Chinese. By J. D. Ball, M. A., M. R. A. S.

Notice : *China Review*, XXII, N° 1, pp. 492/494, par E. H. Parker.

— Akkadian Affinities. By Thos. W. Kingsmill. (*China Review*, XXII, N° 3, pp. 593/595.)

— De l'introduction de termes chinois dans le vocabulaire des Malais par A. Marre, Professeur à l'Ecole nationale des Langues Orientales Vivantes. (*Mélanges Charles de Harlez*, Leyde, 1896, pp. 188/193.)

— On the Limitations of Comparative Philology. By P. G. von Möllendorff. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, N. S., XXXI, No. 1, 1896-97, pp. 81/101.)

— A Comparative Study of Northern Chinese Dialects. By Dr. A. Forke. (*China Review*, XXI, No. 3, pp. 181/203.)

— Über einige südchinesische Dialekte und ihr Verhältniss zum Pekinesischen. Von A. Forke. (*Mitth. Semin. Orient. Sprachen... zu Berlin*, Jahrg. VI, 1903, pp. 282/311.)

— The Wâk-Wâk; or is the Chinese a cousin of the Kafir? By E. T. C. W. (*China Review*, XXV, N° 1, pp. 35/37.)

Voir IV^e Partie de la *Bib. Sinica*.

— Chinese Phonology, an Attempt to discover the sounds of the Ancient Language and to recover the lost Rhymes of China by Z. Volpicelli : late bursar, Royal Asiatic College of Naples, Hon. librarian, China Branch Royal Asiatic Society. Printed at the « China Gazette » Office. Shanghai 1896, in-8, tit., tab. 1 f. ; pp. 226, errata, 1 p., errata 1 f. volant.

— Prononciation ancienne du chinois, par M. Z. Volpicelli. (*Actes Onz. Cong. Int. Orient.*, Paris, 1897, II^e Sect., pp. 115/190.)

— Ancient Chinese Phonetics by S. H. Schaank. (*T'oung Pao*, VIII, N° 4, Oct. 1897, pp. 361/377 ; *ibid.*, N° 5, Déc. 1897, pp. 457/486 ; *ibid.*, IX, N° 1, Mars 1898, pp. 28/57.)

— Ancient Chinese Phonetics. (Supplementary Note.) By Schaank. (*Ibid.*, 2^e Sér., III, N° 2, Mai 1902, pp. 106/108.)

(DIVERS.)

— Eine indochinesische Causativ-Denominativ-Bildung und ihr Zusammenhang mit den Tonaccenten. — Ein Beitrag zur vergleichenden Grammatik der indochinesischen Sprachen, insonderheit des Tibetischen, Barmanischen und Chinesischen, von Dr. August Conrady. Leipzig, Otto Harrassowitz, 1896, in-8, pp. XIX-208.

Notice par Z, *T'Pao*, VIII, 1897, pp. 117/118.

— De la lecture japonaise des textes contenant uniquement ou principalement des caractères idéographiques par M. Maurice Courant. — Extrait du *Journal Asiatique*. Paris, Imp. Nat., M DCCC XCVII, in-8, pp. 52.

Sur la couv. ext. : Lecture japonaise du Chinois.

Lexicographie.

DICTIONNAIRES ET VOCABULAIRES.

NICOLAS TRIGAULT.

— 西儒耳目資 *Si jou eul mou tse.* — Dictionnaire de la prononciation chinoise et européenne.

Bib. Nat. N. F. Chinois 3087 et 3088.

« Cet ouvrage n'est pas moins remarquable par la singularité de son exécution typographique, que par la manière, souvent ingénieuse, dont les caractères chinois ont été ramenés à l'ordre des élémens de notre écriture ; au reste, c'est plutôt un syllabaire qu'un vocabulaire... [Ce] livre a été publié la 6^e année *Thian khi* (1626). » *Cat.* Klaproth, II, 192.

— *Chine illustrée* de Kircher (F. S. Dalquié).

Il n'y a pas de dict. dans l'éd. latine.

— Sylloge ‖ Minutiarum ‖ Lexici ‖ latino-sinico-characteristici, ‖ Observatione sedulâ ‖ ex ‖ Auctoribus & Lexicis Chinensium ‖ Characteristicis eruta, ‖ inque ‖ Specimen ‖ Primi Laboris ulteriùs exantlandi ‖ Erudito & Curioso Orbi ‖ exposita ‖ à ‖ Christiano Mentzelio D. Seren. Elect. ‖ Brandenb. Consil. & Archiatro. ‖ Norimbergae, ‖ Anno M DC LXXXV, ‖ in-4, sig. a—e × 4 = 20 ff. n. ch.

Voir *Mél. As.*, II, p. 69.

Mentzel, né à Fürstenwald, le 15 juin 1622, † à Berlin, le 17 janvier 1701, « a laissé, dit Weiss dans la *Biog. universelle*, divers manuscrits conservés à la Bibliothèque royale de Berlin et dont les titres sembleraient annoncer des ouvrages importants : Clavis sinica ad Sinensium scripturam et pronunciationem mandarinicam 124 tabulis accurate scriptis praesentata, etc. (on connaît de ce Ms. une copie qui a appartenu à Mentzel lui-même, et qui est maintenant à la bibliothèque publique de Genève. Senebier, qui la décrit (*Cat. raisonné*, p. 216), ajoute que cette grammaire a été imprimée à Berlin, chez Salfeld). — *Specimen* lexici sinici et *grammaticae* institutio ; c'est, selon de Murr, le *Danet* mis en chinois ; — Historia regum Sinensium, etc., 10 vol. in-fol.... » Voir plus loin la description des Ms. de Mentzel conservés à Berlin.

Vend. Rémusat (486), Fr. 8.50.

— Carl Stichler. — Zwei altberlinische Chinakundige und Orientalisten zur Zeit des Grossen Kurfürsten. [Christian Menzel und Andreas Müller.] (*Der Bär*, Berlin,

(LEXICOGRAPHIE. — NICOLAS TRIGAULT.)

1896, XXII, pp. 150/154, 163/164, 173/175.)

— Clavis sinica.

« Multo labore Bayerus hoc Lexicon Sinicum ex pluribus dictionariis Sinicis congessit & per plus quam XXX Classes disposuit, adeo ut facilis sit verborum Sinicorum investigatio. Unum hujus Libri Exemplar est in Bibliothecâ Academiae Petropolitanae, alterum apud ejus filiam, uxorem Dni. Charii, Praefecti castrorum legionis Borussicae Tettenborn. & non magno, uti credo, poterit redimi pretio. » (G. Sharpe, App. *Syntagma* de Hyde, II, liste des ouvrages de Bayer, pp. 507/508.)

— De Lexico Sinico *Çù gvéy*. T. S. B.[ayer.] (*Comm. Ac. Scient. Imp. Petropolitanae*, VI, 1738, pp. 339/364.)

Basile de Glemona.

— Dictionnaire chinois, français et latin, publié d'après l'ordre de Sa Majesté l'Empereur et Roi Napoléon le Grand ; par M. de Guignes, Résident de France à la Chine, attaché au Ministère des Relations extérieures, correspondant de la première et de la troisième classe de l'Institut. A Paris, de l'Imprimerie Impériale, MDCCCXIII. In-folio, pp. lvi-1114.

Introduction. — Tableau de l'orthographe et de la prononciation. — Préface. — Méthode pour trouver les caractères au moyen de la table des 214 clefs. — Table des 214 clefs sous lesquelles tous les caractères chinois sont rangés. — Dictionnaire par clefs (pp. 1-932). — Caractères numériques. — Caractères joints avec le mot *Tà*. — Caractères qui servent à nombrer. — Supplément. — *Pè-kia sing*, Noms propres des Chinois (pp. 973-980). — Dictionnaire chinois par tons. — Table tonique des particules numériques. — Table tonique des mots joints avec le mot *Tà*. — Table tonique des noms propres. — Errata.

...L'impression [de ce dictionnaire], ordonnée à la fin de 1809, a été terminée en 1813, p. XI.

Tout le monde sait que cet ouvrage est du P. Basile de Gemona, de l'ordre des Mineurs. [Voir col. 1185.] Klaproth raconte [voyez son *Supplément*] que, en 1808, on s'était d'abord adressé à M. Antonio Montucci, de Sienne, pour rédiger le Dictionnaire chinois, mais que, comme il était étranger, de Guignes lui fut préféré.

Vend. Langlès (1061), Fr. 36. — Rémusat (495), Fr. 18. — (496) interfolié et notes de Rémusat, Fr. 65. — Klaproth (658), Fr. 75 ; (659), Fr. 51. — Pauthier (256) avec le Supp., d. mar. r., Fr. 105 ; (257) mar. bl. doublé de satin blanc dans un étui, Fr. 140. — Quaritch, Sept. 1872, No. 285-9160 (£ 2.2). — Thonnelier (1536), Fr. 67. Vaut de 60 à 70 fr.

Notice : *Quarterly Review*, XIII, April 1815.

Outre les ex. cités, Klaproth en possédait un autre ainsi décrit au No. 196 de la 2e partie du Cat. de ses livres. Cet exemplaire, dont M. Klaproth se servait habituellement, peut être considéré comme un véritable manuscrit, à cause des additions qui en couvrent les marges. C'est, en quelque sorte, la première ébauche du nouveau dictionnaire qu'il avait l'intention de publier. On lit, sur le titre, la note suivante : « Les additions que j'ai faites à ce dictionnaire sont presque toutes originales et extraites des livres et commentateurs chinois. Quand j'ai pris quelque chose dans Morrison, je l'ai cité, ou je l'ai laissé en anglais. 31 juillet 1853. H. J. Klaproth. »

Il a été vendu Fr. 180.

— *Hán tsú sŋ̀ ỳ poù* ou Supplément au Dictionnaire chinois-latin du P. Basile de Glemona (imprimé, en 1813, par les soins de M. de Guignes), publié, d'après l'ordre de Sa Majesté le roi de Prusse Frédéric-Guillaume III, par Jules Klaproth. A Paris, de l'Imprimerie royale, M.DCCC.XIX, in-folio, pp. x-168.

(Basile de Glemona.)

Dédicace. — Préface. — Examen critique de l'édition du dictionnaire chinois du P. Basile de Glemona publiée par M. de Guignes. [Cet ex. crit. est d'Abel Rémusat.] — Additions au *Pè-kia-sing*. — No. I. Additions à la Table des expressions composées de la Particule *Tá*. — No. II. Table des caractères qu'on emploie, par inadvertance, l'un pour l'autre. — No. III. Table des caractères qui se ressemblent et qu'on doit éviter de prendre les uns pour les autres... (Pian-szú). — IV. Table des caractères *Sou*, ou vulgaires. — V. Table de groupes anciens qui se retrouvent encore dans la composition de certains caractères modernes (Tsŭn-chí). — VI. Table des caractères anciens qu'on emploie encore pour les modernes, tant seuls qu'en composition avec d'autres groupes (Kou-kin-thoung-young). — VII. Table appelée Kien-çú, ou caractères examinés. — VIII. Liste de caractères d'une signification opposée. — Supplément au Dictionnaire chinois-latin.

Notice par J. P. Abel-Rémusat. (*Journal des Savans*, Nov. 1819, pp. 694/8 ; Déc. 1819, pp. 736/748, et *Mél. As.*, II, pp. 217/241.)

Vend. Langlès (1062), Fr. 12. — Rémusat (497), Fr. 8.95 ; (498) pap. vél., Fr. 8.95. — Klaproth (661) avec notes ms., Fr. 13.

— Rapport au nom de la commission chargée d'examiner la demande de M. Jouy, pour la publication d'une seconde édition, lithographiée, du Vocabulaire chinois-latin du P. Basile de Glemona, de format in-8, par Abel Rémusat. (*N. Journ. As.*, III, 1829, pp. 313/320.)

La commission était composée du comte de Lasteyrie, de Klaproth et de Rémusat qui lut le rapport dans la séance de la Société asiatique du 2 mars 1829. Ce rapport était favorable à la demande de M. Jouy.

— Prospectus. — 譯西字漢 *Dictionnaire chinois-latin*, du P. Basile de Glémona (imprimé, pour la première fois, en 1813, par les soins de Mr de Guignes fils, d'après l'ordre de l'Empereur Napoléon). Seconde Édition, format grand in-8, revue, corrigée et augmentée d'explications nouvelles, des caractères chinois des expressions composées et des phrases explicatives, omis dans les manuscrits originaux et dans l'édition in-folio de 1813, avec les tables originales ; par Mr G. Pauthier. Imprimé avec les caractères chinois gravés sur acier et fondus par Marcellin Legrand. Pièce gr. in-8 de 2 ff. n. ch.

Ce Dictionnaire aura environ 1280 pages ; il sera publié par livraisons de 5 feuilles, au prix de 5 francs. On souscrit chez MM. Marcellin Legrand, graveur, éditeur, rue du Cherche-Midi, n° 39 ; Cassin, agent de la Société asiatique ; Duprat, libraire de la même Société, et Terzuolo, imprimeur.

Annoncé dans le *Journal des Savans*, Août 1837, p. 502. N'a pas paru.

La première livraison ne devait être mise sous presse que lorsqu'on aurait reçu des souscriptions pour 300 exemplaires. Il est certain que l'ouvrage n'a pas été imprimé, parce que le chiffre des souscripteurs n'a pas atteint ce chiffre.

— 漢洋字典 *Hán iâm çú tièn*. ‖ Dictionarium ‖ Sinico-Latinum ‖ Auctore M. de Guignes ‖ Meliori ordine digestum, characteribus Sinicis ad voces in phrasibus appositis, et ad puriorem ‖ pronunciationem redactum etc. etc., servatis, paucissimis exceptis, ipsius auctoris verbis, ‖ nonnullis linguae Sinicae notionibus praemissis ‖ labore, cura, ac diligentia ‖ Fris Hieronymi Mangieri a S. Arsenio ‖ Ord. MM. S. Francisci Reformatorum, ac missionarii apost. in Sinis. ‖ Hong-Kong. Typis Missionis de Propaganda Fide. ‖ 1853, in-4, pp. XVIII-1024 + 5 pages d'errata.

C'est une réimpression du dictionnaire de 1813, sans le français.

Devenu rare, car l'édition a été en grande partie détruite dans un incendie. — Vend. Pauthier (258), Fr. 210. — Thonnelier (1539), Fr. 70.

— Dictionarium sinico-latinum R. P. Bazi-

(Basile de Glemona.)

lii à Glemona mission... ; cum indice copioso, characteribus inveniendis accomodato eorumque sinicis elementis ac linearum variè componentium elencho ; his accessere sinensium antithetorum, particularum numeralium, vocum, quibus additur particula *tà*, atque cognominum accurate (*sic*) collectiones, cum Cyclo sinico. Macai, 1733, pet. in-4, cuir de R., fil. et coins.

« Manuscrit extrêmement soigné sur papier de Chine, contenant, outre le Dictionnaire, une grammaire composée par le P. Horace de Castorano, sous le titre de *Grammatica, seu manuductio ad linguam sinicam facilius addiscendam*, fidèlement copiée sur l'original, comme l'atteste l'auteur lui-même à la fin de ce manuscrit. » Cat. Rémusat (491), Fr. 61. — Ce ms. qui provient de la Cong. de S. Lazare a figuré depuis aux ventes Klaproth (657), Fr. 80, à Dondey-Dupré. — Thonnelier (4008), Fr. 40. La grammaire de Castorano occupe 41 feuillets.

— *Han-tseu-si-ye.* Dictionnaire chinois-latin, par le P. Basile de Glemona, manuscrit très-soigné, exécuté à la Chine, sur papier du pays, en 1714. In-fol., cuir de Russie, fil., fers à froid, tr. dor.

« C'est le même ouvrage qui a été publié par M. de Guignes, mais il se retrouve ici dans son ordre original alphabétique.

M. Abel-Rémusat a donné, dans son ouvrage intitulé : *Plan d'un Dictionnaire chinois*, une notice détaillée de ce superbe manuscrit et des tables importantes dont il est suivi. Voyez aussi les *Mélanges asiatiques*, t. I^er^, p. 81. »

Cat. Rémusat (492), Fr. 220. — Ce Ms. a depuis appartenu à Klaproth qui y a ajouté une longue note sur quelques dictionnaires chinois, manuscrits rapportés de Chine en Europe. *Cat. des liv. de Klaproth*, 2^e^ partie (193), vend. Fr. 65. — Il a ensuite appartenu à Pauthier (255), Fr. 95, et à M. Jules Thonnelier (4007), Fr. 19.

— *Han-tseu-si-ye.* Basilii a Glemona *Dictionarium Sinico-latinum.* In-fol., d.-rel., v. jaspé.

Copie manuscrite de la main de l'abbé Dufayel. Vend. Rémusat (493), Fr. 69. — Klaproth, 2^e^ partie (194), Fr. 49. — Thonnelier (4010), Fr. 7.

Une note de Klaproth de Lutet. Paris. d. 6 Februarii 1834 marque qu'il contient 9520 caractères ; appartient à la collection Henri Cordier.

— Dictionnaire chinois-latin, par ordre de clefs, extrait de celui du P. Basile de Glemona, gr. in-8, broché à la chinoise et recouvert en crêpe violet.

Manuscrit de plus de 800 pages sur papier de Chine.

Ce dictionnaire, exécuté avec beaucoup de netteté et de correction, contient, dans un format très portatif, l'explication de plus de 8.500 caractères. M. Abel-Rémusat y a fait quelques additions.

Cat. Rémusat (494), Fr. 79. — Ce dict. a appartenu depuis au Marquis de la Ferté-Senecterre.

Le P. M. da Civezza, parlant (*Bibliog. San francescana*, No. 252) du dict. publié en 1813 par de Guignes, dit : « Il prezioso originale è nella Laurenziana di Firenze. » Rémusat dit qu'il appartenait et a été rendu à la Bibliothèque du Vatican. (*Mél. As.*, II, p. 79.) — Voir Langlès, *Notice des ouvrages élém. ms., sur la langue chinoise que possède la Bib. nat.*, pp. 3, 6.

— *Han Tsu-Si Y* : Dictionarium juxta clavium ordinem, auctum et emendatum a J. Klaproth. In-4, cuir de Russie, dor. sur tr., fil., dent. (*Duplanil.*)

« Magnifique et précieuse copie du dictionnaire du P. Basile de Glemona, offrant sur la même page, outre l'explication des mots, les variantes des caractères, les synonymes et les rapprochements entre les signes identiques. Ce manuscrit, de l'exécution la plus soignée, est terminé par différentes tables et nomenclatures, ainsi que par quelques additions utiles que l'on regrette de ne pas trouver dans les ouvrages du même genre composés par les Européens. C'est un travail tout fait, ou tout au moins un excellent modèle à suivre pour la publication d'un nouveau dictionnaire chinois. A la fin du volume on lit : *Concordantiam totius operis ad finem perduxi Dresdæ*, d. 15 sept. 1813. *Fervente gallico marte*, H. J. Klaproth. » (Cat. des liv. de Klaproth, 2^e^ partie [195], vend. Fr. 200.)

British Museum, Ms. *Add.* 11709 ; *cf. Revue de l'Extrême-Orient*, II, No. 4, 1884, p. 575.

In-4, pap. de Chine, 422 f. c. — On lit sur le dos du vol. la sign. du relieur *Duplanil*, et au-dessous *auctum et emendatum a J. Klaproth* ; au verso du *f.* 1 : « *Je me sers de ce dictionnaire depuis* 1811. *Je l'ai fait retier de nouveau au mois de juin* 1834. » H. J. KLAPROTH. — Acheté à la vente de Klaproth, avril 1840, n° 195, Fr. 200.

— *Basilii de Glemona Dictionarium sinico-latinum.*

British Museum, Ms. *Add.* 25316 ; *cf. Revue de l'Extrême-Orient*, II, No. 4, 1884, p. 579.

Pet. in-fol. de 376 ff. c., pap. de Chine. On lit sur le verso du *f.* 1 et aussi sur le recto du *f.* 2 : Dictionnaire envoyé par M. Raux, supérieur de la mission française à Peking pour M. de Guignes, résident à Quanton, 1788. De Guignes. 德金 *Te kin.* Avec les armes de De Guignes.

Acheté de B. Quaritch, 11 juillet 1863 ; avait figuré à la vente du Baron P. L. Van Alstein, n° 2680.

— *Dictionarium latino-sinicum* et *sinico-latinum*, pap., XVIII^e^ s., 2 vol. in-4. — Achetés chez Sotheby, 14 mai 1860, n° 1018.

British Museum, Ms. *Add.* 23620-23621 ; *cf. Revue de l'Extrême-Orient*, II, No. 4, 1884, p. 579.

23620. — Dictionarium sinico-latinum alphabeticè digestum per numerum et ordinem monosyllabarum 350 circiter quibus constat loquela sinica-mandarinica. 542 f. c.

23621. — Dictionarium latino-sinicum.

— 漢字西譯 A. M. D. G. *Dictionarium Sinico-Latinum.* Ms. in-4, 3 ff. n. ch. p. l. tit., tab. des 214 clefs et pp. 580 à 2 col.

Les ff. sont doubles à la manière chinoise. — Par ordre de clefs. — Ms. qui a servi à Callery jusqu'à sa mort. — Collection Henri Cordier.

— *San, si-fan, man, meng, han tsi yao* ou Recueil nécessaire des mots Samskrits, Tangutains, Mandchous, Mongols et Chinois, par Mr. A. Rémusat. (*Mines de l'Orient*, IV, 1814, pp. 183/201.)

Voir *Journ. des Savans*, Nov. 1816, p. 175.

— * Plan d'un dictionnaire chinois, avec des notices de plusieurs dictionnaires chinois mss. et des réflexions sur les travaux exécutés jusqu'à ce jour par les Européens, pour faciliter l'étude de la langue chinoise, par M. J.-P. Abel-Rémusat. Paris, Pillet, 1814, in-8.

Vend. Langlès (1063), Fr. 15. — Rémusat (485), Fr. 6. — Klaproth (656), Fr. 2.50.

Voir *Mél. As.*, II, pp. 62/131.

ROBERT MORRISON.

— A Dictionary of the Chinese Language, in three Parts. Part the First ; containing Chinese and English, arranged according

to the Radicals ; Part the Second, Chinese and English arranged alphabetically ; and Part the Third, English and Chinese. By the Rev. Robert Morrison. 6 vol. in-4, 1815-1823.

Vol. I. *Part I*, Macao : Printed at the Honorable East India Company's Press, by P. P. Thoms, in-4, 1815, pp. XVIII-930.

Advertisement. — Introduction. — Radicals (214) shewing their order and Meaning. — A Table of Radicals in the Sung-Pan Form. — A Dictionary of the Chinese language. — An Index of English Words.

Vol. II. *Part I*, London, Pub. and sold by Kingsbury, Parbury & Allen. — Macao, Printed at the Hon. E. I. Co.'s Press by P. P. Thoms, 1822, in-4, pp. 884.

41st Radical. — 119th Radical.

Vol. III. *Part I*, London & Macao, 1823, in-4, pp. 908.

120th Radical. — 214th Radical.

Part II. Vol. I, Macao, 1819, in-4, pp. XX-1090.

Preface. — Rules for consulting the Dictionary. — Contents. — A Table to assist to find words. — Order and number of the syllables. — A Dictionary of the Chinese language arranged alphabetically. — Chinese names of Stars and Constellations collected at the request of the author of this Dictionary by John Reeves Esq. (pp. 1063-1081). — Addenda & Corrigenda.

Part II. Vol. II, Macao, 1820, in-4, pp. VI-178-305.

Contents. — Table of the 214 Radicals. — An Index of the Characters which occur in this volume arranged according to the Radicals. — A Table of Këen-Tsze characters for shewing the Radical of complicated characters. — An Index of English Words. — A Synopsis of various forms of the Chinese Character.

Part III, Macao & London, 1822, in-4, pp. 6-480.

Preface. — Brief explanation of an alphabetic language as exemplified by the English. — Powers of the letters. — An English and Chinese Dictionary.

Vend. Langlès (1065), Fr. 179 ; (1066), Vol. II, Pt. 1, Fr. 20. — Rémusat (499), Fr. 369. — Klaproth (662), Fr. 305 ; (663), Pt. 2, Fr. 114 ; (664), Pt. 3, Fr. 15.50. — Thonnelier (1540), Fr. 150.

Quaritch donne les prix suivants : Sept. 1872, No. 285-9224 : cart. £ 10.10/- ; d. veau £ 12.12/-. 1847, cart. £ 14-. Ex. de Bunsen, veau £ 14.15/-. Cte de Munster, veau, 1855, £ 12.15/-. On l'a aujourd'hui à meilleur marché encore.

— « Nov. 18th [1828]. — I dined to-day at D—'s, in order to meet a surgeon from Japan, whose name is Burgher, in the service of the Dutch. He told me a piece of news which I cannot help communicating to you — it is this. — The Japanese translators are rendering Morrison's Dictionary into the Japanese language ! This is a curious and interesting fact ; and confirms my doctrine of employing the press in these parts of the world. I hope the Bible will soon reach the Japanese. Last year, you remember, the Russian government wished to translate the Dictionary into Russian, but our Society threw cold water on the design...

28th... He [Mr. Burgher] says the Japanese write on their fans, at Nagasaki, extracts from Morrison's Dictionary, arranged according to the Alphabet, as an ornament, and present them to each other ! » (Extrait de la correspondance de Morrison. *Memoirs... of R. Morrison*, II, pp. 412/3.)

— Voir les remarques du Dr. Kidd dans *Memoirs... of R. Morrison*, II, pp. 3/31 de la Notice critique.

Notices : Par J. Abel-Rémusat. — Vol. I, Part I. (*Journal des Savans*, juin 1817, pp. 370/7 ; août 1817, pp. 463/469.) — Vol. II, Part I. (*Ibid.*, fév. 1824, pp. 104/108.) [Réimp. dans le *J. As.*, IV, 1824, pp. 229/235.] — Part II, Vol. I et II. (*Journal des Savans*, juillet 1821, pp. 385/394.) — Vol. I, No. IV. (*Ibid.*, août 1822, pp. 473/479.) — Part III. (*Ibid.*, avril 1823, pp. 222/228.) — *Quarterly Review*, XV, July 1816.

— Dernier Mot sur le Dictionnaire chinois du Dr. Robert Morisson [*sic*] par M. J. Klaproth. Paris, Lithographie Passage Dauphine No. 28, 1830, br. in-8, pp. 32.

En réponse à l'article de P. P. Thoms dans l'*Asiatic Journal*, de Londres, II, pp. 201/206, Nlle. Sér. — Vend. Klaproth (665), Fr. 1. — Voir également *The Asiatic Journal*, Nlle. Sér., III, pp. 223/231, 316/317.

Le Dr. Morrison a répondu aux attaques de Klaproth par une lettre datée « China, July 5, 1831 », adressée à l'éditeur du *Jour. As.* et insérée dans le Vol. II, pp. 452/457 de ses *Memoirs*.

— Letter of « A German Chinese Traveller », Macao, Dec. 15th, 1831. (*Asiatic Journal*, Vol. VIII, pp. 95/96.)

— Explication d'une énigme chinoise proposée par le docteur Morrison [*Dict.*, Pt. III, p. 142, mot *Enigma*] par A. R. (*Jour. As.*, II, 1823, pp. 365/370.)

— 五車韻府 A Dictionary of the Chinese Language by the Rev. R. Morrison, D. D. Shanghae, London Mission Press, Reprinted 1865, 2 vol. in-8.

Réimp. de la deuxième partie du grand dictionnaire.

Thonnelier (1541), Fr. 47.

— *Urh-Chih-Tsze-Tëen-se-yin-pe-keaou*, being a Parallel drawn between the two intended Chinese Dictionaries ; by the Rev. Robert Morrison, and Antonio Montucci, LL. D. Together with Morrison's *Horae Sinicae*, a new edition, with the Text to the Popular Chinese Primer 三字經 *San-tsi-king*. London : Printed for the Author, and sold by T. Cadell and W. Davies, in the Strand ; and T. Boosey, Old Broad-Street, 1817, in-4, pp. 174 sans la lettre à Sir G. T. Staunton.

Letter to Sir George Thomas Staunton. (By Antonio Montucci, Berlin, May 22d, 1817.) — A Parallel drawn between two intended Chinese Dictionaries, pp. 1/114. — *Horae Sinicae* :... by the Rev. Rob. Morrison, pp. 115/174.

L'auteur du *Parallel* est Montucci lui-même.

Vend. Langlès (1064), Fr. 30. — Rémusat (501), Fr. 20. — Klaproth (666), Fr. 11.50. — Thonnelier (1539 *bis*), Fr. 1.

— 廣東省土話字彙 Vocabulary of the Canton Dialect. By R. Morrison, D. D. Macao, China, Printed at the Honorable East India Company's Press, by G. J. Steyn, and Brother, 1828, in-8.

Part I. English and Chinese.

Part II. Chinese and English.

Part III. Chinese Words and Phrases.

Pas de pagination.

Vend. Klaproth (469), Fr. 40.50. — Quaritch, Sept. 1872, No. 285-9229, £ 2.2. — Pauthier (245), Fr. 30. — Callery (7), Fr. 20.

— English and Chinese Vocabulary the latter in the Canton Dialect. By R. Morrison, D. D. Second edition. Calcutta : Printed for W. Thacker & Co. St. Andrew's Library. 1840, pet. in-8, pp. 138.

— Omissions from Morrison's Smaller Dictionary. (*China Review*, XI, p. 62.)

— A Vocabulary containing Chinese Words and Phrases peculiar to Canton and Macao, and to the trade of those Places ; together with the titles and address of all

the officers of Government, hong merchant, &c., &c. Alphabetically arranged, and intended as an Aid to Correspondence and Conversation in the Native Language. Macao, China : Printed at the Honorable Company's Press, by P. P. Thoms. MDCCCXXIV. Pet. in-8 [in-16], pp. 77.

By John Francis Davis.

J. A. GONÇALVES.

— Diccionario Portuguez-China no estilo vulgar mandarim e classico geral composto por J. A. Gonçalves. Sacerdote da Congregaçaõ da Missaõ. M. R. A. S. — Impresso com liçenca regia no real Collegio de S. Jose. Macao. Anno de 1831. Pet. in-4 à 2 col., pp. III-872 à 2 col.

Vend. Klaproth (667), Fr. 60. — Pauthier (261), Fr. 25. — Callery (1), Fr. 19. — Thonnelier (1542), Fr. 15.

— Diccionario China-Portuguez composto por J. A. Gonçalves. Sacerdote da Congregaçaõ da Missaõ. M. R. A. S. — Impresso com licença regia no real Collegio de S. Jose. Macao. Anno de 1833. Pet. in-4 à 2 col., pp. III-1028-2-126.

Les 1028 pages du Dictionnaire sont suivies de 2 pages d'errata. Les 126 dernières pages comprennent : Diccionario Tonico, 1/100. — Indice Geral, 101/126. — Des ex. portent « M. *H.* R. A. S. » au lieu de « M. R. A. S. »

Vend. Klaproth (668), Fr. 66. — Pauthier (262), Fr. 29. — Callery (2), Fr. 36.

— 辣丁中國話本 Vocabularium latino-sinicum. Pronuntiatione mandarina latinis literis expressa, auctore J. A. Gonsalves, presbytero. Macao, a Lauriano Hippolyto typis Mandatum. — Anno MDCCC XXXVI, in-12 carré, 2 ff. n. ch. + pp. 246.

Vend. Thonnelier (1543), Fr. 10.

— 辣丁中華合字典 Lexicon manuale Latino Sinicum continens omnia vocabula latina utilia, et primitiva, etiam scripturae sacrae. Auctore Joachimo Alphonso Gonsalves Presbytero Volumen Primum. Macai. In Collegio S. Joseph. Ab Emmanuele Rosa typis mandatum. Anno MDCCCXXXIX, in-8, à 2 col., pp. VII-498.

Vend. Pauthier (263), Fr. 25.

— 辣丁中華合字典 Lexicon manuale Latino Sinicum Auctore Joachimo Alph. Gonsalves Macai anno 1839 primum in lucem editum nunc iterum typis mandatum. Addito duplici supplemento unum de nominibus propriis, alterum de astronomiae geographiae et physices vocabulis.

(J. A. GONÇALVES.)

Hokien, 1863. A. M. D. G. In-8, 2 ff. n. ch. tit. etc. + pp. 498 + 47* autog.

Notae. — Regulae accentus. — Lexicon (A.—Zythum, pp. 1-498). — Supplementum Primum : Nomina propria (Aaron—Zurich). (Cette liste de noms est suivie de celle des provinces de la Chine avec leurs capitales, pp. 1*-32*.) — Supplementum Secundum : Astronomia, Geographia, Physica (Acus—Zodiacus, pp. 33*-47*).

Réimpression de l'édition de Macao, 1839.

— Lexicon Manuale Sinico-Latinum. Juxta numerum et ordinem ductuum [auctore J. A. Gonsalves].

Ce dictionnaire, qui devait former le Vol. II de l'ouvrage imprimé à Macao en 1839, *vide supra*, n'a pas été publié. On n'en a imprimé que 8 pages (2 colonnes) in-8.

— 辣丁中華合字典 Lexicon Manuale latino-sinicum Auctore Joach. Alph. Gonsalves Congregationis Missionis — Editio nova — Pekini, Typis Pe-t'ang, 1878, in-12, pp. 555.

— Lexicon Manuale latino-sinicum Auctore Joach. Alph. Gonsalves Congregationis Missionis Presbytero. — Editio tertia — Pekini Typis Pe-t'ang, 1892, in-12, pp. VIII-571.

En réalité la quatrième édition.

— 辣丁中華合字典 Lexicon Magnum Latino-Sinicum ostendens etymologiam, prosodiam, et constructionem vocabulorum. Auctore Joachimo Alphonso Gonsalves. *Presbytero* Regalis Societatis Asiaticae sodalis exter. — *Macai.* In collegio Sancti Joseph. ab Emmanuelle Rosa typis mandatum. Anno MDCCCXLI, gr. in-4, pp. IV-779, à 2 colonnes.

— Lexicon Magnum Latino-Sinicum ostendens etymologiam, prosodiam et constructionem vocabulorum. Auctore Joachimo Alphonso Gonsalves. Congregationis Missionis Presbytero. — Editio secunda. — Pekini, Typis Pe-t'ang, 1892, gr. in-4, pp. VIII-765 à 2 col. + 1 f. n. ch. er.

W. H. MEDHURST.

— A Dictionary of the Hok-këèn Dialect of the Chinese Language, according to the reading and colloquial idioms : containing about 12.000 characters, the sounds and tones of which are accurately marked ; — and various examples of their use, taken generally from approved Chinese Authors. Accompanied by a short historical and statistical account of Hok-këèn ; a Treatise on the Orthography of the Hok-këèn Dialect ; the necessary indexes, &c. By W. H. Medhurst, Batavia. Macao, China :

(W. H. MEDHURST.)

Printed at the Honorable East India Company's Press, by G. J. Steyn and Brother. 1832, in-4 à 2 col., pp. lxiv-860.

Quoique ce dictionnaire porte la date de 1832, l'impression n'en a été terminée qu'en 1837. Les premiers frais avaient été payés par la Compagnie des Indes Orientales dont le contrat fut terminé en avril 1834; 320 pages seulement avaient été imprimées; le travail fut continué à l'aide des souscriptions des négociants étrangers, surtout de la maison Olyphant et Co.

C'est le premier travail d'imprimerie dirigé en Chine par M. S. Wells Williams qui a signé la Préface datée de Macao, le 1er juin 1837.

Voir col. 256. — Pub. à Dol. 10. — Quaritch, Sept. 1872, No. 285-9221, 32/-. — Pauthier (260), Fr. 40.

— Translation of a Comparative Vocabulary of the Chinese, Corean, and Japanese languages : to which is added the Thousand Character Classic, in Chinese and Corean ; the whole accompanied by copious indexes, of all the Chinese and English words occurring in the work. By Philo Sinensis. Batavia : Printed at the Parapattan Press. 1835, in-8.

Philo-Sinensis = Medhurst.

Pub. à Dol. 4. — Pauthier (246), Fr. 42.

Notice dans *The Chinese Repository*, IV, pp. 195/6.

— W. H. Medhurst. Chinese and English Dictionary ; containing all the words in the Chinese Imperial Dictionary, arranged according to the Radicals. Batavia, 1842-1843, 2 vol. in-8.

— English and Chinese Dictionary. Shanghae, 1847-1848, 2 vol. in-8.

Chaque dict. a été publié à Dol. 10. — Quaritch, 1872, les 4 vol. £ 9 ; £ 10.10/-. — Pauthier, *Chin. and Eng. Dict.* (264), Fr. 131. — Trübner, 1876, £ 5.5/-.

Notice : *Chin. Rep.*, XII, pp. 496/500, by E. C. Bridgman.

— *Lui Ho*, sive Vocabularium Sinense in Kôraïanum conversum, Opus Sinicum origine in Peninsula Kôraï impressum in lapide exaratum a Sinensi Ko Tsching Dschang et redditum curante Ph. Fr. de Siebold (annexa Appendice Vocabulorum Kôraïanorum Japonicorum et Sinensium comparativa). *Lugd. Bat.*, 1838, in-folio.

— * Vocabulary of the Hok-kien Dialect. By Rev. S. Dyer. Singapore, 1838, in-12.

J. M. Callery.

— Systema Phoneticum Scripturae Sinicae. Auctore J.-M. Callery, e Taurinensis Scientiarum Academiae Membro, etc., etc., etc. Macao, MDCCCXLI, Partes prima et secunda, in-8, pp. III-64 + 1 f. n. ch., 2 ff. n. ch. + pp. 500 + 1 f. n. ch. er.

Notice : By G. T. Lay, *Chin. Rep.*, XII, pp. 253/358. — Réponse de Callery à cette notice, *Ibid.*, pp. 371/379.

Trübner, 1876, £ 3.3/-. — Quaritch, 1876, 32/-. — Leroux, 1879, Fr. 60. — Thonnelier (1544), gr. pap., Fr. 37.

— Callery's Phonetics and List of Characters combined. (In Chinese, Latin, French and English.) From Callery's *Systema Phoneticum Scripturae Sinicae*. About 10.000 Characters. (Doolittle's *Voc.*, Part III, No. 52.)

— Latin, Chinese and English Phrases. The Latin and Chinese phrases are from Callery's « Phrases stylo vulgari exaratae ». English Translation of the Chinese by Rev. F. Ohlinger. (*Ibid.*, No. 65.)

— Rapport par Brosset. (*Bul. Cl. hist.-ph. Ac. I. Sc. St. Pétr.*, I, 1844, col. 294/7.)

— Notes on Callery's *System*. By W. Ebert. (*China Rev.*, XXII, pp. 790/1 ; XXIII, pp. 45/6, 232/8.)

— Dictionnaire Encyclopédique de la langue chinoise, par J. M. Callery, auteur du Système phonétique de l'Ecriture chinoise. Paris, Typographie de Firmin Didot frères, 1842, gr. in-8, pp. xv-40.

Prospectus de l'ouvrage suivant :

— Dictionnaire Encyclopédique de la langue chinoise par J. M. Callery. Tome Premier. *Macao*, chez l'Auteur. *Paris*, Firmin Didot. 1844, gr. in-8 à 2 col., pp. VI-XXXVI-212.

— Le même. Macao, chez l'auteur. Paris, B. Duprat, 1845, gr. in-8 à 2 col., pp. VI-XXXVI-212.

Chin. Rep., XII, pp. 300/308 ; XIV, pp. 137/145.

Trübner, 1876, 21/-. — Leroux, 1879, Fr. 12.

— The Encyclopedia of the Chinese Language, by J.-M. Callery, Author of the « Systema Phoneticum Scripturae Sinicae ». London : Firmin Didot, Amen Corner, Paternoster Row, 1842, gr. in-8, pp. xv-40.

Trad. du français : *Dict. Encyclopédique.*

— A Vocabulary with Colloquial Phrases, of the Canton Dialect. By S. W. Bonney. Canton, Printed at the Office of the *Chinese Repository*, 1854, in-8, pp. 216.

— Dictionnaire des noms anciens et modernes des Villes... par Ed. Biot. Paris, 1842, in-8.

Voir col. 188.

— Chinese and English Vocabulary. Part first. 1 *peun* chinois de 40 ff. numérotés, de 3 ff. prél., et de 2 ff. à la fin, imp. à la chinoise.

L'ouvrage est de R. Thom dont une note à la fin du volume est datée « Canton, 10th August 1843 » ; la seconde partie n'a jamais été imprimée. — Vend. Pauthier (248), Fr. 4.50. — Rochet (666), Fr. 5.50.

— Vocabularium Sinicum. Concinnavit Guilelmus Schott, Professor Berolinensis, Regiae Scientiarum Academiae Socius. Berolini ex officina Academica M DCCC XLIV. in-4, pp. IV-88.

Pauthier (249), Fr. 4.50. — Thonnelier (1547), Fr. 1.

S. Wells Williams.

— *Ying Hwá Yun-fú Lih-kiái.* — An English and Chinese Vocabulary, in the Court Dialect. By S. Wells Williams. Macao : Printed

at the Office of the Chinese Repository. 1844, in-8 à 2 col., 2 ff. n. ch. + pp. lxxxviii-440.

Notice : *Chin. Rep.*, XV, pp. 145/150, by E. C. Bridgman. Vend. Panthier (250), Fr. 50. — Trübner, 1876, £ 1.15/-.

— *Ying Wá Fan Wan' Ts'ût Iú'*. — A Tonic Dictionary of the Chinese Language in the Canton Dialect. By S. Wells Williams. Canton : Printed at the Office of the Chinese Repository. 1856, in-8, pp. xxxvi-832.

Preface. — Introduction. — [Table of Sounds in the Canton Dialect.] — A Tonic Dictionary. [Imprimé sur deux colonnes.] — Additions and Corrections. — List of the 百家姓 *Pǎk-kà Sing*, or Family surnames of the Chinese, arranged alphabetically [pp. 729/732]. — List of the 雙姓 *Shéung Sing*, or Double surnames of the Chinese [p. 733]. — List of the 214 Radicals, found in Kanghi's Dictionary, with their sounds and meanings [pp. 734/737]. — Index to the Characters in the Fan Wan [pp. 738/832].

Cet ouvrage contient 7,850 caractères [Preface, p. v].

Notices : dans the *N. C. Herald*, Sept. 27, 1856, par E. C. Bridgman ; — dans the *Journ. of the Am. Or. Soc.*, Vol. VI, No. II, pp. 566 et seq., par le Rev. William A. Macy.

Vend. Panthier (265), Fr. 50.

— A Syllabic Dictionary of the Chinese Language ; arranged according to the *Wu-fang yuen yin*, with the pronunciation of the characters as heard in Peking, Canton, Amoy, and Shanghai. By S. Wells Williams, LL. D.-Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1874, in-4 à 3 col., pp. lxxxiv-1254.

Cet ouvrage, commencé en 1863, comprend 53,000 exemples et phrases (p. ix), et 12,527 caractères arrangés dans 10,940 articles et placés sous 522 syllables (p. ix). Il contient de plus 18 tables.

A maintenant une 5e édition, 1905, stéréotypée.

Notices : *N. C. Daily News*, Shanghai, 2 et 18 Oct. 1874 ; *N. C. Herald*, 15 Oct. 1874. E. C. Taintor, l'auteur de cette notice, en a fait une réimpression à 60 ex. — Une let. de E. C. Taintor à l'éditeur de l'*Evening Gazette*, au sujet du dict. de Williams, insérée dans ce journal, 24 fév. 1875, et dans le *Celestial Empire*, 25 fév. 1875, a été pareillement réimp., mais à 50 ex. seulement. — *China Review*, III, pp. 138/142, sig. M. — *Ibid.*, III, pp. 226,241, par W. P. Groeneveldt. — Dr. Williams as an authority on Etymology, by J. C. (*Ibid.*, IV, pp. 318/322.) — *Chin. Rec.*, V, 1874, pp. 226/228.

— * On some Translations and Mistranslations in Dr. Williams' Syllabic Dictionary of the Chinese Language. By H. A. Giles. Amoy, 1879, in-8, pp. 39.

Notices : *Chinese Recorder*, X, 1879, pp. 395/6. — *China Review*, VIII, pp. 52/3.

— * An Index to Dr. Williams' Syllabic Dictionary of the Chinese Language. Arranged according to Sir Thomas Wade's System of Orthography. By James Acheson, Imperial Maritime Customs. Hongkong [&] Shanghai, Kelly & Walsh, 1879, gr. in-8, pp. viii-124.

Notice : *China Review*, VIII, pp. 179/180.

— A Swatow Index to the Syllabic Dictionary of Chinese by S. Wells Williams, LL. D. and to the Dictionary of the Vernacular of Amoy by Carstairs Douglas, M. A., LL. D. By John C. Gibson, M. A. — Swatow, English Presbyterian Mission Press, 1886, in-4, pp. 18 + viii + pp. 171.

Notice : *China Review*, XV, pp. 194/195. Par E. J. E.[itel.]

— Supplement to the List of Surnames in Williams' Dictionary. By G. M. H. P.[layfair.] (*Journ. C. B. R. A. S.*, XXI, N. S., 1886, pp. 106.)

— Le lettré cochinchinois Phan-điec-Hóa a dressé un Index de la prononciation annamite des caractères chinois d'après le Dict. de S. W. Williams. — Cf. *Bul. Ec. Ext. Or.*, III, 1903, p. 363.

(S. Wells Williams.)

— Vocabulaire chinois-français Manuel pratique de la langue chinoise vulgaire, par Louis Rochet, Membre de la Société Asiatique de Paris ; imprimé avec les caractères chinois mobiles, gravés et fondus par Marcellin-Legrand, Graveur de l'Imprimerie Royale. Paris, 1844, br. in-8, pp. 20.

Sur deux col. — Par clefs, jusqu'à la 32e.

— Dictionarium Latino-Nankinense. Wam dom A. M. D. G. 1846, scribebant Semin. Nank. Alumni. Autographië, auctore P. Benjamino Brueyre, S. J. in-8, pp. 650.

Suivi de : 1° Nomina propria, pp. xxii. — 2° Grammatica compendiosa de lingua Nankinensi seu Sonkianensi, pp. xxiv. — 3° Propriae Nankinensium locutiones, et de numeralibus, pp. xvi. — 4° Dialogi Nankinensi lingua, Wam-dom, A. M. D. G., 1846, pp. iv-180, 25 dialogues. — Le tout autographié ; réuni en un vol. in-8.

— B. Brueyre. — Dictionarium sinense latinum. A. M. D. G. Scribebant Semin. Nankin. Alumni. 1847, in-8, pp. 1192. (Autog.)

« C'est le dictionnaire de Joseph de Guignes mis en latin et réimprimé à Hong-Kong par le P. Mangiardi, qui s'en est attribué tout l'honneur. Ce Dictionnaire est connu sous le nom de *Dictionnaire de Hong-Kong*. » (Sommervogel.) — Voir col. 1590.

— * A Chinese and English Vocabulary in the Tié chiú Dialect. By Josiah Goddard. Bangkok, Mission Press, 1847, in-8, pp. ix/248.

Notice by S. W. Williams. (*Chin. Rep.*, XVIII, p. 604.)

— A Medical Vocabulary in English and Chinese. — By Benj. Hobson M. B. Lond. of the London. Miss. Society. Shanghae, Mission Press, 1858, in-8, pp. 74.

Quaritch, Sept. 1872, No. 285-9186 : 7/6.

Voir col. 1496.

— *Ying ü tsap ts'ün* or the Chinese and English Instructor by T'ong Ting-kü. Canton, 1862, 6 *peun* gr. in-8.

John Chalmers 湛約翰.

— 初學粵音切要 A Chinese Phonetic Vocabulary, containing all the most common characters, with their sounds in the Canton Dialect. Hongkong, London

(Divers. — John Chalmers.)

Missionary Society's Press, 1855, 1 *peun* de 31 ff. à la chinoise.

« The characters are arranged according to the radicals, and the sound of each is given by two other characters selected as initial and final. There is a Chinese and a English preface, and the initial and final characters are repeated throughout, at the top of every leaf, with a transcript in Roman letters. » (*Mem. Prot. Miss.*)

— 英粵字典 An English and Cantonese Pocket-Dictionary, for the use of those who wish to learn the spoken language of Canton Province. By John Chalmers M. A. Hongkong : Printed at the London Missionary Society's Press. 1859, in-12 à 2 col., pp. 1 f. n. ch. + 159.

— 英粵字典 An English and Cantonese Pocket-Dictionary, for the use of those who wish to learn the spoken language of Canton Province. By John Chalmers, M. A. Second Edition. — Hongkong : Printed at the London Missionary Society's Press 1862, pet. in-8, pp. VI-163.

— 英粵字典 An English and Cantonese Pocket-Dictionary, for the use of those who wish to learn the spoken language of Canton Province. By John Chalmers, M. A. Third Edition. — Hongkong : Printed at the London Missionary Society's Press. 1870, pet. in-8, pp. IV-146.

— Fourth edition, Hongkong, 1873.

— — Fifth Edition. — Hongkong : Printed by De Souza & Co., 1878, pet. in-8, pp. XI-258.

— 英粵字典 An English and Cantonese Dictionary, for the use of those who wish to learn the spoken language of Canton Province. By John Chalmers, LL. D. Sixth Edition. With the Changing Tones marked. — Hongkong : Kelly & Walsh — 1891, in-8, pp. VII + 1 f. n. c. + pp. 296.

— 康熙字典撮要 Concise Dictionary of Chinese. By J. Chalmers. — 光緒四年 2 pp. n. ch. p. l. *Directions*, 1 f. p. l. tit. chinois + 500 pp. doubles à la chinoise.

— A concise Dictionary of Chinese on the basis of Kang hi, by John Chalmers. (*Atti del IV Cong. int. degli Orient.*, 1881, II, pp. 281/2.)

— The Concise Dictionary of Chinese. By E. H. Parker. (*China Review*, VI, pp. 386/394.)

— Concise Dictionary of K'hang-hi. — Chalmers' Concise Dictionary. By Gud. [*sic*] Gabelentz. (*Ibid.*, IX, pp. 125/126.)

— List of Characters used in spelling in the Concise Dictionary of Dr. Chalmers, with their pronunciation in Pekingese and Cantonese. By J. Chalmers. (*Ibid.*, XV, pp. 158/162.)

— A new Key to Dr. Chalmers' Concise Kang-hsi. By G. M. H. Playfair. (*Ibid.*, pp. 163/165.)

(JOHN CHALMERS.)

— Notice sur trois dictionnaires chinois-japonais-européens, imprimés récemment au Japon, par G. Pauthier. (*J. As.*, 6e Sér., Vol. II, 1863, pp. 273/285.)

W. LOBSCHEID.

— 英華字典 English and Chinese Dictionary, with the Punti and Mandarin Pronunciation. By the Rev. W. Lobscheid, Knight of Francis Joseph ; C. M. I. R. G. S. A. ; M. Z. B. S. V., &c., &c., &c., grand in-4, à 2 colonnes.

Part I : Hongkong : Printed and Published at the « Daily Press » Office, Wyndham Street, 1866, pp. 1-38 — 1-552.

Introduction (pp. 1-38). — Dict. A-C.

Part II : Idem. 1867, pp. 553-960.

Dict. D-H.

Part III : Idem. 1868, pp. 961-1418.

Dict. I-Q.

Part IV : Idem. 1869, pp. 1419-2015.

Dict. R-Z — Additions and Omissions-Corrections.

Quaritch, 1872, 285, bds., £ 7.10/-.

Notices dans : *The North-China Herald*, 866 & 867, March 1867 ; May 22, 1868. — *The Cycle*, 29 Avril 1871.

— 漢英字典 A Chinese and English Dictionary by the Revd. W. Lobscheid Knight of the Order of Francis Joseph Member of several scientific Societies, &c., &c., &c. Hongkong. Printed and Published by Noronha and Sons 1871, gr. in-8 à 2 col., pp. IX-592.

On trouvera dans la Préface la table des 214 clefs.

Quaritch, 1872, 285, sd. £ 2.10/-. — Thonnelier (1551), Fr. 48.

Notice : *Shanghae Ev. Courier*, 19 Mai 1871.

— Die neuesten Leistungen der Englischen Missionäre auf dem Gebiete der Chinesischen Grammatik und Lexicographie von Dr. August Pfizmaier... Wien, 1867, br. in-8, pp. 10.

Aus dem Maihefte des Jahrganges 1867 der *Sitzungsber. d. phil.-hist. Cl. d. k. Ak. d. Wiss.* [LVI. Bd.] besonders abgedruckt.

A propos des travaux de Lobscheid.

A. E. SMOREMBURG.

— 法國話料 Eléments de l'idiome français, avec la traduction chinoise par A. E. S. Professeur au Collége impérial des langues et missionnaire à Pékin. Pékin, Imprimerie des Lazaristes. 1867.

Ce vocabulaire forme un cahier chinois in-8 de 73 pages. Chaque page est divisée en deux colonnes. Les noms français sont imprimés en face des noms chinois, mais la prononciation n'est pas indiquée. Les mots sont arrangés par sujets : Ciel, Temps, Globe, Terre, Eaux, Feu, Genre humain, Corps humain, Infirmités, etc. Cet ouvrage du Père Smoremburg a été imprimé avec des caractères mobiles en bois.

Père ISAIE.

— Русско-Китайскій Словарь. Dictionnaire russe-chinois de la langue vulgaire parlée

(W. LOBSCHEID. — A. E. SMOREMBURG. — PÈRE ISAIE.)

à Peking. Par le Rev. Père Isaï. Peking, 1867, in-16, 535 ff. Pl. grav. sur bois.

Accompagné d'un aperçu sur la grammaire chinoise et de quelques autres observations utiles.

— Введеніе въ Русско-Китайскій Словарь, pet. in-12, plié à la chinoise, pp. 69.

A la fin, p. 69 : I. Исаія, Пекинъ, 29 января 1869.

— Прибавленіе къ Русско-Китайскому Словарю. Par I. Исаія. Tientsin, Imprimerie des Imperial Maritime Customs, 1868, in-16, pp. 12.

— Прибавленіе къ Русско-Китайскому Словарю. Сост. I. Исаія. Péking, 1870, petit in-12 carré, paginé à l'européenne (pp. 139) et à la chinoise (ff. 70).

N'a pas été imprimé en caractères mobiles, mais xylographié. Daté du 27 nov. 1870. Musée Roumiantsov N. 18/347. P. Pelliot.

VASILIEV.

— Графическая Система Китайскихъ Іероглифовъ. Par le Prof. Vasiliev. St. Pétersbourg, 1856, br. in-8, pp. 26.

Extrait du *Journal de l'Instruction publique.*

— Анализъ Китайскихъ Іероглифовъ... С.-Петерб. 1866, in-8, pp. 94, autog.

— Анализъ китайскихъ Іероглифовъ часть 2я — Элементы китайской письменности профессора В. Васильева. — С.-Петерб., 1884, gr. in-8, pp. VII-92 + 7 pl. autog.

— Графическая Система Китайскихъ Іероглифовъ. Опытъ перваго Китайско-русскаго Словаря. Dictionnaire chinois-russe arrangé d'après un nouveau système graphique. Par le Prof. Vasiliev. St. Pétersbourg, 1867, in-fol. lithog., pp. XVI-456.

Notice : *The Phœnix*, No. 32, Feb. 1873, p. 136.

Vend. Pauthier (266), Fr. 34. — Thonnelier (1548), Fr. 25.

— Dictionnaire étymologique chinois-annamite latin-français par G. Pauthier. 1re livraison, comprenant les 10 premiers radicaux, ou chefs de classe. — Paris, Typographie de Firmin Didot frères, fils et Cie. Imprimé avec les types chinois divisibles gravés sur poinçons d'acier par feu Marcellin Legrand, sous la direction de l'auteur de ce dictionnaire. 1867, in-8, pp. XIX-56.

L'ouvrage est imprimé sur deux colonnes numérotées jusqu'à 112. — Notice : *Jour. des Savans*, 1867, pp. 325/6.

Pauthier avait déjà essayé de publier un Dictionnaire en 1837 et en 1840, mais, faute d'encouragement, il ne continua pas son entreprise. [Voir *supra.*]

Vend. Thonnelier (1549), Fr. 1.

— An English and Chinese Lexicon compiled in part from those of Morrison, Medhurst and Williams, by Kwong Tsün Fuk. Hongkong. Printed by de Souza & Co. 1868, in-8.

— English Outline Vocabulary for the use of Students of the Chinese, Japanese, and other languages arranged by John Bellows with notes on writing Chinese with Roman Letters by Professor Summers King's College, London. London : Trübner, 1868, in-12, pp. 6-368.

Les pages sont blanches depuis la p. 337.

JOSEPH EDKINS.

— A Vocabulary of the Shanghai Dialect. By J. Edkins, B. A. Univ. Coll. Lond. Of The London Missionary Society, Author of a Grammar of the Shanghai Dialect and a Grammar of the Chinese Colloquial Language commonly called Mandarin. — Shanghai : Presbyterian Mission Press. 1869, in-8, pp. VI-151.

— A Chinese and Japanese Vocabulary of the Fifteenth Century, with Notes, chiefly on pronunciation. By Joseph Edkins. (*Trans. Asiatic Society Japan*, Vol. X, Pt. I, May 1882, pp. 1/14 et pp. 14 de texte chinois.) — Notes on Dr. Edkins' Paper « A Chinese-Japanese Vocabulary of the Fifteenth Century ». By Ernest Satow. (*Ibid.*, pp. 15/38, with discussion by B. H. Chamberlain.)

— A Vocabulary of Proper Names... By F. Porter Smith... Shanghai : 1870. [Voir col. 190.]

— An Alphabetic Dictionary of the Chinese Language in the Foochow Dialect. By Rev. R. S. Maclay, D. D. Of the Methodist Episcopal Mission ; and Rev. C. C. Baldwin, A. M. Of the American Board Mission. — Foochow : Methodist Episcopal Mission Press. 1870, in-8, pp. XXIV-1107.

Le dict. a 1014 pages à 2 col., une liste des radicaux, un index des caractères, et les corrections.

Notice : *Chin. Rec.*, Oct. 1870, pp. 132/134.

PAUL PERNY.

— VOCABULARIUM ‖ LATINO-SINICUM ‖ ad usum ‖ studiosae juventutis sinicae. ‖ Auctore ‖ Paulo Perny ‖ [fleuron] ‖ Anno post partum Virginis ‖ 1861. ‖ gr. in-8, pp. 730.

M. l'abbé Chaffanjon écrit au sujet de ce dictionnaire : « Ce Dictionnaire avait d'abord été gravé en 1861, puis nous perdîmes les planches. Quand je fus mis à la tête du petit séminaire [Koueitcheou] en 1885, il n'y avait plus que 2 ou 3 exemplaires tout déchirés, et c'était grande misère, et pour le professeur et pour les élèves, car comment enseigner le latin sans dictionnaire? Heureusement, je finis par mettre la main au fond d'une armoire

VOCABULARIUM

LATINO-SINICUM

AD USUM

STUDIOSÆ JUVENTUTIS SINICÆ.

AUCTORE

PAULO PERNY



ANNO POST PARTUM VIRGINIS

1861.

VOCABULARIUM

LATINO-SINICUM

AD USUM

STUDIOSÆ JUVENTUTIS SINICÆ.

A, ab, abs, *prep.*	從。後。因。被。經。
Abăculus, i, *m.*	殽子。小片。抽箱。
Abacus, i, *m.*	棹子。賬。棋板。椅子。
Abæstuāre, as, avi, atum, *n.*	發熱。
Abagmenta, orum, *n.*	下藥。
Abalienāre, as, avi, atum, *a.*	押。當。相讓。棄。丟。拒。
Abalienatio, onis, *f.*	〃〃〃〃〃〃〃
Abamita, æ, *f.*	祖姑。
Abarcēre, es, ui, *a.*	提出。
Abarticulatio, onis, *f.*	兩骨交處。

sur un exemplaire tout neuf encore ; mon parti fut vite pris. Je descendis en ville, appelai un *Tiao Tziang* 雕匠, lui remis mon volume intact et pour 100 Taëls le brave homme me grava de nouveau les 730 planches du dictionnaire. Naturellement cette édition est absolument semblable à la précédente puisque c'est le seul exemplaire restant qui fut appliqué page par page sur les planches pour y être gravé ! 100 Taëls ce n'est vraiment pas cher pour un travail aussi formidable, d'autant plus que l'achat des 730 planches est compris dans ces 100 Taëls. Les planches de mon édition sont en très bon état et on tire de nouveaux exemplaires selon les besoins des séminaires. »

— Dictionnaire français-latin-chinois de la Langue mandarine parlée par Paul Perny, M. A. de la Congrégation des Missions-étrangères. Ouvrage dédié à Sa Majesté l'Empereur des Français. Paris, Firmin Didot, 1869, in-4 à 2 col., pp. 8-459.

On lit, p. 459 : « L'impression de ce Dictionnaire a été commencée en mai 1868, et terminée en avril 1869. »

Notices : *Missions Catholiques*, II, pp. 413/4 ; extraits, *Ibid.*, III, pp. 14/16 ; *Saturday Review*, réimp. dans the *Evening Courier*, 11 July 1871.

— Appendice du Dictionnaire Français-Latin-Chinois de la Langue mandarine parlée contenant : Une notice sur l'Académie impériale de Pékin ; Une notice sur la Botanique des Chinois ; Une Description générale de la Chine ; La Liste des Empereurs de la Chine avec la Date et les divers noms des années de Règne ; Le Tableau des Principales Constellations ; La Hiérarchie complète des Mandarins civils et militaires ; La Nomenclature des Villes de la Chine avec leur latitude ; Le Livre dit des *Cent Familles* avec leurs origines ; Une Notice sur la Musique chinoise et sur le Système monétaire ; la Synonymie la plus complète qui ait été donnée jusqu'ici sur toutes les branches de l'histoire naturelle de Chine, etc., etc., par Paul Perny, M. A. de la Congrégation des Missions étrangères. Paris, Maisonneuve et Cie — Ernest Leroux, 1872, in-4, pp. IV-270-II-173.

L'histoire naturelle occupe les dernières pages II-173.

Notices : par Pauthier (*Bull. de Bibliographie de Leroux*, Juillet, 1872). — *Miss. Cath.*, IV, 1872, pp. 509/510. — *Journ. des Savans*, Juillet 1872, pp. 456/8.

GEORGE CARTER STENT, † 1 sept. 1884.

Notice : *Journ. China Br. R. As. Soc.*, XX, N. S., No. 2, 1885, pp. 58/59. By E. B. D.[rew.]

— A Chinese and English Vocabulary in the Pekinese Dialect by George Carter Stent, Imperial Maritime Customs. Shanghai : Printed and Published at the Customs Press, 1871, in-8, pp. IX-677.

Preface. — A Vocabulary of Chinese and English. — Alphabetical Index. — Radical Index. — Radicals. — Notes. — Errata.

Le vocabulaire de Stent (Alph. Index) a été photographié et monté en éventails. Un de ces éventails (Pub. à Dol. 4) a été déposé dans la bibliothèque de la N. C. B. of the R. Asiatic Soc. Il a paru une description de ce dictionnaire éventail dans *The Shanghae Evening Courier*, Mercredi, 4 Sept. 1872.

(PAUL PERNY. — GEORGE CARTER STENT.)

Notice : *Shanghae Budget* : 13 Déc. 1871.

— A Chinese and English Vocabulary in the Pekinese Dialect by George Carter Stent... Second Edition. Shanghai... 1877, in-8, pp. XII-720.

— 漢英合璧相連字典 A Chinese and English Vocabulary in the Pekinese Dialect. By George Carter Stent, Imperial Maritime Customs. — Revised by Rev. Donald MacGillivray. — Third edition. — Shanghai : American Presbyterian Mission Press. — 1898. in-8, pp. VII-788.

Cette édition donne les améliorations suivantes d'après une note insérée au commencement : « 5000 more usable phrases, Better arrangement of phrases, Much useless matter omitted, References to Williams' and Giles' Dictionaries and other sources of information, Tones and Definitions more correct. »

Second éd., de MacGillivray, pp. 984.

— A Chinese and English Pocket Dictionary by G. C. Stent... Shanghai, 1874, pet. in-8, pp. 250.

Printed at the « North-China Herald » Office. — Pub. à Dol. 2.50.

Notices : *Chin. Rec.*, V, 1874, pp. 55/56. — *N. C. D. News*, 21 avril 1874.

— 英華萃林韻府 Vocabulary and Hand-book of the Chinese Language. — In two volumes. Romanized in the Mandarin Dialect. Vol. I. By Rev. Justus Doolittle. Author of Social Life of the Chinese. Foochow : China, Rozario, Marcal and Company. 1872, in-4, 5 ff. prél. + pp. 548 à 2 col. + 1 f. n. ch. p. les er.

— A Vocabulary and Hand-book of the Chinese Language, romanized in the Mandarin Dialect. In two volumes comprised in three parts. By Rev. Justus Doolittle... Vol. II : Parts II. and III. Foochow : Rozario, Marcal, and Company, 1872, in-4, pp. VII + 695 à 2 col.

La troisième partie de ce dictionnaire se compose de 85 listes, tables, etc., de phrases, mots, proverbes, etc., par MM. A. Wylie, Rev. C. C. Baldwin, Dr. W. A. P. Martin, Geo. Phillips, Rev. Wm. Muirhead, Rev. J. Edkins, Rev. John Chalmers, Wm. F. Mayers, Wm. Gamble, T. Watters, S. Julien, Rev. John Preston, Rev. T. P. Crawford, Rev. Canon McClatchie, Rev. C. A. Stanley, Rev. C. W. Mateer, E. B. Drew, Mrs. M. F. Crawford, Rev. John McGowan, J. G. Kerr, B. Hobson, Mrs. J. B. Mateer, J. Dudgeon, J. Thomson, Rev. J. T. Gulick, F. Porter Smith, Rev. Arthur E. Moule, F. H. Ewer, S. Wells Williams, Rev. E. C. Bridgman, C. F. R. Allen, P. G. von Möllendorff, Rev. R. Lechler, Rev. Robert Morrison, Rev. J. L. Nevius, Rev. J. C. Nevin, Rev. F. Ohlinger, Rev. Ch. F. Preston, E. C. Bowra, Perny, H. J. Allen, C. Schmidt, Ho Achun, C. B. Hillier, P. Giquel, Justus Doolittle. Nous avons indiqué ces tables aux chapitres auxquels elles appartiennent.

La publication des Dictionnaires de Doolittle et de Stent a donné lieu à des critiques plus ou moins justes qui ont paru sous forme de lettres adressées à l'éditeur du *Shanghae Evening Courier* (ou *Budget*) ; en voici la liste :

Sur le *Dict.* de Stent :

— Hankow, 25th July 1872, sig. *Hung Maotsz*. (*Shanghai Budget*, Aug. 3, 1872.)

— Shanghai, 3rd August 1872, sig. The Author. (*Ibid.*, Aug. 10, 1872.)

(JUSTUS DOOLITTLE.)

— Tien-tsin, 13th August 1872, sig. Ægidius. (*Shanghai Budget*, Aug. 24, 1872.)

— Sans date, sig. « Shantung ». (*Ibid.*, Sept. 7, 1872.)

Sur le *Dict.* de Doolittle :

— 10th August 1872, sig. *Hung Maotse*. (*Shanghai Budget*, Aug. 17, 1872.)

— Shanghai, 19th Aug. 1872, sig. Doctor O'Toole. (*Ibid.*, Aug. 24, 1872.)

— Kan-pu, 28th Aug. 1872, sig. Omikron. (*Ibid.*, Sept. 7, 1872.)

— Tien-tsin, 27th Aug. 1872, sig. Ægidius. (*Ibid.*, Sept. 7, 1872.)

Sur les deux dictionnaires :

— Shanghai, 29th Aug. 1872, sig. Peace and Quietness. (*Shanghai Budget*, Aug. 24, 1872.)

— Lettre sans date, sig. *Yen Ching Erh*. (*Ibid.*, Aug. 24, 1872.)

— Shanghai, 5th Aug. 1872, sig. Oxoniensis. (*Ibid.*, Sept. 7, 1872.)

Notices : *Ibid.*, sur le Vol. I, 11 avril 1872 ; sur le Vol. II, 27 fév. 1873 ; *China Review*, Vol. I, pp. 269/270, sur le Vol. II de Doolittle.

Carstairs Douglas.

— Chinese-English Dictionary of the Vernacular or spoken language of Amoy, with the principal variations of the Chang-chew and Chin-chew Dialects. By Rev. Carstairs Douglas, M. A. LL. D. Glasg., Missionary of the Presbyterian Church in England. London : Trübner, 1873, in-4, pp. xix-612 à 2 col.

Il y a une description de l'ouvrage et un spécimen dans *Trübner's Record*, 1873, pp. 102/103. — Notices : *Shanghai Budget*, Nov. 13, 1874. — *Chin. Rec.*, V, 1874, pp. 50/53.

Voir *supra*, S.W. Williams, Swatow Index... by J. C. Gibson.

— A few petty additions to Dr. Douglas' Dictionary. By D. G. (*China Review*, VII, pp. 274/276.)

Herbert A. Giles.

— A Dictionary of Colloquial Idioms in the Mandarin Dialect, by Herbert A. Giles of H. B. M. Consular Service. Shanghai, A. H. de Carvalho, 1873, in-4, pp. 65.

Notice : *Shanghai Budget*, Nov. 13, 1873. — Pub. à 3 Dol.

— A Chinese-English Dictionary by Herbert A. Giles H. B. M. Consul at Ningpo. London, Bernard Quaritch, 1892, gr. in-4, pp. xlvi-1415 et 1 p. d'er. n. c.

Cf. E. H. Parker, *China Review*, XX, p. 329.

— Mr. Giles' Chinese Dictionary. — Some Additions and Corrections. By E. von Zach. (*Ibid.*, XXIII, N° 4, pp. 231/232 ; *ibid.*, N° 5, pp. 287/293 ; *ibid.*, XXIV, N° 1, pp. 42/47 ; *ibid.*, N° 3, pp. 143/147 ; *ibid.*, N° 4, pp. 180/188 ; *ibid.*, N° 5, pp. 238/240 ; *ibid.*, N° 6, pp. 276/279 ; *ibid.*, XXV, N° 1, pp. 18/20 ; *ibid.*, N° 3, pp. 140/142 ; *ibid.*, N° 4, pp. 188/191.)

— Notes on Dr. Giles' Dictionary. By E. H. F. (*China Review*, XXIV, N° 2, pp. 79/82 ; *ibid.*, N° 3, pp. 130/136 ; *ibid.*, N° 6, pp. 261/268.)

— Notes on Dr. Giles' Dictionary. By C. F. Hall. (*Ibid.*, XXV, N° 4, pp. 180/182 ; *ibid.*, N° 5, pp. 253/255.)

— Lexicographische Beiträge. I. Von E. von Zach — Peking — 1902. in-8, pp. 98.

1. Weitere Ergänzungen zu Giles' Dictionary. — 2. Tibetische Ortsnamen.

Notice : *Bull. Ecole franç. Ext. Orient*, III, No. 1, Janv.-Mars 1903, pp. 120/121. Par P. Pelliot.

— Lexicographische Beiträge. II. Von E. von Zach — Peking — 1904, in-8, pp. 130.

1. Weitere Ergänzungen zu Giles' Dictionary. — 2. Astronomisch-Chinesisches. — 3. Zu Kühnert's : Über den Rhythmus im Chinesischen. — 4. Ein Gedicht Po Chü-i's und seine Übersetzung durch Pfizmaier.

La couverture extérieure porte la date 1903.

— Lexicographische Beiträge. III. Von E. von Zach — Peking — 1905, in-8, pp. 135.

1. Weitere Ergänzungen zu Giles' Dictionary. — 2. Manchurica. — 3. Tibetische Oro- und Hydrographie.

— Vocaboli usuali e domestici con frasi semplici e dialoghi facili e brevi per Francesco Wan del Reale Collegio Asiatico di Napoli. Napoli, Tipografia italiana. 1874, br. pet. in-8, pp. 12.

— An imperial chinese english dictionary. (*Siam Repository*, Vol. 6, April 1874, pp. 175/176.)

Extrait de l'*Overland China Mail*.

— 漢法語彙便覽 — Dictionnaire de poche français-chinois suivi d'un Dictionnaire technique des mots usités à l'arsenal de Fou-tcheou. Par Gabriel Lemaire, Consul de France, et Prosper Giquel, lieutenant de vaisseau, Directeur de l'Arsenal de Fou-tcheou. — Shanghae : American Presbyterian Mission Press. — 1874, in-32, pp. xv-421.

Notices : *Shanghai Budget*, June 20, 1874. — *Chin. Rec.*, V, p. 169.

Au moment de sa mort, M. Giquel avait en préparation une seconde édition de son Dictionnaire.

— Mechanical and Nautical Terms in French, Chinese and English. By P. Giquel, Esq. Director of the Foochow Arsenal. (Doolittle's *Vocab.*, Part III, No. 78.)

— Terms used in Mechanics, with special reference to the Steam Engine. By Mr. A. Wylie. (*Ibid.*, No. 1.)

Kwong Ki-chiu.

— An English and Chinese Dictionary compiled from different authors, and enlarged by the addition of the last four parts by Kwong Ki Chiu. Hongkong. The Chinese Printing and Publishing Company, 1875, in-8.

Pub. à 6 Dol. — Notices : *The N. C. D. News*, 7 Oct. 1875 ; et *N. C. Herald*. — L'auteur est le traducteur officiel de la commission chinoise d'éducation en Amérique.

— An English and Chinese Dictionary, compiled from the latest and best authorities, and containing all words in common use, with many examples of their use. New edition, thoroughly revised, and greatly enlarged and improved by the addition of a classified list of miscellaneous terms, a number of miscellaneous sentences, some forms of letters, notes, and petitions, a table of distances, the tariff of imports and exports of China, the latest improvement on the commercial treaty betewen (*sic*) China & Foreign Countries, & a historical sketch of

the Chinese Dynasties, in which the Dates are harmonized with the Christian Chronology. By Kwong Ki Chiu, late member of the Chinese Educational Commission in the United States, and Author of « Dictionary of English Phrases », « Series of Conversation Books », « Manual of Correspondence and social Usages », « Comprehensive geography », etc. — Shanghai, Wah Cheung, 1887, in-8, pp. 827.

T'AM TAT-HIN.

— 集彙典字英華 An English and Chinese Dictionary with English Meaning or Expression for every English word by Tam tat hin of Canton, China. Printed at the Office of the Chinese Printing and Publishing Company, limited. Hongkong, 1875, in-8, pp. 741 à 2 col. + 7 pp. d'errata.

Chaque mot anglais est accompagné des caractères chinois équivalents, mais la prononciation figurée n'est pas donnée.

Suivie de :

— 南指商通 A Guide to Foreign Commerce by Tam Tat Hin. Of Hongkong. Printed at the Office of the Chinese Printing and Publishing Company Limited. Hongkong, 1875, in-8.

Chinese and English titles, Preface and Contents, pp. 15; Directions for addressing Chinese, and others, pp. 16; Treaties with China, pp. LXXXIV; Customs' Tariff, pp. 16; Law Forms and Letter Forms, pp. 48; Forms of Applications, pp. 4; Forms of Bills of Exchange and other Commercial Forms, pp. 24; Measures, Weights, and Money, pp. 8; Words in 1, 2, 3, and 4 Chinese Characters, and general Questions, pp. 92; Classified Lists of Names in Astronomy, Geography, Commerce, and various other Subjects, pp. 104.

— An English and Chinese Dictionary with English Meaning or Expression for every English Word by Tam Tat Hin. Revised by Kwok Lo Kwai, of Canton, China. — Third Edition. — Hongkong : Printed by Man Yu Tong..., 1897, in-8, 3 ff. chinois + 1 f. p. l. tit. et l. préf. + pp. 917 à 2 col.

« It is a Dictionary of the English Language, on the basis of Webster, Worcester, Walker, Johnson, etc., containing all English Words in common use, arranged in the usual alphabetical order, with explanations of all words, authorized by eminent writers. Every word is translated into Chinese. » — Il n'y a pas la prononciation des caractères chinois.

— An Anglo-Chinese Vocabulary of the Ningpo Dialect by Rev. W. T. Morrison. Formerly Missionary of Board of Foreign Missions, Presbyterian Church, U. S. A., in Ning po. Revised and enlarged. Shanghai : American Presbyterian Mission Press, 1876, in-8 à 2 col., pp. XVI-559.

Le Dict. laissé en ms. par le Rév. W. T. Morrison fut revu et augmenté par le Dr. Knowlton. — Notices : *Chin. Rec.*, VII, pp. 145/146; *N. C. D. News*, 24 mars 1876. — Pub. à Dol. 5; il y a une éd. meilleur marché à Dol. 2.50.

— Dictionarium Linguae sinicae latinum, cum brevi interpretatione gallica, ex radicum ordine dispositum. A. M. D. G. Ho Kien fou In missione catholica S. J. 1877, in-8, pp. XII-781 et 3 p. pour les addenda, &c.

C'est l'éd. de Hongkong du Dict. de Deguignes corrigée, retouchée, augmentée. — Voir col. 1590.

— Dictionnaire alphabétique chinois-français de la langue mandarine vulgaire par A. M. H.[amelin.] En Vente chez E. Leroux [et] Challamel. Paris, 1877, gr. in-8, à 2 col., pp. 1753; autographié.

— * Vocabularium Sinico-latinum juxta 五方元音. Pekini, 1878, in-4.

PALLADIUS et POPOV.

— 彙字璧合漢俄 Русско-Китайскій Словарь, составленный П. С. Поповымъ. St. Pétersbourg, 1879.

Préface de Tchoung heou, ministre à St. Pétersb. — 2e éd., 1898.

— 漢俄合璧韻編 — Китайско-Русскій Словарь, составленный бывшимъ начальникомъ Пекинской духовной миссіи Архимандритомъ Палладіемъ и старшимъ драгоманомъ императорской дипломатической миссіи въ Пекинѣ П. С. Поповымъ. — Пекинъ, тип. Тунъ-Вэнъ-Гуанъ, 1888, 2 vol. in-4, pp. VI + 628 + 2 et 666 + 2 + 69 à 2 col. Avec le portrait de l'Archimandrite Palladius.

Une seconde éd. du dictionnaire russe-chinois de Popov a paru, corrigée et augmentée, à Peking, en 1896, et une troisième, à St. Pétersbourg, en 1902.

— A Chinese Webster. A Study in Chinese Lexicography. — 六書故 *Lù-shu-ku*, or The Six Classes of Characters and their Substantiation, by 戴侗 *Tae-tung*; 13th century. By J. Nacken. (*China Review*, II, pp. 175/182, 215/222, 354/363.)

— The Six Scripts. A Translation by L. C. Hopkins of H. M. Consular Service. 1881, in-8, pp. XX-61.

On lit au verso du titre : Printed by A. A. Marcal, Amoy.

Dans la préface, le traducteur dit : « The author of the *Liu Shu Ku*, or, as we may not unfairly translate it, *the History of the Six Writings*, was a certain Tai T'ung of the city of Yung Chia in the modern province of Chehkiang. Living about six hundred years ago, while the Sung dynasty still ruled the land, he gained high literary honors, and was afterwards appointed Prefect of T'ai Chou Fu in the same province.

« His work, which is not uncommonly cited as an authority in K'ang Hsi's dictionary, is just mentioned by Wylie in his *Notes on Chinese Literature* as » a book of note written about the close of the Sung «. Dr. Edkins has devoted nearly the whole

of Ch. V of his *Introduction to the Study of the Chinese Characters* to examples drawn from the pages of the *Liu Shu Ku*, and observations thereon. Mr. Watters also mentions and quotes it in one of those *Essays on the Chinese Language* published in the *China Review*, for the completion of which we are still looking with the eye of faith.

« Dr. Legge in his *Religions of China*, p. 60, alludes to » Tai T'ung, a lexicographer of our thirteenth century. «

« But the fullest account of the *Liu Shu Ku*, that I have seen, will be found in a very interesting paper by Mr. Nacken in vol. II, of the *China Review*. »

— Dr. Chalmers and the Six Scripts. By L. C. Hopkins. (*China Review*, X, pp. 143/144.)

P. POLETTI.

— 華英字錄 — Analytical Index of Chinese Characters : a List of Chinese Words with the concise meaning in English. By P. Poletti. Tientsin, 1881, un *peun* chinois, gr. in-8.

Notice : *China Review*, IX, pp. 116/7.

— 萬字典 *Wan tzu tien.* [Vocabulary of Ten thousand Characters.] Shanghai, 10e année Kouang-siu, un *peun* chinois. — By P. Poletti.

Notice : *China Review*, XVIII, No. 2, p. 131. By E. J. E.[itel.]

— 袖珍華英字典 The Pocket Chinese and English Vocabulary by the Author of the *Wan tzu tien.* — Shanghai : American Presbyterian Mission Press, 1889, in-16, 3 ff. n. ch. p. l. tit., préf., etc. + pp. 5 + ff. 184.

Notice : *China Review*, XVIII, No. 2, p. 131. By E. J. E.[itel.]

— 典字萬英華 A Chinese and English Dictionary, arranged according to Radicals and Sub-Radicals. — New and Enlarged Edition, containing 12,650 Chinese Characters with the pronunciation in the Peking Dialect according to Sir Thomas Wade's System, and the pronunciation in the General Langnage of China in Dr. Williams' spelling. — Compiled from the best Authorities by P. Poletti, Imperial Maritime Customs. Shanghai : Printed at the American Presbyterian Mission Press. — 1896. in-8, pp. CVI + 1 f. n. ch. + pp. 307 + 2 ff. n. ch.

A Chinese Version of this Dictionary, price $ 1.00.

— Chineesch-Hollandsch Woordenboek van het Emoi Dialekt door J. J. C. Francken en C. F. M. de Grijs uitgegeven door het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Batavia, Landsdrukkerij, 1882, in-4, pp. VIII-774 à 2 col.

GUSTAVE SCHLEGEL.

— 荷華文語類參 *Hô Hoâ Bûn-Gí Luī-Ts'am.* Nederlandsch-Chineesch Woordenboek met de transcriptie der Chineesche karakters in het Tsiang-tsiu Dialekt Hoofdzakelijk ten behoeve der Tolken voor de Chineesche Taal in Nederlandsch-Indië bewerkt door Dr. G. Schlegel Hoogleeraar in de Chineesche Taal- en Letterkunde aan de Rijks-Universiteit te Leiden — Uitgegeven met ondersteuning van het Ministerie van Koloniën. Leiden, E. J. Brill, 1882-1891, 4 vol. gr. in-8 à 2 col. en 14 parties.

Deel I. Aflevering I, 1884, pages 29-268 ; afl. II, 1885, pages 269-742 ; afl. III, 1885, pages 743-1158 ; afl. IV, 1886, pages 1159-1470, — titre de Deel I, pp. VII.

Deel II. Afl. I, 1886, pages 1-360 ; afl. II, 1887, pages 361-814, pp. 3 d'errata ; afl. III, 1887, pages 815-1132.

Deel III. Afl. I, 1882, pages 1-27, et 1-368 ; [les pp. 1/27 renferment l'introduction destinée au Deel I] ; afl. II, 1883, pages 369-704 ; afl. III, 1884, pages 705-1212 + 2 ff. d'errata.

Deel IV. Afl. I, 1888, pages 1-394 + 2 ff. d'errata ; afl. II, 1889, pages 395-1022 + 2 ff. n. c. ; afl. III, 1890, pages 1023-1403.

Aanhangsel, 1891, pp. 61 + 1 f. n. c.

Notices : *Lond. & China Express*, 19 janv. 1883, p. 65 ; 23 mai 1884, p. 551. — *Nieuwe Rotterdamsche Courant*, 13 mai 1883. — *Jour. R. A. S.*, 1887, p. 542.

— Sur l'importance de la langue hollandaise pour l'interprétation de la langue chinoise par le docteur G. Schlegel. (*Actes 6e Cong. Int. Orient. Leide*, 1883, 4e Part., *Ext.-Orient*, pp. 121/142.)

— Le Dr. Gustave Schlegel. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, Sér. II, Vol. IV, N° 5, Déc. 1903, pp. 407/415.)

Tirage à part : br. in-8, pp. 9. — Portrait.

Gustave Schlegel, né 30 sept. 1840 dans le village de Oegstgéest, près de Leyde, fils du naturaliste Hermann Schlegel ; † à Leyde, le 15 octobre 1903.

— * A Pronouncing and Defining Dictionary of the Swatow Dialect, arranged according to Syllables and Tones. By A. M. Fielde. Shanghai : Amer. Presbyt. Mission Press, 1883.

Notice : *N. C. Herald*, May 11, 1883, pp. 515/6.

— English and Chinese Dictionary of the Amoy Dialect by Rev. J. Macgowan, London Missionary Society, Author of « A Manual of the Amoy Colloquial ». — Amoy : China, A. A. Marcal. London : Trübner & Co., pet. in-4, pp. VII + pp. 611 à 2 col. + 1 f. n. c., s. d. [1883].

E. J. EITEL.

— A Chinese Dictionary in the Cantonese Dialect. By Ernest John Eitel. Ph. D. Tubing. Part I. A-K. — London : Trübner... Hongkong : Lane, Crawford & Co., 1877, in-8, pp. XXXV + pp. 1 à 202 (2 col.) — Part II. K-M. — Lond.,... 1878, pp. 203 à 404. — Part III. M-T. — Lond.,... 1881, pp. 405 à 678. — Part IV. T-Y. — Lond.,... 1883, pp. 679 à 1018.

Avec un supplément, 1887, pp. XCVII.

Notices : *China Review*, V, pp. 252/260, by Alex. Falconer. — *Chin. Rec.*, VIII, pp. 182/4.

— Eclectic Chinese-Japanese-English Dictionary of Eight Thousand Selected Chinese Characters, including an introduction to the study of these characters as used in Japan, and an Appendix of Useful Tables. — Compiled and arranged by Rev. Ambrose D. Gring. — Published under the auspices of the Board of Commissioners for Foreign Missions of the (German) Reformed Church in the United States. Yokohama : Kelly & Co., 1884, pet. in-8, pp. clxvii-650.

— English and Chinese Dictionary. Compiled by Rev. I. M. Condit, Missionary to the Chinese. American Tract Society, New York, pet. in-8 à 2 col., 2 ff. n. c. + pp. 134 [1882].

— English-Chinese Vocabulary of the Vernacular or Spoken Language of Swatow. — Swatow : English Presbyterian Mission Press, 1883, gr. in-8, 4 ff. n. ch. p. le tit., préf., etc. + pp. 302.

By William Duffus, English Presbyterian Mission. — « This vocabulary is based on a manuscript work prepared about thirty years ago by the Rev. R. Lechler of the Basel Mission, Hongkong, who was the first Protestant Missionary resident in this part of China. Mr. Lechler's vocabulary was founded again on one by Dr. S. Wells Williams. » — Sans caractères chinois.

— The « phonetic Shwoh wan ». By J. H. Stewart Lockhart. (*China Review*, XII, pp. 63/76.)

— On Chinese Lexicography, with proposals for a new arrangement of the Characters of that Language. By Rev. J. Summers. [Read Jan. 23, 1884.] (*Trans. As. Soc. Japan*, XII, Pt. III, July 1884, pp. 166/181.)

SÉRAPHIN COUVREUR.

— Dictionnaire français-chinois contenant les expressions les plus usitées de la langue mandarine par le P. Séraphin Couvreur S. J., Missionnaire au Tcheu li S. E. — Ho kien fou, Imprimerie de la mission catholique. 1884, in-8 à 2 col., pp. xix-1007 + 2 ff. n. c.

— Dictionnaire Chinois-Français par le P. Séraphin Couvreur S. J. Ho kien fou, Imprimerie de la Mission Catholique, 1890, gr. in-4, pp. iv-1024-76 à 3 col.

Notice : A. A. Fauvel, dans les *Études religieuses*, 1891, 1.

— Petit Dictionnaire Chinois-Français par F. S. Couvreur S. J. — Ho Kien Fou, Imprimerie de la Mission Catholique 1903, in-8, pp. xiv-736.

« Ce livre est spécialement destiné aux étudiants qui connaissent peu la langue chinoise, et à ceux qui dans les voyages désirent avoir avec eux un court manuel pour aider leur mémoire. C'est l'abrégé du dictionnaire chinois-français que nous avons publié en 1890, et dont nous préparons une nouvelle édition. Les lettres sont disposées par ordre de clefs ou racines. » (Préf.)

Notice : *T'oung Pao*, II^e Sér., Vol. IV, 5, déc. 1903, p. 418, par Henri Cordier.

— Dictionnaire classique de la langue chinoise par F. S. Couvreur S. J. — Ho Kien Fou, Imprimerie de la Mission catholique, 1904, gr. in-4, pp. xii-1080.

Notices : *T'oung Pao*, Mai 1905, pp. 243/9, par Ed. Chavannes. — *Bul. Ec. Ext. Orient*, IV, 1904, pp. 761/2, par Paul Pelliot. — *Revue Critique*, 5 août 1905, par Henri Cordier.

— Dictionarium sinicum & latinum ex radicum ordine dispositum, selectis variorum scriptorum sententiis firmatum ac illustratum, auctore P. S. Couvreur S. J. — Ho kien fou ex missione catholica S. J. — 1892, in-8 à 2 col., pp. xiv-1200.

Notices : *Revue critique*, 17-24 juillet 1893, pp. 48/9, par Henri Cordier. — *Études religieuses*, 31 juillet 1893, pp. 527/9, par A. A. Fauvel.

J. DYER BALL.

— * The Cantonese-Made-Easy Vocabulary : a small Dictionary in English and Cantonese, containing only words and phrases used in the spoken language, with the Classifiers indicated for each Noun, and Definitions of the different shades of meaning, as well as Notes on the different uses of some of the words where ambiguity might otherwise arise. By J. Dyer Ball, M. R. A. S., etc., of Her Majesty's Civil Service, Hongkong... Hongkong, 1886, in-8.

Notice : *China Review*, XV, pp. 59/60. Par E. J. E.[itel.]

— The Cantonese Made Easy Vocabulary : a small Dictionary in English and Cantonese, containing only words and phrases used in the spoken language, with the Classifiers indicated for each Noun, and Definitions of the different shades of meaning, as well as Notes on the different uses of some of the words where ambiguity might otherwise arise. Second Edition, Revised and Enlarged, By J. Dyer Ball, M. R. A. S., &c., Author of « Cantonese Made Easy »,... — Hongkong : Kelly and Walsh, 1892, in-8, 4 ff. n. c. + pp. 40.

Notice : *China Review*, XX, No. 3, pp. 206/7. By L.

— * An English-Cantonese Pocket Vocabulary... by J. Dyer Ball... Hongkong, 1886, in-8, pp. vii-23. Pub. à 75 cents.

Notice : *China Review*, XV, p. 194. Par E. J. E.[itel.]

— An English-Cantonese Pocket Vocabulary : Containing common words and phrases, printed without the Chinese Characters, or

Tonic Marks, the sounds of the Chinese words being represented by an English spelling as far as practicable by J. Dyer Ball... — Second Edition, Revised and Enlarged. — Hongkong : Kelly & Walsh, 1894, in-12, pp. III-23.

D. A. Petchourov.

— 彙字俄漢 Китайско-Русскій Словарь. — Д. А. Пещурова. Приватъ-доцента импер. С. Петерб. Университета. Санктпетербургъ, 1887, in-8, pp. XVI-224 + 1 f. n. c.

— Дополненіе къ Китайско-Русскому Словарю. — Д. А. Пещурова. — Санктпет., 1888, in-8, chiffré pp. 225 à 276 + 2 ff. n. ch.

— 漢俄畫法合璧字彙 Китайско-Русскій Словарь. — (По графической системѣ.) — Д. А. Пещурова. — Санктпет., 1891, in-8, pp. X-266 + 1 f. n. ch. d'er.

— * An Analytical Vocabulary of the Mandarin Dialect for the use of Beginners, Containing, with the radicals, 1.170 characters; being those found in the Mandarin version of John's Gospel. Prepared for the use of the Junior Members of the China Inland Mission. Shanghai : China Inland Mission, 1887, pp. 158.

Notice : *Chin. Recorder*, XVIII, 1887, p. 208. — Par clefs.

— Cochinchine française. — Dictionnaire Chinois-Français par Bailly. Saïgon, Imprimerie commerciale Rey & Curiol, 4 Rue d'Adran, 1889, 5 vol. gr. in-4.

Notice : *T'oung Pao*, VI, 1895, pp. 79/82, par Henri Cordier.

— A Dictionary of Chinese-Japanese Words in the Japanese Language. By John Harrington Gubbins, Japanese Secretary of H. B. M.'s Legation in Japan. London : Trübner. — Tokio : The Hakubunsha, Ginza, 1889, 2 vol. in-8.

Part I. A to J, pp. XVIII + 1 f. n. ch. er. + pp. 323 à 2 col.
Part II. K to R, pp. 683 à 2 col.

— Vocabulario Chino-español — 字雜日中 — Publicado para la Escuela China en Lima. 1889 — Imprenta de la Merced, in-8, pp. 81.

— Scheme for a Comparative Dictionary of older Chinese. By Thos. Kingsmill. (*China Review*, XVII, No. 1, pp. 45/47.)

— Dictionnaire Français-Chinois contenant tous les mots d'un usage général dans la langue parlée et écrite, les termes techniques et consacrés, relatifs : aux sciences, à la religion, à la diplomatie, au droit public et intern[l], à l'économie politique, au commerce, à l'industrie, etc. etc. Une synonymie très étendue des termes géographiques concernant les pays ayant eu à un degré quelconque, des relations avec la Chine. Un catalogue des noms des contrées et des villes les plus importantes des deux mondes avec exemples choisis dans les meilleurs auteurs et propres à fixer et faire connaître la valeur des caractères et leurs règles de position, la construction des phrases, les idiotismes, les proverbes, etc. etc., par A. Billequin, professeur de Chimie et d'Histoire naturelle au Collège Impérial de Péking ;... Péking, Typographie du *Pei-T'ang* [et] Paris, E. Leroux, 1891, gr. in-4 à 2 col., pp. XII + 1 f. n. ch. + 4 ff. texte chinois + pp. 830.

Sans la prononciation des caractères chinois.

Anatole Adrien Billequin, né à Paris, 27 août 1837 ; † à Paris, 31 oct. 1894. — Cf. H. Cordier, *Etudes chinoises* (1891-1894), pp. 24/5.

— A Pocket Dictionary, [Chinese-English] and Pekingese Syllabary. By Chauncey Goodrich. — Peking : 1891, in-16, pp. VI-237.

Introduction signée : « T'ungchow », near Peking, April 25, 1891.

— * Pocket Dictionary [Chinese English] and Peking Syllabary, by Chauncey Goodrich. Shanghai, American Presbyterian Mission Press, 1893.

— Radical Index to Pocket Dictionary and Pekingese Syllabary by Chauncey Goodrich — Peking, Pei-t'ang Press, 1893, in-12, pp. 72.

A eu une 4e éd., 1904.

— Dictionnaire Chinois-français de la langue mandarine parlée dans l'ouest de la Chine avec un Vocabulaire français-chinois par plusieurs missionnaires du Sé-tch'oüan méridional. Hongkong : Imprimerie de la Société des Missions Etrangères 1893, in-4, pp. XIV + 1 f. n. ch. + pp. 732 + 2 ff. n. ch.

— Dictionnaire phonétique Chinois-français par Un Prêtre de la Congrégation de la Mission Missionnaire apostolique. Péking Typographie du Pei-t'ang, 1893, in-4, pp. X-623.

Par Jean MacVeigh.

— An English and Chinese Dictionary. [By Hwang Yung-fa, Hongkong, 1893], ff. 193.

— Chinese and English Dictionary compiled from reliable Authors. American Tract Society, 150 Nassau Street, New-York, s. d. [1893], in-24, pp. 344 + 3 ff. n. ch. [Lord's Prayer, etc.]

— An Analytical Vocabulary of the New Testament by F. W. Baller prepared for the use of Junior Members of the China Inland Mission. Shanghai China Inland Mission and American Presbyterian Mission Press. — 1893, in-4, pp. VI-264.

— * An Analytical Chinese-English Dictionary Compiled for the China Inland Mission by F. W. Baller. Shang-hai, China Inland Mission and American Presbyterian Mission Press, 1900, in-4.

« This is a book of 642 pp. It contains 6.089 characters numbered consecutively, analyzed, and illustrated by 40.000 examples. An Appendix is added, dealing specially with the Four Books and Commentary. »

Notice : *N. C. Herald*, 6 June 1900.

— An Anglo-Chinese Standard Vocabulary of Medical Scientific and Philosophical Terms. By H. T. Whitney, M. D. (*China Medical Miss. Jour.*, Dec. 1887, pp. 143/145.)

— A Vocabulary of Diseases based on Thomson's Vocabulary and Whitney's Anatomical Terms, prepared by J. G. Kerr, M. D., For the Committee on Nomenclature of the Medical Missionary Association of China. — Shanghai : American Presbyterian Mission Press, 1894, in-4, pp. 35.

— A Vocabulary of Diseases based on Dr. Thomson's Vocabulary and Dr. Whitney's Anatomical Terms, prepared by J. G. Kerr, M. D., L. L. D., and Wan Tun Mo, Dip. Imp. Med. College, Tientsin. — For the Committee on Medical Nomenclature of the Medical Missionary Association of China. — Printed by « Man Yu Tong », 1901, gr. in-8, pp. 56.

Voir col. 1496-1497.

— Dictionnaire français-chinois Dialecte de Chang-hai, Song-Kiang, etc. par le R. P. Rabouin S. J. — Tome I. A-L. — Changhai. Imprimerie de la Mission catholique à l'Orphelinat de T'ou-sè-wè. — MDCCCXCIV, in-8, pp. IV + 2 ff. n. ch. + pp. XXVI + pp. 680 à 2 col. — Tome II. M-Z. — Ibid., MDCCCXCVI, in-8, pp. 634 + 2 ff. n. ch. p. l. er. + 1 f. blanc + pp. XIII + pp. 20.

— 鉛槧彙存 (*Ch'ien chan hui ts'un*) Manuel de langue mandarine ou recueil idéologique en chinois, français et anglais des termes, locutions et idiotismes de la langue mandarine du Nord, par A. Théophile Piry, du service des douanes maritimes impériales de Chine, officier d'académie, etc., etc. Texte anglais par M. Charles Henry Oliver, M. A. Professeur au Collège impérial de Pékin. Shanghai : Presse du Bureau des Statistiques, Inspectorat général des Douanes maritimes impériales de Chine... 1895, in-4, pp. XXI-958.

— An English and Chinese Dictionary compiled from general miscellaneous important Terms, Business Letters, Bills, Documents, and the Tariff of Imports and Outports of China, and Bills of Lading. By Wong Su King, Hongkong : — New Edition. — Printed and published by « Man Yu Tong », 95 and 97 Hollywood Road. — 1895, in-8, pp. VI-295.

— A Lexilogus of the English and Chinese Languages. Fourth Edition. Hongkong : Printed by « Man Yu Tong », 95, 97, Hollywood Road, 1896, br. in-8, pp. 36.

— A Japanese Alphabetical Dictionary with Chinese and English Equivalents. By Takahashi Goro. New & Copyright Edition. Published by F. Kobayashi. — Sold by Hakubunsha, Nisshindō & Dandansha. Tōkyō, Japan, gr. in-8, 3 ff. n. ch. p. l. tit., etc. + 1185 à 2 col. + 3 ff. n. ch. [1896].

— Fried. Hirth. — Ein chinesisches Konversations-Lexikon. (*Zeitschft. f. Bücherfreunde*, Bd. I, p. 276.)

— 英華字典 An English & Chinese Pocket Dictionary, in the Mandarin Dialect. By Mrs. Arnold Foster. — Second Edition. — Shanghai — Hongkong — Yokohama — Singapore : Kelly and Walsh, limited. — 1897, petit in-8, pp. X-178.

Une troisième éd. a paru en 1903, pp. VIII-184.

— The « Tah ts'z » (達辭) Anglo-Chinese Dictionary. An English and Chinese Dictionary containing numerous Sentences illustrating the Application of English Words and Phrases. Vol. I. First Edition. By Mok Man Cheung, of H. M. Civil Service, Hongkong. Printed by « Man Yu Tong », Printer & Stationer..., 1898 [All rights reserved], 2 vol. in-8.

Vol. I : titre ; déd. 1 f. ; English Pref. and Plan, pp. V ; Chinese Pref., pp. 4 ; English-Chinese Dictionary, A-Nur, pp. 1/1360. — Vol. II : tit. ; English-Chinese Dictionary, Nur-Zym, pp. 1361-2717, doubles col.

Dedicated to the Honourable J. H. Stewart Lockhart.

« This work is intended to be a guide to the writing and speaking of the English language ; for that purpose it is illustrated

with examples of the uses of words in their physical or mental, literal or metaphorical significations; and hence it is believed it will supply a desideratum hitherto unmet in Anglo-Chinese Dictionaries: and it is sincerely hoped that it will consequently prove of use to Chinese Students of the English language. The compiler has bestowed years of labour upon the collection and selection of words, phrases, idioms, proverbs, and technical terms, which he thought would prove useful for the every day purposes of that class of his countrymen, who are students of the English tongue, and constantly feel the want of such a guide.

« Apart from the proverbs, idioms, colloquial phrases, and other technical terms in general and common use, the book contains a comprehensive collection of slang expressions, which frequently occur in conversations of the educated and the lower classes. The translations of the words and sentences in this work are couched in simple Chinese colloquial, in preference to the classical style except in cases where no colloquial terms were available, or where the classical quotation was, in the opinion of the compiler, preferable to the colloquial. The reason for using colloquial words in preference to the classical is because the latter, though appreciated for its literary virtue, is too inexact in its expressive power and apt to cause misunderstanding on account of its complicated history. » — PREFACE.

— The Student's Four thousand 字 and General Pocket Dictionary by W. E. Soothill. — Presbyterian Mission Press. Shanghai : 1899, pet. in-8 carré, pp. 3 + XXVII + 358 + LXXXV + 1 f. d'er.

— * The Students' Pocket Dictionary by Rev. W. E. Soothill. Shanghai, Presbyterian Mission Press. Second edition, 1901.

Il a atteint sa 4e éd. en 1905.

— A Dictionary of the English and Chinese Language with the Merchant and Mandarin Pronunciation, by F. Kingsell. — Yokohama : Published by Kingsell & Co. 1899, Copyright. gr. in-8, pp. 1066 à 2 col. + 79 et 3 ff. chinois au com. et 1 p. « Abbreviations ».

— 呂英華一應西州撮要 [Dictionnaire ou Manuel anglais-espagnol-chinois.] Par Cho Ke-shan. 25e année Kouang Siu, in-8, pp. VIII-214, Port.

— Chinesisches Wörterbüchlein, enthältend die 300 nötigsten Wörter für die tapfern Kämpfer des ruhmreichen deutschen Heeres. — Patriòtische Gàbe von Schleyer A. M. Ersinner der Weltsprache. Konstanz in Baden. Verlag des Weltsprache Zentralbürós. 1900. — Preis : 25 Pfg. in-32, pp. 15.

Sans caractères chinois.

— Petit Dictionnaire français-chinois 法漢字彙簡編 par le P. A. Debesse S. J. Chang-Hai Imprimerie de la Mission catholique à l'Orphelinat de T'ou-sè-wè — 1900, pet. in-8, pp. VI-531 + 1 f. d'er.

Notices : *T'oung Pao*, Mai 1900, p. 171, par Henri Cordier. — — *Imp. & Is. Quart. Rev.*, X, 1900, pp. 417/8, par E. H. P.[arker.] — *Miss. Cath.*, XXXII, 8 juin 1900, pp. 273/4.

— Petit Dictionnaire chinois-français 漢法字彙簡編 par le P. A. Debesse S. J. Chang-Hai Imprimerie de la Mission catholique à l'Orphelinat de T'ou-sè-wè — 1901, pet. in-8, pp. V-578 + 1 f. d'er.

Notice : *T'oung Pao*, 2e Sér., II, Oct. 1901, p. 392, par Henri Cordier.

— * 商務書館華英字典 Commercial Press' English and Chinese Dictionary. — Revised and Enlarged. in-8, pp. 394. [Shanghai, 1900 (25e année Kouang-Siu)].

— Shanghai Vernacular Chinese-English Dictionary. By D. H. Davis and J. A. Silsby. Shanghai : Printed at the American Presbyterian Mission Press. 1900, in-12, pp. XX-188.

— 法漢小字典 Petit Dictionnaire français-chinois par J. Gaztelu Missionnaire Apostolique. Hongkong, Imprimerie de la Société des Missions Etrangères 1900, in-12, pp. XXI-656 + 4 ff. n. ch. à l. fin, pour la chronologie, etc.

— 德華字典 Wörterbuch der Nordchinesischen Umgangssprache. — Deutsch-Chinesisch von A. Seidel, — Wilhelm Süsserott, Berlin, 1901-1902, 3 fasc. pet. in-8.

Notice : *Deutsche Kolonialzeitung*, 3 Okt. 1901, p. 398, par Sievers.

— Systematisches Wörterbuch der Nordchinesischen Umgangssprache (Peking-Dialekt) von A. Seidel... Oldenburg und Leipzig, A. Schwartz, pet. in-8, pp. 16 n. ch. + 208.

— Dictionnaire Chinois-français Dialecte Hac-ka précédé de quelques notions et exercices sur les tons. Par Ch. Rey Missionnaire Apostolique du Kouang-tong. Hongkong Imprimerie de la Société des Missions Etrangères 1901, pet. in-4, pp. XXXIX + 360 + 79*.

— Commercial Press English and Chinese Pronouncing Dictionary. Comprising 100.000 Words and Phrases, with Translations, Pronunciations, Etymologies, Definitions, Illustrations, etc., etc. Also a Copious Appendix. — First Edition. — Shanghai, Printed at the Commercial Press, 1902, in-8, 5 ff. n. ch. + pp. III + 2 ff. n. ch. + pp. 1835 + pp. 22 + pp. 8 + pp. 19 + pp. 2.

L'*Introduction* est signée Timothy RICHARD; l'*Introductory Notice*, par Ku Hung-ming, Wou-tch'ang, mars 1902; et une dissertation sur l'importance du chinois par J. A. Silsby.

— Third Edition. *Ibid.*, 1903, in-8.

— 德華字典 Deutsch-Chinesisches Taschenwörterbuch mit Aussprachebezeichnung der chinesischen Wörter unter

besonderer Berücksichtigung des Schantungdialectes von A. Welzel, Polizeischef beim Gouvernement Kiautschou. Deutsche Druckerei Verlagsanstalt, Tsingtau, in-12, pp. VI-148-5.

Préface datée 8 Feb. 1902.

— 典字粵法 Dictionnaire Français-Cantonnais par Louis Aubazac Missionnaire apostolique. Hongkong, Imprimerie de la Société des Missions Étrangères, 1902, in-4, pp. XXXX-333 à 2 col. + pp. XII + 1 f. n. ch. errata.

Notice : *Bul. Ec. fr. Ext. Orient*, III, No. 1, 1903, pp. 101/2, par E. H.

— 字典標目 *Tsze Tèen Piào Mŭh* (A Guide to the Dictionary). An Essay exhibiting the 214 Radicals of the Chinese Written Language, arranged according to the Mnemonic System of Mr. William Stokes. To which are added remarks on the History, Geography, and Arithmetic of the Chinese. — Composed and privately printed by Thomas Jenner. — Rochester, 1904. — All rights reserved, in-4, autog., pp. 153.

Notice : *Journal Roy. As. Soc.*, April 1905, pp. 430/1. By S. W. B.[ushell.]

— Chinese and English Phrase Book and Dictionary. Thomson Stationery Company, Ltd.... Vancouver, B. C. 1903, pet. in-4, pp. 391.

— Petit Dictionnaire français-chinois 法華字彙 (dialecte de Chang-hai) (上海土話) par le P. C. Petillon, S. J. Changhai, Imprimerie de la Mission Catholique à l'Orphelinat de T'ou-sè-wé — 1905, pet. in-8, pp. IV-598.

Notice : *T'oung Pao*, Mai 1905, pp. 249/250, par Ed. Chavannes.

— 學英國官話字典 Copyright reserved. — Condensed English-Mandarin Dictionary. With Phonetically written Pronunciation for English-Speaking People. — By Eugenio Bianchini. — Price 3/6 — Johannesburg : Printed by the Proprietors, the « Transvaal Leader » — Published by the Central News Agency, Ltd. [January 1905] pet. in-8, pp. 91.

Sans caractères chinois. — Un grand nombre d'annonces intercalées dans le petit volume.

— * A Mandarin Romanised Dictionary of Chinese. By Rev. D. MacGillivray, M. A., B. D. Presbyterian Mission Press.

Notice : *Chin. Rec.*, April 1905, pp. 203/4.

DIVERS DICTIONNAIRES MANUSCRITS.

PE-KING :

— *Dictionnaire du P. de La Charme.*

Il y a à Pe-king, dans la bibliothèque du Pe-T'ang (Eglise de la Congrégation de la Mission), un manuscrit se composant de six gros volumes in-4, de 800 feuillets environ, qui vient de Mongolie où il avait été porté autrefois lors de la dispersion des Jésuites. C'est un ouvrage du P. de La Charme qui a pour titre : *Dictionarium Sinico-Mongolico-Gallicum.*

— Vol. I : On lit au verso de la première page la note suivante écrite au crayon :

« Dictionnaire en 4 langues Française, Chinoise, Tartare-mantchou et Tartare-mongoux. Il est en six volumes in folio fort épais, c'est un travail énorme, mais *indigesta moles*. Le Père La Charme (jésuite) qui l'a composé n'était pas en réputation de grands talents parmi ses confrères. Extrait d'une lettre de Mr Lamiot. Voir page 422, Tome VIII, des Mémoires de la Congon de la Mission. »

Ecrit à l'encre (écriture moderne), on lit au verso de la seconde page : « ex libris missionis gallicae congregationis missionis Sti Vincentii à paulo in Sinis ».

Le dictionnaire commence au recto de la 3e page : généralement la phrase française est écrite horizontalement, les traductions mandchou, chinoise et mongole étant arrangées verticalement au-dessous, l'une à côté de l'autre.

Les phrases suivantes (de la première page) donneront une idée du plan du Dictionnaire : *Aba — A — a : il ne sait ni a ni b — Cela est à moi — C'est à vous à parler, à moi à écouter — trois à quatre cents deniers — à voir l'état des choses je n'augure rien de bon — Abaisser : — abaisser une perche pour pouvoir passer.* — Au recto de la deuxième page, les exemples continuent : *abaisser un mandarin — mandarin être abaissé ;* — puis viennent les mots *abandon, abandonner*, etc., etc.

Les feuilles restent blanches au verso jusqu'au mot *s'acquitter ;* à partir de ce mot, les deux pages d'une feuille sont généralement remplies.

Le premier volume comprend les mots : *A-Dyspesie* (et non pas *Dure* comme il est indiqué au titre manuscrit de la couverture).

— Vol. II : *E — à jeun* (*il faut communier à jeun*).

— Vol. III : *Jeune — nécessaire* (*un philosophe se contente du nécessaire*).

— Vol. IV : *Nécessaire* (*Un avare se refuse le nécessaire*) — *prévaloir* (*se prévaloir de la compagnie de son ami qui a de la force pour attaquer son ennemi*).

— Vol. V : *Profondir, navire — Seulement* (*il n'a pas seulement dit un mot pour moi*).

— Vol. VI : *Prévaricateur — Zybelline* (*fourrure, elle est des plus précieuses*).

On s'apercevra immédiatement qu'une erreur a été faite dans la reliure des deux derniers volumes : les trente premières pages environ du Vol. VI, — c'est-à-dire les mots *prévaricateur — profondeur*, — qui sont suivies par la page commençant par le mot *seulet*, auraient dû être reliées au commencement du Vol. V.

Le papier de cet ouvrage est friable. Quelques feuilles sont détachées, d'autres piquées des vers, quelques-unes raccommodées avec des morceaux de papier qui cachent le texte ; mais, somme toute, l'ouvrage est bien conservé.

— *Dictionnaire du P. Bahr.*

Le P. Florian Bahr a composé un dictionnaire dont on a beaucoup parlé : chinois-latin-français-portugais-italien-allemand. M. le comte Julien de Rochechouart, notre ancien ministre à Pe-king, m'a dit l'avoir vu au Pe-T'ang, dans la Bibliothèque des Lazaristes ; malgré l'obligeance de Mgr. Delaplace, je ne l'y ai pas trouvé ; il y a peut-être eu confusion avec le manuscrit du P. de La Charme, décrit plus haut.

— *Dictionnaire anonyme.*

Il y a à Pe-king, dans la bibliothèque du Pe-T'ang, un manuscrit se composant de deux gros volumes in-4 de cinq à six cents pages chacun qui vient de Mongolie où il avait été porté lors de la dispersion des Jésuites. C'est un Dictionnaire latin-chinois, ou plutôt de phrases latines arrangées par ordre alphabétique ; le chinois est écrit en face de la phrase latine.

— Vol. I : La première page commence par les phrases : *Ab ponitur ante vocales — Ab initio usque finem — Animus debet regere corpus non regi a corpore.*

La dernière feuille du premier Volume étant recollée, les deux mots qu'elle indique sont illisibles. Le dernier mot lisible, *hypotheca, ae, s. f.*, est au bas de l'avant-dernière page.

— Vol. II : *Jam biennium est cum cæpit — uxorius, a, um, adj.*

Rien n'indique l'auteur de ce Dictionnaire.

Hong Kong :

Il y a en dépôt dans la City Hall Library de Hong Kong un dictionnaire chinois-latin manuscrit, par un missionnaire catholique inconnu. Ce dictionnaire a appartenu à Robert Morrison qui a écrit au commencement de l'ouvrage la note suivante : « This Dictionary was transcribed in the year 1806 in London from a Ms. belonging to the R. S. which Ms. was obtained in India by the late Sir William Jones, and pronounced by him » inestimable «. The Transcript was made by a person in the service of the Missionary Society ».

— *Dictionnaire de l'abbé Delamarre.*

L'abbé Delamarre, de la Société des Missions étrangères, est mort à Han-K'eou, probablement d'un poison lent administré par les Chinois, pendant un voyage du Se-tch'ouan à Peking où il allait exposer les griefs des chrétiens contre les mandarins de la Province [voir col. 621]. Le P. Delamarre avait compilé un Dictionnaire Français-Latin-Chinois dont le ms., après la mort du savant missionnaire, resta entre les mains de M. P. Dabry, Consul de France à Han-K'eou. M. P. Dabry rendit le ms. du Dictionnaire du P. Delamarre à la Société des Missions étrangères, et ce grand ouvrage est maintenant (Avril 1876) entre les mains de l'abbé Lemonnier, Procureur des Missions étrangères à Hong Kong. C'est grâce à l'obligeance de ce dévoué missionnaire, qui a bien voulu nous confier le ms. pendant quelques heures, que nous pouvons en donner maintenant la description.

— *Manuscrit original du Dictionnaire de l'abbé Delamarre.*

Le manuscrit, qui est écrit en entier (caractères chinois compris) de la main du P. Delamarre, se compose de deux cahiers in-4 ayant pour couvertures du papier d'emballage sur lequel le P. Lemonnier a écrit : « Dictionnaire Français-Latin-Chinois par Monsieur Delamarre Mis. ap. des Missions Etrangères. Manuscrit. Changhây, 1 Mars 1873. E. L. »

Chaque page est divisée en deux colonnes contenant chacune une trentaine de mots. Chaque mot contient non seulement les équivalents chinois et latin, mais aussi les expressions proverbiales qui se rattachent à ce mot et les différentes acceptions dans lesquelles il est pris.

Prenons, par exemple, le mot *bourse* ; au-dessous est inscrit le latin *crumena*, puis viennent la prononciation chinoise avec les caractères chinois et une série d'exemples avec l'équivalent chinois (et non pas, comme dans Perny, une traduction littérale, fort souvent vide de sens), le latin et la prononciation chinoise ; ainsi :

Ami jusqu'à la bourse — la bourse ou la vie — délier les cordons de la bourse — coupeur de bourse — bourse de commerce...

Les pages du ms. ne sont pas numérotées : le premier cahier a 156 pages et comprend les mots A—Oraison ; le second cahier a 71 pages (plus qq. pages qui contiennent un index alphabétique de mots, de la main du P. Lemonnier) et comprend les mots Ouvrir (s')—Zodiaque.

Par suite de changements de mains, ce ms. est maculé et les bords des premiers feuillets du Cahier I sont légèrement endommagés. Le P. Delamarre n'a pas eu le temps de terminer l'insertion des caractères chinois, quoiqu'il donne partout la prononciation des mots. Le mot *cran* est le dernier dont les caractères chinois soient donnés. Il manque une feuille dans le premier cahier du ms., et cette feuille comprenait les mots entre : *Incivil* et *Inférieur — Oraison — Ne rien oublier*, c'est-à-dire environ trois cents mots ou expressions.

Copie de l'abbé Lemonnier.

Dans la crainte de perdre ce précieux ouvrage, le P. Lemonnier en a fait lui-même une copie. Cette copie comprend trois cahiers in-4 :

I, pages 1-222 : A—Agiter les *dés* pipés.

II, pages 223-526 : Débâcle—Occulte.

III, pages 527-768 : D'une manière *occulte*—Zoophytes.

Avec l'aide d'un Chinois, le P. Lemonnier a terminé l'insertion des caractères ; le P. Chicard, prêtre des Missions étrangères, très versé dans le dialecte mandarin, a comblé la lacune que nous avons signalée dans l'original et a ajouté les mots :

Zône
Zône torride — glaciale — tempérée
Zoologie
Zoophytes.

Le Dictionnaire du P. Delamarre est donc aujourd'hui complet et pourra être livré à l'impression dès que les fonds auront été souscrits (?).

Ce travail est immense et on pourra juger de son étendue par les chiffres suivants : chaque page de la copie est divisée en 4 colonnes : la première contient le mot ou l'expression français ; — la deuxième, le latin ; — la troisième, la prononciation des caractères chinois ; — la quatrième, les caractères chinois. Chaque page a 33 lignes ; chaque ligne contient au moins un mot ou une expression, et l'ouvrage comprend 25,000 expressions ou mots, au *minimum*.

— Le Père E. Lemonnier, de la Société des Missions étrangères, compile en ce moment, à l'aide du travail du Père Delamarre, et du grand ouvrage anglais de Webster, un dictionnaire de poche anglais-chinois qui comprendra le mot ou l'expression anglaise, la prononciation chinoise (mandarin), et les caractères chinois. Ce dictionnaire est arrivé aujourd'hui (avril 1876) au mot *Equivocal*. L'abbé Lemonnier est mort sans avoir, je crois, achevé son travail. — Voir col. 1135-6.

Paris : *P. d'Incarville, S. J.*

— Dictionnaire François-Chinois par le Père d'Incarville ecrit a Pekin 17 — et fini le 20 février 1752.

Ms. in-8 de la Bibliothèque nationale : N. F. Chinois 3596.

Le 1er f. de ce Ms. est blanc ; au recto du 2e f., on lit une note de la main du P. d'Incarville : « Quand j'ai commencé ce dictionnaire, je sçavois fort peu de chinois ainsi il y a au commencement plus de fautes qu'à la fin. J'ai entrepris depuis de le corriger, j'en ai fait une centaine de pages, si dans une dizaine d'années, en cas que je vive, je le recorrigeois, il seroit mieux. » — Au-dessous de cette note, il y en a une autre de Staunton : « e libris Mastis Georgii Thomae Staunton Armigeri 1798 ».

Au verso du 3e f., est écrit le titre tel que nous le donnons ci-dessus. Puis viennent 1362 pages chiffrées constituant le dictionnaire ; chaque page composée de 2 colonnes comprend dans la colonne de gauche le français avec la prononciation chinoise ; dans celle de droite, les caractères chinois ; pas de latin. On lit à la suite du dernier mot, au bas de la page 1362 : « Ad majorem Dei gloriam SSae que Virginis Mariae. Fini ce 20e feb. 1752 ». — A la suite de ces 1362 pages, quelques feuillets blancs suivis de la note suivante de Pauthier :

« *Nota.* On a fait plusieurs copies de ce Dictionnaire en Chine, sans l'attribuer au P. d'Incarville dont celui-ci est le Ms. original autographe. Le Rev. Morrison, l'auteur de plusieurs Dres, en avait une copie qui est conservée dans la Bibliothèque qui porte son nom à Hong-kong [Erreur ; le dict. en question est chinois-latin, et non pas français-chinois : voir *supra* col. 1627]. Le Rever. J. Summers, professeur de chinois au King's College de Londres, en possède aussi une copie faite sur celle de Morrison. J'en ai eu la preuve par un extrait qui m'a été envoyé de la partie chinoise seulement et qui correspond *mot pour mot* aux pages 618 à 627 de ce Ms. Original.

« Une autre *copie* se trouve aujourd'hui à la Bibliothèque impériale de Paris (Dépt des Mss.) cotée 1112, sous le nom de A. Smith : » Dictionnaire français-chinois. 2 vol. in-f°. La seule différence qui se trouve entre les deux Dictionnaires, c'est que, dans le dernier, le copiste a rectifié l'ordre alphabétique des mots français, et a ajouté au mot *cycle*, un tableau de concordance de 60 ans des cycles 74e et 75e (cycle actuel). Cette copie, faite au pinceau en Chine pour le chinois, sur papier anglais de Bristol, est fort belle. (Le 1er vol. comprend A—Incident ; le 2e de Inc. à Z.) « En marge de cette note, Pauthier a ajouté « Copié en 1856 à Canton où était Arthur Smith, qui en tête a écrit de sa main : *Index* des ouvrages consultés (pour la composition du Dre) : Klaproth, *Mémoires relatifs à l'Asie*, 3 vol. 8° = A. 1. 2. 3. Voir Ms. t. I, p. 247, au mot *Cycle*.

« Un [*sic*] autre *copie*, aussi fort belle, faite en Chine, en 3 ou 4 volumes in-4°, se trouve entre les mains d'un homme qui occupe aujourd'hui, à Paris, deux chaires de chinois, aux appointements de 7,500 frs. pour l'une, et 5,000 frs. pour l'autre, et que personne ne fréquente. S'il voulait seulement, dans sa seconde chaire, donner lecture de sa copie, en ne s'en attribuant pas la composition, il pourrait attirer à son cours quelques auditeurs. 12 7bre 1866. G. P.

« P. S. Un autre Dictionnaire français-chinois était en possession de l'abbé Delamarre, mort en Chine il y a un an... »

∴

« Personne jusqu'ici, à ma connaissance, n'avait encore signalé au public ce dictionnaire, resté manuscrit, du P. d'Incarville. Cependant plusieurs copies en ont été faites en Chine. Il en existe, à ma connaissance, encore une *copie* dans la Bibliothèque du Rév. Morrison, conservée à Hong-Kong ; le Rév. J. Summers en possède une autre en Angleterre, en 3 vol. in-fol., faite sur celle du Rév. Morrison. Une 3e copie, qui est à la Bibliothèque nationale, a été faite à Canton, par un Chinois pour le texte chinois, et par M. Arthur Smith pour la partie française, à laquelle copie il a mis son propre nom. Enfin, une 4e copie, en 3 vol. in-4°, est entre les mains d'un professeur de chinois de Paris. » (Pauthier, Rapport sur le Dictionnaire de Perny, *Journal Asiatique*, 1871, I, Note, p. 357.)

Le Dict. du P. Delamarre, dont nous parlons plus haut, comprend aussi le latin ; nous l'avons examiné et trouvé différent de celui du P. d'Incarville. Celui-ci est d'ailleurs fort bien fait ; il renferme les mots *A-Zone*, et à chaque mot il donne de nombreux exemples, ainsi : *A.* A qui est cela ; Je ne sais à qui c'est ; Dis à mon valet de venir ; Il n'est pas à la maison... *Zone* torride ; les zones tempérées ; zone glaciale.

Ce Dict. a appartenu successivement à Sir George Thomas Staunton (dont on trouve l'ex libris au verso de la couverture) qui l'avait probablement rapporté de Chine, et au libraire H.G. Bohn, Juin 1866 ; une note de Pauthier au verso du 2e ff. de la reliure dit : « Reçu par M. Xavier, libraire, le 22 juin 1866 : acheté en juin 1866. » Ce dict. portait le N° 254 à la vente des livres de Pauthier (Déc. 1873) et il a été payé 295 francs, et N° 495 de la Bibliothèque de Sir G. Staunton.

Cf. H. Cordier, *Fragm. Hist. Et. chinoises*, pp. 70/1 ; facsimile d'une page du Ms.

Paris :

— Diccionario de lengva Mandarina Cuyo primer author fue el R. P. Fr. Francisco Diaz Religioso Dominico añadido despues por los RR. PP. desta Mission de sancto Domingo. Trasladado, emendadas algunas tonadas conforme alos Diccionarios chinicos, puestas algunas letras en las tonadas de otras conforme alos Diccionarios dichos, y añadidas mas tonadas y letras, todo segun los Diccionarios chinicos Por Fr. Antonio Diaz.

Ce dictionnaire, du format pet. in-4, porte le No. 2157, Fonds chinois, dép. des Mss., à la Bibliothèque nationale. Provient de la Bib. de Rémusat, Cat. No. 488, Fr. 82,50. — Voir Klaproth, *Verzeichniss*, pp. 131-6.

— *Dictionnaire espagnol anonyme.*

La Bibliothèque de l'Institut possède un petit dictionnaire manuscrit chinois-français-espagnol (pet. in-4) et une collection de caractères chinois arrangés par clefs (pet. in-4). Ces manuscrits ne sont pas encore (juillet 1876) catalogués ; ils n'ont aucune importance.

— Diccionario de la lengua Chin cheo que contiene los vocablos tambien simples que compuestos, con los caracteres generales y peculiares a questo dialecto, segun l'orden de l'alfabeto español y las cinco tonadas chineses [*sic*]. (1609.)

Ms. in-4, pap. de Chine ; 436 ff. écrits s. l. prél. ; le titre est écrit d'une main différente de celle du texte ; ce ms. *précieux*, suivant une note autographe de S. Julien du 12 fév. 1862, a été acheté par ce sinologue à la vente d'A. Rémusat pour Fr. 575 ; il porte le No. 1680 dans le catalogue des livres de ce dernier. Il faisait autrefois partie de la collection de M. le Marquis d'Hervey-Saint-Denys. (No. 168.)

— Vocabulario *Hài xing phin tsu tsiĕn* Puesto en Abecedario por F. Antonio Diaz. Començose el borron año de 1702, en la Yglesia de Funing-cheu, prov. de Fu-kien. Pusose en limpio año de 1704, in-fol., cuir de Russie, fil., dent., orn. à froid, tr. dor.

Beau manuscrit sur papier de Chine, 358 feuillets. — Cat. Rémusat, No. 487, Fr. 100. — Voir *infra* col. 1632.

— Raux. — Dans un Mémoire présenté au Ministre de l'Intérieur le 23 mai 1822, par M. Boujard, Vicaire général de la Congrégation de la Mission, on lit : « M. Raux avait composé un dictionnaire tartare-mantchou en deux parties : la première a été saisie pendant la révolution française par les Anglais et déposée à la bibliothèque du Roi à Londres ; la seconde partie est parvenue à Paris où elle a été remise à M. Rémusat (*sic*), professeur royal de langue chinoise. » (*Mémoires Cong. Mission*, VIII, 1866, p. 419.)

— Vocabularium latino-sinicum, ad usum missionariorum Societatis Jesu. In-4, cartonné.

Manuscrit précieux de 414 [pour 314 ; après la p. 300, on a par erreur chiffré 401, etc.] feuillets sur papier de Chine, et de la main du P. de Prémare. Il ne va que jusqu'au milieu de la lettre D. — Cat. Rémusat (489), Fr. 20.50. — Ce Ms. appartient aujourd'hui à la Cie. de Jésus, voir col. 1052.

— * Lexicon sinico-latinum, in quo characteres et vocabula secundum ordinem alphabeticum componuntur. In-fol. de 845 pages, v. rac. fil.

« Ce Dictionnaire, copié par un Européen, d'après un original écrit en Chine, contient beaucoup d'additions de la main de M. Rémusat, qui a lui-même écrit le titre que nous avons transcrit. »

Rémusat (490), Fr. 185.

— Dictionnaire chinois. Contenant les caractères les plus usités, leur prononciation, leur ton et leur signification en français, augmenté de deux tables, l'une des caractères chinois seulement disposés suivant leurs clefs, et l'autre des vocables ou mots avec leur renvoi au Dictionnaire. In-4 de pp. 276 numérotées, suivies de qq. ff. blancs, d. veau ant.

Ms. d'Abel Rémusat qui ne figure pas dans le Cat. de ses livres mais qui était marqué au No. 381 du *Catalogue de livres orientaux... provenant de MM. T., de Londres, et P., de San Francisco* vendus à Paris, par E. Leroux, 1878. C'est chez cet éditeur que nous avons pu examiner l'ouvrage. Rémusat dit dans son introduction :

« J'ai donc disposé les 1,500 caractères environ, dont je donne l'explication en 20 classes, suivant le nombre des traits qui les composent. Dans la 20e j'ai mis tous ceux qui ont 20 traits ou plus. Leur nombre n'est pas très-considérable.

« Chacune de ces classes étant encore très-nombreuses, je les ai partagé [*sic*] en 5 sections toujours uniformes. Dans la 1re j'ai mis les caractères primitifs ou clefs, écrites en rouge, pour qu'on les retienne plus facilement. La 2e comprend les caractères qu'une ligne horizontale peut partager naturellement en 2 parties presque égales. La 3e réunit ceux qui seraient divisés de même mais perpendiculairement. Dans la 4e sont placés ceux qui contiennent une partie recouverte ou enveloppée par une autre. La 5e enfin comme supplémentaire comprend ceux qui n'ont pu entrer dans aucune des sections précédentes.

« Cette division est artificielle et sans exemple, je l'avoue, mais je la trouve aussi simple et aussi élémentaire qu'il soit possible. »

On lit au bas de la p. 276 : « Fini le 27 Décembre 1808. A. J. P. Rémusat. »

Ce Dict. chinois d'Abel Rémusat se trouve maintenant dans la Bib. du Musée Guimet, à Paris.

Londres :

— *Dictionnaire latin-chinois.*

Ms. in-folio, sur papier de Chine de 984 pages chiffrées ; appartient à la Bibliothèque de l'East-India Office et vient (27 Août

1813) de la Bib. de l'East-India Company ; contient le mot latin dans une colonne avec les caractères chinois et l'explication en chinois (sans la prononciation) qui lui correspondent, dans une autre colonne.

— *Dictionnaire chinois-latin.*

Ms. in-folio sur papier de Chine de 524 pages chiffrées ; suivi d'une table de radicaux, etc., de 145 pages ; même époque, même main que le précédent. — Appartient également à la Bib. de l'East-India Office.

— *A Dictionary Chinese and English carefully compiled from many others. Translated from the Latin Macao Dictionary. In III Volumes*, 1807, *M. Raper transcripsit.*

Ms. de la Bib. Royal Asiatic Society. — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 4, 1882, p. 627.

4 vol. in-folio, reliés en cuir de Russie ; ce sont ces quatre vol. in-folio, manuscrit, qui figurent dans la liste de la *Bibliotheca sinologica* comme publiés à Londres en 1807. MM. von Möllendorff reproduisent ce renseignement inexact. Voici la description de ces volumes :

1. Recto f. 1 : « Presented by M. Raper Esq. June 19, 1824. »

Recto f. 2 : 3 December 1823. « Wimpole Street. M^r^ Raper requests the Asiatic Society to do him the honor to accept a Chinese and English Dictionary copied by himself in three volumes to which he has added a fourth containing alphabetically arranged with references to the number of the page and division in which each is to be found in the two preceeding volumes. »

Recto f. 4 : Titre *ut supra*.

Recto f. 6 : Table des matières des trois volumes ; la voici :

VOLUME I

Preface	Page 1 to 16
Combination of the character *Tà*	1 to IX
Characters of opposite significations	1 to 34
List of Family Names	1 to 4
Radical Characters	1 to VI
Characters arranged	1 to 112
Appropriate Particles	1 to 6
Numeral Characters from one to 100 millions of millions	end

VOLUME II

Characters with their explanation *Ça* to *Kiao*	1 to 592

VOLUME III

Characters with their explanation *Kiao* to *Xun*	593 to 1191

— *Dictionnaire chinois-latin.*

Ms. de la Bib. Royal Asiatic Society. — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 4, 1882, p. 627.

2 vol. in-4 ; papier de Chine ; reliés en veau : encadrement rouge ; par clefs. — On lit sur le titre du volume I : « This is the work (c'est une erreur) and the property of M^r^ Manning who is gone through Boutan to endeavour to penetrate into China. »

Voir TIBET.

— *Dictionnaire chinois-latin.*

Ms. de la Bib. Royal Asiatic Society. — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 4, 1882, p. 627.

2 vol. in-4 ; papier de Chine ; encadrement rouge ; par clefs. On lit le nom de *Sam^l^ Ball* sur la première page du vol. I. — Texte semblable à celui du dictionnaire précédent ; légères différences ; même scribe.

— *Vocabulaire.*

Ms. de la Bib. Royal Asiatic Society. — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 4, 1882, p. 627.

In-folio ; papier de Chine. — Contient, rangés sur quatre colonnes : *Caractères chinois. — Jargon de Canton. — Langue chinoise. — Mots français.*

Presented by Sir G. T. Staunton, Feb. 1824.

— *Dictionnaire latin-chinois.*

Ms. de la Bib. Royal Asiatic Society. — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 4, 1882, p. 626.

In-4, pp. 600 ; ordre alphabétique. — On lit la note suivante écrite au crayon au verso de la couverture extérieure : « This Dictionary was written at Pekin, and finished in July 1745. Given to me at Canton in January 1812 by Padre Adeodato, late Missionary at Pekin. GEO. THO. STAUNTON. »

On a ajouté au crayon : « Presented by Sir Geo. Tho. Staunton, February 1824. »

— *Dictionnaire latin-chinois.*

Ms. de la Bib. Royal Asiatic Society. — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 4, 1882, p. 626.

In-folio ; ordre alphabétique ; incomplet du commencement ; commence à *Libere*.

Presented by Sir G. T. Staunton, Feb. 7, 1824.

— *Dictionnaire.*

Ms. de la Bib. Royal Asiatic Society. — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 4, 1882, p. 626.

In-folio ; c'est moins un dictionnaire qu'un arrangement artificiel des caractères chinois qui sont imprimés et placés suivant leur ressemblance sur trois colonnes par page ; on a ajouté en manuscrit à la première page et en partie à la seconde page la prononciation chinoise et l'explication en anglais ; à la plupart des autres pages les caractères sont simplement collés ; pp. 919 chif., mais 908 seulement ont des caractères (environ 45 par page) ; on lit p. 908 : « Friday 7th June 1844. NORRIS ? » Ce volume me rappelle les gigantesques in-folio de la bibliothèque royale de Berlin, voir col. 1634, tout aussi inutile d'ailleurs.

— *Vocabulaire et grammaire Chin-Cheu.*

British Museum, *Add.* 25317. — Cf. *Revue de l'Extrême-Orient*, I, No. 1, 1882, p. 118.

Ms. espagnol pet. in-8, de 337 ff. — Acheté de B. Quaritch le 11 juillet 1863 ; provient de la vente Van Alstein, n° 2684. — A appartenu à H. J. Klaproth (n° 200, fr. 80). — Dialecte du Fou-Kien. — Voir un « Diccionario de la lengua Chincheo » dans notre *Bib. Sinica*, col. 1629.

Contient :

1. Boca Bulario de lengua sangleya por las letras de El A. B. C. (Langue chinoise parlée aux Philippines.)
2. F. 225. Lo que deue saver el ministro para administrar los Sacramentos.
3. F. 313 *v.* Arte de la lengua chio-chiu (Fou-kien).

— *Hài xing phin tsu tsiĕn. Puesto en Abecedario. Por F. Antonio Diaz. Començose el borron año de* 1702 *a* 25. *de Noviembre en la Yglesia de Fūning cheū prou^a^. de Fukien. Pusose en limpio a* 28 *de Julio de* 1704 *en la misma Yglesia.*

British Museum, *Add.* 19257 (218-10). — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 3, 1882, p. 482.

In-fol., papier chinois ; 359 ff., les 2 premiers ff. (f. 1 et recto f. 2) contiennent le *Preludio, Motivos que hano para ordenar este Diccionario, Explicacion de las cinco tonadas o voces de la lengua mandarina*, etc. — Le f. 3 comprend *Tonadas de la lengua mandarina que algun curioso pondra en letra* ; le vocabulaire vient ensuite et prend 358 ff. c. (les ff. 220 et 347 manquent).

Cuir de Russie ; filet ; orn. à froid ; reliure de Duplanil. — A été acheté 100 fr. à la vente d'Abel Rémusat, n° 487. Cf. *Bib. Sinica*, col. 1629/30. — A porté le n° 554 à la vente Kingsborough. — A été acheté par le British Museum de Mr. Henry Stevens, le 11 déc. 1852.

— *Dictionnaire chinois.*

British Museum, *Add.* 19258 (218-11). — Cf. *Revue de l'Ext. Orient*, I, No. 3, 1882, p. 482.

In-fol. ; papier de Chine ; 530 ff. doubles c. ; 2 ff. prél. ; et 9 ff. à la fin ; chinois-latin.

A porté le n° 555 à la vente Kingsborough. — A été acheté par le British Museum de Mr. Henry Stevens, le 11 déc. 1852.

— Vocabulario de la lengua mandarina con el estilo y vocablos conque se habla sin elegancia : compuesto por el P^e^ Fr. Fra^co^ Varo ord. Pred. ministro en China consumado en esta lengua.

Ms. in-4 à 2 col. Au-dessous du titre une main différente a

écrit : « A uso de Fr. Thomas Hortiz año de 1695. » Brit. Mus., Sloane Collection, maintenant dans le Fonds chinois. — Voir col. 1635.

GLASGOW :

The Hunterian Museum.

— Glossarium Sinicum collectore T. S. B.[ayer] Lexicon inceptum Anno 1713 undecimo ante Cal. Junii ἐκ διὸς ἀρχώμεθα, pp. 1/171.

— Petri Danetii Lexicon Latinum, Sinice conversum, in usum Gymnasii Pekinensis, a R. P. Dominico Parrenino, S. J. missionario Pekinensis, et Bayero dedicatum.

Le P. Parrenin avait, comme le P. Hervieu, composé un dictionnaire latin-chinois ; comme lui aussi il avait pris le dictionnaire de Danet pour modèle. Resté manuscrit, il en existe un exemplaire provenant de Bayer au *Hunterian Museum* de l'Université de Glasgow ; en voici la collation (V. 2. 12.). Sur la couverture : *Ex libris Theophili Sigefridi Bayeri. Donum R. P. Dominici Parrenin S. J. qui ita ut est compactum Pequino ad me transmisit A. C.* 1734. Suivent sur une feuille volante les notes de Bayer :

Ex Epistola R. P. Dominici PARRENINI, S. J. *data ad me* Pequino prid. Kal. Sept. 1732.

Imperator a quatuor annis hic erexit Gymnasium cui me praeesse voluit ad docendam linguam Latinam quosdam adolescentes e suis subditis Tartaris Sinisque eo haud dubie fine ut semper habeat ad manum paratos interpretes, qui possint epistolas e Russia huc missas interpretari responsaque Tartarice data Latine transferre, quo quidem officio multis abhinc annis non levi incommodo defungor. Ut autem nostri discipuli id facilius praestare valeant, confeci Lexicon Latinum et Sinicum : amplum quantum satis est ad intentum finem, omittendo ea quae apud Petrum Danetium Academiae Parisinae inutilia forent in Sinis. Hoc Lexicon optabat vehementer secum deferre Dnus Letnge (Laurentium Langium sic vocat) : sed cum nondum perfectum sit, non hac vice reducet Dnum Lucam Ruthenum, qui Latine scit, hicque relictus fuerat ab Exc^mo Dno Comite Sava, ut Sinicam linguam disceret, simul cum aliquibus aliis adolescentibus quorum duo redibunt in Russiam cum Dno Lange, etc. Lucas vero hic subsistet ut transcribat meum Dictionarium scilicet id quod Latinè scriptum est, quod vero Sinice illud curabit transcribi a Sinis : quando autem pervenerit ad manus tuas spero non tibi omnino inutile futurum. Faxit Deus ut pluribus prosit.

Ex Eiusdem Epistola Pequino 30 jul. 1734 *ad me data.*

Jam ad duobus annis, i. e. post decessum Dni Letnge, Dnus Lucas Voieikoff Ruthenus in se sumpserat onus transcribendi meum Lexicon Latino-Sinicum ; servavit apud se duos primos codices 4 mensibus : sed re infecta, morbo correptus supremum diem clausit. Hoc vero anno 2a luna Ant. Plickoff, Archimandrita qui Latine scit utcumque, petiit a me codices ut transcriberet addendo linguam Russicam transmitteretque Moscuam, idque se in mandatis habere asseruit. Sed usque nunc nec medietatem perfecit ; si repetiero ut ad te mittam per Cursorem grave feret : si autem hac occasione non misero, nimis tarde ad manus tuas perveniret. Itaque accipiam illud quod sibi transcripsit P. Challier[1] ad usum suum, quia a paucis annis huc pervenit, et quando Archimandrita mihi reddiderit meum, dabo illud P. Challier. Sicque non diutius exspectabis Lexicon et ne forte Cursor recuset deferre omnia inscribam Exmo Comiti Ostermanno Procancellario, etc. Speroque fore ut tantus vir non grave ferat, cum id unice ad cautelam faciam.

De vita Petri Danetii *vide Acta Eruditorum*, A. 1734, p. 331.

Sur le feuillet 2, se trouve le titre de la main de Bayer : PETRI DANETII ‖ *Lexicon Lati-* ‖ *num* ‖ Sinice conversum ‖ in usum Gymnasii Peki- ‖ nensis ‖ a R. P. Dominico PARRENINO ‖ S. J. Missionario Pekinensi. — Sur le feuillet 3, de la main de Parrenin : Illustrissimo Dno ‖ Dno Theophilo Sigefrido BAYER ‖ Petropol. Academiae Socio, Graecarum ‖ Romanarumque antiquitatum ‖ Professori publi. &c. ‖ hoc opusculum offert ‖ Dominicus PARRENNI Soc. J. ‖ Missionarius in Sinis. Ce manuscrit se compose de pp. 1-877 à 2 colonnes + 17 pp. blanches.

Outre ce dictionnaire latin, Parrenin avait composé un lexique chinois-latin resté également manuscrit et dont un exemplaire se trouve aussi au *Hunterian Museum* (U. 2. 15.). Sur la première feuille volante : Dominici PARRENINI S. J. *Lexicon Sinico-Latinum* ; sur la deuxième feuille volante, de l'écriture de Bayer :

In principio haec scripta erant.

Pour

Monseigneur le Comte Sava Vladislaviche,[1] embassadeur plénipotentiaire de l'Emp^r de Russie à la Cour de Pékim, par son très-humble et très-obéissant serviteur, Dominique PARRENIN, Jésuitte, Missionnaire à la Chine.

A la page suivante, d'une autre main :

AVERTISSEMENT.

Il faut remarquer que les Caractères Chinois, sous lesquels il n'y en a point d'européens, doivent se lire comme celui qui les précède. Par exemple, le premier caractère de ce livre est *ça* et ceux qui suivent doivent aussi être lus *ça*, jusqu'à celuy qui est écrit *çam*, et de même de tout le reste du livre.[2]

T. S. Bayer.

Regiomontanus ex autographo descripsi.

P. 1 du texte : *Incepi 12 Aug. s. v. 1731* et page 562 : *Finivi 23 Sept. 1731.*

Cf. H. Cordier, *Fragm. Hist. Et. chinoises*, pp. 64/6.

BERLIN :

— Vocabulario de letra China con la explicacion castellana hecho con gran propriedad y abvndancia de palabras por el Padre F. Francisco Diaz de la orden de Predicadores ministro incansable en esto Reyno de China.

Voir la description de ce Ms. dans l'article suivant de La Croze et dans le *Verzeichniss* de Klaproth, p. 129 :

— M. V. la Croze, De Libris Sinensibus Bibliothecae Regiae Berolinensis : ubi praecipue de insigni Lexico Sinico-Hispanico R. P. Francisci Diaz, Ordinis Fratrum Praedicatorum. (*Miscellanea Berolinensia*, Berolini, 1710, I, in-4, pp. 84-88.)

Nous l'avons nous-même examiné à la Bibliothèque de Berlin : C'est un in-fol. de 598 pages chiffrées ; on lit à la fin du vocab. page 598 : « Todas as Letras son 7169 ». Il est sur papier européen et d'une belle écriture mais une note au recto du f. prél. dit : « La ortografia castellana de este diccionario es defectuosa. El copista era ò un escolar ordinario, ò fraile, ò hombre del vulgo... » Suit une série de fautes commises par le copiste.

— *Lexicon sinicum.*

Mentzel a laissé un travail qui, par ses proportions et son inachèvement, rappelle les entreprises mort-nées de Fourmont. Il se compose de neuf volumes in-fol. reliés en veau plein. Chaque vol. possède le titre suivant imprimé : Chinensium Lexici characteristici, inscripti *çû guâi* h. e. De Literarum generibus & speciebus, Sive literis radicalibus, & earum compositis : primò Characteristicè, Sinicè & Latinè verbotenus explicati, & novis Lexici chim, çu, tum, & aliis necessariis literis plurimis aucti & correcti Volumen VI. Continens [ici à la main le contenu du vol. ; pour le vol. en question par exemple : *Hoa cie, h. e. Formationes literarum ex lineis VII.*] opus Manu-factum & — SS. a Christiano Mentzelio, D.

1. Valentin Chalier, † à Pe-king, 12 avril 1747.

1. Le comte Sava Vladislavitch, signataire du traité avec la Chine du 20 août 1727.

2. Haenel (*Cat. Lib. Mss.*, Lipsiae, MDCCCXXX, col. 792-794) cite les ms. suivants :

Glossarium Sinicum.

Petri Davetii [*sic*] Lexicon Sinicum, Sinice conversum in usum Gymnasii Pekinensis a domino Parrenini, missionario in Sinis, et Bayero dedicatum.

Parenini lexicon sinico-latinum ; in-fol.

Grammatica-sinica, Auct. G. S. Bayero ; in-12.

Descriptio Idoli Tangutani auct. Bayer.

De Musica Sinica auctore tertio filio principe imperatoris Cam Hi, etc.

Dans l'intérieur un squelette de dictionnaire.

Le Musée Guimet, à Paris, possède un autre squelette de dict. in-folio dans le genre de ceux de Berlin dont presque toutes les pages sont blanches. — Voir col. 1632.

— *Clavis sinica.*

Autre travail Ms. de Mentzel ; également in-fol. relié en veau plein. Le titre et la préf. seuls sont imprimés : Clavis Sinica, ad Chinensium scripturam et pronunciationem mandarinicam, Centum & vigenti quatuor Tabulis accuratè Scriptis praesentata, Qua Aperitur modus evolvendi eorum LEXICA vasta merè Characteristica, praesertim çù *goèi* dicta, fabrefacta à Christiano Mentzelio, D. Sereniss. & Potentiss. Elector. Brandenburgici Consil. & Archiatro Seniore. Berolini, Ex officina Salfeldiana. CIↃ.IↃC.IIC. [La date écrite à la main.]

Ouvrage terminé ; composé du titre et de la préf. [2 ff. imprimés], et de 124 tables ms.

—Vocabularium Characteristico Sinico-Latinum ad Chrestomathiam Sinicam quem Gramaticae meae Sinicae subjunxi Heinricus Julius Klaproth. [1800.]

Enorme in-fol. relié en vélin plein ; se compose de ce titre ms. de Klaproth et de feuilles de papier n'ayant en tête qu'un radical ; le reste de la feuille restant immaculé ; les dernières ff. sont absolument blanches. Ce Ms. et ceux de Mentzel que nous venons de décrire n'offrent absolument aucun intérêt.

— Vocabulario de la lengua Mandarina con el estilo y vocablos conq. se habla sin elegancia, compuesto por el P^e. fr. Fran^co. Varo ord. Pred. ministro de China consumado en esta lengua escriuese guardando el orden del A.B.c.d^o.

Ms. de la Bib. royale de Berlin ; petit in-4 sur papier de Chine ; 114 ff. simples non chiffrés.

Voir *supra*, col. 1632-3.

— Breue Compendio del Vocab^rio. de cõpuestos en lengua Mand^na.

Ms. de la Bib. royale de Berlin ; pet. in-8 sur papier de Chine.

— Bocabularìo de lengua Mandarina.

Ms. de la Bib. roy. de Berlin ; petit in-4 sur papier de Chine ; 188 ff. simples non chiffrés ; au verso du f. prél. une préface au lecteur par l'auteur qui signe : « Fr. Juan de Jesus Maria alias de Albarete Mission. indign. Ordin. Min. » A la fin du Voc. on lit : Finis. Hoc scripsit Fr. Juan de Jesus Maria aliàs de Albaret. Mission. Ordin. Min. Le Voc. est suivi de 4 ff. de phrases.

Voc. plus étendu que celui de Varo dont le P. de Albaret a intercalé le travail presque en entier dans le sien.

— Dialogues chinois-espagnols.

Ms. de la Bib. royale de Berlin ; petit in-4 sur papier de Chine ; 17 ff. simples non chiffrés ; même écriture que le Ms. précédent.

STOCKHOLM :

La bibliothèque royale de Stockholm renferme six dictionnaires manuscrits dont nous devons l'indication à l'obligeance de M. August Strindberg, attaché à cet établissement :

1° *Dictionnaire Chinois-Latin* (avec qq. ind. françaises).

Tonique. — Sans registre ni clefs. — In-fol. de pp. 1854. — 18,540 caractères ; relié en cuir ; ff. à la chinoise. — Du XVIII^e S. — Un morceau de papier placé entre les pages contient ces fragments de mots : « Du... Superieur Compagnie » ; probablement « Du Gad, Supérieur de la Compagnie de Jésus ».

2° *Dictionnaire Chinois-Portugais* (et Latin).

Tonique. — Sans registre ni clefs. — In-fol. — Pp. 880 ; 7,000 caractères. — Relié en cuir ; ff. à l'européenne. — Main chinoise fort belle.

3° *Dictionnaire Latin-Chinois.*

Deux vol. gr. in-4 ; pap. chine ; ff. à l'européenne ; relié en bois et cuir. Le 1^er volume contient 936 pages ; le 2^e presque autant ; chacune a dix mots ou phrases ; sur la première page de chaque vol. on lit : « Autheur de ce Dictionnaire le R. P. Julien Placide Hervieu, traduit du latin de Danet ».

Le premier mot est : « *A. Ab.*, prop. régir abl. » Le texte latin est traduit en français par une main différente jusqu'à *Antiquitas.*

« Le P. de Prémare avait collaboré d'une façon active à un dictionnaire latin-chinois entrepris par le P. Hervieu, dont le manuscrit est resté inédit. Le P. Hervieu avait été un homme considérable dans la mission de Chine ; deux fois, en 1719 et en 1740, il avait été Supérieur ; il avait vécu quarante-cinq ans dans le pays ; cela n'empêche pas Fourmont de critiquer son savoir, aussi le P. Foureau répond-il :

« Ce qu'il remarque [Fourmont] au sujet du Dictionnaire latin-chinois auquel le P. de Prémare a travaillé avec le P. Hervieu, et dans lequel ils ont mis en chinois presque tout ce qui se trouve dans Danet, n'est pas assez réfléchi ; — il regarde ce Dictionnaire comme inutile, ou du moins incommode, parce qu'on n'y joint pas aux mots chinois leur prononciation ; — mais ce Dictionnaire aiant été fait pour apprendre le latin aux Chinois qui sont déjà versés dans la connoissance de leurs caractères, et qui se disposent à devenir Missionnaires dans leur patrie, il n'étoit pas necessaire de mettre à côté de ces caractères leurs prononciations et leurs tons. M. F. n'ignore pas sans doute que les caractères renferment, pour ceux qui les connoissent bien, et leurs prononciations et leurs tons. Sans cela comment liroient-ils leurs livres où les caractères sont nuds, et sans aucun eclaircissement latéral — il faudrait donc aussi dire de ces livres : *quàm incommodum, quòd et pronunciationes et toni ubique divinandi.* Si M. Fourmont avoit vû le Dictionnaire latin-chinois que le P. Parennin a composé à Peking, et que j'ai entre les mains, il n'auroit pas manqué d'en parler de meme que celui des PP. Hervieu et de Prémare, pour les memes raisons. » Bib. Nationale, ms. fr. 12215, p. 9. — On possède divers exemplaires du dictionnaire latin-chinois du P. Hervieu ; l'un est conservé dans la bibliothèque royale de Stockholm ; *vide supra.* — H. Cordier, *Frag. Hist. Et. Chinoises*, pp. 23/4. — *Ibid.*, p. 55.

4° *Dictionnaire Chinois-Latin.*

Paraît être celui du P. Basile.

5° *Dictionnaire Chinois-Latin* (Portugais).

Tonique avec registre après les clefs. — Gr. in-4, relié en cuir.

6° *Dictionnaire Chinois-Latin.*

Tonique. — Registre tonique en caractères européens. — In-fol. de 425 pages ; 5,000 caractères ; relié en cuir.

— *Dictionnaire Latin-Chinois.* Par Johan Eric Ringström. In-4, pp. 84, 800 mots.

Ms. inédit. J. E. Ringström, Sinologue, Attaché à la Bibliothèque Royale de Suède. Étudiait à Paris sous le célèbre De Guignes. — Cf. *Kina*, par A. Strindberg, pp. 28/29.

NEW YORK :

— *Dictionarium Latino Sinicum.*

Ms. in-4, pp. 1210 à 2 col. ; la première col. contient seulement le latin, la seconde seulement les caractères chinois. La première col. p. 1 commence : — Dictionarium ‖ Latino Sinicum ‖ A, vel ab, vel abs, ‖ est proepositio, reg. abl. ‖ Relié en maroquin vert ; sur le dos : Dictionarium ‖ Latino ‖ Sinicum ‖

Sur la première page blanche au commencement sont collées les trois notes manuscrites suivantes :

« Je soussigné déclare d'avoir reçu de la part de Mr. le Docteur Montucci la somme de cinquante écus courant de Prusse, en payement pour un Dictionnaire Latin Chinois in quarto que je lui ai vendu et livré.

Fait à Berlin ce 21 d'Avril 1811.

J. H. v. KLAPROTH.

« Après avoir payé la somme ci-dessus pour un exemplaire pitoyable de cet ouvrage, voici un Document du troc qui eut lieu six semaines après.

Antonio MONTUCCI. »

« Je sousigné atteste d'avoir reçu de Mr. le Docteur Antonio Montucci la somme de vingt cinq Fréderic d'or, pour laquelle je lui ai cédé mes exemplaires des ouvrages mentionnées au dessous, contre les siens

Le Dictionnaire Chim-çu-tum relié en quatre volumes gr. 8°

Un Dictionnaire Latin Chinois in Quarto

Le Dictionnaire Chinois Latin de la Mission Française à Peking, petit in folio. (Ce dernier n'a pas été troqué, mais bien acheté A. MONTUCCI, pour les 25. Fred. d'or ci-dessus, dont on compte 20 pour ceci.)

«Je mengage en même temps de lui copier les feuilles qui manquent dans le Chim-çu-tum et dans son Kam-hi. En outre j'ai reçu neuf volumes Chinois qu'il m'a cédé pour ce même troc.

Fait à Berlin le 3 du Juin 1811.

J. H. v. KLAPROTH.»

Sur papier jaune :

«Voyez sur-tout la Quittance générale, signée par M. de Klaproth, et qui est insérée au commencement d'un Manuscrit infolio avec cette intitulation au dos.

Index Lexico Sinico sub Kang-hi edito cum Miscellaneis.

Antonio MONTUCCI.»

Sur la page blanche suivante les deux notes ci-dessous sont écrites l'une à côté de l'autre :

Ce dictionnaire est vraisemblablement la traduction Chinoise du Danetius faite en 1728 par les R. R. P. P. Jesuites Hervieu et Premare. — Conf. Fourmont. *Gram. Sinic.* Praef. pag. xl. et pag. 512. Et le dictionnaire Latino-Sinico-Mantchou dont M. Langlès a donné une notice est une nouvelle revision du même ouvrage *à laquelle on a ajouté le mantchou.*

Questo volume ha appartenuto al Cardinale Mezzofanti. — D. C. Gudon.

Ce Ms. doit avoir été fait entre les années 1730, 1731, ainsi qu'on peut conjecturer par les phrases Latines Chinoises sur les pp. 210. & 784.

à Berlin ce 20. Juin 1811.

Antonio MONTUCCI.

Au-dessous de ces deux notes se trouve cet extrait du Catalogue III. — Février 1904, de E. Guilmoto, Editeur, successeur de J. Maisonneuve :

2820. *Dictionarium Latino-Sinicum* (par les P. P. Hervieu et Prémare, Soc. Jés.) *Macao*, 1728, in-4, rel. en maroq. vert, 100 frs.

1210 pp. à 2 col. xylographié sur papier de Chine. — *Très rare.*

Impression faite par les Européens en Chine au siècle dernier.

Cet exemplaire a appartenu à l'orientaliste Klaproth qui en a été le premier possesseur. Une note manuscrite de sa main. Ce Dictionnaire est vraisemblablement la traduction chinoise du Danetius faite en 1728 par les R. R. P. P. Jésuites Hervieu et Prémare. — Conf. Fourmont. *Gram. Sinic.* Préf. page XI et page 512.

«N'ayant point trouvé dans la Mission de Dictionnaire Latin-Chinois, nous en avons fait un, le P. *Hervieu* et moi. Nous avons mis en chinois presque tout ce que nous avons trouvé dans Danet : cela fait un grand in-4, par conséquent difficile à copier, et je n'oserais pas garantir qu'il n'y eût aucune faute. *Prémare de Macao*, le 5 octobre 1733.»

Sur ces deux pages blanches, et au commencement et à la fin de l'ouvrage ainsi que dans plusieurs autres endroits, on a imprimé à l'encre noire le petit cachet oval renfermant les armoiries entourées de l'inscription : — EX LIBRIS A. MONTUCCI. Sti. & Philol. SENENSIS. 1813.

Cf. le Dict. du P. Hervieu, conservé à Stockholm, col. 1686.

Ce Ms. appartient aujourd'hui (1905) à M. Wilberforce EAMES, Lenox Librarian, qui a eu la gracieuseté de relever ces particularités pour moi.

NOTES SUR DIVERS DICTIONNAIRES.

— «The 佩文韻府 *Pei wan yun foo*, which was compiled under the special superintendence of the emperor, and published in 1711, is probably the most extensive work of a lexicographical character ever published. It is arranged according to the usual system of 106 finals distributed among the 5 tones. It is usually bound in 110 thick volumes.» (A. Wylie, *Notes on Chinese Lit.*, p. 11.)

— On en trouvera un court compte-rendu dans the *Indo-Chinese Gleaner*, 1820, p. 339, par le Dr. Milne. (*Bib. Sinica*, No. IX.)

— *Chouo wen. — Shwoh Wan Kiai-tsz', Sü shi Hi-chuen, Sz'-shih kiuen* ; or the Etymologicon [of Hü Shin] with a Supplementary Commentary by Sü, in forty sections. By Philo. [E. C. Bridgman.] (*Chin. Rep.*, XIX, pp. 169/185.)

DIEGO COLLADO. — Dictionarium linguae sinensis cum explicatione latina et hispanica. Romae, 1632, in-4.

Cette indication d'un ouvrage qui n'existe pas est un des nombreux exemples de la facilité avec laquelle une erreur commise par un bibliographe est reproduite sans contrôle par ses successeurs. Le P. Collado, et non Colladi, comme quelques-uns l'appellent, de l'ordre de St. Dominique, n'est pas un missionnaire à la Chine, mais bien au Japon, et il a publié un dict. de la langue de ce pays. Quétif et Echard commettent, grâce à Allatius, l'erreur comme les autres bibliographes, tout en indiquant aussi le dict. japonais ; au surplus, voici les ouvrages qu'ils mentionnent au nom du P. Collado (*Scriptores Ord. Praed.*, II, p. 498) :

«1. *Ars Grammatica Japonicae linguae*, Romae, Propag. 1631 & iterum 1632, in-4, pp. 75.

2. *Dictionarium sive thesauri linguae Japonicae Compendium*, Ibidem, 1632, in-4, pp. 355.

6. *Dictionarium linguae Sinensis cum explicatione Latina & Hispanica characters Sinensi & Latino*, Romae, Propag. 1632, in-4 : sic Allatius.»

Pinelo, I, col. 147, fait de même : «FR. DIEGO COLLADO, al Misionero Chino, explicado en Chino, i Latin, con Letra correspondiente à ambos Idiomas. *Dicionario* de la Lengua China, con sus Letras, i Explicacion Latina, i Española, en 4.»

Abel-Rémusat, plus sage, écrit (*Mél. As.*, II, p. 65) :

«Le P. Collado, auteur de plusieurs bons livres sur la langue japonaise, est indiqué par *Leo Allatius* comme étant l'auteur d'un *Dictionnaire de la langue chinoise, avec une explication latine et espagnole en caractères chinois et latins*, imprimé à Rome, 1632, in-4. Cette indication est bien certainement fausse, quant à l'impression de l'ouvrage ; mais il n'est pas impossible que Collado ait effectivement rédigé un dictionnaire chinois, et l'ait envoyé à la *Propagande* pour y être imprimé. Cependant il me paraît encore plus naturel de supposer qu'Allatius aura pris pour un dictionnaire chinois, le dictionnaire japonais qui parut effectivement cette année 1632, mais sans caractères chinois. Il y a eu une méprise du même genre au sujet d'un dictionnaire en trois volumes, où les caractères étaient ramenés à l'ordre des élémens de notre écriture, et que le P. Trigault avait, dit-on, *fait imprimer* à la Chine, *excusum in Sinis*. On ajoute que l'auteur avait l'intention d'en faire paraître une seconde édition augmentée de quelques volumes, *aliquot voluminum decadibus*. Mais l'ouvrage en question n'est autre chose qu'un syllabaire latin-chinois en trois parties, que ce missionnaire a fait graver à la manière chinoise sous le titre de *Si jou eul mou tseu*, et dont on possède plusieurs exemplaires à la Bibliothèque du Roi. Ce livre ne pouvait être bon que pour des Chinois qui voudraient apprendre à épeler le latin, et l'on peut croire qu'il ne sera jamais d'un grand usage.»

Ternaux-Compans, qui cite le dict. japonais (*Bib. As. et Afr.*, No. 1497), évite de mentionner le dict. chinois, mais les auteurs de la *Bibliotheca Sinologica* commencent leur ouvrage par l'indication du dict. chinois avec la date de 1633. MM. de Möllendorff (*Manual of Chin. Bibl.*, No. 40) reviennent à la date de 1632.

TRIGAULT. — Vocabulaire chinois.

«Cotton (*Typogr. Gazetteer*, p. 186) parle vaguement d'un vocabulaire chinois en trois volumes que le P. Trigaut fit imprimer à Nankin en 1620.»

A cette note de Ternaux-Compans il suffit de répondre ce que nous citons ci-dessus d'après Abel-Rémusat. Le *Si jou eul mou tseu* dont il est ici question a été imprimé en 1626 ; un ex. a figuré à la vente de Klaproth, 2e partie, No. 192. — Voir *supra*, col. 1588.

— Le P. Semedo travaillait à deux dictionnaires, l'un chinois et portugais, l'autre portugais et chinois ; mais la mort l'empêcha de les publier (de Backer, Anc. éd., 2e S., p. 554).

FOURMONT. — Ce sinologue, dont les vastes entreprises n'étaient en rapport ni avec son savoir, ni avec sa bonne foi, avait commencé un grand dictionnaire ou plutôt une série de grands dictionnaires dont l'un a déjà été décrit par nous, col. 594. Ceux, qui voudront avoir à ce sujet d'amples détails, pourront consulter le petit volume assez rare intitulé :

— Catalogue des ouvrages de Monsieur Fourmont l'ainé, Professeur en Langue Arabe au Collège Royal de France, Associé de

l'Académie Royale des Inscriptions & Belles-Lettres, Interprète & Sou-Bibliothéquaire du Roy, &c. A Amsterdam, M.DCC.XXXI, petit in-8.

— « M. Fourmont a laissé plusieurs dictionnaires chinois, ou plutôt le même dictionnaire disposé suivant les diverses méthodes à la Chine, & qui ont chacune leur avantage particulier. 1° Un dictionnaire distribué par l'ordre des clefs, ou caractères radicaux; 2° un dictionnaire par tons; 3° un dictionnaire latin-chinois; 4° un autre françois chinois. Il comptoit en joindre un cinquième historique & géographique, où il auroit fait pour la Chine ce que M. d'Herbelot a fait dans sa Bibliothèque orientale pour les pays de la domination Mahométane. Quoiqu'il eût déjà rassemblé beaucoup d'extraits des écrivains chinois, il reste encore bien des choses à ajouter. » P. 428 de l'*Eloge de M. Fourmont l'aîné*, par Fréret (pp. 413/432. — *Hist. de l'Ac. des Insc.*, XVIII, 1753).

Etienne Fourmont, né à Herblay, village peu éloigné de Paris, le 23 juin 1683, est mort le 19 décembre 1745.

— « A la suite de ce nouveau fonds [tartar-mantchoux de la Bibliothèque nationale] vient se placer naturellement le travail immense du savant Fourmont, sur la langue chinoise. Ce travail est renfermé dans une trentaine de porte-feuilles, format grand in-fol et fort épais. Les matériaux de son *Dictionnaire* remplissent dix-huit à vingt de ces énormes porte-feuilles.

« Le même savant a fait graver sur bois de poirier, aux frais du gouvernement, plus de 50,000 caractères chinois, pour son grand dictionnaire. Quelques-uns ont servi à l'impression de sa *Grammatica Sinica*, de ses *Meditationes sinicæ*, et de la *liste des empereurs de la Chine* qui se trouve à la fin du 2° vol. de ses *Réflexions critiques sur les histoires des anciens peuples*. Les autres, et c'est le plus grand nombre, sont encore adhérents aux petites bandes de bois, sur lesquelles on les a taillés. Un léger trait de scie indique les séparations. On a eu soin, en outre, d'écrire sur la tige de chaque caractère sa valeur et son numéro.

« Cette collection de types chinois, absolument unique en Europe, a été déposée à la Bibliothèque nationale, il y a environ cinquante ans; elle est parfaitement conservée. » (L. Langlès, dans le *Magasin Encyclopédique* de Millin, 1800, II, p. 199.)

Consulter également Abel-Rémusat, *Nouv. Mél. As.*, II, pp. 291/304 : « Etienne Fourmont, savant français ».

— Littérature chinoise. Dictionnaire de la langue chinoise; un grand volume in-folio, proposé par souscription, par le docteur Hager, de Vienne.

Pour le prospectus de cet ouvrage mort-né, voir le *Magasin Encyclopédique* de Millin, 1800, II, pp. 183/188.

M. RAPER. — A Chinese and English Dictionary, translated from the Latin Macao Dictionary. London, 1807, 4 vol. in-fol.

Indiqué par la *Bibliotheca sinologica* recopiée par MM. de Möllendorff; c'est le Ms. que nous décrivons plus haut, col. 1631.

ARTHUR SMITH. — Vocabulaire français-chinois et chinois-français dans le dialecte vulgaire; par Arthur Smith, membre de la Société asiatique de Paris, conservateur-adjoint de la Bibliothèque de la Sorbonne. — Spécimen. — Paris, Benjamin Duprat... Novembre 1847, Pièce in-8, pp. 3.

Il n'a paru que ce spécimen à ma connaissance. — Voir Dict. du P. d'Incarville, col. 1628.

La Bib. nat., *Cat. des Livres Chinois* 3, renferme les « Papiers Arthur Smith », 5067-5084, 18 vol. Les nos. 5078-5084 contiennent « Matériaux d'un Dictionnaire ».

JAMES SUMMERS. — Complete Thesaurus of the Chinese Language.

Ce trésor était une entreprise dans le genre de celles de Fourmont, voir col. 1639; il n'en a paru que le prospectus en 2 pp. in-4 sur papier bleu dont nous extrayons les renseignements suivants :

Prospectus of a complete Thesaurus of the Chinese Language. In four parts, forming six volumes octavo, compiled and edited by the Rev. James Summers, prof. of the Chinese Language in King's College, &c.; Author of *A Handbook of the Chinese Language, Rudiments of the Chinese Language, &c.* The peculiarities which characterise the Chinese language render the formation of a Dictionary approaching to completeness a work necessarily requiring as many divisions as there are distinct phases of the language, and would, of course, be greatly facilitated by the principle of the division of labour being brought into operation to produce it. Assuming these *desiderata*, Professor SUMMERS proposes to compile, with the assistance of some other sinologues (whose names will be subsequently given), a COMPLETE DICTIONARY OF THE CHINESE LANGUAGE — in parts (as explained below) — in a convenient form for the pocket, the desk, or the study, — the whole to comprise a sort of library of linguistic information, as well as geographical and physical knowledge relating to China, and whereon the Chinese language is employed, either as a spoken tongue or a literary language (as it is in Japan and elsewhere).

Before determining the parts into which the work is to be divided, it may be remarked, by way of explanation to those unacquainted with Chinese, that the body or basis of the Chinese language consists of about 40,000 different characters, having purely arbitrary monosyllabic names, — all those names should be stated with their simple and primary significations as briefly as possible; but as 30,000 of these enter very rarely indeed into ordinary Chinese texts, only about 10,000 characters would be required as a lexicographic basis, and of these not more than 4000 would be needed for the beginner and the general student. The *desiderata*, therefore, are—

I. *An Index-Dictionary*, containing *all* the characters, arranged according to the radical forms, with their names, and brief explanations. This would make a volume of 550 pages or so. Vol. I, for occasional reference.

II. *A Lexicon* of 10,000 or 12,000 characters, with their names arranged alphabetically, with full explanations, quotations, &c., &c. This would make two volumes of 500 pages each. Vols. II and III, for students of Chinese books.

III. *A Manual Dictionary*, of 4000 characters, with their names arranged alphabetically, and with the most common combinations and colloquial expressions, but no quotations; and references being given to No. II. This would make a volume of from 400 to 500 pages. Vol. IV, for beginners and students of the Mandarin dialect.

IV. *An English-Chinese Dictionary*, including scientific and local names, defining the English word in Chinese, and giving its equivalent in various senses in Chinese, with quotations and examples. This would probably require two volumes of 500 pages each.

V. *An English-Chinese Vocabulary*, for every day use, especially adapted to mercantile and missionary operations, having a short Grammar prefixed to it. This would make 400 or 500 pages.

VI. *A Dictionary of Chinese Topographical, Geological and Physical Science, &c.*, including an account of productions, and serving as a gazeteer of the empire, references being given to the dictionaries above for some of the characters and for farther information. This would make a thick volume of 600 pages.

The above would make eight volumes, which would require several years to carry through the press. The most convenient size (which would be uniform throughout) would be small octavo. The 1st part (Vol. I) would be very simple of construction, and not require anything beyond the existing Chinese dictionaries as a basis. The 2nd part (Vols. I and II) would need division of labour; and during the 1st year the Editor would be collecting from all sources himself, and soliciting contributions from sinologues in China. In order to make this part as complete as possible, and render the work valuable and exhaustive, it is intended to compare the meanings given in the Chinese-Manchu Dictionaries.

The publication of such a work would of necessity be extended over several years, but the subscribers would have the satisfaction of obtaining a complete portion every year.

It is proposed to collate the Dictionaries of MORRISON, DE GUIGNES, MEDHURST, and WILLIAMS, and to incorporate the words with more exact explanations, which are to be found in the translations of Sir John Davis, the Rev. Drs. Medhurst and Legge, Thomas F. Wade, Esq., as well as those in the works of the Rev. Joseph Edkins, Mr. Consul Thom, Pere Gonçalves, Dr. Williams, and others.

But the foundation of Part I will be the native Dictionary of K'anghi, which presents every ancient and modern form of the characters.

For Part II. The Chinese Dictionary *Wu-che-yün-fu* will be employed as the starting-point, and all the words in the *Wu-king* and the *Ss-shu* will be incorporated; portions of the *Ku-wän*,

the *San-kwŏ-chí*, and the *Hau-k'iu-chuen* will also be read with the same view.

For Part III, the words found in the *San-kwŏ*, the *Hau-k'iu-chuen*, and some other novels will be incorporated; but a series of official documents will be read for modern diplomatic terms.

Part IV will be the reverse of Part II. But in Part V will be inserted a large quantity of Colloquial Mandarin, such as will be found in the *Ching-yin-tsâi-yau* (Thom's « Speaker »), Mr. Wade's *Hsin-tsing-lû*, and, above all, in a large Dictionary of Phraseology, in the Editor's possession, compiled by the Catholic Missionaries in Peking, in two folio volumes, — in French and Chinese.

Part VI will comprehend all the terms in Natural History found in the *Pên-tsau*, and the commercial terms and articles of produce in the native Chinese manuals, with the *Flora* and *Fauna* in tabular lists, the latitude and longitude of all towns and villages in China, with their distances from the capital or the great sea-ports. In the compilation of this *Biot's Dictionnaire*, the native works on Topography and Geography, and the charts and maps, which are existing in the British Museum, will be consulted. The great work of *Ma-twan-lin*, and the various Encyclopædias, will afford matter for notes on the astronomical observations and the physical phenomena, &c., which have relation to China.

Terms of subscription to the *Thesaurus of the Chinese Language*.

FOR THE WHOLE WORK — *Chinese-English, English-Chinese, & Topographical Dictionaries*		Lst. 10 10 0
Part I.	Index-Dictionary of Chinese Characters	1 12 6
II.	Chinese Lexicon, 2 vols.	3 3 0
III.	Manual Chinese Dictionary	1 12 6
IV.	English-Chinese Dictionary, 2 vols.	3 3 0
V.	» » Smaller	1 1 0
VI.	Topographical Dictionary	1 12 6

Part I will be published as early in 1866 as possible. Part II cannot be ready until the close of 1867. Part III and IV may be issued in 1868; and Parts V and VI in 1869.

Dr. Morrison's Dictionary, which was published in 1817, was sold to subscribers at 20 guineas a copy of six volumes quarto. That magnificent work is, however, very scarce, and still costs from Lst. 8 to Lst. 20. The form and substance of it is open to improvement, after the lapse of 40 years. There is, besides this, no work which can fully afford to merchants and missionaries the linguistic information which they may want about Chinese or China — a country with which Great Britain is becoming year after year more closely connected by the necessities of commerce and the circumstances arising from our political relations.

The subscriptions will not be asked for until an amount sufficient to cover the cost of printing has been promised, when an instalment of the 10 guineas — a fourth — would be applied for.

∴

Dans la *Chine Moderne* de Pauthier, II, pp. 338/9, on trouve une liste des grammaires (13) et des dictionnaires chinois (12) publiés par des Européens.

— « Chinese Lexicography, or a List of the Dictionaries in the Imperial Library at Peking according to the General Catalogue called the *Ss'Fu Ts'iuen Shu*. » (*Chinese Repository*, XVII, pp. 433/459.)

Mention de 218 Dictionnaires.

— Voir sur les Dict. chinois le No. V de l'Appendice au Dict. de Perny, pp. 12-15.

L'auteur, inexact suivant sa coutume, estropie les noms étrangers, par exemple : *Médhurts* pour *Medhurst*, *Ch. Wills Williams* pour *S. Wells Williams*.

— Chinese Dictionaries. By T. W. Kingsmill. (*N. C. Herald*, VII, p. 977.)

— Kanghi's Dictionaries by J. C.[halmers.] (*China Review*, II, pp. 335/341.)

— A Chinese Webster. A Study in Chinese Lexicography. By J. Nacken. (*Ibid.*, pp. 175/182, 215/222, 354/363.)

MANUELS DE CONVERSATION.

— Dialogues and Detached Sentences in the Chinese Language; with a free and verbal translation in English. Collected from various sources. Designed as an initiatory work for the use of Students of Chinese. Macao : Printed at the Honorable East India Company's Press, by P. P. Thoms. 1816, in-8, pp. VIII-262.

« The Translation of the following Papers was made by the Rev. Robert Morrison, at the commencement of his Chinese Studies. The Text (somewhat altered) of the Pieces marked with a Dagger, were supplied by a gentleman of the Honorable East India Company's Establishment, at China; and the whole Printed under the inspection of James Bannerman Esq. of the same Establishment... » (*Preface.*)

Vend. Rémusat (795), Fr. 22. — Panthier (239), Fr. 9. — Thonnelier (1553 *bis*), Fr. 22.

— The English and Chinese Student's Assistant, or Colloquial Phrases, Letters, &c., in English and Chinese : the Chinese by Shaou Tih, a native Chinese Student, in the Anglo-Chinese College, Malacca. Mission Press, 1826 [Malacca], in-8, pp. 102, sans l'index.

« This little Book contains sentences and conversations on a great variety of subjects, designed for the use of the Students at Malacca; its Author was government interpreter for several years at Peking in the intercourse with the Russians. » (*Chin. Rep.*, XVIII-407.)

Vend. Klaproth (670), Fr. 26.50.

— A Lexilogus of the English, Malay, and Chinese Languages; comprehending the Vernacular Idioms of the last in the Hok-keen and Canton Dialects. Printed at the Anglo-Chinese College Press. Malacca. 1841, in-4, 3 ff. n. ch. p. l. tit. et l. préf. + pp. 111.

« The groundwork of the following volume is a collection of English and Malay Phrases published, in the end of last year, by Mr. North of the American Mission, Singapore. »

C'est une collection de phrases arrangées sur cinq colonnes parallèles et verticales :

— english;
— malay;
— Chinese;
— Hok-keen colloquial;
— Canton colloquial.

Cet ouvrage anonyme est du Rev. James Legge.

Quaritch, 285, Sept. 1872, br., 12/-.

— Chinese Dialogues-Questions and Familiar Sentences, literally rendered into English, with a View to promote commercial intercourse and to assist beginners in the Language by W. H. Medhurst, Sen. Shanghai Mission Press, 1844, in-8.

Notice : *Chin. Rep.*, XIV, pp. 395/6.

— Chinese Dialogues, Questions and Familiar Sentences, literally rendered into English, with a View to promote commercial intercourse, and to assist beginners in the Language by the late Rev. Dr. Medhurst, revised by his Son. Shanghai, London Mission Press, 1863, in-8, pp. 225.

Thonnelier (1553 *ter*), Fr. 12.

— A Manual ‖ for Youth and Students. ‖ or Chinese ‖ Vocabulary and Dialogues. ‖ Containing an ‖ Easy Introduction to the ‖ Chi-

nese Language. | Ningpo Dialect. | Compiled and Translated into | English by | P. Streenevassa Pelly. 1846.

Ce vol., extrêmement rare, est autographié à la manière chinoise sur doubles feuillets. Il comprend 282 ff. chif. pour le manuel plus 3 ff. c. p. le tit. et la préf. datée *Chusan, May 1846* + 3 ff. c. p. l'index du vocab. + 2 ff. c. + 6 ff. c. = 14 ff. c. prélim. L'auteur d'après la préf. est un Hindou, né à Palaveram, près de Madras ; il fit partie de l'expédition de Chine, amené par le Cap. Macauley, commissaire général des Troupes de Madras, était caissier, et demeura à Chousan de 1842 à 1846.

— 習言讀寫中國話 Manuel pratique de la langue chinoise vulgaire contenant un choix de dialogues familiers, de différents morceaux de littérature ; précédés d'une introduction grammaticale et suivis d'un vocabulaire de tous les mots renfermés dans le texte ; A l'usage des Élèves de l'École royale des Langues Orientales vivantes, des Missionnaires, des Commerçants et des Voyageurs en Chine ; par Louis Rochet, Membre des Sociétés Asiatique et Orientale de Paris. — Paris, Marcellin Legrand, 1846, in-8, pp. XIV-216 + 1 f. er.

Notice : *J. As.*, IV^e^ Sér., VIII, pp. 356/364, par Basin.
Pauthier (232), Fr. 12.

— Phrases in the Shanghai Dialect. (*N. C. Herald,* Nos. 19, 7 Dec. 1850 ; 23, 4 Jan. 1851 ; 27, 30, 34, 36, 40, 43, 51, etc., etc.)

— Benj. Hobson. — Dialogues in the Canton Vernacular. Canton, 1850, in-fol., pp. 44.

« This is printed by lithography, on chinese paper, and in the Chinese book fashion. The dialogues are given in English, and in the Chinese character, but without the pronunciation in English letters. » (*Mem. of Prot. Miss.*)

— Chinese Conversations : Translated from native authors. Shanghae : Printed at the Mission Press. 1852, in-8, pp. IV-183, sans les errata. [By J. Edkins.]

Ces dialogues sont extraits de nouvelles chinoises, surtout du *Pi-pa-ki*. P. 1-57, on trouve « *Tseay-heue* 借靴. The Borrowed Boots ». — P. 158 et seq. : « Extract from Chapter 29 of the *San-kwo-che* : The death of Yu Keih the Magician ».

— Phrases in the Canton Colloquial Dialect, arranged according to the number of Chinese characters in a phrase. With an English Translation. By S. W. Bonney. Canton, 1853, in-8, pp. 98.

A second edition was printed. (*Mem. of Prot. Miss.*) — Voir *supra*, col. 1302.

— A Guide to Conversation in the English and Chinese Languages for the use of Americans and Chinese in California and elsewhere by Stanislas Hernisz, M. D. Boston, 1854, in-8 oblong.

Notices : *Jour. Am. Or. Soc.*, Vol. V, No. 1, pp. 218/225. [By M. C. White.] — Pauthier (242), Fr. 8.

— Guide des armées alliées en Chine ou Dialogues sur les reconnaissances militaires en trois langues : français, anglais, chinois avec la prononciation figurée du chinois suivi d'un vocabulaire chinois, français, anglais et précédé de la division des provinces de la Chine et de l'hygiène à observer dans ces contrées par P. Dabry... Vu et corrigé par un lettré chinois... Paris, Henri Plon, 1859, in-12.

— El Intérprete Chino. Coleccion de frases sencillas y analizadas para aprender el idioma oficial de China, arregladas al Castellano por Don José de Aguilar, Cónsul de S. M. en Hongkong. Madrid : Imprenta de Manuel Anoz, 1861, in-8, pp. IV/246.

Trübner, 1876, 10/6. — Livres orientaux (Leroux, 1878), Fr. 5.

— A Collection of Phrases in the Shanghai Dialect systematically arranged, by Rev. John Macgowan of the London Missionary Society. Shanghai : Presbyterian Mission Press. 1862, in-8, pp. VIII-194.

— *Ji-Tch'ang-K'eou-T'eou-Hoa.* Dialogues Chinois à l'usage de l'Ecole spéciale des Langues Orientales vivantes publiés avec une traduction et un vocabulaire chinois-français de tous les mots par M. Stanislas Julien. Paris, B. Duprat, 1863, in-8, pp. 80.

— Dialoghi cinesi. Parte prima. Testo autografato da Paolo Ting cinese, a cura del Prof. S. Julien. Parigi, 1863, in-8, pp. 80.

— — Parte seconda. Trascrizione e doppia versione italiana, letterale e libera. Firenze, Nicolai, 1866, in-8, pp. VIII-76.

— Dialogues français-chinois. Dialogi Latino-Sinenses alumni Seminarii. S. Joseph Tcheli meridio-orientalis Typis mandabant. Ho Kien, 1861. A. M. D. G. Petit in-4 de III-91 pages.

On trouve, pp. 85/88, « Quelques proverbes chinois ».
Il y a eu un nouveau tirage de 1864.

— The Tourists' Guide and Merchant's Manual being an English-Chinese Vocabulary of Articles of Commerce and of domestic use ; also all the known Names connected with the Sciences or Natural History, Chemistry, Pharmacy, &c., &c. Hongkong, Daily Press, 1864.

— Select Phrases and Reading Lessons in the Canton Dialect, prepared for the Press by the Rev. W. Lobscheid. Hongkong, 1864, in-8, pp. 69.

— Easy Phrases in the Canton Dialect, of the Chinese Language. Printed at the Can-

ton Customs Press, 1866, in-4, pp. 75. [Making 75 lessons of 22 sentences each.]

— 語雜英華 Chinese and English Phrase Book, with the Chinese Pronunciation indicated in English, specially adapted for the use of Merchants, Travelers and Families. By Benoni Lanctot. San Francisco : A. Roman & Co., 1867, pet. in-8, pp. 80.

— Chinese and English Phrase-book, with the Chinese Pronunciation indicated in English, specially adapted for the use of Merchants, Travelers and Families. By Benoni Lanctot. Second edition revised and enlarged. San Francisco, A. Roman, 1867, in-12, pp. 88.

— Terms used in Diplomatic and Official Intercourse. By W. A. P. Martin, D. D., LL. D. (1) Nations and Governments. (2) Rulers and Nobles. (3) National Officials and Tribunals. (4) Provincial Officers, Civil and Military. (5) International Agents. (6) International Acts and Relations. (7) Public and Official Acts. (8) Public Documents. (9) Public Places. (10) Commerce and Navigation. (11) Public and Municipal Law. (12) Peace and War. (Doolittle's *Voc.*, Part III, No. 3.)

— Dialogues Chinois-Latins, traduits mot à mot avec la prononciation accentuée, publiés par Mgr. Paul Perny, M. A. de la Congrégation des Missions étrangères. Paris, 1872, in-8, pp. 232. Prix : 1 franc.

« Le manuscrit publié par Mgr. Perny n'est pas, du reste, nouveau. Il fut composé par un auteur dont le nom est resté inconnu, vers l'an 1722, dans la ville de Canton. » (H. de Charency, dans le *Polybiblion*, Nov. 1872.)

— 璧合語常華英客發 Easy Phrases in the Canton Dialect of the Chinese Language. (Second Edition) San Francisco : Bruce's Printing House, 1877, gr. in-8, 4 ff. n. ch. + 72 ff. [Chacun une leçon.]

Préface signée : Donal Bruce.

— Chinese without a Teacher : being a Collection of Easy and Useful Sentences in the Mandarin Dialect. With a Vocabulary. Shanghai, 1872, in-8, pp. 60.

Pub. à 1 Dol. — Notices : *Shanghai Evening Courier*, 26 Dec. 1872 ; réimp. *Shai. Budget*, 31 Dec. 1872. — *China Review*, I, p. 208.

— 無師自明 Chinese without a Teacher, being a Collection of Easy and Useful Sentences in the Mandarin Dialect. With a Vocabulary. By Herbert A. Giles, H. B. M. Consul, Tamsui. — Second & enlarged Edition. — Shanghai : Kelly & Walsh, 1887, in-8, pp. ii + 1 f. n. c. + pp. 65.

On a ajouté les caractères chinois qui ne se trouvaient pas dans la première édition.

Notice : *Chin. Rec.*, XIX, 1888, pp. 44/5. By J. N. B. S.

— 漢言無師自明 Chinese without a Teacher being a Collection of Easy and Useful Sentences in the Mandarin Dialect with a Vocabulary. By Herbert A. Giles, M. A., LL. D. (Aberdeen) Professor of Chinese in the University of Cambridge. — Fifth and revised Edition. Kelly & Walsh, Shanghai, etc., 1901, in-8.

— A Dictionary of English Phrases with illustrative sentences. To which are added some english proverbs, and a selection of chinese proverbs and maxims ; a few quotations, words, and phrases, from the latin and french languages ; a chronological list of the Chinese Dynasties, harmonized with the chronology of western nations and accompanied with an historical account of the rise and fall of the different dynasties ; and short biographical sketches of Confucius and of Jesus. By Kwong Ki Chiu. Late a Member of the Chinese Educational Mission in the United States, and Compiler of an English and Chinese Dictionary. London : Sampson Low, 1881, in-8, pp. XIX-914, Portrait.

Kwong Ki Chiu 鄺其照

— Kwong's Educational Series. (In English and Chinese.) The First Conversation-Book, containing common and simple words wrought into illustrative sentences, classified and accented, and many of them defined, with some grammatical information and word analysis. To which are added sections on the English Language, Penmanship, Health, Duties in various relations ; also Sketches of Peter the Great, Presidents Lincoln, Grant, and Garfield. Designed for use in Schools. By Kwong Ki Chiu Late a Member of the Chinese Educational Commission in the United States and Compiler of « English and Chinese Dictionary », and « Dictionary of English Phrases ». Shanghaï : Wah Cheung, 1885, in-8, pp. XXXI-247.

— Kwong's Educational Series. (In English and Chinese.) The Second Conversation-Book, containing a Section on aids to reading ; an illustrated list of important and special words ; also, extended Conversations on one hundred and eighty-nine familiar practical subjects, under the general heads, — the weather, social intercourse, the expression of thought and feeling, education, business, travel, etc., etc. Designed for use in schools. By Kwong Ki Chiu, Late

a Member of the Chinese Educational Commission in the United States, and Compiler of « English and Chinese Dictionary », and « Dictionary of English Phrases ». Shanghai : Wah Cheung, 1885, in-8, pp. xv-406.

— 笑談遁筆 — Anecdotes, historiettes et bons mots, en chinois parlé, publiés pour la première fois avec une traduction française et des notes explicatives par Camille Imbault-Huart... Péking, typ. du Pei-t'ang [et] Paris, E. Leroux, 1882, in-12, pp. 124.

« Se compose d'anecdotes, d'historiettes et de bons mots extraits pour la plupart de la petite encyclopédie morale et littéraire 家寶 *Tçiâ-paô*, Trésor de la famille, arrangés et mis en bon chinois parlé (mandarin du nord) par le vieux Tch'eng, premier lettré de la Légation de la République Française à Péking. »

— Manuel de la langue chinoise parlée à l'usage des Français. Comprenant : I. Une introduction grammaticale. II. Des phrases et dialogues faciles. III. Un recueil de mots les plus usités. Par Camille Imbault-Huart, Vice-Consul de France. — Peking, typ. du Pé-t'ang. 1885, pet. in-8 carré, pp. III-140.

Notice : *China Review*, XIV, p. 210. Par E. J. E.[itel.]

— Manuel pratique de la langue chinoise parlée à l'usage des Français comprenant : I. Les éléments de la Grammaire. II. Des phrases et dialogues faciles. III. Un recueil des mots les plus usités. Par Camille Imbault-Huart, Consul de France... Seconde édition revue, corrigée et considérablement augmentée. — Hongkong : Noronha [et] Paris : E. Leroux, 1892, in-4, pp. III-337.

Camille Imbault-Huart, né le 3 juin 1857 ; élève de Louis-le-Grand, puis de l'École des Langues orientales, 1876 ; entré au ministère des Affaires étrangères, 1878 ; consul à Canton ; † à Hong-kong, 29 nov. 1897.

Cf. Camille Imbault-Huart. Par G. D.[evéria.] (*Journ. Asiat.*, janv.-fév. 1898, pp. 147/8. — H. Cordier, *T'oung Pao*, juillet 1898, p. 284 ; *Études chinoises*, 1895-1898, pp. 25/6.

— A Chinese and English Phrase Book in the Canton Dialect ; or Dialogues on Ordinary and Familiar Subjects for the use of the Chinese resident in America, and of Americans desirous of learning the Chinese Language ; with the Pronunciation of each word indicated in Chinese and Roman Characters. By T. L. Stedman and K. P. Lee. — Copyright 1888. — New York : William R. Jenkins, 1888, pet. in-8, pp. IV-175.

— Progressive and Idiomatic Sentences in Cantonese Colloquial. By Rev. A. A. Fulton, American Presbyterian Mission, Canton. Shanghai : American Presbyterian Mission Press, 1888, in-8, pp. 61.

— Third edition, thoroughly revised and enlarged. 1902, pp. 101.

— Manuel de conversation en trente langues par le Docteur Poussié, Médecin de la Compagnie des Messageries maritimes... Paris, H. Le Soudier, 1890, in-12, oblong, pp. XX-204.

— * Select Phrases in the Canton Dialect. By Dr. Kerr. Third edition.

Notice : *China Review*, XIX, No. 1, 1890, pp. 62/63. By E. J. E.[itel.]

— Select Phrases in the Canton Dialect. By Dr. Kerr. Fifth edition. Revised and classified. Price... 75 Cents. Kelly & Walsh, Limited, Printers,... Hongkong. — Shanghai. — Yokohama. — Singapore. [s. d. = 1898 ?], in-8, tit. + pp. III-66.

— Idiomatic Dialogues in the Peking Colloquial, for the use of Students. By Frederic Henry Balfour. Shanghai : Printed at the « North-China Herald » Office, 1883, in-8, pp. VIII-251.

— 官話 Langue mandarine du Nord. — Guide de la Conversation Français-Anglais-Chinois contenant un vocabulaire et des dialogues familiers par le P. Séraphin Couvreur de la Compagnie de Jésus, Missionnaire au Tcheu li S. E. — 河間府 Ho kien fou, Imprimerie de la Mission Catholique — 1886, in-8, pp. XI-204 + 3 ff. prél. n. c. p. l. tit., l. préf. [anglais et français].

Séraphin Couvreur, 顧賽芬 *Kou Sai-fen*, né le 14 janvier 1835 ; entré dans la Cie. de J., 23 sept. 1853 ; arrivé dans la mission, 30 avril 1870.

— Cinquième édition, 1901.

— F. S. Couvreur, S. J. — Guide de la Conversation français-anglais-chinois — Guide to Conversation in French, English and Chinese. 6e édition. Ho kien fou dans le Tcheu-li, Imprimerie de la Mission catholique, 1903, in-8 oblong, pp. XXVIII-452.

— How to Speak Cantonese : Fifty Conversations in Cantonese Colloquial, with the Chinese character, free and literal english translations, and romanised spelling, with tonic and diacritical marks, &c. — Preceded by five short lessons of one, two, and three words. — By J. Dyer Ball, M. R. A. S., etc.,... Hongkong : printed at the « China Mail » Office. — 1889, in-8, 4 ff. n. c. + pp. 179-XII. Pub. à Dol. 3.

Notice : *China Review*, XVII, No. 6, pp. 362/3. By E. J. E.[itel.] Il y a une « Third Edition Revised and Corrected », 1904, pp. 229.

— 你唔講唐話唔唵。(Sprechen Sie Chinesisch ?) — Chinesische Phraseo-

logie nebst ausführlicher Grammatik. Dialect von Canton. (Umgangssprache.) Herausgegeben von Emil Hess. — Leipzig, 1891. C. A. Koch, in-8, pp. IV + 1 ff. n. ch. + pp. 185.

— 讀必語英 — English and Chinese Conversation by Wong Lu hing. — New Edition. — Hongkong, Printed at « Man Yu Tong », 92 & 94 Hollywood Road. 1899, in-8, 1 f. prél. n. ch. + pp. 170.

— Langue chinoise — Petit guide de poche à l'usage des maîtresses de maison par A. Mouillesaux de Bernières Commissaire des Douanes impériales Mandarin civil de second rang. Tours, Alfred Mame, 1899, in-16, pp. 80.

— Methode Gaspey-Otto-Sauer. — Chinesische Konversations-Grammatik im Dialekt der Nordchinesischen Umgangssprache nebst einem Verzeichniss von ca. 1500 der gebräuchlichsten chinesischen Schriftzeichen von A. Seidel... Heidelberg. Julius Groos, 1901, in-8, pp. XVI-304 + pp. 31 pour les 214 clefs et les caractères chinois classés par clefs.

— * Kleine chinesische Sprachlehre im Dialekt der Nordchinesischen Umgangssprache nebst Übungsstücken, Gesprächen und Wörterverzeichniss, von A. Seidel. 1901, 2 vol. in-8, pp. VII-91, 2 pl. et clef.

— Un jugement au Céleste Empire (traduit du Chinois). Par A. Vissière. (*La Semaine Politique et Littéraire*, 21, samedi, 25 mai 1901, pp. 713/721.)

Extrait d'un Manuel de Conversation publié, à Canton, pour enseigner la langue mandarine aux gens de la province qui veulent en joindre la connaissance à celle, plus familière, du dialecte cantonais.

— Chinese, Japanese, Spanish and English Words for American Soldiers. Pet. placard gr. in-8.

A l'usage des soldats. — Compiled by Isaac A. Wright, Kansas City, Mo. — Les mots sont imprimés sur cinq col. (anglais, cantonais, chinois du nord, japonais, espagnol) au recto et au verso. [1901.]

— 德法漢語 Guide de la conversation allemande, française, chinoise. — Konversationsbuch für die Reise und den Selbstunterricht in drei Sprachen : Deutsch, Französisch, Chinesisch. Von 薛錫成 Hsüeh Chi Tschong, Dolmetsch-Attaché bei der kaiserlich chinesischen Gesandtschaft am Wiener Hofe. Wien und Leipzig. A. Hartleben's Verlag, in-16, pp. VIII-160.

Forme le 82. Teil de la collection *Die Kunst der Polyglottie* [1904].

(MANUELS DE CONVERSATION.)

GRAMMAIRES, etc.

— * Grammatica linguae sinensis.

« Petit in-fol. de 15 pages sans titre. L'analogie du papier et des caractères nous fait penser qu'il était destiné à la Collection des voyages de Thévenot. Cette grammaire est tellement rare qu'il n'en est fait mention nulle part, à notre connaissance. » d. rel., dos mar. r.

Cat. Rémusat (475), Fr. 15.95.

— * Grammaire chinoise et espagnole. Fokien. Février de 1682.

Ternaux-Compans qui indique cet ouvrage, No. 2435, ajoute : « Cette grammaire, qui se trouve à la Bibliothèque royale, paraît avoir été composée par un religieux de l'ordre de St. François. »

— M. Martini. — Grammaire chinoise.

N'a pas été publiée. — Voir *infra* dans la liste de Mss. de Glasgow que je dois à l'extrême courtoisie de M. le Dr John Young, conservateur du Hunterian Museum :

MANUSCRITS DU HUNTERIAN-MUSEUM DE L'UNIVERSITÉ DE GLASGOW, RELATIFS AUX LANGUES CHINOISES, TARTARES, ETC.[1]

T. 6. 21. Glossarium sinicum collectore T. S. B. Lexicon inceptum Anno 1713 undecimo ante Cal. Junii. ἐκ διὸς ἀρχώμεθα ; 1-171 pages.

U. 2. 1. Kiliani Stumpfii ex Soc. J. Visitatoris Compendium Actorum Pekinensium A. 1715, 1716, 1717, et Documenta Actis hisce subiuncta. Descripsi ex Originali. Acta, 1-129 p. + 1 p. blanche + 1-168 p. Documenta.

Le nom de Bayer ne figure pas dans ce manuscrit.

U. 2. 2. Fasciculus Mss. Orientalium.

Il y a seize sujets traités dans cette collection dont le sixième sont les questions faites par Bayer (p. 16-17) et les réponses de Lorentz Langen (p. 18-20).

U. 2. 4. Miscellanea Tartarica in quibus scripta quaedam Mogolica, Tangutica et aliarum gentium congesta inveniuntur à T. S. B. Anno 1719 Regiomonte. 182 p. — P. 63-89 blanches. — P. 3 : Elementa Linguae Tartaricae congesta a Maturino Veyssiere Lacrosse [*sic*] et ex autographo ejus descripta Berolini A. 1717. mense Julii T. S. Bayer. Elementa linguae Tartaricae incoepi describere Berolini die XVII. Septembr. A. D. MDCCXVI. Maturinus Veyssiere La Croze.

Quelques feuilles volantes.

U. 2. 12. Miscella Sinica in quibus scripta quaedam et typis excussa inveniuntur, tum imagines sinicae, quaedam etiam manu Menzelii scripta et talia cetera. Diligenter in uno libro collegit et passim illustravit T. S. B. Regiomonte. 1719.

Ms. curieux ; images chinoises intercalées. — 112 pages.

U. 2. 17. Aucune note manuscrite n'indique la nature de cet ouvrage. Au verso du feuillet 1, la page est remplie de caractères chinois dont quelques-uns plus grands au sommet. Au recto du feuillet 2, portrait d'un homme (Confucius ?) avec une plume dans la main droite et un livre dans la gauche. Verso du feuillet blanc ; les autres feuillets (14) blancs ; impression xylographique.

U. 2. 18. Semblable au précédent. Recto du feuillet 2, figure remplissant toute la page. Ouvrage astronomique ? Éclipse de Péking.

U. 4. 4. Idolum Tangutanum, Mungalicum, Calmucicum, Japanicum, ex septem Palatiis direptum, simul cum variis variarum gentium et nominibus et interpretationibus. T. S. Bayer.

Sur le feuillet suivant, image de l'idole ; des notices sur cette idole sont données sur chaque feuillet, jusqu'à la page 19. Les 8 derniers feuillets sont blancs. — 36 pages.

U. 5. 5. Ex Msto. Bombycino quod hodie in bibliotheca Senatus Lipsiensis extat. Iterum auxilio Dei scribimus Ordinem Baptismatis Sancti Domini Severi Patriarchae Ordo ejus post Clementem. Translatus autem est ex lingua Graeca in linguam Syriacam per Sanctum Dominum Jacobum Rohensem. Descripsi Lipsiae Mense Aprili A. C. N. 1717. G. S. Bayer. P. 64. Commentarius in Psalmos Davidis, auctore Ibnalphadli. P. 119. Homiliae Chrysostomi duae quas Salomon Negri descripserat. P. 143. Homilia Clementis XI Syriacè conversa a Salomone Negri.

U. 6. 17. ΑΓΑΘΗ : ΤΥΧΗΙ. — Grammaticam Sinicam a M. Martinio consignatam Maturinus Veyssiere la Croze immer-

1. Haenel (*Cat. Lib. Mss.*, Lipsiae, MDCCCXXX, col. 792-794) cite quelques ms. — Voir col. 1634, note.

(GRAMMAIRES, ETC.)

talis Vir insigni in me merito describendum concessit mihi Gotlibio Sigefrido Bayero Sept. 1716.

Mentzelius exemplari quod nunc est in Regia Bibliotheca, ac quo ad consignandam clavem suam olim usus est, adscripsit. Hoc Mss. Grammaticae Sinicae Sigillis Sinensium authorisatum et corroboratum transmissum mihi Christiano Mentzelio fuit Batavia ex Insula Java maiore dono a Cl. Dn. Andrea Cleyero 1689.

Grammatica linguae sinicae a Rever. Patre Martino Martinio composita, et a Rev. Patre Coupletio augmentata.

Un autre ouvrage donné à Bayer pour en faire la copie se trouve p. 105. — 216 pages en tout, dont les pages 204-216 blanches. — Il y a en tout 13 Mss. dont les originaux sent pour la plupart à Berlin.

U. 7. 19. Homilia Papae Clementis XI. Anno 1706. Arabice elaborata a... Salomone Negri, Damasceno Descripta a Georgio Jacobo Hehr. Schleusinga-Hennebergico-Franco. Anno 1717. «Ex libris T. S. Bayeri Regiomontani.»

V. 1. 14. Typus solis eclipsis Pekinensis. 1669. — P. Ferdinando Verbiest. S. J. V. Hyde, *Hist. Rel. Vet. Pers.*, p. 231. In Biblio-



theca Regia Berolinensi descripsi. (T. S. Bayer.) L'écriture est de Bayer. — *Cf. Bibliotheca Sinica*, col. 1452.

U. 8. 18. P. 1. Après quelques caractères chinois : Grammatica Sinica in qua praeceptiones de lingua et litteratura sinica atque rerum aulicarum, astronomicarum et geographicarum voces et eclipsium quarundam descriptiones continentur auctore Theophilo Sigefrido Bayero Regiomontano. Petropoli.

Livre plié en paravent, dont 139 pages écrites.

V. 2. 1. P. 1. Alphabetum seu Syllabarium Tangutanum litteris maioribus et minoribus Schar dictis. — P. 2. Alphabetum Tangutanum litteris maioribus seu sacris et minoribus seu profanis. Ex autographo descripsi T. S. Bayer.

V. 2. 2. Table des matières au recto de la première feuille volante :

1. Tschuva tschuve udschu. Syllabarium Mandgjurense.
2. Elementa Calmucica.
3. Syllabarium Mandgjuricum et Mungalicum. T. S. Bayer.

P. 1. Tschuva tschuve udschu hoc est Duodecim Capita in quibus omnes litterae et syllabae scripturae Mandsurensis continentur.

Descripsi e libro typis edito in Sinis, cui adjecta erat interpretatio manu Ruthenica. A. 1730. Decemb.

Quamquam Ruthenus in quibusdam erravit, tamen eius errores quoque accurate secutus sum.

Librum ipsum Comes de Bruce summus belli dux ad me transmisit. — 27 pages.

P. 29. Elementa Calmucica descripta ex autographo Lobsang Ischi quondam scribae apud Calmucos deinde a Russis capti baptizati nomine Wasili Timofejew. T. S. B. Petropoli mense maio 1781. — 8 pages.

P. 35. Syllabarium Mandgjuricum et Mungalicum a me concinnatum postea curis posterioribus mendatum.

V. 2. 3. Astronomical Tables. April 1784 till March 1785 N. S. «Madras der 11er Jan. St. vet. Ao 1775. An Hr. Prof. Bayer in St Petersburg gesandt.»

V. 2. 15. P. 1. Numophylacius Sinicum Excellentissimi Imp. Russiae Procancellario Comitis Oestermanni numis secundum Dynastias et Imperatores dispositis et utcumque explicatis a T. S. B. Anno 1735. — 218 pages.

— Arte ‖ de la Lengva puesto por el M, R°, ‖ Mandarina ‖ cómP°, fr. Francisco

2. ſtro puede aprender-le, ſera mui bueno, porq: ſiendole el chino letrado, conçiblra al Religioſo ſer hombre doctо, pues le habla con elegançia; mas eſte modo para nosotros es dificultoſiſſimo para la practica, por las circunſtançias, q: cadauno con el tiempo experimentara. El 2do modo es un medio, q: le entiende la maior parte, y ſe uſa con algunos complexos, aunq: no en los terminos, q: ex vi narrationis se entienden, y en el ſe uſan algunos terminos de letra elegantes, q: aunq: tales ſe entienden; eſte modo es mui neceſſario de aprender, para quando ſe predica la palabra de Dios, aſſi à los Chriſtianos como à los Gentiles; pues no les cansando por toſco le oien con guſto, y ſiendo claro penetran la razon de la doctrina, q: ſe les predica. El. terçer modo, es toſco, y groſero, y es para predicar à las mugeres, y aldeanos; eſte modo por ſer el infimo es el que ſe aprende con menos dificultad, y el por donde comenzamos à hablar.

2º Para q: ſe vean en practica eſtos dos modos de hablar, (dexo à parte el primero) pondre exemplo de ellos en una oraçion. El q: quiſiere ſubir à el çielo, le conviene obrar la virtud, y de no, ſeguro q: no lo conſeguirà: 2º modo: iŏ *xiāng tiēn chè, kŏ hūng chīn xén lú, jŏ pŏ jén kyŭ tĕ taó.* 3º modo. *Tań fań jin láo xīng tiēn, kāi tāng gŏei xén, jŏ pŏ gŏei xén, çhū jén pŏ hóel xīng tiēn.* En eſta miſma oraçion dicha por los dos modos, ſe ue claram:te la differençia: en el prim: ſe uſa del lŏ, y del chè, que es claro y elegante modo, y qualquiera medianam:te entendido, o que hable razonablem:te lo entendera: en el 2do ſe uſa del tań fań, con el láo, que es lo mas baxo, y lo entenderà qualquier muger, ò aldeano, q: penetre ò ſepa alguna coſa de la lengua mandarina. En el 1º ſe uſa del kŏ, y del chī, y de lú, que es elegante y intelegibile: en el 2º del kāi tāng por conviene; del tiĕ, y del hú, que es lo mas baxo. &c.

Adver,

Varo de la sa- ‖ grada Orden de N, P, S, Domi- ‖ go, acrecentado, y reducido a ‖ mejor forma, por N°, H°, fr. Pedro de ‖ la Piñuela P°r. y Comissario Pror, ‖ de la Mission Serafica de China. ‖ Añadiose un ‖ Confesionario muy vtil. y ‖ provechoso para alivio ‖ de los nueos Ministros. ‖ Impreso en Canton año ‖ de 1703.

Cahier chinois gr. in-8. Collation : 1er feuillet, verso : titre *ut supra* encadré ; la date de l'impression est hors du cadre ; — 3 feuillets doubles chinois numérotés en chinois sur la tranche et avec des astérisques, *, **, ***, au bas des pages : *Prologo* ; — 50 feuillets doubles numérotés en chinois sur la tranche ; les pages sont numérotées en chiffres arabes depuis 1 jusqu'à 99.

(F. Varo.)

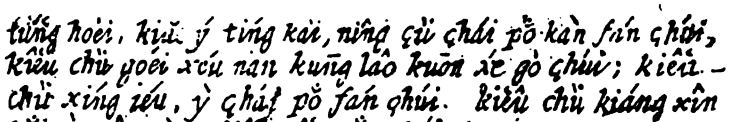
(F. Varo.)

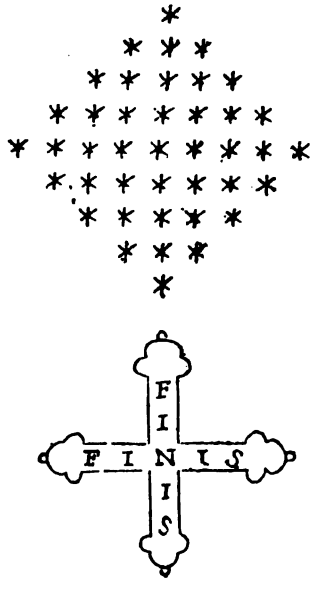
le verso du feuillet 50 étant blanc ; elles comprennent la grammaire en espagnol ; — le 20e feuillet est chiffré par erreur ✱ au lieu de ✝ ; nous donnons la p. 2 (verso du feuillet 1) de la *Grammaire*. — 10 feuillets doubles numérotés en chinois sur la tranche et en chiffres arabes au haut du recto de chaque feuillet ; elles comprennent : Brevis Methodvs- ‖ confessionis in- ‖ stitvendae. ‖ Non solum Confessarijs, ad linguam erudien- ‖ dam utilis ; sed & necessaria ; praesertim ‖ noviter intrantibus ; ut eo citius ‖ Poenitentiae Sacramentum ad- ‖ ministrare possint. ‖ Composita à R° P. Basilio à Glemona Vicario ‖ Apostolico Provinciae Xên si, Ord. Minor. Refor.

Nous reproduisons la dernière page qui termine : *Exhortacion* ‖ *Para hazer un acto de Contriçion*, commencé à la page précédente.

En tout 64 feuillets doubles. — Le 5e feuillet de la grammaire est broché à l'envers.

L'ex. que nous avons examiné est celui de M. Thonnelier. Renfermé dans une boîte-livre demi-maroquin rouge, il paraît être, sinon le seul, du moins l'un des deux ex. de la grammaire de Varo qui ait paru dans les ventes depuis un siècle. Son histoire mérite donc d'être retracée, car, la bibliothèque de son possesseur défunt ayant été dispersée sous le feu des enchères, nous espérions qu'il terminerait enfin ses pérégrinations en entrant, soit à la Bibliothèque nationale, soit au British Museum, où il ne se trouvait pas alors. Il n'en a rien été malheureusement. Le propriétaire le plus ancien a tracé son nom « Philippi Telli » sur le frontispice (verso du 1er feuillet). Ce Telli était un musicien italien (laïque) appelé en chinois *Tê*, envoyé en Chine en 1720 par la Propagande. Dans son ouvrage *De studiis sinicis*, p. 22, Montucci dit qu'il possède un ex. de cette grammaire ;





notre ex. paraît être le sien, car sur la couverture on lit : « Emptum à Dom. A. Montucci, H. J. v. Klaproth, Berolini, 28. Feb. 1812. » D'autre part, l'ex. ne figure pas au catalogue des livres de Klaproth (Paris, 1839), et il porte sur le frontispice également le cachet chinois rouge d'Abel-Rémusat ; il y a donc lieu de supposer que l'ex. de Montucci acheté par Klaproth aura été cédé ou donné par ce dernier à Rémusat. Il n'est pas marqué non plus dans le catalogue de vente de Rémusat (1833) où l'on ne trouve qu'une copie (n° 476) vendue 32 francs. Dans le catalogue de Landresse (1862), on le retrouve au n° 239 ; la description de la reliure demi-mar. rouge dans un étui ne saurait laisser subsister aucun doute à cet égard. Landresse avait collaboré au Catalogue de la Bibliothèque de Rémusat (*Avert.*, p. 4) ; il était élève de ce sinologue, dont il publia après la mort le *Foe koue-ki* (avec Klaproth) ; il est donc permis de supposer que l'ex. passa directement de la collection de Rémusat dans celle de Landresse. De celle de Landresse, il est allé à M. F. Villot, qui a écrit une longue notice historique au verso de la couverture le 23 octobre 1863, et des mains duquel il passa, par l'intermédiaire d'un libraire de Paris, entre les mains de M. Thonnelier. Il a été revendu à la vente de ce savant (1522) au libraire dont nous venons de parler, M. Maisonneuve, de Paris, pour 615 francs. Ce livre, remis en vente par M. M. pour 1500 francs, a été acheté, en 1884, par M. le Dr Julius Platzmann, de Leipzig, qui a fait en même temps à la même librairie, pour 80 francs, l'acquisition de la copie de l'ouvrage faite pour Abel-Rémusat (*vide infra*). — A la vente des livres du Dr. Platzmann, après la mort de ce savant, cet exemplaire acquis par le libraire Karl W. Hiersemann, de Leipzig, a figuré dans son Katalog 302, *Ostasien*, sous le no. 1199, au prix de Mark 2400.

M. Charles Leclerc, de la librairie Maisonneuve, avait fait reproduire le titre de cet exemplaire ; nous avons placé ce fac-simile en tête de notre mémoire ; voir *infra*.

(F. VARO.)

(F. VARO.)

D'autres exemplaires de cette grammaire ont été connus, mais il nous a été impossible de suivre la trace de tous :

1° Ainsi Fourmont, qui s'est largement servi de la grammaire de Varo pour son propre ouvrage, et lui a consacré une longue notice (*Grammatica duplex*, 1742, p. XXVj-XXX) ; mais l'ex. qu'il a eu entre les mains n'est pas le nôtre, car nous lisons après le titre espagnol de l'*Arte de la Lengua Mandarina*, dans la *Grammatica duplex*, p. XXVij : « In quo etiam ad marginem inveni, sed manuscriptum. *Ad usum R. P. Johannis. P. ab Ilice, Mission. Ordinis Minorum Sancti Francisci* », indication qui ne se retrouve pas dans notre exemplaire. Le paragraphe suivant de la *Grammatica* nous apprend que Fourmont avait eu le sien du R. P. Eustache (Augustin), qui l'avait apporté de Rome.

2° Neumann écrit dans une note de la Préface de son *Catechism of the Shamans*, 1831, p. XII : « Only three copies are known of this great literary curiosity ; one is in Rome, one in Paris, and one in my possession. »

L'exemplaire de la grammaire de Varo appartenant jadis à Neumann se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Munich, *L. As.* 279, in-4. Il est relié en demi-veau ; le titre est recollé sur une feuille de papier blanc et l'ex. est piqué des vers, incomplet de plusieurs feuillets, remplacés en manuscrit. On a relié avec et en tête un article de Neumann sur les *Desultory Notes* de Meadows, extrait des *Gelehrte Anzeigen ber. v. Mitgl. d. k. Bay. Ak. d. Wiss.*, et une lettre autographe de Neumann, de Munich, oct. 1849.

3° A la vente de la Bibliothèque de M. De Guignes (1845), un ex. *imprimé* a été vendu 50 francs (n° 501). Nous ne croyons pas qu'il soit celui de Rémusat et qu'il ait passé à Landresse par l'intermédiaire de De Guignes. Il est broché comme le nôtre, mais l'étui de demi-maroquin rouge dont celui-ci est revêtu et qui paraît semblable à celui d'une copie de cette grammaire dont nous parlerons plus loin, doit être de l'époque de la Restauration. Il n'est donc guère permis de croire que l'ex. de De Guignes sans étui serait passé à Landresse, qui l'aurait fait enfermer dans cet étui. Il est plus probable que De Guignes, qui avait visité Pe-king avec une ambassade hollandaise et avait été consul de France à Canton, aura rapporté son ex. de Chine.

4° L'université de Kazan possède un exemplaire de la grammaire de Varo dans sa Bibliothèque ; le titre manque, mais on en voit les traces ; le traité du P. Basile se trouve également à la fin. Cet exemplaire a été rapporté de Pe-king par le professeur Kovalevsky, qui l'a cédé à la Bibliothèque de l'Université pour 10 roubles ass.

5° L'exemplaire de la bibliothèque Sunderland, relié en maroquin vert par Zaehnsdorf, acheté par Bernard Quaritch, et remis en vente par ce libraire de Londres (Cat. 368, May 1886, n° 35.462) au prix de 36 liv. ster.

Il y a dans la *Bibliotheca Lindesiana* un ex. qui est peut-être celui-ci.

6° Outre son ex. imprimé de la grammaire de Varo, Rémusat en possédait également une copie manuscrite avec une d.-rel., dos de mar. r., fil. qui a figuré au catalogue de la vente de ses livres (n° 476, vendu 39 francs). Cette copie a depuis appartenu à Landresse (n° 240 du Cat. de ses livres), à la vente duquel elle fut achetée en même temps que l'ex. imprimé, par M. Villot.

7° Nous trouvons également au Cat. de Langlès, 1825, n° 1058, un vol. intitulé : « Arte de lengua mandarina. Addicion al arte de lengua mandarina », vendu 47 francs. La note ajoutée à cette description : « Ms. pet. in-4, sur beau papier de Chine, qui paraît avoir été composé par quelque missionnaire jésuite », semblerait indiquer que ce manuscrit ne portait pas de nom d'auteur. C'est peut-être néanmoins une copie de la grammaire de Varo.

8° Nous avons vu jadis dans la bibliothèque des PP. Jésuites à Siu Ca-wei, un vol. in-24, que nous n'avons pu retrouver depuis, intitulé : — Grammatica linguae Sinensis Auctoribus PP. Varo et De Cremona ex Hispanico in Latinum idioma translata et aucta, Neapoli, 1835. Lithographice impressa.

9° La Bibliothèque nationale de Paris possède un exemplaire de la Grammaire de Varo, qu'elle a acheté (Acquisitions, n° 141.905) en 1894, pour 900 francs, de M. Paul Sicre, contrôleur des Contributions directes. Il porte la cote : Réserve, p. X, 156 ; il est relié en chagrin bleu plein avec deux fermoirs ; les feuillets du prologue ont été coupés et recollés, en sorte que les chiffres chinois de la tranche ont disparu ; le titre est remonté. Je ne connais pas la provenance de cet ex., qui n'est sûrement pas celui de Thonnelier.

10° Ex. de la Bib. Imp. Vienne ; cf. Endlicher, *Verzeich.*, LIV.

Chose curieuse, les PP. Quétif et Echard ne parlent pas de la grammaire de Varo.

— Le P. Francisco Varo par Henri Cordier, Professeur à l'Ecole des Langues Orientales. (*Mém. Soc. Sinico-jap.*, etc., VI, Avril 1887, pp. 117/125.)

Avec une planche. — Voir *supra*.

— La Grammaire chinoise du P. Francisco Varo. Par Henri Cordier. Paris, Maisonneuve et Charles Leclerc. 1887, br. in-8, pp. 11. Avec 1 pl.

Tirage à part de l'article précédent.

Notice : *China Review*, XVI, p. 132. Par E. J. E.[itel.]

— Grammatica Linguae Sinensis Auctoribus PP. Varo et De Cremona ex Hispanico in Latinum idioma translata et aucta. Neapoli, 1835. Lithographice impressa, in-24.

Il y en a un ex. à Siu Ca-wei.

— Theophili Sigefridi Bayeri Regiomontani Academici Petropolitani, Graecarum Romanarumque Antiquitatum Prof. Publ. Ord. Societ. Regiae Berolin. Sodalis MVSEVM SINICVM In quo Sinicae Linguae et Litteraturae ratio explicatur.

Tomvs primvs Praefationem historicam de progressu litteraturae Sinicae in Europa, Grammaticae Sinicae duos libros, Grammaticam linguae Chincheo, Missionariorum e Tranquebare epistolam, Andreae Mulleri propositionem clauis Sinicae et epistolam ad Io. Heuelium comprehendit.

Tomvs secvndvs Lexicon Sinicum et Diatribas Sinicas comprehendit. Petropoli Ex typographia Academiae Imperatoriae clɔlɔccxxx, 2 vol. in-8, 11 ff. n. ch. + pp. 145 + 190, 8 pl. ; 372 + 1 f. n. ch., pl.

Vend. Rémusat (478), Vol. I, Fr. 1.60 ; (782), Fr. 21 ; (783), Vol. I, Fr. 3. — Klaproth (737), Fr. 12. — Quaritch, 1872, 10/. — Thonnelier (1524), Fr. 3. — Vaut Fr. 10.

— * Grammatica seu manuductio ad linguam sinicam facilius addiscendam a fratre Carolo Horatio a Castorano, regularis observantiae S. P. Francisci ex provincia Sancti Bernardini de Aquila pro sacrâ congregatione de Propagandâ fide in Sinâ per continuos 33 annos missionario compositum et concinnatum.

Ms. vend. parmi les *Papiers laissés par feu M. G. Pauthier*, Leroux, 1877, à la suite des livres persans de feu M. J. B. Nicolas, No. 75, VII, Fr. 27. — Une autre copie a figuré à la vente des livres d'Abel Rémusat, No. 491 ; voir *supra*. — Sur cette grammaire inédite voir les *Mél. As.*, II, pp. 113/114.

FOURMONT.

— MEDITATIONES SINICAE, in quibus :

I° Consideratur *Linguae Philosophicae* atque *Universalis* Natura qualis esse, aut debeat, aut possit.

II° Lingua *Sinarum Mandarinica*, tum in

Hieroglyphis, tum in *Monosyllabis* suis, eâ mente inventa ac talis esse ostenditur.

III° Datur eorumdem *Hieroglyphorum*, ac *Monosyllaborum*, atque inde, *Characterum* Linguae Sinicae omnium, quamvis innumerabilium, & *lectio*, & *intellectio*, seu *Ars legendi & intelligendi* tota, qualis Pekimi ab ipsis Doctoribus Sinis traditur.

IV° Idque omne, progressu à Libris merè Europaeis (de Sinâ tamen) ad Libros merè Sinicos, facto. Author Stephanus Fourmont... Lutetiae Parisiorum... Ex Typographiâ Josephi Bullot, MDCCXXXVII, in-folio, 4 ff. prél. n. ch. + pp. XXX-152.

Vend. Rémusat (784), Fr. 12; (784 *bis*), en feuilles, Fr. 8. — J. Baur (Paris), br. n. rog., Fr. 15 (1874). — Rochet (591), Fr. 11. — Thonnelier (1525), avec le suivant, Fr. 3.

— Linguae Sinarum Mandarinicae hieroglyphicae GRAMMATICA DUPLEX, Latinè, & cum Characteribus Sinensium. Item Sinicorum regiae bibliothecae Librorum Catalogus, Denuò, cum Notitiis amplioribus & Charactere Sinico, Editus Jussu Ludovici Decimi Quinti Author Stephanus Fourmont... Lutetiae Parisiorum... Ex Typographiâ Josephi Bullot. MDCCXLII, in-folio, 6 ff. n. ch. + pp. XL-IV-516 + 2 ff. à la fin.

Le Catalogue occupe les pp. 343/511. — Le volume se termine, pp. 512/516, par « Excerpta è variis Premari ad amicum suum Fourmontium Epistolis ». — Les deux derniers ff. renferment : Lettre de Monseigneur l'evesque d'Ecriné [Joachim Enjobert de Martillat], vic. ap. du Yun-nan, Tch'eng-tou, Se-tch'ouan, 9 août 1741, reçue par Fourmont en août 1742.

« On a trouvé dans les papiers de Fourmont une lettre du P. Prémare qui renferme un jugement très-sévère et très-fondé sur la grammaire de Fourmont adressée à Fourmont lui-même, laquelle lettre a été imprimée dans les *Annales encyclopédiques* de 1817, T. VIII, p. 13. Cet homme (Fourmont) est en sinologie un type d'orgueil, de vanité et de mauvaise foi qui a fait école. Tout dans ses écrits et dans sa conduite dénote une personnalité tellement vaniteuse qu'elle inspire la pitié. Un seul fait en fera juger. Dans une note de la préface de sa *Grammatica sinica* (p. 5), on y lisait, entre autres choses, cette déclaration qu'il avait exigée de son frère Michel Fourmont : » Je reconnais envers mon frère ce qui s'ensuit, savoir : que c'est mon dit frère qui m'a appris les Langues Latine, Grecque, Hébraïque, Syriaque et Chinoise, etc. «

On ne trouve pas ce passage, avec plusieurs autres de même genre, dans les exemplaires mis dans le commerce. On a remplacé le feuillet *b* (p. 5-6) par un carton. L'exemplaire que je possède provenant de de Guignes le père, celui-ci y a conservé *le feuillet* supprimé en même temps que le carton qui l'a remplacé. » (*Cours comp. de Géog... Disc. d'ouverture prononcé le 16 janvier 1878* par M. G. Pauthier, Note, pp. 33/4.)

Vend. Langlès (1055), Fr. 15. — Rémusat (479), Fr. 15.50. — Pauthier (220), Fr. 9. — Rochet (592), Fr. 11.

— Le Manuscrit Fr. 12215 (Ancien Supp. Fr. 5312) contient un ouvrage du P. Foureau relatif à la grammaire de Fourmont. Cet ouvrage est d'autant plus intéressant que le P. de Backer ne cite aucun écrit du P. Foureau. Nous avons donné ailleurs (Vies des Miss.) deux lettres de ce Jésuite [voir col. 1070] :

« Réflexions sur la grammaire chinoise de M. Fourmont. »

Ces réflexions commencent ainsi :

« Le P. Foureau s'étant trouvé *depuis onze ans* dans la nécessité d'étudier la langue parlée et la langue écrite de Chine, a lu avec empressement cette grammaire chinoise, et, s'il a mis par écrit une partie des réflexions qu'elle lui a donné occasion de faire, c'est moins par un esprit de critique que pour rendre à la vérité un témoignage qu'elle semble attendre de lui dans un pays où les recherches de peu de nos sçavans se sont étendues jusqu'à la langue chinoise.

...Le P. F.[oureau] regrette que M. F.[ourmont] n'ait pas eu de meilleurs principes... p. 1.

...Si M. F.[ourmont] avoit vu le Dictionnaire latin-chinois que le P. Parennin a composé à Peking, et que j'ai entre les mains, il n'auroit pas manqué d'en parler de même que de celui des PP. Hervieu et de Prémare ; pour les mêmes raisons, p. 9. »

Ces réflexions se composent de 34 pages in-4, elles sont suivies d'observations sur le « Catalogus librorum Biblioth. Regiae Sinicorum ».

Ces observations (56 pages) sont suivies de remarques sur l'envoi du Ms. de l'Orphelin de Tchao que nous avons reproduites au chapitre qui traite de cette pièce de théâtre.

Le Ms. suivant contient l'ouvrage complet du P. Foureau :

— Reflexions sur la grammaire chinoise de Mr. Fourmont. Ms. Bib. nat., N. F. Chinois, 3422, in-4, pp. 384, s. le titre et la table : 3 feuillets prél.

« Ces Reflexions qui me paroissent judicieuses et modérées sont du P. Fourreau, Missionnaire Jesuite. Il avoit amené plusieurs chinois avec lui dont un entre autres etoit habile dans la Littérature de son pais. Le Père Fourreau se servit de ses lumières et composa cette critique dont il fit passer une copie à la Bibliotheque du Roi, en 1743 ou 1744. Celle-ci a été transcrite par M. Jault, professeur de syriaque au College Royal de France, et m'a été vendue par son fils en 1779. Deshauterayes.

Les clefs chinoises qui sont à la fin sont extraites des *Meditationes Sinicae* du même M. Fourmont, imprimées en 1737. »

Note de la première page.

Une partie de ce Ms. a été reproduite dans les *Fragments d'une Hist. des Etudes chinoises*, de Henri Cordier, pp. 44/57. Voir également cet ouvrage pour les travaux de Fourmont et sa correspondance avec le duc d'Antin.

La Bibliothèque de l'Ecole des Langues Orientales vivantes possède une copie du Ms. du P. Foureau, faite par M. Georges Maspero.

— Observations critiques sur la *Grammatica sinica* d'Et. Fourmont, par A. Gigue [lisez Guigue], ou examen de cet ouvrage fait en ordre du Gouvernement, copié par moi, d'après un manuscrit autographe à moi prêté par M. de Tersan, le 6 février 1807, achevé le 17 auguste 1807. In-fol., d.-rel.

Manuscrit de la main de A. Rémusat. Cat. Rémusat (480), Fr. 22. — Voir *Mél. As.*, II, p. 116.

— Lettre de Fourmont l'aîné. (*Rev. de l'Ext. Orient*, II, 1883, Nos. 1 & 2, pp. 271/272.)

Sur l'abbé Guigue, etc.

— Some reasons for thinking, that the Greek language was borrowed from the Chinese : in notes on the Grammatica Sinica of Mons. Fourmont. By Mr. Webb. London : Printed for J. Dodsley... M.DCC.LXXXVII, in-8, pp. VI-74.

Mr. Webb = Daniel Webb. — Cf. H. Cordier, *Fragments*, p. 59.

— Grammaire Chinoise, pp. 152, in-4. Par Johan Eric Ringstrôm.

Dédié au Prince Royal Gustaf Adolf [Gustave IV Adolphe].

Ms. inédit de la Bib. royale de Stockholm.

— * Arte del idioma chinico, por el P. Fr. Manuel del Sacramento de la Provincia de S. Pablo. Impreso en Canton el año de 1781.

Marcellino da Civezza.

— Arte de Lengua chinica, que vulgarmente se llama Mandarina, compuesto por el P. Fr. Juan Rodriguez del Orden de San Agustin, Missionero apostólico de China. — Copié par Fr. Pedro Bello, et daté, Manila, 13 de Enero de 1792. 1 vol. Ms. de 162 pages, p. in-4.

Ecrit très nettement et relié en parchemin. — Complet.

— Ritual para administrar los Sacramentos en lengua Chin-chea.

1 vol. Ms. sur papier de Chine, sans nom d'auteur. Conservé en très mauvais état. = 280 pages. Complet.

A la page 124 publié un « Cathecismo Breve » et donné comme auteur le P. Alberto Collares, p. in-4. Daté 1793.

Ces deux livres ont été recueillis des Missions Espagnoles au Fou-kien et au Hou-pé, et appartiennent maintenant à M. Eduardo Toda, consul d'Espagne.

Joshua Marshman.

— Dissertation on the Characters and Sounds of the Chinese Language : including Tables of the Elementary Characters, and of the Chinese Monosyllables. Serampore, November, 1809, in-4.

By Joshua Marshman. — Notice : *Quarterly Review*, V, May 1811.

Cet ouvrage a été publié comme introduction au livre du même auteur : « The Works of Confucius » [voir col. 1404] ; mais il y en a eu des ex. tirés séparément.

— 中國言法 *Clavis Sinica*, or Elements of Chinese Grammar, with a Preliminary Dissertation on the Characters, and the Colloquial Medium of the Chinese, and an Appendix containing the Ta-hyoh of Confucius with a Translation. By J. Marshman, D. D. Serampore : printed at the Mission Press, 1814, in-4, pp. xvi-viii-566-56.

Preface. — Contents. — Dissertation on the Chinese language. — I. On the Characters. — II. On the Sounds or the Colloquial Medium. — Part II. Elements of Chinese Grammar. — Appendix : Tahyoh, with a translation.

— Les chapitres traitant des *Primitifs* : « Of the Primitives », pp. 33/80, ont été reproduits dans *The Chinese Repository*, IX, pp. 567/616, sous le titre de : « Dissertation on the Chinese language, or a particular and detailed account of the primitives, formatives and derivatives. By J. Marshman, D. D. »

Notices : Par J. Abel Rémusat : *Journal des Savans*, Fév. 1817, pp. 83/9 ; Mars 1817, pp. 160/6. — *Mél. As.*, II, pp. 132/151. — *Quarterly Review*, XV, July 1816.

Vend. Langlès (1056), Fr. 95 [Rel. de Thouvenin]. — Rémusat (481), Fr. 56. — Klaproth (651), Fr. 69. — Heber, Pt. I (4594), £ 1.1/-. — Quaritch, 1872, No. 285, 12/- et 18/-. — Pauthier (221), Fr. 16. — Thonnelier (1527), Fr. 11.

Robert Morrison.

— A Grammar of the Chinese Language by the Rev. Robert Morrison. Serampore : Printed at the Mission Press 1815, in-4, pp. vi-280, sans les Errata.

C'est par erreur que *The Chinese Repository*, XVIII, p. 408, donne 1816 comme date de la publication de cet ouvrage.

« The grammar was sent to the Bengal Government by the Select Committee, that it might be printed ; but from some unknown cause the Ms. was kept nearly three years. At length, however, it was printed at Serampore, in 1815, at the expense of the Honourable East India Company. » (*Memoirs*... of R. Morrison, I, pp. 298/299.) Voir sur cette grammaire, une lettre datée 5 juillet 1811, adressée à l'auteur par Sir G. T. Staunton, imprimée dans les *Memoirs*, I, pp. 299/300.

Il y a une description de la grammaire par le Dr. Kidd dans le Vol. II des *Memoirs*, pp. 74/75.

Vend. Langlès (1057), Fr. 26. — Rémusat (482), Fr. 29. — Klaproth (652), Fr. 27. — Trübner, 1876, £ 2.2/-. — Quaritch, 1876, 20/-. — Thonnelier (1528), Fr. 15.

Notices : Par J. P. Abel Rémusat : *Journal des Savans*, Fév. 1818, pp. 65/70 ; *Mél. As.*, II, pp. 152/156.

— Le manuscrit original de la Grammaire chinoise de R. Morrison a été déposé, en Octobre 1873, dans la City Library de Hongkong : C'est un cahier petit in-fol. de 168 pages sans la Préface (Macao, April 2nd 1811, 8 pages) et la Table des matières (2 pages) qui se trouvent au commencement, et un appendice d'une page.

— A Grammar of the English Language : for the use of the Anglo-Chinese College by R. Morrison, D. D. Macao, China. Printed at the Honorable East India Company's Press, by P. P. Thoms, 1823, in-8, pp. 97.

Abel Rémusat.

— Elemens de la Grammaire chinoise ou Principes généraux du *Kou-wen* ou style antique, et du *Kouan-hoa*, c'est-à-dire, de la langue commune généralement usitée dans l'empire chinois. Par M. Abel-Rémusat... Paris, Imprimerie Royale, 1822, in-8, pp. xxxii-215.

Préface. — Prolégomènes. — Kou-Wen. — Kouan-hoa. — Appendice. — Table des caractères chinois employés dans ce volume, et dans l'édition du *Tchoung-Young* arrangés suivant l'ordre des 214 clefs. — Table des caractères dont le radical est difficile à reconnaître, arrangés d'après le nombre de traits qui les composent. — Table des mots dissyllabiques et des expressions composées dont l'explication se trouve dans cette grammaire. — Table des abréviations. — Table des Matières.

Dans la préface, Rémusat passe en revue les grammaires qui ont été écrites avant la sienne.

Notices : *Moniteur*, 19 oct. 1822 ; tirage à part, in-8, pp. 7 (par Klaproth). — *J. des Savans*, juin 1822, par Silvestre de Sacy, pp. 329/341. — *Jour. As.*, I, 1822, pp. 32/44, par J. Saint-Martin.

Cette grammaire a été publiée à Fr. 20. — Quelques ex. de format in-4 sur pap. vélin à Fr. 40. — Vend. Rémusat (483), Fr. 15 ; (484), pap. vél., Fr. 34.50. — Klaproth (653), Fr. 15 ; (654), pap. vél., cuir de Russie, Fr. 49. — Thonnelier (1529), Fr. 8. — Ouvrage devenu peu commun ; se vend Fr. 12.

— 漢文啓蒙 Elémens de la Grammaire chinoise, ou principes généraux du *Kou-wen* ou Style antique, et du *Kouan-hoa*, c'est-à-dire, de la langue commune généralement usitée dans l'empire chinois. Par Abel-Rémusat, de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Professeur de Langue et de Littérature chinoises et tartares au Collége de France. Nouvelle édition publiée conformément à celle de l'Imprimerie royale et augmentée d'une table des principales phonétiques chinoises, par L. Léon de Rosny, Membre du Conseil de la Société asiatique de Paris. Paris, Maisonneuve, 1857, gr. in-8, pp. xxxij-240.

Le travail de M. Léon de Rosny sur les Phonétiques chinoises occupe les pages 213-235. — Quaritch, 1872 (285), bd. 7/6.

Jean-Pierre-Abel Rémusat né à Paris, le 5 sept. 1788 ; † 2 juin 1832 ; consulter sur lui : Notice historique sur la Vie et les Ouvrages de M. Abel Rémusat par Silvestre de Sacy, Sec. perp. Lu dans la séance publique du 25 juillet 1834. (*Hist. de l'Ac. des Insc.*, XII, pp. 375 et seq.) Cette notice est suivie du Catalogue chronologique des ouvrages de M. Abel Rémusat. — *Jour. Asiatic Society*, Feb. 1834 : réimp. dans *The Canton Register*, 20 May 1834. — Son art. biog. dans la *Biog. univ.* est réimp. dans *The Chin. & Jap. Rep.*, Aug. 1863. — Le travail d'Ampère cité plus loin.

— Lettre à M. Abel-Rémusat sur la nature des formes grammaticales en général, et sur le génie de la langue chinoise en particulier, par M. G. de Humboldt. Paris, Dondey-Dupré, 1827, in-8, pp. VIII-122.

Vend. Klaproth (644), Fr. 6.75.

Des passages de cette lettre sont reproduits dans le *J. As.*, IX ; 1826, pp. 115/123.

— Notice de l'ouvrage intitulé : Lettre à M. Abel-Rémusat sur la nature des formes grammaticales en général, et sur le génie de la langue chinoise en particulier, par M. G. de Humboldt. Par M. le Baron Silvestre de Sacy. In-8, pp. 40.

Extrait du *Journal des Savans*, Février et Mars 1828, pp. 67/80, 141/151.

— Extrait d'une lettre de M. Abel Rémusat adressée à M. le baron G. de Humboldt. (*N. J. As.*, XI, 1833, pp. 273/282.)

— De la Chine et des travaux d'Abel-Rémusat, par J.-J. Ampère. (*Revue des Deux Mondes*, 15 novembre 1832, 1 et 15 novembre 1833.)

J. A. GONÇALVES.

— 辣丁字文 Grammatica latina ad usum Sinensium Juvenum a J. A. Gonsalves Congregationis Missionis presbytero post longam experientiam redacta et Macao in regali collegio Sancti Joseph Facultate regia typis mandata. Anno MDCCCXXVIII, in-12, pp. 232.

Vend. Pauthier (225), Fr. 5.

— 漢字文法 ARTE CHINA constante de Alphabeto e Grammatica comprehendendo Modelos das differentes composiçoens composta por J. A. Gonçalves Sacerdote da Congregação da Missão. — Impressa com licença regia noreal collegio de *S. Jose*. Macao. Anno de 1829. In-4, pp. VIII-503-48.

Prologo. — I. Alphabeto China. — II. Frases vulgares e sublimes. — III. Grammatica. — IV. Syntaxe. — V. Dialogos. — VI. Proverbios. — VII. Historia e Fabula a que se frequentemente se allude no discurso (1° Nomes ; 2° Extractos ; 3° Allusoês). — VIII. Composiçoês China. — Appendice. — Indice.

Vend. Klaproth (655), Fr. 72. — Pauthier (228), Fr. 50. — Thonnelier (1530), Fr. 50.

— Extracts from Histories and Fables to which Allusions are frequently made in Chinese Literature [translated from the « *Arte China* » of Père Gonçalvès, by Sir John Bowring, late Governor of Hongkong]. (*Chinese Repository*, 1851, XX, pp. 94/105, 122/152, 194/215. — Réimp. dans le *Ch. & Jap. Rep.*, Dec. 1863, pp. 248/254 ; Jan. 1864, 307/315 ; Feb., 344/9 ; March, 391/7 ; April, 418/424 ; June, 500/3 ; Aug., II, 29/32 ; Feb., III, 85/8 ; March, 106/110 ; May, 213/16 ; June 285/8.)

(J. A. GONÇALVES.)

— Cours graduel et complet de chinois parlé et écrit par le comte Kleczkowski, Ancien Chargé d'affaires de France à Pékin, Professeur de Chinois à l'Ecole nationale, spéciale, des langues orientales vivantes. Volume I. Phrases de la langue parlée Tirées de l'*Arte China* du P. Gonçalves. Paris, Maisonneuve, 1876, gr. in-8, pp. lxxij-102-116.[1]

Notice : *La Patrie*, 17 oct. (par G. de Saint-Valry).

Michel-Alexandre, Comte Kleczkowski, est mort à Paris, le 26 mars 1886, à l'âge de 68 ans ; il était né, le 27 fév. 1818, au château de Kleczkow en Galicie. — Notice : *Nouv. Mél. Orientaux*, Paris, 1886, pp. XII-XIV.

— La vérité sur la Chine. Par le C^te^ Kleczkowski. (*Rev. de géog. int.*, août 1878, pp. 241/3 ; janvier 1879, pp. 6/12.)

Préf. de la *Grammaire chinoise*.

— Dialogues français-chinois traduits du portugais de J.-A. Goncalvès par A. H.[amelin.] Paris, 1878, in-8 autographié.

— NOTITIA LINGUAE SINICAE. — *Edition de Malacca*. — Notitia Linguae Sinicae. Auctore P. Premare. — Malaccae : cura Academiae Anglo-Sinensis, 1831, in-4, pp. 262-28.

Les vingt-huit dernières pages sont consacrées à l'Index.

Le titre que nous donnons ici est exact ; mais des ex. portent aussi : *curâ et sumtibus Collegii anglo-sinici*. On trouvera deux ex. dans le Cat. des livres de Klaproth avec ces titres différents. (Nos. 649 & 650.)

Vend. Klaproth (649), Fr. 39 ; (650), Fr. 45. — Pauthier (226), Fr. 53. — Callery (8), Fr. 70. — Thonnelier (1523), Fr. 41. Devenu rare ; a été vendu jusqu'à Fr. 80.

Envoi du Ms. — Sa réception à la Bib. du Roi.

Le Manuscrit de la « Notice de la Langue Chinoise, en cinq tomes », a été envoyé par Prémare à Fourmont. Il est annoncé dans la lettre du 10 décembre 1728 (*Grammatica Duplex*, p. 513) et il est arrivé à la Bibliothèque du Roi le 11 février 1730. (Lettre de Fourmont à l'abbé Bignon, *Meditationes*, p. 136.)

Voir une lettre de Prémare à Fourmont, datée de Macao, le 5 octobre 1733, insérée dans les *Annales encyclopédiques*, 1817, Vol. VIII, p. 13. Dans cette lettre, Prémare, qui avait connaissance des menées de Fourmont au sujet de sa *Notitia*, écrit à ce savant que la *Notitia* n'avait été « faite que pour rendre l'étude du chinois familière aux missionnaires futurs, et à tous les savans de l'Europe, qui sont, comme vous, curieux des antiquités chinoises ».

Le passage de cette lettre qui est relatif à la *Notitia* est reproduit par Rémusat dans sa biographie de Prémare. (*Nouv. Mél. As.*, II, p. 272.)

Fourmont travaillait à sa *Grammaire* lorsque Prémare lui annonça l'envoi de la *Notitia*. On pourra voir de quelles précautions F. s'entoura pour sauvegarder ses propres intérêts dans sa biographie et dans celle du P. de Prémare par Abel Rémusat. (*Nouv. Mél. As.*, II.)

On consultera à ce sujet les documents suivants imprimés dans les *Meditationes Sinicae*, 1737 :

— Acte de la déposition de la Grammaire chinoise de M. Fourmont à la Bibliothèque du Roy, pp. 135/136.

Du 14 septembre 1729 devant le bibliothécaire, Jean-Paul Bignon.

---

1. Cours libre de chinois vulgaire et pratique. Bâtiment de la Sorbonne, rue Gerson. — Discours d'Ouverture du 7 Décembre 1869 par M. le Comte Kleczkowski, ancien Chargé d'affaires de France à Pékin. Paris, Typographie de A. Pougin, 1870, br. in-8, pp. 30.

(NOTITIA LINGUAE SINICAE.)

— Copie de la lettre de M. Fourmont l'aîné à M. l'abbé Bignon, pp. 136/137.

Du Samedi, 4 février 1730.

— Copie de la lettre de M. l'abbé Bignon à M. Fourmont l'aîné, pp. 137/138.

Du 20 février 1730.

Fourmont a écrit une revue de la *Notitia* dans la IIIe Partie de la Préface de sa *Grammatica Duplex* (1742), pp. XVI-XXIV.

« Mais Fourmont survécut à son ami ; l'ouvrage de celui-ci fut perdu de vue, et il est resté oublié jusqu'à ce que j'aie retrouvé, au Cabinet des Manuscrits orientaux, en dépit du conservateur d'alors, l'original de la Notitia linguae sinicae, et que j'en aie rappelé le souvenir, en publiant les obligations que j'avais au P. Prémare. Le manuscrit autographe que possède la Bibliothèque du Roi, est en trois petits volumes in-4, et non pas en cinq, comme le dit Fourmont, sur papier de Chine plié double : les caractères sont d'une main chinoise ; l'écriture latine en est difficile à lire en plusieurs endroits. Il en a été fait, sur cet original, une copie très exacte, et depuis, sur cette première copie, une seconde, qui a passé en Angleterre, et qu'on disait destinée à l'impression... » (Abel Rémusat, *Nouv. Mél. As.*, II, pp. 272-273.)

Rémusat ajoute en note, *loco citato* : « J'ai joint à ma copie un *Index* des locutions et idiotismes expliqués par Prémare, travail indispensable à raison de la multiplicité des exemples cités par l'auteur. Cet *Index* a été répété dans la deuxième copie qui devait être publiée à Malacca par les soins des missionnaires anglais, mais dont on n'a plus entendu parler depuis qu'elle leur a été envoyée. »

L'ouvrage a été, comme on l'a vu, imprimé en 1831 par les missionnaires anglais.

Description des Mss. original de la Notitia. — Des cinq tomes dont la *Notitia* était composée lorsqu'elle fut envoyée par Prémare à Fourmont (voir la lettre citée ci-dessus), il n'en reste plus que trois. Ces trois cahiers ont été reliés en 1825, ainsi que l'indique une note signée J. P. A. R. [Rémusat] au commencement du volume qui forme un petit in-4, portant le No. 2.229, fonds chinois, dép. des Mss. à la Bib. nationale.

Le Ms. est écrit sur un papier mince, plié en double à la manière chinoise. Une première série comprend 71 pages (p. 71, *Introductionis finis*). Une seconde série (pp. 314) contient la première partie de la *Notitia*. Enfin « *Pars secunda* » remplit les 232 dernières pages du Ms. qui se termine p. 232 : *Paragraphus Quintus. Selectiores Phrases quinque litterarum.* C'est ce qui a été reproduit dans la copie faite par S. Julien, copie d'après laquelle a été imprimée l'édition de Malacca.

On voit que le manuscrit est incomplet. Que sont devenus les deux autres tomes qui ont été envoyés par Prémare, qui ont été vus par Fourmont, mais qui n'ont pas été vus par Rémusat ? Ne contiennent-ils pas, entre autres choses, un traité du savant jésuite intitulé « *de urbanitate Sinensium* » ? Nous les avons vainement cherchés à la Bib. nationale ; ils sont au British Museum ; voir *infra*, col. 1667-8.

La note raturée, relative à l'évêque de Rosalie dont nous parlons plus loin, comprend le dernier mot de la 2e ligne, les lignes 3 à 7, et le premier mot de la 8e ligne de la page 6 du second cahier.

On a relié avec le Ms., au commencement du vol. : 1° les approbations manuscrites de la *Notitia* par les Pères Noël, de Gollet (Jean Alexis), Jean Domenge, contresignées par le P. Julien Placide Hervieu.

2° Lettre du P. de Prémare (en latin) du 1er nov. 1728, adressée à l'abbé Bignon : dédicace de la *Notitia* (Datum Cantone apud Sinas Kal. Nov. 1728).

3° Autre lettre du P. de Prémare, du 3 nov. 1728 adressant la *Notitia* à Messieurs les Membres de l'Académie des Inscriptions & Belles-Lettres.

Cette lettre a été imp. par Pauthier, pp. 30/34 de son Discours d'ouvre prononcé le 16 janvier 1873. *Cours comp. de Géographie à l'Ecole des Lang. Or. vivantes.*

Dans ce Ms. les caractères chinois sont écrits de gauche à droite. Dans la copie faite par Abel-Rémusat que nous allons décrire, les caractères sont marqués de droite à gauche.

1ère Copie faite par S. Julien. — La copie de la *Notitia* de Prémare, d'après laquelle on a imprimé l'édition de Malacca, se trouvait dans la Bibliothèque du savant Mr. Alexandre Wylie, à Chang-hai. C'est un volume grand in-folio relié en veau. Nous avons comparé cette copie à l'ouvrage imprimé, et, autant qu'un examen consciencieux quoique rapide puisse nous permettre d'en juger, imprimé et manuscrit sont en tous points semblables.

A la première page du Ms., on lit la note suivante de la main du Dr. Morrison : « This Grammar is presented to the Anglo-Chinese College, through the President Dr. Morrison, by » A Gentleman «. The President engages on the behalf of the college to have this Grammar Printed from Funds provided by the gentleman aforesaid. London, Language Institution 27 Bartlett's Buildings. Feb. 15. 1826. »

Comme on l'aura vu d'après l'extrait que nous donnons plus loin d'une de ses lettres, Lord Kingsborough est le *gentleman* dont il est ici question. S. Julien (*Exposé* dans le *Rapport* de 1867) a donc raison contre Pauthier (*Vindiciae Sinicae Novae*, No. 1) lorsqu'il dit que cette grammaire a été imprimée aux frais de Lord Kingsborough.

A la seconde page, on lit : « Manuscrit de la *Notitia* du P. Prémare, avec *Dix* paquets de Cartes. Contenant l'Index. J. P. A. R. » [J. P. Abel-Rémusat] et, au bas de cette note de Rémusat, une autre du Dr. Morrison : « This Grammar is the Property of the Anglo-Chinese College Malacca. Feb. 15. 1826. »

La *Notitia* occupe 386 pages numérotées de 1 à 386. Au bas de la page 386, au-dessous de « Selectiores phrases quinque litterarum », on lit : « Hanc linguae sinicae grammaticam é codice manuscripto exscripsit Stanislas Julien » ; une autre annotation datée de Paris, 25 août 1825, enfermée dans un petit cadre, également en latin et de la même main, dit que ce travail de transcription a été terminé après 600 heures de travail assidu.

L'Index écrit sur deux colonnes occupe 24 pages. Une note au bas de la page 24 dit : « L'index transcrit des cartes [de Rémusat] par Richd Boswell, Mars 20th 1826. »

2° *Copie faite par S. Julien.* — Premari Notitia Linguae sinicae ex Apographo ipsius Premari manu emendato quod in Bibliotheca Regiâ Parisiensi servato accurate descripsit Stanislaus Julien.

Ms. in-folio entièrement de la main de S. Julien ; contient la matière du Ms. original décrit *supra* ; caractères chinois écrits de gauche à droite ; dans la collection de M. le Marquis d'Hervey de Saint-Denys.

Copie faite par Rémusat. — « L'exemplaire de la copie que M. Abel-Rémusat avait faite en 1 vol. in-folio de la *Notitia linguae sinicae* du P. Prémare est porté au catalogue de vente de sa bibliothèque (qui eut lieu en 1833) sous le n° 477. Cette même copie s'est retrouvée à la vente des livres de feu Landresse (faite en 1862) où elle figure sous le n° 242 du Catalogue... M. Julien connaît fort bien celui qui s'en est rendu acquéreur... » (Pauthier, *Vindicae Sinicae Novae*, No. 1, p. 12, Note.)

La copie faite par Rémusat appartient aujourd'hui à M. Léon de Rosny, professeur à l'Ecole des langues orientales. C'est un in-folio de 510 pages relié par Ducastin. Il ne contient que la matière du Ms. original décrit *supra*. On a relié avec la copie de la *Notitia* les copies des approbations et de la lettre à l'Académie. On n'a pas reproduit la lettre adressée à Bignon.

Le volume se termine par un « Index Personarum, locorum, vocum difficiliorum, idiotismorum, et omnium denique rerum quae, notatu dignae, apud Premarum occurrant » de 59 pages, entièrement de la main de S. Julien dont on lit la déclaration au bas de la page 59 : Hunc indicem ordine disposui ac scripsi St. Julien, Parisiis, 7a die 8bris 1825.

La note relative à l'évêque de Rosalie se trouve au bas de la page 62.

Les caractères chinois sont écrits de droite à gauche.

— La phrase raturée qui a causé une nouvelle controverse entre M. Pauthier et M. Julien (*Vindiciae Sinicae Novae*, No. 1, pp. 9 et seq.), se trouve *en note* p. 39, de l'édition de Malacca : « Quinque lineae in originali codice sequuntur, sed litura deletae, ita tamen ut facilè legantur ; sic se habent ; *hunc* ultimum opusculum (Yo kiaŏ li) tanti faciebat illustrissimus Dominus de Lione Rosaliensis episcopus, ut omnes ejus phrases in modum dictionarioli disposuerit. Non accedit tamen ad pulchritudinem aliorum trium inter quos magis elucet *hoà t'oè yuén.* »

Dans la copie manuscrite de Mr. Wylie, cette phrase est écrite *en note* (cinq lignes) au bas de la p. 54.

Publication de la Notitia. — Extrait d'une lettre de Lord Kingsborough au Dr. Morrison (11 Duke Street, St. James's, 8th Mar. 1825) :

« The Notitia Sinica, by Father Premare, the Ms. of which exists in the Royal Library of France is now transcribing ; he (Lord K.) hopes that no accident will befal this copy before it reaches its destination, as it has cost him sixty guineas to have it copied out. M. Abel Remusat was the person who found, among his Chinese pupils, a person qualified for that task. This Ms. consists of 250 leaves, or 500 pages : it is written in Latin, is divised into two parts ; the first of which lays down rules for the composition of Chinese in the Ancient classical style ; the second, for the composition of the modern style. The justness of the rules are verified by innumerable examples taken from the most approved writers, ancient and modern ; hence the book abounds with Chinese Characters. M. Abel Remusat has composed an index for the whole : the labour of making that index required a length of time, and as it will be a great advantage and addition to the work, Lord Kingsborough promised

that it should be duly acknowledged in the pages of the work, &c., &c. He ought now to apologize to Dr. Morrison for writing at such a length to him; he has however dispatched the subjects of two or three notes in one : — when completed (in a few months) the copy of Premare's work will be sent to Dr. Morrison; and he thinks the Chinese College, by the publication of a work of this learned Jesuit — confessedly the most profoundly versed in the genius of the Chinese language of the Roman Catholic Missionaries who visited China — will be doing a thing useful to the friends of science, and creditable to themselves. » (Cette lettre est imprimée dans *Memoirs of R. Morrison*, II, pp. 317/318.)

On remarquera que, contrairement à la promesse de Lord K., le nom de l'auteur de l'Index n'est pas indiqué dans l'édition de Malacca de la *Notitia*.

Il est intéressant de suivre l'histoire de la publication de la *Notitia* dans les rapports annuels du collège anglo-chinois de Malacca :

« A copious Chinese and Latin Grammar containing upwards of 400 folio pages, in Manuscript, has been presented to the College by a Nobleman to whom the institution is indebted for the handsome donation of £ 1500 besides a large collection of valuable books, neatly bound. The grammar will go to press as soon as circumstances may permit, and as but a limited number will be printed, those who wish to possess the work will do well to make an early application. » (*Fifth Annual Report*, 1827, p. 10.)

L'année suivante nous lisons :

« The Chinese-Latin Grammar mentioned in the last year's report is going through the Press several pages of it are printed off. » (*Sixth Annual Report*, 1828, p. 10.)

« The Grammatical work, in Latin and Chinese, composed by Catholic Missionaries and presented in Ms. by the Noble Donor of £ 1200, besides Books concerning China, has been unavoidedly delayed. The great number of Chinese Characters required to be engraved, and other circumstances have impeded the completion of the work far beyond the term anticipated by the President; but daily attention is still paid to it, and it will be published with all practicable despatch. » (*Report*, 1829, p. 7.) — Dans les dépenses imprimées à la fin de ce même rapport, il y a *961.60* piastres espagnoles pour la *Notitia*.

Enfin, on lit dans le Rapport de Janvier 1830 à Juin 1831, p. 21 : « The Chinese and Latin Work entitled » Notitia Linguae Sinicae «, is now completed. » Suit une description de l'ouvrage. Dans les dépenses de l'exercice 1^er^ Janvier 1830—30 Juin 1831, on lit : « To Printing » Notitia linguae Sinicae « (in part) Spanish Dollars 383.75 ».

La description de la *Notitia*, publiée dans le rapport de 1831, est réimprimée dans *The Chinese Repository*, I, pp. 152-155, avec le titre : « *Notitia linguae Sinicae*. Auctore P. Premare. Malaccae : Cura et Sumtibus Collegii Anglo-Sinici 1831. »

— *Notitia linguæ sinicæ.*

Nous citions dans notre *Bibliotheca sinica*, première éd., col. 765, cette indication de la 2^e^ partie du Cat. des livres de Klaproth, Paris, 1839 :

« 191. *Notitia linguæ sinicæ*, auctore P. Premare. 2 cahiers pet. in-4. [Vend. 100 fr.]

« Manuscrit exécuté en Chine et que l'on croit être l'original même du P. Prémare; il contient des corrections importantes et des variantes nombreuses qui le font différer, en plusieurs points, de la publication de Malacca exécutée d'après une copie incorrecte. On y trouve notamment un *Caput tertium : de sinicâ urbanitate inter loquendum*, de 42 p., qui n'existe pas dans l'imprimé, lequel, comme on sait, n'est pas complet. »

Nous ajoutions :

« N'est-ce pas de ce côté que l'on devait chercher les deux cahiers qui manquaient à la Bibl. du Roi? Ce ms. ainsi qu'une autre copie attribuée à S. Julien qui figurait également à la vente de Klaproth (191), se trouve au British Museum (Fonds chinois). »

Nous avons eu depuis l'occasion d'examiner ce ms. acheté par le British Museum à la vente de Klaproth. Il a été relié en un vol. in-4 (*Add. ms.* 11707) et comprend 320 pages ou 160 ff. pliés à la chinoise. Les pp. 1-278 comprennent la portion de la *Notitia* renfermée dans l'impression de Malacca des pp. 58 à 143, c'est-à-dire la première partie; nous n'avons pas l'introduction. A la p. 279 commence un *Caput tertium. De Sinicâ urbanitate inter loquendum*, qui occupe la fin du volume. Ce chapitre n'existe pas dans l'impression de Malacca qui s'arrête, comme on le sait, aux *Selectiores phrases quinque litterarum*, qui forment le n° 5 (lire *quintus* au lieu de *quartus* dans l'imprimé) du chap. V (*caput quintum*) de la 2^e^ partie de l'ouvrage (*Pars secunda*). Ce nouveau chap. est lui-même incomplet; il devait se composer de deux articles ainsi qu'il est dit au commencement; le premier article : *De urbanis sinicè loquendi modis* est complet; au bas de la p. 320 on lit le mot *Artic...*

qui indique que le second article devait commencer à la page suivante. Il est probable que cet article n'est qu'une portion d'un chapitre qui n'est lui-même sans doute qu'une portion d'une troisième partie de la *Notitia* consacrée à *De Sinicâ urbanitate* en général : *De sinicâ urbanitate inter loquendum* n'en étant qu'un fragment. Ainsi donc nous sommes toujours en présence d'une seconde partie tronquée; et le nouveau ms. ne nous offre qu'un fragment de la 3^e^ partie et par suite qu'un fragment des deux cahiers du ms. original de la *Notitia* qui en comprenait cinq. Voir notre *Bib. Sinica*, *supra*, col. 1665. Nous croyons conclure également que l'ex. de la Bibl. nat. est une copie indépendante de celle-ci, qui nous paraît se rapporter exactement à la description de l'exemplaire qui était entre les mains de Fourmont. Quoiqu'il n'y ait que 320 pages, la dernière page est chiffrée à l'encre 322 parce que la première porte le chiffre 3; la nouvelle pagination 1-320 est récente et a été faite au crayon; de plus le 3^e^ chapitre, qui traite de la civilité chinoise, vient en effet après la collection des proverbes; comme le dit Fourmont, ce chap. (il faut lire le 1^er^ art. de ce chap.) comprend bien 8 paragraphes qui occupent 42 pages (les dernières) du ms.

Nous croyons pouvoir dire que ce ms. a appartenu à Fourmont et qu'il est passé de ses mains (comment?) entre celles de Klaproth.

Nous avons reproduit en facsimile une page du *De Sinicâ urbanitate* dans les *Fragm. d'une Hist. des Et. chinoises*, p. 240.

— *Notitia linguæ sinicæ*, in-4.

Ms. de 394 p. contenant la matière de l'édition de Malacca; cet ex. a été acheté par le Brit. Museum (*Add. ms.* 11708) à la vente de Klaproth (2^e^ partie, n° 191); il ne contient pas l'index à la fin; le catalogue du Museum et celui de Klaproth attribuent cette copie à S. Julien; nous croyons qu'elle est d'Abel-Rémusat.

Cf. *Revue de l'Extrême-Orient*, I, No. 1, 1882, pp. 115/116.

— P. Henrici a Premare Notitia Linguae Sinicae, 1830.

Ms. in-fol., pp. 197, Bib. royale, Munich, Chin. Cod. Or. mixt. 109.

Ne contient que ce qui a été imprimé à Malacca; sans intérêt.

— Dans le Catalogue des manuscrits de *Libri* vendus à Londres en Mars et en Avril 1859, nous trouvons les manuscrits suivants :

— 829. Premare (el Padre), Arte del Idioma Sinico (in Spanish and Chinese), 4to, Saec. XIX. on paper. Acheté par Quaritch pour 3/6..

— 830. Premare, Linguae Sinicae Notitia, folio, Saec. XIX. on paper. Acheté par Binda pour 6/-.

— « L'une des particularités, qu'il étoit peut-être assez curieux d'éclaircir, c'est l'existence d'une double copie de la *Notitia*, envoyée dans le temps en Europe par l'auteur. Celle qui a été retrouvée à la bibliothèque du Roi a servi à faire les différentes transcriptions dont il a été parlé, et c'est celle que reproduit fidellement l'édition de Malacca; mais elle ne répond pas tout-à-fait à la description de l'exemplaire que Fourmont avoit eu entre les mains. Celui-ci étoit en cinq cahiers; notre copie n'en avoit que trois. La première partie avoit 322 pages dans le premier; elle n'en a que 314 dans notre manuscrit. A la suite de la collection de preverbes qui termine la grammaire de la langue vulgaire, Fourmont parle d'un 3^e^ chapitre qui contenoit un traité de la civilité chinoise, en huit paragraphes, et où il étoit question de la manière de suppléer aux pronoms de la première et de la seconde personne, de plusieurs termes employés dans les phrases de courtoisie, des visites, des présens, des repas et de différentes formules en usage chez la nation la plus cérémonieuse de l'univers. Tout ce chapitre, qui occupoit 40 pages dans le manuscrit de Fourmont, manque entièrement dans le nôtre, quoique aucune partie n'en ait été détachée. Il paroit donc certain que celui-ci est un duplicata, comme les missionnaires prenoient ordinairement soin d'en faire pour ceux de leurs ouvrages qu'ils envoyoient en Europe; et vraisemblablement il est arrivé à la bibliothèque du Roi postérieurement à la mort de Fourmont. Quant au manuscrit qu'il a décrit, on n'en connait pas plus la destinée qu'on ne sait ce que sont devenues les grammaires de Varo, de Castorano, de Diaz et de l'abbé de Lionne, que l'auteur de la *Grammatica sinica* avait eues entre les mains, et dont il ne s'est rien trouvé depuis lui. »

Nous extrayons ce passage, pp. 540/1, du compte-rendu consacré par Abel Rémusat à la *Notitia* de Prémare et à l'*Arte Chino* de Gonçalvez dans le *Journal des savans*, de Sept. 1831, pp. 537/545.

Un Ms. de la Bibliothèque nationale (Lat. Nouv. Acq. 144) du XVIII^e^ siècle, composé de 20 pages, comprend les 31 premières pages du Ms. original de la *Notitia* de Prémare. *Finit* : Lit-

teras finales [omnes] — ad novem classes revoco et in quilibet classe terminationes ad marginem noto. [*Caput Tertium Appendix.*]

— The Notitia linguae sinicae of Premare. Translated into English by J. G. Bridgman. Canton : Printed at the Office of the Chinese Repository, 1847, in-8, pp. xxxv-328, s. l. p. et l. table.

— Chinese Proverbs, selected from a collection in the English version of P. Premare's *Notitia Linguae Sinicae*. (*Chin. Rep.*, XV, 1840, pp. 140/144.)

Pauthier (227), Fr. 31. — Devenu rare. — Notice : *Chin. Rep.*, XVI, pp. 266/8.

— Notitia Linguae Sinicae Auctore Josepho-Henrico Prémare, S. J. Hongkong, Imprimerie de la Société des Missions-Étrangères 1893, in-8, pp. 255.

Ne donne que le texte de Malacca.

— P. Premare, Marshman und Abel Remusat; Würdigung der Verdienste dieser Sinologen um die chinesische Grammatik. Von Carl Friedrich Neumann, ordentlichem Professor an der Ludwig-Maximilians Universität zu München. — München, 1834, br. in-4, pp. 14 à 2 col.

Au verso du titre : « Aus den Annalen eigens abgedruckt. »

— 漢文啓蒙 [*Han Wen ki Mung*]. Китайская грамматика par le Rev. Père Hyacinthe [Yakinf] St. Pétersbourg, 1838, in-folio, pp. xxii-241 + 3 ff. n. ch. p. l. table.

Cet ouvrage est lithographié.

Zenker (6693) donne 1835 comme date de la publication de cet ouvrage; M. Pelliot me dit que l'ex. du Musée Roumiantsov porte la date 1836; il n'y a pas deux éditions différentes, mais deux tirages seulement.

— Remarks on the Grammatical Construction of the Chinese language; particles generic and euphonic; formation of nouns; easy flow of expression; in the use of verbs; &c. By *Anglo-Sinicus*. [S. Dyer.]

Réimp. dans le *Chinese Rep.*, VIII, pp. 347 et seq., d'après *The Periodical Miscellany and Juvenile Instructor*, Vol. I.

— Chinese Grammar : introductory remarks respecting the principles and rules on which it is constructed. (*Chinese Repository*, IX, Oct. 1840, pp. 329/333.)

By E. C. Bridgman.

— Notes on Chinese Grammar : additional remarks respecting the principles of this language; with examples and illustrations of the various kinds of nouns. (*Ibid.*, IX, Nov. 1840, pp. 518/530.)

By E. C. Bridgman.

— Notices on Chinese Grammar. Part I. Orthography and Etymology. By Philo-Sinensis. Batavia : Printed at the Mission Press. MDCCCXLII, in-8, pp. 148.

By C. Gützlaff. — Notice : by E. C. Bridgman, *Chin. Rep.*, XI, pp. 317/322. « This little volume of grammatical Notices is a book almost unique in its mode of printing. In 1831 and 1832, Mr. Medhurst, the indefatigable superintendent of the Batavia Mission and its » mission press «, published two vocabularies, Japanese and Corean, which were printed entirely by lithography. The toil and expense of writing out so many words, and writing them too in a Roman text hand, induced Mr. Medhurst to try if he could not use common movable types and lithographic printing in conjunction; and this little book is the result. All the English portion of it was » set up « (as the printers phrase it) in movable types with blanks left for the Chinese characters, and an impression was then taken and transferred to the lithographic stone, on which the blanks for Chinese writing were afterwards filled in with the pencil, — and the whole was then printed together in the same manner as ordinary lithography. » (*Chin. Rep.*, XI, pp. 317/318.)

— Anfangsgründe der Chinesischen Grammatik von Stephan Endlicher. Wien, Carl Gerold, 1845, in-8, pp. xxiv-376.

Vend. Pauthier (231), Fr. 15. — Trübner, 1876, £ 1. — Quaritch, 1876, 15/. — Thonnelier (1531), Fr. 7.

Revue par le Dr. J. Hoffmann, *Algem. Konst- en Letterbode*, No. 50 en 51, 1846; tirage à part, br. in-8, pp. 11.

— Mémoire sur les Principes généraux du chinois vulgaire par M. Bazin, Professeur de chinois à l'Ecole des Langues Orientales. Extrait du *Journal Asiatique*. Paris, Imprimerie royale, MDCCCXLV, in-8, pp. 120.

— Mémoire sur les Principes généraux du chinois vulgaire, par M. Bazin, dans le *Journal asiatique*, IV^e Série, V, pp. 346-394, 469/500; VI, pp. 89/128.

— Grammaire mandarine, ou Principes généraux de la langue chinoise parlée, par M. A. Bazin. Paris. Imprimé par autorisation de l'Empereur à l'Imprimerie Impériale, 1856, in-8, pp. xxx-122.

« Cette grammaire est le développement complet du système que j'ai exposé, en 1845, dans la quatrième section de mon *Mémoire sur les principes généraux du chinois vulgaire* », p. 1.

Pub. à Fr. 10. — Trübner, 1876, 9/. — Quaritch, 1876, 7/6. — Se vend Fr. 6.

Notices par T. Pavie, *J. As.*, 5^e Sér., IX, pp. 558/567. — Bazin, né à Saint-Brice (Seine & Oise), le 26 mars 1799; † à Paris, en 1863.

— Alphabetum | Linguæ Latinæ. | [fleuron.] | Typis missionis Koúy-Tcheou | 1856. In-8 de 76 pages.

Contient entre l'alphabet, les prières latines du matin et du soir; c'est dans ce petit livre que les élèves du petit séminaire de Loû Tchêng kouan apprennent à lire le latin; il a été gravé à Kouei-yang en 1856 et les missionnaires ont encore les planches au Pe-t'ang en très-bon état et on réimprime chaque année les exemplaires dont on a besoin. — Voir fac-simile col. 1671-2.

— « Shanghai Pronounciation. » Art. signé : E. (*N. C. Herald*, No. 63, 11 Oct. 1851.)

— « Shanghae Tones. » Art. sig. : E. (*Ibid.*, No. 65, 25 Oct. 1851.)

— A List of the Syllables in the Shanghai Dialect (by the Rev. C. Taylor). (*Shanghae Almanac for 1854 and Miscellany*, deux pages.)

— A System for the pronunciation of the Shanghai Dialect (by the Rev. C. Taylor). (*Ibid.*, 1 page.)

— Elementa Grammaticae Latino-Sinicae ad usum Alumnorum Sinensium in quaruor [*sic*] partes distributa Cum Appendice de Epistolis. — Victoriae Hong-kong. — Ty-

ALPHABETUM

LINGUÆ LATINÆ.



TYPIS MISSIONIS KOÚY-ΓCHEOU

1856

pis Collegii Romano-catholici, 1853, pet. in-8, pp. x-112-xxxvii.

JOSEPH EDKINS.

— A Grammar of Colloquial Chinese, as exhibited in the Shanghai Dialect, by J. Edkins, B. A. Univ. Coll. Lond. of the London Missionary Society. — Shanghae : London Mission Press, 1853, in-8, pp. viii/248.

Notice : *N. C. Herald*, No. 190, March 18, 1854.

— A Grammar of Colloquial Chinese, as exhibited in the Shanghai Dialect, by J. Edkins, B. A., Univ. Coll. Lond. Of the London Missionary Society. — Second Edition, corrected. — Shanghai : Presbyterian Mission Press. 1868, in-8, pp. viii-225.

Pub. à 4 Dol. — Trübner, 1876, 21/-.

— A Grammar of the Chinese Colloquial Language, commonly called the Mandarin Dialect. — By Joseph Edkins, B. A. Lond. of the London Missionary Society. — Shanghai : London Mission Press. 1857, in-8, pp. viii-264 + 1 f. n. c. d'errata.

— A Grammar of the Chinese Colloquial Language, commonly called the Mandarin Dialect. By Joseph Edkins, B. A. Lond. of the London Missionary Society, Tientsin. Second Edition, revised. Shanghai : Printed at the Presbyterian Mission Press, 1863, in-4, pp. viii/279.

Pauthier (236), Fr. 20. — Trübner, 1876, £ 1.10/. — Quaritch, 28/. — Pub. à 5 Dol.

— * A Simplified Chinese Grammar. By Joseph Edkins, D. D., pet. in-8.

Devait faire partie de *Trübner's Series of Simplified Grammars*, edited by Dr. Rost, Librarian of the India Office.

W. SCHOTT.

— Chinesische Sprachlehre zum Gebrauche bei Vorlesungen und zur Selbstunterweisung von Wilhelm Schott. Berlin, Ferd. Dümmler, 1857, in-4, pp. 169.

Pauthier (234), Fr. 10.

— Zur Chinesischen Sprachlehre. (Aus d. *Abh. d. k. Akad. d. Wiss.*) Berlin, 1868, in-4.

— De indole linguae sinicae dissertatio, — quam annuente amplissimo philosophorum ordine pro venia legendi, linguasque et litteras orientales docendi in Academia Fridericiana publico doctorum examini submittet die xviii. Maii MDCCCXXVI auctor Guilielmus Schott Philos. Doct. Art. Liber. Magister. — Halis Saxonum in officina libraria Rengeriana. Pet. in-8, pp. 25.

(JOSEPH EDKINS. — W. SCHOTT.)

— On the extended use of « the Peking system of Orthography » for the Chinese language. (*Notes and Queries on C. & J.*, Vol. I, No. II, pp. 10-12, by W. F. M.[ayers.]

— Classifiers-Chinese Grammar. (*Ibid.*, Vol. I, pp. 51/2.)

— The *P'ing Tsé Pien* or Peking Syllabary, par B. (*Ibid.*, pp. 149/153.)

— The Origin of the Chinese [language] by Deka. (*Ibid.*, pp. 152/154.)

— Curiosities of Chinese Etymology by J. Edkins. (*Ibid.*, Vol. II, pp. 4/8, 50/1, 65/66, 86/88, 101/103.)

— A Handbook of the Chinese Language. — Parts I and II, Grammar and Chrestomathy, prepared with a view to initiate the Student of Chinese in the Rudiments of this Language, and to supply materials for his early studies. By James Summers, Magdalen Hall, Oxford, Professor of the Chinese Language and Literature, King's College, London, late an Assistant in the Library of the British Museum. Oxford : at the University Press. M DCCC LXIII, in-8, pp. xxx-229-103 + 6 ff. n. ch. de chinois + pp. 34 de chinois.

Les parties III et IV devaient renfermer les Exercices et le Dictionnaire.

— The Rudiments of the Chinese Language, with Dialogues, Exercises, and a Vocabulary by the Rev. James Summers, Professor of Chinese in King's College, London. London : Bernard Quaritch, 1864, in-32, pp. ii-159.

Le Rev. J. Summers avait publié le « Prospectus of a complete Thesaurus of the Chinese language. In four parts, forming six volumes octavo. » Ce projet, comparable à celui de Fourmont, n'a pas été mis à exécution. — Voir col. 1639-40.

— 法國話規 Grammaire française, copiée presque entièrement sur celle de Noel et Chapsal, avec la traduction chinoise par un missionnaire lazariste de Pékin. Première partie. Grammaire. Pékin. Imprimerie des Lazaristes, 1864.

Cet ouvrage forme un petit in-8 de 216 pages sans la Préface. Il est imprimé à la manière chinoise, c'est-à-dire sur des feuilles de papier pliées en deux. Il y a eu des exemplaires tirés sur papier fort.

Le père Smoremburg, hollandais, de la Congrégation des Lazaristes, est l'auteur de cet ouvrage qui a été imprimé avec des caractères mobiles en bois. Le Père S. a écrit cette grammaire (voir la *Syntaxe infra*) et un *vocabulaire* [col. 1602] pour faciliter l'étude du français aux élèves chinois de l'*Université de Peking* dont il a été le premier professeur. Mr. E. Lépissier lui a succédé dans la chaire de langue française. Le P. S. ayant quitté la Congrégation de St. Lazare, joignit les Missions Belges. Il est maintenant (1875) en Hollande.

— 法國話規 Grammaire française copiée presque entièrement sur celle de Noel et Chapsal, avec la traduction chinoise par un missionnaire lazariste de Pékin. Seconde partie. Syntaxe. Pékin. Imprimerie des Lazaristes. 1864.

L'impression de cette seconde partie n'a jamais été terminée. On n'a pas été au-delà de la page 50. Cette Syntaxe est rarissime.

Mêmes observations pour l'impression de la *Syntaxe* que pour celle de la *Grammaire* (*vide supra*).

(DIVERS.)

— Grammar of the Chinese Language by the Rev. W. Lobscheid in two parts. Office of the *Daily Press*, Hongkong, 1864, in-8.

— Chinese-English Grammar by the Rev. William Lobscheid. Part I, Hongkong, 1864, in-8, pp. 45.

— Chinese-English Grammar by the Rev. William Lobscheid. Part II, Hongkong, 1864, in-8, pp. 80.

— Die neuesten Leistungen der Englischen Missionäre auf dem Gebiete der Chinesischen Grammatik und Lexicographie. Von Dr. August Pfizmaier... Wien, k. k. Hof- und Staatsdruckerei, 1867, br. in-8, pp. 10.

Sitzb. phil.-hist. Cl. Ak. Wiss. Wien, Mai 1867, Bd. LVI.

Lobscheid's *Grammar*, Hongkong 1864.

ELEMENTA

GRAMMATICÆ LATINÆ

AD USUM

SEMINARII SANCTI PAULI

MISSIONIS KÓUY-TCHÉOU

EDITIO SECUNDA.

KÓUY-YÂNG-FOU.

EX TYPIS SEMINARII PROVINCIÆ KÓUY-TCHÉOU.

(Gravé sur bois)

MDCCCLXVII.

— 漢文指南 Syntaxe nouvelle de la Langue Chinoise fondée sur la position des mots suivie de deux traités sur les particules et les principaux termes de grammaire, d'une table des idiotismes, de fables, de légendes et d'apologues traduits mot à mot par M. Stanislas Julien, de l'Institut. — Premier Volume. — Paris, Maisonneuve, MDCCCLXIX, in-8, pp. x-422.

Dédié au Docteur James Legge. Imp. à Vienne.

(DIVERS.) (STANISLAS JULIEN.)

— Syntaxe nouvelle de la Langue Chinoise fondée sur la position des mots confirmée par l'analyse d'un texte ancien, suivie d'un petit dictionnaire du Roman des Deux Cousines et de Dialogues dramatiques traduits mot à mot par M. Stanislas Julien, de l'Institut. — Second Volume. — Paris, Maisonneuve, MDCCCLXX, in-8, pp. v-438.

Notices : *China Review*, I, pp. 110/116, by Alex. Falconer. — *J. des Savans*, Oct. 1870, par B. St. Hilaire. — 1869, pp. 638/9. — Voir pp. 409/435 du Vol. II : Jugements de divers savants sur le Tome premier de la *Syntaxe nouvelle de la langue chinoise*.

— ELEMENTA | GRAMMATICÆ LATINÆ | ad usum |

CAPUT QUINTUM.

DE PARTICIPIO. 論分言

Participia declinantur ut adjectiva, et ferè iisdem regulis subjiciuntur.

CAPUT SEXTUM.

DE ADVERBIO. 論近言

1° *Adverbia Loci* 地方的近言

Ibi.	在這裡	Undè?	從那裡	Quò.?	到那裡
hic.	〃〃	hinc.	〃這〃	hùc.	〃這〃
illiç.	〃那〃	illinc.	〃那〃	illùc.	〃那〃
alibi	〃別處	aliundè.	〃別處	alio.	〃別處
foris.	在外	indè.	從此	foràs.	到外
intùs	〃內	ab intùs.	〃內	intrò.	〃內
intrà	〃〃	ab intrà.	〃〃		

2° *Adverbia Temporis* 時候的近言

Heri	昨天	pridiè	前一日	nunc	如今
hodiè	今〃	postridiè	後〃〃	tunc	那時
cras	明〃	perendiè	〃二〃	olim	當初

3° *Adverbia Quantitatis* 那樣多或那樣小的近言

Multùm	多	tam	這樣	semel	一次
parum	少	quàm	那〃	bis.	二〃
satis	夠	tantillùm	這樣小	ter	三〃
nimis	過多	quàntùm	〃〃多	quater	四〃

Seminarii Sancti Pauli | Missionis Kóuy-tchēou | Editio secunda. | — Kóuy-yâng-fòu. | Ex typis seminarii provinciæ Kóuy-tchēou. | (*Gravé sur bois*) | MDCCCLXVII. pet. in-8 de pp. 120.

Par Mgr. Faurie ; à l'usage des élèves du Séminaire ; il a dû exister une première édition, mais on n'a pu en retrouver d'exemplaire. — Voir les facsimiles.

(DIVERS.)

— Emmanuelis Alvarez Instituto Grammatica ad sinenses alumnos accomodata. Auctore P. Angelo Zottoli. S. J. 辣丁文字 Chang hai : MDCCCLXIX, in-8, pp. 210.

On lit au bas de la dernière page : « e typographia A. H. de Carvalho ».

— Gramatica Elemental de la Lengua China,

(DIVERS.)

Dialecto Cantones, por B. Castañeda. Hong-kong : Typ. de De Souza y Ca. 1869, gr. in-8, pp. 137 + 1 f. n. ch. + 1 f. chinois.

N'a pas été mis dans le commerce.

— Grammar. By Rev. T. P. Crawford. (1) Orthography. (2) Etymology. (3) Syntax. (4) Elocution. (5) Versification. (6) Punctuation. (Doolittle's *Voc.*, Part III, No. 13.)

— Grammaire de la Langue chinoise orale et écrite par Paul Perny, Auteur du Dictionnaire français-chinois. Paris, Maisonneuve [et] Ernest Leroux, 2 vol. gr. in-8.

Tome premier. Langue orale, 1873, pp. VII-248.

Tome second. Langue écrite, 1876, pp. XVI-547.

Notice : *Polybiblion*, Fév. 1874, p. 83 (par H. de Charencey).

— A Grammar of the Chinese Language by Professor Léon de Rosny. London, Trübner, 1874, in-8, pp. 48.

Ne contient que les Préliminaires. — Dédié à Samuel Birch.

— A new Method of learning to read, write and speak a language by H.-G. Ollendorff, Ph. Dr., adapted to the Chinese Mandarin Language by Charles Rudy... In three volumes. Volume I. Geneva... 1874, in-8.

Extrait du *Ban sai sau*.

Georg von der Gabelentz.

— Beitrag zur Geschichte der Chinesischen Grammatiken und zur Lehre von der grammatischen Behandlung der chinesischen Sprache. Von Georg von der Gabelentz. (*Zeit. d. D. M. G.*, XXXII, pp. 601/664.)

— Beitrag zur Geschichte der chinesischen Grammatiken und zur Lehre von der grammatischen Behandlung der chinesischen Sprache. Von Georg von der Gabelentz. (Separatabdruck aus der *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Bd. XXXII.) — Leipzig, Druck von G. Kreysing, br. in-8, [pp. 601 à 664].

— On a new Chinese Grammar by Professor Georg von der Gabelentz, Leipzig. (*Abh. des V. Int. Orient. Cong.*, II. *Ostasiat. Sect.*, pp. 81/6.)

— Professor Gabelentz on a new Chinese Grammar. (*China Review*, XI, pp. 127/130.)

— Chinesische Grammatik mit Ausschluss des niederen Stiles und der heutigen Umgangssprache von Georg von der Gabelentz. Mit drei Schrifttafeln. Leipzig, T. O. Weigel, 1881, gr. in-8, pp. XXX-552.

Literarisches Centralblatt, 1882, pp. 119/120. — *Deutsche Literaturzeitung*, 1882, pp. 318/319. — *Academy*, 1882, pp. 159/160. — *Beilage zur allgemeinen Zeitung*, 2 avril 1882. — *Jour. N. C. B. R. As. Soc.*, XVII. Par F. Hirth. — *Zeitschr. d. D. Morgenl. Ges.*

(Divers. — Georg von der Gabelentz.)

— Anfangsgründe der Chinesischen Grammatik mit Übungsstücken, von Georg von der Gabelentz. Mit einer Schrifttafel. — Leipzig, T. O. Weigel, 1883. In-8, pp. VIII-150.

Notices : *China Review*, XIV, pp. 52/54. [Par E. F.] — *Literatur-Blatt für Orientalische Philologie*, Nov.-Dec. 1883, pp. 43/47, par le Dr. Max Uhle. — *Göttingische gelehrte Anz.*, 15 Aug. 1884, pp. 654/655, par K. Himly.

— Some additions to my chinese grammar, by Georg von der Gabelentz. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XX, N. S., 1885, Art. X, pp. 227/234.)

— G. v. d. Gabelentz. — Zur Chinesischen Sprache und zur Allgemeinen Grammatik. (*Internationale Zeitschrift für Allgemeine Sprach-Wissenschaft*, Vol. III, Part I. Leipzig, 1886.)

— Beiträge zur Chinesischen Grammatik. — Die Sprache des Cuang-tsï von Georg von der Gabelentz. (*Abhand. d. Phil.-Hist. Cl. d. Königl. Sächsischen Ges. d. Wissen....* Bd. X. Leipzig, Hirzel, 1888, gr. in-8, pp. 579/638.)

Voir col. 1422.

— Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse. Von Georg von der Gabelentz. Leipzig, Weigel, 1891, in-8, pp. XX-502.

— Zur Lehre vom vergleichenden Adverbialis im Altchinesischen. Von G. von der Gabelentz. (*Sitzungsber. k. preuss. Ak. Wiss. Berlin*, 1893, pp. 465/470.)

G. v. d. Gabelentz, né à Poschwitz (Saxe-Altenbourg), 16 mars 1840 ; † à Berlin, dans la nuit du 10 au 11 déc. 1893. Cf. H. Cordier, *Etudes chinoises*, 1891-1894, pp. 8/11.

— Notes on Chinese Grammar, with special Reference to the Documentary Style. By N. N. (*China Review*, V, pp. 282/286, 386/392 ; VI, pp. 107/114 ; VII, pp. 120/124 ; VIII, pp. 157/163.) [By F. Hirth.]

— Mandarin Colloquial Syntax. By J. S. Mc Ilvaine. (*Chin. Rec.*, IX, 1878, pp. 194/200.)

— Grammatical Studies in the Colloquial Language of Northern China, especially designed for the use of missionaries, by J. S. McIlvaine. Shanghai : American Presbyterian Mission Press, 1880, in-8, pp. II-104.

Notice : *Chin. Rec.*, XI, 1880, pp. 316/7.

— Beiträge zur Grammatik des Vorklassischen Chinesisch. I. Die Partikel 惟 *Wêi* im Schu-king und Schi-king von Dr. Max Uhle. Mit autographirten Schrifttafeln. Leipzig, T. O. Weigel, 1881, in-8, pp. X-106 et 18 pl. de texte chinois.

— Die Sprachgeschichtliche Stellung des Chinesischen. Von Dr. Wilhelm Grube,

(Divers.)

Docenten der ostasiatischen Sprachen an der Universität zu Leipzig. — Leipzig, T. O. Weigel, 1881, in-8, pp. 20.

— De pronominum primae personae in libris 書經 et 詩經 usu. Ad summos honores a facultate philosophica universitatis Lipsiensis capessendos tradidit Constantinus Merz Wohlbachiensis. Vindobonae, 1882. Impressit A. Holzhausen, br. in-8, pp. 38.

— Chinese Grammar. By E. H. Parker. (*China Review*, XIV, p. 359.)

— Trübner's Catalogue of Dictionaries and Grammars of the principal languages and Dialects of the World. Second edition considerably enlarged and revised, with an alphabetical index. A guide for students and booksellers. London, Trübner, 1882, in-8, pp. VIII-170.

— Trübner's Catalogue of Oriental Dictionaries and Grammars. — Fourth Edition. — Being Oriental Catalogue No. XVI of New & Second-hand Books on sale by Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.... London, W. Issued January 1904, br. in-8, pp. 154.

— Praktische Grammatik der chinesischen Sprache für den Selbstunterricht. — Mit Lesestücken, einem chinesisch-deutschen und deutsch-chinesischen Wörterbuch und 10 commentirten Schrifttafeln. Von C. Kainz. Wien. Pest. Leipzig. A. Hartleben's Verlag... In-16, pp. VIII-191 + 10 tables.

Fait partie de la collection *Die Kunst der Polyglottie.*
Zweite Auflage. 1900.
Notice : *T'oung Pao*, Mars 1901, pp. 87/8, par G. Schlegel.

— Ed. Vitale. — Grammatica Cinese, con Temi, Letture e piccolo Vocabolario, nonchè tavola delle 214 chiavi. Fasc. I. Napoli, Gargiulo, 1888, in-4, pp. 32.

— Grammatica Cinese con Temi, Letture, e piccolo Vocabolario nonchè Tavola delle 214 *chiavi* — Il tutto compilato dall' Avv. Cav. Eduardo Vitale Professore di Lingue Orientali nel R. Istituto tecnico e nautico di Napoli Giovan Battista della Porta... Napoli, Luigi Gargiulo, 1888, in-4, pp. 114 + 2 ff. n. ch.

— 集體句採 Recueil d'expressions et phrases choisies du style chinois écrit tirées de divers auteurs et disposées par ordre alphabétique suivi d'un précis de Grammaire chinoise et des Sinicismes les plus fréquents par J. B. Chouzy des Missions Étrangères. Hongkong, Imprimerie de la Société des Missions Étrangères, 1894, in-8, pp. VI-152.

— 範規文法 Grammaire française à l'usage des élèves chinois. Par A. Bottu, ancien Professeur de Français et de Droit international à l'École impériale de l'Arsenal du Kiang-nan, Assisté de M. Ouann Tsoung-Yuen (萬鍾元) Lettré Chinois. Shanghaï : Imprimerie de Noronha and Sons. — 1894, in-8, 2 ff. prél. n. c. + pp. 248.

— Alphonse Robert Conrad Bottu. Nécrologie. [Par Henri Cordier.] (*T'oung Pao*, II^e Série, Vol. V, N° 4, Octobre 1904, p. 467.)
Né à Paris en 1855 ; † à Chang-Haï, 27 juin 1904.

— 法文初階 — Chinese & English Grammar for Beginners : being an Introduction to Allen and Cornwell's English School Grammar. Translated by Kwok Chan sang. Second Edition. — Printed by Man Yu tong, Hongkong, 1895, in-16, pp. 254.

— Has Chinese a Grammar, and, if so, is it worth being studied ? By Prof. C. Arendt. (*Actes XII^e Congrès int. Orient.*, Rome, 1899, II, pp. 41/47.)

— 範初文法 Grammaire française élémentaire à l'usage des élèves chinois par L. Tsang S. J. — Seconde édition. Chang-Hai Imprimerie de la Mission Catholique à l'Orphelinat de T'ou-se-wè. — 1900, in-8, 3 ff. n. ch. + pp. 216.
La Préface est datée 10 Oct. 1898.

— 馬氏文通. Grammaire de M. Ma. 馬建忠. — Chang Haï. — 24^e année Kouang Siu.
Notice : *T'oung Pao*, Sér. III, Vol. I, No. 4, Oct. 1900, pp. 363/374.

— Mr. Ma Kien-Chung's Chinese Grammar. By E. H. Parker. (*China Review*, XXIV, No. 1, pp. 8/12 ; *ibid.*, No. 6, pp. 258/261 ; *ibid.*, XXV, No. 1, pp. 25/30 ; *ibid.*, No. 5, pp. 252/253.)

— Ma Kien-tchong 馬建忠. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, 2^e Sér., I, No. 5, Déc. 1900, p. 492.)
† à Chang-Haï, 3 sept. 1900.

— 南楷語法 Guide du Débutant dans l'étude de la langue française à l'usage des Chinois. Première Partie. — Grammaire. Ho kien fou, Imprimerie de la Mission catholique, 1901.
Grammaire du P. Emile Becker.

— П. Шмидтъ. — Опытъ Мандаринской Грамматики съ текстами для упражненій.

Пособіе къ изученію разговорнаго китайскаго языка Пекинскаго нарѣчія. — Владивостокъ, 1902, in-8, pp. VIII-208.

Chrestomathies. — Manuels.

— Annonce d'un Recueil de pièces utiles pour faciliter l'étude et l'intelligence de la Langue Chinoise. Ouvrage rédigé par un littérateur. A Rouen, de l'imprimerie-librairie, rue de l'Hôpital, n° 16, près la Place du nouvel Hôtel-de-Ville. L'an XI de la République. Br. in-4, pp. 8.

Par l'abbé Dufayel.

— *Horae Sinicae* : Translations from the popular literature of the Chinese. By the Rev. Robert Morrison, Protestant Missionary at Canton. A new edition, with the Chinese Text, of above 1000 Characters, to the Chinese Primer San-tsi-King. In-4, pub. pp. 115/174 du *Parallel* de Montucci. London, 1817.

La première édition est de Londres, 1812, in-8. — Elle ne contient pas le texte chinois du San-tseu-king.

Vend. Rémusat (790), éd. de 1812, Fr. 16.50. — Thonnelier (2036), Fr. 2.50.

Notice : *Quarterly Review* (*Progress of Chinese Literature in Europe*), XI, July 1814.

— « Besides these various labours, religious and literary, noticed with his characteristic modesty, Mr. Morrison also published this [1817] year, his *Horae Sinicae*, and Chinese Primer, besides a Parallel between his own, and Dr. Montucci's Dictionary. » (*Memoirs... of R. Morrison*, I, p. 479.)

— Chinese Miscellany; consisting of Original Extracts from Chinese Authors, in the Native Character; with Translations and Philological Remarks. By Robert Morrison, D. D., M. R. A. S. London : Printed by S. Mᶜ Dowall, Leadenhall Street, for the London Missionary Society. 1825, gr. in-4, pp. 52 et 12 pl.

Vend. Rémusat (791), Fr. 20. — Thonnelier (2037), Fr. 5. Rare.

— Chrestomathie chinoise, publiée aux frais de la Société Asiatique [par J. Klaproth]. Paris, MDCCCXXXIII, in-4, pp. VII et 185-15 pl. de texte chinois et 1 d'errata.

Vend. Klaproth (845), Fr. 11. — Se vend Fr. 9.

∴

— 意拾喻言 Esop's Fables written in Chinese by the learned Mun Mooy Seen-shang, and compiled in their present form (with a free and a literal translation) by his pupil Sloth... Printed at the Canton Press Office, 1840, in-4, pp. XXI + 2 ff. n. c. p. l. tab. des mat. &c. + pp. IV + pp. 104 + 4 ff. prél. n. c. p. le tit. &c.

Sloth = R. Thom.

Notice : *Chin. Rep.*, IX, pp. 201 et seq. (by E. C. Bridgman).

(Chrestomathies. — Manuels.)

— * Esop's Fables; as translated into Chinese by R. Thom Esqr. rendered into the Colloquial of the Dialects spoken in the Department of Chiang-chiú, in the province of Hok-kien : and in the department of Tie-chiú, in the province of Canton. Part first. — Hok-kien, in-8, pp. ii-39/40. Singapore, 1843.

« The first part of this work, in the Hok-kien (or Fuh-keen) dialect, is the joint production of Messrs. S. Dyer and J. Stronach; the second, in the Tie-chiu dialect, is entirely the work of Mr. Stronach. » (*Mem. of Prot. Miss.*, p. 106.)

— Æsop's Fables. Compiled for the use of Chinese studying English; and English studying Chinese. In three Parts. — Part I. — Price 50 cents. — Hongkong : Printed at the « China Mail » Office. — 1891, in-8, 2 ff. n. ch. + pp. 104.

Arrangé d'après Thom par Alfred J. May, pour servir de livre de classe dans l'Ecole centrale du Gouvernement à Hongkong.

— Æsop's Fables. Compiled for the use of Chinese studying English. In Two Parts. By Alfred J. May,... 2nd Master, Queen's College. — Part I. Second and revised edition. Third Thousand. — Price 25 cents. — Printed by Man Yu Tong, Hongkong, 1899, in-8, pp. 49.

— — Part I. Third edition. Fifth Thousand. — Price 25 cents. — Ibid., 1903, in-8, pp. 49.

— — Part II. Price 25 cents. Ibid., 1898, in-8, pp. 61.

∴

— Lessons in the Chinese Language.

Cette brochure in-8 a été imprimée sans titre et n'a pas été mise dans le commerce. Elle se compose de vingt-quatre pages, chacune étant consacrée à une leçon. Le Dr. Medhurst qui est l'auteur de ce petit travail l'a composé, je crois, peu de temps après son arrivée à Chang-hai.

— A Chinese Chrestomathy in the Canton Dialect. By E. C. Bridgman. Macao, S. Wells Williams, MDCCCXLI, gr. in-8, pp. XXXVI-698 sans la Préf. et la t. d. m.

Preface. — Contents. — Introduction. — I. Study of Chinese. — II. The Human Body. — III. The kindred Relations. — IV. Classes of men. — V. Domestic Affairs. — VI. Commercial Affairs. — VII. Mechanical Affairs. — VIII. Architecture. — IX. Agriculture. — X. The Liberal Arts. — XI. Mathematics. — XII. Geography. — XIII. Mineralogy. — XIV. Botany. — XV. Zoology. — XVI. Medicine. — XVII. Governmental Affairs. — General Index. — Index of Chinese Proper Names.

Cet ouvrage est le second qui ait été imprimé par S. W. Williams; le premier avait été le Hokkèèn Dict. de Medhurst (*vide supra*); Mr. Williams a non-seulement imprimé l'ouvrage, mais il en a écrit à peu près la moitié.

— First Lessons in the Tie-chiw Dialect. 湖州話 By W. Dean. Bankok : Siam 1841, in-4, pp. 47 + 2 ff. n. c. p. le tit. et la préf.

« Tie-chiw is one of the ten counties constituting the province of

(Chrestomathies. — Manuels.)

Canton, and borders on the Hok-kèèn province on the east, and the China sea on the south...

« The Chinese population of Bankok has been variously estimated at from two hundred and fifty to four hundred thousand. Probably two thirds of this number speak the Tie-chiw dialect... » (Preface.)

« This is the dialect spoken by the natives of Chaou-chow foo, in the province of Kwang-tung, the Ancestral country of most of the Chinese settlers at Bankok. » (*Mem. of Prot. Miss.*, p. 87.)

Notice : *Chin. Rep.*, XI, p. 389.

— Easy Lessons in Chinese : or progressive exercises to facilitate the study of that language, especially adapted to the Canton dialect. By S. Wells Williams. Macao : Printed at the Office of the *Chinese Repository*. 1842, in-8, pp. IX-287.

— Premiers rudiments de la langue chinoise à l'usage des Elèves de l'Ecole des Langues Orientales. Paris, Benjamin Duprat, 1844, br. in-12, pp. VI-38.

— *Han Tseu Thso-Yao.* Sinensium Litterarum Compendium. Exercices progressifs sur les Clefs et les Phonétiques de la Langue chinoise, suivis de phrases familières et de dialogues. Texte autographié, à l'usage des élèves de l'Ecole des Langues Orientales. Paris, chez Benjamin Duprat... 1845, gr. in-8.

Fait partie de la collection des *Chrestomathies Orientales.*

— * *Tsz-Po*, ou 214 Clefs chinoises en quelques tableaux mnémoniques, suivis d'un tableau classé d'après le nombre des traits qui les composent, des phrases formées de clefs, des chiffres chinois, de notes, &c., à l'usage des Elèves de l'Ecole spéciale des Langues Orientales. Paris, 1853, in-8.

— Tableau des 214 clefs et de leurs variantes. Marcellin Legrand, éditeur du Manuel pratique de la langue chinoise vulgaire ; Duprat, libraire des Sociétés asiatiques de Paris et de Londres, s. l. n. d., une f. volante.

— The Chinese Speaker or Extracts from works written in the mandarin Language, as spoken at Peking. Compiled for the use of students, by Robert Thom, Esq. H. M. Consul at Ningpo. Part I. Ningpo : Presbyterian Mission Press. 1846, in-8, 102 ff.

Addenda : Extract from the *Hung-Low-Mung*. Chap. VI. ff. 62-89.

Extract from the *Kea-Paou Tseuen-Tsaih* [家寶全集].

On the Harmony which ought to exist between Husbands and Wives, ff. 90 et seq.

Le texte chinois est imprimé sur une page, tandis que la prononciation et la traduction anglaise sont données sur la page en face. Cet ouvrage est imprimé à la manière chinoise, c'est-à-dire que chaque page est pliée en deux. Le Dr. E. C. Bridgman a donné un compte-rendu de cet ouvrage dans *The Chinese Repository*, XVI, pp. 236/242. La Préface et le chap. III du *Chinese Speaker* sont reproduits dans ce compte-rendu qui est suivi, pp. 242/245, d'une notice biographique sur Mr. Thom. Cette notice avait déjà paru dans *The Chronicle.*

Mr. Robert Thom, qui était né à Glasgow, le 10 août 1807, est mort à Ningpo, le 14 sept. 1846.

— Rapport fait à la Société Asiatique sur une Chrestomathie chinoise [*Chinese Speaker*], publiée à Ningpo, en 1846, par Bazin. (*Jour. As.*, 4e Sér., XI, 1848, pp. 86/92.)

— The Chinese Speaker or Extracts from works written in the Mandarin Language, as spoken at Peking. Compiled for the use of Students, by Robert Thom, Esq. H. M. Consul at Ningpo. — Reprinted at the Canton Customs Press. — 1865, in-8, 61 ff.

— 華英說部撮要 The Chinese Speaker or Extracts from Works written in the Mandarin Language, as spoken at Peking compiled for the use of Students, by Robert Thom, Esq. H. M. Consul at Ningpo. — Re-published by the Tien-Shih-Chai, Shanghai, January 1880, pet. in-8, 83 ff. pliées à la manière chinoise = pp. 166.

D'un côté l'anglais, en face le chinois.

— * Rev. Thomas T. Devan. The Beginner's First Book in the Chinese Language (Canton Vernacular). Hongkong, 1847, in-8, pp. 161.

— The Beginner's First Book, or Vocabulary of the Canton Dialect. By the Rev. T. T. Devan, M. D., Of the American Baptist Missionary Union. Revised, corrected, enlarged, and toned, by the Rev. Wilhelm Lobscheid. Hongkong : Printed at the « China Mail » Office, 1858, in-8, pp. VIII-123.

— The Beginner's First Book, or a Vocabulary of the Canton Dialect. By the Rev. T. T. Devan, M. D., American Baptist Missionary Society. Revised, corrected, enlarged, and toned, by the Rev. Wilhelm Lobscheid. Third edition. Hongkong : A. Shortrede & Co. 1861, in-12, 4 ff. p. l. tit., etc. + pp. 148.

— The Household Companion and Student's first Assistant by Dr. Devan with many additions, corrections, and Dr. Williams' Orthography by the Rev. W. Lobscheid. Hongkong, 1867, in-8, pp. 140.

— Exercices de traduction de la langue chinoise et mandjoue, en langue russe et latine, par Kamensky ; reliés à l'européenne, 1 vol. in-fol. Ms. (*Cat. des Ms. et Xylog. de St. Pétersb.*, 1852, No. 841.)

— Anglo-Chinese Manual with Romanized Colloquial in the Amoy Dialect. By Rev. E. Doty. Canton, S. Wells Williams, 1853, in-8, pp. XII-III-214.

— Table of the Chinese radicals or keys ex-

(CHRESTOMATHIES. — MANUELS.)

hibiting their pronunciation, figure and meaning. — Lithographed under the direction of the Corresponding Secretary of the Western foreign Missionary Society, by P. Haas, Washington. D. C.

In-8, 8 pages numérotées (sans la couverture). Le tout en lithographie. — La page 8 finit par le signe, 214, 龠.

— Chinese Manual. *See Tse ouen tsien-tchou* 四字文箋註 Four words literature (*with*) Commentary (*or*) Explication. Recueil de Phrases chinoises composées de quatre caractères, et dont les Explications sont rangées dans l'ordre alphabétique français. London : Printed by Harrison and Sons, 1854, in-folio, pp. VIII-75.

Cet ouvrage se compose de phrases chinoises avec la prononciation figurée dessous les caractères. Une traduction française et une traduction anglaise sont placées en regard de la phrase chinoise. La version anglaise remplace une trad. latine qui avait été ajoutée à l'ouvrage.

Cet ouvrage est de l'abbé de Lionne, évêque de Rosalie, de la Congrégation des Missions étrangères. Ce Ms. provient de la Bibliothèque de Deguignes fils (No. 497 du Cat. de sa Bibliothèque) et c'est lui qui a ajouté le titre français. (Pauthier, *Vindiciae Sinicae Novae*, p. 14, Note.)

L'ouvrage est lithographié sur papier bleu. L'éditeur est, comme l'indique la préface, Mr. H. Stanley, devenu Lord Stanley of Alderley, le 16 juin 1869.

Vend. Thonnelier (1552), Fr. 8.

— Proverbs and Phrases in Five Languages. The Chinese, French and Latin of these Sentences taken chiefly from Perny's Chinese Proverbs, and from Stanley's Chinese Manual. Translation in German by Rev. F. Ohlinger. (Doolittle's *Voc.*, Part III, No. 42.)

— 100 Phrases in Four Languages. The Chinese, French and English Sentences selected from Stanley's Manual by Rev. F. Ohlinger, and translated from the Chinese into German by him. (*Ibid.*, No. 43.)

— * Léon de Rosny. — Table des principales Phonétiques chinoises, disposées suivant une nouvelle méthode. Paris, 1858, in-8.

— Table des principales Phonétiques chinoises disposée suivant une nouvelle méthode permettant de trouver immédiatement le son des caractères quelles que soient les variations de prononciation, et adaptée spécialement au *Kouan-hoa* ou dialecte mandarinique ; précédée de notions élémentaires sur les signes phonétiques de la Chine ; par L. Léon de Rosny,... Seconde édition. Paris, Maisonneuve, 1857, in-8, pp. 27. Table des 214 clefs.

— Graduated Reading ; comprising a Circle of Knowledge, in 200 lessons. Gradation I. 智環啓蒙塾課初步 Hongkong : Printed at the London Missionary Society's Press. 1856. pet. in-8, 56 ff.

By Dr. James Legge. — « This is the translation of an elementary educational work by Mr. Baker. The English Text is given at the top, and under it the Chinese translation. The Chinese, without the English was published at Canton in 1859, in 51 leaves. A new edition of the original, revised by D. Legge, was published at Hongkong, in 1864, uniform with the first. » (*Mem. Prot. Miss.*, p. 120.)

THOMAS FRANCIS WADE.

— 錄津尋 The *Hsin Ching Lu*, or Book of Experiments ; being the first of a series of Contributions to the study of Chinese by Thomas Francis Wade, Chinese Secretary. Hong kong, MDCCCLIX, in-folio.

1 page. — Dedication to Thomas Taylor Meadows.

1 page. — Preface (dated Hong kong, 13th May, 1859).

2 pages. — Errors and Omissions in the English Text.

1 page. — Errors and Omissions in the Chinese Text.

— Part I. Of the Hsin Ching Lu. — T'ien-lei ; or, the Category of T'ien, heaven, the heavens, &c., pp. 1/43.

— Part II. First Chapter of the Shêng Yû Kuang Hsûn ; or, Amplification of the Sacred Edict of K'ang Hsi, pp. 47/59.

— Part III. Exercises in the Tones and Pronunciation of the Peking Dialect, pp. 63/86.

Section I. Exercises in the Tones and Pronunciation of the Peking Dialect, pp. 63/74.

Section II. Exercises in the tones phonetically arranged, pp. 74/81.

Section III. On the Tones and Pronunciation of the Peking Dialect, pp. 82/86.

— Contents.

— Les pages suivantes sont consacrées au texte chinois des trois parties du *Hsin Ching Lu* et à :

The Peking Syllabary, being a collection of the characters representing the Dialect of Peking ; arranged after a new orthography in Syllabic Classes, according to the four tones ; designed to accompany the *Hsin Ching Lu*, or Book of Experiments, by Thomas Francis Wade, Chinese Secretary. Hong kong : MDCCCLIX, in-folio, pp. 84, sans l'errata et la Préface.

Le *Hsin Ching Lu* a été tiré à 250 exemplaires.

B. Quaritch, 1872, No. 285, br. 16/-, rel. 24/-. Rare. Vaut de 80 à 100 Fr.

— 語言自邇集 *Yü-yen Tzu-erh Chi*, A Progressive Course designed to assist the Student of Colloquial Chinese, as spoken in the Capital and the Metropolitan department ; In Eight Parts ; with Key, Syllabary, and Writing Exercises ; by Thomas Francis Wade C. B. Secretary to H. B. M. Legation at Peking. London ; Trübner, MDCCLXVII, in-folio, pp. 295 s. l. p. et les app. (pp. 15).

Colloquial Series :

Part I. Pronunciation.
Part II. Radicals.
Part III. The Forty Exercises (Chinese Text).
Part IV. The Ten Dialogues (Chinese Text).
Part V. The Eighteen Sections (Chinese Text).
Part VI. The Hundred Lessons (Chinese Text).
Part VII. The Tone Exercises (Chinese Text).
Part VIII. Chapter on the Parts of Speech (Chinese Text) with Supp.

Colloquial Series : Appendices to Parts III, IV, V & VI.

— Key to the *Tzu erh Chi*. Colloquial Series. Part III. The Forty Exercises, with Translation and Notes. Part IV. Translation, with Notes, of the Ten Dialogues. Part V. Translation, with Notes, of the Eighteen Sections. Part VI. Translation, with Notes, of the Hundred Lessons. Part VII. Trans-

lation, with Notes, of the Tone Exercises. Part VIII. Chapter on the Parts of Speech. London : Trübner. MDCCCLXVII, in-folio.

Notice : *Sup. Court. & Cons. Gazette*, 6 juin 1867.

— 平仄編 *P'ing-Tsê Pien*, a new edition of the Peking Syllabary, designed to accompany the Colloquial Series of the *Tzù erh Chi*; being a revised collection of the characters representing the dialect spoken at the Court of Peking, and in the Metropolitan Prefecture of Shun-t'ien Fu, arranged in the order of their Syllables and Tones; with an Appendix.

— 漢字習寫法 *'Han Tzu Hsi Hsieh Fa*, A set of writing exercises designed to accompany the Colloquial Series of the *Tzu erh Chi*. London : Trübner. MDCCCLXVII, in-folio.

— 文件自邇集 *Wên-chien Tzu erh Chi*, A Series of Papers selected as specimens of Documentary Chinese, designed to assist students of the Language as written by the Officials of China; In Sixteen Parts, with key, by Thomas Francis Wade C. B. Secretary to H. B. M. Legation at Peking. London : Trübner, MDCCCLXVII, in-folio.

Part I. Despatches. — II. Semi-official Notes, 1864-5. — III. Petitions presented at Hongkong, 1845-9. — IV. Forms. — V. Documents taken from the printed correspondence of K'ueilien, Prefect of Pao-ching Fu in 'Hu Nan, at the commencement of the T'ai P'ing Insurrection, 1852. — VI. Documents taken from the printed correspondence of Ch'en 'Hung-mou, an official of the reign Ch'ien Lung, 1735-1796. — VII. Memorials taken from the printed correspondence of 'Han Wen-chi, an official of the reigns Chia Ch'ing and Tao Kuang, 1797-1836. — VIII. Memorials presented to the Throne by Lin Tsê-hsü (subsequently Commissioner Lin), 1832-35, with replies from the Emperor. — IX. Selections from the published papers of Lan Yü-lin, an official of the reign K'ang Hsi, 1661-1722. — X. Selections from a volume of unpublished private letters of Ch'ien Ch'ang-ling, styled Ch'ien T'ien-chai, some time a Provincial Commissioner of Finance, in the reign Chia Ch'ing, 1796-1820. — XI. Selections from the published papers of Li Mu-t'ang, an official of the reign K'ang Hsi. — XII. Selections from the published papers of T'ao Shu, a distinguished official of the reigns Chia Ch'ing and Tao Kuang. — XIII. Selections from the published papers of Wu Wên-yung, a distinguished Chinese official of the reigns Tao Kuang and Hsien Fêng. — XIV. Miscellaneous Papers. — XV. Commercial Forms. — XVI. Supplementary.

— Key to the *Tzu erh Chi*. Documentary Series. Volume I. Containing Translations of Papers 1 to 75, and Notes to Papers 1 to 65, inclusive. London : Trübner, MDCCCLXVII, in-folio.

— 集邇自言語 (*Yü yen tzŭ êrh chi*). A Progressive Course designed to assist the Student of Colloquial Chinese as spoken in the Capital and the Metropolitan Department. In three volumes. — Second edition. — Prepared by Thomas Francis Wade, Sometime H. B. M.'s Minister in China. And Walter Caine Hillier, Chinese Secretary to H. B. M.'s Legation, Peking. Shang-hai : Published at the Statistical Department of the Inspectorate General of Customs, 1886, 3 vol. gr. in-4, pp. XXVIII-349 + 1 f. n. c., 523 et 245.

— The *Tzu erh chi* : Past and Present. By Herbert A. Giles. (*China Review*, XVI, pp. 214/225.)

— — A Progressive Course... In two volumes. — Third edition (abridged). — Prepared by Thomas Francis Wade... And Walter Caine Hillier, Sometime Chinese Secretary to H. B. M.'s Legation, Peking. Shanghai... Kelly and Walsh, 1903, 2 vol. in-4, pp. 155, 248.

— Sir Thomas Francis Wade. By Henri Cordier. (*Jour. R. As. Soc.*, Oct. 1895, pp. 911/6.)

— Thomas Francis Wade. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, VI, Oct. 1895, pp. 407/412.) Rep. from *Jour. R. As. Soc.*

Né vers 1818 ; † à Cambridge, 31 juillet 1895.

— Méthode pour déchiffrer et transcrire les noms sanscrits qui se rencontrent dans les livres chinois, à l'aide des règles d'exercices et d'un répertoire de onze cents caractères chinois idéographiques employés alphabétiquement, inventée et démontrée par M. Stanislas Julien. Paris, Imp. imp., 1861, in-8, pp. VI-235.

Notice de Barthélemy St. Hilaire, *Journal des Savans*, 1861, mai, pp. 307/320 ; juin, pp. 364/376.

— Appendice à l'ouvrage intitulé Méthode pour déchiffrer et transcrire les mots chinois qui se rencontrent dans les livres chinois, etc. inventée et démontrée par M. Stanislas Julien, Membre de l'Institut,... Paris, Imprimerie de W. Remquet,... 1861, br. in-8, pp. 41.

On lit, p. 3, en note : « Le présent Appendice n'existe qu'en épreuves, l'auteur en ayant fait détruire la composition pour ne point paraître abuser de la victoire que lui a assurée la publication de sa Méthode ».

JOSEPH EDKINS.

— Progressive Lessons in the Chinese spoken Language ; with lists of common words and phrases, and an appendix containing the laws of tones in the Peking Dialect. By Joseph Edkins, London Missionary Society, Tientsin. Shanghai : London Mission Press. 1862, in-8, pp. V-102 + 1 f. n. c. d'errata.

— Progressive Lessons in the Chinese spoken Language ;... Second Edition. Shanghai : Presbyterian Mission Press, 1864, in-8, pp. V-103.

— Progressive Lessons in the Chinese spoken Language... By J. Edkins, B. A. Univ. Coll. Lond. Of the London Missionary Society, Peking. Third Edition, revised. Shanghai : Presbyterian Mission Press, 1869, in-8, pp. V-114.

— Progressive Lessons in the Chinese spoken Language with Lists of common Words and Phrases and an Appendix containing the Laws of Tones in the Peking dialect. By J. Edkins, D. D., Peking. Fourth Edition, revised. — Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1881, in-8, pp. VII-104.

— Progressive Lessons in the Chinese spoken Language... By J. Edkins, D. D., Peking. Fifth Edition, revised. — Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1885, in-8, pp. VII-104.

La couverture extérieure porte la date 1886.

— Deutsch-Chinesisches Conversationsbuch nach Joseph Edkins' « Progressive Lessons in the Chinese Spoken Language », übersetzt, erläutert und theilweise umgearbeitet von Joseph Haas. — Shanghai, Presbyterische Missions-Presse. 1870, in-8, pp. IV-197-III.

— * Deutsch-Chinesisches Conversationsbuch. — Nach Joseph Edkins' « Progressive Lessons in the Chinese Spoken Language ». Von Joseph Haas. Zweite Auflage. Shanghai : Druck und Verlag von Kelly & Walsh. 1885, pp. VII-374.

Notice : *China Review*, XIV, pp. 54/6. Par E. J. E.[itel.]

— Joseph Haas. Nécrologie. Par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, VII, N° 4, Oct. 1896, pp. 427/428.)

Né en 1847, à Pilsen ; noyé accidentellement à Pou-tou, le 26 juillet 1896.

— The Analytical Reader a short Method for learning to read and write Chinese, by Rev. W. A. P. Martin, D. D. of the American Presbyterian Mission. Shanghai : Presbyterian Mission Press. Published by the Mission. 1863, gr. in-8, pp. 141.

Suivi de :

— A Vocabulary of two thousand frequent characters with their most common significations, and the sounds of the Peking Dialect, pp. 56.

Notices : *J. As.*, VI^e Sér., Vol. III, 1864, pp. 206/7 (par J. Mohl). — *N. C. Herald*, No. 677, July 18, 1863. — Pub. à 4 Dol.

— The Analytical Reader : A Short Method for learning to read and write Chinese, by W. A. P. Martin, D. D., LL. D., President Emeritus of the Imperial Tung-wen College. — Shanghai : Printed at the Presbyterian Mission Press. 1897, in-8, 2 ff. prél. n. ch. + 204.

Notice : *China Review*, XXIII, pp. 181/2, par E. W. T.

— Phonetic Alphabet, for the Canton dialect of the Chinese Language. By Rev. D. Vrooman A. M., in-8, pp. 8. (Canton, China, November, 1863.)

— Textes faciles en Langue chinoise publiés à l'usage des élèves de l'Ecole spéciale des langues orientales, par Léon de Rosny. Prix : 1 fr. Paris chez Chauvin, lithographe, 1864, in-12, 24 pl. de textes chinois.

— *Tchoung-hoa Kou-Kin Tsaï* — Textes chinois anciens et modernes traduits pour la première fois dans une langue européenne, par Léon de Rosny, professeur à l'Ecole spéciale des Langues Orientales. Paris, Maisonneuve et C^ie, — 1874, in-8, pp. 118 et pp. 79 de textes chinois.

Préface, p. 5. — La Doctrine des Taosse en Chine [*Yin-tchi-wen*], p. 7. — L'Ecole de Confucius [*Tchoung-King*], p. 17. — Le Bouddhisme [*Miao-fah Lien-hoa King*], p. 51. — Les Philosophes Chinois [*Siao-yao-yeou*], p. 71. — Les Géographes [*Tchu-fan-tchi*], p. 83. — Les Sciences naturelles [*San-tsaï-tou-hoeï*], p. 101. — Les Sciences industrielles [*Tiao-tchang. — Mou-hmien*], p. 105. — Postface, p. 113. — Errata, p. 115.

— * L. de Rosny. First Elements of the Chinese Language. A second edition. London, 1887, in-8.

— Enseignement élémentaire. — Textes faciles en langue chinoise publiés par la Société Sinico-Japonaise. Paris, Maisonneuve, 1888, in-8, pp. 48.

— Recueil de Textes faciles et gradués en Chinois moderne avec un Tableau des 214 clefs chinoises et un Vocabulaire de tous les mots compris dans les exercices, publié à l'usage des élèves de l'Ecole spéciale des langues orientales par le marquis d'Hervey-Saint-Denys. Paris, Maisonneuve, MDCCCLXIX, in-8, lith., pp. VIII-114.

Vasiliev.

— Les phonétiques chinois disposés d'après le système graphique par W. Wassilieff, Professeur de la langue Chinoise à l'Université de St.-Pétersbourg. Saint-Pétersbourg, 1857, in-8, 23 ff.

Voir col. 1603.

— Опытъ Китайскій Хрестоматій. Essai d'une Chrestomathie chinoise. Par le Prof. Vasiliev. 1868, in-8, lithog.

Accompagné d'un abrégé d'histoire et de géographie de la Chine.

— Примѣчанія на третій выпускъ Китайской Хрестоматіи Профессора Васильева. — Переводъ и толкованія Ши Цзина. — С.-Петерб., 1882, gr. in-8, pp. XI-160.

— Примѣчанія къ Первому выпуску Китайской Хрестоматіи Профессора В. Васильева. — С.-Петерб., 1883, gr. in-8, pp. 143 + 162 p. de texte chinois.

— Примѣчанія къ Первому выпуску Китайской Хрестоматіи. Профессора В. Васильева. — С.-Петерб., 1897, gr. in-8, pp. II-143.

Préface datée : St. Pétersbourg, 17 mars 1897 et signée A. O. H. [Ivanovsky.]

— Китайская Хрестоматія изданная для

руководства студентовъ Профессоромъ В. П. Васильевымъ. T. I. 1890, gr. in-8, pp. 166 texte chinois + 1 p. n. ch. p. l. tab.

— Китайская Хрестоматія, выпускъ второй Лунь-юй. — С.-Пет., 1894, in-8, pp. 94 texte chinois + 1 p. n. ch.

Forme le Vol. 2 de la Chrestomathie. — 論語. — Voir col. 1405.

— A Manual of the Foochow Dialect by Rev. C.C. Baldwin, Of the American Board Mission. Foochow : Methodist Episcopal Mission Press. 1871, in-8, pp. VIII-256.

Notice : *Chin. Rec.*, July 1871, pp. 45/46.

— A Manual of the Amoy Colloquial, by Rev. J. Macgowan, of the London Missionary Society. Second Edition. — Amoy : Printed by Man Shing, 1880, in-8, pp. iii + 1 f. n. c. + pp. 206.

Voir col. 259. — Première éd., 1871. — Third ed., corrected and enlarged, 1892.

— 中西譯語妙法 — First Lessons in Chinese. By Rev. M. T. Yates, D. D. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1871, in-8, pp. VII + 2 ff. n. c. dont 1 car. chinois + pp. 224.

Notice : *Shanghai Budget*, Jan. 11, 1872. — Pub. à Dol. 3.50. Revised ed., 1899.

— 寧波土話初學 — Nying-po T'u-wô. Ts'u-'oh. — Zông-hæ. Me-wô Shü-kwun. — 1871, in-12, pp. 79.

The Ningpo Primer, prepared by the Rev. H. V. Rankin.

— 'Ang-tse T'u-wa. Z-ii Len-twen : Fen Dzun sŏ we in. 1876, in-8, pp. 21.

Suivi de :

— Hangchow Primer. Translation and Notes. London : Society for Promoting Christian Knowledge sold at the Depositories, 1876, in-8, pp. 34.

— First Lessons in the Swatow Dialect. By A. M. Fielde. Swatow : Printed by the « Swatow Printing Office Company ». 1878, in-8, pp. 427.

Notice : *Chinese Recorder*, X, 1879, p. 314.

— *Kim çin hio hôa*. Saggio di un corso di lingua Cinese per Giuseppe M. Kuo Alunno del Collegio Cinese. Nozioni preliminari allo studio della lingua Cinese. Napoli, 1872, br. in-8, pp. 36. (Imp. à la manière chinoise, doubles ff.)

— Saggio... Parte quinta Crestomazia fascicolo primo. Napoli, 1869, br. in-8, pp. 127. (Imp. à la manière chinoise.)

— English and Chinese Lessons. By Rev. A. W. Loomis. American Tract Society, 150 Nassau Street, New York, s. d. [1873], in-12, pp. 188.

Mal imprimé sur mauvais papier.

— 初學階 *Ch'o Hok Kai*. — A Handbook of the Canton Vernacular of the Chinese Language. Being a Series of Introductory Lessons, for Domestic and Business Purposes. By N. B. Dennys, M. R. A. S., &c. — London : Trübner & C°. — Hongkong : « China Mail » Office, 1874, gr. in-8, pp. II-4-195-31.

Preface : I-II. — Introduction, 1/4. — Pronunciation, 1. — Lessons (I-IX), 2/195. — Appendix : Vocabulary of Words used in foregoing lessons, 1/31.

Notices : *The North China Herald* (by Thos. W. Kingsmill) ; *The Athenæum*, No. 2498, Aug. 7, 1875. — Pub. à 6 Dol.

— Mandarin Primer : being Easy Lessons for Beginners, Transliterated According to the European Mode of Using Roman Letters. By Rev. John Ross, Newchwang. Missionary from the United Presbyterian Church of Scotland. — Shanghai : American Presbyterian Mission Press. — 1876. — In-8, pp. VIII-122.

— Mandarin Primer : Being Easy Lessons for Beginners. Transliterated according to the European Mode of Using Roman Letters, by Rev. John Ross, Newchwang... Shanghai, American Presb. Mission Press, 1877, in-8, pp. VIII-122.

Pub. à 1 Dol. 25. — Notice : *Chin. Rec.*, VIII, pp. 270/1.

— Handbook of the Swatow Dialect, with a Vocabulary. By Herbert A. Giles. Shanghai : 1877, in-8, pp. 57. — Pub. à 1 Dol.

— Parva rerum sinensium Adumbratio scholasticis ad Sinas recens appulsis accommodata. Chang-hai ex authographia Missionis Catholicae in Orphanotrophio Touchan-wan, 1879, in-8, pp. 68 autog.

A été retiré de la circulation. — Voir col. 853.

ANGELO ZOTTOLI.

— CURSUS LITTERATURAE SINICAE neo-missionariis accommodatus auctore P. Angelo Zottoli S. J. e Missione Nankinensi.

Volumen *primum* pro infima classe *Lingua familiaris*. Chang-hai ex typographia Missionis catholicae in orphanotrophio Tousè-wè (Tou-chan-wan). MDCCCLXXIX, in-8, pp. VIII-819.

Proemium. — Dedicatio. — Introductio. — Tabella Clavium, etc. — Instructiones familiares. — Dialogi comici. — Parvae narrationes. — Descriptiones Romanenses. — Selectae dictiones, etc.

Volumen *secundum* pro inferiore classe *Studium Classicorum*. *Ibid.*, M DCCC LXXVIII, in-8, pp. VII-655.

Proemium. — Notae praeviae. — *San Tse-King*. — *Pe Kia sing*. — *Tsien tse wen*. — *Cheng Tong che*. — *Ta hio*. — *Tchong*

yong. — *Luen-yu.* — *Mong tse.* — Classicorum characteres ex radicum ordine dispositi.

Ce 2e vol. a paru le premier; on a fait des cartons avec un nouveau titre portant la date de 1879. Le P. Zottoli a donné ainsi le plan de son ouvrage qui devait comprendre 6 volumes dans la préface de son premier volume, pp. VI/VII.

« Cursus quinque annis absolvitur : in primo, pro infima classe, erit lingua familiaris, et expendentur *Instructiones familiares, Dialogi comici, Parvæ narrationes, Romanenses descriptiones, Selectae dictiones,* quibus omnibus vulgaris aut humilis passim stylus continetur. In secundo, pro inferiore classe, erit studium classicorum, seu post *Elementarios libellos, Magna scientia, Immutabile medium, Confucii sententiæ* et *Liber Mentsii.* In tertio, pro media classe, erit studium canonicorum, quo *Libris Carminum* et *Annalium* ex integro explanatis, *Liber Mutationum* et *Memoriale rituum,* ex parte, ut passim fit, *Chronica* vero *Confucii* vix ad specimen delibabuntur. In quarto, pro suprema classe, erit stylus rhetoricus, et agetur de *Particulis, Selectis prosis, Selectis memoriis, Stylo epistolari,* et *Allusionibus litterariis.* In quinto, pro rhetorices classe, erit pars oratoria et poetica, ageturque de *Compositionibus antiquis* et *recentibus, de Versibus, de Lucubrationibus poeticis* et *de Inscriptionibus.* Quinque ergo erunt volumina, quibus sextum accedet, continens totius cursus adminiculum, *Vocum Syntagma.* »

Notice par Henri Cordier dans la *Revue critique,* 18 Oct. 1879.

Volumen *tertium* pro media classe *Studium Canonicorum. Ibid.,* M DCCC LXXX, in-8, pp. XXIV-768, 10 pl.

Proemium. — Animalium Plantarum Mineraliumque in libro Carminum Nomenclatio. — Geminatae Carminum Voces. — Omnium Odarum Tituli. — Planches. — 詩經 Liber Carminum. — 書經 Liber Annalium. — 易經 Mutationum Liber. — 禮記 Rituum Memoriale. — 春秋 Ver et Autumnus.

Volumen *quartum* pro suprema classe *Stylus rhetoricus. Ibid.,* M DCCC LXXX, in-8, pp. XIX-820.

Proemium. — Prosarum auctores. — Epistolarum auctores. — *Tres Memoriae.* — *Antiquae Prosae.* — *Stylus epistolaris.* — *Allusiones litterariae.* — *Orationis Particulae.*

Volumen *quintum* pro rhetorices classe *Pars oratoria et poetica. Ibid.,* M DCCC LXXXII, in-8, pp. XI-840.

Proemium. — In litterariam amplificationem praeviae notiones. — Celebratae Amplificationes. — Recentiores Amplificationes. — Versus et Cantus. — Descriptiones et Cantiones. — Parallelae Inscriptiones.

Au lieu de se terminer par un index des caractères formant le Vol. VI, ce grand ouvrage sera complété par un dictionnaire en plusieurs volumes qui est sous presse.

— Cursus litteraturae sinicae neo-missionariis accommodatus auctore P. Angelo Zottoli S. J. e missione Nankinensi. — Traduction française du premier volume par le P. C. de Bussy, S. J. Zi-ka-wei, imprimerie de la Mission catholique à l'orphelinat de T'ou-sé-wè. — 1891, in-8, pp. VI-304.

Charles de Bussy, 宣 *Siouen,* né le 4 sept. 1823; entré dans la Cie. de J., 25 avril 1878; arrivé dans la Mission, 5 nov. 1879; † 6 avril 1902, à Zi-ka-wei.

(ANGELO ZOTTOLI. — JÉSUITES.)

JÉSUITES.

— A. M. D. G. Ecole Saint François Xavier. — Introduction à l'étude de la langue française à l'usage des élèves chinois. 階進語法 Zi-ka-wei, Imp. de la Mission Catholique à l'orphelinat de Tou-sè-wè. 1884, in-8, pp. II-VII-108.

— 法話進階 Introduction à l'étude de la langue française à l'usage des élèves chinois. Quatrième édition. Zi-Ka-wei Imprimerie de la Mission Catholique Orphelinat de T'ou-se-wè. — 1899. in-8, 2 ff. n. ch. + pp. VII + pp. 108.

Le titre intérieur porte *troisième* édition; la préface de la première édition est datée 31 juillet 1884. — Cet ouvrage anonyme est du P. H. Boucher.

— St. Francis Xavier's School. Shanghai. — A Method of learning to read, write and speak English for the use of Chinese Pupils. Part I. 訣捷文英. Zi-ka-wei, Printed at the Catholic Mission Press, 1882, in-8, pp. 245 + 1 f. n. c.

— Part II. *Ibid.,* 1883, in-8, pp. 147.

— * 英文捷訣 A Method of learning to read, write and speak English for the use of Chinese Pupils. Zi-ka-wei Imprimerie de la Mission catholique Orphelinat de T'ou-sè-wè, 1898-1899, 2 parties in-8, pp. 250, 143.

— 官話指南 *Boussole du langage mandarin.*

Cet ouvrage, *Kouan-houa Tche-nan,* fut publié par les soins de la Légation japonaise à Pe-king, pour les Japonais qui étudiaient le chinois dans cette ville. — Voir col. 1703.

— A. M. D. G. — 官話指南 *Koan-hoa Tche-nan.* Boussole du langage mandarin traduite et annotée par H. Boucher, S. J. Missionnaire au Kiang-nan. Zi-ka-wei, Imp. de la Mission catholique à l'Orphelinat de T'ou-sè-wè, 1887, 2 vol. in-8.

Notice : *China Review,* XVI, pp. 190/1. Par E. J. E.[itel.]

Le P. Boucher reproduit le texte chinois, en y joignant, outre la traduction, la romanisation complète du texte, de nombreuses notes explicatives et un vocabulaire de tous les mots employés dans l'ouvrage qui se compose de quatre parties : I. Formules de conversation; II. Mandarins et marchands parlant de leurs affaires; III. Style ordinaire des Commandements; IV. Dialogues entre mandarins.

En 1889, l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres a décerné au P. Boucher une récompense de 1000 frs. sur le prix Stanislas Julien.

— 官話指南 *Koan-hoa Tche-nan.* Boussole du langage mandarin traduite et annotée par le Père Henri Boucher, S. J. Missionnaire au Kiang-Nan. Troisième édition. Zi-ka-wei. Imprimerie de la Mission catholique à l'Orphelinat de T'ou-sè-wè, 1900-1901, 2 vol. in-8, pp. V-247, II-236.

— Choix de Documents, lettres officielles, proclamations, édits, mémoriaux, inscrip-

(JÉSUITES.)

tions,... Texte chinois avec traduction en français et en latin par S. Couvreur S. J. — Ho kien fou, Imprimerie de la Mission catholique. 1894, in-8, pp. IV-560.

Divisé en cinq parties : I^re *Lettres officielles.* — II^e *Proclamations.* — III^e *Edits et mémoriaux.* — IV^e *Gazette de Pékin.* — V^e *Mélanges.* — Troisième éd., 1901.

Notice : *Miss. Cath.*, XXVI, 17 août 1894, pp. 399/400.

L. WIEGER.

Ouvrage commencé en 1893 ; devait comprendre 12 vol. ; ont paru :

I

— A. M. D. G. 漢話漢文入門 Rudiments de parler et de style chinois par le P. Léon Wieger S. J. Premier volume, première moitié. 河間府 Imprimerie de la Mission catholique 1895, in-16, 1 f. n. ch. + pp. 748.

Notice : *Miss. Cath.*, XXVII, 21 juin 1895, pp. 299/300.

— — 1^er volume. Seconde moitié. Ibid., 1896, in-16, pp. 749 à 1513.

Ce premier volume comprend : les Préfaces ; I. De la Prononciation ; II. Mécanisme du langage ; III. Phraséologie.

— — Rudiments de parler chinois. Dialecte du 河間府... 2^e volume. *Catéchèses.* Ibid., 1897, in-16, pp. 894.

Le texte développé dans ce vol. est celui du petit catéchisme usuel dans la mission du Tche-li S. E., 要理問答四本 *Yao-li wen ta seu peun.*

La première partie du Vol. III devait paraître en 1898.

— — 3^e volume, seconde partie. *Sermons de Mission.* Ibid., 1897, in-16, pp. 879.

— — 4^e volume. *Mœurs et usages populaires.* Ibid., 1894, in-16, pp. 968.

Ce volume contient la somme des notions morales que les trois sectes 儒釋道 *jôu chéu tâo* ont jugé devoir suffire au vulgaire.

— — 5^e volume. *Narrations vulgaires.* Ibid., 2^e éd. 1895, in-16, pp. 693.

63 narrations mises en langage parlé tirées du 家寶集 *Kiao pao tsi*, du 今古奇觀 *Kin kou ki kouan*, du 聊齋誌異 *Liao Tsai che i* et la 32^e du 官話指南 *Kouan-houa Tche-nan.*

— — 6^e volume. *Narrations vulgaires.* Ibid., 1895, in-16, pp. 697 + 1 f. n. ch.

Renferme dix contes tirés du 今古奇觀 *Kin kou ki kouan.*

II.

La seconde partie de la collection consacrée à la langue écrite doit comprendre :

Vol. 7 et 8. Demi-style. Morale en action. Scènes de mœurs tirées de romans d'intérieur inédit.

Vol. 9. Concordance des livres classiques. Textes philosophiques et moraux, avec commentaires de diverses époques, groupés pour la controverse, arguments prévus.

Vol. 10. Concordance des philosophes non classiques, Confuciistes dissidents, bouddhistes, taoïstes.

Vol. 11. Bréviaire historique. Marche générale de l'histoire, en français, d'après les traités 通鑑綱目 *t'oung-kien kang-mou* et 綱鑑易知錄 *Kang-kien yi-tche-lou*, avec insertion intégrale du texte des paroles et faits intéressant les missionnaires, et de pièces anciennes et modernes tirées des grandes collections historiques et littéraires.

Ont paru les volumes :

— A. M. D. G. Parler et Style chinois Rudiments par le P. Léon Wieger, S. J. Douzième volume, Première Partie. *Caractères* 河間府 Imprimerie de la Mission catholique 1900, in-16, pp. 431.

— — Douzième volume, Seconde Partie. *Lexiques.* Ibid., 1900, in-16, pp. 223, 206, 197.

— Dr. L. Wieger S. J. *Textes historiques* 1. 1903, in-16, pp. 770.

Couverture intérieure : L. Wieger S. J. Rudiments 10. Textes historiques. 河間府 Imprimerie de la Mission catholique. 1903.

Notice : *Bul. Ec. franç. Ext. Orient*, III. No. 3, 1903, p. 491, par P. P.[elliot.]

— L. Wieger S. J. Rudiments. *Textes historiques* 2. Ibid., 1904, in-16, pp. 775 à 1553.

Notice : *T'oung-Pao*, II^e Sér., V, Oct. 1904, pp. 481/3, par Ed. Chavannes.

— L. Wieger, S. J. Rudiments 11. *Textes historiques* 3. Ibid., 1905, in-16, pp. 1555 à 2004.

— Curriculum of Chinese Studies for the use of Young Missionaries. By Rev. W. A. P. Martin. (*Chin. Rec.*, 1894, pp. 365/7.)

— Méthode pour apprendre les principes généraux de la langue chinoise à l'usage des élèves européens par Richard Laming, Ancien Professeur au collége de Chang-Haï, Chine. — Ancien Elève de l'Ecole spéciale des langues orientales vivantes. — Membre de l'Association internationale de Professeurs : Institut Rudy — Professeur de français de la Mission chinoise à Paris. — Paris, Ernest Leroux, 1889, in-12, pp. VIII-132.

Richard Laming, 郎 *Lang*, né en Angleterre, 11 mars 1853 ; entré dans la Cie. de Jésus, 2 oct. 1877 ; arrivé en Chine, 5 nov. 1879 ; rentré en Europe, mars 1884.

J. DYER BALL.

— Cantonese made easy : a Book of simple sentences in the Cantonese Dialect with free and literal translations, and directions for the rendering of english grammatical forms in Chinese. — By J. Dyer Ball,

M. R. A. S., etc. of Her Majesty's Civil Service Hongkong... Hongkong : Printed at the « China Mail » Office. 1883, in-8, pp. xx-86. Pub. à Dol. 3.

— * Cantonese Made Easy. Second Edition.

Notice : *China Review*, XVI, pp. 248/251. Par E. H. P.[arker.]

— Third ed., 1904.

— The Tung-Kwún (東莞) Dialect. By J. Dyer Ball. (*Ibid.*, XVIII, No. 5, pp. 284/299.)

— The Tung-Kwún Dialect : A comparative Syllabary of the Tung-kwún and Cantonese pronunciations, with observations on the variations in the use of the Classifiers, Finals, and other Words, and a Description of the tones, &c., &c. Reprinted from the « China Review ». By J. Dyer Ball... Hongkong, « China Mail » Office, 1890, br. in-8, pp. 16-xv. Pub. à 50 cents.

— The San-Wúi (新會) Dialect. By J. Dyer Ball. (*China Review*, XVIII, No. 3, pp. 178/195.)

— The San-wûi Dialect : a comparative Syllabary of the San-wúi and Cantonese pronunciations, with observations on the variations in the use of the Classifiers, Finals and other Words, and a Description of the tones, &c., &c. — Reprinted from the « China Review ». — By J. Dyer Ball, M. R. A. S., M. China Branch R. A. S., etc.... Hongkong : printed at the « China Mail » Office. — 1890, br. in-8, pp. 18-xii. Pub. à 50 cents.

— The Höng Shán or Macao Dialect. By J. Dyer Ball. (*China Review*, XXII, N° 2, pp. 501/531.)

Tirage à part : 1897, in-8, pp. 31.

— The Shun Tak Dialect : A Comparative Syllabary of the Shun Tak and Cantonese Pronunciations, with Observations on the Variations in the use of the Classifiers, Finals, and other Words, and a Description of the Tones, &c. &c. By J. Dyer Ball. (*Ibid.*, XXV, N° 2, pp. 57/69 ; *ibid.*, N° 3, pp. 121/140.)

— Primary Lessons in Swatow Grammar [Colloquial] by Rev. William Ashmore D. D. English Presbyterian Mission Press. Swatow. 1884, in-4, tit. et 3 ff. prél. + pp. x-155.

Pages 125-155 contiennent une : « List of Syllables representing the sounds used in pronouncing the Tie Chiu dialect, prepared by Rev. S. B. Partridge.

KWONG.

— Kwong's Educational Series. (In English and Chinese.) First Reading-Book. Illustrated with Cuts. By Kwong Ki Chiu, Late Member of the Chinese Educational Commission in the United States ; and Author of « English and Chinese Dictionary » ; « Dictionary of English Phrases » ; « Series of Conversation Books » ; « Manual of Correspondence and Social Usages » ; « Comprehensive Geography », etc. Shanghai : Wah Cheung, 1885, in-8, pp. x-162.

— Kwong's Educational Series... — II. The First Conversation-Book, pp. xxxi-247. — III. The Second Conversation-Book, pp. xv-406. — Voir col. 1646 *supra*.

Notice : *China Review*, XIV, pp. 111/116. [Par E. F.]

— Manual of Correspondence and Social Usages. Containing instruction and examples in all branches of Letter-Writing, Forms of Business-papers, Notes of invitation, Cards, inscriptions for presents, selections for albums, epitaphs, etc. ; also, rules of etiquette and social intercourse, — to which are added sections on punctuation and the use of capitals ; with some pages on grammar and spelling, and a chapter on the Chinese method of reckoning time. Specially adapted to self-instruction. By Kwong Ki Chiu, Late Member of the Chinese Educational Commission in the United States, and Author of English and Chinese Dictionary, Dictionary of English Phrases, First Reading Book, Series of Conversation Books, Comprehensive Geography, etc. Shanghai : Wah Cheung, 1885, in-8, pp. xxii + 2 ff. n. ch. + pp. 276.

Avec la collaboration du Rev. C. S. Sylvester.

F. HIRTH.

— 新關文件錄 *Hsin-Kuan Wên-chien-lu*. Text book of Documentary Chinese, with a Vocabulary, for the special use of the Chinese Customs Service. Edited by F. Hirth, Ph. D., Deputy Commissioner and Assistant Statistical Secretary, Inspectorate General of Customs, Shanghai. — Published by Order of the Inspector General of Customs. — Shanghai : Published at the Statistical Department of the Inspectorate General of Customs, 1885-1888, 2 vol. in-4, pp. viii-272, 299.

Notices : *China Review*, XIV, p. 299. Par E. J. E.[itel.] — *Ostasiatischer Lloyd*, 10. Feb. 1888. — *Shanghai Mercury*, 28 April 1888. — *Zeitschr. d. Deutschen Morg. Ges.*, xlii, 1888, pp. 686, 691. [K. Himly.]

— Index of the Characters in Dr. Hirth's « Text Book of Documentary Chinese ».

Arranged by their Radicals. With a List giving the Tones. By E. Ruhstrat, I. M. Customs. — Shanghai : Printed by Kelly & Walsh, 1892, in-4, pp. 41.

Notice by J. Chalmers, *China Review*, XX, No. 2, pp. 131/2.

— 文件字句入門 *Wên-Chien Tzŭ-Chü Ju-Mên*. Notes on the Chinese Documentary Style. By F. Hirth, Ph. D., Deputy Commissioner and Assistant Statistical Secretary, Inspectorate General of Customs, Shanghai. Kelly & Walsh, 1888, in-8, pp. VI-150 + 1 f. n. c.

Notices : *China Review*, XVI, p. 386. [E. J. Eitel.] — *Shanghai Mercury*, 28 Apr. 1888. — *Zeit. d. D. Morg. Ges.*, XLII, 1888, p. 686. [K. Himly.] — Voir col. 1680.

— Über Sinologische Studien von Friedrich Hirth. (*T'oung Pao*, VI, Oct. 1895, pp. 364/8.)

— Die sinologischen Studien und Professor Hirth von A. Franke. (*Ibid.*, VII, Juillet 1896, pp. 241/250.)

— Die sinologischen Studien und Professor Hirth. (*Ibid.*, Oct. 1896, pp. 397/407.)

P. G. von Möllendorff.

— Praktische Anleitung zur Erlernung der Hochchinesischen Sprache, herausgegeben von P. G. von Möllendorff. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1880, in-8, pp. 126.

— Praktische Anleitung zur Erlernung der Hochchinesischen Sprache von P. G. von Möllendorff. — Dritte Auflage. — Shanghai : Kelly and Walsh,... 1900, in-8, 2 ff. n. ch. + pp. 188.

Suivi d'une bibliographie, pp. 181-188, à la fin de laquelle M. annonce la publication d'un Dict. chinois-allemand et allemand-chinois.

— P. G. von Möllendorff 穆麟德 Nécrologie par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, 2e Sér., II, No. 3, Juill. 1901, p. 198.)

Né en 1848, à Görlitz ; † 19 avril 1901, à Ning-Po.

Camille Imbault-Huart.

Né le 8 juin 1857 ; † à Hong-kong, 29 nov. 1897.

— 京話指南 — Cours éclectique graduel et pratique de langue chinoise parlée par C. Imbault-Huart, Vice-Consul de France... Péking, Typographie du Pei-t'ang [et] Paris, E. Leroux, 1887 à 1889, 4 vol. in-4.

Tome premier comprenant : I. Une introduction à l'étude de la langue chinoise. II. Les principes généraux de la langue chinoise parlée. III. Six appendices se rapportant à ces deux parties de l'ouvrage. 1887, pp. XXVII-291.

Tome II. Phrases faciles et dialogues mélangés. 1888, pp. 353.

Tome III. Conversations (Traduction et notes). 1889, pp. X-451.

Tome IV. Textes chinois. 1888, pp. 296.

Notices : *China Review*, XVI, pp. 245/8 ; *ibid.*, XVIII, pp. 131/3. By E. H. P.[arker.] — *North-China Daily News*, 12 août 1887. — *Le Temps*, 27 sept. 1887. — *Le Courrier d'Haiphong*, 9 sept. 1888. — *North-China Herald*, 2 nov. 1888. — *The Chinese Times*, 11 août 1888. — *Bul. Soc. Et. Col. & Mar.*, XI, 1887, pp. 286/7, par A. Bouinais.

— Camille Imbault-Huart. Par G. D.[evéria.] (*J. As.*, I, 1898, pp. 147/8.)

— C. Imbault-Huart. Nécrologie. (*T'oung Pao*, IX, No. 3, Juillet 1898, p. 234.)

— Notice par Henri Cordier, *Bul. de Géog. hist. et desc.*, 1898, pp. 360/3.

(P. G. von Möllendorff. — Camille Imbault-Huart.)

— *Kung Yü So T'an* 公餘瑣談 — Leçons progressives pour l'étude du Chinois parlé et écrit. Cent chapitres où les usages de la Chine sont sommairement décrits par le lettré Yü Kuan (裕觀) de l'inspectorat général des douanes, à Pékin. Par A. Mouillesaux de Bernières, Directeur des Douanes, Secrétaire-Chinois à l'Inspectorat Général. — Péking, Typographie du Pé-t'ang — 1886, gr. in-4, pp. VIII-231.

Notice : *China Review*, XV, pp. 192/3. Par E. J. E.[itel.]

— First English Reading-Book for the use of Chinese Students of the English Language. By Theophilus Sampson. Shanghai... Kelly & Walsh, s. d., in-12.

— * A Primer in the Mandarin Dialect containing Lessons and Vocabularies, and Notes on Chinese Constructions and Idioms ; also a Dialogue on Christianity ; translations of Passports, Leases, Boat Agreements, etc. Interleaved, and with large map of China. Prepared for the use of Junior Members of the China Inland Mission. Shanghai : China Inland Mission, 1887, gr. in-8, pp. 250.

Notice : *Chin. Rec.*, XIX, 1888, pp. 42/3. By E. F.

— A Handbook of the Swatow Vernacular by Lim Hiong Seng, An Interpreter in the Police Courts of the Straits Settlements. Singapore. — Singapore, Printed at the « Koh yew hean » Press. 1886, pet. in-4, pp. IV + 1 f. n. ch. + pp. 110.

Préface chinoise.

— 畧啓畫以 Teachings from Pictures for Young and Old by Janet Byrne. Translated into Chinese by Yung kwai. Cassell & Co., New York, s. d. [1886], in-4, pp. 30.

— Elementary Lessons in Chinese by the Rev. Arnold Foster, B. A. London Missionary Society, Hankow. — London, Henry Frowde, 1887, pet. in-8, pp. 32.

Notices : *Revue critique*, 16 avril 1888, par M. J.[ametel.] — *China Review*, XVI, pp. 130/131 [par John Chalmers]. — *Chin. Rec.*, XIX, 1888, pp. 43/4, by J. N. B. S.

— Documents à l'usage des Elèves de l'Ecole des Langues Orientales Vivantes recueillis, traduits et annotés par Maurice Jametel lauréat de l'Institut Chargé du Cours de Langue Chinoise à l'Ecole des Langues Orientales Vivantes. 1re Partie, Documents

(Divers.)

commerciaux. Ernest Leroux... Paris, br. in-8, 2 ff. n. c. + pp. 7 + 40 de texte chinois autog.

La préface est datée Paris, 22 nov. 1886.

La préface des premiers exemplaires de cet opuscule était autographiée en 8 pages, mais elle était la même que dans l'édition imprimée en 7 pages.

Maurice-Louis-Marie Jametel, né à Montrouge, près Paris, 11 juin 1856; chargé de cours, 16 mai 1886, puis professeur à l'École des Langues orientales de Paris, 23 janvier 1889; † 17 mai 1889.

Notice par Charles Schefer, *Recueil de l'Ecole des Langues orientales*, 1889, I, pp. VIII-XII. — Réimp. dans le *T'oung Pao*, I, No. 1, avril 1890, pp. 70/72.

— 漸進文集 Manuel de la langue chinoise écrite destiné à faciliter la rédaction des pièces dans cette langue par Abel Des Michels, professeur à l'école spéciale des langues orientales vivantes. Paris, Ernest Leroux, 1888, gr. in-8, pp. XVI-439.

— * Learning to Read in South China. Being a plea for the use of Romanized Vernacular in Mission Work. By John C. Gibson, M.A., Mission of the Presbyterian Church of England, Swatow, China. London, 1888.

Notice : *China Review*, XVII, No. 2, pp. 118/122, par E. J. E.[itel.]

— The Guide to Kuan Hua 官話指南. A Translation of the *Kuan Hua Chi Nan*, with an Essay on Tone and Accent in Pekinese and a Glossary of Phrases. By L. C. Hopkins, H. M. Consular Service, China. Shanghai, Kelly and Walsh, 1889, gr. in-8, pp. 230.

Notice : *China Review*, XVIII, No. 2, p. 129. By E. J. E.[itel.] — Voir col. 1696. — Third ed., 1900.

— An Exposition of the Construction and idioms of Chinese Sentences, as found in Colloquial Mandarin. For the use of Learners of the Language. By A. Sydenstricker. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. — 1889, br. in-8, pp. II-88.

— A Chinese Manual, comprising a Condensed Grammar with Idiomatic Phrases and Dialogues. By Robert K. Douglas,... London. W. H. Allen, 1889, pet. in-8, pp. XII-376.

— A Chinese Manual comprising a Condensed Grammar with Idiomatic Phrases and Dialogues by Sir Robert K. Douglas Keeper of the Department of Oriental Printed Books and M. S. S. in the British Museum, and Professor of Chinese at King's College, London. New Edition. London, Crosby Lockwood, 1904, pet. in-8, pp. XII-376.

Printed by Gilbert & Rivington, Clerkenwell.

— Liste des 214 radicaux de l'écriture chinoise groupés dans l'ordre actuellement adopté en Chine Avec, au verso de chaque caractère, la prononciation annamite du nom chinois, la signification annamite et la traduction française par Edmond Nordemann Instituteur... — Prix... $ 0.25 — Hà-nội 1891, pet. in-12 allongé, pp. 104.

— Mandarin Primer prepared for the use of Junior Members of the China Inland Mission, by F. W. Baller. Second Edition Enlarged. Shanghai, American Presbyterian Mission Press, 1891, in-8, pp. XXX + 1 f. tab. of sounds + 1 f. blanc + pp. 326 + 1 carte de la Chine.

« Medical Lists have been kindly furnished by Dr. Douthwaite of Chefoo. » En partie, interfolié de papier blanc. — 4th ed., enlarged, 1900.

CARL ARENDT.

— Handbuch der Nordchinesischen Umgangssprache mit Einschluss der Anfangsgründe des Neuchinesischen Officiellen und Briefstils von Prof. Carl Arendt, Lehrer des Chinesischen am Seminar. Erster Theil. Allgemeine Einleitung in das Chinesische Sprachstudium mit einer Karte. Stuttgart & Berlin, W. Spemann, 1891, in-8, pp. XXI-535.

Lehrbücher des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin. Band VII.

Notice par G. Schlegel, *T'oung Pao*, III, mai 1892, pp. 196/199. — Réponse de C. Arendt, *ibid.*, déc. 1892, pp. 564/568.

— Einführung in die Nordchinesische Umgangssprache. Praktisches Uebungsbuch zunächst als Grundlage für den Unterricht am Seminar von Prof. Carl Arendt, Lehrer des Chinesischen am Seminar. I. Abtheilung. Laufender Text. Stuttgart & Berlin, W. Spemann, 1894, in-8, pp. XX-625 + 1 p. n. c.

— — II. Abtheilung. Chinesischer Text der Uebungsbeispiele. Stuttgart & Berlin, W. Spemann, 1894, in-8, pp. 188.

Lehrbücher des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin. Band XII, 1 & 2.

Notices par G. Schlegel, *T'oung Pao*, V, mai 1894, pp. 164/169 : — par Ed. Chavannes, *Revue critique*, 16/23 juillet 1894, pp. 25/7.

— Professor Carl Arendt. Nécrologie par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, 2e Sér., III, No. 1, Mars 1902, pp. 37/38.)

Né à Berlin, 1er déc. 1838 ; † dans cette ville dans la nuit du 29 au 30 janvier 1902.

— Merklinghaus : Nekrolog auf Professor Carl Arendt, Lehrer des Chinesischen am Orientalischen Seminar [Berlin] 1887-1902. (*Mitth. des Seminars für Orient. Sprachen*, Berlin, Jahrg. V, Erste Abth., 1902, pp. 174/176 ; Portrait.)

— Zur Persönlichkeit Carl Arendt's. Einige Erinnerungen. Von Karl Foy. (*Ibid.*, Berlin, Jahrg. V, Erste Abth., 1902, pp. 177/182.)

— A Course of Mandarin Lessons, based on Idiom, by Rev. C. W. Mateer, D. D., LL. D. — Shanghai : American Presbyterian Mis-

sion Press. — 1892, in-4, pp. xlix-714 + 1 f. d'errata.

Notice : *Chin. Rec.*, XXIII, Nov. 1892, pp. 535/6.

— A Course of Mandarin Lessons, based on Idiom, by Rev. C.W. Mateer, D.D., LL.D. — Revised Edition. — Shanghai : American Presbyterian Mission Press. — 1898, 2 vol. in-4, pp. lv-376, et pages 377 à 781 + 1 f. n. ch.

3rd revised ed., 1903.

— * C. W. Mateer. — A short Course of primary Lessons in Mandarin. 1901, in-4, pp. 55-79.

Réimp. de l'introd. et des 36 premières leçons de l'ouvrage précédent.

— Introduction to the Wênchow Dialect. By P. H. S. Montgomery, Imperial Maritime Customs. — Shanghai, etc., Kelly and Walsh, Lt., 1893, in-8, 3 ff. n. ch. + pp. 294 + ii p. l'er.

Notice : *Chinese Recorder*, XXIV, Nov. 1893, pp. 544/545. Par J. Edkins.

— 三州府文件修集 A Text Book of Documentary Chinese Selected and designed for the special use of Members of the Civil Service of the Straits Settlements and the Protected Native States — Part I Volume I — Chapters I & II — Edited by G.T. Hare, Civil Service, Straits Settlements — Singapore : Printed at the Government Printing Office, 1894, gr. in-4, pp. xi-164.

— — Part I Volume II — Chapters III & IV... Ibid., 1894, gr. in-4, pp. vii-148.

— — Part I Volume III — Chapters V, VI & VII... Ibid., 1894, gr. in-4, pp. v-100.

— Die chinesische Sprache zu Nanking. Von Dr. Fr. Kühnert, Privatdocent an der k.k. Universität in Wien. (Mit zwei Tafeln.) (*Sitzungsberichte der Philosophisch-historischen Classe Kaiserlichen Ak. d. Wiss.*, Bd. CXXXI, Wien, 1894, VI. Abt., p. 38.)

Notice : *Jour. Roy. As. Soc.*, Jan. 1896, pp. 237/8, par T.W.[atters.]

— Syllabar des Nanking-Dialectes oder der correcten Aussprache (正音) sammt Vocabular zum Studium der Hochchinesischen Umgangssprache von Dr. Franz Kühnert. Gedruckt mit Subvention der Kais. Akademie der Wissenschaften. — Wien 1898. Alfred Hölder, in-8, pp. vii-472.

— A new Book by Dr. Kühnert. By E. von Zach. (*China Review*, XXIII, No. 4, pp. 229/231.) — Cf. G. Schlegel, *Ibid.*, p. 361.

— Premières Études de la langue mandarine parlée par F. Gourdin, Missionnaire Apostolique. Hongkong, Imprimerie de la Société des Missions Etrangères, 1896, in-12, pp. 291 s. l. tit. et l. préf.

— An Elementary Manual of the Pekinese Dialect, For the use of Officers preparing for the Preliminary Examination. Arranged by Captain Charles M. Ducat, Poona Horse. — First Edition. — Rangoon : American Baptist Mission Press, 1898, pet. in-8, pp. 24.

Sans caractères chinois.

— An Elementary Manual of Colloquial Chinese With a Vocabulary of 700 words. By Lieutenant W. H. F. Basevi, 6th Burma Battalion. — Allahabad : Printed at the Pioneer Press, 1899, pet. in-8, pp. ii-53.

Sans caractères chinois.

— Commandant Lagarrue. — Eléments de Langue chinoise dialecte cantonais Notation Quôc Ngũ'. A l'usage des Officiers, Fonctionnaires et Colons. Paris, Ernest Leroux, 1900, in-18, pp. 290.

Notice par Ed. Huber, *Bul. Éc. Ext. Orient*, Juillet 1901, pp. 265/6.

— Shanghai Syllabary arranged in Phonetic Order. By J. A. Silsby. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. S. d. [1900], in-8, pp. viii + 31 ff. + pp. 32 à 42.

Une première édition avait paru en 1897. « This Syllabary is designed to be a companion to the *Syllabary of the Shanghai Vernacular*, prepared by three Chinese scholars [1891 ?] »... « To this edition there is added a description of the *Pronunciation of Shanghai Syllables as represented by the Union System of Romanization*, adopted by the Vernacular Society of Shanghai and used in this *Syllabary*... »

Notice : *N. C. Herald*, 2 mai 1900, par E. P. A.

— The Radicals for Shanghai Students with Description of the Shanghai Union System of Romanization and the Radical Ode. By J. A. Silsby. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1900, br. in-8, pp. xx.

— Chinese-English Elementary Reader and Arithmetic. 原溥語英學筭兼 by Paul Lee Gyim. Published and printed by Taylor & Moriya, New York, 1901, pet. in-8, pp. vii-184, mappemonde.

— Anglo-Chinese Phrase-Book and Vocabulary. Yunnanese Dialect. C. W. Bentley. Rangoon : Printed at the American Baptist Mission Press, 1901, in-8 étroit, pp. iv + 1 f. n. ch. + pp. 74.

Sans caractères chinois.

— 編新論談 Chats in Chinese A Translation of the *T'an lun hsin pien* by C. H. Brewitt-Taylor, Chinese Imperial Mari-

time Customs. — Printed and Published by the Pei-t'ang Press, Peking, in-12, pp. IV-253 [s. d., 1901].

Préface datée : Swatow, China, april 1901. Le Ms. avait été remis à l'imprimeur en oct. 1899, mais le travail fut retardé par les évènements de 1900 ; le ms. du vocabulaire anglais-chinois qui avait été détruit a été reconstitué par Mr. N. A. Konovaloff.

— Peking Dialect T'an Lun Hsin P'ien. In-8, pp. 135.

— 訪蜀西 Western Mandarin, or the Spoken Language of Western China ; with Syllabic and English Indexes. Compiled by Adam Grainger, China Inland Mission. Shanghai : American Presbyterian Mission Press, 1900, in-8, pp. VI p. l'int., ind. rad. + 803.

Contents. — Introduction and radical Index, pp. VI. — Words (and Phrases) with characters arranged according to the Radicals, pp. 1-596. — Words without characters, pp. 597-616. — Table of relationships, pp. 617-628. — Syllabic Index, pp. 629-708. — English Index, pp. 709-802. — Errata, p. 803.

« Scope : — The name of the book, » The Spoken Language of Western China, « indicates pretty clearly the scope of the work. It is difficult to draw a line between what is spoken and what is written only. Many phrases used by scholars have been rejected as too » bookish «, but, on the other hand, nothing has been regarded as too common for insertion. The work contains 3,786 characters, 112 duplicate characters, 191 words without characters, and 13,484 examples, including 401 proverbs. The examples have been taken in every case from the lips of the natives. No phrases of foreign origin — religious or otherwise — have been collected, as students can easily obtain such from other sources. » — *Introduction.*

Notice : *Chinese Recorder*, XXXII, Feb. 1901, pp. 97/8, par S. R. C.

— * English and Chinese Complete Letter Writer and Guide to the Writing of Private, Commercial, and Official Documents. By the Commercial Press Book Depôt. Shanghai. For sale at the Mission Press, pp. 188.

Notice : *Chinese Recorder*, XXXII, June 1901, pp. 309/310.

— A first Reading Book for Students of Colloquial Chinese. — Chinese Merry Tales collected and edited by Baron Guido Vitale Chinese Secretary to the Italian Legation. — Peking, Pei-t'ang Press, 1901, in-8, pp. 8 + 118 de texte chinois.

— Cours pratique de Langue chinoise (Langue mandarine de Pékin). Par A. Vissière. (*Chine et Sibérie*, Mai 1901, pp. 195/7, 230/2, 304/309, 325/7.)

Avait été annoncé en tête de la 1re liv. de mars 1901. — Cinq leçons seulement ont paru. — *Chine et Sibérie* a cessé de paraître avec le n° 40, août 1901.

— * P. Kranz. — Deutsch-chinesische Lectionen. I. herausg. von R. Wilhelm, 1901.

— Recueil de Textes chinois à l'usage des élèves de l'Ecole spéciale des Langues orientales vivantes — Texte en langue orale, Extraits de journaux, Pièces administratives et commerciales, Correspondance épistolaire, Documents officiels, Traités, Lois, Réglements, etc. Réunis par A. Vissière, Professeur à l'Ecole spéciale des Langues orientales. Première livraison. Paris, Imprimerie nationale — MDCCCCII, in-8, pp. 16.

Publié en feuilles de 16 pages ; 9 feuilles ont paru au moment où nous mettons sous presse.

— Rudiments de la langue chinoise — Prononciation Écriture, Grammaire, Syntaxe — par A. Vissière, Professeur à l'Ecole spéciale des Langues Orientales vivantes — Extrait des *Guides Madrolle* : PÉKIN. Paris, Comité de l'Asie française, 1904, pet. in-8, pp. 36.

— Progressive Exercises in the Chinese Written Language by T. L. Bullock, Professor of Chinese in the University of Oxford. London, Sampson Low, 1902, in-8, pp. VI + 1 f. n. ch. + pp. 256.

I. Introductory Chapter. — II. The Radicals. — III. Exercises and Notes. — IV. Index of Characters.

Notice : *J. R. As. Soc.*, April 1903, p. 383, by S. W. B.[usbell.]

— * Hung Chung. — Deutsche Lektionen für chinesische Anfänger. I. Buch. 1902, pet. in-8, pp. 94.

— English and Chinese Reader, by Rev. I. M. Condit, Missionary to the Chinese. American Tract Society, 150 Nassau Street, New York, in-12, pp. 144.

— English and Chinese Second Reader by Rev. Ira M. Condit, D. D. Missionary to the Chinese. American Tract Society, 150 Nassau Street, New York, s. d. [1902], in-4, pp. 188.

— * K. Hemeling. — The Nanking Kuan-hua. Chang-hai, Statistical department of the Inspectorate General of Customs, 1902, in-8, pp. 107.

Notice : *Bull. Ecole franç. Ext. Orient*, III, n° 3, Juill.-Sept. 1903, pp. 486/491. Par P. Pelliot.

— Китайскіе тексты, выбранные П. С. Поповымъ. С.-Пет., 1903, in-8, pp. 64 lithog.

Forme le No. 12 des Publications de la Faculté des Langues Orientales de l'Université imp. de St. Pétersbourg.

— Chinese Made Easy by Walter Brooks Brouner, A. B., M. D. of Columbia University in the City of New York, and Fung Yuet mow Chinese Missionary in the City of New York. With an Introduction by Herbert A. Giles, M. A., L. L. D. (Aberd.) Professor of Chinese in the University of Cambridge, England and late H. B. M. Consul at Ningpo. 1904 New York The Macmillan Company, in-4, pp. XV-351.

Press of Late E.-J. Brill, Leiden (Holland). — Notice : *Lond. & China Express*, 21 Oct. 1904.

— 階初語華 Первоначальный учебникъ китайскаго разговорнаго языка съ указаніемъ интонаціи и ударенія составленъ Куа-фаномъ... 1904, in-8, pp. 48 autog.

Forme le No. 17 des Publications de la Faculté des Langues Orientales de l'Université imp. de St. Pétersbourg.

Ouvrages divers. — Dissertations.

— Thresor de l'histoire des Langves de cest Vnivers. Contenant les Origines, Beautés, Perfections, Decadences, Mutations, Changemens, Conuersions, & Ruines des langues Hebraique, Chananeenne,... Chinoise,... Indienne des Terres neuues, &c. Les Langves des Animaux & Oiseaux, par M. Clavde Dvret Bovrbonnois, President à Moulins. Nous auons adiousté Devx Indices : L'vn des Chapitres ; L'autre des principales matieres de tout ce Thresor. Imprime a Cologny, par Matth. Berjon, Pour la Société Caldorienne. clɔ .lɔc. xiii. Auec Priuilege du Roy Tres-Chrestien, in-4, pp. 1030, s. la tab., la préf., &c.

Chap. lxxvii, pp. 900/909 : De la langue des Chinois en général ; — lxxvi, pp. 909/912 : De la grande isle du Iapan ou Giapan. — Alphabet de la Chine & du Gyapon, pp. 913/916.

On a cru que cet ouvrage était le premier dans lequel on ait employé en Europe des caractères chinois ; c'est une erreur ; des caractères chinois se trouvent sur la page 72 *b* de *Cartas que los Padres*... Alcala, 1575, in-4 ; dans le *Theatrum Orbis* d'Ortelius, Anvers, 1584 et dans le Mendoça de 1585.

— Le Même. — Yverdon, m.dc.xix, in-4, 16 ff. n. ch. + pp. 1030.

— De Invento Sinico Epistolae nonnullae Amoebaeae Inventoris & quorundum Soc. Iesu Patrum, aliorumque Literatorum. I. Epistola A. Kircheri. II-III. Epistolae A. Kircheri. IV-V. Ep. Ad. Adamandi. VI. Ep. A. Mulleri. VII. Ep. Ad. Adamandi. VIII. Ep. A. Mulleri, etc. IX. Ep. A. Adamandi. X. Ep. A. Mulleri. XI-XVII. Excerpta. [32 pages.]

— Sur la Langue chinoise. (*Recueil de l'Ac. des Insc.*, Hist., V, 1729, pp. 303/312), par Fréret.

— Dissertatio gradualis, de Praerogativis imaginariis literarum Chinensium, Quam annuente ampl. Fac. Philos. in Regia Acad. Carol. Praeside Dno. Sven Bring, Hist. Prof. Reg. et Ord. bonorum censurae exponit concionator societ. ostind. Bengt Svenonius, die Jan. A. mdcc xlviii. L. H. Q. S. Typis Caroli Gustavi Berling, Directoris officinae Typographici Londini Gothorum, in-4, pp. 24 + 2 ff. prél. pour le t. et la dédicace.

Contient quelques caractères chinois.

(Ouvrages divers. — Dissertations.)

— Mémoire historique et critique sur les langues orientales. Par M. de Guignes. Lû le 9 Janv. 1767. (*Rec. de l'Ac.*, Mém., XXXVI, 1774, pp. 113/163.)

— Syntagma Dissertationum quas olim auctor doctissimus Thomas Hyde S. T. P. separatim edidit. accesserunt nonnulla ejusdem opuscula hactenus inedita ; necnon de ejus vita scriptisque, ΠΡΟΛΕΓΟΜΕΝΑ. cum appendice de lingua sinensi, aliisque linguis orientalibus una cum quamplurimis tabulis aeneis, quibus earum characteres exhibentur. Omnia diligenter recognita a Gregorio Sharpe LL. D.... Oxonii, e typographeo Clarendoniano. mdcclxvii, 2 vol. in-4.

— Appendix de Lingua Sinensi, aliisque linguis Orientalibus una cum quamplurimis tabulis aeneis, quibus earum characteres exhibentur. Auctore G. S.

Cet essai de G. Sharpe est imprimé dans le *Syntagma* de Hyde, Vol. II, pp. 505/530.

— Etwas von meinem Versuche, die sinesischen Charaktere zur Universalsprache zu gebrauchen. (*Journal* de C. G. von Murr, IV, 1777, pp. 151 et seq.)

— Essai sur la langue et les caractères des Chinois. (*Mém. conc. les Chinois*, VIII, pp. 133/266 ; IX, pp. 282/430.)

Par le P. Cibot.

— Bemerkung über die Chinesische Sprache. Par C. J. P. (Klaproth, *Asiat. Mag.*, II, pp. 79/82.)

— Mithridates oder allgemeine Sprachenkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten, von Johann Christoph Adelung,... Berlin, in der Vossischen Buchhandlung, 1806/1817, 4 vol. in-8.

I, 1806, *Sinesisch*, pp. 34/64 :
Geschichte, pp. 34/40 ;
Sprache, pp. 40/46 ;
Schrift, pp. 46/49 ;
Mangelhafte Cultur, pp. 49/50 ;
Mandarinen-Sprache, pp. 50/1 ;
Litteratur der Sprache, pp. 51/64.
Liste de grammaires chinoises, etc.
Tibetanisch, pp. 64/72.
Mongolischer Sprach- und Völkerstamm, pp. 497 et seq.
Mantschurischer Sprach- und Völkerstamm, pp. 514 et seq.
IV, 1817, pp. 11 et seq.

— De la langue chinoise, morceau extrait de l'allemand, du *Mithridates* d'Adelung. Par J. D. Lanjuinais. A Paris. de l'Imprimerie bibliographique, 1807, in-8, pp. 37.

Extrait du *Magasin Encyclopédique*, juin 1807.

(Dissertations.)

— Réflexions sur la langue chinoise, par M. de Guignes, Résident de France à la Chine, attaché au Ministère des Relations extérieures et Correspondant de la première et troisième Classes de l'Institut. In-8, s. d. [Paris, 1807.]

L. à M. A. L. Millin sur le *Pantheon Chinois*, ext. du *Magasin Encyclopédique*, mars 1807.

— De studiis sinicis in imperiali Athenaeo Petropolitano recte instaurandis Dissertatio Isagogica amplissimo praesidi doctissimisque sociis ejusdem Athenaei reverenter oblata ab auctore Antonio Montucci Senensi J. U. D., etc. Excudebat Berolini Ludovicus Quien, Impensis Caroli Quien. MDCCCVIII, in-4, pp. 27.

Suivi d'une let. de Geo. Tho. Staunton, Devonshire Street, May 8th 1804. — Montucci donne, p. 22, des détails sur les ouvrages qu'il se propose de publier.

— Remarques philologiques sur les Voyages en Chine de M. de Guignes, Résident de France à la Chine, attaché au Ministère des Relations extérieures, correspondant de la première et de la troisième classe de l'Institut. *Veritas odium parit*, par Sinologus Berolinensis. A Berlin, aux frais de l'auteur, 1809, in-8, pp. 168.

Sinologus Berolinensis = *Montucci*. — Vend. Rémusat (972), Fr. 4.95.

— Réflexions sur la langue chinoise et sur la composition d'un dictionnaire chinois, français et latin. (Tirées du XXIX[e] Cahier des *Annales des Voyages*, publiées par M. Malte-Brun.) In-8, pp. 20.

Par De Guignes. Paris, ce 15 janvier 1810.

— *Audi Alteram Partem*, ou Réponse de M. Montucci[1] à la Lettre de M. de Guignes, insérée dans les *Annales des Voyages* publiées par M. Malte-Brun. III[me] Souscription. Tom. II. Cah. II. In-8, pp. 46. S. l. n. d. [Berlin, 30 Mai 1810.]

1. *Antonio Montucci* donne cette liste de ses publications dans son *Parallel*, pp. 4/5 [voir col. 1594] :

1. *Proposals* for publishing an elementary work on the Chinese Language, with an Answer to the *Critical Reviewers*, in-4, 1801, London.

2. A full account of a *Chinese Evangelical* Ms. in the British Museum, with a Specimen and Table of its contents, *Gentleman's Magazine* for Oct. and Nov. 1801.

3. An illustrative and historical Catalogue of a Chinese library, *ibid.* for February 1804.

4. An Account of a Ms. Chinese Dictionary, with Latin and Portuguese interpretation. *Monthly Magazine* for April 1804.

5. A Complete history of Chinese *Caligraphy*, from the earliest records down to the present times. *Universal Magazine*, No. III, IV, V & VI, 1804.

6. De Studiis Sinicis, Dissertatio Isagogica, Berolini, 1808, in-4.

7. Remarques philologiques sur les Voyages en Chine de M. de Guignes, à Berlin, 1809, in-8.

8. *Audi Alteram Partem*, ou Réponse à la Lettre de M. de Guignes, insérée dans les *Annales des Voyages* publiées par M. Malte-Brun, à Berlin, in-8, 1810.

— *Siao çu lin* or A small collection of Chinese Characters, analysed and decompounded, with the English prefixed In the order of the Alphabet, By way of Introduction to the Language of China, Also The Elementary characters as they are pronounced at Pekin & Canton with a preface & notes of Construction. To which Is added the Chines [*sic*] Genesis & its agreement with the Mosaic account. *Contentus paucis.* Hor. By Stephen Weston, BD. FRS.SA.RLH. In-8, s. d., gravé sur cuivre. [1812.]

— Grande exécution d'automne. No. I, Weston. Pe-king. Vingtième année Kiĕ-king, huitième lune, jour malheureux, in-8, pp. 22.

Vend. Rémusat (473), Fr. 8.05.

— * Stephen Weston. The Englishman abroad. Part I. Greece, Latium, Arabia, Persia, Hindostan, and China. Part II. Russia, Germany, Italy, France, Spain and Portugal, with Specimens of the Languages of those countries. London, 1824, in-8.

Bohn's Lowndes, IV, 2882.

ABEL RÉMUSAT.

— Essai sur la Langue et la Littérature chinoises, Avec cinq Planches, contenant des Textes Chinois, accompagnés de traductions, de remarques et d'un commentaire littéraire et grammatical. Suivi de Notes et d'une Table alphabétique des mots chinois. Par J. P. Abel-Rémusat. A Paris, Treuttel et Wurtz, 1811, in-8, pp. x-160, et 4 Pl. et 1 Frontispice gravés.

Notice : par J. D. Lanjuinais, Paris, 1811, in-8, pp. 8. [Extrait du *Moniteur*, No. 154, an 1811.] — Vend. Rémusat (467), Fr. 7.50 ; (468), pap. hol., Fr. 13.95. — Klaproth (642), Fr. 7.

— Utrum Lingua Sinica sit vere monosyllabica ? Disputatio philologica, in qua de Grammatica Sinica obiter agitur ; autore Abelo de Remusat. (*Mines de l'Orient*,[1] III, 1813, pp. 279/288, et 1 Pl.)

Trad. en français dans les *Mél. As.*, II, pp. 47/61. — Elle avait paru dans le *Mercure de 1814*, et on en fit un tirage à part : 1814, br. in-8, pp. 12.

— Discours prononcé à l'ouverture du Cours de langue et de littérature chinoises, au Collège royal, le 16 janvier 1815 ; sur l'origine, les progrès et l'utilité de l'étude du chinois en Europe. (Abel-Rémusat, *Mél. As.*, II, pp. 1/18.)

Ce discours avait déjà paru dans la brochure suivante :

1. *Mines de l'Orient*, exploitées par une Société d'amateurs, [sous les auspices de M. le Comte Wenceslaus Rzewusky]. A Vienne, 1809-1818, 6 vol. in-folio.

— Programme du Cours de Langue et de Littérature chinoises et de Tartare-Mandchou ; précédé du Discours prononcé à la première Séance de ce Cours, dans l'une des salles du Collége royal de France, le 16 Janvier 1815. Par M. Abel-Rémusat, Docteur en Médecine de la Faculté de Paris, Lecteur et Professeur royal. A Paris, chez Charles, 1815, in-8, pp. 32.

— Collége royal de France. Ouverture des cours de Samskrit et de Chinois. (Extrait du *Moniteur*, n° 32, an 1815), br. in-8, pp. 16.

Signé : Silvestre de Sacy.

— Seconde Lettre adressée à la Société Asiatique de Paris, par M. Louis de L'Or, ancien officier de cavalerie. Paris, Dondey-Dupré, 1823, in-8, pp. 45.

Paris ce 13 Février 1823. — Par Klaproth.

— De indole linguae sinicae Dissertatio, — quam annuente amplissimo philosophorum ordine... Auctor Guilielmus Schott... Halis Saxonum... — Voir col. 1673.

— W. Schott. — Über Invectiven und Verwünschungen bei den Chinesen. (*Sitz. k. preuss. Ak. Wiss. Berlin*, 1857, pp. 384/7.)

— W. Schott. — Über linguistische und ethnographische Fehler in geographischen Lehrbüchern. (*Ibid.*, 1879, pp. 793/803.)

— An Essay on the Nature and Structure of the Chinese Language ; with suggestions on its more extensive study. By Thomas Myers, of Trinity College, Cambridge. London : Printed by J. Hill... 1825, pièce in-8, pp. 32.

Vend. Rémusat (470), Fr. 1.50. — Klaproth (643), Fr. 11.

Notices par Klaproth : *J. As.*, VII, 1825, pp. 370/3 et *Mém. relat. à l'Asie*, III, 1828, pp. 109/112.

— Méprises singulières de quelques sinologues, par W. Lauterbach. Paris, Dondey-Dupré père et fils, 1827, in-8, pp. 15.

Extrait du *Journal Asiatique*.

C'est une critique de la traduction du *Lun-yu* par Marshman, du dictionnaire de Morrison et de l'ouvrage de Titsingh sur le Japon. — W. Lauterbach est un pseudonyme de J. Klaproth.

— Vindiciae philologicae in linguam sinicam. Dissertatio prima de quibusdam litteris sinicis quae nonnunquam, genuina significatione deposita, accusandi casum mere denotant. Conscripsit et exemplis sinice impressis instruxit et illustravit Stanislaus Julien, Philosophi Meng tseu editor et interpres. Parisiis, Dondey-Dupré, MDCCCXXX, in-8, pp. 23.

— Brevis Tractatus in quatuor litteras sinicas quae apud Mencium ejusque interpretes officio maxime notabili funguntur (pp. 65/84 de la dernière partie du *Mencius* de S. Julien). — Voir col. 1406.

— A Short Tract respecting four Chinese characters, which perform a very remarkable office in the writings of Mencius and his commentators, published at Paris, A. D. 1830. Translated from the Latin of Stanislaus Julien, by S. R. (Brown). (*Chinese Rep.*, X, pp. 222/231).

— Ueber einige der neuesten Leistungen in der Chinesischen Litteratur Sendschreiben an Herrn Professor Ewald in Göttingen von Dr. Heinrich Kurz. Paris, in der Königlichen Druckerei. 1830, in-4, pp. 19.

Critique de travaux de Neumann.

Notices : *Nouv. J. As.*, VII, 1831, pp. 373 et seq. par Klaproth. — *Asiatic Journal*, New Series, III, pp. 17/18.

— Sprache und Schrift der Chinesen (Langue et Ecriture des Chinois). (*Asiatische Studien* von C. F. Neumann,[1] 1837, pp. 1/34.)

— Die Chinesische Sprache in ihren Rechten als Sprache; oder: Die Chinesische Sprache ihrer allgemeinen Bildung nach, in Vergleich zu der einiger andern Sprachen verschiedener Stämme, dargestellt von Emil Rautenbach. Darmstadt. Verlag von Ludwig Pabst. 1835, in-8, pp. VIII-64.

— « Letters on the Chinese Language » signed J. J. J. (*Asiatic Journal*, N. S., Vol. I, pp. 29/36.)

— The Chinese language ; its antiquity, extensive use, and dialects ; its character, and value ; attention paid to it by Europeans ; and the aids and inducements to study it at the present time. By E. C. Bridgman. (*Chin. Rep.*, III, 1834, pp. 1-14.)

— The Chinese Oral language ; marked distinction between it and the written language ; degree of affinity which exists between them ; origin of different dialects ; general character of several of these dia-

---

1. Voici la description exacte de ce vol. que nous avons plusieurs fois cité :

— *Asiatische Studien* von Carl Friedrich Neumann. — Erster Theil. — Leipzig, 1837, Ambrosius Barth, in-8, pp. VII-254 :

Sprache und Schrift der Chinesen, pp. 1-84.

Die Urbevölkerung einiger Provinzen des chinesischen Reiches, pp. 85-120.

Zur Geschichte der Schrift bey den tatarischen Völkerschaften, pp. 121-144.

Die Siapusch (Schwarzröcke) oder Ungläubigen, eine autochthone Völkerschaft Mittelasiens, pp. 145-151.

Persien, Thabarestan und Tocharestan nach chinesischen Quellen, pp. 152-186.

Handelsstrassen von China nach dem Westen ; nach einem chinesischen Werke aus dem sechsten Jahrhundert unserer Zeitrechnung, pp. 187-202.

Der Zwist zwischen den Engländern und Chinesen, pp. 203-254.

Neumann, né en 1793, à Reichmannsdorf près Bamberg ; † à Munich, le 17 mars 1870.

lects. By J. R. Morrison. (*Ibid.*, III, pp. 480/485.)

Réimp. dans *The Cycle*, 28 Jan. 1871.

— Ueber die Schinesische Sprache, vom Oberl. Gladisch, p. 3 à 10 dans « Zu der öffentlichen Prüfung der Zöglinge des königl. Marien-Gymnasiums, welche am Montag, Dienstag und Mittwoch, den 28., 29. und 30. September d. J. veranstaltet werden soll, ladet ehrerbietigst ein der Direktor Stoc. Posen, 1840. Gedruckt in der königl. Hofbuchdruckerei von W. Decker & Comp., br. in-4, pp. 26 + 1 pl. de caract. chinois.

∴

— On the meaning and use of the Character 夷 *E.* (*Barbare* ou *Etranger.*)

(*Canton Register*, X, 1837, pp. 128/9. — See the same periodical, pp. 136/138, etc.)

— Remarks on rendering the Chinese word *Man* « Barbarian », showing that the Chinese do not call Europeans *Barbarians*. By P. P. Thoms.

And

— Strictures on Mr. P. P. Thoms' Remarks on rendering the Chinese Word 蠻 *Man*, « Barbarians ». By W. H. Medhurst. (*N. C. Herald*, No. 87, March 27, 1852.)

Also

— Observations on Mr. P. P. Thoms rendering of the Chinese word by *Man*.

Extracted from Mr. H. Parke's Pamphlet in the *N. C. Herald*, No. 105, July 31, 1852 et seq.

— On the meaning of the word *E*, used by the Chinese Government to designate Foreigners. (By Thos. Taylor Meadows, British Consular Interpreter at Shanghae.)

Reprinted from the *N. C. Herald* in the *Shanghae Almanac for 1854 and Miscellany.*

— Remarks on rendering the Chinese word *man* « Barbarian », showing that the Chinese do not call Europeans *Barbarians*; contradicted! with remarks by a Correspondent; and Strictures by Dr. Medhurst.

Article de P. P. Thoms imprimé dans the *North China Herald*, No. 87, March 27, 1852 et réimprimé dans le *Shanghae Almanac for 1853 and Miscellany.*

— Answer to Mr. Thoms' Paper on the word 蠻 *Man*, in which he endeavours to show that the Chinese do not call Europeans « Barbarians ». (By Thos. Taylor Meadows.)

Reprinted from the *N. C. Herald* in the *Shanghae Almanac for 1854 and Miscellany.*

∴

— Lecture on the Nature and Structure of the Chinese Language, delivered at University College. By the Rev. Samuel Kidd. Professor of the Chinese Language and Litterature in that Institution. London : Printed for Taylor and Walton... 1838, in-8, pp. 37.

— Il y a dans *Notes & Queries*, Series I, X, p. 29, une question faite par L. H. Watters au sujet de la meilleure manière d'apprendre la langue chinoise. Il y est répondu dans le même vol., pp. 167/168, par Thomas Bellot, Surgeon, R. N., dans une Note pleine de fautes.

— Philological Diversions, illustrating the word *Fung* 風 or *Wind*, in its various meanings and uses, as they are exhibited by Chinese Lexicographers, Poets, Historians, and the Common People. Communicated to the Editor of the *Chinese Repository*, with the following note, by Philo. [E. C. Bridgman.] (*Chin. Rep.*, XVIII, pp. 470/484.)

— Chinese Local Dialects reduced to writing. By Rev. Moses C. White, Missionary of the Methodist Episcopal Missionary Society at Fuhchau. (Read October 26, 1853) to which is appended an outline of the System adopted for romanizing the Dialect of Amoy. By Rev. Charles W. Bradley, late Consul of the United States at Amoy. (*Jour. Am. Or. Soc.*, Vol. IV, No. II, Art. X, pp. 327/340.)

— Chinese Spoken Language, by Rev. M. C. White, M. D. — (From *Methodist Quarterly Review.*) Br. in-8, chif. pp. 352 à 381.

July 1856. — The Chinese Language spoken at Fuh chau.

— The Interpretation of some remarkable words in the Chinese Language by the Rev. T. R. Brown Vicar of Southwick, M.DCCCLIII, br. in-8.

Tiré à très petit nombre.

— Lecture on the Chinese Language and Literature, delivered in King's College, London, April 13, 1853, by James Summers, Professor of the Chinese Language in that Institution. London : John W. Parker, 1853, in-12, pp. 38, front., 7 pl. autog.

— Sketch of the Chinese Language and Literature. By the Editor. [Summers.] (*Chin. & Jap. Rep.*, Sept. 1865, pp. 401/8.)

— Zur Linguistik der Heidenvölker. *a.* Ueber die Chinesische Sprache mit Bezug auf das Lepsius'sche Allgemeine Linguistische Alphabet. Von Missionär Ph. Winnes in Pukak, im Dienst der Basler Missionsgesellschaft. Pukak, den 4. Februar 1856. — *b.* Entgegnung auf die Winnes'sche Ab-

handlung über die chinesische Sprache. Von Dr. R. Lepsius in Berlin. Berlin, den 20. Mai 1856. (*Magazin für die neueste Geschichte der evangelischen Missions- und Bibel-Gesellschaften*, Jahrgang 1856. Basel. Im Verlag des Missions-Institutes. Druck von Felix Schneider, pp. 142/171.) Pet. in-8.

JOSEPH EDKINS.

— On ancient Chinese Pronunciation : By the Rev. Joseph Edkins, of the London Missionary Society, Shanghae. Read to the Society, 11th October, 1853. (*Trans. of the China Br. R. As. Soc.*, Part IV. — 1853-54, Art. III & IV, pp. 51/85.)

— On diphthongs in the Chinese language. By the Rev. Joseph Edkins, Missionary at Peking. [Written at Peking, August 1872.]

Conférence faite devant la Philological Society of London en 1874 et publiée en brochure.

— Introduction to the Study of the Chinese Characters. By J. Edkins, D. D. Peking, China. London, Trübner, 1876, in-8.

Notices : *Chin. Rec.*, VII, pp. 386, 459/460. — *The Celestial Empire*, 8 Sept. 1877 (by John S. Roberts). — *Goettingische Gelehrte Anzeigen*, 14. März 1877 (par le Prof. Pott, de Halle).

— On the Syllabic Spelling. By Joseph Edkins. (*China Review*, VII, pp. 73/74.)

— Notes on some Chinese Words. By J. Edkins. (*Ibid.*, XI, pp. 248/252, 313/318.)

— The Chinese old Language. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, XIII, pp. 1/5.)

— Note in reference to Mr. Parker's article on the old Language. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 297/298.)

— Chinese Word studies. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, pp. 324/331.)

— Phonetic value of a Circle or Oval. By J. Edkins. (*Ibid.*, XIV, pp. 212/213.)

— Note on 忍 *Jen* and 梁 *Liang*. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 214/215.)

— Note on 旨 *Ham*. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, pp. 228.229.)

— Evolution of the Chinese Language. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, XV, pp. 243/244.)

— On certain Phonetics. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, p. 244.)

— The Old Initials. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 311.)

— Twan Yu ts'ai's Fifteenth Class. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 312/313.)

— All Roots labial. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, XVI, pp. 48/49.)

— Evolution of the Pronoun. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, pp. 49/53.)

— Notes on Words. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 53/54.)

— Expression of the Conditional. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 54.)

— The Word 談 *Kai*. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 120.)

— The Word for *chin*. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 121.)

— Words for the Head and Palate. By J. Edkins. (*Ibid.*)

— On some words in the departing tone. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 181/182.)

— Relative Pronoun. By Dr. Edkins. (*Ibid.*, p. 305.)

— The Character 眞 true. By Dr. Edkins. (*Ibid.*, p. 306.)

— Monosyllabism. By Dr. Edkins. (*Ibid.*, pp. 306/7.)

— The Origin of Shang sheng. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 374/5.)

— To practise an Art. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 376.)

— Notes on Words. By J. Edkins. (*Ibid.*, XVII, No. 1, pp. 49/50.)

(JOSEPH EDKINS.)

— The Transition from the lip to the throat letters. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 50/51.)

— The Genesis of *S* and *Sh*. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 2, p. 113.)

— Lan-chou Dialect. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 3, pp. 173/174.)

— Dialect of Kansu. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 174/175.)

— Chinese words ending in *P*. By Joseph Edkins. (*Ibid.*, pp. 176/184.)

— Tones. By J. Edkins. (*Ibid.*, XVIII, No. 1, p. 61.)

— To fly and to float. By J. Edkins. (*Ibid.*, XIX, 1890, No. 3, pp. 189/190.)

— Priority of Labial Letters illustrated in Chinese Phonetics. By the Rev. J. Edkins, D. D., Peking, Hon. Member R. A. S. (*Journ. R. As. Soc.*, N. S., Vol. XIX, Art. VII, April, 1887, pp. 207/222.)

— Priority of Labial Letters illustrated in Chinese Phonetics. By The Rev. J. Edkins... [From the « Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland », Vol. XIX, Part 2.] Br. in-8, pp. 16.

— Physiology in the Shanghai Dialect. By J. Edkins. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XXI, N. S., 1886, pp. 106/108.)

— Chinese Term for Bar. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 108/109.)

— Evolution of final *K* and *T* out of *P*, and of *T* out of *K*. By Rev. J. Edkins, D. D. (*Chin. Recorder*, XVII, March 1886, pp. 90/93.)

— Proofs of Ancient Chinese Sounds. By J. Edkins. (*China Review*, XXI, No. 5, pp. 350.51.)

— The old Chinese Language. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 6, pp. 413/5.)

En réponse à E. H. Parker, *Ibid.*, p. 276.

— Defence of the old Chinese Pronunciation. By J. Edkins. (*Ibid.*, XXII, No. 5, pp. 729/733.)

— Variety of Meaning to Characters. By J. E. (*Ibid.*, No. 3, p. 608.)

— Forms of human speech. By J. Edkins. (*Ibid.*, XXIV, No. 2, p. 110.)

— Monosyllabism as represented in Chinese. By J. Edkins. (*Ibid.*, No. 6, pp. 274/276.)

— The Connection of Voice and Gesture. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 292.)

— Debt and the Interjection would that. By J. Edkins. (*Ibid.*, XXV, No. 2, p. 90.)

— Explanation. By J. Edkins. (*Ibid.*, pp. 90/91.)

— Meine Stellung zum Chinesischen Alterthume und die Stellung meiner Gegner, der Professoren Schott und Neumann von Dr. Gottfried Otto Piper. Bernburg, 1857, F. W. Gröning, in-8, pp. 16.

— J. H. Plath. Die Tonsprache der alten Chinesen. Mit 1 (lith.) Tafel. [Aus den *Sitzungsber. d. k. Akad. d. Wiss.*] München, 1862, gr. in-8, pp. 52.

— Du système des intonations chinoises et de ses rapports avec celui des intonations annamites par M. Abel Des Michels.... Paris, Imprimerie Impériale, M DCCC LXIX, br. in-8, pp. 19.

Extrait No. 11 de l'année 1869 du *Journal Asiatique*.

— Chinese Slang. (*Shanghai Evening Courier*, 7 Janvier 1869.)

— On Chinese « Numerals », voir *Notes and Queries on C. & J.*, Vol. IV, Art. 7, by S. — Art. 103, by S. W. Bushell.

(DIVERS.)

— De la langue chinoise et des moyens d'en faciliter l'usage, 1869, br. in-8.

Tirage à part de la *Revue moderne*; par Pierre Jannet. — Voir dans le *Bibliophile français*, Oct. 1873, une notice sur cet éditeur par Maurice Tourneux.

— Remarks on the Style of Chinese Prose, by Pres't W. A. P. Martin, of Peking, China; presented by the Corresponding Secretary.

Communication faite à l'*Am. Or. Soc.*, Oct. 1871. — *Journal*, Vol. X, No. 1, p. XXXIII.

— Analysis of Chinese Characters. (*Chin. Rec.*, IV, pp. 90/3, 119/123.)

— Simplification du sens de la particule *tchi*. Par le Dr. Aug. Pfizmaier. (*Compte-rendu de la 1re session du Cong. des Orient.*, 1873, I, pp. 374/5.)

— Sur le monosyllabisme de la langue chinoise antique. Par M. Léon de Rosny. (*Ibid.*, pp. 363/370.)

T. Watters.

— Tao 道: An Essay on a Word by T. Watters Esq. (*Chin. Rec.*, IV, pp. 1/4, 33/35, 100/102.)

— Essays on the Chinese Language. By T. Watters. (*China Review*, IV, pp. 207/212, 271/278, 335/343; V, pp. 9/13, 75/83, 145/152, 209/216.)

— Essays on the Chinese Language, by T. Watters. — Shanghai, Presbyterian Mission Press. — 1889, in-8, pp. VI-496 + iii + ii + III.

Contents : I. Some Western Opinions. — II. The Cultivation of their Language by the Chinese. — III. Chinese Opinions about the Origin and Early History of the Language. — IV. On the Interjectional and Imitative Elements in the Chinese Language. — V. The Word *Tao*. — VI. Terms relating to Death and Burial. — VII. Foreign Words in Chinese. — VIII et IX. The influence of Buddhism on the Chinese language.

Notice : *China Review*, XVIII, No. 2, pp. 130/131. By E. J. E.[itel.]

— Thomas Watters. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, 2e Sér., II, N° 1, Mars 1901, pp. 92/93.)

† 10 janvier 1901, à Ealing.

— Thomas Watters, 1840-1901. By S. W. B.[ushell.] (*Jour. R. As. Soc.*, April 1901, pp. 373/375.)

Herbert A. Giles.

— 隅舉學字 Synoptical Studies in Chinese Character. By Herbert A. Giles, of H. B. M.'s Consular Service. — Shanghai: Printed by A. H. de Carvalho, and sold by Kelly & Co., 1874, in-8, pp. 118 + 3 ff. prél.

Pub. à 2 Dol.

— The Book Language of China. By Herbert A. Giles. (*The Nineteenth Century*, Nov. 1879, pp. 904/914.)

— Notes on Chinese Composition. By Herbert A. Giles, H. B. M.'s Consular Service. (*Journ. N.C.B.R.A.S.*, N. S., XVII, 1882, Pt. I, pp. 1/21.)

— The character 番 or 蕃. By Herbert A. Giles. (*China Review*, VII, pp. 24/32.)

— A difficult Passage. By H. A. Giles. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XX, N. S., 1885, p. 280.)

— Translation of two Chinese Familiar Letters. By H. A. Giles. (*Ibid.*, pp. 280/282.)

— Critical Notes on some Translations from the Chinese, by Mr. Parker. By Herbert A. Giles. (*Ibid.*, XXI, N. S., 1886, pp. 113/116.)

— Examen critique des jugements portés sur la valeur des monuments philosophiques, littéraires, scientifiques des Chinois. Structure de la langue envisagée sous le rapport de sa capacité scientifique. Par le Dr. E. Martin. (*Rev. de Linguistique*, VII, juillet 1874, pp. 16/44.)

Robert K. Douglas.

— The Language and Literature of China. Two Lectures delivered at the Royal Institution of Great Britain in May and June, 1875. By Robert K. Douglas, of the British Museum, and Professor of Chinese at King's College, London. London, Trübner, 1875, pet. in-8, pp. 118.

Notices : *China Review*, IV, pp. 301/306, by E. J. Eitel. — *Chin. Rec.*, VII, 1876, p. 80. — *The Athenaeum*, No. 2508, 20 Nov. 1875.

— Chinesische Sprache und Litteratur. — Nach den Vorlesungen von Robert Douglas, Professor für Chines. Litt. am King's College, London. Frei bearbeitet von Dr. Wilhelm Henkel, L. am Grossherzogl. Gymnasium in Jena. Jena, Verlag von Hermann Dufft. 1877, in-8, pp. III-103.

Autographié.

— The Social and Religious Ideas of the Chinese, as Illustrated in the Ideographic Characters of the Language. By Professor R. K. Douglas, M. A. (*Journal Anthrop. Inst. of Gt. Brit. and Ireland*, XXII, 1892-93, pp. 159/173.)

Read 26th April, 1892.

— The Social and Religious Ideas of the Chinese, as Illustrated in the Ideographic Characters of the Language. By Professor R. K. Douglas, M. A. — London : Harrison, 1893, br. in-8, pp. 172.

Rep. from *The Journal of the Anthropological Institute*, February, 1893.

E. H. Parker.

— The Hankow Dialect. By E. H. Parker. (*China Review*, III, pp. 308/312.)

— The Pekingese *Ju-Shêng*. By Edward Harper Parker. (*Ibid.*, VII, pp. 117/120.)

— The Pekingese Syllables *Seŭ*, *tsŭ*, *shih*, *jih* and *chih*. By E. H Parker. (*Ibid.*, pp. 408/412.)

— New Foochow Colloquial Words. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 415/418.)
— New Cantonese Words. By E. H. Parker. (*Ibid.*, VIII, pp. 18/22.) Jabes. (*Ibid.*, pp. 255/256.)
— Canton Syllabary. By Edward Harper Parker. (*Ibid.*, pp. 363/382.)
— Foochow Syllabary. By Edward Harper Parker. (*Ibid.*, IX, pp. 63/82.)
— Characterless Chinese Words. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 85/88.)
— The Dialect of Eastern Sz ch'uan. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XI, pp. 112/120.)
— The Dialect of Yangchow. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XII, pp. 9/17.)
— The Wênchow Dialect. By E. H. P. (*Ibid.*, pp. 162/175, 377/389.)
— More about the old Language of China. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIII, pp. 114/117.)
— The Ningpo Dialect. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 138/160.)
— Precision of the Chinese Language. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 110.)
— Foreign Languages in China. By E. H. Parker. (*Ibid.*)
— The Mandarin Dialects. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 171.)
— Models of Style. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 172.)
— Chinese Terms. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 216.)
— Sanskrit Terms. By E. H. Parker. (*Ibid.*)
— Dialectic Changes. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 223.)
— Local Terms. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 224.)
— Tartar Terms. By E. H. Parker. (*Ibid.*)
— Idiomatic Phrases. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 227,228; XV, p. 51.)
— Verbs in suspension. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 54.)
— The terms Shen-k'i, Kuh-Shen, Kiah-yuh, T'iao-chi, Yueh-chi, Tartar, Tugh, Tengri, Khatun, Beg, Protest, and Seven Arts. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 185/186.)
— Phonetic Changes. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 188.)
— Mana Books. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 251.)
— Terms for Temple and City. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 253.)
— The terms *I* and *Tih*. By E. H. Parker. (*Ibid.*)
— Peculiar Terms. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVI, p. 126.)
— Idiomatic Phrases. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 127/128, 185/186.)
— The Term *Igi*. (*Ibid.*, p. 378.)
— Systems of Spelling. (*Ibid.*)
— Letter Changes. (*Ibid.*, pp. 378/9.)
— Typhoon Mother. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No. 1, p. 51.)
— Words in the entering tone. By E. H. Parker. (*Ibid.*)
— Idiomatic Phrases. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 52/53.)
— Monsoon. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 54.)
— Strange Terms. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 2, p. 114.)
— Bad Language. By E. H. Parker. (*Ibid.*)
— Unauthorized Characters. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No. 2, p. 114; XVIII, No. 1, p. 54.)
— Chinese idiomatic expressions. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVIII, No. 4, p. 264.)
— A Tientsin Saying. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 5, p. 320.)
— A Soundless Character. By E. H. Parker. (*Ibid.*)
— The Term 邸報. By E. H. Parker. (*Ibid.*)
— Idiomatic Phrases. By E. H. P. (*Ibid.*, pp. 320/321.)
— Dialect forms. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XXIV, pp. 82/84.)

— On the best method of representing the unaspirated mutes of the Mandarin Dialect. By Rev. John Gulick. (*Chin. Rec.*, III, pp. 152/155.)

— On the Mandarin Mutes. By Rev. John T. Gulick. (*Ibid.*, VI, 1875, pp. 414/418.)

— Matériaux pour servir à l'histoire des études orientales en Italie par Angelo de Gubernatis, prof. ord. de sanscrit à l'Institut des Études supérieures à Florence, délégué officiel du gouvernement italien au troisième congrès international des Orientalistes. Ouvrage présenté le 1er Sept. 1876 au Congrès de St. Pétersbourg. Paris, Ernest Leroux, 1876, in-8, pp. 446, s. l. t.

VII. Langues monosyllabiques et altaïques, pp. 367 et seq.

(E. H. Parker. — Divers.)

James Legge.

— Inaugural Lecture, on the constituting of a Chinese Chair in the University of Oxford; delivered in the Sheldonian Theatre, October 27, 1876. By Rev. James Legge, M. A. Oxford, LL. D. Aberdeen, Professor of the Chinese Language and Literature. Oxford and London : James Parker and Co., London : Trübner, 1876, br. in-8, pp. 27.

— Principles of Composition in Chinese, as deduced from the Written Characters. By the Rev. Dr. Legge, Professor of Chinese at Oxford. (*Journ. R. As. Soc.*, N. S., Vol. XI, Art. X, April 1879, pp. 238/277.)

— Principles of Composition in Chinese, as deduced from the Written Characters. By the Rev. Dr. Legge, Professor of Chinese at Oxford. Br. in-8, pp. 40.

Tirage à part de l'article précédent.

— Present State of Chinese Studies; what is still wanted towards a complete analytic exhibition of the Chinese Language. By J. Legge. (*Atti del IV Cong. int. degli Orient.*, 1881, II, pp. 255/267.)

— Oratio Dominicalis quammultilingua. L'Oraison dominicale en plus de 1200 langues et dialectes. — Specimen Praecursorium, Oratio dominicalis sinica. — L'Oraison dominicale en langue chinoise ou Kouan 官 hoa 話... Dédié au Souverain-Pontife Léon XIII. — Post Andream Mullerum Greiffenhagium Pomeranum aliosque compilatores recentiores sollertissimos denuo collegit emendavit et auxit Andreas Borel, typothetarius. — Condate-Rhedonum typis Oberthurianis. MDCCCLXXVIII, in-4, pp. XX + 80.

— Sur la Morphologie des syllabes chinoises comparée à celle des langues ariennes et sémitiques, par M. Chavée. (*Bul. Soc. Anthrop.*, 1862, pp. 346/352.)

— De la transcription des mots chinois au moyen des lettres la-

(James Legge. — Divers.)

tines. Par Ch. Cauvin. (*Rev. géog. int.*, nov. 1878, pp. 326/7; déc. 1879, pp. 273/4.) — A propos de l'abbé Perny.

— Discorso filologico-critico intorno alla lingua cinese del Canonico Prof. D. Gaetano Ferrari. Seconda edizione. Modena, Per G. T. Vincenzi e Nipoti, 1880, br. in-8, pp. 29.

Première éd., 1876.

— Deutsche Bücherei. — Sprache und Schrift der Chinesen. Von M. von Brandt. Breslau, S. Schottlaender, br. in-8, pp. 41.

Forme le No. 32 de la collection *Deutsche Bücherei*. — Pub. à 60 Pfg.

— K. Himly. — Ueber die einsilbigen Sprachen des süd-östlichen Asiens. (*Int. Zeitsch. f. allg. Sprachwiss.*, herausg. v. F. Techmer, Vol. I, No. 2, Leipzig, J. A. Barth, 1884, pp. 281 à 294.)

— Ueber Sprache und Schriftthum der Chinesen. Von Georg von der Gabelentz. — Separatabdruck aus «Unsere Zeit», 1884, XI. (Leipzig, F. A. Brockhaus), br. in-8, pp. 24.

— The Greek New Testament Words *Kreas* and *Sarx* with *Sarkikos* and *Sarkinos* as translated into Chinese. — Printed by A. A. Marcal, Amoy, 1885, br. in-8, pp. 20.

La *Note* prél. est signée W. C.[ampbell.]

— F. Misteli. — Studien über die Chinesische Sprache. (*Internationale Zeitschrift für allgemeine Sprachwissenschaft*, Vol. III, Part I, Leipzig, 1886.)

— Tonic and vocal Modification in the Foochow Dialect. (*China Review*, VII, pp. 182/187.)

— The Book Language. By Rev. C. Leaman. (*Chinese Recorder*, XI, 1880, pp. 105/119.)

— «Ten thousand» how translated. By Critic. (*China Review*, IX, p. 192.)

— The Ju shêng considered in its relation to the remaining tones. By L. C. H. (*Ibid.*, pp. 226/228.)

— The Chinese Character «Seven». By H. K. (*Ibid.*, p. 322.)

— Canton Syllabary. By J. H. Stewart Lockhart. (*Ibid.*, X, pp. 312/326.)

— Spelling and pronunciation. By Frederic H. Balfour. (*Ibid.*, p. 353.) Ch. Piton. (*Ibid.*, XI, p. 61.)

— A Chinese exposition of the four Tones. By E. (*Ibid.*, X, p. 354.)

— 天 Conceived as having Individuality. (*Ibid.*, XI, p. 62.)

— The Lïin-nen 羊 寧 variation of Cantonese. By A Don. (*Ibid.*, pp. 236/247; XII, pp. 474/481.)

— Chinese Numerals over thousand. By A Don. (*Ibid.*, XVII, No. 6, pp. 352/353.)

— New Chinese Terms. (*Ibid.*, XI, p. 260.)

— A curious Use of the Word 氏. By J. D. B. (*Ibid.*, p. 402.)

— On some Chinese words. By J. M. (*Ibid.*, XII, pp. 371/372.)

— The Chinese «Sir» or «Yes Sir». By J. M. (*Ibid.*, p. 437.)

— Adjustment of Embossed Characters. By J. M. (*Ibid.*, pp. 511/512.)

— Finals. (*Ibid.*, XIII, p. 226.)

— Enigmatic Parallelisms of the Canton Dialect. By T. W. Pearce and J. H. Stewart Lockhart. (*Ibid.*, XV, No. 1, pp. 40/46; *ibid.*, No. 2, pp. 119/123; *ibid.*, No. 3, pp. 168/175; *ibid.*, No. 5, pp. 277/284; *ibid.*, No. 6, pp. 357/366; *ibid.*, XVI, No. 5, pp. 287/300; *ibid.*, No. 6, pp. 348/359; *ibid.*, XVII, No. 1, pp. 37/45.)

— The Theory of old Sounds applied to Onomatopoetica. By Onomatopoeticon. (*Ibid.*, XVI, p. 47.)

— Uses of 有. By W. J. (*Ibid.*, XVIII, No. 2, p. 129.)

— Dr. Faber and the Analysis of Chinese Characters. By X. Y. Z. (*Ibid.*, No. 6, pp. 374/5.)

A propos de *Prehistoric China*. (*Jour. Ch. B. R. A. S.*, XXIII, 1889-90.) — Voir col. 577.

— The meaning of the character 中. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XX, N. S., 1885, p. 57.)

— The Advisability, or the Reverse, of endeavouring to convey western knowledge to the Chinese through the medium of their own language. (*Ibid.*, XXI, N. S., 1886, art. I, pp. 1/21.)

— Chinese Equivalents of the letter «R» in foreign names. By F. Hirth, Ph. D. (*Ibid.*, art. XIII, pp. 214/223.)

— Fried. Hirth. — Die chinesische Sprache in Wort und Schrift. (*Beil. z. Allgem. Ztg.*, 1902, No. 120 u. 121.)

— Friedrich Hirth. — Umschreibung chinesischer Schriftzeichen in dem für Schriftzwecke modifizierten Dialekt von Peking. — Tabelle für die Laute des Chinesischen im Mandarin-Dialekt. (*Verhandl. XIII. Intern. Orient.-Kongresses*, Hamburg, Sept. 1902, pp. 177/186.)

— The Colloquial Analysis of Chinese Surnames. By 夏. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XXI, N. S., 1886, pp. 226/227.)

— Variations in the spoken language of Northern and Central China. By Rev. A. Sydenstricker. (*Chin. Rec.*, XVIII, No. 3, March 1887, pp. 105/108.)

— Southern Mandarin. By Rev. A. Sydenstricker. (*Ibid.*, pp. 154/155.)

— The Dialect of the River and Grand Canal. By Rev. A. Sydenstricker. (*Ibid.*, pp. 226/7.)

— «Romanizing the Official Dialect.» Rev. A. Sydenstricker. (*Ibid.*, XIX, 1888, pp. 36/8.)

— General Mandarin. A Table of Sounds. By A. Sydenstricker. (*China Review*, XVI, No. 6, May-June 1888, pp. 365/368.)

— «The Official Dialect.» By Rev. A. Sydenstricker. (*Chin. Rec.*, XIX, No. 7, July 1888, pp. 300/1.)

(DIVERS.)

G. SCHLEGEL.

— Over het belang der Chineesche Taalstudie. — Redevoering bij de aanvaarding van het hoogleeraarsambt aan de hoogeschool te Leiden uitgesproken den 27sten October 1877, door Dr. G. Schlegel. Leiden, E. J. Brill, 1877, in-8, pp. 25.

— Secret Languages in Europe and China. By G. Schlegel. (*T'oung Pao*, II, Juin 1891, p. 161.)

Réimp. dans le journal allemand *Am Urquell*, Vol. II, fasc. XI, p. 188.

— On the Causes of Antiphrasis in Language, by G. Schlegel. (Read before the 9th In-

(G. SCHLEGEL.)

ternational Congress of Orientalists held in London 1 to 10 Sept. 1891.) (*T'oung Pao*, II, Nov. 1891, pp. 275/287.)

Lettre sur le même sujet et en réponse, par le Dr. Carl Abel, *Ibid.*, II, Janv. 1892, pp. 458/9.

Deuxième édition, Leide, E. J. Brill, 1892, in-8.

— The word « Good Faith » (信) in Commissioner Lin's Proclamation of 18th March 1839. By G. Schlegel. (*T'oung Pao*, III, Mars 1892, pp. 67/73.)

— Coining of New Chinese Terms. (*Ibid.*, III, mai 1892, pp. 183/184.)

— On the extended use of « The Peking system of ortography » for the Chinese language by G. Schlegel. (*Ibid.*, VI, N° 5, Déc. 1895, pp. 499/508.)

— Loi du Parallélisme. — Voir HIOUEN TSANG.

— The Secret of the Chinese Method of transcribing foreign sounds by G. Schlegel. (*T'oung Pao*, 2e Sér., I, N° 1, Mars 1900, pp. 1/32 ; *ibid.*, N° 2, Mai 1900, pp. 93/124 ; *ibid.*, N° 3, Juill. 1900, pp. 219/253.)

Voir col. 1583.

— On Alphabetical Spelling by the ancient Chinese. By G. S. [chlegel.] (*Ibid.*, Mai 1900, pp. 186/7.)

— The Pronunciation of Chinese Names. By F. Porter Smith. (*Nature*, XXXI, 1884-5, p. 173.)

FRANZ KÜHNERT.

— Ueber einige Lautcomplexe des Shanghai-Dialektes. Von Dr. Franz Kühnert. Wien, 1888, F. Tempsky, br. in-8, pp. 17.

(*Sitzb. d. kais. Akad. d. Wiss. Wien, phil.-hist. Cl.*, Bd. CXVI, 1. Heft, p. 235.)

— Das Geistesleben der Chinesen in deren Schrift und Sprache. Von Dr. Franz Kühnert. (Vortrag, gehalten im Wissenschaftlichen Club am 29. März 1888), br. in-8, pp. 13 à 2 col.

Separat-Abdruck d. ausserord. Beil. zu No. 9 der *Monatsblätter des Wissenschaftlichen Club* vom 15. Juni 1888.

— Zur Kenntniss der älteren Lautwerthe der Chinesen, von Dr. Franz Kühnert. (*Sitzber. d. kais. Akad. d. Wiss. in Wien, phil.-hist. Cl.*, Bd. CXXII.) Wien, F. Tempsky, 1890, br. in-8.

Notice par G. Schlegel, *T'oung Pao*, I, Fév. 1891, pp. 420/430.

— Ueber einige Klippen bei Uebersetzungen aus dem Chinesischen. Von Dr. Fr. Kühnert. (*Wiener Zeit. f. d. K. d. Morg.*, VIII, 1894, pp. 211/223.)

— Einige Bemerkungen über die Shēng im Chinesischen und den Nanking-Dialect. Von Dr. Fr. Kühnert. (*Ibid.*, VII, 1893, pp. 302 et seq.)

(G. SCHLEGEL. — FRANZ KÜHNERT.)

Cheng 聲. — Cf. K. Himly, *Z. D. M. G.*, Bd. XXIV, p. 176.

— Ein Geschichtscapitel auf einer chinesischen Theekanne. Von Fr. Kühnert. (*Wiener Zeit. f. d. K. d. Morg.*, X, 1896, pp. 36/40.)

— Die Theekanne des Freiherrn von Gautsch. Von Dr. A. von Rosthorn. (*Ibid.*, pp. 299/300.)

— Die Theekanne des Freiherrn von Gautsch. Von Dr. Friedrich Hirth. (*Ibid.*, pp. 301/308.)

— Noch einmal die Theekanne des Freiherrn von Gautsch. Von Dr. Friedrich Hirth. (*Ibid.*, XI, 1897, pp. 125/133.)

— Über den Rhythmus im Chinesischen, von Dr. Fr. Kühnert, Privat-Docent an der Universität Wien. (*Sitzber. d. kais. Akad. d. Wiss. in Wien, phil.-hist. Cl.*, Bd. CXXXIV.) Wien, 1896, pp. 54.

Notice : *T'oung Pao*, VII, 1896, pp. 285/7, par G. Schlegel.

— F. Kühnert. — Das Wesen der Chinesischen Sprache. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien, 1897, pp. 121/6.)

— On the best medium for instructing Chinese deaf-mutes. By John Wherry. (*China Review*, XVI, No. 5, March-April 1888, pp. 302/4.)

JOHN CHALMERS.

Voir ÉCRITURE.

— The Structure of Chinese characters. By John Chalmers. By J. H. Stewart Lockhart. (*China Review*, XII, pp. 1/4.)

— The Character 井. By J. Chalmers. (*Ibid.*, XIV, pp. 296/297.)

— Final Consonants in Chinese. By J. Chalmers. (*Ibid.*, XV, pp. 133/134.)

— Dr. Chalmers v. Giles and Playfair. By John Chalmers. (*Ibid.*, XVI, No. 5, March-April 1888, pp. 312/3.)

— Société Sinico-japonaise et océanienne. (Extrait des Mémoires, t. VII.) L'argot pékinois et le Kin-ping-meï par Maurice Jametel... Paris, Maisonneuve, 1888, br. in-8, pp. 18.

Imp. sur papier de Chine, à la chinoise sur f. double.

Notice : *China Review*, XVIII, No. 1, pp. 63/64. By E. H. Parker.

— Vowel Changes in Chinese. By R. H. Graves. (*Ibid.*, XX, No. 3, p. 202.)

— The Chinese term for « Queen ». By L. (*Ibid.*, pp. 204/6.)

— Les formules épistolaires des Chinois. (*Le Temps*, 30 juin 1891 ; réimp. *T'oung Pao*, II, sept. 1891, pp. 247/8.)

— Letter to a Friend on Wen-li v. Vernacular. By Jonathan Lees. (*Chin. Rec.*, XXIII, April 1892, pp. 178/181.)

— A Graphic Method of Representing Tones. By David W. Stevenson, M. D., Canadian Methodist Mission. (*Ibid.*, Nov. 1892, pp. 515/517.)

— How to learn the Chinese Language. By Rev. Chauncey Goodrich, D. D. (*Ibid.*, XXIV, Jan. 1893, pp. 1/7.)

Read before the Peking Missionary Association, Nov. 14. 1892.

— Characters under the wrong Radical. By G. M. H. Playfair. (*China Review*, XVI, p. 241.)

— The names of Chinese numbers over ten. By G. M. H. Playfair. (*Ibid.*, XVII, No. 2, p. 116.)

(JOHN CHALMERS. — DIVERS.)

— Curious Names. By G. M. H. Playfair. (*Chin. Rev.*, No. 4, p. 240.)

— Bad language. By G. M. H. Playfair. (*Ibid.*, 1889, p. 240.)

— The Colloquial Analysis of Chinese Surnames. By G. M. H. P. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XXI, N. S., 1886, pp. 224/226.)

— The Chinese for the Bar of a River. By G. M. H. P. (*Ibid.*, p. 229.)

— Chinese Letter-writing. (*Saturday Review*, LXXI, No. 1849, p. 410.)

— Popular Designation of Chinese Radicals. By G. M. H. P.[layfair.] (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, p. 185.)

— The Mandarin a modern form of Speech. By O. Franke. (*China Review*, XXI, No. 3, pp. 203/204.)

— Some Thoughts on the Study of Chinese. By Rev. O. F. Wisner, American Presbyterian Mission, Canton. (*Chin. Rec.*, XXIV, May 1893, pp. 203/211; June 1893, pp. 260/263.)

Read before the Canton Missionary Conference, Feb. 8th, 1893.

— Phonetic Representation of Chinese Sounds. By Rev. J. A. Silsby. (*Chin. Rec.*, XXIV, Oct. 1893, pp. 472/9.)

— Zur Geschichte des Chinesischen von Hans Schnorr v. Carolsfeld. (Pp. 299/304 de *Commentationes Wœlfflinianae*, Lipsiae, 1891, in-8.)

— Letter Changes. By W. E. (*China Review*, XXI, pp. 349/50.)

— A New System of Indexing Chinese Characters. By W. Ebert. (*Ibid.*, XXV, pp. 297/298.)

— The Tungkwun Dialect of Cantonese. By C. J. Saunders. (*Ibid.*, XXII, pp. 465/476.)

— A Suggestion concerning the Graphic Classification of Chinese Characters. By Z. K. W. (*Ibid.*, p. 612.)

— On the Phonetic Study of Chinese. By R. H. Graves. (*Ibid.*, XXIII, pp. 32/37.)

— Rules for the use of the variant tones in Cantonese. By K. H. Ch'an Chan Sene. (*Ibid.*, XXIV, pp. 209/226.)

— Migrations of Tones in Modern Chinese. By A. von Rosthorn, Ph. D. (*China Review*, XXII, No. 1, pp. 447/452.)

— Eine Chinesisische Darstellung der Grammatischen Kategorien von Arthur von Rosthorn. (*Actes X^e Cong. Int. Orient.*, Genève — 1894, 4^e Partie, pp. 95/105.)

— Ku Yen-wu's [顧炎武] Dissertation über das Lautwesen. Von Dr. A. von Rosthorn. (Mit einer Reimtafel.) (*Wiener Zeit. f. d. K. d. Morg.*, IX, 1895, pp. 145/162.)

— 1200 Mandarin Syllables in five Systems of Spelling with explanation and notes by Chas. Leaman, Presbyterian Mission, Nanking. — Shanghai : American Presbyterian Mission Press. — 1894, in-8, pp. 96.

Sans caractères chinois.

— Les langues monosyllabiques. Par C. de Harlez. (*Actes X^e Cong. Int. Orient.*, Genève — 1894, 4^e Part., pp. 65/88.)

— La reproduction des textes chinois en Europe au commencement du siècle. Dufayel-Schilling-Levasseur. Par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, VII, No. 5, Déc. 1896, pp. 586/588.)

— The Inventor of the Numeral Type for China. By Constance F. Gordon-Cumming. (*East Asia*, 1, July 1897, pp. 22/28.)

(DIVERS.)

— The Inventor of The Numeral-Type For China by the use of which illiterate Chinese both blind and sighted can very quickly be taught to read and write fluently. — By Constance F. Gordon-Cumming... A New Edition. — Downey & Co., London, 1899, in-8, pp. XII-189.

The Rev. W. H. Murray, Inventor of the System for the Blind. — Voir col. 1240/1.

La première éd. est de 1898, pp. 161.

P. G. VON MÖLLENDORFF.

— Classification des Dialectes chinois par P. G. von Möllendorff, Commissioner of Customs, Ningpo — Imprimé pour l'Exposition Universelle de Paris 1900 par ordre de l'Inspecteur général des Douanes. Ningpo, 1899 — Imprimerie de la Mission catholique, in-8, pp. 34.

Outre sa classification, Möllendorff donne le texte chinois, la traduction française et la prononciation dans 16 dialectes du morceau de T'ao Yüan-ming (365—427) *le Retour au Foyer*, morceau qui a été enregistré par le Graphophone.

Classification de Möllendorff : I. Vieux chinois, la langue des classiques. — II. Les Dialectes du Kouang-Toung. (1. Le Cantonais et ses variétés ; 2. le Hakka.) — III. Les Dialectes *Min*. (3. Le Tsiang-Tsiou [Tchang-tcheou] [Amoy, Foukien] ; 4. le T'ie-tchou [Swatao, Hoklo 福老] ; 5. Fou-tcheou.) — IV. Les Dialectes *Ou* [ancien Etat de Wou]. (6. Wen-tcheou ; 7. Ning-po et ses variétés ; 8. Sou-tcheou et Chang-Hai. [Variété : Houi-tcheou.]) — V. Le *Kouan-houa*. (9. Du Nord, du Centre et de l'Ouest. [Variété : Yang-tcheou.])

— On the Foreign Languages spoken in China and the Classification of the Chinese Dialects. By P. G. von Möllendorff. (*China Mission Hand-Book*, 1896, pp. 46/58, carte.)

Voir col. 1587.

— Het Loeh-foeng-dialect door S. H. Schaank, Controleur bij het Binnenlandsch Bestuur. Boekhandel en drukkerij voorheen E. J. Brill, Leiden — 1897, in-8, pp. 38 et 12 tables.

— Die Chinesische Umgangssprache im XIII Jahrhundert. Von A. Forke. (*Actes XII^e Cong. Int. Orient.*, Rome, 1899, II, pp. 49/67.)

Voir col. 1587.

MAURICE COURANT.

— Notes sur l'Enseignement de la langue chinoise (Leçon faite au Collége de France le 12 décembre 1898). Par Maurice Courant. (*Revue internationale de l'Enseignement*, XXXVII, pp. 289/298.)

— De l'utilité des Etudes chinoises par Maurice Courant. (Extrait de la *Revue Internationale de l'Enseignement.*) Paris, Marescq, 1899, br. in-8, pp. 8.

Réimp., pp. 1/9, de *En Chine*, voir col. 106.

(P. G. VON MÖLLENDORFF. — MAURICE COURANT.)

— L'enseignement colonial et les cours de Chinois à Lyon par Maurice Courant... Paris, Marescq, 1901, br. in-8, pp. 8.

Ext. de la *Revue Internationale de l'Enseignement*. Leçon d'ouverture faite au Palais du Commerce, à Lyon, 25 janvier 1900.

Réimp. *Ibid.*, pp. 246/259.

— Les Cours de Chinois à Lyon. Extrait du vol. de M. Maurice Courant : *En Chine*. (Pp. 255-267, Office social de renseignements et d'études de Lyon... 1901. *Le mouvement économique et social dans la région lyonnaise* publié sous la direction de Paul Pic et Justin Godart. Tome I. A. Storck, Lyon 1902.)

A. VISSIÈRE.

— Traité des caractères chinois que l'on évite par respect. Par M. A. Vissière, Consul de France — Extrait du *Journal Asiatique*. Paris, Imprimerie nationale — MDCCCCI, in-8, pp. 54.

Journ. Asiatique, sept.-oct. 1901, pp. 320/373.

— Une particularité de l'écriture chinoise. Les Caractères renversés, par A. Vissière. (*Jour. Asiat.*, janv.-fév. 1904, pp. 97/114.)

— De la chute du ton montant dans la langue de Pékin par A. Vissière. (*T'oung Pao*, IIe Série, Vol. V, No. 4, octobre 1904, pp. 448/460.)

— The «Chinese Alphabet» — Four Thousand most frequent Characters according to their Frequency — In four series of one thousand characters each, and subdivided into Nine Classes. For private study and self-examination, and for use in Chinese Schools — Arranged by Pastor P. Kranz. — Volume I. The first Two Thousand Characters. — Shanghai : Printed at the American Presbyterian Mission Press, 1903, pet. in-fol., pp. III-83.

— Studien zur Grammatik und Lexikographie der modernen Nordchinesischen Umgangssprache. Von A. Seidel. (*Beiträge zur Kolonialpolitik und Kolonialwirtschaft*, 1901/2, Heft 5, pp. 129/137.)

— Chinesische Sprache, Schrift und Litteratur von Ferd. Heigl. Voir col. 106.

— L'enseignement du Chinois. (*Mémorial de la librairie française*, 18 sept. 1902, pp. 516/8.)

— To Beginners in the Study of Mandarin Chinese. By C. S. Champness, Hankow. (*Chin. Rec.*, XXXIII, No. 12, Dec. 1902, pp. 604/608.)

∴

— Barrow, *Travels*, Chap. VI.

— T. T. Meadows, *Desultory Notes*, 1847 (col. 83-84).

TRANSCRIPTION ET ROMANISATION.

— On the application of the Roman Alphabet to the Languages and Various Spoken Dialects of China and Japan. By the Editor. [Summers.] (*Ch. & Jap. Rep.*, Sept. 1863, pp. 112/124.)

— Escayrac de Lauture, voir col. 91.

— Lepsius. — Über die Anwendung des lateinischen Universal-Alphabets auf den chinesischen Dialekt von Canton. — Über die Berufung auswärtiger Gelehrter an eine in Peking zu gründende kaiserliche Lehranstalt. (*Sitz. k. preuss. Ak. Wiss. Berlin*, 5. März 1868, pp. 168/177.)

— Propagation des Sciences européennes dans l'Extrême Orient — Nouveau Syllabaire et Alphabet chinois phonétique — Transcription chinoise de tous les noms étrangers, et correction des traductions de la bible Par M. Ferdinand Schütz. (*Mém. Acad. de Stanislas*, Année 1856, Nancy 1857, p. 139 à p. 198.)

En anglais, à partir de la p. 182. — Suivi de :

— Propagation des Sciences européennes dans l'extrême Orient. — Etude réciproque des peuples. (Système graphique) Transcription Alphabet chinois phonétique par Mr. Ferdinand Schütz. — Nancy, Grimblot & Ve Raybois 1856-7. Lith. L. Christophe Nancy, in-8, pp. 25 textes lithog. ainsi que le titre.

— Propagation des Sciences européennes dans l'extrême Orient. — Etude réciproque des peuples 字法 (Système graphique) Transcription Alphabet chinois phonétique par Mr. Ferdinand Schütz. — Nancy, Grimblot et Ve Raybois, 1856-7, in-8, pp. 60 + 25 pl. lith.

Ext. des *Mémoires de l'Académie de Stanislas*.

— The Translation and Transliteration of Chinese Geographical Names. By F. Porter Smith, M. B. London (seven years a resident in Central China). (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, XXI, 1877, pp. 580/582.)

— On some points connected with the orthography of Place-Names. By G. G. Chisholm. (*Report Sixth Int. Geog. Cong.*, London, 1895, pp. 483/492.)

Chinese Names variously spelt by Different Authorities, p. 485.

— * Ch. Leaman. — General Romanization of the Mandarin Dialect. A Primer for schools and self-instruction. 1897, gr. in-8, pp. 100.

— A propos du « Système unique de transcription en lettres latines des caractères

du dictionnaire de K'ang-hi ». Par Maurice Courant. (*T'oung Pao*, X, N° 1, Mars 1899, pp. 53/67.)

— Comment doivent s'écrire les noms chinois. (*Belgique Coloniale*, 20 Août 1899, p. 401.)

— Romanising. By Rev. J. E. Walker, Foochow. (*Chin. Rec.*, XXXI, Feb. 1900, pp. 80/6.)

— The Radicals for Shanghai Students with Description of the Shanghai Union System of Romanization and the Radical Ode. By J. A. Silsby. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1900, pet. in-8, pp. xx.

— Essai de réforme orthographique internationale en 40 langues par le Dr E.-J. Studer. Paris, Ch. Delagrave, 1902, in-8, pp. xvi-266.

Le groupe mongol, p. 189.

— *Novae Literae Asiae Orientalis.* A new alphabet for China and Japan. By J. G. H. Kinberg Jubilee Doctor of Philosophy and Medicine, M. of Surg., Prof. em. R. N. O., S : t St. O. 2 cl. *Juventuti et posteritati.* Stockholm, C. E. Fritze's Royal Library. In-8, pp. 16, et couv. imp.

In distribution [*On back of title* :] Stockholm 1901 Printed by Hasse W. Tullberg.

— Ministère des Affaires étrangères — Tables de Transcription française des Sons chinois comprenant : 1° Une liste de noms géographiques. 2° Un répertoire alphabétique de noms de personnes. 3° Une liste des syllabes de la langue mandarine de Pékin. — Angers, Imprimerie orientale de A. Burdin, 1901, pet. in-fol., pp. 17.

— Méthode de Transcription française des Sons chinois adoptée par le Ministère des Affaires étrangères. — Extrait du *Bulletin du Comité de l'Asie Française* — Paris, Comité de l'Asie française, in-12, pp. 22.

— Transcription française des mots chinois. (*Rev. Indo-chinoise*, 185, 5 Mai 1902, pp. 395/6.)

— Transcription officielle française des noms géographiques chinois. Par Charles Rabot. (*La Géographie*, 15 Janvier 1902, p. 78.)

— Notre transcription du Chinois. (*Bull. Ecole française Ext. Orient*, II, N° 2, Avril 1902, pp. 178/184.)

— Romanizing the Official Dialect. By a Purist. (*Chin. Rec.*, XIX, pp. 183/5.)

— The English Language in Chinese Educational Work. By C. D. Tenney, M. A. (*Ibid.*, Oct. 1889, pp. 469/471.)

— A System of Phonetic Symbols for writing the Dialects of China. By Rev. T. P. Crawford, D. D. (*Ibid.*, XIX, 1888, pp. 101/110.)

— Another Chinese Phonotypy. By Rev. Harlan P. Beach. (*Ibid.*, No. 7, July 1888, pp. 293/298.)

— Dr. Crawford's Phonetic Symbols. By Mr. Duncan Kay. (*Ibid.*, pp. 298/300.)

— Another Phonography. (*Ibid.*, XX, No. 4, April 1889, pp. 171/172.)

— A Plea for the Romanizing of Local Dialects. By W. A. P. Martin, D. D., LL. D., President of the Imperial University, Peking. (*Ibid.*, XXXIII, Jan. 1902, pp. 18/19.)

— A Uniform System of Romanization for Mandarin. (*Ibid.*, No. 3, March 1902, pp. 138/9.)

— Romanization in Japan. (*Ibid.*, pp. 139/140.)

— René Martin-Fortris. Tableau des sons mandarins des caractères chinois. (*Verhandl. XIII. Internat. Oriental. Kongresses*, Hamburg, Sept. 1902, pp. 174/176.)

— Phonetic Representation of Mandarin. By Rev. John Darroch (*Chin. Rec.*, XXXIII, Oct. 1902, pp. 521/523.)

— Some Thoughts About Romanized Chinese. Rev. Geo. M. Hubbard, Missionary of the American Board, Foochow. (*Ibid.*, XXXIV, No. 5, May 1903, pp. 244/6.)

— Mandarin Romanization. (*Ibid.*, July 1903, pp. 347/9.)

— Shanghai Romanization. (*Ibid.*, August 1903, pp. 401/404.)

— Ningpo Romanization. (*Ibid.*, Sept. 1903, pp. 457/460.)

— Translitération du Chinois. Note de M. Martin-Fortris. (*T'oung Pao*, Série II, Vol. IV, No. 5, Décembre 1903, p. 384.)

— T'ai-chow Romanized. By Rev. W. D. Rudland, C. I. Mission (*Chin. Rec.*, XXXV, Feb. 1904, pp. 89/91.)

— Cantonese Romanization. By Rev. Wm. Bridie. (*Ibid.*, June 1904, pp. 309/311.)

— The Practicability and Utility of Romanization. By A. R. Kepler. (*Ibid.*, August 1904, pp. 410/412.)

— The Kien-ning Romanised Dialects. By Rev. Hugh Stowell Phillips. (*Ibid.*, Oct. 1904, pp. 517/519.)

— Amoy Romanization. Its History, Purpose, and Results. By Rev. P. W. Pitcher, M. A. (*Ibid.*, Nov. 1904, pp. 567/573.)

Controverses de MM. S. Julien, G. Pauthier, &c.

— Examen critique de quelques pages de chinois relatives à l'Inde, traduites par M. G. Pauthier, accompagné de discussions grammaticales sur certaines *règles de position*, qui, en chinois, jouent le même rôle que les inflexions dans les autres langues. Par M. Stanislas Julien, de l'Institut. Paris, Imprimerie royale, M.DCCCXLI, in-8, pp. 156.

Journal Asiatique, Mai 1841, pp. 401/556. — Extr. n° 8 (1841).
Réimp. en tête du Vol. II de la *Syntaxe nouvelle* de S. Julien.

— Réponse à l'Examen critique de M. Stanislas Julien inséré dans le numéro de Mai 1841 du *Journal Asiatique*, par M. G. Pauthier. Paris, Imprimerie royale. MDCCCXLII, br. in-8, pp. 88.

Avait paru dans le *J. As.*, 3e Sér., Vol. XII, août 1841, pp. 97/148, et sept.-oct. 1841, pp. 350/385.

— Exercices pratiques d'analyse, de syntaxe et de lexigraphie chinoise. Ouvrage où les sinologues trouveront la confirmation des principes fondamentaux, et où les personnes les plus étrangères aux études orientales puiseront des idées exactes sur les procédés et le mécanisme de la langue chinoise, par Stanislas Julien... Paris, Benjamin Duprat, 1842, in-8, pp. xxiv-270.

L'int. à ces *Exercices* a été trad. en anglais par Henry Piddington :

— M. Stanislas Julien on the Study of the Chinese Language. Translated for the *Journal of the Asiatic Society*. By Henry Piddington, Sub-Secretary, Asiatic Society. (*Jour. As. Soc. Bengal*, XII, Pt. II, 1843, pp. 816/821.)

L'Avertissement des *Exercices pratiques* est reproduit pp. 134 et seq. du Vol. II de la *Syntaxe nouvelle* de S. Julien.

— *Vindiciae Sinicae.* — Dernière Réponse à M. Stanislas Julien ; suivie d'un parallèle de sa nouvelle traduction de Lao-tseu avec une traduction précédente, par G. Pauthier. Paris, 1842, br. in-8, pp. VIII-110.

Datée 25 Sept. 1842.

— Simple Exposé d'un Fait honorable odieusement dénaturé dans un libelle récent de M. Pauthier, suivi de la réfutation de sa dernière réponse, du résumé analytique de plus de six cents fautes (commises dans la traduction de douze pages de chinois), qu'il n'a pas su justifier, et de l'examen de certains passages, à l'aide desquels il a prétendu prouver que des Egyptiens ont porté, en Chine, l'invention de l'écriture, 2353 ans avant J.-C. Par Stanislas Julien. Paris, B. Duprat, Décembre 1842, br. in-8, pp. 215.

— Supplément aux *Vindiciae Sinicae*, ou dernière Réponse à M. Stan. Julien. Br. in-8, pp. 40.

Datée 11 Mars 1843. — En réponse au *Simple Exposé*.

— Réponse obligée à un prétendu ami de la justice qui se cache sous le voile de l'anonyme suivie de barbarismes et de solécismes latins d'un candidat qui a toutes ses sympathies. Par M. Stanislas Julien... Paris, Maisonneuve et Cie., 1871, br. in-8, pp. 16.

— *Vindiciae Sinicae Novae* No. 1. J.-P. Abel-Rémusat, Premier Professeur de Langue et de Littérature Chinoises et de Tartare mandchou au Collège de France, Défendu contre les imputations mensongères de M. Stanislas Julien, son élève et son successeur dans sa chaire de Chinois audit collège, etc. Par G. Pauthier Ancien élève de M. Rémusat. Paris, Ernest Leroux, 1872, br. in-8 de 24 pages.

Réponse à un article du *Journal Asiatique* (Numéro de Mai-Juin 1871, p. 341) et à l'*Exposé historique des Etudes chinoises* rédigé par S. Julien et inséré dans les *Rapports sur les progrès des Etudes relatives à l'Egypte et à l'Orient* (1868).

— Mémoire de M. G. Pauthier, homme de lettres, demandeur, contre M. J. M. Callery, interprète attaché au Ministère des Affaires étrangères, défendeur. Br. in-8, pp. 20.[1]

1. Pierre-Guillaume Pauthier est né à Momirelle, près Besançon, le 4 oct. 1801 ; † 11 mars 1873. — Notices : G. Dugat, *Hist. des Orientalistes de l'Europe*, II, pp. 212/258. — *Bul. de Bibliographie*, de Leroux, No. 2, avril 1873. — Notice par L. X. de Ricard, en tête du Cat. des livres de sa Bibliothèque, Paris, E. Leroux, 1873. — Liste de ses ouvrages par A. Wylie dans l'*Evening Courier*, Shanghai, May 1873.

— Mélodies poétiques et Chants d'Amour par G. Pauthier de

— Mémoire d'un Bibliophile présenté à la Cour impériale de Paris sur la question de savoir si un ouvrage imprimé, vendu comme complet, ayant été reconnu incomplet à la livraison, le vendeur est en droit de le faire accepter complété par des feuillets manuscrits, suivi d'un autre mémoire sur la question de savoir s'il est défendu de contester historiquement l'existence de l'ordre chinois du *Grand Collier Tartare*, par G. Pauthier. Paris, Imprimerie Simon Raçon et Cie, 1859, br. in-8, pp. 32.

∴

— Le Charlatanisme littéraire dévoilé ou la vérité sur quelques professeurs de langues étrangères à Paris. Dédiée à MM. les Professeurs du Collége de France... — Versailles, G. Beaugrand et Dax, 1874, in-8, pp. 23.

Cette brochure signée Léon Bertin (*pseud.* de M. Perny), est dirigée contre MM. Abel Des Michels et le Mis d'Hervey de Saint-Denys.

— Projet d'une Académie européenne au sein de la Chine. Paris, Jules Boyer, 1874, pet. in-8, pp. 12.

Par l'abbé Paul Perny, des Miss. Etrangères.

— Examen des faits mensongers contenus dans un libelle publié sous le faux nom de Léon Bertin avec le jugement du tribunal correctionnel de Versailles du 30 septembre 1874, confirmé par Arrêts de la Cour de Paris des 16 décembre 1874 et 29 janvier suivant. Note adressée à MM. les Professeurs du Collége de France. Saint-Germain, Imprimerie Eugène Heutte et Cie., 1875, br. in-8, pp. 48.

Réponse de M. le Mis d'Hervey de Saint-Denys au pamphlet le *Charlatanisme littéraire*.

Censay. Paris. Chez F. M. Maurice... MDCCCXXVI, in-12, 4 ff. n. ch. + pp. 244 + 1 f. n. ch. p. l. tab.

— Lettres adressées à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, par M. G. Pauthier. Paris, Ad. E. Lainé et J. Havard. Octobre 1862, br. gr. in-8, pp. 20.

— Discours de M. Hauréau, Président de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, prononcé aux funérailles de M. Stanislas Julien Membre de cette Académie le samedi 15 février 1873. — Discours de M. Elie de Beaumont secrétaire perpétuel de l'Académie des Sciences au nom du Collége de France. — Discours de M. Alfred Maury Directeur général des Archives nationales, Membre de l'Académie. In-4, pp. 13.

— Notice historique sur la vie et les travaux de Stanislas Julien, lue par M. Wallon, secrétaire perpétuel de l'Académie des Inscriptions et belles lettres à la séance publique annuelle de cette académie le 5 novembre 1875.

Insérée dans le *Journal Officiel*, 8 nov. 1875 ; et imprimée en un cahier in-4 pour l'Académie. — Réimp. dans les *Eloges Académiques*, par H. Wallon, Paris, 1882, 2 vol., pet. in-8, I, pp. 141/202.

Aignan-Stanislas, ou plus exactement *Noël* Julien, né à Orléans, 13 avril 1797 ; † 14 février 1873.

— Professor Stanislas Julien. By « Old Mortality » [Henri Cordier]. (*N. C. Daily News*, 16 April 1873.)

— Works of Professor Stanislas Julien. By A. W.[ylie.] Avec une addition de « Old Mortality » [Henri Cordier]. (*Shaï. Budget*, 26 April 1873.)

— Stanislas Julien. Par M. Léon de Rosny. (*Compte-rendu de la 1ère session du Cong. des Orient.*, 1873, I, pp. 385/389.)

Écriture.

Ouvrages divers.

— Andr. Mülleri Greiffenhagii Besser Unterricht von der Sineser Schrift und Druck als etwa in Herrn Doct. Eliae Brebnitzen Unterricht... Berlin... 1680. — Andreae Mülleri Greiffenhagii Unschuld wieder Hn. Dr. Elias Brebnitzen Beschuldigungen... Stettin, 1683.

— Recherches sur les Caractères chinois [Lettre du Père de Mailla, adressée au Père Souciet, Péking, 1er janvier 1725]. Insérée dans le *Chou king* de De Guignes, pp. 380/398 ; et dans celui de Pauthier (1841), pp. 8/13.

— Réflexions sur les Principes généraux de l'Art d'écrire, et en particulier sur les fondements de l'écriture chinoise. Par M. Freret. (6 de xbre. 1718, *Mém. de l'Ac. R. des Insc.*, VI, 1729, pp. 609/635.)

— Essai sur les Hieroglyphes des Egyptiens... Trad. de l'Anglois de M. Warburthon... Paris... 1744... voir col. 562.

Voir II, pp. 533/597 : Remarques sur la première Écriture des Chinois.

— Mémoire dans lequel, après avoir examiné l'origine des lettres Phéniciennes, Hébraïques, &c., on essaye d'établir que le caractère épistolique, hiéroglyphique & symbolique des Egyptiens se retrouve dans les caractères des Chinois, & que la nation Chinoise est une colonie Egyptienne. Par M. de Guignes. Lû le 18 Avril 1758. (*Rec. de l'Ac. des Insc.*, Mém., XXIX, 1764, pp. 1/26 avec 3 tables de caractères.)

— Voir le Mémoire dans lequel De Guignes veut prouver que les Chinois sont une Colonie Egyptienne (1759) [col. 571-2].

— Essai sur le moyen de parvenir à la lecture et à l'intelligence des Hiéroglyphes Egyptiens. Par M. de Guignes. [Assemblée publique de Pâques 1766.] (*Rec. de l'Ac. des Insc.*, Mém., XXXIV, pp. 1/55.)

— Lettre de Pekin, sur le génie de la Langue chinoise, et la nature de leur écriture symbolique, comparée avec celle des anciens Egyptiens ; En réponse à celle de la Société Royale des Sciences de Londres, sur le même sujet : On y a joint l'Extrait de deux Ouvrages nouveaux de Mr. de Guignes, de l'Académie des Inscriptions & Belles-Lettres de Paris, relatifs aux mêmes matières. Par un Pere de la Compagnie de Jesus, Missionnaire à Pekin. A Bruxelles, Chez J. L. de Boubers... M.DCC.LXXIII, Avec Approbation & Permission, in-4, pp. XXXVIII-53 et 27 planches.

Par le P. Cibot. — Contient :

Avis préliminaire par Mr. Needham, de la Société royale des Sciences & de celle des Antiquaires de Londres, pp. III-IX.

Premier Extrait du Journal des Savans, sur le Chou-king, pp. IX-XXVIII.

Second Extrait du Journal des Savans, sur les Moyens de parvenir à la lecture & à l'intelligence des Hieroglyphes Egyptiens, pp. XXVIII-XXXVIII.

Lettre sur les Caractères Chinois, par le Reverend Père ****, de la Compagnie de Jesus, Avec Figures. A. Bruxelles, Chez J. L. de Boubers... M.DCC.LXXIII, pp. 36.

(Lettre datée « à Peking, ce 20 Octobre 1764 »). [Extraits dans les *Philosophical Transactions*.]

Notes pp. 37-49.

Approbation. — Traduction des mots Anglais qui se rencontrent dans les Planches.

Cf. *Correspondance* de Grimm, II, pp, 487/9. — *Nouvelles eccles.*, 14 fév. 1774, pp. 25/8 ; 21 fév., pp. 29/31.

Vend. Rémusat (466), Fr. 8. — Klaproth (641), Fr. 10. — Dondey-Dupré, s. d. (156), Fr. 12. — Thonnelier (1515), Fr. 1.50.

M. Needham, étant à Turin en 1761, avait cru trouver une ressemblance entre certains caractères marqués sur la figure et la poitrine d'un ancien Buste d'Isis et les caractères chinois. M. Needham recueillit pour faire des comparaisons différents caractères égyptiens, etc., dont l'exactitude est confirmée par un certificat imprimé, pp. V-VI de son *Avis préliminaire*. L'original de ce certificat se trouvait, — il est passé dans ma collection, — dans la bibliothèque de Mr. Wylie à Chang-hai relié avec la dissertation suivante dans laquelle M. Needham expose ses vues :

— De Inscriptione quadam aegyptiaca Taurini inventa et Characteribus Aegyptiis olim et Sinis communibus exarata idolo cuidam antiquo in regia universitate servato ad utrasque Academias Londinensem et Parisiensem rerum antiquarum investigationi et studio praepositas data epistola. Romae. MDCCLXI. Ex Typographia Palladis, pet. in-8, pp. 69 sans l'app., 1 Pl.

[Datum Romae septimo Idus Septembris anno 1761. — T. Needham.]

Le certificat est signé : Thos. Le Seur. — François Jacquier. — Ridolfini. — Venuti. — Le Baili de Bretueil. — R. Smith. — R. Lyttleton. — John Hinckliffe, M. A. — Grafton. — F. Tavistock. — Roxburgh. — H. James.

Reproduit en fac-simile dans *Fragments d'une Hist. des Ét. chinoises*, par Henri Cordier, p. 61.

On trouvera des détails intéressants sur cette question dans les *Mémoires concernant les Chinois*, I, pp. VII-X.

— La lettre du 20 Oct. 1764 est réimprimée dans les *Mémoires concernant les Chinois*, 1776, I, pp. 275-323.

Dans la préface de ces *Mémoires*, p. X, 1765 est l'année indiquée comme étant celle pendant laquelle a été faite la publication à Bruxelles, chez Boubers. De Backer reproduit cette date, I, col. 156. L'édition de 1773 que nous avons vue est, nous croyons, la seule qui ait été donnée.

Voici ce que le P. Amiot écrit à la date de Péking, le 28 Sept. 1777, au Ministre Bertin. (Institut, Ms. D. M. 167, Vol. 1) :

« Je ne suis pas l'auteur de l'*Essai sur l'antiquité chinoise* [voir col. 571], je ne l'ay même pas vû, et je ne connois cet ouvrage que par ce qu'en dit votre grandeur, et par ce que m'en a écrit Mr. de Guignes à qui j'ay dit tout naturellement ce que j'en pensois. j'ay tout lieu de croire, vû la connoissance que j'ay du local et de la capacité en fait de chinois de ceux qui m'environnent, j'ay tout lieu de croire, dis-je, que cet essay n'est autre chose qu'une compilation peut-être mal digérée de quelques mémoires déjà faits par nos anciens missionnaires des Provinces qui les envoyèrent icy pour être examinés et qui y furent mis au rebut par ce qu'on juges qu'ils ne méritoient pas d'être produits. Celui qui les a tirés de l'oubli au quel ils etoient condamnés, n'a eû garde d'y mettre son nom. Il a eû ses raisons pour en agir ainsi, et ses raisons sont bonnes parce qu'il ne se rend nullement responsable de ce qu'il avance. Cependant malgré le soin qu'il prend de se cacher, il est très-aisé de le reconnoitre quand on connoit celui à qui on a remis tout ce fatras d'écrits laissés par ceux qui nous ont précédés. Si cet ouvrage est imprimé et qu'il parvienne jusqu'à moi, je pourrai mieux l'apprécier encore. Il y a grande apparence que le titre d'essay que le compilateur lui a donné lui convient dans toute l'étendue du terme. Mon mémoire intitulé *Antiquité*

des Chinois prouvés par les monuments que j'ay adressé à votre grandeur en forme de lettre se trouvera peut-être en contradiction sur bien des articles avec ce qui est avancé dans l'essay. La bonté et la multitude des preuves mises dans la balance de l'impartialité fixeront le jugement de votre grandeur qui n'en porta jamais que de très-équitables.

« Je ne suis pas l'auteur de la *lettre sur le génie de la langue chinoise et la nature de leur écriture symbolique comparés avec celle des anciens Egyptiens et adressée à la Société de Londres.* Elle a été faite par celui là même qui a fait l'essay. Je ne l'ay point lue, et il est probable que ce qu'elle contient a été puisé dans des sources dont quelques unes sont assez éloignées de Peking. Il ne seroit pas encore impossible de déterrer ces mêmes sources dans la bibliothèque du Roi, si elle possède certains manuscrits du P. Lafiteau, et des PP. de Prémare et Golet. Je prens cette occasion pour assûrer à votre grandeur que tout ce qui est allé ou ira dans la suite de Chine en France sans être signé de mon nom n'est pas sorti ou ne sortira pas de moi. »

— *Pièces relatives à l'inscription sur le buste d'Isis à Turin*, in-folio.

British Museum, *Add.*, 21416. Cf. *Revue de l'Extrême Orient*, II, No. 4, 1884, p. 579.

Contient :

1. Pièce relative à certaines revendications de De Guignes contre Needham.
2. Lettre de R. Sanches.
3. 5 lettres authographes de Needham.

Puis des certificats ; des lettres de Bartoli ; un extrait d'une lettre de M. Yang, missionnaire en Chine, datée de Canton, 29 décembre 1767, adressée à Bertin : let. autog. de Deshauterayes à De Guignes ; Copie de la lettre sur les caractères chinois du P. Cibot et non du père Amiot comme le dit le manuscrit, des pl. de caractères, publié à Bruxelles, 1773, in-4.

C'est le dossier le plus complet qui existe sur la question.

— Essai sur le passage de l'Ecriture hiéroglyphique à l'écriture alphabétique, ou sur la manière dont la première a pu conduire à la seconde. (*Mém. conc. les Chinois*, VIII, pp. 112/132.)

Par le Père Cibot.

— An Explanation of the Elementary Characters of the Chinese ; with an Analysis of their ancient Symbols and Hieroglyphics, by Joseph Hager, D. D. London, Richard Phillips, 1801, in-folio, pp. lxxxii-44.

Vend. Langlès (1054), Fr. 36. — Rémusat (472), Fr. 10. — Klaproth (647), Fr. 13.

Voir Barrow's *Travels*, 2d ed., Chap. VI, pp. 239 et seq.

— Leichenstein auf dem Grabe der chinesischen Gelehrsamkeit des Herrn Joseph Hager, Doctors auf der Hohen Schule zu Pavia. Gedruckt in diesem Jahre, br. in-8, pp. 56, s. l. n. d.

Par Klaproth, 8/20 Avril 1811. — Vend. Rémusat (821), Fr. 1.95.

— The Title-Page reviewed. The characteristic merits of the Chinese Language, illustrated by an investigation of its singular mechanism and peculiar properties ; containing Analytical Strictures on Dr. Hager's Explanation of the Elementary Characters of the Chinese. By Antonio Montucci, LL. D. Occasional Chinese Transcriber to His Majesty and to the Honourable the East-India Company. London : Printed for the Author, by W. and C. Spilsbury, Snowhill ; and sold by Messrs. Cadell and Davies, 1801. Pièce in-4, pp. 2 [Prospectus].

— The Answer of A. Montucci, LL. D. to the Conductors of the *Critical Review* and *Monthly Magazine*, concerning their review of a Title-Page and Prefatory Letter, accompanying proposals for a Treatise on the Chinese Language. Pièce in-4 [1801], pp. 9.

Voir : *The Monthly Magazine*, Aug. 1801, and *The Critical Review*, July 1801.

— Letters to the Editor of the *Universal Magazine*, on Chinese Literature ; including Strictures on Dr. Hager's two Works, and the Reviewers' Opinions Concerning them. Collected and edited by Antonio Montucci, LL. D. Occasional Chinese Transcriber to His Majesty, and to the Honourable the East-India Company.... London : Printed for the Editor, By Knight and Compton, 1804, in-8, pp. 26 à 2 col. en double à la chinoise.

Sur les *Elementary Characters* et le *Monument de Yu*.

— Descrizione delle carte Cinesi che adornano il palazzo della villa Valenti poi sciarra presso Porta Pia dedicata da Francesco Cancellieri agli ornatissimi sposi Perugini il sig. barone Fabrizio della Penna Crispolti e la signora contessa Terdelinda Cesarei. Roma, per Luigi Perego Salvioni, MDCCCXIII, in-12, pp. 44.

— Ganz neuer Versuch auch freien Denkern aus der Chinesischen Schriftsprache eine symbolische Ansicht zu eröffnen unter welcher das Gemüth empfänglicher wird für das Geheimnisz der christlichen Dreieinigkeit, von J. C. F. Meister,... Leipzig... 1816, in-8, pp. x-52.

— Recherches sur l'Origine et la Formation de l'Ecriture chinoise. Par M. Abel-Rémusat. Premier Mémoire : Sur les Signes figuratifs qui ont formé la base des Caractères les plus anciens. (*Mém. Acad. Insc. et B. Let.*, VIII, pp. 1 et seq.)

Lu le 11 août 1820. — Vend. Rémusat (469), Fr. 16.

— Sur les caractères figuratifs qui ont servi de base à l'écriture chinoise. (*Mél. Asiat.*, II, pp. 33/46.)

Voir *J. As.*, II, 1823, pp. 129/142.

— Remarques sur quelques écritures syllabiques tirées des caractères chinois, et sur le passage de l'Ecriture figurative à l'Ecriture alphabétique. Par M. Abel-Rémusat. (*Mém. Acad. Insc. et B. Let.*, VIII, pp. 34 et seq.)

Lu le 7 janvier 1820. — Ces deux mémoires ont été tirés à part en une br. in-4, pp. 59.

— *Eugraphia Sinensis;* or, the Art of Writing the Chinese Character with Correctness : contained in Ninety-two Rules and Examples. To which are affixed, Some Observations on the Chinese Writing. By John Francis Davis, Esq., M. R. A. S., F. R. S., &c. Read June 18, 1825. (*Trans. Royal Asiatic Society,* pp. 304 à 312 + XI pl.)

— Notizie riguardanti i geroglifici ebraici e Chinesi dal dilettante David Luzzati. Firenze, 1828, in-4.

— Sur les Clefs chinoises, par M. Klaproth. (*Nouv. J. As.,* I, 1828, pp. 233/6.)

— Sur l'introduction de l'usage des Caractères chinois au Japon, et sur l'origine des différens Syllabaires japonais, par M. Klaproth. (*Ibid.,* III, 1829, pp. 19/48.)

— 韻字目錄 Tableau des Élemens vocaux de l'Ecriture chinoise. Divisé en 2 Parties, par J.C.V. Levasseur et H. Kurz, Membres de la Société Asiatique de Paris. Paris, chez V. Ratier, 1829, br. in-8 de 32 p. lith. sans les errata.

Pub. à Fr. 3.

— The Chinese Written Language : Origin of Chinese Writing ; Six Classes of Symbols or Characters ; various modes of writing ; names of characters in the national language, and the orthography best adapted for representing the sounds in English ; modern divisions of the characters into tribes ; list of the heads of tribes, commonly called radicals or Keys. By J. R. Morrison. (*Chin. Rep.*, III, 1834, pp. 14/37.)

— 新增字林玉篇 *Sin zoo zi lin gjŏk ben,* Novus et auctus literarum ideographicarum Thesaurus, sive Collectio omnium literarum Sinensium secundum radices disposita, pronuntiatione Japonica adscriptâ, opus Japonicum in lapide exaratum a Sinensi 郭成章 Ko tsching dschang, et redditum curante Ph. Fr. de Siebold. Lugduni Batavorum, Ex officina Editoris, 1834, in-4.

Tirage à 100 exemplaires.

— A Dissertation on the Nature and Character of the Chinese System of Writing, in a Letter to John Vaughan, Esq. By Peter S. Du Ponceau, LL. D. President of the American Philosophical Society,... to which are subjoined, a Vocabulary of the Cochinchinese Language, By Father Joseph Morrone, R. C. Missionary at Saigon, with References to Plates, containing the characters belonging to each word, and with notes, showing the degree of affinity existing between the Chinese and Cochinchinese Languages, and the use they respectively make of their common system of writing, By M. de la Palun, Late Consul of France at Richmond, in Virginia ; and a Cochinchinese and Latin Dictionary, in use among the R. C. Missions in Cochinchina. — Published by order of the American Philosophical Society, by their Historical and Literary Commitee. — Philadelphia, M'Carty and Davis, 1838, in-8, pp. XXXII-376.

L'Introduction à cet ouvrage (pp. IX-XXXII, par Du Ponceau, porte la date de Philadelphie, 12 Février 1838. Elle est reproduite dans *The Chinese Repository,* VII, pp. 336/353.

— Review of Du Ponceau's « Dissertation on the Nature and Character of the Chinese System of Writing ». — From the North American Review, No. CII. — Cambridge : Folsom, Wells, and Thurston, 1839, in-8, pp. 42.

— Obituary Notice of Peter S. Du Ponceau, LL. D. [By John Pickering, LL. D.] (*Jour. Amer. Orient. Soc.*, Vol. I, No. II, 1844, pp. 161 et seq.)

Du Ponceau, né le 8 juin 1760 à l'île de Ré, arriva à Portsmouth, New Hampshire, le 1er déc. 1777. Il est mort à Boston, le 1er avril 1844.

— American Literature. Chinese and Egyptian Writing. — From the *Foreign Quarterly Review,* No. XLII. London : Printed by C. Roworth and Sons, in-8, pp. 45.

— *Sinico Ægyptiaca.* — Essai sur l'Origine et la Formation similaire des Ecritures figuratives chinoise et égyptienne, composé principalement d'après les écrivains indigènes, traduits pour la première fois dans une langue européenne ; par G. Pauthier. Paris, Typographie de Firmin Didot frères, 1842, in-8, pp. VIII-149, + 1 f. n. ch. p. la table.

La base de cet ouvrage est l'article de Pauthier intitulé *Ecriture,* inséré dans l'*Encyclopédie nouvelle,* d'après lequel ce savant publia aussi une dissertation dans le Vol. II de la *Chine Moderne,* pp. 278 et seq.

L'ouvrage devait comprendre trois parties dont celle-ci, la première, a été seule publiée [voir col. 1580].

Leroux, 1873, *Bull.* No. 2, Fr. 10.

LÉON DE ROSNY.

— Calligraphie chinoise. Modèles de Caractères Chinois pour servir de sujet d'exercices à ceux qui veulent apprendre à tra-

cer élégamment les Caractères de cette langue. Paris, Benjamin Duprat [et] Maisonneuve et Cie., s. d., in-8, pp. 16.

Paris, Impr. Orientale Callet, rue de Seine, 53. — Le nom de M. de Rosny ne figure pas sur le titre. — Cette brochure est une table des 214 clefs.

— Notice sur l'Ecriture chinoise et les principales phrases de son histoire, comprenant une suite de spécimen de caractères chinois de diverses époques, de fragments de textes et d'inscriptions, de facsimile, de tables, etc. Accompagnés d'un texte explicatif par L. Léon de Rosny... Paris, Benjamin Duprat [et] Maisonneuve, 1854, in-8, pp. 80.

Les pp. 25-80 sont lithographiées. — La date se trouve seulement sur la couverture extérieure.

— Les Écritures figuratives et hiéroglyphiques des différents peuples anciens et modernes par Léon de Rosny. Paris, Maisonneuve, 1860, in-4, pp. VIII-75.

Chap. I. — Ecritures chinoises.

Comprend aussi les écritures annamique, japonaise, coréenne, Khitan et Yu-tchi.

— Vocabulaire chinois-coréen-aino expliqué en Français et précédé d'une Introduction sur les écritures de la Chine, de la Corée et de Yéso — par Léon de Rosny. Paris, Maisonneuve, M.D.CCC.LXI, in-8, pp. 24.

Les pp. 9-24 sont autographiées.

— Dictionnaire des signes idéographiques de la Chine avec leur prononciation usitée en Chine et au Japon et leur explication en français, accompagné d'un vocabulaire des caractères difficiles à trouver rangés d'après le nombre de traits, d'une table des signes susceptibles d'être confondus, de la liste des signes idéographiques particuliers aux Japonais, d'un index géographique et historique, d'un glossaire japonais-chinois des noms propres de personnes, etc., par Léon de Rosny, Chargé du cours de japonais à l'Ecole spéciale des Langues orientales. Paris, Benjamin Duprat, 1864, in-8, pp. VIII-240.

Les pp. 240 sont lithographiées.

— Dictionnaire des signes idéographiques de la Chine avec leur prononciation usitée au Japon accompagné de la liste des signes idéographiques particuliers aux Japonais, d'une table des caractères cycliques et numériques, d'un index géographique et historique, d'un glossaire japonais-chinois des noms propres de personnes ; par Léon de Rosny Professeur chargé du cours de Japonais à l'École spéciale des Langues orientales. Paris, Maisonneuve, 1867, in-8, pp. VIII-226.

Les pp. 226 sont lithog. comme les 226 premières pages de l'éd. précédente ; il manque à celle-ci les pp. 227-240 de l'éd. de 1864. — La préf. de 1864 a été imprimée à Sèvres, Typ. Lefèvre ; celle de 1867 semblable l'a été à Paris, Imp. de Moquet.

— Discoveries in Chinese or the Symbolism of the Primitive Characters of the Chinese System of Writing as a Contribution to Philology and Ethnology and a Practical aid in the acquisition of the Chinese Language. By Stephen Pearl Andrews. New York, published by Charles B. Norton, 1854, in-12, pp. 137.

Notice : *Jour. Am. Or. Soc.*, Vol. V, No. 1, pp. 224/5, by M. C. White.

— Propagation des Sciences Européennes dans l'Extrême Orient. — Nouveau Syllabaire et Alphabet chinois phonétique par Mr. Ferdinand Schütz. Nancy, 1856/7, in-8.

Extrait des *Mémoires de l'Académie de Stanislas*. — Voir col. 1730.

— A Manual of Chinese Running-Handwriting, especially as it is used in Japan, compiled from Original Sources by R. J. de St. Aulaire and W. P. Groeneveldt — Printed for the Authors. — Sold by G. M. van Gelder, Amsterdam, 1861, in-4, pp. IV-113-60.

— Zur Geschichte der Erfindung und des Gebrauches der Chinesischen Schriftgattungen. — Von Dr. A. Pfizmaier... Wien, 1872. Karl Gerold's Sohn, br. in-8, pp. 62.

Sitzb. phil.-hist. Cl. Ak. Wiss. Wien, Bd. LXX, p. 9, Jänner 1872.

— Ueber einige Chinesische Schriftwerke des Siebenten und Achten Jahrhunderts n. Chr. Von Dr. A. Pfizmaier... Wien, 1879, Karl Gerold's Sohn, br. in-8, pp. 82.

Sitzb. phil.-hist. Cl. Ak. Wiss. Wien, Bd. XCIII, Jänner 1879.

— Voir les ouvrages sur l'Inscription de Yu, col. 681-2.

— Kircher, *Chine illustrée*, VI[e] partie.

— *Eloge de la Ville de Moukden*, Paris, 1770 : Origine des différentes sortes de Caractères Chinois, dont on voit le modèle dans les trente-deux volumes de l'édition chinoise, pp. 127/197.

— Pauthier, *Chine moderne*, II, liste des deux-cent-quatorze radicaux, pp. 303/316.

JOSEPH EDKINS.

— Introduction to the Study of the Chinese Characters. By J. Edkins, D. D. Peking, China. London : Trübner & Co. 1876, in-8, pp. XVI + 2 ff. n. c. + pp. 211 + pp. III pour l'*English Index* + pp. 103 pour l'*app.*

L'ouv. est imprimé par Stephen Austin and Sons, Hertford, sauf l'app. imp. à Genève par F. Turrettini.

— On the ancient Form of Chinese Characters. By J. Edkins. (*China Review*, XVI, pp. 179/181.)

— Cuneiform Writing in China. By J. Edkins. (*Ibid.*, XIX, 1890, No. 1, pp. 56/57.)

— The ancient Tadpole Writing was Cuneiform. By J. Edkins. (*China Review*, XIX, 1891, No. 4, pp. 255/6.)

JOHN CHALMERS.

— An Account of the Structure of Chinese Characters Under 300 Primary Forms; After the *Shwoh-wan*, 100, A. D., and the *Phonetic Shwoh-wan*, 1833. By John Chalmers, M. A., LL. D., Ab. — London : Trübner & Co. China : Kelly & Walsh, Hongkong and Shanghai. Aberdeen : John Avery & Co. 1882, in-8, pp. x-199.

— Chinese Running Hand. By John Chalmers. (*China Review*, VII, pp. 301/305.)

— The Six Modes of Development of the Chinese written language — 六書. By J. Chalmers. (*Ibid.*, XVI, pp. 10/18.)

— On the term 轉注 *Chuan chu* as applied to Chinese Characters. Translated from the Introduction to the Phonetic *Shuo-wên* (1833). — Perhaps the latest and best native Exposition of the Question. By John Chalmers. (*Ibid.*, pp. 25/31.)

TERRIEN DE LACOUPERIE.

— On the History of the Archaic Chinese Writing and Texts. (Extracted from « The Oldest Book of the Chinese and its Authors » in the *Journal of the Royal Asiatic Society*, Vol. XIV, Pt. IV, pp. 798-806.) By Terrien de La Couperie, M. R. A. S. London, 1882, br. in-8, pp. 11.

— Did Cyrus introduce Writing into India? By Dr. Terrien de Lacouperie, Professor of Indo-Chinese Philology, (University College, London). London : Published at 51, Knowle Road, Brixton; and by D. Nutt, br. in-4.

[Reprinted from *The Babylonian & Oriental Record*, Vol. I, No. 4.]

— A New Writing from S. W. China. By A. Terrien de Lacouperie. (*Academy*, 9th Feb. 1887.)

— The Non-Chinese Writings of China and Central Asia. Abstract of a Lecture before the Philological Society, 6th March 1891, by Prof. Terrien de Lacouperie. (*T'oung Pao*, II, Avril 1891, pp. 89/90.)

— Beginnings of Writing in Central and Eastern Asia, or Notes on 450 Embryo-Writings and Scripts. By Terrien de Lacouperie... London : D. Nutt, 1894, in-8, 3 ff. prél. n. c. + pp. 208.

INTRODUCTORY : « The present work is made up of several parts, which have been printed successively since 1885. The pages 1-67 are reprints from the *Journal of the Royal Asiatic Society* for 1885, vol. XVII, pp. 415-482. Pages 68-144, printed in 1887, have never been published; and pages 145-189, long left in type, were as much as possible re-cast in January of the present year, thanks to the kindness of Messrs. Stephen Austin and Sons, the long famous Oriental printers of Hertford. The result in the work is a great inequality, which a complete alphabetical index of the writings referred to is intended to obviate to a certain extent. »

CONTENTS : Chapter I. *Embryo Writings*. — Chap. II. *Writings Impeded and Decayed*. — Chap. III. *Mo-So Hieroglyphical Writing or Tibeto-China*. — Chap. IV. *Alphabet in Tibet*. — Chap. V. *Short-Lived Writings in Central Asia*. (The K'itan Writing; The Tangut or Si-Hia Writing; The Jutchih Writing; The Bagspa.) — Chap. VI. *Deflected Writings*. — Chap. VII. *Lost, Forgotten, and Recovered Writings*. — Chap. VIII. *Some More Facts* (Supplement). — *Additions and Emendations*. — *Alphabetical Index*.

Notice par Isaac Taylor, *The Academy*, Nov. 24, 1894, pp. 425/6.

(JOHN CHALMERS. — TERRIEN DE LACOUPERIE.)

— The Alphabet An Account of the Origin and Development of Letters By Isaac Taylor, M. A., LL. D. In two volumes. London, Kegan Paul, 1883, 2 vol. in-8.

Vol. I. Semitic Alphabets... The Chinese Characters, pp. 25/33. — The Japanese Syllabaries, pp. 33/8... Mongolian, pp. 297/312.

— Tableau synoptique en 33 langues des dix premiers nombres cardinaux par l'abbé Louis Martin, prêtre du diocèse de Saint-Brieuc, élève titulaire de l'Ecole pratique des hautes études d'histoire et de philologie de la Sorbonne. CHINOIS, JAPONAIS, MALAIS, feuillet in-4.

— * Sieblist. — Die Schrift der Chinesen. (*Archiv für Post und Telegraphie*, 1887, pp. 369/376.)

— The Nüchens in China. By E. H. Parker. (*China Review*, XVI, pp. 242/245.)

— Chinese current Li Hand. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIX, 1891, No. 5, p. 326.)

— How to write Chinese. Part I. Containing General Rules for Writing Chinese, and Particular Directions for Writing the Radicals. By J. Dyer Ball... Kelly & Walsh, Hongkong,... 1888, in-8, pp. 25-76-4-VIII-VI + 5 ff. de caractères chinois. Pub. à Dol. 2.

— How to write the Radicals, by J. Dyer Ball, M.R.A.S., etc., of Her Majesty's Civil Service, Hongkong. Hongkong : Printed by Kelly & Walsh, 1888, in-12, pp. 40 + 7 + XI. Pub. à 75 cents.

Abrégé de *How to write Chinese*. — Les 7 pp. supp. renferment *Practical Use of a Chinese Dictionary*.

— Prehistoric China. By Ernst Faber, Dr. Theol. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, XXIV, N. S., 2, 1889-1890, pp. 141/220.)

— A System of Chinese Short-hand. By the Rev. Alex. Gregory, M. A., Amoy. (*Chin. Rec.*, XXIII, Jan. 1892, pp. 20/22.)

— Ministère de l'Instruction publique et des beaux-arts — *Histoire de l'Ecriture dans l'Antiquité* par M. Philippe Berger. Paris, Imprimerie Nationale. — MDCCCXCI, in-8, pp. XVIII-389.

Il y a une 2e édition, in-4, de cet ouvrage.

— T. W. Kingsmill. — Traces of the Origin of Chinese Writing. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, N. S., XXXI, No. 2, 1896-97, pp. 146/151.)

— 二百十四部漢字習圖... Les

(DIVERS.)

214 radicaux chinois En modèle d'écriture Suivis d'une liste de 237 caractères décomposés contenant tous ces radicaux et leurs variantes par Edmond Nordemann Professeur au Collége des Interprètes Fondateur de la Société tonkinoise d'Enseignement mutuel... Hà-nôi — 1898, in-12, ff. doubles à la chinoise, caractères rouges.

— Cahier d'écriture chinois par Edmond Nordemann Directeur du Quôc-hoc Collége national Primé pour la connaissance de la langue annamite et des caractères chinois. N° 1 — Prix $ 0.10 — Hué 1899, cahier gr. in-8, ff. doubles à la chinoise, caractères rouges.

— Tập Han Tu' Thuc — Cahier d'écriture chinois... N° 2 — $ 0.10 — Hué 1899, cahier gr. in-8, ff. doubles à la chinoise, caractères rouges.

— Une particularité de l'Ecriture chinoise Les caractères renversés par A. Vissière — Extrait du *Journal Asiatique*. Paris, Imprimerie nationale, M DCCCC IV, in-8, pp. 18.

Ext. du numéro de Janvier-Février 1904, pp. 97/114.

Essais pour représenter les caractères chinois.

1° *IMPRIMERIE.*

— Essai historique sur la typographie orientale et grecque de l'imprimerie royale. Par M. de Guignes. 1787, in-4, pp. 94.

— Principes de composition typographique, pour diriger un compositeur dans l'usage des Caractères Orientaux de l'Imprimerie Royale. Par M. de Guignes. 1790, in-4, pp. 78.

— Exemplvm Typographiae Sinicae Figvris Charactervm e typis mobilibvs compositvm. a Ioh. Gottlob Imman. Breitkopf. Lipsiae e typographeo Avtoris M DCC LXXXIX. Pièce in-4 de 4 ff.

— Grosier, livre IV, chap. V, de l'Imprimerie.

— Abel-Rémusat, *J. des Savans*, sept. 1820, pp. 556/7, à propos du ministre Foung tao, † vers 960.

— Weiss, art. sur le même ministre, *Biog. univ.*, Vol. XIV, pp. 507/508.

— Chinese Method of Printing. (Milne's *Retrospect*, section XVII, pp. 222 et seq.)

— Chinese Method of Printing. (*Chin. Courier & Canton Gazette*, Vol. I, No. 38.)

— Chinese Printing. (*Canton Miscellany*, No. 2, pp. 107/108.)

— Chinese Printing. By E. C. Bridgman. (*Chin. Rep.*, I, pp. 414/422.)

— Le Rév. E. C. Bridgman a donné, dans le *Chin. Rep.*, les renseignements suivants sur les presses en Chine à son époque :

« There are now *five* English presses in China; two are in Macao, and three in Canton. Three of these presses are from England, and two are from America. The Honorable E. I. Company's press with a printer arrived in China in 1814. Morrison's Dictionary of the Chinese language, his Vocabulary of the Canton dialect, and his View of China; the translation of a novel by Mr. Thoms; and the Canton Miscellany, in a series of numbers published in 1831, — are the principal works which have appeared from that press. A Chinese dictionary of the Fuhkeën dialect by Mr. Medhurst of Batavia, is now being printed. The next press arrived here in 1825; from which the first number of the *Canton Register* appeared in November 1827. We have before us a complete series of this paper up to the present time. In addition to a full register of the mercantile transactions of Canton, it contains a great variety of notices of the manners, customs, etc., of the Chinese and other eastern nations. Almost every page of the Register has been filled with original matter; and it is this which has given it particular value abroad, where it has done much to direct public attention to the Chinese. A third press arrived in 1831, and a second periodical, the *Chinese Courier*, appeared shortly after. The Courier has pursued a course different from that of its » cotemporary «. Its pages have been occupied partly with European intelligence, and partly with local news and notices of mechanical arts, manufactures, and such like, among the Chinese. — The two other presses reached China during last year. All these presses are in operation, and are supported solely by foreigners. » (*Chinese Repository*, Vol. II, 1833, pp. 6 et 7.)

Puis, plus tard, il écrivait :

« *European presses in China.* — With respect to the foreign presses in China, but few changes worthy of notice have taken place during the last twelve months. The Honorable Company's press continues in operation at Macao, being chiefly employed, we believe, with Mr. Medhurst's Dictionary of the Fuhkeën dialect. The Albion Press, which was interdicted last June by Portuguese authority in Macao, has been removed to Canton, and is at present employed on a commercial guide. The oldest press in Canton, which has sent forth six volumes of the » Register «, has not only maintained its own ground, but has united with itself that of the late » Courier «. This latter paper was discontinued early last summer; and the » Register «, since the commencement of the current year, has appeared every week, instead of semi-monthly as formerly. Our own establishment continues in *statu quo*, except some small additions to the fonts of type, which in Chinese words will enable us to mark the intonations, etc. Thus in the course of the year five printing establishments have been reduced to four, one of which is in Macao, and three in Canton. There are also two lithographic presses in Canton; at Macao, and connected with the College of St. Joseph, there is also a Portuguese Press, which is furnished with a font of Chinese moveable types. From these presses several small publications have been issued during the year. » (*Ch. Rep.*, Vol. III, May 1834, pp. 43/4.)

— A Selection of Three Thousand Characters being the most important in the Chinese language. For the purpose of facilitating the cutting of Punches and casting Metal type in Chinese. Malacca : Printed at the Anglo-Chinese College, 1834, in-12 de 8 pages et 24 feuilles de caractères chinois. [by Samuel Dyer].

— Dyer's Circular respecting preparation of metal types. (*Chin. Rep.*, II, pp. 477/478.)

— Lettre de Robert Morrison. (*As. Jour. & Month. Reg.*, XV, 1834, pp. 48/49.)

— Estimate of the proportionate expense of Xylography, Lithography, and Typography, as applied to Chinese printing; view of the advantages and disadvantages of each. By *Typographus Sinensis*. [W. H. Medhurst.] (*Chin. Rep.*, III, Oct. 1834, pp. 246/252.)

— Notice sur la fonte des types mobiles d'un caractère chinois, gravé sur acier par

Marcellin-Legrand, graveur des nouveaux types de l'imprimerie royale ; sous la direction de M. Pauthier. Paris, 1836, br. in-8, 8 pages.

— Specimen... 4 pages et 13 pages de texte chinois [1836].

— Chinese Metallic types : propcsals for casting a font of Chinese types by means of steel punches in Paris ; attempt made in Boston to stereotype from Wooden blocks. (*Chin. Rep.*, III, pp. 528 et seq.)

— Spécimen de caractères chinois gravés sur acier et fondus en types mobiles par Marcellin Legrand. Paris, Marcellin Legrand, rue Lepeletier, 22. 1859, in-8, pp. 56, sans la table.

— Consulter : China : its State and Prospects by Medhurst, Chap. XXII, sur l'imprimerie en Chine. On trouvera dans le même ouvrage, pp. 576/578 : *List of Books printed at Canton and Malaca*, pp. 579/580, *at Batavia*, p. 581, *at Penang and at Singapore*. — Voir col. 74.

— Chinese Metallic types. (*Missionary Magazine*, February 1840, pp. 96/98.)

— Specimen of the Chinese Type belonging to the Chinese Mission of the Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the U. S. A. Macao : Presbyterian Mission Press, 1844, in-8, pp. 41 [by W. M. Lowrie].

Chin. Rep., XIV, pp. 124/129.

— Specimen of Chinese Type, made by the London Missionary Society. Victoria, London Mission Press, 1849, in-8, pp. 38 [by Richard Cole].

— Specimen of three line diamond Chinese type, made by the London Missionary Society. Victoria : London Mission Press, 1850, in-8, pp. 21 [by Richard Cole].

Voir Note by S. W. Williams, *Chin. Rep.*, XX, pp. 282/4.

— Specimen of the Chinese Type (Including also those cut at Ningpo) Belonging to the Chinese Mission of the Board of Foreign Missions of the Presbyterian Church in the U. S. A. Ningpo : Presbyterian Mission Press, 1852, in-8, pp. 38 [by W. M. Lowrie].

— Bezeichnungen des Welt- und Lebensanfanges in der Chinesischen Bilderschrift. Von Dr. Gottfried Otto Piper. Berlin. G. Reimer, 1846. In-8, pp. VIII-168 et 1 pl.

— Documents sur l'Art d'imprimer à l'aide de Planches en bois, de planches en pierre et de types mobiles, inventé en Chine, bien longtemps avant que l'Europe en fît usage ; extraits des livres chinois, par M. Stanislas Julien. Imprimerie Royale, 1847. Br. in-8, pp. 16.

— *Journal Asiatique*, Extrait No. 12 (1847). — Réimp. dans la *Chine Moderne*, de Bazin, II° Partie, pp. 626/631.

— Movable Metallic Types among the Chinese. By S. W. Williams. (*Chin. Rep.*, XIX, pp. 247/258.)

— Mededeeling van J. Hoffmann, aangaande de Chinesche Matrijzen en Drukletters, krachtens magtiging van Z. M. den Koning en op last van Z. E. den Minister van Staat, minister van Koloniën J. J. Rochussen, vervaardigd onder toezigt van den Hoogleeraar, translateur van het Nederlandsch-Indisch Gouvernement voor de Japansche en Chinesche Talen, Dr. J. Hoffmann. Amsterdam, C. G. van der Post, 1860, br. in-8, pp. 16.

— Catalogus van Chinesche Matrijzen en Drukletters, krachtens magtiging van Z. M. den Koning en op last van Z. E. den Minister van Staat, Minister van Koloniën J. J. Rochussen vervaardigd onder toezigt van den Hoogleeraar, translateur van het Nederlandsch Indisch Gouvernement voor de Japansche en Chinesche Talen Dr. J. Hoffmann. 1860. Lettergieterij van N. Tetterode te Amsterdam. Gedrukt bij A. W. Sythoff te Leiden. In-4.

— Letterproeven. — Chinesche Tekst in verbinding met Japansche Letterschrift Katakana. Leiden, Gedrukt bij A. W. Sythoff, 1860. Gedrukt 50 Exemplaren. Pièce in-8, pp. 8.

— Chinesche Drukletters vervaardigd in Nederland. — Nieuw overzigt, met opgave van de nieuw bijgekemen karakters door Dr. J. Hoffmann, Hoogleeraar. 1864. Lettergieterij van N. Tetterode te Amsterdam. Gedrukt bij A. W. Sythoff te Leiden. In-4.

Titre et préface en anglais et en hollandais.

— Catalogus van Chineesche Matrijzen en Drukletters vervaardigd in Nederland op last van den Minister van Koloniën en onder leiding van Dr. J. J. Hoffmann. Derde Druk. 1876. Leiden, E. J. Brill. In-4, pp. XIII-24.

Titre et préface en anglais et en hollandais.

— Two lists of selected Characters containing all in the Bible and twenty seven other books with introductory remarks by William Gamble. Shanghai : Presbyterian Mission Press, 1861, 1 *peun* chinois.

Au Musée Guimet. — Notice : *N. C. Herald*, No. 677, July 18, 1863.

— List of Selected Characters. From a List by Wm. Gamble, Esq. 14 groups, comprising 2285 different Characters. (Doolittle's *Voc.*, Part III, No. 9.)

— List of Printer's terms. By Rev. C. W. Mateer. (*Ibid.*, No. 16.)

— Specimen of a new Font of Chinese Movable Type, belonging to the Printing Office of the American Presbyterian Mission. By William Gamble Esq. (*Jour. N. C. Br. R. As. Soc.*, N.S., No. 1, Dec. 1864, p. 145.)

William Gamble, † 18 mai 1886, à York, Penn., U. S. A.

— History of Printing in China and Europe. By Hon. Robert Curzon. (*Miscellanies of the Philobiblon Society*, VI, London : Whittingham and Wilkins, 1860-1, pp. 1-33.)

— Catalogue des Caractères chinois de l'Imprimerie royale gravés en Chine 1838 — Paris, Imprimerie Royale — MDCCCXLI, in-fol., pp. 417.

Catalogue des caractères chinois gravés à Li-ming-fou, province du Sse-tchouen, par les soins de M. Stanislas Julien, Membre de l'Institut de France, et par l'entremise de MM. les Directeurs des Missions étrangères 1838. — 42718 caractères arrangés par clefs.

— Spécimen des types divers de l'imprimerie nationale. Types étrangers. Paris, Imprimerie nationale, MDCCCLXXVIII, gr. in-4, 138 ff.

— Imprimerie nationale. — Catalogue des signes chinois corps 10. Paris, Imprimerie nationale, MDCCCLXXXIX, in-8, pp. 115.

— Movable types for printing Chinese. By S. Wells Williams, LL. D. (*Chin. Rec.*, VI, 1875, pp. 22/30.)

— Saggi di Caratteri della Tipografia Orientale del R. Istituto di Studi Superiori. Firenze, 1878, br. in-4, oblong.

— Western Appliances in the Chinese Printing Industry. By F. Hirth, Ph. D. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, art. VII, pp. 163/177.)

— L'Imprimerie en Chine et au Japon. (*Mém. Soc. Et. jap. et chin.*, IV, 1885, pp. 79/80.)

— Les origines de l'imprimerie dans l'Extrême-Orient, par Ach. Peuvrier. (*Mém. Soc. Sinico-jap.*, etc., VI, Juillet 1887, pp. 181/186.)

— The inventor of Printing. By E. H. Parker. (*China Review*, XV, p. 184.)

— E. H. Parker, *China Review*, XIX, 6, p. 395.

— Tcheng-kit, the inventor of Letters, and Tchoy-chung, the inventor of Printing. (*Lond. & China Express*, Jan. 27, 1888, pp. 89/90.)

— Die Buchdruckerkunst in China. (*Archiv f. Post u. Tel.*, 1890, 22, pp. 700-2 ; d'après l'*Ostasiat. Lloyd.*)

— Edg. Alston. — Literature and Typography in China. (*Book-Lore*, No. 31, pp. 15/20.)

— The Chinese Type-Writer, its practicability and value, by D. Z. Sheffield. (*Actes Onz. Cong. Int. Orient.*, Paris, 1897, II^e Sect., pp. 49/65.)

— Chinese Printing Blocks. (*Kew Bulletin*, 1899, pp. 216/9.)

— La composition Chinoise-Japonaise dans l'Imprimerie. (*Chine et Sibérie*, Janv. 1900, pp. 34/6.)

Trad. par Mlle. M. Baugniet d'*Ost-Asien* qui a résumé un article du 14 juillet 1896 de la revue de Berlin, *Archives des postes et télégraphes*.

— Ein Vorgänger von Gutenberg in China. [Von] Cohn-Antenorid. (*Globus*, LXXVIII, 1900, pp. 33/5.)

∴

— Mode d'estampage usité en Chine. Par G. Devéria. (*Rev. de l'Ext. Orient*, I, 1882, No. 1, pp. 142/144.)

AMERICAN PRESBYTERIAN MISSION PRESS.

— A Descriptive Catalogue of the Publications of the Presbyterian Mission Press. Shanghai. 1861, br. in-8, pp. 10.

— Catalogue of the Publications of the American Presbyterian Mission Press. — Shanghai : — 1871, br. in-8, pp. 8.

— Catalogue of Books in the Depository of the American Presbyterian Mission Press at Shanghai, October 1, 1871. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1871, in-8, pp. 15.

— The American Presbyterian Mission Press Price List and Specimen Book of Types, comprising Chinese, Japanese, Manchu, English and Music. Shanghai : 1872, br. in-8.

— Catalogue of Books in the Depository of the Presbyterian Mission Press at Shanghai, May 1, 1874. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1874, br. in-8.

— Specimens of Cuts at Presbyterian Mission Press, in-4, s. l. n. d. [Shanghai].

— Visit to the Presbyterian Mission, Chinese Printing Establishment, in Shanghai. (*N.-C. Herald*, No. 668, May 16, 1868.)

— The American Presbyterian Mission Press at Shanghai, Feb. 10, 1873. (*Shai. Budget*, 13 March 1873.)

— Catalogue of Books in the Depository of the Presbyterian Mission Press at Shanghai, May 1, 1876. — Shanghai : Presbyterian Mission Press. — 1876, br. in-8, pp. 16.

— Catalogue of Books printed at the Ningpo Mission Press, and for sale at the Depository of the Presb. Mission Shanghae. — Specimens of Chinese Type in use at the Printing Office of the Presbyterian Mission Ningpo. Pièce in-fol. de 2 ff. n. c. papier bleu, s. l. n. d.

— The Annual Report of the Presbyterian Mission Press at Shanghai, for the year

ending 30th September 1868. Shanghai : 1868, br. in-8, 5 ff. n. ch., couv.

— Annual Report of the Presbyterian Mission Press, at Shanghai, for the year ending September 30, 1873. — 1873, br. in-8, pp. 15.

— Annual Report of the Presbyterian Mission Press, at Shanghai, for the Year ending December 31, 1874. — 1874, br. in-8, pp. 25.

— Annual Report of the Presbyterian Mission Press, at Shanghai, for the Year ending December 31, 1875. 1875, br. in-8.

— The Mission Press in China. By Rev. W. S. Holt. (*Chinese Recorder*, X, 1879, pp. 206/219, 270/275.)

2° *TÉLÉGRAPHIE.*

— Note sur Dr. Macgowan's *Philosophical Almanac*, by S. W. Williams. (*Chin. Rep.*, XX, pp. 284/5.)

— V. [Not printed for sale.] Aerial Telegraph to Hong-kong and the open Ports of China, and a new Commerce with the vast West of that Empire, across Eastern-Pegue, from Rangoon. By Captain Richard Sprye and Reynell-Hele-Fowell Sprye, Esq. London : 1862, br. in-8, pp. 35.

— Telegraphy in China. (*N. C. Herald*, Mars 30, 1869.)

Correspondance du Dr. Macgowan adressée à Mr. G. F. Seward, Consul des Etats-Unis, et à Mr. Medhurst, Consul d'Angleterre.

— Remarks on the Mode of Applying the Electric Telegraph in connection with the Chinese Language by William A. Macy. (Read Oct. 22, 1851.) (*Jour. Am. Or. Soc.*, Vol. III, No. 1, Art. III, pp. 195 et seq.)

— De la transmission télégraphique et de la transcription littérale des caractères chinois par le C^te^ d'Escayrac de Lauture. Première Partie, Paris, Avril 1862. — Deuxième Partie, Application. — Paris, Mai 1862. In-4, pp. 16 et 12.

Voir du même auteur : *Langage, son histoire, ses lois*, in-4, pp. 83 [col. 91].

— A. E. Reynolds, † 22 août 1883, âgé de 65 ans ; il était arrivé à Chang-Hai en 1839 ; ce fut lui qui établit en 1865 entre Pou-toung et Wou-soung une ligne télégraphique, la première de Chine et qui éleva la tour en bois de Pou-toung.

SEPTIME A. VIGUIER.

— 電報書籍 *T'een piao shu tsieh* Tableau servant à la transmission télégraphique des dépêches écrites en Chinois et contenant tous les caractères usuellement employés dans les correspondances officielles, commerciales et particulières de la Chine, et leur représentation en nombres. Dressé par S. A. Viguier, Inspecteur divisionnaire du Service des Ports. Shang-hai, 1871, in-folio oblong.

Cet ouvrage se compose de 7 planches et d'un tableau explicatif en français, en chinois et en anglais.

Il en a été fait un tirage (in-folio) dont les planches sont pliées en deux au lieu d'être in-plano. Les planches de ce tirage (7) sont numérotées avec des chiffres arabes au lieu de chiffres romains et on lit au bas du tableau explicatif « Printed at the American Presbyterian Mission Press, Shanghai ».

Ces tables contiennent 6,389 caractères et 511 cases blanches = 6,900.

Une édition complétement chinoise de ce code a été imprimée à l'aide de planches stéréotypées en 1875 à l'American Presbyterian Mission Press. Elle forme un cahier chinois in-4 de 89 pages.

Une édition complétement chinoise de ce code avait été imprimée à l'American Presb. Mission Press à l'aide de planches stéréotypées en 1872. Elle forme un cahier chinois in-8 de 51 pages. Cette édition diffère des précédentes en ce que les chiffres qui accompagnent les caractères sont *chinois* au lieu d'être *arabes*.

— Note sur la Télégraphie chinoise. (Pour accompagner l'édition Chinoise du Code.) [Par S. A. Viguier] Shanghai, Avril 1872, 2 pages in-folio [Imprimerie de A. H. de Carvalho].

— Memo. on Chinese Telegraphy (Relative to the Chinese edition of the « Code »), Shanghai, April 1872, 2 pages in-folio.

C'est la traduction anglaise du précédent.

— Mémoire sur l'établissement de lignes télégraphiques en Chine par S. A. Viguier Auteur du Code de Télégraphie chinoise. Shang-hai. Imprimerie Carvalho & Cie., 1875, petit in-8, 26 pages de texte français, 63 pages de texte chinois et 2 cartes (une française, une chinoise).

C'est la traduction d'un Mémoire publié en chinois cette même année formant un cahier chinois de 63 pages (avec une carte). Ce Mémoire chinois est réimprimé à la suite de la traduction française qui a été tirée à 120 exemplaires et n'a pas été mise dans le commerce.

— Proclamation du Tao-tai de Formose au sujet de l'introduction de la télégraphie dans cette île, trad. en anglais dans le *N. C. Herald*, July 14, 1877.

— S. A. Viguier 威基謂 Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, X, No. 5, Déc. 1899, pp. 488/489.)

Septime-Auguste Viguier, né à Limeil, près Paris, le 9 juin 1837 ; † à Paris, 26 août 1899.

— 津滬電綫地圖 Telegraphic Route from Shanghai to Tientsin. Distance 2814 li. (*Ret. of Trade* for 1881, p. 24.)

— Le télégraphe en Chine et au Japon. Par C. G.[rémiaux.] (*Annales de l'Ext. Orient*, 1881-1882, IV, pp. 230/233.)

— Telegraphs in China. (*Nature*, XXV, 1881-2, pp. 178/9.)

— Telegraphs in China. By J. M. (*Ibid.*, XXXVII, 1887-88, pp. 564/5.)

— Dr. Macgowan on alleged Chinese Telephons. By X. Y. Z. (*China Review*, XIV, pp. 164/166.)

— Chinese Despatch Style adopted in Modern Telegraphy. (*Ibid.*, XIII, p. 429.)

— Telegraphy in China. By Rev. Chas. Leaman. (*Chin. Rec.*, XVIII, 1887, pp. 409/413.)

— Les Télégraphes en Chine. Par A. A. Fauvel. (*Revue française de l'Etranger*, 1891, pp. 205/7, carte.)

— Carte des communications télégraphiques du régime extra-européen dressée d'après des documents officiels par le Bureau In-

ternational des Administrations Télégraphiques. Berne 1892, 4 feuilles.

Dessinée et gravée par C. v. Hoven, Berne. — Lith. Lips, Berne.

— Telegraph und Telephon in China. (*Oest. Monats. f. d. Orient.*, Wien 1899, p. 107.)

∴

— Electro-Telegraphy by Carl K.O. Poulsen, Teacher at the Imperial Chinese Telegraph College, adapted for the Use of Chinese Students, Tientsin 1884. Shanghai, Printed at the «Celestial Empire» Office, 1885, in-8.

Pref., 1 f.; Contents, 1 f.; Telegraphic Terms, I à X; pp. 1/205. — Grav. et pl.

— Appendix to Carl K.O. Poulsen's Electro-Telegraphy. Tientsin Printing Company. In-8, pp. 16.

Note préliminaire datée de Décembre 1886.

— Poulsen's Simplified Chinese Telegraph Code. Tientsin Printing Company. 1889, pet. in-4.

Disposé à la chinoise (en chinois et en anglais). — Titre chinois, 1 f.; titre anglais, 1 f.; Préface signée Carl K. O. Poulsen, Tientsin, October 1887, 2 f.; Avertissement et préface chinois, 2 ff.; Pagination du code en chinois, pages 1 à 284.

— A Historical Sketch of the Development of the Science of Electricity, compiled by C. K. O. Poulsen. Tientsin Printing Company. Pet. in-8 carré, pp. 25, s. d.

— List of Telegraph Stations in China. November 1890. S. l., in-4, pp. 24, carte.

En chinois et en anglais.

∴

— Le câble américain des Philippines. (*Bul. Comité Asie franç.*, Juillet 1903, p. 306.)

— * Map showing the Telegraph Lines of China. By W. P. Chow and C. Chr. Sonne. Shanghai : Oriental Press, 1903.

(TÉLÉGRAPHIE.) (TÉLÉGRAPHIE.)

LITTÉRATURE.

Ts'ai-tseu-chou 才子書.

On a traduit *Ts'ai tseu* par écrivain de génie, écrivain distingué, bel esprit. D'après Bazin (*Chine moderne*, II, 1853, pp. 467 seq.), les anciens *Ts'ai tseu* sont :

Dynastie des TCHEOU : Tso che ou Tso K'ieou-ming 左邱明; Tchouang tseu 莊子.

HAN : Se-ma Ts'ien 司馬遷.

T'ANG : Tou Fou 杜甫; Li T'ai-pe 李太白; Han Yu 韓愈; Lieou Tsoung-youen 柳宗元.

SOUNG : Se-ma Kouang 司馬光; Wang Ngan-che 王安石; Ngeou-yang Sieou 歐陽修; Sou-che 蘇軾.

YOUEN : Hiu Heng 許衡; Wou Tch'eng 吳澄.

Les *Ts'ai tseu* 才子 modernes sont au nombre de dix :

1° *San kouo tche* 三國志
2° *Hao k'ieou tchouan* 好逑傳
3° *Yu kiao li* 玉嬌梨
4° *P'ing chan ling yen* 平山冷燕
5° *Chouï hou tchouan* 水滸傳
6° *Si siang ki* 西廂記
7° *Pi-pa ki* 琵琶記
8° *Houa tsien ki* 花箋記
9° *P'ing kouei tch'ouan* 平鬼傳
10° *San Ho tsien* 三合劍.

(TS'AI-TSEU-CHOU.)

1° SAN KOUO TCHE 三國志.

— San-Koué-Tchy *Ilan kouroun-i pithé* Histoire des Trois Royaumes Roman historique traduit sur les textes chinois et mandchou de la Bibliothèque royale par Théodore Pavie. Paris, Benjamin Duprat, MDCCCXLV-MDCCCLI, 2 vol. in-8, pp. LXII + 1 f. n. ch. + pp. 350, XV-428.

Cette traduction n'a pas été terminée; elle comprend : Vol. I, une introduction de Pavie et les trois premiers livres; Vol. II, une préface de Pavie et les Livres IV-VII du *San kouo tche*.

— Théodore Pavie. Nécrologie. Par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, VII, No. 4, Oct. 1896, pp. 417/423.)

Né à Angers, 16 août 1811; † 29 avril 1896.

∴

«It has been translated (*San kouo tche*) into Spanish, the whole or in part, by Padre Segui, many years resident in China, and now Archbishop of Luconia. There is, besides, an old latin translation belonging to the Royal Asiatic Society» Davis, *Poetry of the Chinese*, 1834, pp. 156/7. — Voir col. 1791.

— La Mort de Tong-tcho, épisode tiré du roman historique intitulé *San-koué-tchi*, ou Histoire des Trois Royaumes.

A la suite de l'*Orphelin de la Chine*, de S. Julien, 1834, pp. 135/192, et dans les *Avadânas*, du même, II, 1859, pp. 223/251, III, 3/61.

— W. F. Mayers, *Notes & Q. on C. & J.*, I, pp. 102/4.

(SAN KOUO TCHE.)

— *San kuo chih.* By X. Z. (*China Review*, III, pp. 191/205.)

— A Deep-laid Plot and a Love Scene — from the San-Kuo. By C. H. Brewitt-Taylor. (*China Review*, XX, No. 1, pp. 33/35.)

— A Chinese Historical Novel. By the Rev. F. L. Hawks Pott. (*N. C. Herald*, April 27, 1894, pp. 653/4.)

Conférence sur le *San Kouo Tchi*.

— Selections from « The Three Kingdoms ». — Rev. F. L. Hawks Pott, D.D. (*East of Asia*, I, No. 2, pp. 122/8.)

— Aus den « Drei Königreichen ». Von Dr. F. L. Hawks Pott. (*Der Ferne Osten*, Bd. I, Heft 2, pp. 176/181.)

— Le *San Kouo Tchi* a été traduit en malais.

— * The 43rd Chapter of the Three Kingdom Novel, « The Logomachy ». With map, introduction, biographical index, vocabulary, etc. By the Rev. John Steele, B. A. The American Presbyterian Mission Press, 80 cents.

Notice par J. D., *Chin. Rec.*, Oct. 1905, p. 524.

2° Hao k'ieou tchouan.

— *Hau Kiou Choaan* or the Pleasing History, a Translation from the Chinese Language to which are added,

I. The Argument or Story of a Chinese Play,
II. A Collection of Chinese Proverbs, and
III. Fragments of Chinese Poetry, in 4 vol. in-8.

London, Dodsley, 1761.

« The Author of this translation is not certainly known. The Manuscript was found among the papers of a Gentleman named Wilkinson, who occasionally resided much at Canton, and was a Student of Chinese. The date of the papers, 1719, was the last year he spent in China; and he died in 1736. The three first volumes were in English and the fourth in Portuguese. Dr. Percy, Bishop of Dromore, translated the last volume into English, and edited the work. » (Wylie, *Notes on Chinese Literature*, p. XXIII.)

Fonthill, 3514, £ 2.1/-. — Roxburghe, 8892, £ 1.5/-. (Bohn's Lowndes, I, 438.) — Rémusat (731), Fr. 2.60.

— *Hau Kiou Choaan,* ‖ Histoire ‖ chinoise, ‖ Traduite de l'Anglois, ‖ Par M*** ‖ (A. Eidous). A Lyon, ‖ Chez Benoit Duplain,... ‖ M.DCC.LXVI, 4 vol. in-12, 4 fig., pp. XXXII-224, 263, 263 et 243 + 2 ff. n. ch. p. l'app.

On trouve à la fin du roman, Vol. IV, pp. 43 et seq. : Argument d'une comédie chinoise, jouée à Canton en 1719. — Fragmens de poésie chinoise avec une dissertation. — Recueil de Proverbes et d'Apophthegmes chinois.

Vend. Rémusat (732), Fr. 2. — Klaproth (768), Fr. 4. — Thonnelier (2042), Fr. 3.50.

— Voir une analyse dans la *Bibliothèque des Romans*, Juin 1778.

— *Haoh Kjóh Tschwen,* d. i. die angenehme Geschichte des Haoh Kjóh. Ein chinesischer Roman, in vier Büchern. Aus dem Chinesischen in das Englische, und aus diesem in das Deutsche übersetzet. Nebst vielen Anmerkungen, mit dem Inhalte eines Chinesischen Schauspiels, einer Abhandlung von der Dichtkunst, wie auch von den Sprüchwörtern der Chineser, und einem Versuche einer Chinesischen Sprachlehre für die Deutschen. Leipzig, bey Johann Friedrich Junius, 1766, in-8, pp. XXX-660 s. la table.

— Chineesche Geschiedenis, behelzende de gevallen van den heer Tieh-Chung-U en de jongvrouw Shuey-Ping-Sin. Nevens het Kort Begrip van een Chineesch Tooneelspel, eenige Chineesche Dichtstukjes, en eene Verzameling van Spreekwoorden der Chineezen. Oorspronglyk in de Chineesche Taale beschreeven. Daar uit in't Engelsch overgezet, en met breedvoerige Aantekeningen, vervattende zeer veele Byzonderheden wegens de Zeden en Gewoonten der Chineezen, verrykt. Nu in't Nederduitsch vertaald en met koperen Plaaten versierd. Te Amsterdam, By de Erven van F. Houttuyn, 1767, in-8, pp. XXVIII-628, s. la table.

— 好逑傳 The Fortunate Union, a Romance, translated from the Chinese Original, with Notes and Illustrations. To which is added, a Chinese Tragedy. By John Francis Davis, F.R.S., &c. London: Printed for the Oriental Translation Fund... 1829, 2 vol. in-8.

Pub. à 16/. — Vend. Klaproth (772), Fr. 18. — Rémusat (734), Fr. 15.50. — Thonnelier (2044), Fr. 6.

Notice : A. Rémusat, *J. des Sav.*, Oct. 1830, pp. 579/592.

Voir « The Sorrows of Han » de Davis [*infra*, col. 1785].

— On Translation of Chinese Poetry. (*Asiatic Journal*, New Series, II, pp. 32/37.)

— *Hau-kiou-choaan,* ou l'Union bien assortie, Roman chinois. Paris, Moutardier, 1828, 4 vol. in-12.

« La traduction qu'on publie aujourd'hui a été faite sur celle d'un anglais qui a été au service de la Compagnie des Indes, et qui a longtemps résidé à Canton », I, p. III.

Vend. Rémusat (733), Fr. 7. — Thonnelier (2043), Fr. 6.

— *Hao-Khieou-tchouan,* ou la Femme accomplie. Roman chinois, Traduit sur le texte original par M. Guillard d'Arcy, Membre de la Société asiatique de Paris. Paris, Benjamin Duprat, 1842, in-8, pp. X-558.

Thonnelier (2045), Fr. 12.50.

— A Little History of China and A Chinese Story by Alexander Brebner. London, T. Fisher Unwin, M DCCC XCV, pet. in-8, pp. VI + 1 f. n. ch. + pp. 182.

A Little History of China, p. 1. — Japan, p. 101. — Korea, p. 115. — The Pleasing History, p. 123.

L'auteur oublie de nous prévenir que cette dernière partie est le *Hao K'ieou tch'ouan* et qu'il a été maintes fois traduit.

— A Chinese Romance. Chapter I. How the Hero Starts for the Capital and on the Way Meets a Young Scholar in Distress.

(Translated from the Chinese.) By Rev. E.W.Thwing. (*China Review*, XXV, N°6, pp. 279/288.)

— *Shueypingsin*. A Story made from the Chinese Romance *Haoukewchuen* by an Englishman. London, Kegan Paul,... 1899, pet. in-8, pp. VI-97.

Rédigé d'après *The Fortunate Union* de Sir J. Davis.

— The Fortunate Union. Chapter I. Translated by Robert K. Douglas. London : Kegan Paul, 1900, pet. in-4, 1 f. n. ch. p. l. préf. + pp. 59.

Contient le texte, la prononciation et la traduction du chap. I du 好逑傳, pour servir de texte aux Commençants.

Notice : *China Review*, XXV, pp. 143/7, par J. Dyer Ball.

— * The Fortunate Union 好逑傳 Chinese Text, edited with Notes by F.W. Baller. Shanghai, American Presbyterian Mission Press, 1904, pp. 260.

Notice : *Chin. Recorder*, by S. I. Woodbridge.

3° Yu kiao li.

— Abstract of the Four First Chapters of a Chinese Novel, entitled *Yu-kiao lee* ; with a concluding Note, respecting the Contents of the remaining Chapters. (App. I, pp. 227/242, Staunton's *Narrative of a Chinese Embassy*, Lond., 1821.)

— *Iu-kiao-li*, ou les deux Cousines ; Roman Chinois, traduit par M. Abel-Rémusat ; précédé d'une préface où se trouve un parallèle des romans de la Chine et de ceux de l'Europe. Paris, Moutardier, 1826, 4 vol. in-12, pp. 256, 172, 196, 239.

Chaque vol. est orné d'une gravure.

Notice par Raynouard dans le *J. des Savans*, 1827, pp. 24/40. — Vend. Rémusat (787), Fr. 21.05. — Klaproth (767), Fr. 16. — Thonnelier (2046), Fr. 8.50.

— *Iu-kiao-li*, roman chinois. Traduit par Mr. Abel-Rémusat, Professeur de langue chinoise au Collége de France. Texte autographié et publié par J.C.V. Levasseur Ingénieur Géomètre du Cadastre, Membre de la Société asiatique de Paris. Edition dans laquelle on donne la forme régulière des caractères et des variantes. Paris, 1829. Lithographie de V. Ratier, in-8.

Klaproth (766), Fr. 1.

— *Iu-kiao-li* : or, the Two Fair Cousins. A Chinese Novel. From the French Version of M. Abel-Remusat. — In two volumes. — London : Hunt and Clarke, MDCCCXXVII, 2 vol. in-12, pp. XXXV-259, 290.

L'ex. du British Museum C. 60. K. 5 porte sur le faux-titre : « This book was given by Leigh Hunt to Charles Kent his friend ». Il renferme des notes de Leigh Hunt dans les deux vol. et de Thomas Carlyle dans le second.

— The Two Fair Cousins. A Chinese Novel from the French of M. Abel-Rémusat. — In two volumes. — London : Hunt and Clarke, 1830, 2 vol. in-12, pp. XXXV-259, 290.

— * *Iu-kiao-li*, ou les Deux Cousines, roman chinois traduit en français par M. Abel Rémusat, et du français en allemand (par Geib). Stuttgart, 1827, 4 vol. in-12.

Vendu Rémusat (739), Fr. 13.05.

— *Iu-kiao-li*, of de Twee Nichten, een oorspronkelijk sinesche roman. Naar het Fransch. — Te Leiden, bij C. C. Van der Hoek. 1829-1830, 2 vol. in-8, 2 ff. n. ch. + pp. 377, 107.

— Les Deux Cousines. Roman chinois traduction nouvelle accompagnée d'un commentaire philologique et historique par Stanislas Julien... Deuxième Edition. Paris, Didier, 1864, 2 vol. in-12, pp. XXXII-363.

Notice par E. Egger, *Le Correspondant*, 25 Nov. 1864.

— Dictionnaire des locutions les plus remarquables du roman *Yu-kiao-li* (les Deux Cousines). (S. Julien, *Syntaxe nouvelle*, II, pp. 140/308.)

— Rhymes from the Chinese done into English by Alfred Lister. (*China Review*, I, pp. 96/104.)

Les vers sont tirés du *Iu-kiao-li*.

— An hour with a Chinese Romance. By Alfred Lister. (*Ibid.*, pp. 284, 352.)

A Lecture delivered in S. Andrew's Hall, Hongkong, Jan. 7, 1873.

— The Two Fair Cousins, A Chinese Romance. By Sir David Wedderburn, Bart. (*The Fortnightly Review*, 1 Oct. 1878, pp. 493/508.)

4° P'ing chan ling yen.

— 平山冷燕 *P'ing-chan-ling-yen*. — Les Deux Jeunes Filles lettrées. Roman Chinois traduit par Stanislas Julien. — Paris, Didier & Cie, 1860, 2 vol. in-12.

Vol. I (dédié au Baron Gros), pp. XVIII-361. — Vol. II, pp. 331. — Ce roman avait paru dans la *Bibliothèque choisie* (du *Constitutionnel*), I, pp. 3/34, 80/120 et 337/388 [1845].

Notice de Barthélemy St. Hilaire, *Journ. des Savans*, mars 1861, pp. 129/148.

— Contes chinois. — Les Hirondelles blanches — les Pivoines avec étude sur la littérature chinoise. Paris, Henri Gautier, s. d., br. in-12, pp. 32.

Forme le No. 77 de la *Nouvelle Bibliothèque Populaire à 10 Centimes*.

Les Hirondelles blanches sont tirées des *Deux jeunes filles lettrées*, voir col. 1758; et *les Pivoines* ont été traduites par T. Pavie, voir col. 1764.

5° Choui hou tchouan.

— 水滸傳 *Chouï-hou-tchouen* ou « l'Histoire des Rivages ».

On trouve une analyse détaillée et des extraits étendus de ce roman dans Bazin, *Siècle des Youen*, pp. 108-198, et *Chine moderne*, pp. 500/519. — Voir aussi l'*Histoire de Wou-song*, *infra*, col. 1772.

— The Adventures of a Chinese Giant. (Translated by H. S. from the *Shui Hu chuen*; voir sur cet ouvrage 水滸傳 Wylie, *Notes*, p. 162.) (*China Review*, I, pp. 13/25, 71/86, 144/151, 220/228.)

— 佛牙記 — Il dente di Budda racconto estratto dalla *Storia delle Spiagge* e letteralmente tradotto dal cinese da Alfonso Andreozzi. Firenze, Giovanni Dotti, Editore, 1883, in-8, pp. 114.

Trad. du *Sciui-hu-ciuen*, dit la préface.

— 佛牙記 — Il Dente di Budda racconto estratto dalla *Storia delle Spiagge* e letteralmente tradotto dal Cinese da Alfonso Andreozzi. Milano, Edoardo Sonzogno, 1885, pet. in-8, pp. 94 + 1 f. n. c.

Forme le vol. 142 de la *Biblioteca universale*.

— W. F. Mayers, *Notes & Q. on C. & J.*, I, pp. 119/120.

6° Si siang ki.

— W. F. Mayers, *Notes & Q. on C. & J.*, I, pp. 138/9.

— *Si-siang-ki* ou l'Histoire du Pavillon d'Occident. (*Atsume Gusa*, I, II, III, IV, V, 1873-1878) [par S. Julien].

Le *Si-siang-ki* comprend 16 actes; 7 avaient été traduits déjà par Julien et publiés dans l'*Europe littéraire*.

7° Pi-pa ki.

— Le *Pi-pa-ki* ou l'Histoire du Luth Drame chinois de Kao-tong-kia représenté à Péking, en 1404 avec les changements de Mao-tseu traduit sur le texte original par M. Bazin aîné Membre du Conseil de la Société Asiatique de Paris Traducteur du Théâtre chinois. — Paris, Imprimé par autorisation du Roi à l'Imprimerie royale M DCCC XLI, in-8, pp. XX-275.

« Le *Pi-pa-ki*, ou l'Histoire du Luth, fut composé, vers la fin du XIV^e^ siècle de notre ère, par un écrivain chinois appelé Kao-tong-kia, dont le surnom était Tsé-tching... En 1404, la deuxième année de la période *Yong-lo* des Ming, il fut représenté pour la première fois avec les changements de Mao-tseu. » (Avertissement.)

Notice par Charles Magnin, *Journal des Savans*, mai 1842, pp. 259/272, oct., pp. 577/91; janvier 1843, pp. 29/42.

— 借靴 « The Borrowed Boots » translated from the *Pi-pa-ke* 琵琶記, a Chinese Farce. By Miss L. M. Fay. (*China Review*, II, pp. 325 et seq.)

Ce morceau avait déjà été traduit en anglais, pp. 1/57, de *Chinese Conversations*, Shanghae, 1852, in-8, par J. Edkins. [Voir col. 1643.]

— Le *Pi-pa-ki* ou l'Histoire du Luth. Chef d'œuvre du Théâtre chinois. Par Léon Charpentier. (15 gravures.) (*La Revue anciennement Revue des Revues*, 15 Avril 1901, pp. 165/179.)

— *Pi-pa-ki*, or, *San-pou-tsong!* By Hutcheson Macaulay Posnett. (*Nineteenth Century*, XLIX, Feb. 1901, pp. 307/320.)

D'après Bazin.

8° Houa tsien ki.

— 花箋 Chinese Courtship. In Verse. To which is added, an Appendix, treating of the Revenue of China, etc., etc. By Peter Perring Thoms. London, 1824, in-8, pp. XVI-339.

The *Appendix* occupies pp. 283/339. — Notices : A. Rémusat, *Jour. des Savans*, fév. 1826, pp. 65/74. — *Quarterly Review*, XXXVI, 1827, pp. 496 et seq.

Vend. Rémusat (638), Fr. 17. — Klaproth (811), Fr. 23.50. — Thonnelier (2041), Fr. 18.

Vide : *The Canton Register*, Vol. II, 1838, No. 37.

— Das Blumenblatt, eine epische Dichtung der Chinesen, aus dem Original übersetzt von Dr. Heinrich Kurz... Nebst einleitenden Bemerkungen über die chinesische Poesie und einer chinesischen Novelle als Anhang. St. Gallen, 1836, in-8, pp. XXIV-180-44.

Les 44 dernières pages renferment : « Der weibliche und der männliche Bruder. Eine Novelle aus dem Chinesischen. »

— Geschiedenis van het gebloemde Brief Papier. Chineesche Roman, uit den oorspronkelijken text vertaald door G. Schlegel. (*Verhand. van het Bataviaasch Gen. v. Kunst. u. Wetensch.*, Deel XXXIII, Batavia, 1866, pp. 102.)

— 花箋記 *Hoa Tsien ki.* — Historien om det blomstrede Brevpapir Chinesisk Roman oversat fra originalen af Dr. G. Schlegel. Fra Nederslandsk ved Viggo Schmidt. — Kjøbenhavn. Otto B. Wroblewskys Forlag, G. S. Wibes Bogtrykkeri, 1871, gr. in-8, pp. 143.

Dédié à Herr Rodolphe de Oppen-Schilden.

— *Hwa tsien ki.* The Flowery Scroll. A Chinese Novel. Translated and illustrated with Notes by Sir John Bowring, LL.D., F.R.S. Late H. B. M. Plenipotentiary in China; President of the China Branch of the Royal

Asiatic Society; Phra Maha Yesa of Siam, etc., etc. London : Wm. H. Allen & Co., 1868, in-12, pp. VIII-309.

Un critique de la *Saturday Review*, Nov. 21, 1868, pp. 690/1, prouve que la traduction prétendue de Bowring est tout simplement une version anglaise du Hollandais de Schlegel. « As a translation from the Chinese, the *Flowery Scroll* is worse than valueless; as a translation from the Dutch it is imperfect. »

Sir John Bowring, né à Exeter (Devonshire), le 17 oct. 1792, est mort dans la même ville, le 23 nov. 1872.

— Une traduction de la moitié du premier chant de 花箋記 appelé par le Rév. J. Chalmers « The History of the Flowery Billet » a paru dans *Notes and Queries on C. & J.*, Vol. I, pp. 54/6; Vol. II, pp. 8/10.

Ce poëme est composé de cinq chants.

— *Fa-tsien* « les Billets doux », poëme cantonais du VIII[e] des *Tsaï-tsze* modernes. Fragments traduits en français par Léon de Rosny. (*Annuaire de la Soc. des Etudes Japonaises*, 1877, pp. 173/182.)

Tirage à part : Paris, Maisonneuve et Cie., 1876, br. in-8, pp. 16.

Romans, Contes et Nouvelles.

— W. F. Mayers. — The Record of Marvels; or Tales of the Genii. (*Notes and Queries on C. & J.*, I, pp. 24/6.) — Chinese Works of Fiction. I. Historical Romances. (*Ibid.*, pp. 86/7.) — II. Historical Romances. (*Ibid.*, pp. 102/104.) — III. Historical Romances. (*Ibid.*, pp. 119/121.) — IV. Romantic Novels. (*Ibid.*, pp. 137/9.) — V. Romantic Novels. (*Ibid.*, pp. 154/6.) — VI. Romantic Novels. (*Ibid.*, pp. 165/169.)

— * Chinese Fiction. By the Rev. George T. Candlin. With Illustrations from original Chinese Works, specimen facsimile reproductions of texts, and translations of representative passages. Giving a clear and vivid résumé of Chinese Romantic Literature. In-8, pp. 51.

Religion of Science Library. Chicago, Open Court Pub. Co. — Renferme une liste de quatorze des plus célèbres romans.

今古奇觀 Kin kou k'i kouan.

Notices par Henri Cordier : *Trois Nouvelles chinoises,...* par le Mis d'Hervey-Saint-Denys, pp. XII-XVII. — *T'oung Pao*, I, No. 3, Oct. 1890, pp. 266/275; il a été fait un tirage à part de ce dernier article, br. in-8, pp. 8.

Recueils.

— Contes Chinois, traduits par MM. Davis, Thoms, le P. d'Entrecolles, etc. et publiés Par M. Abel-Rémusat. A Paris, chez Moutardier, 1827, 3 vol. in-18; grav. en tête de chaque vol. :

I. Avant-propos, pp. V-XI.
L'héroïsme de la piété filiale, pp. 3-129.
Les tendres époux, pp. 133-240.

II. L'Ombre dans l'eau, pp. 7-64.
Les trois Frères, pp. 65-127.
Le Crime puni, pp. 129-147.
La Calomnie démasquée, pp. 151-212.
Histoire de Fan-hi-tcheou, pp. 214-225.

III. San-lu-leou ou les trois étages consacrés, pp. 7-96.
Les deux jumelles, pp. 99-142.
La Matrone du pays de Soung, pp. 144-197.

On trouve des ex. avec *seconde édition* sur la couverture extérieure qui porte également la mention : Imprimerie de Gaultier-Laguionie, hôtel des Termes.

(Kin kou k'i kouan.)

— Chinesische Erzählungen. — Herausgegeben durch Abel Remusat und deutsch mitgetheilt von *r. Leipzig, Ponthieu, Michelsen & Comp. — 1827, 3 vol. in-12, pp. XVI-198, 172, 140.

Mêmes grav. que dans l'éd. française.

— Choix de Contes et Nouvelles traduits du chinois par Théodore Pavie. Paris, Benjamin Duprat, 1839, in-8, pp. VIII-299.

Avertissement. — Les pivoines. — Le Bonze Kai-Tsang, sauvé des eaux, histoire bouddhique. — Le poète Ly Tai-pe, nouvelle. — Le Lion de Pierre, légende. — La légende du Roi des Dragons, histoire bouddhique. — Les Renards-Fées, conte Tao-sse. — Le Luth brisé, nouvelle historique.

— *Kin-ku Ki-kuan.* Neue und alte Novellen der Chinesischen 1001 Nacht. Deutsch von Eduard Grisebach. Stuttgart, Gebrüder Kröner, 1880, in-16, pp. XV-145.

— Chinesische Novellen. — Die seltsame Geliebte — das Juwelenkästchen — deutsch, mit einer bibliographischen Notiz von Eduard Grisebach. Leipzig, Verlag von Fr. Thiel, 1884, in-16, pp. 121.

Imprimé par W. Dragulin.

— Trois Nouvelles chinoises traduites pour la première fois par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, Membre de l'Institut. Paris, Ernest Leroux, 1885, in-18, pp. XVII-229.

Contient : Avertissement. — Nouvelles du *Kin kou ki kouan* traduites et publiées jusqu'à ce jour. — Les Alchimistes. — Comment le Ciel donne et reprend les richesses. — Mariage forcé.

Forme le Vol. XLV de la *Bibliothèque Orientale Elzévirienne.*

— La Tunique de Perles, un Serviteur méritant, et Tang le Kiaï-youen. Trois nouvelles chinoises traduites pour la première fois par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, Membre de l'Institut. Paris, E. Dentu, 1889, in-12, pp. VIII-247.

Notice par G. Schlegel, *T'oung Pao*, I, No. 1, avril 1890, pp. 79/86.

— Six Nouvelles nouvelles traduites pour la première fois du Chinois par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, de l'Institut de France... Paris, J. Maisonneuve, 1892, pet. in-8, pp. VIII-333 + 1 f. n. c. p. l. tab.

Forme le Tome XXX de *Les Littératures populaires.*

Notices par Henri Cordier, *T'oung Pao*, IV, mai 1893, pp. 233/235; et *Bul. géog. his. et desc.*, 1892, No. 4, pp. 430/2.

Le Marquis Marie Jean Léon d'Hervey-Saint-Denys, né à Paris, 1823; successeur de St. Julien au Collége de France; professeur titulaire 1[er] juin 1874; remplaça Boutaric à l'Académie des Inscriptions, 8 fév. 1878; mort à Paris, 3 nov. 1892.

Notice par Henri Cordier, *T'oung Pao*, III, No. 5, déc. 1892, pp. 517/520.

— Chinese Stories by Robert K. Douglas. With Illustrations. William Blackwood and Sons. Edinburgh and London, MDCCCXCIII, in-8, pp. XXXVII-348.

Contient : Introduction, p. XI. — A Matrimonial Fraud, p. 3. — Within his Danger, p. 34. — The Twins, p. 82. — A twice-

married Couple, p. 125. — How a Chinese B. A. was won, p. 172. — Le Ming's Marriage, p. 202. — A Buddhist Story, p. 231. — A fickle Widow, p. 249. — A Chinese Girl Graduate, p. 265. — Love and Alchemy, p. 321. — A Chinese Ballad, p. 344. — The love-sicken Maiden : a Chinese Poem, p. 347.

Cinq de ces nouvelles sont tirées du *Kin-kou k'i-kouan* 今古奇觀. — Elles avaient paru dans divers recueils périodiques comme *Blackwood's Magazine*, etc.

Notice : *The Athenæum*, No. 3401, Dec. 31, 1892, p. 909.

— Le 6e Vol. des *Rudiments* du R. P. Wieger renferme six des contes du *Kin kou k'i kouan* ; d'autres ont été donnés dans le Vol. 5 ; ils ont été mis en langage parlé ; ce dernier vol. renferme aussi quelques contes tirés du *Kiao pao tsi* et du *Liao Tchai Tche i*.

— * Recueil de Nouvelles curieuses, publié sous la direction de A. Chéon. Hanoi, 1902, in-8, pp. 80.

Texte, avec courtes notices, de six contes du *Kin kou k'i kouan*.

Notice par P. P.[elliot], *Bul. Ec. Fr. Ext. Orient*, II, No. 4, 1902, p. 401.

∴

Voici la liste des quarante contes que comprend le 今古奇觀 :

1° 三孝廉讓產立高名

— Story of the three unselfish Literati. By R. W. Hurst. (*China Review*, XV, pp. 78-90.)

— Piae fraternitatis pagus. (Zottoli, *Cursus litt. sinicae*, I, pp. 412/441.)

2° 兩縣令競義婚孤女

— L'Orpheline.

Expliqué par M. le Mis d'Hervey-Saint-Denys au Collége de France ; n'a pas été publié par lui.

Mr. C. Gardner a traduit et lu ce conte à la deuxième conférence de Ningpo, le 9 oct. 1868, et un extrait de sa traduction est donné dans le *N. C. Herald*, oct. 17, 1868.

— Story of a Chinese Cinderella. [Being a translation of the second tale contained in the *Chin ku Ch'i kuan*.] By R. W. Hurst. (*China Review*, XV, pp. 221-233.)

3° 滕大尹鬼斷家私

— Le Portrait de famille.

Traduit par Stanislas Julien, à la suite de son édition de l'*Orphelin de la Chine*, pp. 195/262 (Paris, 1834) et dans ses *Avadânas*, pp. 62/174 (Paris, 1853, 3 vol. in-16). — Inséré dans la *Gazette littéraire*, 9, 16 et 23 déc. 1830.

— Wieger, *Rudiments*, Vol. VI, No. 1, *Le Testament*, pp. 2/83.

4° 裴晉公義還原配

— Comment le mandarin Tan-pi perdit et retrouva sa fiancée. (*Six Nouvelles nouvelles*... par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, pp. 117/152.)

5° 杜十娘怒沉百寶箱

— The Casket of Gems. — Translated from the Chinese by Samuel Birch Esq., LL. D. (*The Phœnix*, I, pp. 69, 88, 105.)

Tirage à part : London : Published at the Office of the *Phœnix*, 1872, in-12, pp. 44.

— Tu-schi-niang wirft entrüstet das Juwelenkästchen in die Fluten. (*Chinesische Novellen*... von Eduard Grisebach... Leipzig, 1884, pp. 31 et seq.)

6° 李謫仙醉草嚇蠻書

— Le Poète Ly-Tai-Pe, nouvelle.

Dans le recueil de *Contes et Nouvelles* de T. Pavie.

7° 逞多財白丁橫帶

Numéroté 40 dans les anciennes éditions.

8° 灌園叟晚逢仙女

— Les Pivoines.

Dans le recueil de *Contes et Nouvelles* de Théodore Pavie.

La version de Pavie a été mise en anglais par G. T. Olyphant dans *The Chinese Repository*, XX, pp. 225-246.

Publié également dans les *Contes chinois* de la *Nouv. Bibliothèque populaire* à 10 cent., voir *supra* col. 1759.

9° 轉運漢巧遇洞庭紅

10° 看財奴刁買宛家主

— Richesse mal acquise.

Expliqué par M. le Mis d'Hervey-Saint-Denys au Collége de France et publié, pp. 71-139, de *Trois Nouvelles* du Mis d'Hervey-Saint-Denys, sous le titre de : *Comment le Ciel donne et reprend les richesses.*

11° 吳保安棄家贖友

— Véritable amitié. (*Six Nouvelles nouvelles*... par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, pp. 155/193.)

— Geminae virtutis fanum. (Zottoli, *Cursus litt. sinicae*, I, pp. 442/483.)

12° 羊角哀捨命全交

— Yang-kio-ngai fait le sacrifice de sa vie par dévouement pour un ami.

Expliqué par S. Julien au Collége de France ; n'a pas été publié.

— Friends till Death. By Samuel Birch.

Au sujet de cette nouvelle, M. d'Hervey-Saint-Denys m'écrivait : « Sur un exemplaire du *Kin kou ki kouan* ayant appartenu à M. Julien et que je possède, M. Julien a écrit au crayon au-dessous du titre de cette nouvelle 12 : *Traduit par Julien, lue à la Société Asiatique. Insérée dans*... (malheureusement l'inscription au crayon qui suit est si effacée que je ne parviens à la déchiffrer). » — Au-dessous on lit encore de la main de M. Julien : *J'en ai perdu le manuscrit.*

13° 沈小霞相會出師表

14° 宋金郎團圓破氈笠

— Les tendres époux.

Dans le recueil de *Contes* de Rémusat. I, pp. 133-240.

— The Affectionate Pair, or the History of Sung-kin. — A Chinese Tale. — Translated from the Chinese, by P. P. Thoms, Printer in the Service of the Hon. East

India Company, China. — London : Printed for Black... 1820, in-12, pp. IV-104.

Notice : *Quarterly Review*, XXXVI, 1827, pp. 496 et seq.

Vend. Langlès (1511), Fr. 11. — Rémusat (736), Fr. 5. — Klaproth (771), Fr. 4.50.

— Wieger, *Rudiments*, Vol. VI, No. 3, *La Calotte de Feutre*, pp. 209/305.

15° 盧太學詩酒傲公侯

16° 李汧公窮邸遇俠客

— Wieger, *Rudiments*, Vol. VI, No. 2 : *Le Justicier*, pp. 83/209.

17° 蘇小妹三難新郎

18° 劉元普雙生貴子

19° 俞伯牙摔琴謝知音

— Le Luth brisé, nouvelle historique.

Dans le recueil de *Contes et Nouvelles* de T. Pavie.

— Yu-Pe-ya's Lute. A Chinese tale, in English Verse. By Augusta Webster. London : Macmillan, 1874, pet. in-8, pp. 64 s. le tit. et la préf.

Trad. libre de la version de Pavie. — Pub. à 3s. 6d.

Notice dans *The China Review*, III, pp. 184-6.

— The Broken Lute or Friendship's last Offering. (Translated from the Chinese.) By L. M. F.[ay.] (*The Far East*, Vol. III, 1877.)

20° 莊子休鼓盆成大道

— La Matrone du pays de Soung. Trad. par le P. Dentrecolles.

Dans le recueil de Rémusat, III, pp. 144-197. — Avait d'abord paru dans la *Desc. de la Chine*, de Du Halde, Paris, 1735, III, pp. 324-338. — Voir Grosier, *Desc. de la Chine*, VII, pp. 342 et seq.

— *Journal Etranger*, 1755, avec quelques changements.

— Satire de Pétrone. Par le citoyen D***. Paris, 1803.

— The Chinese Matron. From the French Version published by P. Du Halde, pp. 19-86 de « The Matrons. Six short Histories. London, Dodsley, MDCCLXII », in-16.

Ce petit recueil comprend « The Ephesian, the Chinese, the French, the British, the Turkish, and the Roman Matrons ».

— La Matrone du Pays de Soung. — Les deux Jumelles (contes chinois) avec une préface par E. Legrand, Professeur de l'Enseignement supérieur. Paris, A. Lahure, MDCCCLXXXIV, gr. in-8, pp. XXX-100 + 2 ff. n. c. pour la table.

A la fin, pp. 77 et seq. un app. renferme la *Matrone d'Ephèse*, de Pétrone, la *Matrone d'Ephèse* de La Fontaine, le *Nez*, ext. de *Zadig*. La trad. des contes chinois est celle qui a été donnée dans le recueil de Rémusat. Ce vol. est le 3e de la *Collection Lahure* ; il est illustré de fig. coloriées par Poirson ; il a été tiré 225 ex. sur Japon, à 250, 175 et 100 fr.

— The Chinese Widow. Translated from the Chinese by Samuel Birch, Esq. LL.D. London. Published at the Office of the *Phœnix*, 3 George Yard, Lombard Street, 1872, in-12, pp. 26.

A paru d'abord dans l'*Asiatic Journal*, Vol. I, 1843, p. 607.

— La Veuve, conte chinois. D'après la version anglaise de Mr. le Docteur S. Birch, par F. Chabas de Chalon-sur-Saône. Chalon-sur-Saône, Imprimerie L. Landa, s. d., in-12, pp. V-32.

— Die Treulose Witwe. Eine Chinesische Novelle und ihre Wanderung durch die Weltliteratur von Eduard Grisebach. Wien, Verlag von L. Rosner, 1873, in-16, pp. 137.

Les pp. 37-137 renferment : « Die Wanderung der Novelle von der treulosen Witwe durch die Weltliteratur ».

— Die Treulose Witwe. Eine Chinesische Novelle und ihre Wanderung durch die Weltliteratur von Eduard Grisebach. Dritte umgearbeitete Auflage. Stuttgart, Verlag von A. Kröner, 1877, in-16, pp. 128.

— Grisebach's Study of a Chinese Novel. (*North American Review*, Vol. 125, 1877, pp. 159/161.)

— A Fickle Widow. Adapted from the Chinese. (*Chinese Stories*,... by R. K. Douglas, pp. 249/264.)

— Dans le supplément littéraire du *Figaro* du samedi 31 janvier 1891, Madame Judith Gautier a donné une adaptation de ce conte sous le titre de : *L'éventail de deuil*, Conte chinois.

21° 老門生三世報恩

22° 銑秀才一朝交泰

23° 誇妙術丹客提金

— Les Alchimistes. (*Trois Nouvelles* du Mis d'Hervey-Saint-Denys, pp. 1/70.) Numéroté 39 dans les anciennes éditions.

— Love and Alchemy. (*Chinese Stories*,... by R. K. Douglas, pp. 321/343.)

Parois classé sous le n° 39.

24° 陳御史巧勘金釵鈿

— Une cause célèbre. (*Six Nouvelles nouvelles*... par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, pp. 257/333.)

25° 徐老僕義憤成家

— Un Serviteur méritant. (La Tunique de Perles... Trois nouvelles chinoises... par le Mis d'Hervey-Saint-Denys.) — Avait paru dans les *Mémoires de la Soc. Sinico-Japonaise*, Avril 1887, pp. 65-88 ; Juillet 1887, pp. 154-175.

26° 蔡小姐忍辱報讎

— L'Héroïsme de la Piété filiale. Trad. par S. Julien.

Dans le recueil de *Contes* de Rémusat, I, pp. 3-129.

— Nobilia filia *Ça siao kie* passa verecundiam ad vindicandum postea. Ms. pet. in-4, sur pap. chinois, composé de 26 feuillets, rel. en carton.

« Nouvelle chinoise extraite du recueil intitulé *Kin-kou-ki-kouan* (ou Histoires merveilleuses anciennes et modernes), traduite en latin par un Chinois converti nommé Abel-yen. Ce manuscrit est autographe, comme on peut le juger d'après la note suivante, qu'on lit sur le dernier feuillet, et qui peut servir à donner une idée des progrès du traducteur dans la langue latine :

Obtuli hunc librum domino Gen... doctori (sic) de la frangala francesa dicta Fils de France, etc.

Amicus intimus Abel-yen filius de Peking de imperio Sinarum.

Cette nouvelle a été traduite en français sur l'original par M. Julien, et se trouve la première du recueil intitulé *Contes Chinois*. Il est question de ce ms. dans la préface de ce recueil. (*Cat. Rémusat*, No. 1681.) »

27° 錢秀才錯占鳳凰儔

— Mariage forcé. (Pp. 141-228, de *Trois Nouvelles* du Mis d'Hervey-Saint-Denys.)

28° 喬太守亂點鴛鴦譜

29° 懷私怨狠僕告主

— Le Crime puni.

Dans le recueil de Rémusat, II, pp. 129-147.

— Within his Danger. (*Chinese Stories*,... by R. K. Douglas, pp. 34/81.)

30° 念親恩孝女藏兒

— La Calomnie démasquée.

Dans le recueil de Rémusat, II, pp. 151-212.

31° 呂大郎還金完骨肉

— Les Trois Frères.

Dans le recueil de Rémusat, II, pp. 65-127.

— Wieger, *Rudiments*, Vol. VI, Nos. 5/6 : *Pris dans leurs propres pièges*, pp. 400/488.

32° 金玉奴棒打薄情郎

— Femme et mari ingrats. (*Six Nouvelles nouvelles*... par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, pp. 3/45.)

— Inhumanus maritus. (Zottoli, *Cursus litt. sinicae*, I, pp. 483/511.)

— The Heartless Husband. — A Chinese story from the collection 今古奇觀 *Chin-ku-ch'i-kuan* « Marvellous Tales, Ancient and Modern ». Translated by Father Henninghaus. (*East of Asia*, I, N° 2, pp. 104/114.)

— Der heraloze Gatte. Erzählung aus der chinesischen Sammlung 今古奇觀 *Chin-ku-ch'i-kuan* (Denkwürdigkeiten aus alter und neuer Zeit). Uebersetzt von A. Henninghaus. (*Der Ferne Osten*, Bd. 1, Heft 2, pp. 126/136.)

33° 唐解元玩世出奇

— Le mariage du licencié Thang.

(Kin kou k'i kouan.)

Même remarque que pour le No. 2 ; publié sous le titre de :

— Tang, le Kiaï-youen. (La Tunique de Perles, etc., Serviteur méritant, et Tang, le Kiaï-youen, par le Mis d'Hervey-Saint-Denys.)

— A twice-married Couple. A Tale from the Chinese. By Robert K. Douglas. (*Blackwood's Mag.*, CXLVIII, Nov. 1890, pp. 637/658.)

— A twice-married Couple. (*Chinese Stories*,... by R. K. Douglas, pp. 125/171.)

34° 女秀才移花接木

— La Bachelière du Pays de Chu.

Même remarque que pour le No. 2.

— Trad. en partie par G. Schlegel, en tête de son volume le *Vendeur d'huile*, voir col. 1769.

— Die seltsame Geliebte. (*Chinesische Novellen*... von Eduard Grisebach,... pp. 5/29.)

— A Chinese Girl Graduate. (*Chinese Stories*,... by R. K. Douglas, pp. 265/320.)

35° 王嬌鸞百年長恨

— 王嬌鸞百年長恨 *Wang keaou lwän pïh nëen chăng hăn* or the lasting Resentment of Miss Keaou Lwan wang, a Chinese Tale : Founded on Fact. — Translated from the Original by Sloth... Canton, 1839. Printed at the Canton Press Office, in-4, pp. VIII + 1 lith. chin. + pp. 66.

Sloth = R. Thom.

— *Wang keaou Lwän Pïh Nëen Chang Hân*, oder die blutige Rache einer jungen Frau. Chinesische Erzählung. Nach der in Canton 1839 erschienenen Ausgabe von *Sloth* übersetzt von Adolf Böttger. Leipzig, Wilhelm Jurany, 1846, pet. in-8, pp. 111.

Notice dans le *Chinese Rep.*, VIII, pp. 54-6.

Il y a un nouveau tirage (*Zweite Auflage*) de cette même année, 1846.

36° 十三郎五歲朝天

37° 崔俊臣巧合芙蓉屏

— Paravent révélateur. (*Six Nouvelles nouvelles*... par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, pp. 197/254.)

— Hibisci tabella. (Zottoli, *Cursus litt. sinicae*, I, pp. 511/555.)

38° 趙縣君喬送黃柑子

— Chantage. (*Six Nouvelles nouvelles*... par

(Kin kou k'i kouan.)

le Marquis d'Hervey-Saint-Denys, pp. 49/114.)

39° 賣油郎獨占花魁

— Le Vendeur d'huile qui seul possède la Reine-de-Beauté ou Splendeurs et Misères des Courtisanes chinoises. Roman Chinois traduit pour la première fois sur le texte original par Gustave Schlegel, Docteur en Philosophie, Professeur de langue et de littérature chinoise. (Tous les droits réservés.) Leyde, E. J. Brill [et] Paris, Maisonneuve, 1877, in-8, pp. XVII-140 et 79 p. de texte chinois.

Numéroté 7 dans les anciennes éditions.

Traduit en danois par Vigo von Schmidt.

Notices : Jan ten Brink, *Zondagsblad van het Nieuws van den Dag*, 29 sept. 1878. — *De Locomotief* (Samarang), 9 oct. 1878. — *Minerva* [Journal des étudiants de Leyde], 22 mai 1878.

— Jan ten Brink. — Een Chineesche roman. De vertolking von Dr. Gustaaf Schlegel. De Chineesche Klaasje Zevenster. (J. ten Brink, *Litterarische Schetsen en Kritieken*, [XII], Leiden, 1884, pp. 1/6.)

40° 蔣興哥重會珍珠衫

— Le Négociant ruiné.

Même remarque que pour le No. 2.

— The Pearl-embroidered Garment. Translated from the Chinese by Charles Carroll Esq., H. B. M. Vice-Consul, Foochow. (*The Phœnix*, N° 3, Sept. 1870, pp. 21-23.)

— La Tunique de Perles. (La Tunique de perles... *Trois nouvelles chinoises* trad. par le Mis d'Hervey-Saint-Denys.)

Numéroté 23 dans les anciennes éditions.

Che eul leou.

— 十二樓 *She-eul-low* : Les Douze Étages. The Shadow in the Water : a Tale. Translated from the Chinese, pp. 51/106 du recueil de *Contes* de Davis.

Trad. en français dans le recueil de Rémusat, II, pp. 7/64.

— The Twin Sisters : a Tale, translated from the Chinese, pp. 107/151 du recueil de Davis.

Trad. en français dans la collection de Rémusat, III, pp. 99/142.

— 三與樓 *San-yu-low* : or the Three Dedicated Rooms. A Tale, translated from the Chinese. By J. F. Davis, Esq. of the Honble. Company's China Establishment. Canton, China : Printed by order of the Select Committee ; at the Hon. E. I. Co's Press, by P. P. Thoms. 1815, in-8, pp. 56.

Cette traduction revue par l'auteur a été réimprimée, pp. 155/224, de ses *Chinese Novels*, Lond., 1822, avec le titre de *The Three Dedicated Chambers*.

« It has also made its appearance, in fragments, through the medium of a periodical journal. » Davis' *Chinese Novels*, p. 12.

Trad. en français par Bruguière de Sorsum, à la suite de *Laosong-eul* (Paris, 1819) et dans le recueil de Rémusat, III, pp. 7/96.

— *Yin Seaou low*, or the lost Child ; a Chinese Tale. By B. (*Asiatic Journal*, XXXV, 1841, pp. 33/8.)

Abstracted from the *Shih urh low* « Twelve Apartments ». By S. Birch. — Tirage à part, in-8, pp. 16.

∴

— *Fan-hy-cheu* : a Tale, in Chinese and English : with Notes, and a short Grammar of the Chinese Language. By Stephen Weston, B. D., F. R. S., S. A. London : 1814, in-8, pp. 47.

Cette brochure contient une traduction littérale de Weston, une version libre de Sir George T. Staunton, pp. 21/28.

Trad. en français dans le recueil de Rémusat, II, pp. 214/225.

Vend. Langlès (1510), Fr. 12. — Rémusat (735), Fr. 8.

Stephen Weston né à Exeter en 1747 ; † Edward Street, Portman Square, London, 8 Jan. 1830.

— Chinese Novels, translated from the originals ; to which are added Proverbs and Moral Maxims, collected from their classical Books and other Sources. The whole prefaced by Observations on the Language and Literature of China. By John Francis Davis, F. R. S. London : John Murray, 1822, in-8, pp. 250.

Contents. — Observations on the Language and Literature of China, pp. 1/50. — The Shadow in the Water : a Tale. Translated from the Chinese, pp. 51/106. — The Twin Sisters : a Tale. Translated from the Chinese, pp. 107/151. — The Three dedicated Chambers : a Tale. Translated from the Chinese, pp. 153/224. — Chinese Proverbs, etc., pp. 225/250.

Vend. Langlès (1512), Fr. 14.05. — Rémusat (728), Fr. 8.

Notices : *Journal des Savants*, août 1822, pp. 498/504, par A. Rémusat. — *J. Asiatique*, I, 1822, pp. 168/173, par M***.

龍圖公案 Loung t'ou koung ngan.

— Novelle Cinesi tolte dal *Lung-tu-kung-ngan* e tradotte sull' originale Cinese da Carlo Puini. Piacenza, Tipografia Giuseppe Tedeschi, 1872, in-8, 5 ff. n. ch. p. l. tit., préf., etc. + pp. 80.

I. La Moglie del baccelliere.
II. Il bonzo e la vedova.
III. La riconoscenza di un frate.
IV. La fidanzata del soldato.
V. Un giudice nell' imbarazzo o lo spillone da capelli.
VI. Il pesce d'oro o la fanciulla dalle camelie.
VII. La palla d'avorio.

Le recueil chinois connu sous le nom de *Loung-t'ou-koung-ngan* comprend 100 contes ou nouvelles.

— L'épouse d'Outre-Tombe. Conte Chinois traduit sur le texte original par Léon de Rosny, Chargé du cours de japonais à l'Ecole impériale des Langues orientales,

Officier de plusieurs ordres. Paris, chez Jules Gay, 1864, in-12, pp. 44 et 31 pl. de texte chinois.

La traduction est suivie d'une Notice bibliographique des Romans, nouvelles et contes chinois traduits en français et en anglais.

Tiré à 200 ex. numérotés : 2 sur peau vélin. — 1 sur papier japonais. — 2 sur papier rose. — 10 sur papier de Chine. — Et 185 sur papier de Hollande.

Deux ex. contiennent 2 pages 44 ; la double page est consacrée à un conte extrait du *Siao-li-siao* ; il a pour titre : la servante qui lâche un vent.

— L'épouse d'Outre-Tombe. Conte Chinois traduit sur le texte original par Léon de Rosny... Paris, Maisonneuve, 1875, in-8, pp. 15.

On lit au verso de la page 15 : « Imprimé chez Madame veuve Bouchard-Huzard le treize mars MDCCCLXXV ». [A l'encre bleue.]

Cette éd. ne contient pas la notice bibliographique. Tiré à 98 exemplaires dont : 10 sur pap. rose, 10 sur pap. vert, 30 sur pap. vergé, 48 sur pap. mécanique [plus 1 sur peau de vélin].

C'est le No. 1 de la « Collection des Orientalistes Bibliophiles ».

Ce conte a paru également pp. 93/105 de l'*Annuaire de la Société des études japonaises, chinoises, tartares et indo-chinoises.* Seconde année 1874-75.

Ce conte est le premier du liv. I du *Loung-t'ou-koung-ngan.*

— *Loung-tou-koung-ngan.* Un Mari sous cloche. Conte chinois traduit sur le texte original, par Léon de Rosny... Paris, Maisonneuve, 1874, in-8, pp. 16.

Extrait du *Bulletin de l'Athénée oriental*, t. I, 1868, et t. III, 1873.

— Le Lion de Pierre. Trad. dans la collection de *Contes* de T. Pavie.

C'est le deuxième conte du liv. II du *Loung-t'ou-koung-ngan.*

紅樓夢 Houng leou meng.

Voir Wylie, *Notes*, pp. 162/3. — Il y en a des extraits avec la traduction anglaise sous le titre de « The Dreams of the Red Chamber » dans le *Chinese Speaker* de R. Thom, pp. 62/89.

— The *Hung lou mêng* 紅樓夢 : commonly called the Dream of theRed Chamber. By Herbert A. Giles. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, N. S., Vol. XX, No. 1, 1885, Art. I, pp. 1/23.)

« ... the *Dream of the Red Chamber* was probably composed during the latter half of the 18th century. The name of its author is unknown. It is usually published in 24 vols. 8vo, containing 120 chapters which average at the least 30 pages each, making a grand total of about 4000 pages. »

— The *Hung-lou-Mêng.* (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, N. S., Vol. XX, No. 2, 1885, pp. 51/52.)

« With reference to Art. I, upon the *Hung-lou-mêng* 紅樓夢, commonly called the Dream of the Red Chamber, it does not appear to have been before pointed out that the » Dream of the Red Chamber « is a wholly inaccurate translation of the Chinese title. *Hung* means » red «, and *lou* means » an upper chamber «, and *mêng* means » a dream « ; but *Hung-lou-mêng* cannot be rendered by a simple English arrangement of these three meanings.

The author of this novel, whoever he may have been, first chose 石頭記 *Record of the Stone*, as the title of his book, but soon altered it in favour of 情僧錄 *Story of a Love-lorn Priest*, in allusion to Pao-yû. Later on, a Shantung man, named K'ung Mei-ch'i 孔梅溪, of course a remote descendant of Confucius, proposed 風月寶鑑 *The Mirror of Love* ; and Ts'ao Hsüeh-ch'in 曹雪芹, who is regarded by some as the author, said that it should be called 金陵十二釵 *The Twelve Beauties* (lit. Hair-pins) of *Nan-king*. None of these titles however were ever actually adopted. When the book came to be printed it was under the title of the *Hung-lou-mêng*, a term which is not found anywhere in the text, and for the meaning of which we must search beyond. The story contains indeed several *dreams*, but none of these occur either in or about a *red chamber*, which words in fact are here used in a purely figurative sense. They may be compared in some sense with the » marble halls « of the famous song, which by the way also form part of a dream. For when the writer says :

« I dreamt that I dwelt in marble halls there is no stress whatever on the fact that the walls were marble in particular ; — any other costly material would have done equally well. So with the Chinese term. It is a dream of the wealth and grandeur of the two princely establishments in which the action of the story is laid, and would be more correctly translated by some such equivalent as *A Vision of Wealth and Power.* » (Note by H. A. G.[iles.])

— *Hung lou mêng* ; or, The Dream of the Red Chamber. A Chinese Novel. — Book I. — Translated by H. Bencraft Joly, H. B. M. Consular Service, China. — Kelly & Walsh, Hongkong, etc., 1892, in-8, pp. 378.

— 紅樓夢 *Hung lou meng*... Book II... Kelly & Walsh, Hongkong, etc., 1893. Macao : « Typographia Commercial », in-8, pp. 538.

Notice : *China Review*, XX, No. 1, pp. 65/6. By E. J. E.[itel.]

金瓶梅 Kin P'ing Mei.

Un ex. de ce roman, relié en 3 vol. in-4 a été vendu 511 fr. à la vente de Klaproth (2e partie, No. 243) ; le roman en 100 livres était orné d'une double gravure à chaque livre représentant les principales scènes du roman ; le catalogue portait la note suivante : « Dans ce roman, dont le titre fait allusion aux noms des trois principales héroines, est racontée l'histoire d'un riche droguiste et de ses intrigues amoureuses. Toute une compagnie d'hommes et de femmes y est présentée dans les différens rapports qui naissent de la vie sociale, et on les voit passer successivement par toutes les situations que l'homme civilisé peut parcourir. La traduction d'un pareil livre rendrait superflu tout autre ouvrage sur les habitudes des Chinois ; malheureusement, il renferme trop de passages qui ne sauraient été reproduits dans notre langue, et une version latine offrirait des difficultés insurmontables, à cause du grand nombre d'expressions chinoises pour lesquelles on ne pourrait pas trouver de termes équivalens en latin. Sous le rapport littéraire, les Chinois regardent le *Kin ping meï* comme un chef-d'œuvre ; mais les scènes que l'on y voit représentées sont d'une nature telle, que l'empereur Khang hi lança un décret de prohibition contre l'ouvrage, lorsqu'il parut pour la première fois en 1695 ; circonstance qui, du reste, n'a fait qu'accroître sa célébrité et, en le rendant plus rare, n'a contribué qu'à le faire rechercher davantage. » Dans cette même collection (720 fr., N° 244) il y avait une traduction mandchoue dont on écrivait : « L'auteur de cette traduction, qui, pour la beauté du style, ne le cède en rien, au dire des Chinois, à l'original, est le frère même de l'empereur, dont un décret venait d'interdire la lecture du *Kin ping meï*, comme dangereuse pour les mœurs. La date de sa publication est de la 47e année de Khang hi (1708). »

— Histoire de Wou-song et de Kin-lien. (Extrait du premier chapitre du *Kin-p'ing-meï.*) (Bazin, *Chine Moderne*, 2e partie, 1853, pp. 545/551.)

Voir aussi le *Siècle des Youen* de Bazin et le XXIIIe chap. du *Chouï Hou Tch'ouan.*

— W. F. Mayers, *Notes & Q. on C. & J.*, I, p. 165.

— Société Sinico-japonaise et océanienne. (Extrait des Mémoires, t. VII.) L'argot pékinois et le *Kin-ping-mei* par Maurice Jametel... Paris, Maisonneuve, 1888, br. in-8, pp. 18.

Imp. sur papier de Chine, à la chinoise sur f. double. — Voir col. 1726.

聊齋誌異 Liao-Tchai tche-i

par 蒲松齡 *P'ou Soung-ling*, du 山東 *Chan-toung* (XVIII^e s.).

— 聊齋志異 Tales from the *Liao Chai chih yi*. Transl. by C. F. R. Allen (*China Review*) :

The Apotheosis of Sung Chow, II, pp. 364 et seq.
The Fox's Marriage, II, pp. 366 et seq.
The Fortunes of K'ung Hsüeh Li, III, pp. 18 et seq.
Hsi lin, pp. 99 et seq.
The pious Tiger of Chao-Ch'eng, pp. 103 et seq.
The Frog God, pp. 105 et seq.
The Taoist Priest of Lao Shan, pp. 142 et seq.
The An Family, pp. 144 et seq.
The Theft of the Peaches, pp. 205 et seq.
The Fairy K'ung, pp. 206 et seq.
The Lord of the West Lake, pp. 210 et seq.
The Country of the Sea Demons, pp. 215 et seq.
The Sturdy Beggar, pp. 284 et seq.
Kung Ming Ti, pp. 286 et seq.
Painting Skins, pp. 290 et seq.
Ch'in Ta Niang, IV, pp. 26 et seq.
The Brothers, pp. 33 et seq.
An Account of the Porcelain Tower, pp. 37/38.

— The Record of Marvels ; or Tales of the Genii. By W. F. Mayers. (*Notes & Q. on C. & J.*, I, pp. 24/6.)

Contient : *The Boon Companion* 酒友.

— Voir Gützlaff, col. 715. (*Chin. Rep.*, XI, pp. 202/210.)

— Strange Stories from a Chinese Studio. Translated and annotated by Herbert A. Giles, of H. M.'s Consular Service. In two volumes. London : Thos De La Rue & Co. 1880, 2 vol. in-8, pp. XXXII-432, 404.

Strange Stories... = *Liao Chai Chih I.*

« The author of » Strange Stories « was a native of Tzu-chou, in the province of Shan-tung. His family name was P'u ; his particular name was Sung-ling ; and the designation or literary epithet by which, in accordance with Chinese usage, he was commonly known among his friends was Liu-hsien, or » Last of the Immortals «. A further fancy name, given to him probably by some enthusiastic admirer, was Liu-ch'üan, or » Willow Spring « ; but he is now familiarly spoken of simply as P'u Sung-ling... » (Introd., p. XVI.)

« Of the whole [of the *Liao Chai Chih I*], I therefore selected one hundred and sixty-four of the best and most characteristic stories, of which eight had previously been published by Mr. Allen in the *China Review*, one by Mr. Mayers in *Notes and Queries on China and Japan*, two by myself in the columns of the *Celestial Empire*, and four by Dr. Williams in a now forgotten Handbook of Chinese. The remaining one hundred and forty-nine have never before, to my knowledge, been translated into English. » (Introd., pp. XXIX-XXX.)

— Les Chinois peints par eux-mêmes. — Contes chinois par le général Tcheng-ki-tong. Paris, Calmann Lévy, 1889, gr. in-18, pp. VIII-340.

2^e et 3^e éd., 1889.

Dans une notice fort bien faite de l'adaptation de Tch'en Ki-tong (*T'oung Pao*, I, No. 1, avril 1890, pp. 76/79), le Dr. Schlegel s'est donné la peine d'identifier les contes de ce volume avec le recueil original :

1° La voix du sang	王桂菴	N° 215 du Rec. Chin.
2° Un amour aquatique	白秋練	» 73 » » »
3° Un Dieu complaisant	陸判	» 17 » » »
4° Une femme de cœur	喬女	» 171 » » »
5° Un sacrifice héroïque	青梅	» 107 » » »
6° Les pivoines enchantées	香玉	» 50 » » »
7° Une femme extraordinaire	俠女	» 26 » » »
8° Un bon ennemi	仇大娘	» 85 » » »
9° Le Vampire	畵皮	» 14 » » »
10° La maîtresse légitime	恒娘	» 66 » » »
11° Une princesse de l'onde	羅刹海市	» 109 » » »
12° Chrysanthème	黃英	» 68 » » »
13° Un rêve réalisé	雲蘿公主	» 146 » » »
14° Une jeune rieuse	嬰寧	» 18 » » »
15° Un bonheur dans le malheur	晚霞	» 72 » » »
16° Malheurs dans le bonheur	張鴻漸	» 198 » » »
17° Un nid d'amour	鞏仙	» 119 » » »
18° Un enfant terrible	崔猛	» 211 » » »
19° L'étui merveilleux	聶小倩	» 19 » » »
20° La lune de miel	蓮花公子	» 133 » » »
21° La musique après la mort	宦娘	» 148 » » »
22° Flagrant délit	金生色	» 136 » » »
23° Avatar	珠兒	» 22 » » »
24° La vie n'est qu'un rêve	續黃粱	» 80 » » »
25° Le perroquet	阿寶	» 29 » » »
26° Une avocate	辛十四娘	» 82 » » »

— * Tcheng-ki-tong. — L'Uomo giallo. Romanzo cinese. Trad. di Ebe Colbosin. Roma, Roux, 1900, in-16.

— Conte chinois extrait de la Collection intitulée *Liêu-trai*. — Seules la charité et la mansuétude élèvent l'homme au rang de Bouddha. — Histoire de La-tô. Par Chéon.

(*Bul. Soc. Ét. Indo-chinoises*, 1889, 1er sem., pp. 97/9.)

EUL TOU MEI.

— 二度梅 *Erh-tou-mei* ou les Pruniers merveilleux Roman chinois traduit et accompagné de notes philologiques pär A. Théophile Piry Du Service des douanes impériales de Chine. — Paris, E. Dentu, 1880, 2 vol. in-12, pp. XXI-336, 338.

— Les Pruniers refleuris, poème tonquinois transcrit par M. Phân-Dú'c-Hóa lettré de la municipalité de Cholon traduit et accompagné de notes par A. Landes administrateur des affaires indigènes. — Saigon, imprimerie du Gouvernement. 1884, in-8, pp. 156.

On lit dans l'Avertissement :

« La fable n'a rien d'original ; c'est une adaptation quelquefois écourtée d'un roman chinois, dont M. *Piry* a donné, il y a quelques années, une traduction française sous le titre de : *Les Pruniers merveilleux*. (Dentu, 2 vol. in-18.)

« Les notes ont été empruntées pour la plupart à une petite encyclopédie chinoise dont une édition intitulée : AU HOC CỔ SỰ TẤM NGUYÊN et munie d'un commentaire étendu se trouve partout dans nos provinces. L'excellent *Chinese Reader's Manual* de Mayers m'a été du plus grand secours. »

Charles-Célestin-Antony Landes, né 29 sept. 1850, à St. Laurent les Tours, canton de St. Céré (Lot) ; élève-stagiaire, 6 nov. 1874 ; administrateur de 3e classe, 1er juin 1876 ; de 2e classe, 22 sept. 1878 ; maintenu à la 2e classe, lors de la réorganisation, 1er mai 1882 ; 1re classe, 1er janvier 1886 ; Résident 1re cl. au Tong-king, 12 janvier 1892 ; maire d'Ha-nôi ; noyé dans la rivière de Saigon, au cap St. Jacques dans la nuit du 23 fév. 1893, étant chef du cabinet du Gouverneur-Général, M. de Lanessan.

Notice par Henri Cordier, *T'oung Pao*, IV, No. 2, mai 1893, pp. 231/232 ; et *Bul. Soc. Géog. hist.*, 1893, No. 1, pp. 20/1.

— Nhi Dộ Mai Vãn — Les Pruniers refleuris Poëme Tonquinois. — Tân Đinh. Imprimerie de la Mission. 1884, in-8, pp. 102.

STANISLAS JULIEN.

— 白蛇精記 *Pé-ché-Tsing-ki*, Blanche et Bleue, ou les deux Couleuvres-Fées ; Roman chinois, traduit par Stanislas Julien... Paris, Charles Gosselin, 1834, in-8, pp. XX-326.

Blanche que ses crimes ont fait transformer en couleuvre blanche par le dieu Fo redevient femme pour donner le jour à l'astre Wen-Sing. Lorsque sa destinée, après de nombreuses vicissitudes, est accomplie, Blanche achève sa punition, puis elle est transportée au séjour des dieux.

Klaproth (778), Fr. 4.50.

— Boekoe tjerita doeloe kala di benoewa negri Tjina di tjerita-in KHOUW HAN BOEN antara « 2 Siloeman Biang oeler » ja-itoe (*Ouwtjoa* dan *Petjoa*) tatkala tempo merk goan tiauw. Tersalin dari boekoe tjerita tjina bagian jang ke-ampat. 4. terbit pada boelan September 1893. Tertjitak di tokonja Toean-Toean Albrecht & Rusche Maart 1886-1893. Betawi. Br. in-12, chif. pp. 81/106, A—F.

Trad. malaise du 白蛇精記.

— Les Avadânas Contes et Apologues indiens inconnus jusqu'à ce jour suivis de fables, de poésies et de nouvelles chinoises traduits par M. Stanislas Julien Membre de l'Institut Professeur de langue et de littérature chinoise Administrateur du Collége de France, etc. Paris, Benjamin Duprat, MDCCCLIX, 3 vol. in-16, pp. XX-240, VIII-251, 272.

Notice par B. St.-Hilaire, *J. des Savans*, juin et juillet 1860, pp. 329/342, 406/421.

Dans le Vol. 2 et le Vol. 3 de ses *Avadânas*, ainsi qu'à la suite de l'*Orphelin de la Chine*, Paris, 1834, S. Julien a publié les nouvelles suivantes :

La Mort de Tong-tcho, épisode tiré du roman historique :

San-kouě-tchi (voir col. 1754).

Hing-lo-tou, ou la Peinture mystérieuse (le Portrait de Famille). (No. 3 du *Kin-kou-k'i kouan*, voir col. 1763.)

— *Tsé-Hiong-hiong-ti*, ou les Deux Frères de sexe différent.

A la suite de l'*Orphelin de la Chine*, de S. Julien (1834), pp. 263/322, et dans les *Avadânas*, du même, III, 1859, pp. 175/272.

A également paru à part : br. in-8, pp. 62.

— Apologues indiens traduits sur une ancienne version chinoise ; Par Stanislas Julien. (*Rev. Or. et Am.*, IV, 1860, pp. 461/463 ; V, 1861, pp. 306/308.)

— Le Grand Tambour. Fable chinoise dédiée à M. Stanislas Julien par Victor Roussy. (*Revue de l'Orient*, Oct. 1863, pp. 287/8.)

Imitation poétique d'un des *Avadânas* traduit par S. Julien.

— Contes et bons mots extraits d'un livre chinois intitulé *Siao li Siao*. Traduits par M. S. Julien. (*Jour. Asiat.*, IV, 1824, p. 100.)

— Le Léopard vengeur, histoire tirée du livre intitulé *Sing-chi-heng-yan*, et traduite du chinois par M. Stanislas Julien. (*Journ. As.*, V, 1824, pp. 90/97.)

JAMES LEGGE.

— The Rambles of the Emperor Ching Tih in Këang nan. A Chinese Tale. Translated by Tkin Shen, Student of the Anglo-Chinese College, Malacca. With a Preface by James Legge, D. D. President of the College. London, Longman, 1843, 2 vol. in-12, pp. VIII-320, 322.

— Idem : London, Longmans, 1846, 2 vol. in-12.

On trouvera une revue de ce roman qui est plutôt une histoire des aventures de Tcheng Té, empereur au commencement du XVIe siècle, dans le Kiang-nan, dans le *Chinese Rep.*, IX, June 1840, pp. 57/73 (by Ch. Gützlaff).

Réimp. à New York, 1843.

— * De Keizer Tching Tih en ziine hovelingen. En oorspronkelijk Chineesch verhaal, op aanbeleving en onder medewer-

king van James Legge, in het Eng. vert. door Tkin Shen, en daaruit in het Nederd. overgebragt Amersfoort, v. Bommel v. Vloten. (Amst., Klinkert.) 1844, 2 vol. in-8.

— The Late Appearance of Romances and Novels in the Literature of China; with the History of the Great Archer, Yang Yû-chî. By Professor Legge. (*Journal Roy. Asiatic Society*, Oct. 1893, pp. 799/822.)

CARL ARENDT.

— Das Schöne Mädchen von Pao. — Eine Erzählung aus der Geschichte China's im 8ten Jahrhundert v. Chr. (Aus dem Chinesischen übersetzt von C. Arendt.) Yokohama. — Buchdruckerei des « Écho du Japon ». In-fol., pp. 10; in-fol., pp. 11-22.

Ces deux fasc. forment la *Beilage* I der *Mitt. Deutsch. Ges. f. Nat. u. Völk. Ostasiens*, Bd. II.

— Episoden aus dem Historischen Roman « Geschichte der Fürstenthümer zur Zeit der Östlichen Chou ». — II. « Chou-Hsü », Der Usurpator von Wê. — III. Der Kaiser in seinem Verhältniss zu den Vasallenfürsten nebst Andeutungen über die Barbarischen (nichtchinesischen) Völkerschaften im jetzigen China. (Aus dem Chinesischen übersetzt, und theilweise bearbeitet), von C. Arendt. Yokohama. — Buchdruckerei des « Écho du Japon ». In-fol., pp. 12.

Beilage der *Mitt. Deutsch. Ges. Nat. u. Völk. Ostasiens*, Bd. II.

— Episoden aus der « Geschichte der Fürstenthümer zur Zeit der Oestlichen Chou ». Aus dem Chinesischen übersetzt, und theilweise bearbeitet von C. Arendt. — IV. Die Schlacht bei Hsüko (707 vor Christo). In-fol., pp. 259 à 267.

Beilage der *Mitt. Deutsch. Ges. Nat. u. Völk. Ostasiens*, Bd. II.

DIVERS.

— *Yue Laou*, or « The Moon-Light Old Man », a Tale from the Chinese. By B. (*Asiatic Journal*, XXVII, 1838, pp. 25/8.)

Voir Morrison's *Dictionary*, Part I, Vol. I, p. 643.

— The Dragon King's Daughter. (*Ibid.*, XXXII, 1840, pp. 59/61.)

— The *Kwan te Paou heun*. (*Ibid.*, XXXIII, 1840, pp. 25/27.)

— The *She Fa Sih mun*. (*Ibid.*, pp. 27/30.)

— The Magic Flute. — The Disobedient Son. — The Elfin Fox. (*Ibid.*, XXXIV, 1841, pp. 67/71.)

Ces trad. sont du Dr. Birch et font partie, sauf la première, de la série publiée sous le titre d'*Analecta Sinensia*.

(CARL ARENDT. — DIVERS.)

— Chinese Romance — The Elfin Foxes. By Samuel Birch Esq., LL. D., &c., Keeper of the Department of Egyptian and Oriental Antiquities, British Museum. (*Ch. & Jap. Rep.*, No. III, Sept. 1863, pp. 91/99.)

— *Hoa thou youan*, ou le Livre mystérieux. Chapitre premier, Traduit du Chinois, par M. Fulgence Fresnel. (*Journ. As.*, I, Oct. 1822, pp. 202/225.)

— Scènes chinoises, extraites du *Hoa-thou-youan*, et traduites du chinois par le même. (*Ibid.*, III, Sept. 1823, pp. 128/153.)

— Etude sur le 西遊眞詮 *Sy-Yéou-tchin-tsuen*, roman bouddhique chinois, par M. Théodore Pavie. (*J. As.*, 5e S., IX, pp. 357/392 : Premier article; *ibid.*, X, pp. 308/374 : Second article.)

— L'Apologue à la Chine et dans l'Inde par Léon de Rosny. Paris, Maisonneuve, br. in-8, pp. 19.

Ext. du *Journal des Orientalistes*. — Avait paru dans la *Presse*.

— 雷峯塔 *Lûi-fung Tâ*, « Thunder-Peak Pagoda », or « The Story of Han-wăn and the White Serpent », [translated from the Chinese by H. C., Interpreter in Her Majesty's Civil Service in China]. (*Chin. & Jap. Rep.*, I, 1864, Feb. 3, pp. 357/365; March, pp. 401/410; April, pp. 429/435; May, pp. 461/8; June, pp. 503/513; II, pp. 11/19, 89/97.)

— The Mystery of the White Snake : A Legend of Thunder Peak Tower, from the Chinese. By Samuel I. Woodbridge. Shanghai : *North China Herald* Office, 1896, in-8, pp. 34 à 2 col.

Notice par J. W. P., *N. C. Herald*, Nov. 27, 1896; avait paru cette même année dans ce journal.

— A Cure for Jealousy. Translated from the Chinese by Charles Carroll Esq., H. M. Vice-Consul, Foochow. (*The Phœnix*, No. 4, Oct. 1870 et seq.)

— Chinese Fables. (*Shanghai Budget*, May 19, 1871.)

Contient 4 courtes fables.

— The Young Prodigy. Translated from the Chinese. By C. F. R. Allen. (*China Review*, II, pp. 20, 65, 135, 197, 261.)

— Le Poirier plante. (C. Imbault-Huart, *J. As.*, Août-Sept. 1880, pp. 281/284.)

— Trois Contes de Fées traduits du Chinois par M. C. Imbault-Huart. (*Rev. de l'Ext. Orient*, II, 1883, No. 3, pp. 281/286.)

Extrait du *Chen-niu tchouan* : I. La déesse de la Vérité. — II. Les Fées du Temple du roi K'ang. — III. La Fée des Vers à soie.

(DIVERS.)

— The *Tang kou chi*. A Modern Chinese Novel. (*China Review*, V, pp. 367/382; VI, pp. 29 et seq., 181 et seq., 311 et seq., etc.)

Par E. L. Oxenham.

— Tin-Tun-Ling, Lettré chinois de la province de Chang-si. La petite Pantoufle, traduction de M. Charles Aubert avec six eaux-fortes originales reproduites par Frédéric Chevalier. — Edition franco-chinoise. — Paris, Librairie de l'Eau-forte. [Mai 1875. — Meaux. — Imprimerie A. Cochet.] — Gr. in-8 broché à la manière chinoise et revêtu d'une toile jaune.

— Monsieur et Mesdames Tin-Tun-Ling. (Portrait-charge) par Henri Mayer. (*Le Sifflet*, 4e année, no. 178, 20 juin 1875.)

Art. relatif au procès de Tin Tun Ling poursuivi comme bigame, signé : *Un geai*.

— The Story of Tit Cheong Yok (translated from the Chinese). (*The Far East*, I, No. 2, 1876, pp. 29/34.)

— The Story of Mow ying, from the Chinese. (*Ibid.*, No. 3, 1876, pp. 53/57; No. 4, pp. 81/6.)

— The Story of Puk Yok-shong, from the Chinese. (*Ibid.*, No. 5, 1876, pp. 116/119; No. 6, pp. 132/139.)

— Recompense, or the Mandarin's Vengeance. Translated from the Chinese. (*Ibid.*, Vol. III, No. 6, pp. 122/132.) By L. M. F.[ay.]

— The flower-fairies, a chinese fairy tale. By Frederic H. Balfour. (*China Review*, VIII, pp. 284/301.)

— The flower-fairies : a taoist fairy-tale. (Balfour, *Chinese Scrapbook*, 1887, pp. 176/215.)

— The double Nail murders. By G. C. Stent. (*China Review*, X, pp. 41/43.)

— Ssŭ-Lang's visit to his mother. By G. C. Stent. (*Ibid.*, pp. 335/339.)

— Some chinese popular Tales. By G. H. Playfair. (*Ibid.*, XI, pp. 171/174.)

— Chinese Fables. (*Ibid.*, XII, pp. 432/433.)

— The restoration of the Jadestone Ring. A tale of unlawful Love. (*Ibid.*, XIII, pp. 247/250.)

— Cynthia. A Chinese Story. Hongkong, 1879.

Notice : *China Review*, VIII, pp. 180/181.

— Budget of historical Tales. Examples of foresight. By R. W. Hurst. (Suite.) (*China Review*, XVII, No. 4, pp. 205/212.)

— * *Ja-z pam*. Le bâton du muet. Nouvelle traduite du chinois avec préface et remarques par G. Barone. Louvain, Peeters, 1882. (Extrait du *Muséon*.)

— Lodovico Nocentini. — Nato-ridendo : Novella trad. dal Cinese. (*Gio. Soc. Asiat. Ital.*, III, pp. 149/153.)

— How Snow inspired Verse, and a rash order made the Flowers bloom! By C. B. T. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, pp. 81/86.)

(DIVERS.)

Translated from chapter IV of the 鏡花緣 *Ching-Hoa-yuan*.

— The Twins. From the Chinese of Wu ming. (*Blackwood's Mag.*, CXLII, July 1887, pp. 49/68.)

Voir Douglas, *Chinese Stories*, col. 1762.

— Chinese Nights' Entertainment. Forty Stories told by Almond-eyed Folk Actors in the Romance of the Strayed Arrow by Adele M. Fielde. Illustrated by Chinese Artists. — G. P. Putnam's Sons, New York [&] London, in-8, pp. VIII + 1 f. n. c. + pp. 194, s. d. [1893], 24 ill.

— *Kürschners Bücherschatz* — CHINESISCHE NOVELLEN. Die beiden Freier. — Schuld und Sühne. — Der Himmel giebt und nimmt. — Eine Advokatin. — Gattentreue. — Chrysanthemen. Deutsch von Wilhelm Thal. Mit Illustrationen von R. A. Jaumann. Berlin. Eisenach. Leipzig. Hermann Hillger Verlag. 215. [1900?], in-12, pp. 120.

No. 215 of *Kürschner's Bücherschatz*. Translated mostly from recent French and English periodicals.

— *The Hokkien Library Series* Vol. I The Celestial Mirror. An English translation by J. A. Maung Gyi and Cheah Toon Hoon of Pó Kàm. Or extracts from Liau Chai, Pau Kong An, or decisions of Pau Kong, &c., &c., &c. First edition. Rangoon January 1894. (All Rights Reserved.) D'Vauz Press, Rangoon, in-12, pp. III-127-VIII.

Titre sur la couverture. — Contient 24 contes.

— Chinese Fiction. By E. W. Thwing. (*China Review*, XXII, N° 6, pp. 758/764; XXIII, pp. 101/5.)

— The Rat's Plaint; an old Legend translated from the Original Chinese by Archibald Little, F. R. G. S. Tokyo, 1892, in-8 oblong, imp. sur crépon. 17 ff. y compris les couvertures.

老鼠告狀 *Lao chou kao tchouang*.

Published by T. Hasegawa, Tokyo.

— *Lo Tong*, een Javaansche reflex van een Chineeschen ridder-roman, door Dr. J. Brandes. (*Tijdschrift Indische*, XLV, Afl. 3, 1902, pp. 263/271.)

Roman chinois de chevalerie en langue javanaise.

— The Story Teller in China. By C. F. Voskamp. (*East of Asia*, Vol. I, N° 1, pp. 12/18.)

— Der chinesische Geschichtenerzähler. Von C. F. Voskamp. (*Der Ferne Osten*, Bd. 1, Heft 1, pp. 13/17.)

(DIVERS.)

Théâtre.

(Ouvrages divers.)

— J.-J. Ampère. — Du Théâtre chinois. (*Revue des Deux Mondes*, 15 sept. 1838.)

— *Chine moderne*, 2e partie, pp. 391/466, Bazin donne l'analyse et la traduction de quelques parties de trente-sept pièces.

— Le Théâtre et les représentations dramatiques en Chine, par G. de Bourboulon. (*Le Correspondant*, 25 mai 1862.)

— * Teaou-shin, a Drama from the Chinese, in five Acts. By G. G. Alexander, Major General, C. B., &c. London : Rankin & Co., 1869.

Ce drame n'est pas une traduction du chinois ; c'est un épisode du *San kouo tche* adapté à la scène européenne. — Voir *The Phoenix*, I, pp. 31/32.

— Chinese Theatricals.

Conférence faite par G. C. Stent à la Temperance Hall, Chang-Hai, 1er mai 1874, imprimée dans le *Shanghai Budget*, 9 Mai 1874 et *The Far East*, I, No. 4, 1876, pp. 90/6.

— Acteurs chinois.

Voir dans *N. & Q. on C. & J.*, II, p. 56, un article de W. F. Mayers.

— L'*Illustration*, 21 Nov. 1874, No. 1656, contient un dessin de M. Louis Koenig, lieut. de vaisseau, représentant le théâtre chinois de la Canton Road à Chang-Hai.

— Stage of the Peking Theatre, Canton Road [Shang-hai]. (*The Far East*, I, No. 4, 1876, p. 102, avec une photog.)

— M. A. Perk. — Het Tooneel in China. (*De Gids*, Dec. 1883, No. 12, IV Deel, pp. 389/427.)

— Chinese Theatricals and Theatrical Plots. (*Journ. China Br. R. A. S.*, XX, N. S., Nos 5 et 6, 1885, pp. 193/208.)

F. H. Balfour, G. M. H. Playfair, J. Edkins, H. A. Giles, H. J. Allen, C. H. Brewitt-Taylor, J. Rhein, C. Imbault-Huart, D. J. Macgowan, F. Hirth, etc. — Theatrical Art in China. [Rep. from the *North-China Daily News*, 15 Dec. 1885.]

— Le Théâtre chinois en Amérique. Par A. V. [Henry Burdon Mc. Dowell, *The Century Magazine*]. (*Rev. Brit.*, 1885, I, pp. 459/488.)

Avait paru dans *The Century*, 1884, nov., XXIX, pp. 27.

— Chinese Theater. (*Spectator*, LIX, 1683.) — (*Century*, II, 189, by G. H. Fitch.)

— * H. Vogelsang. Im Chinesischen Theater. (*Vom Fels zum Meer*, Nov. 1885.)

— L'Art dramatique en Chine. Par Castaing. (*Mém. Soc. Et. jap.*, etc., IV, 15 avril 1885, pp. 141/143.)

— * Leopold Katscher. — The Stage and Drama in China. London. 1889.

— L'art dramatique en Extrême Orient. Par le Comte Meyners d'Estrey. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1885-1886, VIII, pp. 5/8, 33/42, 65/74, 97/102.)

— Histrionic notes. By D. J. Macgowan, M. D. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XXI, N. S., 1886, Art. II, pp. 92/29.)

— Les Chinois peints par eux-mêmes. — Le Théâtre des Chinois. Etude de mœurs comparées par le général Tcheng-ki-tong.

— Troisième édition. Paris, Calmann Lévy, 1886, in-12, pp. XII-324.

C'est à Basin, *Théâtre chinois*, Paris, 1838, qu'ont été empruntées les traductions renfermées dans ce volume.

— In a Chinese Theatre. By G. W. Lamplough. (*Macmillan's Magazine*, November 1887.)

— Le théâtre en Chine et au Japan par Marceron. (*Mém. Soc. Et. jap.*, etc., VI, Janv. 1887, pp. 42/50.)

— * Playgoing in China. By Hon. Lewis Wingfield. (*Murray's Magazine*, July 1887.)

— Ueber chinesisches Theater. — Von v. Minnigerode. — Oldenburg und Leipzig. Schulze'sche Hof-Buchhandlung und Hof-Buchdruckerei (A. Schwartz), br. pet. in-8, s. d., pp. 47.

— The Drama in Peking. (*Saturday Review*, LXXII, No. 1865, p. 104.)

— Das Theater und Drama der Chinesen von Rudolf von Gottschall. Breslau, 1887, Eduard Trewendt, pet. in-8, pp. 209.

— R. v. Gottschall, das Theater und Drama der Chinesen. (*Literarisches Centralblatt*, n. 41, 8. Oct. 1887.)

— The Chinese Drama. By George Adams. (*Nineteenth Century*, XXXVII, March 1895, pp. 497/515.)

— Le Théâtre en Chine. Par Maurice Courant. (*Revue de Paris*, 15 mai 1900, pp. 328/350.)

— Le Théâtre chez les Chinois. Par Léon Charpentier. (*Revue Britannique*, Mars 1901, pp. 103/113.)

— Le Drame en Chine. Par Victor Delaporte. (*Etudes religieuses...*, T. 83, 1900, pp. 498/517, 653/671.)

— The Chinese Drama. By Archibald Little. (*Nineteenth Century*, LI, June 1902, pp. 1017/1022.)

— Teatri e Spettacoli dei Popoli orientali — Ebrei, Arabi, Persiani, Indiani, Cinesi, Giapponesi e Giavanesi per il Dottor Antonio Paglicci Brozzi. Milano, Fratelli Dumolard, 1887, in-8, pp. XI + 1 f. n. ch. + pp. 278.

A la fin 1 pl. contenant « Arie popolari cinesi (Senza Parole) ». — Les chap. XVIII-XXIV sont consacrés aux Chinois, pp. 155/236.

— Le Théâtre chinois au XIIIe siècle. (*Conférences de M. Em. Guimet*, Pub. du Musée Guimet, *Bibliothèque de vulgarisation*, tome XVII.)

Pièces diverses traduites du chinois.

— Argument d'une Comédie chinoise, jouée à Canton en 1719. (*Hau kiou choaan*, Lyon, 1766, IV, pp. 43/68.) — Voir col. 1755.

— *Chon-fon-kau* ou la Fidélité récompensée.

Programme de ce drame publié dans le Vol. II, pp. 427/443, de l'éd. de Philadelphie du voyage de Van Braam.

— Fragment einer Chinesischen Comödie. (Klaproth, *As. Mag.*, I, pp. 91/7.)

— Remarks on the Chinese Theatre; with a Translation of a Farce, entitled « The Mender of cracked China-ware ». By W. C. Hunter. (*Chin. Rep.*, VI, 1838, pp. 575/579.)

— A Chinese Farce. By A. Lister. (*The China Review*, I, pp. 26/31.)

C'est la traduction du canevas d'une pièce jouée le 12 Nov. 1869 à Hong-kong devant le Duc d'Edimbourg.

— Jen Kuei's Return. — A Play. [From the Chinese.] By G. C. Stent. Shanghai. Printed and Published by Da Costa & Co., 1873, br. in-8, pp. 25.

Réimp. dans *The Jade Chaplet*. — Vide le Chap. POÉSIE, col. 1796.

— The Yellow Stork Tower. A Chinese Historical Drama, in two Acts. By G. C. Stent. (*The Far East*, I, No. 3, 1876, pp. 57/66.)

— The Chinese Mother. A Drama. London: Richardson and Son, MDCCCLVII, pet. in-8, pp. 98.

Par le Dr. Tanner, de Bombay.

— 附荐何文秀 The Sacrifice for the Soul of Ho Man-sau, a Chinese play. Dramatis personae. By W. Stanton. (*China Review*, XVII, No. 3, pp. 152/161.)

— 柳絲琴 The Willow Lute, a Chinese Drama in five acts. By W. Stanton. (*Ibid.*, No. 6, pp. 311/330.)

— 金葉菊 The Golden Leafed Chrysanthemum, a Chinese Drama in five acts. By William Stanton. (*Ibid.*, XXII, No. 4, pp. 651/670; *ibid.*, No. 5, pp. 697/709.)

— The Chinese Drama. By William Stanton. Printed by Kelly & Walsh, 1899, in-8, pp. 130.

The Chinese Drama. — 琴絲柳 The Willow Lute. (A Chinese Drama in Five Acts.) — 金葉菊 The Golden Leafed Chrysanthemum. (A Chinese Drama in Five Acts.) — 附荐何文秀 The Sacrifice for the Soul of Ho Man-sau. (A Chinese Play.) — Peng tsou. (A Chinese Legend.) — Muk Lan's Parting. (A Ballad.)

Rep., with slight alterations, from the *China Review*.

Notice : *China Review*, XXIV, No. 1, pp. 5/7, par T. K. Dealy.

— Les deux soles ou acteur par amour, drame chinois en prose et en vers. (XVII^e siècle.) Par C. Imbault-Huart. (*J. Asiat.*, VIII^e sér., XV, 1890, pp. 483/492.)

La pièce est intitulée *Pi-mou-yu* 比目魚.

— Die Vergeltung. — Schauspiel in vier Akten von Yu-Chih. Uebersetzt von Dr. A. Forke. Mit chinesischen Originalzeichnungen von 徐順寶 Hsü Chung-pao. (*Der Ferne Osten*, Bd. 1, Heft. 1, pp. 24/38.)

— The Cattle — Butcher's Retribution. (*East of Asia*, Vol. 1, No. 1, p. 80.)

元人百種曲 YOUEN JEN PE TCHONG K'IU.

C'est un répertoire de cent pièces de théâtre composées sous la Dynastie des Youen. Beaucoup de ces pièces ont été traduites et nous allons donner la liste de ces traductions. On trouvera dans le *Siècle des Youén*, de Bazin, des détails fort intéressants sur cette collection, le titre des cent pièces et une analyse des plus importantes (pp. 196/429.)

— Théâtre chinois ou Choix de pièces de théâtre composées sous les Empereurs Mongols traduites pour la première fois sur le texte original précédées d'une introduction et accompagnées de notes par M. Bazin aîné, Membre de la Société Asiatique de Paris. Paris, imprimé par autorisation du roi à l'Imprimerie royale, MDCCCXXXVIII, in-8, pp. LXII/411.

Cet ouvrage comprend :

Introduction.

« L'histoire de l'art dramatique chez les Chinois peut se diviser, d'après le témoignage des écrivains les plus recommandables, en trois époques distinctes.

« Dans la première, on range ordinairement les pièces de théâtre composées sous la dynastie des Thang, depuis l'an 720 de notre ère jusqu'à l'avènement des cinq petites dynasties, dites postérieures, vers l'an 905, p. I....

« On appelle les pièces des Thang *Tchhouen-Khi*.

« La seconde époque comprend les pièces de théâtre composées sous la dynastie des Song (960 à 1119 de notre ère) et appelées par les historiens *Ki-Khio*.

« La troisième embrasse toutes les pièces de théâtre qui furent composées sous la dynastie des Kin et celle des Youen (1123 à 1341 de notre ère) et qui sont actuellement connues sous les dénominations de *Youen-Pen* et *Tsa-Ki* », p. II.

Préface de l'Éditeur Chinois.

Liste des Auteurs dramatiques de la Dynastie des Youen : d'après cette liste, le nombre des auteurs 士 se monte à 81, des auteurs-femmes 娼夫 à 4 et des pièces à 564, dont 105 par des auteurs anonymes 無吝氏.

Tchao-Mei-Hiang, ou les Intrigues d'une Soubrette, Comédie en prose et en vers composée par Tching-Té-Hoei (pp. 1/134).

Ho-Han-Chan, ou la Tunique confrontée, drame en quatre actes composé par Tchang-Koue-Pin, courtisane chinoise (pp. 135/256.)

Ho-Lang-Tan, ou la Chanteuse, drame en quatre actes (sans nom d'auteur) (pp. 257/320).

Teou-Ngo-Youen, ou le Ressentiment de Teou-Ngo, drame en quatre actes, composé par Kouan-Han-King (pp. 321/409).

Table.

Notices : Par Charles Magnin : *Journal des Savans*, 1842, Mai, pp. 259/272. — Oct., pp. 577/591. — 1843, Janvier, pp. 29/42. — Par S. W. Williams : *Chinese Repository*, XVIII, pp. 113/155.

Aubry, 1874, *Bul. du Boug.*, (2701), Fr. 5.50. — Thonnelier (2049), Fr. 7.

漢宮秋 *Youen jen pe tchong*, 1^re pièce.

— The Sorrows of Han : A Chinese Tragedy.

Trad. par J. F. Davis et imprimée à la suite de sa version du *Hao k'ieou tchouan*, Vol. II, pp. 214/262, 1839. — Voir col. 1756.

— *Han koong tsew*, or the Sorrows of Han: a Chinese Tragedy. Translated from the Original, with Notes. By John Francis Davis, F.R.S., &c. London, 1829, Printed for the Oriental Translation Fund by A. J. Valpy,... Sold by J. Murray, in-4, pp. VIII-18 + 1 pl. lith. texte chinois.

Pub. par l'*Orient. Transl. Fund*, 5/-. — Vend. Rémusat (699), Fr. 8.95. — Klaproth (824), Fr. 1.50. — Thonnelier (2051), Fr. 2.50.

Notice par Abel Rémusat : *J. des Savans*, Fév. 1830, pp. 78/89. — *Quarterly Review*, XLI, 1829, pp. 85 et seq.

— Observations critiques sur la traduction anglaise d'un drame chinois, publiée par M. Davis. Par Klaproth. (*Nouv. J. As.*, IV, 1829, pp. 3/21.)

Davis répondit dans la préface de sa trad. du *Hao K'ieou tch'ouan*. Klaproth riposta dans le *Nouv. J. As.*, V, 1830, pp. 97/144 ; on a fait un tirage à part sous le titre de :

— Réponse à quelques passages de la préface du roman chinois intitulé *Hao Khieou Tchhouan*, traduit par M. J. F. Davis [par J. Klaproth], in-8, pp. 48.

Extrait du *Nouveau Journal Asiatique*. — Vend. Klaproth (769), Fr. 1.

— Chinese Literature... by Epiphanius Wilson. — D'après Davis.

金錢記 *Kin ts'ien ki*, 2e pièce.

— On en trouve une analyse dans Bazin, *Siècle des Youên*, pp. 213/229.

— The Chinese Drama. An Extract from the « Siècle des Youên » of the late Professor Bazin : being an Analysis of the *Kin-ts'ien-ki* 金錢記 or « The Love-token », with passages translated. (*Chinese & Jap. Rep.*, April 1864, pp. 435/441.)

鴛鴦被 *Youen yang pi*, 4e pièce.

— On en trouve une analyse dans Bazin, pp. 230/237.

賺蕭通 *Tchan k'ouai t'ong*, 5e pièce.

— On en trouve l'analyse dans Bazin, pp. 237/239.

合汗衫 *Hò han chan*, 8e pièce.

— *Ho-Han-Chan*, ou la Tunique confrontée, drame en quatre actes, composé par Tchang-Koue-Pin, courtisane chinoise, pp. 135/256 du *Théâtre chinois* de Bazin.

— The Compared Tunic. A Drama in Four Acts. Traduit par S. W. Williams, d'après Bazin, dans *The Chinese Repository*, XVIII, pp. 116/155.

來生債 *Laï seng tchaï*, 18e pièce.

— On en trouve une analyse dans Bazin, pp. 249/261.

— Le Savetier et le Financier — Conte chinois, extrait des cent dialogues comiques publiés sous la dynastie des Yuen (1280-1333 de notre ère). Traduction du P. C. de Bussy, S. J. (*Relations de Chine*, Avril 1905, *Kiang Nan*, pp. 518/523.)

(YOUEN JEN PE TCHONG K'IU.)

薛仁貴 *Sié jen koueï*, 19e pièce.

— On en trouve une analyse dans Bazin, pp. 261/268.

老生兒 *Lao seng eul*, 22e pièce.

— *Laou-seng-urh*, or, « An Heir in his old age ». A Chinese drama. London : John Murray, 1817, pet. in-8, pp. xlix-115 [Trad. par Davis].

Advertisement by the Editor. — A brief View of the Chinese Drama, and of their theatrical exhibitions. — Laou-seng-urh. — Notes.

Vend. Langlès (1384), Fr. 18. — Rémusat (697), Fr. 2. — Klaproth (822), Fr. 3.50.

Notices : Par J. P. Abel Rémusat, *Journal des Savans*, Janvier 1818, pp. 27/35. — *Quarterly Review*, XVI, Janvier 1817.

— *Lao-Seng-Eul*, Comédie chinoise ; suivie de *San-iu-leou*, ou les trois Étages consacrés, conte moral ; Traduits du chinois en anglais, par J. F. Davis, de la factorerie de Canton ; et de l'anglais en français, par A. Bruguière de Sorsum ; avec additions du Traducteur. — A Paris, chez Rey et Gravier. A Londres, chez A. B. Dulau & Cie. 1819, in-8, pp. x-227 + 1 f. n. ch. p. l'er.

Vend. Rémusat (698), pap. vél., Fr. 8 ; (698 *bis*), p. vél., Fr. 3.05. — Klaproth (823), Fr. 3.50. — Thonnelier (2050), Fr. 5.50.

鐵拐李 *Tié k'ouaï Li*, 29e pièce.

— On en trouve une analyse dans Bazin, pp. 276/298.

秋胡戲妻 *Ts'ieou hou hi ts'i*, 32e pièce.

— On en trouve une analyse dans Bazin, pp. 301/309.

倩女離魂 *Ts'ien niu li houen*, 41e pièce.

— On en trouve une analyse dans Bazin, pp. 315/320.

黃粱夢 *Houang liang mong*, 45e pièce.

— On en trouve une analyse dans Bazin, pp. 322/334.

昊天塔 *Hao t'ien t'â*, 48e pièce.

— On en trouve une analyse et des fragments dans Bazin, pp. 336/348.

忍字記 *Jin tseu ki*, 61e pièce.

— On en trouve une analyse et des fragments dans Bazin, pp. 367/376.

灰闌記 *Houeï Lan ki*, 64e pièce.

— **灰闌記** *Hoeï-Lan-ki*, ou l'Histoire du Cercle de Craie, Drame en prose et en vers, traduit du chinois et accompagné de notes ; Par Stanislas Julien. London : Printed for the Oriental Translation Fund of Great Britain and Ireland... M.DCCC.XXXII, in-8, pp. XXXII + 1 f. n. ch. + pp. 149 + 1 f. n. ch.

Dédié à Sir G. T. Staunton, Bart. — Imp. de Cox et Fils, Great Queen Street.

... Nous nous proposons de publier bientôt quatre de ces pièces

(YOUEN JEN PE TCHONG K'IU.)

[de la même collection] que nous venons de traduire : L'*Avare* (91), *Pheng-iu-lan* (100), *Le Ressentiment de Teou-ngo* (86), et *La Chemise confrontée* (8)... Note, Préface, IX.

Raynouard a rendu compte de cette trad. du *Houei Lan Ki* dans le *Journ. des Savans*, Avril et Août 1832.

Pub. à 7/-. — Klaproth (826), Fr. 7. — Thonnelier (2054), Fr. 11.50.

傷梅香 *Tchao mei hiang*, 66e pièce.

— *Tchao-meï-Hiang*, ou les Intrigues d'une Soubrette. Comédie en prose et én vers composée par Tching-Té-Hoei, pp. 1/134, du *Théâtre Chinois* de Bazin.

Avait déjà paru dans le *Nouv. Jour. As.*, Vol. XIV, Nov. & Déc. 1834, pp. 433/469, 509/539, et Vol. XV.

— 傷梅香 *Tchao-mei-hiang*, ou les Intrigues d'une Soubrette, Comédie en prose et en vers, traduite du chinois, précédée d'une préface et accompagnée de notes, par M. Bazin aîné, Membre de la Société Asiatique de Paris. — Paris, de l'Imprimerie royale, MDCCCXXXV, in-8, pp. XVI-115.

Vend. Klaproth (828), Fr. 3. — En voir l'Analyse par Charles Magnin dans le *Journal des Savans*, Oct. 1842.

悞人桃源 *Wou ji t'ao youen*, 78e pièce.

— On en trouve une analyse et des fragments dans Bazin, pp. 394/398.

抱粧盒 *Pao tchouang ho*, 84e pièce.

— On en trouve une analyse et des fragments dans Bazin, pp. 402/419.

趙氏孤兒 *Tchao chi kou eul*, 85e pièce.

— *Tchao chi cou ell*, ou le Petit Orphelin de la Maison de Tchao. Tragédie chinoise.

Cette traduction du P. de Prémare est insérée dans Du Halde, III, pp. 339/378.

Traduit en anglais dans les éditions anglaises de Du Halde et dans « Miscellaneous Pieces relating to the Chinese ». London : Dodsley, 1762, Vol. I — « The Little Orphan of the House of Chao » : a Chinese Tragedy, pp. 101/215. Cette traduction est différente des précédentes. Voir col. 53.

— On trouve dans la *Grammatica* de Fourmont publiée en 1742, parmi les extraits des lettres de Prémare (p. 513) sous la date 4 Décembre 1731 : « Ayant achevé toutes mes lettres, et confié à Mr. du Brossay mes écrits pour vous, j'ai cru avoir encore assez de tems pour vous donner quelque nouvelle connoissance Chinoise, & de peur que vous ne vous imaginiez qu'on ne peut tirer de moi que des hiéroglyphes ou des Koua, je vous envoye un Livre Chinois nommé yuên gin pè tchong, en 40 vol. C'est un recüeil des cent meilleures pièces de Théâtre qu'on ait faites sous la Dynastie des yuén. »

(Narrat deinde Premarus, à se mei gratiâ versam esse Tragicocomoediam 85, quae gallicè inscripsit : *Le petit Orphelin de la Maison de Tchao.* Et paginis sequentibus addit : *Si vous les jugiez digne de paroître, vous pourriez le faire imprimer sous votre nom, sans craindre qu'on vous accuse de larcin, puisqu' entre amis tout est commun, puisque je vous le donne, & puisque vous y aurez la meilleure part si vous vous donnez la peine de le revoir.* Timuitne hoc Duhaldius? Scilicet, Epistolà subdolè intercepta, Librum suum, hâcce meâ, et ad me destinatà Tragicocomoedia, ornare non dubitavit. Atqui eam, si à me petiisset, dedissem ultrò ; & si me de Linguâ Sinicâ interrogasset, monuissem quoque, neque imaginariis, ac omnino falsis notis, pulchrum illud & nobile volumen conspurcari essem passus.)

« Le P. Du Halde ayant vu ces paroles : *timuitne hoc Duhaldius*, &c., en fut d'autant plus surpris qu'il avoit eu cette tragicomédie, de M. du Velaer. il eut donc recours a lui, et voici le témoignage que M. du Velaer a rendu. je le copie sur l'original : « lorsque j'arrivai a Paris en 1732. je presai (presentai) au P. Du Halde plusieurs petits manuscrits que le P. de Premare m'avoit donné à mon départ de la Chine, et parmi lesquels étoit la traduction littérale d'une tragicomédie chinoise, intitulée l'orphelin de la maison de *tchao*. A Paris *le 22 may* 1743. du Velaer.

« Le P. Du Halde ayant ce témoignage écrivit à M. F.[ourmont] la lettre suivante : C'est avec la plus grande surprise, Monsieur, que j'ai lu l'accusation calomnieuse que vous formez contre moi dans la Gram. chin. que vous venez de mettre au jour, et c'est par la grande considération que j'ai pour vous que je vous en porte d'abord mes plaintes a vous même. A la page 514 vous me traduisez dans le public comme un fourbe qui ai intercepté une lettre qui vous étoit adressée, et qui vous ai dérobé la traduction d'une tragicomédie chinoise qui vous appartenoit, et qui vous avoit été envoiée par le P. de Premare. Voici vos paroles : *Epistola subdole intercepta librum suum hacce mea et ad me destinata tragicomoedia ornare non dubitavit.* Permettez-moi de vous dire, Monsieur, que ce peu de paroles contient deux fausseté insignes. 1° je n'ai jamais reçu ni eu entre les mains aucune lettre ni aucun écrit qui vous ait été adressé par le P. de Premare ou par quelqu'autre de nos missionnaires. C'est M. du Velaer, l'un des directeurs de la Compagnie des Indes qui me l'a communiqué. Pendant son séjour à la Chine il fut en liaison avec le P. de Premare, qui lui fit présent de quelques manuscrits, et entr'autres de la traduction de cette tragicomédie chinoise. A son retour en France il voulut bien me la preser [présenter], et me permit d'en faire usage. C'est donc uniquement de lui que je la tiens, et il est aisé de vous en éclaircir car heureusement M. du Velaer est à Paris pour quelques mois, et si vous ignorez sa demeure c'est chez M. Tartarin rue de la Verrerie. Cela estant Monsieur, et vous connoissant comme je fais plein d'honneur et de probité, j'ai lieu de m'attendre que vous ne tarderez pas à détruire les impressions odieuses que vous donnés de moi dans un ouvrage public, lesquelles ne peuvent être appuyées que sur des soupçons de votre part très mal fondés. La voye des journaux vous est ouverte, et de plus il vous est aisé de faire mettre un errata à la fin de votre livre, ou vous me rendiez cette justice. — Je suis avec beaucoup de respect Monsieur. Votre très h. et très ob. serv.

DUHALDE J.

« Cette lettre fut remise en main propre à M. Fourmont. L'ayant ouverte, et surpris d'un début ou on lui demandoit justice contre lui-même, il regarda la signature. Dès qu'il eut vu le nom, il referma la Lettre, et dit en riant à celui qui la lui avoit remise : Oh ! le P. Du Halde, c'est un de mes amis, je lui répondrai dans quelques jours. Trois mois cependant se passèrent sans qu'il fit de réponse, et, le P. Du Halde étant mort le *18 Aoust suivant*, il aura cru apparemment être dispensé de faire aucune démarche à ce sujet. Il n'a pas même jugé à propos de voir M. du Velaer et de s'éclaircir avec lui, comme je l'ai scu il y a quelques jours de M. du Velaer lui-même — mais la réputation du P. Du Halde nous est trop chère pour souffrir l'injure que M. F. lui a faite, et c'est ce même public, dans l'esprit duquel il a voulu ternir le P. Du Halde, que nous rendons juge de son procédé. »

[Extrait du Ms. Fr. 12215, Bib. Nat., pp. 56 et suivantes.]

— *Tchao-chi-cou-eulh*, ou l'Orphelin de la Maison de Tchao, tragédie chinoise, traduite par le R. P. de Prémare, Miss. de la Chine, avec des Eclaircissemens sur le Théâtre des Chinois, & sur l'Histoire véritable de l'Orphelin de Tchao. Présentée à Madame *** Par M. Sorel Desflottes. — Le Prix est de 30 sols. — A Peking [Paris] 1755, in-12 de 96 pages.

Dédicace. — Préface (Lettre du P. Du Halde à M. Fourmont l'aîné. &c.) — Essai sur le Théâtre des Chinois. — Lettre du R. P. de Prémare à M. Fourmont l'aîné. — Argument. — L'Orphelin de la Maison de Tchao. — Lettre du Père de Prémare à M. Fourmont l'aîné. — Lettre de L. R. Deshauterayes... à M. Desflottes, ou l'histoire véritable de l'orphelin de Tchao.

Vend. Rémusat (696), Fr. 6.15.

— *Tchao-Chi-Kou-Eul*, ou l'Orphelin de la Chine, drame en prose et en vers, accompagné des pièces historiques qui en ont fourni le sujet, de Nouvelles et de Poésies chinoises. Traduit du chinois, par Stanislas Julien, Membre de l'Institut... Paris, Moutardier, 1834, in-8, pp. XXXII-352.

(YOUEN JEN PE TCHONG K'IU.)

(YOUEN JEN PE TCHONG K'IU.)

Dédié au Dr. J. Watson.

Avant-Propos. — Avertissement. — Pièces historiques. — Specimen du texte chinois suivi d'une traduction littérale. — L'Orphelin de la Chine (pp. 1/132). — Nouvelles historiques (pp. 133/322). — Poésies chinoises.

Klaproth (827), Fr. 7. — Thonnelier (2053), Fr. 8.

— L'Orphelin de la Chine, tragédie en cinq actes, composée sous la dynastie des Youen par Ki-kiun-thsiang. Traduction mot à mot des dialogues des trois premiers actes par Stanislas Julien. (*Syntaxe nouvelle*, II, pp. 309/406.)

— The ‖ Chinese Orphan : ‖ an historical ‖ Tragedy. ‖ Alter'd from a Specimen of the ‖ Chinese Tragedy, ‖ in ‖ Du Halde's History of China. ‖ Interspers'd with ‖ Songs, after the Chinese manner. ‖ ... ‖ London : ‖ Printed for Charles Corbett, at Addison's-Head, ‖ opposite St. Dunstan's-Church, in Fleet-street. ‖ M.DCC.XLI. ‖ [Price 1s. 6d.], in-8, pp. VII-75.

Par William Hatchett. — Dédicace au Duc d'Argyle.

— La Lettre du P. Du Halde à Fourmont, que nous signalons col. 1788, a été insérée à la prière de ce Père dans les *Jugemens sur quelques ouvrages nouveaux*, t. V, pp. 45/7.

— *L'Orphelin de la Chine*, tragédie de Voltaire, représentée, pour la première fois, le 20 août 1755, a été inspirée par la traduction par le P. de Prémare de l'*Orphelin de Tchao*.

— Grosier, VII, pp. 327 et seq., a donné une analyse et quelques scènes de l'*Orphelin de la Chine*.

竇娥冤 *Teou-ngo youen*, 86e pièce.

— *Teou-Ngo-Youen*, ou le Ressentiment de Teou-Ngo, drame en quatre actes, composé par Kouan-Han-King, pp. 321/409 du *Théâtre Chinois* de Bazin.

Dans « Notices of four Chinese Plays, which form part of a collection, entitled *Yuen-jin-pe-tchong* » (App. II, pp. 243/8, *Narrative of a Chinese Embassy*), Staunton a traduit l'argument de cette pièce sous le titre de « The Student's Daughter revenged » ; cette trad. a paru également dans *The Quarterly Review*, CXII, et *The Canton Register*, X, 1837, No. 7. — Les trois autres pièces dont il est question dans ces *Notices* sont : II. The Stratagems of the Generals whose forces the river divided. — III. Leaving a slipper, on the new moon. — IV. Curing fish on the banks of the river, in autumn.

連環計 *Lien houan ki*, 89e pièce.

Ou la *Mort de Tong tcho* ; un épisode du *San kouo tche*, traduit par S. Julien [voir *supra*, col. 1754] a fourni le sujet de ce drame historique.

看錢奴 *K'an ts'ien nou*, 91e pièce.

« Cette pièce [l'Avare], dit Bazin, *Siècle des Youên*, p. 423, a été traduite par M. Stanislas Julien. La traduction de M. Julien n'a pas été imprimée ; mais on en trouve une analyse, à la suite de l'*Aulularia*, dans le théâtre de Plaute de M. Naudet. » — Bazin reproduit l'analyse de Naudet dans la *Chine moderne*, II, pp. 434 et seq.

貨郎旦 *Ho lang tan*, 94e pièce.

— *Ho-Lang-Tan*, ou la Chanteuse, drame en quatre actes (sans nom d'auteur), pp. 257/320 du *Théâtre Chinois* de Bazin.

(YOUEN JEN PE TCHONG K'IU.)

Poésie.[1]

— SEMEDO, *Hist. univ. de la Chine*, Lyon, 1667, Pt. I, pp. 82/4.

— De la Poésie des Chinois, par Fréret. (*Hist. de l'Ac. R. des Insc.*, III, 1723, pp. 289/291.)

— Fragmens de Poésie chinoise avec une dissertation. (*Hau kiou chaan*, Lyon, 1766, IV, pp. 69/120.)

Reproduit, avec d'autres pièces, le mémoire de Fréret.

— De la Poésie des Chinois [d'après le Mémoire de Fréret, 1714] (pp. 301/304 de la Bibliothèque Académique par A. Sérieys, IX, Paris, 1811).

— Cibot. — Le Jardin de Sée-ma Kouang, poëme. (*Mém. conc. les Chinois*, II, pp. 643/650.) — L'Hirondelle, fable allégorique de See-ma Kouang. (*Ibid.*, IV, pp. 177/8.) [Ces deux morceaux ont été mis en vers français par Madame du Bocage, *ibid.*, XI, pp. XII et seq., et p. XVII.] — Traduction de quelques pièces de poésie chinoise. (*Ibid.*, XIII, pp. 516/534.)

— Éloge de la Ville de Moukden et de ses environs ; poeme Composé par Kien-long, Empereur de la Chine & de la Tartarie, actuellement régnant. Accompagné de Notes curieuses sur la Géographie, sur l'Histoire naturelle de la Tartarie Orientale, & sur les anciens usages des Chinois ; composées par les Editeurs Chinois & Tartares. On y a joint une Pièce de Vers sur le Thé, composé par le même Empereur. Traduit en François par le P. Amiot, Missionnaire à Péking ; Et publié par M. Deguignes. — A Paris, Chez N. M. Tilliard, Libraire... M. DCC. LXX, in-8, pp. XXIV-XXXVIIJ-381 + 1 f. n. ch. p. l'ap., priv. etc.

Notices : *Année littéraire*, VII, pp. 145/174. — *Mémoires de Trévoux*, août 1770, pp. 323/341. — *Correspondance de Grimm*, (article de Diderot), t. I, pp. 97/107.

Vend. Langlès (1383), Fr. 11.05. — Rémusat (637), Fr. 5. — Klaproth (813), Fr. 4.75 ; (814), Fr. 4.50. — Thonnelier (2035), Fr. 1.

— On trouvera dans la *Chrestomathie mandchou*, de Klaproth (1828), pp. 235 et seq., la traduction française de l'*Eloge de la ville de Moukden par l'empereur Khian loung*, dont le texte mandchou est donné dans le même recueil, pp. 63/99.

STEPHEN WESTON.

— * *Ly Tang*, an Imperial Poem in Chinese by Kien Lung, with a translation and Notes. London, 1809, in-8.

---

1. * Le Code de la Nature, poëme de Confucius, traduit et commenté par le P. Parennin. Paris, Le Roy, 1788, in-8, pp. 127.

Par La Vicomterie.

« On trouve dans le » Journal des Savans « une curieuse analyse de ce poëme, signée Coqueley de Chaussepierre ». (Barbier.)

Inutile de dire que ce livre doit être classé parmi les ouvrages apocryphes.

(POÉSIE. — STEPHEN WESTON.)

— The Conquest of the Miao-tse. — An Imperial Poem by Kien Lung, entitled a Choral-song of Harmony for the First Part of the Spring by Stephen Weston, F. R. S., S. A., from the Chinese. London, C. & R. Baldwin, 1810, in-8, pp. 58 + 1 f. n. ch. + 6 pl.

Voir col. 367/370, 640, le chap. consacré aux Miao tseu.

Notice : *Quarterly Review*, IV, Nov. 1810.

Vend. Langlès (1382), Fr. 50. — Klaproth (812), Fr. 9.

— A Chinese Poem, inscribed on Porcelain, in the twenty-third year of the Cycle, A. D. 1776. With a double translation and notes. By S. Weston, F. R. S., F. S. A. London : Printed by C. Baldwin, 1816, in-8, pp. IV-14 + 3 Pl. de chinois.

— * A Specimen of Picturesque Poetry in Chinese, inscribed on a cup in the possession of Lady Banks, and dedicated to her Ladyship, by the translator Stephen Weston.

∴

— Extracts from the *Pih-mei-she-yung* « The Songs of a Hundred Beautiful Women ».

Ces extraits sont publiés dans le volume qui contient *Chinese Courtship*, de Thoms, pp. 249/280. — Voir col. 1760.

JOHN FRANCIS DAVIS.

— 解詩文漢 *Poeseos Sinensis Commentarii.* — On the Poetry of the Chinese. — By John Francis Davis, Esq.,... (From the *Transactions of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, Vol. II.) — London : Printed by J. L. Cox, 1829, gr. in-4, pp. 71 (chif. 73 par erreur).

Vend. Rémusat (633), Fr. 19.50. — Klaproth (808), Fr. 14.50.

Notice : *Jour. des Savans*, Oct. 1830, pp. 579/592, par Abel Rémusat.

— 解詩文漢 *Poeseos Sinensis Commentarii.* — On the Poetry of the Chinese, (from the *Royal Asiatic Transactions*) to which are added, Translations & Detached Pieces. — By John Francis Davis, F. R. S. &c. President for the East India Company in China. — Macao, China. Printed at the Honorable East India Company's Press, By G. J. Steyn and Brother. MDCCCXXXIV, in-8, 4 ff. n. ch. p. l. tit., tab., etc. + pp. 199.

On the Poetry of the Chinese (1-108). — Extracts from an unpublished Journal of the Embassy to Peking 1816 (109-151.) — 三國志 Translated Extracts from the History of the Three States (153-191). — Note on Homicides in China 1830 (193-198). — Ode (in cavernam ubi Camoens opus egregium composuisse fertur) (199).

Vend. Klaproth (809), Fr. 18.50.

— The Poetry of the Chinese. By Sir John Francis Davis, Bart., K. C. B., &c., late Governor of Hongkong. (*Chin. & Jap. Rep.*, Jan. & Feb. 1864, pp. 291-307, 323-343.)

— *Poeseos Sinicae Commentarii.* — The Poetry of the Chinese. By Sir John Francis Davis, Bart., K. C. B., F. R. S., — &c. New and augmented edition. — London : Asher and Co., 1870, in-4, pp. VII-88.

Cette édition ne contient pas les extraits du *San kouo tche* et l'Ode.

Notices : *Shanghai Evening Courier*, 22 Dec. 1870. — *The Phœnix*, I, pp. 17-19.

« John Francis Davis, the last link between the old and the new school of sinologists, between ancient and modern China, was born on the 16th of July, 1795, his father being an official of the East-India Company and a member of the mission sent to Tibet by Warren Hastings. When eighteen years old, Davis was appointed writer to the Canton Factory of the E. India Company; in 1816 with Robert Morrison, he went to Peking with Lord Amherst's unlucky embassy an account of which he left under the title : *Scenes in China, exhibiting the Manners, Customs, Diversions, and singular peculiarities of the Chinese ; including the most interesting particulars in Lord Amherst's recent Embassy* (Lond., s. a., 12mo). In 1832, he became President of the Select Committee of the East-India Company at Canton, and he continued in that office till Lord Napier's Mission. When Napier died, in October 1834, Davis took his place as superintendent of the British trade at Canton. Later on, Davis, who had returned to England during the Opium War, replaced Sir Henry Pottinger (Feb. 1844) as chief superintendent of the British trade in China, and as Governor of Hongkong, which had just been ceded to Great Britain by the treaty of Nanking (29th Aug. 1842). During his administration, the Chusan islands were surrendered by the English to the Chinese. After some troubles with the Celestials (Fat-shan), Davis left China for the last time (1848) and settled near Bristol, where he died on the 13th November 1890 at Hollywood Tower, Westbury-on-Trym. In 1876, Davis was made a Doctor *honoris causa* of the Oxford University, where he founded a Chinese Scholarship the particulars of which I give :

Davis Chinese Scholarship. — « This Scholarship is awarded for proficiency in the Chinese language and literature. The stipend is £ 45 (after 1891 £ 40) a year, payable terminally. The Scholarship is open to all members of the University who, on the day of election, have not exceeded the twenty-eighth Term from their matriculation. The Scholar is elected by the Vice-Chancellor, the President of Corpus Christi College (or, if the President be Vice-Chancellor, the Senior Pro-Vice-Chancellor), and the Professor of Chinese, after an examination held by such persons as they may appoint for that purpose, the Professor himself being always one of the Examiners. The Scholarship is tenable for two calendar years from the day of election, provided the Scholar keep a statutable residence of not less than seven weeks in each term, Easter and Trinity Terms being reckoned as one, and pursue his studies in Chinese under the advice and Supervision of the Professor. If at the time of holding an election, the Electors do not think any of the candidates worthy of the Scholarship, they have power to postpone the election for any period not exceeding two years, and, in such an event, to grant the annual stipend of £ 50, or any less sum, under the name of an Exhibition, to any person who shall be certified to them as desirous of pursuing the Study of Chinese. The Exhibition is tenable during the period for which the election to the Scholarship shall have been postponed, and under the same conditions of residence and study as are applicable to the Scholarship.

Scholars :

1877 Arthur Anthony Macdonell, Corpus.
1879 William Henry Wilkinson, Balliol.
1881 William Coward Bradley, Queen's.
1884 Colin Campbell Brown, non-collegiate Student.
1886 Richard Henry Geoghegan.
1888 Henry Nickson Ross, Ch. Ch.
1890 Ernest Whitby Burt, non-collegiate Student.

Exhibitioners :

1883 Colin Campbell Brown, non-collegiate Student.
1885 Richard Henry Geoghegan, non-collegiate Student. »

Oxford University Calendar for the year 1891.

(STEPHEN WESTON. — JOHN FRANCIS DAVIS.) (JOHN FRANCIS DAVIS.)

(Henri Cordier, *T'oung Pao*, III, Dec. 1892, *Half a Decade*, pp. 535/7, et *Grande Encyclopédie*.) — Voir aussi G. Schlegel. *T'oung Pao*, I, fév. 1891, p. 419.

— Romance de Mou-lân, ou la Fille-soldat. — Ballade Ni-Kou-sse-fan, ou la Religieuse qui pense au Monde. — *Kouan-fou-youan.* Élégie sur la mort d'une épouse. — Le Village de Kiang. (Poésies chinoises, pub. par S. Julien, à la suite de l'*Orphelin de la Chine*, Paris, 1834 et dans le Vol. II des *Avadânas*.)

— Einleitende Bemerkungen über die chinesische Poesie, pp. V-XXIV de *Das Blumenblatt* du Dr. H. Kurz, 1836, in-8. — Voir col. 1760.

— *Pih Jin Ko*, or an Ode on Patience, with a translation and explanatory notes [by S. R. Brown]. (*Chinese Repository*, IX, May 1840, pp. 46/53.)

— The *Chwang yuen Yew heò she*. (*Asiatic Journal*, XXXVII, 1842, pp. 84/86.)

Voir EDUCATION, col. 1430.

離騷 LI SAO.

— Das *Li-sao* und die neun Gesänge. Zwei Chinesische Dichtungen aus dem dritten Jahrhundert vor der Christlichen Zeitberechnung. Von Dr. August Pfizmaier, wirklichem Mitgliede der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. — (Aus dem III. Bande der Denkschriften der Philosophisch-historischen Classe der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften besonders abgedruckt.) Wien, aus der k. k. Hof- u. Staatsdruckerei, MDCCCLII, in-fol., pp. 32.

— 離騷 — Le *Li-Sao* Poème du III^e^ Siècle avant notre ère. Traduit du Chinois accompagné d'un commentaire perpétuel et publié avec le texte original par le Marquis d'Hervey de Saint-Denys. Paris, Maisonneuve, 1870, in-8, pp. LIV-66 sans le texte.

Dédicace à S. Julien. — Table. — Etude préliminaire, pp. IX-XLV. Vie de Kiu-youen extraite des Mémoires historiques de Sse-ma-thien, pp. XLVII-LIII. — Le Li-sao, pp. 1-66. — Texte chinois.

Ce poème et la *Visite du Dieu du Foyer à Iu-Kong* (voir col. 727) sont les deux premiers poèmes de la collection dite « Elégies de Tsou ».

Notices : *China Review*, I, p. 60. — *The Phoenix*, I, pp. 178/9.

— The Sadness of Separation, or *Li sao*. By V. W. X. (*China Review*, VII, pp. 309/314.)

— The *Lî Sâo* Poem and its Author. By the Rev. Professor Legge, Oxford. (*Journ. Roy. Asiatic Soc.*, Jan. 1895, pp. 77/92.) — II. The Poem. (*Ibid.*, July 1895, pp. 571/599.) — The Chinese Text and Translation. (*Ibid.*, Oct. 1895, pp. 839/864.)

Il y a eu un tirage à part de chacune des trois parties.

Notice : *T'oung Pao*, VII, 1896, pp. 91/4, par G. Schlegel.

— * Kiu-youen. — Li Sao : grande poema cinese del III secolo a C. Trad. et commenti di Nino De Sanctis. Milano, Sonzogno, 1900, pp. 79.

Biblioteca universale, No. 273.

— Poésies de l'époque des Thang (VII^e^, VIII^e^ et IX^e^ siècles de notre ère) traduites du chinois pour la première fois avec une étude sur l'art poétique en Chine et des notes explicatives par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys. Paris, Amyot, MDCCCLXII, in-8, pp. CXII-301.

Notices : Emile Montégut. La Poésie d'une vieille civilisation, *Poésies de l'époque des Thang*, traduites du chinois par M. d'Hervey de Saint-Denys. (*Revue des Deux Mondes*, 15 Mars 1863.) — *J. As.*, 6^e^ Sér., Vol. VI, 1865, pp. 281/8, par Charles de Labarthe. — *J. des Savants*, Oct. 1864, pp. 579/615, par B. St. Hilaire. — *Le Correspondant*, 25 juin 1864, par Victor de Laprade.

— John Bowring. — Some Poems from the Chinese. (*N. C. Herald*, No. 62, 4 Oct. 1851.) — Words of Wisdom from the Chinese. (*Ibid.*, No. 95, May 22, 1852, et *Shanghae Alm., for 1853 & Miscel.* — Some Translations of Chinese Poetry. (*N. C. Herald*, No. 113, Sept. 25, 1852.)

Voir *Fraser's Magazine*, 1852.

— Ueber die Chinesische Verskunst. Von W. Schott. Aus den *Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1857*. Berlin 1857, in-4.

— On the various forms in which poetry has been written among the Chinese, pp. 117/126 des *Prolég.* des *Chinese Classics* du Dr. Legge. Vol. IV, Part. I.

— Littérature. — De la Poésie orientale. N° I. Poésie chinoise. Par G. Pauthier, in-8, pp. 26.

Extrait de la *Revue Encyclopédique*, Février 1833. — Imprimerie de Lachevardière, rue du Colombier, n° 30.

— A Chinese Ballad, freely done into English Verse. By the Editor [Summers]. (*Chin. & Jap. Rep.*, Sept. 1863, pp. 129/132.)

— J. H. Plath. — Ueber zwei Sammlungen chinesischer Gedichte aus der Dynastie Thang, 1869, in-8. [Pages 195 à 256, München Akad., *Philos.-philolog. Cl.*]

— Chinese Verse. By C. T. Gardner. (*China Review*, I, pp. 248/254.)

— Die Elegische Dichtung der Chinesen von Dr. August Pfizmaier... Wien, 1887, Carl Gerold's Sohn, br. in-4, pp. 74.

Separatabdruck aus dem XXXVI. Bande der *Denkschriften d. Phil.-hist. Cl. d. kais. Akad. d. Wissenschaften.*

Voir PE LO-T'IEN, col. 675.

— Ein Gedicht Po Chü-i's und seine Uebersetzung durch Pfizmaier. (E. v. Zach, *Lexicog. Beit.*, II, pp. 114/130.)

— Тэнъ-ванъ-гэ, Китайская ода временъ династіи Танъ. Signé O. И. П., Péking, 1871. St. Pétersbourg, Imprimerie du Minist. des Voies de communication, 1874, in-8, pp. 10.

— Chinese Lyrics, by George Carter Stent. Read, June 5th, 1871. (*Jour. N. C. B. R. As. Soc.*, VII, 1871 & 1872, Art. IV, pp. 93/135.)

— Chinese Legends, by G. C. Stent. Read, June 12th, 1872. (*Ibid.*, Art. VIII, pp. 183/195.)

— G. C. S.[tent.] — Fanning the Grave. — The Wife tested. (*Shanghai Evening Courier & Shanghai Budget*, May 24, 1873.) — The Flute of Chang liang. — Crossing the Ferry or Pickaback Love. — Beautiful Snow. (*Ibid.*, June 14, 1873.) — The Enchanted tree. — Yang-kuei-fei (A Chinese Anacreontic). (*Ibid.*, 28 June 1873.) — Silken Meshes. — Dream-Music. (*Ibid.*, July 19, 1873.) — The death of « Yang kuei-fei ». — The Chain Puzzle. (*Ibid.*, July 26, 1873.) — Chang Pan Po or Queen Mi's Devotion. (*Ibid.*, Aug. 9, 1873.) — The Grave of Yang kuei-fei. (*Ibid.*, Aug. 23, 1873.) Buried alive. — The Stone Lions of Lu-kou Bridge. — The Skeleton trees or the Suicides' haunt. (*Ibid.*, Sept. 19, 1874.) — Legend of the Ching Dynasty. (*Ibid.*, Sept. 26, 1874.) — Race for a Throne. (*Ibid.*, Jan. 14, 1875. — Yu-chi's death. — The Emperor's tree. (*Ibid.*, Jan. 28, 1875.) — The Moving Fir. (*Ibid.*, Feb. 18, 1875.) — The Insects' Prophecy or the death of King *Pa*. (*Ibid.*, Feb. 25, 1875.)

— « Fanning the Grave and the Wife tested » by G. C. Stent. Shanghaï. — Printed and Published by Da Costa & Co., at the « Ching-Foong » Printing office, 1873, Price 50 cents Mex. Br. in-8, pp. 12.

Tirage à part de deux pièces *supra*.

— Meng Cheng's Journey to the Great Wall. By G. C. S.[tent.] (*China Review*, III, pp. 114/119, 149/158.)

— The Illness, Death and Funeral Obsequies of Mr. Locust. By G. C. S.[tent.] (*Ibid.*, pp. 312/316.)

— G. C. Stent. Dame Kuo's Visit to Hsi-ting fair. (*The Far East*, I, No. 1, 1876, pp. 15/17.) — Don't marry a Widow. (Freely rendered into English from the Chinese. (*Ibid.*, I, No. 2, 1876, pp. 34/37.) — Inverted Facts. (*Ibid.*, No. 5, 1876, pp. 123/5.) — Murder will out. (*Ibid.*, II, No. I, pp. 9/11.)

— The Jade Chaplet in twenty-four Beads a collection of songs, ballads, &c. (From the Chinese) by George Carter Stent MNCBRAS. London, Trübner, 1874, in-8, pp. VIII-166.

Une partie des morceaux de ce recueil avaient déjà paru : Fanning the Grave (No. 3); the Wife tested (No. 4); Crossing the Ferry or Pickaback Love (No. 11) dans le *Shai. Courier & Shai. Budget*; Jen kuei's Return (No. 12) en brochure [Voir au Théâtre]; the Twelve months many Stories (No. 10) avait été lu à la *N. C. B. R. Asiatic Society*, le 5 juin 1871 [Vide *supra*]; the Azalea (No. 22) avait paru dans *The China Review*, II, pp. 80 et seq.

— Entombed alive and other Songs, Ballads, &c. (from the Chinese). By George Carter Stent... London, William H. Allen & Co., 1878, in-8, pp. VIII-252.

— Chinese Poetry. A Lecture delivered at Shanghai. By W. H. Medhurst. (*China Review*, IV, pp. 46/56.)

— 廻文詩 *Houei wen chi* of Paardensprong-Doolhof op een stuk zijde gestikt door Sou-Jô-lan echtgenoote van Teou-t'ao, Gouverneur van Ts'in-tcheou, onder de regeering van Fu-Kien, vorst van het Rijk Ts'in (A. D. 357-385). Met eene metrische vertaling en historische Aanteekeningen uitgegeven door G. Schlegel. [Leiden, E. J. Brill], br. in-8, pp. 15.

Ext. *Bijd. T.-L. en Volk. v. Ned. Ind.*, D. XI. 1876, pp. 161/175.

— Mayers, *Manual*, 619, SU HWEI, 蘇蕙. — SU JÖ-LAN, 蘇若蘭, *The Phoenix*, II, p. 57.

— Un labyrinthe chinois par le Dr G. Schlegel. — Overgedrukt uit de *Bijdragen tot de taal-, land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, 1883. — S'Gravenhage, Martinus Nijhoff. 1883, br. in-8, pp. 4.

Bijd. Taal-, L. Volk. Ned. Ind., Zesde Int. Cong. Orient. Leiden, Taal en Letterkunde, 1883, pp. 261/4.

老翁自嘆廻文詩

— Poem of the emperor Han Wu-ti, B. C. 109, and the History of Shang Sheng and Ch'ü sheng. By J. Edkins. (*China Review*, XV, pp. 285/288.)

— On the Poets of China during the Period of the Contending States and of the Han Dynasty by J. Edkins, D. D. (*Jour. Peking Oriental Society*, Vol. III, N. 4, pp. 201/239.)

— Li T'ai-po. By J. Edkins, voir col. 673.

— A Mongol Giant. By Herbert A. Giles. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XXI, N. S., 1886, pp. 110/112.)

— The Pleasance of O-Fang. By H. A. Giles Esq. (*Chin. Rec.*, XVII, Nov. 1886, pp. 416/7.)

« Built by the famous » First Emperor «, soon after his accession to power, B. C. 246. The following description is from the pen, and evidently from the imagination, of Tu Mu the poet, who flourished A. D. 803-851. »

— Chinese Matrimony in Poetry. By W. Jennings. (*China Review*, XVI, pp. 99/104.)

— Chinese Riddles and Puns. By W. J. (*Ibid.*, XVIII, No. 2, pp. 128/139.)

— Muk lan's parting. A ballad. By W. Stanton. (*Ibid.*, XVII, No. 3, pp. 171/172.)

Epoque des T'ang. — Voir S. Julien, col. 1793.

— Un poëte chinois du XVIII^e^ siècle. — Yuan Tseu-Ts'ai, sa vie et ses œuvres. Par Camille Imbault-Huart, Vice-Consul de France. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., Vol. XIX, Part II, 1884, Art. I, pp. 1/42.)

— La Poésie Chinoise du XIV^ème^ au XIX^e^ siècle. Extraits des poètes Chinois, traduits pour la première fois, Accompagnés de notes littéraires, philologiques, historiques et de notices biographiques. Par C. Imbault-Huart, Vice-Consul de France, etc., Paris, Ernest Leroux, 1886, in-18, pp. XXXIII-93.

Forme le Vol. XLVI de la *Bibliothèque orientale elzévirienne.*
Notice : *China Review*, XV, pp. 134/135. Par E. J. E.[itel.].

— Poésies modernes traduites pour la première fois du chinois, accompagnées du texte original, et d'un commentaire qui en explique les principales difficultés, par C. Imbault-Huart, Consul de France... Peking, Typ. du Pei-t'ang [et] Paris, E. Leroux, 1892, in-8, pp. VIII-167.

Ces poésies sont extraites de l'œuvre poétique de Yuan Tseu-ts'ai.

— Morgenländische Anthologie Klassische Dichtungen aus der sinesischen, indischen, persischen und hebräischen Literatur. Uebersetzt von Ernst Meier. — Leipzig, Bibliograph. Instit., s. d. [1886 ?], in-8, pp. 256.

— Poesi cinesi tradotte da Giovanni Bindi. Pistoia, Fratelli Bracali, 1888, in-16, pp. 40.

— Beiträge zur chinesischen Poesie, in metrischen Uebertragungen, mit Einleitung, Commentaren und den Originaltexten. Von Dr. Carl Adolf Florenz. (*Mitth. d. Deutsch. Ges. f. Nat. u. Völkk. Ostasiens in Tokio*, Heft 42, Juli 1889, pp. 43/68.)

(DIVERS.)

— La Poésie Chinoise par C. de Harlez, membre de l'Académie royale de Belgique, Bruxelles, F. Hayez — 1892, br. in-8, pp. 51.

Ext. des *Bul. de l'Ac. royale de Belgique*, 3^me^ série, t. XXIV, n° 8, 1892, pp. 161/209.

— La Poésie chinoise. Préceptes et modèles par C. de Harlez. Paris, E. Leroux, 1893, pet. in-8, pp. 120.

Les pp. 1/89 forment les pp. 161/209, 142/178 des *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, 3^me^ série, t. XXIV, n° 8, 1892 et t. XXV, n° 2, 1893.

— Essai de Rythmique chinoise. Par Raoul de la Grasserie. (*Revue de linguistique*, XXVI, 15 juillet 1893, pp. 183/212.)

— Chinese Poetry in English Verse. By Herbert A. Giles. (*Nineteenth Century*, XXXV, 1894, pp. 115/125.)

— 古今詩選 Chinese Poetry in English Verse by Herbert A. Giles M. A.; LL. D. (Aberd.) Professor of Chinese at the University of Cambridge. London, Bernard Quaritch, 1898, in-8, pp. 212.

Imp. par E. J. Brill à Leide. — Depuis les *Odes* (*Chi-king*) jusqu'au 18^e^ siècle.

E. H. PARKER.

— Chinese Poetry. By E. H. Parker. (*China Review*, XIV, p. 226.)
— Rhymes. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 53.)
— Chinese Poetry. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 239/240.)
— A Ballad. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 373.)
— Poems of the T'ang Dynasty. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVI, p. 40.)
— Chinese Poetry. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 162.)
— Ancient Poems. (*Ibid.*, pp. 286/7.)
— Cantonese Nursery Rhymes. By C. J. S. (*Ibid.*, XXI, No. 5, p. 349.)

— Chinese Nursery Rhymes. By Alfred J. May. (*Ibid.*, XXV, No. 6, pp. 272/9.)

— F. Kühnert. — Über den Rhythmus im Chinesischen. (*Sitzb. k. k. Ak. Wiss. Wien*, Bd. 134.) — Voir col. 1726.

— Zu Kühnert's : Über den Rhythmus im Chinesischen. (E. v. Zach, *Lexicog. Beit.*, II, pp. 109/113.)

— Blüthen Chinesischer Dichtung mit 21 reproducirten chinesischen Original-Pinselzeichnungen. Aus der Zeit der Han- und Sechs-Dynastie II. Jahrhundert vor Christus bis zum VI. Jahrhundert nach Christus aus dem Chinesischen metrisch übersetzt von A. Forke. Magdeburg, 1899, A. & R. Faber, in-8, pp. XVI-148.

Divisé en quatre parties : I. *Lieder* ; II. *Volkslieder und Lieder unbekannter Verfasser* ; III. *Balladen und Sagen* ; IV. *Ausgewählte Gedichte Li Tai-po's.*
Notice : *China Review*, XXIV, p. 160, par P. G. von Möllendorff.

(E. H. PARKER.)

— The Poetry of the Chinese. By W. A. P. Martin, D. D., LL. D., President of the Imperial University, Peking, China. (*North American Review*, CLXXII, June 1901, pp. 853/862.)

— * Judith Gautier. — Quelques grands poètes chinois et la poétesse Ly-y-Hane. (*La Grande Revue*, 1901, IV, pp. 543/553.)

— * Frühlings-Flucht. Nach dem Chinesischen des Li-tai-po (699-762). Uebers. von Anna Bernhardi. (*Westermanns Mitth.*, XCVI, p. 579.)

— * P. Rheden. — Chinesisch-Deutsche Gedichte. Eine Zusammenstellung aus verschiedenen Quellen. Leipzig, 1903, in-8, pp. 59.

Part I : Literaturverzeichnis ; Allgemeines ; Auszüge aus Tscheng Ti Tong.

— Nächtliche Fahrt auf dem Pei-ho. Vom Prinzen Ch'un, dem Vater des Kaisers Kuang-hsü. Uebersetzt vom W. Cohn-Antenorid. (*Der Ferne Osten*, Bd. 1, Heft I, p. 12.)

Ouvrages divers.

— Principium Libri *Siao vl lvn* 小兒論 seu Origines Sinicae. (Bayer, *Museum Sinicum*, II, pp. 259/266.)

— Fragments of Oriental Literature, with an Outline of a painting on a curious China-Vase... By Stephen Weston... London : Printed for the Author, by S. Rousseau, 1807, in-8, pp. xxvii-152.

— Chinese Tables of Merits and Errors. (*Jour. Ind. Arch.*, Vol. II, N. S., pp. 210/220.)

Extrait de l'*Indo-Chinese Gleaner*, 1821.

— Über einige der neuesten Leistungen in der Chinesischen Litteratur. Sendschreiben an Herrn Professor Ewald in Göttingen von Dr. Heinrich Kurz. Paris, in der Königlichen Druckerei, 1830, in-4, pp. 19.

Voir col. 1714.

— The Great Political and Literary Encyclopaedia of Ma-twan-lin. (*The Asiatic Journal*, Vol. VII, pp. 110, 177 et 301.)

— Notice de l'Encyclopédie littéraire de Ma Touan-lin 考通鬳文 *Wen hian thoung khao* par M. Klaproth. (*Nouv. J. As.*, X, 1832, pp. 4/38, 97/137.)

Tirage à part, in-8, Paris, Imp. Roy., 1832, pp. 78.

« Cette notice a paru en anglais dans les cahiers de février, mars et avril de l'*Asiatic Journal* de Londres. Nous la reproduisons ici revue par l'auteur et complétée par l'extrait du sommaire de la neuvième section du *Wen hian thoung k'hao*, qu'on a oublié d'imprimer à Londres. »

Notice : *J. des Savans*, Sept. 1832, pp. 572/3.

— Notice de la grande Encyclopédie chinoise, intitulée : *Kou kin thou chu*, par Klaproth. (*Journ. As.*, IX, 1826, pp. 56/58.)

— *Poo Nang Che tsàng sin* ; a supplementary Sack of Wisdom, new and improved edition, in 10 vols. small octavo. By Scholasticus. [C. Gützlaff.] (*Chin. Rep.*, X, pp. 450 [lire 550]/560.)

— The *Yung Yuen Tsiuen Tsih* 榕園全集 or Complete Collection of the Garden of Banians.

« The Collection of the Garden of Banians is a fancy title given to a collection of essays, prefaces, memoranda, prayers, edicts, and poems, written by Li Lan-king, a native of Fuhchau fu in Fuhkien, and the prefect of Ss'ngan fu 思恩府 in Kwangsi in 1826 », p. 341 de la description de cet ouvrage par S. W. Williams dans le *Chin. Rep.*, XX, pp. 340/341 ; voir aussi *Ibid.*, p. 41.

— J. H. Plath : Ueber die Sammlung Chinesischer Werke der Staatsbibliothek aus der Zeit der D. Han u. Wei (*Han Wei thsung schu*), 1868, in-8, pp. 60.)

Voir Wylie's *Notes*, pp. 209/210.

— J. H. Plath : Die 4 grossen chinesischen Encyclopädien der K. Staatsbibliothek. (*Sitzung der philos. philol. Classe* vom 7. Januar 1871, pp. 83/154.)

— Ueber einige Chinesische Schriftwerke des siebenten und achten Jahrhunderts n. Chr. von Dr. A. Pfizmaier. Wien, 1879, br. in-8, pp. 82.

Sitzb. phil.-hist. Cl. k. Ak. Wiss., XCII. Bd., p. 127 ; Jännerheft 1879.

— Curiosities of Street Literature in China. A Lecture by W. H. Medhurst, Esq. Shanghai, 1871. — Printed at the office of « The Shanghai Evening Courier », br. in-8, pp. 38.

Notices : *The Cycle*, 8 April 1871. — *Shanghai News Letter*, 11 April 1871.

— Jules Arène. — La Chine familière et galante. Paris, Charpentier, 1876, in-18, pp. 288.

Il a été tiré de cet ouvrage 17 exemplaires sur papier de Chine.

— Jules Arène. — La Chine familière. Deuxième édition. Paris, Charpentier, 1883, in-18, pp. iv-iii-288.

— Jules Arène. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, II^e Sér., Vol. IV, 1903, pp. 256/257.)

Né à Sisteron (Basses-Alpes) 22 mai 1850 ; † dans cette ville, 19 juin 1903.

— Inscriptions on red paper, pictures etc. on Chinese Street Doors. From a Work in Manuscript. By J. J. M. de Groot. (*China Review*, IX, pp. 20/28.)

— A Song to encourage thrift. By G. M. H. Playfair. (*Ibid.*, XII, pp. 320/322.)

— Celestial Humour. Selections from the « Hsiao lin Kuang » 笑林廣 [lire *Siào lin kouang ki* 記] or Book of Laughter, and Reminiscences of personal narrations. By G. Taylor. (*Ibid.*, XIV, pp. 81/90.)

— Heroes and Villains in Chinese Fiction. An Episode from the 粉粧樓. By G. Taylor. (*Ibid.*, XV, pp. 29/37.)

— A Chinese Encyclopaedia. By Herbert A. Giles. (*Time*, A Monthly Magazine, No. 43, Oct. 1882, pp. 753/764.)

— Gustav Schlegel. — Philippica des Chinesen Tan-iok-po gegen den Kapitän der Chinesen Li-ki-thai. (*T'oung Pao*, I, Avril 1890, pp. 29/40.)

— On Chinese Signboards and House-Sentences. By Gustav Schlegel. (*Ibid.*, Août 1890, pp. 118/136.)

— A Discourse on Bad Luck. Translated from the Cantonese Colloquial. By W. G. B. (*Chin. Rec.*, XXI, No. 3, March 1890, pp. 112/118.)

— How a Man's Life was Lengthened. (A Translation from the Cantonese Colloquial.) By G. A. T. (*Ibid.*, XXII, Jan. 1891, pp. 12/14.)

— *Biblioteca Universal* — Coleccion de los Mejores Autores Antiguos y Modernos nacionales y extranjeros — Tomo CXI — *Modelos de Literatura China* — Version castellana de R. Vega Armentero y A. Hidalgo de Mobellan. Madrid, 1886, in-16, pp. 175.

— A Manual of Chinese Quotations, being a translation of the *Ch'êng yü k'ao* (成語考), with the Chinese Text, Notes, Explanations and an Index for easy reference. By J. H. Stewart Lockhart, Registrar General, Chairman of the Board of Examiners in Chinese, Hongkong, F. R. G. S., M. R. A. S. — Hongkong : Kelly & Walsh, 1893, in-8, pp. IV + 1 f. n. c. + pp. 425 + pp. lxxxiii pour l'index.

Notices : *China Review*, XX, pp. 333/4, par E. J. E.[itel.] — *Ibid.*, XXI, No. 3, pp. 205/207, par E. H. P.[arker.] — *Ibid.*, No. 6, pp. 405/412 ; par Herbert A. Giles.

— The Reviewer reviewed or Mr. Lockhart's Reply to Mr. Giles' Review of the *Manual of Chinese Quotations*. By J. H. Stewart Lockhart. (*China Review*, XXII, No. 1, pp. 476/485.)

— Mr. Lockharts' *Manual of Chinese Quotations*. By Herbert A. Giles. (*China Review*, XXII, No. 2, pp. 547/551.)

— Some moot points in the Giles-Lockhart Controversy. By E. H. Fraser. (*Ibid.*, pp. 544/547.)

— Some moot points in the Giles-Lockhart Controversy by G. Schlegel. (*T'oung Pao*, VIII, No. 4, Oct. 1897, pp. 412/430.)

— A Manual of Chinese Quotations being a Translation of the *Ch'êng Yü K'ao* (成語考) With the Chinese Text, Notes, Explanations and English and Chinese Indices for Easy reference by J. H. Stewart Lockhart... H. B. M's Commissioner, Weihai-wei — Hongkong, Kelly & Walsh, 1903, in-8, pp. VIII-645-CXVII.

Notice : *Chin. Rec.*, sept. 1903, pp. 464/5, par S. Isett Woodbridge.

— VARIÉTÉS SINOLOGIQUES n° 8. — Allusions littéraires Première Série par le P. Corentin Pétillon, S. J. — Premier fascicule Classifiques 1 à 100 — Chang-hai. Imp. de la Mission catholique à l'Orphelinat de T'ou-sè-wè. — 1895, in-8, pp. V-255 + 1 f. n. ch.

Notices : *T'oung Pao*, VIII, 1897, pp. 223/6, par G. Schlegel. — *China Review*, XXI, No. 6, p. 417, par L. — *China Review*, XXII, No. 1, pp. 491/2, par E. H. Parker.

— VARIÉTÉS SINOLOGIQUES n° 13. — ... — Second fascicule Classifiques 102 à 213 — Ibid., 1898, in-8, pp. 257 à 561.

Notices : *T'oung Pao*, IX, 1898, pp. 235/240, par G. Schlegel. — *China Review*, XXIII, No. 2, pp. 116/118, par E. W. T. — *China Review*, XXIII, No. 3, p. 185, par E. H. P.[arker.].

— Notes sur la Littérature en Chine. Par Alexandre Ular. (*La Revue Blanche*, XX, 1899, pp. 13/28.)

— Notes on some Chinese Chap-books. By P. J. Maclagan. (*China Review*, XXII, No. 6, pp. 782/786 ; XXIII, 163/167.)

— Chinese Literature comprising the Analects of Confucius the Shi-king the Sayings of Mencius the Sorrows of Han and the Travels of Fâ-hien with critical and biographical Sketches by Epiphanius Wilson, A. M. Limited edition de Luxe. The Colonial Press London, Paris, New York, s. d. [1902], in-8, pp. VII + 1 f. n. ch. + pp. 302.

Couverture extérieure enluminée, avec le titre : « Literature of the Orient. Byzantine Edition. Edited. Gronped & Classified With Introductions & Translations by Sir Edwin Arnold Max Müller, LL. D. René Basset, Ph. D. Richard Gottheil Ph. D. & other Oriental Scholars. Epiphanius Wilson Literary Editor Clarence Cook Art Editor. The Colonial Press. London. Paris. New York. » — Tiré à 500 exemplaires. — Trois grav. : Confucius, Empress Dowager of China, Page from the Kan-Djouo.

The Analects of Confucius, translated into English by William Jennings, p. 3. — The Sayings of Mencius, translated into English by James Legge, p. 97. — The Shi-king, Metrical translation by James Legge, p. 123. — The Travels of Fâ-hien, translation by James Legge, p. 205. — The Sorrows of Han, translated into English by John Francis Davis, p. 281.

— Pearls from Chinese Literature. (*East of Asia*, I, No. 2, pp. 103 et 114.)

— Cantonese Love-Songs Translated with Introduction and Notes by Cecil Clementi, M. A. Late Demy of Magdalen College, Oxford, Member of the Land Court for the New Territory, Hongkong. Oxford, at the Clarendon Press, 1904, in-8, pp. 151.

« The author of the Cantonese Songs, which were published probably in 1828. A. D., was Chîû Tsz-yung, 招子庸, a prefect of Tsheng-chau 青州, who lived under the present dynasty in the reign of the Emperor Tô Kwong, 道光 (1821-1851 A. D.). But, although the fathers of the present generation of Cantonese were contemporaries of the author, his life is hidden in obscurity. » (Introd.)

— 粵謳, in-8, pp. 201.

Préf. et Texte chinois des chants, pp. 1/138. — Index, pp. 139/201.

Printed by Noronha and Co. Hong-kong.

Notices : *The Athenaeum*, June 17, 1905. — *Lond. & China Express*, May 5, 1905. — *T'oung Pao*, Mai 1905, pp. 240/2, par Ed. Chavannes. — *Jour. Roy. Asiatic Soc.*, April 1905, pp. 427/430, by S. W. B.[ushell.] — *The Times Weekly Ed. Lit. Sup.*, Feb. 23, 1906.

— In Chinese Dreamland. By Herbert A. Giles. (*Nineteenth Century*, April 1904, pp. 576/584.)

— The New Literature in China. By Rev. J. Darroch, Shanghai. (*Chin. Rec.*, XXXV, Nov. 1904, pp. 559/566; Dec. 1904, pp. 610/622.)

Read before the China Student Club of Shanghai, May 1904.

Littérature périodique.

— *Gazette de Peking*, voir col. 538-539.

— Periodical Literature : Chinese Almanacs; Imperial Court Calendar; the provincial Court Circular of Canton; the Peking Gazette; with remarks on the condition of the Press in China. By E. C. Bridgman. (*Chin. Rep.*, V, May 1836, pp. 1/12.)

Consulter cet article sur la Gazette de Peking dont un numéro entier (Janv. 30 et 31, 1836) est traduit.

— The Chinese Almanac. (*N. C. Herald*, No. 71, Dec. 6, 1871.)

— Chinese Newspapers. (*Ibid.*, June 9, 1877.)

En réponse à un article du *Times* publié avec le même titre et réimp. dans le même numéro du *N. C. Herald*.

— Vernacular Newspapers in the East. (*The Far East*, Vol. II, No. 2, pp. 44/45.)

— La Presse Chinoise par Henri Cordier. (*Jour. des Débats*, 15 Sept. 1879.)

— La Presse européenne en Chine. Par Henri Cordier. (*Revue de l'Ext. Or.*, I, 1882, No. 1, pp. 121/128.)

— The European Press in China. [By Henri Cordier.] (*London & China Express*, Vol. XXIV, No. 965, 3 feb. 1882.)

— La Presse européenne en Chine. Par P. de Lucy-Fossarieu. (*Mém. Soc. Et. jap. et chin.*, IV, 1885, pp. 156/8.)

D'après l'article de H. Cordier dans le *London and China Telegraph*.

— Translations from Chinese Newspapers. (*China Review*, XIII, pp. 87/90.)

— Das Zeitungswesen in China. Von F. Hirth. (*Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient*, Jan. 1881, pp. 7/8.)

— Die chinesische Presse (1881). (*Chinesische Studien*, von Fried. Hirth, I. Bd., 1890, pp. 209/212.)

— La Presse en Chine. Par A. A. Fauvel, ex-officier des douanes chinoises. (*Moniteur universel*, 23 nov. 1884.)

— Le Journal et le Journalisme en Chine Par M. Imbault-Huart, Consul de France. (*Bul soc. Géog. Com.*, XV, 1892/3, pp. 37/65.)

— Le Journal et le Journalisme en Chine Par M. Imbault-Huart, Consul de France. — Conférence faite à la 1re Section de la Société de Géographie commerciale. (Extrait du Bulletin. Tome XV. N° 1.) Paris, 1893, br. in-8, pp. 31.

Notice par Guillaume Depping, *Journal Officiel*, 28 juillet 1893.

— La Presse chinoise. Par C. Imbault-Huart. (*La Nature*, No. 630, 27 juin 1885.)

— Zeitungswesen in China. (*Oesterr. Monatsschr. f. d. Orient*, 1893, pp. 79/80.) — D'après Huart.

— * The Chinese Newspaper Press. (*The Times of India*, 8 sept. 1885.)

— La Presse chinoise. Par Tcheng-ki-tong. (*Revue illustrée*, Paris, 1er avril 1891.) Avec fig.

— Les Journaux en Chine. Par Ignace Mangin, S. J. (*Études religieuses*, T. 81, 1899, pp. 248/253.)

— The Native Press in Shanghai : Our Relation to it and how we can utilize it. By Rev. A. P. Parker, D. D. (*Chin. Recorder*, Dec. 1901, pp. 578/589.)

Read before the Shanghai Missionary Association.

— Les Journaux chinois. Par J. Shuinling et C. Hsingling. (*Revue des Revues*, 1er fév. 1901, pp. 299/308.)

Facsimilés. — Les auteurs sont fils de Yû-Keng, Ministre de Chine à Paris.

— [Journaux chinois de Chine.] (*Bul. Ecol. franç. Ext. Orient*, II, No. 4, pp. 413/4.)

— [Journaux chinois.] (*Ibid.*, III, No 1, Janv.-Mars 1903, pp. 135/6.)

— L'Affaire du *Sou-Pao*. (*Bul. Comité Asie française*, août 1903, par R. C. [de Caix], pp. 326/330; sept. 1903, p. 391; déc. 1903, pp. 557/8.)

— Il Giornalismo nel Nord della Cina. (Studio del sig. cav. Cesare Poma, R. Vice-Console a Tientsin.) [Roma, 1903 — Tip. Nazionale di G. Bertero e C.] br. in-8, pp. 12, 5 fig.

Estratto dal *Bollettino Ufficiale del Ministero di agricoltura, industria e commercio.*

— Le « Wei-pao », Journal de Zi-ka-wei — Note du F. Van Hée. (*Relations de Chine*, janvier 1906, pp. 31/6.)

Proverbes.

— Voir Cibot, col. 1429.

— *Hao Ki'eou tchouan* (trad. anglaise de 1761, *supra* col. 1755).

— Recueil de Proverbes et d'Apophthegmes chinois. (*Han kiou choaan*, Lyon, 1766, IV, pp. 121/243.) — Voir col. 1755.

Tiré pour la plus grande partie de Du Halde et des écrits des Missionnaires.

— Букварь китаиской состоящей изъ двухъ китайскихъ книжекъ, служитъ у Китайцевъ для начальнаго обученія малолѣтныхъ дѣтей основаніемъ. Писанъ на стихахъ и содержитъ въ себѣ много Китайскихъ пословицъ. Перевелъ съ Китайскаго и Манжурскаго на Россійской языкъ прозою Надворный Совѣтникъ Алексѣй

Леонтіевъ. St. Pétersbourg, 1779, in-8, pp. 49.

— * Proverbes et Apophtegmes chinois comparés avec les proverbes des autres peuples par M. Levesque. A Paris, Didot, 1796, in-18.

Collection des Moralistes anciens. — Voir col. 1429.

— On trouve dans la *Chrestomathie mandchou*, de Klaproth (1828), pp. 195/210, la traduction française de :

— *Ming Hian Dsi*, ou Collection de Proverbes et de maximes, traduits du Chinois en mandchou (174 proverbes).

各賢集 — Le texte mandchou est donné, *ibid.*, pp. 5/23.

— *Hien-Wun-Shoo.* — Chinese Moral Maxims, By John Francis Davis. Voir col. 1429.

— Proverbs and Metaphores drawn from nature in use among the Chinese. (*Chinese Rep.*, VII, pp. 321/327.

— B. Thom, *Chinese Speaker*, pp. 90 et seq. : Extrait du *Kea Paou Tseuen Tsih.*

— Sinesische Sprüchwörter und Maximen. (Neumann, *Zeit. f. d. K. d. Morg.*, Vol. II, No. 20, pp. 74/77.)

— Il y a dans « Notes & Queries », Series I, X, p. 294, une liste par F. M. Middleton des qq. (6) proverbes chinois qui étaient exposés à l'exposition de Londres en 1851.

— On trouvera de nombreux preverbes chinois dans *Capt. Pidding's Chinese Olio.*[1]

— Quelques Proverbes Chinois, pp. 85/88 des *Dialogi latino-sinenses*, Hokien, 1864. — Voir col. 1644.

— Chinese Proverbial Philosophy. (*Chinese & Jap. Rep.*, Aug., Sept., Oct., Nov., 1865, pp. 395/8, 444/6, 488/490, 539/540.)

— On trouvera dix-neuf (19) proverbes chinois traduits en anglais dans *The Hankow Times*, Oct. 26, 1867.

— Chinese Proverbs. (*The Cycle*, 30th July 1870.)

— 中國俗語 Proverbes Chinois, recueillis et mis en ordre par Paul Perny, M. A. de la Congrégation des Missions étrangères. Paris, Firmin Didot frères, fils & Cie. 1869, pet. in-12, pp. 135 s. l. préf. et la table.

Notice : *J. des Savans*, 1869, pp. 575/6.

— Chinese Proverbial Philosophy. By Rev. A. E. Moule. (*Chin. Rec.*, V, 1874, pp. 72/77.)

— Chinese Proverbs and their Lessons. By Alfred Lister. (*China Review*, III, pp. 129/138.)

— La troisième partie du *Vocabulary* (Vol. II) de Justus Doolittle contient un grand nombre de proverbes :

II. — 400 Proverbs and Plain or Metaphorical Terms. By Rev. C. C. Baldwin, D. D., p. 178.

XXIX. — Over 200 Proverbs from Ningpo. Rev. Arthur E. Moule, p. 323.

XLII. — Proverbs and Phrases in Five Languages. The Chinese, French and Latin of these Sentences taken chiefly from Perny's Chinese Proverbs, and from Stanley's Chinese Manual. Translation in German by Rev. F. Ohlinger, p. 402.

XLVIII. — Proverbs from Tientsin, p. 438.

LIII. — Proverbs in Chinese and English. Chinese Text from Perny's « Proverbes Chinois ». English Translation from the Chinese by H. J. Allen, Esq. (1) On Heaven. (2) On Study. (3) On the Brevity of Life. (4) Discretion in Words. (5) On Education. (6) On Evil Speaking. (7) On Woman. (8) On Forethought. (9) On Good Counsels. (10) On Friends. (11) On Gratitude. (12) On Goods. (13) On Adversity. (14) On Capital Vices. (15) On Parents. (16) On Judging. (17) On Prudence. (18) On Patience. (19) On Wisdom and Virtue. (20) On Union and Diligence, p. 478.

LIV. — Miscellaneous Proverbs in French, Chinese and English. The French and Chinese Texts are from Perny's Proverbes Chinois. The English Translation is from the Chinese by H. J. Allen, Esq., p. 483.

LV. — Book Phrases and Proverbs used by Preachers. Translated and arranged by C. Schmidt, Esq. I. Classical Phrases. II. Ancient Sayings and Proverbs, p. 491.

LXX. — Metaphorical and Proverbial Sentences. Selected and arranged by the Editor, p. 562.

LXXXV. — Foochow, Shanghai and Tientsin Proverbs. Collected and Translated by the Editor, p. 675.

— A Collection of Chinese Proverbs, translated and arranged by William Scarborough, Wesleyan Missionary, Hankow. With an Introduction, Notes, and Copious Index. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1875, in-8, pp. XXVI-478.

Notices : *S. Courier & China Gaz.*, 29 July 1875. — *Chin. Rec.*, VI, 1875, pp. 301/2. — Cet ouvrage contient 2,720 proverbes.

— Proverbes [en Chine]. Par Henri Cordier. (*Polybiblion*, Juin 1877.)

Extrait de la *Bibliotheca Sinica.*

— Chinese Proverbs. (*China Review*, IX, p. 255.)

— The Wisdom of many and the Wit of one. (*Ibid.*, X, p. 222.)

— Popular Sayings. (*Ibid.*, XI, p. 57.)

— A few Cantonese Sayings. (*Ibid.*, XIII, p. 118.)

— Chinese Proverbs in the Amoy vernacular, romanized. (*Ibid.*, XV, pp. 298/300.)

---

1. — *Captain Pidding's Chinese Olio, and Tea Talk.* « La Chine seule peut faire connaître la Chine. » — Père Amiot. No. 1. To Trade Subscribers, with Supplement, 10s. per Annum. London, Thursday, May 2, 1844. Price 2d. Stamped for Post, 3d. in-4 à 2 col., pp. 8.

Pub. hebdomadaire. — Ce premier numéro contient :

— Address to Friends and Readers [*sig.* John Rhodes Pidding, Hon. E. I. C.'s late Service] P. 1

— The Chinese Olio :

Chinese Theory of the Creation of the World, and the Origin of Government	2
Chinese Proverbs	2
Government of China, and Order of Succession	3
Medical Science in China	4
Desperation and Ferocity of Chinese Wars	4
Chinese Scriptural Illustrations	5
Translation of an Ink-maker's Shopbill	5
On the China Trade	6

— Tea Talk :

Weekly View of the Tea Markets	7
Comparative Statement of London Imports, Deliveries and Stock	8
To the Tea Trade	8

Le dernier numéro de l'ex. que nous avons examiné, celui du British Museum, porte le No. 57, London, Thursday, May 29, 1845.

On formait des séries de quatre numéros brochés dans une couverture jaune avec titre spécial, par exemple : Part I. Price 8d. Captain Pidding's [*kous*] Chinese Olio and Tea Talk. [Epigraphe — et *Contents* de la série.] London : Published for the Proprietor, by George Berger, 19 Holywell-Street, Strand... May 1844.

Ce recueil a publié quelques articles d'assez longue haleine, par ex. : *Life of Candida Hiu, Memoirs of the Life of Confucius, The Golden Mean, History of the Wars* [against the Eleuths], etc.

— Chinese Proverbs. By M. Schaub. (*China Review*, XX, No. 3, pp. 156/166.)

Voir col. 371.

— Proverbes and dictons chinois. Par Kwong ki chiu. (*Rev. Brit.*, 1882, N. S., V, pp. 404, 436, 498; VI, pp. 386; 1883, I, p. 118.)

Voir col. 1646.

— The Proverbs and Common Sayings of the Chinese. By Rev. Arthur H. Smith. Chinese Prophecies. (*Chin. Recorder*,... Vol. XVI, pp. —/326; XVII, May 1886, pp. 187/191.)

— The Proverbs and Common Sayings of the Chinese. By Arthur H. Smith, North China Mission of the American Board. Shanghai: American Presbyterian Mission Press, 1888, in-8, pp. 2/384.

Sauf les 50 dernières pages, a paru dans le *Chinese Recorder*, de 1882 à 1886. — Tiré à 100 exemplaires.

Notices : *Chin. Rec.*, XIX, No. 10, Oct. 1888, pp. 481/487, by Rev. Y. K. Yen. — *China Review*, XVII, No. 1, p. 55, par E. J. E.[itel.]

— * A. H. Smith. — Proverbs and Common Sayings from the Chinese, together with much related and unrelated matter, interspersed with Observations on Chinese things in general, new and revised edition. Shanghai, 1902, gr. in-8, pp. XXXVI-374.

— A Chinese Proverb about Ship's Crews. By F. H.[irth.] (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, p. 187.)

— Chinese Proverbial Sayings. By Wong Fan. (*China Review*, XX, No. 6, pp. 381/391.)

— Cantonese Apothegms. By H. J. Stevens. (*Ibid.*, XXV, No. 6, pp. 290/3.)

— Hsing-hua (Fuh-Kien, China) Proverbs and Sayings by F. Ohlinger. (*T'oung Pao*, 2e Sér., II, No. 4, Oct. 1901, pp. 269/273.)

— Die Weisheit auf der Gasse Chinas (Sprichwörter) und sprichwörtliche Redensarten der Chinesen von Ferd. Heigl. Voir col. 106.

— Chinesische Sinnsprüche 諺語蕞話 Von Bruno Navarra, Verfasser von « China und die Chinesen ». — Heidelberg, Carl Winter, s. d. [1904], in-8, pp. VII-79.

Sur la couverture extérieure : *Chinesische Sinnsprüche* [figure] *Confucius.*

— Proverbes chinois — Dictons populaires sur la pluie et le beau temps recueillis au Kiang-nan. (*Relations de Chine*, juillet 1905, pp. 580/4; à suivre).

Consulter :

— S. W. Williams, *Middle Kingdom.*

— Prémare, *Notitia linguae Sinicae.*

— *Mém. conc. les Chinois*, X, p. 148.

Histoire littéraire proprement dite.

— J. F. Reimanni Hist. lit. Babyloniorum et Sinensium. Voir col. 1411.

— T. Spizelii de re lit. Sin. Commentarius. Voir col. 1412.

— Sur la Littérature chinoise. (*Recueil de l'Ac. des Insc.*, Hist., V, 1729, pp. 312/319.)

Par Fourmont.

— Idée de la Littérature chinoise en général, et particulièrement des historiens et de l'étude de l'histoire à la Chine. Par M. de Guignes. (*Rec. de l'Ac.*, Mém., XXXVI, 1774, pp. 190/238.)

— Abhandlung über die alte Literatur der Chinesen. (Klaproth, *As. Mag.*, II, pp. 90/104, 192/211, 491/557.)

— BIBLIOTHECA SINICA. (*Indo-Chinese Gleaner*, 1820-1822) :

To the Editor, pp. 157/160. — No. I. 明心寶鑑 *Ming sin paou këen*, i. e. a precious mirror to reflect light on the heart, or the mirror of the mind, pp. 160/165. (No. V, August, 1818.)

Letter, pp. 200/1. — No. II. 西方公據 *See fang kung keu*, i. e. « Public Proofs from the West »: intimating that the work contains the common evidences of the religion of Fuh, or Buddah, pp. 201/8. (No. VI, Oct. 1818.)

Letter, pp. 28/9. — No. III. 聖諭廣訓 *Shing-yu Kwang-hiun*, i. e. « An Amplification of the Shing-yu », pp. 29/36. (No. VII, Jan. 1819.)

Letter, p. 88. — No. IV. 三字經 *San-tsze-king*, i. e. « the three character Classic ». (No. VIII, April 1819, pp. 88/94.)

Letter, pp. 159/161. — No. V. 征製律曆淵源 *Yu che leuh leih yuen yuen*, or the profound sources of numbers and of music, composed by Imperial authority. (No. IX, July 1819, pp. 161/2.) — No. VI. 三才圖會 *San tsae too hwuy*, a collection of plates, in the THREE departments of knowledge, viz. Heaven, Earth, and Man. (*Ibid.*, pp. 162/3.)

No. VII. 高厚蒙求 *Kaou how mung kew.* (No. X, Oct. 1819, pp. 219/220.)

Letter, pp. 270/1. — No. VIII. 論語 *Lun-yu*, « Discourses, or Dialogues ». (No. XI, Jan. 1820, pp. 271/279.)

No. IX. 佩文韻府 *Pei-wăn-yun-foo*, Dictionary of Quotations, arranged according to the Chinese Sounds and Tones. (No. XII, April 1820, p. 339.)

Letter, p. 379. — No. X. 中庸 *Chung-yung*, « the due Medium ». (No. XIII, July 1820, pp. 379/391.)

Letter, pp. 453/454. — No. XI. 大學 *Ta-hëŏh*, i. e. « the great Science ». (No. XIV, Oct. 1820, pp. 455/460.)

Letter, pp. 77/80. — No. XII. 孟子 *Mang-tsze* or the works of the Philosopher Mang. (No. XVI, April 1821, pp. 80/92.)

Letter, pp. 147/8. — No. XIII. 功過格 *Kung-kwo-kih*, i. e. « Merits and Errors scrutinized », or a set of tables in which to record and balance the good and evil actions of every day and year. (No. XVII, July 1821, pp. 148/165.)

Letter, pp. 255/6. — No. XIV. 天然和尙同往訓格 *Teen jen Ho shang Tung chu heun kih*, i. e. « Rules for those who live together ». (No. XIX, Jan. 1822, pp. 256/265.)

Nous avons indiqué la plupart de ces ouvrages dans le corps du nôtre, mais nous avons pensé qu'il serait intéressant d'en donner la liste générale ; ils sont du Rév. William Milne qui a rédigé presque en entier l'*Indo-Chinese Gleaner*, et il a signé les lettres du pseudonyme de Too-yu (ver de livre).

Il y a un ex. complet de l'*Indo-Chinese Gleaner* dans ma Bibliothèque particulière ; celui de l'Ecole des Langues orientales de Paris offre quelques imperfections. Ce dernier a appartenu successivement à Abel Rémusat, 85 fr., à S. Julien, et au Mis. d'Hervey St. Denys.

— Lettre au Rédacteur sur l'état et les progrès de la littérature chinoise en Europe, par J. P. Abel Rémusat. (*Jour. As.*, Nov. 1822, pp. 279/292, et *Mél. As.*, II, pp. 19/32.)

— Origine e Progresso dello Studio delle Lingue Orientali in Italia. Memoria di Francesco Predari. Milano, Tipografia di Paolo Lampato, MDCCCXLII, gr. in-4, pp. 59 + 2 ff. prél. pour la préf., + 1 f. pour la table.

— Le siècle des Youên ou Tableau historique de la Littérature chinoise depuis l'avénement des empereurs Mongols jusqu'à la restauration des Ming par M. Bazin, Professeur de chinois à l'école des langues orientales. Paris, Imprimerie nationale, MDCCCL, in-8, pp. 514.

Avant-Propos. — Première Partie : Langue savante. Notices bibliographiques sur les principaux monuments de la langue savante, extraites du Catalogue abrégé de la Bibliothèque impériale de Peking, et traduites du chinois. — Deuxième Partie : Langue commune. Notices et extraits des principaux monuments littéraires de la dynastie des Youên. — Troisième partie : Notices biographiques sur les Auteurs.

— Cet ouvrage avait d'abord paru dans le *Jour. As.*, 4e Sér., Vol. XV (1850) ; Vol. XIX (1852).

Notice : *N. C. Herald*, No. 363, July 11, 1857, by Anglo-Sinensis.

— Lettre à M. Robert Thom, Consul d'Angleterre, à Ning-po, adressée par Stanislas Julien, Paris, 10 Mai 1844. (*Jour. As.*, IVe S., T. III, pp. 417/423.)

Voir *Jour. As.*, Juillet 1834, pp. 64 et seq., et *Culture de Muriers*, par S. Julien, Avert., pp. XVI-XVII.

— W. Schott. — Entwurf der chinesischen Literaturgeschichte. (*Sitzb. k. preuss. Ak. Wiss. Berlin*, 1849, pp. 377/9.)

— Entwurf einer Beschreibung der chinesischen Litteratur. Eine in der königl. preuss. Akademie der Wissenschaften am 7. Februar 1850 gelesene Abhandlung von Wilhelm Schott. Berlin. Ferd. Dümmler's Verlag. 1854, in-4, pp. 126.

— Einiges Ergänzende zur Beschreibung der chinesischen Litteratur. Von W. Schott. (*Sitzb. k. preuss. Ak. Wiss. Berlin*, 1888, pp. 1045/1051.)

Tirage à part, pp. 7.

— Chinese Authors under the Tartar Dynasty by J. E.[dkins.] (*N. C. Herald*, No. 350, 11 April 1857.)

— Recent Criticism of the Chinese ancient Books by J. E.[dkins.] (*Ibid.*, No. 359, 13 June 1857.)

— On the Present State of Science, Literature, and Literary Criticism. By J. E. [Rev. Joseph Edkins, B. A.] Reprinted from the *North China Herald* of March 1857. (*Ch. & Jap. Rep.*, Nos. 1 et 2, 1863, pp. 29/32, 63/69.)

— Матеріалы по Исторіи Китайской Литературы. — Лекціи, читанныя заслужится профессоромъ. С. Петерб. В. П. Васильевимъ... gr. in-8, pp. 387 lithog.

— Bibliotheken in China. (*Zeit. f. Allg. Erd.*, Août 1860.)

— G. Schlegel. — Chineesche Letterkunde in England. (*Bataviaasch Handelsblad*, 10 & 24 Dec. 1866.)

— Chinese Libraries, by J. C. (*China Review*, II, pp. 318/9.)

— * Chinese Libraries. By Axon. (*The Library Journal*, New-York, —.)

— Libraries in the Far East by Professor R. K. Douglas Assistant Keeper of Printed Books, British Museum. Read at the Ninth Annual Meeting of the Library Association, held in London, 1886, and Reprinted from the *Library Chronicle* for May-June 1887. London : Dryden Press, 1887, pièce in-4, pp. 8.

— Encyclopédies chinoises. (Perny, *Dict.*, App. VIII, pp. 94/95.)

— Les Principaux Historiens chinois. (*Ibid.*, App. XI, pp. 111/124.)

— Beiträge zur Kenntniss der neuesten Chinesischen Literatur. Von C. Arendt. (*Mitt. Deutsch. Ges. Nat. u. Völkk. Ostasiens*, Bd. I, Heft 8, Sept. 1875, pp. 37/39 ; Bd. II, p. 25.)

— Parallels in Greek and Chinese Literature. By C. Arendt. (*Journ. Peking Orient. Soc.*, I, No. 2, 1886, pp. 29/60.)

— Supplement to Mr. Arendt's Paper on Parallels in Greek and Chinese Literature. (*Ibid.*, No. 5, pp. 199/202.)

Dr. Martin and Dr. Edkins.

— Early Chinese Literature. By A. Terrien de Lacouperie. (*Academy*, 28th July, 1883.)

— Chinese Books and Book-Makers. (*Book-Lore*, III, 133.)

HERBERT A. GILES.

— Gems of Chinese Literature. By Herbert A. Giles H. B. M. Vice-Consul, Shanghai.... London : Bernard Quaritch. Shanghai :

Kelly & Walsh. — 1884, pet. in-8, pp. xv-254.

Chou and Ch'in Dynasties (6th to 2nd Century B. C.) : K'ung Fu-Tzû. — Tso-Ch'iu Ming. — Lieh Tzû. — Ku-liang Shu. — Yang Tzû. — Chuang Tzû. — Ch'û P'ing. — Sung Yû. — T'an Kung. — History of the Contending States. — Meng Tzû-Hsûn Tzû. — Li Ssû. — *Han Dynasty* (200 B. C. to 200 A. D.) : Ssû-ma Ch'ien. — Kao Ti. — Wên Ti. — Ch'ao Ts'o. — Wu Ti. — Tung-fang So. — Ssû-ma Hsiang-ju. — Prince of Chung-shan. — Li-ling. — Lu Wên-shu. — Shu Kuang. — Ku-Yung. — Ma Yûan. — Pan Chieh-Yû. — *Six Dynasties*, &c. (200 A. D. to 600 A. D.) : Wei Ming Ti. — Liu Ling. — T'ao Yûan-ming. — *T'ang Dynasty* (600 A. D. to 900 A. D.) : Chang Yuêh. — Chang Chi. — Li T'ai-Pô. — Tu Fu. — Han Wên-Kung. — Liu Tsung-Yûan. — Wang Ch'ang-ling. — Li Hua. — Liu Yû-hsi. — Pô Chû-yi. — P'ei Lin. — T'ang Wu Tsung. — *Sung Dynasty* (960 A. D. to 1200 A. D.) : Ssû-ma Kuang. — Ou-yang Hsiu. — Su Tung-P'o. — Wang An-shih. — Chou Tun-I. — Huang T'ing-Chien. — Yo Fei. — Chu Hsi. — Wên T'ien-hsiang. — *Yûan and Ming Dynasties* : Liu Yin. — Liu Chi. — Fang Hsiao-Ju. — The Lady Chang. — The Lady Chang. — Tsung Ch'ên. — Wang Tso-K'un. — Hsû Hsieh. — *Miscellaneous* : Proverbs, Household Words, &c. — *Index*.

Notices : *Academy*, Nov. 3, 1883. — *Derby Mercury*, Nov. 14, 1883. — *Glasgow Herald*, Nov. 27, 1883. — *London & China Telegraph*, Nov. 22, 1883. — *The Tablet*, Dec. 1, 1883. — *The World*, Dec. 5, 1883. — *The Scotsman*, Dec. 13, 1883. — *Morning Post*, Jan. 10, 1884.

— An attempt to burn Books during the T'ang dynasty. By H. A. Giles. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XX, N. S., 1885, p. 279.)

— A History of Chinese Literature by Herbert A. Giles, M. A., LL. D. (Aberd.) Professor of Chinese in the University of Cambridge, and late H. B. M. Consul at Ningpo — London, William Heinemann, MCMI, in-8, pp. VIII-448.

Forme le Vol. X de *Short Histories of the Literatures of the World*, Edited by Edmund Gosse, LL. D.

Notices : *T'oung Pao*, Oct. 1901, pp. 292/4, par Henri Cordier. — *Revue des Deux Mondes*, 15 avril 1901, pp. 937/946, par T. de Wyzewa. — *Jour. R. As. Soc.*, July 1901, pp. 587/592, par S. W. Bushell. — *China Review*, XXV, pp. 207/210, par J. Dyer Ball. — *Lond. & China Express*, Jan. 25, 1901.

— The Never-ending Wrong And Other Renderings of the Chinese from the Prose Translations of Professor Herbert A. Giles Author of « The History of Chinese Literature », etc. By L. Cranmer-Byng. London Grant Richards 1902, in-8, pp. 133.

Traduit pour la majeure partie des *Gems* et de la *Hist. of Chinese Lit.* de Giles.

HENRI CORDIER.

— Notes pour servir à l'histoire des études chinoises en Europe, jusqu'à l'époque de Fourmont l'aîné par Henri Cordier. (*Nouveaux Mélanges orientaux*... par les Prof. de l'Ecole des Langues orientales... Paris, 1886, pp. 397/429.)

— Mourier Amateur-Sinologue Danois par Henri Cordier Professeur à l'Ecole des Langues Orientales Vivantes, à Paris. (*Mélanges Charles de Harlez*, Leyde, 1896, pp. 239/250.)

Correspondance avec Klaproth (1801-1804). — Tirage à part, in-4.

— Fragments d'une Histoire des Études chinoises au XVIII[e] siècle par Henri Cordier Professeur à l'École des langues orientales vivantes. — Extrait du *Centenaire de l'École des langues orientales vivantes*. — Paris, Imprimerie Nationale — MDCCCXCV, gr. in-4, pp. 75, pl.

Tiré du *Centenaire*, pp. 223-293.

Notice : *Jour. Roy. As. Soc.*, Jan. 1896, pp. 236/7, par T.W.[atters.]

— La littérature chinoise contemporaine. Par Henri Cordier. (*Revue Encyclopédique Larousse*, 17 Mars 1900, No. 341, pp. 214/217.)

— Edouard Chavannes. — Du rôle social de la littérature chinoise. — Leçon d'ouverture faite au Collège de France le 5 décembre 1893. Paris, aux bureaux de la *Revue Bleue*, 1893, br. in-8, pp. 31.

On lit au verso du faux-titre : « Extrait de la *Revue bleue* du 16 décembre 1893. »

Voir *Revue bleue*, 16 déc. 1893, pp. 774/782.

— Les livres chinois avant l'invention du papier par Édouard Chavannes. — Extrait du Journal Asiatique (Janvier-Février 1905). Paris, Imprimerie nationale — MDCCCCV, in-8, pp. 75.

— Les livres chinois avant l'invention du papier, par Edouard Chavannes. (*Journal Asiatique*, X[e] Sér., t. V, Janv.-Fév. 1905, pp. 5/75.)

— Pratique des examens littéraires en Chine... par Etienne Zi. — Voir col. 546.

— The Literature of China. By John Fryer. (*The University Chronicle*, University of California, Berkeley, Vol. IV, 1901, pp. 164/175.)

Read before the Philological Association of the Pacific Coast, at Mark Hopkins Institute, Dec. 28, 1900.

— W. Grube. — Die klassische Litteratur der Chinesen. (*Deutsche Rundschau*, 1901, Vol. C, pp. 348 seq.)

— Geschichte der chinesischen Litteratur. Von Dr. Wilh. Grube. Leipzig, C. F. Amelang, 1902, in-8, pp. XII-467.

Forme le Vol. VIII de : *Die Litteraturen des Ostens in Einzeldarstellungen*.

Notices : *Revue Critique*, 20 avril 1903, pp. 301/3, par Ed. Chavannes. — *T'oung Pao*, sér. II, Vol. IV, No. 4, Oct. 1903, pp. 355/7, par Henri Cordier.

— Die wichtigsten chinesischen Reformschriften vom Ende des neunzehnten Jahrhunderts. Vortrag, gehalten in der Sektion für Central- und Ostasien des XIII. internationalen Orientalisten-Congresses zu Hamburg am 6. September 1902 von Dr. O. Franke. (*Bul. Ac. Imp. Sc. St. Pétersb.*, 1902, Oct., T. XVII, No. 3), gr. in-8, pp. 13.

Notice : *Bul. Ecole franç. Ext. Orient*, Oct.-Déc. 1903, pp. 718/720, par P. Pelliot.

∴

(HERBERT A. GILES. — HENRI CORDIER.) (DIVERS.)

— ACADÉMIE, Bazin, col. 211.

— Projet d'une Académie européo-chinoise. Lettre adressée à M. Drouyn de Lhuys, Prés. de la Soc. d'Acclim. Par Paul Perny, Ancien provicaire apostolique de Chine. (*Bull. Soc. Zool. Acclim.*, III^e Sér., I, 1874, pp. 726/727.)

St. Cloud, 26 nov. 1874. — Cf. *App.* du Dict. de Perny, col. 1609.

Bibliographie.

— * Variorum Librorum Chinensium Bibliotheca sive libri, qui nunc primum ex China seu regno Sinarum advecti sunt. Amstelodami, C. Nicolai, 1605.

Ternaux-Compans, No. 934.

— Adrien Baillet écrit dans les *Jugemens des Savans*, MDCCXXII, Vol. II, dans le chapitre consacré à « quelques Catalogues de Livres tant de Libraires que des Bibliothèques particulières », à la page 137 : De la Chine. « On imprima à Amsterdam en 1605. le Catalogue des livres qu'on avoit transporté pour la première fois du Royaume de la Chine avec leur Encre et leur grand Papier. Ceux qui croyent s'y connoitre prétendent que c'est quelque chose de fort curieux. »

— Catalogue des autheurs qui ont faict l'histoire de la Chine.

« Ivan de Barros. En ses Decades Orientales.

Dom Iuan de Torrès. Du Royaume de Mogor.

Iuan de la Cruz. Histoire de la Chine.

Gaspar de la Cruz. La mesme histoire.

Fr. Iuan de Mendoça. L'histoire de la Chine.

Diego de Pantoia. *Narratio sociorum in Sinam penetrantium.*

Idem. *De religionis processu apud Sinenses.*

Nicolaus Trigautius. *De Christiana expeditione apud Sinas à societate Iesu suscepta.* »

(P. 459 de l'*Histoire* de Maldonado, 1622.) [Voir col. 20.]

— Catalogue des livres chinois apportés de la Chine, par le P. Foucquet Jesuite en l'Année 1722.

Bib. nat., Ms. latin 17175 : 50 pages in-folio chiffrées, formant les ff. 93/117 du Ms. — Voir col. 1069.

— Copie d'une partie de ce même Catalogue, à la suite du précédent, ff. 118/139 du Ms. 17175.

La lettre suivante du P. Foucquet forme le f. 140 du Ms.

Lettre du R. P. Fouquet jesuite du 8 Avril 1723, aujourd'huy Evêque d'Eleutheropolis, demeurant en la Maison de *Propaganda fide* à Rome.

« J'ay lu, Monsieur, ce Catalogue avec soin, et j'y ai corrigé une trentaine de noms chinois qui n'étoient pas écrits exactement, à la 48^e Page *Teien kaia* est un nom erré, *kaia* n'est point un mot chinois, je l'ai marqué d'un [*sic*] croix ; ne pouvant à ce moment me rappeller la correction qu'il y faut faire ; si la chose en valoient la peine, je l'écrirois de Rome : je voudrois pouvoir trouver en ce pays, quelque occasion de repondre à vos bontes ; honorez m'y de vos ordres. Oserois je vous supplier de presenter mes profonds respects à Mr. l'Abbé Bignon, et vous assurer vous meme que je suis avec la plus respectueuse reconnoissance, Monsieur, vostre tres humble et tres obeissant serviteur en N. S.

Fouquet de la Compagnie de Jesus.

Maison Professe, le 8 Avril 1723.

Apres midy. »

Le British Museum possède également un Catalogue de ces livres ; voir le Cat. de R. K. Douglas, p. 332 et notre chap. *Religion*, col. 1069.

— Pinelo. — Epitome de la Bibliotheca oriental y occidental. (Voir notre Préf., p. VIII, note 7.)

— Catalogus librorum Bibliothecae regiae sinicorum.

A la suite de la *Grammatica* de Fourmont, voir col. 1659.

— Gottlieb Heinrich Stuck's K. P. Kommissionsraths und Kämmerers der Stadt Halle Verzeichnis von ältern und neuern Land und Reisebeschreibungen. Ein Versuch eines Hauptstücks der geographischen Litteratur mit einem vollständigen Realregister, und einer Vorrede von M. Iohann Ernst Fabri. Halle, 1784, in-8, pp. XVI-504.

— Meusel. *Bibliotheca historica.* (Voir notre Préface, p. IX, note 1.)

— Notice des ouvrages élémentaires manuscrits, sur la langue chinoise, que possède la Bibliothèque nationale. Par L. Langlès, conservateur des Manuscrits orientaux. Br. in-8, pp. 13 s. l. n. d.

Ext. du *Magasin Encyclopédique*, 1800, II, pp. 189/199.

— Mémoire sur les livres chinois de la bibliothèque du roi, et sur le plan du nouveau catalogue dont la composition a été ordonnée par S. Ex. le Ministre de l'Intérieur ; Avec des Remarques critiques sur le Catalogue publié par E. Fourmont, en 1742. Par M. Abel-Rémusat. Paris, Le Normant, 1818, in-8, pp. 60.

Extrait des *Annales Encyclopédiques*, 1817.

— Sur les livres chinois de la bibliothèque du Roi. (*Mél. As.*, II, pp. 372/426.)

Critique du Catalogue de Fourmont, voir *supra*.

— Abel-Rémusat, bibliographe par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, 2^e Sér., III, No. 2, Mai 1902, pp. 109/118.)

Cat. du fonds chinois de la Bibliothèque du Roi.

— Dans le III^e Vol. de l'*Historical Account of Discoveries* de Hugh Murray (1820), il y a pp. 487-513 un Appendice contenant une liste de travaux relatifs à l'Asie. On y trouvera les titres plus ou moins inexacts de quelques ouvrages sur la Chine.

— Verzeichniss der Chinesischen und Mandshuischen Bücher und Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin verfasst von Julius Klaproth. — Herausgegeben auf Befehl Seiner Majestät des Königes von Preussen — Paris, in der Königlichen Druckerei, 1822, in-folio, pp. VIII-188-68.

Abel-Rémusat, *J. des Savans*, Mai 1824, pp. 276/288 et *Mél. As.*, II, pp. 352/371. — Vend. Langlès (1052), Fr. 45.

— Verzeichniss der Chinesischen und Mandschu-Tungusischen Bücher und Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin. Eine Fortsetzung des im Jahre 1822 erschienenen Klaproth'schen Verzeichnisses. Von Dr. Wilhelm Schott... Berlin. Gedruckt in der Druckerei der

Königlichen Akademie der Wissenschaften, 1840, in-8, pp. IV-120.

« La collection de livres chinois qui existe à la Bibliothèque royale de Berlin, se compose d'acquisitions faites à différentes époques. Le premier fonds d'ouvrages de cette espèce, formé d'environ trois cents volumes, fut acheté dans les établissemens de la Compagnie hollandaise des Indes orientales, et particulièrement à Batavia, d'après les ordres de l'électeur Frédéric-Guillaume-le-Grand, et par l'entremise de G.-E. Rumphius, et d'André Cleyer. A. Müller en a rédigé un petit catalogue, ou plutôt une simple liste, qui a été imprimée en une feuille, mais qui est devenue très-rare, et dont on ne possède pas d'exemplaires à la Bibliothèque de Berlin. Le même auteur donna, en 1683, une deuxième partie de ce catalogue. » (Abel Rémusat, *Mél. As.*, II, p. 352.)

— Catalogue des livres, imprimés et manuscrits, composant la Bibliothèque de Feu M. Louis-Mathieu Langlès, Chevalier des Ordres de la Légion-d'Honneur et de St.-Waladimir, Administrateur-Conservateur des Manuscrits orientaux de la Bibliothèque du Roi... Dont la vente se fera le jeudi 24 mars 1825 et jours suivants, 6 heures de relevée, Maison Silvestre, rue des Bons-Enfants, n° 30... Prix 3 francs. A Paris, chez J.-S. Merlin, libraire, 1825, in-8, pp. XVIIJ-558-LXXXIX-31.

Langlès, né à Péronne près de Mont-Didier, le 23 août 1763, † à Paris, le 28 janvier 1824.

— Notice historique sur la Vie et les Ouvrages de M. Langlès par M. Dacier, Sec. perp. — Lue dans la séance publique du 29 juillet 1825. (*Hist. de l'Ac. des Insc.*, IX, pp. 100/116.)

— Abel-Rémusat, *Nouv. Mél. As.*, II, pp. 316/324.

— Catalogue des livres, imprimés et manuscrits, composant la bibliothèque de feu M. J.-P. Abel-Rémusat. A Paris, chez J. S. Merlin. 1833, in-8, pp. 4-196.

Il y a des ex. en grand papier.

— Voir à la suite du Catalogue des médailles chinoises du Cabinet des antiques de Vienne, in-8, 1837 [col. 688] :

Eine Übersicht der Chinesischen und Japanischen Bücher der K. K. Hofbibliothek von Stephan Endlicher, pp. 115-138.

— Catalogue of the Chinese Library of the Royal Asiatic Society by the Rev. S. Kidd. London : Printed by John W. Parker, M.DCCC.XXXVIII, in-8, pp. 58.

500 Copies printed.

— Catalogue des Livres imprimés, des manuscrits et des ouvrages chinois, tartares, japonais, etc., composant la Bibliothèque de feu M. Klaproth. Prix 4 francs. Paris, R. Merlin, 1839, in-8, en deux parties, pp. XII-308, XII-80.

— Catalogue des livres et manuscrits Chinois, Mandchous, Polyglottes, Japonnais et Coréens, de la bibliothèque du Musée Asiatique, de l'Académie Impériale des Sciences, rédigé par M. Brosset, acad. extraord. 1840.

Ms. in-folio relié en veau ; se trouve dans la Bib. du Musée asiatique de l'Ac. des Sciences de St. Pétersbourg. Le Cat. est divisé par classes et la prononciation des noms est donnée mais sans les caractères chinois. — La Bib. du Musée asiatique possède également un Cat. Ms. en plusieurs cahiers de ses livres en langues européennes ; il y en a parmi eux quelques-uns relatifs à la Chine. Cette Bib. comprenait [Oct. 1880] 2983 volumes chinois et japonais.

— Rapport à l'Académie Impériale des Sciences, sur la Bibliothèque chinoise du Musée asiatique ; par M. Brosset (lu le 27 novembre 1840), br. in-8, pp. 22.

Tiré du *Bulletin scientifique publié par l'Ac. Imp. des Sciences de St.-Pétersbourg*, T. VIII. No. 15.

« L'origine de cette bibliothèque remonte aux premières années de la fondation de l'Académie des Sciences. Un article inséré dans le *Journal von Russland*, de I. H. Busse, T. II, pp. 128 134, et continué pp. 216/221, 277/280, nous apprend que dès 1730, le résident russe envoyé près la cour de Pékin par l'Empereur Pierre Ier, transmit à St. Péterbourg quelques livres chinois qu'il avait reçus des jésuites. Depuis lors les envois continuèrent, et se multiplièrent au point qu'en 1794, époque où parut l'article en question, le catalogue de nos livres chinois se composait de 202 ouvrages, formant 421 volumes et un total de 2800 cahiers. Ce catalogue, rédigé par Alexei Léontief, parut en langue latine dans l'ouvrage intitulé *Museum Imperiale petropolitanum*, Pétersbourg, 1741, dont la plupart des exemplaires se perdirent dans l'incendie de 1747 : c'est de là que M. Busse fit la traduction allemande accompagnant son article. »

Voir sur la collection du Colonel Ladijenski un article de M. Fräh dans la *Petersburgische Zeitung* de 1853, no. 144.

— Каталогъ книгамъ, рукописямъ и картамъ, на китайскомъ, маньчжурскомъ, монгольскомъ, тибетскомъ и санскритскомъ языкахъ, находящимся въ Библіотекѣ Азіатскаго Департамента. St. Pétersbourg, 1843, in-8, pp. 102 s. la table.

Transcription russe des titres chinois, etc., avec des notes, par le Père Avvakoum.

— Le Père A. est † à St. Pétersbourg, le 10 mars 1866. Cf. H. Cordier, *Exp. de Chine 1857-58*, p. 405, note.

— Каталогъ книгамъ и рукописямъ на китайскомъ, маньчжурскомъ, монгольскомъ, тибетскомъ и санскритскомъ языкахъ, находящимся въ Библіотекѣ Азіатскаго Департамента. St. Pétersbourg, 1844. (Catalogue de livres, manuscrits, en langue chinoise, mandjoue, mongole, tibétaine et sanscrite, qui se trouvent à la bibliothèque du Département Asiatique du Ministère des Affaires étrangères.) St. Pétersbourg, 1844, in-8, lithogr.

Titres en chinois, mandchou, etc., correspondant aux titres du catalogue précédent.

— Ueber einen Katalog Ost-Asiatischer Bücher. Von W. Schott. (Erman, *Arch. f. Wiss. Kunde v. Russl.*, III. Bd., 1843, pp. 613/629.)

— Catalogue des Manuscrits et Xylographes Orientaux de la Bibliothèque Impériale de St. Pétersbourg. St. Pétersbourg, Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences. 1852. In-8, pp. XLIV-748. [Par B. Dorn.]

Ch. X : Manuscrits et Livres mandjoux, pp. 579/592. — XI : Manuscrits Chinois, pp. 593/619. — XX : Livres et Manuscrits mongols, pp. 619/620.

— Notice sur les ouvrages en langues de l'Asie orientale, qui se trouvent dans la Bibliothèque de l'Université de Saint-Pétersbourg, par M. Wassiliev. (*Bul. Cl. hist.-phil. Ac. Imp. Sc. St. Pét.*, XIII, 1856, col. 226/236, 241/256, 290/298.)

Aussi *Mél. As.*, II, St. Pét., 1856, pp. 562/607.

— Livres et documents chinois et livres russes relatifs à la Chine des Bibliothèques et Musées de Saint-Pétersbourg et Moscou. Par G. Cahen. (*Bull. Ec. française Ext. Orient*, II, N° 3, Juillet 1902, pp. 288/293.)

— Notice des livres français, anglais, arabes, persans, sanscrits, chinois, etc., etc., composant la bibliothèque de feu M. le Contre-Amiral Dumont-d'Urville, dont la vente aura lieu les Jeudi 5, Vendredi 6 et Samedi 7 Janvier 1843... Paris, H. Labitte, 1842, in-8.

— *Bibliotheca Orientalis*. Manuel de Bibliographie Orientale. I. contenant : 1. Les livres arabes, persans et turcs imprimés depuis l'invention de l'imprimerie jusqu'à nos jours, tant en Europe qu'en Orient, disposés par ordre de matières ; 2. Table des auteurs, des titres orientaux et des éditeurs. [1859 articles.] Leipzig, Guillaume Engelmann, 1846. — II. contenant : 1. Supplément du premier volume ; 2. Littérature de l'Orient chrétien ; 3. Littérature de l'Inde ; 4. Littérature des Parsis ; 5. Littérature de l'Indo-Chine et de la Malaisie ; 6. Littérature de la Chine ; 7. Littérature du Japon ; 8. Littérature mantchoue, mongole et tibétaine ; 9. Table des auteurs, des titres orientaux et des éditeurs. [6972 articles.] Par J. Th. Zenker, Dr. Leipzig, Guillaume Engelmann, 1861, 2 vol. in-8.

Littérature de la Chine. I. Lexicographie : A. Dictionnaires (6637-6669). — B. Manuels de Conversation (6670-6676). — II. Grammaire (6677-6711). — III. Chrestomathies et Livres d'Instruction (6712-6721). — IV. Philosophie morale et politique (6722-6763). — V. Histoire et Géographie (6764-6805). — VI. Productions poétiques (6806-6835). — VII. Traductions de la Bible et Catéchismes (6836-6846). — VIII. Mélanges (6847-6867). — *Littérature Mantchoue, Mongole et Tibétaine.* I. Ouvrages Mantchous (6919-6931). — II. Ouvrages Mongols (6932-6956). — III. Ouvrages tibétains (6957-6972).

On lit p. VI de la Préf. du 2e Vol. : « Le troisième volume de mon ouvrage, que je prépare maintenant pour la presse, contiendra un catalogue des ouvrages relatifs à l'histoire, à la géographie, à la philosophie, etc., de l'Orient, et ceux que j'ai omis dans les deux premiers volumes comme n'appartenant proprement ni à la philologie, ni à la littérature de l'Orient. »

Zenker est mort le 28 juin 1881.

— Bibliographia historica portugueza ou Catalogo methodico dos auctores portuguezes, e de alguns estrangeiros domiciliarios em Portugal, que tractaram da historia civil, politica e ecclesiastica d'estes reinos e seus dominios, e das naçoes ultramarinas, e cujas obras correm impressas em vulgar ; onde tamben se apontam muitos documentos e escriptos anonymos que lhe dizem respeito por Jorge Cesar de Figaniere, Official da Secretaria de Estado dos Negocios Estrangeiros... Lisboa, Na Typographia do Panorama. 1850, in-8, pp. VIII-349.

— *Chinese Repository* : List of Works upon China. (Voir notre Préf., p. VII, note 3.)

— Bibliographie. Catalogue des principaux ouvrages relatifs à la Chine. (Bazin, *Chine moderne*, II, pp. 657/672.)

Ce travail, peu digne de Bazin ordinairement fort exact, comprend une liste de 316 ouvrages arrangés chronologiquement de 1477 à 1852 qui paraît avoir été compilée sans soin, à la hâte. (Voir notre Préf., p. VIII, note 5.)

— Catalogus van Boeken, Plaatwerken en Kaarten, over de Nederlandsche Bezittingen, zoo vroegere als tegenwoordige in Azie, Afrika en Amerika, en over de landen, die daarmede in betrekking staan, als : Japan, China, enz... Frederik Muller, te Amsterdam. (October 1854), br. in-8.

— Bibliothèque des Ecrivains de la Compagnie de Jésus... par Augustin de Backer. (Voir notre Préface, p. IX, note 7 et col. 849.)

— Catalogue des livres français, allemands, anglais, italiens, grecs, latins et orientaux imprimés et manuscrits de la collection de livres chinois et des peintures et dessins faits en Chine et dans l'Inde composant la bibliothèque de feu M. Charles Henry Bailleul ancien inspecteur en chef de l'imprimerie et de la librairie de France dont la vente aura lieu le lundi 30 Juin et les jours suivants jusqu'au 19 juillet, à 7 1/2 du soir. Paris, H. Labitte, 1856, in-8.

— Catalogue of the London Mission Library. Shanghai, 1857, in-8, pp. 102. [By A. Wylie.]

Presque tous les articles sont annotés ; on trouvera, pp. 23/81, le Catalogue des « Chinese Books presented to the London Missionary Society by W. Lockhart Esq. » — Rare.

Voir *infra*, col. 1830.

— The Bibliographer's Manual of English Literature containing an account of rare, curious and useful books, published in or relating to Great Britain and Ireland, from the invention of Printing ; with bibliographical and critical notices, collations of the rarer articles, and the prices at which they have been sold by William Thomas Lowndes. New edition, revised,

corrected and enlarged; with an appendix relating to the Books of Literary and Scientific Societies by Henry G. Bohn. In Six volumes. London, Henry G. Bohn, 1864, 6 vol. in-8.

Cette éd. de Lowndes ne contient guère plus de 75 ouvrages sur la Chine dispersés sous les titres : *China, Weston, Morrison*, &c.

— Chinese Bibliography : By D. J. Macgowan, M. D., Ningpo. Letter to the Secretary, read before the Society, March 16th, 1858. (Art. III, *Journ. of the N. C. B. R. A. S.*, No. II, May 1859, pp. 170/175.)

— Notice de bons livres français, anglais, allemands, persans, indiens et chinois dont la vente aura lieu le lundi 15 Octobre 1860 et jours suivants, à 7 heures du soir rue des Bons-Enfants, 28, Maison Silvestre. Par le Ministère de Me Peynaud... Paris, H. Labitte, 1860, in-8, pp. 32.

Livres appartenant à G. Pauthier.

— Catalogue des livres de linguistique et d'histoire relatifs à l'Orient (Arabes, persans, sanskrits, indiens et chinois), la plupart rares et précieux, provenant de la bibliothèque de M. G. Pauthier membre de la Société asiatique de Paris dont la vente aura lieu le mardi 7 Juin 1870 et les quatre jours suivants à huit heures précises du soir Rue des Bons-Enfants, 28 (maison Silvestre) Salle N° 1 par le ministère de Me Delbergue-Cormont... Paris, Adolphe Labitte, 1870, in-8, pp. 67.

— Bibliothèque chinoise. — Catalogue des livres chinois composant la bibliothèque de feu M. G. Pauthier. Paris, Ernest Leroux, 1873, in-8.

Ce catalogue de vente est précédé d'une notice biographique sur M. G. Pauthier par L.-X. de Ricard.

— Catalogue des livres imprimés et manuscrits des ouvrages chinois, tartares, japonais, etc., et des chartes du XIIe au XVe siècle composant la bibliothèque de feu M. Ern. Clerc de Landresse, Bibliothécaire de l'Institut. Paris, J.-F. Delion, 1862, in-8.

— 漢字文法書廣總目 *Han-tsé-wên-fă-chōu-kouang-tsòng-mōu.* — Bibliotheca Sinologica. Uebersichtliche Zusammenstellungen als Wegweiser durch das Gebiet der sinologischen Literatur von Dr. med. V. Andreae und John Geiger. — Als Anhang ist beigefügt : Verzeichniss einer grossen Anzahl ächt chinesischer Bücher nebst Mittheilung der Titel in chinesischen Schriftzeichen. — Frankfurt a. M., Verlag von K. Theodor Völcker. MDCCCLXIV, in-8, pp. x + 1 f. n. ch. + pp. 108-31-16.

Notice par J. Mohl. (*J. As.*, 6e Sér., Vol. III, 1864, pp. 370/1.)

— *Chinese & Japanese Repository* : The Names of Works on Chinese and China. (Voir notre Préf., p. VIII, note 1.)

— Trübner's American and Oriental Literary Record. A Monthly Register of the most important Works published in North and South America, in India, China, and the British Colonies : with occasional Notes on German, Dutch, Danish, French, Italian, Spanish, Portuguese, and Russian Books. In-8.

Vol. I et II, pp. 424 : No. 1, March 16, 1865. — 2, April 15, 1865. — 3, May 16, 1865. — 4, June 20, 1865. — 5, July 20, 1865. — 6, Aug. 21, 1865. — 7, Sept. 21, 1865. — 8, Oct. 21, 1865. — 9, Nov. 21, 1865. — 10, Dec. 21, 1865. — 11, Jan. 22, 1866. — 12, Feb. 26, 1866. — 13, March 26, 1866. — 14, April 30, 1866. — 15, May 31, 1866. — 16, July 2, 1866. — 17, Aug. 1, 1866. — 18, Sept. 1, 1866. — 19, Oct. 1, 1866. — 20, Nov. 2, 1866. — 21, Dec. 4, 1866. — 22, Jan. 31, 1867. — 23 & 24, March 30, 1867.

Vol. III, IV et V, pp. 816 : No. 25, May 15, 1867. — 26, June 15, 1867. — 27, Aug. 1, 1867. — 28, Sept. 2, 1867. — 29, Oct. 15, 1867. — 30, Nov. 15, 1867. — 31, Jan. 1, 1868. — 32, Feb. 25, 1868. — 33, March 31, 1868. — 34, April 30, 1868. — 35, June 20, 1868. — 36, July 31, 1868. — 37, Aug. 31, 1868. — 38, Sept. 30, 1868. — 39, Oct. 31, 1868. — 40, Dec. 5, 1868. — 41, Jan. 15, 1869. — 42, Feb. 15, 1869. — 43, March 15, 1869. — 44, April 15, 1869. — 45, May 15, 1869. — 46, June 15, 1869. — 47, July 15, 1869. — 48, Aug. 16, 1869. — 49, Sept. 16, 1869. — 50, Oct. 16, 1869. — 51, Nov. 16, 1869. — 52, Dec. 24, 1869. — 53, Jan. 24, 1870. — 54, Feb. 24, 1870. — 55, March 24, 1870. — 56, April 25, 1870. — 57, May 25, 1870. — 58, June 25, 1870. — 59, July 25, 1870. — 60, Aug. 25, 1870.

Vol. VI, pp. 196 : No. 61 [Vol. VI, No. 1], Sept. 26, 1870. — 62, Oct. 25, 1870. — 63, Nov. 25, 1870. — 64, Dec. 31, 1870. — 65, Jan. 31, 1871. — 66, 67, Feb. 28, 1871. — 68, 69, March 31, 1871. — 70, 71, May 31, 1871. — 72, June 30, 1871.

Vol. VII, pp. 272 : No. 73, Aug. 15, 1871. — 74, Sept. 16, 1871. — 75, Oct. 31, 1871. — 76, Nov. 30, 1871. — 77, Jan. 15, 1872. — 78, March 7, 1872. — 79, April 30, 1872. — 80, May 31, 1872. — 81, June 29, 1872. — 82, July 31, 1872. — 83, Sept. 30, 1872. — 84, Oct. 31, 1872.

Vol. VIII, pp. 204 : Nos. 85, 86, Jan. 1, 1873. — 87 & 88, Feb. & March 1873. — 89, 90 & 91, April, May & June 1873. — 92 & 93, July & August 1873. — 94 & 95, Sept. & Oct. 1873. — 96 & 97, Nov. & Dec. 1873.

Vol. IX, pp. 184 : No. 98, Jan. 1874. — 99, 100, Feb. & March 1874. — 101, April 1874. — 102, 103, May & June 1874. — 104, 105, July & Aug. 1874. — 106 & 107, Dec. 1874. — 108, 1875. — 109 & 110, 1875.

Vol. X, pp. 176 : No. 111, 1875. — 1876, 112 & 113, 114 & 115, 116 & 117, 118 & 119, 120, 121 & 122.

Vol. XI, pp. 152 : 1877, Nos. 123 & 124, 125 & 126, 127 & 128, 129 & 130. — 1878, 131 & 132, 133, 134.

Vol. XII, pp. 164 : 1879, Nos. 135-6-7, 138-9-40, 141-2, 143-4, 145-6.

NEW SERIES. — *Vol. I.* Nos. 1-2 (147-8), etc. — THIRD SERIES. — *Vol. I.* Part 1. (No. 243.)

Cette nouvelle série a été interrompue après le *Vol. II.* Part 3. (No. 251.)

— Bibliographie historique de la Compagnie de Jésus ou Catalogue des ouvrages relatifs à l'Histoire des Jésuites depuis leur origine jusqu'à nos jours par le P. Auguste Carayon de la même Compagnie. Paris, Auguste Durand, MDCCCLXIV, in-4 à 2 col., pp. VIII-612.

— Catalogue of Books on China (other than philological) published on China and Japan in the English language.

Ce Catalogue forme un cahier de 26 pages sous le titre d'*Appendix C.* à la suite de « The Treaty Ports of China and Japan... by Wm. Fred. Mayers, N. B. Dennys and Chas. King. » 1867. — On en a fait un tirage à part sous le titre de « Catalogue of Books on China (other than philological) published on China and Japan in the English language compiled by N. B. Dennys ». Br. in-8.

— Il y a dans *Notes and Queries on China and Japan* des articles bibliographiques de Mr. Wm. Frederick Mayers : (1867).

1° Chronicle of the Fall of the Tang Dynasty. (Vol. I, No. 2, pp. 14/15.)

2° Works of Travel. (Vol. I, No. 4, pp. 41/42.)

3° The Record of Marvels ; or Tales of the Genii (*Liao Chai Chih Yi*). Vol. I, pp. 24/26.)

4° Chinese Biographical Dictionaries. (Vol. I, pp. 72/74.)

5° Chinese Works of Fiction.

— I. Historical Romances. (Vol. I, pp. 86/7.)

— II. San Kwo Chih 三國志. (Vol. I, pp. 102/104.)

— III. Shuei Hu Chwan 水滸傳. (Vol. I, pp. 118/121.) Etc.

— IV. Romantic Novels. (Vol. I, pp. 137/139.) (Si Siang ki.)

— V. Hao k'iu Chwan, etc. (Vol. I, pp. 154/156.)

— VI. Kin Ping Mei-Pin Hwa Pao-Kien.

— Hung Low Meng (Dreams of the Red Chamber). Vol. I, pp. 165/169.)

Ces notes intéressantes ont été reproduites dans *The Phoenix* (London), 1872-1873.

— Notes on Chinese Literature : with introductory remarks on the progressive advancement of the Art ; and a List of translations from the Chinese, into various European languages. By A. Wylie, Agent of the British and Foreign Bible Society in China. Shanghae : American Presbyterian Mission Press, 1867, in-4, pp. VIII-XXVIII-260.

Pub. à 5 Dol.

Notices : *Supreme Court & Cons. Gazette*, II, 215, by T. W. Kingsmill. — *N. C. Herald*, Nov. 16, 1867.

— Notes on Chinese Literature : with Introductory Remarks on the Progressive Advancement of the Art ; and a List of Translations from the Chinese into various European Languages. — By A. Wylie, Agent of the British and Foreign Bible Society in China. — New edition. — Shanghai : Printed at the American Presbyterian Mission Press. — 1901, in-8, pp. XXXIX-307.

Cette éd. n'est qu'une reproduction verbatim de la première ; elle est in-8 au lieu d'être in-4 et comprend 307 p. au lieu de 260.

Notice par Henri Cordier, *T'oung Pao*, Déc. 1902, pp. 340/1.

— Memorials of Protestant Missionaries. [Voir col. 1300.]

— Bausteine zu einer Geschichte der chinesischen Literatur als Supplement zu Wylie's « Notes on Chinese Literature » von Friedrich Hirth. (*T'oung Pao*, VI, No. 3, Juillet 1895, pp. 314/332 : *ibid.*, VI, No. 4, Oct. 1895, pp. 416/446 ; *ibid.*, VII, No. 3, Juillet 1896, pp. 295/322 ; *ibid.*, VII, No. 4, Oct. 1896, pp. 481/507.)

— Classified Catalogue of the Library of the Royal Geographical Society to December 1870. London : John Murray, 1871.

— Catalogue of the Library of the Royal Geographical Society. Containing the Titles of all works up to December 1893. Compiled by Hugh Robert Mill, D.Sc. London : John Murray, 1895, in-8, pp. VIII-833.

— *Bibliotheca Orientalis.* — Catalogue of Oriental Literature, and of Books relating to the East, Africa & Polynesia, offered for Cash at the affixed nett Prices by Bernard Quaritch. No. 285, London, Sept. 1872, br. in-8.

Chine : No. 7571/7637. — 9136/9253.

— Catalogue de la collection précieuse de livres anciens et modernes formant la bibliothèque de feu M. Serge Sobolewski (de Moscou)... dont la vente se fera le Lundi 14 Juillet 1873 et jours suivants à Leipzig... In-8, pp. XVIII-314-11.

— Bibliography of the Chinese Imperial Collections of Literature. By W. F. Mayers. (*China Review*, VI, pp. 213/223, 285/299.)

— Bibliothèque Chinoise. — Catalogue des livres chinois provenant de la Bibliothèque de feu M.-J.-M. Callery, Membre de l'Académie de Turin, interprète du gouvernement français. Paris, Ernest Leroux, 1876, in-8.

— Bibliothèque Rochet. — Catalogue de livres sur l'anthropologie, l'ethnographie, les voyages, les beaux-arts, les langues et littératures chinoise, mandchoue, mongole, etc., provenant de la bibliothèque de MM. Rochet frères après décès de Louis Rochet... Paris, Ernest Leroux, 1878, in-8, pp. VIII-108.

— Manual of Chinese Bibliography, being a list of works and essays relating to China. By P. G. & O. F. von Möllendorff, Interpreters to H. I. G. M.'s Consulates at Shanghai and Tientsin. Shanghai : Printed at the « Celestial Empire » Office. 1876, in-8, pp. VIII-378.

Notices : *China Review*, V, pp. 199/200. — *Chinese Recorder*, VIII, pp. 114/115. — *Revue Critique* (par Henri Cordier), No. 16, 20 Avril 1878.

— Die Weltliteratur. Eine Liste mit Einleitung von P. G. von Möllendorff. Schanghai. — MDCCCXCIV. In-8, pp. 70.

HENRI CORDIER.

— A Catalogue of the Library of the North China Branch of the Royal Asiatic Society (including the Library of Alex. Wylie Esq.) Systematically classed. By Henri Cordier, Hon. Librarian. Shanghai : Printed at the « Ching-foong » General Printing Office, 1872, gr. in-8, pp. VIII-86.

Notice : *China Review*, I, p. 270.

— *Bibliotheca Sinica*. — Dictionnaire bibliographique des ouvrages relatifs à l'Empire chinois par Henri Cordier... Paris, Ernest Leroux, 1881-1885, 2 vol. in-8, pp. XIV + 1 f. n. ch. + col. 1-873, 875-1408.

Formant les vols. X et XI des *Publications de l'Ecole des Langues Orientales vivantes.*

Notices : *London & China Express*, 20 juin 1879 (par A. Wylie) ; *ibid.*, 18 juin 1880 ; *ibid.*, 3 juin 1881. — *Trübner's Record* ; réimp. *China Review*, VII, pp. 339/342 (par A. Wylie). — *The Athenaeum*, No. 2694, 14 juin 1879 ; No. 2734, Saturday, 20 mars 1880, pp. 374/5. — *Journal Asiatique*, juillet 1879, p. 58 (par Ernest Renan). — *Journal de la Librairie*, Chronique, No. 39, 27 Sept. 1879, pp. 159/160 (par A. A.[lcan]). — *Etudes religieuses*, sept. 1879, pp. 477/9 (par C. Sommervogel). — *Journal des Débats*, 11 juillet 1886, par D. [James Darmesteter.]

— Chinese Bibliography. By O. F. von Möllendorff. (*China Review*, X, pp. 396/402.)

Cet article est une amère critique par un concurrent malheureux du Vol. I de notre *Bibliotheca Sinica*. Nous avons laissé au temps et aux libraires le soin de répondre : la *Bib. Sinica* est épuisée ; publiée à 50 francs, elle a été cotée jusqu'à 250 Mark. Suivant le précepte de l'illustre maître Littré, si la critique en vaut la peine, il faut en savoir profiter ; si elle est mauvaise, la passer sous silence est le meilleur parti à prendre. C'est ce que nous avons fait. H. C.

— *Bibliotheca Sinica*... Par Henri Cordier. Supplément. — Paris, Ernest Leroux, 1895, in-8, col. 1409-2243.

Notice : *China Review*, XXI, No. 1, p. 59. Par E. J. E.[itel.]

— Essai d'une Bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les Européens au XVII^e^ et au XVIII^e^ siècle par Henri Cordier. Paris, Ernest Leroux, 1883, in-8, pp. 52.

Extrait des *Mélanges orientaux*... par les prof. de l'Ecole des Langues orientales... Paris, 1883, pp. 493/546.

Il y a des exemplaires sur papier de Hollande.

Notice : *China Review*, XIV, p. 117. Par E. J. E.[itel.]

— L'Imprimerie Sino-européenne en Chine. — Bibliographie des ouvrages publiés en Chine par les Européens au XVII^e^ et au XVIII^e^ siècle par M. Henri Cordier Professeur à l'École des Langues orientales vivantes. Paris, Imprimerie nationale — Ernest Leroux, MDCCCCI, gr. in-8, pp. IX-73 + 1 f. n. ch. + 1 pl.

Forme le T. III de la V^e^ Série des *Publications de l'Ecole des Langues orientales vivantes.* — Seconde Ed. de l'ouvrage précédent. — Il y a 10 ex. sur papier de Hollande et 10 ex. sur papier du Japon.

Notice : *Bull. Ecole franç. Ext. Orient*, III, Janv.-Mars 1903, pp. 108/116, par P. Pelliot.

— Manuscrits relatifs à la Chine. Notes bibliographiques. Par Henri Cordier. (*Revue de l'Extrême Orient*) :

I. Londres : *British Museum*. (I, n° 1, Jan.-Mars 1882, pp. 113/120.)

II. Vienne : *Bibliothèque Palatine* (impériale). (I, n° 2, Avril-Mai-Juin 1882, pp. 311/315.)

III. Londres : *British Museum* (suite). (I, n° 3, Juillet-Août-Sept. 1882, pp. 479/488.)

IV. Londres : *Royal Asiatic Society*. — Genève : *Bibliothèque publique* (Université). (I, n° 4, Oct.-Nov.-Déc. 1882, pp. 626 629.)

V. Kasan. (II, n° 3, Juil.-Août-Sept. 1884, pp. 399/412, par J. Gottwaldt.)

VI. Londres : *British Museum* (suite). (II, n° 4, Oct.-Déc. 1884, pp. 573/581.)

VII. Londres : *India Office*.

— Bibliographie [des années] 1881 par Henri Cordier. (*Revue de l'Extrême Orient*, I, pp. 161/171.) — 1882 (*ibid.*, I, pp. 653. 666). — 1889 (*T'oung Pao*, I, pp. 87/94).

— Half a Decade of Chinese Studies (1886-1891) by Henri Cordier, Professor at the Ecole des Langues Orientales vivantes, Paris. (*T'oung Pao*, III, No. 5, déc. 1892, pp. 532/563.)

— Half a Decade of Chinese Studies (1886-1891) by Henri Cordier, Professor at the Ecole des Langues Orientales vivantes, Paris. — Reprinted from the *T'oung Pao*, Vol. III, No. 5. — Read at the Ninth International Congress of Orientalists, held in London in 1891. Leyden, E. J. Brill, 1892, br. in-8, pp. 36.

Tirage à part du précédent ; il y a des ex. sur papier de Hollande.

Notice by L., *China Review*, XX, pp. 332/3.

— Les Etudes chinoises (1891-1894) par Henri Cordier, Professeur à l'Ecole des Langues Orientales vivantes, Paris. « Extrait du *T'oung Pao* », Vol. V, No. 5 et Vol. VI, No. 1. — Leide, E. J. Brill, 1895, br. in-8.

Cent ex. sur papier de Hollande.

— Les Etudes Chinoises (1891-1894) par Henri Cordier, Professeur à l'Ecole des Langues Orientales Vivantes, Paris. (*T'oung Pao*, V, No. 5, Déc. 1894, pp. 420/458.)

— Bibliographie. — Les Etudes Chinoises (1891-1894) par Henri Cordier, Professeur à l'Ecole des Langues Orientales Vivantes, Paris. (*T'oung Pao*, VI, No. 1, Mars 1895, pp. 99/147.)

Notice : *Jour. R. As. Soc.*, July 1895, pp. 706/7, by T. W.[atters.]

— Supplément au Volume IX du *T'oung Pao*. — Les Etudes chinoises (1895-1898) par Henri Cordier, Professeur à l'Ecole des Langues Orientales Vivantes,... — Librairie et Imprimerie ci-devant E. J. Brill. Leide. In-8, pp. 141.

Cent ex. sur papier de Hollande.

— Les Etudes Chinoises (1899-1902) par Henri Cordier, Professeur à l'Ecole des Langues Orientales vivantes, Paris. (*T'oung Pao*, Sér. II, Vol. IV, No. 1, Mars 1903, pp. 23/52 ; No. 2, Mai 1903, pp. 146/62 ; No. 4, Oct. 1903, pp. 524/42 ; No. 5, Déc. 1903, pp. 371/383.)

— Les Etudes Chinoises (1899-1902) par Henri Cordier, Professeur à l'Ecole des Langues Orientales Vivantes, Paris. — Extrait du *T'oung Pao*, Série II, Vol. IV. — E. J. Brill, Leide — 1903, in-8, pp. 78.

Cent ex. sur papier de Hollande.

— Quelques impressions sino-européennes au Kouei-tcheou 貴州 par Henri Cordier 高 — Extrait du *T'oung Pao*, Série II, Vol. VI, No. 3. — E. J. Brill, Leide, 1905, in-8, pp. 8.

25 ex. papier ordinaire. — 25 ex. Papier Van Gelder.
Tirage à part du *T'oung Pao*, juillet 1905, pp. 324/331.

— Descriptive Catalogue of the Chinese, Japanese, and Manchu Books in the Library of the India Office. Compiled by the Rev. James Summers, Professor of Chinese in King's College, London. Printed by order of the Secretary of State for India in Council. London : 1872, in-8, pp. VII-70.

170 numéros.

— A Catalogue of Chinese Works in the Bodleian Library by Joseph Edkins. Oxford, at the Clarendon Press, M.DCCC.LXXVI. Price Two Shillings and Six pence, br. in-4, pp. 46 à 2 col.

— Catalogus librorum venalium in orphanotrophio Tou sai-vai, prope Chang-hai ex typographia Missionis Catholicae, 1876, in-8, pp. II-99.

Par le P. Laurent Li, S. J. — Voir col. 1038.

— *Bibliotheca Orientalis* or a Complete List of Books, Papers, Serials and Essays published in 1876 in England and the Colonies, Germany and France on the History, Languages, Religions, Antiquities, Literature and Geography of the East compiled by Charles Friederici. Leipzig, Otto Schulze, in-8, pp. 86.

Comprend huit années (1876-1883). — Continué par :

— Literatur-Blatt für Orientalische Philologie unter Mitwirkung von Dr. Johannes Klatt in Berlin herausgegeben von Prof. Dr. Ernst Kuhn in München. I. Band. 1. October 1883. 1. Heft. Leipzig, Otto Schulze, in-8.

Ce recueil a fini avec le Vol. IV pour 1886. — Continué par :

— Orientalische Bibliographie unter Mitwirkung der Herren Prof. Dr. A. Bezzenberger, Königsberg... u. a., und mit Unterstützung der Deutschen Morgenländ. Gesellschaft herausgegeben von Professor Dr. A. Müller in Königsberg. I. Jahrgang (Band I). Berlin, H. Reuther, 1888, in-8.

Depuis plusieurs années, c'est le Dr. Lucian Scherman, de Münich, qui dirige cette intéressante publication avec le plus grand zèle.

— Catalogue of Chinese Printed Books, Manuscripts and Drawings in the library of the British Museum. By Robert Kennaway Douglas. Printed by order of the Trustees of the British Museum. London : Sold by Longmans & Co,... 1877, in-4, pp. VIII-344.

Notices : *The Academy*, No. 279, N. S., 8 sept. 1877. — *Lond. & China Express*, 14 sept. 1877. — *London & China Telegraph*, 17 sept. 1877. — *Indian Antiquary* (by S. Beal), Dec. 1881, pp. 373/4.

— Supplementary Catalogue of Chinese Books and Manuscripts in the British Museum by Robert Kennaway Douglas, Keeper of the Department of Oriental Printed Books and MSS. at the British Museum. — By order of the Trustees of the British Museum. — Sold at the British Museum... London, 1903, gr. in-4, 2 ff. n. ch. p. l. tit. et l. préf. + pp. 224.

Notice : *Bul. Ecole Ext. Orient*, V, Janv.-Juin 1905, pp. 219/224, par P. Pelliot.

— British Museum. — A Guide to the Chinese and Japanese illustrated books exhibited in the King's library. Printed by order of the Trustees. 1887, br. in-8, pp. 16.

Par Robert K. Douglas.

— Der Stand der chinesischen Geschichtsschreibung in dem Zeitalter der Sung. — Von Dr. A. Pfizmaier... Wien, 1878. Karl Gerold's Sohn, gr. in-4, pp. 98.

Denkschrift. phil.-hist. Cl. Ak. Wiss. Wien, Bd. XXVII.
Voir col. 619.

— Catalogue of scientific and valuable Books and Instruments, belonging to the Estate of the late E. C. Taintor, to be sold by Public Auction, on Tuesday, the 20th August 1878... Foochow Road. In-4, pp. 16.

Beaucoup de ces livres provenaient de la bibliothèque de Von Gumpach. Les titres des ouvrages chinois sont donnés en caractères chinois.

— Catalogue of the Private Library of the late Hon. Caleb Cushing, of Newburyport, Mass. To be sold by auction On Wednesday & Thursday, October 22d & 23d, 1879, at the Library Salesroom, No. 2 Beacon Street, Boston... Sullivan Bros. & Libbie, Auctioneers... Boston: W. F. Brown, 1879, in-8, pp. 68.

1297 numéros. — Par C. A. Nelson.

— Catalogue de la Bibliothèque orientale de feu M. Jules Thonnelier, Orientaliste, Membre de la Société asiatique et de la Société de l'histoire de France. Paris, Ernest Leroux, 1880, in-8, pp. VIII-564.

50 ex. ont été tirés sur grand papier.

— An Account of the Department for the Translation of Foreign Books at the Kiangnan Arsenal Shanghai. With various lists

of publications in the Chinese language, by John Fryer. — Shanghai : American Presbyterian Mission Press. — 1880, br. in-8, pp. 32.

Reprinted from the *North China Herald*, January 29th, 1880.

Voir col. 1565.

— Les Indes Orientales. Catalogue de livres sur les possessions néerlandaises aux Indes, avec des divisions sur les Indes anglaises, la Chine et le Japon, Siam, la Perse, Sibérie, l'Afrique, spécialement la Côte de Guinée et le Cap de Bonne-Espérance, Surinam, Guyana et l'Australie. A la fin un Atlas de cartes, de planches historiques et topographiques et de portraits. En vente aux prix marqués chez Frederik Müller & Co. Amsterdam, Doelenstraat 10, 1882. [Pub. en novembre 1881], in-8, pp. 238.

Possessions Néerlandaises aux Indes Orientales, Nos. 1-1786. — Les Indes Anglaises, Indoustan, etc., Nos. 1787-2101. — Les Philippines, Nos. 2102-2105. — Ceilan, Nos. 2106-2144. — La Chine, le Japon, Siam, Cambodge, Formosa, Thibet, Mongolie, etc., Nos. 2145-2355. — Les autres parties de l'Asie (La Perse, Afghanistan, Sibérie, Tartarie, etc.), Nos. 2356-2459. — Afrique, etc. — En tout, 3480 numéros.

— * J. M. Armstrong. Catalogue of valuable and rare books and pamphlets on China, Japan, and the East generally, including a select library of Chinese Standard Works. Hongkong, 1882.

— Catalogue des livres chinois qui se trouvent dans la bibliothèque de l'Université de Leide. Hommage aux Membres de la Section de l'Asie centrale et de l'extrême Orient du sixième Congrès des Orientalistes. Leide. — E. J. Brill. 1883, in-4, pp. IV-28.

Par G. Schlegel.

— Supplément au Catalogue des livres chinois qui se trouvent dans la bibliothèque de l'Université de Leyde. Leide. — E. J. Brill, 1886, in-4, pp. 11.

Livres de Mr. J. J. M. de Groot qui a dressé le catalogue ; préf. de G. Schlegel.

— Catalogue d'une petite collection importante de livres chinois en vente chez E. J. Brill. Leide. — E. J. Brill. 1889, br. in-8, pp. 11.

Imprimé à la chinoise sur papier double. — Par G. Schlegel.

Voir col. 600.

— Les Bibliophiles et les livres rares de l'Extrême-Orient. Par Léon de Rosny. (*Journal officiel*, 9 juin 1884 ; réimp. dans la *Bibliographie de la France*, Nos. 34, 36 et 37, 23 août, 6 et 13 sept. 1884.)

— Les livres rares de l'Extrême Orient. Par Léon de Rosny. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1884-1885, VII, pp. 33/40.)

— Le Livre en Chine. — Bouquins et Bouquinistes chinois. Souvenirs de l'Empire du Milieu. Par Maurice Jametel. (*Le Livre*, 10 sept. 1884, pp. 273/289.)

— La Chine des Bouquins. (*La Chine inconnue* par M. Jametel, pp. 97/154.)

— Sur le prix des livres chinois. (*Mém. Soc. Et. jap. et chin.*, IV, 1885, pp. 149/152.)

— A List of Works, Essays, etc., relating to Japan. — Compiled by Carlo Giussani. — [Yokohama, March, 1886.] (*Trans. As. Soc. Japan*, XIV, 1886, pp. 87/118.)

— Catalogue de la collection de livres et de manuscrits japonais de feu le Dr Mourier. Rédigé par Ch. Leclerc, de la librairie Maisonneuve frères et Ch. Leclerc, à Paris. (*Mém. Soc. Et. jap., etc.*, IV, 15 avril 1885, pp. 161/176 ; juillet 1885, pp. 257/272 ; V, janvier 1886, pp. 69/80 ; avril 1886, pp. 145/152...)

— Catalogue de la Bibliothèque japonaise de M. Mourier en vente aux prix marqués chez Maisonneuve frères et Ch. Leclerc. — Première partie : *Textes imprimés au Japon*. Nos. 1-358. — Deuxième partie : *Ouvrages européens relatifs au Japon*. Nos. 359-524. Paris, Maisonneuve frères & Ch. Leclerc, 1887, in-8, pp. 88.

A la fin se trouve, pp. 80/88 : Concordance des dates chinoises et japonaises pour les XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles par Alfred Millioud, élève de l'Ecole des Hautes-Etudes.

Tirage à part du précédent.

— Catalogue des livres et manuscrits chinois collectionnés par A. Lesouëf. (*Mém. Soc. Et. jap., etc.*, VI, Janv. 1886, pp. 33/41 ; avril 1887, pp. 103/116.)

— Catalogue des livres et manuscrits chinois collectionnés par A. Lesouëf, Membre de la Société des études japonaises et chinoises. Leide, Imprimerie orientale de E. J. Brill, 1886, br. in-8, pp. 39.

On lit au verso du faux-titre : « Tiré, pour une distribution privée, à *cent exemplaires* numérotés, sur papier vergé de Hollande. »

Tirage à part du précédent.

— Bibliography : List of Books and Papers on China, published since 1st January, 1884. Compiled by F. Hirth, Ph. D. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XX, N. S., 1885, art. XI, pp. 235/274.)

— Old Chinese Books. By F. H. (*Ibid.*, No. 2, pp. 53/4.)

— Chinese Books. By F. H.[irth] [&] J. Edkins. (*Ibid.*, XXI, N. S., 1886, No. 5 et 6, pp. 321/5.)

— Chinese Books. By F. Hirth. (*Ibid.*, XXII, N. S., 1887, pp. 109/112.)

The *P'ing-tsŭ-lei-p'ien*.

— Book Trade in China. (*Ibid.*, XX, N. S., 1885, No. 2, p. 57.)

— Ancient Books. By E. H. Parker. (*China Review*, XVII, No. 4, p. 241.)

— F. Kühnert. — Übersetzungsschwierigkeiten bei Büchertiteln. (*Wiener Zeitschft. f. d. K. Morgenl.*, —.)

— Catalogue des Livres japonais de feu M. le docteur A. J. C. Geerts par le docteur L. Serrurier, Directeur du Musée national

d'Ethnographie à Leide. — Leide. — E. J. Brill. 1887, in-8, pp. 64.

— Кит. Катал. Библ. Импер. Рос. Д. Миссіи въ Пекинѣ. — Дозволено Цензурою Спб. 10 Октября 1889 г. — Спб. Типо-литографія брат. Пантелеевыхъ. Казанская 33. — In-8, pp. 33 lith.

A la suite de : Китайская библіотека и Ученые Труды par Alexis (Виноградовъ). St. Pét., 1889.

— Catalogue de la Bibliothèque de feu M. Maurice Jametel Professeur de Chinois à l'École des Langues orientales vivantes. Paris, Ernest Leroux, 1890, in-8, pp. 48.

— A Catalogue of the Chinese Manuscripts in the Library of the Royal Asiatic Society. (*Jour. R. Asiat. Soc.*, Jan. 1890, pp. v-117.)

On lit dans la préface : « The following Catalogue was compiled between 1879 and 1881 by Henry F. Holt, then Joint-Secretary to the Royal Asiatic Society, with a view to afford greater facilities of reference to the valuable Chinese Library of this Society. The Council having decided to print the Catalogue, Mr. Giles, of the Chinese Consular Service, has been kind enough to correct the proofs. »

Contient 562 numéros ; environ 5000 volumes. — Les pp. 97-117 sont consacrées à l'Index.

Tirage à part, in-8, pp. v-117. — Voir S. Kidd, col. 1815.

— Livres Chinois à Angoulême. Par J. Beauvais. (*T'oung Pao*, III, mai 1892, pp. 181/2.)

— Catalogue de la Bibliothèque chinoise de feu M. le Marquis d'Hervey de Saint-Denys, Membre de l'Institut, Professeur au Collège de France. — La vente aura lieu les Lundi 19 et Mardi 20 Mars 1894, Hôtel des Commissaires-Priseurs... Paris, Ernest Leroux. — 1894, in-8, pp. VIII-72.

454 numéros.

M. E. Specht qui avait acheté un certain nombre de manuscrits de Stanislas Julien à la vente du Mis d'Hervey les a présentés à la Bibliothèque de l'Institut à la séance du 18 mai 1894 de l'Académie des Insc. et Belles-Lettres :

— Note sur les Manuscrits de Stanislas Julien par M. Specht. (Séance du 18 mai 1894.) (Acad. des Insc. et B.-L., *Comptes rendus*, 1894, pp. 219/228.)

— Les papiers de Stanislas Julien par Edouard Specht. — Extrait des *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* (Séance du 18 mai 1894). Paris, Imprimerie nationale — MDCCCXCIV, br. in-8, pp. 16.

— Papiers d'Abel Rémusat. Par L. Feer. (*Jour. Asiat.*, Nov.-Déc. 1894, pp. 550/565.)

Description des papiers de Rémusat achetés par la Bibliothèque nationale.

— *Bibliotheca Lindesiana.* — Catalogue of Chinese Books and Manuscripts Privately Printed MDCCCXCV, pet. in-4, pp. XI-90.

100 Copies printed.

(DIVERS.)

Collection de Lord Crawford, à Haigh Hall, Wigan, cataloguée par J. P. Edmond, bibliothécaire. La base de cette collection est la bibliothèque chinoise de Pierre Léopold Van Alstein, vendue à Gand en 1863 ; les vol. achetés ont été catalogués par John Williams, Sec. de la Royal Astronomical Society ; Lord Crawford a acheté d'autres vol. à la vente Pauthier, à des libraires et à Peking ; le présent cat. a été rédigé d'après celui de Williams et celui du British Museum de Douglas. Imprimé par Stephen Austin & Sons, Hertford.

Bib. nat. $\frac{4°Q}{669}$.

— Essex Institute Special Catalogue, No. 1. — Books on China in the Library of the Essex Institute — Salem Printed for the Essex Institute 1895, gr. in-8, pp. 19 à 2 col.

— Bibliothèque de feu Monsieur Camille Imbault Huart Consul de France à Canton, 2 br. in-8, s. l. n. d. [Hongkong], pp. 7, 13.

La première brochure renferme les livres chinois ; la seconde les livres européens.

— List of Works on China — Comprising in part the Library of « Tank kee », Marshalltown, Iowa, U. S. A. [s. d., 1896], pet. in-8, pp. 35.

By G. W. Bailey. — Livres conservés à Newbury.

— No. 1. October 1895. Koninklijke Bibliotheek. [La Haye.] China en Japan, in-8, pp. 16.

— Chinese Illustrated Books. By Robert K. Douglas. (*Bibliographica*, Volume II, London, Kegan Paul, 1896, pp. 452/478, grav. et pl.)

— University of the State of New York — New York State Library Bulletin 59 March 1901. Bibliography 25 *China and the Far East 1889-99*. Contribution toward a Bibliography. In-8, chif. 563 à 679.

By Margaret Windeyer. — « This list includes those books treating of China and the Far East published in English from the first time from 1889-99. »

— Catalogue of Books contained in the Lockhart Library and in the General Library of the London Missionary Society. Part I. — Lockhart Library : — Books relating chiefly to China and the Far East, in European and Oriental Languages. *pp.* 1-138. Part II. — Lockhart Library : — Chinese Printed Books, with a few Japanese Works and Reprints. *pp.* 139-172. Part. III. — General Library : — European and Oriental Books related to Foreign Missionary Spheres, Subjects, and Operations, other than in China and the Far East. *pp.* 173-320. By Goodeve Mabbs. London : London Missionary Society, 14, Blomfield Street, E. C. — 1899, gr. in-8, 2 ff. n. ch. + pp. 320.

Printed by Stephen Austin and Sons, Hertford.

(DIVERS.)

William Lockhart [voir col. 1315] donna sa collection à la London Miss. Soc., quatre ans avant sa mort en 1896 ; elle comprend environ 3800 livres et brochures. — Voir *supra* col. 1818.

— A Modern Bibliography of China. [Compiled by E. A. Reynolds-Ball.] (*Literature*, July 21, 1900, Lond., Vol. VII, pp. 42/44.)

— Books on China at the City Library. [New York, 1900], placard.

— Catalogue de la Bibliothèque de feu M. Gabriel Devéria Membre de l'Institut, Consul Général, Secrétaire-interprète du Gouvernement, Professeur à l'École des Langues orientales vivantes. — Vente le Samedi 10 février 1900, 28, Rue des Bons-Enfants, Salle N° 3... Paris, Ernest Leroux, 1900, br. in-8, pp. 24.

— Vente Devéria Le Vendredi 8 Décembre 1899 Hôtel Drouot, Salle N° 11... Objets d'art et de curiosité de l'Extrême-Orient et Européens Tapis de Perse à fond de métal — Exposition publique le jeudi 7 décembre 1899 de 1 heure $^1/_2$ à 5 heures $^1/_2$, br. in-8, pp. 16.

— Gabriel Devéria. — Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, X, No. 5, Déc. 1899, pp. 481/486.)

Né à Paris 7 février 1844 ; † 12 juillet 1899, au Mont-Dore.

— Notice sur Gabriel Devéria, par Ed. Chavannes. (*Journ. Asiat.*, 9e Sér., XIV, Nov.-Déc. 1899, pp. 375/387.)

— Notice sur Gabriel Devéria par Éd. Chavannes. — Extrait du *Journal Asiatique*. Paris, Imprimerie nationale — MDCCCC, in-8, pp. 17, port.

— The late Gabriel Devéria. By E. H. Parker. (*China Review*, XXIV, No. 4, pp. 183/184.)

— Institut de France — Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. — Notice sur la vie et les travaux de M. Gabriel Devéria par M. Edmond Pottier Membre de l'Académie. Lue dans la séance du 2 mars 1900. Paris, Firmin-Didot, MDCCCC, in-4, pp. 23.

— Bibliothèque nationale Département des Manuscrits — Catalogue des Livres chinois, coréens, japonais, etc. Par Maurice Courant. — Premier fascicule N^{os} 1-2496. Paris, Ernest Leroux, 1900, in-8, pp. VII-148 à 2 col.

Notices par Ed. Chavannes, *Revue Critique*, 5 nov. 1900, pp. 343/4. — *Bul. Ec. franç. Ext. Orient*, I, 2, avril 1901, pp. 145/6 ; III, oct.-déc. 1903, pp. 720/1, par P. Pelliot.

— — Deuxième fascicule N^{os} 2497-3469. Ibid., 1901, in-8, pp. 149 à 314. — Troisième fascicule N^{os} 3470-4423. Ibid., 1902, in-8, pp. 315 à 499.

Forment le Volume premier.

— — Quatrième fascicule N^{os} 4424-5664. Ibid., 1903, in-8, pp. 192.

— Birmingham Free Libraries. — Occasional Lists. No. 1. — Books, Pamphlets, Parliamentary Reports and Magazine Articles on CHINA in the Reference & Lending Libraries. Birmingham : Allday Ltd., Printers, 1901, in-8, pp. 20.

— Catalogue of Literature relating to China Contained in the Raffles Library, Singapore. — Singapore : Printed at the American Mission Press, 1901, in-8, pp. 52.

By Kong Tian Cheng, Chief Clerk of the Library ; appeared originally in the *Straits Chinese Magazine*.

— Note on four Chinese Volumes sent for identification. By Herbert A. Giles. Pièce in-8, pp. 8.

Cambridge, 7 October 1901.

— Présentation de manuscrits et de livres chinois anciens, par M. P. Pelliot. (*Prem. Cong. Intern. Études Ext. Orient*, Hanoi, [1902], pp. 105/107.)

— Notes de Bibliographie chinoise Par M. Paul Pelliot. (*Bul. Ec. franç. d'Ext. Orient*, II, No. 4, 1902, pp. 315/340.)

I. Le *Kou yi ts'ong chou* 古逸叢書.

— Verzeichniss der Schriften über China von Friedrich Hirth, pp. 294/301, *Beiträge zur Kenntniss des Orients*. Bd. I, 1902/3.

— Friedrich Hirth Schriften-Verzeichniss 1869-1899 als Manuskript gedruckt. Br. in-8, pp. 8.

Au recto de la 2e f. de la couverture : Druck von Knorr & Hirth in München.

— Liste chronologique des ouvrages et opuscules publiés par le Dr. G. Schlegel, Professeur de Langue et de Littérature Chinoises à l'Université de Leide 1862-1901. — En vente chez la Maison ci-devant E. J. Brill... à Leide, 1902, br. in-8, pp. 24.

— Catalogue de la Bibliothèque Orientale, Chino-Japonaise de feu M. le Dr. Gust. Schlegel... ajouté la bibliothèque de M. le Dr. H. I. E. Tendeloo... et d'autres successions. — Vente du 9-11 mai 1904 chez MM. Burgersdijk & Niermans... Leyde, Burgersdijk & Niermans. — E. J. Brill, libraires, 1904, in-8, pp. 95.

685 *a* numéros. — Voir col. 1616.

— Books in the Brooklyn Public Library on the Far East China, Japan, Korea, Manchuria, Russia and Siberia. — Brooklyn, April 1904, Pièce in-8, pp. 8 à 2 col.

— Library of Congress — Select List of Books (with References to Periodicals) relating to the Far East Compiled under the Direction of Appleton Prentiss Clark Griffin Chief Bibliographer. Washington, Government Printing Office, 1904, in-8, pp. 74.

Russia : History, Politics, etc. ; Russian Expansion ; Trans-Siberian Railroad ; Tibet ; Manchuria ; Japan ; Korea ; Russo-

Japanese Relations; Far East: American Relations; Far East: European Relations; Anglo-Russian Relations; and China.

— Trübner's Oriental Catalogue No. XVII. (New Series, No. 1.) — *The Far East* (Including the largest portion of the late Prof. Gustav Schlegel's Library) — Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., London, 1905 [February 1905, Price 1s. 6d.], in-8, pp. 175.

1889 numéros.

— Consulter la préface de notre ouvrage pour les titres d'ouvrages de bibliographie que nous ne reproduisons pas ici.

XIV. — MŒURS ET COUTUMES.

Ouvrages divers.

GÉNÉRALITÉS.

(*Voir le chap. des* OUVRAGES GÉNÉRAUX.)

— * Het ellendigh Leven der Turcken, Moscoviters en Chinesen, aende Christenheyt vertoont. Ofte korte Beschryvinge van yder in't bysonder zijn Regeringh, Handel en Wandel etc. en wat wreetheydt zy ontrent haer selfs en andere Natien gebruycken. Beschreven door een Liefhebber die de selve Landen heeft bereyst... S'Gravenhage, Joh. Tongerloo, 1664, in-4, pp. VIII-94.

Tiele. — Cf. Saeghman, dans le *Mémoire* de Tiele, p. 285.

— * Museum Adolpho-Fridericianum, quod s. præs. C. Linnæi publ. exam. subm. Laurentius Balk. Stockholm, 1746, in-4, pp. 50, 2 Gravures.

— Specimina vestitus Sinici virilis & muliebris; virilis quidem in Xun Chi, Tartarorum ac Sinarum Rege, item in Cl. ac R. Viro Joanne Adamo Schall, Coloniensi, Regis Chinensis Monitore, e S. J. muliebris autem in illustri quapiam matrona Sinensi, potionem ex herba Thée decoquente; adstante puella & focum stabello excitante. (*Analecta Monvmentorvm omnis aevi Vindobonensia opera et studio* A. F. Kollarii... Vindob., I, 1761, in-fol., col 1293/1302.)

— Relation des mœurs, inclinations, et coûtumes des Idolatres de la Chine & de Tunquin. Pièce in-4, s. l. n. d.

— Grosier, Vol. V, pp. 270/465.

— Encyclopédie des Voyages... par J. Grasset S.-Sauveur,... Asie. 1796, in-4.

Habitans de la Chine, pp. 1/18, et 10 Pl. coloriées et dessinées par Labrousse.

— Mœurs et usages des Chinois.

Articles des *Mém. conc. les Chinois* réimprimés par Delatour dans son Recueil de 1803, pp. 373/552. [Voir col. 59.]

— * W. W. Wood. Sketches of China with Illustrations from Original Drawings. Philadelphia, 1830, in-12.

« A tolerably good account of life in Canton under the old regime » (*Chin. Rep.*). — Mr. Wood avait été éditeur du *Canton Courier*.

— Notices of China. Translated and abridged from the *Annales de la Propagation de la Foi*. By S. R [Brown.] (*Chinese Repository.*)

Comprend :

I. Of the Character of the Chinese, their virtues and vices. (Vol. IX, 1840, pp. 284/288.)

II. Face of the country, its populousness, and climate; agriculture; food of the people. (*Ibid.*, pp. 399/401.)

III. Architecture, roads, inns, and commerce. (*Ibid.*, pp. 483/486.)

IV. Theft, robbery, and funerals. (*Ibid.*, pp. 617/620.)

V. Marriage ceremonies. (*Ibid.*, X, 1841, pp. 65/71.)

Les quatre premiers articles sont traduits des *Annales de la Propagation de la Foi*, VII, 1834, pp. 640/663. — Le cinquième article est la traduction d'une lettre du P. Bohet, datée de Hing-hoa-Fou (Fo-kien), 4 mars 1832, insérée dans le même recueil, VI, 1833, pp. 506/517, et reproduite dans la *Revue de l'Orient*, VI, 1845, pp. 313/9 :

— Antiquité du Peuple. Population, pp. 637/640.

— Du caractère du peuple chinois, de ses usages, de ses vertus et de ses vices, pp. 640/647.

— De la nourriture des Chinois, et des produits de leurs terres, pp. 647/649.

— De la nature du sol chinois, et de sa température, pp. 649/651.

— De l'Agriculture, pp. 651/652.

— De l'Architecture, pp. 652/655.

— Des voyages, routes et auberges, pp. 655/657.

— Du commerce, pp. 657/658.

— Des vols et des escroqueries, pp. 658/660.

— Des funérailles, pp. 660/663.

Ces articles ont été écrits par l'abbé Antoine Marie François Bohet, de la Congrégation des Missions étrangères, miss. apost. au Fou-kien et dans la presqu'île de Malacca (parti 27 janvier 1828; † à Pinang, le 16 sept. 1847, à 47 ans). — Ils ont été reproduits sous le nom de l'abbé Voisin dans la *Revue de l'Orient*, VI, 1845, pp. 263/277.

— Illustrations of men and things in China [by S. Wells Williams, in *The Chinese Repository*] :

Mode of burning lime; passion for autographs; a beggar. (IX, pp. 366/368.)

A Mistake; a Tartar cheese; tracts of the Budhists; an idolater's oath; an opium smoker. (IX, pp. 506/513.)

Substitute for soap; conveyance of letters; modes of fishing; use of tobacco. (IX, pp. 635/639.)

Popular notions and allusions to the powers of nature. (X, pp. 49/51.)

Priest collecting paper; uses of blood; mode of cutting glass; a « Chinaman ». (X, pp. 104/108.)

Mode of making walls and walks; a lampoon; a worshiper. (X, pp. 172/173.)

Angling for frogs; trials of strength; economy of Chinese workmen; quadrating cash. (X, pp. 472/475.)

Picture of the battle in the rear of Canton, and drawing of a steamer and ship of war. (X, pp. 519/522.)

A Chinese toy-book, the Tung Yuen Tsa-tsze, or Eastern Garden's Miscellany. (X, pp. 613/618.)

Manufacture of lanterns; an ode arranged in squares, with some account of its reputed author, Soo Hwuy; Chinese portable writing apparatus. (X, pp. 662/667.)

The term Fan-kwei; mode of sharpening edge tools; bean curd; sonnets of Yuen Yuen; military medals. (X, pp. 325/328.)

Popular opinions and proverbs, relating to times and seasons, &c., with explanatory notes. (X, pp. 434/437.)

Religious education of children; gambling on the price of cash; seals; leaf pictures. (XVII, pp. 591/594.)

— Китайская живопись. — O. П. — (*Записки* Soc. Géog. d'Irkoutsk, 1867, pp. 592/598.)

— Mosaïque chinoise. (Récits et documents publiés dans les *Missions Catholiques*) :

I. Les salines de Tou-menten (Kiang-nan), par le P. Palatre, S. J. (IV, pp. 613 et seq.)

II. Appareil à élever l'eau. Extrait d'une lettre inédite du P. Hélot, S. J., du 4 janvier 1852. (IV, pp. 628/9.)

III. Crépi chinois. Ext. d'une lettre inédite du même, du 14 mai 1856. (IV, p. 629.)

IV. Le Kien-sé et ses trois merveilles. Par le P. Palatre, S. J., 4 sept. 1868. (IV, pp. 637/8.)

V. La Godille. Ext. d'une lettre inédite du P. Hélot, S. J., du 5 déc. 1856. (IV, pp. 652/3.)

VI. La digue de l'empereur Yong-tsen. Par le P. Palatre. (IV, pp. 689/690.)

VII. Fang-Tou-ti, divinité chinoise d'origine française. (IV, pp. 701/3.) [Voir col. 1068.]

VIII. Cerfs-volants et Pigeons. (V, pp. 23/24.)

IX. Mendiants garnisaires. (V, p. 24.)

X. Le Mo-u. Par le P. Colombel, S. J., avec 3 dessins. (V, p. 47.)

XI. Une Sécularisation. (V, p. 47.)

XII. Industrie Séricicole. Par le P. Palatre, S. J., Si-ca-wei, 12 août 1872. (V, pp. 116, 177, 190, 202.)

XIII. Le Tsieu-ia (matière alcoolisante). Ext. de notes inédites envoyées par le P. Hélot, S. J., aux Conseils de l'Œuvre de la Prop. de la Foi, le 14 mai 1856. (V, pp. 238/9.) — Voir col. 1549.

XIV. Les Œuvres de Bienfaisance. Par le P. Ferrand, 10 janvier 1873. (V, pp. 250/1.)

XV. Les Sociétés secrètes. (V, pp. 262/4.)

XVI. Un mariage. (V, pp. 284/7.)

XVII. Le Tsai-chen ou Dieu des richesses, par le P. A. Vasseur, S. J. (V, pp. 489/490.)

XVIII. L'Agriculture. (V, p. 587.) 1° Le Semoir mécanique; 2° Van et herse, aménagement et monture du grain, par le P. Couvreur, S. J.

XIX. Les Mandarins. (V, pp. 598/9.) Ext. de l'*App.* du *Dict.* de Perny.

XX. Thé et Riz. (VII, pp. 9/10, avec fig.)

XXI. Le Repos. (*Ibid.*, p. 10.)

Ces deux notices sont extraites des *Notes de voyage* de M. Jacques Scurati, ancien miss. de Chine, aujourd'hui directeur des *Missioni cattoliche*.

XXII. Le Palais de l'Académie à Hang-tcheou-fou. (*Ibid.*, p. 10, avec un plan, p. 6.)

XXIII. Le Fumeur d'Opium. (*Ibid.*, pp. 23/24.)

Ext. de l'*Empire chinois* du P. Huc, I, pp. 32/33.

XXIV. Les Supplices. (*Ibid.*, pp. 35/6, 47/48, 59/60.)

D'après *France et Chine* de l'abbé Girard. [Voir col. 94.]

XXV. Suen hoa fou. (*Ibid.*, VIII, p. 492.)

Notes du P. Delemasure, laz., sur cette ville, avec des gravures d'idoles d'une des pagodes.

XXVI. Les Droits d'enregistrement. (*Ibid.*, pp. 503/504.)

Notes du P. Pfister, S. J.

XXVII. Rituel des sacrifices aux Ancêtres. (*Ibid.*, pp. 515/516.)

Trad. par le P. Ravary, S. J.

XXVIII. La Piastre du Diable. (*Ibid.*, p. 527.)

XXIX. Le Fom choué. (*Ibid.*, p. 527.)

XXX. Les queues coupées. (*Ibid.*, p. 539.)

Notes du P. Ravary.

XXXI. Le Pont des âmes. (*Ibid.*, pp. 551/2.)

Notes du P. Ravary.

XXXII. Echenilloir mécanique. (*Ibid.*, p. 575.)

Avec 1 grav. par le P. Edel, S. J.

XXXIII. Fabrication du papier *Tse-kien*. (*Ibid.*, p. 575.)

Par le P. Royer, S. J. — Voir col. 1547

XXXIV. Les Tombeaux. (*Ibid.*, p. 599.) Avec 1 grav.

— Mœurs chinoises au Kiang sou, par le P. Desjacques. [Voir col. 238.]

— Manners and Customs in the Far East. (*The Far East.*)

No. I : Marriage Ceremonies of the Chinese at Macao. (Vol. I, No. 3, 1876, pp. 67/69) [par R. F. Martins d'après l'ouvrage « Os Chins de Macao », 1867]. — No. 2. Ceremonies observed on the occasion of Deaths and Funerals in Macao. (No. 4, 1876, pp. 77 81.) [Par R. F. Martins.] — No. 3. Various superstitions of the Chinese at Macao. — No. 4. Processions. — (No. 5, 1876, pp. 103/106.) — No. 5. Feasts and Festivals of the Chinese in Macao (par R. F. Martins). (No. 6, 1876, pp. 129/132.) — No. 6. Chinese Medical Practice at Macao (Vol. II, No. 1, 1877, pp. 34. — No. 7. Principal Ceremonies of worship and religious Acts. (*Ibid.*, pp. 4/5.) — No. 8. Chinese Dress in Macao. Opium Smoking. Compression of the feet of females; and other characteristics (1 phot. du pied d'une chinoise). (Vol. II, No 2, pp. 27 8) — No. 9. On the food of the Chinese at Macao. (*Ibid.*, pp. 28/29) — No. 10. The floating population. Domestic usages in Macao. (*Ibid.*, p. 29.)

Ces articles par Martins ont été réimprimés en 1 petit volume.

— Recherches sur les mœurs des anciens Chinois, d'après le *Chi-king*, par M. Edouard Biot. (*Journal Asiatique*, IV^e S., T. II, pp. 307-355, pp. 430-447.)

— Traduit en anglais dans les *Chinese Classics* du Dr. Legge, Vol. IV, Part. I, pp. 142/171 des *Prolégomènes*.

Voir les travaux du même auteur, col. 599 et 1407.

— Chinese Culture : or Remarks on the Causes of the Pecularities of the Chinese. By Rev. Samuel R. Brown, Late Principal of the Morrison School at Hongkong, China. (Read October 17, 1850.) (*Jour. Am. Or. Soc.*, Vol. II, Art. VIII, pp. 167 et seq.)

— Mœurs et Mythologie des Chinois. Pièce in-8 de 4 pages. s. l. n. d. [Tarbes. Imp. Perrot-Prat, rue des Grands-Fossés.] 1857.

Contient des extraits d'une lettre de Mgr. Rizzolati, U-Cham-Fu, 25 novembre 1842, et d'une lettre du P. Estève. — Voir col. 962.

— Домашніе обряды китайцевъ. Par Tsvetkov, pp. 213/380. (*Trav. de la Mission eccl. de Peking*, III, 1857, voir col. 1351.)

— Chinese at Home. (*Cassell's Family Illustrated Press*, 1861.)

— Chinese Whims and Ways By Sir Walter Medhurst. (*Cassell's Family Magazine*, Dec. 1878.)

— Il a paru dans *The Hankow Times*, 1867-1868, une série d'ar-

ticles intéressants sur les mœurs et les coutumes des Chinois sous le titre de *Chinese Odds and Ends*.

— L'Extrême Orient par le Dr. Martin. (*Bul. Soc. Géog.*, 6e Sér., V, 1873, pp. 38/53.)

— Quelques compositions et Recettes pratiquées chez les Chinois, ou consignées dans leurs Livres, & que l'auteur a crues utiles ou inconnues en Europe. Par le P. Cibot. (*Mém. conc. les Chinois*, IV, pp. 484 et seq.)

— Notice sur les Plumails chinois, par feu M. Cibot, Miss. (*Ibid.*, XI, pp. 355/360.)

— Parallèle des Mœurs et Usages des Chinois, avec les Mœurs & Usages décrits dans le Livre d'Esther; Extrait d'un Commentaire sur ce Livre, par feu M. Cibot, Missionnaire à Peking. (*Ibid.*, XIV, pp. 309 et seq.; XV, pp. 1 et seq.)

— Ueber die Magie bey den Chinesen. (Ausgezogen aus der Parallele... par M. Cibot, in den *Mém. conc. les Chinois*, t. 14 et 15.) (Klaproth, *As. Magazin*, II, pp. 224/8.)

— Punishing Dead Men's Bones (A. D. 1100). (*The Canton Register*, Vol. IV, 1831, p. 139.)

— A description and translation of a *Shau Ping* or Longevity Screen. By S. W. Williams. (*Chin. Rep.*, XIII, pp. 535/537.)

— Industrias de la China. (*El Correo del Ultramar*, XII, 1858, No. 292, avec grav.)

— Présent de bottes à un mandarin sortant d'office.

Voir sur cette coutume des articles dans *Notes and Queries on C. & J.*, Vol. I, p. 77; pp. 85/86 en français par d'Ampsech (de Champs).

— Chinesische Zustände. — Leben und Treiben in China, mit humoristisch-satyrischen Rückblicken auf deutsche Verhältnisse von A. P. — Grimma, Druck und Verlag des Verlags-Comptoirs. 1847, pet. in-8, pp. 196.

Forme le 156e volume de la collection de la *Europäische Bibliothek der neuen belletristischen Literatur Deutschlands, Frankreichs, Englands, Italiens, Hollands und Skandinaviens*. Grimma, Druck und Verlag des Verlags-Comptoirs. 1847.

— Chinesische Bräuche und Spiele in Europa. Inaugural-Dissertation der philosophischen Facultät der Universität zu Jena zur Erlangung der Doctorwürde in der Philosophie, vorgelegt von Gustav Schlegel, Interpret der chinesischen Sprache beim Niederl. Ostind. Gouvernement zu Batavia. Breslau, Druck von Robert Nischkowsky, 1869, br. in-8, pp. 32.

Une trad. hollandaise de cette dissertation a été donnée par C. P. Winckel, *Bataviaasch Handelsblad*, Oct. 20, 23 et 27, 1869.

— Easter Eggs in China (by G. Schlegel). (*N. & Q. on C. & J.*, Vol. II, pp. 21/22.)

— Paasch-eieren in China. (*Batav. Handelsblad*, 28 janv. 1868.)

— Christmas-trees in China by G. Schlegel. (*T'oung Pao*, II, Janv. 1892, pp. 401.3.)

— Les peuples étranges par Judith Gautier. Paris, G. Charpentier, 1879, in-12, pp. 333.

On lit au verso du faux-titre : « Il a été tiré 3 exemplaires sur chine. »

Contient : I. *Les premiers hommes.* — II. *Les Chinois* (I. Musique. — II. Poésie et Poëtes. — III. La Loi. — IV. La Médecine légale. — V. La Médecine et les Médecins. — VI. Les Comédiens et la Comédie. — VII. La Peinture. — VIII. Un mariage à Peking. — IX. Cérémonies funèbres. — X. L'Enfer.) — III. *Une journée dans le royaume de Siam.* — IV. *Douze heures dans la baie de Tourane en Cochinchine.* — V. *Le Yo-San-Fi-Rok.* — VI. *Les Poëtes persans.* — VII. *Une ville retrouvée.*

— Charles Piton. — La Chine, voir col. 1321.

— Miscellanées chinois, par M. Camille Imbault-Huart. (*Journal Asiatique*) :

I. — Un épisode de l'insurrection des Tounganes dans le Turkestan chinois en 1865. — II. Une cérémonie bouddhiste en Chine. — III. Une visite au temple de Confucius à Changhaï. — IV. Une visite à l'établissement religieux et scientifique de Si Ka oué, près Changhaï. — V. Pensées et maximes inédites traduites du chinois. (VIIe Sér., XVI, oct.-déc. 1880, pp. 521/545.)

I. — Une visite à un établissement charitable indigène près Changhaï. — II. Notice sur la vie et les œuvres de Ouei Yuann. (VIIe Sér., XVIII, août-sept. 1881, pp. 255/277.) — III. Historiettes morales. — IV. Anecdotes et bons mots. — V. Nouvelle. — VI. Les ponts suspendus au Yun nann. — VII. Pensées et maximes inédites. (VIIe Sér., XVIII, oct.-déc. 1881, pp. 534/553.)

I. — La mort d'une impératrice régente en Chine (coutumes chinoises et page d'histoire contemporaine). — II. Anecdotes du temps de la dynastie mongole. — III. Apologue : le renard qui emprunte la force du tigre. (VIIe Sér., XIX, Fév.-Mars 1882, pp. 252/269.)

Fragment d'un voyage dans la province du Kiang-sou. — Les collines, près Changhaï, et la route de Sou-tchéou, capitale de la province. (VIIIe Sér., II, Août-Sept. 1883, pp. 284/303.)

I. — Détails rétrospectifs sur la mort de l'impératrice de l'Est : 1. pétition des barbiers de Changhaï; 2. instructions du gouverneur de la province du Kiang-sou au sujet du deuil provisoire à observer jusqu'à l'arrivée du testament de l'impératrice. — II. Coutumes et superstitions : 1. Origine de la fête du double-neuf; 2. la légende de la fileuse et du berger. — III. Une révolte des troupes chinoises à Vou-tchâng-fou. (VIIIe Sér., III, Janv. 1884, pp. 80/94.)

I. — Le pèlerinage de la montagne du pic mystérieux près de Peking. — II. La fête de la mi-automne et le mythe du lapin lunaire. — III. De la condition du paysan dans le nord de la Chine. (VIIIe Sér., V, Janv. 1885, pp. 62/77.)

I. — Les deux soleils ou acteur par amour, drame chinois en prose et en vers. (XVIIe siècle.) — II. Les génies des portes. Légende chinoise. (VIIIe Sér., XV, Avr.-Juin 1890, pp. 483/495.)

— La Chine. Cours fait par le Père Perny. (Tong-Ouen-Zieng), missionnaire en Chine. — 14 déc. 1882. (*Soc. Géog. Lille, Bull.*, II, 1883, pp. 181/5.)

— Quelques traits de la vie du Céleste Empire. La composition de l'histoire en Chine. Décrets civils et militaires; par Ch. de Harlez. Membre correspondant de l'Académie royale de Belgique. Pièce in-8, pp. 8.

Extrait des *Bulletins de l'Académie royale de Belgique*, 3e série, tome VI, nos 9-10; sept.-oct. 1883.

— International Health Exhibition, London, 1884. — China. Public Health. National Education. Diet, Dress, and Dwellings of the Chinese. Printed and Published for the Executive Council of the International Health Exhibition and for the Council of the Society of Arts by William Clowes... 1885, in-8, pp. 294.

Contient : Remarks on certain points relating to public health in

China. By Surgeon-General C. A. Gordon. — National Education in China. By Alfred Hippisley. — Diet, Dress, and Dwellings of the Chinese in relation to health. By John Dudgeon.

— Souvenirs d'un collectionneur. — La Chine inconnue par Maurice Jametel... Paris, lib. de l'Art, J. Rouam, 1886, in-18, pp. 250.

4e édition, 1886. — 25 ex. sur Hollande.

Contient : I. La Chine des Potiches. — II. La Chine des Bibelots. — III. La Chine des Bouquins. — IV. La Chine des Poissons. — V. La Chine des Viveurs.

Notice : *Revue d'Ethnographie*, V, No. 1, 1886, p. 86, par E. H.[amy.]

— China. By Rev. J. T. Gracey. — Voir col. 1236.

— * Pagoda Shadows, or Studies from Life in China, by Adele M. Fielde. Introduction by Joseph Cook. Fifth Edition. Boston ; W. G. Corthell. For sale at the Presbyterian Mission Press, Shanghai.

Notice : *Chin. Rec.*, XVII, Dec. 1886, p. 478.

— Pagoda Shadows : Studies from Life in China. By Adele M. Fielde. With an Introduction by J. Oswald Dykes, D. D. — T. Ogilvie Smith, 1887, pet. in-8, pp. XVI-208.

— Pagoda Shadows. Studies from Life in China. By Adele M. Fielde. Introduction by Joseph Cook. Sixth edition. Boston : W. G. Corthell. 1890, pet. in-8, 1 f. n. c. + pp. 285.

— A Corner of Cathay Studies from Life among the Chinese by Adele M. Fielde... Illustrated by Artists in the Celebrated School of Go leng, at Swatow, China. New York, Macmillan, 1894, in-8 carré, pp. XI-286.

Gravures en couleur.

— Bilder aus dem Häuslichen und Familienleben der Chinesen. Von Prof. C. Arendt, vormals Dolmetscher der Kaiserlich Deutschen Gesandtschaft in Peking. Mit einem Plane. — Berlin. H. Reuthers Verlagsbuchhandlung, 1888. Br. in-8, pp. 48.

Notice : *China Review*, XVII, 5, p. 301, par E. J. E.[itel.]

— * Ueber sociale Verhältnisse in Ost-Asien. Vortrag im k. k. Handels-Museum zu Wien, gehalten von Dr. J. Singer, Privatdocent an der Universität.. Wien, 1888.

Traduit en Anglais :

— Conditions of social life in Eastern Asia. By Dr. J. Singer, lector of the university of Vienna. (*China Review*, XVII, No. 1, pp. 14/26.)

— Les Chinois chez eux. Par J.-B. Aubry, Missionnaire apostolique au Kouy-Tchéou. Société Saint-Augustin. — Desclée, De Brouwer et Cie, Lille. — MDCCCLXXXIX, in-4, pp. 300.

Voir col. 1109.

Notices : *Miss. Cath.*, XXIII, 1891, p. 60 ; *ibid.*, XXVI, 1894, p. 412.

— Bilder aus dem Leben des Chinesischen Volkes. — Von W. Preiswerk. Basel, Verlag der Missionsbuchhandlung, 1890, br. in-12, pp. 24.

— Ein Bild aus dem chinesischen Leben. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, 1890, pp. 79/80.)

Tch'en Ki-tong.

— Général Tcheng-ki-tong. — Les Plaisirs en Chine. — Paris, G. Charpentier et Cie. — 1890, in-12, pp. III-307.

Contient : Préface, p. 1. — L'Intérieur, p. 3. — Fêtes religieuses et nationales, p. 15. — Plaisirs Champêtres, p. 85. — L'éternel féminin, p. 133. — Plaisirs sérieux, p. 165. — La table, p. 201. — Jeux d'adresse, p. 235. — Jeux de hasard, p. 269. — Plaisirs publics, p. 287. — Conclusion, p. 301.

— Général Tcheng-ki-tong. — Mon Pays. — La Chine d'aujourd'hui. — Paris, Charpentier. 1892, in-12, pp. 294.

Contient : L'Organisation de la Chine, pp. 1/67. — Une Jeanne d'Arc chinoise, pp. 68/78. — L'écolier chinois, pp. 79/94. — L'histoire de la duchesse Nien, pp. 95/119. — Voyage en Chine, pp. 120/160. — Les insectes utiles de la Chine, pp. 161/183. — L'éducation commerciale en Chine, pp. 184/218. — Les Juifs en Chine, pp. 219/229. — De l'utilisation des eaux en Chine, pp. 230/265. — Les parlements du monde le « Tou-tcha-yang » ou censure de Chine, pp. 266/279. — Le pavillon chinois, pp. 280/294.

— * Tcheng Ki-tong. La China contemporánea. Madrid, Agustin Avrial, 1894, pp. 342.

— Félix Régamey. — Le Japon vu par un artiste. (*Revue politique et litt.*, XLVI, 21, pp. 648/658.)

— Tcheng Ki-tong. — La Chine vue par un artiste. Réponse à M. Félix Régamey. (*Ibid.*, XLVI, 22, pp. 685/8.)

— Le Jour de l'an scientifique Réponse au général Tcheng-ki-tong par Russologus. — Extrait de la *Nouvelle Revue* du 15 décembre 1888. — Paris, Georges Chamerot, 1889, gr. in-8, pp. 8.

Par Ces. Tondini de Quarenghi.

Arthur H. Smith.

— Chinese Characteristics by Arthur H. Smith. — Shanghai : Printed and published at the « North-China Herald » Office. — 1890, in-8, pp. II-427 + II.

— Chinese Characteristics by Arthur H. Smith. — London, Kegan Paul, Trench, Trübner & Co. 1892, in-8, pp. II-427 + II.

Même édition que la précédente avec un titre différent.

— Second Edition, revised. New York, Chicago, etc., F. H. Revell Co., [1894], in-8.

— London, 1895, in-8.

— Fifth Edition, revised. Edinburgh and London, Oliphant, Anderson and Ferrier, 1900, in-8, Ill.

— * Arthur H. Smith. — Chinesische Charakterzüge. Deutsch frei bearbeitet von F. C. Dürbig. Mit Illustr. Würzburg, A. Stuber (C. Karbitsch), 1900, in-8, pp. 210.

— * Charakteristiki Kitajcev. Sočinenie Artura G. Smita. Perevod s anglijskago V. Normana. (*Izv. Vostočnago Instituta*, X, pp. 250/286.)

— Caractéristiques Chinoises. Par Arthur H. Smith. (*Chine et Sibérie*, Janv. 1901, p. 36; continué dans les numéros suivants.)

— L'économie des Chinois. (*Bull. Com. Asie française*, Juillet 1903, pp. 303/306.)

Tiré de *Chinese Characteristics*, du Dr Arthur H. Smith.

— * The Natural History of the Chinese Boy and of the Chinese Girl : a study of Sociology. By the Author of « Chinese Characteristics ». Shanghai, « North China Herald », 1890, br. in-8, pp. 27.

— Village Life in China A Study in Sociology by Arthur H. Smith, D. D.... With Illustrations. New York, Chicago, Toronto, Fleming H. Revell Co. s. d. [1899], in-8, pp. 360.

— Village Life in China A Study in Sociology by Arthur H. Smith, D. D.... With Illustrations. Edinburgh and London, Oliphant, Anderson and Ferrier, 1899, in-8, pp. 360.

Même éd., que celle de New-York avec un titre différent.

∴

— Z činské Domácnosti. Obraz z kulturní historie činské podává R. Dvořák. V Praze, 1891, br. in-8, pp. 62.

Přednášky spolku « Domácnost » (Česká škola kuchařská. Čis. 5.)

— Modern China : thirty-one short Essays on Subjects which illustrate the present Condition of the Country. By Joseph Edkins, D. D. — Shanghai : Kelly & Walsh. 1891, br. in-8, 2 ff. n. c. + pp. 55 à 2 col.

Contient : Numeral Increase of the Chinese Race, p. 1. — The Temple of Heaven, p. 2. — Need of Tree Planting in North-China, p. 4. — The Chinese Language, p. 5. — Foot Binding, p. 7. — The Art of China and Japan, p. 9. — Change in the Chinese Climate, p. 11. — Chinese Views on Science, p. 12. — A Museum at Peking, p. 14. — The Migration of Industries, p. 16. — China's Turkish Province, p. 18. — Medicine in China, p. 20. — Changes in the Agriculture of North-China, p. 21. — Chinese Accounts of the Mammoth, p. 24. — Rice, p. 25. — Industrial Missions, p. 27. — Pawn Brokers, p. 29. — Chinese Opinions on Novels, p. 30. — The Yangtsze River, p. 32. — Fêng-shui, p. 34. — Irrigation, p. 36. — The Floods in the North, p. 37. — The Chinese Treatment of Cholera, p. 39. — The Climate of China, p. 40. — Chinese Educational Colleges, p. 42. — The Mariner's Compass a Chinese Invention, p. 43. — The Use of Cotton Yarn, p. 46. — Chinese and Foreign Medicine, p. 47. — The Chinese *Queue*, p. 49. — Tartars as Sovereigns, p. 51. — Local Disturbances, p. 53.

— Peeps into China. By the Rev. Gilbert Reid, M. A. Of the American Presbyterian Board Chi-nan-fu. With illustrations. London, The Religious Tract Society, pet. in-8, pp. 191.

Notice : *Chin. Rec.*, XXIII, Sept. 1892, pp. 437/438, by Timothy Richard.

— * Glances at China. By Rev. Gilbert Reid, M. A. Founder of the Mission to the Higher Classes. Illustrated, in-12.

— Giles' Glossary of Reference. — Voir col. 96.

— Things Chinese... by J. Dyer Ball,... — London : Sampson Low, Marston, and Company — 1892, in-8, pp. 2 + 1 f. n. c. + pp. 419 + pp. XIII. — Voir col. 103.

Notice : *China Review*, XX, No. 1, pp. 64/5. By E. J. E.[itel.]

— * Chinese Mandarins and People. By R. K. Douglas. (*English Illustrated Magazine*, Christmas Number, 1894.)

— How to Read the War News from China — A Vade-Mecum of Notes and Hints to Readers of Despatches and Intelligence from the Seat of War, with a coloured War Map and a Glossary of Military technical Terms, Local Titles, Places, Phrases, etc. London, T. Fisher Unwin, 1900, in-16, pp. 142.

— Chinese River Travel. (*Goldthwaite's Geog. Mag.*, IV, Dec. 1892, pp. 961/962.)

D'après le miss. canadien O. L. Kilborn et le *Montreal Witness*.

— Ehrenschulden in China. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, 1893, pp. 87/9.)

— Le baiser en Europe et en Chine. Par Paul d'Enjoy. (*Bul. Soc. Anth.*, Paris, 1897, pp. 181/185.)

— L'hospitalité à travers les âges. Par Paul d'Enjoy. (*Rev. scient.*, 38e an., 1901, 2e sem., pp. 143/148.)

— Saving Boxes in the shape of pigs. (*Int. Arch. f. Ethn.*, XI, 1898, pp. 164/5.)

— Les Génies Gardiens des Portes. Par le Dr. Spruyt. (*Chine et Sibérie*, Mai 1901, pp. 193/5.)

— Les cartes de visite en Chine. Par Jacques Faure. (*Mémorial Lib. française*, 23 avril 1903, pp. 233/4.)

— Catalogue de différentes Collections Ethnographiques provenant de la Chine et appartenant à la maison E. J. Brill à Leide, br. in-8, pp. 51.

— Manners and Customs of the Chinese. (*Temple Bar*, LXV, 368; réimp. *Eclectic Magazine*, LXXXIX, 374 et dans *Popular Science Monthly*, XXI, 679.)

— Peeps into China; or The Missionary's Children. By E. C. Phillips... Fifth Edition. Cassell & Co., London, s. d. [1894], in-8, pp. 224.

— Vortrag von M. Buchner über Chinesen und Japaner. (*Jahresb. Geog. Ges. München*, 1894/5, pp. lv-lxix.)

— J. Henningsen. — Djung rhua dji. Kinesiske typer og skritser. Kjøbenhavn, 1894, gr. in-8, pp. 224 + 2 ff. n. ch.

— Golden Lilies and the Flowery Land. Glimpses of a Chinese City for English Boys and Girls. By the Rev. W. T. A. Bar-

ber, M. A. London : Charles H. Kelly,... 1894, pet. in-8, pp. 32.

— Kinesisk Flod- og Landliv af I. Hoppe. Kjøbenhavn, Ernst Bojesen, 1895, in-8, pp. 29 + 1 f. n. ch.

Fait partie de *Studenter Samfundets Museums Skrifter.*

— Wijsheid en Schoonheid uit China door Henri Borel. Amsterdam P. N. Van Kampen & Zoon. s. d. [1896 ?], in-8, pp. 162.

— Compte rendu d'une conférence faite à la Société de Géographie de Nantes par M. le Mandarin Ly-Chao-Pée sur la Chine, sa vie, ses mœurs. (*Soc. Géog. Com. Nantes*, 1896, pp. 112/116.)

— L'abbé Lucien Vigneron — Portraits jaunes (Coréens, Japonais, Chinois) — Scènes de la vie chinoise. Tours, Alfred Mame, MDCCCXCVI, gr. in-8, pp. 158 + 1 f. n. ch. p. l. tab.

— Alone in China and other stories ‖ By Julian Ralph ‖ author of « People we pass » « Dixie » etc. Illustrated by C. D. Weldon ‖ New York ‖ Harper & Brothers Publishers 1897, in-12, pp. XI-282, 62 pl.

Contents : House-boating in China : Alone in China ; Plumblossom Beebe's adventures ; The Story of Miss Pi ; The Boss of Lingfoo ; Little Fairy's Constancy ; The Love-letters of Superfine Gold. — Julian Ralph died Jan. 20, 1903.

— Stories of Everyday Life in Modern China ‖ Told by Chinese and done into English by T. Watters ‖ Late H. M. Consul at Foochow ‖ London ‖ David Nutt, 270-271, Strand ‖ 1896, in-12, pp. IX-226.

— Pictures of Southern China. By Rev. J. Macgowan... With Seventy-seven Illustrations. London : The Religious Tract Society, 1897, pp. 320.

Notice : *Scottish Geog. Mag.*, Jan. 1898, pp. 50/1.

— Tiger majesty. By Edward A. Irving. (*Blackwood's Mag.*, CLXII, 1897, November, pp. 699/710.)

— L'Extrême-Orient. — Résumé d'une conférence faite le 28 Avril 1898 à la Société royale de Géographie d'Anvers par M. Elisée Reclus. (*Bull. Soc. roy. Géogr. Anvers*, XXII, 1898, pp. 143/155.)

— La Chine ancienne et moderne. Conférence de M. Emile Guimet. (*Bul. Soc. normande Géog.*, XX, 1898, pp. 1/17.)

— Vorläufige Notiz über eine neuerworbene chinesische Sammlung. Von W. Grube. (*Ethnologisches Notizblatt herausg. v. d. Direktion d. Königl. Museums f. Völkk. in Berlin*, Bd. II, Heft 1, 1899, pp. 3/5.)

— Chineesche Karaktertrekken door W. Meischke-Smith — Rijk geillustreerd door J. Van Oort naar Schetsen, Photographieën enz. Rotterdam, Nijgh & Van Ditmar, 1895, in-8, pp. 134.

— W. Meischke Smith — Croquis Chinois — Traduction de L. Paul Delinotte. — Illustrations de J. van Oort. Paris, Ernest Flammarion, s. d., pet. in-8, pp. 344.

— Spettacoli diversi dei Cinesi Par Antonio Paglicci-Brozzi. (*L'Universo*, IX, 1899, pp. 269/272.)

— Chinese Mother Goose Rhymes translated and illustrated by Isaac Taylor Headland of Peking University. Fleming H. Revell Co., New York, Chicago, Toronto, in-4, pp. 158 + 2 ff. n. ch., s. d. [copyright, 1900].

Printed with pictorial board covers, with pictorial background in greenish ink on each page, and with numerous illustrations. In Chinese and English. On back of title : The Caxton Press New York.

— The Chinese Boy and Girl ‖ By Isaac Taylor Headland of Peking University ‖ Author of Chinese Mother Goose Rhymes ‖ Fleming H. Revell Company New York Chicago Toronto ‖ [Copyright 1901] in-4, pp. 176.

Printed with pictorial board covers, with illustrated borders in different colors and with numerous illustrations. On back of the title : The Caxton Press New York.

— Budget de la famille Tcheng Par Raymond Rodet, S. J. (*Etudes*,... Tome 84, 5 Août 1900, pp. 399/403.)

— Monographie de la famille Tcheng — Canton de Ngan-hoei — Préfecture de Lou-Ngan-Tcheou. (*Chine et Sibérie*, Août 1900, pp. 374/6.)

Par un Missionnaire jésuite ; tiré de l'*Echo de Chine*.

— Some aspects of the Chinaman. By F. Thorold Dickson. (*Macmillan's Mag.*, LXXXII, Oct. 1900, pp. 411/418.)

— Mœurs et Coutumes en Chine et dans l'Annam. Par L. Crémazy. (*Rev. Indo-Chinoise*, No. 112, 10 déc. 1900, pp. 1183/5 ; No. 113, 17 déc. 1900, pp. 1209/1211.)

— Les Chinois chez eux. (*Bull. Soc. roy. Géogr. Anvers*, XXV, 1901, pp. 350/353.)

Conférence de M. Georges Brabant.

— Chinese Customs, and Superstitions ; or ; what they do at Amoy. By J. Sadler. (*China Review*, XXII, No. 6, pp. 755/758.)

— Tufts and Tails ; or, Walks and Talks with Chinese Children. By the Ven. Archdeacon Moule, of Mid China. With Preface by the Bishop of Durham. London : Church Missionary Society, in-8, pp. VI-72.

— China under the Search-Light By Wm. Arthur Cornaby, Editor of the *Chung-si-chiao-hui-pao*,... London, T. Fisher Unwin, 1901, in-8, pp. XII-250.

Introductory Chapter. — II. Over-crowding. — III. Solidarity. — IV. Humanity in Bundles. — V. Dead Levels. — VI. Ruts. — VII. The « Native Foreigner ». — VIII. Some Acters in the Tragedy of 1900. — IX. Mandarindom. — X. The Land of Æsthetic Traditions. — XI. The Triple Language of China. — XII. A Chinese Bookstall. — XIII. A Daily Newspaper.

Voir col. 1247.

— Chips from China By Will J. Sowden. Reprinted from « the Register » and « the Observer » Newspapers. 1901. Adelaide : W. K. Thomas & Co., br. in-8, pp. 50 à 2 col.

— Some Household Treasures of China. By Harry Hillman. (*The Wide World Mag.*, V, Oct. 1900 — March 1901, pp. 368/374.)

— Letters from John Chinaman. Third Impression. London R. Brimley Johnson, 1902, pet. in-8, pp. 63.

Renferme huit lettres dont les quatre premières ont paru dans la *Saturday Review*. — John Chinaman = Goldsworthy Lowes Dickinson.

— * Chinois et Chinoiseries. Croquis et Parallèles. Par Pol Korigan. Première série. Paris, Arthur Savaète, 1902, in-8, pp. 296.

Notices : *Etudes*, 5 oct. 1902, pp. 137/8, par Joseph Ferchat ; *Mise. Cath.*, XXXIV, 17 oct. 1902, p. 504 ; *Annales Sc. Polit.*, 15 sept. 1903, pp. 664/5 ; *Petermanns Mitt.*, 50 Bd., 1904, VII, p. 123, par M. v. Brandt.

— Life in China. By the Rev. J.W. Heywood, of Ningpo. (*Jour. Manchester Geog. Soc.*, XVIII, 1902, pp. 38/49.)

— Chinese Social Customs. — By Mrs. Timothy Richard. (*East of Asia*, Vol. I, No. 1, pp. 43/50.)

— « Illustrations » By J. Darroch. (*Chin. Rec.*, XXXIV, Febr. 1903, pp. 51/66 ; March 1903, pp. 131/138 ; April 1903, pp. 159/164.)

Read before the Shanghai Miss. Ass., Dec. 2d 1902.

— Dr. J.-J. Matignon Médecin-major de l'artillerie de la 35e division Ex-attaché à la légation de France à Pékin (1894-1901). — L'Orient lointain Chine, Corée, Mongolie, Japon Impressions et souvenirs de séjour et de tourisme. A. Storck & Cie., Lyon Paris, 1903, pet. in-8, pp. XXIII-304 + 1 f. n. ch.

Préf. de Gustave Donnet. — La sainte routine. — La femme chinoise. — Le Fils du Ciel. — Une audience impériale. — Chez l'impératrice douairière de Chine. — Le chemin de fer. — Un enterrement à Pékin. — L'armée chinoise du Nord. — Au pays du calme matinal. — Le Japon qui disparait. — Ense et Cruce ! — A la recherche de la peste.

— Chinas Kultur und Literatur. Von Professor Dr. A. Conrady. — Leipzig, Dr. Seele & Co., 1903, in-8.

Forme les nos. 19-22, 29-30 de la collection *Hochschulvorträge für Jedermann*.

— Sittenbilder aus China. — Von Ernst Ruhstrat Assistent im Kaiserlich Chinesischen Seezolldienst. Oldenburg und Leipzig, Rudolf Schwartz, in-8, pp. VI-212.

— * E. J. Hardy. — John Chinaman at Home ; Sketches of Men, Manners and Things in China. New York, 1905, in-8, pp. IV-335.

Mrs. Archibald Little.

— Mother Darling ! By A. E. N. Bewicke,... — London : Field and Tuer,... Simpkin, Marshall & Co., Hamilton, Adams & Co., in-12, pp. 175.

Miss Bewicke, depuis Mrs. A. Little, a écrit outre ce roman qui n'a rien de la Chine, *Margery Travers, Onwards ! but whither !, A noble Army and a Holy War*, etc., qui n'ont rien à faire non plus avec la Chine.

— A Marriage in China by Mrs. Archibald Little (A. E. N. Bewicke). London, F. V. White & Co. 1896, in-8, pp. VIII-312.

— China. Curious Customs and Habits of the People. By Mrs. A. Little. (*Jour. Manchester Geog. Soc.*, XIV, 1898, pp. 361/364.)

— My Diary in a Chinese Farm By Mrs. Archibald Little (A. E. N. Bewicke). — Kelly & Walsh, Limited, Shanghai, Hongkong, Singapore & Yokohama, gr. in-8, pp. 74.

Imp. par K. Ogawa, Tokyo, 500 exemplaires.

— Intimate China, 1899. — Voir col. 105.

— Out in China ! By Mrs. Archibald Little London, Anthony Treherne & Co.,... 1902, in-12, pp. 182.

Famille.

— Marriage, Affinity, and Inheritance in China : By W. H. Medhurst, Jun. Read to the Society, 8th Feb. 1853. (*Trans. China Br. R. As. Soc.*, Part IV, Art. I, pp. 1/32.)

Avait paru également dans un *blue book*.

— Consanguinity and Affinity of the Human Family by Lewis H. Morgan. (*Smithsonian Contributions to Knowledge*, XVII, 1871.)

Voir pp. 432/437 de ce travail : Table of Consanguinity and Affinity of the Chinese, in the Mandarin Dialect. By Hon. Robert Hart, of Canton.

— Arbre généalogique. (Perny, *Dict.*, App., No. X.)

— La naissance, le mariage, la mort chez les Chinois. Par O. S. [*Temple Bar.*] (*Rev. Brit.*, 1882, N. S., VI, pp. 353/366.)

O. S. = Octave Sachot.

— La Famille chinoise par G. Eug. Simon. (*Nouvelle Revue*, 15 Mars 1883, pp. 375/415.)

— Chinese Family Life. (*China Review*, XI, pp. 364/366.)

— Consanguinité et Mariage chez les Chinois. Par le Dr. Ernest Martin. (*Journal d'Hygiène*, No. 746, 8 jan. 1891.)

— Chinese Relationships. By Alfred J. May. (*China Review*, XXI, No. 1, pp. 15/39.)

— La Cohésion familiale chinoise. Par Paul d'Enjoy. (*Rev. Int. de Sociologie*, VII, pp. 539/541.)

— Chinese Customs connected with Births, Marriages and Deaths. By Helena von Poseck. (*East of Asia*, Vol. 2, No. 4, Dec. 1903, pp. 337/340.)

Femmes.

— Des avantages attachés à la cloture des femmes, et des inconvéniens inséparables de leur liberté. Ouvrage traduit du Chinois en Russe par le Prince Karikof, et du Russe en Français par A. D. Paris, chez A. La-

noe... et chez Crochard, 1816, in-8, pp. XXXII-177.

A. D. = A. Delpla, auteur de l'ouvrage qui n'a été nullement traduit du chinois.

— Etat social des femmes en Chine par A. de Challaye. (*Rev. de l'Or. et de l'Algérie*, I, 1847, pp. 320/5.)

— Les Femmes en Chine. Par Lord Pilgrim. (*L'Artiste*, 1er avril 1870, pp. 5/14.)

— J. J. S. May. Die Chinesischen Frauen. (*Ausland*, 1873, No. 44.)

— Des Vierges-Mères en Chine et chez les autres peuples de l'Asie Orientale. Par M. le Baron Textor de Ravisi (*Compte-rendu de la 1re session du Cong. des Orient.*, 1873, I, pp. 381/385.)

— La donna cinese di Lodovico Nocentini. Estratto della *Rassegna Nazionale* Fascicolo II, Anno 1879. Firenze 1879, br. in-8, pp. 19.

— Sur la condition de la femme en Chine par Ly Chaopée. (*Actes de la Soc. d'Ethn.*, VIII, 1875, pp. 185/187.)

— De la condition de la femme en Chine comme fille, épouse et mère. — Conférence faite à Chartres, le jeudi 6 juin 1878 par M. Ly-chao-pee lettré chinois, sténographiée par M. Emile Pichon. Chartres, Imp. Edouard Garnier. M DCCC LXXVIII, br. in-8, pp. 12.

— The Rights of Woman. — By A. Varus. (*China Review*, VIII, p. 392.)

— Louis-Auguste Martin. — La femme en Chine. — (Œuvre posthume.) — Paris, Sandoz et Fischbacher, 1876, in-12, pp. XI-204.

Les pp. 193/204 ne comprennent que le cat. des éditeurs.

— A. T. Mondière. Monographie de la femme annamite, suivie de recherches sur les femmes chinoises, minh-huongs, cambodgiennes. (*Mém. de la Soc. d'Anthropologie de Paris*, 2e sér., t. II, pp. 437-516, 1882.)

— Le Code des femmes chinoises sous l'empereur Hoti. (*Bul. Soc. Géog. Rochefort*, IX, 1887-1888, pp. 113/121.)

D'après un manuscrit de M. Chapron.

— Captured Brides in Far Cathay. (*Blackwood's Mag.*, CXLII, Nov. 1887, pp. 691/696.)

— Les femmes chinoises. Par le Général Tcheng Ki-tong. (*Revue des traditions populaires*, Juillet 1889, pp. 399/401.)

— Die häusliche und gesellschaftliche Stellung der Frauen in China. — Von Prof. C. Arendt. (*Deutsche Rundschau*, Déc. 1891, pp. 421/441.)

— The Women of China. By F. I. W. V. (*Chin. Recorder*, XXIV, March 1893, pp. 115/117.)

A Chinese Woman. (*Goldthwaite's Geog. Mag.*, II, Dec. 1891, pp. 826/827.)

— La femme chinoise. Par Motoyosi-Saizau. (*Le Figaro*, supp., samedi, 24 nov. 1894.)

— La femme chinoise. Par Gustave Schlegel. (*Actes Xe Cong. Int. Orient.*, Genève — 1894, 4e Partie, pp. 113/139.)

Notices : *Journal de Genève*, 10 sept. 1894. — *Le Temps*, 13 sept 1894. — *Rheinischer Kurier*, No. 266, 26 sept. 1894, Morgenausgabe. — *Science*, 5 March 1897.

— La Femme en Chine. (*Chine et Sibérie*, Mai 1900, pp. 236/240.) Trad. de Georg-Mar. Stenz.

— La femme chinoise dans la famille et dans la société par Maurice Courant. (*Rev. des Deux Mondes*, 1er mai 1897, pp. 171/204.)

Réimp., pp. 94/140, de *En Chine*, voir col. 106.

— Sur l'âge moyen de la nubilité chez la Pekinoise. Par M. J. J. Matignon. (*Bul. Soc. Anth.*, Paris, 1899, pp. 120/1.)

— La Femme chinoise — Situation morale et condition sociale. (*L'Orient lointain...* par le Dr. J.-J. Matignon, pp. 21/53.)

Leçon faite à l'Institut de médecine coloniale de l'Université de Bordeaux.

— La Chine féminine. Par Un Fils du Ciel. (*Revue Indo-Chinoise*, 30 mars 1903, pp. 283/4.)

D'après l'*Echo de Chine*.

— L'Amour en Chine. Par Un Fils du Ciel. (*Revue Indo-Chinoise*, 20 avril 1903, pp. 345/8.)

D'après l'*Echo de Chine*.

— The Story of a Betrothed Chinese Young Lady. By Miss Wong Jin Ying. (*The Independent*, New York, Vol. 55, 1903, pp. 2167/2170.)

— Woman in Chinese Literature. By Herbert A. Giles (Professor of Chinese at Cambridge). (*Nineteenth Century*, Nov. 1904, pp. 820/832.)

Couvade.

— Traces of « la Couvade » in South China by 老廣東. (*China Review*, XI, pp. 401/2.)

— La Couvade. Par Ern. Martin. (*Revue scientifique*, 24 Mars 1894, pp. 366/369.) Avec une grav.

— De Couvade bij de Volken van den Indischen Archipel. Door Dr. G. A. Wilken. (*Bijd. Taal-, L. Volkk. Ned. Ind.*, 5e Sér., IV, pp. 250/265.)

Notice par Dr. M. d'E. [Meyners d'Estrey.] (*L'Anthropologie*, V, 1894, No. 3, pp. 352/357.)

— On the signification of Couvade. By H. Ling Roth. (*Journ. Anthropological Institute*, XXII, 1893, pp. 204/243.)

— Yule. — Cordier's *Marco Polo*, II, pp. 91/95.

Cf. P. Pelliot, *Bull. Ec. Ext. Orient*, IV, No. 3, 1904, pp. 771.2.

Petits Pieds.

— Small feet of the Chinese females : remarks on the origin of the custom of compressing the feet ; the extent and effects of the practice ; with an anatomical description of a small foot. By E. C. Bridgman. (*Chin. Rep.*, III, pp. 537/542.)

La plus grande partie de cet article est la reproduction d'un mémoire écrit par Bransby Blake Cooper, chirurgien de Guy's

Hospital, dans les *Transactions of the Royal Society of London* (1829).

— * Petite note sur les cheveux, les petits pieds et les yeux à la chinoise par M. Natalis Rondot. Reims, 1846, br. in-8, pp. 6.

— De l'usage de la déformation des pieds chez les femmes chinoises, principalement au point de vue medico-chirurgical ; par M. Fuzier, médecin-major de 2e cl. de l'artillerie du corps exp. (*Rec. de Mém. de méd.... milit.*, IIIe Sér., VII, 1862, pp. 28/52, avec 6 fig.)

— Notice sur le moule d'un pied de femme chinoise présenté par M. Bouroi, médecin aide-major de 1re classe au 65e régiment de ligne. (*Ibid.*, IX, 1863, pp. 164/6.)

— Note sur la déformation du pied chez les femmes chinoises ; par M. Morache, médecin aide-major de 1re classe, attaché à la légation de l'Empereur à Pékin. (*Ibid.*, XI, 1864, pp. 177/189.)

— H. Welcker. Ueber die künstliche Verkrüppelung der Füsse der Chinesinnen. (*Archiv für Anthropologie*, Bd. IV, 1870, in-4, pp. 221/232, Fig. 22-33.)

— W. Stricker. Der Fuss der Chinesinnen. (*Archiv für Anthropologie*, Bd. IV, 1870, in-4, pp. 241/243.)

— Small feet and prohibition of the practice (by W. F. Mayers). (*N. and Q. on C. & J.*, Vol. II, pp. 27/28.) — (by G. M. C., *Ibid.*, II, p. 43).

— *Chinese Recorder*, I, pp. 232, 259 ; II, pp. 93, 130 (By J. Dudgeon), 230 ; III, pp. 21, 21.

Une partie de l'art. de sept. 1869 est reproduit dans le *Shanghai News-Letter*, Sept. 18, 1869.

— Considérations sur la valeur ethnique de la mutilation des pieds de la femme chinoise par le Dr. E. Martin. (*Bull. Soc. d'Anthropologie* de Paris. Nov. 1871, pp. 304/313.)

Tirage à part, in-8, Paris, 1872, pp. 12.

— Compression of the feet of females. (*The Far East*, Feb. 1877, pp. 27/8.)

— De kleine voeten der vrouwen in China. Eene Bijdrage tot de kennis van Chinesche Gewoonten door M. Schaalje. (*Tijdschft. v. Ind. Taal...*, XX, 1873, pp. 31/57.)

— De kleine voeten der vrouwen in China. Eene bijdrage tot de kennis van Chinesche Gewoonten door M. Schaalje, br. in-8, s. l. n. d. [Batavia, 1870.]

— Les petits pieds des Chinoises. (*Science et Nature*, IV, 1885, pp. 395/6.)

— Die kleinen Füsse der Chinesinnen. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, 1890, pp. 15/16.)

— Sur la déformation des pieds chez la Chinoise au point de vue ethnographique, par le Dr. Eugène Verrier. (*Soc. d'Ethnog., L'Alliance scientifique*, 21 Août 1889, pp. 200/208.)

— La Chinoise aux petits pieds. Par le Dr. Verrier. (*Rev. française*, XX, 1895, pp. 703/8.)

— Lecture Notes on Foot-binding. By a Native Christian. (*Chin. Rec.*, XXI, No. 8, Aug. 1890, pp. 378/9.)

Delivered by a Native Christian in Wesley Chapel, Tientsin.

— Feet-binding. By Rev. E. Faber. (*Chin. Rec.*, XXIV, April 1893, pp. 155/159.)

— A propos d'un pied de chinoise. Par le Dr. J.-J. Matignon. (*Arch. d'Anth. criminelle*, 15 juillet 1898. — *Crime, Superstition et Misère*. Par J.-J. Matignon, pp. 311/325.)

Avait d'abord paru très résumé, sous le titre *le Pied de la Chinoise* dans le journal *La Nature*, 14 oct. 1897.

— A propos d'un pied de Chinoise. Par le Dr. J.-J. Matignon. (*Arch. d'Anth. crim.*, 76, pp. 410/8. — *Rev. Scientifique*, 22 oct. 1898, pp. 522/5.)

— Les petits pieds des Chinoises. Par le P. Louis Gaillard. (*Etudes religieuses*, T. 78, 1899, Variétés chinoises, pp. 541/552.)

— La mode féminine chinoise des petits pieds. Par le Dr. Spruyt. (*Chine et Sibérie*, avril 1900, pp. 151/154.)

— Les pieds des Chinoises. (*Bull. Soc. d'Et. Col.*, VII, pp. 335/343.)

— Le rapport du Dr. John D. Thomson sur Han-K'eou (*Medical Reports*, Customs, 60, 1900) contient, p. 25, une pl. du pied d'une Chinoise.

— A. Duval. — Radiographie de pied de chinoise. (*La Nature*, No. 1638, 15 oct. 1904.)

— Hans Virchow. : Das Skelett eines verkrüppelten Chinesinnen-Fusses. (*Zeitschr. für Ethnologie*, 35. Jahrgang, 1903, pp. 266/316, avec 5 planches hors texte.)

Notice : *T'oung Pao*, IIe Série, Vol. IV, N° 5, Décembre 1903, pp. 419/421. Par Edouard Chavannes.

∴

— The Tien Tsu Hui. (*N. C. Herald*, Dec. 11, 1899, p. 1181 ; Jan. 10, 1900, p. 57.)

Feet-bound women ; Mrs. Archibald Little, Secretary.

— Tien Tsu Hui. Third Report for 1899. 1900, br. in-8, pp. 38.

— H. E. Chang Chih-tung and the Anti-footbinding Movement. (*N. C. Herald*, 19 May 1900.

Noms.

— Les noms en Chine. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1886-1887, IX, pp. 348/349.)

— Surnames. By E. H. Parker. (*China Review*, XV, p. 187.)

— Curious Names. By G. M. H. Playfair. (*Ibid.*, XVII, No. 4, 1889, p. 240.)

— Le nom des Chinois. (*Science et Nature*, IV, 1885, pp. 158/9.)

Eunuques, etc.

— Chinese Eunuchs. By G. Carter Stent. (*Journ. N. C. B. R. As. Soc.*, New Series, No. XI, 1877, pp. 143/184.)

— Chinesische Eunuchen oder der Ursprung, Charakter, Habitus, Obliegenheiten und Zurichtung der Hämmlinge Chinas nach G. Carter Stent. Leipzig, Otto Schulze, br. in-8, pp. 47.

Notice par Henri Cordier dans la *Revue critique*, No. 50, 13 Déc. 1879.

— Eunuchs Rearing Sons. (*China Review*, XIII, p. 123.)

— Castration. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 226.)

— Self-mutilation. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 52.)

— Peking Eunuchs. By R. Coltman. (*China Medical Journal*, VIII, March 1894.)

— Les Eunuques du Palais impérial à Pekin. Par M. le Dr. J.-J. Matignon. (*Bull. Soc. Anth.*, Paris, 1896, pp. 325/336.)

Crime, Superstition et Misère... Par J.-J. Matignon, pp. 253/273.

ASSOCIATIONS, ETC.

— Political Associations, Feuds, &c., in China. (*Chin. & Jap. Rep.*, June 1865, pp. 272/280.)

— Chinese Clans and their Customs &c. (*Ibid.*, June 1865, pp. 281/4.)

— Guilds. (*China Overland Trade Report.* — Réimp. *N. C. Herald*, June 16, 1877, p. 601.)

— Les œuvres de bienfaisance en Chine. Par le R. P. Seckinger, S. J. (*Miss. Cath.*, XII, 1880, pp. 141/3, 177/179.)

— Chinese Guilds and their Rules. By K.... (*China Review*, XII, pp. 5/9.)

— Les associations en Chine. Par Maurice Jametel. (*Economiste français*, samedi, 11 fév. 1882, pp. 170/1.)

— Le Travail chez les Chinois. Par G. Eug. Simon. (*Nouvelle Revue*, XXII, 1er juin 1883, pp. 528/567.)

— Eene Chineesche Begrafenis- en Huwelijks-Onderneming. Door G. Schlegel. (*Bijd. Taal-, L. Volkk. Ned. Ind.*, 1884, VIII, 4e Sér., pp. 517/559.)

Voir col. 1864.

— La question ouvrière chez les Chinois. Par Baudouin. (*Bull. Soc. Géog. com.*, VIII, 1885/6, pp. 491/2.)

— Les asiles de nuit en Chine. Par A. Certeux. (*Revue des traditions populaires*, V, 1890, p. 57.)

— Chinese and Mediaeval Gilds. A Paper by Frederick Wells Williams. [Reprinted from the *Yale Review* for August and November 1892], br. in-8, [pp. 200 à 233.]

Réimp. dans *The Chinese Recorder*, XXIV, March 1893, pp. 101/106; April 1893, pp. 151/155.

Notices : *China Review*, XX, No. 5, p. 331, par L. — *T'oung Pao*, IV, pp. 99/101, par G. Schlegel.

— Des Associations et des Corporations de l'Extrême Orient comparées aux Institutions similaires de l'Empire romain d'Auguste à Justinien par M. Paulus. Extrait du Bulletin du Comité des Travaux historiques et scientifiques. (Section des Sciences économiques et sociales, n° 1, 1892.) Paris, Ernest Leroux, 1893, br. in-8, pp. 19.

— Serment d'amitié chinois par Henri Borel. (*T'oung Pao*, IV, Déc. 1893, pp. 420/426.)

— Arbeiter-Associationen in China. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, 1887, pp. 13/15.)

D'après le *Bull. Soc. Géog. comm. Paris.*

— L. Nocentini. — Lo spirito di associazione fra i Cinesi. (*Nuova Antologia*, 16 nov. 1895.)

— Les Associations en Chine. Par Maurice Courant. (*Ann. des Sciences politiques*, Janvier 1899, pp. 68/94.)

Réimp., pp. 51/93, de *En Chine*, col. 106.

— Les Associations en Chine. Par J. Giraud. (*Le Journal*, 7 sept. 1900.)

— Les Associations bizarres en Chine. Par J. Servigny. (*Rev. française*, 1901, pp. 150/154.)

D'après Guimet.

— Les Associations bizarres en Chine. Par J. Servigny. (*Rev. Indo-Chinoise*, 132, 29 avril 1901, pp. 875/6; d'après la *Rev. française.*)

— Chinese Provident Clubs. By James Ware. (*East of Asia*, Vol. 2, No. 3, Oct. 1903, pp. 253/258.)

— Regeln der Kantoner Kaufmannsgilde in Pakhoi. Übersetzt von Missionsinspektor A. H. Bach, Pakhoi. (*Mitth. Semin. Orient. Sprachen*, VIII, *Ostasiat. Studien*, 1905, pp. 263/268.)

— Associations, congrégations et sociétés secrètes chinoises par M. Paul d'Enjoy. (*Bulletins et mémoires de la Société d'Anthropologie de Paris*, Ve série, tome V, fasc. 4, pp. 373-386.)

— Voir aussi le chap. SOCIÉTÉS SECRÈTES.

ESCLAVAGE.

— Mémoire sur la condition des esclaves et des serviteurs gagés en Chine, par M. Edouard Biot. (*Journal Asiatique*, IIIe Série, T. III, Mars 1837, pp. 246/299.)

Tirage à part,

— Memoir on the condition of slaves and hired servants in China, by M. Edward Biot. [Translated and abridged from the *Journal Asiatique* for March 1837.] (*Canton Register*, Vol. XI, 1838, No. 8 et seq.)

Traduit aussi dans le *Chin. Rep.*, XVIII, pp. 347/363.

— Mandarin Servants. (*Canton Register*, Vol. III, 1830, No. 8.)

— Serfdom in ancient China. By A. Varus. (*China Review*, VIII, p. 321.)

— Slavery in China. By E. J. Eitel. (*Ibid.*, X, pp. 283/284.)

— Expatriation and Slavery in China. Message from the President of the United States. 46th Congress, 2d Session — House of Representatives. — Ex. Doc. No. 60 [1880], in-8, pp. 31.

— Slavery in China. [H. Latham.] (*Overland Monthly*, new series, III, 175.)

— Is Slavery as practised among the Chinese Immoral? By Rev. Thomas McCloy, S. B. M., Canton. (*Chin. Rec.*, XXII, Dec. 1891, pp. 567/573.)

— Chinese Slavery. By Edward H. Parker. (*New Century Review*, III, Jan.-June 1898, pp. 10/19.)

— Ida Kahn. — Girl Slavery in China. (*Independent*, LIII, pp. 1605-8.

TABAC.

— Snuff in China. By F. H. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XI, 1885, No. 2, p. 55.)

— Snuff in China. By F. H.[irth.] (*Ibid.*, pp. 95/6.)

— Tobacco. By E. H. Parker. (*China Review*, XVIII, No. 3, p. 198.)

— Tobacco. By Rev. Jas. Gilmour. (*Chin. Rec.*, XX, No. 5, May 1889, pp. 204/208.)

— Come Brothers, let us smoke. By Rev. J. E. Walker. (*Ibid.*, No. 12, Dec. 1889, pp. 553/558.)

— Smokiana. Historical. Ethnographical. — R. T. Pritchett. 1890, pet. in-4, 102 pages lith., avec 47 ill. dont plusieurs en couleur.

Sur le cartonnage extérieur : Ye « Smokiana ». By R. T. Pritchett. Publisher, Bernard Quaritch.

Emblèmes, Couleurs, etc.

— Yellow as an Imperial Colour. (*Notes and Queries on C. & J.*, Vol. I, p. 30; — p. 52, par E. de Champs; — p. 143, par W. F. Mayers.)

— The Imperial Colour of China. (*Notes and Queries*, 3rd S., III, p. 467, Note sig. *Sp.*)

— Les Jou-y, ou sceptres symboliques chinois, par G. Dev[éria]. (*Magasin pittoresque*, N° 16, 31 août 1885, pp. 271/2.) Avec grav.

— On the Ju Yi. By J. Edkins. (*China Review*, XV, pp. 308/309.)

— Ancient national flags. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIII, p. 432.)

— Imperial Yellow. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 51.)

— National colours. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 52.)

— National colours. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 253.)

Divers.

— Essai sur la longue vie des Hommes dans l'antiquité, spécialement à la Chine. Par feu M. Cibot, Missionnaire à Pékin. (*Mém. conc. les Chinois*, XIII, pp. 309/375.)

— Chinese Domestic Romance. (Balfour, *Waifs and Strays*, 1876, pp. 153/201.)

— Fairs in China. By C. Alabaster. (*Notes and Queries on C. & J.*, III, pp. 109/110.)

— Democracy of the Chinese. (Harper's *New Monthly Magazine*, 1869.)

Notice : *N. C. Herald*, July 15, 1869.

— Les Véhicules Chinois. (*Missions Catholiques*, IV, pp. 378/9.)

Art. extrait de O. Girard [col. 94] et de lettres des PP. de Carrère et Croullière; avec des vers du P. Tinguy, S. J., miss. à Hai men, et le dessin d'une brouette.

— Remarks by E. A. Jamieson Esq. made upon exhibiting a *To-lo* pall to the Society. (*Journ. N. C. B. R. As. Soc.*, N. S., No. 11, Dec. 1865, pp. 178/181.)

— The Chinese and Civilization. (*Cassell's Family Magazine*, June 1878.)

— Does Public Opinion exist in China? By E. K. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, Nos. 5 & 6, p. 287.)

— Chinese Jottings. (*Lond. & China Express.*)

— Feather-brushes (Balfour, *Scrapbook*, 1887, pp. 163/7).

— China's greatest Tyrant. (Balfour, *Chinese Scrapbook*, 1887, pp. 171/175.)

— The Chinese an Integral Part of Humanity. By Rev. Samuel I. Woodbridge. (*Chinese Recorder*, March 1889, pp. 107/110.)

∴

— Chaldean Grammamancy. By F. Warrington Eastlake. (*China Review*, IX, pp. 120/122.)

— Curious Custom. By J. J. (*Ibid.*, p. 397.)

— Housewarming. (*Ibid.*, X, p. 71.)

— Customs of the Ming dynasty. (*Ibid.*, p. 73.)

— A fantastic Trick. (*Ibid.*, p. 73.)

— An Odious Comparison. (*Ibid.*, XII, p. 136.)

— Cries of animals. By J. Edkins. (*Ibid.*, XVI, pp. 128/129.)

— Mouth-watering. By C. H. Brewitt-Taylor. (*Ibid.*, XVII, No. 6, p. 359.)

∴

— Human Sacrifices. (*Ibid.*, X, p. 71.)

— Human Sacrifices. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVIII, No. 4, p. 261.)

— Self-Immolation by Fire in China. By D. J. Macgowan, M. D. (*Chin. Rec.*, XIX, No. 10, Oct. 1888, pp. 445/451; *ibid.*, No. 11, Nov. 1888, pp. 508/521.)

∴

— Sedan chairs. By F. H. (*China Review*, XIX, 1890, No. 1, p. 58.)

— 天下路程 *T'ien-hia Lu-ching*, a Chinese « Murray » for 1694. By G. Schlegel. [Leyde, 1891], br. in-8, pp. 10.

Tirage à part du *T'oung Pao*, Juin 1891, pp. 140/8.

— [From the *T'oung Pao.*] 天下路程, *T'ien-hi Lu-ching.* A Chinese « Murray » for 1694. (3 vols. 8vo. ff. 72, 78 and 91.) By G. Schlegel. (*Chin. Rec.*, XXIII, Nov. 1892, pp. 519/524.)

— La voiture à voile des Chinois. Avec gravures. Par le Dr. Ern. Martin. (*La Science moderne*, 28 fév. 1893.)

— Notes sur les principales fourrures qu'on trouve actuellement à Peking et à Tien-tsin par M. le Docteur Ernest Martin. (*T'oung Pao*, IV, No. 3, juillet 1893, pp. 298/302.)

∴

— Puns. By E. H. Parker. (*China Review*, XIV, p. 223.)

— Boot removal. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 184.)

— Slicing the ear. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 253.)

— Manners and Customs. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVI, p. 125.)

— Shinra. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 182/183.)

— Manners and Customs. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 183.)

— Cart tents. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIX, 1890, No. 1, p. 60.)

— Chinese Contributions to the Kaaba Question. By E. H. Parker. (*Imp. & As. Quart. Rev.*, 3rd Ser., VIII, 1899, pp. 169/174.)

∴

— Chinese Rudeness. By H. A. G. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, p. 87.)

— Gardening as a Blind. By C. H. Brewitt-Taylor. (*China Review*, XVII, No. 6, p. 359.)

— Literary Merit. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVIII, No. 5, p. 330.)

— Chinese Calendar Pride. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 6, pp. 379/380.)

— Pipalo. By F. H. (*Ibid.*, XIX, 1890, No. 1, p. 58.)

— The Human Beast of Burden. By Otis T. Mason. (*Smithson. Rep.*, 1887, *U. S. Nat. Mus.*, pp. 237/295.)

— Seals. By J. Edkins. (*China Review*, XVI, 1888, pp. 372/4.)

— Writing Brushes. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 376.)

— Le suicide chez les Célestes. (*Revue scientifique*, 37e année, 1900, 2e sem., pp. 219/221.)

Extrait de notes de M. Matignon, envoyées à la *Médecine moderne.*

— Dans le pays des suicides (Chine). Par le Dr. Matignon. (*Rev. des Revues*, XVI, pp. 360/8.)

— Le suicide en Chine. Lettre du R. P. Florent Robberecht. (*Miss. Cath.*, 25 déc. 1903, pp. 615/619.)

— Die Pekinger Läden und ihre Abzeichen. Von A. Forke. (Mit 10 Tafeln.) (*Mitt. Deutsch. Ges. f. Nat. u. Völkk. Ostasiens*, Tokyo, Bd. VIII, Th. 1, 1899, pp. 1/22.)

— War, — — Adjutant General's Office. — No. XXX. — Notes on China. — August 1900. — Washington : Government Printing Office. 1900, in-8, pp. 90, cartes.

— Le point de vue scientifique en sociologie. Par L. de Saussure. (*Revue scient.*, 38e année, 1er Sem. 1901, pp. 34/44.)

— The Biography of a Chinaman. By Lee Chew. (*The Independent*, New York, Vol. 55, 1903, pp. 417/423.)

— The Biography of a Chinaman. By Lee Chew. (*Chin. Rec.*, XXXIV, No. 5, May 1903, pp. 221/230.)

From the *New York Independent*.

— Ueber gemeinnützige Anstalten in China. Von Friedrich Hirth, pp. 1/25.[1]

Anhang. Kinderhort. *Pao-ying-hui-kui-t'iau* — Regulativ für die Leitung eines Kinderhorts für das Land bei Wu-si [am Nordufer des Grossen See's von Su-tsch'ou], pp. 16/25.

— Les neuf neuvaines de la diminution du froid. Par M. Edouard Chavannes Membre de l'Institut. (*Bull. Ecole française Ext. Orient*, IV, Nos. 1 et 2, Janvier-Juin 1904, pp. 66/74.)

Stèle de 1488.

— Extrait du *Bulletin de l'Ecole française d'Extrême Orient* (Janvier-Mars 1904). — Les neuf neuvaines de la diminution du froid par M. Edouard Chavannes. Hanoi, F.-H. Schneider, 1904, in-8, pp. 9.

— Institut de France — Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. — Les Prix de Vertu en Chine par M. Edouard Chavannes Lu dans la séance publique annuelle du 18 novembre 1904. Paris, Firmin-Didot, M DCCCC IV, in-4, pp. 31.

— Les prix de vertu en Chine. Par M. Édouard Chavannes. (*Ac. Inscr. et Belles-Let., Ctes. rendus*, 1904, pp. 667/691.)

Oeuvres d'imagination.

Parmi les ouvrages qui traitent des mœurs et des coutumes, il faut placer les ouvrages de fiction ou satiriques qui ont la Chine pour théâtre, ou les livres à clefs, tels que :

— Lettres chinoises. [Par le marquis J.-B. de Boyer d'Argens.] La Haye, Paupie, 1739-1742, 6 vol. in-12. — Nouv. édition, augmentée de nouvelles Lettres et de quantité de remarques. *Ibid., id.*, 1735, 6 vol. in-12.

« A la page 84 et dernière du t. VI, il y a une réclame pour les » Songes philosophiques «. — *Berlin, suivant la copie d'original.* 1746. La dernière page est chiffrée 187 au lieu de 271. — *La Haye*, 1779, 8 vol. in-12.

« Cet ouvrage a été mis à l'index le 28 juillet 1742.

« M. Damiron, p. 76 (note) de sa » Notice sur le marquis d'Argens «, dit que ces » Lettres « sont bien de Frédéric II ; témoin plusieurs lettres du marquis, celle-ci entre autres, où il est dit : » Si vous voulez, sire «, me céder ces six » Lettres Chinoises «, je les troque contre dix volumes des » Lettres juives «. » (Barbier.)

— Lettres chinoises, indiennes et tartares, à monsieur Pauw, par un Bénédictin [Par Voltaire]. Avec plusieurs autres pièces intéressantes. *Londres*, 1776, in-8, 2 ff. de tit., pp. 182 et 1 f. de table.

« Cet ouvrage est de 1776 ; Voltaire en parle dans sa lettre à d'Argental, du 6 Mars. Les » Mémoires secrets « en font mention dès le 12 avril.

« Les *Lettres chinoises*, etc., ne remplissent que 144 pages. Les autres pièces contenues dans le volume sont :

a) Dialogue de Maxime de Madaure, qui n'est que de 1776, quoique M. Beuchot l'ait d'abord rangé parmi les écrits de 1766.

b) Lettres de M. le chevalier de Boufflers à madame sa mère.

c) Lettres de Voltaire à l'abbé d'Olivet, du 5 janvier 1767.

d) Fragment d'une autre lettre au même.

e) Le Mois d'Auguste, épître (en vers) à M. de Voltaire par François de Neufchâteau.

f) Sentiment d'un académicien de Lyon.

g) Vers sur un bref attribué au pape Clément XIV ; par Borde.

h) Les Finances, satire en vers.

i) Fragment d'une Lettre sur les Dictionnaires satiriques et Réponse de M. de Morza. » (Quérard.)

— La Balance chinoise, ou lettres d'un Chinois lettré sur l'éducation, contenant un Parallèle de celle de la Chine avec celle de l'Europe. A Londres, chez Jean Nourse, s. d., pet. in-8, pp. VIII-291, front. grav.

— La Fête du roi de Lu. Pékin [Paris], 1821, pièce in-8, pp. 25.

— * Ching-Kong, gouverneur du jeune prince Kou-Koul. Lettres chinoises. [Par le Comte René de Bouillé.] Paris, A. Dupont, 1827, in-12, pp. 81.

— L'Aspirant en Chine ou Conversations sur l'industrie, sur les mœurs et sur le gouvernement des Chinois. — Traduit librement de l'Anglais. — Toulouse, Delhorbe, [et] Paris, Librairie protestante, 1850, in-12, pp. 191.

— La Fille du Mandarin, ou la foi chrétienne aux prises avec l'idolatrie chinoise, Hommage à l'œuvre de la Propagation de la Foi, par l'Abbé Charvoz. Se vend à Tours, chez Bonnamy-Chiron, 1840, in-8, pp. XII-348.

— Anglais et Chinois par Méry. Paris, Michel Lévy Frères, 1853, pet. in-12.

— Le Fils du Ciel, Roman chinois par Pierre Zaccone. Paris, Hte Boisgard, 1857, in-12.

— Contes Chinois précédés d'une histoire pittoresque de la Chine par Charles Richomme. Paris, Vve Louis Jannet, in-8.

— Un amour naïf ou trois jours en Chine par René de Fayelles. Paris, E. Dentu, 1872, in-18, pp. 330.

— Le Dragon impérial par Judith Mendès. Paris, A. Lemerre, M.DCCC.LXIX, in-18, pp. 314.

Il y a des ex. sur papier de Chine.

Une nouvelle édition revue de ce roman a été donnée (1893) dans la *Bibliothèque de romans historiques* publiée par Armand Colin, Paris, in-18 jésus, 3.50 ; sur papier de Hollande, 8 fr.

— Les Voyages extraordinaires. — Les Tribulations d'un Chinois en Chine par Jules Verne. J. Hetzel, in-18, pp. 316.

— Édition du *Figaro*. — Le Fleuve des Perles (l'Araignée-rouge) par René de Pont-Jest. — Avec une lettre-préface du Général

1. — Beiträge zur Kenntniss des Orients. Band I. Jahrbuch der Münchner Orientalischen Gesellschaft 1902/3. Herausgegeben vom derzeitigen Generalsekretär Dr. phil. et jur. Hugo Grothe. Berlin, Hermann Paetel, in-8, pp. 308.

Tcheng Ki-tong et Cent quatre-vingt-dix-sept dessins d'après nature par Félix Régamey. Paris, E. Dentu, s. d., pet. in-8, pp. XIV-419.

50 ex. sur papier impérial du Japon.

L'Araignée rouge avait paru à Paris, 1875, in-18.

— Trois Contes chinois par S.-E. Robert. — Illustrations par H. Scott, H. Valentine, etc. Paris, Delagrave, 1886, in-8, pp. 123.

∴

— Les Voyages de Kang-hi. Voir col. 639.

— Lettres de Lien Chi Altangi dans *Letters of a Citizen of the World to his Friends in the East.* (Vol. III, Miscel. Works of Oliver Goldsmith... Edited by Washington Irving, Paris : Galignani, 1837.)

— Les Avantures merveilleuses du mandarin Fum-Hoam, Contes chinois, Ornées de figures en Taille douce. A Paris, chez Jean Baptiste Mazuel, sur les degrez de la Sainte Chapelle, au Voyageur. — M. DCC. XXIII. Avec privilège du Roy, 2 vol. in-12.

Barbier cite : Paris, Prault, 1723, 2 vol. in-12.

— Contes chinois ou les Avantures merveilleuses du mandarin Fum-Hoam. A la Haye, Chez Pierre Gosse & Compagnie. — M DCC XXVIII, 2 vol. in-12.

Réimp. dans le *Cabinet des Fées*, t. XIX. Par Thomas Simon Gueulette, né à Paris, 2 juin 1683 ; † à Charenton, 22 déc. 1766.

— Chinese Tales : or, the Wonderful Adventures of the Mandarin Fum-Hoam. Related by Himself To divert the Sultana, upon the Celebration of her Nuptials. — Written in French by M. Gueulette. Translated by the Rev[d]. Mr. Stackhouse, Author of the *History of the Bible*, and *Body of Divinity*. — With some Thoughts concerning Transmigration, by the late Mr. Secretary Addison. — The Second Edition. — London : Printed for J. Hodges, at the Looking-Glass, on London-Bridge. M. DCC. XL. in-12, pp. VII + 2 ff. n. ch. p. l. tab. + 236, grav.

— Chinese Tales ; or, the Wonderful Adventures of the Mandarin Fum-Hoam : related by himself, to divert the Sultana, upon the Celebration of her Nuptials. Written in French by M. Gueulette. Translated by the Rev. Mr. Stackhouse. London : Printed for Harrison and Co.... M DCC LXXXI, in-8, pp. 115.

— Chinese Tales ; or the Marvellous Adventures of the Mandarin Fum-Hoam. Translated from the French of Thomas Simon Gueulette. — Orientale Tales Translated from the French of the Comte de Caylus. — London : Printed for Walker and Edwards ;... 1817, in-24, pp. XI-485.

— * L. C. Smithers. — The Transmigrations of the Mandarin Fum Hoam. Chinese Tales. In-8, 1894, pp. 258.

Stackhouse = Thomas Stackhouse, Minister of St. Magdalene, Bridgworth.

∴

— Viajes del Chino Dagar-Li-kao por los paises bárbaros de Europa, España, Francia, Inglaterra y otros. Traducido del Chino al Castellano por el Ermitaño de las Peñuelas. Madrid, Imprenta de Manuel Minuesa de los Rios,... 1880, in-8, pp. 240.

— Las dinastías Chinas (Hipótesis histórico-novelesca) y Lluvia tempestuosa (drama histórico en dos actos) por Eduardo Arias J. Bogotá, Imprenta de Lleras, 1893, br. in-8, pp. 30.

— Called out ; or the Chung Wang's Daughter an Anglo-Chinese Romance. By Chas. J. H. Halcombe,... Hongkong : The Hongkong Daily Press Office. 1894, in-4, pp. 96 à 2 col.

— Die chinesische Mauer. Roman von Marie Bernhard. Berlin, Alfred Schall, s. d. [1900], pet. in-8, pp. 510.

Costume.

— L'Estat present de la Chine, en figures dedié à Monseigneur le Duc & à Madame la Duchesse de Bourgogne. A Paris, Chez Pierre Giffart... M DC XCVII. Avec permission. In-folio.

Une Pl. coloriée représentant le duc de Bourgogne. — A Mgr. le Duc de Bourgogne ; sig. J. Bouvet [2 pages]. — Avertissement [1 page]. — Idée du gouvernement de la Chine [5 pages]. — 45 Pl. gravées. [Double suite, l'une au trait, l'autre coloriée.]

— The Costume of China, illustrated by Sixty Engravings : with Explanations in English and French. By George Henry Mason Esquire, major of His Majesty's (late) 102d Regiment. London : Printed for W. Miller, Old Bond Street MDCCC. gr. in-4.

Le titre est également imprimé en français.

Pub. à £ 6.6/. — Lowndes (Bohn's ed.) cite les prix : Roxburghe, 8894, £ 3.8/. — White Knights, 2727, mar. £ 5. — Dowdeswell, 612, mar. £ 3.3/. — Beckford, en 1817, 153, £ 2.11/. — Une autre éd., 1804, gr. in-4.

Voir *The Punishments of China*, col. 549.

— The Costume of China, illustrated in forty-eight coloured engravings. By William

Alexander. London : Published by William Miller, Albemarle Street. 1805, gr. in-4.

W. Alexander, F. S. A., was Draftsman to Macartney's Embassy. — Cet ouvrage a été publié en livraisons dont la première a paru en 1797. — Lowndes (Bohn's ed.) cite les prix : Earl of Kerry, 179, £ 2.12/6. — Roxburghe, 8893, £ 2.2/. — Fonthill, 1099, avec une triple suite de grav., £ 4.16/.

— Picturesque Representations of the Dress and Manners of the Chinese illustrated with fifty coloured Engravings with descriptions by William Alexander. London, Printed for James Goodwin, 239 Upper Thames Street, by W. Lewis, Finch Lane, Cornhill, s. d., pet. in-4.

— Même titre. London : Printed for John Murray, Albemarle Street, by W. Bulmer & C°, 1814, in-4.

— Costumes et Vues de la Chine, gravés en taille-douce par Simon, d'après les dessins de W. Alexandre ; avec des explications traduites de l'anglais. A Paris, Nepveu... 1815. 2 vol. in-18.

Voir Breton, col. 64/5. — Borget, col. 79/80.

— Mœurs et Coutumes des Chinois et Leurs costumes en couleur d'après les tableaux de Pu-Qùa peintre a Canton pour servier [*sic*] de suite aux Voyages de Macartney et de Van Braam. 60 Planches avec le texte français et allemand par le Prof. Jean Godefroi Grohmann éditeur du Magasin d'idées pour les amateurs des jardins. Leipcig, au Comptoir d'industrie. In-4.

L'ouvrage est en français et en allemand. Le titre allemand est le suivant : *Gebräuche und Kleidungen der Chinesen* dargestellt in bunten Gemälden von dem Maler Pu-Qua in Canton als Zusatz zu Macartneys und Van Braams Reisen. 60 Kupfer mit Erklärung in deutscher und französischer Sprache herausgegeben von Prof. Johann Gottfried Grohmann, Herausgeber des Ideenmagazins. Leipzig, im Industrie-Comptoir.

Vend. Thonnelier (3464), Fr. 24.

— Trajes civiles y militares de la China. — Estudio hecho con relacion á los que se conservan en la seccion etnográfica del Museo Arqueológico nacional, por Don Juan Sala, Jefe de la Misma. (*Museo Español de Antigüedades*,... Madrid, 1872, Vol. I, pp. 325/338.)

— Dress of Chinese Ladies.

Articles dans *Notes and Queries on C. & J.*, Vol. I, pp. 76, 107, 143.

— The Buddhist Rosary and its place in Chinese official Costume. By W. F. Mayers. (*Ibid.*, Vol. III, pp. 26/28.)

— The « Button » in Chinese Official Uniform. By W. F. Mayers. (*Ibid.*, Vol. III, p. 44.)

— The Meaning of the Chinese Button. By Alfred J. Bamford, B. A. (*Cassell's Magazine*, Dec. 1894.)

— Chinese Umbrellas. (*The Cycle*, 1 Oct. 1870.)

— Ueber einige Kleidertrachten des Chinesischen Alterthums. — Von Dr. A. Pfizmaier... Wien, 1872, Karl Gerold's Sohn, br. in-8, pp. 78.

Sitzb. phil.-hist. Cl. Ak. Wiss. Wien, Bd. LXXI, Juni, p. 567.

— Sur les ongles chinois, annamites et siamois ; par M. E. T. Hamy. (*Bull. Soc. Anthrop.*, 1876, pp. 80/85.)

— On Chinese Fans. By H. A. Giles. (*Fraser's Mag.*, May 1879.)

— Le barbier chinois. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1886-1887, IX, p. 348.)

— Manchu Queue. By E. H. Parker. (*China Review*, XIV, p. 49.)

— A false Beard worn by an Empress. By C. B. T. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, p. 286.)

— L'art capillaire dans l'Inde, à la Chine et au Japon. Par Sp. Blondel. (*Revue d'ethnographie*, VII, N° 5, 1888, pp. 422/448.)

— Über Augenbrauen und Brauenschminke bei den Chinesen. (*Chinesische Studien*, von Fried. Hirth, I. Bd., 1890, pp. 243/258.)

Avait paru, pp. 495/505, *Verhandlungen der Berliner Anthropologischen Gesellschaft*. Sitzung vom 22. Juni 1889.

— Chinesche Mouches. Door G. Schlegel. (*Tijdschrift voor indische taal-, land- en volkenk.*, Batavia, D. XIV, 1864, pp. 569/572.)

— Hennins or Conical Lady's Hats in Asia, China and Europe by G. Schlegel. (*T'oung Pao*, III, Oct. 1892, pp. 422/429.)

— The Wedding Garments of a Chinese Woman. By J. J. M. de Groot. (*Int. Arch. f. Ethnog.*, IV. Bd., IV. Heft, Leiden, 1891, pp. 182/4, 1 grav.)

Voir col. 1864.

— Les anciennes coiffures chinoises d'après un manuscrit coréen du Musée Guimet. Conférence faite à la Société académique indo-chinoise de France par Henri Chevalier. (*Ibid.*, XI, 1898, pp. 189/193, 2 Pl.)

Tirage à part, br. in-4, pp. 5.

— Collection d'objets de toilette et autres du Sud de la Chine — offerte par M. Beauvais — présentée par M. Zaborowski. (*Bulletins et mémoires de la Société d'Anthropologie de Paris*, V^e^ série, tome V, fasc. 6, pp. 632-633.)

— Die Schmuck- und Edelsteine bei den Chinesen von T. Wada in Tōkyō. (*Mitt. Deutsch. Ges. Nat- u. Völkk. Ostasiens*, Tokyo, 1905, X. Bd., 1. Teil, pp. 1/16.)

— The Fur Trade... by S. W. Williams. Voir *Commerce*.

— Fourrures... Par E. Martin. Voir col. 1854.

— The Olunch'un. (*China Review*, X, p. 73.)

Alimentation.

— Mémoire sur l'Usage de la Viande en Chine. (*Mém. conc. les Chinois*, XI, pp. 78/182.)

— Diet of the Chinese. By S. Wells Williams. (*Chin. Rep.*, III, pp. 457/471. — Réimp. dans *The Cycle*, 4 et 25 mars 1871.)

— Notes on some Chinese Condiments obtained from the Xanthoxylaceae. By W. F. Daniell, M. D.... (*Annals Nat. Hist.*, 3d S., X, 1862, pp. 195/202.)

— Conservation des œufs en Chine. Par M. Paul Champion. (*Bull. Soc. Zool. Acclim.*, II[e] Sér., III, 1866, pp. 342/3.)

— Sur la fabrication du fromage de pois en Chine et au Japon. Par M. Paul Champion. (*Ibid.*, pp. 562/565.)

— China in our kitchens. By C. C. Coffin. (*Atlantic Monthly*, Vol. XXIII [1869], pp. 747/752.)

— « Cost of living among the Chinese » by Cantoniensis. (*Notes and Queries on C. & J.*, Vol. II, pp. 11/12, 26/27.)

— List of Dishes. By Mrs. M. F. Crawford. (Doolittle's *Vocab.*, Part III, No. XVIII.)

— Alte Nachrichten und Denkwürdigkeiten von einigen Lebensmitteln China's. Von Dr. A. Pfizmaier... Wien, 1871, Karl Gerold's Sohn, br. in-8, pp. 56.

Sitzb. phil.-hist. Cl. Ak. Wiss. Wien., Bd. LXVII, Feb., p. 413.

— On the « Mutton Wine » of the Mongols and analogous preparations of the Chinese, by Dr. Macgowan. (*Journ. N. C. B. R. As. Soc.*, N. S., 1871/2, No. VII, Art. XII, pp. 237/240.)

— Quelques généralités sur l'alimentation en Chine ; par M. le docteur Ch. E. Martin, br. in-8, pp. 14. [Paris, 1872, imp. Martinet.]

Extrait du *Bulletin de la Société d'acclimatation*, Oct. 1872, pp. 609/622.

— Dr. Hoffmann. — Ueber die Bereitung von Schoju, Sake und Myrin. (*Mitt. Deutsch. Ges. Nat. u. Völkk. Ostasiens*, I. Bd., 6. Heft, Dec. 1874, pp. 8/10.)

— Ueber die Bereitung der Shoyu-Sauce. Von Dr. O. Loew. Prof. der Agrikulturchemie an der Kais. Universität, Tokyo. (*Mitt. d. Deutsch. Ges. f. Nat. u. Völkk. Ostasiens in Tokio*, Heft 60, Juli 1897, pp. 474/6.)

— L'Alimentation en Chine. Par Henri Cordier. (*Jour. des Débats*, 19 nov. 1879.)

— Nouvelle composition de pickles. Par M. Paillieux. (*Bull. Soc. Zool. Acclim.*, III[e] Sér., X, 1883, pp. 235/246.)

— * Milk, a forbidden food in China. [*Foochow Herald*] (*Michigan M. News*, Detroit, 1880, III, 51.)

— Diet, Dress, and Dwellings of the Chinese in relation to Health. By John Dudgeon, M. D., Peking. (Intern. Health Exhib., London, 1884. — *The Health Exhibition Literature*, XIX, pp. 253/495.)

— The English-Chinese Cookery Book. Containing 200 receipts in English and Chinese, by J. Dyer Ball... Hongkong : Kelly & Walsh, 1890, gr. in-8, pp. XVI-149.

— * Chinese Cookery. (*Temple Bar Magazine*, Sept. 1891.)

— The Etiquette of a Chinese Dinner. By Gadabout. (*China Review*, IX, pp. 396/397.)

— Chinese Dinner. (*Leisure Hour*, XII, 606.)

— * A Tiffin with a Taotai. By E. Bedloe. (*Lippincott's Monthly Magazine*, Oct. 1891.)

— Om Chinesiska Soyan, Af Carl Gustaf Ekeberg, Capitaine vid Ostindiska Companiet. (*Kongl. Svenska Vetenskaps Academiens Handlingar*, För Månaderne Januarius, Februarius, Martius, 1764, Vol. XXV, pp. 38/40.)

— Chinesiska Soyans berednings-sätt. Af Michael af Grubbens. (*Kongl. Vetenskaps Academiens Nya Handlingar*, XXIV, 1803, pp. 1/7.)

— Sur les œufs pourris comme aliment en Chine. Par M. Mathias Duval. (*Bull. Soc. Anthrop.*, Paris, 1885, pp. 299/303.)

— L. Bonnemère. — De l'usage des œufs conservés chez les Chinois. (*Ibid.*, Paris, 1891, I, 3, pp. 413/5, 447/451.)

D'après *Plaisirs de la Chine*, par Tcheng-ki-tong.

— Ketchup, Catchup, Catsup. By T. de L. [Terrien de Lacouperie.] (*Babylonian & Oriental Record*, III, No. 12, Nov. 1889, pp. 284/286.)

— The Etymology of Ketchup. By T. de L. [Terrien de Lacouperie.] (*Ibid.*, IV, No. 3, Feb. 1890, pp. 71/72.)

Cf. Hilderic Friend, *The Academy*, Nov. 30, 1889.

— Mare's-milk. By E. H. Parker. (*China Review*, XV, p. 185.)

— Wine. By J. Edkins. (*Ibid.*, p. 309.)

— The Lily Flower. By C. W. Mason. (*Ibid.*, XIX, No. 3, 1890, pp. 179/182.)

— Une Chrysalide comestible. Par A. Wallès. (*Bull. Soc. Accl.*, 1894, 2[e] Sem., pp. 91/92.)

Ext. de l'*Apiculteur*. — Chrysalides des Vers à soie. — Par le R. P. Favaud.

— The Beverages of the Chinese. By John Dudgeon, M. D. (*Jour. Peking Oriental Soc.*, III, No. 4, 1895, pp. 275/340.)

— Chine. — Les Boissons. (*Soc. Roy. Belge Géog., Bull.*, 1898, pp. 505/9 ; d'après *Missions en Chine et au Congo*, 1898, n° 116.)

— Bulletin No. 68. U. S. Department of Agriculture, Office of Experiment Stations. A. C. True, Director. — A Description of Some Chinese Vegetable Food Materials and their Nutritive and Economic Value by Walter C. Blasdale, Instructor in Chemistry, University of California. Washington : Government Printing Office. 1899. In-8, pp. 48.

— At a Chinese Dinner-Party. (*Blackwood's Mag.*, CLXVIII, Dec. 1900, pp. 851/855.)

— Trepang. By a Ship Surgeon. (*East Asia*, 3, Jan. 1898, pp. 119/121.)[1]

— Les nids d'Hirondelles. Par J. P. (*Bull. Soc. Zool. Accl.*, IV^e Sér., VI, 1889, pp. 977/978.)

— Sur quelques sujets d'histoire et d'érudition chinoise. Par l'Amiral 周懋琦 Tcheou Meou-ki. (*Le Lotus*, IX, Janv. 1890, pp. 5/15.)

I. — Sur le Thé. — II. — Sur le Vin.

— A. G. Vorderman. — Catalogus van eenige Chineesche en Inlandsche Voedingsmiddelen van Batavia. Analecta op Bromotologisch Gebied. Overgedrukt uit het Geneeskundig *Tijdschrift van Nederlandsch Indië*, Deel XXXIII, Aflevering 3, Batavia en Noordwijk, Ernst & Co., 1893.

— Beschrijvende Catalogus van Chineesche en Inlandsche Voedingsmiddelen van Batavia. Door A. G. Vordeman, 3de stadgeneesheer van Batavia. (*Bijd. Taal-, L. Volkk. Ned. Ind.*, 1884, VIII, 4^e Sér., pp. 123/150.)

— La viande de Chien en Chine Par L. Furet, Missionnaire apostolique. (*Bull. Soc. Accl.*, 1890, p. 132.)

— Le Chien comestible chinois. (*Ibid.*, 1890, p. 1159.)

Ext. de *Le Chenil.*

— Tulipes et Lis comestibles. Par J. L. (*Ibid.*, 1891, 2^e sem. p. 316.)

— Wie China isst und trinkt. Von M. von Brandt. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, 1894, pp. 120/125.)

D'après le *Lond. & China Telegraph.*

— Chinezices... — Notas para os « barbaros » occidentaes. I. Jantares e comezainas. (*Ta-ssi-yang-kuo*, pp. 293/304.)

— Le repas chinois, par M. Paul d'Enjoy. (*Revue Scientifique*, 19 déc. 1903, pp. 779/783.)

Bul. Soc. Anth., V^e Sér., IV, pp. 474/483.

— Mets favoris des Chinois. Trépangs et Choux de mer. Par P. L. (*La Vulgarisation scientifique*, 1905, II, pp. 318/9.)

Mariage.

— Lettre du P. B*** à M^me la comtesse de Forben (à Pékin, le 9 septembre 1765, *Let. éd.*, éd. de Mérigot, XXIII, pp. 444 et seq.; éd. de Grimbert, III, pp. 73 et seq.).

— Description of a Chinese Wedding; containing notices of the ceremonies performed on the occasion. Extracted from a Journal at Singapore. By Ira Tracy. (*Chin. Rep.*, IV, April 1836, pp. 568/572.)

— Chinese Marriages. By O. P. Q. [B. Jenkins.] (*N. China Herald*, No. 107, Aug. 14, 1852; avec une grav., — réimp. dans le *Shai. Almanac for 1853 and Miscel.*)

— « Chinese Wedding Rings » by Dr. G. Schlegel. (*Notes and Queries on C. & J.*, Vol. IV, Art. 17.)

— Eene Chineesche Begrafenis- en Huwelijks-Onderneming. Door G. Schlegel. (*Bijd. Taal-, L. Volkk. Ned. Ind.*, 1884, VIII, 4^e Sér., pp. 517/559.)

Voir col. 1851.

— « Marriage Customs of Chinese Residents in the Straits of Malacca » by Geo. Minchin. (*Notes and Q. on C. & J.*, Vol. IV, Art. 91, pp. 81/86.)

— The Marriage of the Emperor of China. 1872. [Voir col. 645.]

— Un mariage en Chine. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1883/1884, VI, pp. 286/287.)

— Curious Marriage Customs. — By Kent. (*China Review*, VIII, p. 184.)

— Chinese Marriages and Betrothals. (*Ibid.*, X, p. 221.)

— Marriage Ceremonies in France and China. By Amyntas. (*Ibid.*, XI, p. 332.)

— Wife pawning. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 360.)

— Nuptials of the Emperor. (*Leisure Hour*, XXII, 946.)

— Positivism and Hindu and Chinese widowhood. By D. J. Macgowan. (*China Review*, XVII, No. 2, pp. 106/109.)

— Oriental Widowhood and M. Laffitte. By J. C. Hall. (*Ibid.*, No. 3, pp. 184/185.)

— The Wedding Garments of a Chinese Woman. By J. J. M. de Groot. (*Int. Arch. f. Ethnog.*, Bd. IV, Heft IV, Leiden, 1891, pp. 182/4, 1 grav.)

Traduit dans le *Globus*, LX, pp. 181/3, 1 pl. — Voir col. 1860.

— Consanguinité et mariage chez les Chinois. Par le Dr. Ern. Martin. (*Journal d'Hygiène*, No. 746, 8 janv. 1891.)

— Le mariage en Chine dans ses rapports avec l'hygiène. Par le Dr. Ern. Martin. (*Ibid.*, No. 806.)

— Le Mariage en Chine il y a 25 siècles. (*Le Muséon*, Août 1891, pp. 449/464.)

Extrait de la trad. de l'*Iti* par C. de Harlez. — Col. 1408.

— Le mariage de l'empereur de la Chine. (Extrait du Rituel Impérial) par C. de Harlez. — Louvain, J.-B. Istas, 1892, br. in-8, pp. 21.

Voir col. 645.

— The Betrothal and Marriage Customs of China (Foochow). By Miss Ella J. Newton, A. B. C. F. M. (*Chin. Rec.*, XXIII, Aug. 1892, pp. 376/379.)

Read before the Foochow Missionary Union, May 19th, 1892.

— A Pair of Chinese Marriage Contracts by B. A. J. Van Wettum, Dutch Chinese Student-interpreter. (*T'oung Pao*, V, n° 5, Déc. 1894, pp. 371/385.)

— Social Customs; Marriage in China. By R. C. Temple. (*Ind. Antiq.*, XX, 1891, p. 90.)

---

1. — *East Asia* — A Quarterly Journal of Far Eastern Lore and Literature for the General Reader. — Conducted by Henry Faulds. Publishers : Hughes & Harber, Lougton, Staffordshire. Vol. I. No. I. July 1897, in-8, pp. 56.

A ma connaissance ce périodique n'a eu que 3 numéros : 1, July 1897 ; 2, Oct. 1897 ; 3, January 1898.

— VARIÉTÉS SINOLOGIQUES n° 14. — Le Mariage chinois au point de vue légal par le P. Pierre Hoang. — Chang-hai. Imp. de la Mission catholique Orphelinat de T'ou-sè-wé. — 1898, in-8, pp. 54-259-46 + 9 tableaux.

— Francesco Cerone — Il Matrimonio in Cina — Seconda Edizione — Napoli, Aurelio Tocco, 1900, pet. in-8, 2 ff. prél. n. ch. + pp. 126.

— Voir Medhurst, col. 1846.

Infanticide.

— Le P. Amiot dans les *Mém. conc. les Chinois*, VI, pp. 320 et seq.

— Infanticide : Translation [by E. C. Bridgman] of an essay warning people against the practice of drowning their female children : By Kwei Chung fu of Hu nan. (*Chin. Rep.*, XVIII, pp. 11/16.)

— Notices of infanticide collected from the people of Fu Kien. By the Rev. David Abeel. (*Ibid.*, XII, pp. 540/548.)

— Exposition, abandon et destruction en Chine des enfants nouveaux-nés. Œuvre de la Sainte-Enfance par A. H. (*Revue de l'Orient*, I, 1843, pp. 212/216.)

— Note sur l'infanticide en Chine, par M. Natalis Rondot. Paris, 1850, br. gr. in-8, pp. 8.

Ext. du *Journal des Économistes*, No. 111, Juin 1850.

— W. Schott. — Über den Kindermord in China. (*Sitzb. k. preuss. Ak. Wiss. Berlin*, 1859, pp. 714/7.)

— Zur Ethnographie China's. Von H. (*Zeitschrift für Allg. Erdkunde*, Nouv. Sér., X, 1861, pp. 384/395.)

— Infanticide et exposition des enfants en Chine. — Rapport de Monseigneur Danicourt, Evêque en Chine, à Monseigneur Parisis, Evêque d'Arras, Président du Conseil central de l'Œuvre de la Sainte Enfance. Amiens, Lemer aîné, 1863, in-8, pp. 40.

— *Infanticide in China.* (*Notes and Queries on C. & J.*, Vol. I, pp. 109/110), by J. D.[udgeon] = « Laws against Infanticide », *Ibid.*, Vol. I, p. 4 (1867), by W. F. M.[ayers] reproduit dans *The Hankow Times*, March 30th 1867.

— Voir sur le même sujet une longue lettre signée *C-t*, adressée « To the Editor of the Hankow Times » (*Hankow Times*, Saturday, Dec. 1st, 1866) en réponse à un article de ce journal (Nov. 24th, 1866). — Un nouvel article du *Hankow Times* (Dec. 8, 1866) a donné lieu à une nouvelle lettre de *C-t*. (*Hankow Times*, Dec. 15, 1866) qui est combattu by *J. D.* (probablement Dr. Dudgeon) dans la correspondance datée de Peking, 17th February 1867 (*Hankow Times*, March 9, 1867). Une nouvelle lettre de *C-t* en réponse à J. D. est insérée dans le même journal (23 March 1867). — J. D. sous la date de Peking, 24th April 1867, continue la discussion (*H. Times*, June 8th, 1867).

— L'infanticide en Chine par le Dr. Martin. (*Notes and Queries on C. & J.*, Vol. III, pp. 156/157, 172/173.)

— Etude médico-légale sur l'infanticide et l'avortement dans l'empire Chinois par M. E. Martin, médecin de la légation de France à Pékin. Paris, 1872, br. in-8.

Avait paru dans la *Gazette hebdomadaire de médecine et de chirurgie.*

— *The Foochow Herald*, 10 août 1876, publie deux proclamations des magistrats du Fou kien contre l'infanticide ; elles sont traduites dans les *Missions Catholiques*, 1876, p. 590.

— Edit du préfet de Fou-tcheou. (*Foochow Herald*, 16 nov. 1877 ; trad. dans les *Miss. Cath.*, X, pp. 146/7 ; Cf. aussi *Miss. Cath.*, 15 déc. 1876, p. 589.)

— L'infanticide et l'Œuvre de la Sainte-Enfance en Chine, par le P. Gabriel Palatre, de la Compagnie de Jésus. Changhai. Autographie de la Mission catholique, à l'orphelinat de Tou-sè-wè. 1878, gr. in-4, pp. XIII-203 et 74 pl. de textes chinois [preuves justificatives], sans la tab. des mat.

L'ouvrage est entièrement autographié et la préface est consacrée à une réfutation générale du journal le *XIXe siècle.*

— Société de géographie de Lyon. — Séance mensuelle du 8 janvier 1885. — L'infanticide et l'œuvre de la Sainte-Enfance en Chine par le Père Palatre, Rapport par le docteur Chappet Médecin honoraire des hôpitaux de Lyon. — Imp. gén. de Lyon... 1885, br. in-8, pp. 15, 1 pl.

Avait paru dans le *Bull. Soc. Géog. Lyon*, V, 1884, pp. 377/391.

— The Prevalence of Infanticide in China. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, pp. 25/50.)

Discussion par R. A. Jamieson, F. H. Balfour, T. W. Kingsmill, C Imbault-Huart, Rev. Dr. Martin, C. F. R. Allen. T. L. Bullock, F. Hirth, Archdeacon Moule, W. M. Cooper, Dr. Edkins, C. Alabaster, P. J. Hughes, etc.

— Prevalence of Infanticide in China. By D. J. Macgowan. (*China Review*, XIV, pp. 205/208.)

— L'infanticide en Chine d'après les documents chinois par C. de Harlez. — Extrait du *Muséon*. — Louvain, typographie de Ch. Peeters, 1885, br. in-8, pp. 24 et pl. de texte chinois.

— Infanticide in China, according to Chinese Documents. By C. de Harlez. (*Dublin Review*, July 1892, pp. 117/143.)

— L'infanticide en Chine, par le Père Largent, Prêtre de l'Oratoire, Professeur à l'Institut catholique de Paris. Paris, aux bureaux de l'œuvre de la Sainte-Enfance, 97 Rue du Bac, 1885, in-12, pp. 172.

Notice : *Etudes religieuses*, partie bibliographique, 23 déc. 1893, pp. 914/5. Par F. Biesse, S. J.

— * L'Infanticide en Chine. Par Charles Piton, ancien missionnaire. Bâle, 1887.

Notice : *China Review*, XVI, pp. 189/190. Par E. J. E.[itel.]

— L'Infanticide en Chine. (Charles Piton, *La Chine*,... [1902], pp. 110/122.)

— * Vasseur, S. J. — Un orphelinat chinois de la Sainte-Enfance à l'exposition d'imagerie de Rouen, et l'infanticide en Chine prouvé à M. Tchen-Ki-tong par ses compatriotes, br.

Réponse à un article de Tch'en Ki-tong paru dans la *Revue des Deux Mondes.*

Notice : *Miss. Cath.*, XVI, 1884, p. 363.

— Baby Towers at Ningpo. By « Indignation ». (*N. C. Herald*, Dec. 18, 1891, p. 846.)

— Infanticide et Avortement. (*Crime, Superstition et Misère*, par J. J. Matignon, pp. 157/186.)

Funérailles.

— Voir les Chapitres XII-XVII de l'*Histoire de la Chine* de Maldonado (Paris, 1688) [col. 20].

— Mort et Funérailles de l'impératrice Mère (en 1777). (*Mém. conc. les Chinois*, VI, pp. 346 et seq., par le P. Amiot.)

— A rapprocher des cérémonies accomplies à la mort de l'Impératrice le 16 Juin 1833, dans le *Chin. Rep.*, II, pp. 142/148, 212/214.

— Chinese Funeral Rites. (*The Chinese Courier*, Vol. I, No. 40.)

— Suttee in China. By C. C., Interpreter in Her Majesty's Civil Service in China. (*All the Year Round*, Sept. 1861; réimp. dans *The Chin. & Jap. Rep.*, May 1864, pp. 457/461.)

— Notes on the Funeral Rites performed at the obsequies of Takee. Contributed by Rev. Chas. H. Butcher. (*Journ. N. C. B. R. As. Soc.*, No. II, Déc. 1865, pp. 173/6.)

— Burial in China, by Theos. Sampson. (*Notes and Queries on C. & J.*, II, pp. 109/111.)

— Cremation in China by Viator. (*Ibid.*, II, pp. 152/153.)

— Chinese State Mourning. (Translated by W. R. Gingell.) (*Siam Repos.*, April 1870, Vol. 2, Art. 85, pp. 185/7.)

— « Une procession païenne en Chine » par le P. Palatre, S. J. (*Miss. Cath.*, II, pp. 386/7, 395/7, 405/6.)

— Les funérailles chrétiennes en Chine, par le même. (*Ibid.*, III, pp. 333/5.)

— Un enterrement chrétien au Kiang-nan, par le P. Desjacques, S. J. (*Ibid.*, IV, pp. 430/432.)

— On aura une idée des cérémonies observées à l'enterrement d'un riche Chinois par le long Compte-rendu des obsèques de Paou Nyuen-Tsiang, ancien comprador de Dent & Co., inséré dans le *Shanghae Evening Courier*, du 11 janv. 1871, et réimp. dans *The Shanghae Budget and Weekly Courier*, I, 2, p. 11.

— On the Stone Figures at Chinese Tombs and the Offering of Living Sacrifices. By W. F. Mayers. (*Journ. N. C. B. R. As. Soc.*, XII, 1878, pp. 1/17.)

— The « Fu » or Death Announcement of a Parent. By Charles Schmidt. (*The Far East*, Vol. II, No. 3, pp. 63/5.)

— Hien Foung. Voir col. 644.

— Les funérailles d'une impératrice de Chine. Par le Dr Ern. Martin, Ex-médecin de la Légation de France à Pékin. (*Revue d'Ethnographie*, tome I, N° 3, 1882, pp. 230/234.)

Hiao chen, veuve de Hien foung, † 8 avril 1881; avec un portrait par G. Devéria. — Vide *infra*.

— Funérailles de l'impératrice orientale de la Chine. (*Miss. cath.*, XIV, 1882, pp. 52/54.)

Deuxième femme de Hien foung, † à Peking, 8 avril 1881. — Détails d'après le *N. C. D. News*. — Vide *supra*.

— Miscellanées chinois, par C. Imbault-Huart, voir col. 1838.

— A Cremation in China. By H. A. Giles. (*Cornhill Mag.*, March 1879.)

— Eene chineesche Begrafenis- en Huwelijks-Onderneming. Door Dr. G. Schlegel, br. in-8, pp. 43.

Overgedrukt uit de *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, 4° volgr. Dl. VIII.) [1884], pp. 517/559.

— 泗水媽祖宮功德禮法教條 Chineesche Begrafenis- en Huwelijksonderneming (gevestigd te Soerabaya) door Dr G. Schlegel. — (Overgedrukt uit de *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, 4e Volgr., Dl. VIII.) — Tweede, verbeterde Druk. — Leiden. — E. J. Brill. 1885, br. in-8, pp. 43.

Cette nouvelle éd. a été tirée à 500 ex. pour la Société chinoise des pompes funèbres et des mariages à Sourabaya.

— Iets over chineesche Doodkisten door Prof. G. Schlegel. Leiden. (Met Tafel XII.)

[Separat-Abdruck aus : « Internationales Archiv für Ethnographie », Bd. IV, 1891], br. in-4, pp. 5.

— Mourning Etiquette. By Bidens. (*China Review*, VII, pp. 351 352.)

— Rites performed for the Dead. By J. (*Ibid.*, IX, p. 397.) D. G (*Ibid.*, X, pp. 145/146.)

— A Caution. (*Ibid.*, p. 221.)

— Chinese Notions as to the moment of Death. By A. L. (*Ibid.*, p. 451.)

— Burial Societies. (*Ibid.*, XIII, pp. 429/430.)

— Animals in Funeral Processions. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 171.)

— Animals at Funerals. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No. 2, p. 114.)

— Funeral Rites. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 225.)

— Phraseology of mourning. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 188.)

— Funereal Notices. « Friends will please accept of this intimation. » By G. M. H. Playfair. (*Ibid.*, XV, pp. 46/49.)

— Mourning Days at the Court of Peking. By J. M. (*Ibid.*, XV, pp. 181/182.)

— Days of official Mourning in China. By G. M. H. Playfair (*Ibid.*, XVII, No. 1, pp. 47/48.)

— T'i Memorials. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 2, pp. 113/114.)

— Self Immolation by Fire in China. By D. J. Macgowan, M. D. (*Chin. Rec.*, Oct. 1888, pp. 445/451; Nov. 1888, pp. 508/521.)

— L'Auto-Crémation des Prêtres bouddhistes. Par le Dr. J. J. Matignon. (*Archives d'Anth. criminelle*, 15 janvier 1898. — *Crime, Superstition et Misère*, pp. 143/156.)

— Cérémonies funèbres et deuils. (C. de Harles, *Siao-hio*, p. 344.) Col. 1434. — Voir du même *Kia-li*, col. 1424.

— Voir J. J. M. de Groot, col. 703-4 : *The Religious System of China*.

— De lijkbezorking der Emoy-Chineezen. Door Dr. J. J. M. de Groot. (*Bijd. Taal-, L.-, Volkk. Ned.-Ind.*, XLI, 1892, pp. 1/114.)

— Ethnographical Sketches. I. The Demise of an Amoy Gentleman. By J. J. M. de Groot. (*China Review*, XIX, No. 5, 1891, pp. 281/284.)

— Sépultures chinoises. Par Maurice Paléologue. (*Revue des Deux Mondes*, 15 oct. 1887, T. 83, pp. 918/932.)

— Dr W. Eatwell. Chinese Burials. (*Journal of the Anthropological Institute*, vol. I, pp. 207/210.)

— Chinese Epitaphs. By Rev. H. P. Perkins. (*Chin. Rec.*, XIX, No. 6, June 1888, pp. 245/250.)

— Chinese Funeral. (*Chambers' Journal*, LX, 221; réimp. dans *Littell's Living Age*, CLVII, 377.)

— Chinese Funerals; Offerings of the Dead. By C. F. G. Cumming. (*British Quarterly Review*, LXXXI, 47.)

— Les ensevelissements de personnes vivantes et le *loess* dans le nord de la Chine par M. Ch. Piton, ancien missionnaire en Chine. (*Bul. Soc. neuchâteloise de Géographie*, VII, 1892-3, pp. 52/62.)

— Das Lebendigbegraben in China. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, 1893, pp. 66/8.)

— Les sépultures dans l'Extrême-Orient. Par Ern. Martin. (*Revue Scientifique*, 9 déc. 1893, pp. 753/756.)

— The Ceremony of Disintering in China. By L. C. Arlington. (*China Review*, XXV, No. 4, pp. 176/178.)

— China's Tribute to the Dead. Communicated by the Rev. F. Galpin. (*Jour. Manchester Geog. Soc.*, XI, 1895, pp. 209/216.)

— Pekinger Todtenbräuche von Dr. Wilhelm Grube. (*Journ. Peking Or. Soc.*, IV, 1898, pp. 79/142.)

— Le respect des morts en Chine. Par Paul d'Enjoy. (*Revue scientifique*, 1900, II, pp. 305/307.)

— Le Culte des Morts en Chine. Par Paul d'Enjoy. (*Rev. Int. de Sociologie*, III, pp. 210/214.)

— Culte et cérémonies en l'honneur des morts dans l'Extrême-Orient. Par L. de Milloué. (*Conférences au Musée Guimet*, 1899-1900 et 1900-1901, pp. 135/159.)

— Emile Guimet. Miroirs funéraires en bronze de l'époque des Han. (*Cptes. rendus Ac. Insc. et B. Let.*, 1901, p. 283.)

— La fête des Morts à Canton. Lettre d'un missionnaire [E. P.] (*Miss. Cath.*, XXXIV, 31 Oct. 1902, pp. 517/520.)

— Funérailles paiennes en Chine Par le R. P. Pacifique-Marie, d'Aingreville. (*Miss. Cath.*, XXXVI, 19 Août 1904, pp. 406/408; 26 Août 1904, pp. 417/419; 2 Sept. 1904, pp. 429/431; 9 Sept. 1904, pp. 442/444.)

— Un enterrement à Pékin. (*L'Orient lointain...* par le Dr. J.-J. Matignon, pp. 127/151.)

— Some Chinese Funeral Customs. By Rev. W. Gilbert Walshe, B. A. (*Journ. C. B. R. A. Soc.*, XXXV, 1903-1904, pp. 26/64.)

Culte des Ancêtres et Piété filiale.

— Voir *Hiao-king*, col. 1408-9.

— The Worship of Ancestors among the Chinese : a Notice of the 家禮帖式集成 *Kia-Li Tieh-shih Tsih-ching* or Collection of Forms and Cards used in Family Ceremonies. By S. W. Williams. (*Chin. Rep.*, XVIII, pp. 361/384.)

— Ancestral Worship and Fung-Shuy, by Rev. M. T. Yates. Read at the Missionary Quarterly Meeting, Shanghai, September 16th, 1867. Shanghai : Printed at the « Shanghai Recorder » Office.

Brochure in-12, pp. 25. — Avait paru dans le Vol. I du *Chinese Recorder*, pp. 25 et seq., 37 et seq.

Notices : *The Shanghai News-Letter*, January 16th, 1868. — *Supreme Court & Cons. Gazette*, Dec. 14, 1867. — *N. China Herald*, Dec. 24, 1867.

— Les tablettes des ancêtres et leurs registres de la famille en Chine par le R. P. Ravary, S. J. (*Etudes religieuses*, 18e année, Ve Sér., VI, 1874, pp. 762/8.)

— Ancestral Worship by J. G. K. (*China Review*, IV, pp. 296/8.)

— La Piété filiale en Chine par P. Dabry de Thiersant consul de France. Ouvrage orné de vingt-cinq vignettes chinoises. Paris, Ernest Leroux, 1877, in-18, pp. III-226.

Forme le Vol. XVI de la *Bibliothèque Orientale Elzévirienne*.

— A Critique of the Chinese notions and Practice of Filial Piety. Read before the Conference of Canton Missionaries April 1878 (enlarged). By Rev. Ernest Faber of the Rhenish Mission. (*Chinese Recorder*, IX, pp. 329/343, 401/418; X, pp. 1/18, 83/96, 163/174, 243/253, 323/329, 416/428; XI, pp. 1/12.)

— * E. Faber. — Seventeen Paragraphs on Ancestral Worship. (*Records of Shanghai Missionary Conference*, 1890.)

— Bulletin critique des Religions de la Chine. (La Piété filiale en Chine.) Par Henri Cordier. (*Revue de l'Histoire des Religions*, 1881, III, No. 2, pp. 218/227.)

— Du culte des ancêtres en Chine sous la dynastie de Tcheou par M. Ymaïzoumi. (*Congrès provincial des Orientalistes*, Lyon, 1878. II, Lyon, 1880, pp. 68/79.)

— * The Worship of Ancestors in China. By Rev. W. A. P. Martin, D. D., L. L. D.

Read before the American Oriental Society, New-York, Oct. 28. Tiré de *Hanlin Papers*, Voir col. 96.

Notice : *Chin. Rec.*, II, 1881, pp. 145/7.

— Ancestral Worship in China. By J. Edkins. (*Academy*, XXVIII, 187.)

— Mr. Nye on Filial Piety. By Gideon Nye. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, p. 286.)

— Kindliche Pietät in China. (*Ostasiat. Lloyd*, VI, 42, p. 672.)

— Le culte des ancêtres, le culte des morts et le culte des funérailles chez les Chinois. Par le Dr Ernest Martin. (*Journal d'Hygiène*, Jeudi 2 et 9 juillet 1891, pp. 313/320, 325/332.)

— Ancestral Worship in the *Shu King* by Rev. H. Blodget, D. D. (*Journ. Peking*

Orient. Soc., III, No. 2, 1892, pp. 123/157.)

— Lieutenant-Colonel Boüinais et A. Paulus. — Le Culte des Morts dans le Céleste Empire et l'Annam comparé au Culte des Ancêtres dans l'Antiquité occidentale avec une préface par C. Imbault-Huart Consul de France à Canton. Paris, Ernest Leroux, 1893, in-18, pp. XXXIII-267.

Forme le Vol. VI de la *Bibliothèque de vulgarisation* du Musée Guimet. — Pub. à 3 fr. 50.

Notice par Jean Réville, *Rev. Hist. des Religions*, XXVIII, No. 2, sept.-oct. 1893, pp. 198/207.

— Une imitation de la famille chinoise. — Le Major Poore et les villages du Wiltshire. Par Eugène Simon, ancien consul de France. (*La Réforme Sociale*, liv. du 16 août et 1er sept. 1893, pp. 304/321.)

— Ancestral Worship in China and « Family Worth-ship » in England, as a practical Basis of efficient State Administration. By Major R. Poore. (*Imp. and Asiatic Quart. Review*, July 1894, pp. 141/149.)

— F. Kühnert. — Der chinesische Todtencult. (*Ost-Asiat. Lloyd*, Juin 1898.)

— Le Culte des Ancêtres en Chine et dans l'Annam. Par L. Crémazy. (*Rev. Indo-Chinoise*, No. 107, 5 Nov. 1900, pp. 1066/1068; No. 108, 12 Nov. 1900, pp. 1088/9.)

— Les morts qui gouvernent (A propos de l'immobilisme de la Chine). Par le Dr. J.-J. Matignon. (*Arch. d'Anthrop. criminelle*, XV, 1900, pp. 457/484.)

— Les Morts qui gouvernent. (A propos de l'immobilisme de la Chine.) Par le Dr. J. J. Matignon. (*Crime, Superstition et Misère*, pp. 337/374.)

— Ancestral Worship. By Rev. C. A. Stanley. (*Chin. Rec.*, XXXIII, No. 6, June 1902, pp. 268/270.)

— The Worship of Ancestors. By P. F. Price. (*Chin. Rec.*, May 1902, pp. 255/5.)

— Quelques particularités du Culte des Ancêtres en Chine, par Fernand Farjenel. (*Jour. As.*, juillet-août 1903, pp. 85/96.)

— Ancestral Worship. By J. E. Walker. (*Chin. Rec.*, April 1903, p. 199.)

— The Teaching of the Chinese Classics on Ancestral Worship. By Pastor P. Kranz. (*Chin. Recorder*, XXXV, May 1904, pp. 237/245.)

— The Worship of Ancestors. How Shall we Deal With It? By W. A. P. Martin, D. D., LL. D. (*Ibid.*, June 1904, pp. 301/308.)

— What is Filial Piety? (H. A. Giles, *Adversaria Sinica*, No. 1, 1905, pp. 20/5.

Folk-Lore, Légendes, Animaux monstrueux, Superstitions, etc.

Divers.

— A Chinese Mythological writer's account of Christ. (*Indo-Chinese Gleaner*, May 1818, pp. 104/108.)

— Légende de Yê sou, selon le *Chin siân thoung kian* [鑑通仙神] par E. Jacquet. (*Nouv. J. As.*, VII, 1831, pp. 223/228.)

— Superstitions and Customs of the Chinese. (*Jour. Ind. Archip.*, N. S., Vol. II, 1858, pp. 349/363.)

From the *Indo-Chinese Gleaner*.

— Cinderella-Hephaestus-Kuvera. By Rev. S. Beal. (*Ind. Antiq.*, IX, 1880, pp. 203/4; d'après the *Academy*, July 3, 1880, p. 11.)

— Chinese Fox-Myths. By T. Watters. Read before the Society on the 18th April 1873. (*Journ. N. C. B. R. As. Soc.*, N. S., No. VIII, 1873, Art. IV, pp. 45/65.)

— Chinese Demoniacs. (*Shanghai Budget*, Sept. 13, 1873.)

Art. signé « Liu ».

— Théodore Pavie. — Yu-ki le magicien, légende chinoise. (*Revue des Deux Mondes*, 15 mars 1851.)

— La Vision de Pao-ly, légende chinoise. (*Ibid.*, 15 décembre 1858.)

— Moudouri le chasseur, légende tartare. (*Ibid.*, 15 novembre 1862.)

— Fables of Beasts and Birds in Chinese, with a Notice of Professor Julien's « Les Avadânas. Contes et Apologues Indiens ». By Reinhold Rost, Esq., Ph. D., &c., Professor of Oriental Languages at St. Augustine's College, Canterbury. (*Chin. & Jap. Rep.*, Nov. 1863, pp. 214/217.)

— Chinese Version of the Legend of St. George and the Dragon by W. F. M.[ayers.] (*N. and Q. on C. & J.*, Vol. I, p. 148.)

— Chinese Version of the Story of Rip van Winkle by Fan-kwai. (*Ibid.*, Vol. II, pp. 20/21.)

— The Chinese Sea-Serpent. (*The Cycle*, 22 Oct. 1870.)

— The Folk-lore of China, and its affinities with that of the Aryan and Semitic Races. By N. B. Dennys, Ph. D. London, Trübner. Hongkong : « China Mail » office, 1876, in-8, pp. IV-156-VII.

— Réimp. d'une série d'articles commencée dans la *China Review*, III, p. 269.

Notices : Par Elie Reclus dans the *Academy*, No. 337, 19 oct. 1878. — *The Athenaeum*, No. 2595, July 21, 1877.

— N. B. Dennys. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, 2e Sér., II, No. 1, Mars 1901, pp. 91/92.)

Nicholas Belfield Dennys, † à Hongkong, 5 déc. 1900.

— The late Dr. N. B. Dennys. By J. Dyer Ball. (*China Review*, XXV, No. 2, pp. 94/95.)

— De quelques peuples fabuleux selon les Chinois. (*Magasin pittoresque*, 1858, pp. 40, 96.)

D'après le *San-tsai-tou-houei*.

— Das Ereigniss des Wurmfrasses der Beschwörer. Von Dr. August Pfizmaier... Wien. Aus der k. k. Hof- und Staatsdruckerei, 1862, in-8, pp. 57.

Sitzb. phil.-hist. Cl. k. Ak. Wiss. Wien, Bd. XXXIX, 1862, Jännerheft.

— Die Anwendung und die Zufälligkeiten des Feuers in dem alten China. Vom w. M. Dr. A. Pfizmaier. (*Sitzb. phil.-hist. Cl. Ak. Wiss. Wien*, Bd. LXV, Heft IV, pp. 767/812.)

— Der Geisterglaube in dem alten China. — Von Dr A. Pfizmaier... Wien, 1871. Karl Gerold's Sohn, br. in-8, pp. 70.

Sitzb. phil.-hist. Cl. k. Ak. Wiss. Wien, Bd. LXVIII, Juni, p. 641.

— Zur Geschichte der Wunder in dem alten China. Von Dr. A. Pfizmaier... Wien, 1871. Karl Gerold's Sohn, br. in-8, pp. 58.

Sitzb. phil.-hist. Cl. k. Ak. Wiss. Wien, Bd. LXVIII, Juli, p. 809.

— La flèche de Nemrod en Perse et en Chine, par M. J. Darmesteter. (*Journ. Asiat.*, VIII[e] sér., V, Févr.-Mars-Avril 1885, pp. 220/228.)

D'après Mailla et le *Livre du Juste* הישר ספר.

— * Euphemism and Tabu in China by Rev. Hilderic Friend. (*The Folk-Lore Record*, Vol. IV.)

— * The Euphemism and Tabu in China. By the Rev. Hilderic Friend, late of Canton, China. Reprinted from the « Folk-lore Record ».

Notice : *China Review*, X, p. 282.

— Modes of consulting the Oracles. By L. M. N. (*Ibid.*, VII, p. 134.)

— Legends on Soapstone and China ware. By E. J. Eitel. (*Ibid.*, pp. 138/140.)

— Legends on Chinese Porcelain. By E. J. E.[itel.] (*Ibid.*, pp. 204/206.)

— Alchemy in China. By W. A. P. (*China Review*, VII, pp. 242/255.)

— Lions and Bears : A Strange Story. (*Ibid.*, X, p. 70.)

— The Characteristics of an Animal being transmitted to a Human Being. (*Ibid.*, XI, pp. 399/400.)

— A curious Superstition. By M. (*Ibid.*, XII, p. 511.)

— Contributions to the Folk-Lore of China. By J. H. Stewart Lockhart. (*Ibid.*, XIV, pp. 352/355.)

— Contributions to the Folk-Lore of China. By J. H. Stewart Lockhart. (*Ibid.*, XV, pp. 37/39.)

— Contributions to the Folk-Lore of China. By W. Stanton. (*Ibid.*, pp. 123/125.)

— *Deus ex machina*. One Phase of Chinese Superstition. By G. M. H. Playfair. (*Ibid.*, XVI, pp. 225/232.)

— A famous Horse and how he was measured. By C. H. Brewitt-Taylor. (*Ibid.*, XVII, No. 6, p. 359.)

— Conjuring. By C. H. Brewitt-Taylor. (*Ibid.*, XIX, No. 2, 1890, pp. 126/8.)

— Mythical Monsters. By Charles Gould, B. A.,... With Ninety-three illustrations. London : W. H. Allen, 1886, gr. in-8, pp. 407.

— The Mythical Zoology of the Far East. (*Nature*, XXXV, 1886-7, pp. 591/2.)

— Superstitions chinoises. (*Revue des Traditions populaires*, I, 1886, pp. 292/297.)

D'après *l'Estafette*, du 10 août 1886, où ces croyances ont été données sous ce titre : *Lettre de Chine*. — L'article n'était pas signé.

(Divers.)

— * M. T. Mansfield. — Chinese Legends. (The Bird Ko Ko-o-o. — The Bird Tee tai tai.) (*Folk-Lore Journal*, V, 2, pp. 124/7.)

— * E. Sidney Hartland. — Dafydd William Dafydd and the Fairies. (*Ibid.*, VI, 1888, 3, pp. 191/3.)

— Le Phénix chinois. Par Un Fils du Ciel. (*Revue Indo-Chinoise*, 30 mars 1903, pp. 282/3.)

D'après l'*Echo de Chine*.

— Le Dragon chinois. Par Un Fils du Ciel. (*Ibid.*, 6 avril 1903, pp. 304/5.)

D'après l'*Echo de Chine*.

— Idols and Spirits. By Rev. E. Z. Simmons. (*Chin. Rec.*, XIX, No. 11, Nov. 1888, pp. 500/507.)

— Review of the Imperial Guide to Astrology. [欽定協紀辨方書 *Hieh ki Pien Fang Shú*.] By Rev. A. P. Parker. (*Chin. Rec.*, XIX, N° 11, Nov. 1888, pp. 493/499; N° 12, Dec. 1888, pp. 547/554.)

— Chinese Superstitions. (*Leisure Hour*, XXIX, 645.)

— A first Reading Book for Students of Colloquial Chinese — Chinese Merry Tales collected and edited by Baron Guido Vitale Chinese Secretary to the Italian Legation. — Peking, Pei-t'ang Press, 1901, in-8, pp. 8 + 118 de texte chinois.

— Chinese Folklore — Pekinese Rhymes first collected and edited with Notes and Translation by Baron Guido Vitale Chinese Secretary to the Italian Legation. — Peking. Pei-t'ang Press — 1896, in-8, pp. XVII-220.

— Le « De Monstris » Chinois et les Bestiaires occidentaux. Par F. de Mély. (*Revue archéologique*, Nov.-Déc. 1897, pp. 353/373.)

Voir col. 516/7.

— Chinese Mythology. By L. C. Arlington. (*China Review*, XXV, N° 4, pp. 178/180.)

— The Chinese Tree of Life. By the Rev. Tan Tek Soon. (*The Monist*, Chicago, July 1900, p. 625.)

— La Mythologie populaire chez les Chinois. Par Léon Charpentier. (*Nouvelle Revue*, 1[er] déc. 1900, pp. 359/372.)

— * Dr. Georg Jacob : Die türkische Volkslitteratur. Berlin, Mayer und Müller, 1901.

Notice : *T'oung Pao*, 2[e] Sér., II, N° 3, Juillet 1901, pp. 199/203. Par G. Schlegel.

— Du sauvetage du Soleil ou de la Lune dans une éclipse. (*Relat. de Chine*, I, 1903, pp. 76/7.)

Ext. des *Mél. sur l'Administration*, par le P. Pierre Hoang.

— De quelques superstitions. (Par J. J. Matignon, *Crime, Superstition et Misère*, pp. 1/65.)

— La Sainte Routine. (*L'Orient lointain...* par le Dr. J.-J. Matignon, pp. 1/20.)

Avait paru dans *La Revue d'Asie*, 1902.

— Chinese Folklore and some Western Analogies. By Frederick Wells Williams. (*An-*

(Divers.)

nual Rep. Smiths. Inst... year end. June 30, 1900, pp. 575/600.)

— Légendes historiques de l'Annam et du Tonkin, traduites du chinois et accompagnées de notes et de commentaires, par G. Dumoutier... Hanoï, Imp. typ. F.-H. Schneider, 1887, in-8, pp. 98.

— Choix de légendes historiques de l'Annam et du Tonkin. Traduites du Chinois et accompagnées de commentaires. Par M. G. Dumoutier, Directeur de l'Enseignement au Tonkin. (*Revue d'Ethnographie*, VIII, N° 2, 1889, pp. 158/191.)

— La dispute du tigre et du dragon. (Traduit du chinois.) Par G. Dumoutier. (*Annales de l'Ext. Or.*, XIII, 151, pp. 200/7.)

— Indian Myths or Legends, Traditions, and Symbols of the Aborigines of America Compared with Those of Other Countries including Hindostan, Egypt, Persia, Assyria, and China by Ellen Russell Emerson. Illustrated. Boston, James R. Osgood and Co., 1884, in-8, pp. XVIII-677.

— * Indian Myths; or, Legends, Traditions and Symbols of the Aborigines of America compared with those of other Countries, including Hindostan, Egypt, Persia, Assyria and China by Ellen Russell Emerson. London, Trübner, 1889, in-8, grav.

— Chinese Superstition. By Rev. Arthur Elwin. (*Chin. Rec.*, XXI, No. 7, July 1890, pp. 314/320.)

— A Modern Shantung Prophet. By Rev. Henry D. Porter, M. D. (*Ibid.*, XVIII, 1887, pp. 12/21.)

— Trois Contes de Fées... par C. Imbault-Huart, voir col. 1778.

— Miscellanées chinois... par C. Imbault-Huart, voir col. 1838.

— * Les douze perles du Collier, simples légendes des Écoles chinoises, par Michel Masson. (*Revue pittoresque*, 3e sér., III, pp. 193/205.)

— Dragon Myths of the East. By E. M. Clerke. (*As. Quart. Review*, IV, July-Oct. 1887, pp. 98/117.)

— Superstitions of the Chinese. By Rev. Dr. E. R. Jellison, Methodist Episcopal Mission. (*Chin. Rec.*, XXIV, Aug. 1893, pp. 373/9.)

— Bezold. — Blutaberglauben in China. (*Globus*, No. 15, 1892.)

— Folk-lore. By M. A. Fraser. (*China Review*, XXII, No. 6, p. 796.)

— Folk-lore. — Account of some Customs observed in the first Moon in the village of 玉路鄉潮州府揭陽縣 By P. J. Maclagan. (*Ibid.*, XXIII, No. 2, p. 120.)

— Zauberei und Hexenkünste, Spiritismus und Shamanismus in China. Von Freiherrn von der Goltz. (*Mitt. Deutsch. Ges. f. Nat. u. Völkk. Ostasiens*, Heft LI, Juni 1893, pp. 1/36.)

— De Mandragora Naschrift op het tweede hoofstuk der verhandeling over de leer der Signatuur. — P. J. Veth. (*Int. Archiv. Ethn.*, VII, 1894, pp. 199/205.)

— The Mandrake. (*Nature*, LI, 25th April 1895, p. 608, by Kumagusu Minakata; *T'oung Pao*, VI, 1895, p. 342.)

— The Mandrake. By Kumagusu Minakata. (*Nature*, LIV, Aug. 13, 1896, pp. 343/4.)

— The Mandrake. By Kumagusu Minakata. (*Ibid.*, LVII, 1897 p. 412.)

— Shansi Folk-lore. By Rev. G. B. Farthing. (*N. C. Herald*, Jan. 4, 1895, pp. 14/16.)

H. A. Giles.

— Chinese Allegory. By Herbert A. Giles. (*China Review*, VI, pp. 380/385.)

— Mesmerism, Planchette and Spiritualism in China. By H. A. Giles. (*Fraser's Mag.*, Feb. 1879.)

— Palmistry in China. By Herbert A. Giles. (*Nineteenth Century and After*, Dec. 1904, pp. 985/8.)

— Who was *Si Wang Mu*. (Herbert A. Giles, *Adversaria Sinica*,[1] No. 1, 1905, pp. 1/19.)

Cf. Chavannes, *Se-ma Ts'ien*, V, pp. 480/489.

F. H. Balfour.

— A Chinese « Planchette » Seance. By Frederic H. Balfour (*China Review*, IX, pp. 362/370.)

— The Peach and its Legends. (Balfour, *Chinese Scrapbook*, 1887, pp. 145/148.)

— Portents. (Balfour, *Ibid.*, pp. 158/162.)

C. Arendt.

— Chiang-yi's Apologues of the Fox and the Tiger, and the Dog. By C. Arendt. (*China Review*, XII, pp. 322/324.)

— Su tai's Apologue of the Bittern and the Mussel. By C. Arendt. (*Ibid.*, pp. 362/363.)

Cf. Mayers' *Chinese Reader's Manual*, No. 933 et No. 626.

— On Chinese Apologues. By C. Arendt. (*China Review*, XII, pp. 407/412; XIII, pp. 25/41.)

— C. Arendt. — Moderne chinesische Tierfabeln und Schwänke. (*Zeitschrift des Vereins für Volkskunde*, 1891, I, 3, pp. 325 334.)

— C. Arendt. — Aus dem Aber- und Geisterglauben der Chinesen. (*Ibid.*, II, 3, 1892.)

F. Warrington Eastlake.

— Quarles « Emblems » and the Lok Ü. By F. W. Eastlake. (*China Review*, X, pp. 285/286.)

— Cantonese Superstitions about Infants. By F. Warrington Eastlake. (*Ibid.*, IX, pp. 301/306.)

— Dragon or Crocodile. By F. W. Eastlake. (*Ibid.*, X, pp. 350 352.)

— The Kirin. By F. Warrington Eastlake. (*Trans. As. Soc. Japan*, XIII, 1885, pp. 211/223.)

E. H. Parker.

— Folklore. By E. H. Parker. (*China Review*, XIV, p. 51.)

L'homme dans la lune.

— Twelve Tartar Beasts. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 252.)

— Snake Races. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No. 6, p. 356.)

---

1. Adversaria Sinica by Herbert A. Giles... Professor of Chinese in the University of Cambridge. With Illustrations. Shanghai, Kelly & Walsh, 1905, in-8.

Printed by E. J. Brill, Leyden (Holland). No. 1, 1905, pp. 25 : Who was *Si Wang Mu*?, pp. 1/19. — What is Filial Piety? pp. 20/25.

No. 2, 1906, p. 27 à p. 54 : Art thou the Christ?, pp. 27/44. — Echoes of Orpheus, pp. 45 47. — The Weak Water, pp. 48/9. — *China and Religion*, by E. H Parker, pp. 50/4.

Notice : *Lond. and China Express*, Jan. 26, 1906.

— Sea-Monsters. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVIII, No. 4, p. 262.)
— Conjurors in China. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIX, 1890, No. 1, p. 61.)
— Simple Simon in China. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVI, No. 6, May-June 1888, p. 376.)

Joseph Edkins.

— Astrology in Ancient China. By Joseph Edkins. (*China Review*, XIV, pp. 345/351.)
— The Introduction of Astrology into China. By J. Edkins. (*Ibid.*, XV, pp. 126/128.)
— The Parsee five Elements. By J. Edkins. (*Ibid.*, XVI, p. 121/122.)

— Ancient Symbolism among the Chinese by Joseph Edkins, D.D. London : Trübner & Co. — Shanghai : Society for the Diffusion of Christian and General Knowledge among the Chinese, 1889, in-12, pp. 26.

Au recto du dern. f. n. c. : The foregoing paper was read before the Shanghai Y. M. C. A., and stereotyped from the columns of the « Messenger », Vol. 2, Nos. 7, 8 and 9.

G. Taylor.

— What the Cock crows. By G. T. (*China Review*, XIV, p. 164.)
— What Doctors ought to learn first. By G. T. (*Ibid.*, p. 164.)
— A Silvery Plateau. By G. Taylor. (*Ibid.*, p. 296.)
— A Mystic Grave. By G. Taylor. (*Ibid.*, p. 296.)
— Short Stories. By G. Taylor. (*Ibid.*, XV, pp. 306/307.)
— Chinese Folk-lore. By G. Taylor. (*Ibid.*, XVI, pp. 163/177.)
— The Adventures of an Emperor in Hell. By G. Taylor. (*Ibid.*, XVIII, No. 4, pp. 248/261.)

J. Dyer Ball.

— Banian Sap for bad eyes. By J. D. B. (*China Review*, XV, p. 177.)
— « Waste not ». By J. D. B. (*Ibid.*, p. 177.)
— A Chinese Version of « I think your Coat Tails are on fire ». By J. D. B. (*Ibid.*, p. 177.)
— Children's Smiles. By J. D. B. (*Ibid.*, pp. 177/178.)
— Bats. By J. D. B. (*Ibid.*, p. 178.)

D. J. Macgowan.

— Table-moving and spiritual manifestations in China. By Dr. Macgowan. (*N. C. Herald*, No. 196, April 29, 1854; réimp. dans *The Shae. Alm. for 1855 and Miscel.*, et dans *The China Mail*, No. 484, May 25, 1854.)

— Alleged avenging Habits of the Cobra in India and China Folklore. By D. J. Macgowan. (*China Review*, XVII, No. 3, pp. 145/151.)
— Child-lore of China. By D. J. MacGowan. (*Ibid.*, XVIII, No. 1, pp. 58/59.)

— Sociedade de Geographia de Lisboa. — Sociologia chinesa. — Autoplastia transformação do homem em animal estiolamento e atrophia humana, casos de teratologia pelo Dr. Macgowan. — Nota destinada à X sessão do Congresso internacional dos Orientalistas pelo traductor Demetrio Cinatti. Lisboa, Imprensa nacional, 1892, br. in-8, pp. 9.

Traduit du *Daily Press*, de Hong kong, 28 juin 1892.

— Medical Superstitions an incentive to anti-foreign Riots in China. By D. J. Macgowan. (*N. C. Herald*, July 8, 1892, pp. 60/2.)

(Joseph Edkins—D. J. Macgowan.)

Henri Cordier.

— La légende de Didon. I. La légende de Didon dans l'Extrême Orient. Par Henri Cordier. (*Revue des Traditions populaires*, II, 1887, pp. 295/6.)

— Les Monstres dans la légende et dans la nature. — Nouvelles études sur les traditions tératologiques. Par Henri Cordier. (*Revue des Traditions populaires*, V, 1890, pp. 71/89.)

I. Les Cynocéphales.

Réimp. en partie dans : Congrès international des Traditions populaires. — Première Session. Paris, 1889. — Compte-rendu des séances, Paris, 1891, cf. pp. 115/122.

— Études sur les Traditions tératologiques. — Les Monstres dans la légende et dans la nature par Henri Cordier. Paris, 1890, br. in-8, pp. 23.

Tirage à part à petit nombre ; quelques exemplaires sur papier du Japon.

Cf. Odoric de Pordenone, par Henri Cordier.

Girard de Rialle.

— Un poteau divinisé. Comm. de M. Girard de Rialle. (*Revue des Traditions populaires*, III, 1888, p. 59.)

Extrait du *Shi Pao* (Journal chinois) du 4 oct. 1887.

— Les taches de la lune. Par Girard de Rialle. I. Les figures de la lune en Chine. (*Revue des traditions populaires*, III, 1888, pp. 129/136.)

D'après J. J. M. de Groot, *Fêtes à Emoui*. — Voir col. 703.

— Extraits et lectures. — Superstitions chinoises. Par Girard de Rialle. (*Revue des Traditions populaires*, VI, 1891, p. 117.)

D'après le *Chinese Times*, du 1er oct. 1887.

Tch'en Ki-tong.

Voir col. 1775/4.

— Contes populaires chinois. Par le Général Tcheng Ki-tong. Maîtres et domestiques. (*Revue des Traditions populaires*, III, 1888, pp. 366/370.)

— Les Chinois et les médecins. Par le Général Tcheng Ki-tong. (*Ibid.*, Mars 1889, pp. 144/145.)

(Henri Cordier—Terrien de Lacouperie.)

Terrien de Lacouperie.

— The Negrito-Pygmies of Ancient China. By Terrien de Lacouperie. (*Bab. & Oriental Record*, V, N° 8, Aug. 1891, pp. 169/174.)

— The Silk Goddess of China and her Legend. By Terrien de Lacouperie. (*Ibid.*, Vol. IV, N° 12, Nov. 1890, pp. 270/290; V, N° 1, January 1891, pp. 5/10.)

Tirage à part, br. in-8, pp. 28.

— Several Tutelary Spirits of the silkworms in China : A Supplement to a Paper on the Silk Goddess of China and her Legend.

By Terrien de Lacouperie. (*Ibid.*, Vol. V, No. 4, April 1891, pp. 89/96.)

— Several Tutelary Spirits of silkworms. By Prof. Terrien de Lacouperie, Ph. & Litt. D. London : D. Nutt ; 1892, br. in-8, pp. 8.

— On the Ancient History of Glass and Coal and the legend of Nü-Kwa's coloured Stones in China by Terrien de Lacouperie. (*T'oung Pao*, II, Sept. 1891, pp. 234/243.)

— Le Coco du roi de Yueh et l'arbre aux enfants. Note de mythologie populaire en Extrême-Orient. Par Terrien de Lacouperie. (*Trans. Ninth Oriental Congress*, London (1892), Vol. II, 1894, pp. 897 à 905.)

Choui Yang 水羊.

— The Vegetable Lamb of Tartary : A Curious Fable of the Cotton Plant. To which is added a Sketch of the History of Cotton and the Cotton trade. By Henry Lee, F. L. S., F. G. S., F. Z. S., sometime Naturalist of the Brighton Aquarium, and author of « the Octopus, or the Devil-fish of fiction and of fact », « Sea monsters unmasked », « Sea fables explained », etc. Illustrated. London : Sampson Low, Marston, Searle & Rivington. 1887, in-8, pp. xi-112.

Notice : *Nature*, XXXVII, 1887-88, p. 176.

— The Tartarian Lamb. By E. H. Parker. (*China Review*, XVII, No. 4, 1889, pp. 240/241.) 水草 *Shui ts'ao.*

— The Shui-yang or Watersheep in Chinese accounts from Western Asia and The Agnus Scythicus or Vegetable lamb of the European mediæval travellers. By Gustav Schlegel. (*Actes Huit. Cong. Int. Orient.*, Stockholm - Christiania, 1889, 4e Part., pp. 17/32.)

— The Shui-yang or Watersheep in Chinese Accounts from Western Asia and The Agnus Scythicus or Vegetable Lamb of the European mediæval travellers. By Gustav Schlegel. Tiré des Actes du 8e Congrès International des Orientalistes, tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania. Leide. — E. J. Brill, 1890, br. in-8, pp. 16.

Cf. Odoric de Pordenone, par Henri Cordier.

Gustave Schlegel.

— Alt-Indische Fabeln in Germanischem und Chinesischem Gewande. Von Prof. Dr. G. Schlegel. (*Bijd. Taal-, L.-, Volkk. Ned.-Ind.*, 1884, VIII, 4e Sér., pp. 560/9.)

Tirage à part, in-8, pp. 12.

— La Langouste géante dans les récits Chinois et Arabes. Par G. Schlegel. (*T'oung Pao*, III, Mars 1892, pp. 65/66.)

Voir du même auteur, *Uranographie chinoise*, col. 1448/9, et plus loin *Choui-yang*, col. 1879.

— Parallèles en Folklore par G. Schlegel Professeur à l'Université de Leyde. (*Mélanges Charles de Harlez*, Leyde, 1896, pp. 271/277.)

— Der Todtenvogel bei den Chinesen. Von G. Schlegel. (*Int. Arch. f. Ethn.*, XI, 1898, pp. 86/7.)

— Proben von chinesischer Folklore. (*Urquell*, Jan. 1898.)

J. J. M. de Groot.

Voir col. 1878 et 703.

— A Bit of Folk-lore about Candles, Lamps and Fire. By J. J. M. de Groot. (*Ibid.*, pp. 202/204.)

— On Chinese Divination by dissecting written Characters, by J. J. M. de Groot. (*T'oung Pao*, I, Oct. 1890, pp. 239/247.)

— De weertijger in onze Koloniën en op het Oost-Aziatische Vasteland. Door Prof. Dr. J. J. M. de Groot. (*Bijd. Taal-, L.-, Volkk. Ned.-Ind.*, 1898, pp. 549/585.)

— Iets naders omtrent het bijgeloof der haarwervels op het paard in Oost-Azië. (Met platen.) Door Prof. Dr. J. J. M. de Groot. (*Ibid.*, 1899, pp. 201/212.)

Kumagusu Minakata.

Voir *supra* col. 1876.

— Some Oriental Beliefs about Bees and Wasps. By Kumagusu Minakata. (*Nature*, L, 1894, p. 30.)

— On Chinese Beliefs about the North. By Kumagusu Minakata. (*Ibid.*, LI, 1894-95, p. 32.)

— Chinese Beliefs about Caves. By Kumagusu Minakata. (*Ibid.*, p. 57.)

— Chinese Theories of the Origin of Amber. By Kumagusu Minakata. (*Ibid.*, p. 294.)

— The Invention of the Net. By Kumagusu Minakata. (*Ibid.*, LII, 1895, p. 197.)

— The Story of the « Wandering Jew ». By Kumagusu Minakata. (*Ibid.*, LIII, 1895-96.)

— On Augury from Combat of Shell-fish. By Chas. A. Silberrad. (*Nature*, LVI, 1897, p. 494.)

— On Augury from Combat of Shell-fish. By Kumagusu Minakata. (*Ibid.*, LVI, 1897, pp. 30/31.)

— Mu Wang und die Königin von Saba. Von A. Forke. (*Mitt. Sem. Orient. Sprachen zu Berlin*, Jahrg. VII, *Ostasiat. Studien*, 1904, pp. 117/172.)

Cf. Chavannes, *Mém. hist.*, II, pp. 6/8, note.

Notice : *Bull. Ecole française Ext. Orient*, IV, No. 4, Oct.-Déc 1904, pp. 1127/1131. Par Ed. Huber.

Voir H. A. Giles, *supra*, col. 1876.

— René Basset. — Contes et légendes de l'Extrême-Orient. (*Rev. des Trad. populaires*, passim.)

— Peng Tsu — A Chinese Legend. By W. Stanton. (*China Review*, XXII, No. 3, pp. 591/593.)

— Vier Fabelwesen chinesischer Zoologen. Von E. M. Köhler in Gera. (*Der Zoologische Garten*, XXXVIII, Feb. 1897, pp. 33/44.)

— Die Schwalbe in Volksglauben und Dichtung der Chinesen. Von E. M. Köhler in Gera. (*Ibid.*, pp. 292/3.)

— Почему китайцы рисуютъ демоновъ рыжеволосыми? (Къ вопросу о народахъ бѣлокурой расы въ Средней Азіи.) — Из-

слѣдованіе Г. Е. Грумъ-Гржимайло. — С.-Пет., 1899, in-8, pp. 60, fig.

Журн. Министр. Народнаго Просвѣщенія, ІЮНЬ 1898.

— L'astrologie et les différentes formes de la divination dans l'Inde, en Chine et au Tibet. Par L. de Milloué. (*Conférences au Musée Guimet*, 1899-1900 et 1900-1901, pp. 179/205.)

— Costumes e crenças da China. — Callado Crespo, Consul de Portugal em Cantão. I. O Inferno Taoista. (*Ta-ssi-yang-kuo*, Ser. I, Vol. II, 1900-1, pp. 597/603.) — II. Amuletos, e objectos e expressões de bom e mau agouro. (*Ibid.*, pp. 675/681.)

— Shanghai Folk-lore. By Ernest Box. (*Jour. China B. R. As. Soc.*, XXXIV, 1901-1902, No. 2, pp. 101/135.)

— Shanghai Folk-lore. By Rev. Ernest Box, M. A. (*Ibid.*, XXXVI, 1905, pp. 130/156.)

— Léon Charpentier. — La Magie chez les Chinois. (*Nouv. Revue*, N. S., IX, 1901, pp. 523/536.)

— Une version populaire chinoise d'un Conte indo-européen, par M. E. Huber. (*Prem. Cong. Intern. Etudes Ext. Orient*, Hanoi (1902), pp. 83/85.)

Conte de M. Kin Ha-ma 金蝦蟆. — Cf. le chap. XXX du *Kathâsaritsâgara* qui contient à la fin l'histoire du brahmane Hariçarman. — Mongol, dans le *Siddhi Kür.* — « Doctor Allwissend », collection de Grimm.

— Etudes de Littérature bouddhique. Par M. Ed. Huber. (*Bull. Ecole franç. Ext. Orient*, IV, 1904, pp. 698/726.)

Notice : *T'oung Pao*, Mai 1905, pp. 252/3, par Sylvain Lévi.

— Fables et Contes de l'Inde extraits du Tripiṭaka chinois par Édouard Chavannes... — Extrait du tome I des *Actes du XIV^e^ Congrès International des Orientalistes.* — Paris, Ernest Leroux, 1905, in-8, pp. 63.

— Chinese Anecdotes. By Helena von Poseck. (*East of Asia*, II, Oct. 1903, p. 288.)

— The Weighing of the Elephant or how Kan lo became prime minister. (Translated from the Chinese by Ardsheal.) (*Ibid.*, Dec. 1903, pp. 357/364.)

— Bits of Chinese Humour. By Frank H. Chalfant. (*Ibid.*, pp. 379/380.)

— The Five — Dragon Cave. By J. Griffith. (*Ibid.*, pp. 381/383.)

— Die Kuchenwette 賭餅 « Gutmann und Gutweib » in chinesischer Version von F. W. K. Müller. (*T'oung Pao*, Sér. II, Vol. V, N° 5, Décembre 1904, pp. 597/600.)

— * Chinese Superstitions. By J. Vale. China Inland Mission.

Notice : *Lond. and China Express*, March 30, 1906.

— H. Hackmann. — Schlangenkultus in China. (*Der Ferne Osten*, II, pp. 186/9.)

FOUNG CHOUI 風水.

— Fengshui. By Rev. J. Edkins. (*Chinese Recorder*, Vol. IV, 1871-1872. — Réimp. dans le *Shai. Budget*, April 27, June 15, July 6 & 13, 1872.)

— Feng-shui : or The Rudiments of Natural Science in China by Ernest J. Eitel, M. A., Ph. D., of the London Missionary Society. London, Trübner & Co, 1873, in-8, pp. 84.

Contents : I. Introductory. — II. The Laws of Nature. — III. The Numerical Proportions of Nature. — IV. The Breadth of Nature. — V. The Forms and Outlines of Nature. — VI. The History and Literature of Feng-shui. — VII. Conclusion.

Notices : *N. China Daily-News*, 14 & 16 Aug. 1873. — *Supreme Court and Consular Gazette*, II, 236. [By T. W. Kingsmill.]

— Le Feng-Shoui, par M. Ernest Eitel. (Lecture faite par M. E. Milsom.) (*Congrès provincial des Orientalistes*, Lyon, 1878. II, Lyon, 1880, pp. 45/52.)

— Feng-shoui ou Principes de Science naturelle en Chine par Ernest J. Eitel, M. A. Ph. D. of the London Missionary Society traduit de l'anglais. Par M. L. de Milloué, directeur du Musée Guimet. (*Annales du Musée Guimet*, I, Paris, Ernest Leroux, 1880, pp. 203/253.)

— Passage dénonçant le Foung-choui dans le *Sacred Edict*, Section VIII de la paraphrase de Young-Tcheng, punissable de mort.

Indicated in the *N. C. Herald*, June 19, 1868, from *Notes and Queries.*

— Feng-shui. (*Cornhill Magazine*, March 1874.)

— Vide Yates, *supra*, col. 1870.

— Role du Foung-choei et de la Sorcellerie dans la vie privée et publique des Jaunes. Par le D^r^ Jules Regnault. (*Revue Polit. et Parlem.*, 10 nov. 1905, pp. 353/373.)

Étude ext. en grande partie d'un rapport présenté par le Dr. Regnault au Congrès colonial de 1905, sous le titre : *Hystérie, hypnose et sorcellerie en Chine et en Indo-Chine.*

Prostitution.

— Etude historique et médicale sur la Prostitution dans l'Empire Chinois par le Dr. E. Martin. Paris, 1872, br. in-8.

Extrait de la *Gazette hebdomadaire de médecine et de chirurgie.*

— Iets over de Prostitutie in China. Door G. Schlegel. Batavia, Lange & Co., 1866, in-4, pp. 25.

Voir le Vol. XXXII des *Verhand. Batav. Genootschap v. Kunsten en Wetensch.*

Trad. en allemand par M. von Scherzer dans *Ausland*, Nos. 2/3, 34/9, 57/61.

— Histoire de la Prostitution en Chine traduite fidèlement du hollandais par le Doc-

teur Schlegel. Rouen, chez J. Lemonnyer, 1880, pet. in-8, pp. 46.

Tirage : 10 ex. sur pap. de couleur ; 50 ex. sur papier Whatman ; 440 ex. sur pap. vélin teinté ; cet ouvrage fait partie de la collection des *Curiosités bibliographiques*, de Lemonnyer.

— A Report on Prostitution in Shanghai ; drawn up for « the Council for the foreign Community of Shanghai », by Edward Henderson, M. D., Surgeon to the Municipality and Officer of Health. Shanghai : Printed at the « North-China Herald » Office, 1871, br. in-8, pp. 28.

— La Vie irrégulière et la Condition des femmes en Chine, par le Docteur Durand-Fardel. Paris, Germer-Baillière, 1876, br. in-8, pp. 16.

Extrait de l'*Union Médicale* (troisième série), année 1876.

Fêtes diverses. — Cérémonial, etc.

Les principales fêtes chinoises sont :

— Le nouvel an, 1er jour de la 1re lune 元旦 *Youen tan.*

— Fête des Lanternes, 15e jour de la 1re lune 上元節 *Chang youen tsié.*

— Fête des Bateaux-dragons, 5e jour de la 5e lune 天中節 *T'ien tchoung tsié.*

— Fête du milieu de l'automne, 15e jour de la 8e lune 中秋節 *Tchoung tsieou tsié.*

— Naissance de Confucius, 4e jour de la 11e lune 孔子聖誕 *Kong-tseu cheng tan.*

— * James Christie. — Disquisition upon Etruscan Vases, displaying their probable connection with the Shows at Eleusis and the Chinese Feast of Lanterns. London, 1806, in-fol.

— Chinese Kotow. (*Chin. Rep.*, II, pp. 374/6 ; réimp. dans *The Cycle*, 29 Oct. 1870.)

— Account of two festivals given to the old men of China by the emperors Kanghe and Kéënlung [by S.W.Williams]. (*Ch. Rep.*, IX, pp. 258/277.)

La relation de la fête de K'ien-loung (50e année, 1re lune, 1er quartier, 4 Fév. 1785) est abrégée et traduite d'une lettre du Père Amiot du 15 Oct. 1785, insérée dans les *Mémoires concernant les Chinois*, Tome XII, pp. 509/530.

— Bazin dans la 2e partie de la *Chine Moderne*, pp. 649/654, donne le tableau des fêtes religieuses et civiles observées pendant l'année par les Chinois d'après S. W. Williams' An Anglo-Chinese Calendar for 1850, Canton 1850.

— Feast of Lanterns. By the Rev. C. Taylor. (*N. C. Herald*, No. 85, March 13, 1852 ; réimp. dans *The Shae. Alm. for 1853 and Miscel.*)

Cette fête se célèbre le 15e jour de la 1re lune et existe depuis A. D. 627 environ, sous le règne de Tai-tsoung, second empereur de la dynastie T'ang.

— Francisco Pereira Marques. — Costumes e crenças da China — A festa do « Bate-pan » ou das « lanternas ». (*Ta-ssi-yang-kuo*, Ser. II, Vol. III, 1902, pp. 392/7.)

— La fête des Lanternes. Par Un Fils du Ciel. (*Rev. Indo-Chinoise*, 6 avril 1903, pp. 303/4.)

D'après l'*Echo de Chine*.

— The Chinese Ceremony of Welcoming the Spring. By the Rev. C. Taylor. (*N. C. Herald*, No. 134, 1853 ; réimp. dans *The Shae. Alm. for 1854 and Miscel.*)

— Welcoming the God of Joy. By the Rev. C. Taylor. (*Ibid.*, No. 135, 1853 ; réimp. *ibid.*)

— Het Chinesche Feest *Tshit-njet-pan* [七月半] en het genootschap *Thien-Thy-Foey*. Door J. J. Langenhoff. (*Tijdschft. v. Ind. Taal...*, VII, 1858, pp. 473/485.)

— Cérémonial observé dans les fêtes et les grandes réceptions à la cour de Khoubilaï-Khaân traduit du chinois par M. G. Pauthier. Extrait de la *Revue de l'Orient, de l'Algérie et des Colonies*. Paris, Benjamin Duprat, 1862, br. in-8, pp. 15.

— Etiquette to be observed by officials in mutual intercourse, as prescribed and sanctioned by Imperial Authority. Translated by K. (*Notes and Queries on C. & J.*, Vol. I, pp. 23/24, 36/37, 68/69.)

— Chinese Modes of Address : A Chapter in Native Etiquette. By Rev. W. Scarborough. (*Chinese Recorder*, X, pp. 187/197, 261/9, 337/348.)

— Native Fete and Natal Days observed at Canton and Foochow. By F. H. Ewer Esq., and the Editor. (Doolittle's *Vocab.*, Part III, No. XXX.)

— La fête du Reboutan en Chine. (*Ann. de l'Ext. Orient*, II, pp. 154/155.)

— Greeting the Spring. By J. J. the Elder. (*China Review*, VII, p. 281.)

— Family Festivals. By Jones. (*Ibid.*, VIII, pp. 391/392.)

— Posturing. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 357.)

— The Prayer of the Viceroy. By J. Chalmers. (*Ibid.*, XV, pp. 175/176.)

— A Chinese Jubilee. By Robert K. Douglas. (*Asiatic Quart. Review*, July 1887.)

— Chinesische Etiquette. (*Ostasiat. Lloyd*, VII, 7, p. 105.)

— Léon Charpentier. — Les fêtes du Nouvel An et du renouveau en Chine. (*Nouv. Revue*, N. S., VIII, 1901, pp. 161/176.)

— Reform in Etiquette Called For. By Rev. W. A. P. Martin, D. D., LL. D. (*Chin. Rec.*, XXXVI, March 1905, pp. 141/3.)

— La fête du Printemps. Par Un Fils du Ciel. (*Revue Indo-Chinoise*, 27 juillet 1903, pp. 682/3.)

D'après l'*Echo de Chine*.

— Notes on Chinese Etiquette. By Dr. Christie, Moukden. (*Chin. Rec.*, XXXIV, Nov. 1903, pp. 547/556.)

— The Feast of the Seventh Moon. By F. J. Dymond. (*East of Asia*, Vol. 2, No. 4, Dec. 1903, pp. 376/378.)

— Il capo d'anno in Cina. (*L'Universo*, VII, 1897, p. 382.)

(FÊTES DIVERSES. — CÉRÉMONIAL, ETC.)

— Jaarlijksche Feesten en Gebruiken van de Emoy-Chineezen. — Een vergelijkende bijdrage tot de Kennis van onze Chineesche medeburgers op Java. Met uitgebreide monographieën van godheden, die te Emoy worden vereerd door J.J.M. de Groot, Tolk voor de Chineesche Taal te Pontianak. — Eerste Deel. (*Verh. Batav. Genoot. Kunst. en Wetensch.*, Deel XLII, 1e Stuk, 1881, pp. XIII-242.)

— — Tweede Deel. (*Ibid.*, Deel XLII, 2e Stuk, 1881, pp. 243 à 644.)

Voir col. 703.

— De Feestdagen der Chineezen door *Tshoà Tsoe Koàn* [蔡珠貫]. Naar den Maleischen tekst bewerkt door J.W. Young, Tolk voor de Chineesche Taal. (*Tijdschft. v. Ind. Taal...*, XXXII, pp. 1/88.)

— La fête de fouler le feu (踏火 *tah ho*) célébrée en Chine et par les Chinois à Java, le treize du troisième mois, anniversaire du « grand dieu protecteur de la vie » (保生大帝 *Pao chîng Ta Ti*) par G. Schlegel. (*Int. Arch. f. Ethn.*, IX, 1896, pp. 193/5, 1 pl.)

Cf. *Uranographie chinoise*, pp. 139/145; col. 1448/9.

— Chinesische Prunkwaffen von Dr. K. Hagen. (*Int. Arch. f. Ethn.*, IX, 1896, pp. 161/175, grav. et 3 pl.)

— The Cha-no-yu, or Tea Ceremony. By W. Harding Smith. (*Trans. and Proc. Japan Soc.*, Vol. V, Pt. I, pp. 42/72.)

— Etiquette in Chinese Official Intercourse. By Mr. Li Mou-hsun. (*Chin. Rec.*, XXXVI, Jan. 1905, pp. 1/13.)

Tirage à part.

— Das chinesische Neujahr und seine Feier. (*Ostasiat. Lloyd*, XVIII, I, pp. 267/9.)

Jeux.

Voir Echecs, col. 1461-2.

— Danses chinoises.

Voir dans Grosier, VII, pp. 378 et seq. des détails extraits d'une trad. inédite du P. Amiot des « Commentaires de Ly-koan-ty sur l'ancienne musique chinoise » envoyée en France en 1754.

— *Chou king* de Gaubil, p. 329.

— Mémoire sur les danses chinoises, d'après une traduction manuscrite de quelques ouvrages de Confucius. (*Variétés littéraires*, I, A Paris, 1804, pp. 414/440.)

— Mémoire sur les danses chinoises, d'après une traduction manuscrite de quelques ouvrages de Confucius. Paris, Lacombe, 1768, in-18.

— Games and Sports of Chinese Children. (*The Cycle*, 11 June 1870.)

— How the Chinese amuse themselves. By Sir Walter Medhurst. (*Cassell's Magazine*, Oct. 1878.)

— Beschrijving van drie Chineesche Kaartspelen door M. von Faber. (*Tijdschft. v. Ind. Taal...*, XXVI, 1881, pp. 413/422.)

— Wrestlers. By Pugilist. (*China Review*, VIII, p. 399.)

— Dice. By J. N. J. (*Ibid.*, IX, pp. 55/57.)

— The Tug-of-war a Chinese Game. (*Ibid.*, XIII, p. 356.)

— Game of draughts. (*Ibid.*, p. 431.)

— Wiskundige verpoozingen door Dr. P. H. Schoute. De Chineesche Ringen. (*Eigen Haard*, pp. 428/431, Haarlem, 1883, No. 35, avec une fig.)

— « Chai Mui », (Hok-kien, « Hoah-koon »). By W. A. P. (*Straits Branch of the Roy. As. Soc.*, Notes and Queries, N° 2, issued with N° 15 of the Journal, 1885, pp. 54/56.)

— A Description of the Chinese Lottery known as *Hua-Hoey*. By C. W. Sneyd Kynnersley. (*Ibid.*, Dec. 1885, pp. 205/246.)

花會, jeu des 36 bêtes.

— Bijdrage tot de kennis der Chineesche hazard- en kaartspelen, door J.W. Young. (*Tijdschrift voor Indische Taal-, Land- en Volkenk.*, Batavia, D. XXXI, 1886, pp. 269/302.)

— Chinese Games with Dice. By Stewart Culin. — Read before The Oriental Club of Philadelphia, March 14, 1889. — Philadelphia, 1889, br. in-8, pp. 21.

— Publications of the University of Pennsylvania. Series in Philology, Literature and Archaeology. Vol. I, No. 4. — The Gambling Games of the Chinese in America. *Fán t'án*: the Game of Repeatedly Spreading Out. and *Pák Kòp Piú*, or The Game of White Pigeon Ticket. By Stewart Culin, Secretary of the Museum of Archaeology and Palaeontology in the University of Pennsylvania. Philadelphia : University of Pennsylvania Press, 1891, in-8, pp. 17.

— Chinese Games with Dice and Dominoes. By Stewart Culin. (*Smiths. Report*, 1893, *U. S. Nat. Mus.*, pp. 491/537.)

— Chess and Playing-Cards. — Catalogue of Games and Implements for Divination exhibited by the United States National Museum in connection with the Department

of Archaeology and Paleontology of the University of Pennsylvania at the Cotton States and International Exposition, Atlanta, Georgia, 1895. By Stewart Culin. (*Ann. Rep. Smithson. Inst.*, 1896, *U. S. Nat. Mus.*, pp. 665/942.)

Notice : *T'oung Pao*, X, Mai 1899, pp. 228/233. Par G. Schlegel.

— J. J. M. de Groot. — Fêtes... à Emoui, voir col. 703 et 1885.

— Sammlung chinesischer Volksgötter aus Amoy. Von W. Grube. (*Ethnologisches Notizblatt, herausg. v. d. Direktion d. königl. Museums f. Völk. in Berlin*, Heft 2, 1895, pp. 27/33.)

— Origine des jeux. — Le Kouen-gen chinois. Par le Dr. Ern. Martin. (*La Nature*, 1893, I, pp. 211/212) [gravure].

Cf. G. Schlegel, *Chin. Bräuche*, col. 1837.

— G. Schlegel. — Een Chineesche Speelclub. (*Notulen Bat. Gen. voor Kunsten en Wetenschappen*, 1866, T. IV, p. 238.)

— G. Schlegel. — Allerlei Spielzeug. (*Int. Archiv f. Ethnog.*, Bd. VI, 1893, pp. 197/8.)

— A Canton Flower-Boat by G. Schlegel. (*Int. Archiv f. Ethn.*, VII, 1894, pp. 1/9, 1 pl.)

Notices : *L'Anthropologie*, V, 1894, p. 256. — *Nederl. Spectator*, XVII, Maart 1894. — *The National Observer*, 24 March 1894, p. 486, by John O'Neill.

— Mededeeling omtrent de chineesche Poppenkast door J. Rhein, Secretaris-tolk der Nederl. Legatie te Peking. Met Plaat XIV en XV. (*Int. Archiv f. Ethnog.*, Leiden, Bd. II, 1889, pp. 277/282.)

— The Wei-Sing Lotteries. (*N. C. Herald*, Jan. 11, 1888, pp. 33/4.)

— * *Tzz' Fa*; or «Word Blossoming». A Lottery among the Chinese in America. (*Overland Monthly*, Sept. 1894.)

— * Chinese Games and Sports. By Mr. E. H. Parker. (*Badminton*, 1897.)

— The Game of Khanhoo. By W. H. Wilkinson, B. A. — Entered at Stationers' Hall. London : Charles Goodall, 1891, in-32, pp. 31.

— Chinesische Artisten. Von W. Cohn-Antenorid. (*Globus*, LXXVIII, 1900, pp. 169/173.)

— Le Jeu des trente-six bêtes. Par Gustave Lejeal. (*Revue Universelle Larousse*, 7 sept. 1901, pp. 852/3, 1 pl.)

— La Prestidigitation en Chine. Par Un Fils du Ciel. (*Revue Indo-Chinoise*, 9 fév. 1903, pp. 126/7.)

D'après l'*Echo de Chine*.

— Football and Polo in China. By Herbert A. Giles. (*Nineteenth Century*, March 1906, pp. 503/13.)

Monnaies, Poids et Mesures, Sociétés d'argent.

(*Voir le chap. de la Numismatique*, col. 688-694.)

— Responce à quelques Questions proposées de Paris sur les poids, les mesures et les habits des Anciens Chinois.

Ms. in-4, de pp. 28 qui nous a été signalé par le R. P. C. Sommervogel. Il n'est pas signé, mais on lit à la fin de la dernière page :

«Mon Reverend Pere

Ces deux Cayers sont du P. demailla, à qui j'avois communiqué vos Questions : ce Pere n'a pu repondre aux autres articles, parce que l'Empereur l'a choisi pour travailler cette année à la Carte des Provinces de *Honan* et de *Kiangnan* : en partant il m'a envoyé ces deux cayers pour vous les faire tenir, me chargeant en même temps de vous assurer de ses respects : il est de la Province de Lyon et nous soës bons amis. Je vous ay parlé de ces deux Cayers dans une Lettre de nouvelles, que je vous ay adressée separement, datée d'aoust 1712. Je vous salue encore une fois et me recommande à vos SS. PP.

Tout a vous

Sept. 1712. Estienne LE COUTEULX S. J.»

La suscription porte : *A mon Reverend Pere Le Reverend Pere Estienne Souciet de la Compagnie de Jesus a Paris.*

— De la Monnoye qui en différens tems a eu cours à la Chine. (Du Halde, II, pp. 163/169.)

— Epistola de mensuris et ponderibus Serum seu Sinensium. Ubi etiam de ingenti illo muro qui apud eos, eorumque novo anno, necnon de Herbae *Cha* collectione superstitiosa. Omnium Nomina exhibentur Lingua Serica, subjunctis Characteribus propriis. Autore Thoma Hyde S.T.D. Oxoniæ, E theatro Sheldoniano An. Domini clolocLXXXVIII, pièce in-8 de 40 pages (sans pagination), et 1 planche.

Cette lettre avait déjà paru dans le *Syntagma* de Hyde, Vol. II, pp. 409/432, 1767.

— Mémoire sur le *Li*, mesure itinéraire des Chinois. Par M. d'Anville. (*Rec. de l'Ac. des Insc., Mém.*, XXVIII, 1761, pp. 487/502.)

— Sur les Sociétés d'argent. Par le P. Jacquemin. (*Let. édif.*, XVIII, pp. 177/233.)

— Mémoire sur l'intérêt de l'argent en Chine. Par le P. Cibot. (*Mém. conc. les Chinois*, IV, pp. 299 et seq.)

— Mémoire de feu M. Collas, Miss., sur la valeur du Tael d'argent en monnoie de France. (*Ibid.*, IX, pp. 371/387.)

— Métrologie. Note sur les poids des Chinois, lue à la Société philomatique par le citoyen Charles Coquebert. (*Magasin Encyclopédique*, 1797, I, pp. 155/157.)

— Sur l'origine du papier-monnaie ; par M. Klaproth. (*Jour. As.*, I, 1822, pp. 257/267.)

Tirage à part. Paris, Dondey-Dupré, 1822, in-8, pp. 15. — Réimp. dans les *Mém. rel. à l'Asie*, I, pp. 375/389.

— Origin of Paper Money. By J. Klaproth. London. Printed for Treuttel and Würtz, 1823, in-8, pp. 23.

A paru également en anglais dans *The Jour. of the Am. Or. Soc.*, Vol. I, No. II, 1844, pp. 136 et seq.

— Notice sur l'usage des cauries en Chine, par M. Klaproth. (*N. J. As.*, XIII, 1834, pp. 146/155.)

Cauries, petits coquillages dont on se sert en guise de monnaie.

— On the use of Cowries in China. By M. Klaproth. (*Asiat. Jour.*, Vol. VIII, pp. 129/132.)

— Métrologie chinoise. Note sur une mesure linéaire chinoise, par M. de Prony. (*N. J. As.*, X, 1832, pp. 539 et seq.)

— Mémoire sur le système monétaire des Chinois, par M. Edouard Biot. (*Journal Asiatique*, III^e^ Série, T. III, Mai 1837, pp. 422/465; IV, pp. 97 et seq., 209 et seq.; 441 et seq.)

— Système monétaire des Chinois. (Perny, *Dict.*, App., No. XVI, pp. 217/220.)

Analyse succincte du mémoire précédent.

— Inquiries and Calculations respecting the Chinese Long Measure. (*Chin. Rep.*, X, pp. 649/653.)

— Monnaies, poids et mesures chinois. Renseignements sur les numéraires chinois et étrangers ayant cours en Chine, sur les poids et mesures chinois et leurs rapports avec les monnaies, poids et mesures français, par C. de Montigny. (*Revue de l'Orient*, IX, 1846, pp. 324/335.)

— Paper-money among the Chinese : Description of a bill; historical notices of the issues of notes. By S. Wells Williams. (*Chin. Rep.*, XX, pp. 289/296.)

Réimp. dans *The N. China Herald*, Nos. 57 & 65, 30 Aug. & 25 Oct. 1851.

— An Account of the Paper Currency and Banking System of Fuhchowfoo. By H. Parkes, Esq. (*Journ. Roy. As. Soc.*, XIII, M.DCCC.LII, Art. X, pp. 179/189.)

— Traduction d'un rapport présenté à l'Empereur Hien Foung par le comité siégeant sous la présidence du Prince Kong, etc., concernant le papier-monnaie par le Rév. Père Eulampius. [En russe.] (*Trav. de la Miss. eccl. russe de Peking*, III, 1857, voir col. 1351.)

— E. François Jomard. — Recherche de la valeur du « li » d'après la carte chinoise de l'île Formose. (*Bull. Soc. de Géog.*, XVIII, 1859, pp. 5/21.)

— Chinese Commercial Guide. 1863. Chap. V.

— Péking et la Chine. Mesures, Monnaies et Banques chinoises par M. Natalis Rondot, Ancien Délégué du Commerce attaché à la Mission de France en Chine. — (Extrait du *Dictionnaire du Commerce et de la Navigation.*) — Paris, Guillaumin, 1861, gr. in-8, pp. 19 à 2 col.

Voir col. 213.

— * Les éphémérides du papier-monnaie en Chine, par M. Natalis Rondot. Paris, 1850, br. gr. in-8, pp. 6.

— Questions économiques. Le Papier-monnaie en France et en Chine, par M. Lacroix, Professeur à la Faculté des Lettres de Nancy, Membre de l'Académie de Stanislas. Imp. Impériale, 1866, in-8, pp. 38.

— Copper Cash and the Tea Trade. Being an Attempt to show the Effect of the Debasement of the Currency of China on the Foreign Trade of the Country. By Thos. W. Kingsmill... Shanghai. Printed at the « Shanghai Recorder » Office, MDCCCLVIII [lisez] MDCCCLXVIII.

These « pages are the substance of a paper read before the N. C. B. of the Roy. As. Soc., on the 5th of Dec. 1867 ».

— Weights and Measures. Selected and arranged by the Editor. (*Doolittle's Vocab.*, Part III, No. LXIIII.)

— Des Sociétés pécuniaires en Chine. (Perny, *Dict.*, App., No. XVII, pp. 221/223.)

— Note sur les petites Sociétés d'argent en Chine. Par M. Eug. Simon, Consul de France à Ningpo. (*Jour. N.C.B.R.A.Soc.*, No. V, N. S., Dec. 1868, pp. 1/23.)

— Sur les Institutions de Crédit en Chine, par Mons. G. Eug. Simon, Consul de France à Fou-Tcheou. (*Ibid.*, No. VI, N. S., 1869/70, pp. 53/71.)

— Geschichtliches Ueber Maass- und Gewichtssysteme in China und Japan, nach Mittheilungen des Herrn Ninagawa Noritane, von Dr. G. Wagener. (*Mitth. d. deutsch. Gesellsch. f. Nat. u. Völkerk. Ostas.*, 12^tes^ Heft, Mai 1877. Yokohama, Buchdruckerei des « Echo du Japon », pp. 35/42, 61.)

— * Memorandum on the Currency of China by George F. Seward. Peking, February 20th, 1878, br. in-fol., pp. 14.

— Chinese Bank Notes. By S. W. B. (*China Review*, VII, pp. 134/136; *N. C. Daily News.* (*Ibid.*, IX, p. 257.)

— A new Mint in Chinese Turkestan. By S. W. Bushell. (*China Review*, XI, pp. 261.)

— A new Silver Coinage for Chinese Turkistan. By S. W. Bushell. (*Ibid.*, XIII, pp. 86/87.)

— Porcelain Coins. By M. E. Rogers. (*Ibid.*, X, pp. 352/3.)

— Introduction of Paper Money. (*Ibid.*, XI, p. 200.)

— The Derivation and Meaning of the Word « Delhe ». By J. M. (*Ibid.*, XII, p. 435.)

— A Chinese Fathom. By J. M. (*Ibid.*, p. 512.)

— A Chinese rendering for « Fathom ». By J. M. (*Ibid.*, XIII, pp. 226/227.)

— A Chinese Fathom. By F. H. (*Ibid.*, pp. 117/118.)

— Chinese Cash. By Monetus. (*Ibid.*, pp. 225.)

— The Chinese *Ch'ih* measure. By John Chalmers. (*Ibid.*, pp. 332/337.)

— Coinage. (*Ibid.*, p. 297.)

— Coinage. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 226.)

— Land-Measures. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 53.)

— Hundred-Weight. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 250.)

— Paper money. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 252/253.)

— Cash. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No. 1, p. 53.)

— The Short Li of Antiquity. By J. Edkins. (*Ibid.*, XVIII, No. 2, pp. 127/128.)

— Voir sur le papier-monnaie chinois : Henry Harrisse, *Christopher Columbus and the Bank of Saint George.* 1888, in-4 :

Notes and Additions, pp. 109/112; à propos de la communication

(MONNAIES, POIDS ET MESURES, SOCIÉTÉS D'ARGENT.)

de Kouo Song-tao au Congrès provincial des Orientalistes (1878), Lyon, 1880, I, in-4, p. 89.

— La Monnaie en Chine et le commerce européen dans l'Extrême-Orient par Maurice Jametel. (*L'Economiste français*, Samedi 8 Octobre 1881, pp. 451/452.)

— The Chinese Imperial Government, « 1885, Dollar Loan », issued through the Hongkong Branch of the Chartered Bank of India, Australia, and China. — Copies Imperial Decrees and Correspondence relative to this Loan with Form of Bond. — Printed by Noronha & Co. — Hongkong, 10th March, 1885, in-8, pp. 21.

With the Manager's Compliments.

— Chinese Land Measures. By T. W. K.[ingsmill.] (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, pp. 91/94.)

— La Monnaie dans l'Extrême-Orient. Par A. Corre. (*Science et Nature*, II, 1884, pp. 321/324, fig.)

— Weights and Measures of China. — Despatch from Her Majesty's Chargé d'Affaires at Peking, enclosing a Table of the Weights and Measures in use in China, together with a *Report* thereon. (Consular, No. 69.) Peking, 6 October 1885, br. pet. in-fol., pp. 9.

Rapport par W. H. Wilkinson.

— Le crédit et les banques en Chine. Par E. Juge. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1885-1886, VIII, pp. 48/51.)

— Une banque impériale en Chine. (*Ibid.*, pp. 285/286.)

D'après le *Journal des Débats*.

— The Chinese Li. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, No. 2, p. 57.)

— On Two Jade-handled Brushes. By J. P. O'Reilly. (*Nature*, XXXV, 1886-7, pp. 318/319.)

— Die Einnahmequellen und der Credit Chinas nebst Aphorismen über die Deutsch-ostasiatischen Handelsbeziehungen von A. H. Exner, s. Zt. Delegirter des Deutschen Eisenbahn-Consortiums für China. — Berlin, A. Asher, 1887, in-8, pp. 71.

— Circular on Currency and Measures in China. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XXIV, 1889-90, No. 1, pp. 46/135.)

Réponse de divers : Mgrs. Hamer, Volonteri, MM. H. B. Morse, E. H. Parker, etc.

— A Handful of Cash. By C. H. Brewitt-Taylor. (*China Review*, XVII, No. 6, pp. 357/359.)

— The Copper Cash current in Amoy. By W. J. Clennell. (*Ibid.*, XX, No. 5, pp. 292/296.)

— Les monnaies chinoises. Par le Dr. Ern. Martin. (*La Science moderne*, Paris, Didot, 9 déc. 1893, pp. 375/8, fig.)

— Report on the Effect of the Fall in value of Silver on Prices of Commodities in China, in-8, pp. 25.

Par G. Jamieson. — Foreign Office, 1893. Miscel. Series. — No. 305 *Reports on Subjects of General and Commercial Interest.*

— Chinese Currency. — By J. Edkins, D. D.

— London : Kegan Paul. — Shanghai : Kelly & Walsh, 1890, br. in-8, pp. 29 à 2 col.

— Chinese Currency by J. Edkins, D. D. — Shanghai : Printed at the Presbyterian Mission Press... 1901, in-8, pp. XI-151-V.

— Joseph Edkins. — The Relations of Copper and Silver in China. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, N. S., XXXI, No. 2, 1896-97, pp. 136/146.)

— * The Eastern Bimetallic League (Established 1894).

Recueil des pièces suivantes imprimées : Shanghai, Printed at the « North-China Herald » Office, 1894 :

I. A Protest. By W. S. Wetmore, President, July 1894.

II. The Adverse Influence of Gold Appreciation upon the Trade of Gold-Standard Countries with the East exemplified in China. By W. H. Talbot, 20th August 1894, br. in-8.

III. The Appreciation of Gold : Notes illustrative of the disastrous effect upon Foreign Commercial Interest in the Far East and upon the Industries and Wage-earners of the West. By H. Kopsch, F. R. G. S., 3rd September 1894.

IV. Appreciation of Gold the cause of Industrial Depression in England. By George Jamieson, F. S. S. Consul at Shanghai, October 1894.

V. An illustration of some of the evils inflicted upon Gold Standard Countries by their attempt to demonetize Silver. By W. H. Talbot, November 1894.

VI. Gold monometallism and its effects upon wages. By W. S. Wetmore, December 1894.

VII. Monometallism Perplexities. By W. S. Wetmore, January 1895.

VIII. Why Gold Prices continue to decline. March 1895.

[*Cat. China Br. R. As. Soc.*]

— The Currency of China. (A Short Enquiry.) — By James K. Morrison. London : Effingham Wilson, 1895, pet. in-8, pp. 40.

Notice : *China Review*, XXI, p. 421, par E. J. E.[itel.]

— Banking, Currency and Land Tenure in the Chinese Empire. By Hon. Thomas R. Jernigan. (*A History of Banking in all the Leading Nations...* — Edited by the Editor of the *Journal of Commerce and Commercial Bulletin*. New York, 1896, gr. in-8.)

— Memorandum on the Scarcity of Copper Cash and the rise in Prices. By F. E. Taylor. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, N. S., XXXI, No. 1, 1896-97, pp. 75/80.)

— Silver in China : and Its Relation to Chinese Copper Coinage. By Talcott Williams, LL. D., O. C. L. — A Paper submitted to the American Academy of Political and Social Science. — Philadelphia : American Academy of Pol. and Social Science, in-8, pp. 43 à 63.

Pub. No. 199, May 18, 1897.

— M. Tillot et Emil S. Fischer — Notes sur la monnaie et les métaux précieux en

Chine. Shanghai : La Presse Orientale (L'Imprimerie Française), 23 rue du Consulat, 1898, in-8, 2 ff. n. ch. + pp. 41.

— La Monnaie en Chine. Par M. Tillot. (*Chine et Sibérie*, Juillet 1901, pp. 320/2.)

D'après la *Revue de l'Extrême-Orient*.

— The Development of Currency in the Far East. By Lieut.-Col. R. C. Temple, C. I. E., Chief Commissioner, Andamans and Nicobars. (*Imp. & As. Quart. Rev.*, 3rd Ser., VII, 1899, pp. 299/317.)

— Chinese Banking. By J. E. (*Ibid.*, VIII, 1899, pp. 413/414.)

— La piastre en Extrême-Orient et la crise monétaire. Par Alfred Schreiner. (*Rev. française*, XXI, 1896, pp. 417/425, 525/534.)

— Monnaies, poids et mesures en usage en Chine. (*Belgique Coloniale*, 19 août 1900, pp. 391/392.)

Extrait d'un rapport de M. E. Francqui, consul de Belgique à Shanghai.

— Die Schwierigkeiten einer Münzreform in China. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien, 1901, p. 131.)

— Le Système monétaire de la Chine. (*Le Mouv. géog.*, 1900, col. 115-116.)

— Le système monétaire de la Chine. (*Rev. Indo-Chinoise*, No. 84, 28 mai 1900, pp. 580/2.)

Ext. d'un rapport de la Légation de Belgique à Peking.

— Louis Blancard. — Unions monétaires chez les Grecs et les Chinois. (*Mém. de l'Ac. Sc., Let. et Beaux-Arts de Marseille*, 1899-1901, Marseille, 1901, pp. 521/7.)

— The Chinese System of Banking. By Charles Denby. (*The Forum*, XXX, Sept. 1900-Feb. 1901, pp. 412/9.)

— De l'énonciation du taux d'intérêts, en chinois. Par A. Vissière. (*T'oung Pao*, 2e Sér., II, N° 5, Déc. 1901, pp. 378/385.)

— Le Commerce et la Monnaie en Chine. Par Ch. Letourneau. (*Rev. Int. de Sociologie*, IV, pp. 241/8.)

— Memorandum on Chinese Currency. By F. Anderson. Shanghai : « North-China Herald » Office. 1903, br. in-8, pp. 6 à 2 col.

— The Currency Question. A Plea for Immediate Action with a view to the Establishment of the Gold Standard in China. — By Edward S. Little. — Shanghai : Printed at the « North-China Herald » Office. — 1903, br. in-8, pp. 7 à 2 col.

— La question monétaire en Chine. Par Edward S. Little, Shanghai. (*Revue Indo-Chinoise*, 1903, 23 mars, pp. 256/7.)

Trad. du *Hongkong Telegraph*.

— La question monétaire en Extrême-Orient et les Etats-Unis. Par J. F. (*Bull. Com. Asie française*, février 1903, pp. 63/65.)

— La question monétaire en Chine. (*Revue Indo-Chinoise*, 6 avril 1903, pp. 298/9.)

Trad. du *North China Herald*.

— Les propositions de la commission monétaire américaine. Par J. F. (*Bull. Com. Asie française*, Juillet 1903, pp. 300/303.)

— Une roupie chinoise pour le Tibet. Par Pierre Bons d'Anty. (*La Géographie*, 15 sept. 1903, pp. 152/3.)

— Une roupie chinoise pour le Tibet. Par Pierre Bons d'Anty. (*Rev. Indo-Chinoise*, 23 nov. 1903, pp. 1062/3.)

— Standard weights and measures of the Ch'in dynasty. By Rev. F. H. Chalfant. (*Journ. C. B. R. A. Soc.*, XXXV, 1903-1904, pp. 21/25.)

Cf. Chavannes, *Se-ma Ts'ien*, II, p. 549.

— La crise de l'argent en Chine. (*Bull. Com. Asie française*, Janvier 1903, p. 42.)

— C. Poma. — Il nuovo sistema monetario cinese. Appunti numismatici sul dollaro cinese. (*Riv. it. di num.*, 1904, pp. 109/120, 1 tab.)

— * On Monetary Reform in China. By J. W. Jenks. (*Wan Kwoh Kung Pao*, June 1904, Vol. XVI, No. 5.)

— * Zur Geschichte d. chines. Münzreform. (*Asien*, III, p. 192.)

— * H. N. Stuart. Catalogus der Munten en Amuleten van China, Corea en Annam, behoorende tot de numismatische Verzameling van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. Batavia, 1904, gr. in-8, pp. XXIV-227.

Notice : *Globus*, LXXXVI, p. 384.

— China's New Silver Coinage. (*Times Weekly Edition, Fin. and Comm. Supp.*, Feb. 5, 1906.)

— La réforme monétaire en Chine. Par Edmond Spalikowski. (*Europe Coloniale*, 27 fév. 1906.)

— Questions monétaires d'Extrême-Orient. Par J. Franconie. (*Bul. Comité Asie française*, Mars 1906, pp. 114/9.)

— Joseph Dubois. — L'Empire de l'Argent Étude sur la Chine financière Préface de M. Henri Bamberger. E. Guilmoto, Paris, s. d. [1906], in-8, pp. VII-143 + 1 f. n. ch. p. l. tab.

Sociétés secrètes.

(*Voir aussi le chap. de la guerre des T'ai-P'ing*, col. 645-664.)

— Voir sur une Société Secrète nommée *Tsin-Liéu-kiao* (les jeûneurs) dont les membres étaient répandus dans le Yunnan et le Se-tch'ouan diverses lettres de Mgr. Fontana et des Abbés Imbert et Voisin dans le Tome IV des *Annales de la Prop.* — Lire aussi dans le même recueil une note (IV, pp. 420/421) extraite des Nouvelles Lettres édifiantes. Cette Société est probablement une branche de celle qui est connue sous le nom de *Pe-Lien-kiao*, doctrine du Nenuphar-Blanc. Une autre lettre de Mgr. Fontana sur le même sujet est insérée dans le Tome VI, pp. 501/506.

— Of the Tea Sect, translated from the Peking Gazette. (*Indo-Chinese Gleaner*, No. 1, May 1817, pp. 19/22.)

清茶門教 *Tsing-tcha men kiao.*

— Some account of a Secret Society in China entitled « The Triad Society ». By the late Dr. Milne Principal of the Anglo-Chinese College. Communicated by the Rev. Rob. Morrison. Read Feb. 5, 1825. (*Transactions R. A. S. of Great Brit. and Irel.*, Vol. I, 240.)

— A Transcript in Roman Characters, with a Translation, of a Manifesto in the Chinese language, issued by the Triad Society. By the Rev. R. Morrison. Read 4th of April 1829. (*Journal of the R. A. S.*, Vol. I, pp. 93/5.)

— The Chinese secret Triad-Society of the *Tien-ti-huih*. By Lieutenant Newbold,

A. D. C., and Major-General Wilson, C. B., Madras Army. Read Jan. 18, 1840. (*Journal of the R. A. S.*, Vol. VI, pp. 120/158.)

— On the Secret Triad Society of China, chiefly from Papers belonging to the Society found at Hong Kong. By the Rev. C. Gützlaff. (*Ibid.*, VIII, M. DCCC. XLVI, Art. XXI, pp. 361/367.)

— Oath taken by Members of the Triad Society, and notices of its origin. By S. Wells Williams. (*Chin. Rep.*, XVIII, pp. 280/295.)

— Origin of the Triad Society. Letter to the Editor of the *China Mail*, 27th July 1853 signed « Enquirer ». (*The China Mail*, No. 441, July 28, 1853.)

— Secret Societies in China. By A. Wylie. (*N. C. Herald*, No. 165, Sept. 24, 1853, et seq. — Réimp. dans *The Shanghae Almanac for 1854 and Miscel.*)

Réimp. dans *Chinese Researches*, de Wylie, pp. 110/146.

— *Thien, Ti, Hoih* 天地會 *Himmel, Erde, Brüderschaft.* Geschichte der Brüderschaft des Himmels und der Erden der communistischen Propaganda China's von E. H. Röttger gegenwärtig Prediger zu Lengerich in Westphalen, früher Missionsprediger im Indischen Archipel. — Der Ertrag ist für den Missions-Verein für China bestimmt. — Berlin 1852, Wilhelm Hertz, in-8, pp. 16.

— Het Hemel-aarde-verbond, *T'ien-Ti-hoei*, 天地會 een geheim genootschap in China en onder de Chinezen in Indië. (Milne's en Morrison's mededeelingen dienaangaande herzien, aangevuld en gehandhaafd tegen E. H. Röttger's *Geschichte der Brüderschaft des Himmels und der Erden*, Berlin, 1852.)

Par le Dr. J. Hoffmann. — Overgedrukt uit het *Tijdschrift van het Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Neerlandsch Indië*. No. 3. 1853.

— Bijdragen tot de kennis der Geheime Genootschappen van de Chinezen bepaaldelijk het *Tien-Ti-Hoei*. Door J. Hoffmann. (*Bijd. Taal-, L.-, Volkk. Ned.-Ind.*, II Deel, 1854, pp. 292/329.)

Deuxième article du Dr. Hoffmann « Containing the most information and compiled with much discernment by the learned professor, from a Manuscript of Abraham Betting van Campen, the August numbers of the *Overland China Mail*, 1853, and the *Chinese Repository*, Vol. XVIII, June 1849. (Schlegel's *Hung League*, note, p. VI.)

— Bijdragen tot de kennis der Geheime Genootschappen van de Chinezen bepaaldelijk het *Tien-Ti-Hoei*. Door J. P. Gz. (*Ibid.*, pp. 127/147.)

— Voir sur les sociétés secrètes les chap. XVII et XVIII de *The Cross and the Dragon*, de Kesson. (Voir col. 769.)

— Voir dans *Notes and Queries*, Series I, XII, pp. 232/33, une note du D. P. G. M. of British Masonry in China sur la Société Triade.

— The Chinese and their Rebellions, viewed in connection with their National Philosophy, Ethics, Legislation, and Administration. To which is added, An Essay on Civilization and its present state in the East and West. By Thomas Taylor Meadows, Chinese Interpreter in H. M. Civil Service. London, Smith Elder & Co, 1856, in-8, pp. lx-656.

Preface. — Contents. — I. Political Geography and Administrative Machinery. — II. Theory and Practical Working of the Normal Chinese Autocracy. — III. Accession, Abnormal Policy, and Weakness of the Manchoo Dynasty. — IV. Rise and Pregress of the Chinese People, Causes of its Unity and General Homogeneity, and of Certain Pecularities in the South Eastern Chinese. — V. M. Huc's Opinion of the Chinese. — VI. Hung Sew Tseuen, the Originator of the Rebellion, his early Biography and his adoption of Christianity. — VII. Hung Sew Tseuen's Establishment of a New Sect of Christians in Kwang se, and causes of his success. — VIII. Origin of the grosser fanaticisms of the new Sect of Christians. — IX. Retrospective Account of the Establishment of the Manchoo Power in China. — X. Formation of Chinese Political Societies against the Manchoo Domination, and Origin of Chinese Insurrections and Rebellions generally. — XI. Conversations of the old Emperor Taou-kwang with a high Mandarin respecting British Projects and the State of Southern China. — XII. Measures of the Imperial Authorities against the Kwang se Christians; and the transformation of these into religious political Rebels. — XIII. Military and Political Proceedings of the Tae-ping Rebels from their first rising till after their occupation of Nanking. — XIV. Military History of the Tae Pings, after the occupation of Nanking, up to the present time. — XV. State of the Sea-board population at the Mouth of the Great River, on the approach of the Tae Pings. — XVI. Excursion on the Grand Canal to obtain information respecting the Rebels. — XVII. Intercourse of the Tae Pings with Western Foreigners. — XVIII. Notice of the Philosophy, Morality, and Polity of the Chinese, and of the Religion of the Governing Class. — XIX. Christianity and Prospects of the Tae Pings. — XX. The best Policy of Western States towards China. — On Civilization (pp. 493/638). — Appendix : App. A. On military Dress. — App. B : Form for official Letters — App. C : Execution at Canton.

L'ouvrage contient 3 cartes : au commencement, *Map of China proper*; p. 1, *Map of the Chinese Empire*; p. 6, *Sketch Map of Kwang Tung*.

Notices : *N. C. Herald*, No. 320, Sept. 1856 (by Philo-sinensis). — *Zeitschr. f. allg. Erdk.*, II, 1857, pp. 86/94, par W. Schott.

— The Chinese and their Rebellions, &c., By T. T. Meadows, Esq., Chinese Interpreter to Her Majesty's Government in China. (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, I, 1857, pp. 100/104.)

Analyse.

— Forecast of Russian Aggression, and Proposed Triple Alliance for China made in 1856. By H. Kopsch. (*Lond. & China Express*, Supp., Dec. 25, 1903.)

D'après le chap. *The Best Policy of Western States towards China* dans *The Chinese and their Rebellions* de T. T. Meadows.

— The Antiquity of Freemasonry in China. By Chaloner Alabaster. (*N. C. Herald*, Feb. 5, 1860, pp. 100/1.)

— La Franc-maçonnerie chez les Chinois par Léon de Rosny. (Extrait du *Bulletin du Grand Orient de France*). Paris, Typ. du F.·. Alexandre Lebon, 1864, br. in-8, pp. 8.

Réimp. dans les *Variétés orientales*, 3e éd., pp. 142/148.

— 天地會 *Thian Ti Hwui*. The Hung-League or Heaven-Earth-League. A Secret Society with the Chinese in China

and India. By Gustave Schlegel, Interpreter for the Chinese Language to the Government of Netherlands-India... With an Introduction and numerous cuts and illustrations. Batavia, Lange & Co, MDCCCLXVI, in-4, pp. XL-253 et XVI tables.

Ext. du Vol. XXXII des *Verhand. v. h. Batav. Genootschap v. Kunst. en Wetenschappen.*

Preface. — Introduction. — Part I. History of the Hung-League. — II. Description of the Lodge and its appurtenances. — III. Government of the Society. — IV. Affiliation of New Members. — V. Laws and Statutes of the Brotherhood. — VI. Secret Signs of the Hung-League. — Additions and Exegetical Notes. — Analytical Table of Contents. — Illustrations. — Errata. — XVI Tables.

Notices : *Notes and Q. on C. & J.*, II, pp. 79/80. — *Nieuw Bataviaasch Handelsblad*, 2 juin 1866 ; Mail-Editie du même journal, 14 juin 1866. — *Singapore Free-Press*, 28 june 1866.

— G. Schlegel. — Antwoord aan Veritas. (*Javabode*, 8 Aug. 1866.)

— The Origin of the T'ien Ti Hwui. By G. M. C. (*Notes and Q. on C. & J.*, I, pp. 55/56.)

— Military Secret Societies. (*The Cycle*, 12 Nov. 1870.)

— Bijdrage tot de kennis der Chinesche Geheime Genootschappen door M. Schaalje. (*Tijdschrift v. Ind. Taal...*, XX, 1873, pp. 1/6.)

— Secret Societies. (*Siam Repos.*, April 1870, Vol. II, pp. 203/4.)

— Secret Societies. (*N. China Herald & S. C. & C. Gazette* ; réimp. *Siam Repos.*, III, 1871, Art. 9, pp. 32/5.)

— Les Sociétés secrètes en Chine. District de X***, Province de Tche ly, 27 février 1875. (*Etudes religieuses*, 19e année, Ve Sér., VIII, 1875, pp. 197/220.) — Les Sociétés religieuses en Chine. Tche ly Sud-Est, village de Iam-kia-sé, 1er mars 1875. (*Ibid.*, pp. 641/664), par le P. Leboucq, S. J.

— Associations de la Chine. Lettres du P. Leboucq missionnaire au Tché-ly-sud-est, Publiées par un de ses amis. Paris, F. Wattelier et Cie, pet. in-8, pp. XIII-312.

— The Secret Societies of all Ages and Countries by Charles William Heckethorn. London, Bentley, 1875, 2 vol. in-8.

Chine, Vol. I, Ch. VI, pp. 87 seq. ; II, p. 328.

— Secret Societies and their Political Significance. (Balfour, *Waifs and Strays*, 1876, pp. 23/38.)

— La magie et le nénuphar blanc au Kiang-nan (Chine). Par le P. Palatre. (*Miss. Cath.*, X, 1878, pp. 434/441, 446/450, 458/465.)

— Chinese Secret Societies and their Origin. By Mr. W. A. Pickering. Read at a Meeting of the Society, held on the 6th May, 1878. (*Journ. of the Straits Branch of the Roy. As. Soc.*, Part I, July 1878, pp. 63/84 ; Part II, *ibid.*, July 1879, pp. 1/18.)

— Freemasonry in China. By Herbert A. Giles, W. M. Ionic, No. 1781, E. C. and District Grand Senior Warden, Hongkong. Amoy : 1880, in-4, pp. 34 + 4 ff. prél. n. c. p. le titre, etc. et 1 f. n. c. à la fin.

On lit sur le faux-titre : *With the Compliments of the Ionic Lodge of Amoy, No. 1781, E. C.* et au verso du dernier f. : *Printed by A. A. Marcal, Amoy.*

17 fig. — Tiré à 100 exemplaires. — B. Quaritch, Cat. 53, 1881, £ 1.

Une seconde édition a paru, Shanghai, 1890, in-4, pp. 38. Cette éd. contient un feuillet d'addenda et les termes chinois pour diverses expressions maçonniques.

— Secret Society. By E. H. Parker. (*China Review*, XVI, p. 124.)

— Free-Masonry. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 183.)

— Chinese Rebellions. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No. 1, pp. 4/13.)

— Secret Societies. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 1, p. 51.)

— Bijdrage tot de kennis der Chineesche geheime genootschappen, door J. W. Young. (*Tijdschr. voor Ind. Taal-, L.- en Volkk.*, d. XXVIII, 1883, pp. 546/577.)

— Les sociétés secrètes en Chine. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1883-1884, VI, pp. 209/211.)

— The Kolao 哥老. — Secret Society. By G. M. H. Playfair. (*China Review*, XV, pp. 129/130 ; avec une fig.)

— Les Sociétés secrètes chinoises. Par M. H. Cordier, Professeur à l'Ecole nationale spéciale des langues orientales vivantes. (*Revue d'Ethnographie*, VII, N° 1-2, 1888, pp. 52/72.)

Tirage à part : Paris, Ernest Leroux, 1888, br. in-8, pp. 21.

Voir *La Réforme sociale*, 1er avril 1888, pp. 424/6.

— Les Sociétés secrètes chinoises. Par M. Henri Cordier. (*Revue Bleue*, Mars 23, 1901, pp. 365/9.)

Voir Henri Cordier, *Hist. des Rel. de la Chine*, I, pp. 170/192.

— La Franc-Maçonnerie en Chine. Morc.·. d'arch.·. présenté le 13 Février 1891, (E.·. V.·.) au chapitre Etoile Polaire par le F.· S. A. Viguier Membre actif de la R.·. L.·. Etoile des mers, Or.·. de Tréport. Mars 1891, br. in-8, pp. 8.

— Ferd. Boyle. — Chinese Secret Societies. (*Harper's Mag.*, sept. 1891.)

— The Present Troubles in China and their Cure. A translation of some ideas expressed by a Chinese Preacher. (*Chin. Rec.*, XXII, Nov. 1891, pp. 525/6.)

— Among the Highbinders. An Account of Chinese Secret Societies. By Frederic J. Masters, D. D. (*Ibid.*, XXIII, June, 1892, pp. 268/273 : *ibid.*, July 1892, pp. 305/315.)

From *the Californian Illustrated Magazine*, holiday number, Jan. 1892, pp. 62/74.

— Guild Terrorism. By G. M. H. P.[layfair.] (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, pp. 181/182.)

— The Triad Society, or Heaven and Earth Association. By William Stanton. (*China Review*, XXI, No. 3, pp. 159/181 ; No. 4, pp. 217/230 ; No. 5, pp. 311/335 ; *ibid.*, No. 6, pp. 378/399 ; *ibid.*, XXII, No. 1, pp. 429/447.)

— Mr. William Stanton on the Triad Society, or Heaven and Earth Association, the White Lotus and other secret societies. By J. Dyer Ball. (*Ibid.*, XXV, No. 1, pp. 21/25.)

— The Triad Society or Heaven and Earth Association. By William Stanton. Printed by Kelly & Walsh, Hongkong, 1900, in-8, pp. 124.

Reprinted from Vol. XXI and XXII of the *China Review*.

— Secret Societies in China. By Mr. F. H. Balfour. (*Jour. Manchester Geog. Soc.*, VII, 1891, pp. 40/56.)

— * A. H. Bach. — Die Triasgesellschaft. (*Der Ferne Osten*, II, pp. 268/283.)

— Secret Societies in China. By F. H. Balfour. (*Goldthwaite's Geog. Mag.*, IV, Oct. 1892, pp. 775/782.)

D'après le *Journ. Manchester Geog. Soc.*

— The *I Hing* or « Patriotic Rising ». A Secret Society Among the Chinese in America. (Separate print from « The Report of the Proceedings of the Numismatic and Antiquarian Society of Philadelphia », 1887-89.)

— Chinese Secret Societies in the U. S. (Separate print from « The Journal of American Folk-lore », February-March 1890.)

— Customs of the Chinese in America. (Separate print from « The Journal of American Folk-lore », July-September 1890.) By Stewart Culin. — 1890, br. in-8.

— Secret societies in China. Sun Wên's arrest. (*Blackwood's Mag.*, CLX, 1896, Dec., pp. 793/799.)

— The Secret Sects of China. By T. Richard. (*China Mission Hand-Book*, 1896, pp. 41/5.)

— Secret Societies in China. By Herbert Baynes, M. R. A. S. (*Imp. and As. Quart. Rev.*, 3rd Ser., VI, 1898, pp. 318/321.)

— Chinesische Geheimgesellschaften. Von Leopold Katschen in Budapest. (*Deutsche Rundschau f. Geog. u. Stat.*, XXII, 1899-1900, pp. 250/254.)

— Les Sociétés secrètes en Chine. Par Charles Saglio. (*Rev. Encyclop. Larousse*, 1er sept. 1900, pp. 686/9.)

— Les sectes chinoises. (*Rev. Indo-Chinoise*, 118, 21 janvier 1901, pp. 66/7.)

— Les Sociétés secrètes et le Gouvernement chinois. Par Francis Mury, Ancien Commissaire de la Marine. (*Revue des Revues*, 15 juillet 1900, pp. 117/134, 17 gravures.)

— Boxeurs et Sociétés secrètes en Chine, par le Comte Boni de Castellane. (*Rev. des Deux Mondes*, 1er août 1900, pp. 689/700.)

— Les Boxeurs dans le Tché-li Sud-Est par le P. Ignace Mangin. Tchang-kia-tchouang, 25 mars 1900. (*Études... par des Pères de la Cie. de Jésus*, 5 Août 1900, pp. 366-399.)

— Origine des Boxeurs. [Avec une lettre de Mgr. Favier.] (*Rev. franç. de l'ét. et des Col.*, Août 1900, pp. 464/471.)

— The Associated Fists. The Society which caused the Riots, and led to War in China. By the Rev. George F. Candlin. (*The Open Court*, Sept. 1900, pp. 551/561.)

— La Société des Boxeurs en Chine au commencement du XIXe siècle. Par Ed. Chavannes. (*Jour. Asiat.*, Janv.-Fév. 1901, pp. 164/168.)

— Voir REL. ÉTRANGÈRES.

— Freemasonry in Shanghai and Northern China by Bro. F. M. Gratton (30°) P. M., P. Z., P. D. S. G.W. of N. C., &c. (Second Edition.) *Extendit Palmites suos usque ad mare.* Shanghai. In the Year of Our Lord 1900. A.·. L.·. 5900, pet. in-8, 3 ff. n. ch. + pp. 167 + 1 f. p. l'er.

La première éd. est de 1895. — Entièrement consacré aux Francs-maçons étrangers. — Planche montrant la Masonic Hall.

— La secte du Lotus blanc et la secte du Nuage blanc. Par P. Pelliot. (*Bull. Ecole française d'Extrême-Orient*, III, N° 2, Avril-Juin 1903, pp. 304/317.)

— Notes additionnelles sur la secte du Lotus blanc et la secte du Nuage blanc Par Paul Pelliot. (*Ibid.*, IV, Nos. 1 et 2, Janvier-Juin 1904, pp. 436/440.)

— Congrégations et Sociétés secrètes chinoises. Par Paul d'Enjoy. (*La Revue*, 1er nov. 1904, pp. 75/89.)

— A Study of the Rebellions of China. By Rev. Frank Rawlinson. (*Chin. Rec.*, XXXVI, March 1905, pp. 107/117.)

— Sociétés secrètes en Chine. — La secte des Trois-Points au Kouang-si par M. Rué, des Missions étrangères de Paris. (*Missions Cath.*, 20 avril 1906, pp. 190/1.)

Pirates.

— Memoria sobre a destruição dos Piratas da China, de che era chefe o celebre Campau sai : e o desembarque dos Inglezes na cidade de Macao e sua retirada. Escripta por Jose Ignacio Andrade. Lisboa, na Impressão Regia. Anno 1824. Com Licença da Meza do Desembargo do Paço. Pet. in-8, pp. 83.

— Memoria dos Feitos Macaenses contra os Piratas da China : e da entrada violenta dos Inglezes na cidade de Macáo : auctor José Ignacio Andrade. Segunda Edição. Lisboa : Na Typographia Lisbonense, 1835. A. C. Dias, in-8, pp. 161 + 1 f. à la fin.

Voir MACAO.

— 靖海氛記 *Tsing Hai Fun ki.* A Record of the Pacification of the Seas. (By Yuen Yung sun, of Heun-tih heën.)

Translated by John Slade. (*Canton Register*, Vol. XI, 1838, Nos. 8, 9, 11, 13, 14, 17, 20, 24, 25, 26, etc.)

— 靖海氛記 History of the Pirates who infested the China Sea, from 1807 to 1810. Translated from the Chinese Original, with Notes and Illustrations, by Charles Fried. Neumann. London : Printed for the Oriental Translation Fund... 1831, in-8.

Dans *Translations from the Chinese and Armenian...*, by Charles Fried. Neumann, London, 1831. [1]

1. — Translations from the Chinese and Armenian with Notes and Illustrations by Charles Fried. Neumann. London : Printed for the Oriental Translation Fund... 1831, in-8.

Cet ouvrage comprend :

I. History of the Pirates who infested the China Sea, from 1807 to 1810.

II. The Catechism of the Shamans ; or the Laws and Regulations of the Priesthood of Buddha, in China.

III. Varham's Chronicle of the Armenian Kingdom of Cilicia during the time of the Crusades.

— Dans l'ouvrage de Macfarlane sur *The Chinese Revolution*, 1853 [col. 646] il y a un appendice sur les « Chinese Pirates », pp. 171-207, qui est une réimpression de la relation publiée dans l'ouvrage de Mac Farlane intitulé « Lives and Exploits of Banditti and Robbers ». Cette relation a elle-même pour bases la narration de Mr. Glasspoole (imprimée d'abord dans les « Travels in China » de Wilkinson) et la traduction (*Royal Asiatic Society*) de « History of the Pirates who infested the China Sea from 1807 to 1810 » by Yuen-Tsze.

— Chinese Pirates; Ching Che-lung; his son Ching Ching-kung; combination of gangs in 1806; narratives of J. Turner and Mr. Glasspoole; Chinese and Portuguese join their forces against the pirates; divisions among them, and their submission to Government by E. Stevens. (*Chinese Repository*, III, June 1834, pp. 62/83.)

Voir sur cet article des Remarques dans l'ouvrage de Ljungstedt, pp. 112 et seq.

— Notices of Modern China: Banditti in the northern and middle and southern provinces; in Whampoa, Hëangshan, and Macao : Pirates on the coast of Fuhkeën, and the coast and rivers of Kwang tung; imperial fleet: Feuds of Clans. By B. Inglis. (*Ibid.*, IV, April 1836, pp. 557/567.)

— An Account of the Destruction of the Fleets of the celebrated Pirate Chieftains Chui-Apoo and Shap-Ng-Tsai, on the Coast of China, in September and October 1849, By Her Majesty's Sloop « Columbine » Commander John C. Dalrymple Hay; Steam Sloop « Fury », Commander J. Willcox; and Hon. E. I. Co's Armed Steam Vessel « Phlegethon », G. J. Neblett, Esq., Commander. Collected principally from the Press, Colonial and British as published at the time, By Beresford Scott, Paymaster and Purser of H. M. S. « Columbine ». To which is appended, The Account of the First Encounter with Shap-Ng-Tsai, By H. M. S.V. « Medea », Commander W. N. Lockyer. To be had of the Proprietor only... S. l. n. d. [1851], in-18, pp. 255 s. l. p.

— The Suppression of Piracy in the China Sea, 1849. By Admiral the Right Hon. Sir John C. Dalrymple Hay, Bart., K. C. B., D. C. L., F. R. S., &c., &c. London : Edward Stanford, 1889, in-8, pp. 44. Carte.

— Suppression of Piracy by British Men of War. (*Chin. Rep.*, XVIII, pp. 558/560, 609/616.)

— * Battle of Wilo-wilo; a Conflict with Chinese pirates. (*Putnam's Monthly*, Sept. 1856.)

— Fanny Loviot. — Les Pirates chinois. — Ma captivité dans les mers de la Chine. Paris, Vanier, 1858, in-18.

Pub. à Fr. 2.

— Nouvelle édition revue et augmentée avec portrait de l'auteur. Paris, *Lib. Nouv.*, 1860, in-18, pp. 253.

— Fanny Loviot. A Lady's Captivity among Chinese Pirates in Chinese Seas. Translated from the French by Amelia B. Edwards. London, Routledge, 1858, in-12, pp. 140.

— * De Chinesiske Sjörövfvarne. Reseminnen of Mme Fanny Loviot. Stockholm, 1865, in-8, pp. 126.

Trad. du Français.

— Voir sur les pirates le supp. du *N. C. Herald*, No. 470, 30 July 1859.

— Attack on Mr. Thos. Taylor Meadows, H. B. M.'s Consul, on the Yangtsze. (*N. C. Herald*, No. 535, Oct. 27, 1860.)

— Cochin-China, and my experience of it. A Seaman's Narrative of his Adventures and Sufferings during a Captivity among Chinese Pirates, on the Coast of Cochin-China, and afterwards during a Journey on foot across that country, in the years 1857-8, by Edward Brown, Amoy, China. London, Charles Westerton, 1861, pet. in-8, pp. xi-292.

Pub. 8/6.

— A Seaman's Narrative of his Adventures during a Captivity among Chinese Pirates, on the coast of Cochin-China, and afterwards during a journey on foot across that Country, in the years 1857-8, by Edward Brown, Amoy, China. London, Charles Westerton, 1861, pet. in-8, pp. xi-292.

Même éd. que la précédente, avec un titre légèrement différent.

— A Year in China; and a Narrative of Capture and Imprisonment, when homeward bound, on board the rebel Pirate *Florida*. Mrs. H. Dwight Williams... with an Introductory Note by William Cullen Bryant. New York : Hurd and Houghton, 1864, pet. in-8, pp. xvi-362.

Mrs. H. D. Williams = Martha Noyes.

— Canton and the Bogue. — A Narrative of an Eventful Six Months in China. By Walter William Mundy. London, Samuel Tinsley, 1875, in-8, pp. 261.

— A fight with Pirates in the China Seas. By J. D. B. (*Colburn's United Service Mag.*, 1878, Part II, pp. 318/322.)

— Notes and Sketches from the Wild Coasts of Nipon with Chapters on cruising after Pirates in Chinese Waters. By Captain H. C. St. John, R. N. Edinburgh : David Douglas M DCCC LXXX, in-8, pp. XXIII-392, carte et gravures.

— Honour amongst Thieves. By H. A. G.[iles.] (*China Review*, XVII, No. 5, p. 298.)

— Honour amongst Thieves. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 6, p. 355.)

Opium.

— De ‖ Opii Natura, ‖ Et medicamentis opiatis ad omnes to- ‖ tius corporis affectus probatissimis, & ‖ rectâ, rationali, hactenusq ; inexplicatâ ‖ iis utendi methodo ‖ *Liber singularis.* ‖ Cui de nova phthisin curandi ratione consili- ‖ um, & diversae consultationes medicinales ‖ sub finem accessere ‖ auctore ‖ Johanne Freitagio ‖ Med. Doctore, ejusdemque facultatis in celeber- ‖ rimâ Illustrium & potentium Groningae & ‖ Omlandiae Ordinum academiâ pro- ‖ fessore primario. ‖ Groningae, ‖ Ex Officina Ioannis Sas, Ordinum & ‖ Academiae Typographi Anno 1632. In-8.

— Georgii Wolffgangi Wedelii, Med. Doctoris, Professoris Publici, et Medici Ducalis Saxonici, Opiologia ad mentem. Academiae Naturae Curiosorum. Jenae, Sumptibus Johannis Fritschii, Bibliopolae Lipsiensis. Tipis Samuelis Krebsii. Anno M.DC.LXXIV, in-4, pp. 170 + 4 ff. n. c. p. l. tit., etc. + 1 f. n. c. à la fin.

Grav. sur le titre.

— Réflexions sur l'usage de l'Opium, des calmants et des narcotiques, Pour la guerison des Maladies. En forme de Lettre... A Paris, chez Guillaume Cavelier fils... M.DCC.XXVI, in-12, pp. 374 + 4 ff. prél. n. chif. p. le tit., priv., etc. + 7 ff. n. ch. à la fin p. l. table.

— Observations on the Use of Opium in Diseases supposed to be owing to morbid Irritability. By Alexander Grant, senior Surgeon of His Majesty's military Hospitals during the late War in North America. London, Printed by J. Nichols, for the Author, M DCC LXXXV, in-8, pp. 41.

— Mémoire sur l'Opium; Par Michel Attumonelli, Médecin de Naples, Professeur de Physiologie, membre de la Société de Médecine de Paris. (Lu par l'Auteur à la Société de Médecine de Paris.) A Paris, chez la Ve Panckoucke. An X. — 1802, in-8, pp. 70 + 1 f. n. ch. + pp. IV.

— William Alexander. An Essay, physiological and experimental, on the effects of Opium on the living System. [1799.] (*Memoirs of the Manchester Lit. & Phil. Soc.*, I, 1805, pp. 1/97.)

— Confessions of an English Opium-Eater. Fourth Edition. London : printed for John Taylor, Waterloo Place, Pall Mall, 1826.

Par Thomas de Quincey. — Avait d'abord paru en 1821 dans l'ancien *London Magazine*, puis en vol. en 1822. Nous n'avons pas besoin d'ajouter que cet ouvrage célèbre a été souvent réimprimé.

Notice par B. Hobson dans le *Chin. Rep.*, IX, pp. 425/436.

— Chinese Method of preparing opium for smoking. (*Chinese Courier*, Vol. I, No. 38.)

— A few words upon opium. (*Ibid.*, Vol. II, No. 35.)

— De l'emploi de l'Opium dans les Phlegmasies des membranes muqueuses, séreuses et fibreuses, par J.-L. Brachet,... suivi d'un mémoire sur les fièvres intermittentes... A Paris, chez Gabon... 1828, in-8, pp. VII-404.

— On the Package of Valuable Drugs, and especially of Opium. (*Gleanings in Science*, 1830, II, Calcutta, 1830, pp. 58/60.)

— An Account of the Varieties of East Indian Opium. By G. Smyttan, M. D. — Presented 7th Jan. 1831. (*Trans. Medical and Phys. Soc. Calcutta*, VI, 1833, pp. 76/123.)

— Memorials of Choo-Tsun and Heu kew on Opium and Imperial Edict referring to these Memorials. (*Chin. Rep.*, V, Jan. 1837, pp. 390/406.)

— On the Preparation of Opium for the Chinese Market : written in March 1835, and then communicated to the Benares and Behár Agencies. By D. Butter, M. D., Surgeon 63d B. N. I., late Opium Examiner of the Benares Agency. (*Jour. As. Soc. Bengal*, No. 51, March 1836, pp. 165/179. — Réimp. dans le *Chin. Rep.*, V, pp. 495/507, March 1837.)

— The Chinese Method of preparing Opium for smoking, described in a series of experiments; the requisite apparatus specified; and the several stages of the process detailed. By E. C. Bridgman. (*Canton Courier*, 21 April 1832. — Réimp. dans le *Chin. Rep.*, VI, pp. 197/201, Aug. 1837.)

— * The Iniquities of the Opium trade with China; being a development of the main causes which exclude the merchants of Great Britain from the advantages of an unrestricted commercial intercourse with that vast empire. With extracts from authentic documents. By the Rev. A. S. Thelwall, M. A., of Trinity College, Cambridge. Drawn up at the request of several gentlemen connected with the East-India trade. London, W. H. Allen & Co, Leadenhall Street, 1839, in-8, pp. 178.

Notice : *Chin. Rep.*, VIII, pp. 310/317, by E. C. Bridgman.

— Edit de Lin et de E contre les fumeurs d'opium du 27 Sept. 1840, traduit en anglais dans *The Chinese Repository*, IX, pp. 404/408, par E. C. Bridgman.

— Crisis in the Opium Traffic : being an Account of the Proceedings of the Chinese Government to suppress that Trade, with the Notices, Edicts, &c., relating thereto. — Printed at the Office of the *Chinese Repository*, China... 1839, br. in-8, pp. IV-107.

— Opium Crisis. — A Letter addressed to Charles Elliot, Esq., Chief Superintendent of the British Trade with China. By An American Merchant Resident at Canton. London : Edward Suter, MDCCCXXXIX, in-8, pp. 82.

By Mr. King.

— The Opium Question. — By Samuel Warren, Esq. F. R. S. of the Inner Temple, Barrister-at-Law. — Fourth Edition. — London : James Ridgway, MDCCCXL, in-8, pp. IV-130.

— The Chinese vindicated, or another View of the Opium Question; being in reply to a pamphlet, by Samuel Warren, Esq. F. R. S. barrister at law in the Middle Temple. By Captain T. H. Bullock, H. H. The Nizam's army. London : W^m. H. Allen & Co., 1840, br. in-8, pp. VII-120.

— *Portfolio Chinensis* : or a Collection of authentic Chinese State Papers illustrative of the History of the present position of Affairs in China with a translation, notes and introduction. By J. Lewis Shuck. Macao, China : Printed for the Translator at the New Washington Press of F. F. de Cruz, 1840, in-8, pp. XVI-191.

— Contents, p. V.

— Preface, pp. VII-VIII.

— Introduction. — I. The Poppy. — Its localities; mode and extent of its cultivation, pp. IX-XI. — II. The Preparation and use of the drug, pp. XI-XII. — III. Brief Outline of the History and Extent of the importation of the drug into China, pp. XIII-XV. — IV. Epitome of the High Commissioner's Efforts for the suppression of the traffic in 1839, pp. XV-XVI.

— Chinese State Papers. — Prohibitory Regulations against Opium, proposed by the high imperial commissioner, and sanctioned by the Court, pp. 1/174.

1° Paper relating to the Internal policy of the country, pp. 1/79. (March 1839.)

2° Proclamation of Lew, Chief Magistrate of Nanhae relating to an Opium depôt, pp. 80/83. (March 1839.)

3° The first proclamation of the High Commissioner to foreigners demanding the surrender of their opium, pp. 84/99. (March 1839.)

4° Proclamation by the Commissioner to foreigners detailing four Reasons why they should at once surrender their Opium, pp. 100/117. (March 1839.)

5° Proclamation by the high Authorities containing the Imperial decree declaring the English Trade for ever at an end, pp. 118/127. (January 1840.)

6° Letter from the high Commissioner to the Queen of Great Britain, pp. 128/149. (February 1840.)

7° Memorial of Tsang Wang yen to the Emperor, recommending plans for the entire suppression of all foreign intercourse, and the extermination of foreigners. With a Supplement relating to the Portuguese of Macao, pp. 150/174. (March 1840.)

— Notes, pp. 175/183.

8° Appendix : Offering rewards for the arrest and murder of the English, pp. 184/190. (July 1840.)

— Note, p. 191.

— Il y a un compte-rendu de cet ouvrage dans *The Chinese Repository*, Sept. 1840, pp. 267/274, Vol. IX, dans lequel parurent les mémoires formant le *Portfolio Chinensis*.

— Ten Regulations, drawn up and published by Lin the late High Commissioner for the removal of the evils arising from opium. (Réimprimé du *Portfolio* dans *The Chinese Repository*, IX, pp. 560/572.)

— Les bateaux chinois employés à la contrebande de l'opium par C. A. de Challaye. (*Rev. de l'Orient*, V, 1844, pp. 198/202.)

— Opportunité de la légalisation du commerce d'opium en Chine. Par M. C.-A. de Challaye, ancien gérant des consulats de France en Chine et à Venise. Extrait du *Portefeuille*, Revue diplomatique. Paris. Imprimerie Edouard Proux et C^ie, 1847, pièce gr. in-8 à 2 col., pp. 7.

— Is the Opium Trade in China one in which a Christian Merchant can engage? (*Jour. Ind. Archip.*, III, 1849, pp. 456/7.)

— A Voice from China and India, relative to the Evils of the Cultivation and smuggling of Opium : in four Letters to the Right Hon. Lord John Russell, First Lord of Her Majesty's Treasury. By James Pegg, late Missionary at Cuttack, Orissa. Author of « India's Cry to British Humanity », &c., &c. London : Harvey and Darton, 1846, in-8, pp. 90.

— An Essay on the Opium Trade. Including a Sketch of its history, Extent, Effects, etc., as carried on in India and China. By Nathan Allen, M. D. Boston : Published by John P. Jewett & Co., 1850, in-8, pp. 68.

Notice par S. Wells Williams, *Chin. Repos.*, XX, pp. 479/485.

— The Opium Trade; including a Sketch of its History, Extent, Effects, etc. as carried on in India and China. By Nathan Allen, M. D. Second Edition. — Lowell : James P. Walker, MDCCCLIII, in-8, pp. 80.

— The Opium Trade as carried on between India and China, with a History of the Insurrection in China. Bombay : Duftur Ashkara Press, 1854, in-8.

— * J. Lecocq. — Notice sur l'opium. (*Annales agricoles*, etc., 2^e Sér., IX, 1851 [St. Quentin, 1852]), p. 139.

— Note on Chinese Opium : By D. J. Macgowan, M. D. — Read before the Society, 18th June, 1856. (*Transactions China Branch R. As. Soc.*, Part VI, Art. II, pp. 41/52.)

— What is the Opium Trade. By Donald Matheson, Esq. formerly of China. Edinburgh : Thomas Constable and Co. — Ha-

milton Adams and Co., London. MDCCCLVII, br. in-8, pp. 20.

— What is the Opium Trade. By Donald Matheson, Esq. formerly of China. Second Edition. Edinburgh : Thomas Constable and Co.— Hamilton, Adams and Co., London. MDCCCLVII, in-8, pp. 27.

— J. F. A. Albers. Über das Opium, seine Arten und Bestandtheile. (*Verhand. d. Naturhist. Vereins d. Preuss. Rheinlande u. Westphalien*, Bonn, Sitz.-Ber. XVIII, 1861, pp. 110/111.)

— Les Fumeurs d'Opium en Chine. — Etude médicale par le Docteur H. Libermann... Paris, Victor Rozier, 1862, br. in-8, pp. 82.

— Recherches sur l'usage de la fumée d'opium en Chine et sur les effets pathologiques que détermine cette habitude ; par M. H. Libermann, médecin aide-major de 1re classe. (*Rec. de Mém. de méd... milit.*, 3e Sér., VIII, 1862, pp. 287/310, 352/373, 440/455.)

Henri Libermann, † à Boulogne-sur-Mer en juin 1890.

— Native Opium. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghae, November, 1864. [A. H. de Carvalho, printer.] Br. in-8, pp. 16.

— With Opium to Hongkong. (*All the Year round*, June 16, 1866, pp. 537/540.)

— On the extent and some of the evils of opium smoking. By J. Dudgeon. (*Chin. Rec.*, I, p. 203 ; II, p. 46.)

Une partie de cet article est reproduit dans le *Shanghai News-Letter* du 20 mars 1869.

— The East. Opium in China. (*Siam Repository*, April 1870, Vol. 2, Art. 93, pp. 202/3.)

Extrait de *G. W. Herald*.

— L'Opium en Chine. — Etude statistique et morale par le Docteur E. Martin, Médecin de la Légation de France à Pékin, médecin-major des armées, Membre de la Soc. d'Acclimatation, Chevalier de la Légion d'honneur, de l'ordre impérial d'Autriche et de Charles III d'Espagne. Paris, Germer Baillière, 1871, br. in-8, pp. 28.

— Les abus de l'opium. Morphinomanie. — Opiophagie. — Fumage. Par Ernest Martin. (*Revue scientifique*, 16 juillet 1892, pp. 75/81.)

— Les fumeurs d'Opium. Par le Dr. Ern. Martin. (*La Nature*, 21e année, No. 1054, 12 août 1893, pp. 167/170.)

— Bibliothèque générale de physiologie. — L'Opium, ses abus, Mangeurs et fumeurs d'opium, Morphinomanes, par le Docteur Ernest Martin Ex-Médecin-Major de l'Ecole Polytechnique et de la légation de France à Pékin, Lauréat de l'Académie de médecine. — Paris, Société d'éditions scientifiques. — 1893, pet. in-8, pp. 175.

Notices : *China Review*, XX, No. 6, pp. 395/8, par E. H. P.[arker.] — *Etudes religieuses*, 30 juin 1893, pp. 421/2, par A.-A. Fauvel.

— La Morphinomanie en Extrême-Orient. Par le Dr. Ern. Martin. (*Journal d'Hygiène*, No. 894, 9 nov. 1893, pp. 529/532.)

— Progression de l'Opium dans le Monde. Par Ernest Martin. (*Rev. scientifique*, 16 mai 1896, pp. 624/6.)

— The Opium question, its political and economic aspects. [By T.W. Kingsmill.] (*Supreme Court & Consular Gazette*, Vol. IX, pp. 188, 236.)

— The ruling and trading Classes of China and the Cultivation of Rice and Opium. [By the Same.] (*N. China Herald*, VII, pp. 914/915.)

— Fernand Papillon. — Les Fumeurs et les mangeurs d'opium en Chine. (*Revue des Deux Mondes*, 1er mai 1873.)

— The Poppy-Plague and England's Crime. By J. F. B. Tinling, B. A. — London : Elliot Stock, 1876, in-8, pp. VIII-192.

— The Opium Revenue. Sir William Muir's Minute and other Extracts from Papers published by the Calcutta Government. — Compiled for the information of Members of Parliament. — Issued by The Anglo-Oriental Society for the Suppression of the Opium Trade, Canada Building, King Street, Westminster. 1875, br. in-8, pp. 30.

— British Opium Policy and its Results to India and China. By F. S. Turner, B. A.,... Secretary of the Anglo-Oriental Society for the Suppression of the Opium Trade. London, Sampson Low, 1876, in-8, pp. XV-308.

— Opium. (Balfour, *Waifs and Strays*, 1876, pp. 102/112.)

— The Opium Question. A Review of the Opium Policy of Great Britain, and its Results to India and China. Dedicated to the Earl of Chichester. By the Rev. Arthur E. Moule, of the Church Missionary Society, Ningpo. With a Preface by Edward B. Cowell, M. A. Fellow of Corpus Christi College, and Professor of Sanskrit in the University of Cambridge... Seeley, Jackson, & Halliday, London, MDCCCLXXVII, in-8, pp. VIII-86.

— The Use of Opium and its Bearing on the Spread of Christianity in China. A paper Read before the Shanghai Missionary Conference 19th May, 1877. By The Rev. A. E. Moule, of the Church Missionary Society. Shanghai : Printed at the « Celestial Empire » office, 1877, in-8, pp. 23 + 1 f. n. c. à la fin.

— Our Opium Trade with China. By Samuel S. Mander. With Appendix. London : Simpkin, Marshall & Co., 1877, in-8, pp. 72.

— 覆囘社戒勸城羊 Reply of the K'euen Keae Shay, An Association of Chinese Inhabitants of the City and Province of Canton, for the Promotion of Abstinence from Opium, to the Address of the Anglo-Oriental Society for the Suppression of the Opium Trade. London : Published by the Anglo-Oriental Society for the Suppression of the Opium Trade. 1877, br. in-8, pp. 22.

— Self-cure of Love of Liquor and the Opium Habit, being a full and practical Guide to the best, surest and safest Methods of Self-treatment. To which is added some Notes on the abuse of Chloral, Ether and other Drugs. New-York : Jesse Haney & Company, publishers, in-8, pp. 90 [1877].

— England, China, and Opium. Three Essays, Reprinted, with slight alterations, from the *Contemporary Review*. By the Hon. Sir Edward Fry, one of the Judges of the High Court of Justice. London : Edward Bumpus, MDCCCLXXVIII, in-8, pp. 61.

— Sir Thomas Wade and the Prince of Kung on the Chefoo Convention. (Reprinted from *The Friend of China*, with an Introduction.) Pièce in-8, pp. 14.

— Der indobritische Opiumhandel und seine Wirkungen. Eine Ferienstudie von Theodor Christlieb, Doctor der Theologie und Philosophie, der ersteren ord. Professor an der Universität Bonn. Neue Ausgabe. Gütersloh. Druck und Verlag von C. Bertelsmann. 1878, br. in-8, pp. 64.

— The Indo-British Opium Trade and its effect. A Recess Study by Theodore Christlieb, D. D., Ph. D. Professor of Theology and University Preacher, Bonn, Prussia. Authorised Translation from the German by David B. Croom, M. A. London, James Nisbet & Co., 1879, pet. in-8, pp. VII-102.

— A fresh Word on the Opium Question in China and the false Ideas held on the subject refuted. — Reprinted from the « Inverness Courier ». Shanghai : 1878, br. in-8, pp. 7.

Signé WANDERER et daté : Chefoo, June 1878.

— England and the Opium Trade with China. 1880. London : Dyer brothers, Price One Penny, in-12, pp. 14.

— Report of the Opium Refuge at Peking for 1878-79. (*Chin. Rec.*, XI, 1880, No. 3, pp. 196-207.)

— Our National Responsability for the Opium trade. A Sketch prepared for the use of Members of, and Candidates for, Parliament. Published by the Anglo-Oriental Society for the Suppression of the Opium trade, 8 Buckingham Street, Strand, London, W. C. 1880, br. in-8, pp. 38.

— The Opium Traffic between India and China. — The Debate in the House of Commons, on the resolutions introduced by J.W. Pease, Esq., M. P. Friday, April 29, 1881. — Extracted from « Hansard's Parliamentary Debates », Vol. CCLX. — Published for the Society for the Suppression of the Opium trade, by Dyer Brothers,... Price Six Pence, in-8, pp. III-33-VIII.

— The Opium Traffic between India and China. — The Debate in the House of Commons on Mr. J. W. Pease's Motion, Friday, June 4, 1880. — Extracted from « Hansard's Parliamentary Debates », Vol. CCLII. — London : Cornelius Buck, 1880, in-8, pp. 30.

— Reply to the Defence of the Opium Trade by the Shanghai Correspondent of the « Times ». By F. Storrs Turner, Secretary of the Society for the Suppression of the Opium Trade. London : Dyer Brothers, 1881, br. in-8, pp. 12.

∴

Anglo-Oriental Society for the Suppression of the Opium Trade.

— Anti-Opium Tracts : br. in-8.

I. The Opium Monopoly, pp. 7.

II. The Opium Smoker, pp. 7.

III. The Opium Revenue of India. By Mr. Alderman B. N. Fowler, pp. 7.

IV. Appeal to the Clergy, pp. 8.

V. What the Chinese think about Opium. (Rep. from *The Times* of July 6th, 1875), pp. 10.

VI. Our Opium Trade with China, and England's Injustice towards the Chinese. By W. E. Ormerod.

VII. Alcohol and Opium, pp. IV.

VIII. Our National Opium Trade : its Character and Effects described by Extracts from Bluebooks, pp. 14.

IX. The Facts of the Opium Trade, pp. 4.

— *The Friend of China.* The Organ of the Society for the Suppression of the Opium Trade. Published once in Two Months [London], in-8.

— The Opium War (1839-42). Chap. VIII, Vol. I of « A History of Our Own Times, from the Accession of Queen Victoria to the Berlin Congress ». By Justin McCarthy, M. P. Reprinted by kind permission of the Author for the Anglo-Oriental Society for the Suppression of the Opium Trade. Dyer Brothers, London, in-8, pp. 15.

— International Christianity. By the Rev. John Llewelyn Davies... Reprinted by permission from the *Contemporary Review*... Dyer Brothers, London, in-8, pp. 14.

— Our Opium Trade with China. By W. E. Ormerod. Published by the Society for the Suppression of the Opium Trade... Dyer Brothers, in-8, pp. 18.

— Opium in British Burma. By Max Henry Ferrars, Esq. Director of Public Instruction, British Burma. (Rep. from *The Friend of China*, Dec. 1880), pièce in-8, pp. 10.

— Society for the Suppression of the Opium Trade. Fifth Annual Report, and Proceedings of the Annual Public Meeting, 1881. Dyer Brothers, London, br. in-8, pp. 48.

∴

— The Egyptian Question, India, and the Opium Question, pièce in-4, pp. 8.

Edinburgh, 22d december 1881.

— The Opium Trade and Sir Rutherford Alcock. By B. Fossett Lock. Reprinted from « The Contemporary Review » for April, 1882, and published for the Society for the suppression of the Opium trade by Ward, Lock & Co., br. in-12, pp. 24.

Rép. à Alcock, *Nineteenth Century*, Dec. 1881.

— Le Tabac et l'Opium en Chine. Par A. A. Fauvel. (*Journal de la Société contre l'abus du Tabac*, No. 8, avril 1881, pp. 178 à 181.)

Conférence faite à la Société contre l'abus du tabac, 7 avril 1881.

— The Truth about Opium-Smoking. With Illustrations of the Manufacture of Opium, etc. Second Edition. — Sixth Thousand. London : Hodder & Stoughton, 1882, in-8, pp. 124.

— Opium-smoking in America and China a study of its prevalence, and effects, immediate and remote on the individual and the nation by H. H. Kane, M. D. New-York, G.P. Putnam's sons, 1882, in-8, pp. XIII-156.

— The Opium Question solved. By Anglo-Indian. Edited by Lester Arnold. With illustrations. London : S.W. Partridge & Co., 1882, in-8, pp. 88.

— Opium and common Sense. By Rutherford Alcock. (*Nineteenth Century*, X, 1881, pp. 854/868.)

— The Opium Controversy. By Alexander J. Arbuthnot. (*Ibid.*, XI, 1882, pp. 403/413.)

— The Truth about Opium. Being the substance of three Lectures delivered at St. James's Hall on the 9th, 16th, and 23rd February last. By William H. Brereton, late of Hong kong, solicitor. London : W. H. Allen & Co., Publishers to the India office, 1882, in-8, pp. VIII-275.

— The other Side of the Opium question by W. J. Moore, L. R. C. P. Edin., M. R. C. S. Eng., L. S. A. Lond. Deputy Surgeon-general H. M. forces, Presidency division, Bombay, Honorary Surgeon to the Viceroy of India. London, J. & A. Churchill, 1882, in-8, pp. 95.

— Poppies : a Talk with English Boys and Girls about opium, in-12, pp. 14 [1882].

— Sur l'emploi de l'opium, dans les accès de fièvre. Note transmise par les missionnaires du vicariat apostolique des Deux Guinées. (*Miss. Cath.*, XIV, 1882, p. 432.)

— The History of Opium in China. (*The Academy*, Dec. 2, 1882, p. 398.)

Lettre du Rév. Joseph Edkins, datée Peking, sept. 2, 1882.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series :

No. 1. — Native Opium, 1864. (Voir col. 1907.)

No. 4. — Opium, 1881.

Voir Douanes Impériales.

No. 9. — Native Opium, 1887, 1888, in-4.

No. 10. — Opium crude and prepared. — Published by order of the Inspector General of Customs. — Shanghai : Published at the Statistical Department of the Inspectorate General of Customs,... 1888, in-4, pp. IV-81.

No. 13. — Opium : Historical Note ; or the Poppy in China. — *Ibid.*, 1889, in-4.

No. 14. — Opium Trade : March Quarter, 1889. — *Ibid.*, 1889, in-4, pp. 56.

Notice par Henri Cordier, *Rev. de l'Ext. Orient*, I, No. 2, pp. 320/321.

— Opium (Negociations with China). — Correspondence with the Government of India respecting the Negociations with China on the Subject of Opium. Presented... 1882. London, 1882 [C. — 3378], *Price 6d.*, in-fol., pp. 47.

— Importation of Opium [into the United Kingdom, 1860-1881]. [1882] (391), 1 p. in-fol.

— Le commerce de l'opium, par Maurice Jametel. (*Economiste français*, samedi 25 mars 1882, pp. 357/8.)

— Les fumeurs d'opium en Chine. (*Revue d'Ethnographie*, II, N° 5, 1883, p. 476.)

Statistiques des Douanes chinoises.

— All about Opium. — Edited by Hartmann

Henry Sultzberger, merchant. London : 1884, in-8, pp. xv-207.

— A Vindication of England's Policy with regard to the Opium Trade. By C. R. Haines. London : W. H. Allen & Co. 1884, in-8, pp. iv-140.

— Observations in China, with especial reference to Chinese colonization, the French, the Opium Question, and English Colonies. By Fortescue Fox, M. B. Lond. [Reprinted, with additions, from the « Friends' Quarterly Examiner ».] London : Edward Stanford... 1884, br. in-8, pp. 56. 1/-.

— The Indo-Chinese Opium Trade considered in relation to its history, morality, and expediency, and its influence on christian missions. By J. Spencer Hill, B. A.,... Being the Essay which obtained the Maitland prize of the University for 1882. — With prefatory note by the Right Hon. Lord Justice Fry. London : Henry Frowde, 1884, in-8, pp. vii-95.

— The Opium Question; or, is India to be sacrificed to China? By Robert Needham Cust. London : Trübner... 1885, br. in-8, pp. 32.

— The Opium Habit and Alcoholism a Treatise on the Habits of Opium and its compounds; Alcohol; Chloral-Hydrate; Chloroform; Bromides Potassium; and Cannabis Indica : Including their therapeutical Indications : with suggestions for treating various painful complications. By Dr. Fred. Heman Hubbard. A. S. Barnes, New-York, in-8, pp. viii-259.

— Opium Smokers in prisons. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 2, 1885, p. 52.)

— Opium in China. By S. L. Baldwin. (*Methodist Quarterly Review*, XIV, 698.)

— Opium Consumption in China. — By X. Y. Z. (*China Review*, VIII, p. 64.)

— Opium and Opium smoking. By Hugh McCallum. (*Ibid.*, XI, pp. 278/282.)

— Remedies in Cases of Opium suicide. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, p. 171.)

— Opium and the smoking Extract. By J. G. Kerr, M. D. (*Ibid.*, XII, pp. 41/47.)

— Tobacco, Whisky and Opium. By Rev. Jas. Gilmour. (*Chin. Rec.*, XIX, No. 4, April 1888, pp. 158/165.)

— Die Genussmittel des Orients. Von Gustav Troll. (*Oest. Monatsschrift f. d. Orient*, Mai 1890.)

— The Cure of Opium Smokers. By Rev. G. King. (*Chin. Rec.*, XXI, Oct. 1890, pp. 458/461.)

— Opium des fumeurs — I. — Sa préparation. — II. — L'analyse chimique appliquée au contrôle des échantillons par E. Lalande, pharmacien de première classe de la marine. (*Arch. Méd. navale*, LIV, 1890, pp. 33/76, 121/158, 200/221.)

— History of Opium, Opium Eating, and Smoking. (*Journ. Anthrop. Inst. of Gt. Brit. and Ireland*, Vol. XX, 1890-91, pp. 329/332.)

— The Opium Question. Report of Committee on Opium traffic. Canton Conference, June 3rd, 1891. Committee : Dr. J. G. Kerr (Chairman), Rev. E. Z. Simmons and G. Hargreaves. (*Chin. Rec.*, XXII, No. 8, Aug. 1891, pp. 371/373.)

— * The Opium Question. A Rejoinder. By C. S. Addis, Hongkong and Shanghai Bank, Calcutta. Reprinted from the *Indian Evangelical Review*, Oct. 1891.

— Le ferment de l'opium des fumeurs et la fermentation artificielle des chandoos par le Dr. A. Calmette. (*Arch. Méd. navale*, LVII, 1892, pp. 132/8.)

— Die Uebel des Opiumrauchens. (*Ostasiat. Lloyd*, VII, 4, p. 58.)

— The Opium Question. A Paper read before the East India Association, by Surgeon-General Sir William Moore, K. C. I. E., on Wednesday, June 1st, 1892. (*Jour. East India Association*, XXIV, July 1892, pp. 209/245.)

— Note on the Opium Question, and brief Survey of our Relations with China. By H. N. Lay, C. B., Chinese Secretary to the Earl of Elgin's Special Mission to China, afterwards Inspector-general of Chinese Customs. — Price one shilling. — Printed by M. S. Rickerby, Walbrook, E. C. — 1893. Published by Effingham Wilson & Co., Royal Exchange, E. C., pièce in-fol., pp. 23.

— Des Fumeurs d'Opium. Traduit de l'Anglais par le Dr. Ambiel. (*Arch. Méd. navale*, LX, 1893, pp. 357/366.)

D'après le Dr. Ayres, de Hongkong.

— The Opium question. From a Chinese Official Standpoint. By X. (*Imp. and As. Quart. Rev.*, N. S., V, 1893, pp. 47/49.)

— * Captive Cathay : an Historical Poem narrating the resistance of China to the Opium Trade and her sad defeat : 1775-1860. By Rev. Geo. L. Mason. Shanghai, American Presb. Mission, 1893, br. in-8, pp. 8.

— A Letter to the Opium Commission. By G. W. Des Vœux. (*Nineteenth Century*, XXXV, 1894, pp. 323/329.)

— * China and the Opium Traffic. (*India*, April 1894.)

— Increase in the Cultivation of Opium in China. By L. (*China Review*, XXI, No. 4, pp. 270 f.)

— The Rev. Griffith John, D. D., on Opium in China. (*Chin. Rec.*, XXV, April 1894, pp. 194/200.)
Rep. from the *Shanghai Mercury*.

∴

— Opium Commission. — First Report of the Royal Commission on Opium; with Minutes of Evidence and Appendices. — Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. — London : Printed for Her Majesty's Stationery Office, by Eyre and Spottiswoode,... 1894. [C. — 7313.] Price 1*s.* 6*d.*, in-fol., pp. 176.

— Royal Commission on Opium. — Minutes of Evidence taken before the Royal Commission on Opium between 18th November and 29th December 1893; with Appendices. — Vol. II. — Presented... — London... 1894. [C. — 7397.] Price 6*s.* 3*d.* In-fol., pp. 666.

— — — from 3rd to 27th January 1894. — Vol. III. — Presented... — London... 1894. [C. — 7419.] Price 2*s.* 6*d.* In-fol., pp. 300.

— — — from 29th January to 22nd February 1894; with Appendices. — Vol. IV. — Presented... — London... 1894. [C. — 7471.] Price 4*s.* 3*d.* In-fol., pp. 524.

— Royal Commission on Opium. — Proceedings. — Vol. V. — Appendices; together with Correspondence on the Subject of Opium with the Straits Settlements and China, &c. — Presented... — London... 1894. [C. — 7473.] Price 3*s.* In-fol., pp. 376.

— — Vol. VI. Final Report of the Royal Commission on Opium. — Part I. The Report with Annexures. — Presented... — London... 1895. [C. — 7723.] Price 1*s.* 6*d.* In-fol., pp. 184.

— — Vol. VII. Final Report... — Part II. Historical Appendices; together with an Index of Witnesses and Subjects, and a Glossary of Indian Terms used in the Evidence and Appendices. — Presented... — London... 1895. [C. — 7723. — 1.] Price 2*s.* 6*d.* In-fol., pp. 324.

— — Supplement to the Report... — Note by the Hon. Maharaja Bahadur of Durbhanga, K. C. I. E. — Presented... — London... 1895. [C. — 7751.] Price 1*d.* In-fol., pp. 6.

(Opium Commission.)

∴

— Die Geschichte des Opiums nach chinesischen Quellen. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, 1895, p. 59; d'après le *Globus*.)

— Personal reminiscences touching opium-smoking. By Edward Harper Parker. (*Blackwood's Mag.*, CLIX, 1896, April, pp. 570-581.)

— The Historical Aspects of the Opium Question. By E. H. Walsh. (*Calcutta Review*, Vol. CII, April 1896, pp. 258/272.)

— The Poppy Growth about Amoy. By J. S. (*China Review*, XXII, No. 5, p. 735.)

— Effects of Opium smoking. By J. Edkins. (*Ibid.*, XXIV, No. 1, p. 56.)

— *N. C. D. News*, 12 Oct. 1899.

— Opiumrauchen in China. Von E. M. Köhler in Leipzig. (*Deutsche Rundschau f. Geog. u. Stat.*, XXII, 1899-1900, pp. 68/73.)

— L'Opium. Ce qu'on en dit en Chine. Par Louis Gaillard. (*Etudes... par des Pères de la Cie. de Jésus*, T. 82, 1900, pp. 652/668.)

— The Indo-Chinese Opium Trade. (*Chin. Rec.*, XXXIV, Febr. 1903, pp. 84/90.)

— L'opium. Sa taxation fiscale en Indo-Chine et dans les Indes Anglaises et Néerlandaises. Par M. de Marville. (*Rev. Indo-Chinoise*, 1903, 2 mars, pp. 205/7; 23 mars, pp. 261/2.)

— The Imperial Drug Trade. A Restatement of the Opium Question in the light of recent evidence and new developments in the East. By Joshua Rowntree. Methuen & Co., London. W. C.

Notice : *Chin. Rec.*, XXXVI, Nov. 1905, pp. 579, by S. Isett Woodbridge.

∴

— Bibliothèque Impériale. — Département des Imprimés — Catalogue des Sciences Médicales. [Voir col. 1462.]

II, 1873, Opium, p. 726.

— Index Catalogue of the Library of Surgeon General's Office, United States Army. Washington. [Voir col. 1462.]

Contient une Bibliographie.

— Voir *Relations étrangères* : Grande Bretagne.

(Opium. — Divers.)

DEUXIÈME PARTIE

LES ÉTRANGERS EN CHINE

I. — CONNAISSANCES DES PEUPLES ÉTRANGERS SUR LA CHINE.

Temps anciens et moyen âge.

NOTES DIVERSES.

— Hypomnemata de Imperio 中國 *Tchong-koué* Graecis atque Romanis Serico vocato. — Quae venia ampl. facult. Philos. Upsal. Praeside Doct. Gustavo Knös litt. orient. Prof. reg. et ord. reg. societ. scient. Gotting. litter. comm. conjuncto p. p. auctor Franciscus Nicolaus Changuion Anglus, in audit. Gust. die XXIV. Maji MDCCCXXIII. H. A. M. S. Upsaliae Excudebant Regiae Adademiae [sic] typographi, in-4, pp. 26.

— Notes on the Intercourse of China and the Western Nations previous to the discovery of the Sea-route by the Cape.

I. Earliest Traces of Intercourse. — Greek and Roman knowledge of China.

II. Chinese knowledge of the Roman Empire.

III. Communication with India.

IV. Intercourse with the Arabs.

V. Intercourse with Armenia and Persia, etc.

VI. Nestorian Christianity in China.

VII. Literary information regarding China previous to the Mongol era.

VIII. China under the Mongol Dynasty, known as Cathay.

IX. Cathay passing into China. — Conclusion. — Supplementary Notes. — Yule, *Cathay*, I, pp. XXXIII-CCLIII.

(NOTES DIVERSES.)

— Notes on the Oldest Records of the Sea-Route to China from Western Asia. By Colonel H. Yule, C. B., R. E. (*Proc. R. Geog. Soc.*, N. S., Vol. IV, 1882, pp. 649/660.)

A paper read at the Geographical Section, British Association, Southampton Meeting, revised and augmented by the author for the *Proc. R. G. Soc.*

— Notes on the Oldest Records of the Sea-Route to China from Western Asia. By Colonel Yule, C. B., R. E. From Proceedings of the Royal Geographical Society and Monthly Record of Geography : November No., 1882, br. in-8, pp. 12.

— Les voies commerciales avant Gama. Par Achille Mercier. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1884-1885, VII, pp. 353/366.)

— Les premiers voyages des Européens dans l'Asie Centrale et au Pays des Sères, la Chine du Nord. Par le Professeur E.-F. Berlioux. (*Bul. Soc. Géog. Lyon*, XV, 1898, pp. 5/81.)

BIBLE.

— « *Sinim*, a land very distant from Palestine. From the context of Isa. XLIX. 12, it appears to have been situated towards the south or east. Some expositors have supposed it to be Pelusium or Syene; but these are only cities, and not sufficiently remote. It were better (says Gesenius) to understand it of an eastern country, perhaps *China*; of the name of which the Hebrews *may* have heard, as well as of Scythia and India. » — (T. H. Horne, *Int. to the Crit. Study and Knowl. of the Holy Scriptures*, 9th ed., 1846, III, *Geographical Index*, p. 653.)

Le passage d'Isaïe (XLIX, 12) auquel il est fait allusion est celui-ci :

(BIBLE.)

« Voici, ils viendront de loin ; voici, ceux-ci viendront d'Aquilon, et de la mer, et ceux-là du pays des Siniens. »

Selon toute probabilité, c'est bien de la Chine qu'il s'agit dans le passage : Isaïe XLIX, 12. Il faut noter d'abord que les chapitres XL-LXVI du livre qui porte ce nom, et dans lesquels se trouve le passage en question, n'ont point pour auteur le prophète Isaïe, qui vivait au VIII[e] siècle avant notre ère. Ces chapitres forment un ouvrage de date beaucoup plus récente, dont l'auteur anonyme vivait en Babylonie pendant la captivité, dans la seconde moitié du VI[e] siècle avant J.-C. (M. Reuss fixe, pour la composition du livre, la date de 586). Le passage XLIX, 12, parle des exilés d'Israël qui reviendront de tous côtés en Palestine lorsque Jahveh, leur dieu, prendra pitié de son peuple et le rétablira dans sa splendeur première :

Ils viendront de pays lointains,
Ceux-ci du Nord et de la Mer [l'Occident],
Ceux-là du pays de Sinim.

Cf. un passage analogue, XLIII, 5, 6. D'après le contexte, le pays de Sinim doit donc être un pays éloigné, situé au Sud ou à l'Est. La dernière hypothèse a été adoptée de bonne heure, car déjà la traduction grecque des Septante remplace « le pays de Sinim » par « le pays des Perses » (ἐκ γῆς Περσῶν). C'est aussi l'avis des commentateurs les plus récents. Au point de vue philologique le mot *Sinim* s'explique très bien lorsqu'on entend par là la Chine ou les Chinois (cf. Gesenius, *Thesaurus*, s. v. *Sinim*) ; et, historiquement, rien ne s'oppose à ce qu'un auteur hébreu, vivant à Babylone ou près de cette ville dans la seconde moitié du VI[e] siècle, ait entendu parler de l'empire chinois, comme d'un pays fort éloigné. Peut-être même quelques colonies juives s'étaient-elles déjà dirigées de ce côté, quoique l'entrée des Juifs en Chine soit généralement considérée comme ayant eu lieu au premier siècle de notre ère.

— Voir Lowrie, *Land of Sinim*, col. 768-9.

— The Sinim of Isaiah not the Chinese by Terrien de Lacouperie, Ph. & Litt. D. Professor of Indo-Chinese Philology. (University College, London.) [Reprinted from No. 3 of the *Babylonian Record*, Jan. 7, 1887.] London : pièce in-4, 2 ff. n. ch.

— The Land of Sinim, not China. By Terrien de Lacouperie. (*Babylonian & Oriental Record*, I, No. 11, September, 1887, pp. 183/191.)

— The Land of Sinim in Isaiah. By T. K. Cheyne. (*Ibid.*, p. 182.)

— Notes on Missionary Subjects. — No. 4. By Rev. J. Edkins, D. D. THE LAND OF SINIM. (*Chin. Rec.*, XIX, No. 10, Oct. 1888, pp. 479/481.)

GRECS ET ROMAINS. [1]

STRABON Στράβων. *Liv. XV*, Chap. I, § XXV :

Ce même historien [Onésicrite] fait un grand éloge du pays de *Musicanus*, et raconte, au sujet de ses habitans, bien des choses dont cependant quelques-unes leur sont communes avec d'autres Indiens. Telle est, entre autres, la longévité ; il en cite pour exemple des hommes qui vivent jusqu'à cent trente ans : mais, au rapport de quelques-uns, les Seres vivent encore plus longtemps.

Voir la note de l'éd. de 1805, Vol. V, p. 46.

— *Liv. XV*, § XXVIII :

— On convient que tout le pays situé au delà de l'*Hypanis* est très-fertile ; mais la description qu'on en donne, n'est rien moins qu'exacte. Soit ignorance, soit difficulté d'obtenir des renseignements certains sur des lieux aussi éloignés, on parle de tout avec emphase, on cherche en tout le merveilleux plutôt que le vrai.

Il faut mettre au nombre de ces exagérations ce qu'on raconte de fourmis qui tirent l'or des entrailles de la terre ; d'animaux et d'hommes ayant une figure singulière et des propriétés extraordinaires ; de la longévité des Sères, qui vivent jusqu'à deux cents ans.

(Edition de l'Imp. royale, 1805-1819, 5 vol. in-4.)

1. Voir la IV[e] Partie de cet ouvrage : LES CHINOIS CHEZ LES PEUPLES ÉTRANGERS. — I. *Connaissances des Chinois sur les Peuples étrangers.*

PUBLIUS VIRGILIUS MARO.

Georg., lib. II, v. 120-121 :

Quid nemora Æthiopum, molli canentia lana ?
Velleraque ut foliis depectant tenuia Seres ?

QUINTUS HORATIUS FLACCUS.

— *Lib. I, Ode XII : Ad Caesarem Augustum.*

.....
Ille seu Parthos Latio imminentes
Egerit iusto domitos triumpho,
Sive subiectos Orientis orae
Seras et Indos.
.....

— *Lib. I, Od. XXIX : Ad Iccium.*

.....
Doctus sagittas tendere Sericas
Arcu paterno ?...
.....

— *Lib. III, Od. XXIX : Ad Maecenatem.*

.....
Tu, civitatem quis deceat status,
Curas, et Urbi sollicitus times,
Quid Seres, et regnata Cyro
Bactra parent, Tanaisque discors.
.....

— *Lib. IV, Od. XV : Caesaris Augusti laudes.*

.....
Non, qui profundum Danubium bibunt,
Edicta rumpent Iulia, non Getae,
Non Seres, infidive Persae,
Non Tanain prope flumen orti.
.....

POMPONIUS MELA. *De Situ Orbis.*

— *Lib. I, Cap. II* : In ea [Asia] primos hominum ab oriente accipimus Indos, et Seres et Scythas. Seres media ferme eosae partis incolunt, Indi et Scythae ultima : ambo late patentes, neque in hoc tantum pelagus effusi...

— *Lib. III, Cap. VII : Oceanus eous, et India* : Ab iis in Eoum mare cursus inflectitur, inque oram terrae spectantis orientem. Pertinet haec a Scythico promontorio ad Colida : primumque omnis est invia ; deinde ob immanitatem habitantium inculta. Scythae sunt androphagi et Sacae, distincti regione, quia feris scatet, inhabitabili. Vasta deinde iterum loca belluae infestant, usque ad montem mari imminentem, nomine Tabim. Longe ab eo Taurus attollitur. Seres intersunt ; genus plenum justitiae, et commercio quod rebus in solitudine relictis abeens peragit, notissimum.

— Une dissertation intéressante sur les Sères est donnée dans les *Notes Supplémentaires*, pp. 662/665, de l'éd. de Pomponius Mela publiée dans la *Collection des Auteurs Latins* de M. Nisard, Paris, 1845, gr. in-8.

CAIUS PLINUS SECUNDUS. *Naturalis Historia.*

— *Lib. VI, XX.* A Caspio mari Scythicoque Oceano, in Eoum cursus inflectitur, ad orientem conversa littorum fronte. Inhabitabilis ejus prima pars, a Scythico promontorio, ob nives : proxima inculta, saevitia gentium. Anthropophagi Scythae insident, humanis corporibus vescentes. Ideo juxta vastae solitudines, ferarumque multitudo, haud dissimilem hominum immanitatem obsidens. Iterum deinde Scythae ; iterumque deserta cum belluis, usque ad jugum incubans mari, quod vocant Tabin. Nec ante dimidiam ferme longitudinem ejus orae quae spectat aestivum orientem, inhabitatur illa regio.

Primi sunt hominum, qui noscantur, Seres, lanicio silvarum nobiles, perfusam aqua depectentes frondium canitiem : unde geminus feminis nostris labor redordiendi fila, rursumque texendi. Tam multiplici opere, tam longinquo orbe petitur, ut in publico matrona translucear. Seres mites quidem, sed et ipsis feris persimiles coetum reliquorum mortalium fugiunt, commercia exspectant. Primum eorum noscitur flumen Psitaras, proximum Cambari : tertium Lanos, a quo promontorium Chryse : sinus Cyrnaba : flumen Atianos : sinus, et gens hominum Attacorum, apricis ab omni noxio afflatu secluso collibus, eadem, qua Hyperborei degunt, temperie. De iis privatim condidit volumen Amometus, sicut Hecataeus de Hyperboreis. Ab Attacoris gentes Phruri, et Tochari ; et jam Indorum Casiri, introrsus ad Scythas versi, humanis corporibus vescantur. Nomades quoque Indiae vagantur. Sunt qui ab Aquilone contingi ab ipsis et Ciconas dixere, et Brysanos.

— *Lib. XII, I.* — ... Quo magis ac magis admirari subit, ab iis principiis caedi montes in marmora, vestes ad Seras peti : unionem in Rubri maris profundo, smaragdum in ima tellure quaeri.

— *Lib. XII, XLI.* — ... Verum Arabiae etiamnum felicius mare est : ex illo namque margaritas mittit : minimaque computa-

tione millies centena millia sestertium annis omnibus India et Seres, peninsulaque illa imperio nostro adimunt.

— Allusions to China in Pliny's Natural History by J. Edkins, D. D. (*Journ. Peking Oriental Society*, Vol. I, No. 1, 1885, pp. 1/16.)

L. ANNAEUS FLORUS. *Lib. IV, XII.* — Omnibus ad Occasum et Meridiem pacatis gentibus, ad Septemtrionem quoque, duntaxat intra Rhenum atque Danubium, item ad Orientem intra Cyrum et Euphratem, illi quoque reliqui, qui immunes imperii erant, sentiebant tamen magnitudinem, et victorem gentium populum Romanum reverebantur. Nam et Scythae misere legatos, et Sarmatae, amicitiam petentes. Seres etiam, habitantesque sub ipso sole Indi, cum gemmis et margaritis, elephantes quoque inter munera trahentes, nihil magis, quam longinquitatem viae imputabant, quam quadriennio impleverant; et tamen ipse hominum color ab alio venire cœlo fatebatur. [Sous Auguste.] — (Yule cite et traduit ce passage en anglais : *Cathay*, I, Note, p. xliii. — Voir la trad. de F. Hagon, Collection Panckoucke, 1833, p. 365.)

AMMIANUS MARCELLINUS. *Lib. XXIII, VI.* — Ultra haec utriusque Scythiae loca, contra orientalem plagam in orbis speciem consertae celsorum aggerum summitates ambiunt Seras, ubertate regionum et amplitudine circumspectos : ab occidentali latere Scythis adnexos : a septemtrione et orientali, nivosae solitudini cohaerentes : qua meridiem spectant, adusque Indiam porrectos et Gangem. Appellantur autem ibidem montes, Anniva, et Nazavicium, et Asmira, et Emodon, et Oparocarra. Hanc itaque planitiem undique prona declivitate praeruptam, terrasque lato situ distentas, duo famosi nominis flumina, Œchardes et Bautis lentiore meatu percurrunt. Et dispar est tractuum diversorum ingenium : hic patulum, alibi molli devexitate subductum : ideoque satietate frugum, et pecoribus, et arbustis exuberat. Incolunt autem fecundissimam glaebam variae gentes, e quibus Alitrophagi, et Annibi, et Sizyges, et Chardi Aquilonibus objecti sunt et pruinis. Exortum vero solis suspiciunt Rabannae, et Asmirae, et Essedones omnium splendidissimi : quibus Athagorae ab occidentali parte cohaerent, et Aspacarae : Betae vero australi celsitudine montium inclinati. Urbibus licet non multis, magnis tamen celebrantur et opulentis : inter quas maximae Asmira, et Essedon, et Asparata, et Sera, nitidae sunt et notissimae. Agunt autem ipsi quietius Seres, armorum semper et proeliorum expertes : utque hominibus sedatis et placidis otium est voluptabile, nulli finitimorum molesti. Caeli apud eos jucunda salubrisque temperies, aeris facies munda, leniumque ventorum commodissimus flatus : et abunde silvae sublucidae : a quibus arborum fetus aquarum adsperginibus crebris, velut quaedam vellera mollientes, ex lanugine et liquore mistam subtilitatem tenerrimam pectunt : nentesque subtemina, conficiunt sericum, ad usus antehac nobilium, nunc etiam infimorum sine ulla discretione proficiens. Ipsi praeter alios frugalissimi, pacatioris vitae cultores, vitantes reliquorum mortalium coetus. Cumque ad coemenda fila, vel quaedam alia fluvium transierint advenae, nulla sermonum vice, propositarum rerum pretia solis oculis aestimantur : et ita sunt abstinentes, ut apud se tradentes gignentia, nihil ipsi comparent adventicium.

Arisni vivunt post Seras, Borese obnoxii flatibus :...

— Remarks on the Sequel to the Periplus of the Erythrean Sea, and on the country of the Seres, as described by Ammianus Marcellinus : By James Taylor, Esq., Civil Surgeon, Dacca. (*Jour. of the As. Soc. of Bengal*, XVI, 1847, pp. 1/78.)

PTOLÉMÉE.

— The Sêrica of Ptolemy and its Inhabitants. By Thos. W. Kingsmill. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XIX, Part II, 1884, Art. II, pp. 43/60.)

— Ptolemy's Serica. By Thos. W. Kingsmill. (*China Review*, XV, pp. 254/255.)

THEOPHILACTE SIMOCATTA. — Mention de la Chine donnée par Théophylacte Simocatta (610 ap. J.-C.), par Klaproth. (*Jour. As.*, VIII, 1826, pp. 227/230.)

— Voir également St. Martin, *Mém. sur l'Arménie*, II, pp. 41/43.

COSMAS. — Parlant de l'isle de Taprobane, Cosmas dit : « Les Insulaires traittent avec les Chinois des soyes de bois d'Aloé, ou d'Aquila, de clou de Girofle, de bois de Girofle, de bois de Sandale & d'autres Marchandises. » Et plus loin il ajoute : « Les autres marchandises viennent du Tsin : au delà du Tsin, il n'y a point de terre habitée; car l'Océan l'entoure du costé de l'Orient. » (Relation publiée dans le *Recueil* de Thévenot, 1re Partie, 1663, pp. 20/21.)

Dans un autre endroit, Cosmas dit : « Le Pays d'où vient la soye est dans la partie la plus éloignée des Indes, à la main droite de ceux qui entrent dans la Mer Indique, beaucoup au delà du Golphe Persique & de l'Isle que les Indiens appellent Selediba, et les Grecs Taprobane. On appelle ce Pays Tsin. Le Pays du Tsin est fermé à la main droite par l'Océan, de mesme que la Barbarie, qui en est aussi fermée d'vn costé; les Philosophes Indiens qu'on appelle Brachmanes, disent que si l'on tiroit vn cordeau depuis le Tsin iusques en Grece, il passeroit iustement par le milieu du Monde; & ils ne s'éloignent pas de la vérité; car il y auroit encore bien des Pays au costé droit de ce cordeau ou ligne imaginaire, tellement qu'on transporte en peu de temps en Perse la soye par terre, en changeant de plusieurs mains des peuples qui sont entre deux; mais le chemin par mer est bien plus long; car depuis l'Isle de Taprobane iusqu'au Tsin, il y a aussi loing que du fonds du Golphe Persique iusqu'à l'Isle de Taprobane; ainsi ceux qui vont par terre abregent de beaucoup le chemin, & c'est de cette facilité de porter des Marchandises en Perse que vient cette abondance de Soyrie qu'on y trouve tousiours; ce qui est au delà du Tsin n'est point habité, & l'on n'y nauige point; & qui mesureroit l'étenduë de ce cordeau tiré de là vers l'Occident, trouueroit à peu près la distãce de quatre cent stations ou journées; & voila, comme ie croy, qu'il la faudroit mesurer : depuis le Tsin iusques aux frontières de la Perse se trouue l'Ounia, l'Inde, & la Bactriane, l'on trauerse ces pays en 150 stations... » Pp. 22/3. (*Recueil* de Thévenot, Première Partie, 1663.)

— Sur Cosmas, voir également : Montfaucon, *Collectio Nova Patrum et Script. Graec.*, II. — St.-Martin, *Mém. sur l'Arménie*, II, pp. 38/40. — Charton, *Voy. anc. et mod.*, II, pp. 1/30.

— Réflexions générales sur les liaisons & le commerce des Romains avec les Tartares & les Chinois. Par M. de Guignes. Lû le 19 Août 1763. (*Rec. de l'Ac. des Insc., Mém.*, XXXII, pp. 355/369.)

— Mémoire dans lequel on entreprend de fixer la situation de quelques peuples Scythes, dont il est parlé dans Hérodote. Et de rechercher si du temps de cet Historien on connoissoit la Chine. Par M. de Guignes. Lû le 22 Avril 1766. (*Ibid.*, XXXV, 1770, pp. 539/572.)

— Voir Lettre du P. Gaubil, Pekin, 12 août 1752. (*Let. édif., Pant. litt.*, IV, pp. 57/58.)

— De Guignes (*Chou king*, de Gaubil, Préface, p. v) cite un passage de la *Préparation Evangélique* (Livre VI, ch. X, p. 274) où Eusèbe, d'après Bardesanes, parle des Seres.

— Recherches géographiques et historiques sur la Sérique des Anciens. Par M. d'Anville. Lû le 7 Juillet 1761. (*Rec. de l'Ac. des Insc., Mém.*, XXXII, 1768, pp. 573/603.)

— Recherches sur la Sérique des Anciens, et sur les limites de leurs connoissances dans la Haute-Asie. Par P. F. J. Gosselin. Lu à l'assemblée publique du 17 Avril 1792. (*Ibid.*, XLIX, 1808, pp. 713/749.)

— Panthéon Chinois, par Joseph Hager. Voir col. 697.

— Origine de l'un des noms sous lesquels l'Empire romain a été connu à la Chine.

Par E. Jacquet. (*Nouveau J. As.*, IX, 1832, pp. 456/464.)

— Relations politiques et commerciales de l'Empire romain avec l'Asie orientale (l'Hyrcanie, l'Inde, la Bactriane et la Chine) pendant les cinq premiers siècles de l'ère chrétienne, d'après les témoignages latins, grecs, arabes, persans, indiens et chinois, avec quatre cartes, par M. Reinaud, Membre de l'Institut... Paris, Imprimerie Impériale, MDCCCLXIII, in-8, pp. 339.

Avait paru dans le *Jour. Asiatique*, 1863, Vol. I.

Devenu peu commun.

— Lettre au rédacteur du *Journal Asiatique*, par N. de Khanikoff. (*Jour. As.*, 6e Sér., Vol. II, 1863, pp. 299/303.)

— On trouvera dans Yule, *Cathay*, Vol. I :

Note I. Extract from the Periplus of the Erythraean Sea (Circa A. D. 80-89), pp. CXLIV-VI, From *Müller's Geogr. Gr. Minores*, I, pp. 303-5.

Note II. Extracts from the Geography of Ptolemy (Circa A. D. 150), pp. CXLVI-CLIII.

Note III. From Pomponius Mela *de Situ Orbis* (Supposed about A. D. 50), i, 2-iii, 7, p. CLIII.

Note IV. Extracts from *Pliny's Natural History*, pp. CLIII-CLVII.

Note V. From the itinerary of Greece of Pausanias. (Circa A. D. 174), pp. CLVII-CLVIII.

Note VI. From the History of Ammianus Marcellinus (Circa A. D. 380), pp. CLVIII-IX.

Note VII. The Introduction of the Silk-worm into the Roman Empire, from Procopius, *de Bello gothico*. (Anno D. 500-565), pp. CLIX.

Note IX. Extracts from the *Topographia Christiana* of *Cosmas the Monk*. (Circa 545), pp. CLXVII-CLXXXI.

— Sur les Seres et la Serique voir l'*Encyclopädie des Classischen Alterthums*, de Pauli.

— Relations politiques et commerciales entre l'ancien Empire Romain et la Chine. Par Werdmüller van Elgg. (*Giornale della Società Asiatica Italiana*, Vol. I, 1887.)

— * Der Verkehr zwischen China und dem Römischen Reiche. Vortrag zur Winckelmannsfeier am 9. December 1893 in Bonn. Von H. Nissen. Bonn, 1894.

Notice par G. Schlegel, *T'oung Pao*, V, Oct. 1894, pp. 365/369.

INDES.

— Antiquity of the Chinese Trade with India and the Indian Archipelago, by J. R. Logan Esq. (*Jour. of the Ind. Arch.*, II, 1848, pp. 603-610.)

Dans « An Essay on the Sacred Isles in the West, with other essays connected with that Work », Major F. Wilford dit (*As. Res.*, Vol. XI, p. 109)... « The *Chinese*, who lied originally on the banks of the *Oxus* according to the *Puranas*, have preserved a great many *Sanscrit* vocables in their language, which are engrafted upon another, unknown to us. »

Voir Yule, *Cathay*, I, pp. LXVI et seq.

LES ARABES.

LES DEUX VOYAGEURS.

— Anciennes relations des Indes et de la Chine de deux Voyageurs Mahometans, qui y allerent dans le neuvième siècle ; traduites d'arabe : avec des Remarques sur les principaux endroits de ces Relations. A Paris, Chez Jean-Baptiste Coignard, MDCCXVIII, in-8, pp. XL-397 + 8 ff. n. ch.

Preface. — Anciennes Relations. — Eclaircissement touchant la Predication de la Religion Chrestienne à la Chine. — Eclaircissement touchant l'entrée des Mahometans dans la Chine. — Eclaircissement touchant les Juifs qui ont esté trouvez à la Chine. — Eclairc. sur les Sciences des Chinois. — Table des Matieres. — Privilege du Roy.

On voit par ce privilége que « le Sieur Eusebe Renaudot,[1] Prieur de Frossay et de Chasteaufort, l'un des Quarante de l'Académie françoise », est l'auteur de cet ouvrage.

Voir dans les *Lettres édifiantes*, XXI, pp. 183-217, une réfutation des erreurs de Renaudot écrite par le Père de Prémare.

Langlès (1981 *bis*) avec des corrections et des notes de la main de L., Fr. 9.05. — Klaproth (1075) Fr. 6.

— Ancient Accounts of India and China, by two Mohammedan Travellers who went to those parts in the 9th Century ; translated from the Arabic, by the late Learned Eusebius Renaudot, with notes, illustrations and inquiries by the same Hand. London, Sam. Harding, 1733, in-8, pp. XXXVIII-272.

Notices : E. C. Bridgman, *Chinese Repository*, I, pp. 6, 42/45 ; réimp. dans *The Cycle*, 21 May 1870. — Staunton, *Miscel. Notices*, 1822, pp. 111/112.

Quaritch, 1872 : 12/6.

— An Account of the Travels of two Mohammedans through India and China, in the ninth Century. Translated from the Arabic by the Abbé Renaudot. (*Pinkerton*, VII, p. 179, d'après *Harris*, I, 521.)

— Antiche Relazioni dell' Indie, e della China di due Maomettani che nel secolo nono v' andarono. Tradotte dall' Araba nella lingua Francese, Ed illustrate con Note, e Dissertazioni dal Signor Eusebio Renodozio Ed insieme con queste aggiunte fatte italiane per un' anonimo. In Bologna MDCCIL. Per Tommaso Colli, a S. Tommaso d'Acquino. Con licenza de' Superiori. Pet. in-4, pp. VIII-376.

Imprimatur die 5. Decembris 1748. — Anonimo = Abondio Collina ?

— Relation des Voyages faits par les Arabes et les Persans dans l'Inde et à la Chine dans le IXe siècle de l'ère chrétienne, texte arabe imprimé en 1811 par les soins de feu Langlès publié avec des corrections et additions et accompagné d'une traduction française et d'éclaircissements par M. Reinaud, Membre de l'Institut. Paris, imprimé par autorisation du Roi à l'Imprimerie royale, 1845, 2 vol. in-24.

I. Discours préliminaire. — Chaine des Chroniques.

II. Notes de la Traduction. — Remarques sur quelques passages de cet ouvrage relatifs à l'histoire naturelle [par le Dr. Roulin].

1. Né à Paris, le 21 juillet 1648 ; † 1er Sept. 1720 ; on trouvera dans le *Mercure* de Janvier 1731, pp. 98/106, la liste de ses écrits inédits. — L'épître XII de Boileau lui est adressée.

— Additions et Corrections. — Errata pour le texte de la relation. — Texte Arabe.

Le texte imprimé par les soins de Langlès n'avait jamais été publié ; il était resté à l'Imprimerie royale. (I, p. v.)

Articles de M. Quatremère dans le *Journal des Savans*, I, Sept. 1846, pp. 513/531. — II, Nov. 1846, pp. 677/690. — III, Déc. 1846, pp. 733/750. — IV, Avril 1847, pp. 235/249.

Etudes, par M. Ed. Dulaurier, *Jour. As.*, IV^e Sér., VIII, pp. 131/215.

— Mémoire géographique, historique et scientifique sur l'Inde, antérieurement au milieu du XI^e siècle de l'ère chrétienne, d'après les écrivains arabes, persans et chinois par M. Reinaud. (*Mém. de l'Ac. des Insc. et Bel. Let.*, XVIII, 1849, pp. 1/400.)

— Examen de certains points de l'itinéraire que les Arabes et les Persans suivaient au IX^e siècle pour aller en Chine, d'après la relation dont Renaudot a donné anciennement la traduction et que M. Reinaud a retraduite récemment avec plus de fidélité, en l'accompagnant d'un travail géographique ; par Alfred Maury. Br. in-8, pp. 36.

Extrait du *Bul. de la Soc. de Géog.*, Avril 1846.

— Hugh Murray, *Hist. Account of Discoveries and Travels in Asia*, I, pp. 60 et seq.

— Yule, *Cathay*, I, pp. Ci et seq.

— *Biog. univ.*, Art. de Saint-Martin :

« En publiant son livre, l'abbé Renaudot ignorait que l'original arabe qu'il avait traduit n'était qu'un fragment du célèbre ouvrage de Masoudy, intitulé *Moroudj-eddheheb*, fragment qui ne contenait qu'une copie lacérée du chapitre dans lequel cet auteur fait la description de la Chine et des régions de l'Inde qui l'avoisinent dans les mers du Midi. C'est ce que l'auteur de cet article a découvert, en comparant le manuscrit dont Renaudot s'est servi avec l'ouvrage même de Masoudy. C'est la même rédaction. Comme en publiant sa traduction le savant théologien avait négligé de faire connaître avec précision le manuscrit qu'il interprétait, se contentant de dire vaguement qu'il faisait partie de la bibliothèque du comte de Seignelay, fils de Colbert, les savants doutèrent assez longtemps de l'authenticité de ces relations, sinon pour la totalité, au moins pour quelques parties. Ils étaient d'autant plus fondés à concevoir cette opinion, que la préface et les longues notes du traducteur laissaient voir trop évidemment qu'il n'était pas fâché de trouver dans ce livre des renseignements qui semblaient démontrer la fausseté ou l'exagération des relations données par les missionnaires jésuites sur la Chine. Ces doutes subsistèrent jusqu'en 1787, quand Deguignes parvint enfin à retrouver le texte traduit par Renaudot, dans un manuscrit arabe de la bibliothèque de Paris du fonds de Colbert, qui porte actuellement le n° 597. Il inséra une notice à ce sujet dans le premier volume des *Notices et extraits des manuscrits de la bibliothèque du roi*. Le savant académicien n'eut pas de peine à se convaincre de la fidélité du travail de Renaudot ; mais il ne reconnut pas que ce texte n'était qu'un fragment de l'ouvrage de Masoudy, sur lequel il avait donné une notice dans le même volume. »

— Charton, *Voy. anc. et mod.*, II, pp. 94/153.

ابن خرداذبه IBN KHORDÂDHBEH.

— Die Post- und Reiserouten des Orients. — Mit 16 Karten nach einheimischen Quellen von A. Sprenger. Erstes Heft. — Leipzig 1864, F. A. Brockhaus. In-8, pp. XXVI + 1 f. n. ch. + pp. 159.

— Le Livre des Routes et des Provinces par Ibn-Khordabeh, publié, traduit et annoté par C. Barbier de Meynard. — Paris, Imprimerie Impériale. — M DCCC LXV, in-8, pp. 283.

— *Kitâb al-Masâlik wa'l-Mamâlik* (Liber Viarum et Regnorum) Auctore Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah Ibn Khordâdhbeh et excerpta e Kitâb al-Kharâdj auctore Kodâma ibn Dja'far quae cum versione gallica edidit, indicibus et glossario instruxit M. J. de Goeje. — Lugduni — Batavorum, apud E. J. Brill. 1889, in-8, pp. XXIII-216 + texte arabe, pp. 308.

Forme la 6^e Partie de la *Bibliotheca Geographorum Arabicorum* edidit M. J. de Goeje.

DIVERS.

— Lot. éd. *Pant. litt.*, IV, pp. 25/6.

— Extracts of Alhacen his Arabike Historie of Tamerlan, touching his Martiall Trauels, done into French by Iean dv Bec, Abbat of Mortimer. (Purchas, *His Pilgrimes*, III, lib. I, c. 8, pp. 160 [140] et seq.)

— La *Géographie* d'Edrisi est citée par le Col. Yule, *Cathay*, I, pp. CXII-CXIII.

— Abstract of the Travels of Ibn Muhalhal. (*Cathay*, by Yule, I, Note XII, pp. CLXXXVI-CXCIII.)

— Extracts regarding China from Abulfeda (A. D. 1273-1331). (Yule, *Cathay*, I, pp. CXCIII-CXCIV.)

Le Colonel Yule dit dans une note, p. CXCIII : « My friend Mr. Badger was kind enough to make a literal translation of these extracts for me. I have slightly smoothed the ruggedness of a literal version from Arabic, whilst trying not to affect the sense. »

— Géographie d'Aboulféda traduite de l'arabe en français et accompagnée de notes et d'éclaircissements par M. Reinaud... Tome I. Introduction générale à la Géographie des Orientaux avec trois planches. Paris, Imprimerie nationale — M DCCC XLVIII, in-4, pp. VIII-CDLXIV.

— — Tome II. Première Partie contenant la première moitié de la traduction du texte arabe. Ibid., — M DCCC XLVIII, in-4, pp. VI + 1 f. n. ch. + pp. 327.

— Géographie d'Aboulféda traduite de l'arabe en français et accompagnée de notes par M. Stanislas Guyard... Tome II. Seconde Partie contenant la fin de la traduction du texte arabe et l'index général. Paris, Imprimerie nationale — M DCCC LXXXIII, in-4, pp. VIII-320.

— On the knowledge possessed by the Ancient Chinese of the Arabs and Arabian Colonies, and other Western Countries, Mentioned in Chinese Books by E. Bretschneider, M. D. Physician of the Russian Legation at Peking. London, Trübner, 1871, brochure in-8, pp. 27.

Voir col. 1362.

— Das Chinesische Reich nach dem Türkischen *Khatai namèh*. Von Dr. J. Th. Zenker. (*Zeit. Deut. Morg. Ges.*, Bd. XV, Heft 3 u. 4, pp. 785/805.)

Voir col. 1362, CH. SCHEFER.

— كتاب عجايب الهند *Livre des Merveilles de l'Indé*, par le capitaine Bozorg Fils de Chahriyâr de Râmhormoz. — Texte arabe publié d'après le manuscrit de M. Schefer, collationné sur le manuscrit de Constantinople, par P. A. Van der Lith. Traduction française par L. Marcel Devic. — Avec quatre planches coloriées tirées du manuscrit arabe de Harîri de la collection de M. Schefer, et une carte. — Publication dédiée au sixième Congrès des Orientalistes. Leide. — E. J. Brill. 1883-1886, gr. in-4, pp. XIV-310.

— Quelques communications au sujet du *Livre des Merveilles de l'Inde* (كتاب عجايب الهند). Par P. A. Van der Lith. (*Actes Huit. Cong. Int. Orient.*, Stockholm-Christiania, 1889, 4e Part., *Sect. Malaisie*, pp. 1/13.)

— Pieter Anthonie Van der Lith. Nécrologie par G. S.[chlegel.] (*T'oung Pao*, 2e Sér., II, No. 2, Mai 1901, p. 149.)

Né le 31 mai 1844 à Utrecht ; † 17 mars 1901.

— Société Asiatique. — Maçoudi. — Les Prairies d'Or. Texte et Traduction par C. Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. — Tome Premier. Paris, Imprimerie Impériale. — MDCCCLXI, in-8. — Tome Neuvième. Ibid. — MDCCCLXXVII, in-8.

L'ouvrage entier, 9 vol., 1861-1877, a été continué et terminé par M. Barbier de Meynard.

— Ancient Imaus, or Bam-i-Dunia, and the Way to Serica. By Robert Michell. (With a Map.) (*Scot. Geog. Mag.*, VIII, 1892, Nov., pp. 591-605 ; Dec., pp. 643-654.)

Voir plus loin : IBN BATOUTA, etc.

— Remarks concerning the situation of Canfu, formerly the chief resort of Arabian and other foreign merchants in China by J. R. Morrison. (*The Chinese Repository*, III, June 1834, pp. 115/118.)

Réimp. dans *The Canton Register*, pp. 123/124, 1834, et dans *The Cycle*, 17 Dec. 1870.

— Excerpta ex Quazvinii Opere geographico. Indiam et Sindiam spectantia, pp. 193 et seq., de « Scriptorum Arabum De Rebus indicis loci et opuscula inedita... rec. et ill. Ioannes Gildemeister ». Bonnae, 1838, in-8.

— Voir Yule, *Cathay*, I, pp. LXXVII et seq.

— Arabic inscription from China. (*Journ. Roy. As. Soc.*, V, M.DCCC.XXXIX, Art. XVIII, pp. 272/279.)

— Une ligne de navigation chinoise au IXe siècle. Par A. Pauchont. (*Revue Indo-Chinoise*, 15 juillet 1904, pp. 49/57.)

— Notice sur les relations des peuples musulmans avec les Chinois depuis l'extension de l'Islamisme jusqu'à la fin du XVe siècle par M. Ch. Schefer. (*Centenaire de l'École des Langues orient. viv.*, pp. 1/43.)

Voir col. 1363-4.

— Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge — Ethnologische und historisch-topographische Studien zur Geschichte des 9. und 10. Jahrhunderts (ca. 840-940) von J. Marquart — Mit Unterstützung der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin. — Leipzig, Theodor Weicher, 1903, in-8, pp. L-557.

Das Itinerar des Mis'ar b. al Muhalhil nach der chinesischen Hauptstadt, pp. 79-95.

Notice : *T'oung Pao*, Mai 1904, pp. 214/6, par Ed. Chavannes.

— Inscriptions arabes et persanes des mosquées chinoises de K'ai-fong-fou et de Singan-fou publiées et traduites par M. Cl. Huart. (*T'oung Pao*, Série II, Vol. VI, Juill. 1905, pp. 261/320.)

Six estampages rapportés par M. Ph. Berthelot.

— Voir Devéria, col. 1364.

ARMÉNIE ET PERSE.

— Mémoires historiques et géographiques sur l'Arménie, Suivis du texte Arménien de l'Histoire des Princes Orpélians, par Etienne Orpélian, archevêque de Siounie, et de celui des Géographies attribuées à Moyse de Khoren et au docteur Vartan, avec plusieurs autres pièces relatives à l'histoire d'Arménie ; le tout accompagné d'une traduction Françoise et de notes explicatives, Par M. J. Saint-Martin. Paris, de l'Imprimerie royale, 1818/1819, 2 vol. in-8, pp. XII-450, 519.

Voir particulièrement, II, pp. 15/55 : « Dissertation sur l'origine de la famille des Orpélians, et de plusieurs autres colonies Chinoises établies en Arménie et en Géorgie. »

∴

— « XV. Nome distinto si acquistò Geremia detto Cielebi, e dal cognome della sua famiglia detto anche Kiomurgian, nato in Costantinopoli nel 1635 ; uomo dotto e peritissimo delle lingue europee, perchè Dragomano, ed amico intimo di tutti gli ambasciatori europei presso la sublime Porta ottomana. Morto egli nel 1695, nella età di 60 anni ci lasciò le seguenti opere. 1°...5°. una Topografia della Persia, della *China*, della Notolia, e dell' Armenia ; composta a richiesta dell' Internunzio austriaco Di quest' opera però tanto importante non esiste se non se un frammento della prefazione alla carta geografica. » (*Quadro della storia letteraria di Armenia estesa da Mons. Placido Sukias Somal.* Venezia, tipografia Armena di S. Lazzaro, 1829, in-8, pp. 159/160.)

Cf. : Versuch einer Geschichte der Armenischen Literatur nach den Werken der Mechitaristen frei bearbeitet, von Carl Friedrich Neumann. Leipzig, 1836, pp. 251/2.

∴

— Voir Yule, *Cathay*, I, pp. lxxxii et seq.
— Khitay Namèh. — Voir col. 1362 et 1927.
— Early Western Traders in China. (*China Review*, XI, p. 132.)
— Vambery. By Hafiz. (*Ibid.*, XVII, No. 2, p. 115.)
— Persian Sacrifices in China. By J. Edkins. (*Ibid.*, XIX, No. 1, 1890, pp. 55/56.)

— The Persians in the Far East. By J. Edkins. (*Korean Reposit.*, I, July 1892, pp. 197/205.)

— Mentions de la Chine dans les anciens livres des Parsis, par M. Shams-ul-Ulma Jivanji Jamshedji Modi. (*Prem. Cong. Intern. Etudes Ext. Orient*, Hanoi [1902], pp. 76/77.)

— Ērānšahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenac'i. — Mit historisch-kritischem Kommentar und historischen und topographischen Excursen von Dr. J. Marquart, Privatdozenten der alten Geschichte in Tübingen. Berlin, Weidmann, 1901, in-4, pp. 358.

Abh. d. König. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Klasse, N. F., Bd. III, Nr. 2.

Notices : *T'oung Pao*, Déc. 1901, pp. 389/394, par G. Schlegel. — *Keleti Szemle*, 1902, pp. 230/241, par W. Bang. — *Wiener Zeitschr. f. d. K. d. Morg.*, XVI. Bd., 2. Heft, 1902, pp. 189/197, par M. J. de Goeje. — *Jour. Asiat.*, Nov.-Déc. 1901, par Ed. Chavannes, pp. 550/8.

— Untersuchungen zur Geschichte von Eran. Heft I. Von J. Marquart. — Göttingen, Dieterich, 1896, in-8.

Sonderabdruck aus dem « Philologus », Bd. 54, 489-527 ; Bd. 55, 212-240.

— — Zweites Heft. [Schluss.] Leipzig, Dieterich, 1905, in-8, pp. VIII-258.

Notice : *T'oung Pao*, Série II, Vol. VI, Oct. 1905, pp. 512/515. Par Ed. Chavannes.

Rachid Eddin.

— Voir les notes à la fin du Vol. II de l'*Histoire des Mongols* de C. d'Ohsson.

— *Biog. univ.*, art. de Saint-Martin.

— Description de la Chine sous le Règne de la Dynastie Mongole traduite du Persan de Rachid-Eddin et accompagnée de notes par M. Jules Klaproth. Paris, Imprimerie Royale. MDCCCXXXIII. In-8, pp. 52.

Extrait du *Nouveau Journal Asiatique* (XI, 1833, pp. 355/358, 447/470). — C'est une nouvelle version faite pour montrer les erreurs de la traduction par de Hammer (insérée dans le *Bulletin de la Société de Géographie* de Paris, No. 98, juin 1831, pp. 265 et suiv.) d'une description du *Khatai*, ou de la Chine sous les Mongols, extraite de l'histoire générale intitulée *Djema'a et-tewarith*, rédigée en persan par *Rachid eddin*, vizir d'Oldjaïtou khan, roi mongol de la Perse, et terminée l'an 706 de l'hégire (1307 de J.-C.).

C'est de la traduction française de Klaproth que s'est servi principalement le Col. Yule pour sa version anglaise : *Cathay under the Mongols. Extracted from Rashiduddin* dans *Cathay and the Way thither*, II, pp. 253/275.

— Rashid-ud-deen's Description of China under the Mongols. Translated from the Persian, with notes, by M. Klaproth. (*Asiat. Journal*, VIII, pp. 97/107.)

— Histoire des Mongols de la Perse écrite en Persan par Raschid-eldin publiée, traduite en français accompagnée de notes et d'un mémoire sur la vie et les ouvrages de l'auteur par M. Quatremère... Tome I. Paris, Imp. royale, M DCCC XXXVI, in-fol., pp. CLXXV-450.

Ce vol. (seul paru de l'ouvrage) est le premier de la *Collection orientale, manuscrits inédits de la bibliothèque royale traduits et publiés par ordre du Roi.*

Nous avions appris [1893] avec plaisir que l'Imprimerie nationale préparait pour la presse le Vol. II ; le travail semble être abandonné.

— Сборникъ лѣтописей. — Исторія Монголовъ сочиненіе Рашидъ-Эддина. — Введеніе : О Турецкихъ и Монгольскихъ Племенахъ. — Переводъ съ персидскаго, съ Введеніемъ и примѣчаніями, И. Н. Березина. 4 vol. in-8, St. Pétersbourg, 1858-1888.

Forme les Vol. V, 1858 ; VII, 1861 ; XIII, 1868 ; XV, 1888 des *Труды восточнаго отдѣленія Импер. Археол. Общества.*

— An Endeavour to elucidate Rashiduddin's Geographical Notices of India. By Col. H. Yule, C. B. Br. in-8, pp. 17.

Ext. du *Jour. Roy. Asiatic Soc.*, Nov. 1869. — N. S. IV, 1870, pp. 340/356.

Chemin de la Chine et de la Tartarie au Moyen Âge.

COLLECTIONS GÉNÉRALES DE VOYAGES, etc.

(Moyen âge et Temps modernes.)

— LHystore merueilleuse ‖ Plaisante et Recreatiue du grād Empereur de Tar ‖ tarie seigneur des Tartres nōme le grād Can. Cōte= ‖ nāt six liures ou parties : Dont le ¶ Premier traicte ‖ des singularitez ℭ conditions des .XIIII. Royaulmes de ‖ Asye subiectz audict grand Chan. ¶ Le second parle des empereurs qui ‖ depuis Lincarnation nostre seignr ont regne et encore a p̄sent regnent en ‖ Asie. Et aussi dont premier proceda le nom du grād Chan Et la seigneu ‖ rie des Tartres | Et cōment. ¶ Le tiers descript q̄lle chose on doibt faire ‖ auāt que commencer la guerre. ¶ Le quart parle du voyaige q̄fist vng ‖ Religieux des freres p̄scheurs allant p le commādement du pape oultre ‖ mer prescher les mescreās. Et sont en ceste ptie cōtenuz les royaulmes ‖ Les gens | Les prouinces | Les loix | Les sectes | Les heresies | Et les nou= ‖ uelles que le dit frere trouua es parties doriēt. ¶ Le cinq̄esme cotiēt com= ‖ mēt vng aultre religieux des freres mineurs alla oultre mer pour pres= ‖ scher les infidelles | Et fust

Hystoire merueilleuse

Plaisante et Recreatiue du grād Empereur de Tartarie seigneur des Tartres nōme le grād Can. Cōtenāt six liures ou parties: Dont le ¶ Premier traicte des singularitez & conditions des .viii. Royaulmes de Asye subiectz audict grand Chan. ¶ Le second parle des empereurs qui depuis lincarnation nostre seignr ont regne et encore a p̄sent regnent en Asie, Et aussi dont premier proceda le nom du grād Chan Et la seigneurie des Tartres/Et cōment. ¶ Le tiers descript q̄lle chose on doibt faire auāt que commencer la guerre. ¶ Le quart parle du voyaige q̄fist vng Religieux des freres p̄scheurs allant p̄ le commādement du pape oultre mer prescher les mescreās. Et sont en ceste ptie cōtenuz les royaulmes/Les gens/Les prouinces/Les loix/Les sectes/Les heresies/Et les nouuelles que ledit frere trouua es parties doriēt. ¶ Le cinquesme cōtiēt commēt vng aultre religieux des freres mineurs alla oultre mer pour preschier les infidelles/Et fust iusques en la terre prebstre Jan ou il vit plusieurs aultres choses fort admirables Et dignes de grand memoire/cōme il racōpte cy dedans. ¶ Le sixiesme ple du pays de surye/et des villes sur mer/degipte/du desert du mōt de Synay/darabe/Et des saincts lieux q̄ sont entre le fleuue Jourdain & Hierusalē/Et signāment des choses mōstrueuses q̄l a veues selon la diuersite des pays/cōtrees/et regiōs Et plusieurs aultres choses cōme on pourra veoir par la table cy apres.







Auec Preuilege.

¶ On les vēd a paris en la rue neufue nr̄e dame a lēseigne. S. Nicolas en la gallerie eōe on va a la chancellerie pour Jehā Lodenys

Dela veismes en la cite de gelt

q̃ eſt vne iournee pres de la mer ſablõneuſe q̃ eſt vne moult merueilleuſe choſe & moult pilleuſe. En ceſte cite a moult grãt habõdãce de tous biẽs. Et ſpecialement la treuue lon figues et raiſins tous verts et meurs et ſecz plus que en nulle partie du monde & ſeſt la meilleure cite que lẽpereur ait en tout ſon royaulme. De ceſte cite dient les ſarrazins que nul cheſtien ny peult viure.

¶ De la cite de conan. V.

De ceſte cite men partiz ie paſ

ſay maites terres et citez. Si vins a vne cite nõmee canan ou euſt iadiz treſgrande cite et portoit iadiz treſgrãt dommaige auz rõmains. Les murs de celle cite ont biẽ cinquãte mille de tour. En celle cite a pluſieurs palays encores eſtãs: mais nul ny demeure. Elle habonde de tous viures.

¶ De la cite de thue. Vi.

De canam paſſay maintes ter

res ſi vins en thy le pays dont fut Job la ou on treuue de tous viures en grant habondance. En ce pays il ya montaignes plaines de paſturaiges pour les beſtes la treuue on la manne meilleure & en plus grãt habondãce que en nulle partie du monde. En celle cite a on quatre ꝑdriz pour moins dung gros ceſte terre reſpond au chief de caldee vers la tremontarie.

¶ De caldee. Vii.

Dela vins en caldee qui eſt vng

grant royaulme. Si paſſay p la terre de bapel qui eſt a quatre iournees de caldee. En ceſte caldee ont le ꝓpre lãgaige des gẽs du pays. Les gẽs y ſont beaulx et les femmes laydes et la vont les hommes aornez ainſi que cy vont noz femmes et portent ſur leurs chefz derdoreours et chappeaulx de ples. Leurs femmes ne portent fors vne poure & meſchant toillette pendant iuſques a terre auz genoulx & les manches viennent iuſques a terre. Les femmes vont deſchauſſez & portẽt iuſques a terre pendẽt ſarabules en caldien ſont braves en francoys. Elles ne portẽt point de treces: mais vont eſcheuellees ainſi cõme icy les varletz vont deuant leurs dames: ainſi vont les femmes deuãt les hommes pluſieurs aultres choſes y vis que point ne racompte.

¶ De la haulte indie & dune cite qui a nom ozenes. Viii.

De caldee veinlmes en indie

la maiour q̃ eſt moult belle: mais eſtrange terre moult eſt deſtruicte par les tartres. En celle indie ſont gens qui ne mengent cõmunement fors q̃ dates deſquelles on a la quarãte deux liures pour moins dung gros et ainſi de plus

iusques en la terre prebstre Jan ou il vit plus‖sieurs aultres choses fort admirables Et dignes de grand memoire | cō‖me il racōpte cy dedans. ¶ Le sixiesme ple du pays de surye | et des vil‖les sur mer | degipte | du desert du mōt de Synay | darabe | Et des sainctz ‖ lieux q̄ sont entre le fleuue Jourdain ℭ Hierusalē | Et signā‖ment des cho ‖ ses mōstrueuses q̄l a veues selon la diuersite des pays | cōtrees | et regiōs ‖ Et plusieurs aultres choses cōme on pourra veoir par la table cy apres. ‖ [Vignette.] ¶ Auec Preuilege. ‖ ¶ On les vēd a paris en la rue neufue nr̄e dame a lēseigne. S. Nicolas ‖ et au pallays en la gallerie cōe on va a la chācellerie pour Jehā. S. denys.

Petit in-folio de 82 feuillets numérotés et de 4 feuillets préliminaires pour le titre, le permis d'imprimer et la table. Le permis porte la date du 15 février 1528. L'ouvrage a été imprimé en 1529, le 15 avril, comme il est dit au verso du dernier feuillet. — Le titre est encadré ; il est orné d'une marque dont Brunet donne le fac-similé dans le *Manuel du Libraire*, II, col. 1373. — Nous donnons de grandeur naturelle le fac-similé du titre, sur lequel on retrouvera la marque. — Outre le frontispice reproduit ci-contre, nous donnons aussi le fac-similé d'un feuillet.

Le savant bibliographe écrit, III, col. 67/8 : « Ce volume précieux n'a été vendu que 10 fr. *mar. citr.* La Vallière, et 5 fr. Duquesnoy, mais le même exemplaire (mal annoncé sous la date de 1524) a été revendu 70 fr. Thierry ; autres, 67 fr. vente Chaillou, 1817 ; 9 liv. 5 sh. Hibbert ; 99 fr. 50 c. (riche reliure de Mackenzie), St. Mauris, 1840. » L'ouvrage vaudrait infiniment plus cher aujourd'hui ; il n'y en a qu'un petit nombre d'ex. connus ; M. Schefer en possédait un exemplaire ; il y en a un également à la Bibliothèque du Muséum d'Hist. nat., à Paris, provenant du couvent des Minimes, relié à leurs armes, veau plein.

Les exemplaires que nous avons examinés sont ceux de la Bibl. nationale (O. 1200 Réserve ; O $^{3}/_{17}$ R) et de l'École des Langues orientales, jadis à M. Defrémery ; ce dernier est en mauvais état, et les ff. de la fin sont refaits.

Cet ouvrage reproduit les relations contenues dans le manuscrit Fr. 1380 (ancien 7500 C) de la Bibliothèque nationale dont voici la description :

Petit in-folio, vélin ; XV^{e} siècle ; à 2 colonnes ; provient de Bigot, 165 ; au recto du f. I, dessin colorié ; place des autres dessins laissée en blanc.

La Table occupe 3 feuillets préliminaires.

1° *Commence recto f. 1* : Ci commence vn traittie de l'estat et des condicions de xiiij. royaumes dayse et des empereurs qui puis lincarnacion de nre seigneur ont regne en y ceulx et regnent encore et du passage doultre mer a la terre sainte, et de la puissance du souldam de egypte que nous appelons le souldam de babilone. Et fut ce traittie fait premierement en latin par tres hault et tres noble hōme monseigneur Aycon seigneur de courcy chevalier et nepueu du roy darmenie...

2° *Commence verso f. 58* : Ci cōmence la itinerance de la peregrinacion & du voiage que fist vn bon preudome des freres prescheurs qui ot nom frere Bicult...

3° *Commence recto f. 95* : Ci cōmence le chemin de la peregrinacion et du voiaige que fist vns bons home de lordre des freres mineurs qui ot nom frere Odric de foro julii...

4° *Commence recto f. 119* : Cy commence vn traictie de lestat de la terre sainte et aussi en partie de la terre de Egypte & fut fait a la requeste de tres Reuerent seignr mons. Talairāt de pierregort...

5° *Commence verso f. 138* : Cest la copie des lettres que li empereres souverains des tartres le grant caan de cathay envoya au pape Benoit xij° de ce nom...

6° *Commence recto f. 142* : De la gouūnance du grant caan de cathay...

Le manuscrit finit au verso du feullet 146. Ces traductions sont de Jehan Le Long.

∴

Le manuscrit in-folio relié aux armes de France qui porte à la Bibliothèque nationale le No. 2810 Fr. (ancien fonds 8392) contient les ouvrages suivants : Marco Polo. — Odoric. — Taleran de Pierreguort. — L'Estat du grand Kaan. — Lettres du Pape. — Mandeville. — Hetoum et Ricold.

Voici d'ailleurs la description de ce superbe manuscrit écrit en caractères gothiques exécuté par ordre du duc de Bourgogne et donné par ce prince à son oncle le duc de Berry au commencement du XV^{e} siècle. L'une des vignettes au commencement de l'histoire de Hetoum, Fol. 226, représente le duc de Bourgogne recevant le livre. L'écu de Jean Sans Peur est indiqué dans la vignette : *Ecartelé, au 1. & 4. semé de France, à la bordure componnée d'azur et de gueules, qui est* BOURGOGNE MODERNE. *Au 2. & 3. bandé d'or et d'azur de six pièces à la bordure de gueules qui est* BOURGOGNE ANCIEN. *Et sur le tout, d'or au lion de sable armé, & lampassé de gueules, qui est* FLANDRE. Il porte pour titre :

— Ce Liure Est Des ‖ Merueilles Du Monde. Cest assavoir de la Terre ‖ Saintte. Du Grant Kaan. Empereur Des tartares. ‖ Et Du Pais Dinde. LeQuel ‖ Liure Jehan Duc de Bourgoingne. Donna ‖ a son Oncle Jehan Fils De Roy de ‖ France. Duc de Berry Et d'Auviergne. Conte ‖ de Poitou Detampes. de Bouloingne. et Dauvergne. Et Contient ce dit Liure Six | Liures. Cest assavoir. Marc Pol. Frere Odric de lordre des ‖ Freres meneurs. Le Liure fait à la Requeste du Cardinal Taleran de ‖ Pierregort. ‖ L'Estat du Grant Kaan. Le Liure de Messire Guillaume ‖ de Mandeuille. Le Liure de Frere Jehan Hayton de lordre de premonstre ‖ Le Liure de Frere Bicul De lordre des Freres Prescheurs — ‖ Et sont en ce dit Liure Deux cens soixante six ‖ Hystoires.

Signé par N. FLAMEL.

Puis viennent :

1° *Marco Polo* : Cy apres commence le liure de Marc Paule des merveilles daise la grant et dinde la maiour et mineur Et des diuerses regions du monde. — *Commence* : Pour sauoir la pure uerite de diuerses regions du monde. Si prenez ce liure cy et le faictes lire. Si y trouuerez les grandismes merueilles qui y sont escriptes...

Fini (Fol. 96 verso) : Et a tant fine messire marc pol son liure de la diuision du monde et des merueilles dicelluy.

2° *Odoric* (Folio 97) : Cy cōmence le liure Frere audric de lordre des Freres meneurs. Cy commence le chemin de la peregrinacion et du voyaige que fist vn bon homme de lordre des freres meneurs. nomme frere Odric de fore iulii. ne de vne terre que on appelle port de Venisse qui par le cōmāt du papa alla oultre mer pour preschier aux mescreans la foy de Dieu. Et sont en ce liure contenu les merueilles que li dis freres vit presentement. et aussy de plusieurs autres lesquelles il oy compter en ces parties sus dittes de gens disgnes de foy. mais celles quil oy racompter et quil ne vit point. ne racompte il point pour uerite fors pour oir dire, et le sōne en son langaige quant a ce vient. Et fut ce liure fait en latin par ce frere deuant nomme en lan de grace mil .ccc. xxx. pfais le .xiiij°. iour de ianuier Et fu cilz liures translatez de latin en francois par frere Iean le lonc. dit et ne dyppre moisne de saint bertin en saint Aumer. en lan de grace M. CCC. lj.

Fini (Folio 115 recto et verso) : Explicet le ytineiraire Odric de Foro Julij de lordre des freres meneurs qui fist cest liure en lan de grace mil trois cens et trente. Et puis la mort dieux a fait par lui maint miracle. Et fit cilz liures translatez par frore Iehan le lonc ne dyppre et moisne de saint bertin en saint aumer. En lan de grace mil .iij°. lj. acomplis.

3° Folio 116 : Cy commence Le Liure de Taleren de Pierreguort...

Fini au folio 132, verso.

Par Guillaume de Bouldeselle.

4° Folio 133 : Cest la coppie des lettres que ly empereres souuerains des tartars le grant kaan de katay enuoya au pappe benoit le .xij°. de ce nom en lan de grace mil trois cens.

XXX VIII. enuiron la pentecouste et furent par le commandemẽt dudit pappe translatees en latin. et furent translatees du latin en francois par frere iehan le lonc dit et ne de yppre moisne de saint bertin en saint aumer : en lan de grace. M. iij^c. lj.

Finissant par : Escript en Cambalec en lan du rat. le sisiesme mois. le tiers iour de la lunison.

Suivi d'un Commentaire.

5° Folio 134 : Cest la teneur des lettres et de la responce que ly pape rennoya a ses principaux amis demourans en Cambanlech, dessoubs lempereur dessus dit.

Fini (Fol. 136) : Donne en avignon. le XIIj. iour de Juing. le. V^e annee de n're regnacion de n're pappa. Explicit, etc.

6° *Estat du grant Caan* (Folio 136 au verso) : Cy commence le Liure de lestat du grant Caan. Cy commence de lestat et de la gouuernance du grant kaan de cathay souuerain empereur des tartares. et de la disposicion de son empire. et de ses autres princes. Interprété par vn arceuesque que on dist larceuesque Saltensis. au commant du pappe iehan. XXIj^e de ce nom. Translate de latin en francois p frere iehñ le lõc dyppre moisne de s'. b'tI en s'. aumer.

Fini (Folio 140 verso) : Explicit de la gouuernance et de lestat du grant kaan souuerain empereur des Tartars.

7° *Mandeville* (Folio 141) : Cy commence le liure messire guillaume de mandeuille — Comme il soit ainsi que la terre doultre mer cest assauoir la sainte terre de promission. entrestoutes les autres terres cest la plus excellente. et la plus digne et dame souueraine de toutes autres terres. Et benoite et saintefie et consacree du precieux corps et du precieux sang ñre seigneur Jesu Crist.

Fini au verso du Folio 225.

8° *Hayton* (Folio 226) : Cy commence le liure frere Iehan hayton de lordre de premonstre cousin germain du roy darmenie qui parle des merueilles des .XIIIj royaulmes dasie. Le royaume de cathay est tenu pour le plus noble royaume et le plus riche qui soit ou monde et est sur le riuage de la mer occeane.

Fini (Folio 267) : Cy fine le liure des hystoires des parties dorient compile par religieux hõme frere hayton frere de lordre de premonstre iadis seigneur de core. cousin germain du roy darmenie sur le passaige de la terre sainte. p. le commandement du souuerain pere ñre seigneur lapostole clement quint en la cite de poytiers. Le quel liure le nicole Falcon escrips premierement en frñcois. si comme le dit frere hayton le ditoit de sa bouche. sans note ne exemplaire. et de romans le translatay en latin. En lan ñre seigneur. M. CCC. sept ou mois daoust. Deo gracias.

9° Cy cõmence Le Liure de Frere Bicul : de lordre des Freres prescheurs.

Commence (Folio 268) : Ci cõmence le itineraire de la peregrinacion et du voiage que fist ung bon preudõme des freres precheurs qui et nom frere bicul. qui par le cõmant du saint pere ala oult mer po^r prechier aux mescreans la foy de dieu.

Fini au verso du folio 299 : Explicit le ytineraire de la peregrinacõn frere riculd de lorde des freres precheurs et sont en ce liure contenu par sobriesce les royaumes et les gens les prouinces les loys les sectes les heresies, les monstres et les merueilles que li dis freres troua es pties dorient. et fu cils liures t'rlastes de latin en françoys par frere ihan de yppre moisne de saint bertin en saint omer. En lan. mil. ccc. li. acomplis.

Les lettres indiquées sous les Nos. 4 et 5 ont été publiées par M. E. Jacquet dans le *Nouv. Jour. As.*, VII, 1831, pp. 417 et seq., avec le titre de :

Notice sur quelques relations diplomatiques des Mongols de la Chine avec les Papes d'Avignon.

G. Pauthier s'est servi de ce ms. pour sa belle édition de Marco Polo ; c'est celui qu'il marque *B*. M. de Backer, depuis, en a extrait Odoric, Hetoum, Ricold, les lettres du Pape et l'*Etat du grand Khan* sous le titre de :

— Louis de Backer. L'Extrême Orient au Moyen Age d'après les manuscrits d'un Flamand de Belgique Moine de Saint-Bertin à Saint-Omer et d'un Prince d'Arménie Moine de Prémontré à Poitiers. Paris, Ernest Leroux, 1877, in-8, pp. 502.

Nous avons publié un compte-rendu très défavorable de cet ouvrage dans la *Revue critique*, 19 mai 1877 et dans notre 6d. d'ODORIC. — Voir également *The Athenaeum*, No. 2598, 11 août 1877, pp. 174/5, art. de Henry Yule. — Le ms. 2810 Fr., dont il est ici question, est indiqué au No. 116 du catalogue de la bibliothèque de Jean, duc de Berry, au château de Mehun-sur-Yèvre, 1416.[1] Le comte A. de Bastard a commencé, mais non achevé la publication des 266 miniatures ;[2] il a donné, entre autres, le titre et le f. représentant le Duc de Bourgogne recevant le Ms.

(CHEMIN DE LA CHINE ET DE LA TARTARIE, ETC.)

∴

— Novvs Orbis regionvm ac insvlarvm veteribus incognitarum, unà cum tabula cosmographica, & aliquot aliis consimilis argumenti libellis, quorum omnium catalogus sequenti patebit pagina. His accesit copiosus rerum memorabilium index. Parisiis apvd Ioannem Paruum sub flore Lilio, uia ad sanctum Iacobum, in-folio.

— Le même : Parisiis apvd Galeotvm à Prato, in aula maiore regii Palatii ad primam columnam, in-folio.

Même édition que la précédente. Frontispices et libraires différents.

On lit au recto du dernier feuillet (508) : Impressum Parisiis apud Antonium Augerellum, impensis Ioannis Parui & Galeoti à Prato. Anno M.D.XXXII. VIII. Calend. Nouembris.

— Novvus Orbis Regionvm ac Insvlarvm veteribvs incognitarvm... Basileae apvd Io. Hervagivm, 1537, in-folio.

Quaritch, liv. 4/4- avec la carte du Monde de Sébastien Münster.

— Novvs Orbis Re- ‖ gionvm ac Insvlarvm vete- ‖ ribus incognitarvm vna cvm tabvla cos- ‖ ‖ mographica, & aliquot alijs consimilis argumenti libellis, nunc no- ‖ ‖ uis nauigationibus auctus, quorum omnium catalogus ‖ sequenti patebit pagina. ‖ Hic accessit copiosus rerum memorabilium index. ‖ [Vig.] ‖ Adiecta est hvic postremae editioni ‖ Nauigatio Caroli Caesaris auspicio in comi- ‖ ‖ tijs Augustauis instituta. ‖ Basileae apvd Io. Hervagivm, ‖ Anno M.D.LV. In-fol.

Au bas de la dernière page 677 : Basileae per Ioannem Hervagi ‖ ‖ vm anno M.D.LV. mense ‖ Septembri.

— Die New Welt der landschaften vnnd Insulen... gedruckt zu Strassburg durch Georgen Vlricher... An. M.D.XXXIIII, in-folio.

Ff. 103/133 : Marr Paulen des Venedigers Erst Buch | von den Morgenlandern. — Ff. 134/152 : Haithon des Armeniers Premonstratensis orden | von den Tartern.

(NOVUS ORBIS.)

∴

---

1. La Librairie de Jean, duc de Berry, au château de Mehun-sur-Yèvre (1416), publiée en entier pour la première fois d'après les inventaires et avec des notes par Hiver de Beauvoir. A Paris, Aubry, 1860, in-8.

2. Librairie de Jean de France, duc de Berry, Frère du Roi Charles V, publiée en son entier pour la première fois ; précédée de la vie de ce prince, illustrée des plus belles miniatures de ses manuscrits ; accompagnée de notes bibliographiques ; et suivie de recherches pour servir à l'histoire des arts du dessin au moyen âge. Le comte Auguste de Bastard, éditeur. Paris, MDCCCXXXIV. 5 liv. gr. in-folio.

RAMUSIO, † 10 juillet 1557. — Primo volume, & Terza editione delle Navigationi et Viaggi raccolto gia da M. Gio. Battista Ramvsio, & con molti & vaghi discorsi, da lui in molti luoghi dichiarato & illustrato... In Venetia nella stamperia de Givnti. L'anno MDLXIII, in-fol.

Secondo volume della Navigationi et Viaggi... In Venetia, Appresso i Giunti. MDLXXXIII, in-fol.

Terzo volume... In Venetia, nella stamperia de Givnti. L'anno M.DLXV, in-fol.

Vend. Thonnelier, mar. r. (2178), Fr. 200.

— Delle Navigationi et Viaggi raccolte da M. Gio. Battista Ramvsio, in tre Volvmi divise... In Venetia, MDCVI. Appresso i Givnti. 3 vol. in-folio.

Nous sortirions du cadre de notre ouvrage en donnant une bibliographie de Ramusio qui est d'ailleurs déjà suffisamment bien faite par Camus dans son *Mémoire sur la collection des Grands et Petits Voyages*, pp. 7 et seq. — Voir également la *Relation des Mongols* de M. d'Avezac, pp. 39/41.

∴

— Reineri Reineccii Polyhistoris clarissimi Historia Orientalis : Hoc est Rerum in oriente à Christianis, Saracenis, Turcis & Tartaris gestarum diuersorum Auctorum. Totum opus in duas partes tributum est, contenta in singulis sequens pagina indicat. Helmaestadii, Typis Iacobi Lucij, impensis heredum Ludolphi Brandes. Anno 1602, in-4.

On lit au verso du titre :

Primus Tomus continet :

— Chronicon Hierosolomytanum, cum appendice Reineri Reineccij & Chronologia Henr. Meibomij.

In Altero sunt :

— Vita Henrici VII. Imp. auctore Conrado Vecerio.

— Vita Caroli IIII. Imp. ab ipso Carolo conscripta.

— Historia Orientalis Haythoni Armenij.

— Pauli Veneti Itinerarium.

— Fragmentum de reb. orientalibus ex Speculo Historiali Vincentij Beluacensis.

— Appendix ad Expositiones Haythoni auctore Rein. Reineccio.

Le colophon porte, à la fin de la première partie, la date de 1584 ; à la fin de la seconde, celle de 1585.

RICHARD HAKLUYT.

— The Principal Navigations, Voiages, Traffiqves and Discoueries of the English Nation, made by Sea or ouer-land, to the remote and farthest distant quarters of the Earth, at any time within the compasse of these 1500. yeeres : Deuided into three seuerall Volumes, according to the positions of the Regions, whereunto they were directed... By Richard Haklvyt, Master of Artes, and sometime Student of Christ-Church in Oxford. ¶ Imprinted at London by George Bishop, Ralph Newberie, and Robert Barker. 1598-1600, 3 vol. in-folio.

La première éd. est de G. Bishop and Ralph Newberie, 1589 en un vol. in-folio. — De l'édition dont nous transcrivons le titre, le premier volume parut en 1598 ; on y ajouta un frontispice portant la date de 1599 destiné à supprimer la mention d'une expédition à Cadix par le Comte d'Essex : « And lastly, the memorable defeate of the Spanish huge Armada, Anne 1588. and the famous victorie atchiued at the citie of Cadiz, 1596. »

— Hakluyt's Collection of the early Voyages, Travels, and Discoveries, of the English Nation. — A New Edition, with Additions. — London ; Printed for R. H. Evans, 26, Pall Mall ; J. Mackinlay, Strand ; and R. Priestley, Holborn. — 1809-1812, 5 vol. gr. in-4.

Of this edition there are 250 copies printed on Royal Paper and 75 on Imperial Paper. Printed by G. Woodfall.

— The Principal Navigations, Voyages, Traffiques, and Discoveries of the English Nation. Collected by Richard Hakluyt, Preacher, and Edited by Edmund Goldsmid, F. R. H. S. — Edinburgh : E. & G. Goldsmid, 1884-1890, 16 vol. in-8.

The Second Edition (London, G. Bishop, R. Newberie, and R. Barker), 1598, 1599, 1600, 3 vols. in 2, is the basis of our present edition.

— The Principal Navigations Voyages Traffiques & Discoveries of the English Nation. Made by Sea or Over-land to the Remote and Farthest Distant Quarters of the Earth at any time within the compasse of these 1600 Yeeres By Richard Hakluyt Preacher, and sometime Student of Christ-Church in Oxford. Glasgow, James MacLehose and Sons Publishers to the University. MCMIII-MCMV, 12 vol. in-8.

Le dernier vol. renferme un essai par le Prof. Walter Raleigh sur les voyages des Anglais au XVI[e] siècle, et un index de la collection, ainsi que des navires. — « The text of this edition is an exact reprint of that of 1598-1600. »

« Extra Series » de l'Hakluyt Society.

S. PURCHAS.

— Haklvytvs Posthumus or Pvrchas His Pilgrimes. Contayning a History of the World, in Sea voyages. & lande-Trauells, by Englishmen & others. Wherein Gods Wonders in Nature & Prouidence, The Actes, Arts, Varieties. & Vanities of Men, w[th] a world of the Worlds Rarities, are by a world of Eywitnesse-Authors, Related to the World. Some left written by M[r] Hackluyt at his death More since added, His also perused, & perfected. All examined, abreuiated, Illustrated w[th] Notes. Enlarged w[th] Discourses. Adorned w[th] pictures, and Expressed in Mapps. In

fower Parts. Each containing fiue Bookes. By Samvel Pvrchas. B. D. Imprinted at London for Henry Fetherston at y^e^ signe of the rose in Pauls Churchyard. 1625-6, 5 vol. in-folio.

— Hakluytus Posthumus or Purchas His Pilgrimes. Contayning a History of the World in Sea Voyages and Lande Travells by Englishmen and others. By Samuel Purchas, B. D. Glasgow, James MacLehose and Sons, MCMV, in-8.

Comprendra 20 vol. — « Extra Series » de l'Hakluyt Society.

PIERRE BERGERON.

— Relation des Voyages en Tartarie de Fr. Gvillavme de Rvbrvqvis, Fr. Iean dv Plan Carpin, Fr. Ascelin, & autres Religieux de S. François & S. Dominique, qui y furent enuoyez par le Pape Innocent IV. & le Roy S. Louys. Plvs vn traicté des Tartares, de leur origine, mœurs, Religion, conquestes, Empire, Chams, Hordes diuerses, & changemens iusqu'auiourd'huy. Avec vn Abrégé de l'histoire des Sarasins et Mahometans ; De leur pays, peuples, Religion, guerres ; suite de leurs Califes, Roys, Soudans ; Et de leur diuers Empires & Estats establis par le Monde. Le tout recueilly par Pierre Bergeron, Parisien. A Paris, Chez Michel Soly, ruë Sainct Iacques, au Phoenix. M.DC.XXXIV. Avec Privilege dv Roy, in-8, 6 ff. prél. p. l. tit. etc. + pp. 466 + 9 ff. n. ch. p. l. tab. + 6 ff. n. ch. p. l. tit. (*Traicté des Tartares*) et l. tab. + pp. 240 + 4 ff. n. ch. p. l. tit. (*Hist. des Sarasins*) et l. tab. + pp. 119.

Le Traité des Tartares et l'histoire des Sarasins ont un titre et une pagination différents.

Cette collection a paru également à Paris et à la même date sous le nom des libraires L. de Heuqueuville, et G. Josse.

— Recueil de divers voyages curieux, faits en Tartarie, en Perse et ailleurs. Enrichi de Cartes géographiques & de Figures en Taille douce. *On a mis au devant*, le Traité de la Navigation, & des Voiages de Découverte & Conquête Modernes. Divisez en deux tomes [in-4]. A Leide, aux dépens de Pierre van der Aa. MDCCXXIX. Avec Privilége.

L'édition suivante est la même que celle-ci ; on s'est contenté de changer le titre et l'avertissement.

— Voyages faits principalement en Asie dans les XII, XIII, XIV et XV Siècles, par Benjamin de Tudele, Jean du Plan Carpin, N. Ascelin, Guillaume de Rubruquis, Marc Paul Venitien, Haiton, Jean de Mandeville, et Ambroise Contarini : accompagnés de l'histoire des Sarasins et des Tartares, et précédez d'une introduction concernant les voyages et les nouvelles découvertes des principaux voyageurs, par Pierre Bergeron. A la Haye, Chez Jean Neaulme, M.DCC.XXXV, 2 vol. in-4.

On lit à la fin de l'avertissement du Vol. I :

« Ce Recueil étoit imprimé depuis 4 ans ; mais, à peine a-t-il vû le jour, à cause de la mort de P. van der Aa son imprimeur, ce qui en a empêché le Débit jusqu'à présent : & c'est de ses héritiers, que le Libraire, qui le publie aujourd'hui, vient d'en acheter la Copie & les Exemplaires. »

— Voyages de Benjamin de Tudelle, autour du monde, commencé l'an 1173, de Jean du Plan Carpin, en Tartarie. du frère Ascelin et de ses compagnons vers la Tartarie. de Guillaume de Rubruquin, en Tartarie et en Chine, en 1253. suivis des additions de Vincent de Beauvais et de l'histoire de Guillaume de Nangis, pour l'éclaircissement des précédents voyages. Paris, Imprimé aux frais du gouvernement pour procurer du travail aux ouvriers typographes. Aout 1830, in-8, pp. IV-496.

Contient : Voyage du célèbre Benjamin autour du monde, commencé l'an 1173, pp. I/IV-5/109.

Voyages très curieux faits et écrits par les RR. PP. Jean du Plan Carpin, Cordelier, et N. Ascelin, Jacobin, Envoyés en qualité de légats apostoliques et d'ambassadeurs de la part du pape Innocent IV, vers les Tartares et autres peuples orientaux, pp. 111/235.

Voyage remarquable de Guillaume de Rubruquis, envoyé en ambassade par le roi Louis IX en différentes parties de l'Orient, principalement en Tartarie et à la Chine, l'an de notre Seigneur, M.CC.LIII ; Contenant des récits très singuliers et surprenants, écrits par l'ambassadeur même. Traduit de l'Anglois par le Sr. Bergeron, pp. 237/469.

Additions tirées du *Miroir historique* de Vincent de Beauvais et de l'histoire de Guillaume de Nangis, pour l'éclaircissement des précédents voyages, pp. 471/484.

Raisons au lecteur de M. de Bergeron pourquoi il a publié ces voyages, pp. 485/490.

Table des Matières, pp. 491/496.

PIETER VAN DER AA.

— Naaukeurige versameling der gedenkwaardigste Zee en Land Reysen na Oost- en West-Indiën, mitsgaders andere Gewesten gedaan ; sedert de Jaaren 1246 tot op desen tijd. Te Leyden, door Pieter van der Aa, 1707, 28 tom. en 29 vol. in-8. Cartes et Pl.

Les voyages sont arrangés par ordre chronologique. — Le voyage de J. Js. de Roy à Bornéo et Atchin, forme la continuation, sans titre général.

— De Aanmerkenswaardigst en Alomberoemde Zee- en Land Reizen der Portugeezen, Spanjaarden, Engelsen en allerhande Natiën : Oost- en West-Indiën, midsgaders andere Verafgelegene Gewesten des Aardryks... Voormaals alleen ten deele verzaameld en in het Hoogduits uitgegeven

d. Johan Lodewyk Gottfried... maar nu vermeerdert..., zijnde yeder Reysbeschrijving onlangs uit sijn Oorspronkelyke taal overgeset. Leyden, P. v. d. Aa. (1727) (1706/7), 8 vol. in-fol., Cartes et Pl.

Même collection que la précédente, mais arrangée d'après les nations : Voyages des Portugais, 2 vol. — des Espagnols, 2 vol. — des Anglais, 2 vol. — des Français, Italiens, Danois et Allemands, 2 vol.

∴

— Een kort Beskriffning Uppå Trenne Resor och Peregrinationer / sampt Konungarijket Japan : I. Beskrifwes een Reesa som genom Asia / Africa och många andra Hedniska Konungarijken / ... aff Nils Matson Kiöping. II. Förstelles thet stoora och machtiga Konungarijke Japan / III. Beskrifwes een Reesa till Ost-Indien / China, och Japan giordhoch beskrefwen aff Oloff Erickson Willman. IV. Vthföres een Reesa ifrån Musscow till China, genom Mongul och Cataija etc. Wisingsborgh, Johann Kankel, anno 1667, in-4, pp. 257 + 1 f. prél.

Première édition très rare de cette collection intéressante (Cat. Sobolewski, No. 1627).

— Een kort Beskrffning Vppå Trenne Reesor och Peregrinationer / sampt Konungarijket Japan : I. Beskrifwes een Reesa / som genom Asia / Africa och många andra Hedniska Konungarijken / sampt öijar : Med flijt är förrättat aff Nils Matson Kiöping, fördetta Skepz Lieutnat. II. Beskrifwes een Reesa till Ost Indien, China och Japan : III. Med Förtälliande. Om förbenembde stoora och mächta Konungarijketz Japan Tillstand / sampt thesz Inwanares Handel och Wandel : Förrättat och Beskrefwin aff Olof Erickson Willmann / Kongl : Mayst : tz Skepz=Capitaien. IV. Vthföres een Reesa ifrån Musscow till China / genom Mongul och Cataia / öfwer Strömen Obij : Förrättat aff een Rysk Gesandt / som till then stoore Tartaren Niuki war skickad... Tryckt på Wijsingzborg / aff Hans Hög Grefl : Näd : Rijkz Drotzens Booktryckare Johann Kankel. Anno MDCLXXIV. In-4, pp. 304 et 2 ff. prél. pour le titre et la préface.

La page 304 contient une notice que la première édition de cette collection a été imprimée en 1667 et qu'on ajoute à cette nouvelle édition les traités suivants, ayant chacun un titre et une pagination spécials :

Mart. Martinj, S. J., Historia om thet Tartariske Krijget uthi Konungarijket Sina... forswenskat aff Ambr. Nidelberg. *Joh. Kankel*, 1674 [voir col. 626].

Mich. Hemmersam, West-Indianisk Reese-Beskriffning, fran ähr 1639 till 1645, ifran Amsterdam till St. Joris de Mina. *Ibid.*, 1674.

Kort Berättelse om Wäst Indien eller America, som elliest kallas Nya Werlden. *Ibid.*, 1675.

(COMTE P. BRAHE.)

Jobst Schouten, Sanfärdig Beskrijffning. Om Konungarijket Siam... uthi Holländska Språket åhr 1636 författat. *Ibid.*, 1675.

Un ex. avec ces suppléments marqué 200 flor. dans la col de Müller, Amst., 1832 ; sans les supp. la collection vaut de 70 à 80 fr., ce qui est peu, car elle est excessivement rare, même en Suède, et vient de l'imprimerie privée du comte P. Brahe.

— D. D. Dissertatio de Libris in typographia Wisingsburgensi impressis, quam consent. ampliss. ord. philos. Ups. publico examini offerunt Mag. Samuel Gestrin, ad Biblioth. Acad. Amanuensis extraord. atque Daniel Axner, Gestricii. In audit. Gust. Maj. Die XI Dec. MDCCXCIII : H. A. M. S. — Upsaliae, Litteris Viduae Direct. Joh. Edman. Br. in-4, pp. 27.

— Nils Mathson Köping. (*Litteratur der älteren Reisebeschreibungen*... von Johann Beckmann... Göttingen, I, 1807, pp. 61, 62.)

∴

— Il Genio Vagante Biblioteca curiosa di cento, e più Relazioni di Viaggi Stranieri de' nostri tempi Raccolta dal Signor Conte Avrelio degli Anzi Ed estratta da diverse Lettere private, Informazioni particolari, e Libri di varij Scrittori Italiani, Francesi, Spagnuoli, Alemani, Latini, ed altri Autori del corrente Secolo. *Al merito sublime dell' Illustriss. e Reverendiss. Monsignore Tomaso Saladini Vescovo di Parma.* In Parma, per Giuseppe dall' Oglio, & Ippolito Rosati, MDCXCI-III, 4 parties in-12.

Chaque vol. est dédié à une personne différente :
II. à D. Giovanni Abbiati. Visitatore Generale, e Priore della Regia Certosa presso a Pavia. — III. Francesco Rossi. — IV. Francesco Baistrochi, Gentiluomo Parmigiano.
Collection rare. — Anzi, anagramme de Zani.

M. THÉVENOT.

— Relations de divers Voyages curieux, qui n'ont point esté publiées, Et qu'on a traduit ou tiré des Originaux des Voyageurs François, Espagnols, Allemands, Portugais, Anglois, Hollandois, Persans, Arabes & autres Orientaux, données au public par les soins de feu M. Melchisedec Thevenot. Le tout enrichi de figures, de plantes non décrites, d'Animaux inconnus à l'Europe, & de Cartes Géographiques, qui n'ont point encore été publiées. Novvelle Edition, Augmentée de plusieurs Relations curieuses. Tome premier. Contenant la I. et II. Partie. A Paris, Chez Thomas Moette, MDC.XCVI, in-folio.

— — Tome second. Contenant la III. et IV. Partie, *Ibid.*, in-folio.

— Mémoire sur la collection des Grands et Petits Voyages, et sur la collection des

(ANZI. — M. THÉVENOT.)

Voyages de Melchisedech Thevenot ; Par A. G. Camus, membre de l'Institut national. Imprimé par l'ordre et aux frais de l'Institut. Paris, Baudouin, Frimaire an XI. (1802), in-4, pp. nj-401 et 2 pages d'errata.

N. WITSEN.

— Noord en Oost Tartaryen : behelzende eene Beschryving van verscheidene Tartersche en Nabuurige Gewesten, in de Noorder en Oostelykste Deelen van Aziën en Europa ; Zedert naauwkeurig onderzoek van veele Jaaren, en eigen ondervinding ontworpen, beschreven, geteekent, en in't licht gegeven, door Mr. Nicolaas Witsen. Burgemeester te Amsterdam, &c... Te Amsterdam, By M. Schalekamp. MDCCLXXXV, 2 parties in-folio, pp. 968 s. la préf. et la table ; Cartes et Fig.

Les frontispices gravés pour chacune des parties portent : In Amsterdam By François Halma, Boekverkoper, MDCCV. — Cette date est celle de la 2e éd. ; la 1re éd. est d'Amsterdam, 1692, in-folio. On ne connaît qu'un seul exemplaire complet de cette dernière, celui de la Bibliothèque impériale de St. Pétersbourg.

— * О рѣдкой книгѣ биргермейстера Витзена : *Noord en Ost-Tartarye*. Историч., генеалог. и географ. примѣчанія къ Вѣдомостямъ. 1732. Vol. 32, p. 153 ; Vol. 33, p. 157.

Mejov.

CHURCHILL.

— A Collection of Voyages and Travels, some Now first printed from *Original Manuscripts*, others Now first published in English. In Six Volumes. With a General Preface, giving an Account of the Progress of Navigation, from its Beginning. Illustrated with a great Number of useful Maps and Cuts, Curiously engraven. London, Printed by Assignment from Messrs. Churchill... 6 vol. in-folio, MDCCXXXII.

La première édition, publiée en 4 vol. in-folio, est de 1704.

— A Collection of Voyages and Travels, some Now first Printed from Original Manuscripts, others Now first Published in English. In Six Volumes. To which is prefixed. An Introductory Discourse (supposed to be written by the Celebrated Mr. Locke) intitled, *The whole History of Navigation from its Origin to this Time.* Illustrated with near Three Hundred Maps and Cuts, curiously engraved on Copper. The Third Edition. London : Printed by Assignment from Messrs. Churchill, for Henry Lintot ; and John Osborn, at the Golden Ball in Pater-noster Row, 6 vol. in-folio.

Les Vol. I et II sont de 1744 ; III & IV, de 1745 ; V et VI, de 1746. Au commencement du Vol. I, il y a un portrait de Confucius. — Le Vol. VI se termine par : A General Index to the Six Volumes. — An Account of the Books contained in this Collection. — The Catalogue and Character of most Books of Voyages and Travels.

HARRIS.

— *Navigantium atque Itinerantium Bibliotheca* : or, a Compleat Collection of Voyages and Travels : Consisting of above Four Hundred of the most Authentick Writers ; beginning With *Hackluit, Purchass*, &c. in English ; *Ramusio* in Italian ; *Thevenot*, &c. in French ; *De Bry*, and *Grynoei Novus Orbis* in *Latin* ; the *Dutch East-India* Company in *Dutch* : And Continued, with Others of Note, that have Publish'd Histories, Voyages, Travels, or Discoveries, in the *English*, *Latin*, *French*, *Italian*, *Spanish*, *Portuguese*, *German or Dutch* Tongues ; relating to any Part of Asia, Africa, America, Europe, or the *Islands* thereof to this present Time... by John Harris, A. M. Fellow of the *Royal Society*. In two Volumes, London, MDCCV, in-folio.

« La Collection de Harris a été réimprimée en 1744-48, 2 vol. in-fol. avec de grandes additions, mais aussi avec des altérations considérables. Le choix primitif en était fort judicieux » *Bibliog. univ.*, III, p. 498. — Une autre éd. *revised* est de London, 1764, 2 vol. in-fol.

∴

— Recueil de Voyages au Nord contenant divers Mémoires très utiles au Commerce et à la Navigation. Amsterdam, Jean Frédéric Bernard, 1731-1738, 10 vol. in-12.

Les premiers vol. avaient déjà paru en 1715.

— Mosheim, *Historia Tart. Ecclesiast.*, voir col. 765.

OXFORD.

— A Collection of Voyages and Travels, consisting of Authentic Writers in our own Tongue, which have not before been collected in *English*, or have only been *abridged* in other Collections. And continued with others of Note, that have published Histories, Voyages, Travels, Journals or Discoveries in other Nations and Languages, relating to any Part of the Continent of Asia, Africa, America, Europe, or the Islands thereof, from the earliest Account to the present Time. Digested according to the Parts of the World, to which they particularly relate : with Historical Introductions to each Account,

when thought necessary, containing either the Lives of their Authors, or what else could be discovered and was supposed capable of entertaining and informing the curious Reader. And with great Variety of Cuts, Prospects, Ruins, Maps, and Charts. Compiled from the curious and valuable Library of the late Earl of Oxford. Interspersed and Illustrated with Notes. London : Printed for and sold by Thomes Osborne of Gray's-Inn, MDCCXLV, 2 vol. in-folio.

ASTLEY.

— A New General Collection of Voyages and Travels : Consisting of the most Esteemed Relations, which have been hitherto published in any Language : Comprehending every Thing remarkable in its Kind, in Europe, Asia, Africa, and America, With respect to the Several Empires, Kingdoms, and Provinces ; their Situation, Extent, Bounds and Division, Climate, Soil and Produce ; their Lakes, Rivers, Mountains, Cities, principal Towns, Harbours, Buildings, &c., and the gradual Alterations that from Time to Time have happened in each :

Also the Manners and Customs of the Several Inhabitants ; their Religion and Government, Arts and Sciences, Trades and Manufactures : So as to form A Compleat System of Modern Geography and History, exhibiting the Present State of all Nations ; Illustrated... Published by His Majesty's Authority. — London : Printed for Thomas Astley, 1745-1747, 4 vol. in-4.

PRÉVOST.

— Histoire générale des Voyages, ou Nouvelle Collection de toutes les Relations de Voyages par mer et par terre, qui ont été publiées jusqu'à présent dans les différentes langues de toutes les Nations connues. *Paris, Didot,* 1746-1761. (15 vol. in-4 et 1 table.) — 16 vol. in-4.

Suite de l'Hist. générale des Voyages. — Tome XVII pour servir de Supplément à l'édition de Paris. *Amsterdam, Arkstée et Merkus,* 1761.

Continuation de l'Hist. générale des Voyages. — Tome XVIII formant le 1^er^ vol. de la continuation. *Paris, Rozet,* 1768.

Tome XIX formant le dernier vol. des Voyages de Mer, *Paris, Panckoucke,* 1770.

Tome XX. *Bruxelles* et *Paris,* an X.

— Histoire générale des Voyages... A La Haye, chez Pierre de Hondt, 1747-80. 25 vol. in-4.

Edition meilleure que la précédente ; considérablement augmentée ; le vol. XVII (1763) contient les voyages des Hollandais vers les Indes Orientales ; les vol. XVIII-XXIII contiennent une histoire complète des voyages vers l'Amérique, depuis Colomb jusqu'à l'année de la publication de l'ouvrage.

— * Historische Beschrijiving der Reizen. Verzameling van de allerwaardigste (*sic*) zee- en landtogten. U. h. F.'s Hage, 1747. 21 Vol. in-4.

Les 8 derniers vol. n'ont pas été traduits.

— Abrégé de l'histoire générale des Voyages... par J. F. Laharpe.

VI, à Paris, Etienne Ledoux, 1820 :

Livre quatrième contenant la *Chine* :

Chap. I : Précis de différens Voyages à la Chine, depuis le treizième siècle jusqu'à nos jours, pp. 194/278.

Chap. II : Voyages, négociations et entreprises des Hollandais à la Chine, pp. 279/316.

Chap. III : Voyages de Navarette ; missions des Jésuites, pp. 317/365.

Chap. IV : Ambassade Russe. Observations tirées de Gémelli Carreri et autres voyageurs, pp. 366/375.

Chap. V : Description des quinze provinces de la Chine, pp. 376/435.

VII, *ibid.*, 1820 :

Chap. VI : Mœurs des Chinois, pp. 1/84.

Chap. VII : Division de la nation chinoise en différentes classes : commerce, arts, manufactures, pp. 84/225.

Chap. VIII : Sciences des Chinois : Astronomie, Médecine, Musique, Poésie, Histoire, Morale, Langage : Confucius ou Confut-tsé, pp. 226/312.

Chap. IX : Religion, pp. 313/358.

Chap. X : Gouvernement, pp. 359/473.

VIII, *ibid.*, 1820 :

Histoire naturelle de la Chine. Description de la grande muraille, pp. 1/74.

Chap. XII : De la Corée, pp. 75/138.

Chap. XIII : Iles Lieou-Kieou, pp. 139/162.

Livre cinquième : *Asie centrale et Tibet* :

Chap. I : Mantchourie-Mongolie, pp. 163/229.

Chap. II : Kalmoukie, ou pays des Eleuths, pp. 230/291.

Chap. III : Tibet, pp. 292/408.

Chap. IV : Petite Boukharie, pp. 409/438.

Chap. V : Tartarie indépendante, pp. 439/475.

Verewkine a traduit cet ouvrage en russe (1782-1787).

— Geschichte der Schiffahrten und Versuche, welche zur Entdeckung der Nordöstlichen Wege nach Japan und China von verschiedenen Nationen unternommen worden. Zum Behufe der Erdbeschreibung und Naturgeschichte dieser Gegenden entworfen von Johann Christoph Adelung Herzoglich Sächsischem Rath. Halle, bey Johann Justinus Gebauer, 1768, in-4, pp. 8-740, grav. et cartes.

FORSTER.

— * Geschichte der Entdeckungen und Schiffahrten im Norden. Mit neuen Origi-

nalkarten versehen. Frankfurt an der Oder, 1784, in-8.

— Le même. Berlin, [1784], in-8.

Même éd. que la précédente avec un titre différent.

— History of the Voyages and Discoveries made in the North. Translated from the German of John Reinhold Forster, I.U.D. and elucidated by several new and original Maps. London : Printed for G. G. J. and J. Robinson, M.DCC.LXXXVI, in-4, pp. XVI-489, sans la Table des matières et l'Index.

— Histoire des Découvertes et des Voyages faits dans le Nord, Par M. J. R. Forster : Mise en Français par M. Broussonet. Avec trois Cartes Géographiques. A Paris, Chez Cuchet, M.DCC.LXXXVIII, 2 vol. in-8.

∴

— Geschichte der wichtigsten geographischen Entdeckungen bis zur Ankunft der Portugiesen in Japan 1542, von Matthias Christian Sprengel, Professeur der Geschichte in Halle. Zweite vermehrte Auflage. Halle, 1792, pet. in-8, pp. 420, s. la tab. et les ff. prél.

— A General Collection of the best and most interesting Voyages and Travels in all Parts of the World ; many of which are now first translated into English. Digested on a new Plan. By John Pinkerton. Illustrated with Plates. London, Longman, 1808/1814, 17 vol. in-4.

Le vol. XVII contient un « Catalogue of Books of Voyages and Travels », pp. 1/255.

— Historical Account of Discoveries and Travels in Asia, from the earliest ages to the present time. By Hugh Murray F. R. S. E.... Edinburgh, 1820, 3 vol. in-8.

Notices par Abel Rémusat : *Jour. des Savans*, pp. 3/11, et *Nouv. Mél. As.*, I, pp. 413/426.

— Recueil de Voyages et de Mémoires, publié par la Société de Géographie. 7 vol. in-4.

Tome premier, Paris, de l'Imprimerie d'Everat... MDCCCXXIV, in-4, pp. LIV-568 plus 1 f. table.

[Publié à 15 fr.]

Avant-Propos [par Malte-Brun]. — Introduction aux Voyages de Marco Polo. — Voyage de Marc Pol. — Table du Texte français. — Peregrinatio Marci Pauli. — Table du Texte latin. — Glossaire des mots hors d'usage. — Errata. — Variantes des noms propres et des noms de lieux. — Liste des Membres de la Société de Géographie, depuis sa fondation.

Tome deuxième, Paris, de l'Imprimerie d'Everat... MDCCCXXV, in-4, pp. 526 et planches.

[Publié à 18 fr.]

Ce volume ne contient rien sur la Chine.

Tome troisième, Paris, chez Arthus Bertrand, MDCCCXXX, in-4, pp. 528 et planches.

[Publié à 20 fr.]

Orographie de l'Europe, par M. Louis Braguière.

Tome quatrième, Paris, chez Arthus Bertrand, MDCCCXXXIX, in-4, pp. IV-868.

[Publié à 30 fr.]

Relation des Merveilles d'une partie de l'Asie par le P. Jordan ou Jourdain Catalani. — Relation d'un voyage à l'île d'Amat ou Taïti et aux îles voisines... — Vocabulaires appartenant à diverses contrées ou tribus de l'Afrique. — Voyage en Orient du frère Guillaume de Rubruk... — Relation des Mongols ou Tartares par le Frère Jean du Plan de Carpin... — Voyage de Bernard et de ses Compagnons en Egypte et en Terre Sainte. — Relation des voyages de Sewulf, à Jérusalem et en Terre-Sainte, pendant les années 1102 et 1103.

Les autres vol. de cette collection ne contiennent rien de relatif à notre sujet.

— * Bibliothèque universelle des voyages effectués par mer ou par terre dans les différentes parties du monde, depuis les premières découvertes jusqu'à nos jours, revus et traduits par Albert de Montémont. Paris, A. Aubrée, 1833-1836, 46 vol. in-8 et atlas in-folio.

— An Analysis of one hundred voyages to and from India, China, etc., performed by ships in the Hon^ble. East-India Company's service ; with Remarks on the Advantages of Steam-Power applied as an auxiliary to Shipping ;... to which is added an Appendix, containing a Description of Melville's Patent Propellers..., by Henry Wise. London : Printed for the Author, by J.W. Norie & Co. ; and W. H. Allen & Co., 1839, in-8, pp. XXV-120.

— Relazioni di Viaggiatori. Venezia, co' tipi del Gondoliere. MDCCCXLI, 2 vol. pet. in-8.

Forme les Vol. I et II de la Classe XI de la *Biblioteca classica italiana di Scienze, Lettere ed Arti disposta e illustrata da Luigi Carrer*.

— Early Travels in Palestine, comprising the narratives of Arculf, Willibald, Bernard, Saewulf, Sigurd, Benjamin of Tudela, Sir John Maundeville, de la Brocquière, and Maundrell. Edited, with Notes, by Thomas Wright, Esq., M.A., F.S.A., &c. London : Henry G. Bohn, MDCCCXLVIII, pet. in-8, pp. XXXI-517.

Ce volume est le No. 7 de la collection dite « Bohn's Antiquarian Library », composée de 38 volumes à 5 shillings.

— Etudes sur le commerce au Moyen age. Histoire du commerce de la Mer Noire et des Colonies génoises de la Krimée par F. Elie de la Primaudaie. Paris, Comptoir des Imprimeurs-unis, Comon et C^ie, 1848, in-8, pp. XIII-404.

Chap. IX : Grandes routes commerciales de la Chine. — Commerce de Tauris.

— Voyageurs anciens et modernes ou Choix des Relations de Voyages les plus intéressantes et les plus instructives depuis le cinquième siècle avant Jésus-Christ jusqu'au dix-neuvième siècle, avec biographies,

notes et indications iconographiques par M. Edouard Charton, Rédacteur en chef du *Magasin pittoresque*. Paris, aux bureaux du *Magasin pittoresque*, 1854-1857, 4 vol. gr. in-8.

Tome premier : *Voyageurs anciens* depuis le cinquième siècle avant Jésus-Christ jusqu'à la fin du quatrième siècle de notre ère. 1854.

Tome deuxième : *Voyageurs du moyen âge* depuis le sixième siècle de l'ère chrétienne jusqu'au quatorzième. 1855.

Tome troisième : *Voyageurs modernes*. Quinzième siècle et commencement du seizième. 1855.

Tome quatrième : *Voyageurs modernes*. Seizième, dix-septième et dix-huitième siècles. 1857.

On a fait plusieurs tirages de cet ouvrage, portant les dates 1861, 1869, 1876. — L'ouvrage a été couronné par l'Académie française dans sa séance du 20 août 1857.

— Peregrinatores medii aevi quatuor. Burchardus de Monte Sion, Ricoldus de Monte Crucis, [Pseudo] Odoricus de Foro Julii, Wilbrandus de Oldenborg. Quorum duos nunc primum edidit duos ad fidem librorum manuscriptorum recensuit J.C.M. Laurent. Lipsiae, J.C. Hinrichs Bibliopola, 1864, in-4, pp. VIII-199.

∴

— Cathay and the Way thither; being a collection of Medieval Notices of China, translated and edited by Colonel Henry Yule, C. B., late of the Royal Engineers (Bengal), with a preliminary essay on the intercourse between China and the western nations previous to the discovery of the Cape Route. London : Printed for the Hakluyt Society, MDCCCLXVI, 2 vol. in-8.

Volume I, pp. CCLIII-250.

Dedication and Preface to Sir Roderick Impey Murchison, pp. III-VIII. — Errata. — List of Illustrations, p. IX. — Table of Contents, p. XI. — Preliminary Essay on the Intercourse of China and the Western Nations previous to the Discovery of the Sea-Route by the Cape : I. Earliest Traces of Intercourse. Greek and Roman knowledge of China. — II. Chinese knowledge of the Roman Empire. — III. Communication with India. — IV. Intercourse with the Arabs. — V. Intercourse with Armenia and Persia, etc. — VI. Nestorian Christianity in China. — VII. Literary Information regarding China previous to the Mongol Era. — VIII. China, known under the Mongol Dynasty as Cathay. — IX. Cathay passing into China. Conclusion. — Supplementary Notes, pp. XXXIII-CCLIII. — I. Odoric de Pordenone, pp. 1-162. — II. Letters and Reports of Missionary Friars from Cathay and India, pp. 163-250.

Volume II, pp. (251-596)-XCVIII.

III. Cathay under the Mongols, pp. 251-276. — IV. Pegolotti's Notices of the land Route to Cathay, pp. 277-308. — V. Marignolli's Recollections of Eastern Travel, pp. 309-394. — VI. Ibn Batuta's Travels in Bengal and China, pp. 395-526. — VII. The Journey of Benedict Goës from Agra to Cathay, pp. 527-596. — Appendix, I-LXVI. — Index, LXVII-XCVIII.

Avec des Cartes et des Illustrations.

Cet ouvrage forme les Vol. XXXVI et XXXVII de la collection de l'*Hakluyt Society*.

Notice : « Mediaeval Notices of China » : *Saturday Review*, June 8, 1867.

Ouvrage devenu rare ; se vend de 125 à 150 francs. — Une nouvelle éd. est en préparation pour l'Hakluyt Society par M. Henri Cordier.

— Notices of Cathay. By Colonel H. Yule. (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, X, 1866, pp. 270-8.)

∴

(DIVERS.)

— Les Voyageurs Belges du XIII^e^ au XVI^e^ siècle par le baron Jules de Saint-Génois. Bruxelles, A. Jamar, éditeur, pet. in-8, pp. 227.

Guillaume de Ruysbroek, etc.

— Les Voyageurs Belges du XVIII^e^ et du XIX^e^ siècle... *Ibid.*, pp. 210 + 1 f. n. c.

Auger Busbecq, etc.

∴

— Bibliografia dei Viaggiatori Italiani ordinata cronologicamente ed illustrata da Pietro Amat di San Filippo Membro della Società geografica italiana. Roma, Coi tipi del Salviucci, 1874, in-8, pp. XXII-145. Prezzo, Lire 7.

— Studj bibliografici e biografici sulla Storia della Geografia in Italia Pubblicati per cura della Deputazione ministeriale istituita presso la Società Geografica Italiana. Roma, Tipografia Elzeviriana, 1875, in-4.

Reproduit avec des additions et des corrections la bibliographie d'Amat di San Filippo. — Planches.

— Società geografica italiana. — Studi biografici e bibliografici sulla Storia della Geografia in Italia pubblicati in occasione del III°. Congresso geografico internazionale. — Vol. I. Biografia dei Viaggiatori italiani colla bibliografia delle loro opere per P. Amat di S. Filippo. Edizione seconda. Roma, alla Sede della Società, 1882, in-8, pp. XI-742 + 1 f. n. c. et 3 pl.

— — Volume II. — Mappamondi, Carte nautiche, Portolani ed altri monumenti cartografici specialmente italiani dei secoli XIII-XVII per G. Uzielli e P. Amat di S. Filippo. — Ed. seconda. Ibid., 1882, in-8, pp. XXVI-325 + 1 f. n. c. d'er.

— — Appendice agli Studi biografici e bibliografici sulla Storia della Geografia in Italia per P. Amat di S. Filippo pubblicata in occasione del primo Congresso geografico nazionale. Ibid., 1884, in-8, pp. XIII-85.

— Gli illustri Viaggiatori italiani con una Antologia dei loro scritti per Pietro Amat di S. Filippo... Roma, tip. dell' Opinione, 1885, in-8, pp. VIII-548.

Je note parmi les voyageurs qui nous intéressent : Giovanni Piano Carpini, 1246-47, pp. 1 et seq. — Marco Polo, 1271-1295, pp. 11 et seq. — Oderico da Pordenone, 1314-1330, pp. 19-31 — Giovanni de Marignolli, 1339-1353, pp. 13 et seq. — Nicolò dei Conti, 1404-1444, pp. 61 et seq. — Lodovico de Varthema, 1502-1508, pp. 125 et seq. — Antonio Pigafetta, 1519-1522, pp. 171 et seq. — Cesare Fedrici, 1563-1581, pp. 197 et seq. — Matteo Ricci, 1577-1610, pp. 203 et seq. — Gasparo Balbi, 1579-1588, pp. 207 et seq. — Filippo Sassetti, 1583-1588, pp. 217 et seq. — Basilio da Gemona, 1683-1704, pp. 295 et seq. — Francesco Gemelli Careri, 1693-1698, pp. 299 et seq. — Carlo Horatio da Castorano, 1698-1733, pp. 319 et seq. — Ippolito

(DIVERS.)

Desideri, 1712-1727, pp. 341 et seq. — Francesco Orazio da Pennabilli, 1719-1747, pp. 349 et seq.

— Storia dei Viaggiatori Italiani di Gaetano Branca. — 1873, G. B. Paravia, Roma, etc., in-12, pp. VIII-500, fac-similes.

Marco Polo, etc.

— Storia dei Viaggiatori italiani nelle Indie Orientali compilata da Angelo de Gubernatis con estratti d'alcune Relazioni di Viaggio a stampa ed alcuni documenti inediti. Pubblicata in occasione del Congresso geografico di Parigi. In Livorno, Franc. Vigo, 1875, in-8, pp. VIII-400.

— Hist. du Commerce du Levant au Moyen-âge par W. Heyd. — Voir COMMERCE.

BENJAMIN DE TUDÈLE (XII^e Siècle).

— Itinerarivm ‖ Beniamini ‖ Tvdelensis ; ‖ in qvo ‖ res memorabiles, qvas ‖ ante qvadringentos ‖ annos totum ferè terrarum orbem notatis itineribus di ‖ mensus vel ipse vidit vel à fide dignis suae aetatis hominibus ‖ accepit, breuiter atque dilucidè describuntur ; ‖ Ex Hebraico Latinum factum ‖ Bened. Aria Montano ‖ interprete. ‖ Antverpiae, ‖ Ex officina Christophori Plantini, ‖ Architypographi regij. ‖ M.D.LXXV, pet. in-8, pp. 114 + 6 ff. n. c. à l. fin p. l'ind. et la perm.

— מסעות של רבי בנימין Itinerarium D. Beniaminis, Cum Versione & Notis Constantini L'Emperevr ab Oppyck, S.T.D. & S.L.P. in Acad. Lugd. Batava. — Lvgd. Batavorvm, Ex Officinâ Elzeviriana. — clo lo cxxxiii, pet. in-8.

— * Itinerarium Benjamini T. ex versione B. Ariae Montani. Subjectae sunt Descriptiones Mechae et Medinae-Alnabi ex itinerariis Ludovici Vartomanni et Johannis Wildii. Praefixa vero Dissertatio ad lectorem, qvam svae editioni praemisit Constantinvs l'Empereur, et nonnvllae eivsdem notae. Helmestadii, 1636, in-8.

— Beniamini Tvdelensis Itinerarivm ex versione Benedicti Ariae Montani. Svbiectae svnt Descriptiones Mechae et Medinae-Alnabi ex itinerariis Lvdovici Vartomanni et Iohannis Wildii. Praefixa vero Dissertatio ad lectorem, qvam svae editioni praemisit Constantinvs l'Empereur, et nonnvllae eivsdem notae. Lipsiae apvd Ioann. Michael. Lvdov. Tevbner. MDCCLXIV, in-8, pp. LXIV-160 sans l'index.

— De Reysen van R. Benjamin Jonasz Tudelens, In de drie Deelen der Werelt, als Europa, Asia en Afrika... In't Nederduyts overgeschreven door Jan Bara. Amsterdam voor Josua Rex, 1666, in-12, pp. 117.

— Reize van Benjamin van Tudela in de Jaren 1160-1173 door Europa, Azië en Afrika, Vertaald en met aantekeningen voorzien door S. Keyser. Leyden, H.W. Hazenberg, 1846, in-8, pp. 103 + 2 ff. prél.

— Voyages de Rabbi Benjamin fils de Jona de Tudele, en Europe, en Asie & en Afrique, depuis l'Espagne jusqu'à la Chine. Où l'on trouve plusieurs choses remarquables concernant l'Histoire & la Géographie & particulièrement l'état des Juifs au douzième siècle. Traduits de l'Hébreu, & enrichis de Notes & de Dissertations Historiques & Critiques sur ces Voyages. Par J. P. Baratier, Etudiant en Théologie. A Amsterdam, Aux dépens de la Compagnie. MDCCXXXIV, 2 vol. in-8.

— Voyage du celebre Benjamin, Au tour du Monde, Commencé l'an MCLXXIII... Ecrit premierement en Hebreu par l'Auteur de ce Voyage ; traduit ensuite en Latin, Par Benoit Arian Montan ; & Nouvellement du Latin en François. Le tout enrichi de Notes, pour l'explication de plusieurs passages. (Dans le *Recueil* de Bergeron, 1735, I.)

« Pour aller de ces Isles (Isles *Chénéray*, adorateurs du Feu) à *Sin* dans la *Chine* aux extremitez de l'Orient, il faut être quarante jours sur la Mer. Quelques-uns assurent que cette Mer est un Détroit sujet à de violentes tempêtes que la Planette *Orion* y excite avec tant de furie, qu'il est impossible à aucun Navigateur de les surmonter, ou d'en échapper ; par ce qu'elles entrainent les Navires dans les endroits les plus reserrez de cette Mer, d'où il est impossible de les retirer, & les Vaisseaux y demeurent si long tems, que les Hommes, aiant consumé leurs Vivres, y perissent ; danger auquel on est souvent exposé. Cependant l'industrie des Hommes a pourvû à cet inconvénient. On a trouvé un moien de l'éviter qui pourra faire plaisir à ceux qui auront la curiosité de le savoir. Voici de quelle manière on s'y prend. On a la précaution d'aporter dans le vaisseau des Peaux de Veau, en aussi grand nombre qu'il y a d'hommes ; qui dans le tems que le vent les jette dans les endroits les plus perilleux de cette mer, se renferment avec leur épée chacun dans une de ces Peaux qu'ils cousent d'une manière que l'eau n'y puisse entrer ; après quoi ils se roulent dans la mer. Les Aigles, qui sont fort fréquens en cette Région, & qu'on apelle des Grifons, ne les ont pas plutôt aperçus, que les prenant pour quelque bête se lancent dessus & les transportent à terre, soit dans quelque Vallée ou sur quelque Montagne. Mais lorsqu'ils sont prets à arracher & manger leur proie, l'Homme renfermé dedans la Peau, tûe sans tarder le Grifon de son épée. C'est de cette façon qu'une grande quantité se sauve. De là, après un chemin de trois jours, on se met sur mer, où l'on est 15. jours pour arriver à *Gingalan*, qui est la demeure de 1000. *Juifs* : mais il n'y en a point à *Cholan* qui en est éloignée de sept jours de Navigation. En 12. jours je vins à *Zébid* où il y en a fort peu. » (Col. 55 et 56.)

— Voyage du célèbre Benjamin autour du monde, commencé l'an 1173, pp. I-IV, 5/109 des « Voyages... Paris, Imprimé aux frais du gouvernement... août 1830 », *supra*, col. 1942.

— The Travels of Rabbi Benjamin, the son of Jonas of Tudela, through Europe, Asia, and Africa, from Spain to China, from the year of our Lord 1160 to 1173. From the Latin Versions of Benedict Arias Montanus, and Constantine L'Empereur compared with other translations into different Languages. (*Pinkerton*, VII.)

— The Travels of Rabbi Benjamin of Tudela A. D. 1160-1173 (pp. 63/126, de la collection des *Early Travels in Palestine*, publiée en 1848 par Thos. Wright).

Le passage de la narration de Benjamin qui est relatif à la Chine, pp. 116/117, est reproduit par le colonel Yule, dans *Cathay*... I, p. CXIV.

La version d'Asher de 1840 est celle qui est donnée, avec quelques corrections, par Mr. Wright.

— Examen géographique des courses et de la description de Benjamin de Tudèle, 1160-1173. Plusieurs lettres adressées à M. Carmoly. (*Géographie du Moyen Age*, étudiée par Joachim Lelewel. Vol. IV. Bruxelles, 1852.)

— Notice historique sur Benjamin de Tudèle, par E. Carmoly. Nouvelle édition, suivie de l'examen géographique de ses voyages, par J. Lelewel. Bruxelles, 1852, in-8. Avec 2 cartes, pp. 56 et 41.

— L. Abrahams. — Joseph Sambary and Benjamin of Tudela. (*Jewish Quart. Review*, 1889, II, 107.)

— The Travels of Benjamin of Tudela, in the Twelfth Century. By the Rev. Dr. Jacob Voorsanger. (*Bul. Geog. Soc. California*, Vol. II, May 1894, pp. 77/96.)

— Itinéraire juif d'Espagne en Chine au IX^e^ siècle par M. Moïse Schwab... 1891. Voir JUDAÏSME, col. 1358.

Voyage de fantaisie inspiré par celui de Benjamin de Tudèle qui eut lieu trois siècles plus tard.

— R. Luria, Sull' Itinerario di Beniamino da Tudela. (*Vessillo Israelitico*, XXXVI, 56.)

— The Itinerary of Benjamin of Tudela. By Marcus N. Adler. (*Jewish Quart. Rev.*, April 1904, pp. 453/473.)

A suivre.

— Harris, *Navigantium*, 1744, I.

— Charton, *Voy. anc. et mod.*, II, pp. 156/222.

— Major, *India in the Fifteenth Century*, Introduction.

— Benjamin of Tudela. By W. B.[acher.] (*The Jewish Encyclopedia*, III, pp. 34/5.)

« Benjamin's itinerary, published in Constantinople in 1543, has been reprinted as follows : Ferrara, 1556 ; Freiburg in Breisgau, 1583 ; Leyden, 1633 (with Latin translation) ; Amsterdam, 1697 ; Altdorf, 1763 ; Sulzbach, 1783 ; Zolkiev, 1805 ; Lemberg, 1859 ; Warsaw, 1884... A new edition has been prepared (1902) by Grünhut in Jerusalem. » (*Jewish Encyclopedia.*)

JEAN DU PLAN DE CARPIN,

de l'ordre des Frères mineurs, Légat du Saint Siége apostolique, Nonce en Tartarie pendant les années 1245, 1246 et 1247, Archevêque d'Antivari ; † 1^er^ Août 1252.

— Sa relation résumée a paru dans le liv. XXXIJ du *Speculum historiale* de Vincent de Beauvais, et nous en donnons l'ordre d'après l'éd. franç. du *Speculum* imprimée par Anthoine Verard (*Le quint volume, vide infra*, Frère Simon de St. Quentin, col. 1960).

De la premiere commission des freres presch^rs^ et mineurs dailer aux tartarins. Liv. XXXII, c.II, ff. CCXIV verso.

Ce chapitre finit : Et doncques se frere Jehan escripuit vng liure hystorial tant des choses quil vit auecque les tartarins de ses propres yeulx comme de celles qu'il oyt de eulx | ou ql aprint des crestiens dignes de foy qui estoient prisonniers entre eulx Lequel liure est venu entre nos mains | duquel ainsi comme par epylogation ie vueil cy mettre aucunes choses au remplaige des choses qui sont trop briefuemẽt narrees en lysteire dudit frere Symon.

De la situation ♈ qualité de la terre des tartarins c.iii
De leur forme & habit et de leur manière de viure c.iiii
De leurs meurs bonnes ♈ mauvaises c.v
De leurs loys ♈ le^rs^ coustumes c.vi
De leurs tradicions superstitieuses c.vii
Du commencement de leur empire | ou de leur principat et seq. c.viii

La relation finit au verso du feuillet cclvi par cet avis : Lecteur, Les choses de la situacion de la terre ♈ des meurs & gestes des tartarins ♈ du voiage dudit frere Jehan iusques à la court de leur empereur nous les auons extraictes du liure dudit frere en adioustant a cest ouure les choses q defailloient ou liure de frere Simon. Doresenauant en poursuiuant nous auons veulu proceder ordonneemẽt et de lun ♈ de lautre liure entrelasser aucunes narracions selon le temps | et selon lordre de lhysteire

Vincent de Beauvais, en continuant son histoire des Tartares, donne le nom de l'auteur des chapitres qu'il cite, tantôt frère Jehan, tantôt frère Symon.

— Opera dilettevole da intendere, nel- | la qual si contiene doi Itinerarij in Tartaria, per alcuni Frati dell' ordine Minore, | è di. S. Dominico, mandati da Papa Innocentio IIII. nella detta Prouincia | de Scithia per Ambasciatori, Non più uulgarizata.

Au-dessous du titre, tel que nous venons de l'indiquer, se trouve une grossière gravure sur bois représentant un homme à l'aspect farouche portant un turban, couvert d'une peau de mouton, le carquois et les flèches jetés sur l'épaule ; c'est la figure d'un Tartare.

Ce volume fort rare se trouve à la Bibliothèque de l'Arsenal (No. 1078, H). Une note manuscrite au titre indique sa provenance. « Collegii Parisiensis Societatis Jesv. » Le relieur en a coupé les marges sans endommager le texte, mais en prenant une partie du titre. — Un autre ex. se trouve à la Bib. de l'École des Langues Orientales, Paris ; le cahier M a été relié après le cahier N ; il porte l'ex-libris *Ex bibliotheca Karajan* ; il provient de la librairie Maisonneuve, sans doute l'ex. Sobolewski, cité *infra*.

Pet. in-8 sans pagination : 56 feuillets, signatures A-O ✕ 4.

On lit au recto du 56^e^ feuillet : *Stampata in Vinegia per Giouan' Antonio | de Nicolini da Sabio. Ne l'Anno del | Signore. MDXXXVII. | Adi 17 Ottobrio.* |

» Première édition italienne de cette relation de Jean du Plan Carpin ou Carpini. L'édition de 1537, dit Brunet, que nous citons, est un livre fort rare ; elle n'a été vendue que 9 fr. chez La Vallière, et 1 liv. 11sh. 6d. Crofts ; mais l'exemplaire de Stanley a été payé 19 liv. et 13 liv. 10sh. White Knights ; un autre 47 fr. salle Silvestre, en 1842, et annoncé sous la date de 1538 ; 112 fr. Libri, en 1857 ; et sous sa vraie date, 6 liv. Libri, en 1859. » — Un ex. a paru à la vente Sobolewski, No. 3223, 20 th. — Cet ex. se trouvait (Nov. 1881) à la librairie Maisonneuve, à Paris. — Un troisième ex. de ce rare vol. se trouvait, croyons-nous, dans la bibliothèque de M. le comte Riant. — Un ex. a figuré (819) à la vente du comte Crawford (Londres, juin 1887). — Quaritch, *Rough List*, No. 62, Jan. 15, 1888, £ 18. 18/-, provient de la Bibliothèque Beckford.

— Fragmentvm de Rebvs orientalibvs, è Speculo historiali Vincentij Beluacensis. (Reineri Reineccii, *Historia Orientalis*, voir *supra*, col. 1939.)

— Dve Viaggi in Tartaria, per alcvni Frati dell' ordine Minore, e di San Dominico, Mandati da Papa Innocentio IIII. nella detta prouincia per Ambasciatori l'anno 1247. (Ramusio, II, 1606, f. 233 B.)

Jean du Plan Carpin et Simon de St. Quentin.

(BENJAMIN DE TUDÈLE.)

(JEAN DU PLAN DE CARPIN.)

— Libellus historicus Iohannis de Plano Carpini, qui missus est Legatus ad Tartaros anno 1246. ab Innocentio quarto Pontifice maximo. (*Hakluyt*, I, 1599, pp. 21/37. — D'après un Ms. de la Bib. de Lord Lumley.)

Pp. 37/53, *Ibid.*; Extraits en latin du liv. XXXII de Vincent de Beauvais.

— The voyage of Johannes de Plano Carpini vnto the Northeast parts of the world, in the yeere of our Lord, 1246. (*Ibid.*, pp. 53/71.)

Réimp., pp. 213 et seq. de A. W. Pollard's *Mandeville*, 1900.

— Voyages tres curieux, Faits & Ecrits, par les RR. PP. Jean du Plan Carpin, Cordelier, & N. Ascelin, Jacobin : Envoiez en qualité de Légats Apostoliques & d'Ambassadeurs de la part du Pape Innocent IV. Vers les Tartares, et autres peuples orientaux... (Dans les Recueils de Bergeron, Paris, 1634, pp. 313/466, et La Haye, 1735, Vol. I.)

— Voyages au Nord, Amsterdam, J.-F. Bernard, Vol. VII. — Voir col. 1946.

— Dans la Collection des « Voyages... Paris, Imprimé aux frais du gouvernement... Août 1830 », *supra*, col. 1942.

— Seer Aanmerkelyke Reys-Beschryvingen van Johan du Plan Carpin, En Br. Ascelin, Beyde als Legaten van den H. Apostolischen Stoel, en voor Gesanten van den Paus Innocentius de IV. afgesonden na Tartaryen, En andere Oosterſche Volkeren. Door de Afgesanten selfs, op ordre van den Paus beschreven : Alwaar zy naaukeurig en getrouw beschrijven, het Land en Gebied der Tartaren, desselfs Stand, hunne Huwelijken, Kleedingen, Wooningen, Godsdienst en Plegtigheden, Wichelaryen, Gewoontens, Spijs en Drank, manier van Oorlogen, Begraaffenissen, enz. Met al het geene verders aanmerkenswaardig, hun op dese Voyagien is voorgekomen. Nu aldereerst getrouwelijk na het egte handschrift vertaald, Door Salomon Bor, Predikant tot Zeyst. Met nodige Registers en Konst-Printen verrijkt. Te Leyden, By Pieter Van der Aa, Boekverkoper / 1706. Met Privilegie, pet. in-8, pp. 87, s. l f. prél. et la table.

Fait partie de la collection de P. V. d. Aa, col. 1942. — Le même in-folio, dans la collection, VII du même, col. 1942.

— The Travels of John de Plano Carpini, and others Friars, into Tartary, in the Year 1246. (Astley's *Coll.*, Vol. IV, pp. 544 et seq.)

— Johann de Plano Carpini und anderer Mönche Reisen nach der Tartarey im Jahre 1246. (*Allgemeine Historie der Reisen*,... VII, Leipzig, 1750, pp. 356 et seq.)

— Любопытнѣйшее | путешествіе | монаха Францисканскаго Ордена | жана дю Планъ Карпини, | посыланнаго | въ 1246 году | въ достоинствѣ Легата и Посла | отъ Папы Иннокентія IV | къ | Татарамъ; | имъ самимъ Писанное, | ... Москва, 1800. | Въ Университетской Типографіи | у Фидигера и Клаудія. | In-8, pp. v-126.

— Собраніе путешествій къ татарамъ и другимъ восточнымъ народамъ, въ XIII, XIV и XV столѣтіяхъ. I. Плано-Карпини. — II. Асцелинъ. St.-Pétersbourg, 1825, in-4.

— Собраніе путешествій по Татаріи Плано Карпини. *Москов. Телегр.*, 1826, Vol. 7, No. 1, pp. 95/7.

Mejov.

— Relation des Mongols ou Tartares par le Frère Jean du Plan de Carpin de l'ordre des Frères Mineurs, Légat du Saint-Siége apostolique, Nonce en Tartarie pendant les années 1245, 1246, 1247, et Archevêque d'Antivari. Première édition complète publiée d'après les manuscrits de Leyde, de Paris, et de Londres, et précédée d'une Notice sur les anciens Voyages de Tartarie en général, et sur celui de Jean du Plan de Carpin en particulier, par M. d'Avezac... Paris, Arthus Bertrand... 1838, in-4, pp. 392 sans l'errata.

On lit à la suite de l'errata : « Ce volume, imprimé aux frais de la Société de Géographie de Paris, pour son Recueil de voyages et de mémoires, n'a été tiré qu'à un petit nombre d'exemplaires, pour être distribué aux amis de l'auteur. »

A la suite de la relation de Jean du Plan de Carpin, il y a, pp. 378 et seq., un Appendice : « De Itinere Fratrum Minorum ad Tartaros quae Frater Benedictus Polonus viva voce retulit. »

Cet ouvrage fait partie du tome IV, pp. 397/779, du *Recueil de Voyages et de Mémoires de la Société de Géographie*, 1839.

Notice par G. Libri, *Journal des Savans*, Juin 1842, pp. 321/332.

— Paravey. — Quelques observations sur le commentaire qui accompagne la relation de Plan de Carpin insérée dans le *Recueil de Voyages de la Soc. de Géog.* Paris, *Soc. Géog. Bull.*, XVI, 1841, pp. 100/120.

— * Frate Giovanni dal Plano di Carpini, Epistola dei costumi dei Tartari cavata nel secolo XIV dalla Storia dei Mongoli. Livorno, 1871, tip. Vigo, in-8, pp. XXII-26.

Publicata per nozze in 80 esemplari per cura di Ottav. Targioni Tozzetti. (Amat di S. Filippo.)

— * Franc. Liverani. — Fra Giovanni da Pian di Carpino nel contado di Magione, viaggiatore e descrittore di Tartaria e Mongolia nel sec. XIII. La Magione e i dintorni del Trasimeno all' era etrusca. Perugia, 1876, in-8, pp. 144.

2a ed., Siena, 1878, in-16, pp. 88.

(JEAN DU PLAN DE CARPIN.)

— Randbemerkungen zu Plano Carpini. Von Galsang Gombojew. (*Bul. Cl. hist.-ph. Ac. Imp. Sc. St. Pét.*, XIII, 1856, col. 374/386.)

— Randbemerkungen zu Plano Carpini. Von Galsang Gombojew. (*Mél. Asiatiques... Ac. Imp. Sc. St. Pét.*, II, 1856, pp. 650/660.)

— * О древнихъ монгольскихъ обычаяхъ и сусвѣріяхъ, описанныхъ у Плано-Карпини. Лама Галсанъ Гомбоевъ. (*Записки Имп. Археол. Общ.*, 1859, T. XIII, 4, pp. 235-256. — *Труды Восточн. Отд. Имп. Археол. Общ.*, 1859, 4, pp. 236-556.)

— Podróż Brata Jana de Plano Carpino i Benedykta Polaków 1246 r. (*Sybir-Pamiętniki Polaków z Pobytu na Sybirze*. Tom. I. Chełmno, 1864, in-8, pp. 75/91.)

— The Journey of William of Rubruck to the Eastern Parts of the World, 1253-55, as narrated by himself, with two Accounts of the earlier journey of John of Pian de Carpine. Translated from the Latin, and Edited, with an Introductory Notice, by William Woodville Rockhill, Honorary Corresponding Member of the Royal Geographical Society. London : Printed for the Hakluyt Society. — MDCCCC, in-8, pp. LVI-304.

Forme le No. IV de la Seconde Série des Pub. de l'Hakluyt Society.

— On a hitherto unexamined Manuscript of John de Plano Carpini. By C. Raymond Beazley, M. A. (*Geographical Journal*, XX, No. 6, Dec. 1902, pp. 646/647.)

Library of Corpus Christi College, Cambridge.

— Additional Remarks on new Discoveries in the Text of Carpini. By C. Raymond Beazley. (*Geog. Journal*, April 1903, pp. 441/2.)

— Plan-Carpin. Par Henri Cordier. (*La Géographie*, 15 Juin 1904, pp. 477/478.) — D'après Beazley.

— The Texts and Versions of John de Plano Carpini and William de Rubruquis as printed for the first time by Hakluyt in 1598 together with some shorter Pieces. Edited by C. Raymond Beazley, M. A., F. R. G. S. Fellow of Merton College, Oxford. London : Printed for the Hakluyt Society. M.DCCCCIII, in-8, pp. XX-345.

Notice : *Geog. Journal*, Nov. 1903, pp. 556/7, par Clements R. Markham.

— Mosheim, *Hist. Tart. Eccl.*, pp. 48 et seq.

— Wadding, 1246.

— De Guignes, *Hist. des Huns*, Vol. III, pp. 117 et seq.

— Forster, *Voyages and Discoveries in the North*, pp. 93,95.

— *Hist. gén. des Voyages*, VII, 1749, pp. 250 et seq.

— Hugh Murray, *Hist. Account*, I, pp. 84 et seq.

— *Biog. univ.*, Art. de *La Renaudière*.

— Henrion, *Hist. Gén. des Missions*, Liv. I, Chap. II, pp. 20 et seq.

— D'Ohsson, *Hist. des Mongols*, Vol. II, pp. 207 et seq.

— Rohrbacher, *Hist. de l'Église*, XVIII, pp. 213 et seq.

— Huc, *Hist. du Christianisme*.

— *Dict. de Biog. Chrét.*,[1] Migne, 1851, p. 848.

1. Dictionnaire de Biographie Chrétienne et anti-Chrétienne, publié par M. l'abbé Migne. 1851, 3 vol. gr. in-8.

(JEAN DU PLAN DE CARPIN.)

— Charton, *Voy. anc. et mod.*, II, pp. 223/251.

— Dora d'Istria, *Revue des Deux-Mondes*, 15 fév. 1872.

— M. da Civezza, I, pp. 318/347.

— Henri Cordier, *Grande Encyclopédie*.

— Yule, *Encyclopedia Britannica*.

SIMON DE SAINT-QUENTIN,

dominicain, historien de l'ambassade composée d'Anselme ou Ascelin, d'Albéric, d'Alexandre et de lui-même, envoyée par Innocent IV vers Batchou. XIII^e Siècle.

— La relation du frère Simon de St. Quentin est insérée dans le liv. XXXIJ du *Speculum historiale* de Vincent de Beauvais. Nous donnons la liste des chapitres dont elle se compose d'après l'édition française du *Speculum* imprimée à Paris par Anthoine Verard, 1495-1496. (*Le quint volume de Vincent Miroir historial nouuellement imprime à Paris*, liv. XXXIJ.)

De la sollempnite par laquelle il [l'empereur Cuyne] fut intronize. c.XXXIJ

De ses noms de ses princes ℨ de la conduite de ses offz c.XXXIIIJ

— Bergeron, dans son recueil, a placé ces deux chapitres dans la relation de Jean du Plan de Carpin pour la rendre plus complète.

Puis viennent les chapitres qui forment la relation du Voyage d'Ascelin dans le recueil de Bergeron :

Cõment les freres prescheurs furẽt receus deuant baiothnoy prince des tartarins c.XL

Ce chapitre commence au feuillet 262.

Comment les tartarins les enquirent quelz dons ilz apportoient ℨ de la duenement de françois c.XLI

Comment les freres refuserent de sourer baiothnoy c.XLII

Commẽt les freres parsuaderent ℨ induirẽt les tartarins a la chrestiente c.XLIII

Comment ilz traicterent cõtre les freres de la sentence de la mort c.XLIIII

Comment ilz eurent altercation ensemble de la maniere dasourer c.XLV

Comment ilz refuserẽt daller au grant chaan c.XLVI

Comment ilz firent enuoyer lectres a nostre saint pere le pape en langaige tartarique c.XLVII

Comment par fraudes et illusions les tartarins retindrent deuant eulx les freres plus quilz ne deuoient c.XLVIII

Commẽt ilz contraignirent les freres dattendre Anguthan c.XLIX

Commẽt ilz sen retournerent apres sa venue c.L

Des lettres qui furent enuoyees au pape par le prince des Tartarins c.LI

Des lettres qui furent enuoyees de leur empereur au price Baiothnoy c.LII

— Voyage de Frere Ascelin, et ses compagnons vers les Tartares. Tiré des Mémoires de Frère Simon de St. Quentin dans Vincent de Beauvais. (Dans les Recueils de Bergeron, de Paris, 1634, et de la Haye, 1735.)

— Dans les « Voyages... Imprimé aux frais du gouvernement pour procurer du travail... Août 1830 », *supra*, col. 1942.

— Voir *Ramusio*, Plan Carpin, *supra*, col. 1956.

— Relations of Vincentivs Belvacensis, the most of which he receiued from Frier Simon de Sancto Quintino, one of the foure Friers sent by Pope Innocent the Fourth to the Tartars : seruing to the illustration of the former. (Purchas, *Pilgrimes*, III, pp. 58 et seq.)

Purchas commence ses extraits au c. XXXIJ du liv. XXXIJ de Vincent de Beauvais.

— Voir Hakluyt, I, 1599, pp. 65 et seq.

— Reineri Reineccii, *Hist. Orientalis*, *supra*, col. 1939.

(SIMON DE SAINT-QUENTIN.)

— The Travels of Friar Ascelin, and his Companions, towards the Tartars in 1247.

Dans la collection de Voyages de *Astley*, Vol. IV, pp. 550-552.

Cette relation est écrite d'après *Purchas*, avec quelques additions faites depuis l'édition française.

— Mosheim, *Hist. Tart. Ecc.*, pp. 45 et seq.
— De Guignes, *Hist. des Huns*, Vol. III, pp. 117 et seq.
— Biog. univ., Art. *Ascelin*, de *La Renaudière*.
— Ascelin, nonce du pape vers les Tartares. (Touron, *Hist. des Hommes ill. de S. Dominique*, I, pp. 145/156.)
— Echard, I, p. 122.
— *Hist. gén. des Voyages*, VII, 1749, p. 260.
— D'Ohsson, *Hist. gén. des Mongols*, Vol. II, pp. 207 et seq.
— Hugh Murray, *Hist. Account*, I, pp. 75 et seq.
— Rohrbacher, *Hist. de l'Église*, XVIII, pp. 219 et seq.
— Voir l'éd. russe, col. 1958.
— Paul Meyer. — *Archiv. des Missions*, 1866 B, III, 318-9; *Rapports*, 1871, 72-3.

André de Lonjumel, 1249.

— Vincent de Beauvais, *Spec. Hist.*, Liv. XXXI, cap. XCIV.
— Echard, I, 140-1.
— André de Lonjumeau, Envoyé de S. Louis. (Touron, *Hist. des Hommes ill. de S. Dominique*, I, pp. 157-165.)
— D'Ohsson, *Hist. des Mongols*, Vol. II, pp. 242 et seq.
— A. Rémusat, *Mém. sur les relat. politiques*, pp. 52 et seq.

Guillaume de Rubrouck,

Cordelier, Envoyé en ambassade par St. Louis en Tartarie, 1253.

— Itinerarium fratris Willielmi de Rubruquis de ordine fratrum Minorum, Galli, Anno grat. 1253. ad partes Orientales. (*Hakluyt*, I, 1599, pp. 71/92. D'après un Ms. de la Bib. de Lord Lumley.)

— The iournal of frier William de Rubruquis a Frenchman of the order of the minorite friers, vnto the East parts of the worlde. An. Dom. 1253. (*Ibid.*, pp. 93/117.)

Réimp. pp. 261 et seq. de A. W. Pollard's *Mandeville*, 1900.

— The Iournall of Frier William De Rvbrvquis, a Frenchman, of the Order of the Minorite Friers, vnto the East parts of the World, Anno Dom. 1253. (Samuel Pvrchas, *His Pilgrimes*, III, pp. 1 et seq.)

— Voyage remarquable de Guillaume de Rubruquis, Envoié en Ambassade par le Roi Louis IX. En différentes Parties de l'Orient : Principalement, en Tartarie et a la Chine, L'An de nôtre Seigneur, M.CC.LIII. Contenant des Récits très singuliers & surprenans. Ecrit par l'Ambassadeur même. Le tout Orné d'une Carte du Voyage, de Tailles douces ; & accompagné de Tables. Traduit de l'anglois par le Sr. de Bergeron ; Et nouvellement revû & corrigé. (Dans les recueils de Bergeron, de Paris, 1634, et de La Haye, 1735, I.)

Tiré de Purchas. Dans l'avertissement qui précède *l'ordre des Chapitres observé : par Rubruquis*, dans le recueil de 1735, il est dit que l'ouvrage a été fidèlement traduit de l'anglais par Bergeron, après avoir conféré le tout avec *deux* manuscrits latins.

— Voyage remarquable de Guillaume de Rubruquis, envoyé en ambassade par le roi Louis IX en différentes parties de l'Orient, principalement en Tartarie et à la Chine, l'an de notre Seigneur, M.CC.LIII ; Contenant des récits très-singuliers et surprenants, écrits par l'ambassadeur même. Traduit de l'Anglois par le Sr. Bergeron, pp. 237-469 des « Voyages... Paris, Imprimé aux frais du gouvernement... Août 1830 ». Voir col. 1942.

— Aanmerklyke Reys, Gedaan door Willem de Rubruquis ; Voor Ambassadeur van den Koning Lodewyk de IX^e^. afgesonden nad'oorstersche gedeelten der weereld, insonderheyd na Tartaryen en China, in't Jaar onses Heeren 1253. Vervattende veelerley sonderlinge saken, en voorgekomene gevallen. Door den Afgesant selfs beschreven : Vercierd met schoone kopere Platen, en volkomene Registers. Nu alder-eerst uyt het Engelsch vertaald. Te Leyden, By Pieter Van der Aa, Boekverkoper, 1706. Met Privilegie, in-8, pp. 171, s. les ff. prél. et de la table à la fin.

Fait partie de la collection de P. v. d. Aa, col. 1942.

— Le même, in-folio, dans la collection du même, VII, col. 1942.

— The Journal of William de Rubruquish, a French-man, of the Order of the Minorite Friers, into Tartary and China ; Written to Lewis IX king of France. 1253. (Harris' *Col. of Voyages*, I, pp. 501-556.)

— The Travels of Friar William de Rubruquis, into the Eastern Parts of the World, in the Year 1253.

Dans la collection des Voyages de *Astley*, Vol. IV, pp. 552/579.

On lit p. 553 : « The Travels of *Rubruquis* were originally written by himself, in *Latin*, by Way of Letter to the King, pursuant to his Majesty's Orders at parting. *Hakluyt* published part of it, with an *English* Translation (Vol. I, p. 71, and 93). » Les éditeurs de la version du *Recueil* de la Société de Géographie n'avaient apparemment pas vu ce passage. (Voir leur note, p. 206 du *Recueil*, Tome IV.)

— The Remarkable Travels of William de Rubruquis, a Monk, sent by Louis IX. King of France, commonly stiled St. Louis, Ambassador into different Parts of the East, particularly into Tartary and China, A. D. 1253. Containing Abundance of curious Particulars relating to those Countries. Written by the Ambassador, and addressed to his Royal Master King Louis. (*Pinkerton*, VII, pp. 22 et seq.)

— Die Reisen des Mönchs Wilhelm von Rubruquis in die östlichen Gegenden der Welt im Jahre 1253. (*Allgemeine Historie der Reisen...* Leipzig, 1750, VII, pp. 370 et seq.)

— Voir dans le *Recueil* de la Société de Géographie de Paris, Tome IV, pp. 205/396 :

— Voyage en Orient du Frère Guillaume de

Rubruk, de l'ordre des Frères Mineurs, l'an de grâce M.CC.LIII. [Edité par Francisque Michel et Thomas Wright d'après des Mss. de Londres, Cambridge et Leyde]:

Notice sur Guillaume de Rubruk, pp. 205/212.

Fac-Simile du Commencement de la Relation de Rubruk dans les cinq Manuscrits qui ont servi à l'Édition donnée par la Société de Géographie.

Itinerarium Willelmi de Rubruk, pp. 213-396.

Cet ouvrage a été tiré à part et à 45 exemplaires avec le *Bernard le Sage* et le *Saewulf* du Vol. IV, du Recueil de la Soc. de Géographie : Paris, imprimerie de Bourgogne, 1839, in-4.

— Guillaume de Rubrouck, ambassadeur de Saint Louis en Orient, récit de son voyage traduit de l'original latin et annoté par Louis de Backer. Paris, Ernest Leroux, 1877, in-8, pp. XXVIII-336 et 1 f. d'errata.

Forme le Vol. XIII de la *Bibliothèque Orientale Elzévirienne* de Leroux. — Pub. à Fr. 5.

— Jul. de St. Génois. — Notice historique et bibliographique sur le voyage de Guillaume de Ruysbroek ou de Rubruquis en Tartarie (1252). (*Bul. Acad. Belgique*, 1846, A, XIII, 1, 373, Bruxelles.)

— Über Rubruk's Reise von 1253-1255. Von Franz Max Schmidt. (*Zeit. Ges. Erd. Berlin*, XX, 1885, pp. 161/253.)

— Ergänzungen zu dem Aufsatze von Franz Max Schmidt : Über Rubruk's Reise. Von Hermann Lövinson. (*Ibid.*, XXIII, 1888, pp. 436/441.)

— Über Rubruk's Reise von 1253-55. Inaugural-Dissertation der philosophischen Fakultät der Universität Leipzig zur Erlangung der Doktorwürde, vorgelegt von Franz Max Schmidt. Mit einer Karte. Berlin, Dietrich Reimer, 1885, br. in-8, pp. 93 + 1 f. n. c.

Abdruck aus der *Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde* zu Berlin, Bd. XX, 1885.

— Rockhill's William of Rubruck. — Voir col. 1959.

— Rockhill's « Rubruquis ». — Review. By C. Raymond Beazley. (*Geog. Journ.*, XVII, March 1901, pp. 298/300.)

— Beazley's Carpini and Rubruquis. — Voir col. 1959.

— *Hist. gén. des Voyages*, VII, 1749, pp. 263 et seq.

— Hugh Murray, *Hist. Account*, I, Chap. II.

— Forster, *Voyages and Discoveries in the North*, pp. 96-112.

— Henrion, *Hist. gén. des Missions*, Liv. I, Chap. II, pp. 28 et seq.

— Rohrbacher, *Hist. de l'Eglise*, XVIII, pp. 560/571.

— De Guignes, *Hist. des Huns*, Vol. III, pp. 126 et seq.

— D'Ohsson, *Hist. des Mongols*, Vol. II, Liv. II, Chap. VI, pp. 283 et seq.

— Weiss, *Biog. universelle*.

— James Augustus St. John, *The Lives of celebrated Travellers*, No. XI de *The National Library*, London, Henry Colburn, 1831.

— H. Yule, *Encyclopedia Britannica*, XXI, 46-47.

— Voir Saint-Génois, *supra*, col. 1952.

(GUILLAUME DE RUBROUCK.)

MARCO POLO (XIII^e Siècle).

I.

ÉDITIONS.

A. — ÉDITIONS ALLEMANDES.

— Nuremberg... 1477.

La plus ancienne traduction de la relation de ce célèbre voyageur a été imprimée en allemand, en 1477, à Nuremberg.

Collation : 58 feuillets in-folio, sans pagination et sans signatures.

Verso feuillet 1 : Frontispice : Portrait de Marco Polo avec cette inscription autour du cadre : [Haut] Das ist der edel Ritter Marcho polo von [droite] Venedig der grost landtfarer. der vns beschreibt die grossen wunder der welt [bas] die er selber gesehenn hat. Von dem auffgang [gauche] pis zu dem nydergäg der sunnē. der gleychē vor nicht meer gehort seyn.

Le Col. Yule a donné un fac-simile [réduit] de ce frontispice dans son Marco Polo, I, p. cliii ; il est reproduit dans la 3^e éd., II, pp. 555.

Recto feuillet 2, commence :

¶ Hie hebt sich an das puch dés edelñ Ritters vñ landtfarers ‖ Marcho polo. In dem er schreibt die grossen wunderlichen ‖ ding dieser welt. Sunderlichen von den grossen kūnigen vnd ‖ keysern die da herschen in den selbigen landen | vnd von irem ‖ volck vnd seiner gewonheit da selbs.

Verso f. 58 : ¶ Hie endet sich das puch des edelñ Ritters und lañdtfarerz ‖ Marcho polo | das do sagt vō mangerley wunder der lands ‖ vñ lewt | vñ wie er die selbigen gesehen vñ durch faren hat ‖ von dē auffgang pisz zu dem nydergang der sūn Seliglich.

¶ Disz hat gedruckt Frics Creūszner zu Nurēberg Nach cristi gepurdt Tausent vierhundert vñ im siben vñ sibenczigtē iar.

L'exemplaire que nous avons examiné est celui de la Bibliothèque Grenville No. 6787 (*vide Bib. Grenvilliana*, Part. II, p. 505). Lorsque Marsden publia son Marco Polo, Grenville ne possédait pas cette édition. Le seul exemplaire qui en fût connu alors était celui de la Bibliothèque impériale de Vienne qui n'a pas le portrait ; Grenville en fit faire la copie dont parle Marsden, pp. lxx-lxxi et que nous décrivons plus loin. « When Mr. Marsden, dit une note Ms. de Grenville dans ce superbe ouvrage, published his translation of this work, the only known copy of this first German Edition was in the Imperial Library at Vienna, and I had a litteral transcript made from it : Since that time a second copy was found and sold by Payne and Foss to Lord Spencer : and now I have purchased from Leipsick a third [the present] beautiful copy. I know of no fourth copy. The copy at Vienna wants the portrait. »

La copie dont nous avons parlé porte le No. LII dans la collection Grenville au British Museum ; c'est un in-fol. de 114 pages numérotées au crayon, relié aux armes du Rt. Honble Thos. Grenville. Page 114, la note suivante surmontée d'un cachet certifie l'exactitude de cette copie : « Apographum collatum cum prototypo, quod in Bibliotheca Palatina Vindobonensi adservatur. illo quidem, qui descripsit, recitante ex prototypo, me vero hoc apographum inspectante. Respondet pagina paginae, versui versus & syllaba syllabae. Vindobonae die 29. Augusti 1817. B. Kopitar, Biblioth. Palatinae Vindobon. scriptor. »

Avec ce manuscrit est reliée une lettre adressée à Mr. Grenville par le Chevalier Scotti qui avait fait faire la copie de l'ouvrage de Marco Polo. Elle est en date de « Vienne 20 nmbre 1817 » et se termine par ce post-scriptum : «N. B. Comme cette Edition fort peu connue du 477. est une édition non seulement précieuse, mais à la vérité fort rare aussi, elle avoit été prise par les Francois et portée à Paris la derniere fois qu'ils ont été à Vienne. Elle y a été rendue avec tout le reste qu'on avoit emporté à la suite des heureux succès des Coilisés, auxquels L'immortel Wellington a tant contribué en y mettant la dernière couronne dont les lauriers resteront à jamais inflétrissables. »

Vide Bib. Spenceriana, Vol. VI, p. 176.

L'ex. de Vienne relié en veau plein, classé parmi les Incunables au No. 13. G. 2. est complet sauf le portrait qui manque ; mais il est court de marges et plusieurs ff. ont besoin d'être fortement lavés. Somme toute sur les cinq ex. connus de cette éd., celui de Grenville est de beaucoup le plus beau.

La Bib. royale de Berlin possède également un ex. de ce livre

(MARCO POLO : ÉDITIONS ALLEMANDES.)

rarissime. Il est relié avec plusieurs autres pièces, est complet, avec le portrait qui est colorié, mais en assez mauvais état.

Un cinquième ex. (sans portrait), mais en très bon état, a figuré en 1881 dans le catalogue d'un libraire de Bavière pour 900 mark. Il a été acheté par le *Germanisches Museum* de Nuremberg. L'ex. du Germanisches Museum, à Nuremberg, qui appartient en réalité au Handels-Museum, est renfermé dans une vitrine de la salle LXXI et porte le No. 2170. Il est relié en un seul vol. qui a appartenu au commencement du XVIII^e^ siècle à un dignitaire de l'Ordre Teutonique, suivant une note ms. en tête, avec plusieurs autres pièces dont il est la dernière. Le portrait manque, il ne comprend donc que 57 feuillets. L'ex. est superbe, grand de marges; l'absence du portrait de Marco Polo est la seule imperfection. Le libraire Albert Cohn de Berlin m'a dit jadis avoir vendu ce vol. 900 mark au Museum de Nuremberg.

Un 6^e^ ex. du Marco Polo, de Nuremberg, 1477, a figuré à la vente Crawford. (Londres, juin 1887, 1359.) Il avait le portrait; et les lettres initiales coloriées; maroquin vert, tr. dor. par *Duru*. Il a figuré depuis dans le Cat. n° 375, 25 Aug. 1887, de Quaritch (58262), à £ 70.

— Augsburg... 1481.

La seconde édition allemande de Marco Polo a été imprimée à Augsbourg en 1481; elle est aussi rare que la première; l'exemplaire que nous avons examiné est celui de la Bibliothèque impériale de St.-Pétersbourg.

Collation : 60 feuillets in-folio, sans pagination et sans signatures.

Recto f. 1 : Fin du roman de Guillaume d'Autriche à la suite duquel sont imprimés les voyages de Marco Polo.

Verso f. 1 : Frontispice : Portrait de Marco Polo colorié avec cette inscription autour du cadre : [Haut] Das ist der edel ritter Marcho polo von Venedig. [droite] der grōst landfarer. der vns beschreibt die grossen wunder der welt die er selber gese [bas] hen hat. Von dem auffgang biss zu dem nidergang der [gauche] sunnen | der geleich vor nit meer gehört seind.

Recto feuillet 2, commence :

Hie hept sich an das buch des edlē ritters vñ landtfarers Marcho polo. in dem er schreibt die grossen wunderlichen ding diser welt. sunderlichen vō den grossen künigen vnd keisern | die da herschen in den selbigen landen vnd von jrem volck vnnd seiner gewonheyt da selbs.

Recto feuillet 60 : Hie enndet sich herczog Wilhalm von österreich vñ das buch des edeln ritters vñ landtfarers Marcho polo | das da sagt von mengerley wunder der land vnd leūt. vnd wie er die selbigē gesehen vñ durch faren hat von dem auffgang biss zu dem nydergang d'sunnen Seliglich. Diss hat gedruckt Anthonius Sorg zu Augspurg Nach xpi gepurt tausent vier hundert vnd jm lxxxj. jare.

Pas de fig. dans le texte; l'ex-libris collé dans l'intérieur de la couverture de l'ex. de la Bib. imp. de St.-Pétersbourg porte : *Bibliotheca Suchtelen.*

Nous avons depuis examiné l'ex. de la Bib. royale de Berlin. Il comprend 133 ff. n. c. Le Roman de Guillaume d'Autriche finit au recto du f. 74 et le portrait de Marco Polo est au verso du f. 74; le texte comprend les ff. 75-133; le portrait de M. Polo n'est pas colorié dans cet exemplaire.

Voir : Ebert, 11905. — Hain, 10041.

« Quoique le Roman de Guillaume d'Autriche soit décoré de 52 gravures, il n'y en a pas dans la relation, qui finit au 133^e^ feuillet. » (Ternaux-Compans, No. 14.)

— Die New Welt der landschaften vnnd Insulen... gedruckt zu Strassburg durch Georgen Vlricher... An. M.D.XXXIIII, in-folio.

Ff. 103-133 : Marr Paulen des Venedigers Erst Buch | von den Morgenlandern. — Ff. 134-152 : Haithon des Armeniers Premonstratensis ordens | von den Tartern.

Traduit du *Novus Orbis Regionvm.* — Voir col. 1938.

— * M. Polus. Reise in die Tartarey und zum Grossen Chan von Chatai, uebersetzt. v. H. Megisser. Altenburg, 1609, in-8.

H. Ternaux-Compans, *Bibliothèque asiatique et africaine*, No. 1031. — [Malgré mes recherches, il m'a été impossible de trouver cette éd. en Allemagne, soit dans des Bibliothèques publiques, soit dans des collections particulières. — H. C.]

— Chorographia Tartariæ : ‖ Oder ‖ Warhafftige Beschreibung der ‖ vberaus wunderbahrlichen Reise | ‖ welche der Edle vnd weit erfahrne Venedigi= ‖ sche Gentilhuomo Marcus Polus, mit dem ‖ zunahmen Million, noch vor vierthalb hundert Jah= ‖ ren | in die Oriental vnd Morgenländer | Sonderlich aber in ‖ die Tartarey | zu dem grossen Can von Cathai | zu ‖ Land vnd Wasser Persönlich verrichtet : ‖ Darinnen ausführlich vnd vmbständ= ‖ lich erzehlet werden | viel zuvor vnbekandte Landschaff= ‖ ten | Königreich vnd Städt | sampt dero Sitten vnd ‖ Gebräuchen | vnd andern seltzamen Sachen : ‖ Die Er | als der erste Erfinder der newen Welt | gegen ‖ Orient | oder den Ost Indien | gesehen vnd erfahren. ‖ In drey vnterschiedliche Bücher abge= ‖ [t]heilet : sampt einem Discurs Herrn Johan Bapti= ‖ stae Rhamnusij | der Herrschafft zu Vene= ‖ dig geheimen Secretarij | von dem ‖ Leben des Autoris. ‖ Alles aus dem Original | so in Italianischer ‖ Sprach beschrieben | treulich vnd mit fleis ver= ‖ teutschet | auch mit Kupfferstücken ‖ geziehret | durch ‖ Hieronymum Megiserum. — ‖ Anno M. DC. XI. ‖ Leipzig | in vorlegung Henning Grossen des Jüngern. Pet. in-8, pp. 354 (dernière page ch. par erreur 351) + 36 ff. prél. pour le tit., préface, etc., et 7 ff. à la fin pour la table.

Planches. — Voir p. 350 : *Alphabetum Tartaricum*, et *Oratio Dominica Tartaricé.*

— Die Reisen des Marco Polo, oder Marcus Paulus, eines Venetianers, in die Tartarey, im Jahre 1272. (*Allgemeine Historie der Reisen*, Leipzig, 1750, VII, pp. 423 et seq.)

— Marco Paolo's ‖ Reise in den Orient | ‖ während der Jahre 1272 bis 1295. ‖ — Nach den ‖ vorzüglichsten Original=Ausgaben verdeutscht, ‖ und ‖ mit einem Kommentar begleitet ‖ von ‖ Felix Peregrin. ‖ — Ronneburg und Leipzig, ‖ bei August Schumann, 1802, in-8, pp. vi-248.

On lit, p. 248 : Eisenberg, gedruckt bei Johann Wilhelm Schöne. — Bib. Nat., O^27^.

— Die Reisen des Venezianers Marco Polo im dreizehnten Jahrhundert. — Zum ersten Male vollständig nach den besten Ausgaben Deutsch mit einem Kommentar von August Bürck. — Nebst Zusätzen und Verbesserungen von Karl Friedrich Neumann. Leipzig, B. G. Teubner, 1845, in-8, pp. xvi-631.

— Di un frammento inedito di Marco Foscarini intorno ai Viaggiatori Veneziani e di una nuova traduzione in tedesco dei Viaggi di Marco Polo. [Par Tommaso Gar.] (*Archivio Storico Italiano*, Appendice, T. IV, Firenze, 1847, pp. 89 et seq.)

— Die Reisen des Venezianers Marco Polo im dreizehnten Jahrhundert. — Zum ersten Male vollständig nach den besten Ausgaben Deutsch mit einem Kommentar von August Bürck. — Nebst Zusätzen und Verbesserungen von Karl Friedrich Neumann. Zweite unveränderte Ausgabe. — Leipzig, Druck und Verlag von B. G. Teubner; 1855, in-8, pp. xvi-631.

B. — ÉDITIONS LATINES.

— *Commence* : ¶ In nomine dñi nrī ihū xp̄i filij dei viui et veri amen.

Incipit plogus i libro dñi marci pauli de venecijs de cō= ‖ suetudinibus et cōdicionibus orientaliū regionū.

Puis on lit la déclaration de « Frater Franciscus pepur. de bononia frīm p̄dicatorū » qui a traduit l'ouvrage de la langue vulgaire en latin.

Fini f. 74 recto : Explicit liber dñi marci de venecijs Deo gracias.

Collation : 74 feuillets ou 148 pages ; la dernière est blanche, in-4, pas de titre, pas de pagination ; signatures p. 1, a. 1 — p. 141, k. 3 (*a-k*, par 8 ; *i*, par 4 ; *k*, par 6) ; au maximum 33 lignes par page ; lettres de somme [1485 ?].

— Nous avons examiné un exemplaire au British Museum No. 790. b. 36. — Un autre ex. porte le No. 6728/1 dans la Bib. Grenville. — Bibliothèque nationale O^{21}, Réserve, deux ex. dont l'un en grand papier ; un troisième, $O\frac{3}{2}$ f. Réserve, avec Mandeville et Ludolphe de Suchen ; ces trois ouvrages forment un pet. in-4 de 166 ff. goth. — Cf. *Jean de Mandeville* par Henri Cordier. — Extrait du *T'oung Pao*, vol. II, n° 4. — Leide, E. J. Brill, 1891, in-8, p. 22 et p. 23.

Il est intéressant de noter que Christophe Colomb possédait un exemplaire de cette édition de Marco Polo. L'exemplaire de Christophe Colomb est conservé à la Colombina de Séville. Voici les feuillets dont les marges contiennent des annotations autographes du grand navigateur :

9 v.	31 r. et v.	46 v.	55 r. et v.	66 r. et v.
13 v.	36 v.	47 r. et v.	57 r. et v.	67 r. et v.
15 r. et v.	38 v.	48 r. et v.	59 r. et v.	68 r. et v.
17 v.	39 r.	49 r. et v.	60 r. et v.	69 r. et v.
18 r. et v.	40 r. et v.	50 r. et v.	61 r. et v.	70 r. et v.
19 r.	41 r.	51 r. et v.	62 r. et v.	71 r. et v.
23 r. et v.	42 r. et v.	52 r. et v.	63 r.	72 r. et v.
24 r. et v.	43 r. et v.	53 r. et v.	64 v.	73 r. et v.
25 r.	44 r. et v.	54 r.	65 r. et v.	74 r.

Cf. Simón de la Rosa y Lopéz, pp. XXIII, XLIII-XLIV du Tome II, Sevilla, 1891, in-4 : *Biblioteca Colombina*. — Catálogo de sus libros impresos publicado por primera vez en virtud de acuerdo del Excmo. é Ilmo. Sr. Déan y Cabildo de la Santa Metropolitana y Patriarcal Iglesia de Sevilla bajo la inmediata dirección de su Bibliotecario el Ilmo. Sr. Dr. D. Servando Arboli y Faraudo Dignidad de Capellán Mayor de San Fernando. — Voir aussi H. Harrisse, *Bibl. americana vetustissima*. — Additions, p. XII.

« Édition fort rare, dit Brunet, et la plus ancienne que l'on ait de cette version latine de Marco Polo, faite par Pipino, vers 1320. Elle est imprimée avec les mêmes caractères que l'*Itinerarium* de Joan. de Mandeville, c'est-à-dire par Gerard de Leeu, à Anvers, vers 1485, et non pas à Rome et à Venise, comme on l'avait supposé. Vend. 4 liv. 14sh. 6d. Hanrott ; 7 liv. Libri en 1859. » (*Choicer portion*, 1562.) Brunet écrit ailleurs (cf. *Mandeville* par H. Cordier) à propos du Mandeville de la même presse : « ...La souscription que nous allons rapporter semble prouver qu'elle a été imprimée à Venise ; cependant Panzer, IX, 200, la croit sortie des presses de Theodoric Martin, à Aloste, et M. Grenville en trouvait les caractères conformes à ceux que Gerard Leeu a employés à Anvers, de 1484-1485. M. Campbell (*Ann. de la typ. néerlandaise*) la donne à Gérard Leeu, et fixe la date de l'impression à la première année du séjour de ce typographe à Anvers, après son départ de Gouda. »

Il est certain, par l'emploi des signatures $\mathfrak{A}$, $\mathfrak{aa}$, $\mathfrak{a}$ et la conformité des caractères pour les trois ouvrages, que le *Mandeville*, le *Ludolphe* et le *Marco Polo* sortent de chez le même imprimeur, probablement ensemble, ainsi que le prouve l'exemplaire de la Sunderland Library qui était complet et renfermait les trois ouvrages. Il a été vendu £ 150 à B. Quaritch.

Lazari, p. 460, écrit : « Jo. de Mandeville itineraria : Dom. Ludolph. de itinere ad Terram Sanctam : M. Paul. Venet. de regionibus orientalibus. Liber rariss. Zwollis, 1483, in-4.

« Leggiamo questa nota nell' opera *Bibliotheca Beauclerkiana or Sale catalogue of the books of Topham Beauclerck's Library*, London, 1781, P. II, p. 15, n. 430. Marsden però ritiene celarsi sotto quell' erronea indicazione la seguente prima edizione [s. a., in-4] latina de' viaggi di M. Polo. Egli istituì molte ricerche per rinvenire in Inghilterra quell' esemplare, ma non gli è stato possibile di averne traccia. »

— Marci Pavli Veneti, de Regionibvs orientalibvs Libri III. (*Novus Orbis Regionvm.*)

Editions de 1532, 1537, 1555. — Voir col. 1938.

— Marci Pavli ‖ Veneti Itinerarivm, ‖ seu de rebus Orientalibus ‖ Libri tres. ‖ Helmaestadii, ‖ M.D.LXXXV, in-4.

Fait partie de la Collection de Reineccius. — Voir col. 1939.

Ce Marco Polo aurait été réimprimé, d'après Lazari, p. 465, en 1602.

— MARCI PAULI VENETI, ‖ Historici fidelissimi juxta ac praestantissimi, ‖ de ‖ REGIONIBUS ‖ orientalibus ‖ libri III. ‖ Cum Codice Manuscripto Biblio- ‖ thecae Electoralis Brandenburgicae collati, exq' ; ‖ eo adjectis Notis plurimùm tum suppleti ‖ tum illustrati. ‖ Accedit, propter cognationem materiae, ‖ HAITHONI ARMENI HISTORIA ‖ orientalis : quae & de Tartaris ‖ inscribitur ; ‖ Itemque ‖ ANDREAE MULLERI, Greiffenhagii, ‖ de CHATAJA, cujus praedictorum Auctorum uter- ‖ que mentionem facit, DISQUISITIO ; inque ipsum ‖ Marcum Paulum Venetum PRAEFATIO, & ‖ locupletissimi INDICES. ‖ Coloniae Brandenburgicae, ‖ — Ex Officina Georgii Schulzii, Typogr. Elect. ‖ Anno M. DC. LXXI. In-4.

Contient :

Frontispice gravé.

Epître dédicatoire, 3 ff. n. ch.

Andreae MÜLLERI Greiffenhagii, in Marci Pauli Veneti Chorographiam, Praefatio, pp. 26.

Doctorum Virorum De hoc Marci Pauli Veneti Opere Testimonia, ac Judicia... (Franciscus Pipinus, etc.) 8 ff. n. ch.

MARCI PAULI Veneti De Regionibus orientalibus Libri III, pp. 167

Index primus Historicus, Sive alphabetica Recensio omnium eorum, quae Autor passim observavit, atque aliàs memoranda reliquit, 22 ff. n. ch.

Index secundus Chronographicus, qui Annos & cujuslibet anni Notabilia (quae quidem Autor designavit) continet, 1 page.

Index tertius Itinerarius, Ubi Loca recensentur, quae auctor pertransiit, & Distanstantiae Locorum, quas ipse annotavit, 2 ff. n. ch.

Index quartus Glossarius, Estque vocum exoticarum, quas Autor ipse interpretatus est, 1 demi p.

Emendanda in Marco Paulo Veneto, quaeq ; ad hunc pertinent : aut ad eadem Addenda, 1 f. n. ch.

HAITHONI Armeni ‖ Historia ori- ‖ entalis : ‖ Qvae eadem & De Tartaris ‖ inscribitur. ‖ Anno ‖ CIↃ. IↃC. LXXI, 2 ff. n. ch. + pp. 107.

[Errata] 2 pp. n. ch.

Index, 7 pp. n. ch.

(MARCO POLO : ÉDITIONS LATINES.)

Andreae MÜLLERI, ‖ Greiffenhagii, DISQUISITIO ‖ Geographica & Historica, ‖ De ‖ CHATAJA, ‖ In Quâ ‖ 1. Praecipuè Geographorum nobilis ‖ illa Controversia : Quaenam CHATAJA sit, & an ‖ sit idem ille terrarum tractus, quem Sinas, & vul- ‖ gò Chinam vocant, aut pars ejus aliqua ? ‖ latissimè tractatur ; ‖ 2. Eâdem verò operâ pleraque rerum, quae unquam ‖ de Chataja, deque Sinis memorabilia ‖ fuerunt, atque etiam nunc sunt, compendiosè ‖ enarrantur. ‖ — Ecclesiastae I. v. 15. ‖ : לחסרון חסרות לא יוכל ‖ Senec. de Beneficiis VI. I. ‖ *Etiam quod discere supervacuum est, prodest* ‖ cognoscere. ‖ — Berolini, Typis Rungianis. ‖ Anno M. DC. LXX, 2 ff. n. ch. + pp. 115 sur 2 col.

C. — ÉDITIONS ITALIENNES.

— Marco Polo da Venie ‖ sia de le meraviegliose ‖ cose del Mondo.

Au-dessous de ce titre la marque de l'imprimeur SESSA : un chat tenant une souris dans sa gueule avec les initiales I et B à droite et à gauche de l'écusson (surmonté d'une couronne ducale) qui porte ce groupe, et S en queue. Verso du f. 83 :

Finisse lo libro de Marco Polo da Venie ‖ sia dele meraviegliose cose del mõdo Im ‖ presso in Venetia per zoanne Baptista ‖ da Sessa Milanese del M. cccc xcvi. ‖ adi. xiii. del mese de Iunio regnā ‖ do lo Illustrissimo Principe Au ‖ gustino Barbadico inclyto ‖ Duce di Venetia.

Recto du f. 84 : « Registro. a b c d e f g h i k l Tutti questi sono quaderni excepto l chie duerno » ; au-dessous le monogramme de l'imprimeur en blanc sur fond noir. — Verso du f. 84 est blanc.

L'ex. que j'ai examiné est dans la Grenville Library, No. 6666. Il est en superbe condition et parfaitement complet quoiqu'en dise une note du Catalogue de la vente Sobolewski (No. 1730) ; c'est un pet. in-8 de 84 ff., chaque cahier comprend ainsi que l'indique le registre, 8 ff., excepté le cahier *i* qui n'en a que quatre.

Grenville a ajouté à son ex. la note suivante : « This appears to be the first edition printed in the original Italian. — The Abbé Morelli who sent me this book from Venice had found great difficulty in procuring a copy for the Library of St. Marc. — Panzer III. 396, refers only to the mention made of it by Denis. Supp. I, p° 415. I know of no other copy in England... »

Lazari, p. 460, dit : « Prima e rarissima edizione del compendio veneziano. Un capitolo che parla di Trebisonda, tratto dal viaggio di Fr. Odorico, precede il testo del Polo mutilo e scorrettissimo : quel capitolo non forma però parte d'esso, come nelle molte ristampe di questo compendio. »

Voir *Odoric de Pordenone*, par Henri Cordier, p. 9.

Ternaux-Compans (29) cite une édition de Sessa de 1486, qui me paraît n'avoir jamais existé que dans l'imagination de ce bibliographe trop souvent inexact.

— Marco Polo da Vene ‖ sia de le maraueliose ‖ cose del Mondo. ‖ Petit in-8 ; 64 ff. non chif., sig. *a-i* : *a-g* par 8 = 56 ff., *h* et *i* par 4 = 8 ff., total 64 ff.

Collation :

Recto 1 f. : encadrement ; vignette ; au-dessus de la vig. titre *ut supra*.

Verso 1 f. com. : Tractato delle più maraueliose cose e delle piu notabile : che si ri ‖ trouano nelle pte del mõdo. Re ‖ dutte & racolte sotto breuita...

Recto f. 64 : Impressa la presente opera per el Venerabile mi ‖ ser pre Batista da Farfengo nella Magnifica cita de ‖ Bressa. adi. XX. December. M. CCCCC. ‖

« Ristampa dell' edizione 1496, leggiermente modificata nella introduzione. Rarissima. » (Lazari, p. 460.) — Facsimile du titre dans *Incunabula typographica*, J. Rosenthal, Cat. XXIV, No. 1174, M. 220. — Dr. Court (225), m. r. comp. à froid et or., dent. int., d. s. t. (*Lortic*), Fr. 180.

— Marco Polo da Veniesia ‖ de le maraueglioso co- ‖ se del Mondo. Pet. in-8, 56 ff. n. ch., sig. *a-g* par 8.

Collation : titre *ut supra* : *Marque de l'Imprimeur* : un chat tenant une souris dans la gueule, M. O. de chaque côté ; S. en queue. — Finit *recto f. 56* ; ¶ *Impresso in Venetia per Melchior Sessa. An* ‖ *no Dñi.* M. CCCCC VIII. *Adi.* XXI. *sugno.*

Bib. Nat. O²3, Réserve.

— Marco Polo ‖ Venetiano ‖ in cvi si tratta le meravi ‖ gliose cose del mondo per lui uedute : del costu- ‖ me di uarij paesi, dello stranio uiuere di ‖ quelli ; della descrittione de diuersi ‖ animali, e del trouar dell' o- ‖ ro, dell' argento, e delle ‖ pietre preciose, co- ‖ sa non men uti- ‖ le, che bel- ‖ la. [Vignette.] ‖ In Venetia, pet. in-8 ; 56 ff. n. ch., sig. *a-g* par 8.

A la fin : *Finito é lo libro de Marco Polo da Venetia delle* : ‖ *maraueglioso cose del mondo.* ‖ *In Venetia per Matthio Pagan, in Frezaria,* ‖ *al segno della Fede.* 1555.

« Ristampa dell' edizione 1496. La edizione 1555 fu riprodotta dello stesso *Mathio Pagan* senza data. » (Lazari, p. 463.)

Un ex. *s. d.* existe dans la Grenville Library (304. a. 23), en voici le titre :

— Marco Polo ‖ Venetiano. ‖ In cvi si tratta le meravi ‖ gliose cose del mondo per lui uedùte, del costu ‖ me di uarij paesi, dello stranio uiuere di ‖ quelli ; della descrittione de diuersi ‖ animali, e del trouar dell' oro ‖ dell' argento, e delle pie ‖ tre preciose, cosa ‖ non men utile, ‖ che bel ‖ la. In Venetia. S. d., in-8, 56 ff. n. ch., sig. *a-g* par 8. A la fin : *In Venetia per Mathio Pagan, in Freza* ‖ *ria, al Segno della Fede.*

Sur le titre la marque de M. Pagan. — Il y en a également un ex. à la *Marciana*, Venise.

— ¶ Opera stampata nouamē- ‖ te delle marauigliose co- ‖ se del mondo : comin- ‖ ciādo da Leuante a ponente fin al me- ‖ zo di. El mondo nouo & isole & lo- ‖ chi incogniti & siluestri abondā- ‖ ti e sterili & doue abōda loro ‖ & largento & Zoglie & p̄ie- ‖ tre p̄ciose & animali & ‖ mōstri spaurosi & do- ‖ ue manzano car- ‖ ne humana e ‖ i gesti & vi- ‖ uer & co- ‖ stumi ‖ de quelli paesi cosa certamēte molto curiosa de intendere & sapere.

Pet. in-8, 56 ff. n. ch., sig. *a-g* par 8. Au bas du recto f. 56 : ¶ *Finito lo libro de Marco Polo da Venetia de le* ‖ *marauegliose cose del mondo.* ‖ ¶ *Stampata in Venetia per Paulo Danza Anno.* ‖ *Dñi* M. D. XXXiij. *Adi. 10 Febraro.* ‖

Réimp. de l'édition de 1496.

— De i Viaggi di Messer Marco Polo Gentil'hvomo Venetiano (Ramusio, II, 1606).

Voir col. 1939.

— Marco Polo ‖ Venetiano, ‖ Delle Merauiglie del Mondo ‖ per lui vedute ; ‖ Del Costume di varij Paesi, & dello stranio ‖ viuer di quelli. ‖ Della Descrittione de diuersi Animali. ‖ Del trouar dell' Oro, & dell' Argento. ‖ Delle Pietre Preciose ‖ *Cosa non meno vtile, che bella.* ‖ Di nouo Ristampato, & osseruato l'ordine ‖ suo vero nel

(MARCO POLO : ÉDITIONS ITALIENNES.)

dire. ‖ In Treuigi, Ad instantia di Aurelio Reghet ‖ tini Libraro. M DXC. In-8, 57 ff. chif. a-$g \times 8 = 56$ ff. $+ h \times 1 = 57$ ff.; vignette sur le titre; 1 grav. sur bois hors texte.

Cette gravure sur bois ne se trouve pas dans l'ex. du British Museum, G bbb 8.

— Marco Polo Venetiano, Delle Merauiglie del Mondo per lui vedute; Del costume di varij Paesi, & dello stranio viuer di quelli. Della Descrittione de diuersi Animali. Del trouar Dell' Oro, & dell' Argento. Delle Pietre Preciose. *Cosa non meno vtile, che bella.* Di nouo Ristampato, & Osseruato l'ordine suo vero nel dire. In Venetia, Appresso Marco Claseri, M D XCVII, in-8, pp. 128, pas de grav.

— Marco Polo ‖ Venetiano, ‖ Delle Maraviglie del Mondo ‖ per lui vedute. ‖ Del costume di varij Paesi, & dello stranio viuer ‖ di quelli. ‖ Della Descrittione de diuersi Animali. ‖ Del trouar dell' Oro, & dell' Argento. ‖ Delle Pietre Pretiose. ‖ *Cosa non meno vtile, che bella.* ‖ Di nuouo ristampato, & osseruato l'ordine suo ‖ vero nel dire. ‖ [fleuron] In Venetia, M DCII. ‖ Appresso Paolo Vgolino, pet. in-8, pp. 104; pas de grav. hors texte.

Page 104 : *Finito è lo Libro di Marco Polo da Venetia delle ‖ Marauigliose cose del Mondo.*

Édition différente de la suivante de la même date :

— Marco Polo Venetiano, Delle Merauiglie del Mondo per lui vedute. Del costume di varij Paesi, & dello stranio viuere di quelli. Della Descritione de diuersi Animali. Del trouar Dell' oro, & dell' Argento. Delle Pietre Preciose. *Cosa non meno vtile, che bella.* Di nouo Risstampato, & osseruato l'ordine suo vero nel dire. In Venetia. M DCII. Appresso Paulo Vgolino, in-8, pp. 128; sur le titre vig. représentant David portant la tête de Goliath; pas de grav. hors texte.

— Marco Polo Venetiano, Delle Merauiglie del Mondo per lui vedute. Del costume di varij Paesi, & dello stranio viuer di quelli. Della Descrittione de diuersi Animali. Dell trouar dell' Oro, & dell' Argento. Delle Pietre Preciose. *Cosa non meno vtile, che bella.* Di nuouo ristampato, & osseruato l'ordine suo vero nel dire. Con licenza de' Superiori, & Priuilegio. In Venetia, M.DC.XXVI. Appresso Ghirardo, & Iseppo Imberti, pet. in-8, pp. 128; 1 grav. sur bois hors texte.

— Marco Polo ‖ Venetiano. ‖ Delle Merauiglie del Mondo per ‖ lui vedute. ‖ Del costume di varij Paesi, & dello stranio viuer di quelli. ‖ De la Descrittione de diuersi Animali. ‖ Del trouar dell' Oro, & de l'Argento. ‖ Delle Pietre preciose. ‖ *Cosa non meno utile, che bella.* ‖ Di nuouo ristampato, & osseruato l'ordine ‖ suo vero nel dire. ‖ In Venetia, & poi in Treuigi per Angelo Righettini. 1267 [lire 1627]. ‖ Con Licenza de' Superiori, pet. in-8, pp. 128; 1 grav. sur bois hors texte, au verso de la préf.

Bib. Nat., 0^{24}.

— Marco Polo ‖ Venetiano. ‖ Delle Merauiglie del Mondo per ‖ lui vedute. ‖ Del costume di varij Paesi, & dello stranio viuer di quelli. ‖ De la Descrittione de diuersi Animali. ‖ Del trouar dell'Oro, & de l'Argento. ‖ Delle Pietre preciose. ‖ *Cosa non meno utile, che bella.* Di nuouo ristampato, & osseruato l'ordine suo ‖ vero nel dire. ‖ In Treuigi, Appresso Girolamo Righettini : 1640. ‖ *Con Licenza de' Superiori*, pet. in-8, 128 pages avec une vig. sur le titre, marque de l'imprimeur.

— In Trevigi M. DC. LVII, appresso Girolamo Righettini, in-8, pp. 128, bois de la grandeur de la page.

— Marco Polo Venetiano. Delle Merauiglie del Mondo per lui vedute. I. Del costume di varij Paesi, & dello strano viuer di quelli. II. De la Descrittione de diuersi Animali. III. Del trouar dell' Oro, & dell' Argento. IV. Delle Pietre pretiose. *Cosa non meno vtile, che bella.* Si nuouo ristampato, & osseruato l'ordine suo vero nel dire. In Trevigi, Per il Righettini. M. DC. LXV. Con Licenza de' Svperiori, pet. in-8, 128 pages avec une grav. sur bois.

Examiné l'ex. de la *Marciana.*

— Marco Polo Venetiano Delle Merauiglie del Mondo per lui vedute. I. Del costume di varij Paesi, & dello strano viuer di quelli. II. Della Descrittione di diuersi Animali. III. Del trouar dell' Oro, & dell' Argento. IV. Delle Pietre pretiose. *Cosa non meno vtile, che bella.* Di nuouo ristampato, & osseruato l'ordine suo vero nel dire. In Trevigi, Per il Reghettini. M. DC. LXXII. Con Licenza de' Svperiori, pet. in-8, pp. 128; 1 grav. hors texte.

Ces éd. sont des réimp. du texte de 1496.

— Il Milione ‖ di Marco Polo ‖ Testo di lin-

gua ‖ del secolo decimoterzo ‖ ora per la prima volta ‖ pubblicato ed illustrato ‖ dal Conte ‖ Gio. Batt. Baldelli Boni. ‖ Tomo primo ‖ Firenze ‖ Da' Torchi di Giuseppe Pagani ‖ M. DCCCXXVII. ‖ Con approv. e privilegio, in-4, pp. XXXII-CLXXV-234 + 1 f. n. c. p. l'index.

INDICE : Vita di Marco Polo, P. I. — Sommario Cronologico della Vita del Polo, P. XXV. — Storia del Milione, P. I. — Illustrazione della Tela del Salone dello Scudo, P. CV. — Descrizione dell' Atlante Cinese, posseduto dalla Magliabechiana, P. CIX. — Schiarimento relativo all' età dell' Atlante Cinese, P. CXXI. — Notizia dei Manoscritti del *Milione*, di cui si è fatto uso nell' Opera, o veduti, o fatti riscontrare, P. CXXIII. — Della Porcellana. Discorso, P. CXXVII. — Del Portulano Mediceo, e delle Scoperte dei Genovesi nell' Atlantico. Discorso, P. CLII. — Voci del Milione di Marco Polo, citate dal Vocabolario della Crusca, P. CLXXIII. — Voci tratte dal Testo del Polo, e da citarsi dal Vocabolario della Crusca, P. CLXXIV. — *Il Milione* di Marco Polo, TESTO DELLA CRUSCA, P. I.

— Il Milione ‖ di ‖ Messer Marco Polo ‖ Viniziano ‖ Secondo la lezione Ramusiana ‖ illustrato e comentato ‖ dal Conte ‖ Gio. Batt. Baldelli Boni ‖ Tomo Secondo ‖ Firenze ‖ Da' Torchi di Giuseppe Pagani ‖ M DCCC XXVII. ‖ Con approv. e privilegio, in-4, pp. XXVI-514 + 2 ff. n. ch.

INDICE : Dichiarazione al Libro Primo, P. 1. — Proemio di Fra Pipino al Milione, P. 3. — TESTO RAMUSIANO del *Milione*. Libro Primo, P. 5. — Dichiarazione al Libro Secondo, per rischiarare le Legazioni di Marco Polo, P. 147. — Libro Secondo, P. 153. — Dichiarazione alla parte seconda del Libro Secondo. Della Lingua Cinese, P. 223. — Libro Terzo, P. 357. — Aggiunte e Correzioni, P. 481.

— Storia ‖ delle ‖ Relazioni vicendevoli ‖ Dell' Europa e dell' Asia ‖ dalla Decadenza di Roma ‖ fino alla ‖ distruzione del Califfato ‖ del Conte ‖ Gio. Batt. Baldelli Boni. ‖ Parte Prima ‖ Firenze ‖ Da' Torchi di Giuseppe Pagani ‖ M DCCC XXVII. ‖ Con approv. e privilegio, in-4, 4 ff. n. c. p. l. tit. et la déd. : « A Sua Altezza Imperiale e Reale Leopoldo Secondo Principe Imperiale d'Austria... » + pp. 466.

— Parte Seconda ‖ Firenze ‖ Da' Torchi di Giuseppe Pagani ‖ M DCCC XXVII. ‖ Con approv. e privilegio, in-4, pp. 467 à 1004 + 1 f. n. ch.

80 ex. de l'ouvrage de Baldelli-Boni, tirés sur grand papier, et 2 sur vélin.

Deux cartes généralement cartonnées à part complètent l'ouvrage.

Notice : *Antologia*, No. 100, Aprile 1820. On en a fait un tirage à part, br. in-8, pp. 39, sig. L. 8. D. I.

— I Viaggi in Asia in Africa, nel mare dell' Indie descritti nel secolo XIII da Marco Polo Veneziano. Testo di lingua detto *Il Milione* illustrato con annotazioni. Venezia, dalla tipografia di Alvisopoli, M DCCC XXIX, 2 parties in-8, pp. XXI + 1-189, 195-397.

« Ristampa del Testo di Crusca procurata da B. Gamba il quale vi appose piccole note a pie di pagina. » (Lazari, p. 470.)

« Il en a été tiré 100 exemplaires, in-8, auxquels est jointe la carte géographique qui fait partie de l'ouvrage de Zurla. Il y en a aussi des exemplaires in-8, très grand Pap., et sur des papiers de différentes couleurs. » (Brunet.)

— Il Libro di Marco Polo intitolato il Milione. (*Relazioni di Viaggiatori*, Venezia, co' tipi del Gondoliere, M DCCC XLI, I, pp. 1-231.)

Réimp. du Texte de la Crusca. — Voir Baldelli-Boni, *supra*.

Le recueil de Gondoliere forme les vol. I et II de la classe XI de la *Biblioteca classica italiana di Scienze, Lettere ed Arti disposta e illustrata da Luigi Carrer*.

— I Viaggi in Asia in Africa, nel mare dell' Indie descritti nel secolo XIII da Marco Polo Veneziano testo di lingua detto Il Milione illustrato con annotazioni. Volume unico. Parma, per Pietro Fiaccadori, M DCCC XLIII, pet. in-8, pp. IV-308.

Réimp. du Texte de la Crusca.

— I Viaggi in Asia, in Africa, nel mare dell' Indie descritti nel secolo XIII da Marco Polo Veneziano. Testo di lingua detto Il Milione. Udine, Onofrio Turchetto, Tip. edit. 1851, in-16, pp. X-207.

— I Viaggi ‖ di ‖ Marco Polo ‖ Veneziano ‖ tradotti per la prima volta dall' originale francese ‖ di Rusticiano di Pisa ‖ e corredati d'illustrazioni e di documenti ‖ da Vincenzo Lazari ‖ pubblicati per cura ‖ di Lodovico Pasini ‖ membro eff. e segretario dell' I. R. Istituto Veneto. ‖ Venezia ‖ M DCCC XLVII, in-8, pp. LXIV-484, carte.

Verso du titre : « Coi Tipi di Pietro Naratovitch. »

Voir pp. 447-471, *Bibliografia*. — Pp. 473-484, Indice Alfabetico delle Materie.

— I Viaggi di Marco Polo secondo la lezione del Codice Magliabechiano più antico reintegrati col testo francese a stampa per cura di Adolfo Bartoli. Firenze, Felice Le Monnier, 1863, pet. in-8, pp. LXXXIII-439.

— Il Milione ossia Viaggi in Asia, in Africa e nel Mar delle Indie descritti nel secolo XIII da Marco Polo Veneziano. Torino, Tip. dell' oratorio di S. Franc. di Sales, 1873, in-32, pp. 280.

Biblioteca della Gioventù Italiana.

— Giulio Verne. I Viaggi di Marco Polo unica versione originale fedelmente riscontrata sub codice Magliabeccano e sulle opere di Charton per cura di Ezio Colombo. Volume Unico. Milano, Serafino Muggiani e Comp., 1878, in-16, pp. 143.

Une grav. sur bois commune représentant Marco Polo sert de frontispice à ce vol. qui fait partie d'une collection populaire de Voyages.

— Marco Polo. — I Viaggi secondo la lezione del codice Magliabechiano più antico. Milano, Sonzogno, 1886, in-16.

Voir *supra*, col. 1974.

(MARCO POLO : ÉDITIONS ITALIENNES.)

D. — ÉDITION PORTUGAISE.

— MARCO ‖ PAULO. ‖ ¶ Ho liuro de Nycolao veneto. ‖ ¶ O trallado da carta de huũ genoues das ditas terras. ‖ ¶ Cõ priuilegio del Rey nosso senhor. q̃ nenhuũ faça a impres‖sam deste liuro. nẽ ho venda em todollos se' regnos ℨ senho=‖rios sem liçẽça de Valentim fernãdez so pena cõteuda na car ‖ ta do seu preuilegio. Ho preço delle. Cento ℨ dez reaes. In-folio de 106 ff.

Collation : 8 ff. prél. n. chiff. (sig. A) et 98 ff. ch.

Recto 1 f. : Titre *ut supra.* — Vignette en tête représentant une sphère.

Verso 1 f. : ¶ Começase a epistola sobre a tralladaça do liuro de ‖ Marco paulo. Feita per Valẽtym fernãdez escudey ‖ ro da excellentissima Raynha Dona Lyanor. Ende ‖ rençada ao Serenissimo ℨ Inuictissimo Rey ℨ Sen ‖ hor Dom Emanuel o primeiro. Rey de Portugal ℨ ‖ dos Alguarues. daquẽ ℨ alem mar em Africa. Sen ‖ hor de Buynee. E da conquista da naueguaçom ℨ co ‖ mercio de Ethiopia. Arabia. Persia. ℨ da India.

Recto 7 f. : ¶ Começase a tauoa dos capitulos do liuro Primeyro.

Recto 1 f. chif. : ¶ Começase ho Liuro Primeiro de Marco paulo ‖ de Veneza das condiçoões ℨ custumes das gẽtes ‖ ℨ das terras ℨ prouincias orientaes. E prime y ra ‖ mente de como ℨ em que maneyra Dom Marco=‖ paulo de Veneza ℨ Dom Maffeo seu irmaão se pas ‖ sarom aas partes do oriente. — Vig. représ. une gallère ; encadrement.

Verso f. 77 : Fin de Marco Polo.

Recto f. 78 : Nicolo Conti.

Verso f. 95 : Fin de Nicolo Conti.

Recto f. 96 : A Carta do genoues.

Verso f. 98 : ¶ Acabase ho liuro de Marco paulo. cõ ho liuro de Nicolao ve=‖ neto ou veneziano. ℨ assi mesmo ho trallado de hũa carta de huũ ‖ genoues mercador. que todos escreuerõ das Indias. a seruiço ‖ de d's. ℨ auisamẽto daquelles q̃ agora vam pera as ditas Indias ‖ Aos quaes rogo ℨ peço humilmente q̃ benignamẽte queirã emẽ ‖ dar ℨ correger ho que menos acharẽ no escreuer. s. nos vocabul' ‖ das prouincias. regnos. çidades. ylhas. ℨ outras cousas muytas ‖ ℨ nõ menos em a distãcia das legoas de hũa terra pa outra. *Im=‖ primido per Valentym fernãdez alemão. Em a muy nobre çida ‖ de Lyxboa. Era de Mil ℨ quinhentos ℨ dous annos. Aos. qua‖tro dias do mes de Feureyro.* — En tête, marque de l'Imprimeur.

On trouvera une description détaillée de cette éd. dans la *Bibliographia* de Figanière, No. 947.

Bib. Nat. $\frac{0^{2}}{2}$, Réserve. — Provient du Collége des Jésuites, de Louvain.

E. — ÉDITIONS ESPAGNOLES.

— Cosmographia ‖ breue introdu ‖ ctoria en el libro ‖ d' Marco paulo. ‖

— El libro del famoso Marco paulo ‖ veneciano d'las cosas marauillosas ‖ q̃ vido enlas partes oriẽtales. cõuie ‖ ne saber enlas Indias. Armenia. A ‖ rabia. Persia ℨ Tartaria. E d'l pode‖rio d'l grã Cã y otros reyes. Cõ otro ‖ tratado de micer Pogio florẽtino q̃ ‖ trata delas mesmas tierras ℨ yslas.

In-folio ; 2 col. ; car. goth. ; 34 ff. ch. et 4 ff. prél. non ch.

Au titre 4 gravures sur bois représentant :

Marc paulo.

Micer pogio.

S. Domingo. ẽla ysla Isabela.

Calicu.

(MARCO POLO : ÉD. PORT. — ÉDITIONS ESPAGNOLES.)

— Les 4 ff. prélim. contiennent :

Recto 1 f. : Titre.

Verso 1 f. : Prologo primero.

F. 2 et 3 : Maestre Rodrigo al lector.

F. 4 : Tabla de los capitulos.

— Marco Polo, ff. 1/26.

— Tratado de Micer Pogio, ff. 27-recto f. 27 [lisez 34].

— Dernier f. *v.* [chiffré xxvij par erreur pour xxxiv].

« Acabase el libro del famoso Marco paulo vene ‖ ciano el q̃l cuẽta de todas las tierras prouĩcias ℨ islas delas Indias. Arabia ‖ Persia Armenia y Tartaria y d'las cosas marauillosas que enellas se ha ‖ llan assi mesmo el grã señorio y riquezas del gran Can de Catayo se ‖ ñor delos tartaros ‖ añadido en fin vn tratado breue de micer Pogio ‖ florentino el qual el mesmo escriuio por mandado de eugenio papa ‖ quarto deste nombre por relacion de vn Nicolao [Conti] veneciano el ‖ qual assi mesmo auia andado las ptidas oriẽtales ℨ de otros ‖ testigos dines d' fe como por el parece fiel mẽte trasladado ‖ en lengua castellana por el reuerẽdo señor maestre Rodri ‖ go de santa ella ‖ Arcediano de reyna y canonigo ẽla sã ‖ ta yglesia de Seuilla. El q̃l se ũprimio por LẼ [?] alao ‖ polono y Jacome Crũberger alemano ẽla muy ‖ noble y muy leal ciudad d'Seuilla. Acabo de ‖ mil ℨ q' nũtos y tres a. xxviij. dias d'mayo. »

Brit. Museum : C. 32. m. 4 ; ex. incomplet : manquent les ff. 13, 18 ; dans le nom de l'imp. à la dernière p., une lettre a été détruite par un ver.

— ¶ Libro del famoso Marco ‖ Polo veneciano delas cosas maraui ‖ llosas q̃ vido enlas partes orien=‖ tales : conuiene saber enlas ‖ Indias ‖ Armenia ‖ Ara ‖ bia ‖ Persia ‖ ℨ Tarta ‖ ria. Edel poderio ‖ del gran Can y otros reyes. ‖ Con otro ‖ tratado ‖ de mi ‖ cer ‖ Pogio Florentino ℨ trata ‖ delas mesmas tie=‖ rras ℨ islas. s. l. n. d., in-fol. ; 2 col. [Logroño, 1529.]

Collation : 4 ff. prél. non chif. + signatures *a-d* × 8 = 32 ff. ; en tout 36 ff.

F. 1 *v.* : Prologo del Interprete. — F. 2 *r.* : Cosmographia introductoria. — F. 3 *v.* : Tabla. — F. 4 *v.* : Fin dela Tabla. — Suivent 32 ff. numérotés : *F. i.* — *Commence* : Libro de Marco Polo Veneciano ‖ (col. 1). ¶ Aqui comiença vn ‖ libro que trata delas cosas marauillosas ‖ que el noble varon micer Marco Polo de ‖ Venecia vido enlas partes de Oriente.

Fini : recto f. xxxij : La presente obra del famoso Marco ‖ Polo veneciano q̃ fue traduzida fielmẽte de lengua veneciana en ‖ castellano por el reuerẽdo señor maestre Rodrigo Arcedia ‖ ro de reyna y canonigo enla yglesia de Seuilla. ‖ Fue impressa y corregida de nueuo enla ‖ muy constante y leal ciudad de ‖ Logroño en casa d'Mi ‖ guel de eguia ‖ a treze ‖ de junio de mill ℨ qui ‖ nientos y. xx. ℨ nueue. ‖

« Cette édition de 1529, dit Brunet, est fort rare : 2 liv. 9 sh. Heber ; 210 flor. Butsch, et 130 fr. en 1859. — Il y en a une plus ancienne de *Séville, Cromberger*, 1520, in-fol., que cite Panzer d'après Vogt. »

Lazari dit de cette édition de 1520, p. 461 : « Di estrema rarità Questa traduzione è tratta da un antico testo italiano : l'autore n'é Maestro Rodrigo de Santaella. »

— Historia ‖ de las Gran- ‖ dezas y Cosas marauillosas de las Prouin- ‖ cias Orientales. ‖ Sacada de Marco Pavlo ‖ Veneto, y traduzida de Latin en Romance, y aña- ‖ dida en muchas partes por Don Martin de Bolea ‖ y Castro, Varon de Clamosa, ‖ señor de la Villa de ‖ Sietamo. ‖ Dirigida a Dõn Beltran de ‖ la Cueba, Duque de Alburquerque, Marques de ‖ Cuellar, Conde de Ledesma y Guelma, Lugar- ‖ teniente, y Capitan General por su Ma- ‖ gestad, en el Reyno de ‖ Aragon. ‖ Con Licencia, en Ca-

(MARCO POLO : ÉDITIONS ESPAGNOLES.)

ragoça. ‖ Por Angelo Tauano, Año. M. DCI, in-8, 8 ff. n. ch. + 163 ff. + 8 ff. n. ch. pour la tab. et l'errata. Dernier f. n. ch. *verso* : En Caragoça ‖ Por Angelo Tauano ‖ Año. 1601.

Bib. Nat., 0^{25}.

— Biblioteca universal. — Coleccion de los Mejores Autores antiguos y modernos, nacionales y extranjeros. — Tomo LXVI. — Los Viages de Marco Polo veneciano. — Madrid. Direccion y administracion, 1880, in-16, pp. 192.

« La edicion que hemos tenido principalmente à la vista, para formar este volúmen de nuestra *Biblioteca*, es la de Ludovico Pasini, Venecia 1847. »

— El Libro de Marco Polo. — Aus dem Vermächtnis des Dr. Hermann Knust nach der Madrider Handschrift herausgegeben von Dr. R. Stuebe. — Leipzig, Dr. Seele & Co. 1902, in-8, pp. XXVI-114.

This volume reproduces the old Spanish text of the manuscript Z-I-2 of the Escurial Library from a copy made by Señor D. José Rodriguez for the Society of the Spanish Bibliophiles. which, being unused, was sold by him to Dr. Hermann Knust, who made a careful comparison of it with the original manuscript. This copy, found among the papers of Dr. Knust after his death, is now edited by Dr. Stuebe. The original 14th century MS., written in a good hand on two columns, includes 312 leaves of parchment, and contains several works; among them we note : 1° a Collection entitled *Flor de las Ystorias de Orients* (fol. 1-104), made on the advice of Juan Fernandez de Heredia, Grand Master of the Order of St. John of Jerusalem (1377), of which *Marco Polo* (fol. 50-104) is a part; 2° and *Secretum Secretorum* (fol. 254 *r.*-fol. 312 *v.*); this MS. is not mentioned in the List, *App. F.*, given in our *Marco Polo*, II, p. 546, unless it be our N°. 60.

The manuscript includes 68 chapters, the first of which is devoted to the City of Lob and Sha-chau, corresponding, in our *Marco Polo*, to Bk. I, ch. 39 and 40 (our vol. I, pp. 196 seqq.); ch. 65 (p. 111) corresponds approximatively to our ch. 40, Bk. III (vol. II, p. 451); chs. 66, 67, and the last, 68, would answer to our chs. 2, 3, and 4 of Bk. I (vol. I, pp. 45 seqq.). A concordance of this Spanish text, with Pauthier's, Yule's, and the Geographic Texts, is carefully given at the beginning of each of the 68 chapters of the Book. (Henri Cordier, *T'oung Pao*, Juillet 1903, pp. 262/3.)

F. — ÉDITIONS FRANÇAISES.

— La ‖ description geo- ‖ graphiqve des Provinces ‖ & villes plus fameuses de l'Inde Orientale, meurs, ‖ loix, & coustumes des habitans d'icelles, mesme- ‖ ment de ce qui est soubz la domination du grand ‖ Cham Empereur des Tartares. ‖ Par Marc Paule gentilhomme Venetien, ‖ Et nouuellement reduict en ‖ vulgaire François. ‖ [*marque*] A Paris, ‖ Pour Vincent Sertenas tenant sa boutique au Palais en la gallerie par ‖ ou on va a la Chacellerie. Et en larue neuue Nostre dame à ‖ l'image sainct Iehan l'Euangeliste. ‖ 1556. ‖ Avec Privilege dv Roy, ‖ in-4, 10 f. prél. n. ch. + 123 ff. ch. + 1 f. n. ch.

Sommaire dv Privilege dv Roy (verso du titre). — Epistre « A Adrian de Lavnay sei ‖ gneur de sainct Germain le Vieil, Viconte de ‖ sainct Silvain, Notaire & Secretaire ‖ dv Roy. » F. G. L. S. — De Paris ce xviii. iour d'Aoust 1556, 3 pages. — Preface av lectevr par F. G. L., 5 pages. — Table, 8 pages. — Pièces de vers, 2 pages au commencement et un advertissement (1 page) à la fin.

Commence page 1 : « Lors que Bauldoyn Prince Chre ‖ stien tât fameux & renommé tenoit ‖ l'Empire de Constâtinople, assauoir ‖ en l'an de l'incarnation de nostre ‖ Saulueur mil deux cens soixante & ‖ neuf, deux nobles & prudẽs citoyẽs ‖ de Venise...

Verso du dernier f. n. ch., marque de Vincent Sertenas.

C'est la plus ancienne éd. en langue française.

Marsden et Yule croient qu'elle a été traduite du Latin du *Novus Orbis*.

— Même titre. A Paris, ‖ Pour Estienne Groulleau, demourant en la rue neuue Nostre ‖ dame, à l'image sainct Iehan Baptiste. ‖ 1556. ‖ Avec privilege dv Roy, in-4.

Même éd. que la précédente, avec un nom de libraire différent.

— La Description geographique... de l'Inde Orientale... Par Marc Paule... ‖ A Paris, ‖ Pour Jehan Longis tenant sa boutique au Palais en la gallerie par ‖ ou on va à la Chancellerie. ‖ 1556. ‖ Auec Priuilege du Roy, in-4.

Même éd. que celle de Sertenas dont elle reproduit le privilége. Un ex. figure au *Catalogue des livres... de... James de Rothschild*, II, Paris, 1887, No. 1938. A ce sujet, M. E. Picot remarque que la Préface par F. G. L., ainsi que la devise *Inter utrumque* appartiennent à FRANÇOIS GRUGET, *Lochois*, qui, la même année, publiait chez les mêmes libraires, le *Dodechedron de Fortune*.

— Les ‖ Voiages ‖ très-curieux & fort remarquables, ‖ Achevées par toute ‖ l'Asie, Tartarie, Mangi, Japon, ‖ les ‖ Indes orientales, iles adjacentes, ‖ & l'Afrique, ‖ Commencées l'An 1252. ‖ Par Marc Paul, Venitien, ‖ Historien recommandable pour sa fidelité. ‖ Qui contiennent une Relation très-exacte des Païs Orientaux : ‖ Dans laquelle il décrit très exactement plusieurs Païs & Villes, lesquelles ‖ Lui même a Voiagées & vües la pluspart : & où il nous enseigne brièvement ‖ les Mœurs & Coutumes de ces Peuples, avant ce tems là inconnues aux ‖ Européens ; ‖ Comme aussi l'origine de la puissance des Tartares, quand à leurs Conquêtes ‖ de plusieurs Etats ou Païs dans la Chine, ici clairement proposée & expliquée. ‖ Le tout divisé en III. Livres, ‖ Conferé avec un Manuscrit de la Bibliotheque de S. A. E. de Brandebourg, ‖ & enrichi de plusieurs Notes & Additions tirées du dit Manuscrit, ‖ de l'Edition de Ramuzio, de celle de Purchas, ‖ & de celle de Vitriare.

Forme une partie des col. 43 et 185 du vol. II des *Voyages faits principalement en Asie*... par Pierre Bergeron. A la Haye, Chez Jean Neaulme, M. DCC. XXXV, in-4.

D'après André Müller Greiffenhag.

Remarquer sur le titre la date marquée du voyage 1252 ! Dans le texte, col. 6, elle est marquée 1272.

— Marco Polo — Un Vénitien chez les Chinois avec étude biographique et littéraire

par Charles Simond. Paris, Henri Gautier, s. d. [1888], in-8, pp. 32.

Forme le No. 122 de la *Nouvelle Bibliothèque populaire* à 10 Cent. — Outre une courte notice biographique, contient le texte de Bergeron.

— Voyages de Marco Polo. Première partie. Introduction, Texte, Glossaire et Variantes.

Introduction, pp. xi-liv [par Roux].

Voyage de Marc Pol, pp. 1-288. — Table des Chapitres, pp. 289-296. [Publié d'après le Ms. 7367 de la Bibliothèque nationale.]

Peregrinatio Marci Paull. Ex Manuscripto Bibliothecae Regiae, N° 8195 f°, pp. 297-494. — Index Capitum, pp. 495-502.

Glossaire des mots hors d'usage, pp. 503-530 [par Méon].

Errata, pp. 531-532.

Variantes et Tableau comparatif des noms propres et des noms de lieux cités dans les voyages de Marco Polo, pp. 533-552.

(Vol. i, 1824, du *Recueil de Voyages de la Société de Géographie de Paris.*)

— Rapport sur la Publication des Voyages de Marco Polo, fait au nom de la section de publication, par M. Roux, rapporteur. (*Bull. de la Soc. de Géog.*. I, 1822, pp. 181/191.)

— Itinéraires à Jérusalem et Descriptions de la Terre Sainte rédigés en français aux xi^e^, xii^e^, & xiii^e^ siècles publiés par Henri Michelant & Gaston Raynaud. Genève, Fick, 1882, in-8.

Voyage des Polo, pp. xxviii-xxix. — Des Ext. du MS. fr. 1116 sont donnés pp. 201-212, et de la version nommée d'après Thiébault de Cépoy, pp. 213-226.

Le MS. fr. 1116, ancien 7367, a été reproduit par la photographie (y compris la reliure, une médiocre reliure moderne en veau!) en 1902 à Karlsruhe sous le titre de :

— Le divisiment dou monde de Messer March Pol de Venece. — Die Handschrift Fonds Français No. 1116 der Nationalbibliothek zu Paris photographisch aufgenommen auf der Gr. Hof- und Landesbibliothek zu Karlsruhe von Dr. A. Steiner. — Karlsruhe. Hof-Buchdruckerei Friedrich Gutsch. 1902, in-4.

A le No. Impr. 5210 dans la Bibliothèque nationale, Paris.

— Marco Polo. (Charton, *Voy. anc. et mod.*, II, pp. 252-440.)

Texte de la Société de Géographie mis en français moderne. — Notes, bibliographie, etc.

— 忽必烈樞密副使博羅本書 Le livre ‖ de ‖ Marco Polo ‖ citoyen de Venise ‖ Conseiller privé et commissaire impérial ‖ de ‖ Khoubilaï-Khaân ; ‖ rédigé en français sous sa dictée en 1298 ‖ par Rusticien de Pise ; ‖ Publié pour la première fois d'après trois manuscrits inédits de la Bibliothèque impériale de Paris, ‖ présentant la rédaction primitive du Livre, revue par Marc Pol lui-même et donnée par lui, en 1307, à Thiébault de Cépoy, ‖ accompagnée des *variantes*, de *l'explication des mots hors d'usage*, et de *Commentaires géographiques et historiques*, ‖ tirés des écrivains orientaux, principalement chinois, avec une Carte générale de l'Asie ; ‖ par ‖ M. G. Pauthier. ‖ — Paris ‖ Librairie de Firmin Didot... ‖ M. DCCC. LXV, 2 parties gr. in-8. — Pub. à Fr. 40.

Première partie, pp. clvi-351.

Introduction :

1° Notice sur Marc Pol ;

2° Le Livre de Marc Pol ;

3° Aperçu de l'état politique de l'Asie au treizième siècle de notre ère.

Conclusion.

Préface de la copie donnée par Marc Pol à Thiébault de Cepoy.

Prologue.

Le Livre de Marc Pol, citoyen de Venise, chap. I-CIV.

Seconde partie, pp. 351-832.

Le Livre de Marc Pol, citoyen de Venise, chap. CV-CC.

Chapitres historiques supplémentaires tirés du manuscrit publié par la Société de Géographie de Paris, en 1824, chap. CCV-CCXXXII.

Appendice No. 1. Testament de Marc Pol. Copié sur l'original qui est conservé dans la Bibliothèque de Saint-Marc à Venise. Extrait de V. Lazari, *I Viaggi di Marco Polo*, p. 456.

Appendice No. 2. Fragment de la *Chronica libri imaginis mundi* du Frère Jacopo d'Aqui.

Appendice No. 3. Décret de Khoubilaï-Khaân (en caractères *pa'-sse-pa*).

Appendice No. 4. Inscription mongole en caractères *pa'-sse-pa*, de l'année 1314 de notre ère, gravée sur pierre, et conservée dans la ville cantonale de *Tchao-chih* du département de *Singan*, province du *Chen-si*.

Appendice No. 5. Lettre en mongol d'Arghoun-Khan au roi de France Philippe le Bel.

Appendice No. 6. Lettre mongole d'Oeldjaitou sultan au roi de France Philippe le Bel, pour lui annoncer son avènement.

[Ces deux doc. avaient d'abord été publiés par Abel-Rémusat dans ses *Mém. sur les relat. des Princes chrétiens* et ils ont été de nouveau reproduits par Pauthier dans son *Histoire des relations pol. de la Chine.*] Voir le *Recueil* du Prince Roland Bonaparte

Table des Chapitres.

Index analytique, historique et géographique.

Table analytique des principales matières.

Index des Auteurs et des Ouvrages cités dans les Notes.

Glossaire des mots et tournures en vieux français expliqués dans les notes.

Table énumérative des divisions administratives de l'empire chinois sous les Mongols.

Errata.

Notices : *J. Asiat.*, 6^e^ Sér., Vol. VII, 1866, pp. 388-429 (par N. de Khanikof) ; tirage à part, in-8, Bibl. Nat. 0^2^17. — *Quarterly Review*, July 1868 (par le Col. Yule). — *Journal des Savans* (5 Art., Janvier-Mai 1869, par Barthélemy St. Hilaire). — *The Phœnix*, I, p. 19.

L'introduction a été tirée à part, s. d. [1865], p. clvi. Bibl. Nat., 0^2^15.

— Le pays de Tanduc et les descendants du Prêtre Jean. Spécimen d'une édition du texte original français du *Livre de Marc Pol* publié pour la première fois d'après trois manuscrits inédits de la Bibliothèque impériale de Paris, accompagné de nombreux commentaires. Par G. Pauthier. (*Revue de l'Orient*, Mai 1862, pp. 287-328.)

— Le Livre de Marco Polo... par M. G. Pauthier. (Extrait du Cahier de février 1866, des *Annales de philosophie chrétienne.*) Br. in-8, pp. 51.

Contient une réponse de G. Pauthier (Paris, 24 novembre 1865)

(MARCO POLO : ÉDITIONS FRANÇAISES.)

à un article de M. Joseph Bianconi, sur l'éd. de Marco Polo de G. P., publié dans les *Études religieuses, historiques et littéraires*, par les PP. de la Compagnie de Jésus, cahier du 15 Nov. 1865 (tome VIII, 394). Bib. Nat., 0°16.

— Polo (Marco) par G. Pauthier.

Extrait de la *Nouvelle Biographie générale*, publiée par MM. Firmin Didot frères et fils. Br. in-8 à 2 col.

— A Memoir of Marco Polo, the Venetian Traveller to Tartary and China [translated from the French of M. G. Pauthier]. (*Chin. & Jap. Rep.*, Sept. & Oct. 1863, pp. 124/9, 169/188.)

— Les Récits de Marco Polo citoyen de Venise sur l'histoire, les mœurs et les coutumes des Mongols, sur l'empire Chinois et ses merveilles ; sur Gengis-Khan et ses hauts faits ; sur le Vieux de la Montagne ; le Dieu des idolâtres, etc. Texte original français du XIII^e^ siècle rajeuni et annoté par Henri Bellenger. Paris, Maurice Dreyfous, s. d., in-18 jésus, pp. IV-280.

— Le Livre de Marco Polo. — Facsimile d'un manuscrit du XIV^e^ siècle conservé à la Bibliothèque royale de Stockholm, in-4, 4 ff. n. c. pour le titre *ut supra* et préface + 100 ff. n. c. [200 pages] de texte facsimile.

On lit au verso du titre : « Photolithographie par l'Institut lithographique de l'Etat-Major — Typographie par l'Imprimerie centrale — Stockholm, 1882. » — Nous apprenons par la préface signée du célèbre A. E. NORDENSKIÖLD, que ce fac-simile est fait d'après l'un des deux MSS. que possède la Bibliothèque royale de Stockholm, et que 200 ex., dont 2 sur parchemin ont été imprimés. Dans la préface a été intercalée une lettre, Paris, 22 Nov. 1881, de M. Léopold Delisle, qui montre que ce MS. de Stockholm faisait partie de la collection du roi de France, Charles V (qui possédait cinq copies du Livre de Marco Polo) et portait le n° 317 dans l'inventaire de 1411 ; il passa au Louvre, à Solier de Honfleur et au XVII^e^ siècle dans la collection de Paul Petau et fut acheté par la reine Christine.

— Le « Livre de Marco Polo ». Facsimile d'un manuscrit du XIV^e^ siècle conservé à la Bibliothèque royale de Stockholm. Stockholm, 1882, in-4 (Signé : LÉOPOLD DELISLE) — Nogent-le-Rotrou, imp. de Daupeley-Gouverneur [1882], pièce in-8.

Extrait de la *Bibliothèque de l'École des Chartes*, t. XLIII, 1882.

Réimp. d'un article par M. Delisle dans la *Bib. de l'Éc. des Chartes*, XLIII, 1882, pp. 226-235. — M. G. Raynaud a aussi donné une notice de cette éd. de Stockholm dans *Romania*, XI, 1882, pp. 429-430, et Sir Henry Yule, dans *The Athenæum*, 17th June, 1882, pp. 765-766.

— Il libro di Marco Polo facsimile d'un manoscritto del XIV secolo. Nota del prof. G. Pennesi. (*Bol. Soc. Geog. Ital.*, 1882, pp. 949-950.)

— Un fragment de Marco Polo par Ernest Muret. — Extrait de la *Romania*, t. XXX. (Non mis dans le commerce.) — Paris, 1901, br. in-8, pp. 8.

Fragment d'un Ms. de la fin du XIV^e^ siècle trouvé à Vevey, canton de Vaud, Suisse. — M. Muret, Professeur à l'Université de Genève.

G. — ÉDITIONS ANGLAISES.

— The most noble ‖ and famous trauels of ‖ *Marcus Paulus, one* ‖ of the nobilitie of the state of ‖ Venice, into the East partes ‖ of the world, as *Armenia, Per* ‖ *sia, Arabia, Tartary*, with ‖ many other kingdoms ‖ and Prouinces. ‖ No lesse pleasant, than ‖ profitable, as appeareth ‖ by the Table, or Contents ‖ of this Booke. ‖ Most necessary for all sortes ‖ of Persons, and especially ‖ for Trauellers. ‖ *Translated into English.* ‖ At London, ‖ Printed by Ralph Nevvbery, ‖ *Anno.* 1579. Pet. in-4, pp. [28] + 167 + [1]. Sig. *-**** A-X.

Pp. 167 sans les 28 premières pages qui contiennent le titre (2 p.), the epistle of the translator, Iohn Frampton (2 p.). Maister Rothorigo to the Reader : An introduction into Cosmographie (10 p.), the Table of the Chapters (6 p.). The Prologue (8 p.).

— The first Booke of Marcvs Pavlvs Venetvs, or of Master Marco Polo, a Gentleman of Venice, his Voyages. (Purchas, *His Pilgrimes*. London, Printed by William Stansby for Henrie Fetherstone,... 1625, Lib. I. Ch. IIII, pp. 65-108.)

D'après Ramusio.

— The Travels of Marco Polo, or Mark Paul, the Venetian, into Tartary, in 1272. (Astley's *Collection of Travels*, IV, pp. 580/619.)

Voir la trad. française dans l'*Hist. Gén. des Voyages*.

— Harris's *Navigantium atque Itin. Bib.*, éd. de 1715 et de 1744.

— The curious and remarkable Voyages and Travels of Marco Polo, a Gentleman of Venice who in the Middle of the thirteenth Century passed through a great part of Asia, all the Dominions of the Tartars, and returned Home by Sea through the Islands of the East Indies. [Taken chiefly from the accurate Edition of Ramusio, compared with an original Manuscript in His Prussian Majesty's Library and with most of the Translations hitherto published.] (*Pinkerton*, VII, p. 101.)

— Voyages and Travels of Marco Polo. — Leipzig, Gessner & Schramm, in-16, pp. 192.

L'introduction est signée H. M. — D'après Pinkerton.

— Voyages and Travels of Marco Polo With an Introduction by Henry Morley. Cassell and Co., London, s. d. [1904], in-16, pp. 192.

Fait partie de *Cassell's National Library*. — Texte d'après Pinkerton. — Avait d'abord paru en 1886.

— Marco Polo. Travels into China and the East, from 1260 to 1295. (Robert Kerr, *A General History and Collection of Voyages and Travels*... Edinburgh, 1811-1824, vol. i.)

— The ‖ Travels ‖ of ‖ Marco Polo, ‖ a Venetian, ‖ in the Thirteenth Century : ‖ being a ‖ Description, by that early traveller, ‖ of ‖ remarkable places and things, ‖ in ‖ the ‖ Eastern Parts of the World. ‖ Translated

from the Italian, ‖ with ‖ Notes, ‖ by William Marsden, F. R. S. &c. ‖ With a Map. ‖ London : ‖ Printed for the Author, ‖ ... M. DCCC. XVIII, gr. in-4, pp. lxxx-782+1 f. n. ch. pour l'er.

Les 80 premières pages sont consacrées à une remarquable Introduction, dans laquelle sont traitées diverses matières énumérées à la p. 782 : « Life of Marco Polo ; General View of the Work ; Choice of Text for Translation ; Original Language, » etc. Index, pp. 757-781.

Notices : par J. P. Abel Rémusat (*Journal des Savans*, sept. 1818, pp. 541/550. — *Nouv. Mél. As.*, I, pp. 381/396). — John Barrow (*Quarterly Review*, XXI, 1819, pp. 177 seq.).

— The Travels of Marco Polo, The Venetian. The Translation of Marsden revised, with a Selection of his Notes. Edited by Thomas Wright, Esq. M. A., etc... London : Henry G. Bohn, 1854, pet. in-8, pp. xxviii-508.

Fait partie de *Bohn's Antiquarian Library*.

— The most noble and famous Travels of Marco Polo one of the Nobility of the State of Venice, into the East Parts of the World, as Armenia, Persia, Arabia, Tartary, with many other Kingdoms and Provinces. The Translation of Marsden revised by Thomas Wright, F. S. A. — London : George Newnes, 1904, pet. in-8, pp. xxxix-461. Portrait.

— The Travels of Marco Polo... By Hugh Murray... Edinburgh : Oliver & Boyd... M. DCCC. XLIV, in-8, pp. 368.

Vol. 38 of the *Edinburgh Cabinet Library*, published 5s.

— Second Edition,... Edinburgh : Oliver & Boyd... M DCCC XLIV, in-8.

— The Travels of Marco Polo, greatly amended and enlarged from valuable early manuscripts recently published by the French Society of Geography, and in Italy by Count Baldelli Boni. With copious Notes, illustrating the routes and observations of the author and comparing them with those of more recent Travellers. By Hugh Murray, F. R. S. E. Two Maps and a Vignette. New York, Harper, 1845, in-12, pp. vi-326.

4th ed., Edinburg, s. a.

— The Book of Ser Marco Polo, the Venetian, Concerning the Kingdoms and Marvels of the East. Newly Translated and edited, with Notes. By Colonel Henry Yule, C. B., late of the Royal Engineers (Bengal), Hon. Fellow of the Geographical Society of Italy. In two volumes. With Maps, and other Illustrations. London, John Murray, Albemarle Street, 1871, 2 vol. in-8, pp. clxi-409, xviii-525.

Notices : *Edinburgh Review*, CCLXXV, jan. 1872, pp. 1-36. — *Littell's Living Age*, CXIII, p. 771. — *British Quarterly Review*, juillet 1872. — *Stat. Budget*, 19 déc. 1872. — *Ocean Highways* (Major O. St. John), déc. 1872, pp. 285-286. — *All the Year Round*, XXXIII, p. 30. — *Harper's Magazine* (O. M. Spencer), XLVI, p. 1. — *Penny Magazine*, II, pp. 298-349 — Marco Polo and his Travels, *Dublin University Magazine*, LXXXVI, p. 67. — Book of Marco Polo, *Nation* (G. P. Marsh), XXI, pp. 135, 152. — *Christian Observer*, LXXI, p. 921. — A Precursor of Marco Polo (B. Murphy), *Catholic World*, XXII, p. 210. — Recent Editors of Marco Polo, *Quarterly Review*, CXXV, p. 133. — Travels of Marco Polo, *British Quarterly Review*, LVI, p. 98. — *Month* (H. J. Coleridge), XVI, p. 428. — Travels in Footsteps of Marco Polo, *Quarterly Review*, CXXIII, p. 194.

— Marco Polo e il suo Libro del Colonnello Henry Yule, C. B. Por Guglielmo Berchet. (*Archivio Veneto*, II, 1871, pp. 124-174, 259-350.)

Contient une traduction de l'*Introductory Essay*, etc.

— Marco Polo's Description of Madagascar. (*Antan. Ann.*, 1875, pp. 21/6.)

D'après l'éd. de Yule, 1871.

— The Book of Ser Marco Polo, the Venetian, Concerning the Kingdoms and Marvels of the East. Newly translated and edited, with Notes, Maps, and other Illustrations. By Colonel Henry Yule, C. B., late of the Royal Engineers (Bengal)... In two volumes. Second edition, revised. With the addition of new matter and many new illustrations. London : John Murray, 1875, 2 vol. in-8, pp. xl-*139*-444, xxi-606.

Le frontispice colorié porte la date de *1874*.

Notice : *Chinese Recorder*, VI, 1875, pp. 374/6.

— The Book of Ser Marco Polo the Venetian concerning the Kingdoms and Marvels of the East Translated and edited, with Notes, by Colonel Sir Henry Yule, R. E., C. B., K. C. S. I., Corr. Inst. France. Third Edition, revised throughout in the light of recent Discoveries by Henri Cordier (of Paris)... With a Memoir of Henry Yule by his Daughter, Amy Frances Yule, L. A. Soc. Ant. Scot., etc. In two volumes. With Maps and Illustrations. London, John Murray, 1903, 2 vol. in-8, pp. cii-*144*-462, xxii-661.

Vol. I : Dedication to the Memory of Sir Roderick I. Murchison. — Contents of Vol. I. — Note by Miss Yule. — Preface to Third Edition. — Preface to Second Edition. — Original Preface. — Dedication to Her Royal Highness Margherita, Princess of Piedmont. — Memoir of Sir Henry Yule by Amy Frances Yule. — A Bibliography of Sir Henry Yule's Writings. — Synopsis of Contents. — Explanatory List of Illustrations. — Introductory Notices : I. Obscurities in the History of his Life and Book. Ramusio's Statements. — II. Sketch of the State of the East at the Time of the Journeys of the Polo Family. — III. The Polo Family. Personal History of the Travellers till their final Return from the East. — IV. Digression concerning the Mansion of the Polo Family at S. Giovanni Grisostomo. — V. Digression concerning the War-Galleys of the Mediterranean States in the Middle Ages. — VI. The Jealousies and Naval Wars of Venice and Genoa. Lamba Doria's Expedition to the Adriatic ; Battle of Curzola ; and Imprisonment of Marco Polo by the Genoese. — VII. Rusticiano or Rustichello of Pisa, Marco Polo's Fellow-Prisoner at Genoa, the Scribe who wrote down his Travels. — VIII. Notices of Marco Polo's History after the Termination of his Imprisonment at Genoa. — IX. Marco Polo's Book ; and the Language in which it was first written. — X. Various Types of Text of Marco Polo's Book. — XI. Some

(MARCO POLO : ÉDITIONS ANGLAISES.)

Estimate of the Character of Polo and his Book. — XII. Contemporary Recognition of Polo and his Book. — XIII. Nature of Polo's Influence on Geographical Knowledge. — XIV. Explanations regarding the Basis adopted for the Present Translation. — *The Book of Marco Polo.* — Prologue. — Book First. — Book Second.

Vol. II : Contents of Vol. II. — Explanatory List of Illustrations to Vol. II. — Book II (Continued). — Book III. — Book IV. — Appendices. *A.* Genealogy of the House of Chinghiz to the End of the Thirteenth Century. — *B.* The Polo Families. (I. Genealogy of the Family of Marco Polo the Traveller. — II. The Polos of San Geremia.) — *C.* Calendar of Documents relating to Marco Polo and his Family. — *D.* Comparative Specimens of the Different Recensions of Polo's Text. — *E.* Preface to Pipino's Latin Version. — *F.* Note of Mss. of Marco Polo's Book, so far as known : General Distribution of Mss. ; List of Miniatures in two of the finer Mss. ; List of Mss. of Marco Polo's Book, so far as they are known. — *G.* Diagram showing Filiation of Chief Mss. and Editions of Marco Polo. — *H.* Bibliography : (I.) Principal Editions of Marco Polo's Book ; (II.) Bibliography of Printed Editions ; (III.) Titles of Sundry Books and Papers treating of Marco Polo and his Book. — *I.* Titles of Works quoted by Abbreviated References in this Book. — *K.* Values of Certain Moneys, Weights, and Measures occuring in this Book. — *L.* Supplementary Notes to the Book of Marco Polo. (1. The Polos at Acre ; 2. Sorcery in Kashmir ; 3. Paonano Pao ; 4. Pamir ; 5. Number of Pamirs ; 6. Site of Pein ; 7. Fire Arms ; 8. La Couvade ; 9. Alacan ; 10. Champa ; 11. Ruck Quills ; 12. A Spanish Marco Polo ; 13. Sir John Mandeville.) — Index.

Notices : *Glasgow Herald*, 11 June 1903. — *Scotsman*, 11 June 1903. — *Outlook*, 13 June 1903. — *Morning Post*, 18 June 1903. — *Bul. Comité Asie franç.*, Juin 1903. — *Standard*, 17 June 1903. — *Daily Chronicle*, 20 June 1903. — *Manchester Guardian*, 23 June 1903. — *Pall Mall Gazette*, 15 July 1903. — *Bombay Gazette*, 11 July 1903. — *The Spectator*, 15 Aug. 1903. — *The Guardian* (by C. Raymond Beazley), 2 Sept. 1903. — *Times* (by H. J. Mackinder), 2 Oct. 1903. — *Blackwood's Mag.* (by Charles Whibley), Oct. 1903. — *Illustrated Evening News*, Chicago, 26 Sept. 1903. — *The Sun*, New-York, 4 Oct. 1903 (by M. W. H.). — *Hong Kong Daily Press*, 10 & 11 Sept. 1903. — *The Athenaeum*, 17 Oct. 1903. — *Outlook*, 14 Nov. 1903. — Some New Facts about Marco Polo's Book. By E. H. Parker. (*Imp. & Asiat. Quart. Rev.*, Jan. 1904, pp. 125/149.) — *Saturday Review*, 27 Feb. 1904. — *T'oung Pao*, Oct. 1903, pp. 357/366, reproduit l'art. de l'*Athenaeum*. — *Geographical Journal*, March 1904, pp. 379/380, by C. R. B.[eazley.] — *Bul. École franç. Ext. Orient*, IV, Juillet-Sept. 1904, pp. 768/772, par Paul Pelliot. — Marco Polo and his Followers in Central Asia. By Archibald R. Colquhoun. (*Quarterly Review*, April 1904, pp. 553/575.)

— List of Places mentioned by Marco Polo and identified by Yule. (Giles' *Dict.*, Part III, pp. 1378/9.)

— Marco Polo's Travels. By P. Molesworth Sykes, Major, H. B. M.'s Consulate-General, Meshed. (*Geogr. Journal*, XXVI, Oct. 1905, pp. 462/466.)

I. Did Marco Polo visit Baghdad ? — II. Did Marco Polo visit the Tabas.

A propos du Marco Polo de Yule, édité par Henri Cordier.

— Réponse de Henri Cordier. (*Ibid.*, Dec. 1905, pp. 686/7.)

— A Memoir of Colonel Sir Henry Yule R. E., C. B., K. C. S. I., Corr. Inst. France. With a Bibliography of his Writings by his daughter Amy Frances Yule L. A. Soc. Ant. Scot., etc. Reprinted from the third edition of Yule's « Marco Polo » for private circulation. London, John Murray, 1903, in-8, pp. 56.

Avec une Bibliographie par H. Cordier et A. F. Yule. — Tirage à part à petit nombre, sur papier de Hollande, de la biographie du Vol. I du Marco Polo.

— Il existe une contrefaçon japonaise, par procédés mécaniques, de la 2e éd. de Yule ; l'exécution matérielle laisse à désirer. La maison qui s'est livrée à cet acte de piraterie littéraire est la 共益商社 « Kyoyekishosha » ; le prix des deux vol. parus en 1900, est de 8 *yen*. Cf. *Bul. Ecole Ext. Orient*, IV, p. 769, note.

— Extrait du compte-rendu des Séances de la Société de Géographie (n° 2, 1890). — Notice sur Sir Henry Yule par Henri Cordier. Pièce in-8 de pp. 4, s. l. n. d. [Paris, 1890.]

(MARCO POLO : ÉDITIONS ANGLAISES.)

Tiré à 50 ex. — Communication adressée à la Soc. de Géographie dans sa séance du 17 janvier 1890.

— Colonel Sir Henry Yule. (*T'oung Pao*, No. 1, avril 1890, pp. 66/8.) [Par Henri Cordier.]

— Le Colonel Sir Henry Yule, par M. Henri Cordier. — Extrait du *Journal Asiatique*. Paris, Imprimerie nationale, M DCCC XC, br. in-8, pp. 26.

Notices : *China Review*, XIX, No. 1, 1890, p. 63. By E. J. E.[itel.] — *L'Expansion coloniale*, 13 nov. 1893, pp. 541-542, par Henri Monet.

Henry Yule, né le 1er mai 1820, à Inveresk, Midlothian ; † 30 déc. 1889, à Earl's Court.

— Colonel Sir Henry Yule, K. C. S. I., C. B., LL. D., R. E., etc. (With a Portrait.) By E. Delmar Morgan. (*The Scottish Geographical Magazine*, Vol. VI, Feb. 1890, pp. 93/8.)

— Colonel Sir Henry Yule, K. C. S. I., C. B., LL. D., R. E. By General Robert Maclagan, R. E. (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, XII, 1890, pp. 108/113.)

— Col. Sir H. Yule, R. E., C. B., K. C. S. I., by Maj.-Gen. T. B. Collinson, R. E. (*Royal Engineers' Journal*, March 1890.)

— E. H. Giglioli. — Sir Henry Yule, K. C. S. I., C. B., LL. D., R. E. Roma, 1890, br. in-8, pp. 8.

Estratto dal *Bollettino della Società Geografica Italiana*, Marzo, 1890.

— Sir Henry Yule. By J. S. C.[otton.] (*The Academy*, 11th Jan. 1890, no. 923, pp. 26/7.)

— Sir Henry Yule. (*The Athenaeum*, No. 3245, 4th Jan. 1890, p. 17 ; 3426, 11th Jan., p. 53 ; 3247, 18th Jan., p. 88.)

— *In Memoriam.* Sir Henry Yule. By D. M. (*The Academy*, 29th March 1890, p. 222.)

— Baron F. von Richthofen. (*Verhandl. Ges. f. Erdk. zu Berlin*, XVII, 2.)

— Colonel Sir Henry Yule, R. E., C. B., K. C. S. I. Memoir by General R. Maclagan. (*Jour. Roy. As. Soc.*, 1890.)

— Memoir of Colonel Sir Henry Yule, R. E., C. B., K. C. S. I., LL. D., etc. By Coutts Trotter. (*Proc. Roy. Soc. Edinburgh*, 1891, pp. XLIII/LVI.)

— Sir Henry Yule (1820-1889). By Coutts Trotter. (*Dict. of National Biography*, LXIII, pp. 405/407.)

— The Story of Marco Polo. With Illustrations. London, John Murray, 1898, in-8, pp. XIV-247.

Preface by Noah Brooks. « In his comments... the author has made use of the erudite notes of Colonel Henry Yule... »

H. — ÉDITIONS HOLLANDAISES.

— Die nieuvve vveerelt der Landtschappen ende Eylanden... Gheprint Thantwerpen... Anno M.D.LXIII. In-folio.

Marcus Pauwels, f. XXVII.

— MARKUS PAULUS VENETUS ‖ Reisen, ‖ En ‖ Beschryving ‖ Der ‖ oostersche ‖ Lantschappen ; ‖ Daar in hy naaukeuriglijk veel Landen en Steden, die hy zelf ten meestendeel ‖ bereist en bezichtigt heeft, beschrijft, de zeden en gewoonten van die Vol- ‖ ken, tot aan die tijt onbekent, ten toon stelt, en d'opkoomst van de Heer- ‖ schappy der Tartaren, en hun verövering van verscheide landen in Sina, ‖ met ander namen genoemt, bekent maakt. ‖ Beneffens de ‖ Historie ‖ Der ‖ oostersche Lantschappen, ‖ Door HAITHON van ARMENIEN te zamen gestelt. ‖ Beide nieuwelijks door J. H. GLAZEMAKER vertaalt. ‖ Hier is noch by gevoegt *De Reizen van Nicolaas Venetus*, en ‖ *Jeronymus van St. Steven* naar

(MARCO POLO : ÉDITIONS HOLLANDAISES.)

d'oostersche Landen, en ‖ naar d'Indien. Door P. P. *vertaalt.* ‖ Als ook een *Verhaal van de verovering van 't Eilant Formosa, door* ‖ *de Sinezen*; door J.V. K. B. vertaalt. ‖ Met Kopere Platen verciert. ‖ t' Amsterdam, ‖ Voor Abraham Wolfgang, Boekverkoper, aan d'Opgang van de ‖ Beurs, by de Beurstooren, in 't Geloof, 1664, in-4, 6 ff. n. ch. tit., préf. + pp. 99 + 4 ff. n. ch. p. l. tab., etc. de Marco Polo.

Les autres ouvrages ont une pagination spéciale.

I. — Éditions tchèques.

— Million Marka Pavlova. Fragment de la traduction tchèque dans le Musée de Berlin. Prague, No. 3 F. 26, xv^e^ Siècle, par un Anonyme, Morave? col. 543-572 (*Výbor z Literatury české,* II, v Praze, 1868.)

— Pohledy do Velkořiše mongolské v čas nejmocnějšího rozkvětu jejího za Kublaje kána.—Na základě cestopisu Marka Polova podává A. J. Vrťátko. (Vyňato z Časopisu Musea král. Českého 1873.) V Praze, J. Otto, 1873, in-8, pp. 71.

M. A. Jarosl. Vrtátko a traduit en entier Marco Polo, mais il n'a publié que ce fragment.

J. — Éditions russes.

— * Взглядъ на путешествіе Марко Поло. (Изъ I тома собранія путешествій и Записокъ, издав. Париж. Географ. Общ. 1824 Г., въ 4 д. л.) Соч. Ф. Ру [Roux]. Съ Франц. В. А. Азіятскій Вѣстникъ. 1826. Кн. 7 et 8; pp. 3/25, Кн. 9 et 10; pp. 77/97, Кн. 11 et 12, pp. 153/170.

Mejov, No. 2774. — Voir col. 1979.

— * Путешествіе венеціянца Марко Поло въ XIII ст., напечат. въ 1-й разъ вполнѣ на нѣм. яз, по лучшимъ изд. и съ объясн. Аві. Бюркомъ Съ дополн. и поправками К. Ф. Неймана. Перев. съ нѣм. А. Н. Шемякина. Чтенія въ Общ. Ист. и Древн. Росс. 1861. Кн. III-IV; pp. I-III et 1-100. Съ предисл. А. Б. — 1862. Кн. I-IV; pp. 1-518.

Mejov, No. 2777. — Voir col. 1966.

— * Книга Марко Поло, Гражданина Венеціи и коммисара Монг. повелителя Кубилай-хана, изд. Въ 1-й разъ по рукописямъ Имп. Франц. библіотеки г. Потье. [Polo, Didot.] *Биржк. Вѣдомости.* 1865. No. 127.

Mejov, No. 2778. — Voir col. 1979-1980.

— * Царство велик. хана и путешествіе Марко Поло. *Исковскій Город. Листокъ.* 1882. No. 41.

Mejov, No. 2780.

— Марко Поло путешествіе въ 1286 году по Татаріи и другимъ странамъ востока венеціанскаго дворянина Марко Поло, прозваннаго Милліонеромъ. Три части. — St. Pétersbourg, 1873, in-8, pp. 250.

— И. П. Минаевъ. — Путешествіе Марко Поло переводъ старофранцузскаго текста. — Изданіе Имп. Русскаго Геог. Общества подъ редакціей дѣйствительнаго члена В. В. Бартольда. — St. Pétersbourg, 1902, in-8, pp. xxix + 1 f. + pp. 355.

Vol. xxvi des *Zapiski* de la Soc. Imp. russe de Géog., traduit du français.

K. — Édition irlandaise.

— The Gaelic Abridgment of the Book of Ser Marco Polo. By Whitley Stokes. (*Zeit. f. Celtische Philologie,* I. Bd., 2. & 3. Heft. Halle a. S., 1896-7, in-8, pp. 245-273, 362-438.)

Book of Lismore. — Voir l'Introduction dans la 3^e^ éd. de Yule, I, p. 103, note.

L. — Éditions diverses.

— L'édition de Marco Polo que préparait Klaproth est annoncée dans le cahier de juin 1824 du *Journal Asiatique,* pp. 380-381 :

« M. Klaproth vient de terminer son travail sur *Marco Polo*, qui l'a occupé depuis plusieurs années...

« La nouvelle édition de *Marco Polo*, que notre confrère prépare, contiendra l'italien de Ramusio, complété, et des Notes explicatives en bas des pages. Elle sera accompagnée d'une Carte représentant les pays visités ou décrits par le célèbre Vénitien. »

— Voir également, sur cette éd. de Klaproth, le *Bulletin des Sciences historiques, antiquités, etc.*, juin 1824, art. 580; le *Jour. des Savans*, juillet 1824, pp. 446-447, et le *Jour. As.* de 1824-1828 *infra* : *Recherches sur les Ports de Gampou.* Les matériaux que M. K. accumulait pour cette éd. ont été vendus à sa mort Fr. 200 au libraire Duprat; voir *Cat. des Livres composant la Bib. de M. K.*, II^e^ Partie, No. 292.

— Marco Polos Beskrivelse af det ostlige asiatiske Hoiland, forklaret ved C.V. Rimestad. Forste Afdeling, indeholdende Indledningen og Ost-Turkestan. Indbydelseskrift til den aarlige offentlige Examen i Borgerdydskolen i Kjobenhavn i Juli 1841. Kjobenhavn Trykt hos Bianco Luno. 1841, in-8, pp. 80.

— Marco Polo's Resa i Asien.

Petite plaquette in-32 carré de pp. 16. Au bas de la page 16 on lit : Stockholm, tryckt hos P. G. Berg, 1859. Sur le titre une vignette représentant le voyageur dans un chariot traîné par des éléphants.

II.

BIOGRAPHIES, etc.

— Dissertazione intorno ad alcuni viaggiatori eruditi veneziani, poco noti pubblicata nelle faustissime nozze del nobile uomo il Signore Conte Leonardo Manino con la nobile donna Signora Contessa Foscarina

Giovanelli da Don Iacopo Morelli. In Venezia, nella stamperia di Antonio Zatta, M DCCC III, in-4, pp. XVI-90.

Rare, tiré à petit nombre pour cadeaux.

— Rede des Herrn Professor Dr. Christian Gottfried Daniel Stein (Gesprochen den 29sten Sept. 1819) über den Venetianer Marco Polo. (*Einladung zur Gedächtnissfeier der Wohlthäter des Berlinisch-Köllnischen Gymnasiums...* von dem Director Johann Joachim Bellermann, pp. 9 et seq. [Berlin, 1821.])

— Vies de plusieurs personnages célèbres des temps anciens et modernes par C. A. Walckenaer, Membre de l'Institut. Laon, Melleville, 1830, 2 vol. in-8.

Vol. II, pp. 1-34 : Marco Polo.

— Marco Polo, par M. Delécluze. Extrait de la livraison du 1^er^ juillet 1832 de la *Revue des Deux-Mondes*. Paris. Au bureau de la *Revue des Deux-Mondes*, 1832, br. in-8, pp. 24.

Étienne Jean Delécluze, né à Paris, 20 fév. 1781 ; † à Versailles, 12 juillet 1863.

— О заслугахъ Венеціанца М. Поло. (Le mérite du Vénitien Marco Polo.) Par C. A. Skatchkoff, brochure in-8, 1865.

— Le Vénitien Marco Polo et les services qu'il a rendus en faisant connaître l'Asie par M. Constantin de Skattschkoff. (*J. As.*, 7^e^ Sér., Vol. IV, 1874, pp. 122/158.)

Lu en Séance publique de la Société impériale russe de Géographie, le 6/18 Octobre 1865. — Traduit du russe par Emile Durand.

Tirage à part. — Extrait No. 6 du *Journal As.* (Août-Sept. 1874), br. in-8, pp. 39.

— Marco Polo, il Cristoforo Colombo dell' Asia. — Discorso della Principessa Elena Ghika (Dora d'Istria) gentilmente dedicato alla Società del Gabinetto di Minerva in Trieste e letto nella Società stessa, da uno dei Direttori, nella sera del 14 maggio 1869. Trieste, Tipografia del Lloyd Austriaco, 1869, br. in-8, pp. 39 + 1 f. d'errata.

— Marco Polo. — Orazione commemorativa del dott. Prof. Gaspare Buffa. Letta nel R. Liceo Cristoforo Colombo il 24 marzo 1872. Genova, Tipografia di G. Schenone, br. in-8, pp. 18.

— Stories of Venice and the Venetians by John B. Marsh... illustrated by C. Berjeau. Strahan & Co., London, 1873, pet. in-8, pp. VII-418.

Les chapitres VI, VII et VIII sont consacrés à l'histoire de Marco Polo et de ses oncles.

— Quattro Documenti inediti dell' Archivio degli Esposti in Venezia (Marco Polo e la sua Famiglia — Marin Falier). Por V. Zanetti. (*Archivio Veneto*, XVI, 1878, pp. 95-110.)

Voir *Calendar*, Nos. 6, 19, et 20 pour les trois Documents relatifs à la famille Polo, in Yule's 3rd ed.

— Marco Polo e la sua famiglia. (*Ibid.*, XVII, 1879, pp. 359-362.)

Lettres du Comm. G. Berchet et de Yulo au sujet de ces documents.

— K. C. Amrein. — Marco Polo : Oeffentlicher Vortrag, gehalten in der Geographisch - Kommerziellen Gesellschaft in St. Gallen. Zürich, 1879, in-8.

— Bibliothèque des Écoles et des Familles. — Marco Polo, son temps et ses voyages par Paul Vidal-Lablache, Maître de Conférences à l'école normale supérieure. Paris, librairie Hachette et C^ie^, 1880, in-8, pp. 192.

— La vie et les voyages de Marco Polo par M. Paul Vidal-Lablache. Par Ludovic Drapeyron. (*Rev. de Géog.*, VII, 1880, pp. 302-307.)

Il y a une deuxième éd. du livre de M. Vidal-Lablache.

— G. M. Urbani de Gheltof. III. Congresso Geografico Internazionale in Venezia. — La Collezione del Doge Marin Faliero e i tesori di Marco Polo. Venezia, 1881, in-8, pp. 8.

Ext. du *Bulletino di Arti industrie e curiosità veneziane*, III, pp. 98-103. — Voir *Int.*, p. 79, dans Yule, 3^e^ éd.

— La Casa dei Milioni o l'abitazione di Marco Polo. Par L. Seguso. (*Venezia e il Congresso*, 1881.)

— Maison de Marco Polo. [A Venise. — Par Henri Cordier.] (*Revue de l'Extrême-Orient*, I, No. 1, p. 157.)

— Statue de Marco Polo. (*Ibid.*, pp. 156/7.)

Par Henri Cordier ; fig. chinoise exposée à Venise d'après l'original de Canton.

— Voir *Illustrazione Italiana*, n° 38, 18 sept. 1881.

— Marco Polo. (*Encyclopaedia Britannica*, M DCCC LXXXV, 9th ed., Vol. XIX, pp. 404/9), sig. H. Y. [Henry Yule.]

— Marco Polo, ein Weltreisender des XIII. Jahrhunderts. Von Dr. K. Schumann. Berlin S.W. 1885. Verlag von Carl Habel. (C. G. Lüderitz'sche Verlagsbuchhandlung.) Br. in-8, pp. 32.

Sammlung gemeinverständlicher wissenschaftlicher Vorträge, herausgegeben von Rud. Virchow und Fr. von Holtzendorff. XX. Serie, Heft 46.

— Marco Polo. (*Blackwood's Mag.*, CLXII, Sept. 1887, pp. 373/386.)

Réimp. dans *Littell's Living Age*, Boston, CLXXV, p. 195.

— The Makers of Venice. By Mrs. Oliphant. London, 1887, in-8.

Part II. — Chap. I. The Travellers : Niccolo, Matteo, and Marco Polo, pp. 134-157.

— La Science populaire — Marco Polo, sa Vie et ses Voyages. Par S. Duclau. Limoges, Eugène Ardant, s. d. [1889], in-8, pp. 192.

— Centenaire de Marco Polo — Conférence Faite à la *Société d'Études Italiennes* le mercredi 18 décembre 1895 à la Sorbonne par Henri Cordier... Paris, Ernest Leroux, 1896, in-8, pp. 110 + 3 ff. n. ch. p. l. tab., &c., pl. et grav.

Forme le Vol. III de la *Bibliothèque des Voyages anciens.* — Dédié à Vincenzo Joppi. — En plus du tirage de l'Éditeur, l'auteur a fait tirer 5 ex. sur Japon et 5 sur Van Gelder.

Notices : *London & China Express*, Jan. 22, 1897. — *Rassegna bibliografica della letteratura italiana*, 1897. — *Cte. rendus Acad. Ins.*, séance du 22 janvier 1897, p. 51, par le Dr. E.-T. Hamy. — *Rev. des Bibliothèques*, Janv.-Fév. 1897, par Léon Dorez. — *Jour. Roy. As. Soc.*, April 1897, pp. 387/8, by T. W. Watters. — *Nuovo Archivio Veneto* (par G. B.[erchet.]) — *Le Globe*, Journ. géog., XXXVI, pp. 190/3, Genève 1897, par Arthur de Claparède. — *Annales de Géog.*, Bibliographie, 15 sept. 1897, par L. G.[allois.] — Marco Polo. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien, 1897, pp. 80/1.)

— * Iuming C. Suez. Marco Polo. (*St. John's Echo*, Shanghai, Nov. 1899.)

— Marco Polo. Communication de M. le Professeur Paul Chaix. (*Le Globe.* — Soc. Géog. Genève, fév.-avril 1900, pp. 84/94.)

— *Hist. gén. des Voyages*, VII, 1749, p. 307.

— Hugh Murray, *Hist. Account*, I, Chap. III.

— Forster, *Voyages and Discoveries in the North*, pp. 117/147.

— M. C. Sprengel, *Geschichte der wichtigsten geogr. Entdeckungen*, 1792, pp. 305/340.

— J. A. St. John, *Lives of Celebrated Travellers.*

III.

COMMENTAIRES GÉOGRAPHIQUES, etc.

— Relatione della gran città del Quinsai. Voir col. 252.

Amat di S. Filippo, qui ne connaît pas le Ms. de Paris, cite (*Studi biog. e bibliog.*, I, 2ª ed., 1882, p. 354) un autre Ms. du XVII^e^ S., de la Biblioteca Nazionale de Naples : *Relatione... fatta dal Sig. Contugo Contughi nell' anno 1588* ; après le titre, se trouve une lettre de Contughi, datée 16 juin 1588, « all' Illustr. Sig. Aluigi Gonzaga », qui n'est autre que le futur Saint Louis de Gonzague. Cette relation (qui n'est pas d'un *voyageur*, mais une compilation) a été imprimée en italien avec traduction latine en regard dans : Philippi Honorii I. V. D. Thesauri Politici continuatio, Hoc est : Selectiores Tractatus, Monita, Acta, Relationes et Discursus... Antehac italica lingua conscripti, nunc vero primum... Latine simul et Italice editi. Editio Postrema. Francofurti, typis Nic. Hoffmanni, anno M.DC.XVIII, in-4, pp. 466-483. [Cap. XXXIII. Relatione della gran Citta del Quinsai, et del Re della China, di Contugo Contughi all' illustrissimo Sig. Luigi Gonzaga. Relatio de magna civitate Quinsai, et de Chinae Rege, Contugi Contugii, ad Illustriss. D. Ludovicum Gonzagam...] Le Vol. est le second (des deux) du Thesaurus Pol. — Je dois ces renseignements au R. P. J. Brucker, S. J.

— Specimen commentarii geographici circâ Marci Poli Veneti Historiam Orientalem. (And. Mulleri Greiffenhagii *Hebdomas Observationum de Rebus Sinicis*, No. VI.)

— Marco Polo, aus einer Handschrift ergänzt, und aus einer andern sehr zu verbessern. (*Zur Geschichte und Litteratur...* von G. E. Lessing. II. Beytrag. Braunschweig, 1773, in-8, pp. 259-298.)

— Di ‖ Marco Polo ‖ e degli altri ‖ Viaggiatori Veneziani ‖ più illustri ‖ Dissertazioni ‖ del P. Ab. D. Placido Zurla ‖ con Appendice ‖ sulle antiche mappe idro-geografiche lavorate in Venezia ‖ [e con quattro carte geographiche]. ‖ Vol. I. ‖ In Venezia, ‖ Presso Gio. Giacomo Fuchs co' Tipi Picottiani. ‖ M DCCC XVIII, in-4, pp. VIII-391.

— Di Marco Polo... ‖ Vol. II. ‖ In Venezia ‖ co' Tipi Picottiani. ‖ M DCCC XVIII, in-4, pp. 408.

Notice par Abel Rémusat, *Jour. des Savans*, mai 1823, pp. 287/296, et *Nouv. Mél. As.*, I, pp. 397/412.

— Recherches sur les Ports de Gampou et de Zaithoum, décrits par Marco Polo, par M. J. Klaproth ; suivies de l'annonce d'une nouvelle édition du Voyage de Marco Polo, Par le même Auteur. Paris, Dondey-Dupré Père et fils, MDCCCXXIV, in-8, pp. 14.

Extrait du *Journal Asiatique.*

— Sur le pays de Tenduc ou Tenduch de Marco Polo. Par J. Klaproth. (*Jour. As.*, IX, 1826, pp. 299/306.)

— Remarques géographiques sur les Provinces occidentales de la Chine décrites par Marco Polo, par M. Klaproth. (*Nouv. J. As.*, Fév. 1828, pp. 97/120.)

— Extrait d'une notice sur la relation originale de Marc-Pol, Vénitien, par M. Paulin Paris. (Lu à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres.) (*Ibid.*, XII, 1833, pp. 244/254.)

Le Mémoire de M. Paulin Paris est inséré en entier dans le *Bulletin de la Société de Géographie*, I^e^ Sér., XIX, Paris, 1833, pp. 23/31.

— Nouvelles recherches sur les premières rédactions du Voyage de Marco Polo, par M. Paulin Paris... Lues à la séance publique annuelle des cinq académies, le 25 octobre 1850. [Paris, typ. de Firmin Didot frères.] Br. in-4, pp. 13.

— Antiquity of the Chinese Trade with India and the Indian Archipelago, by J. R. Logan. (*Journal Indian Archipelago*, 1848, pp. 603 et seq.)

— Thomas : Zu Marco Polo, aus einem Cod. ital. Monacensis. (*Sitzungsberichte der Königl. Bayer. Akad. der Wiss.*, 1862, I, Heft 4, pp. 261-270.)

— Degli Scritti di Marco Polo e dell' uccello Ruc da lui menzionato. Memoria del Prof. Cav. G. Giuseppe Bianconi letta alla Ac-

BIBLIOTHECA SINICA

PAR

HENRI CORDIER

LA DEUXIÈME ÉDITION, REVUE, CORRIGÉE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE

DU

DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE

DES OUVRAGES

RELATIFS A L'EMPIRE CHINOIS

FORMERA

QUATRE VOLUMES GR. IN-8°,

IMPRIMÉS SUR DEUX COLONNES, QUI PARAÎTRONT EN

HUIT DEMI-VOLUMES OU FASCICULES

A 25 FRANCS NET LE FASCICULE

S'ADRESSER POUR SOUSCRIRE A LA LIBRAIRIE ORIENTALE & AMÉRICAINE,

E. GUILMOTO,

6, RUE DE MÉZIÈRES, PARIS

LE SIXIÈME FASCICULE PARAÎTRA SIX MOIS ENVIRON APRÈS LE CINQUIÈME

JOSEPH DUBOIS.

L'EMPIRE DE L'ARGENT. Étude sur la Chine financière. Préface de M. Henri Bamberger. Un volume in-8°, broché . . . . . 5 frcs.

LE P. L. RICHARD.

GÉOGRAPHIE DE L'EMPIRE DE CHINE.

Cours supérieur. — Petit in-8°, cartonné toile, nombreuses cartes en noir et en couleur, croquis, plans de villes, etc. . . . . 12 frcs.

Cours inférieur. — Petit in-8°, cartonné toile, cartes en noir et en couleur, plans et croquis . . . . . 6 frcs.

CALENDRIER-ANNUAIRE POUR 1906 DE L'OBSERVATOIRE DE ZI-KA-WEI. In-12°, broché, cartes, croquis, tableau . . . . . 2.50 frcs.

C. SONNECK

Ancien Professeur à l'École Coloniale.

CHANTS ARABES DU MAGHREB. Étude sur le dialecte et la poésie populaire de l'Afrique du Nord.

Tome I : *Textes arabes.* Un volume grand in-8°, broché . . . . . 15 frcs.

Tome II, Fascicule I : *Traduction et Notes.* Un vol. grand in-8°, broché . . . . . 15 frcs.

Tome II, Fascicule II : *Introduction et Glossaire.* Un vol. grand in-8°, broché . . . . 20 frcs.

A. Z.

L'ÉMANCIPATION DE L'ÉGYPTE. Traduit de l'Anglais. Un volume in-16°, broché . . . . . 3.50 frcs.

ÉMILE LEGRAND

Ancien Professeur à l'Ecole des langues Orientales.

BIBLIOGRAPHIE HELLÉNIQUE, ou DESCRIPTION RAISONNÉE DES OUVRAGES PUBLIÉS PAR DES GRECS AUX XV^e^ ET XVI^e^ SIÈCLES. Tome IV. Grand in-8°, broché . . . . . 50 frcs.

BIBLIOTHECA SINICA

DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE

DES OUVRAGES

RELATIFS A L'EMPIRE CHINOIS

PAR

HENRI CORDIER

PROFESSEUR A L'ECOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES,
MEMBRE DU COMITÉ DES TRAVAUX HISTORIQUES ET SCIENTIFIQUES, MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
ANCIEN PRÉSIDENT DE LA COMMISSION CENTRALE DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE,
HONORARY MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND
HONORARY CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL GEOGRAPHICAL SOCIETY,
HONORARY MEMBER OF THE CHINA BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
SOCIO DELLA R. DEPUTAZIONE VENETA DI STORIA PATRIA.

Cet ouvrage a obtenu à l'Institut le prix Stanislas Julien en 1880.

DEUXIÈME ÉDITION, REVUE, CORRIGÉE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE.

VOLUME III

FASCICULE II

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALE & AMÉRICAINE

E. GUILMOTO, Editeur

Successeur de J. MAISONNEUVE

6, Rue de Mézières et 26, Rue Madame.

JANVIER 1907.

BIBLIOTHECA SINICA

PAR

HENRI CORDIER.



VIENNE. — TYP. ADOLPHE HOLZHAUSEN,
IMPRIMEUR DE LA COUR I. & R. ET DE L'UNIVERSITÉ.

BIBLIOTHECA SINICA

DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE

DES OUVRAGES

RELATIFS A L'EMPIRE CHINOIS

PAR

HENRI CORDIER

PROFESSEUR A L'ECOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES,
MEMBRE DU COMITÉ DES TRAVAUX HISTORIQUES ET SCIENTIFIQUES, MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
ANCIEN PRESIDENT DE LA COMMISSION CENTRALE DE LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE,
HONORARY MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND
HONORARY CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL GEOGRAPHICAL SOCIETY,
HONORARY MEMBER OF THE CHINA BRANCH OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY
SOCIO DELLA R. DEPUTAZIONE VENETA DI STORIA PATRIA.

Cet ouvrage a obtenu à l'Institut le prix Stanislas Julien en 1880.

DEUXIÈME ÉDITION, REVUE, CORRIGÉE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE.

VOLUME III

PARIS

LIBRAIRIE ORIENTALE & AMÉRICAINE

E. GUILMOTO, Editeur

Successeur de J. MAISONNEUVE

6, Rue de Mézières et 26, Rue Madame.

1906—1907.

cademia delle Scienze il 6, e 13 Marzo 1862. Bologna, Tipi Gamberini e Parmeggiani, 1862, gr. in-8, pp. 64. — Memoria seconda. Ibid., 1868, gr. in-8, pp. 40.

Tirages à part des *Memorie dell' Accademia dell' Istituto delle Scienze di Bologna.* (Vol. 2 et 7 de la série 2.)

∴

— Marco Polo and Ibn Batuta in Fookien by Geo. Phillips. (*Chinese Recorder*, III, 1870-1871, pp. 12, 44, 71, 87, 125.)

— Notices of Southern Mangi. By George Phillips, H. M. Consular Service, China; with Remarks by Colonel Henry Yule, C. B. (From the *Journal of the Royal Geographical Society.*)

Notice : *Chin. Recorder*, V, pp. 169-171.

— Zaitun Researches. By Geo. Phillips. (*Chin. Rec.*, V, pp. 327-339 ; VI, pp. 31-42 ; VII, pp. 330-338, 404-418 ; VIII, pp. 117-124.)

— Changchow, the Capital of Fuhkien in Mongol Times. By Geo. Phillips, F. R. G. S., H. B. M. Consul, Fuchau. (Read before the Society 19th november 1888.) (*Jour. C. B. R. A. S.*, XXIII, N. S., n° 1, 1888, pp. 23-30.)

— The Identity of Marco Polo's Zaitun with Chang chau by Geo. Phillips, F. R. G. S., H. B. M. Consul Foochow. (With a sketch-map of Marco Polo's route.) (*T'oung Pao*, I, Oct. 1890, pp. 218-238.)

— Notices of Southern Mangi. By George Phillips, H. M. Consular Service, China. [Abridgment.] (*Proc. R. Geog. Soc.*, XVIII, 1873-1874, pp. 168-173.)

— Two Mediaeval Fuh-kien Trading Ports, Chüan-chow and Chang-chow. By Geo. Phillips. — Part I. Chang-chow. (*T'oung Pao*, VI, No. 5, déc. 1895, pp. 449/463.) — Part II. Chüan-chow. (*Ibid.*, VII, No. 3, juillet 1896, pp. 223/240, avec 3 photog.)

— George Phillips. Nécrologie. Par G. Schlegel. (*T'oung Pao*, VII, No. 5, Dec. 1896, pp. 593/595.)

Né le 3 oct. 1836 à Lower Walmer, Kent ; † 25 oct. 1896, à Brondesbury, Londres.

— Mr. George Phillips. By T. W.[atters.] (*Jour. R. As. Soc.*, April 1897, p. 442.)

∴

— Marco Polo's Route from Yunan. (*Indian Antiquary*, I, 1872, pp. 191/2, d'après l'*Indian Observer*, Jan. 13.)

D'après le rapport du Dr. Anderson.

— Baron F. von Richthofen. — Das Land und die Stadt Caindu von Marco Polo. (*Verhandlungen d. Ges. f. Erdk. zu Berlin*, 1874, No. 1, p. 33.)

— Notes on the Topography of some of the Localities in Manji, or Southern China mentioned by Marco Polo. (*Notes and Queries on China and Japan*, vol. I, pp. 52-54.) By Thos. W. Kingsmill.

— Notes on Marco Polo's Route from Khoten to China. By Thos. W. Kingsmill. (*Chin. Recorder*, VII, 1876, pp. 338-343.)

— Itinéraire de Marco Polo à travers la région du Pamir au XIII^e^ siècle, par J.-B. Paquier. (*Bull. Soc. Géog.*, août 1876, pp. 113-128.)

Tirage à part, in-8.

— G. E. Moule's Quinsay. — Voir col. 252.

— Elucidations of Marco Polo's Travels in North-China, drawn from Chinese sources. By the Rev. Archimandrite Palladius. (*Jour. N. C. Br. R. As. Soc.*, X, 1876, pp. 1-54.)

— Комментарій Архимандрита Палладія Кафарова на путешествіе Марко Поло по Сѣверному Китаю съ предисловіемъ Н. И. Веселовскаго. — Санктпет., Тип. имп. Акад. Наукъ. 1902, in-8, pp. 46. Port.

Dans les *Isviestiya* de la Soc. Imp. russe de Géog., XXXVIII, 1902, 1.

Original du texte anglais publié à Chang-hai.

— Báseň o pobití Tataruv a « Million » Marka Pavlova. Podává Josef Jireček. (*Časopis Musea království českého*, 1877, pp. 103-119.)

— Ein Beitrag zur Erklärung der Königinhofer Handschrift. (J. Gebauer, dans *Archiv für Slavische Philologie*, Berlin, 1877, II, pp. 143-155.)

— Notes on Marco Polo's Itinerary in Southern Persia (Chapters XVI. to XXI., Col. Yule's Translation). By A. Houtum-Schindler. (*Jour. R. As. Soc.*, N. S., Vol. XIII, Art. XX, Oct. 1881, pp. 490-497.)

— Marco Polo's Camadi. By General A. Houtum Schindler. (*Ibid.*, Jan. 1898, pp. 43/6.)

— Marco Polo's Six Kingdoms or Cities in Java Minor, identified in translations from the ancient Malay Annals. By J. T. Thomson... Commissioner of Crown Lands, Otago, 1875. (*Proc. R. G. Soc.*, XX, 1875-1876, pp. 215-224.)

Translation from the « Salafat al Salatin perturan segala raja-raja », or Malay Annals.

— Kan Fu. By Joseph Edkins. (*China Review*, XV, pp. 310/331.)

∴

— Charchan. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVIII, No. 4, p. 261.)

— Hunting Lodges. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 261.)

— Barscol. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 261.)
— Life Guards. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 262.)
— Canfu or Canton. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIV, pp. 221/222.)
— The White City. By E. H. Parker. (*Ibid.*, pp. 358/359.)
— Kaunchis. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 359.)
— Polo. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XV, p. 249.)
— Marco Polo's Transliterations. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVI, p. 125.)
— Canfu. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 189.)
— The Trade at Marco Polo's Zaitun. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XXIV, pp. 243/5.)

— Marco Polo's Tangut. By E. H. Parker. (*Imp. & As. Quart. Rev.*, 3rd Ser., XI, 1901, pp. 128/139, 363/378; *ibid.*, XII, 1901, pp. 156/179.)

∴

— Etudes de Géographie historique sur les anciens itinéraires à travers le Pamir, Ptolémée, Hiouen-Thsang, Song-yuen, Marco Polo. Par le Dr. Nicolas Severtzow. (*Bul. Soc. Géog.*, 1890, pp. 417/467, 553/610.)

Marco Polo, pp. 583 seq.

— Marco Polo und die Texte seiner « Reisen ». — *Programm der Kgl. Studien-Anstalt Burghausen für das Studienjahr 1889-90* von Michael Schaller, Kgl. Studienlehrer f. n. Sprachen. Burghausen, Russy, in-8, pp. 57.

— Marco Polo in Cambaluc : a Comparison of foreign and native Accounts. By W. S. Ament. (*Journ. Peking Orient. Soc.*, III, No. 2, 1892, pp. 97-122.)

∴

— The Early Cartography of Japan. By George Collingridge. (*Geographical Journal*, May 1894, pp. 403-409.)

— Japan or Java? An Answer to Mr. George Collingridge's Article on « The Early Cartography of Japan ». By F. G. Kramp. Overgedrukt uit het « Tijdschrift van het Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap, Jaargang 1894 ». Leiden, E. J. Brill, 1894, in-8, pp. 14.

— The Early Cartography of Japan. By H. Yule Oldham. (*Geographical Journal*, Sept. 1894, pp. 276-279.)

∴

— Ueber den Schiffsverkehr von Kinsay zu Marco Polo's Zeit von Friedrich Hirth. (*T'oung Pao*, V, Déc. 1894, pp. 386-390.)

— Le Retour de Marco Polo en 1295. Cathay et Sypangu. Par Ludovic Drapeyron. (*Revue de Géographie*, Juillet 1895, pp. 3-8.)

Communication faite à la Société de Géographie dans la séance du 7 juin 1895.

— Die Anian-Strasse und Marco Polo. Von Chr. Sandler in München. (*Zeit. Ges. Erdk. Berlin*, XXIX, 1894, pp. 401/408.)

— L'Extrême-Orient dans l'Atlas catalan de Charles V roi de France par M. Henri Cordier. (Extrait du *Bulletin de Géographie historique et descriptive*, 1895.) Paris, Imprimerie nationale, M DCCC XCV, in-4, pp. 48, 2 pl.

Tiré à 50 exemplaires in-8 et 100 ex. in-4. — Avait paru pages 19 à 64 du *Bulletin de Géographie historique et descriptive*, année 1895, n° 1. — Paris, Imprimerie nationale, M DCCC XCV, in-8 — Mémoire lu à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres dans les séances des 9 et 16 février 1894.

— Marco Polo and the Squire's Tale. By John Matthews Manly. (*Publications of the Modern Language Association of America*, vol. XI, 1896, pp. 349-362.)

Cf. Introduction, p. 128, de la 3e éd. de Yule.

— Recent Journeys in Persia. By Captain P. Molesworth Sykes. (*Geog. Journal*, X, 1897, pp. 568/597, carte.)

— Marco Polo's Travels in Persia. (*Ten Thousand Miles in Persia...*, by Major Percy Molesworth Sykes. London, Murray, 1902, in-8; Chap. XXIII, pp. 260/273.)

— Marco Polo. [Von] W. Wolkenhauer. (*Deutsche Rundschau f. Geog. u. Stat.*, XX, 1897-1898, pp. 181/185.)

— Zur Erinnerung an Marco Polo. Vom Dr. Ernst Schäfer, Privatdozenten der Geschichte in Rostock. (*Mitt. Geog. Ges. Hamburg*, XV, 1899, pp. 45/65.)

— Nordenskiöld, A. E. — Om det inflytande Marco Polos reseberättelse utöfvat på Gastaldis kartor öfver Asien. (*ur Ymer, Tidskrift utgifven af Svenska Sällskapet för Anthropologi och Geografi*, Årg. 1899, H. 1, pp. 33 à 42.)

— — The Influence of the « Travels of Marco Polo » on Jacobo Gastaldi's Map of Asia. (*Geog. Journal*, April 1899, pp. 396/406.)

Voir Introduction, p. 137 de la 3e éd. de Yule.

— Intorno alla influenza dei « Viaggi di Marco Polo » sulle Carte dell' Asia di Giacomo Gastaldo Osservazioni di Ad. En. Nordenskiöld. (Traduzione dallo svedese, con appendice, di Giuseppe Di Vita.) (*Rivista geog. italiana*, VIII, 1901, pp. 496/507.)

— The Cities of Kirmān in the time of Hamd-Allah Mustawfi and Marco Polo. By Guy le Strange. (*Jour. R. As. Soc.*, April 1901, pp. 281/290.)

— The Magi in Marco Polo and the Cities in Persia from which they came to worship the Infant Christ, — By A. V. Williams

(MARCO POLO : COMMENTAIRES GÉOGRAPHIQUES.)

Jackson, Professor in Columbia University, New York City. (*Jour. Amer. Orient. Soc.*, Vol. XXVI, I, pp. 79/83.)

— The Dry Sea and the Carrenare — John Livingston Lowes. — Printed at the University of Chicago Press, in-8, pp. 46.

Reprinted from *Modern Philology*, Vol. III, No. 1, June 1905.

— Noted Men who have helped China. II. Marco Polo. By Dr. Gilbert Reid. (*N. C. Herald*, April 6, 1906.)

IV.

BIBLIOGRAPHIE.

— Marsden, *The Travels of Marco Polo*, London, 1818 ; voir dans l'Introduction une liste des éditions et des manuscrits.

— Repertorium bibliographicum... Opera Ludovici Hain. Vol. II. Pars II. M DCCC XXXVIII, in-8.

Ne cite 15243-15245 que trois éditions de Marco Polo.

— H. Ternaux-Compans, *Bib. Asiatique et Africaine*, Paris, 1841, Nos. 2, 14, etc.

— *Bibliotheca Grenvilliana*, 1842, II, pp. 436/438.

— Kritisch-literarische Übersicht der Reisenden in Russland bis 1700, deren Berichte bekannt sind, von Friedrich v. Adelung... St. Petersburg, Leipzig, 1846, 2 vol. in-8.

— Lazari, *I Viaggi di Marco Polo*, 1847 :

Bibliografia. Sezione I : Testi a Penna, pp. 447/458. — Sezione II : Testi a Stampa, pp. 459/471.

— Charton, *Voy. anc. et mod.*, II, pp. 438/440.

— Silva, *Diccionario Bibliographico Portugues*, VI (1862), p. 128.

— Brunet, *Manuel du Libraire*, III, 1862, 1404/1407.

— Col. Yule : *The Book of Ser Marco Polo*, Vol. II, 1903 : App. F. — Note of Mss. of Marco Polo so far as they are known.

App. G. — Diagram showing the Filiation of Chief Mss. and Editions of Marco Polo.

App. H. — Bibliography of Marco Polo's Book.

I. Principal Editions.

II. Bibliography of Printed Editions.

III. Titles of Sundry Books and Papers which treat of Marco Polo and his Book.

— An Index to Periodical Literature by William Frederick Poole, LL. D., etc... Boston, James R. Osgood and Co., 1882, gr. in-8, et les Supp.

— [Bibliothèque nationale. — Catalogue autographié de l']Histoire de l'Asie, in-4.

Chapitre I. — *Asie en général*, 0°. — Descriptions générales, pp. 1/3.

— *Bibliotheca Sinica*... par Henri Cordier.

— Répertoire des sources historiques du Moyen-Age par Ulysse Chevalier. — *Bio-Bibliographie.* — Paris, 1877-1886, gr. in-8.

Nouvelle éd., 1905-1906.

— Catalogue of the Library of the Royal Geographical Society. Containing the Titles of all Works up to December 1893. Compiled by Hugh Robert Mill, D. Sc. London : Published for the Royal Geographical Society by John Murray, 1895, in-8, pp. VIII-833.

SEMPAD (SINIBALD),

Connétable d'Arménie, né en 1208, frère de Hétoum Ier, roi de Petite Arménie, visite Couyouc Khan en 1246 ; † à Sis en 1276.

— Voir dans Mosheim, pp. 49/54 : « Litterae Constabularii Armeniae ad Regem Cypri. » Une partie de cette lettre : « et nos intelleximus pro vero, quod iam quinque anni transierunt ex quo mortuus est Chan pater istius qui nunc est... », pp. 50 et seq., a été traduite en anglais (Yule, *Cathay*, I, Note, pp. CXXVII-VIII).

— Extrait de la Chronique de Sempad, Seigneur de Babaron, Connétable d'Arménie, suivi de celle de son Continuateur comprenant l'histoire des temps écoulés depuis l'établissement des Roupéniens en Cilicie, jusqu'à l'extinction de cette Dynastie. — Traduit pour la première fois de l'arménien, sur les éditions de Moscou et de Paris, par Victor Langlois. St. Pétersbourg, 1862, in-4, pp. 38. (*Mém. Ac. I. Sc. St. Pét.*, VII[e] Sér., IV, No. 6.)

— *Cf. Recueil des Historiens des Croisades, Doc. Arméniens*, I, 1864, pp. 605 et seq.

HETOUM Ier,

roi de la Petite Arménie,[1] de la dynastie fondée par Roupen.

— Saint-Martin, *Mém. sur l'Arménie.*

— Voyage du pieux Roi des Arméniens, Héthoum, auprès de Batou et de Mangou khan, dans les années 703 et 704 de l'ère arménienne, ou 1254 et 1255 de J.-C. Par J. Klaproth. (*Nouv. J. As.*, 2[e] Sér., XII, pp. 273 et seq.)

— Journey of the Armenian King Hethum to Mangoo Khan, performed in the years 1254 and 1255, and described by the Historian Kirakos Kandtsaketsi. Translated from the Armenian with Notes. (*As. Journal and Month. Reg.*, X, 1833, pp. 137/143.)

— Deux historiens arméniens. KIRACOS de Gantzac, XIII[e] S., Histoire d'Arménie ; OUKHTANÈS d'Ourha, X[e] S., Histoire en trois parties ; traduits par M. Brosset, Membre de l'Académie. 1re Livraison. St.-Pétersbourg, 1870, gr. in-4, pp. 1 à 276. — 2[e] Livraison. Introduction ; fin d'Oukhtanès. St.-Pétersbourg, 1871, gr. in-4, pp. LXII, 277 à 351.

Imprimé par ordre de l'Académie des Sciences à St. Pétersbourg, Juillet 1870 et Avril 1871.

Voir HETHOUM, pp. 176 et seq.

— Исторія Монголовъ по Армянскимъ Источникамъ. Выпускъ первый заключающій въ себѣ извлеченія изъ трудовъ Вардана, Стефана Орбеліана и Конетабля Сембата. — Переводъ и объясненія К. П. Патканова. — С. Петербургъ, 1873, in-8, pp. VIII-100. — Выпускъ второй заключающій въ

1. Il fit en 1254 un voyage à la Cour de Mangou-Khan. Il abdiqua, en 1269, en faveur de son fils Léon III et se fit moine prémontré sous le nom de Macaire. Il mourut le 12 déc. 1271, à Chypre. Le fils de Léon III, Hetoum II, qui devint roi en 1287, se fit Franciscain après un règne de 4 ans.

HETOUM Ier, 1221
fils de CONSTANTIN, seigneur de Pardserpert
issu de la famille royale (4[e] dynastie — Race des Roupéniens).

LÉON III
1269

HETOUM II	THEODORE III	SEMPAD	CONSTANTIN	OSCHIN
1289, 1295 et 1300 (troisième et dernière abdication)	1293	1296	1298	1308
	LÉON IV 1305			LÉON V 1320

себѣ извлеченія изъ исторіи Киракоса Гандзакеци... 1874, in-8, pp. VIII-140.

Voir LVI. О томъ, какъ благочестивый царь Гетумъ отправился къ Батыю и къ Мангу-хану, pp. 80 et seq.

— The Journey of Haithon, King of Little Armenia, to Mongolia and back, A. D. 1254-1255. (E. Bretschneider, *Notices of the Mediaeval Geography and Hist. of Central and Western Asia. — Jour. N.C.B.R. As. Soc.*, X, 1876, pp. 297 et seq.)

« This narrative of the journey was originally written in Armenian, by *Kirakos Kaidzaketsi*, who accompanied king Haithon to Mongolia. A manuscript copy of it, dated 1616, was found in the monastery of Sanahin in Southern Georgia, and was translated into Russian by the Armenian Prince Argutinsky, and published in the Russian periodical *Sibirsky Westnik*, 1822, pp. 69 et seq. Klaproth translated it from the Russian version into French : — see *Nouv. Journal As.*, tome XII, pp. 214, 273 seq. »

Le Dr. B. donne dans ce mémoire des notes géog. très intéressantes sur l'Itinéraire d'Hetoum.

Cf. *Mediaeval Researches*, du même, Lond., 1888, I, pp. 164/172.

— Forster, *Voyages and Discoveries in the North*, pp. 113-117.

— Rohrbacher, *Hist. de l'Église*, XIX, p. 415.

— Yule, *Cathay*, pp. CXXVII et seq.

— D'Ohsson, *Hist. des Mongols*, II, pp. 310 et seq., et III, pp. 100 et seq.

— De Guignes, *Hist. des Huns*, III, p. 125.

— *Biog. universelle*, Vol. XVIII, Art. de St. Martin.

« Un religieux de l'abbaye de Lucques ordre de Prémontré en Moravie, publia en 1609 une vie du roi Hayton, et Aubert le Mire l'a insérée dans sa chronique de cet ordre, p. 143. » (*Ibid.*)

— *Biog. générale*, Vol. XXIV, Art. de E. Beauvois.

Ricold de Monte Croce,

frère prêcheur florentin, † à Florence, le 31 octobre 1309.

— Voir Quétif et Echard, I, pp. 504 b et seq., et une note additionnelle, II, p. 819 a.

— Itinerario ai Paesi orientali di Fra Riccoldo da Monte di Croce Domenicano Scritto del XIII. Secolo dato ora in luce da Fra Vincenzio Fineschi sacerdote dello stesso ordine. In Firenze. MDCCLXXXXIII. Nella Stamperia di Francesco Moücke. Con Approvazione. In-8, pp. 78.

— Ricold de Monte Crucis, Voyages en Tartarie, traduits en français en 1351 par Jean le Long d'Ypres. « This narrative (dit H. Murray, *Hist. Account*, III, p. 490) which M. Malte Brun seems to consider as unpublished, and probably as lost, I found with several other curious ones, in the following rare work in the collection of John Bennie Esq. : L'Histoire plaisante et recreative du Grand Empereur de Tartarie nommé le Grand Can. Fol. bl. I. 1528. » [Voir col. 1930-1935.]

— Ricold de Montecroix, Voyageur et Missionnaire en Asie. (Abel-Rémusat, *Nouv. Mél. As.*, II, pp. 199/202.)

— *Peregrinatores medii aevi quatuor...* [*vide supra* col. 1951].

— L. de Backer [*vide supra* col. 1937].

« S'il faut en croire Baldelli, le frère Ricold aurait lui-même exécuté une version florentine de sa relation [*Storia del Millione*, p. 13, note 2] ; toujours est-il qu'une édition de cette rédaction italienne a été imprimée à Florence, en 1793, par les soins du frère Vincent Fineschi. La version française se trouve dans les collections manuscrites de Paris, de Berne et de Londres, que nous avons signalées, ainsi que dans le recueil imprimé de 1529, pp. 16/17. » (D'Avezac, *Relation des Mongols.*)

— Viaggio in Terra Santa di Fra Riccoldo da Monte di Croce volgarizzamento del Secolo XIV secondo un manoscritto della Biblioteca Imperiale di Parigi. — Siena. Stab. tip. di A. Mucci, 1864, br. in-8, pp. XIV-27.

Au recto du faux-titre : Per nozze Loreta-Zambrini (Febbraio M DCCC LXIV). — Au verso : Edizione di 150 esemplari ordinatamente numerati. — L'introduction est signée F. L. Polidori, F. Grottanelli, L. Banchi.

« E lo stesso viaggio precedente pubblicato in occasione di nozze a cura di Q. L. Polidori, Grottanelli e Bianchi, sopra un manoscritto più corretto della Biblioteca Nazionale di Parigi. Edizione di 150 esemplari numerati. » (*Studj bibl.*)

— Ricoldi de Monte Crucis ordinis praedicatorum Epistolae V de perditione Acconis 1291 quas ad fidem codicis ms. Vaticani edidit Reinholdus Röhricht. Genuae, Typis surdorum-mutorum, M.D.CCC.LXXX.III, br. gr. in-8, pp. 41.

Extrait des *Archives de l'Orient latin*, tome II, 2, 1883, pp. 258 à 296.)

— * P. Mandonnet. — Fra Ricoldo de Monte-Croce. (*Revue biblique trimestrielle*, 1893 ; publiée par la mission dominicaine de Jérusalem.)

Hetoum, dit l'Historien,

prince de Gorigos, neveu de Hetoum Ier, roi de Petite Arménie. — Se fit moine en 1305 ; † à Poitiers en 1308.

« Cy commence le liure frere Jehan Hayton de lordre de premonstre, cousin germain du roy darmenie qui parle des merueilles, des xiiij royaulmes daise. — *Le royaume de Cathay* est tenu pour le plus noble royaume et le plus riche qui soit ou monde et est sur le riuage de la mer occeane. Tantes isles y a de mer que len nen puet pas bien sauoir le nombre. Les gens qui habitēt en cellui royaume sont appellez Cathains. et se treuvēt entre eulx mains beaux hommes et femmes selonc leur nacion, mais tous ont les yeux moult petis. et ont peu de barbe. Celles gens ont lettres qui de beauté ressemblent à lettres latines, et parlent une langaige qui moult est diverse des autres langues du monde. La creance de ceste gent est moult diuerse. Car aucuns croient au souleil, autres à la lune, autres aux estoiles, autres aux natures, autres au feu, autres aux buefs, autres à l'eaue. Et aucuns n'ont point de loy ne de creance. Ains viuent comme bestes. Cestes gens qui tant sont simples en leur creance et aux choses espirituelles sont plus soubtilz que toutes autres gens aux œuvres corporelles. Et dient les Cathains que ce sont ceulx qui voient de deux yeulx et les latīs voient d'un œuil. Mais les autres nations dient que ce sont avugles, et par ce puet len entendre quils tiennent les autres gens de gros entendement. Et vraiement len voit venir de cellui pays toutes choses estranges, et merueilleuses et de soubtil labour, que bien semblent estre les plus soubtilz gens du monde d'art et de labour de mains. Les hommes de cellui pais ne sont pas viguereux aux armes, mais ilz sont moult soubtilz et engineux dont souvent ont desconfis leurs ennemis par leurs engins et ont diuerses manières d'armeures et dengins, lesquelz nont pas autres nations. En ce pays se despent monnoie de pappier en fourme quarée. signe du signet au seigneur Et selonc ce quelle est signée vault elle plus ou moins. Et de celle monnoie achatent et vendent toutes choses. Et quant celle empire p viellesce ou autrement, cellui qui laura la rendra à la cour du seigneur et en prendra de la neufue. En cellui pays luille d'oiliue est tenue a moult chiere chose. Et quant les roys et les seignes en peuet trouuer. ils la tienēt en grāt chierté et pour medicine la font garder. A ceste terre de Cathay ne marchist nulle terre, fors que le royaume de Tharse vers occident, et li est plus près de lui. Car de toutes autres parties le royaume de Cathay est environnes ou de déserts ou de la mer occeane. — *Du royaume de Tharse* .. » (D'après le Ms. Fr. 2810 de la Bib. nationale.)

— Les fleurs des hy‖stoires de la terre‖ Dorient : Cōpil‖lees par frere Haycon seignr

du core ℣ ‖ cousin germain du roy Darmenie ‖ ꝑ le cõmandemẽt du pape. Et sõt ‖ diuisees en .v. ꝑties. La ꝑmie ‖ re ꝑtie cõtiẽt la situation des ‖ royaulmes Dorient. ‖ La .ii. ple des seigñrs q̄ en orient ‖ ont regne depuis lĩcarna ‖ tiõ de nostre seigneur. ‖ La .iii. ꝑtie parle ‖ des Tartaris. ‖ La .iiij. ple des sarrasis ‖ et des turcz depuis le premier ‖ iusq̄s aux presens q̄ ont conqueste ‖ Rhodes ‖ Hõgrie ‖ Et dernieremẽt as ‖ sailly Austriche. La .v. parle de Sophy ‖ roy de Perse ‖ Et du prince Tamburlan. ‖ ¶ On les vent a Paris en la rue neufue ‖ nostre Dame a lẽseigne d'lescu de Frãce. ‖ [1510 ?] Pet. in-4, à 2 col., sans pag.; signatures A-R × 4, exc. D × 8 et R × 6 = 74 ff.; lettres gothiques; gravures dans le texte et au verso de la dernière page.

British Museum et Bib. Nat., 0^2r, 18 A, Rés.

— SEnsuyuent les ‖ fleurs des histoi ‖ res de la terre do ‖ rient Compillees par frere Haycon seigneur ‖ du Cort : Et cousin germain du roy Dar- ‖ menie par le commandemẽt du pa ‖ pe. Et sont diuisees en .v. parties. ‖ La premiere partie contient la ‖ situation des royaulmes do ‖ rient. La .ii. parle des sei- ‖ gneurs qui en Orient ont ‖ regne depuys lincarna- ‖ tiõ de nostre seigneur. ‖ La .iii. partie par- ‖ le des tartaris La .iiii. parle des ‖ sarrazins et des turcz depuis le ꝑ- ‖ mier iusques aux p̄sens qui ont conque ‖ ste Rhodes. Hongrie ℣ dernierement assailly ‖ Austriche. La .v. parle de Sophy roy de Per ‖ se Et du prince Tamburlan. ‖ On les vend a Paris par Denys Janot de- ‖ mourãt a Marchepalut a la Corne de Cerf ‖ deuãt la rue neufue. n. d. (Sans date.) Petit in-4 goth., 4 ff. prél. n. ch. et lxx ff. numérotés à 2 col. Gravures sur bois.

Les 4 ff. prél. contiennent un prologue et la table. Bib. nat. 0^2R 18.

— Le même imprimé sans date, même nombre de feuillets, etc. : par Philippe le ‖ Noir en la rue Sainct Jacques A lensei- ‖ gne de la Rose blanche couronnee. ‖ — Verso du f. lxx, marque de Philippe le Noir.

— Les Flevrs des histoires de la terre d'Orient : divisees en cinq parties. La premiere, traicte de la situation des Royaumes d'Orient. La seconde, des seigneurs qui ont régné en Orient despuis l'Incarnation de nostre Seigneur. La troisieme, des Tartarins. La quatrieme, des Sarrazins & des Turcz, despuis le premier, iusques aux presents qui ont conquiste Rhodes, Hongrie, & dernierement assailly Austriche. La cinquieme, du Sophy roy de Perse, & du prince Tamburlan. A Lion par Benoist Rigavd M.D.LXXXV, in-8, pp. 235 et 5 pages de table.

La dernière page est chiffrée 217 au lieu de 235 : l'ex. que nous avons examiné est celui de M. Charles Schefer qui porte bien la date de 1585; M. Brunet s'est montré trop affirmatif en n'admettant qu'une édition de 1595.

— * Les Fleurs des histoires de la terre d'Orient, divisées en cinq parties : la première traite de la situation des royaumes d'Orient; la seconde, des seigneurs qui ont régné en Orient depuis l'incarnation de N. S.; la troisième, des Tartarins; la quatrième, des Sarrasins et des Turcs; la cinquième, de Sophy, roy de Perse. Lyon, Benoist Rigaud, 1595, pet. in-8 de pp. 240, y compris la table.

12 à 15 fr. — 40 fr. *mar. olive*, librairie Potier.

« Cet ouvrage est le même que le précédent, mais retouché dans le style. La page 235 y est cotée 217. M. Ternaux (*Biblioth. Asiat.*, No. 554), qui lui a bien donné la date de 1595, l'a placé inexactement sous l'année 1585. » [Brunet.]

— Notice du Ms. Nouv. Acq. Franç. 10.050 de la Bibliothèque nationale contenant un nouveau texte français de la *Fleur des Histoires de la Terre d'Orient* de Hayton par M. H. Omont — Tiré des Notices et Extraits des Manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques Tome XXXVIII. Paris, Imprimerie nationale, M DCCCCIII, in-4, pp. 60.

Notice : *T'oung Pao*, Juillet 1903, pp. 263/4, par Henri Cordier.

— Here begynneth a lytell cronycle ‖ translated & imprinted at the cost & charge of Rycharde Pynson. By the cõmaundement of the ryght high and mighty prince ‖ Edwarde duke of Buckingham ‖ y erle of Gloucestre [1] ‖ Stafforde ‖ and of Northamton. In-folio [London 1525?].

Collation : 2 feuillets : titre et table — xliiii feuillets — 1 feuillet extra; on lit au verso, lettres gothiques :

« There endeth a lytell cronicle translated out of french into englysshe at the cost & charge of Richarde Pynson by the commandement of the right high and mighty prince ‖ Edwarde duke of Buckyngham ‖ erle of Gloucestre ‖ Stafforde ‖ & of Northamton. And imprinted by the sayd Richarde Pynson ‖ printer unto the kinges noble grace. Cum privilegio a rege indulto. »

Exemp. exam. au British Museum 148. c. 1.

— The Historie of Ayton, or Anthonie the Armenian, of Asia, and specially touching the Tartars. (Purchas, *His Pilgrimes*, Lond., 1625, III, Lib. I, c. v., pp. 108 et seq.)

— Liber historiarvm partivm Orientis, sive passagium terrae sanctae, Haythono, Ordinis Praemonstratensis, Authore, scriptus anno Redemptoris nostri M.CCC.VII. Haganoae, per Iohan. Sec[erium]. Anno M.D.XXIX, pet. in-4. [Edente Menrado Molthero.]

Cette histoire comprend 60 chapitres dont le premier est consacré au Cathay (2 pages et demie).

1. — De Regno Cathay : *commence* : Regnum Cathay est maximum quod in orbe ualeat inueniri, et est repletum gentibus, & diuitijs infinitis, & in Oceani littore habet situ.

1. Lisez Hereford.

(HETOUM.)

Finit : Ex parte uero meridiei, sunt insulae maris Oceani, de quibus superius est expressum.

— Haithoni Armeni Ordinis Praemonstratensis de Tartaris Liber. (*Novus Orbis Regionum*, éd. de 1532 et suivantes.)

Cette version du *Novus Orbis Reg.* a été traduite en allemand en 1534 dans le *New Welt* de Strasbourg.

— Historia O= | rientalis Haythoni | Armenii : et hvic svbiectvm | Marci Pavli Veneti Itinerarium, | item Fragmentum è Speculo historiali Vin= | centij Beluavencis eiusdem ar= | gumenti. Helmaestadii | M.D.LXXXV, in-4.

Suivi d'un « Appendix ad Expositiones Haythoni ».

Edition de H. Reineccius.

— Haithoni Armeni Historia Orientalis : Qvae eadem & De Tartaris inscribitur. Anno clo.loc.LXXI, in-4.

A la suite du Marco Polo de And. Müller.

— Histoire orientale ou des Tartares, de Haiton, Parent du Roi d'Armenie : Qui comprend, Premierement, une succincte & agreable Description de plusieurs Roiaumes ou Païs Orientaux, selon l'Etat dans lequel ils se trouvoient environ l'an 1300. Secondement, une Relation de beaucoup de choses remarquables, qui sont arrivées aux Peuples de ces Païs & Nations. Le tout décrit par la main de Nicolas Salcon, & traduit suivant l'Edition latine de André Müller Greiffenhag. (Rec. de Bergeron, La Haye, 1735, II.)

— Historia | degli imperatori | greci, | descritta da Niceta | Acominato da Chone | Gran Secretario dell' Imperio, & Giudice | di Velo in XIX. Libri : | Li quali seguono, doue lascia il Zonara, dal M.CXVII. fino al M.CCIII. | nel qual tempo si uede la declinatione del Imperio. | A questi sono aggiunti Gli Annali de gli | Imperatori di Constantinopoli | Con l'Historia delle parti dell' Oriente scritta da Haithone | parente del Re d' Armenia | Tradotti in lingua Italiana da M. Ioseppe Horologgi. | Con privilegio. | In Venetia, Appresso Vincenzo Valgrisi. | M.D.LXII. In-4, 28 ff. n. c. + ff. 280 c. + 1 f. n. c.

Hetoum, ff. 244-279.

— Di M. Gio. Battista Ramvsio Discorso sopra il libro del Signor Hayton Armenio. (*Navigationi*, 1606, II, f. 61.)

— Parte seconda dell' historia del Signor Hayton Armeno, che fu figliuolo del Sig. Curchi, parente del Re d' Armenia. (*Ibid.*, f. 62.)

— Historie der Oostersche Lantschappen ; Daar in d'Opkoomst, Voortgang, en Oorlogen, der Tartaren, hun grote Heerschappy, en Verwinningen op verscheide volken, en voornamelijk op de Saracenen ; en hun liefde en genegentheit tot de Christenen, vertoont word. Door Haithon van Armenien, Heer van Kurchus, te zamen gestelt, en nieuwlijks door J. H. Glazemaker vertaalt. t'Amsterdam, Voor Abraham Wolfgang... 1664, in-4, pp. 70 s. l. t. (1 f.)

« L'un des plus savants religieux de l'ordre des Mékhitaristes de Venise, feu Jean-Baptiste Aucher [lisez *Haroutiun Awkerian*], revendiquant l'œuvre de Héthoum pour la littérature arménienne, l'a traduite sur le texte latin, et a publié sa version à Venise, in-8, 1842 : il y a joint un opuscule de Héthoum, écrit en arménien et inconnu jusqu'ici : c'est une Table chronologique, où sont inscrits très-succinctement les évènements accomplis en Cilicie et dans la Syrie à l'époque des croisades. » (*Rec. Hist. Croisades, Doc. arméniens*, I, p. 470.)

— Extract from the History of Hayton the Armenian (Written in 1307). *Of the Kingdom of Cathay.* (Yule, *Cathay*, I, Note XIV, pp. CXCV-VI.)

A consulter sur les Mss. de cet historien :

— *Biog. universelle*, Vol. XVIII, Art. de St.-Martin.

— *Biog. générale*, Vol. XXIV, Art. de E. Beauvois.

— Hayton, Prince d'Arménie, historien, par Paulin Paris. (Extrait du tome XXV de l'*Histoire littéraire de la France.*) In-4, pp. 29.

— Huc, *Christianisme*, I, Note, p. 276.

— Voir Centeno, col. 17.

— Cf. *Recueil des Historiens des Croisades, Doc. arméniens*, I, 1864, pp. 469 et seq.

M. Ch. Kohler, au moment où je mets sous presse, termine l'impression de l'Introduction qu'il a placée en tête de l'ouvrage de Hetoum publié par M. de Mas Latrie pour le *Rec. des Historiens des Croisades.*

GIOVANNI DA MONTE CORVINO,

né en 1247 ; † 1333, Archevêque de Khan-Baliq (Peking).

— Voir dans l'Appendix de Mosheim, pp. 114 et seq., divers extraits des Annales de Wadding :

No. XXXIIII. Ex L. Waddingi *Annal. Minor.* T. VI, p. 69, *s.* : — « Ego frater Iohannes de Monte Corvino de Ordine Fratrum Minorum, recessi de Thaurisio ciuitate Persarum anno Domini MCCXCI. et intraui in Indiam... Data in Ciuitate Cambalech regni Catan, anno Domini MCCCV. die VIII. mensis Ianuarii ». (Mosheim, App., pp. 114/117.)

— Traduit en anglais dans Yule's *Cathay*, I, pp. 197/203.

No. XXXIV. *Ex eodem loc. cit.* : « Ordo eximiae caritatis inuitat... Baptizaui ibi circa centum personas cet. Deest finis. » (Mosheim, App., pp. 117/120.)

— Traduit en anglais dans Yule's *Cathay*, I, pp. 203/208. Voir pp. 209/221 du même ouvrage : « Letter from Friar Menentillus, a Dominican, forwarding copy of a letter from John of Monte Corvino. »

— Mosheim, *Hist. Tart. Ecc.*, pp. 93 et seq., 111.

— Rohrbacher, *Hist. de l'Eglise*, XIX, pp. 410/415.

— A. de Gubernatis, *Storia dei Viaggiatori italiani.*

— Marcellino da Civezza, *Storia universale delle Missioni Francescane*, Vol. III. — *Saggio di Bibliografia... Sanfrancescana*, p. 409.

— Abel Rémusat, *Nouv. Mél. As.*, II, pp. 193/198.

ANDRÉ DE PÉROUSE, *Evêque de Zeitoun.*

— Voir une lettre d'André de Pérouse dans Mosheim, *Hist. Tart Ecc.*, App., pp. 120/123, No. XXXVI. L. Waddingi *Annal. Minor.* T. VII, p. 53, *s.* : « Nam propter immensam terrarum mariumque distantiam... Data in Cayton anno Domini MCCCXXVI, in mense Ianuarii ».

— Traduit en anglais dans Yule's *Cathay*, I, pp. 222/225.

— M. da Civezza, III, pp. 276/9.

— En voir des extraits en français dans l'*Histoire de l'Eglise* de Rohrbacher, XX, pp. 147/149.

— Huc, I, ch. IX.

ODORIC DE PORDENONE,
† *le 14 Janvier 1331, à Udine.*[1]

— Odorichus de rebus ‖ incognitis. ‖ Pesaro [per Girolamo Soncino], 1513.

Odorichus de rebus incognitis.

Pet. in-4 ; de ff. 23 ou pp. 46 ; sur le f. 1, titre *ut supra*. — Puis suit une préface de pp. 4 avec le titre : *Ponticus Virunius Paulo Danielo Mantuano bene agere* ; dont voici la première. Cette préface se termine par *Ex Isauro idibus. feb. MDXIII.*

¶ Ponticus Virunius Paulo Danielo Mantuano bene agere.

MVſici anteq̃ ad cantũ Sambuca prodirẽt populatẽ Paule Daniele de utriſq; muſis bñmerite: cõſueuerunt chordularũ digitis hac illac tẽtare ꝗ̃ correſpõdẽtẽ harmoniã: Et tragici ante introductionẽ pſonarũ: nympharũ choro ante populũ aliquid canere: & graues ſnias: etiã diuerſas a materia: quod & nr̃ Claudian⁹ facit ad excitãdos cõſanguineos motus aiorũ: Sic & nos ante impreſſionem laudũ Illuſtriſſ. & Ampliſſimi Dñi nr̃i Sigiſmũdi Gonzagæ Card. Mãtuani: Cuius nepoti inclyto iter oſtendis ad Parnaſum: diuerſarũ nr̃is uoluminibus facultatum quaſi proſceniũ ante cuniculare ſonũ theatri bonis auibus ſum⁹ auſpicati: Id ſane eſt de rebus admirandis naturæ: & incognitis mũdi oriẽtalis Odorici Virunii conciuis nr̃i. Adq; imprimis uitã illius dicemus ad rerũ auctoritatẽ more græcorũ: & notitiã ſcriptoris gratiorẽ: Et poſtea quaſi per capita miraculorũ diſcurremus ad præponderandos multos parũ copioſos: & ut uno ictu oculi cuncta uideãtur. QVo modo autẽ Vita hui⁹ grauiſſimi: & ſanctiſſimi uiri quaq̃ ea narratione utatur: ut ſe credibiliſſimũ reddat auditor: & ſentiat eſſe & religioſum: & ſenẽ: & grauẽ. non erit magnũ teſtimoniũ: & ampliſſima fides: cum eũ & doctũ: & catholicũ Romana eccleſia & celebret: & eius ſcripta approbẽt: & in catalogũ ſctõr̃ cõnumerarit in cœnobitas ingreſſũ: nõ. n. fabulę: uel hiſtoria Luciani: uel iſomnia: eſt. n. exemplar in Breuiarii folio. cccli. ut facile poſſis iuenire: & certitudinẽ his ipſis uerbis habere: Cũ Odoric⁹ quæ uidiſſet: recitaret: cõmoti ſunt Berardus: Petrus: Acurſius: Adiu-

Après commence le récit en italien du voyage d'Odoric, dont voici la première page : col. 2007.

Enfin, voici la dernière page, col. 2009, et l'on voit à la suite du voyage, une note latine indiquant la provenance du texte qui a été imprimé d'après l'exemplaire de François Olivieri, de Jesi :

1. Je renvoie pour de plus grands détails à mon édition d'ODORIC, où l'on trouvera dans l'introduction une bibliographie complète.

(ODORIC DE PORDENONE.)

Cet ouvrage est rarissime, et les bibliographes qui l'ont décrit, ne l'ont point vu :[1]

Haym (*Biblioteca Italiana*, Milano, 1803, I, p. 182, n° 7) cite seulement : « *Odorichus de rebus incognitis* ; tradotto in italiano da anonimo. Pesaro pel Soncino, 1573, in-4. *E' una traduzione in volgare assai rozzo d'un viaggio del B. Odorico Frat: Minore fatto nel 1318 da esso descritto. Sta anche nel Tomo II delle* Navigazioni del Ramusio ».

IN queſto breuiſſimo curriculo de miſerabel tempo del. M. CCC. XVIII. humile: & deuotamente prego el mio ſignore dio: al cui nome tremano le intellegẽtie del celo: che allumine tanto el mio intellecto: chio poſſa in tutto: o in parte narrare le mirabile coſe: che apparueno alloc chi mei: lequale: repenſando non ſonno da marauigliare: imperhoche al noſtro ſignore dio ogni coſa e poſſibile: ma pure a coloro: che cio udito: & ueduto nõ hãno : me piace demõſtrare: coſſi me credo che ogni pſona me debbia credere: & promettoe & giuro nella mia conſciẽtia: & per lo ſacramẽto della meſſa: & per lo habitõ: chio porto indegnamẽte ad doſſo: che io uerificamẽte diro ſenzã alchuna coſa aggiũgere: o minuire le marauiglioſe coſe diuerſe : & in diuerſe parte del mondo: lequale ho trouato: & quelle che in la memoria me tornerãno apertamente monſtraro.

NEl tempo che e de ſopra dicto cum determinato penſiero io frate Odorico de porto magiore de friuli: della prouidentia de padua del meſe de Aprylle cũ bona licentia del nro magiore me parti: & nauigando per mare cum lo aiuto de dio: & cũ li uenti proſperi giũgemmo in Cõſtãtinopoli: & quindi paſſamo el mare magiore: & uẽnemo in Trabiſonda in una cirta metropoli de Põto: nella quale terra giace el corpo del beato Athanaſio : in queſta terra fo la prima marauiglia: che io uiddi: & non temo de dirlo: che in Venetia ho cum molti parlato: chel ſimile dicono hauer ueduto cio uiddi io: uno homo barbuto: & deferoce aſpetto: che menaua cũm lui circa doe milia perdice: come fanno li paſtori le pecorelle: & queſte uolando: & andãdo le cõduſſe a donare allo imperatore: el quale ne

Brunet, *Manuel du Libraire*, est plus exact que Haym qui avait marqué cette édition 1573, au lieu de 1513, mais il se trompe lorsqu'il indique une rédaction vers 1318.

1. « Da tutto ciò puossi argomentar di leggieri che niuno diessi vedesse giammai quel libro, il quale è talmente raro, che non mi bastarono le sollecitudini usate per più tempo a scovarne un esemplare nè in Italia, nè in Francia, avendomi pur messo all' animo di farne una diligente descrizione. » (*Zambrini*, col. 715.)

« Relation succincte, en langue italienne ancienne (*inculta et rozza*, dit Apostolo Zeno), d'un voyage fait dans une grande partie de l'Asie, au commencement du XIV^e^ siècle. Oderico en écrivit d'abord une ébauche en italien (vers l'année 1318), dont le manuscrit est conservé dans la Biblioth. Riccardienne

(ODORIC DE PORDENONE.)

à Florence ; mais en 1330 Guillaume de Solagna rédigea une autre relation plus étendue d'après les communications verbales du pieux voyageur, et l'écrivit en latin. Il existe plusieurs copies de cette dernière version, qui présentent entre elles des différences et dans le titre et dans divers passages du texte ; il en a été fait aussi plusieurs traductions italiennes. Celle que contient l'édit. très rare de 1513, ci-dessus, a été publiée par *Pontico Virunio* d'après le manuscrit que lui communiqua François Olivieri, habitant de Jesi. L'éditeur y a joint une épître dédicatoire en latin adressée à Paul-Daniel de Mantoue. C'est là où on apprend que le livre a été imprimé par Jérôme Soncino, *impressoria arte primarius, et doctissimus rerum recondita-rum*. Cette imprimeur célèbre exerça successivement, et même simultanément, à *Fano*, à *Pesaro*, à *Rimini* et à *Orthone*, de

ſaluo che la gloria de uita etherna: nella quale anchor pre
gamo dio: che in quella ne conduca: & non guardi alli in
finiti falli: & peccati noſtri.

¶ Finito el memoriale dele mirabel coſe: che trouai per el mundo io Odorico facto del ordine de gli frati menori de Friol: & dela caſa del ponte maore de Ciuidale de be
lone: lequale uiddi andando parte cũ le naue de mercada
ti : di quali in ogni loco etiã remotiſſimo per mare ſe trou
ua: & parte aiutato da parenti mei: & da elemoſyne: cum nochieri uolentaroſi del guadagno: & de trouare anchora coſe noue.

COllatione facta cũ exẽplari Frãciſci Oliuerii Eſia
tici ciuis ornatiſſimi iam libellũ habes: mox cũ ope
ribus meis exibit inuectiua lycãbæa cõtra quẽdam Gorar
dũ de ponte impreſſorem Mediolani: de quo tecũ alias lo
cutus: & eius ſequaces: qui me uiuente auſus eſt ex operi
bus meis per mille uolumina impreſſis nomẽ meũ exime
re: & alteri tribuere. Alio in loco agam de quodam audi
tore meo: in cæteris & docto: & ſtudioſo: ſed corrector par
menſis impreſſionis cõmentariis Rezatenſis loca nra non
pauca interſeruit ſine honore noſtro: quem cũ corã quan
doq; repẽderemus: dixit ad bonitatẽ doctrinæ feciſſe: ſed
hic uanus uir ipſe uident de cadmo : & alibi : quæ facile
ſunt inuentu ſi aliæ impreſſiones ultimæ conferantur.

¶ Impreſſus Eſauri, M.D.XIII. idibus Martii.

Laus Deo: & Curiæ cœleſti ſemper.

1504 à 1526 : ainsi Haym est inexact quand il donne la date de 1573 à l'édition d'Odorico, impr. par notre Soncino : c'est aussi par erreur que Tiraboschi, confondant le lieu où se trouvait le manuscrit avec celui de l'impression, rapporte dans une note que ce livre a été imprimé à *Jesi*. »

Les bibliographes ont consulté l'article consacré par A. Zeno à Pontico Virunio,[1] dont nous reproduisons le passage qui nous intéresse :

« Che il *Pontico* fosse *Bellunese*, e non *Trivigiano*, si trae chiaramente dal libro intitolato *Odorichus de rebus incognitis*, pubblicato da lui in *Pesaro* nel 1513 in-4°. senza nome di Stampatore, il quale tuttavia pare che sia espresso nella dedicatoria

1. Pontico Virunio, pp. 293/316 du vol. II de *Dissertazioni* ‖ *Vossiane* ‖ *di* ‖ Apostolo Zeno ‖ *cioé* ‖ *giunte e osservazioni* ‖ *intorno a gli* ‖ *storici italiani* ‖ *che hanno scritto latinamente, rammentati* ‖ *dal* Vossio ‖ *Nel* III. *Libro* DE HISTORICIS LATINIS. ‖ In Venezia, MDCCLII-III ‖ Per Giambatista Albrizzi q. Gir. ‖ 2 vol. in-4.

latina, ed è *Girolamo Soncino*, uomo nella sua professione eccelente : ed è notabile quello che in essa dice ; ed è che stampava il detto libro *per amor della patria*. Dipoi al *Soncino* egli dà molte lodi, come ad uomo *impressoria arte primario, et doctissimo rerum reconditarum*. Il *Soncino* ebbe stamperia non solo in *Pesaro*, ma anche in *Rimini*, e in *Fano* : e in *Orthona ad mare* : in tutti que' luoghi impresse molti libri, assai buoni e stimati. Il *Virunio* in essa dedicatoria a Paolo Daniele, Mantovano, ma d' origine Veronese, il quale era precettore del Cardinale Gonzaga, dà al Beato *Odorico*, di cui è quel libro, il titolo di suo *concittadino*, dicendo, *Odorici Virunii concivis nostri* ; e nel fine di essa prega il Beato ad ajutare *Ponticum* CONTERRANEUM *tuum*. Indi nel fine del libro dice, che esso B. Odorico *fu della casa del Ponte maore de Cividale de Belone* : sicchè in sentimento del *Pontico* essendo il B. Odorico suo *concittadino*, viene esso *Pontico* ad essere *Bellunese*, e non *Trivigiano*, benchè sia totalmente falso che il B. Odorico fosse *Bellunese*, come diremo più sotto. In Jesi obbe il *Pontico* da *Francesco Olivieri*, cittadino di Jesi, una copia in volgare di detto libro, che poi fu da lui divulgato.

« Questo libro del B. Odorico, pubblicato dal *Pontico*, è in lingua volgare inculta, e rozza, e il *Pontico* suppone, che il Beato lo scrivesse in tal lingua : *Vulgari lingua est, non enim debui propriam dialecton scriptori defraudare* : il che però è falso ; imperrochè l'Opusculo fu scritto in latino...

« Il B. Odorico poi fu di casa Mattiussi da Villanova presso la Terra di *Pordenone* in Friuli, onde è chiamato de *Portunaono*, in italiano di *Pordenone*, secondo la testimonianza di *Jacopo Valvasone* nel libro ms. intitolato *I Successi della Patria del Friuli sotto XIV. Patriarchi*, di cui ne avea un' esemplare Monsign. Fontanini, al quale siamo tenuti della maggior parte di queste osservazioni intorno alla vita del *Pontico*. Ne parla anche *Gianfrancesco Palladio* nella *Storia del Friuli* Tom. I, pag. 324. Egli è mirabile, che il *Pontico* non abbia avvertita questa cosa nel bel principio del volgarizzamento da lui pubblicato, ove si leggono queste parole : *Io Frate Odorico de Porto maggiore* (vuol dir *Portonaone*) de Friuli : dove il *Pontico* o per malizia, o per inavvertenza credette, che volesse dire *Ponte maore*, come apparisce nel fine... » (Zeno, *Diss. Voss.*, II, pp. 297/8.)

Je ne connais que deux exemplaires de cette rarissime plaquette : l'un est conservé à la Reale Biblioteca Palatina de Parme, et je dois à l'extrême obligeance de MM. les bibliothécaires Pietro Perreau et Louis Rossi d'avoir été plus heureux que mes devanciers et de pouvoir donner des fac-similés de trois pages et une description exacte. J'ai déjà attiré, p. LVIII de mon édition d'Odoric, l'attention sur cette version populaire que je rapproche de la deuxième de la collection de Ramusio. — L'autre exemplaire fig. au Cat. de Joseph Baer, de Francfort, M. 400 (No. 431), 1900 qui l'avait acheté du libraire antiquaire J. Halle, de Munich.

— LHystore merueilleuse... du grād Empereur de Tartarie... 1529. Voir col. 1930.

— Viaggio del Beato Odorico da Vdine, dell' ordine de' frati Minori, Delle usanze, costumi, & nature, di diuerse nationi, & genti del mondo, & del martirio di quattro frati dell' ordine predetto, qual patirono tra gl' Infedeli. (Ramusio, *Navigationi et Viaggi*, II, Venetia, 1583, f. 245 verso/f. 253 recto.)

Version de G. de Solagna.

« The first [celle-ci] and longest of these is almost certainly a translation from the Ms. used by Venni in his edition as *Udinese*. The coincidence of pecularities in proper names and other particulars shows this. » (Yule, *Cathay*, I, p. 35.)

Tout en constatant la similitude de la plupart des noms propres, je ne suis pas aussi affirmatif que M. le col. Yule. En effet Venni nous informe (p. 46) que *in Ms. Utinensi ante historiam habetur :*

« *Beati odorici Devotus Hieronymus Montenianus. N. D. Utin. Patr. huius, et sacri Cœnoby Conventual. Franciscanorum syndicus Itiner., et Mirac. eiusdem Beati.*

Librum hunc Omni ornatu Nudatum, et vetustate Corruptum In hanc pristinam formam Cum omni Cultu sua Impensa restituit Anno Domini M. D. XXXXII. Die XV *Mens. VIIbris.* »

Il est probable que Ramusio eût reproduit cette annonce.

— Viaggio del Beato Frate Odorico di Porto Maggiore del Frivli fatto nell' Anno MCCCXVIII. (Ramusio, *Navigationi et Viaggi*, II, Venetia, 1583, f. 253 verso/256 verso.)

Voir commencement, p. 8, et fin, p. 426, note *f* de notre édition.

— Incipit Itinerarium fratris Odorici fratrum minorum de mirabilibus Orientalium Tartarorum. (Pp. 39/53 de *The Second Volvme of the Principal Navigations, Voyages, Traffiques and Discoueries of the English Nation*... By Richard Hacklvyt Preacher... Imprinted at London by George Bishop, Ralph Newberry, and Robert Barker. Anno 1599, in-folio.)

Commence : « Licet multa & varia de ritibus & conditionibus huius mundi enarrentur a multis, ego tamen frater Odoricus de foro Iulij de portu Vahonis... »

Finit : voir pp. 513/514 de notre édition.

Ce texte a probablement pour base celui du British Museum, Roy. Col. XIV. c. 13.

— Here beginneth the iournall of Frier Odoricus, one of the order of the Minorites, concerning strange things which hee sawe among the Tartars of the East. (Pp. 53/67 du vol. II de R. Hackluyt, *ut supra*.)

Traduction du texte latin de Hackluyt, moins les chap. *De martyrio fratrum* et *De miraculis quatuor fratrum occisorum*.

Réimp., pp. 326 et seq. de A. W. Pollard's *Mandeville*, 1900.

— Elogio storico ‖ alle gesta ‖ del ‖ Beato Odorico ‖ dell' Ordine de' Minori Conventuali ‖ con la storia ‖ da lui dettata de' suoi Viaggj Asiatici ‖ illustrata ‖ da un religioso dell' Ordine stesso ‖ e presentata ‖ agli Amatori delle Antichita. ‖ In Venezia ‖ MDCCLXI. ‖ Presso Antonio Zatta. ‖ Con licenza de' Superiori. ‖ Gr. in-4, pp. VIII-152.

All' Eminentissimo e Roverendissimo Signor Cardinale Fra Lorenzo Ganganelli, F. Giuseppe Venni M. C., p. III. — Approbations, pp. VII-VIII. — Elogio Storico, pp. 1/31. — *Decretum Utinen. Canonizationis Beati Odorici Matthiussi Sacerdotis Professi Ordinis Minorum S. Francisci*, pp. 32/33. — Indice de' Paragrafi, pp. 34/35. — Arca del B. Odorico, p. 36. — Prefazione alla Storia de' Viaggi del B. Odorico, pp. 37/45. — Historia B. Odorici, pp. 46/83. — Illustrazioni a i Viaggi del B. Odorico nell' Indie Orientali, pp. 84/149. — Indice delle illustrazioni, p. 150. — Permis d'imprimer, p. 151. — Errata, p. 152

Au commencement une grande planche, gravée et signée de Philippus Pilaja, grav. et de Dominicus Scaramuccia, le peintre, représentant Odoric baptisant les infidèles ; on lit au-dessous :

« B. Odoricus Matthiussi Ord. Minorum S. Francisci Conventualium Sacris Missionibus cum ingenti Animarum lucro inter Infideles peractis.

Obiit Utini Die XIV. Januarii MCCCXXXI.

Cultum, quem Concivi suo Utinenses, finitimaeque Gentes perenniter adoleverant.

Sacra Rituum Congregatio sub die XIV. Junii MDCCLV. Decreto suo probavit.

Ac sub die 2. Julii ejusdem Anni Benedictus XIV. P. O. M. confirmavit. »

A la fin une assez mauvaise carte de l'Asie. — Page 36 : une pl. représentant les faces antérieure et postérieure du tombeau d'Odoric au XVIII^e^ siècle ; son cilice. — Page 2, tableau généalogique de la descendance d'Ottokar, roi de Bohême.

Le texte latin que donne Venni, l'auteur de cet ouvrage, appartenait à Joseph Liruti. « Altra copia scritta settant' anni dopo la morte di Odorico, e presa dall' originale da Filippo Notajo, e scolaro in Padova, figliuolo di Pietro di Fagagna l'anno MCCCCI. è in mano dell' eruditissimo Gentiluomo, e benemeritissimo delle Friulane antichità Giuseppe Liruti de' Signori di Villafredda ricco a dovizia di preziosi apografi ; da lui giudicata migliore e per l'antichità, e per le diverse lezioni dalla

(ODORIC DE PORDENONE.)

copia Montaniana » [p. 39]. Ce dernier ex. fait aux frais de Girolamo Montaniani [G. del Negro dit, p. 46, le comte Girolamo di Montegnacco], sindaco du couvent d'Udine, en sept. 1542 sur un autre ex. copié le 7 sept. 1448 par le frère Albert d'Udine, a servi à Venni pour donner des variantes à son texte de Liruti. « Posti a confronto con replicata diligenza i due Mss. Liruliano, e Udinese, con permissione benigna del Possessore portatissimo a giovare al Pubblico abbiamo preferito il primo al secondo, come copia più antica, et tratta immediatamente, come supponesi, dall' esemplare, che custodivasi in Padova, ove dettò il Beato la sua storia. L'Udinese poi, sendo copia passata per più mani, ci fa temere della sua identità. Ciò non ostante concordi sono nella sostanza, e soltanto varianti di lezioni, delle quali le più rimarchevoli ponghiamo in veduta, sicchè l'erudito Lettore con il piacere abbia il comodo ancora di rimirare d'ambedue la varietà, e d'ambedue riscontrarne il diligente confronto » [p. 45].

Cette édition de Venni est une des meilleures d'Odoric.

— B. Orderici Peregrinatio ab ipsomet descripta. (*Acta Sanctorum*, XIV Januarii, pp. 986/992.)

Commence : « Licet multa & varia de ritibus hominum, & conditionibus huius mundi, à pluribus enarrentur... »

Finit : voir page 515 de mon édition.

Précédé d'une courte introduction et d'une biographie d'après Wadding. — Extraits de Henri de Glatz.

— B. Fratris Oderici de Foro Julii, Ordinis Minorum, iter ad partes infidelium a Fratre Henrico de Glars ejusdem Ordinis descriptum, nunc vero primo in lucem editum ad fidem Mss. codicis Bibliothecae Regiae Monacensis (Cod. Lat. 903) cura Patris Marcellini a Civetia. (*Storia universale delle Missioni Francescane*, III, Roma, 1859, pp. 739/781.)

« Questa pubblicazione fu da me fatta in fine del III volume della mia *Storia universale delle Missioni Francescane*, con brevi note a piè di pagina, che dichiarano i principali luoghi percorsi dal grande Apostolo nella prodigiosa sua missione in Tartaria, in Cina, e in quasi tutto l'Arcipelago Indiano; dei quali schiarimenti mi giovai anche nel racconto che feci della sua vita e del suo apostolato nel capitolo XII dello stesso libro, dove in corrispondenza del testo latino diedi una parte del racconto in italiano. L'esemplare di questo Codice da me pubblicato l'ebbi in dono dalla gentilezza del chiaro illustratore dei viaggi di Marco Polo Vincenzio *Lazari* per gentile intramessa del mio amico Cesare *Guasti*. Il Lazari giudicò che fosse completo, e che venisse portato d'Irlanda a Ratisbona il 1539; e che fosse affastellamento di Frate Marchesino da Badaion, originalmente transcritto da Frate Enrico da Glars nel 1440. In quanto all' essere venuto in Ratisbona d'Irlanda il Lazari pensava facilmente spiegarsi con osservare, che il compagno di peregrinazione del Beato Odorico fu un tal Frate Giacomo Irlandese...

« In quanto alla vera traduzione italiana del Viaggio del Beato, com' il lettore vede, non è stata ancora pubblicata; e crediamo che sia nella Biblioteca Marciana di Venezia; ma non saprei dire se fosse quella del Codice della classe VI, numero 208, cartaceo in-4, che contiene i Viaggi del beato Odorico da Udine, di Marco Polo, di Alvise Cadamosto, di Pietro Sinzia, di Vasco di Gama, di Emmanuele Re di Portogallo, di Cristoforo Colombo, ec..., o l'altro della classe XI, numero 32, cartaceo in foglio, ove il Viaggio del beato Odorico è preceduto dall' altro *Viaggio da Venezia a San Giacomo di Galisia.* » (M. da Civezza, *Saggio di Bib. Sanfrancescana*, n° 465.)

— Louis de Backer. — L'Extrême Orient au Moyen-âge, 1877. — Voir col. 1937.

— Odoric of Pordenone : Biographical and Historical Notices. — The Eastern Parts of the World described, by Friar Odoric the Bohemian, of Friuli, in the Province of Saint Anthony. (Yule, *Cathay and the Way thither*, I, pp. 1-162.)

(ODORIC DE PORDENONE.)

On trouvera dans l'Appendice qui termine le Vol. II de l'ouvrage du Colonel Yule :

— I. Latin Text of Odoric from a MS. in the Bibliothèque Impériale.

Descriptio Orientalium partium Fratris Odorici Boemi de foro Julii provinciae Sancti Antonii, pp. I-XLIII.

C'est le texte du MS. 2584 du *Fonds latin*.

— II. Old Italian Text of Odoric, from a MS. in the Biblioteca Palatina at Florence, pp. XLIV-LXIII.

Voir col. 1951.

— Dal Viaggio del Beato Oderico (Odorico). (Testo palatino, edito dal Yule.) (A. de Gubernatis, *Storia dei Viag.*, pp. 138 et seq.)

Reproduit une partie du texte de la Palatine de Florence, pp. 138/141; le chap. II renferme également quelques notes sur notre voyageur.

— Sopra la vita e i viaggi del beato Odorico da Pordenone dell' ordine de' minori Studi con documenti rari ed inediti del chierico francescano Fr. Teofilo Domenichelli sotto la direzione del P. Marcellino da Civezza. M. O. — In Prato per Ranieri Guasti editore-libraio. — 1881, in-8, pp. 410, 1 carte.

« Al Lettore (Fr. Marcellino da Civezza M. O.). — Viaggiatori Francescani. — Storia del Beato e dei suoi Viaggi. — Bibliografia di quanto finora fu scritto sul Beato Odorico. — Illustrazioni edite ed inedite. — Testo dei Viaggi del Beato Odorico in latino e in italiano. — Descriptio Fratris Oderici de ordine minorum de partibus infidelium. — Viaggio del Beato Odorico del Friuli. — Illustrazioni edite ed inedite al Viaggio del Beato Odorico. — Elenco dei Codici editi ed inediti del Viaggio del Beato Odorico. — Delle lingue indiane. — Altri Documenti e Memorie risguardanti il Beato Odorico. »

Donne le texte latin de Munich, déjà publié par Marcellino da Civezza, voir *supra*, et un texte italien de la Marciana, Cl. VI, 102, voir *supra*. Cet ouvrage n'a aucune valeur géographique, l'autorité suivie par le frère Domenichelli étant Louis de Backer dans sa préface. Seule, une partie des documents de la fin offre un intérêt et le frère D. le doit au Dr Joppi, d'Udine.

Notices : *Tagliamento*, 17 sept. 1881, n° 27. — *Patria del Friuli*, 19 sept., n° 223; 16 sept. 1881, n° 221 (V. Joppi). — *Archivio veneto*, N. S., XXV, 1883, pp. 176/178 (C. Franzi). — *Revue historique*, XXI, 2, pp. 386/390 (J. von Zahn).

— Italie. Publications relatives au Frioul. Par J. von Zahn. (*Revue historique*, XXI, Paris, 1883, pp. 383/399.)

Notice sur Domenichelli, pp. 386/390.

L'article de v. Zahn a été traduit par la *Patria del Friuli*, 27, 28 avril; 1, 3, 5, 11, 14, 15 mai 1883; nos 100, 101, 103, 105, 107, 112, 114, 115 (*Bib. Stor. Friul.*, n° 711).

— Les Voyages en Asie au XIVe siècle du bienheureux frère ODORIC DE PORDENONE Religieux de Saint-François publiés avec une introduction et des notes par HENRI CORDIER, Professeur à l'Ecole des Langues Orientales vivantes & à l'Ecole des Sciences politiques. — Ouvrage orné de fac-similés, de gravures et d'une carte. — Paris, Ernest Leroux. M.D.CCC.XCI, gr. in-8, pp. XIV-CLVIII-602.

Contient : Dédicace à Sir Henry Yule. — Table des matières. — Table des illustrations. — Introduction. — Bibliographie. — Texte. — Index. — Carte.

Forme le Vol. X du *Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le XIIIe jusqu'à la fin du XVIe siècle publié sous la direction de MM.* CH. SCHEFER,

(ODORIC DE PORDENONE.)

membre de l'Institut, et HENRI CORDIER. — Cette collection est tirée à 250 exemplaires dont 25 sur papier de Hollande. L'introduction d'ODORIC a été tirée à part à 98 ex., dont 88 papier ordinaire, 5 vergé et 5 japon simili.

Notices : Bibliografia Friulana dans *Pagine Friulane*, Anno IV, Domenica, 14 Giugno 1891, No. 4, [Vincenzo Joppi]. — *La Scintilla*, 28 Giugno 1891. [Vincenzo Joppi.] — *Biblioth. de l'Ecole des Chartes*, LII, juillet-août 1891. [Léopold Delisle.] — *Archivio Storico Italiano*, Serie V, Tomo VIII, 1891. [Eugène Müntz.] — *T'oung Pao*, II, Sept. 1891, pp. 260/268. [G. Schlegel.] — *Revue critique*, No. 11, 13 mars 1893, pp. 197/202. [A. Barth.] — *La Scintilla*, Venezia, 12 nov. 1893, Anno VII, N. 46 et seq. [V. S.]

∴

— * Panegyris de Beato Odorico de Portu Naonis, Ordinis Fratrum Minorum Sancti Francisci, auctore Joanne Baptista Gabello, cum esset in Ecclesia Sancti Uldarici de Villa Nova in Dioecesi Concordiensi servus. Utini, apud Lorium, 1627, in-4.

Valentinelli.

— * Vita del Beato Odorico da Pordenone, scritta da d. Marco da Lisbona. Udine, Schiratti, 1634.

Valentinelli.

— * Giambattista Gabello. Vita del Beato Odorico Mattiuzzi. Udine, Schiratti, 1639, in-8.

Valentinelli, II ed.

— Vita Beati Odorici Foro-Iuliensis, Ordinis Minorum, excerpta ex praeclaris et lucidissimis annalibus Minorum, auctore Reverendo Patre Frate Luca Waddingo Hiberna eiusdem Ordinis, tom. terti. Frater Bernardinus Treus Utinensis Ordinis Minorum Conventualium, Artium et Sacrae Theologiae Doctor et in sua Provincia Divi Antonii de Patavio Diffinitor perpetuus, ex sua peculiari devotione in Beatum Odoricum, anno 1654, existente Guardiano Admod. Reverendo Patre Fratre Francisco Barbana. Utini, Typis Nicolai Schiratti, 1654, in-8.

Domenichelli.

— Vita, e viaggi ‖ del ‖ B. Odorico ‖ da Udine ‖ descritti ‖ da don Basilio Asquini ‖ bernabita, ‖ e dedicati alli MM. RR. PP. ‖ Guardiano, e religiosi tutti ‖ Del Ven. Convento di San Francesco ‖ della stessa Città. ‖ In Udine, MDCCXXXVII. ‖ Nella Stamperia di Giambattista Murero. ‖ Con licenza de' Superiori. Pet. in-8, pp. XVI-260, avec une fig. en tête gravée par Antonio Zuliani.

— * Compendio della vita, virtù, morte e miracoli, del b. Odorico da Udine. Udine, Murero, 1758, in-8.

Valentinelli.

— * Sacra Rituum Congregatio, Eminentissimo et Reverendissimo Domini Cardinali Somalia Praefecto et Ponente Utinensi, seu Ordini Minorum Sancti Francisci, approbat lectiones proprias in officio Beati Odorici Matthiussi, instante Reverendissimo Episcopo Utinensi. Romae, 1822. Ex typis Camerae Apostolicae, in-folio, pp. 16.

Valentinelli.

— * Ragguaglio breve della vita del B. Odorico Mattiuzzi. Udine, Murero, 1824, in-16.

Valentinelli.

— Discorso intorno all' Itinerario del Beato Odorico Matiussi da Udine Missionario Apostolico dell' Ordine de' Minori. Con appendice.

Pub. dans les nos 5 et 6 de l'année V de la *Cronaca delle Missioni Francescane* (Roma, 1865). En réponse au traducteur italien anonyme de l'*Histoire des Missions catholiques* d'Henrion.

M. da Civezza, *Bibl. Sanfrancescana*, n° 194. Voir col. 1183.

— Die Missionen in Indien und China im vierzehnten Jahrhundert. (*G. Phillips' und G. Görres Historisch-Politische Blätter für das katholische Deutschland*, München, 1856, I Bd.) — I. Die Mission in Meliapor und Tana, pp. 25/38. — II. Die Mission in Columbo, pp. 135/152. — III. Die Mission in China, pp. 225/252. — (*Ibid.*, 1856, II Bd.) — IV. Der Missionsbericht des Odoricus von Pordenone, pp. 507/537. — V. Der Reisebericht des Johannes Marignola, pp. 701/719, 793/813. — (*Ibid.*, 1859, I Bd.) Die Mission in China, pp. 677/681.

Par le Prof. F. Kunstmann.

— L'itinerario del beato Odorico Mattiussi, discorso con appendici. (Nello *Stato del Ginnasio arcivescovile di Udine*, alla fine dell' anno scolastico 1865.) Udine, tip. Jacob e Colmegna, 1865, in-8, pp. 54.

Per Luigi Fabris. — Voir *Rivista friulana*, 10 settembre 1865, n° 37. — *Bib. Stor. Friul.*, n° 102.

— Storia di Cambanau, di Taid e d' altri luoghi dell' India, narrata dal Beato Odorico del Friuli, anno MCCCXXX. Bologna, Tipi Fava e Garagnani, 1866, in-24, pp. 48.

« Per le faustissime nozze dell' egregio giovane signor TITO DALLA NOCE colla virtuosa donzella signora ADELAIDE GOLINELLI avvenute nella primavera del MDCCCLXVI. » — Cette petite brochure est extraite des pp. 311/317 de la troisième éd. de la Bibliographie de Zambrini, avec l'addition de quatre nouveaux chapitres. Tiré à 104 exemplaires. Voir Zambrini, 4e éd., p. 718.

— *Madonna delle Grazie*, nos 6, 7 et 8 des 9, 16 et 23 janvier 1869.

Trois courts articles consacrés à Odoric comme franciscain à Udine, missionnaire en Orient, de retour dans sa patrie.

Bib. Stor. Friul., n° 128.

— Cenni sulla vita e sui viaggi del B° Odorico del Friuli, di Dionigio Largaiolli.

(Nella *Cronaca liceale per l'anno 1874-75.*) Catania, tip. Bellini, 1876, in-8, pp. 58.

Réimp. avec quelques variantes, Potenza, tip. Favatà, 1878, in-18, p. 55. — *Bib. Stor. Friul.*, n° 433.

— Il Beato Odorico di Pordenone ed i suoi viaggi : cenni dettati dal Colonello Enrico Yule, Presidente della Società Hakluyt di Londra, quando s' inaugurava in Pordenone il busto di Odorico il giorno 23zo settembre MDCCCLXXXI, br. in-8, pp. 8.

« Inscritto, colla più grata ed amena ricordanza, ai signori Friulani, Vincenzo Joppi di Udine, e Lorenzo Bianchi di Pordenone. »

Trad. italienne du comte Ugo Balzani.

Imp. à Londres : T. Richards, 37, Great Queen Street, W. C.

Patria del Friuli, 16 sept. 1881, n° 221. (V. Joppi.) — *Revue historique*, XXI, 2, p. 388. (Zahn.)

— Odoric. By Henry Yule. (*Encyclopaedia Britannica*, 9th ed., XVII, pp. 728/9.)

Résumé intéressant.

— Il beato Odorico Mattiussi. (*Tagliamento*, 14 maggio 1881, n° 19.) Pordenone, tip. Gatti, 1881, in-fol., 2 col.

Dans le numéro précédent, 7 mai, le *Tagliamento* annonçait que le conseil communal, dans sa séance du 4 mai, avait décidé, à l'unanimité des voix, d'élever un buste à Odoric dans la salle communale et que le travail serait confié au sculpteur Luigi Minisini. — *Bib. Stor. Friul.*, n° 670.

— *Il Tagliamento*, periodico settimanale, Anno XI, Pordenone, 23 settembre 1881, n. 38. Pordenone, tip. Gatti, 1881, in-fol., col. 12.

— *Cittadino Italiano*, 25 settembre 1881, n° 215.

Bib. Stor. Friul., n° 669.

— Il B. Odorico da Pordenone. Cenni storici. (Dal *Cittadino Italiano* del 23 settembre.) Br. in-8, pp. 23, Portrait.

On lit au verso de la brochure : Udine. — Tip. Lit. Patronato. Notice intéressante publiée en 1881, à l'occasion de l'inauguration du buste d'Odoric à Pordenone, due, m'a-t-on dit à *Udine*, au professeur *Giovanni Del Negro*.

— Commentarii dei Fatti di Aquileja di Giovanni Candido [Udine, 1884. — Tip. M. Bardusco], br. gr. in-4, pp. 14.

« Nozze Blum-Levi. » La dédicace à Giulio Blum est signée A. Puraxanta, et datée : Udine, li 29 ottobre 1884. Contient une notice sans valeur des voyages d'Odoric. — Tiré de l'ouvrage de Candido, édité à Venise en 1544, par Michiele Tramezino, in-16, pp. 63-68. L'œuvre originale a été publiée sous le titre : *Commentariorum Aquilejensium libri octo*, Joannis Candidi Jurisconsulti. Venetiis, per Alexandrum de Bindonibus, 1521, in-fol. Odoric, ff. XXVI-XXVIII.

— « Pro Patria » Alfred Gummá. Le Dondiin et les Philippines. Lettres à M. le Président de la « Société Géographique de Paris ». In-16, pp. 122.

Imprimé à Barcelone.

— Einundzwanzigstes Programm der Realschule mit Progymnasium zu Leisnig als Einladungsschrift zu den öffentlichen Prüfungen am 3. und 4. April 1895. — Inhalt : 1) Abhandlung des Oberlehrers Max Gnauck : Odorich von Pordenone, ein Orientreisender des 14. Jahrhunderts. — 2) Schulnachrichten, verfasst vom Direktor. — Druck von Herrm. Ulrich in Leisnig. 1895. Progr. Nr. 583. In-4, pp. 55.

— G. Valentinelli, *Bibliog. del Friuli*, 1861, pp. 384/5.

— M. da Civezza, *Saggio di Bibliog. Sanfrancescana* [voir col. 1183], pp. 148, 433/4.

— Francesco Zambrini, *Le Opere volgari*, 4ta ed., Bologna, 1884, col. 714/718, 118.

— Amat di S. Filippo, *Studi biog. e bibliog.*, 1882, pp. 85/98.

— Giuseppe Occioni-Bonaffons, *Bibliog. Storica Friulana*, Udine, 1883 et 1887.

JEAN DE CORA,

Archevêque de Sulthanyeh.

— Recueil de 1529. *Vide supra*, col. 1930.

— Le livre du Grant Caan, extrait d'un manuscrit de la Bibliothèque du Roi, par M. Jacquet. (*Nouv. J. As.*, VI, 1830, pp. 57/72.)

C'est le texte d'une partie du manuscrit No. 2810 Fr. que nous avons décrit plus haut [col. 1936]. Ce texte est précédé d'une *Note préliminaire* sans importance et suivi d'un *Glossaire*.

— « The Book of the Estate of the Great Caan, set forth by the Archbishop of Soltania, circa 1330. »

Traduction anglaise du Col. Yule, *Cathay*, I, pp. 238/250, d'après la publication de M. Jacquet dans le *Journal Asiatique*.

— Louis de Backer. *L'Extrême Orient. Vide supra*, col. 1937.

— Documents relatifs à Guillaume Adam Archevêque de Sultanieh, puis d'Antivari, et à son entourage (1318-1346). Publiés par Ch. Kohler. (*Rev. de l'Orient latin*, X, 1903-4, pp. 20/56.)

Avignon, 9 août 1329, Jean XXII nomme Jean de Core, de l'ordre des frères Prêcheurs, à l'archevêché de Sultanieh devenu vacant par le transfert de Guillaume à l'archevêché d'Antivari, pp. 47/9.

JOURDAIN DE SÉVERAC.

— « Reverendis in Christo Patribus, & Fratribus Praedicatoribus & Minoribus in Thaurisio, Diagorgano, & Merga commorantibus, frater Joardanes Praedicatorum Ordinis, omnium minimus, post salutem, & pedum oscula cum lacrymis seipsum humiliter commendat.

.....

Datae in Thana Indiae, in Civitate ubi Sancti mei socii martyrizati sunt, anno Domini MCCCXXIII. M. Jan. in festo sanctorum Martyrum Fabiani & Sebastiani. »

(Wadding, *Annales Minorum*, VI, pp. 359/361, Anno Christi 1321, XIV.)

— On lit, p. 549 du Vol. I des *Scriptores Ordinis Praedicatorum* de Quétif :

« F. Jordanus absque agnomine sed congregationis ex ordine pro fide propaganda in terris infidelium Peregrinantium dictae ardentissimus in Oriente missionarius, sedente Avenione Joanne XXII claruit, & epistolam tum de martyrio quatuor Fratrum Minorum, tum de suis in ea regione pro Christo gestis scripsit. Hanc ut legitur in cod. Ms. Colbert 5496 memb. ejus aetatis hic visum est exscribere additis in margine variis lectionibus Waddinghi, qui alteram quoad initium similem refert in Annal. ad 1321 n. 13. Extat autem dicti cod. Colbert. f. 182 ut sequitur :

Epistola Fratris Jordani de martyrio Fratrum... Datum in Caga die XII. *octob. anno Dñi* MCCCXXI, pp. 549/550. »

Voir également les remarques à la suite de cette lettre.

— Rapport [sur le Ms. de la relation de Jourdain de Séverac] fait à la Commission Cen-

trale, par M. A. Jaubert. (*Bull. de la Soc. de Géog.*, pp. 214/219, II, 1824.)

— Voir dans le *Recueil* de la Société de Géographie de Paris, Tome IV, 1839 :

— Description des merveilles d'une partie de l'Asie, par le P. Jordan ou Jourdain Catalani, natif de Séverac, de l'ordre des Frères Prêcheurs ou Dominicains, évêque à Columbum, dans la presqu'île de l'Inde en deça du Gange. Imprimée d'après un manuscrit du XIV^e^ siècle (pp. 1/68).

(Editée par le baron Coquebert de Montbret, d'après un ms. sur parchemin, à deux colonnes, format in-4, appartenant à M. le baron Walckenaer.)

Eclaircissemens préliminaires, pp. 1/24.

Note sur les Chrétiens de Saint-Thomas, pp. 25/36.

Fac-simile du Titre et de quelques Passages du Manuscrit de l'ouvrage de Jourdain de Séverac.

Mirabilia Descripta per Fratrem Jordanum, ordinis praedicatorum, oriendum de Severaco, in India majori episcopum Columbensem, pp. 37/64.

Note additionnelle à ce qui a été dit du personnel du Père Jordanus, pp. 65/68.

— Mirabilia Descripta. — The Wonders of the East, by Friar Jordanus, of the Order of Preachers and Bishop of Columbum in India the Greater, (circa 1330). Translated from the Latin original, as published at Paris in 1839, in the Recueil de Voyages et de Mémoires, of the Society of Geography, with the addition of a Commentary, by Colonel Henry Yule, C. B., F. R. G. S., Late of the Royal Engineers (Bengal). — London : Printed for the Hakluyt Society. M.DCCC.LXIII, in-8, pp. IV + 2 ff. n. ch. p. l. tab. + pp. XVII + pp. 68.

C'est le trente-unième vol. de la Coll. publiée par l'Hakluyt Society.

— Additional Notes and Corrections to the Translation of the Mirabilia of Friar Jordanus. (*Hak. Soc.*, 1863.)

(Dans Yule, *Cathay and the Way thither*, I, pp. 192/196.)

— Letter of Friar Jordanus of the order of Preachers. « Dated from Caga the 12th day of October, in the year of the Lord 1321. » (Traduite en anglais de l'ouvrage de Quétif & Echard, *Scriptores Ord. praed.*, tome I, pp. 549/550, par Yule, *Cathay*, I, pp. 225/228.)

Voir sur cette lettre que l'on trouve au folio 182 du Ms. No. 5006 et non 5496 de la Bib. Nat., le *Recueil* de la Soc. de Géog., IV, pp. 5/6.

(Voir Note de M. d'Avezac, *Jean du Plan de Carpin*, p. 421.)

— A Second Letter from Friar Jordanus. « Dated in *Thana* of India, the city where my holy comrades were martyred, in the year of the Lord 1323, in the month of January, and in the feast of the holy martyrs Fabian and Sebastian. » (Traduite en anglais de Wadding, *Annal. Minor.*, VI, pp. 359/61, par Yule, *Cathay*, I, pp. 228/230.)

Voir sur cette lettre le *Recueil* de la Soc. de Géog., IV, pp. 6/7.

— Le Vénérable Père Jourdain Cathala de Sévérac Evêque de Coulam (Quilon) sur la côte de Malabar, aux Indes Orientales (1306-1336) par le P. François Balme de l'ordre des Frères-Prêcheurs. Lyon, Imprimerie X. Jevain, 1886, br. in-8, pp. 46.

Extrait de l'*Année Dominicaine*, 1886, Bulletin des Frères-Prêcheurs de la Province de France.

— Naga Figures. (*Ind. Antiq.*, IX, 1880, p. 230.)

(JOURDAIN DE SÉVERAC.)

PASCAL DE VICTORIA,

Franciscain espagnol.

— « Reverendis in Christo & dilectis, Guardiano, & Fratribus Conventus Victoriensis, cum totius Custodiae Patribus, & dulcissimis Fratribus, frater Paschalis Ordinis Minorum salutem cum omni benedictione, non etiam immemor aliis nostris parentibus, ac notis, & amicis reverentiam filialem... Data in Armalech, in festo Laurentii, Anno Domini MCCCXXXVIII, in Imperio Medorum. » (Lettre insérée dans Wadding, *Annales Minorum*, VII, pp. 256/7.)

— Voir *Mosheim*, p. 117, et dans l'Appendice No. LXXXII la lettre de ce frère mineur datée « in Armalech, in Festo Sancti Lavrentii, Anno Domini MCCCXXXVIII, in Imperio Medorum, » reproduite d'après Wadding, t. VII, pp. 256 et seq.

— Traduite en anglais par Yule, *Cathay*, I, pp. 231/237.

JEAN DEI MARIGNOLI DI SAN LORENZO,

Cordelier florentin, légat du Pape à Peking (1342-46).

— Johannes von Marignola minderen Bruders und Päbstlichen Legaten Reise in das Morgenland v. J. 1339-1353. Aus dem Latein übersetzt, geordnet und erläutert von J. G. Meinert... Für die *Abhandlungen der k. böhm. Gesellschaft der Wissenschaften*. Prag, 1820, in-8, pp. 108.

Brit. Mus. 10055. bb.

Tirage à part du Vol. VII, *Abhandlungen der königlichen Böhmischen Gesellschaft der Wissenschaften, Historischer Theil*. Prag. 1822.

Parlant de Jean dei Marignoli, M. d'Avezac écrit : « L'empereur Charles IV le nomma son chapelain, et le chargea de faire un résumé des anciennes chroniques de Bohême. Le voyageur trouva le moyen d'insérer, de disséminer dans sa rédaction des lambeaux de son voyage en Orient. Cette chronique, écrite en latin, a été publiée à Prague en 1768, d'après un manuscrit du couvent de Sainte-Croix-la-Grande du Vieux Prague, par Gélase Dobner, dans ses *Monumenta historica Boemiae nusquam antehac edita* [6 vol. in-4, pp. 70-282 ; et les *Observationes praeviae*, ibid., pp. 68-78]. M. Meinert, après avoir collationné le texte donné par Dobner, sur le manuscrit que possède aujourd'hui l'Université de Prague, a extrait, réuni et coordonné tout ce qui est relatif au voyage de Tartarie, et il en a fait une traduction allemande qu'il a accompagnée d'un commentaire ; son travail a été inséré au tome VII des *Abhandlungen* de la Société des Sciences de Bohême, et a d'ailleurs été imprimé à part : Johannes von Marignola minderen Bruders und Päbstlichen Legaten Reise in das Morgenland v. J. 1339-1353. Aus dem Latein übersetzt, geordnet und erläutert von J. G. Meinert, Prague, 1820, br. in-8, pp. 108. » (*Relation des Mongols.*)

— Notice sur la relation du frère Jean de Marignola, par M. le Baron de Férussac. (*Bull. de la Soc. de Géog.*, II, 1824, pp. 115/120.)

— John de' Marignolli and his Recollections of Eastern Travel :

Biographical and Introductory Notices.

Recollections of Travel in the East, by John de' Marignolli, papal legate to the Court of the great Khan, an afterwards Bishop of Bisignano. (*Cathay and the Way thither*, by Yule, II, pp. 309-394.)

— Voir Mosheim, p. 115, et l'Appendix No. LXXXII : Lettre du Pape Benoit XII reproduite de Wadding, T. VII, pp. 214 et seq. : datée « Auenione 11. Kal. Nouembris anno IIII » (1338) et adressée à « Dilectis filiis Nicolao Boneti sacrae Theologiae Professori, Nicolao de Molano, Ioanni de Florentia, et Gregorio de Hvngaria Ordinis Fratrum Minorum ».

— Voir F. Kunstmann, *supra*, col. 2016.

(PASCAL DE VICTORIA. — JEAN DEI MARIGNOLI.)

Il ne faut pas confondre notre Cordelier (Frère mineur) avec le Frère prêcheur du même nom, son contemporain, Jean de Florence, premier évêque de Tiflis en Géorgie, mort à Péra en 1348 dont parle Touron, *Hommes illustres de St. Dominique*, II, pp. 120 et seq.

Franc. Balducci Pegolotti.

— Della ‖ Decima ‖ e delle altre gravezze &c. ‖ Tomo terzo ‖ contenente la pratica ‖ della Mercatura ‖ scritta da ‖ Francesco Balducci Pegolotti ‖ E copiata da un Codice manoscritto esistente in Firenze ‖ nella Biblioteca Riccardiana. ‖ Lisbona, e Lucca. ‖ MDCCLXVI. ‖ E si vende da Giuseppe Bouchard Librajo Francese in Firenze, in-4, pp. XXIV-380.

Voir : Capitolo I. *Avvisamento del viaggio del Gattajo per lo cammino della Tana ad andare, e tornare con mercatansia.* — Cap. II. *Cose bisognevoli a Mercatanti, che vogliono fare il sopradetto viaggio del Gattajo.* — Cap. III. *Ragguaglio di pesi, e misure del Gattajo, e della Tana.*

— « François Balducci Pegolotti, de Florence, employé d'une compagnie de marchands florentins, résida longtemps en cette qualité dans les comptoirs européens d'Orient, notamment à celui de Tana vers l'embouchure du Don, où il recueillit les renseignements les plus précis sur l'itinéraire des caravanes qui allaient, par l'intérieur de l'Asie, jusqu'en Chine ; ces informations se trouvent consignées dans son *Libro di divisamenti di paesi e di misure di mercatansie e d' altre cose bisognevoli di sapere a' mercatanti di diverse parti del mondo*, imprimé en 1766 à Florence, sous la fausse rubrique de Lisbonne et Lucques, en un volume in-quarto qui forme le troisième de l'ouvrage de Gian Francesco Pagnini della Ventura, de Volterre, en quatre tomes, intitulé : *Della Decima e di varie altre gravezze imposte dal Comune di Firenze, della moneta et della mercatura de' Fiorentini fino al secolo XVI.* Ce texte de Pegolotti a été fourni à l'éditeur par un manuscrit de la bibliothèque Riccardienne de Florence, que Baldelli y a, depuis, vainement cherché. (*Storia del Milione*, p. 41, note 8.) Le premier chapitre contient un *Avvisamento del viaggio del Gattajo per lo cammino della Tana ad nadare e tornare con mercatansia*, littéralement transcrit, traduit, et annoté par Sprengel ; Forster a répété cet itinéraire ; Malte-Brun a simplement copié Sprengel sans le citer, et son nouvel éditeur n'a réparé ni l'omission singulière du nom de Sprengel, ni la méprise typographique qui, dans la première édition, avait transformé Balducci Pegolotti en Balduin Pegoletti ; il a de plus ajouté une note où il énonce, sans aucune considération propre à justifier cette assertion, que Pegolotti aurait effectué lui-même en 1345, le voyage de Khithây par la route dont il donne l'itinéraire. » (D'Avezac, pp. 26-28.)

— Voir dans Yule, *Cathay and the Way thither*, II, pp. 279/308 :

— « Notices of the Land Route to Cathay and of Asiatic trade in the first half of the fourteenth Century by Francis Balducci Pegolotti. »

On trouvera dans l'Appendice (No. III, pp. LXIV-LXVI), qui termine l'ouvrage (Vol. II) du colonel Yule le texte des deux premiers chapitres de Pegolotti d'après le manuscrit original conservé à la bibliothèque Riccardienne de Florence.

— * Avvisamento del Viaggio di Gathai per il camino della Tanna ad andare e tornare con Mercatanzia. Lisbon & Lucca, 1755.

« The author of this work, Francisco Balducci Pergoletti [sic], wrote in 1335. » *Pinkerton*, XVII, *Cat.*, p. 147. — Cette indication nous paraît être erronée.

— Forster, *Voyages and Discoveries in the North*, pp. 150-153. (*Forster* donne un extrait de l'ouvrage de *Pegolotti* qu'il appelle *Pegoletti*.)

— 1850. — Le manuscrit de la *Prattica della Mercatura* de B. Pegolotti, par M. le Comte de Mas Latrie, pp. 181/6.

— H. Kiepert. — Über Pegolotti's vorderasiatisches Itinerar. (*Sitzung der phil.-hist. Kl. d. Königl. Akademie d. W. zu Berlin*, 20 Oct. 1881, pp. 901/913.) Avec une carte.

Il y a un tirage à part. — Bib. Soc. Géog. E $\frac{5}{342}$.

Sir John de Maundeville.

— Maunduyle. — In-4. Goth. S. d.

Au recto du dernier f. : ¶ *Here endeth the boke of John Maunduyle.* ‖ *Knyght of wayes to Jerusalem & of marueylys* ‖ *of ynde and of other countrees.* ‖ *Emprented by Rychard Pynson.* — Au verso la marque de Pynson.

Collation : a-g par 8, h et i par 6, k par 4 ; 72 ff. ; dans l'ex. de Grenville, 6713, le seul connu a_1 et VIII, c_1 et VIII manquent.

L'ex. qui avait appartenu à Sir Francis Freeling avant d'être acheté par Grenville contient en tête sur ff. séparés, des notes de ses deux propriétaires.

« I believe that no other copy of this edition is known to exist — it was unknown to Ames & Herbert. — Dibdin describes it in p. 586, Vol. 2 of his *Typographical Antiquities*, but he is not correct in stating that it was obtained from Ford of Manchester. I purchased it from Dyer of Exeter.

« I rather think this edition of Pynson's must have been the first printed in this country. — W. de Worde published an edition in 1499 & again in 1503 — both with woodcuts — an imperfect copy of the latter is in the possession of Mr. Douce... » [suit une liste d'éd. anglaises]. (*Note ms. de Sir F. Freeling.*)

— Pas de titre. Carte et Vig., in-4.

Bib. Grenville, 6714. « That this book was printed by T. Este appears from Herbert's Ames, II, 1022, and from Douce's *Illustrations of Shakespeare*, I, p. 31. This copy has the last leaf in Ms. and appears to want the title. »

— The Voiage and trauayle of syr John Maundeuile Knight, which treateth of the way toward Hierusalem, and of maruayles of Inde with other Ilands and Countryes. London, 1568, in-4.

A la fin : Imprinted at London in Breadstreat at the nether ende, by Thomas East. an. 1568. The 6 day of october. — Goth. — Vig.

— * The Voyages and Trauailes of Sir Iohn Mandeuille Knight. Wherein is treated of the Way towards Hierusalem, and of the meruailes of Inde, with other Lands and Countries. London, Printed by Thomas Snodham, 1612, in-4.

Goth. — Vig. — Sig. a-u par 4, u_4 blanc. (*Cat. of the Huth Library*, III, p. 896.)

— The ‖ Voyages and ‖ Trauailes of Sir *John Mandeuile* ‖ Knight... London : ‖ Printed by Thomas Stansby ‖ 1618, in-4, vig. sur le titre et dans le texte.

Bib. Grenville, 6715.

— * The Voyages and Travailes, which treateth of the way to Hierusalem. London, 1625, in-4.

Goth. — Vig. (*Cat. of the Lib. at Chatsworth*, III, p. 17.)

— Voyages and Travels... London, 1657, in-4. — Vig.

Bib. Grenville, 6716.

— The Voyages and travels of Sir J. Mandevile. knight, wherein is set down the way to the Holy Land, and tho Hierusalem ;

as also to the lands of the Great Caane, and of Prester John, etc. London, 1670, in-4. Vignettes.

— The Voyages & Travels of Sir John Mandevile... London, Printed for *R. Scot, T. Basset, J. Wright,* and *R. Chiswel.* 1684, in-4, pp. 139 + 1 f. au com. et 2 ff. à la fin.

— The ‖ Voyages & Travels ‖ of Sir *John Mandevile,* Knight... London, ‖ Printed for *Rich. Chiswell, B. Walford, Mat. Wotton,* and ‖ *Geo. Conyers.* 1696, in-4.

Bib. Grenville, 6718. « This edition seems to have been so popular as to have been quite exhausted & to have become scarce. The present copy was bought by Mr. Milner in 1810 for the high price of liv. 7.7.0. » (*Note Ms. de Grenville.*)

— The Voyages and Travels of Sir *John Mandevile,* Knight : Wherein is set down the Way to the *Holy Land,* and to *Hierusalem* : As also to the Lands of the great *Caan,* and of *Prestor John* ; to *India,* and divers other Countries : Together with many and strange Marvels therein. London : Printed for *R. Chiswell, B. Walford, M. Wotton,* and *G. Conyers.* 1705. — In-4, pp. 135 + 2 ff. à la fin. — Vig.

— The Voyages and Travels of Sir J. Mandevile... wherein is set down the way to the Holy Land... as also to the lands of the Great Caan, and of Prester John ; to India, and divers other countries, etc. London [1710], in-4.

— The Travels and Voyages of Sir J. M. etc. London [1720 ?], in-12.

— The Voyages and Travels of Sir John Mandevile, Knight : ... London : Printed by A. Wilde, for G. Conyers, in *Little-Britain,* T. Norris, at *London Bridge,* and A. Bettesworth, in *Paternoster-Row,* 1722, in-4, pp. 132 + 2 ff. à la fin.

Vig. — British Museum 10056. c.

— The ‖ Voiage ‖ and ‖ Travaile ‖ of ‖ Sir *John Maundevile,* Kt. ‖ Which Treateth of the ‖ Way to Hierusalem ; and of ‖ Marvayles of Inde, ‖ with other ‖ Ilands and Countryes. ‖ Now publish'd entire from an Original Ms. ‖ in the Cotton Library. ‖ London : ‖ Printed for J. Woodman, and D. Lyon, in ‖ *Russel-Street, Covent Garden,* and C. Davis, ‖ in *Hatton Garden,* 1725, in-8, 5 ff. n. c. p. l. tit., etc. + pp. XVI-384 + 4 ff. n. c. p. l. let. de Mandeville au roi d'Angleterre et l'index.

Le Ms. de la Bib. Cott. marqué *Titus. C. XVI.*

— Même éd. London : 1727.

(SIR JOHN DE MAUNDEVILLE.)

Mêmes lib. — Le titre seulement est changé.

Vend. Sunderland Library (7925), 2 liv. 5 sh.

— The Voiage and Travaile of Sir John Maundevile, Kt. which treateth of the way to Hierusalem ; and of Marvayles of Inde, with other ilands and countryes. Reprinted from the Edition of A. D. 1725. With an introduction, additional notes, and Glossary, By J. O. Halliwell, Esq., F. S. A., F. R. A. S. London : Published by Edward Lumley, M.DCCC.XXXIX, in-8, pp. XVII-XII-326.

Mr. Thos. Wright a reproduit cette version en la « modernisant » dans sa collection des *Early travels in Palestine,* 1848, pp. 127-282.

— The Voiage and Travaile of Sir John Maundevile... By J. O. Halliwell. London : F. S. Ellis, MDCCCLXVI, in-8, pp. XXXI-326.

12 ex. ont été imp. sur papier fort.

— The Voiage and Travaile of Sir John Maundevile, Kt. which treateth of the Way to Hierusalem ; and of Marvayles of Inde, with other Ilands and Countryes. Reprinted from the Edition of A. D. 1725. With an Introduction, Additional Notes, and Glossary, by J. O. Halliwell, Esq., F. S. A., F. R. A. S. London, Reeves and Turner, 1883, in-8.

On lit en tête de l'édition :

« The Publisher thinks that it is due to Mr. Halliwell to state that he is in no way responsible for this reimpression of a work to which he contributed a few notes at the commencement of his literary career, more than twenty-five years since. This professes to be no more than a careful and accurate reprint of the edition of 1839. »

— The Travels and Voyages of *Sir* John Mandevile, *Knt.* containing An Exact Description of the Way to *Hierusalem, Great Caan, India,* the Country of *Preston-John,* and many other Eastern Countries : With an Account of many strange Monsters, and whatever is curious and Remarkable therein. Faithfully collected from the *Original Manuscript,* and Illustrated with Variety of *Pictures.* London : Printed for *J. Hodges,* at the *Looking Glass* opposite to *St. Magnut's Church, London Bridge,* and *J. Harris,* at the *Looking Glass* and *Bible,* on *London Bridge.* Price bound, *one shilling.* In-12, pp. 138 + 3 ff. pour la table. [1730.]

British Museum, 435. a. 1.

— The Travels and Voyages [titre *ut supra*]. London : Printed for *J. Osborne,* near *Dockhead, Southwark,* and *James Hodges,* at the *Looking-Glass, on London Bridge.* Price bound, *one shilling.* In-12, pp. 138 + 3 ff. pour la table.

(SIR JOHN DE MAUNDEVILLE.)

Une grav. en bois pour front. — Même éd. que la précédente.
British Museum, 10055, a.

— The Foreign Travels of Sir John Mandeville. Containing, An Account of remote Kingdoms, Countries, Rivers, Castles, &c. Together with a Description of Giants, Pigmies, and various other People of odd Deformities ; as also their Laws, Customs, and Manners. Likewise, enchanted Wildernesses, Dragons, Griffins, and many more wonderful Beasts of Prey. &c. &c. &c. Printed and Sold in Aldermary Church-Yard, London, in-12, pp. 24, vig. [1750?]

Chap Book. — British Museum $\frac{1079\text{-i-}14}{23}$.

— Réimp. pp. 405/416 de *Chap Books of the Eighteenth Century...* by John Ashton. London, Chatto & Windus, 1882, in-8.

— The Foreign Travels of Sir John Mandeville [*ut supra*] &c. &c. Printed and Sold in London, in-12, pp. 24, vig.

Chap Book. — British Museum $\frac{12315.\ aaa.\ 6}{3}$.

— The Foreign Travels and Dangerous Voyages Of that renowned English Knight Sir John Mandeville. Wherein He gives an Account of Remote Kingdoms, Countries, Rivers, Castles, and Giants of a prodigious Height and Strength. Together with the People called Pigmies, very small and of a low Stature. To which is added, An Account of People of odd Deformities, some without Heads. — Also dark inchanted Wildernesses, where are fiery Dragons, Griffins, and many wonderful Beasts of Prey, in the Country of Prester John. — All very delightful to the Reader. Printed and Sold in Bow-Church-Yard, in-12, pp. 24, vig. [1785?]

Chap Book. — British Museum $\frac{1076\text{-l-}3}{12}$.

— Briefe Collections of the Trauels and Obseruations of Sir Iohn Mandeville; written by Master Bale. (Purchas, *His Pilgrimes*, III, Lib. I, Ch. VI, pp. 128 et seq.)

— Cassell's National Library. The Voyages and Travels of Sir John Maundeville K^t. Cassell & Company, Limited ; London, Paris, New York & Melbourne. 1886, in-16, pp. 192.

Edited by Henry Morley.

— The Voiage and Trauayle of Sir John Maundeville Knight which treateth of the way towards Hierusalem and of marvayles of Inde with other ilands and countreys. Edited, Annotated, and Illustrated in Facsimile by John Ashton... London, Pickering & Chatto, 1887, gr. in-8, pp. XXIV-289.

100 ex. imprimés sur grand papier.

— The Buke of John Maundeuill being the Travels of Sir John Mandeville, knight 1322-1356, a hitherto unpublished english version from the unique copy (Egerton Ms. 1982) in the British Museum edited together with the French text, notes, and an introduction by George F. Warner, M.A., F.S.A. Assistant-keeper of Manuscripts in the British Museum. Illustrated with twenty-eight miniatures reproduced in fac-simile from the additional Ms. 24,189. Printed for the Roxburghe Club. Westminster, Nichols and Sons,... M DCCC LXXXIX, gr. in-4, pp. XLVI + 232 + 28 miniatures.

Notices : par Henri Cordier, *vide infra*, col. 2045. — *The Academy*, Sept. 6, 1890, par Alfred W. Pollard. — *Quarterly Review*, April 1891, pp. 431/450.

— * Sir John Maundevile's Marvellous Adventures, being his Voyage and Travel, which treateth of the Way to Jerusalem, and of the Marvels of Ind, with other Islands and Countries, edited by Arthur Layard, with Preface by John Cameron Gaunt. Numerous Illustrations. London, 1895, in-8, pp. 414.

— The Travels of Sir John Mandeville The version of the Cotton Manuscript in modern spelling With three narratives, in illustration of it, from Hakluyt's « Navigations, Voyages & Discoveries ». London, Macmillan, 1900, in-8, pp. xv-390.

Library of English Classics, Edited by Alfred W. Pollard.

Notices : *T'oung Pao*, Déc. 1900, pp. 503/4, par Henri Cordier. — *The Academy*, No. 1476, 18 Aug. 1900, pp. 129/130.

Texte modernisé de la Cottonienne avec quelques corrections d'après le Ms. Egerton et le texte français.

Voir col. 1957 et 1961.

∴

— Ce liure est apelle mandeuille.

A la vente Crawford (Londres, juin 1887) (1347) figurait un Mandeville français, ainsi décrit : petit in-folio, *sine ulla nota circa* 1480 ; grav., 89 ff., 33 lignes par page ; sign. *a-l* 9 par 8, excepté le dernier auquel il manque probablement le f. blanc de la fin ; vieux cuir de Russie doré. Cette éd., qui semble complètement inconnue à Brunet et aux autres bibliographes, est malheureusement incomplète, de 10 ff. à savoir A_4, b_2 et 7, h_4, 5 et 6, K_1 et 6, et l_1 et 2. Sur le recto du f. 1 est une grande gravure d'un jeune homme portant une lance, ayant sur un rouleau au-dessus Johannes de Montavilla et sur la marge intérieure et supérieure de ail se trouve une arabesque. L'ouvrage commence ainsi à ail avec une lettre capitale C ornée : *Ce liure est apelle mandeuille & fut fait / e compose par messiere iehan de man / deuille cheualier natif dangleterre de / la ville de sainct alein et parle de la ter / re de promissiõ cest assauoir de iherusa / lem et de pluseurs autres isles de mer & les diuerses e estranges choses qui sõt / esdictez isles /.*

— Le Cat. de Quaritch, No. 375, 25 Aug. 1887 (38418), indique un Mandeville français qui paraît être de Lyon, 1480 ; il a au commencement, recto du f. 1, une grande grav. sur bois représentant un jeune homme portant une lance, ayant au-dessus une banderolle avec « Johannes de Montevilla » ; sur la marge supérieure et intérieure de ail se trouve un bois représentant une arabesque. L'ouvrage commence à ail ainsi : « Ce liure est apelle mandeuille & fut fait | e compose par messiere iehan de man | deuille cheualier natif dangleterre de | la ville de sainct alein Et parle de la ter | re de promissiõ cest assauoir de iherusa | lem et de pluseurs autres isles de mer & | les diuerses e estranges choses qui sõt | esdictez isles | ».

C'est un pet. in-fol. goth. comprenant les cahiers *a-l* par 8 excepté 1 qui a 9 ff. = 89 ff. ; Le 1^er f. avec la grav. sur bois seulement ; 33 lignes à la page. Manquaient 10 ff. à cet ex. :

a_{11}, b_2 et 7, h_4, 5 et 6, k_1 et 6, l_1 et 2 ; était marqué dans le cat. ℔ 15. Cuir de Russie ancien ; évidemment le même que celui de Crawford.

— Ce liure est eppelle mā ‖ deuille et fut fait i compose ‖ par monsieur iehan de man ‖ deuille cheualier natif dāgle ‖ terre de la uille de saīct aleī ‖ Et parle de la terre de pro- ‖ mission cest assauoir de ieru ‖ salem et de pluseurs autres ‖ isles de mer et les diuerses i ‖ estranges choses qui sont es ‖ dites isles.

Finit au recto du feuillet 88 : Cy finist ce tres plaisant ‖ liure nome Mandeville par ‖ lanc moult autentiquement ‖ du pays et terre d'oultre mer ‖ Et fut fait Lā Mil cccc ‖ lxxx le iiii iour dauril.

S. l. ni nom d'imp., petit in-folio de 88 feuillets ; sig. a (7 feuillets) — 1 (9 feuillets) ; les autres cahiers ont 8 feuillets.

L'exemplaire que nous avons examiné est celui de Grenville, 6775.

Brunet qui décrit cette édition d'après un exemplaire qu'il a vu chez J. Techener écrit : Cette édition du 4 Avril 1480 paraît avoir été impr. à Lyon, et comme en cette même année Pâques tombait le 2 Avril, elle doit être antérieure à l'édition datée du 8 Février. C'est un livre de la plus grande rareté, et, quoique sans figures, il a une grande valeur.

— F. 1 *recto* : ¶ Ce liure est appelle ‖ mandeuille et fut fait et ‖ compose par monsieur ‖ iehan de mandeuille che ‖ ualier natif dangleterre ‖ de la uille de sainct alein ‖ Et parle de la terre de ‖ promission cest assauoir ‖ de iherusalem et de plu ‖ seurs autres isles de mer ‖ et les diuerses et estran ‖ ges choses qui sont esd' ‖ isles. — *Finit verso* f. 93 : ¶ Cy finist ce tresplay ‖ sant liure nōme Mande ‖ uille parlāt moult antē ‖ tiquement du pays ℣ tre ‖ doultre mer Jmprime a ‖ lyō sur le rosne Lan Mil ‖ cccclxxx le viii iour de ‖ freuier a la requeste de ‖ Maistre Bartholomieu ‖ Buyer bourgoys du dit ‖ lyon.

Pet. in-fol. ; à 2 col. ; Bibliothèque nationale, réserve $0\frac{2}{3}$ f ; 93 ff. ; sig. a-p[ij] ; ex. incomplet ; doit avoir probablement 116 ff. car *b* et *c* ne sont représentés que par 3 ff. ; *o* par 6, et *l* manque = *a-o* par 8 = 112 ff. + *p* × 4 = 116 ff. à 30 lignes. Si *l* manque et que *o* n'a que 6 ff. nous aurons 106 ff. comme pour l'ex. de Rothschild.

« L'exemplaire que nous décrivons [le même que nous] n'a que 93 ff. ; mais les cahiers *b.* et *c.* paraissent y manquer. Celui qui a appartenu au duc de La Vallière renferme 113 ff. et, selon la description que nous a communiquée M. Van Praet, il diffère un peu de celui-ci dans l'orthographe des mots de l'intitulé ci-dessus. Par exemple, à la 3e ligne, il y a *mons'* au lieu de *monsieur*, à la 4e *iehā* au lieu de *iehan*, à la 6e *de angleterre* au lieu *dangleterre*, etc. » (Brunet.) L'ex. du duc de la Vallière qui a appartenu ensuite à Benjamin Heywood Bright (Cat. 1845, n° 3614) et à R. S. Turner (Cat. 1878, n° 611) a été acheté à la vente Lacarelle (No. 459, Fr. 4100) pour la bibliothèque du Baron James de Rothschild. Voici comment M. Emile Picot le décrit dans le Vol. III, 1893, pp. 441/2, du *Catalogue des livres composant la bibliothèque de feu M. le Baron James de Rothschild* :

— [Le Livre appelé Mandeville.] — [Fol. 2, signé *ai*ª :] Ce liure est appelle ‖ mandeuille Et fut fait et ‖ compose par mous' [*sic*] iehā ‖ de mandeuille cheualier ‖ natif de angleterre de la ‖ ville de sainct alein Et ‖ parle de la terre de pro ‖ missiou [*sic*] cest assauoir De ‖ iherusalem [*sic*] ℣ de pluseurs ‖ aultres isles de mer ℣ les ‖ diuerses et estranges cho ‖ ses qui sont esdictes isles ‖ [C]omme il fust ‖ ainsi que la terre de oult' ‖ mer cest assa ‖ uoir la terre saincte la t̃ ‖ re de promissiō... — [Fol. *piiij*ᵈ :] *Cy finist ce tresplay ‖ sant liure nōme Mande ‖ uille parlāt moult antē* [sic] ‖ *tiquement du pays ℣ tre ‖ doultre mer Imprime a ‖ lyō sur le rosne Lan Mil* ‖ CCCC *lxxx* [1481, n. s.] *le viii iour de ‖ freuier* [sic] *a la requeste de ‖ Maistre Bartholomieu ‖ Buyer bourgoys du dit ‖ lyon.* In-fol. goth. de 106 ff., impr. à 2 col. de 30 lignes, mar. r. jans., tr. dor. (Thibaron et Joly.)

« Cette édition se compose bien de 106 ff. Le 1er f., qui doit être blanc, manque à l'exemplaire ; les signatures commencent au 2e f. par *ai*. Le 1er cahier a ainsi 7 ou 8 ff., suivant que l'on compte ou que l'on ne compte pas le f. blanc. Les 11 cahiers qui suivent *b-k*, *m*, *n*, ont 8 ff. ; le cahier *o* en a 6 et le cahier *p*, 4. Il n'y a pas de sign. *l*, ou plutôt l'imprimeur a fondu en une seule les signatures *kl* (le 4e f. du cahier porte en effet *KLiiij*). On remarquera que *Baudouin*, imprimé en 147[illegible] sur les mêmes presses (voir le même catalogue, n° 2626), n'a pas de sign. *k*.

« On le voit, la description donnée par M. Brunet (III, 1358) doit être rectifiée. Le présent exemplaire est en effet celui du duc de La Vallière, auquel Van Praet, dans la note citée au *Manuel du libraire*, avait compté 113 ff., parce qu'il réduisait le cahier *a* à 7 ff. et n'avait pas constaté l'absence d'un cahier *l*. Quant à Hain (n° 10641), il n'a pas vu le volume et le mentionne sans le décrire.

« L'exemplaire, d'ailleurs incomplet, de la Bibliothèque nationale, présente avec celui-ci de nombreuses différences, qui donnent lieu de penser que le volume a été, sinon réimprimé, du moins profondément remanié. M. Brunet a déjà relevé les variantes du titre ; on en relève d'autres presque à chaque page. Voici celles que nous avons trouvées dans une seule colonne, fol. *greijᵇ* :

Exempl. de la Biblioth. nat. :	*Exempl. de la Vallière :*
Babiloine	Babiloyne
pluseurs autres lieux	plusieurs aultres lieux
Neāt moins ie	Neaumoins ie
vous veul parler	vo' vuel parler
dautres pays	dautres pais
de diuerses choses	de bien diuerses chouses

« Sous la même date de 1480 il existe une édition du *Livre de Mandeville* achevée d'imprimer (probablement à Lyon) le 4e jour d'avril. Comme, en 1480, Pâques tombait le 2 avril, M. Brunet (III, 1357) en a conclu que l'édition dont nous parlons appartenait bien à l'année 1480 et qu'elle était, par conséquent, antérieure à la nôtre, qui n'est en réalité que du 8 février 1481 (n. s.). Rien n'est moins sûr que ce raisonnement. Si l'on songe qu'en 1481 la fête de Pâques tombait le 22 avril, on verra que les dates du 2 au 21 avril 1480 (v. s.) peuvent correspondre aussi bien à l'année 1481 qu'à l'année 1480. Or, il n'y a nulle apparence que l'impression du *Livre de Mandeville* ait été terminée le mardi de Pâques, jour férié ; aussi n'est-il pas douteux à nos yeux que le volume soit du mois d'avril 1481. »

— * Jehan de Mandeville Tres plaisant Livre nomme Mandeville parlant moult autentiquemente du Pays et Terre doultre Mer et du sainct Voiage de Jherusalem, pet. in-folio.

» 103 *coloured woodcuts (including full-length portrait) wanting a few letters in a iii, marooon morocco extra, leather joints, gilt edges, unique s. l. & d. (circa 1485).* — An excessively rare edition, unknown to Brunet, with signatures a to lvii, having 37 lines to a full page. » B. Quaritch's Rough list, No. 62, Jan. 15, 1883 ; provient de la Beckford Library.

— F. 1 recto : Mandeuille. — F. 2 recto, *commence* : Ce liure est appelle mandeuille et fut faict ‖ et compose par monsieur iehan

de mandeuille ‖ cheualier natif dangleterre de lauile de sainct ‖ alein Et parle de la terre de promission cest as ‖ sauoir de iherusalem et de pluseurs aultres is ‖ les de mer ⁊ les diuerses et estranges choses q̄ ‖ sont es dites isles. ‖

F. 123 verso : Cy finist ce tres playsant liure nomme Man- ‖ deuille parlant moult autentitquemēt du pais ‖ et terre doultre mer. Imprime Lan de grace ‖ Mil cccc qutre vingz et sept le .xxvi. iour ‖ de mars. ‖ Jehan cres.

Pet. in-4 goth. de 123 ff. à longues lignes ; 25, 26 et 27 lignes à la page ; les ff. 3 verso et 4 recto ont 20 lignes ; sig. a-q⁴ ; a-p par 8 = 120 ff. ; q, 3 ff. [s. l., Lantenac].

Le titre de départ et l'explicit sont donnés en facsimile dans les *Premiers monuments de l'imprimerie en France au XV^e siècle* publiés par O. Thierry-Poux... Paris, Hachette, 1890, in-folio, Pl. XXXIV, 10 et 11. M. Thierry-Poux ajoute, *l. c.*, p. 19, No. 138 : « Le nom de Lantenac ne figure pas sur cette impression, mais le nom de l'imprimeur et l'identité des caractères avec ceux employés plus tard par Jean Crès dans un autre incunable, le *Doctrinal des nouvelles mariées*, daté de Lantenac, 1491, ne laisse aucun doute sur le lieu de l'impression du Mandeville, qui est ainsi le premier livre connu imprimé à Lantenac. » (V. sur ce livre : A. de La Borderie, *Archives du Bibliophile Breton*. T. II, pp. 1-9.)

Exemplaire de la Bibliothèque nationale, Réserve 0 $\frac{2}{4}$ f., ancien O. 1271, mar. rouge ; sur les plats : *Bibliothèque royale*, à froid.

— * Le même livre appelle Mandeville (*sans lieu ni date*), gr. in-4, goth., fig. en bois.

« Edition à longues lignes, au nombre de 35 sur les pages (qui sont entières), et qui paraît avoir été imprimée à Lyon, vers 1490. Elle se compose de 76 ff. non chiffrés, sous les sign. a-miii. Les deux premiers cah. sont de 8 ff. chacun, et les autres de 6. Au verso du premier f. se voit une grande pl. grav. sur bois, représentant l'auteur, avec l'inscription : *Joannes de Montevilla* ; puis, au commencement du 2^e f., se lit le titre suivant, imprimé en 5 lignes : *Ce liure est appelle Mandeuille* (sic) *et fut fait et compose par messire / iehan de mandeuille cheualier natif dangleterre de la ville de saint a / lain Et parle de la terre de promission cest assauoir de iherusalem et / de plusieurs aultres isles de mer et des diuerses et estranges choses / qui sont esdictes illes.* La souscription finale est placée au recto du dernier f., après la 31^e ligne, et ainsi conçue : *Cy finist ce tres plaisant liure nomme mandeuille parlāt mōlt / autentiquement du pais et terre doultre mer et du saint voyage de / iherusalem.* Dans l'exemplaire ici décrit, et qui a été vend. 2 liv. 1 sh. Hanrott ; 61 fr. 50 c. St.-Maurice, en 1841 ; il manque 3 ff. du cah. b.

Une note sur La Croix du Maine cite une édition des mêmes Voyages, impr. à Lyon (chez Pierre Bouteiller), 1487, in-4. » (Brunet.)

Autre édition de la fin du XV^e siècle, sous ce titre :

— * Monteuille cōpose par ‖ messire Jehā de mōte ‖ uille cheualier natif dangleter ‖ re de la ville de saint alain. le q̄l ‖ parle de la terre de promission... ‖ de mer.

« Ce titre est impr. en rouge, et il y a dessous un cavalier armé. On lit au recto du dernier f. : *Cy finist le tres plaisant liure nōme Monteuille parlant ‖ moult autentiquement de pays ⁊ terre doultre mer. Jm ‖ prime a Lyon par Barnabe Chaussart.* Au-dessous de la souscription est répétée la même planche qui se voit sur le titre, et plus bas se lit un huitain commençant :

Son me donne peu de louange.

Le volume est un gr. in-4 goth. de 66 ff. à longues lignes, au nombre de 44 par page, signat. a-q, avec fig. en bois.

Un exempl. en *mar. r.* avec quelques racommodages au titre, 300 fr. Coste. En *Mar.* de Koehler, exempl. médiocre, 370 fr. Yéméniz, revendu 401 fr. Potier, et 255 fr. seulement Benzon. » (Brunet et sup.)

(Sir John de Maundeville.)

F. 1 recto : Sensuit le Liure ‖ du noble et puis- ‖ sāt cheualier nō ‖ me maistre Jehā māde- ‖ uille natif du pays dāgleterre. Leql parle d' ‖ la terre doultre mer ⁊ du saīct voyage de ihe ‖ rusalē ⁊ de plusieurs aultres pais Lesq̄lles ‖ uous pourres cōgnoistre en ce p̄sent liure cy ‖ pres desclaires. XX, [vignette sur le titre]. Finit f. 99 verso : ¶ Cy fine le liure cōpose ‖ p maistre Jehan de mandeuille cheualier natif du pays dā ‖ gleterre. Jmprime a paris Par la veufue feu Jehā treppe ‖ rel et Jehan iehānot imprimeur ⁊ libraire iure en luniuer ‖ site de Paris / demourant en la rue neufue Nostre dame a ‖ lenseigne de lescu de France. [Vignette au f. 100 recto.]

Pet. in-4 goth. ; 100 ff. à longues lignes ; 33 lignes par page ; fig. dans le texte ; sig. *a-v* ⨯ 4, sauf *b*, *d*, *k*, *m*, *t* ⨯ 8. Bib. Nat., Réserve 0 $\frac{2}{3}$ f ; dans cet ex. les ff. 3 et 4 de la sig. *e* manquent.

— * Le même livre de J. de Mandeville. *Paris, Philippe le Noir*, sans date, in-4, goth.

« Réimpression faite après l'année 1521, mais qui est encore assez précieuse. — Vend. 3 liv. 5 sh. White Knights. » (Brunet.)

— * Maistre Jehan mandeuille Cheualier natif du pays Dangleterre Lequel parle des Aduentures des pays estranges, tant par mer que par terre ou il sest trouue, comme Mōtaignes boys ilsle terre nouuelle, ou il a trouue plusieurs bestes oyseaulx dragōs serpens hommes sauaiges poissōs ⁊ aultres bestes. Ensemble la terre de promission ⁊ du sainct voyage de Hierusalem. *xviij.* a paris Pour Jehan Bonfons... (au verso du dernier f.) : *Cy fine le liure compose par maistre Jehan de mandeuille... Imprime a Paris pour Jehan bonfons libraire demourant en la rue neufue nostre dame a lenseigne Sainct Nicolas*, pet. in-4, goth. de 68 ff. à 2 col., titre en rouge et noir.

« Publié vers 1550. Vend. 21 fr. *mar. r.* La Vallière, et quelquefois plus ou moins cher. » (Brunet.)

— Recueil ou Abrégé des Voiages et Observations, du S^r. Jean de Mandeville, Chevalier et Professeur en Medecine, faites dans l'Asie, l'Afrique, &c. Commencées en l'An MCCCXXXII. Dans lequelles sont compris grand nombre des choses inconnues par Monsieur Bale. (Dans le *Recueil*, de Bergeron, La Haye, 1735, II.)

∴

— F. 1 *recto*. Jtinerarius domí ‖ ni Johānis de mā ‖ deville militis. — F. 2 *recto* : Tabula capitulorum in ‖ itinerarium ad partes Jhe- ‖

(Sir John de Maundeville.)

rosolimitanas. ℣ ad vlterio ‖ res trāsmarinas domini Jo ‖ hannis de Mandeville mili ‖ tis Jncipit feliciter. — F. 4 *recto* : Jncipit Jtinerarius a ter ‖ ra Anglie in ꝑtes Jherosoli- ‖ mitanas. ℣ in vlteriores trās ‖ marinas. editus primo in lī ‖ gua gallicana a milite suo au ‖ tore Anno incarnatōnis dn̄i ‖ M.ccc.lv. in ciuitate Leodi ‖ ens. ℣ paulo post in eadē ciui ‖ tate trāslatus in hanc formā ‖ latinam. ‖

Finit f. 71 *verso* : Explicit itinerarius domini ‖ Johannis de Mandeville ‖ militis.

Pet. in-4 goth., de 71 ff. à 2 col. ; de 30 lignes ; sig. *a-iiij* ; *a-h* × 8 = 64 ff. ; *i*, 7 ff.

Vend. 20 fr. Brienne ; 9 liv. 9 sh. White Knights ; 40 fr. 50 c. Eyriès (Brunet). — 6 liv. 10 sh. Sunderland Library (7923), mais inc. d'un f.

Bib. nat., Réserve, $\frac{02}{6}$ f. — Hain, *Repertorium*, No. 10645.

— Itinerarius, pet. in-4 de 116 ff. goth. (dont 62 pour Mandeville), sign. *a-h* par 8 (excepté *g* qui n'a que 6 ff.). — Anvers, Gerard Leeu, vers 1485 ?

L'ex. que nous avons examiné est celui de Grenville (Brit. Museum, 566. f. 6).

1er feuillet blanc.

Commence recto du 2^{e} feuillet : Tabula pn̄tis libri singula per ordinem capl'a et in eo℟ quolibet quid agitur notificat euidenter.

Au bas du 4^{e} f., verso : Liber pn̄is cui' auctor fert̄ iohānes de mādeuille militari ordīs | agit de diuers. patrijs | regionibz | puincijs | ℣ insul' Turchia | armenia maiore ℣ miōre | egipto | libia bassa ℣ alta | suria | arabia | psia | caldea | tartaria | india. et de infinit. insul' | ciuitatibz villis castris ℣ locis q̄ gentes legū morum et rituum inhabitant diuerso℟.

Recto du 5^{e} feuillet : Commendacio breuis ire iherosolimitane Capt'm pmū.

Verso f. 62 : Explicit itinerarius a terra anglie i ꝑtes ierosolimitanas et in vlteriores transmarinas editus ꝑmo in lingua gallicana a domino iohanne de mandeuille milite suo auctore. Anno incarnacionis dn̄i MCCCLV. in ciuitate Leodiensi ℣ paulo post in eadē ciuitate trāslatus in dictū formā latinā...

Cet itinéraire est suivi de celui de Ludolphus de Suchen :

Recto folio 63 : Registrū in librum ludolphi de itinerere ad t'ram sanctam.

A la dernière page : Domini ludolphi eccl'ie prochialis in Suchen pastoris libellus de itinere ad terram sanctā Finit feliciter.

Bib. nat., Réserve, $\frac{02}{8}$ f. — British Museum, 566. f. 6.

Brunet écrit : « Autre édition de la fin du XV^{e} siècle : la souscription que nous allons rapporter semble prouver qu'elle a été impr. à Venise ; cependant Panzer, IX, 200, la croit sortie des presses de Theodoric Martin, à Aloste, et M. Grenville en trouvait les caractères conformes à ceux que Gerard Leeu a employés à Anvers, de 1484-85.

Mr. Campbell (*Ann. de la typ. néerlandaise*) le donne à Gérard Leeu, et fixe la date de l'impression à la première année du séjour de ce typographe à Anvers, après son départ de Gouda.

Dans une autre édition in-4 goth., sans lieu ni date, mais de la fin du XV^{e} siècle, l'auteur est nommé *Montevilla*. »

Il est certain par l'emploi des signatures ♁, ♁♁, ♁ et la conformité des caractères pour les trois ouvrages que le *Mandeville*, le *Ludolphe* et le *Marco Polo* (voir col. 1967/8) sortent de chez le même imprimeur, probablement ensemble, ainsi que le prouve l'ex. de la Sunderland Library qui était complet et renfermait les trois ouvrages. Il a été vendu liv. 150 à Quaritch.

— * Ioh. de Mandeville. Itinerarium. Zwollis, 1483, in-4. (*Forte belgice.*) [Hain, 10645.]

Sans nom d'imprimeur ; cette édition est citée par Maittaire, IV, p. 442, Panzer, III, p. 567, 10, Jansen, p. 268, Freytag, Vogt, Bauer, et même Hain, qui ajoute : *Forte belgice*, « et, malgré tout ce cortége d'autorités, nous la considérons comme fort douteuse, pour ne pas dire apocryphe ». (Brunet, *Supp.*)

(SIR JOHN DE MAUNDEVILLE.)

— F. 1 *recto* : Johannis de monte vil ‖ la Jtinerari' in partes ‖ Jherosolimitanas. Et in ‖ vlteriores transmarinas. ‖

F. 1 *verso* : ¶ Tabula capitulo℟ in itinerariū ad ꝑtes iherosolimitanas ‖ et ad vlteriores trāsmarinas domini Johānis de Montevil ‖ la militis Jncipit feliciter.

F. 3 *recto* : Jncipit Jtinerarius Johannis de Montevilla a terra ‖ Anglie in ꝑtes Jherosolimitanas. et in vlteriores trans- ‖ marinas Edit' primo in lingua gallica a milte suo au- ‖ tore anno incarnatiōis dn̄i M.CCC.lv. in ciuitate Leo ‖ diēsi. et paulo post in eadē ciuitate trāslatus in hāc formā latinā. — F. 48 *recto* : ¶ Explicit itinerarius domini Johan ‖ nis de Montevilla militis

Pet. in-4 goth., de 48 ff. à longues lignes ; de 37 lignes ; sig. *a-iiij* × 6 sauf *d*, *f* et *h* × 4 ; s. l. n. d.

Bibliothèque nationale, Réserve, 0 $\frac{2}{7}$ f.

Nous supposons que cette éd. que nous avons vue est la même que la suivante :

— * Itinerarius. ‖ Johannis de monte vil ‖ la Itinerarius in partes ‖ Jherosolomitanas. Et in ‖ vlteriores trāsmarinas. ‖ Au f. 3 : Incipit Itinerarius Johañis de Montevilla a terra ‖ Anglie in ꝑtes Jherosolomitanas et in vlteriores transmarinas, etc. *S. l. n. d.* (ca. 1485), in-4, goth.

« Cette édition, non décrite, ne correspond à aucune de celles indiquées par Hain, Dibdin, et autres bibliographes.

Un exemplaire fig. au petit catal. anglais de M. Asher en 1865, et est porté, réuni à d'autres pièces moins importantes, à 150 fr. » (Brunet, *Supp.*)

— * Itinerarius domini Johānis de Mādeville militis. (In fine :) Explicit itinerarius domini Iohannis de Mandeville militis. *S. l. n. d.*, in-4, goth., à 2 col.

En *mar. anc.*, 185 fr. Yéméniz. (Brunet, *Supp.*)

— Incipit itinerarius Terrae sanctae et aliarū terrarū edita a dn̄o Johē de Mādeuille, milite anglicano et ab alio in latino translatus.

A la fin : Explicit itinerarius terrae sanctae et... in gallico et demum translatus ab alio in latinum.

Bib. de Bruxelles, 1163, ms. latin, XV^{e} s., in-fol., vélin, 80 ff. à la suite de trois autres ouvrages. — Il y a f. 34 recto une note étrangère au ms., mais ancienne qui établit un rapprochement entre le texte de Mandeville et le récit d'Odoric ; cette note assez longue est intéressante.

∴

— Reysen. — *Sans indic. de lieu, de typogr. ni de date,* in-fol. de 108 ff. imprimés, goth. à 2 col., à 29 et 30 lignes, sans ch., réclame ni sign.

Au f. 1 recto : Dit is die tafel van ‖ desen boecke ‖ [D]at eerste capittel van ‖ desen boeck is Hoe dat Jan vā ‖ mandauille schyet wt enghe ‖ lāt..., au f. 108 v° 26^{e} ligne : regneert in allen tiden ‖ Amen ‖ ¶ *Laus deo in altissimo.* ‖

Il faut ajouter 1 f. blanc au com. et 1 f. blanc à la fin ; ce qui fait 110 ff. pour l'ouvrage entier.

« Seul ouvrage cité, dit M. Campbell, p. 338, d'une imprimerie néerlandaise, dont on ne connaît ni l'adresse ni le propriétaire ; l'exécution typogr. dénote une enfance de l'art relative ou locale ; la date de cette rare édition (deux exemp. seulement sont connus) doit remonter au moins à 1470. »

Nous avons examiné l'ex. du British Museum : C. 32. m. 5.

(SIR JOHN DE MAUNDEVILLE.)

— Thantwerpen, Govaerdt Back, 1494, in-4.

Au recto du 2e f. : ¶ Hier beghint een genoechlijc boec gemaect ‖ eñ beschreuen bi eenē edelen ridder eñ notabe ‖ len doctoer in medicinē eñ wel geleert in astro ‖ nomien gehieten heer ian van Mādeuille ge ‖ boren wt enghelant. *A la fin* : ¶ Dit boeck is gheprent Thātwerpen int vo ‖ ghelhuys bij my Gouaerdt Back, int iaer ōs ‖ heeren M.CCCC. ende xciiij. den XIX dach in ‖ Junio.

Au recto du 1er f. une pl. coloriée.

Bib. Grenville, 6707.

— De wonderlijcke Reyse van Jan Mandevijl, beschrijvende eerst de Reyse ende gheschiedenisse van den H. Lande... Daer na de ghestaltenisse ende zeden van den Lande van Egipten, Syrien,... Persen,... Indien, ende Ethiopien, etc. t'Amsterdam, Gedruckt van Ian Bouman, 1650, in-4.

— De Wonderlijcke Reyse van Jan Mandevyl Naer het H. Landt | ghedaen in't Jaer 1322... T'Antwerpen. By Jacobus de Bodt | ... Anno 1677, in-4 à 2 col., pp. 79.

L'app. se trouve p. 80 qui n'est pas chiff., elle est datée du 22 Août 1623. — Vig. sur le tit. — Brit. Mus., 12410. f. 10.

— * De wonderlijke Reyse, beschrijv. de gestaltenisse en zeden v. Egypten, Perssen, Indien en Ethiopien. Utr., 1707, in-4.

— De wonderlyke Reyse van Jan Mandevyl, naer het H. Land, gedaen in't Jaer 1622 [*sic*]...Men heeft desen nieuwen Gendschen Druk van alle Fouten gesuyverd... Tot Gend, by Jan Gimblet, in-4 à 2 col., pp. 79 [1780].

A la p. 80 qui n'est pas ch., liste des publications du libraire. — Vig. sur le titre. — Brit. Mus., 1295. c.

Trad. différente des suivantes :

— De wonderlijke Reyze van Jan Mandevyl, etc. t'Amsterdam. By Gysbert de Groot Keur, 1742, in-4, à 2 col., pp. 94 + 1 f. p. la table. — Vig. sur le titre.

— * De wonderlyke Reize van Jan Mandevyl... Amsterdam [1750?], in-4.

— De wonderlyke Reyze... t'Amsterdam [1760]. Gedruckt by de Erven de Weduwe Jacobus van Egmont. In-4, à 2 col., pp. 94 + 1 f. pour la table. — Vig. sur le titre.

— De wonderlyke Reyze... Te Amsterdam. By d'Erve Van der Putte en Bastian Boekheut, 1779, in-4, à 2 col., pp. 78 et 1 f. p. la table. Vig. sur le titre.

∴

— F. 1 *verso* : Tractato de le piu marauegliose cosse e piu notabile che ‖ se trouano in le parte del mōdo redute ℭ collecte soto bre ‖ uita in el presente cōpēdio dal strenuissimo caualeř sperō ‖ doro Johanne de Mandauilla anglico nato ne la Citā ‖ de sancto albano el quale secōdo dio prñcialmente uisi ‖ tato quali tute le parte habitabel de el mōdo cossi fidelm̄ ‖ te a notato tute quelle piu degne cosse che la trouato e ve ‖ duto in esse parte ℭ chi bene discorre q̄sto libro auerra p̄ ‖ fecta cognitione de tuti li reami puincie natione e popu ‖ li gente costumi leze hystorie ℭ degne antiquitate cō bre ‖ uitade le quale pte da altri non sono tractate ℭ parte piu ‖ cōsusamēte dalchū gran ualente homini son state tocate ℭ amagiore fede el p̄sato auctore in p̄sona e stato nel 1322. in ‖ yerusalem Jn Asia menore chiamata Turchia i Arme ‖ nia grande e in la picola. Jn Scythia zoe in Tartaria in ‖ persia Jn Syria o uero suria Jn Arabia in egipto alto ‖ ℭ in lo inferiore in libia in la parte grande de ethiopia in ‖ Caldea in amazonia in india mazore in la meza ℭ in la ‖ menore in div'se sette de latini greci iudei e barbari chri ‖ stiani ℭ infideli ℭ i molte altre prouincie como appare nel ‖ tractato de sotto.

Finit f. 114 *verso* : Explicit Johannes d' Mādeuilla impressus Medio ‖ lani ductu ℭ auspicijs Magistri Petri de corneno pri ‖ die Callendas augusti M.CCCCLXXX. Joha ‖ ne Galeazo Maria Sfortia Vicecomitte Duce no ‖ stro inuictissimo ac principe Jucondissimo.

Pet. in-4 à longues lignes ; 114 ff. ; F. 1 ; recto blanc, verso *ut supra* ; sig. *a-o* × 8 = 112 ff. ; 1 f. intercalé entre *a* et *b*.

Bibliothèque nationale, Réserve, $0\frac{2}{10}$ *f.*

— Tractato dele piu maraue ‖ gliose cose... reducte e colte sotto breuita in lo p̄esente com ‖ pēdio dal strenuissimo caualier... Johā ‖ ne de Mandauilla anglico. A la fin : ¶ *Impssuz boñ. p Ugonē Ru ‖ geriū ānodnī.* M.CCCCLXXXVIII. In-4 goth. à 2 col. de 39 lignes, sign. *a-k* ; *a-i* ⩘ 8 ; *k* × 10 = 82 ff.

« Vend. 81 fr. en février 1822. — Yéméniz, *mar.*, fr. 230. » (Brunet.)

Il en a paru un ex. à la vente Sobolewski (No. 1724), mais les feuillets 8, 9, 16 et 17 manquaient et les ff. 63 et 64 avaient été endommagés dans la partie supérieure.

British Museum, 789. a. 10.

— Joanne de Mandauilla. Au verso du titre : Tractato de le piu marauegliose cose e piu notabile che si trouino I le parte del mōdo... à la fin : *Impresso venetia p'mi Nicolo de li ferari de pralormo Piemontese stāpador ne lano 1491 adi. 17. de nouemberio* (sic), pet. in-4, goth. de 70 ff. non chiffrés, à 2 col. de 41 lignes, sig. *A-i*.

British Museum : b. 4. h. 11.

Vend. 14 fr. La Vallière. — Gancia, Fr. 115.

— Tractato bellissimo delle piu marauigliose cose ℭ piu notabile che si truouino nelle parte del mondo scripte et racolte dallo strenuissimo Caualiere asperondoro Giouanni Mandauilla Frāzese che visito quasi tutte le parti del mondo habitabili ridocto in lingua Thoscana, in-4 à 2 col., sig. *a-k* par 8 = 80 feuillets non chiffrés, gothiques.

Au verso du dernier feuillet : Finito il libro bellissimo di Giouanni Madiuilla ridocto in lingua Toschana Impresso nel la Excelsa Cipta di Firenze per ser Lorēzo de Morgiani ℭ Giouanni da Maganza. A di. vii. di Giugno. M.CCCC.LXXXXii.

La première page qui porte le titre est ornée d'une gravure sur bois. — Ex. de Grenville examiné, 6705. — Crofts : liv. 1.3.

— Tractato bellissimo delle piu marauigliose cose... In-4 à 2 col., sig. *a-k* par 8 = 80 ff. n. c., goth., s. d.

Au verso du dernier f. : ¶ Finito il libro bellissimo di ‖ Giouanni Mandiuilla ridocto i ‖ lingua Toschana Impresso nella ‖ excelsa cipta di Firenze appeti ‖ tione di Ser Piero da Pescia &c.

Bib. Grenville, 6701. — Vig. sur le titre. — Le Cat. Grenville marque *circa* 1512 ; elle nous paraît plutôt contemporaine de la précédente.

— Johanne de Mandauilla. *A la fin :* ¶ *Impresse nella nobel cita d' Bolo ‖ gna, p mi Joanne iacobo ℣ Joanne ‖ antonio di beneditti da Bologna ne ‖ lanno de la christiana gratia* MCCCC ‖ LXXXXIJ. *adi* XVIII *de Luglio...* In-4 à 2 col., goth., 56 ff., sig. *a-g* × 8.

Bib. Grenville, 6706.

— Johanne de Mandauilla. Tractato de le piu maraueglìose cose e piu notabile che si trouino en le parte del mondo redute e colte sotto breuita in lo presente compendio dal strenuissimo caualier a sperõ doro Iohãne de Mandauilla anglico nato ne la cita de Sancto Albano... *A la fin :* ¶ *Qui fenisse el libro de Zouane de Mandauilla : el quale trata de le cose maraueglìose del mondo. Stampado per Maestro Manfredo de Mõferato da Streuo de Bonello* MCCCC.LXXXXVI *Adi. ii del mese de Decembrio,* in-4 à 2 col., s. pag., sig. *A-P.*

British Museum : 789. a. 20.

« L'éd. (de Venise) per *Maestro Manfredo de Monteferrato*, 1496, in-4, a été vend. 3 liv. 5 sh. White Knights, et 1 liv. 6 sh. Heber. » (Brunet.)

— Jouanne Mandauilla che tracta de le più maraueglìose cose più notabile che si trouyno in le parte del mondo. (In fine) : *Impresso in Bologna, per mi Piero et Iacobo fratelli da Campii. Neli anni* M.CCCC.LXXXXVII. *Laus deo,* in-4, caract. dem. goth., signat. *a-j.*

1 Liv. 12 sh., *mar. v.* Heber. (Brunet.)

— * Johanne de mandauilla. Tractato de le piu maraueglìose cose...

Uldericho Scinzenseler... XXVII. Agosto 1496. 66 ff. n. ch. à 2 col. et 40 lignes.

Cat. L. Rosenthal, CV, No. 1032, *m. r.*, fil., etc. (*Hardy*), M. 350.

— Johanne de mandauilla. Tractato de le piu maraueglìose cose e piu notabile... Pet. in-4 à 2 col., goth.

Sig. *A-M* × 4, exc. *M* qui a 6 ff. = 50 ff., le titre *ut supra* est encadré ; au recto du dernier f. : *Qui finisse el libro d' zouãe de Mãdauilla el q̃le trata de le cose maraueglìose del mõdo. Stãpado i Milano p Maestro Uldericho Scinzenseler nel ano del. Mccclxxxxvii. a dì. XXI. del mese de octobre.*

Bib. Ambrosiana.

— Johanne de mandauilla. — Même titre. A la fin : *Qui finisse el libro d' zouãe de Mãdeuilla el q̃le trata de le cose maraueglìose del mondo. Stãpado ĩ Milão p Maestro Ul[deri]-cho scinzẽzeler nel ano del* M.CCCCLXXXX *[ ] adi* VI. *del mese de deccembre.* In-4 à 2 col. de 50 ff. n. chiff.

British Museum : 10077. b ; le bas de la dernière p. endommagé ; impossible de lire la date exacte.

(SIR JOHN DE MAUNDEVILLE.)

— Giouãne de mãdauilla, pet. in-4 à 2 col.

Sig. *A-P*, tous × 4, exc. *P* (3 ff.) = 59 ff. Dans l'ex. que j'ai examiné, celui de l'Ambrosiana à Milan, il n'y a que 56 ff., le f. *P* manquant, ainsi que les ff. *A* et *Ajj*. On lit à la fin : *Finisse el libro di Zoãne de Mãdauilla : el q̃le trata de le cose maraueglìose dl mõdo. Stãpado in Venexia p Mõfredo da sustreuo : d Zorzi ẽruscõi cõpagni. M.cccc. adi. xxiii. Decembric.*

— Iohãne de Man ‖ dauilla ‖ Tractato de le piu ma ‖ raviliose cose e piv ‖ notabile, pet. in-8.

Sig. *A-EE* × 4, exc. *EE* qui n'a que 3 ff. — 111 ff. n. c. — Au recto du dernier f. : ¶ *Qui Finisse el libro di Zoãne de mãda ‖ uilla : il q̃le trata dele cose maraueglio ‖ se del mõdo : Stãpato in Venexia ‖ per Manfredo da sustreuo. daca ‖ Bona. M. CCCCC. V. ‖ adi XXVI Ze ‖ naro* : + D.

British Museum, 280. f. 32.

— Questo · Sie · El Libro · de Johanne · De · Mandauilla. Pet. in-4 à 2 col., goth., de 58 ff.

Sig. *a-g* × 8, exc. *g* qui a 10 ff. — Collation : f. 1 recto : titre *ut supra* et gravure sur bois ; f. 1 verso : *Tractato de le piu maraueglìose cose...* Dernier f. verso : *Qui finisse el libro de zouãne de Mandauilla el quale trata de le cose maraueglìose del mõdo. Stampato in Milano per Rocho ℣ Fratelli da Valle ad Instãtia de Meser Nicolo da Gorgonzola. M.CCCCC.XVII. adi Ultimo de zugno.* Au-dessous la marque de N. Gorgonzola.

Bib. Ambrosiana.

« Un bel exemplaire de l'édit. de *Venise, J. Bapt. Sessa*, 1504, in-4, avec une gravure en bois sur le frontispice, a été vend. 6 liv. 8 sh. 6 d. Hibbert. Le même Sessa a donné en 1515 une autre édit. in-4 de cette trad. ;... » (Brunet.)

— Joanne de Man ‖ dauila : Qual tracta de le piu ‖ maraueglìose cose e piu no ‖ tabile... In-8, de 128 ff., dont 119 f. c., 1 n. c. à la fin (colophon) et 8 n. c. en tête pour le titre, l'avert. et la table.

On lit à la fin : *Qui finisse el libro... Im ‖ presso i Venetia p Marchio ‖ Sessa & Piero de rauani ‖ compagni. Anno dñi. ‖ 1521. Adi. 26. ‖ de Ago-‖sto.* — Au-dessous la marque de M. Sessa.

Bib. Grenville, 6656.

— Tractato de le piu maraueglìose cosse e piu notabile ‖ che... in-4, 114 ff.

1 f. prél. tit. + *a* × 9 + *b* − *o* × 8 = 114 ff. — Au verso du dernier f. : *Explicit Johannes d' Mãdeuilla impressus Medio ‖ lani ductu ℣ auspicis Magistri Petri de corneno pri ‖ die Calendas augusti. M. CCCCC XXX. Joha ‖ ne. Galeazio Maria Sforcia Viccomitte Duce no ‖ stro inuictissimo ac principe Jucundissimo.*

Bib. Nat. $\frac{0^{2}f}{10}$.

— Joanne de Mandauilla : Qual tratta delle piu maraueglìose cose e piu notabile ch si trouinote come presentialmente ha cercato tutte le parte habitabile del mõdo : & ha notato alcune degne cose che ha vedute in esse parte. MDXXXIIII, pet. in-8 de 119 ff. chiff. + 8 ff. pour le titre, la table, etc.

A la fin : *Stampato in Venetia per Aluise di Torti nellanno del Signore* MDXXXIIII. *Nel mese di Agosto. Registro A B C D E F G H I K L M N O P Tutti sono Quaterni.*

— Iohanne de Mandauilla. Pet. in-8 de 119 ff. + 8 ff. pour le titre & la table.

A la fin : *Qui finisse el libro de Iohanne de Mandauilla... Stampato in Venetia per Aluise Torti nell anno del Signore MDXXXVII. Nel mese di Otubrio. Registro A B C D E F G H I K L M N O P Tutti sono Quaterni.*

Bib. Ambrosiana.

(SIR JOHN DE MAUNDEVILLE.)

— Ioanne de Mandavilla Qual tratta de le piu marauegliose cose e piu notabile che se trouino, e como presentialmente ha cercato tutte le parte habitabile del mondo, & ha notato alcune degne cose che ha uedute in esse parte. In Venetia MDLII, pet. in-8, de 119 ff. c. + 8 ff. pour le titre, la table, etc.

A la fin : *Stampato in Venetia per Nicolo de Bascharini nell ano del Signore* MDLIII. *Nel mese di Ottobrio. Registro A B C D E F G H I K L M N O P Tutti sono Quaterni.* — Examiné l'ex. de la Marciana.

— Ioanne de Mandavilla, nel qvale si contengono di molte cose marauigliose. Con la Tauola di tutti i Capitoli, che nella presente opera si contengono. Nouamente stampato, & ricorretto. In Venetia, MDLXVII, pet. in-8 de 106 ff. Fig. sur le titre.

A la fin : Registro A B C D E F G H I K L M N O. Tutti sono Quaterni, ecceto O, ch'e cartesino.

— I Viaggi di Gio. da Mandavilla volgarizzamento antico toscano ora ridotto a buona lezione coll' aiuto di due testi a penna per cura di Francesco Zambrini. Bologna, Presso Gaetano Romagnoli. 1870, 2 vol. pet. in-8, pp. XXVIII/184, 217.

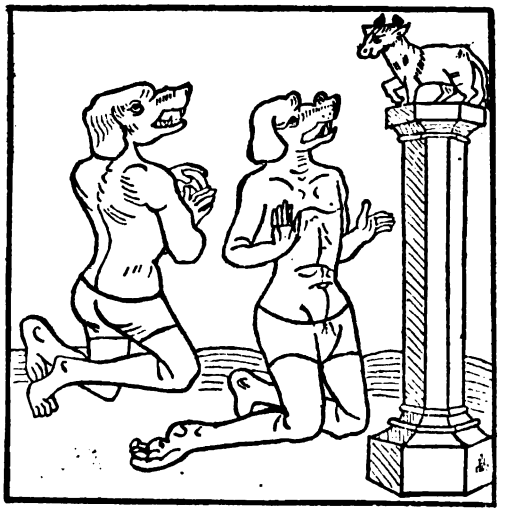
Imola. — Tip. d'I. Galeati e Figlio, Via del Corso, 35. — Tiré à 206 ex. numérotés. — Forme les liv. 113 et 114 de la collection *Scelta di Curiosità letterarie inedite o rare del secolo XIII al XVII in Appendice alla Collezione di Opere inedite o rare.*

∴

— JCh Otto von diemeringen ein ‖ Thûmherre zû Metz in Lothoringen . han dises bûch verwandelt vsz ‖ welschs vnd vsz latin zû tütsch durch das die tütschen lüte ouch mögent ‖ dar inne lesen von mēnigen wunderlichen sachen die dor inne geschribē ‖ sind . von fremden landen vñ fremden tieren von fremden lüten vnd von ‖ irem glouben . von iren wesen von iren kleidern . vnd vō vil andern wun ‖ deren als hie noch in den capitelen geschriben stat. Und ist das bûch in ‖ fünf teil geteilt vnd saget das erst bûch von den landen vnd von den we ‖ gen vsz tütschen nider landen gen Jerusalem zû varen . vnd zû sant Ka ‖ therinē grab vnd zû dem berg Synai . vnd von den landen vnd von den ‖ wundern die man vnterwegen do zwischen vinden mag. Jtem von des ‖ herren gewalt vnd herrschafft der do heisset der Soldan vnd von sinem ‖ wesen. Das ander bûch saget ob ymant wolt alle welt vmbfaren was ‖ lands vnd was wunders er vinden möcht. Jn manchen steten vñ in vil ‖ insulen dor inne er kame . vnd saget ouch von den wegen vnd von den lā ‖ den vñ lüten was in des grossen herrē land ist . & do heisset zû latin Ma ‖ gnus canis | das ist zû tütsch der grosz hunt . der ist so gar gewaltig vnd ‖ so rich das im vff erden an gold an edlem gestein vñ an anderm richtûm ‖ niemant gelichen mag . on allein priester Johann von Jndia. Das drit ‖ bûch saget von des vor genanten herren des grossen hûnds glowben vñ ‖ gewonheit vnd wie er von erst her komen ist vnd von andern sachen vil ‖ Das vierde bûch saget von jndia vnd von priester Johann vnd von siner ‖ herschafft . von sinem vrsprung vnd von siner heiligkeit von sinem glou ‖ ben von siner gewonheit vnd vil andern wundern die in sinem lande sind ‖ Das fünfft bûch saget von manchen heydischen glouben vnd ir gewon ‖ heit vñ ouch von menigerlei cristen glouben die gensit mers sint die doch ‖ nit gar vnsern glouben hand. Jtem von menigerlei Jüden glouben vnd ‖ wie vil cristen land sint vnd doch nicht vnsern glouben haltend noch re ‖ chte cristen sind.

(Sir John de Maundeville.)

In-folio gothique, s. l. n. d., sans ch. récl. ni signature ; 102 ff. dont le premier blanc, à 38, 41 et 42 lignes à la page entière, avec 139 gr. sur bois dont quelques-unes ont été reproduites dans l'édition d'*Odoric de Pordenone* de Henri Cordier. C'est l'ex. trouvé par Tross et que Brunet assigne à Bâle ? vers 1475. Il avait figuré à la vente de M. Grant à Nancy en avril 1833.



« Cette édition très ancienne peut être considérée comme la première, ainsi que le croyait M. Tross, qui la découvrit, et demandait 600 fr. d'un exempl. incomplet des ff. 89 et 90 ; ce qui nous a fait mettre au colophon le nom de Bâle, c'est que les armes de la ville figurent au milieu d'un édifice gravé au feuillet 43. » (Brunet, *Supp.*)

1er f. blanc ; f. 2 recto, titre *ut supra* ; f. 7 recto, grande grav. ; f. 7 verso commence :

« Do ich Johann ‖ von Montauill ‖ ein Ritter geborn vsz Engeland von ‖ einer stat die heisset sant Alban von ‖ heyme zû dem ersten vsz fûre in dem ‖ mûte vnd in der meinunge das

(Sir John de Maundeville.)

ich ‖ wolt faren über mere zů dem heilig | ‖ en grab vnd zů dem gesegneten vnd ‖ gebeneditem ertrich das man in lati | ‖ ne nennet terra promissionis . das ist . ‖ das verheissen vnd gelobt land. Und das heisset billich das gesegnet er | ‖ trich vnd das heilig land... »

Le dernier chap. commence au recto du dernier f. et finit au verso, le voici :

« Das . Vij. capitel . im . v. bůch . ‖

Christen lute hant ouch vil vn ‖ derscheid an irem glouben Etlich gloubent an das heilig Sacrament ‖ Etliche hand einen sunderen sitten mesz zů lessent . vnd haltend sunst vil ‖ andere stuck doñ die anderen christen . Als die kriechen thůnd als man ‖ dar von in dem . XViij. Capitel . des ersten bůchs geschriben vindet. ‖

Etlich gloubent nit an die heiligē dryuåtickeit etlich nit an das fegfürr ‖ noch an die helle Etlich nit an die heiligen ec Etlich nit an gottes heili ‖ gen wan sie hant der heiligen leben vnd ander christene recht nit gelich ‖ geschriben an iren bůchern. Etlich gloubent nit an den bapst vnd einer ‖ sunst der ander so . vnd heissent doch all christen vnd gloubē doch an dē ‖ besten got iesum christum vnd an sin gotheit vnd bittent vñ begerent all ‖ siner gnaden vnd zů Jm in sin ewig rich zů koment . vnd das selbe bitte ‖ ouch ich Johans von Montauil Doctor in der artznye vnd Ritter ge ‖ born vsz Engelland von der stat heisset sant alban der des ersten disz bůch ‖ got zů lob gemacht hat. ‖

Hie hat ein end das . v. bůch. »

Au-dessous une gravure.

— Iohannes de montevilla : hie hebt sich an das buch des ritters herr hannsen von montevilla. (A la fin) : *Das buch hat gegedruckt vnd volenndet Anthoni Sorg zu Augspurg an der mitwochen vor sant marie Magdalene tag.* M.cccc.lxxxj. *jare*, in-fol. de 91 ff. non chiffr. à 34 et 35 lign. par page, fig. en bois.

« Cette traduction est de Michelfeld ou Michelfelser ; il en a paru une seconde édition à *Augsbourg par J. Schœnsperger*, en 1482, in-fol. de 87 ff. à 34 lignes par page, avec fig. en bois. [Il en existe un ex. dans la Bibliothèque Grenville, 6774.] Une autre traduction allemande de cette relation, par Otto von Demeringen, a été imprimée à Strasbourg, chez *J. Pruss*, en 1484, in-fol., fig. en bois ; en 1488, in-4 ; et aussi dans la même ville par *Barth. Kistler*, 1499, in-fol. de 77 ff., fig. en bois, et réimpr. plusieurs fois depuis. L'édit. de Strasbourg, par Math. Hüffus, pet. in-fol. 31 fr. en novembre 1856. Une traduction hollandaise du même ouvrage a été imprimée à Anvers, par Govaerdt Back, 1494, in-4. » (Brunet.)

L'ex. que nous avons examiné — celui de la Bib. roy. de Berlin — est incomplet ; il n'a que les 80 ff. [dont le dernier blanc] de la fin. — Voir Hain, *Rep. Bib.*

— Johannes Von Mon- ‖ teuilla. Ritter. Sig. miij : *ICH Otto von Diemeringen Thūherre zū Metze in Lothringen ‖ han dises bůch verwandelt vssz Latin vnd welhischer sproch ‖ in teutsch.* ‖ (A la fin) : *Getruckt zů Straszburg ‖ Johannes Prüssz. Anno ‖ Domini* M.cccc.lxxxiij [1483]. In-fol. de 86 ff. ; 150 grav. sur bois.

Ce vol. relié avec 4 autres pièces rares imprimées à Strasbourg : *Ritter Stauffenberg*, *Mélusine*, *Griseldis*, *Alexander* a figuré dans le cat. 179, *Elsass-Lothringen*, de la librairie Joseph Baer de Francfort sur le Mein, 1886 ; il est maintenant dans la Bib. grand-ducale de Karlsruhe.

— (*Recto 1er f.*) : Johannes Von Mon- ‖ teuilla Ritter. — (*Recto 2e f. sig. aii*) : *Do ich Johan von Monteuilla Ritter Geborn vssz En* ‖ *geland, etc.* — *Sig. miii : Ich Otto von Demeringen Thumherre zu Metz in Lothringen* ‖ *han dises buch usz Latin vñ welscher sproch in teutsch, etc.* ‖ (A la fin du dernier f.) : *Gedruckt zu Straszburg* ‖ *Johannes Prüssz. Anno Domini* M.cccc.lxxxiiij [1484], in-fol.

Bib. Grenville, 6773.

Un ex. en mar. vert, fil., tr. dor. a paru à la vente Sobolewski, No. 1726 avec la note suivante : « Belle reliure janséniste de Duru. Cette traduction allemande quoiqu'elle ne soit pas la première, est un livre de la plus grande rareté. Elle se compose de 87 feuillets non chiffrés, sig. a-m, ornés d'un grand nombre de figures sur bois fort bizarres. Brunet, Graesse et d'autres bibliographes citent une édition de 1484, mais point celle de 1483. Ils ont probablement commis une erreur. L'exemplaire a quelques raccommodages, très habilement faits du reste, dans les marges. Sans cela, il est en bel état. »

Un ex. de l'éd. Strassburg, Prüssz, 1484, a figuré à la vente Crawford (Londres, juin 1887, 1348).

La Bib. nat. possède un ex., incomplet au commencement et à la fin, d'une éd. allemande que l'on a cataloguée à la date 1484 ; il commence au f. a-iiij et comprend 73 ff. — Réserve $0\frac{2}{11}$ f.

Les sig. doivent être : a, b, e, g, i, k, l, m × 8 ; et c, d, f et h × 6 ; voir *Cat. of the Huth Library*, III, p. 896.

— Von . der . erfarūng . ‖ des . strengen . Ritters ‖ iohannes . vō . mon ‖ tauille.

Titre *ut supra* recto 1er f. — s. pag. — 70 ff. — sig. Ajj-Miiij — Grav. sur le titre et dans le texte. — Trad. d'Otto von Demeringen. — Finit recto f. 70 : ¶ *Gedruckt vnnd volendt durch Johannem Knoblouch Bürger vnnd* ‖ *inwoner der keyserlichen fryen stat Strassburg . nach Cri* ‖ *sti geburt fünffzehē hundert vñ sybenn jor* ‖ *In dez XXI. tage des Mo* ‖ *nes Octobris.*

Excessivement rare. — British Museum, 148. c. 3.

— Reysen vnd Wanderschafften durch das Gelobte Land, Indien vnd Persien, dess Hocherfahrnen, vnd Weitfahrenden Doctors vnd Ritters Johannis de Monteuilla auss Engelland von ihm in Frantzösischer vnnd Lateinischer Sprach, vor zwey hundert vnnd sechtzig Jaren, selbst beschrieben. Nachmals durch Otto von Demeringen Thumbherrn zu Metz in Lothringen, verteutscht... auffs neuw corrigieret und mit schönen Figuren gezieret. Gedruckt zu Franckfurt am Mayn, MDLXXX, pet. in-8, s. pag., sig. a-d_5 + 6 ff. prél. et 1 f. à la fin.

— Reysen vnd Wanderschafften . Des Hocherfarnen vnd Weitberumpten Herrn Doctors vñ Gebornen Ritters | Johannis de Monteuilla auss Engellandt | so er ins gelobte Land | Indien | vnd Persien | vor 200 . vnd ettlich Jahrn gethan | vnd in Lateinischer vnd Frantzösischer Sprach selbs beschrieben hatt. Allen Teutschen zu gutem in Teutscher Sprach vbersetzet | durch Herrn Ottho von Demeringen | Thumbherrn zu Metz. Zu Cölln | Bey Wilhelm Lützenkirchen. Im Jahr M.DC. In-8, pp. 266 s. l. t. de ff. 3 à la fin.

Bib. royale de Berlin.

— Reysen vnnd Wanderschafften durch das gelobte Landt, Indien vnnd Persien, den... Johannis de Monteuilla... Nachmals durch Otto von Demeringen... verteutscht. (*Reyss-*

buch dess heyligen Lands... Franckfort am Mayn, 1584, in-folio, ff. 405-432.)

— Reysen unnd Wanderschafften durch das gelobte Landt, Indien und Persien... durch Otto von Demeringen... verteutscht. (*Bewehrtes Reisebuch dess Heiligen Lands*, etc. Nürnberg, Pt. I, 1659, in-folio, pp. 759/812.)

— Reysen... durch das gelobte Landt, Indien und Persien, etc. (Feyerabend [S.], *Reysebuch dess heyligen Lands*, etc. Franckfort am Mayn, Th. I, 1609, in-folio, pp. 759/812.)

— Des vortrefflich Welt-Erfahrnen... Ritters Johannis de Montevilla, curieuse Reiss-Beschreibung, wie derselbe in das gelobte Land, Palästinam, Jerusalem, Egypten, Türckey, Judäam, Indien, Chinam, Persien... angekommen, und fast den ganzen Erd- und Weltkreiss durchzogen seye... Nunmehr... ins Teutsche übersetzt... jetzt von neuem auferlegt, vermehrt und verbessert, etc. [1700 ?], in-8.

— Des edlen engelländischen Ritters und weltberühmten Landfahrers Johann v. Montevilla wunderbare und seltsame Reis-Beschreibung... Von Neuem an's Licht gestellt durch Ottmar F. H. Schönhuh. Reutlingen [1865 ?], in-8, pp. VI-202.

∴

— Libro d' las maraui | llas del mũdo y d' l ví | aje de la tierra sancta | de jerl'm. y de todas las prouincias y ci | bdades de las Jndias. y d' todos los ō | bres mostruos q̄ay por el mũdo. Cō muchas otras admirables cosas. |

In-fol. gothique à 2 col., fig. sur bois ; titre *ut supra* ; à la fin : ¶ *A honor ℣ gloria d' la sanctissima tri* | *nidad Padre ℣ Fijo ℣ Espirituſto un solo dios verdadero* | *y de la Sacratissima virgen Maria Madre de dios. Fue* | *impremida la presente obra en la metropolitana Ciu* | *dad de Valencia. Por arte ℣ industria de Jorge* | *Costilla Acabose ẽnl Año delas discordias* | *de Mill y Quinientos y. xxj.* | *A Quinze de Julio.*

Cette édition de Valence, 1521, appartenait à Salvà (No. 3782) ; elle a depuis paru à la vente Ricardo Heredia, 3e partie (No. 2865) et vendue 4000 fr. — Nous extrayons de ce dernier catalogue (Paris, 1893) les renseignements suivants : « Ce volume se compose de 62 ff. ch. très-régulièrement et sign. a-k par 6 et l par 2 ff. C'est donc à tort que Salvà indique 63 ff. et le Supplément au Manuel 63 ff. et 1 f. blanc. — Le titre [*ut supra*] ... imprimé en rouge et noir, est orné de 4 figures et 8 vignettes gravées sur bois en noir et rouge, d'une nature telle que nous ne pouvons les reproduire ici. (Voir le *Catalogue illustré.*) — Le volume est orné de 120 figures sur bois, fort singulières, représentant des monstres, des phénomènes humains, des animaux fantastiques, que l'auteur déclare avoir vus dans ses voyages. — Marque de l'imprimeur au bas du dernier f. »

« Aucun bibliographe n'a mentionné cette édition qui figure au cat. Salvà, no. 3782, lequel reproduit quelques-unes des singulières figures sur bois qui décorent ce volume. Barcia ne signale que deux éditions de *Valencia*, 1515, in-4, et 1540, in-fol. ; Salvà ne les a jamais vues ni l'une ni l'autre, et il révoque en doute l'existence de la première ; Antonio mentionne la seconde comme ayant été imprimée par Juan Navarro. » (Brunet, *Supp.*) — Cette édition de Valence, 1540, se trouve au British Museum. H. C.

— Juan de Mandauila. Libro de las Marauillas del mundo y del viage d' la tierra santa de Hierusalẽ ℣ de todas las puincias ℣ hombres monstruosos que hay en las Indias. In-fol. goth. à 2 col., titre rouge, avec encadrement et grande vignette noirs ; fig. sur bois ; 59 ff. chiff., au bas du verso du f. 59 : « ...*Imprimiosse el presente libro de las marauillas del mundo : en la muy insigne ciudad de Valencia por Juan Nauarro. Acabosse a veynte y ocho dias del mes de Enero. Año del nascimiento de nr̃o señor Jesu christo de* M.D.XXXX. »

British Museum : 567. i. 5.

(Sir John de Maundeville.)

— Selua deleytosa. Libro de las maravillas del mũdo llamado Selua deleytosa | que trata del viaje de la tierra santa de Hierusalem y de todas las prouincias y ciudades de las Indias y d' los bõbres mostruos que ay en el mundo : con otras muchas admirables cosas q̄ escriuio el noble cauallero Juan de mandauilla como el lo vio y passeo | agora de nueuo impresso corregido y emendado. Año de M.D.xlvij. In-fol. goth. à 2 col., titre rouge et noir avec encadrement et grande vignette ; fig. sur bois ; 57 ff. chiff., 1 f. à la fin : « ...*Imprimiose en Alcala de Henares* | *a veynte y ocho dias del mes de Março, año del nascimiento de nuestro señor Jesu christo de mil y quinientos y quarenta y siete años.* » 1 f. prél. pour la table.

Brit. Museum, 149. e. 6.

∴

— Mandevilles Rejse. I gammeldansk oversaettelse tillige med en vejleder for Pilgrimme, efter håndskrifter udgiven af M. Lorenzen. Kȯbenhavn, S. L. Mollers Bogtrykkeri, 1882, in-8, pp. lxxv-225 + 1 f. d'err.

L'ouvrage a paru en 3 fasc. datés 1881 et 1882 ; le dernier fasc. paru en 1882 contient l'introduction et la fin du texte. — Forme le No. VI-2-3 de la collection *Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur.*

∴

— Ci commence le liure qui parle des diuersités des pais qui sunt par uniũse monde. Le quel liure fut copile fait et ordonne par mesire Jehan mandeuille chlr ne dangleterre de la uille con dit saint Albain. (Au recto du f. 1.)

Finit au verso du f. 73 : Explicit liber dñi iohannis mandeuille militis.

Manuscrit (Grenville XXXIX) du XIVe siècle ; in-folio à 2 col., goth., vélin ; 76 feuillets.

Le monogramme qui est au dos du volume indique qu'il vient d'une Biblioth. franç., sur les plats, armes de Grenville.

— Jean de Mandeville. Ses Voyages, *commençant par ces mots de la table des chapitres :* « Ci commencent les tiltres du livre Iehan de Mandeville, chevalier, et est chascun chapitre en nombre signé selon le feuillet où il chiet. » *Suivent les premiers mots de l'ouvrage.* « Ci commence le livre de Jehan de Mandeville, chevalier, lequel parle l'estat de la Terre sainte et des merveilles qu'il y veues. » *Le ms. finit par :* « Affin que cil qui voudra aler en ces parties que il treuve assés à dire, et pour ce que je vous ay dit et fait mention des diversités d'aucuns païs, vous doit souffire quant à présent. Ci fine le livre Jehan de

(Sir John de Maundeville.)

Mandeville; chi leur prie chascun et chascune que Dieu li veuille faire remission de ses pechiés. Amen. »

Ce Ms. est la 2e pièce d'un recueil de 4 Ms. décrit sous le No. 947, p. 417 du *Cat. des Ms. de la Bib. de Tours* par Dorange. Il est sur vélin, XIVe siècle et provient de l'abbaye de Marmoutier, 86.

— In quarto sur papier. (Recueil.)—1°. Voyage de Mandeville. — Incipit : « Wan de mir alzit ist zü sinne gewesen fremde lant und wunder zu beschowen. » — Desinit : « Helfft das wir von dir niemer gescheydent. Amen. » — 2°. Gesta Romanorum. — Incipit : « Cesar regnavit in civitate Romana. » — Desinit : « Deus ei miseretur. Amen. » — 1419 et 1421.

Ecrit sur deux colonnes, en cursive. Le n°. 1 contient, après l'introduction de Jean de Mandeville, la table des chapitres. En tête du voyage, on lit la rubrique suivante : « Dis büch het gemachet ein Ritter von Engelant, heisset her Johan Mentaville von Saint-Alban, und het XLV cappitel, etc. » et cette note à la fin : « Heu male finivi, quod non bene scribere scivi. Explicit librum de monstris marinis et alia ibidem universa, finitum ac scriptum per me Velmarum Luczelstein sub anno domini M°CCCC°XIX°, sabato post Gregorii pape... ». *Cat. des Ms. de la Bib. de Schlestadt*, pp. 554-5 du Vol. III du Cat. des Ms. des Bib. des Dép.

— Romant de Mandeville, in-4, envir. 700 p. v. (Delandine, *Ms. de la ville de Lyon*, No. 683, I, p. 444.)

Après l'ouvrage de Mandeville qui tient les deux tiers du volume on trouve cinq autres pièces indiquées par Delandine.

Ce volume, de la Bibliothèque de M. Pierre Adamoli, appartint plus anciennement à messire Charles de Dysimieux, chevalier, seigneur de la Féole. Les armoiries de ce dernier, portées par un dragon ailé, sont coloriées au frontispice.

BIBLIOGRAPHIE, COMMENTAIRES, etc.

— Bibliographische Untersuchungen über die Reise-Beschreibung des Sir John Maundeville. — Dem Herrn Samuel Gottfried Reiche, Rector und Professor des Gymnasiums zu St. Elisabet in Breslau und Vice-Präses der Schlesischen Gesellschaft für Vaterländische Cultur, Ritter des rothen Adlerordens, zur Feier Seines Amts-Jubelfestes am 30. October 1840 im Namen des Gymnasiums zu St. Maria Magdalena gewidmet von Dr. Carl Schönborn, Director, Rector und Professor. — Breslau, gedruckt bei Grass, Barth und Comp., br. in-4, pp. 24.

— Bibliographia geographica Palaestinae. Zunächst kritische Uebersicht gedruckter und ungedruckter Beschreibungen der Reisen ins heilige Land. Von Titus Tobler. — Leipzig, Verlag von S. Hirzel, 1867, in-8, pp. IV-265. = : C. 1336 (1322-1356).

Der englische Ritter John Maundeville, pp. 36/39.

— Bibliotheca Geographica Palaestinae. Chronologisches Verzeichniss der auf die Geographie des Heiligen Landes bezüglichen Literatur von 333 bis 1878 und Versuch einer Cartographie. Herausgegeben von Reinhold Röhricht. — Mit Unterstützung der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin. — Berlin, H. Reuther, 1890, in-8, pp. XX-742 + 1 f. n. c.

— Altenglische Sprachproben nebst einem Wörterbuche unter Mitwirkung von Karl Goldbeck herausgegeben von Eduard Mätzner. Erster Band : Sprachproben. Zweite Abtheilung : Prosa. Berlin. Weidmannsche Buchhandlung. Vol. I. 1869, gr. in-8, pp. 415.

Vol. I : John Maundeville, pp. 152/221.

Renferme une introduction et le texte de Halliwell avec un commentaire.

— MANDEVILLE, Jehan de. [By Edward Byron Nicholson, M. A., and Col. Henry Yule, C. B.] Ext. from the *Encyclopaed. Britan.*, 9th ed., Vol. XV, 1883, pièce in-4, 2 ff.

— Untersuchungen über Johann von Mandeville und die Quellen seiner Reisebeschreibung. Von Albert Bovenschen. (*Zeit. d. Ges. f. Erdkunde zu Berlin*, Bd. XXIII, Heft 3 und 4, 1888, pp. 177/306.)

La seconde partie de ce travail *Die Quellen seiner Reisebeschreibung* a paru sous forme de thèse.

— Curiosités historiques et littéraires. — Sir John Maundeville. Par Emile Montégut. I. L'homme et le Conteur. (*Revue des Deux Mondes*, 15 nov. 1889, pp. 277/312.) — II. Le Philosophe. (*Ibid.*, 1er déc. 1889, pp. 547/567.)

Les articles de M. Montégut ont été réimp. dans le vol. intitulé *Heures de lecture d'un critique*, Paris, Hachette, 1891, in-18. — Cf. *T'oung Pao*, art. de Henri Cordier, déc. 1890, pp. 344,5.

— Die Ungedruckten Lateinischen Versionen Mandeville's. Von Dr. J. Vogels. (Wissenschaftliche Beilage zum Programm des Gymnasiums zu Crefeld, Ostern 1886.) 1886. Druck von Kramer & Baum in Crefeld, br. in-4, pp. 23.

— Handschriftliche Untersuchungen über die englische Version Mandeville's. Herrn Direktor Dr E. Schauenburg zum Andenken an sein 25jähriges Direktor-Jubiläum in Hochachtung zugeeignet von Oberlehrer Dr. J. Vogels. Wissenschaftliche Beilage zum Programm des Realgymnasiums zu Crefeld. Crefeld, 1891, Druck von Gustav Kühler, in-4, pp. 52.

— The Black Book of Paisley and other Manuscripts of the Scotichronicon with a Note upon John de Burdeus or John de Burgun-

dia, otherwise Sir John Mandeville, and the Pestilence by David Murray, M. A., F. S. A. Scot. — Printed for Subscribers. — Paisley : Alexander Gardner 1885, in-4, 1 fasc. + 4 ff. n. c. p. l. tit. etc. + pp. 107.

— John de Burdeus or John de Burgundia otherwise Sir John de Mandeville and the Pestilence by David Murray M. A. LL. D. M DCCC XCI. Printed for private circulation by Alexander Gardner, Publisher to the Queen, Paisley and London, in-8, pp. VI + 1 f. n. ch. + pp. 33.

« Reprint of an article on John de Burdeus, or de Burgundia, and the Pestilence, which originally appeared as a note to an account of the Black Book of Paisley, published in 1885 in the New Club Series. »

— Jean de Mandeville par Henri Cordier. — Extrait du *T'oung Pao*, Vol. II, N° 4. Leide, E. J. Brill, 1891, in-8, pp. 38.

Tiré à 150 exemplaires, dont un certain nombre sur papier de Hollande. — Avait paru dans le *T'oung Pao*, n° 4, Nov. 1891, pp. 288/323.

La portion historique, sans la bibliographie, a paru également dans la *Revue Critique*, No. 43, 26 Oct. 1891, pp. 264/271.

A propos de la publication de G. F. Warner, col. 2026.

Cf. Yule-Cordier's *Marco Polo*, II, pp. 598/605.

— Mandeville, Sir John. By G. F. W.[arner.] (*Dict. of National Biography*, XXXVI, London, 1893, pp. 23/29.)

∴

— Forster, *Voyages and Discoveries in the North*, pp. 148/150.

— Watt, *Bib. Brit.*, II, 639 *v.*, art. sans valeur.

— *Biog. univ.*, Vol. XXVI, Art. de la Renaudière.

— *Retrospective Review*, Vol. III, pp. 269/293.

— L. Hain, *Repertorium Bibliographicum*, II, Pars I, pp. 343/345.

— Halliwell, éd. de Mandeville de 1839, XI-XIV.

— Brunet, III, 1356-1361, et *Supp.*, 931-933, le meilleur art. bib. sur ce voyageur.

— Ebert, *Allg. Bib. Lex.*, II, 27/28.

— Allibone, II, 1212. Article intéressant parce qu'il donne l'opinion de qq. écrivains célèbres sur Mandeville, mais très médiocre au point de vue bibliographique.

Manuscrits : Voir les éd. de Halliwell et le *Cat. des ms. relatifs à la Chine* publié dans la *Revue de l'Extrême Orient*.

IBN BATOUTAH ابن بطوطة ou *Abou Abd Allah Mohammed* ابو عبد الله محمّد.

« Il était réservé à un savant allemand, digne précurseur de Burckhardt, d'appeler le premier, avec quelque détail, l'attention de l'Europe sur les voyages d'Ibn Batoutah. Seetzen se procura en Orient, parmi d'autres manuscrits curieux destinés à la bibliothèque de Gotha, un volume composé de 94 pages grand in-8, et contenant un abrégé de la relation d'Ibn Batoutah ; il en donna le précis dans un travail inséré aux Ephémérides géographiques du baron de Zach... » [Zach's *Monatliche Correspondenz*, Bd. XVII, pp. 293-304.]

— De Mohammede Ebn Batuta Arabe Tingitano eiusque itineribus. Commentatio academica,... A. D. VII. Martii CIↃIↃCCCXVIII. Avctor Joannes Gothofredvs Lvdovicvs Kosegarten ; Ienae [1818], in-4, pp. 51.

Texte et trad. de trois fragments du même abrégé d'Ibn Batoutah que Seetzen avait analysé.

M. de Sacy a rendu compte de cet opuscule dans le *Journal des Savants* de Janvier 1820.

— Descriptio Terrae Malabar — Ex arabico Ebn Batutae Itinerario edita, interpretatione et annotationibus instructa, per Henricum Apetz. Jenae, in officina Groeckeriana, M.DCCCXIX, in-4, pp. 24.

Autre fragment du même abrégé.

Notice de Burckhardt dans l'Appendice de ses *Travels in Nubia*, 2d ed., Lond., 1822, in-4, pp. 487-492.

Nous puisons ces renseignements dans la savante préface de la trad. de MM. Defrémery et Sanguinetti.

— The Travels of Ibn Batūta ; translated from the abridged Arabic manuscript copies, preserved in the Public Library of Cambridge. With Notes, illustrative of the History, Geography, Botany, Antiquities, &c., occurring throughout the work. — By the Rev. Samuel Lee, B. D.... London : Printed for the Oriental Translation Committee... 1829, in-4, pp. XIX-243.

Dedication to Lieut.-Col. Fitzclarence, pp. V-VIII. — Preface, pp. IX-XVIII. — Additions and Corrections, p. XIX. — The Travels of Ibn Batūta, pp. 1-243. [Voir sur la Chine le chap. XXIII, pp. 207/221.]

Cette traduction est faite d'après trois manuscrits arabes, copiés du même abrégé, légués à la Bibliothèque de l'Université de Cambridge par Mr. Burckhardt.

Notices par Silvestre de Sacy : *J. des Savans*, 1829, Août, pp. 475/484 ; Sept., pp. 552/559. — *Quarterly Review*, May 1820, p. 238.

— Viagens extensas e dilatadas do Celebre Arabe Abu-Abdallah, mais conhecido pelo nome de Ben-Batuta. Traduzidas por José de Santo Antonio Moura, Ex-Geral da extincta Congregação da Terceira Ordem de S. Francisco, Lente Jubilado, e Interprete Regio da Lingua Arabica, Official da Secretaria de Estado dos Negocios Estrangeiros, e Socio da Academia Real das Sciencias de Lisboa. Tomo I. Lisboa. Na Typografia da Academia. 1840, pet. in-4, pp. VII-533 s. l'errata, 2 ff. n. ch.

Le seul volume publié.

« Cette traduction a été faite sur un manuscrit que le P. Moura avait acheté pendant son séjour à Fez, en 1797 et 1798. Le seul volume publié jusqu'à ce jour correspond à la première partie de l'original, et finit à l'arrivée d'Ibn Batoutah dans le Pendjâb. » (Defrémery et Sanguinetti, I, p. XVII.)

« Plusieurs morceaux importants de la relation originale ont été traduits en français dans ces dix dernières années. Le premier, contenant le voyage dans le Soudân, est dû à M. le baron de Slane, qui y a joint des notes, et l'a fait suivre d'une lettre à M. Reinaud, sur le manuscrit autographe. [*Jour. As.*, mars 1843, pp. 181-246.] Cet extrait a été l'objet de plusieurs observations, de la part de M. Fulgence Fresnel. [*Ibid.*, janvier 1849, pp. 61/63.]

« M. Edouard Dulaurier a donné, dans le *Journal Asiatique* [février-mars 1847], le texte et la traduction, accompagnés de notes savantes, du chapitre relatif aux îles de l'archipel indien.

« L'un de nous a traduit, à plusieurs reprises, des portions étendues de l'ouvrage original. Il a publié, en premier lieu, les Voyages d'Ibn Batoutah dans la Perse et dans l'Asie centrale [*Nouvelles Annales des Voyages*, janvier, avril, juillet 1848] ; puis, le Récit du voyage en Crimée et dans le Kiptchak [*J. As.*, juillet et sept. 1850 ; réimp. dans les *Fragments de géographes* et d'historiens arabes et persans, inédits, relatifs aux anciens peuples du Caucase et de la Russie méridionale, par M. Defrémery, pp. 137-208] ; puis encore, les Voyages dans l'Asie mineure [*Annales des Voyages*, déc. 1850, janvier, mars, avril 1851] ;

et, enfin, le chapitre relatif au sultan mongol des deux Iráks et du Khorâçân, Abou Sa'id. [*J. As.*, fév.-mars 1851. Rép. dans les *Fragments de géographes*, etc., pp. 255-264.] ...

« Enfin, au commencement de l'année dernière, M. Cherbonneau, professeur d'Arabe à Constantine, a donné une traduction libre et un peu abrégée du commencement de l'ouvrage, jusqu'au départ d'Ibn Batoutah pour la Syrie, moins toutefois la préface. » [*Nouv. Ann. des Voyages*, fév.-mars-avril-mai 1852.] [Defrémery et Sanguinetti.]

— Voyage dans le Soudan, par Ibn-Batouta, traduit sur les manuscrits de la bibliothèque du Roi par M. Mac Guckin de Slane. Paris, Imprimerie royale, M DCCC XLIII, in-8, pp. VIII-62.

Ext. N° 5 de l'année 1843 du *Journal Asiatique*.

— Voyages d'Ibn-Batoutah dans la Perse et dans l'Asie centrale. Extraits de l'original arabe, traduits et accompagnés de notes, par M. Defrémery... Paris, E. Thunot, 1848, in-8, pp. 162.

— Voyages d'Ibn Batoutah dans l'Asie mineure traduits de l'arabe et accompagnés de notes historiques et géographiques par M. Defrémery... Paris, E. Thunot, 1851, in-8, pp. 88.

Ext. des *Nouvelles Annales des Voyages*.

— Voyages d'Ibn Batoutah, texte arabe, accompagné d'une traduction par C. Defrémery et le Dr B. R. Sanguinetti. Paris. Imprimé par autorisation de l'empereur à l'Imprimerie Impériale. MDCCCLIII-LVIII. 4 vol. in-8, pp. XLVI-443, XIV-465, XXVI-476, 479; et index alphabétique, in-8, MDCCCLIX, pp. 91 à 2 col.

— Ibn Batoutah. (Ernest Renan, *Mélanges d'histoire et de voyages*. Paris, Calmann Lévy, 1878, in-8, pp. 291/308.)

D'après Defrémery.

— *Ibn Batuta's Travels in Bengal and China.*

Introductory Notice.

Notes (4).

The Travels of Ibn Batuta in China, preceded by extracts relating to Bengal and his Voyage through the Archipelago.

Notes (4). (Yule, *Cathay*, II, pp. 495/526.)

Ces voyages sont extraits et traduits de la version française de MM. Defrémery et Sanguinetti.

— The Geography of Ibn Batuta's Travels in India. By Col. H. Yule, Palermo. (*Indian Antiquary*, III, 1874, pp. 114/117, 209/212.)

— The Geography of Ibn Batuta's Travels. By Col. H. Yule, C. B. (*Ibid.*, pp. 242/4.)

— Reinaud, dans son introduction à la Géographie d'Abou'lféda, I, pp. CLVI-CLXI.

Ruy Gonçalez de Clavijo.

— Historia ‖ del Gran Tamorlan ‖ e ‖ Itinerario y Enarracion del viage, ‖ y relacion de la Embaxada que Ruy Gonçalez de Clavijo le hizo, ‖ por mandado del muy poderoso Señor Rey Don ‖ Henrique el Tercero de Castilla. ‖ Y ‖ vn breve discvrso fecho por ‖ Gonçalo Argote de Molina, para mayor inteligencia ‖ deste Libro, ‖ Dirigido al mvy illvstre señor ‖ Antonio Perez, del Consejo de su Magestad, y su ‖ Secretario del Estado. ‖ Impresso. ‖ Con licencia de sv Magestad. ‖ En Sevilla. ‖ Encasa de Andrea Pescioni. ‖ Año de M.D.LXXX.II. Pet. in-fol. à 2 col., 68 ff. c. et 9 ff. n. c. au commencement + 1 f. pour le titre.

Bib. nat., $\frac{02}{36}$q. — Brit. Museum, 814. l. 34.

« L'auteur de cet ouvrage, devenu rare, est Ruy Gonzales de Clavijo lui-même, qui mourut en Ambassade près de Tamerlan. Argote n'en a été que l'éditeur.

(Ibn Batoutah. — Ruy Gonçalez de Clavijo.)

« Ce volume est de 68 ff. précédés de 10 ff. d'intitulé et de pièces préliminaires du nombre desquelles est la vie de Tamerlan, par Pierre Messie [Mexia], et une autre vie du même, trad. de Paul Jove par Gaspar de Baeça. Vend. 60 fr. Courtanvaux; 44 flor. Meerman; 149 fr. en mai 1826; 3 liv. Heber; 150 fr. Walckenaer; 210 fr. 2e catalogue Quatremère. » (Brunet.) — Vend. Dent., £ 22. — Liv. 29-10/- Beckford Library, Juillet 1882.

— Historia ‖ del Gran Tamorlan, ‖ e itinerario... Segunda Impression, ‖ a que se ha añadido la vida del Gran ‖ Tamorlan sacada de los comentarios, que escribió ‖ Don Garcia de Silva y Figueroa, de su ‖ embajada al Rey de Persia. ‖ En Madrid : En la Imprenta de Don Antonio de Sancha, ‖ Año de M.DCC.LXXXII. In-4, pp. XIV-248.

Dans le 3e vol. de la collection des *Cronicas*. Imprimée par Don Antonio de Sancha. (Madrid, 1782.)

— Narrative of the Embassy of Ruy Gonzalez de Clavijo to the Court of Timour, at Samarcand, A. D. 1403-6. Translated, for the first time, with Notes, a Preface, and an Introductory Life of Timour-Beg, By Clements R. Markham, F. R. G. S. London : Printed for the Hakluyt Society, M.DCCC.LIX. In-8, pp. LVI-200.

Forme le vol. XXVI de la collection de la Société Hakluyt.

— Hugh Murray, *Hist. Account*, I, Chap. V, pp. 203-224.

Murray dit dans une note, p. 204 : « I have been informed that a translation [in English] was made by Lord Valentia; but it has not been published... »

— Le Voyage de Ruy Gonzalez de Clavijo à la cour de Tamerlan (1403-1406) par Ed. Sayous. (*Bull. Soc. de Géog.*, Mars 1878, pp. 268/273.)

— Ruy Gonzales de Clavijo. — Itinéraire de l'ambassade espagnole à Samarcande en 1403-1406. — Texte, traduction russe suivie de notes et rédigée par I. Sreznevski. — St. Pétersbourg. Imprimerie de l'Académie impériale des sciences. 1881, in-8, pp. VII-455. (Рюи Гонзалесъ де Клавихо. — Дневникъ путешествія ко двору Тимура въ Самаркандъ въ 1403-1406 гг.)

Журналъ Министр. Народн. Просвѣщ. 1882. Ч. 224, No. 11, pp. 125-137. (Рец. И. Веселовскаго.)

M. *Khanikoff* dans sa traduction russe de la Géographie de M. Ritter, Iran, 1874, a donné un commentaire de l'itinéraire de Clavijo.

Hans Schildtberger,

servit dans les armées de Bajazet et de Timour; retourna en Bavière, son pays, en 1427.

— *Commence :* Ich Schildtberger zoche auss von ‖ meiner heimet mit Namen auss der ‖ stat Munchen gelegen in bayern . in ‖ der zeyt als künig Sigmund... *A la fin :* Ein en dhatt der Schiltperger. In-folio, 46 ff. n. c., s. l. n. d., grav. [Augsbourg, A. Sorg, 1475?]

Brit. Mus. $\frac{12403.\ c.\ 1}{3}$.

(Hans Schildtberger.)

— Schildtberger. ‖ Ein wunderbarliche vnnd kurtzweilige ‖ history | Wie Schildtberger | einer auss der Stadt ‖ München in Beyern | von den Türcken gefangen | ‖ in die Heydenschafft geführet | vnd wider ‖ heimkommen ist | sehr lüstig ‖ zu lesen. S. d. [vers 1540]. Pet. in-4 de 70 ff. avec 37 grav. sur bois.

A la fin : *Gedruckt zu Franckfurdt am Mayn* | ...

Tross, 1869, Fr. 70. — Thonnelier (2207), Fr. 32.

British Museum, 789. a. 7.

— Schildtberger. Ein wunderbarliche... history,... M.D.XLIX. In-4 [Franckfurdt].

Même éd. (réimpression), que la précédente ; le titre ne présente d'ailleurs que des différences insignifiantes : *Stad* pour *Stadt*, *inn die* pour *in die*, avec 1 fig. diff. ; le reste est semblable comme fig. et comme texte.

British Museum, 789. a. 13.

— Schiltberger's aus München von den Türken in der Schlacht von Nicopolis 1395 gefangen, in das Heidenthum geführt, und 1427 wieder heimgekommen, Reise in den Orient und wunderbare Begebenheiten. Von ihm selbst geschrieben. Aus einer alten Handschrift übersetzt und herausgegeben von A. J. Penzel. München, 1814, Bey B. A. Fleischmann, in-8, pp. 206.

Thonnelier (2207 *bis*), Fr. 1.50.

L'édition avait paru en 1813 : *München 1813. Bey M. J. Elger.* On s'est contenté de changer le titre l'année suivante ; il n'y a en réalité qu'une édition avec des titres diff. portant les dates 1813 et 1814.

— Reisen des Johannes Schiltperger aus München in Europa, Asien und Africa von 1394 bis 1427. Zum ersten Mal nach der gleichzeitigen Heidelberger Handschrift herausgegeben und erläutert von Karl Friedrich Neumann, München, 1859, in-8, pp. XVI-166.

— The Bondage and Travels of Johann Schiltberger, a Native of Bavaria, in Europe, Asia and Africa 1396-1427. Translated from the Heidelberg Ms. edited in 1859 by Professor Karl Friedrich Neumann, by Commander J. Buchan Telfer, R. N., F. S. A., F. R. G. S. With Notes by Professor P. Bruun, of the Imperial University of South Russia, at Odessa ; and a Preface, Introduction, and Notes by the Translator and Editor. With a Map. London : Printed for the Hakluyt Society. MDCCCLXXIX, in-8, pp. XXXII-263.

Forme le No. 58 de la collection.

— Hans Schiltbergers Reisebuch nach der Nürnberger Handschrift, herausgegeben von Dr. Valentin Langmantel... Tübingen, 1885, in-8, pp. V-200.

(HANS SCHILDTBERGER.)

Forme le No. CLXXII de la *Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart.*

— Forster, *Voyages and Discoveries in the North*, pp. 153-158.

SCHAH-ROKH شاهرخ.

— Ambassade de S'charok, fils de Tamerlan, Et d'autres Princes ses voisins, à l'Empereur du Khatai. (Thévenot, *Relations de divers Voyages*, IV^e Partie.)

— The Embassy of Shâh Rokh, Son of Tamerlan, and other Princes, to the Emperor of Katay, or China. Translated from the Persian into French, and now first done into English.

Dans la Collection de Voyages de *Astley*, Vol. IV, pp. 620-632.

Traduit du Vol. IV de la collection de *Thévenot.*

— Voir dans Murray : *Discoveries*, I, pp. 226/233.

— An account of embassies & letters that passed between the Emperor of China & Sultan Shah Rokh son of Amir Timur. Extracts made from the Matla us Sadeïn by Kamal-ud-din-Rezak — by *William Chambers*, Esq. (*Asiatic Miscellany*, I, 1785, pp. 71 seq., Calcutta.)

Voir aussi à propos de Shah-Rokh, *China Review*, V, pp. 165 et seq., l'article, *Chinese intercourse*, de Bretschneider, voir *Bib. Sin.*, IV^e Partie.

— An Embassy to Khata or China. A. D. 1419. From the Appendix to the Rouzat-al-Ṣsafa of Muhammad Khavend Shah or Mirkhond. Translated from the Persian by Ed. Rehatsek, M. C. E. (*Indian Antiquary*, Vol. II, March 1873, Bombay.)

— Narrative of an Embassy from Persia to China ; literally translated from a geographical Treatise of Khondemir ; to which are subjoined Explanatory Notes. (*Asiatic An. Reg.*, 1800, *Miscel. Tracts*, pp. 231/243.)

— Beknopt Verhael, Van't Gezantschap, dat den Vorst Siah-roch, Zoon en Navolger in't Ryk van den Grooten Timoer of Tamurlaen, die mede in't Land der Usbekken heerschte, omtrent het Jaer veertien hondert twintig, uit Heraat, daer hy Hof hield, na Chatay (Sina) aengestelt heeft gehad. Getrokken uit een Persiaensch Boek, Adziájib Elmachloekhaat, dat is, de Wonderen des Waerelds genaemt, door den vermaerden Persischen History-schryver, Amier Choond, beschreven, en door mijn zorg in Persien vertaeld. (Witsen, *Noord en Ost Tartarye*, 1785, pp. 435/452.)

— Mémoires relatifs à l'état de l'Inde, par M. Hastings, traduits de l'Anglois par M. de

(SCHAH-ROKH.)

Lamontagne, & publiés par M. le Chevalier du P. Troisième édition, augmentée des Ambassades réciproques d'un Roi des Indes, de la Perse, &c., et d'un empereur de la Chine, traduites du Persan, avec des notes, &c. Par L. Langlès, officier de NN. SS. les Maréchaux de France. A Londres, et se vend à Paris chez Royez, MDCCLXXXVIII, in-8, pp. 176-viij-58.

— Mémoires historiques sur le sultan Schahrokh, par M. Quatremère... (*Jour. As.*, 3e Sér., II, 1836, pp. 193 et seq., 338 et seq.)

Contient le commencement du morceau suivant :

— Notice de l'ouvrage persan qui a pour titre : *Matla-assaadeïn ou-madjma-albahreïn* مطلع السعدين ومجمع البحرين et qui contient l'histoire des deux sultans Schahrokh et Abou-Saïd. (Manuscrit persan de la Bib. du Roi, No. 106 ; man. persan de la Bib. de l'Arsenal, No. 24.) Par M. Quatremère. (*Not. et Ext. des Ms.*, XIV, Pt. I, 1843, pp. 1 et seq.)

Cette notice intéressante à consulter sur les ambassades envoyées de la Chine est suivie de la traduction d'un morceau important qui comprend le récit de l'ambassade envoyée dans ce pays éloigné par Schah-Rokh :

— Récit de l'arrivée des Ambassadeurs qui avaient fait le Voyage du Khata. Exposition des merveilles et des choses extraordinaires qui concernent ce pays, pp. 387 et seq.

— The Embassy sent by Shah-Rukh to the Court of China A. D. 1419-1422. Abstracted from Quatremère's Translation in *Notices et Extraits*, XIV, Pt. I, pp. 387 seq. ; with Notes.

(Yule, *Cathay*, I, pp. CXCIX-CCXIV, Note XVII.)
— *Hist. gén. des Voyages*, VII, 1749, p. 374.

JOSAFA BARBARO,

vers 1436. Notes recueillies par lui sur la Chine pendant son ambassade en Perse.

— F. 1, blanc. — F. 2, *commence :* Questo e el Viazo de misier Ambrosio contarin ambasador de ‖ la illustrissima signoria de Venesia al signor Vxuncassam Re de ‖ Persia. ‖ ... In-4 de 24 ff. n. c., sig. a-f par 4 = 24 ff. — *Au bas du verso du dernier f. :* Impressum Venetiis per Hānibalem Fosium parmensem anno ‖ incarnationis domini. M cccclxxxvii . die . xvi . Ianuarii.

— Il Viazo ‖ del clarissimo ‖ Messer Ambrosio Con- ‖ tarini Ambasciator della Illustrissima ‖ Signoria di Venetia ‖ al Signor Vxuncassan ‖ Re de Persia. ‖ Venetia M.D.XLIII. Pet. in-8, pp. 40.

— Viaggi fatti da ‖ Vinetia, alla Tana, in Per ‖ sia, in India, et in Costanti ‖ nopoli : con la descrittione particolare di Città, ‖ Luoghi, Siti, Costumi, et della Porta del ‖ gran Tvrco : & di tutte le Intra- ‖ te, spese, & modo de gouerno ‖ suo, & della ultima Im ‖ presa contra Por ‖ toghesi. In Vinegia, M.D.XLIII, pet. in-8 de 180 ff.

Au recto du dernier f. : In Vinegia, nell' anno M.D.XLIII, nelle case de figlivoli di Aldo.

Contient : J. Barbaro, Ambrogio Contarini, deux ouvrages d'Alvigi di Giovanni et deux sans nom d'auteur. — Réimp. : Vinegia, Aldo, 1545, in-8 de 163 ff.

— Di Messer Iosafa Barbaro Gentil'hvomo Venetiano, Il viaggio della Tana, & nella Persia. (*Ramusio*, II, f. 91 B et seq.)

— Extracts regarding Cathay from the Narrative of Signor Josafa Barbaro. (Written about 1480, but the information acquired about 1436.) (Yule, *Cathay*, Note XVI, pp. CXCVII-IX, from *Ramusio*, ii, f. 106 v et 107.)

— Rervm ‖ Persicarvm ‖ Historia, ‖ initia gentis, mores, ‖ instituta, resque gestas ad haec usque tempora ‖ complectens, ‖ Auctore Petro Bizaro Sentinate. ‖ Cui accessit Et Appendix,... In eâ Josephi Barbari et Ambrosii Contareni ‖ Legatorum Reipub. Venetae Itineraria Persica : ‖ ... Francofvrti. Typis Wechelianis apud Claudium ‖ Marnium, & heredes Ioannis Aubrii. ‖ M.DCI, infol.

Barbaro, pp. 440 et seq. — Langlès (3275), Fr. 12.

— Lettere al Senato Veneto di Giosaffatte Barbaro, Ambasciatore ad Usunhasan di Persia. Tratte da un codice originale dell' I. R. Biblioteca di Vienna, e annotate per Enrico Cornet. Vienna, Libreria Tendler, 1852, br. in-8, pp. VIII-128 + 2 ff. n. c.

Bib. Soc. Géog. Paris, $D\frac{5}{209}$.

— Travels to Tana and Persia, by Josafa Barbaro and Ambrogio Contarini. Translated from the Italian by William Thomas, Clerk of the Council to Edward VI., and by S. A. Roy, and Edited, with an Introduction, by Lord Stanley of Alderley... London, Hakluyt Society, 1873, in-8. pp. XI-175.

Avec *Italian Travels in Persia...*, Edited by Charles Grey.

NICOLO DE' CONTI.

— Deux Voyageurs dans l'Extrême-Orient au XVe et au XVIe siècles. Essai bibliographique Nicolò de' Conti — Lodovico de Varthema par Henri Cordier... Extrait

du Vol. X du *T'oung Pao*, No. 4. E. J. Brill, Leide, 1899, in-8, pp. 25.

Cent ex. sur Papier Van Gelder. — Avait paru dans le *T'oung Pao*, X, 1899, pp. 380/404.

— Marco Paulo. — Ho liuro de Nycolao Veneto... Lyxboa, 1502. [*Vide supra*, col. 1975.]

— Cosmographia breue introductoria en el libro d' Marco Paulo. Sevilla, 1503. [*Vide supra*, col. 1975-6.]

— Libro del famoso Marco Polo... Logroño, 1529. [*Vide supra*, col. 1976.]

— Discorso di M. Gio. Battista Ramvsio sopra il Viaggio di M. Nicolo Di Conti, Venetiano. (*Navigationi*, 1606, I, f. 338.)

— Viaggio di M. Nicolo di Conti, Venetiano, descritto per Messer Poggio Fiorentino. (*Ibid.*, ff. 338/345.)

— The Voyage of Nicolo di Conti a Venetian, to the Indies, Mangi, Cambalu and Quinsai, with some Obseruations of those places. (Purchas, III, lib. I, C. 7, pp. 158/159.)

D'après Ramusio.

« Nicolo di Conti a Venetian, hauing trauelled quite thorow India, after fiue and twentie yeeres returned home; and because to saue his life he had made denyall of his Faith, hee went to the Pope (then Eugenius the Fourth, an. 1444) being at Florence, to obtayne absolution; who enioyned him in way of penance, truly to make Narration of his Voyage, and whole Peregrination to his Secretarie Poggius, who writ it in the Latine tongue. Ramusio sought for it in Venice and other Cities of Italie in vaine, and at last heard that it was translated into Portugall by the care of king Emanuel, An. 1500, a Copy whereof he procured from Lisbon, but so corrupt, that he doubted to publish it, which yet for want of better he did; and we out of him these Obseruations », p. 158.

— Marcus Paulus Venetus Reisen... door J. H. Glazemaker vertaalt... Amsterdam, 1664. [*Vide supra*, col. 1986-7.]

— Eenige Aanmerkingen uyt de Reys van Nicolo de Conti, Een Venetiaan, na Indiën, Mangi, Cambalu en Quinsay, gedaan 1419 en vewolgens.

Dans le Vol. I du Recueil de P. v. d. Aa, in-8, 1707 et in-folio [col. 1942-3].

— Poggii Bracciolini Florentini Historiae de varietate fortunae libri quatuor, ex ms. codice Bibliothecae Ottobonianae nunc primum editi, & Notis illustrati a dominico Georgio. Accedunt ejusd. Poggii Epistolae LVII. quae nunquam antea prodierunt. Omnia a Joanne Oliva Rhodigino vulgata. Lutetiae Parisiorum, Typis Antonii Urbani Coustelier, Serenissimi Aurelianensium Ducis, Typographi. M.DCC.XXIII. Cum privilegio Regis, in-4, pp. XXVIII-294 et 2 f. n. c., un à la fin, l'autre après les prél.

Le Liv. IV, pp. 123/152, comprend N. Conti.

— Une trad. a été donnée dans *India in the Fifteenth Century*, publié par R. H. Major, en 1857, pour l'Hakluyt Society; la traduction et les notes de Conti sont de Winter Jones.

— Viaggio di Niccolo' di Conti Veneziano, scritto per M. Poggio Fiorentino. (*Relazioni di Viaggiatori*, 1841, I, pp. 233/278.)

— Die Kenntniss Indiens im fünfzehnten Jahrhunderte, von Dr. Friedrich Kunstmann, ordentlichen Lehrer des Kirchenrechtes an der Hochschule zu München. München, 1863, J. G. Weiss, br. in-8, pp. 66.

— Die Reisen des Nicolo Conti. (*Das Ausland*, Augsburg, 1863, Nr. 16, pp. 380/3.)

Art. sig. O. F. P.[eschel.]

— Der Reisende Niccolò de' Conti. Von Wilhelm Heyd. (*Ibid.*, Stuttgart, 20. Juni 1881, No. 25, pp. 481/3.)

— Andanças é Viajes de Pero Tafur por diversas partes del mundo avidos. (1435-1439.) Madrid, Imprenta de Miguel Ginesta, 1874, 1 vol. in-8, en deux parties, pp. XXVII, 1 à 320, 321 à 618.

Forme le tome VIII de la *Colleccion de Libros españoles raros ó curiosos*, de la librairie de Murillo, à Madrid.

La préface est signée M. JIMENEZ DE LA ESPADA.

— Pero Tafur, i suoi Viaggi e il suo incontro col veneziano Nicolò de' Conti pel socio Cornelio Desimoni. (*Atti della Società Ligure di storia patria*, Vol. XV, Genova, 1881, pp. 329/352.)

— Vincenzo Bellemo. I viaggi di Nicolo de' Conti riscontrati ed illustrati con proemio storico, documenti originali e carte geografiche. Milano, A. Brigola &c., Editori [1883], in-12, pp. 336, 1 carte.

— Il Niccolò de' Conti del sig. Bellemo. Relazione di F. Porena. (*Bol. Soc. Geog. ital.*, XX, 1883, pp. 756/764.)

— Dal Viaggio di Niccolò di Conti. (A. de Gubernatis, *Storia dei Viag.*, pp. 161/186.)

— C. Bullo. La vera patria di Nicolò de' Conti e di Giovanni Caboto Studj e Documenti. Chioggia, Tipografia di Lodovico Duse, 1880, in-4, pp. XXXIII-91.

— Voir Zurla, *Di Marco Polo*, II, pp. 187/198.

— Gli illustri Viaggiatori italiani... per Pietro Amat di S. Filippo... Roma, 1885, in-8.

Nicolo dei Conti, 1404-1444, pp. 61 seq.

— Richthofen, *China*, I, pp. 621, 637, 639 a, 644.

(NICOLO DE' CONTI.)

TOSCANELLI,

indique une ambassade envoyée par le Grand Khan au pape Eugène IV, 1431-1447.

La lettre de Toscanelli à Fernam Martins parut interpolée dans les *Historie del S. D. Fernando Colombo*... In Venetia, MDLXXI, pet. in-8; mais l'original est en latin et non en italien; c'est à M. Henry Harrisse, le savant bibliographe que l'on doit cette découverte. Cf. *L'Histoire de Christophe Colomb attribuée à son fils Fernand.* Examen critique du mémoire lu par M. d'Avezac, membre de l'Institut de France à l'Ac. des Insc. et B. L. dans ses séances

(TOSCANELLI.)

des 8, 13 et 22 août 1873 par M. Henry Harrisse. Paris 1875 (Ext. du *Bul. de la Soc. de Géog.*, Oct. et Nov. 1874) aux pp. 56/57.

Le texte original latin, écrit à Fernam Martins par Toscanelli, et communiqué par ce dernier à Christophe Colomb a été copié entièrement de la main du grand navigateur, et complète un des quatre feuillets de garde à la fin du volume suivant qui se trouve à la Biblioteca Colombina de Séville : *Pii. II. Pontificis maximi. Historia rervm vbique Gestarvm. Cvm locorvm descriptione non finita Asia minor incipit... Impressioni Venitiis dedicta : per Iohannem de colonia sociumque eius Iohannem manthen de Gherretzem anno millesimo : cccclxxvii ;* in-fol., 105 f. n. c. en caractères romains.

M. Harrisse, à qui j'adresse mes sincères remerciements pour ces précieuses indications, a publié ce texte latin, pp. 178/180, de son magnifique ouvrage :

— Fernand Colomb, sa vie, ses œuvres. Essai critique par l'auteur de la *Bibliotheca Americana Vetustissima*. Paris, Tross, MDCCCLXXII, gr. in-8.

— Extract from a letter of Paolo dal Pozzo Toscanelli to Fernando Martinez, Canon of Lisbon. (Written 25th June, 1474.) (Yule, *Cathay*, I, Note XV, pp. CXCVI-VII.)

Cette lettre est extraite de *Del Vecchio e Nuovo Gnomone Fiorentino, etc., di Lionardo Ximenes della Comp. di Gesù, Geografo di sua Maestà Imp.*, Firenze, 1757, pp. LXXXI-XCVIII.

Elle a été également traduite en anglais par Henry Harrisse dans *The Discovery of North America*, Paris, 1892, pp. 581/4.

— Ricerche intorno a Paolo dal Pozzo Toscanelli. Ricerca 1. — Della confusione di nomi e di persone fra Marco Polo e Paolo Toscanelli, di Gustavo Uzielli. (*Bol. Soc. geog. ital.*, 1873, IX, pp. 114/123.) — Ricerca 2. — Della grandezza della terra secondo Paolo Toscanelli. (*Ibid.*, X, Part I, 1873, pp. 13/28.)

— G. Uzielli. — Epistolario Toscanelliano e i Danti. Roma, 1889.

— Paolo dal Pozzo Toscanelli e la circumnavigazione dell' Africa secondo la testimonianza di un contemporaneo. In Firenze, pei tipi di Salvadore Landi Direttore dell' Arte della Stampa — 1891, br. pet. in-4, pp. 26.

Par Gustavo Uzielli. — Nozze Carmi-Niemack.

On lit au verso du faux-titre : « Edizione di cento-due esemplari numerati, di cui : 2 in carta azzurra di Pescia, e 100 in carta bianca velina di Fabriano ».

— G. Uzielli. — Paolo Toscanelli iniziatore della scoperta d'America. Firenze, 1892, in-12.

— TOSCANELLI. Notes et Documents concernant les rapports entre l'Italie et l'Amérique. Tome I. — N. 1. — G. Uzielli, Directeur. — Janvier 1893, in-4, pp. 40. [Florence.]

— G. Uzielli. — La Vita e i Tempi di Paolo Dal Pozzo Toscanelli. Roma, 1894, in-fol., pp. 746, cartes et pl.

Dans la *Raccolta Colombiana*.

— Gustavo Uzielli — Toscanelli, Colombo e la Leggenda del Pilota. Firenze, M. Ricci, 1902, in-8, pp. 38.

Est. dalla *Rivista geog. italiana*, Anno IX, fasc. I, 1902.

— Christophe Colomb et Toscanelli. Paris, MDCCC XCIII, br. in-8, pp. 12.

Extrait de la *Revue critique d'histoire et de littérature* (Numéro du 9 octobre 1893). — A propos de *The Journal of Christopher Columbus...* by C. R. Markham. — Art. signé B. A. V. = *Bibliotheca Americana vetustissima* = Henry Harrisse.

— La Lettre et la Carte de Toscanelli sur la route des Indes par l'Ouest adressées en 1474 au Portugais Fernam Martins et transmises plus tard a Christophe Colomb Étude critique sur l'authenticité et la valeur de ces documents et sur les sources des idées cosmographiques de Colomb suivie des divers textes de la lettre de 1474 avec traductions, annotations et facsimilé par Henry Vignaud Premier Secrétaire de l'Ambassade des Etats-Unis... Paris, Ernest Leroux, 1901, in-8, pp. XXIX-319 + 1 f. n. ch.

Forme le Vol. XVIII du *Recueil de Voyages et de Documents*, publié par MM. Charles Schefer et Henri Cordier.

— Henry Vignaud — La Lettre de Toscanelli du 25 juin 1474 sur la route des Indes par l'Ouest Traduction française faite sur la photographie et les transcriptions du texte latin unique de la Colombine données par M. Harrisse et par la *Raccolta Colombiana* accompagnées de notes critiques, historiques et géographiques — Tirage à part de l'Appendice A du volume : *La Lettre et la Carte de Toscanelli*, etc. — Paris, Ernest Leroux, 1901, in-8, br., pp. 22 + 1 f. n. ch.

— Mémoire sur l'authenticité de la Lettre de Toscanelli du 25 juin 1474 adressée d'abord au Portugais Fernam Martins et plus tard a Christophe Colomb par Henry Vignaud... (Extrait du *Compte rendu du Congrès international des Américanistes*, tenu en septembre 1900.) — Précédé d'une réponse a mes critiques (Lettres à MM. G. Uzielli, Hermann Wagner et L. Gallois) — Paris, Ernest Leroux, 1902, in-8, pp. XL-31 + 2 ff. n. ch.

— Toscanelli and Columbus — Letters to Sir Clements R. Markham, C. B., F. R. S. President Royal Geographical Society, etc. and to C. Raymond Beazley, M. A. With an Introductory Note and the Bibliography of this Controversy. London, Sands & Co., 1903, in-8, pp. 31.

— Toscanelli and Columbus — A Letter from Sir Clements R. Markham, K. C. B., F. R. S.... and a Reply from Mr. Henry

Vignaud. London, Sands & Co., 1903, in-8, pp. 40.

— La Route des Indes et les indications que Toscanelli aurait fournies à Colomb Lettre au Dr Jules Mees, de Gand qui pourra intéresser le Dr Sophus Ruge, de Dresde, par Henry Vignaud... Paris, Ernest Leroux, 1903, in-8, pp. 35.

— Notes on the So-called Second Letter of Toscanelli, Supposed to Have Been Addressed to Christopher Columbus, and Its Bearing on the History of the So-called First Letter. By John B. Shipley. In-8, p. 305 à p. 325.

Reprinted from the *Transactions of the International Congress of Americanists*, 1902.

— La Solution de tous les problèmes relatifs à Christophe Colomb et, en particulier, de celui des origines ou des prétendus inspirateurs de la Découverte du Nouveau Monde par M. Gonzalez de la Rosa... (Mémoire extrait du *Compte rendu du Congrès international des Américanistes*, tenu en septembre 1900.) Paris, Ernest Leroux, 1902, br. in-8, pp. 22.

Ces ouvrages sont la base d'une controverse qui a donné lieu à de nombreux écrits que nous ne pouvons tous citer ici, mais dont la liste est imprimée dans le travail suivant :

— Bibliografia della polemica concernente Paolo Toscanelli e Cristoforo Colombo originata dalle comunicazioni di Gonzalez de la Rosa e di Enrico Vignaud al Congresso degli Americanisti tenuto a Parigi nel settembre del 1900. — Saggio compilato da Enrico Vignaud... tradotto con Introduzione e aggiunte da Gustavo Uzielli. Napoli, A. Tocco-Salvietti, 1905, in-8, pp. 36.

Est. dagli *Atti del V. Congresso Geog. Italiano*, Napoli, 1904, Vol. II, Sez. IV (Storica), pp. 479-514. — Tiré à 110 ex., dont 10 sur papier à la main.

Antonio Pigafetta.[1]

— Le voyage et na- ‖ uigation | faict par les Espaignolz es ‖ Isles de Mollucques. des isles quilz ‖ ont trouue audict voyage | des roys ‖ dicelles | de leur gouuernement ℰ ma- ‖ niere de viure | auec plusieurs aultres ‖ choses. ‖ Cum priuilegio. ‖ ¶ *On les vend a Paris en la maison de* ‖ *Simon de Colines* | *libraire iure de lu* ‖ *niuersite de Paris* | *demourãt en la rue* ‖ *Sainct Jehan de Beauluais* | *a lensei-* ‖ *gne du Soleil Dor.* Pet. in-8, goth. de 76 ff. c. [les 9 premiers ff. ne sont pas ch., le f. 9 étant le premier ch.] + 4 ff. à la fin.

Ce livre n'est qu'un extrait fait par Ant. Fabre, parisien, d'après le manuscrit italien qu'Amoretti a publié depuis. C'est ce même extrait qui a ensuite été traduit en italien, impr. séparément [*vide infra*] et inséré depuis par Ramusio dans sa collection.

On lit au recto du 2e f. : ¶ *Le voyage ℰ nauigation aux isles de* ‖ *Mollucque* ‖ *descrit ℰ faict de* ‖ *noble homme Anthoine Pigaphetta Vin* ‖ *cẽtin* | *cheualier de Rhodes* | *presen* ‖ *tee a Philippe de Villiers lisle adam* ‖ *grant maistre de Rhodes. commẽce* ‖ *le dict voyage lan mil cinq cens dix-* ‖ *neuf* | *et de retour Mil. cccc. xxii. le* ‖ *huytiesme iour de Septembre.*

Au bas du f. 76 : ¶ *Cy finit lextraict dudict liure* | ‖ *translate de Italien en* ‖ *Francois.* Bib. nat., $\frac{O\,1}{429}$ (Réserve).

«Vend. 14 fr. 50 c. La Vallière ; 30 fr. Eyriès, et serait plus cher aujourd'hui.» (Brunet.)

— Il Viaggio fatto da gli Spagniuoli a Torno a'l Mondo. Con gratia per Anni XIIII. *S. l.*, [*Venezia*], MDXXXVI, in-4 de 4 ff. lim., et 48 ff., sig. *a-m* × 4.

Ce précieux volume se compose de 2 parties ; la première est la traduction italienne de la relation faite par Maximilianus Transylvanus du voyage de Magellan autour du Monde, de 1519 à 1522, et la seconde est la traduction italienne de la relation de ce même voyage faite par le compagnon et l'ami de Magellan, Ant. Pigafetta.

La relation de Maximilianus Transylvanus est rédigée sous la forme d'une épître adressée à l'archevêque de Salzbourg et écrite de Valladolid. L'original latin vit le jour à Cologne en 1523. (Harrisse, *Bib. Amer. Vet.*, no. 122.)

La relation de Ant. Pigafetta fut publiée en français, à Paris, vers 1525 (Harrisse, *Bib. Amer. Vet.*, no. 134) ; la traduction italienne est l'œuvre d'Ant. Fabre.

Les 4 ff. prél. comprennent le titre et un avis *A'l lettore* ; le dernier f. contient un vocabulaire de 8 mots brésiliens, 38 mots recueillis d'un géant pris au fleuve San Juliano et de 47 mots de l'île Tidore.

Cf. H. Harrisse sous le no. 215 de la *Bibliotheca Americana*.

— * Le même. Venise, 1534, in-4.

— A briefe declaration of the vyage or navigation made abowte the worlde. Gathered owt of a large booke written hereof by master Antonie Pygafetta Vincentine, knyght of the Rhodes and one of the coompanye of that vyage in the which *Ferdinando Magalianes* a Portugale (whom sum caule *Magellanus*) was generall capitayne of the nauie. (F. 216 et seq. de *The Decades of the newe worlde or west Indie*... Wrytten in the Latine tounge by Peter Martyr de Angleria, and translated into Englysshe by Rycharde Eden. London, In aedibus Guilhelmi Powell, Anno 1555, in-4.)

— Viaggio atorno il Mondo fatto & descritto per M. Antonio Pigafetta Vicentino Caualier di Rhodi, & da lui indrizzato al Reuerendissimo gran Maestro di Rhodi M. Philippo di Villiers Lisle adam tradotto di lingua Francesa nella Italiana. (*Ramusio*, I, 1563, f. 352 B.)

Sur la Chine, f. 369.

— Primo Viaggio intorno al Globo terracqueo ossia Ragguaglio della Navigazione

1. Ne pas confondre notre Pigafetta avec l'auteur du livre suivant :

— Itinerario di Marc'Antonio Pigafetta gentil'huomo Vicentino. All'illustrissimo Signore Eduardo Seymer Conte d'Hertford, &c. Londra Appresso Giouanni Wolfio Inghilese. 1585, in-4, pp. 141 suivies de 2 pages de table ; 3 ff. prél. de dédicace.

Le titre est entouré d'un encadrement très orné.

alle Indie Orientali per la via d'Occidente fatta dal cavaliere Antonio Pigafetta Patrizio Vicentino Sulla Squadra del Capit. Magaglianes negli anni 1519-1522. Ora pubblicato per la prima volta, tratto da un Codice Ms. della Biblioteca Ambrosiana di Milano e corredato di note da Carlo Amoretti Dottore del Collegio Ambrosiano. Con un Transunto del Trattato di Navigazione dello stesso Autore. In Milano MDCCC. Nella Stamperia di Giuseppe Galeazzi... In-4, pp. III-237.

— Viaggio attorno il Mondo fatto e descritto per Antonio Pigafetta Vicentino, indrizzato al reverendissimo gran Maestro di Rodi messer Filippo di Villiers de-l'Isle-Adam ; tradotto di lingua francese nella italiana. (*Relazioni di Viaggiatori*. Venezia, 1841, II, pp. 303/414.)

— Premier Voyage autour du Monde, Par le Chev[r] Pigafetta, sur l'escadre de Magellan, pendant les années 1519, 20, 21 et 22 ; Suivi de l'extrait du Traité de Navigation du même auteur ; et d'une Notice sur le chevalier Martin Behaim, avec la description de son Globe terrestre. Orné de cartes et de figures. A Paris, chez H. J. Jansen, L'an IX, in-8, pp. lxiv-415, plus 1 f. de table.

Leclerc, *Bib. Am.* (449), Fr. 16.

— Traduit en anglais dans *Pinkerton*, XI, pp. 288/420.

— Magellan's Voyage Around the World by Antonio Pigafetta. The original text of the Ambrosian Ms., with English translation, notes, bibliography, and index by James Alexander Robertson. With portrait, and facsimiles of the original maps and plates. Cleveland, U. S. A. The Arthur H. Clark Company 1906, 2 vol. in-8, pp. 273, 313 + index, in-8, pp. 88.

Publié à 350 exemplaires. — La bibliographie, très complète, occupe les pp. 241/313 du Vol. II ; nous y renvoyons nos lecteurs.

MANUSCRITS. — *Paris* : Bib. nat., Fonds français, 5650-24224. — *Cheltenham* : Bib. de Sir Thomas Philip, ms. franç., avait appartenu à Solar et à Libri. — *Milan* : Bib. Ambrosiana, *Cod. Chart.* L. *103 super* ; c'est le ms. traduit en italien moderne par Amoretti. — *Padoue* : Bib. Univ., XVIII S., version de l'abrégé franç. de Fabre publiée par Ramusio. (Voir H. Harrisse, *Bib. Am. Vetustissima*, Add., pp. XXVIII-XXXIV).

Filippo Sassetti.

— Lettere di Filippo Sassetti. (*Relazioni di Viaggiatori*, Venezia, 1841, II, pp. 127/275.)

— Ces lettres parurent d'abord dans le Vol. III, P. IV, de *Prosè Fiorentine*, pp. 1/236.

— Lettere di Filippo Sassetti sopra i suoi viaggi nelle Indie Orientali dal 1578 al 1588. Reggio, dalla stamperia Torreggiani e C., 1844, in-8, pp. XI-239 s. la table et les errata.

— Lettere edite e inedite di Filippo Sassetti raccolte e annotate da Ettore Marcucci. Firenze, Felice Le Monnier, 1855, pet. in-8, pp. XLVII-575.

— Lettere di Filippo Sassetti sopra i suoi viaggi nelle Indie Orientali dal 1578 al 1588. Torino, Tip. dell'Oratorio di S. Franc. di Sales, 1871, in-16, pp. XI-255.

Forme le Vol. XXV de la *Biblioteca della Gioventù Italiana*.

— Lettere di Filippo Sassetti corrette, accresciute e dichiarate con note aggiuntavi la vita di Francesco Ferrucci scritta dal medesimo Sassetti rivista ed emendata. Milano, Edoardo Sonzogno, 1874, in-16, pp. 398.

La préface est de Eugenio Camerini. — Ce vol. est le No. 18 de la *Biblioteca classica economica*, publiée par vol. de une lira

— Dalle lettere di Filippo Sassetti edite da Ettore Marcucci. (A. de Gubernatis, *Storia dei Viag.*, pp. 187/227, 364/372.)

(Antonio Pigafetta. — Filippo Sassetti.)

Abraham Farissol,

rabbin plus connu sous le nom de Peritsol.

— * Iggheret orechot olam, *c'est-à-dire*, Petit traité des chemins du monde. — Composé en 1525.

* Publié d'abord en hébreu à Venise, 1587.

— אגרת אורחות עולם Id est, Itinera Mundi, sic dicta nempe Cosmographia, Autore Abrahamo Peritsol. Latinâ Versione donavit & Notas passim adjecit Thomas Hyde, S. T. D. é Coll. Reginae Oxon. Protobibliothecarius Bodlejanus. Texte hébreu et trad. latine.

Dans le Vol. I du *Syntagma Dissertationum* de Hyde, Ox., 1767, pp. XXVIII-244.

Hyde avait déjà publié le texte et cette trad. à Oxford, 1691 ; — * hébreu, à Offenbach, 1720 ; Ugolini l'a aussi inséré dans le tome VII de son *Tesoro delle antichità sacre*.

— *Biog. univ.* : Art. *Farissol*, par Silvestre de Sacy ; et *Hyde*, par Jourdain.

Cette relation n'a d'ailleurs aucun intérêt pour nous, car la seule allusion qu'elle contienne à la Chine et peut-être à Cambalu se trouve dans le chap. XXVIII ; quelques notes intéressantes de Hyde se rapportent plus directement à notre sujet.

Hadji Mahomed.

« Parmi conueniente qui ancora aggiungere vn breue sommario fattomi dal sudetto Chaggi Memet mercante Persiano, auanti il suo partire di questa città, d'alcuni pochi particolari della città de Campion & di quelle genti : li quali si come da lui brevemente & per capi furono referiti, cosi io qui nel medesimo modo gli raccontero a beneficio & vtile de benigni lettori. » (Ramusio, II, 1606, *Espositione sopra Marco Polo*, f. 16.)

— Reports of Chaggi Memet, a Persian of Tabas in the Prouince of Chilan, touching his Trauels and Obseruations in the Countrey of the Great Can, vnto M. G. Baptista Ramvsio. (Purchas, *His Pilgrimes*, III, lib. I, c. IX, pp. 164/166.)

— The Relation of Chaggi Memet, a Persian Merchant, to Baptista Ramusius, and other Eminent Citizens of Venice, concerning the way from Thauris in Persia, to Campion, a City of Cathay, by Land ; which he travel'd himself before with the Caravans. (*Travels of Avril*, Lond., 1693, p. 162.)

— Hajji Mahomed's account of Cathay, as

(Abraham Farissol. — Hadji Mahomed.)

delivered to Messer Giov. Battista Ramusio. (Circa 1550.)

(Yule-Cathay, I, Note XVIII, pp. CCXIV-CCXX. From the « *Espositione of M. Giov. Batt. Ramusio*, prefixed to the travels of Marco Polo, in the II vol. of the *Navigationi e Viaggi* », f. 14 vers. to f. 16 vers.)

— Voir sur Mahomed la collection d'*Astley* où il est appelé *Haji Mehemet*, Vol. IV, pp. 638/641.

Auger Gislen de Busbeck,

ambassadeur de Charles-Quint près de la Porte, 1551-1562, recueille la relation d'un derviche turc.

Ogier Ghiselin, s^r^ de Busbecq ou Bousbecque, né à Commines en 1522 ; † 28 oct. 1592.

Voir la *Bibliotheca Belgica*, de Ferd. Vander Haeghen.

— Den Kaizarlijkken Gezant, Aug. Gisleen Busbeeq, Aan den Grooten Soliman. Vertaald door Adriaan van Nispen. Tot Dordregt, Voor Abraham Andriessz, Boekverkooper vvonende in't Schrijf-boek, 1652, in-12.

— Lettres du Baron de Busbec, Ambassadeur de Ferdinand I. Roy des Romains, de Hongrie, &c., auprès de Soliman II. Empereur des Turcs. Nommé ensuite Ambassadeur de l'Empereur Rodolphe II. à la Cour de France, sous le regne de Henry III. Traduites en François, avec des Notes Historiques & Géographiques. Par M. l'Abbé De Foy, Chanoine de l'Eglise de Meaux. Dédiées à Monseigneur le Comte d'Argenson, Secrétaire d'Etat, & Ministre de la Guerre. A Paris, Chez Bauche... Laurent d'Houry. M.D.CC.XLVIII, 3 vol. in-12.

Vol. II, pp. 310 et seq. : « Voici ce que m'a dit un certain Turc vagabond, du Royaume de Cataye & de la ville capitale. Cet homme étoit de ceux, qui par un motif de piété parcourent les Pays les plus éloignés, & n'honorent Dieu que sur les montagnes, ou sur des éminences, ou dans des lieux vastes et déserts. Celui-çi avoit voyagé presque dans tout l'Orient, & s'étant associé avec des Portugais Marchands qui alloient en caravane en Cataye, il y étoit allé aussi. Il me dit qu'ils passèrent par des routes peu pratiquées à cause du grand nombre de voleurs qui sont dans ces Pays. Lorsqu'ils eurent quitté les Confins de la Perse, ils trouvèrent deux ou trois Villes, qu'il me dit que l'on appeloit *Sammercanda, Borchara & Taschan*, ils entrèrent ensuite dans de grands déserts, dont une partie est habitée par des Peuples féroces & tout-à-fait incapables d'aucune société, même entr'eux, & certains Cantons par d'autres Peuples un peu plus sociables, mais les uns & les autres sont également dépourvûs de vivres. Si les voyageurs n'avoient la précaution d'en charger grand nombre de chameaux, ils coureroient les risques d'en manquer à chaque instant.

« Enfin, après plusieurs mois de marche, ayant couru mille dangers, ils arriverent aux portes du Royaume, où le Roi tient une forte garnison. Là on interroge les Marchands sur ce qu'ils portent, d'où ils viennent, & en quel nombre ils sont. Dès que cette garnison est informée de ce qu'elle veut sçavoir, elle en donne avis la nuit suivante à la sentinelle de la plus proche Garnison, par un fallot qu'elle allume sur une hauteur ; celle-çi donne le même signal dans l'instant à la sentinelle suivante, ainsi, comme de bouche en bouche, l'arrivée de tous les Etrangers parvient au Roi dans quelques heures, tandis que le Courier le plus diligent ne pourroit le faire que dans plusieurs jours. Le Roi avec la même promptitude, & avec la même voye, répond ce qu'il juge à propos ; un certain signal, signifie qu'on laisse entrer, un autre, que l'on fasse attendre, un autre, que l'on refuse l'entrée.

« Si l'entrée est permise, ils marchent sous la conduite de certains Officiers, & logent dans des hôtelleries éloignées de distance égale les unes des autres, dans lesquelles ils trouvent à juste prix tout ce qui est nécessaire pour la vie ; arrivés à Mancup, il faut faire une déclaration bien exacte des Marchandises que l'on apporte, ensuite on va faire sa cour au Roi, & lui donner des présens tels qu'on le juge à propos. Il achete ce qui lui plaît, & fixe un prix pour tout le reste qu'il n'est pas permis d'excéder ; il indique ensuite un jour dans lequel on expose en vente toutes les marchandises nouvellement arrivées ; le commerce se fait en échange, ou en espèce ; & dès que les marchands ont vendu ce qu'ils avoient apporté, on leur donne leur audience de congé ; les mêmes officiers, sous la conduite desquels ils étoient arrivés, les reconduisent, & on les fait loger dans les mêmes hôtelleries ; ces Peuples ont des Préjugés si désavantageux sur les mœurs des Etrangers, qu'ils souffrent le moins qu'ils peuvent, qu'ils restent parmi eux de peur de contracter quelques-uns de leurs vices.

« Ils ont tous l'esprit vif et pénétrant, & ont de la douceur dans le caractère : ils se gouvernent dans une grande politique ; leur Religion diffère également du Christianisme, du Judaisme et du Mahométisme ; aux cérémonies près cependant, elle a plus de rapport avec celle des Juifs, qu'avec les deux autres. Ils ont depuis bien des siècles l'usage de l'impression, ce qu'on voit par quelques-uns de leurs livres qui sont fort anciens, leur papier est de soye, & si fin, que l'on ne peut l'imprimer que d'un côté.

« Le Commerce le plus considérable que l'on y fait est le Musc que l'on y trouve en grande quantité ; ce qu'on peut leur porter de plus précieux, ce sont des Lions. Voilà tout ce que j'ai appris du Royaume de Cataye ; comme je n'ai que ce vagabond de Turc pour garant de ce que je viens de vous en raconter, je ne vous donne pas cette relation comme bien certaine. Je lui demandai ensuite, s'il n'avoit point rapporté de ces Pays si éloignés quelques plantes rares, ou quelques fruits, ou quelques pierres ; rien, me dit-il, si ce n'est cette petite racine que je porte toujours avec moi, pour m'en servir dans un besoin pressant. Quel est donc l'usage que vous en faites ? lui répliquai-je. Lorsque je me trouve faible, me répondit-il, & transi de froid, j'en mache un petit morceau : sur le champ je suis réchauffé, et je recouvre mes forces. C'étoit du napel. »

Les deux premières lettres de Busbeck furent publiées à Anvers en 1581 par Louis Carrion sous le titre d'*Itinera Constantinopolitanum & Amasianum*. En 1590, on ajouta les deux suivantes avec le titre d'*Augerii Gislenii Turcicae legationes epistolae quatuor*. — *Ibid.*, 1592. — En 1632, on ajouta à la collection les lettres de l'empereur Rodolphe.

Les éditions des lettres de Busbeck sont assez nombreuses : Utrecht, Nicolas Chevalier, 1716, in-12 ; Amsterdam, Nicolas Chevalier, 1718, in-12.

— Account of Cathay by a Turkish Dervish, as related to Auger Gislen de Busbeck (Circa 1560).

(Cathay by Yule, I, Note XIX, pp. CCXX-CCXXI, From *Busbequii* Epistolae. Amsterdam, 1661, pp. 326/330.)

— * Dupuis. Etudes sur l'embassade d'Auger de Bousbecques en Turquie. *Lille*, 1860, in-8, br., pp. 40 (*extr.*).

— Quelques notes bibliographiques pour servir à l'étude des ouvrages de Philippe de Comines et d'Auger de Bousbecques. *Lille*, 1871, br. in-8, pp. 45, 9 portr. et vue, (*extrait*).

Voyages dans les temps modernes.[1]

Galeotto Pereira.

— Certaine reports of the prouince of China learned through the Portugals there imprisoned, and chiefly by the relation of

1. Il faudra consulter également les chap. : *Ouvrages généraux. — Géographie. — Missions catholiques. — Missions protestantes — Relations des Russes, des Hollandais, des Anglais*, etc., avec les Chinois.

Galeotto Perera, a Gentleman of good credit, that lay prisoner in that Countrey many yeeres. Done out of Italian into English by *Richard Willes*. (Hakluyt, II, 2d. Pt., 1599, pp. 68/80.)

— The relation of Galeotto Perera, a Gentleman of good credit, that lay Prisoner in China. (Purchas, *His Pilgrimes*, Lond., 1625, III, Lib., C.XI.)

GASPAR DA CRUZ.

— Tractado em que se ‖ cõtam muito por estẽso as cousas ‖ da China, cõ suas particulari ‖ dades, ℭ assi do reyno dormuz ‖ cõposto por el. R. padre frey ‖ Gaspar da Cruz da ordẽ ‖ de sam Domingos. ‖ Dirigido ao muito poderoso Rey dom ‖ Sebastiam nosso señor. ‖ Impresso com licença. 1569, pet. in-4, de ff. 88. n. c. — Sig. *a-l* par 8.

Lettres gothiques. Au-dessus du titre précédent un écusson ; le titre encadré. — A la fin : *Foy impresso este tratado da ‖ China, na muy nobre ℭ sempre leal cidade de Euora ‖ em casa de Andre de Burgos impressor ℭ caua ‖ lleiro da casa do Cardeal Iffante. Acabou ‖ se aos. xx. dias de feuereiro de mil qui ‖ nhentos ℭ setenta.*

Très rare. — Bib. nat. $0\frac{2}{1}$n.

— Tractado em que se contam muito por estenso as cousas da China, com suas particularidades, e assi do reyno dormuz composto por el R. Padre Frey Gaspar da Cruz da ordem de Sam Domingos. Dirigido ao muito poderoso Rey Dom Sebastiam nosso señor. Impresso com licença. 1569. Segunda ediçao. Lisboa, na Typographia Rollandiana, 1829, in-16 [occupe 195 pages dans le Vol. IV des Voyages de Pinto publiés à Lisbonne en 1829].

— A Treatise of China and the adioyning Regions, written by Gaspar Da Crvz a Dominican Friar, and dedicated to Sebastian King of Portugall : here abbreuiated. (Purchas, *His Pilgrimes*, III, lib. I, C. x, pp. 166 et seq.)

HERRADE (le P. Martin). — MARIN (le P. Hiéronyme).

— Seconde Partie de l'histoire dv Grand Royavme de la Chine, contenant le voyage que P. Martin de Herrade, et F. Hieronyme Marin auec ceux de leur compagnie ont fait deuers ce Royaume en l'an 1577. ensemble leur entree en iceluy, & tout ce qu'ils y ont veu & entendu l'espace de quatre mois, et seize jours qu'ils y ont esté. [Voir la II^e^ Partie de l'ouvrage de *Mendoza*, Liv. I. — Voir col. 8 et seq.]

ALFARO (le P. Pedro d').

— Seconde Partie de l'histoire dv Grand Royavme de la Chine, contenant le voyage que P. Pedre d'Alfare, Gardien des Philippines, de l'ordre de S. François, de la Prouince, S. Joseph, & trois autres Religieux du mesme ordre ont fait vers ce grand Royaume, en l'an 1579 : ensemble leur entrée miraculeuse en iceluy, & ce qu'ils y ont veu, & entendu, & leur est aduenu en sept mois, qu'ils y ont esté. [Voir la II^e^ Partie de l'ouv. de *Mendoza*, Liv. II. — Voir col. 8 et seq.]

« Lo scrittore del viaggio non fu veramente il Padre Alfaro ma uno de' suoi compagni, cioè il Padre Agostino de Tordesillas... » (Marcellino da Civezza, No. 18.) [Voir Tordesillas, col. 1205/6]

(GASPAR DA CRUZ. — HERRADE. — ALFARO.)

IGNACE (le Père).

— Seconde Partie de l'histoire dv Grand Royavme de la Chine, contenant vn itineraire du nouueau monde, ensemble le voyage de P. Martin Ignace, Gardien de l'ordre de S. François, lequel en l'année 1584. est allé depuis Espagne iusques à la Chine, & de la Chine est retourné en Espagne par les Indes orientales, apres, auoir fait le tour de la terre : Auec vn abbregé & epitome des choses plus singulieres & notables, qu'il a veuës & entendues audit voyage. [Voir la II^e^. Partie de l'ouvrage de *Mendoza*, Liv. III. — Voir col. 8 et seq.]

Voir Marcellino da Civezza, *Saggio di Bibliografia sanfrancescana*, No. 363.

∴

— The rare Trauailes of *Iob Hortop*, an Englishman, who was not heard of in three and twentie yeeres space. Wheren is declared the dangers he escaped in his voiage to Gynnie, where after hee was set on shoare in a wildernes neere to Panico, hee endured much slauerie and bondage in the Spanish Galley. Wherein also he discouereth many strange and wonderfull things seene in the time of his trauaile, as well concerning wild and sauage people, as also of sundri monstrous beasts, fishes and foules, and also trees of wonderfull forme and qualitie. London. Printed for William Wright. 1591, in-4, goth. de 12 ff. n. chif.

C'est probablement l'ouvrage suivant cité par Ternaux (649) ; mais Hortop n'a pas été en Chine :

— The travailes of an Englishman containing his sundrie calamities endured for the space of twentie and odd yeres in his absence from his native countrie. Wherein is truly decyphered the sundry shape of wilde beasts, birds, fishes, foules, roots, plants, with a description of a man that appeared in the sea, and also of a huge giant brought from China to the King of Spayne ; dedicated to Queen Elizabeth. London, W. Wright, 1591, in-4.

ANTONIO DE MORGA.

— Svcesos de las ‖ islas Philipinas ‖ Dirigidos ‖ A Don Christoval Gomez ‖ de Sandoval y Rojas Dvqve ‖ de Cea ‖ Por el Doctor Antonio di Morga ‖ Alcalde del Crimen de la Real ‖ Avdiencia de la Nveva España Cõ- ‖ svltor del S^to^ Officio de la Inqvisicion ‖ in-4, 6 ff. n. c. p. l. tit. etc., + ff. 172.

(IGNACE. — ANTONIO DE MORGA.)

Le front. *ut supra* et gravé ; on lit au coin à gauche : *Samuel Estradanus Antuerpiensis Faciebat* et au coin à droite : *Mexici ad Indos. Anno 1609.* Extrêmement rare. British Museum, 583. e. 11. Traduit par l'Hakluyt Society :

— The Philippine Islands, Moluccas, Siam, Cambodia, Japan, and China, at the close of the Sixteenth Century. By Antonio de Morga. Translated from the Spanish, With Notes and a Preface, and a letter from Luis Vaez de Torres, describing his voyage through the Torres Straits. By Hon. Henry E. J. Stanley. — London : Printed for the Hakluyt Society. M.DCCC.LXVIII, in-8, pp. XXIV-431.

Fernão Mendes Pinto.

— Peregrinacam de Fernam Mendez Pinto. Em qve da conta de mvytas e mvyto estranhas cousas que vio & ouuio no reyno da China, no da Tartaria, no do Sornau, que vulgarmente se chama Sião, no do Calaminhan, no de Pegù, no de Martanão, & em outros muytos reynos & senhorios das partes Orientais, de que nestas nossas do Occidente ha muyto pouca o nenhũa noticia. E tambem da conta de mvytos casos particulares que acontecerão assi a elle como a outras muytas pessoas. E no fim della trata breuemente de algũas cousas, & da morte do Santo Padre mestre Francisco Xauier, vnica luz & resplandor daquellas partes do Oriente, & Reytor nellas vniversal da Companhia de Iesus. Escrita pelo mesmo Fernão Mendez Pinto. Dirigido à Catholica Real Magestade del Rey dom Felippe o III. deste nome nosso Senhor. Com licença do Santo Officio, Ordinario, & Paço. Em Lisboa. Por Pedro Crasbeeck. Anno 1614. A custa de Belchior de Faria Caualeyro da casa del Rey nosso Senhor, & seu Liureyro. Com priuilegio Real. Està taixado este liuro a 600 reis em papel... in-folio, 303 feuillets, sans le titre, priv. et déd. 2 feuillets au commenc., et la table, 5 feuillets à la fin.

Ouvrage fort rare dont Silva, Vol. II, pp. 285/289, écrit :

« D'esta primeira edição existem hoje na Bibl. Nacional não menos de tres exemplares : um pertencente ao antigo fundo do estabelecimento, e os dous provindos das livrarias n'elle incorporadas de Cypriano Ribeiro Freire, e D. Francisco de Mello Manuel. Os poucos exemplares que d'ella apparecem rarissimas vezes á venda, tem corrido pelos preços de 2 : 400 até 3 : 600 réis. »

Nous avons examiné l'ex. de la Bib. Grenville, Fo. 6580.

Vend. 32 fr. m. r. la Vallière ; 19 sh., Heber. (Brunet.)

— Peregrinaçam ‖ de ‖ Fernam Mendes ‖ Pinto e por elle escrita : ‖ o qve consta de mvitas, e mvito ‖ estranhas cousas que vio, & ouvio no Reyno da ‖ China, no do Tartaria, no de Pegú, no de Mar- ‖ tavão, & em outros muitos Reynos, & senho- ‖ rios das partes Orientaes, de que nestas nos- ‖ sas do Occidente ha muyto pouca, ou ne- ‖ nhũa noticia. ‖ ... Em Lisboa, Na Officina de Antonio Craesbeeck de Mello, 1678, in-folio, pp. 445 [ch. par erreur 145] à 2 col. + 2 f. prél.

Bib. nat. $\frac{O^2}{25}$.

— Peregrinação de Fernão Mendes Pinto. E agora de novo correcta, e accrecentada com a conquista do Reyno de Pegù feyta pelos Portuguezes, sendo Visorrey da India Ayres de Saldanha no anno de 1600. Lisboa, na officina de José Lopes Ferreira, MDCCXI, in-folio.

— Peregrinação de F. M. P.... Correcta, e acrecientada com o Itinerario de Antonio Tenreyro, que da India veyo por terra a este Reyno de Portugal... no anno de 1529. E com a conquista do Reyno de Pegù feyta pelos Portuguezes... no anno de 1600. Lisboa oriental, na offic. Ferreyriana, MDCCXXV, in-folio.

— Peregrinaçaõ ‖ de ‖ Fernaõ Mendes ‖ Pinto, ‖ e por elle escrita : ‖ ... Lisboa : ‖ Na Officina de Joam de Aquine Bulhoens. ‖ anno de M.DCC.LXII... In-fol., pp. 428 à 2 col., + 5 ff. prél. pour la table.

Bib. nat. $\frac{O^2}{25}$. A. — Vend. 30 fr. (Langlès.)

— Peregrinação de Fernão Mendez Pinto. Nova Edição conformé á primeira de 1614. Lisboa, na Typographia Rollandiana. 1829, 4 vol. in-16.

Le 4e vol. contient : Itinerario de Antonio Tenrreyro, 155 pages. Tractado... da China... por Gaspar da Cruz, 195 pages. — Conquista do Reyno de Pegu, 72 pages.

Quaritch, Sept. 1872, No. 285, 18/-.

Brunet et la *Biog. gén.* citent une édition de Lisbonne, 1833, 2 vol. pet. in-4, ou in-8.

∴

— Historia ‖ Oriental ‖ de las Peregrinaciones ‖ de Fernan Mendez Pinto ‖ ... al Excelentissimo Señor Don Duarte, Marqves ‖ de Flechilla... año [écusson] 1620. ‖ Con Privilegio. ‖ En Madrid, Por Tomas Iunti, Impressor del Rey nuestro Señor. ‖ Impressa a costa de Manuel Rodriguez, Mercader de Libros ... In-fol., à 2 col., pp. 481 + 14 ff. prél. + 4 ff. p. l. tab.

Bib. nat., $\frac{O^2}{23}$. A.

— Historia... A Manvel Severin de Faria, Chantre, y Canonigo de la santa Yglesia Metropolitana de Euora. Año 1620. Ibid., in-fol.

Bib. Nat. $\frac{O^2}{23}$.

Il y a au British Museum deux ex. de l'édition, de Madrid, 1620, avec des titres et des dédicaces différentes.

— Historia ‖ Oriental ‖ de las Peregrinaciones ‖ de Fernan Mendez Pinto ‖ Portvgves, adonde se escriven mvchas, y ‖ muy estrañas cosas que vio, y oyó en los Reynos de la China, Tartaria, Sornao, que ‖ vulgarmente se llama Siam, Calamiñam, Peguu, Martauan, y otros muchos ‖ de aquellas partes Orientales, de que en estas nuestras de Occi ‖ dente ay muy poca, o ninguna noticia. ‖ Casos famosos, acontecimientos admirables ‖ leyes, gouierno, trages, Religion, y costumbres de aquellos ‖ Gentiles de Asia. ‖ Tradvzido de Portvgves en Castellano por el ‖ Licenciado Francisco de Herrera Maldonado, Canonigo de la ‖ santa Iglesia Real de Arbas. ‖ Al Excelen-

tissimo Señor ‖ Ramiro Felipez de Gvzman, Señor de la casa de Gvzman, ‖ ... Con licencia, en Valencia, ‖ En casa de los herederos de Chrysostomo Garriz, por Bernardo Nogues, junto ‖ al molino de Rouella, Año 1645. ‖ ... In-folio à 2 col., pp. 482 sans l'ép., l'Apologia, etc. (11 ff. au comm.), la t. et le colophon. (5 ff. à la fin.)

Exemplaire de Grenville, No. 6591. — Bib. nat., $\frac{O^2}{23. C.}$

Cette traduction de Maldonado a eu de nombreuses éditions.

11 fr. Rodriguez; 18 sh. Heber (Brunet). — Quaritch, 1872, 20/-. — Thonnelier (2370), Fr. 9.

— Historia ‖ oriental ‖ de las Peregrinaciones ‖ de Fernan Mendez Pinto ‖ ... Al Excelentissimo Señor Don Duarte, Marques ‖ de Flechilla... Con Privilegio. ‖ En Madrid, Por Diego Flamenco, año de 1627. ‖ ... In-fol., pp. 481 à 2 col. + 7 ff. prél.

Bib. nat., $\frac{O^2}{23. B.}$

— Historia ‖ Oriental ‖ de las Peregrinaciones ‖ de Fernan Mendez Pinto Portvgves. ‖ ... Tradvcido de Portvgves en Castellano por el Licencia ‖ do Francisco de Herrera Maldonado, Canonigo de la santa ‖ Iglesia Real de Arbas. ‖ Al Señor don Antonio de Vrvtia y Agvirre, Cavalle- ‖ ro del Orden de Calatraua, del Consejo de su Magestad en el Real ‖ de las Ordenes, &c. ‖ Con Licencia. ‖ En Madrid Por Melchor Sanchez. Año de 1664. ‖ Acosta de Mateo de la Bastida Mercader de libros, vendese en su casa frontero da las ‖ gradas de San Felipe. In-fol. à 2 col., pp. 452 à 2 col. + 10 ff. au com., et 4 ff. à la fin pour la table.

Bib. nat., $\frac{O^2}{23. D.}$

∴

— Les ‖ Voyages advantvrevx ‖ de ‖ Fernand ‖ Mendez Pinto. ‖ Fidelement tradvicts de ‖ Portugais en François par le Sieur Bernard ‖ Figvier Gentil-homme Portugais. ‖ Et dediez a Monseigneur ‖ le Cardinal de Richeliev. ‖ Le Contenv de la presente ‖ Histoire se verra à la page suiuante. ‖ A Paris, ‖ Chez Mathvrin Henavlt ruë Clopin, deuant ‖ le petit Nauarre : & à sa boutique en la Cour du ‖ Palais, à costé de la Chappelle sainct ‖ Michel, proche la fontaine. ‖ ... M.DC.XXVIII. ‖ Auec Priuilege du Roy. ‖ In-4, pp. 1193 + 8 ff. prél. p. le tit., + à la fin, 7 ff. n. ch. p. l. tab. l'ép., etc.

Thonnelier (2369), Fr. 16. — Bib. nat., $\frac{O^2}{24}$ (Ex. de Huet, év. d'Avranches, avec l'ex-libris, et des notes à la fin).

— Les Voyages advantvrevx de Fernand Mendez Pinto, fidellement tradvits de Portugais en François par le Sieur Bernard Figvier Gentil-homme Portugais. Dediez à Monseignevr le Cardinal de Richeliev. A Paris, Chez Arnovld Cotinet et chez Jean Roger..., M.DC.XLV, in-4, pp. 1020, s l'ép. l. t., &c.

Ternaux-Compans (1943) cite une édition de Paris, 1663, in-4.

— Les Voyages advantvrevx de Fernand Mendez Pinto. Traduit du Portugais. Par B. Figuier. Paris, imprimé aux frais du Gouvernement pour procurer du travail aux ouvriers typographes. Août 1830. 3 vol. in-8.

∴

— De wonderlyke ‖ Reizen ‖ Van ‖ Fernando Mendez Pinto; ‖ ... Nieuwelijks door J. H. Glazemaker vertaelt; ... t'Amsterdam, ‖ Door Jan Rieuwertsz en Jan Hendrisz ‖ ... 1652, in-4.

Front. gravé.

(FERNÃO MENDES PINTO.)

— De Wonderlyke Reisen van Fernan Mendez Pinto. Amsterdam, 1653, in-4.

∴

— Wunderliche und Merckwûrdige ‖ Reisen ‖ Ferdinandi ‖ Mendez Pinto, ‖ Welche er iñerhalb ein und zwantzig Jah ‖ ren ‖ durch Europa, Asia, und Africa, und deren Kônigreiche ‖ und Lânder; als Abyssina, China, Japon, Tartarey, Siam, Calamin=‖ham, Pegu, Martabane, Bengale, Brama, Ormus, Batas, Queda, ‖ Aru, Pan, Ainan, Calempluy, Cauchenchina, ‖ und andere Oerter verrichtet. ‖ Darinnen er beschreibet ‖ Die ihme zu Wasser und Land zugestossene grosse ‖ Noht und Gefahr; wie er nemblich sey dreyzehnmal gefangen genom=‖men und siebenzehnmal verkaufft worden; auch vielfâltigen ‖ Schiffbruch erlitten habe : ‖ Dabey zugleich befindlich eine gar genaue Entwerffung der ‖ Wunder und Raritâten erwehnter Lânder; der Gesetze ‖ Sitten ‖ und Gewon=‖heiten derselben Vôlcker; und der grosse Macht und Heeres-Krafft ‖ der Einwohner. ‖ Nun erst ins Hochteutsche ûbersetzet ‖ und mit unter=‖schiedlichen Kupferstûkken gezieret. ‖ Amsterdam ‖ Bey Henrich und Dietrich Boom ‖ Buchhândlern ‖ Im Jahr Christi 1671, in-4, pp. 393 et 3 f. n. c. au com.

Front. gravé. — Thonnelier (2371), Fr. 6.50.

« O Sr. Castilho menciona ainda outra edição, ou traducção diversa; Argentorati (Strasbourg), 1674, in-4. » (Silva.)

— Ferdinand Mendez Pintos ‖ Abentheuerliche Reise ‖ durch ‖ Ostindien und Sina in den Jahren 1537 bis 1558. Jena, 1809, in-8.

Bib. nat., $\frac{O^2}{26.}$ — Forme le Vol. II de *Die Reisenden der Vorzeit. Auszüge aus älteren interessanten Reisebeschreibungen.*

— Bibliothek geographischer Reisen und Entdeckungen älterer und neuerer Zeit. — Zweiter Band : Fernand Mendez Pinto's abenteuerliche Reise durch China, die Tartarei, Siam, Pegu und andere Länder des östlichen Asiens. — Neu bearbeitet von Ph. H. Külb. Jena, Hermann Costenoble. 1868, in-8, pp. XVI-412.

∴

— Obseruations of China, Tartaria, and other Easterne parts of the World, taken out of Fernam Mendez Pinto his Peregrination. (*Purchas*, III, Lib. II, C. 2.)

— The ‖ Voyages ‖ and ‖ Adventures, ‖ of ‖ Fernand Mendez Pinto, ‖ A Portugal : Dur-

(FERNÃO MENDES PINTO.)

ing his ‖ Travels ‖ for the space of one and twenty years in ‖ The Kingdoms of Ethiopia, China, Tartaria, Cauchin- ‖ china, Calaminham, Siam, Pegu, Japan, and a ‖ great part of the East-Indiaes. ‖ With a Relation and Description of most of the Places ‖ thereof; their Religion, Laws, Riches, Customs, and ‖ Government in time of Peace and War. ‖ Where he five times suffered Shipwrack, was sixteen times sold, ‖ and thirteen times made a Slave. ‖ Written Originally by himself in the Portugal Tongue, ‖ and Dedicated to the ‖ Majesty of Philip King of Spain. ‖ Done into English by H. C. Gent. ‖ London, Printed by J. Macock, for Henry Cripps, and Lodowick Lloyd, and are to ‖ be sold at their shop in Popes head Alley neer Lumbar-street. 1653. In-fol., 7 ff. prél. p. l. tit., ép., tab. etc. + pp. 326.

H. C. = Henry Cogan.

— * The Voyages and Adventures of Fernand Mendez Pinto... done into English by H. C.[ogan.] London, 1663, in-folio.

— — * The third Edition. Done into English by H. C.[ogan.] London, 1692, in-folio.

— * The Voyages and Adventures of Ferdinand Mendez Pinto. With Introduction by Prof. Arminius Vambéry. Illustrated. London, T. Fisher Unwin, 1891, in-8, 5/-.

Forme le Vol. VII de « The Adventure Series ».

Notice : *Scottish Geog. Mag.*, Sept. 1891, pp. 507/8.

— Fernão Mendes Pinto, cf. *Copia de vnas Cartas*, 1555, col. 789/790.

— Pinto in Corea. By E. H. Parker. (*China Review*, XVI, p. 182.)

— Ein Brief von Fernão Mendez Pinto. Von O. Nachod. (*Festschft. XIII. Int. Orient.-Kong. Hamburg 1902, gewidmet von der Deutsch-japan. Ges. in Berlin*, pp. 28/43.)

Copia de hũa carta do Irmão fernão mendez q'escreueo de Amaqua yunto da China ao p^e. Balthesar dias a Goa reçebida em Lix no ano de 1557.

Macao, 20 nov. 1555.

— Voir L.-J. Cros, *Etudes... par des Pères de la Cie. de Jésus*, 20 mars 1905, p. 803.

— Fernão Mendes Pinto — Subsidios para a sua biographia e para o estudo da sua obra Com duas cartas e uma Informação, de Fernão Mendes, ineditas; a reproducção de um antigo portulano portuguez representando Macau e mais ilhas do mar de Cantão, e de tres cartas geographicas originaes portuguezas do seculo XVII; e a indicação do roteiro da ultima viagem de Fernão Mendes de Goa ao Japão em 1554-1556. — Memoria apresentada á Academia real das Sciencias de Lisboa por Christovam Ayres Socio effectivo. Lisboa, Typographia da Academia, 1904, in-4, pp. 127.

Extracto da *Historia e Memorias da Academia Real das Sciencias de Lisboa*, nov. ser., Classe de Sciencias Moraes, etc. — Tomo X. — Parte 1.

— « E ainda duvidoso, se existe ou não traducção da *Peregrinação* em italiano, apezar da affirmativa de José Carlos Pinto de Sousa na *Bib. Hist. de Portugal*, pag. 155 da edição de 1801. » (Silva.)

— Sur Pinto, voir la phrase de Congreve.

— Hugh Murray, *Historical Account*, I, Ch. VI, pp. 234 et seq.

— Silva, *Dic. Bibliog.*, Vol. 2, pp. 285/289.

— *Biog. univ.*, Art. de Rossel, Vol. 33, pp. 381/3.

— *Biog. générale*, Art. de F. D.[enis], Vol. 40, col. 280.

— Cat. of the Books of the British Museum, Art. : (Fernando) *Mendes Pinto*.

— Noticia da vida e obra de F. M. P. (A. F. et J. F. De Castilho, *Livraria Classica Portuguesa*, etc., T. XI-XVI, 1845, etc., in-16.)

— F. Mendes Pinto, excerptos seguidos de una noticia sobra sua vida e obras... por J. F. de Castilho, 2 vol. Rio de Janeiro, 1865 [imprimé à Paris], in-12. (Vol. 4 et 5 de la *Livraria classica*.)

— Reise nach Ostindien, 1537-58. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. der Reisen*, Bd. 10.)

(FERNÃO MENDES PINTO.)

ANTHONY JENKINSON.

— The Voyage and Travels of Mr. Anthony Jenkinson, from Russia, to Boghâr, or Bokhara, in 1557. To which are added, some Informations of others, concerning the Road thence to Katay, or China.

Dans la collection d'*Astley*, Vol. IV, pp. 630/638.

— Hakluyt, I, 1599, passim.

— Purchas, III, Lib. II, C. I, § 2 et seq.

— John Harris, *Col. of Voyages*, I.

— Notes collected by Richard Johnson, who was at Boghar with Mr. Anthony Jenkinson, of the Reports of Russes, and other Foreigners, giving an Account of the Roads of Russia to Cathaya, as also of sundry strange People. (*Travels of Avril*, Lond., 1693, pp. 155/159.)

— Voyage d'Anthoine Ienkinson, Pour decouurir le chemin du Cattay par la Tartarie, écrit par luy-mesme aux Marchands Anglois de la Compagnie de Moscovv, qui l'auoient obligé de faire ce voyage. [Précédé de deux pages d'*Avis*, Sur la Nauigation d'Anthoine Ienkinson en la mer Caspienne], pp. 17/28 de la 1^re Partie de la *Coll.* de Thévenot (1663).

Trad. d'après la Relation d'Hakluyt.

— The Voyages and Travels of Mr. Anthony Jenkinson, from Russia to Boghar, or Bokhara, in 1557. To which are added, some informations of others, concerning the road thence to Katay, or China. (*General Collection of Voyages and Travels*, by John Pinkerton, London, 1811, IX, pp. 386/394.)

— *Voyages au Nord*, IV, n. éd., 1732.

— *Hist. gén. des Voyages*, VII, 1749, p. 391.

— Reys ‖ van ‖ Anthony Jenkinson, ‖ Op ordre van de *Engelse Moscovise* Maatschappy, om een weg door ‖ Tartarie naar Catay ‖ Te Ontdekken, in het Jaar 1558. ‖ Aanwijsende sijn koers van Astracan door de Caspische Zee, verval aan ‖ de Noord-Kust tegen over Manguslave, en sijne gevaarlijke ‖ ontmoeting van daar over Land tot Boghartoe. ‖ Als mede een Beschrijving van den Aard en Zeden der Tarters, de ‖ Caspische Zee, Steeden en Rivieren in desen Togt doorreyst. ‖ Door den Reysiger selfs beschreven; ‖ Met seer geleerde aan-

(ANTHONY JENKINSON.)

teekeningen van Michiel Melchisedech Thevenot. ‖ Bibliothecaris van den Koning van Vrankrijk, vercierd. ‖ Nu aldereerst in het Nederduyts vertaald, en met noodig Register verrijkt. ‖ Te Leyden, ‖ By Pieter Vander Aa, Boekverkooper. ‖ — Met Privilegie. (*De aanmerkenswaardigste Zee- en Landreizen,* deel 5, col. 14.)

— Le Voyage d'Anthony Jenkinson dans l'Asie centrale en 1558 par H. Conrad. (*Union géog. Nord France*, XIX, 1898, pp. 57/69, 108/120 fin.)

Jan Huygen van Linschoten.

Nous renvoyons à Tiele ; d'autre part, nous croyons devoir citer les principales éditions de Linschot qu'on nous a demandées :

— Itinerario, ‖ Voyage ofte Schipvaert, van Jan ‖ Huygen van Linschoten naer Oost ofte Portugaels In- ‖ dien, inhoudende een corte beschrijvinghe der selver Landen ende Zee-custen, met aen- ‖ wysinge van alle de voornaemde principale Havens, Revieren, hoecken ende plaetsen, tot noch ‖ toe van de Portugesen ontdeckt ende bekent : Waer by ghevoecht zijn, niet alleen die Conter- ‖ feytfels vande habyten, drachten, ende wesen, so vande Portugesen aldaer residerende, als van- ‖ de ingeboornen Indianen, ende huere Tempels, Afgoden, Huysinge, met die voornaemste ‖ Boomen, Vruchten, Kruyden, Speceryen, ende diergelijcke materialen, als ooc die ‖ manieren des selfden Volckes, so in hunnen Godts-diensten, als in Politie ‖ en Huijshoudinghe : maer ooc een corte verhalinge van de Coophan- ‖ delingen, hoe en waer die ghedreven en ghevonden worden, ‖ met die ghedenckweerdichste geschiedenissen, ‖ voorghevallen den tijt zijnder ‖ residentie aldaer. ‖ Alles beschreven ende by een vergadert, door den selfden, seer nut, oorbaer, ‖ ende oock vermakelijcken voor alle curieuse ende Lief- ‖ hebbers van vreemdigheden. ‖ (Planche grav.) t'Amstelredam. ‖ By Cornelis Claesz. op 't Water, in 't Schrijf-boeck, by de oude Brugghe. ‖ Anno clɔ. lɔ. xcvi [1596], in-fol.

— Navigatio ‖ ac Itinerarivm ‖ Iohannis Hvgonis Lin- ‖ scotani in orientalem sive Lvsitano- ‖ rvm Indiam. Descriptiones eivsdem terrae ac tractvvm ‖ Littoralium. Praecipuorum Portuum, Fluminum, Capitum, Locorumque, Lusita- ‖ norum hactenus navigationibus detectorum, signa & notae. Imagines habi- ‖ tus gestusque Indorum ac Lusitanorum per Indiam viventium, Tem- ‖ plorum, Idolorum, Aedium, Arborum, Fructuum, Herbarum, ‖ Aromatum, &c. Mores gentium circa sacrificia, Poli- ‖ tiam ac rem familiarẽ. Enarratio Mercaturę, quo- ‖ modo & vbi ea exerceatur. Memorabilia ‖ gesta suo tempore iis in partibus. ‖ Collecta omnia ac descripta per eundem Belgicè ; Nunc vero Latinè reddita, in vsum ‖ commodum ac voluptatem studiosi Lectoris novarum memoriáque ‖ dignarum rerum, diligenti studio ac operâ. ‖ Hagae-Comitis ‖ — Ex officinâ Alberti Henrici. Impensis Authoris & Cornelii Nicolai, ‖ prostantque apud Aegidium Elsevirum. Anno 1599, in-fol., 4 ff. prél. n. c. p. l. tit., l. préf., l. déd. et le front. + pp. 124.

Suivi de : *Descriptio totius Guineae tractus*, etc.

— Histoire ‖ de la Navi- ‖ gation de Iean Hugues de Linscot Hollandois et de ‖ son voyage es Indes Orientales : contenante diuerses descriptions des ‖ Pays, Costes, Haures, Riuieres, Caps, & autres lieux iusques à présent ‖ descouverts par les Portugais : Obseruations des coustumes des na- ‖ tions de delà quant à la Réligion, Estat Politic & Domestic, de leurs ‖ Commerces, des Arbres, Fruicts, Herbes, Espiceries, & autres ‖ singularitez qui s'y trouuent : Et narrations des choses ‖ memorables qui y sont aduenues de ‖ son temps. ‖ Avec Annotations de Bernard Palu- ‖ danus Docteur en Medecine, specialement sur la matiere des plantes & ‖ espiceries : & diuerses figures en taille douce, pour illu- ‖ stration de l'œuure. ‖ A quoy sont adioustées quelques au- ‖ tres descriptions tant du pays de Guinee, & autres costes d'Ethiopie, ‖ que des nauigations des Hollandois vers le Nord au Vay- ‖ gat & en la nouuelle Zembla. ‖ Le tout recueilli & descript par le mesme ‖ de Linscot en bas Alleman, & nouuellement traduict ‖ en François. ‖ Amstelredam, ‖ De l'Imprimerie de Henry Laurent. ‖ MDC. X [1610], in-fol.

Benoit de Goës.

— Ex India Cataium Lustraturus mittitur è Nostra Societate Benedictus Goësius Lusitanus. (*De Christ. Exp. apud Sinas*, Aug. Vind., 1615, Liber V, Cap. 11, pp. 544 et seq.)

— Reliquum itineris Cataium usque quod Sinarum Regnum esse compertum est. (*Ibid.*, Cap. 12, pp. 551 et seq.)

— Fratris Nostri Benedicti mors intra Sinense

regnum, postquam ad eum excipiendumè Nostris unus Pechino missus aduenisset. (*Ibid.*, Cap. 13, pp. 561 et seq.)

Kircher a tiré de cette relation : « Le chemin qu'a tenu le Père Benoit Goës de la Compagnie de Jesus : pour aller en Cathaie ou la Chine. » (*Chine illustrée*, pp. 85/88. — Dans l'éd. latine, pp. 62/64.)

— Voir dans la « Troisiesme Partie de l'Histoire des Choses plvs memorables advenves tant es Indes Orientales, qu'autres pais de la descouuerte des Portugais... par le P. Pierre Dv Iarric Tolosain... à Bovrdeavs... CIↃDCXIIII. » In-4.

Liv. V :

Benoist de Goes de la Compagnie de Iesvs, est enuoyé pour faire la descouuerte du Catay : & ce qui lui advint en vne partie du chemin, pp. 145-155.

Benoist de Goes après beaucoup de trauaux & dangers, trouua finalement le Catay n'estre autre pais que la Chine, où il finit son voyage, & le cours de ceste vie, pp. 155-162.

Le P. du Jarric a reproduit dans son travail les renseignements fournis par le P. Guerreiro dans ses *Relations*. (Voir col. 804-805.)

— Vite ‖ Di alcvni religiosi, ‖ fratelli Coadivtori ‖ della Compagnia ‖ di Giesv, ‖ scritte ‖ da diversi avtori, ‖ e nel volgare ‖ italiano. ‖ Tradotte da vn Religioso della medesima ‖ Compagnia. ‖ — In Torino, M.DC.LXIIII. ‖ — Per Gio : Giacomo Rustis, ‖ con licenza de' Superiori. In-8, 7 ff. prél. n. c. p. l. front. [Cesare Laurentio Fece], tit. etc. + pp. 364.

Benedetto Goez, pp. 262/309. Né en *1562* dans l'Ile St. Michel. Par le P. Marius Clément Baratta. Cet ouvrage, dit Sommervogel, contient 17 notices traduites des *Claros Varones* du P. Nieremberg.

— The report of a Mahometan Merchant which had beene in Cambalu : and the troublesome trauell of Benedictvs Goes, a Portugall Iesuite, from Lahor to China by land, thorow the Tartars Countreyes. (Purchas, III, Lib. II, C. 4, pp. 310 et seq.)

— A Long and Dangerous Journey from Lahor, a City of the Great Mogul, to China over Land, by Benedict Goez. (*Travels of Averil*, Lond., 1693, pp. 163/170.)

— The Travels of Benedict Goëz, a Portugueze Jesuit, from Lahor in the Mogol's Empire, to China, in 1602.

Dans la Collection de Voyages de *Astley*, Vol. IV, pp. 642-649. Cette relation est faite principalement d'après l'ouvrage de Trigault.

— The Travels of Benedict Goëz, a Portugueze Jesuit, from Lahor in the Mogol's Empire to China, in 1602. (Pinkerton, VII, p. 577, d'après Astley, IV, p. 642.)

— *The Journey of Benedict Goës from Agra to Cathay.* [Avec une carte spéciale.]

Introductory Notice.

The Journey of Benedict Goës to Cathay ; from Chapters XI, XII, and XIII of the work entitled « De Christiana expeditione apud Sinas, suscepta ab Societate Jesu, ex P. Matthae Ricii commentariis, etc., auctore P. Nicolao Trigantio. » August. Vind., 1615.

Notes. — Yule, *Cathay*, II, pp. 526-596.

— Voir le chap. XXVII du *Traité de la Navigation* dans le Recueil de Bergeron de 1735.

— *Hist. gén. des Voyages*, VII, 1749, p. 410.

— Laharpe, *Abrégé des Voyages*, VI, Livre V, Chap. IV, pp. 420/438.

— *Biog. univ.*, Art. d'Eyriès.

— C. Ritter, *Asien*, I, 1re sect., § 22, p. 218 ; 2e sect., § 29, p. 362 ; V, liv. III, 1re sect., § 5, n° 2, pp. 391, 503/506.

— E. de Guilhermy, *Ménologe de la Compagnie de Jésus*, Assistance de Portugal, 1re partie, 11 Avril.

— Benoit de Goès, Missionnaire voyageur dans l'Asie centrale 1603-1607. Par le R. P. J. Brucker de la Compagnie de Jésus. Extrait des *Etudes religieuses*. Lyon, Imprimerie Pitrat aîné, 1879, br. in-8, pp. 42.

(BENOIT DE GOËS.)

DE FEYNES.

— An ‖ exact and ‖ cvriovs svrvey ‖ Of all the East Indies, euen to Can- ‖ ton, the chiefe Cittie of China : All ‖ duly performed by land, by Monsieur ‖ de Monfart, the like whereof was ‖ neuer hetherto, brought ‖ to an end. ‖ Wherein also are described the ‖ huge Dominions of the great Mogor, ‖ to whom that honorable Knight, Sir ‖ Thomas Roe, was lately sent ‖ Ambassador from ‖ the King. ‖ Newly translated out of the ‖ Trauailers Manuscript. ‖ London, ‖ Printed by Thomas Dawson, for William ‖ Arondell, in Pauls Church-yard, ‖ at the Angell. ‖ 1615. Pet. in-4, 5 ff. n. ch. p. l. tab., l'ép. et la préf. + pp. 40.

Monsieur de Monfart = Henry Defeynes.

— Il y a un extrait du voyage de Monfart dans le Vol. III, Lib. III, C. 8, pp. 410/411 des *Pilgrimes* de Purchas, 1625.

Cf. Pyrard de Laval, 3e éd., 1616, II, pp. 292/3. — Mocquet, *Voy.*, 1645, p. 353.

— Lowndes écrit : A copy is in the British Museum. [Nous l'avons examinée.] Inglis, 984, 1 l. 11s. 6d. — Gordonstoun, 1633, 3 l. 7s. — Heber, pt. VI, 1 l. 5s. It is reprinted in the third volume of the Somers Collection of Tracts.

— Voyage faict par terre depuis Paris jusques a la Chine. Par le Sr. de Feynes gentilhomme de la maison du Roy, Et ayde de Mareschal de Camp de ses armées. Avec son retour par mer. A Paris. Chez Pierre Rocolet en la gallerie des prisonniers aux armes de la Ville. 1630, in-8, tit. gravé + 8 ff. n. ch. + pp. 212.

Au roy. — Au lecteur. — Table des royaumes où j'ay voyagé. — A Monsieur de Feynes sur ses voyages. — Privilege. — Voyage.

Macao et Canton sont les seuls points de la Chine visités par de Feynes. — Langlès (2118), Fr. 12.50. — Bib. Nat., 0²n 8.

— Voyage qui a esté fait par terre de Paris à la Chine : Par le Sieur de Monferran.

Ms. du XVIIe siècle, pet. in-folio de 37 pages. — Bibl. nat. : Fr. 22982 (Fonds de l'Oratoire, 121).

« Premierement partant de Paris alla en pelerinage par deuotion à nostre Dame de Lorette ; d'où il fut à Venise, Et pour commencer le voyage qu'il auoit entrepris, il s'y embarqua...

Et dudit Regne des Mollucques fut à Macquau qui est ville du commencement de la Chine, c'est vn petit lieu qui est au bord de la mer au pied d'vne montagne, où autrefois les Portugais ont eu vne forteresse, mesmes qu'il y en a beaucoup qui y habitent : Ce n'est pas lieu de grande importance. Ce sont Gentils et tiennent la mesme loy susdite ; Et alors l'on cõmence à trouuer des gens plus blancs que l'on n'auoit pas accoustumé ; Dudit Mallaca à Macquau il y a vn mois environ de chemin. De Macquau l'on passe par les Cochinchines sujettes au Roy de la Chine, bien qu'ils se font la guerre, et y a parmi eux beaucoup de Chrestiens...

Et dudit lieu [Cochinchine] s'achemina à Canton qui est la ville principalle qui se peut voir à la Chine et y a de distance enuiron de trois mois de chemin et ne sçauroient aller plus avant quoyque l'on veuille dire. Car jamais personne n'y a esté que six Jesuistes qui demeurèrent vingt ans audit Canton pour apprendre la langue... [mœurs & coutumes, soie, cormoran].

Et de Canton rebroussa chemin à Macquau — et prit son chemin au Royaume de Pegou... »

(DE FEYNES.)

Un autre ms. de cette relation existe à la Bibliothèque de l'École de médecine de Montpellier, No. 104, dans le Cat. de cette collection. (*Cat. des Ms. des Bib. des Dép.*, I, p. 323.) Publié sous le titre de :

— Le Voyage de Montferran de Paris à la Chine publié d'après un Manuscrit de la Bibliothèque de la Faculté de Médecine de Montpellier par L.-Marcel Devic. Paris, Maisonneuve Frères et Ch. Leclerc, 1884, br. in-8, pp. 36.

Extrait du *Bulletin de la Société Languedocienne de Géographie* (Mars 1884).

Notice par Henri Cordier, *Revue Critique*, 8 déc. 1884, No. 50, pp. 469/471, et *Revue de l'Extrême Orient*, III, pp. 332/334.

Jean Albert de Mandelslo.[1]

— * Albert von Mandelslohe. Schreiben von seiner Ost-Indischen Reise aus der Insel Madagascar anno 1639 abgelassen, samt einen kurtzen Bericht von dem jetzigen Zustand des äussersten orientalischen Königreichs Tzina mit etlichen Anmerkungen. Schleswig, 1645, in-folio. (Ternaux.)

« Cette première édition reparut à la suite des voyages d'Oléarius ; l'ouvrage fut ensuite augmenté d'après les manuscrits de l'auteur et divers matériaux fournis par Olearius. Il fut intitulé *Voyage aux Indes*, etc., Sleswig, 1658, 1 vol. in-folio, avec figures ; *ibid.*, 1668 ; Hambourg, à la suite d'Olearius, 1696, in-fol. Il fut traduit en hollandais, Amsterdam, 1658, in-4. » (*Biog. univ.* — Art. d'Eyriès.)

— Des hoch-Edelgebohrnen Johann Albrechts von Mandelslo Morgenlandische Reise-Beschreibung.

Sur les Chinois, voir p. 97. (*Reise-Beschreibung*, dans Olearius, Hamburg, 1696, in-fol.)

— Beschrijvinghe des ‖ Koninckryckx ‖ Persien. ‖ ... Met een Reyse van daer te Lande naer ‖ Oost-Indien. ‖ Door Johan Albrecht van Mandelslo. ‖ ... In't Hooghduyts beschreven door Adam Olearius... t'Amsterdam, ‖ Door Jan Jansz... ‖ Anno 1651, in-4.

— Beschrijvingh ‖ Vande Nieuwe Parciaensche ofte O- ‖ rientaelsche Reyse, welck door gelegentheyt ‖ van een Holsteynsche Ambassade, aen den ‖ Koningh in Persien gheschiet is. ‖ Waer inne ‖ De ghelegentheyt der plaetsen en Landen, door welcke de ‖ reyse gegaen is, als voornamelijck Ruslant, Tar- ‖ tarien en Persien. ‖ Mitsgaders, ‖ Der selver inwoonders nature, Leven, wesen ‖ en Religie, vlytigh beschreven is. ‖ Item : Een schrijven van den Wel-Edelen, &c. Jo- ‖ han Albrecht van Mandelslo, waer in de Oost-Indische ‖ Reys van den selven over den Oceanus verhaelt wort. ‖ Als oock een Kort bericht van de tegenwoordige gele- ‖ gentheydt van 'tuyterste Orientaelsche Koningh-rijck ‖ China : in 't Hooghduyts beschreven ‖ Door Mr. Adamus Olearius, ‖ Van Aschersleben uyt Saxen, Mathematicus van ‖ 't Vorstelijk Schleswijk Holsteynsche Hof. ‖ Ende nu in onse Tael overgeset, ‖ Door ‖ Dirck van Wageninge. ‖ Met een Register verbetert, en kopere Platen verciert. ‖ Tot Utrecht, ‖ — Gedruckt by Lambert Roeck, wo- ‖ nende in de Lange-Nieustraet, 1651. Pet. in-12, 7 ff. n. c. p. l. tit., avert., tab. + pp. 924 ; front. gravé et 10 port. ou pl.

Suivi de :

— Hier volght het schrijven van den ‖ Wel Ed. Getrouwen en Vesten ‖ Iohan Albrecht van Mandelslow, ‖ Welck hy uyt 't Eyland Madagascar ‖ Aen ‖ Mr. Adamus Olearius ‖ Gedaen heeft, in welcken hy sijn Reyse ‖ uyt Persien nae Oost-Indien, door ‖ den Oceanus, Sumarischer ‖ wijse verhaelt. ‖ Tot Utrecht, ‖ — Gedruckt by Lambert Roeck, wo- ‖ nende in de Lange-Nieustraet, 1651, in-12, pp. 66.

— * Beschryvingh van de gedenkwaerdige zee- en landt-reyze deur Persiën naar Oost-Indiën. Uyt het Hoogd. vert. Amst., Jan Hendriksz en Jan Rieuwertsz, 1658, in-4, pl.

Cat. Fred. Müller, 1882 (1970), fl. 2.

— Relation dv Voyage de Moscovie, Tartarie, et de Perse, fait à l'occasion d'vne Ambassade, Enuoyée au Grand-Duc de Moscouie, & du Roy de Perse ; Par le Duc de Holstein : Depuis l'an 1633. iusques en l'An 1639. Traduite de l'Alleman du Sieur Olearivs, Secretaire de la dite Ambassade. Par L. R. D. B. A Paris, chez Francois Clovzier... M.DC.LVI. In-4, pp. 543 sans l'ép. et l'itinéraire.

Pp. 503-543 : Devx Lettres dv Sievr de Mandelslo au sviet de son voyage des Indes :

1° De l'Abaie de S. Augustin dans l'Isle de Madagascar ce 12. Iuillet 1639.

« Il s'y trouve [à Goa] de toutes sortes de Nations, mais plus de Chinois que d'autres. Les Portugais ayans eu assez d'adresse & de bon-heur pour gaigner leur amitié, & d'establir vn bon commerce avec eux, par le moyen d'vne assez belle Ville qu'ils ont bastie sur la riuière de *Contaon*, en terre ferme à 23 degrez de latitude, où les Chinois apportent leurs marchandises en grande quantité.

« Ils sont assez ciuils, mais fins & trompeurs. Ils ont le visage fait comme les Tartares, les yeux petits, noirs & enfoncez, le visage plat, large & bazané, la barbe claire. Leur habit ordinaire, tant aux hommes qu'aux femmes, est vne veste, de celles que l'on appelle Iapponoises. Leur pais est fort grand, & composé de 15 Prouinces, qui feroient autant de royaumes en Europe. Le gouuernement de leur Roy n'est pas si absolu que celui des autres Roys des Indes. Les Chinois aiment l'argent, & donnent volontiers vn' once d'or fin pour huict onces d'argent. Ils ont de l'affection pour les sciences, mais ils ne les appren-

1. Né en 1616 dans le Mecklembourg ; † à Paris en 1644. Ce voyageur n'a pas visité la Chine, quoiqu'on donne une notice de ce vaste pays dans le récit de ses voyages.

(Jean Albert de Mandelslo.)

nent que dans leur langue, qui est fort riche, & s'exprime en 60.000 caractères, qui signifient autant de mots.

« Ceux qui ont vû ce pais là, m'ont asseuré qu'il n'y en a point de plus puissant au monde, ny de plus fertile en toutes sortes de fruicts & de viures. On y trouve le meilleur or, la plus belle soye, & les plus belles estoffes de toutes les Indes. La canelle, le sucre, le musc et l'ambre gris y sont en abondance. La Chine n'est plus si inaccessible qu'elle l'estoit autrefois, & mesmes elle ne l'a iamais esté au poinct que les Portugais l'ont voulu faire croire ; ce qu'ils faisoient sans doute pour tascher de s'en conseruer le commerce à eux seuls. Il y demeure présentement grand nombre de Portugais, qui ont mesmes obtenu permission d'y bastir des Couuents. Et il y a icy vn Iesuite, qui se doit embarquer auec nous pour Angleterre qui a demeuré 24 ans dans la Chine... »

2° De Londres, ce 8 Mars 1655.

L. R. D. B. = le Résident de Brandebourg = de Wicquefort.

On cite les éd. françaises de : Paris, 1659, in-4 ; 1666, 2 vol. in-4 ; 1679, 2 vol. in-4 ; Leyde, 1719, 2 vol. in-fol., cartes et figures ; Amsterdam, 1737, 2 vol. in-fol.

— Voyages Celebres & remarquables, Faits de Perse aux Indes Orientales, Par le Sr. Jean-Albert de Mandelslo, Gentilhomme des Ambassadeurs du Duc de Holstein en Moscovie & Perse. Contenant une Description nouvelle & très-curieuse de l'Indostan, de l'Empire du Grand-Mogol, des Iles & Presqu'îles de l'Orient, des Royaumes de Siam, du Japon, de la Chine, du Congo, &c. Où l'on trouve la situation exacte de tous ces Pays & Etats. & où l'on rapporte assez au long le Naturel, les Mœurs, & les Coutumes de leurs Habitans ; leur Gouvernement Politique & Ecclesiastique ; les Raretez qui se rencontrent dans ces Pays ; & les Ceremonies qu'on y observe Mis en ordre & publiez, après la mort de l'Illustre Voyageur, par le Sr. Adam Olearius, Bibliothecaire du Duc de Holstein, & Mathematicien de sa Cour. Traduits de l'Original Par le Sr. A. de Wicquefort, Conseiller des Conseils d'Etat & Privé du Duc de Brunswick, Lunebourg, Zell, &c. Resident de l'Electeur de Brandebourg, & Auteur de l'Ambassadeur & de ses Fonctions. Divisez en deux Parties. Nouvelle Edition revûe & corrigée exactement, augmentée considérablement, tant dans le corps de l'Ouvrage qu'aux Marginales, & surpassant en bonté & en beauté les précédentes Éditions. On y a encore ajouté des Cartes Géographiques, des Représentations des Villes, & autres Taille-douces très-belles & très-exactes. On y trouve à la fin une Table fort ample & fort exacte. A Amsterdam, Chez Michel Charles Le Cēne, MDCCXXVII, 2 vol. in-folio.

— The Voyages and Travels of Mr. John-Albert de Mandelslo, (a Gentleman belonging to the former Embassy) into the East-Indies, in the years 1638, 1639 and 1640. Containing a Particular Description of the Empire of the Great Mogul, the Kingdom of Decan, Calicut, Cochin, Zeylon... the Chinese Empire... &c. In three Parts. (Harris' *Coll.*, II, pp. 113-176.)

(JEAN ALBERT DE MANDELSLO.)

Ces voyages avaient déjà paru en Anglais :

— The Voyages and Travels of the Ambassadors sent by Frederick, Duke of Holstein, to the Great Duke of Muscovy, and the King of Persia, begun in the year MDCXXXIII, and finish'd in MDCXXXIX. Containing a compleat History of Muscovy, Tartary, Persia, and other adjacent Countries... Whereto are added, The Travels of John Albert de Mandelso (a gentleman belonging to the Embassy), from Persia into the East Indies... Written originally by Adam Olearius, Secretary to the Embassy... ; Faithfully rendered into English, by John Davies, of Kidwelly. London, 1662, pet. in-folio.

— Jurgen Andersen, 1644-1650. — Jurgen Andersens aus der hertzogthumb Schlesswig gelegenen Stadt Tundern Orientalische Reise-Beschreibung. 140 pages dans la collection d'Olearius, Hamburg, 1696, in-folio.

Voir le 3e livre sur la Chine.

— De Beschryving der Reizen van Georg Andriesz ; Deur *Oostindiën* en d'Eilanden, deur *Sina, Tartarijen, Persiën, Turckijen, Arabiën, Syriën, Palestina, Italiën* en *Duitslant :* sedert zijn uytvaart in't Jaar 1644, tot aan zijn wederkering in't 1650 jaar. Door Adam Olearius, in de Hoogduitsche Taal uitgegeven, en van J. H. Glazemaker vertaalt. Met kopere Platen versciert. T'Amsterdam, By *Jan Rieuwertsz.* en *Pieter Arentsz...* In't Jaar 1670, in-4, pp. 164 s. l. p.

JEAN MOCQUET.

— * Voyages en Afrique, Asie, etc.... Paris, Heuqueville, 1616, pet. in-8. — Ibid., 1617, pet. in-8.

— Voyages en Afrique, Asie, Indes orientales et occidentales faits par Jean Mocquet, garde du cabinet des singularités du Roy, aux thuilleries. Divisés en six livres et enrichis de figures. A Rouen, chés Jacques Caillové dans la court du Palais. — M.DC.XXXXV, pet. in-8.

— Voyages ‖ en ‖ Afriqve, Asie, ‖ Indes Orientales, ‖ & Occidentales. ‖ Faits ‖ Par Iean Mocqvet, Garde ‖ du Cabinet des singularitez ‖ du Roy, aux Thuilleries. ‖ Divisez en six livres, ‖ & enrichis de Figures. ‖ A

(JEAN MOCQUET.)

Roven, ‖ Chez Antoine Ferrand, aux de- ‖ grez du Palais, ‖ — M.DC.LXV, pet. in-8, 4 ff. n. c. p. l. tit. et l. tab. + pp. 442 + 6 ff. n. c. p. l. tab. [index].

Sur la *Chine et les Chinois*, voir pp. 339-347. — Mocquet n'est pas allé en Chine.

— Voyages en Afrique, Asie, Indes Orientales et Occidentales, faits par Jean Mocquet, garde du cabinet des singularités du Roi, aux Tuileries. Divisés en six livres. Paris, Imprimé aux frais du gouvernement pour procurer du travail aux ouvriers typographes. Août 1830, in-8, pp. 281.

— Reysen ‖ in ‖ Afrique | Asien | Oost- en ‖ West-Indien | gedaen door ‖ Jan Mocquet, ‖ Bewaerder van 't Cabinet der ongemeene Aerdigheden ‖ van den Koninck van Vranckrijck in de Tuillerie binnen Paris. ‖ Gedeylt in ses Boecken | ende verciert met Koopere Platen | ‖ overgeset uyt de Fransche Tale. ‖ Tot Dordrecht, ‖ Voor Abraham Andriessz . Boeck-verkooper, 1656. In-4, 7 ff. n. c. + pp. 153.

— * De grote nieuw-bereisde Wereld : begrypende zes reizen... door J. M.... Den tweden druck... Leeuwarden, Jan Klasen,... 1717, in-4, pp. (XXI)-195.

— Travels and Voyages into Africa, Asia, and America, the East- and West-Indies ; Syria, Jerusalem, and the Holy-Land. Performed by Mr. John Mocquet, Keeper of the Cabinet of Rarities, to the King of France, in the Thuilleries. Divided into Six Books, and Enriched with Sculptures. Translated from the French, By Nathaniel Pullen, Gent. London : Printed for William Newton, Bookseller, in Little-Britain ; and Joseph Shelton ; and William Chandler, Booksellers, at the Peacock in the Poultry, 1696. Pet. in-8, 16 ff. n. c. p. l. t., déd. et préf. + pp. 352.

— Wunderbare ‖ Jedoch ‖ Grůndlich- und warhaffte Geschichte ‖ und Reise Begebnisse ‖ In Africa | Asia | Ost- und ‖ West-Indien ‖ von ‖ Jan Mocquet aus Frankreich ‖ ‖ Ihrer Kôniglichen Majestât Heinrichs des Grossen oder IV. ‖ und Ludwigs des XIII. daselbst gewesnen geheimen Hof- und Cammer- ‖ Apotheckers | wie auch wolbestellten Verwesers | derer daselbst befindlichen fremden | ‖ ausländischen | und in unsern Landen unbekannten Frůchten | Gewâchsen | Kråutern ‖ und Blumen | in dero kôniglichen Residenz-Stadt zu Paris | ‖ in der Tuillerie. ‖ Nebst eigentlicher Beschreibung derer Stâdte | Kônigreiche | Inseln und ‖ Provinzen | wie selbige itziger Zeit annoch zu befinden | und Er zu verschiednen ‖ malen mit langwirigen Sorgen | Mûhe und Beschwernissen zu Wasser und Lande | in Hitz und ‖ Frost | Hunger und Durst | Armuth und Mangel | nach unzehlich erdultetem Elend und ‖ Ungemach | in hôchster Lebens-Gefahr | Krankheit und Gefângnissen | auch endlich erlittnen ‖ Schiffbruch | ganzer zwanzig Jahr | durch Gottes Gnade | durchzureisen ‖ über sich genommen | ausgestanden und geendiget. | Allen Liebhabern verwundersamer Begebnissen und Reise-Geschichten ‖ zu angenehmer Ergôtzlichkeit in unterschiednen Bûchern aus dem Franzôsischen ‖ in Hochteutsche Sprache übersetzet und entdecket ‖ durch | Johann Georg Schochen. ‖ Lûneburg ‖ In Verlegung Johann Georg Lippers. In-4, 30 ff. n. c. p. l. tit., préf. etc. + pp. 632, front. et grav.

(JEAN MOCQUET.)

ALEXANDRE DE RHODES.

— Divers voyages et missions dv P. Alexandre de Rhodes en la Chine, & autres Royaumes de l'Orient, auec son retour en Europe par la Perse & l'Arménie. Le tovt divisé en trois Parties. A Paris, chez Sebastien Cramoisy et Gabriel Cramoisy, MDCL.III, in-4.

Epistre à la Reyne. — Table des Chapitres. — Extraict dv Privilege dv Roy. — Permission du Reuerend P. Prouincial. — Première Partie, pp. 1/60 : Le Voyage de Rome jusques à la Chine — Seconde Partie, pp. 61/276 : Les divers voyages et Missions dans le royaume d'Annam, qvi comprend le Tunquin, & la Cochinchine. — Troisiesme Partie, p. 1/82 : Les divers voyages et Missions.

Au commencement de la 2e partie est insérée une carte du Royaume d'Annam.

Un ex. mar. rouge, fil., tr. dor., aux armes et aux chiffres du Prince Eugène de Savoie, Rouquette, Paris, fév. 1883, (1652), 400 fr.

On complètera les renseignements relatifs au Tong-king avec l'ouvrage suivant :

— Tunchinensis Historiae Libri duo, quorum altero status temporalis huius Regni. Altero mirabiles evangelicae praedicationis progressus referuntur. Coeptae per patres Societatis Iesv, ab anno 1627 ad Annum 1646. Authore P. Alexandro de Rhodes Auenionensi, eiusdem Societatis Presbytero Eorum quae hic narrantur teste oculato. Lugduni, Sumptib. Ioan. Bapt. Devenet... MDCLII, in-4.

— Sommaire des divers voyages et missions apostoliqves, Du R. P. Alexandre de Rhodes, de la Compagnie de Iesvs, à la Chine, & autres Royaumes de l'Orient, auec son retour de la Chine à Rome. Depuis l'année 1618. jusques à l'année 1653. A Paris, chez Florentin Lambert... M.DC.LIII. Avec Privilege dv Roy. pet. in-8, pp. 114, s. l. déd. etc.

Ternaux-Compans (880) a inventé une édition de 1603. — Carayon indique une réimp. de 1655, même lieu, même format.

— Divers Voiages dv P. Alexandre de Rhodes En la Chine, & autres Roiaumes de l'Orient, Auec son retour en Europe par la Perse & l'Armenie, Le tovt divisé en

(ALEXANDRE DE RHODES.)

trois parties. Seconde edition. A Paris, Chez Sebastien Mabre-Cramoisy..., M.DC.LXVI. In-4, pp. 342, s. l. t.

Carayon indique une édition de 1688.

— Divers Voyages de la Chine et autres Royaumes de l'Orient. Avec le retour de l'Autheur en Europe, par la Perse & l'Armenie. Le tout divisé en trois parties. A Paris, Chez Christophe Iournel, M.DC.LXXXI. Avec Priv. de sa Maiesté, in-4, pp. 342, s. l. t.

— Divers Voyages... Paris, 1682, in-4.

Cat. Fred. Muller, 1882 (1374), Fl. 6.

Le P. Sommervogel cite une éd. de 1683.

— Voyages et Missions du Père Alexandre de Rhodes de la Compagnie de Jésus en la Chine et autres royaumes de l'Orient. Nouvelle édition par un Père de la même Compagnie. Paris, Julien, Lanier & Cie., 1854, in-8, pp. VII-448. Pub. à Fr. 4.

On trouvera une courte notice sur le P. de Rhodes et une liste de ses travaux en tête de cette édition.

Le P. Sommervogel cite une éd. de 1862.

— Voyages et Missions du Père A. de Rhodes, S. J., en la Chine et autres royaumes de l'Orient, avec son retour en Europe par la Perse et l'Arménie. — Nouvelle édition, conforme à la première de 1653, annotée par le Père H. Gourdin, de la même Compagnie, et ornée d'une carte de tous les voyages de l'auteur. — Collection des voyages. — Société de Saint-Augustin, Desclée, De Brouwer et Cie., Imprimeurs des Facultés catholiques de Lille. 1884, in-8, pp. VIII-III-366.

— * Des P. Alexander von Rhodes aus der Gesellschaft Jesu Missionsreisen in China, Tonkin, Cochinchina und andern asiatischen Reichen. Aus dem Französischen von einem Priester derselben Gesellschaft. Freiburg im Brisgau, Herder, 1858, in-8, pp. XI-345.

Trad. par le P. Michel Pachtler, S. J. (Sommervogel.)

— Voir *Biog. univ.*, Art. d'Eyriès. — *Biog. gén.*, Vol. XLII.

THOMAS HERBERT.

— A Relation of some yeares Travaile, begunne *Anno* 1626. Into *Afrique* and the greater *Asia*, especially the Territories of the *Persian* Monarchie : and some parts of the Orientall *Indies*, and Iles adiacent. Of their religion, language, habit, discent, ceremonies, and other matters *concerning them*. Together with the proceedings and death of the three late Ambassadeurs : Sir *D. C.* Sir *R. S.* and the *Persian Nogdi* Beg : As also the two great Monarchs, the King of *Persia*, and the Great *Mogol*. By T. H. Esquier. London, Printed by William Stansby, and Jacob Bloome, 1634, pet. in-fol., fig., pp. 6 + 225 et tab.

D. C. = Dodmore Cotton. — R. S. = Robert Shirley. — T. H. = Thomas Herbert.

China : pp. 206-7.

— Some yeares ‖ travels ‖ into ‖ divers parts of ‖ Asia and Afrique. ‖ Describing especially the two famous Empires, ‖ the *Persian*, and great *Mogull* : weaved with ‖ the History of these later Times ‖ As also, many rich and spatious Kingdomes in ‖ the Orientall INDIA, and other parts of ASIA ; Together with the adjacent Iles. ‖ Severally relating the Religion, Language, Qualities, ‖ Customes, Habit, Descent, Fashions, and other ‖ Observations touching them. ‖ With a revival of the first Discoverer of America. ‖ Revised and Enlarged by the Author. London,... 1638, in-fol., pp. 364 & tabl. fig. & 2 pl.

Dédicace signée : Tho. Herbert.

China : pp. 336-341.

— Some yeares ‖ travels ‖ into ‖ divers parts ‖ of ‖ Africa and Asia the Great ‖ describing ‖ More particularly the Empires of PERSIA and ‖ INDUSTAN : Interwoven with such re- ‖ markable Occurrences as hapned in those ‖ parts during these later Times ‖ As also, many other rich and famous Kingdoms in ‖ the Orientall INDIA, with the Isles adjacent. ‖ Severally relating their Religion, Language, Customs and Habit : ‖ As also proper observations concerning them. ‖ Third Impression much Enlarged, with many Additions, nigh a third ‖ part more then was in any of the former Impressions, besides the addi- ‖ tion of many new and lively Brass-cuts ; all by the Author now living. London... MDCLXV. In-fol., pp. 420 & tabl., fig., pl. & carte dans le texte.

Dédicace signée : Tho. Herbert.

China : pp. 394-398.

— The Same... In this fourth Impression are added (by the Author now living) as well many Addi ‖ tions throughout the whole work, as also several sculptures, never before printed. London, 1677, in-fol., pp. 399 & tabl. fig. pl.

Dédicace signée : Tho. Herbert.

China : pp. 375-376.

— John Harris, *Col. of Voyages*, I.

— Th. Herbert's Zee- en Lant-Reyse, Na verscheyde Deelen van Asia en Africa : beschryvende Voornamelijck de twee beroemde Rijcken van den Persiaen, en den Grooten Mogul. Als mede | verscheyde Machtige en Groote Koninckrijcken van Oost-Indien | en andere Gedaelten van Asia | te samen met de aenleggende Eylanden : Byzonderlijck verhandelende de Godts-dientst | Tale | Eygenschappen | Gewoonten | Drachten | Afkomsten | Manieren | en andere aenmerckingen omtrent deselve. Beneffens een Verhael van den eersten Vinder van America. Uyt het Engels in de Nederlandtsche Tale overgeset door L. V. Bosch. Tot Dordrecht... 1658. Pet. in-4, pp. 8 de diverses pièces, & 292.

British Museum 10028, df. 3. — Illustrations dans le texte.

China : pp. 173-179.

— * Amst. 1665, in-4, pp. (VIII)-183, pl.

Cat. Fred. Müller, 1882 (743 et 744), Fl. 4.50 et 4.

— Relation dv Voyage de Perse et des Indes Orientales. Traduite de l'Anglois de Thomas Herbert. Avec les Revolvtions arrivees au Royaume de Siam l'an mil six cens quarante-sept. Traduites du Flamand de Ieremie Van Vliet. A Paris, chez Iean dv Pvis, ruë S. Iacques, à la Couronne d'or. M.DC.LXIII. Avec Privilege dv Roy. In-4, pp. 632, s. l'ép. au lecteur et la tab.

De la Chine, pp. 527/537. — Vend. Thonnelier (2514), Fr. 3.

BORTS, 1670. — Voir col. 286-7.

JAN JANSZOON STRUYS (J. J. Strauss).

— Drie aanmerkelijke Reizen door Italien, Griekenlandt, Lijflandt, Moscovien, Tartarijen, Meden, Persien, Oost-Indien, Japan, etc. ‖ Met verscheydene curieuse Koopere Platen, door den Auteur selfs na het leven geteekent, verçiert. ‖ Amsterdam, by Jacob van Meurs, 1676, in-4, pp. 377 + 34 & ind., Pl. & cartes.

— * Le même. Amsterdam, 1686, in-4.

— * Le même. Haarl., 1741-2, in-4.

— J. J. Struys Drie aanmerkelyke Reizen, Door Italien, Griekenland, Lyfland, Moscovien, Tartaryen, Meden, Persien, Oostindien, Japan, en verscheiden andere Gewesten. Waar in vertoont werden, behalven een naauwkeurige, en omstandige beschryvinge der gemelde Landen, en't geen tot haar natuur behoort, zeer wonderlyke, en waarachtige toevallen den Schryver overgekomen door Schipbreuken, Plonderingen, Slavernye onder de Turken, en Persiaanen, zwaare Hongersnood, Pyniging, en andere ongemakken. Gedurende den tyd van Zes en Twintig Jaren. Nevens twee Brieven, inzonderheid verhandelende het overgaan van Astracan, en't geene daar omtrent is voorgevallen; als ook een verhaal der elenden, en zwaare ongemakken, uitgestaan by D. Butler, door hem zelfs geschreven uit Ispahan. Laaste Druk. Waar in alle de Kopere Plaaten zyn vernieuwt, die door den Schryver zelfs in zyn tyd na het leven zyn getekent. Hier is noch by gevoegt Frans. Jansz. van der Heiden vervaarlyke Schipbreuk van't Oostindisch Jacht *ter Schelling*, onder het Land van Bengalen. Te Amsterdam, By Steeve van Esveldt, Boekverkooper, 1746, in-4. Front. et Planches gravées.

Vend. Thonnelier (2217), Fr. 10.

— Éd. allemande d'And. Müller, Amsterdam, Jac. van Meurs, 1678, in-fol.

— * Reysen door Lyfland, Moscovien, Tartarien, Persiën en Oost-Indiën. Amst., G. de Groot, 1705, in-4.

— * Le même. Amst. (1713), in-4.

Ces deux dernières éd. sont des éd. populaires du troisième voyage de Struys. — Cat. de Fred. Müller, 1882 (2055-2056), fl. 2 chacune.

— Les ‖ Voyages ‖ de ‖ Jean Struys, ‖ en Moscovie, en Tartarie, en Perse, ‖ aux Indes, & en plusieurs autres païs ‖ étrangers; ‖ Accompagnés de remarques particulières sur la qualité, ‖ la religion, le gouvernement, les coutumes et le négoce ‖ des lieux qu'il a vus; avec quantité de figures en ‖ taille-douce dessinées par lui-même; & deux ‖ lettres qui traitent à fond des malheurs d'Astracan. ‖ A quoi on a ajouté une chose digne d'être suë, la ‖ Relation d'un Naufrage, dont les suites ont produit des effets ‖ extraordinaires. ‖ Par ‖ Monsieur Glanius. ‖ A Amsterdam, chés la Veuve de Jacob van Meurs. M.DC.LXXXI. Titre rouge & noir. In-4, préf., 2 pp., table, 8 pp. texte, pp. 360, autre table pp. 14 & relation du Naufrage, pp. 80, pl. & carte.

Langlès (2096), Fr. 20. — Klaproth (1027), Fr. 15.

— Les Voyages de Jean Struys, en Moscovie, en Tartarie, en Perse, aux Indes, & en plusieurs autres Pais étrangers; Accompagnez de remarques particulieres sur la Qualité, la Religion, le Gouvernement, les Coutumes & le Negoce des lieux qu'il a vus; avec quantité de figures en taille douce dessinées par luy-même; & deux lettres qui traitent à fond des malheurs d'Astracan. A Lyon, chez Tomas Arnaulry. M.DC.LXXXII, 3 vol. in-12.

Struys a visité Formose (Mai 1650) pendant son premier voyage, voir les chap. X et XI dans le Vol. I, pp. 140 et seq.

Le cat. de A. Claudin, de Paris, Sept. 1887, indique (No. 45879) une éd. de Lyon, 1684, 3 vol. in-12.

— Les Voyages de Jean Struys, en Moscovie, en Tartarie, en Perse, aux Indes, & en plusieurs autres Pais étrangers; Accompagnez de remarques particulieres sur la qualité, la Religion, le Gouvernement, les Coûtumes & le Négoce des lieux qu'il a vûs; avec quantité de figures en taille douce, dessinées par lui-même: & deux Lettres qui traitent à fond des malheurs d'Astracan. Par Mr Glanius. A Amsterdam, Aux dépens de la Compagnie, MDCCXVIII, 3 vol. in-12.

— Les mêmes. — Amst., 1720, 3 vol. pet. in-8. (M. Nijhoff, 1877, Cat. N° 154.)

— Les mêmes. — Rouen, Robert Machuel, 1724 et Paris, Pierre Ribou, 1719, 3 vol. in-12, fig.

Vend. Thonnelier (2218), Fr. 9.

Brunet et Ebert citent éd. françaises : trad. de Glanius : Lyon, 1684, 3 vol. in-12; — Amst. 1718 et 1720, 3 vol. in-12; — Brunet donne Lyon, 1683, 3 vol. in-12, mais ne cite pas l'éd. de 1682 que nous avons vue.

— The ‖ VOIAGES and TRAVELS ‖ of ‖ John Struys ‖ through ‖ *Italy, Greece, Muscovy, Tartary, Media, Persia, East-* ‖ *India, Japan,* and other countries in *Europe,* ‖ *Africa,* and *Asia*: ‖ containing ‖ Remarks and Observations ‖ Upon ‖ the Manners, Religion, Politics, Customs and Laws of the Inhabitants; ‖ and a ‖ Description ‖ of other several ‖ Cities, Towns, Forts and Places of Strength: ‖ Together with ‖ An Account of the Authors many Dangers by Shipvreck, Robbery, ‖ Slavery, Hunger, Torture and the like. And Two Narratives of the Taking of *Astracan* by the *Cossacks,* sent from ‖ Captain D. *Butler.* ‖ Illustrated with Copper plates, designed and taken from the Life ‖ by the Author himself. Done out of *Dutch,* By John Morrison. London... 1684. In-4, pp. 378, mêmes planches & cartes que dans l'édition de 1676.

On cite également une éd. de 1683 que je n'ai pas vue.

— *Biog. universelle*; art. d'Eyriès; Ebert, II, 849, p. 24.

PEDRO CUBERO.

— Breve Relacion, de la Peregrinacion qve ha hecho de la mayor parte del Mvndo Don Pedro Cvbero Sebastian, Predicador Apostolico del Asia, natural del Reyno de Aragon ; con las cosas mas singulares que le han sucedido, y visto, entre tan barbaras Naciones, su Religion, Ritos, Ceremonias, y otras cosas memorables, y curiosas que hà podido inquirir ; con el viage por tierra, desde España, hasta las Indias Orientales. Escrita por el mismo Don Pedro Cvbero Sebastian. Dirigida al Rey Nvestro Señor D. Carlos Segvndo, Monarca de las Españas, &c. Con privilegio. En Madrid : Por Iuan Garcia Infançon, Año 1680, in-4, pp. 360 et 9 ff. lim. au com.

Leclerc, *Bib. Am.* (157), Fr. 40.

— Peregrinacion del Mvndo, del Doctor D. Pedro Cvbero Sebastian, Predicador Apostolico. Dedicada Al Excelentissimo Señor D. Fernando Ioachin Faxardo, de Reqvesens, y Zuñiga, Marqves de los Velez, &c. Virrey, y Capitan General del Reyno de Napoles. En Napoles, Por Carlos Porsile 1682. Con licencia de los Superiores, in-4, pp. 451, 2 ff. de t. à la fin. — 5 ff. lim. au com. — Front. gravé et port.

Leclerc, *Bib. Am.* (158), Fr. 40. — Quaritch (1872), Liv. 2.

— Peregrinacion qve ha hecho de la mayor parte del Mundo Don Pedro Cvbero Sebastian, Predicador Apostolico del Asia, natural del Reyno de Aragon ; con las cosas mas singulares que le han sucedido, y visto, entre tan Barbaras Naciones, su Religion, Ritos, Ceremonias, y otras cosas memorables, y curiosas, què ha podido inquirir ; con el viage por tierra, desde España, hasta las Indias Orientales. Escrita por el mismo Don Pedro Cvbero Sebastian. Dedicado al SS. Christo de las Injurias, sita en la Iglesia del Señor San Millan, anexo de S. Iusto, y Pastor desta Coronada Villa de Madrid. Segvnda Impression. En Zaragoza, Por Pasqual Bueno, Impressor del Reyno de Aragon. Año de 1688. In-4, pp. 288 et 7 ff. lim. au com.

Leclerc, *Bib. Am.* (159), Fr. 30. — Quaritch (1872), 18/.

— Peregrinazione del Mondo, del Dottor Don Pietro Cvbero Sebastiano, Predicatore Apostolico. Tradotta dalla lingua Spagnola nell' Italiana Per il Signor D. Francesco de la Serna, y Molina, Nobile del Regno d'Aragona. Dedicata all' eccellentissimo signor D. Gasparo d'Haro, e Gvsmano, Marchese del Carpio, e d'Helicce, &c. Vice Rè, e Capitan Generale nel Regno di Napoli. Impresso à spese del Magnif. Giuseppe Criscolo. In Napoli, Per Carlo Porsile M.DC.LXXXIII. Con licenza de' Superiori. In-4, pp. 339 s. la table (2 ff.) à la fin et 4 ff. prél. pour le titre &c. Front. gravé et portraits de D. G. de Haro e Gusman et de D. Pedro Cubero Sebastian.

Cap. 41. Si descriue brevemente il grande, e potente Impero della Cina.

Cap. 42. Si descriue la Tartaria, il modo di vita, Riti, e Cerimonie de' Tartari.

Cap. 43. Scriuesi l'occasione della sanguinosa guerra frà Tartari, e Chinesi.

— Descripcion general del Mvndo y notables svcessos qve han svcedido en el. Con la Armonia de svs tiempos, ritos, ceremonias, costvmbres, y trages de sus Naciones, y Varones Ilustres que en èl ha avido. Escrita por el Dotor Don Pedro Cvbero Sebastian, Missionario Apostolico, Confessor General, que ha sido, de los Exercitos del Augustissimo Señor Emperador Leopoldo, Primero de este nombre, contra el Turco en Vngria. Dedicala [*sic*] a la Serenissima Reyna de los Angeles, Maria Santissima de los Desamparados, Patrona, y Protectora desta Nobilissima Ciudad de Valencia. En Valencia : Por Vicente Cabrera, Impressor, y Librero de la Ciudad en la Plaça de la Seo. Año 1697. Vendense en la misma Imprenta, in-4, pp. 342 et 6 ff. lim. au com.

M. Leclerc écrit dans la *Bib. Americana*, p. 43 : « Nous devons à l'obligeance de M. le docteur Court d'avoir à signaler une deuxième partie de la relation de Cubero, imprimée à Naples chez Salvador Castaldo, en 1684, sous ce titre : » Descripcion general del Mundo «. C'est un volume in-4 de pp. 446 sans la table ; il est dédié » A la Serenissima Regina de los Angeles «.

Cette deuxième partie est beaucoup plus rare que la première. L'édition de 1684 doit en être la seule imprimée. C'est la première fois qu'on signale l'existence de deux parties de l'ouvrage de ce voyageur. Pinelo qui cite cette date, ne mentionne pas que ce soit ce volume.

L'exemplaire existe dans la riche collection de M. Court. »

— Descripcion ‖ general ‖ del mvndo, ‖ Y notables sucessos dèl. ‖ Compuesto por el Dotor ‖ Don Pedro Cvbero Sebastian ‖ Missionario Apostolico del Asia, Familiar de Su ‖ Santidad, y Canonigo Doctoral de la Santa ‖ Iglesia Catedral de Tarazona. ‖ Dedicalo ‖ a la Serenissima Reyna de los Angeles ‖ Maria ‖ Señora Nvestra, ‖ del Pilar de Zaragoza ; ‖ Vnica Protectora del Reyno de Aragon. ‖ En Napoles, Por Saluador Castaldo ‖ Regio Impressor M.DC.LXXXIV. ‖ Con Licencia de los Superiores. In-4, pp. 446 + 4 ff. n. c. au com. pour le tit. etc.

et 4 ff. n. c. à la fin pour l. tab. — Front. grav., Grav. all. de la Vierge, et Port. de Cubero.

On lit p. 1 : *Breve Relacion de la Peregrinacion... Segvnda Parte.* — British Museum, 493, g, 10. — L'ex. du Dr. Court (No. 97) fait partie de ma collection particulière. H. C.

— Segvnda ‖ Peregrinacion ‖ del Dotor ‖ D. Pedro Cvbero ‖ Sebastian, ‖ Missionario Apostolico ‖ del Asia, y Confessor General Apos-‖tolico de los Exercitos del Augustissi ‖ mo Señor Emperador contra el ‖ Turco en Vngria por la Santi- ‖ dad de Innocencio ‖ Papa XI. ‖ Donde refiere ‖ los svcessos mas memorables, ‖ assi en las Guerras de Vngria, en el Assedio de Bu ‖ da, Batalla de Arsan, y otras : como en los vlti ‖ mos tumultos de Ingalaterra, deposicion del Rey ‖ Iacobo, y introducion del Principe Guillel ‖ mo de Nassao ; hasta llegar à Valencia, de ‖ quien refiere la cosas notables. ‖ Valencia : Por Iayme de Bordazar, 1697. ‖ A expensas de Rafael Camañes Librero, y se venden en ‖ su casa junto à San Martin. In-4, pp. 175 + 4 ff. n. c. au com. pour le tit. &c.

British Museum, 10106, e.

— Epitome ‖ de los arduos ‖ viages qve ha hecho ‖ el Doctor Don Pedro ‖ Cubero Sebastian, Presbytero, Mis- ‖ sionario Apostolico, y Confessor ‖ General de los Exercitos Christia- ‖ nos en las quatro partes del mundo, ‖ Asia, Africa, America, y ‖ Europa. ‖ Con las cosas mas memorables, que ha ‖ podido inquirir. ‖ Escrito por el Mismo, ‖ quien lo dedica, y consagra ‖ al M. Ilvstre Sr. ‖ Don Raymvndo ‖ de Saldivar, ‖ Conde de Sauzedilla, Cavallero del ‖ Orden de Alcantara, &c. ‖ Con licencia en Cadiz en la Imprenta de ‖ Christoval de Requena, año 1700. ‖ In-4, pp. 112 + 8 ff. n. c. au com. pour le tit., etc.

British Museum, 10025, bb. 3.

BERYTE. — BOURGES. — Voir col. 826-828.

JÉSUITES.

— Route que tinrent les Pères Bouvet, Fontaney, Gerbillon, le Comte, & Visdelou depuis le Port de Ning po jusqu'à Peking, avec une Description très exacte & circonstanciée de tous les lieux par où ils passèrent dans les Provinces de Tche kiang, de Kiang nan, de Chan tong, & de Pe tcheli. (Du Halde, *Description*, I, pp. 61-81.)

Les Pères partirent de Ning po le 26 Novembre 1687.

Voir col. 1057.

(PEDRO CUBERO. — BERYTE. — BOURGES. — JÉSUITES.)

— The Travels of Five French Jesuits from Ning-po fû to Peking, in 1687.

Cette version faite d'après Du Halde est imprimée dans la *Collection de Voyages* de Astley, Vol. 3, pp. 513-530. — Voir aussi : *Hist. gén. des Voy.* (Prévost), V, pp. 418 et seq.

— Fünf französischer Jesuiten Reisen von Ning po fu nach Peking. Im Jahre 1687. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 427/453.) — D'après Astley.

— Route que tint le Père de Fontaney depuis Peking jusqu'à Kiang tcheou dans la Province de Chan si, & depuis Kiang tcheou jusqu'à Nan king, dans la Province de Kiang nan. (Du Halde, *Description*, I, pp. 81-94.)

Le Père de Fontaney quitta Peking le 30 mars 1688.

— The Journey of Jean de Fontaney, Jesuit, from Peking to Kiang chew, in the Province of Shan si, and thence to Nanking, in 1688.

C'est une version anglaise arrangée ; elle a été imprimée dans la *Collection de Voyages* de Astley, Vol. 3, pp. 530-539. — Voir également l'*Hist. gén. des Voyages* (Prévost), V, pp. 446/460, Chap. IX.

— Johann von Fontaney, eines Jesuiten, Reise von Peking nach Kyang chew, in der Provinz Shan si, und von dar nach Nan king, im Jahre 1688. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 454/468.) — D'après Astley.

— Route que tint le Père Bouvet depuis Peking jusqu'à Canton, lorsqu'il fut envoyé par l'Empereur Cang hi en Europe en l'année 1693. (Du Halde, *Description*, I, pp. 95-104.)

Le P. Bouvet quitta Peking le 8 juillet 1693.

— The Journey of Joachim Bouvet, Jesuit, from Pe-king to Kanton, when sent by the Emperor Kanghi into Europe, in 1693.

C'est une version anglaise arrangée ; elle a été imprimée dans la *Collection de Voyages* de Astley, Vol. 3, pp. 540-545. — Voir *Hist. gén. des Voyages*, V, pp. 460 et seq.

— Joachim Bouvet, eines Jesuiten, Reise von Peking nach Kanton, da ihn der Kaiser Kang hi im Jahre 1693 nach Europa sandte. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 469/477.) — D'après Astley.

PHILIPPE AVRIL.

Né à Angoulême, 21 juillet 1654 ; † en 1698 dans un naufrage. — *Journal des Savans*, 1692, pp. 126/137. — *Acta Eruditorum*, 1694, pp. 60/64. — *Bibliothèque Universelle*, XXIV, pp. 203-221.

—Voyage en divers Etats d'Europe et d'Asie, Entrepris pour découvrir un nouveau chemin à la Chine. Contenant Plusieurs Remarques curieuses de Physique, de Geographie, d'Hydrographie & d'Histoire. Avec une Description de la grande Tartarie, & des differens Peuples qui l'habitent. A Paris, Chez Claude Barbin... Jean Boudot... George & Louis Josse, M.DC.XCII. Avec Privilege du Roy. In-4, pp. 406 sans l'Epistre et la Préface du commencement et la Table de la fin.

Liv. I. Voyage d'Orient. — II. Voyage de Tartarie. — III. Voyage de Chine. — IV. Voyage de Moscovie. — V. Voyage de Moldavie. — Relation de ce qui s'est passé à Julfa, à la publication du Jubilé, l'an 1691.

Carte et gravures. Par le Père Philippe Avril, de la Compagnie de Jésus.

— Utrecht, 1693, in-12. — Paris, Jean Boudot, 1693, in-12, pp. 342. (De Backer.)

— Travels into divers Parts of Europe and

(PHILIPPE AVRIL.)

Asia, undertaken by the *French* King's Order to discover a new Way by Land into China. Containing many curious Remarks in Natural Philosophy, Geography, Hydrography, and History. Together with a Description of *Great Tartary*, and of the different People who inhabit there. By Father Avril, of the Order of the Jesuits. Done out of French, To which is added, A Supplement extracted from *Hakluyt* and *Purchas*; giving an account of several Journeys over Land from *Russia Persia*, and the *Moguls* Country to *China*. Together with the Roads and distances of the places. Imprimatur April 4. 1693. *Char. Heron. London* : Printed for *Tim.Goodwin*, at the *Maidenhead* over-against *St. Dunstan's Church* in *Fleet Street*. MDCXCIII, in-12, 6 ff. prél. n. ch. + pp. 191-178.

Notice par E. C. Bridgman : *Chin. Rep.*, X, pp. 297 et seq.

— An Account of Several Roads into China. (Harris' *Collection of Voyages*, II, pp. 253-8.)

— Father Averil's Travels into some Parts of Tartary. (*Ibid.*, pp. 247 et seq.)

— * Reize Door verscheidene staten van Europa en Asia, als Turkyen, Persien, Armenien, het Zuider-Tartaryen, Muscovien, Poolen, beide de Pruissens en Moldavien. Gedaan zedert den Jaare 1685. tot 1692. Behelzende Veele naaukeurige aanmerkingen, zoo in de Natuurkunde, Land en Zee-beschrijvinge, als in de Historien. Nevens de beschrijvinge van Groot-Tartaryen, en de Volkeren die het zelve bewoonen. Door Phil. Avril, Priester onder de Societeit van Jesus, en Mathematicus van sijn Aller-Christelijkste Majesteit. Met koopere Plaaten verciert. Uit het Frans overgebragt door H. v. Quellenburgh. Tot Utrecht, By Anthony Schouten, 1694, in-4, pp. 191, front. gr. par J. Doesburgh et 4 pl.

— Nachrichten aus Persien, aus der Turcken, aus der grossen Tartaren, aus Siberien | Moscau und Pohlen. Oder Vierfache Reis-Beschreibung R. P. Avril Soc. Jesu.

Vol. XVII des *Neuen Weltbottens* (Stöcklein), Nos. 383/387, pp. 41/97.

— * Podróż do różnych krajów Europy i Azyi przez missionarzów, tłum. Rem. Ladowskiego. Warszawa, Dufour, 1791.

— *Biog. univ.*, Art. de Weiss.

— *Biog. générale.*

∴

— Relation du Voyage fait à la Chine sur le Vaisseau l'Amphitrite, en l'année 1698. Par le Sieur Gio : Ghirardini, Peintre Italien. A Monseigneur le Duc de Nevers. M.DCC, in-12, pp. 80-156.

Ghirardini, peintre italien, partit de la Rochelle pour la Chine, le vendredi 7 mars 1698, avec le Père Bouvet et d'autres missionnaires. De Canton, où il arriva le 2 nov. 1698, il écrivit cette Relation sous forme de lettre au Duc de Nevers. Les 80 premières pages sont consacrées à cette lettre qui est datée « à Canton ce 20 février 1699 ».

Cette lettre est suivie de :

Lettre à Monsieur ** touchant les honneurs que les Chinois rendent au Philosophe Confucius et à leurs ancêtres, pp. 1/103.

Seconde lettre sur le même sujet avec le décret d'Alexandre VII (23 mars 1656), pp. 103/151.

Lettre du Roy de Portugal au Cardinal Barberin Protecteur de cette couronne (à Lisbonne le 31 d'Aoust 1699), pp. 151/156.

Langlès (2364), Fr. 7.

— Relation ‖ du voyage ‖ Fait à la Chine sur le Vais- ‖ seau l'Amphitrite, en ‖ l'année 1698. ‖ Par le sieur Gio Ghirardini, ‖ Peintre Italien. ‖ A ‖ Monseigneur le Duc ‖ de Nevers. ‖ A Paris, ‖ Chez Nicolas Pepie, rue ‖ S. Jacques au grand saint ‖ Basile. ‖ — M.DCC. ‖ Avec permission. Pet. in-8, 5 ff. n. ch. p. l. tit. et l'avert. + pp. 94.

Au bas de la p. 94, sig. : Gio : Gherardini. A Canton, ce 20. Fevrier 1699.

— A Journal of the First French Embassy to China, 1698-1700. Translated from an unpublished Manuscript by Saxe Bannister, M. A. Queen's College, Oxford. With an Essay on the friendly disposition of the Chinese Government and People to Foreigners. London : Thomas Cautley Newby, 1859, in-12, pp. IV-CLV-254.

C'est la traduction du Journal de l'*Amphitrite*.

— Journal inédit du voyage de la frégate l'*Amphitrite* en Chine fait par ordre du roi Louis XIV, en 1698 sous le commandement du Chevalier de la Roque suivi d'un Examen des rapports diplomatiques des Chinois avec les étrangers Par Saxe Bannister, M. A. du Collége de la Reine à Oxford, Ancien Procureur général de la Nouvelle Galle du Sud. Paris, Benjamin Duprat, 1860.

Je n'ai vu de cette édition française que ce titre imprimé mis en tête de l'éd. anglaise, dans l'ex. du Dépôt des cartes et plans de la marine, à Paris.

Il y avait onze missionnaires à bord de l'*Amphitrite* : les PP. Bouvet, Dolzé, Pernon, de Broissia, de Premare, Regis, Parrenin, Geneix et le frère de Belleville (embarqués à la Rochelle), Domenge et Baborier (embarqués au Cap de Bonne Espérance). Ces derniers pères étaient partis avec l'escadre de M. des Augers qui ne garda que les PP. Foucquet et d'Entrecolles et le frère Frapperie.

Voir sur ce voyage les lettres adressées au P. de la Chaise par le P. de Prémare (A Canton, le 17 février 1699, *Let. éd.*, éd. de Mérigot, XVI, pp. 338 et seq., éd. de Grimbert, II, pp. 180 et seq.) et par le P. Bouvet (A Pékin, le 30 de novembre 1699, *Let. éd.*, éd. de Mérigot, XVI, pp. 372 et seq., éd. de Grimbert, II, pp. 200 et seq.).

— Lettre du P. de Tartre, à M. de Tartre son Père. A Canton, le 17 décembre 1701 (sur le 2e Voyage de l'*Amphitrite*). (*Let. éd.*, 3e Recueil.)

— Ghirardini, voir BEAUX-ARTS, col. 1565 et 1566.

(PHILIPPE AVRIL.) (*Amphitrite.*)

— Voyage à la Chine, fait en 1698, sur le vaisseau l'*Amphytrite*, commandé par le Chevalier de la Rocque. (Dans le vol. I, *la Chine mieux connue, ou les Chinois, tels qu'il faut les voir.* Voir col. 64.)

GEMELLI-CARERI.

— Giro del Mondo del Dottor D. Gio : Francesco Gemelli Careri. In Napoli, Nella Stamperia di Giuseppe Roselli. 1699-1700. 6 vol. pet. in-8.

Parte quarta contenente le cose più ragguardevoli vedute nella Cina. 1700.

Le premier vol. est orné du portrait du Dr. Gemelli-Careri.

Nunnari cite les éd. : Napoli, Giuseppe Roselli, 1708, 7 vol. in-8. — Venezia, Giovanni Malachin, 1719, 9 vol. in-8. — Napoli, Parrino, 1721, 6 vol. in-12. — Venezia, Sebastiano Coleti, 1728, 9 vol. in-8.

— Dal Giro del Mondo del Dottor Gio. Francesco Gemelli Careri. (A. de Gubernatis, *Storia dei Viag.*, pp. 250 et seq.)

— Voyage du Tour du Monde, Traduit de l'Italien de Gemelli Careri, par M. L. N. Enrichi d'un grand nombre de Figures. A Paris, chez Etienne Ganeau, Libraire rue S. Jacques, aux Armes de Dombes, vis-à-vis la Fontaine S. Severin M.DCCXIX. Avec Approbation & Privilege du Roy. 6 vol. in-12.

Tome IV : De la Chine.

Un ex. mar. rouge, fil., dent., tr. dor., aux armes de la comtesse d'Artois, Rouquette, Paris, fév. 1888 (874), 250 fr.

— Voyage du Tour du Monde, Traduit de l'Italien de Gemelli Careri, Par M. L. N. Nouvelle Edition augmentée sur la dernière de l'Italien, & enrichie de nouvelles Figures. A Paris, chez Etienne Ganeau... MDCCXXVII. Avec Approbation & Privilege du Roy. 6 vol. in-12.

« Le libraire Martin me paraît être le premier qui, dans le catalogue des livres de Bellanger, publié en 1748, attribua à Le Noble cette traduction, imprimée huit ans après la mort de ce fécond écrivain ; il a été suivi par De Bure dans sa *Bibliographie instructive*, et par tous les rédacteurs de *Dictionnaires historiques*. Mais il est à remarquer que les écrivains du temps les plus exacts laissent cette traduction sous le voile de l'anonyme ; je puis citer Le Clerc, dans sa *Bibliothèque ancienne et moderne* ; le *Journal des Savants* ; l'abbé Lenglet, dans sa *Méthode pour étudier l'Histoire* ; l'abbé Prévost, dans le t. V de son *Histoire générale des Voyages*, éd. in-4. Il est aussi à observer que Grosley, dans ses *Illustres Troyens*, n'attribue pas cette traduction au sieur Le Noble. Sur le frontispice de la seconde édition, publiée en 1727, on lit par M. L. N. Peut-être est-ce cet ordre de lettres initiales qui aura donné à Martin l'idée de présenter Le Noble comme traducteur de ce *Voyage*. Il est plus probable que Dubois de Saint-Gelais est ce traducteur. Voy. son article dans le *Moreri* de 1759. » (A. A. Barbier, dans les *Supercheries littéraires dévoilées*, II, 1870, 800.)

— A Voyage round the World, by Dr. John Francis Gemelli Careri. In Six parts, viz. I. Of Turky. II. Of Persia. III. Of India. IV. Of China. V. Of the Philippine Islands. VI. Of New Spain. Written originally in Italian, Translated into English. (Churchill's *Collection of Voyages*, IV, 1745.)

— Travels of Doctor John Francis Gemelli Careri in China, in 1695. (Astley's *Collection*, III, pp. 546/66.)

Trad. sur la version française.

— *Hist. générale des Voyages*, V, pp. 469 et seq.

— *Biog. univ.*, Art. d'Eyriès.

— Des Doctor Johann Franciscus Gemelli Careri Reisen in China, im Jahre 1695. Aus dem Italienischen übersetzt. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 478/511.)

— * Dott. Alberto Magnaghi. — Il viaggiatore Gemelli Careri (Secolo XVII) e il suo « Giro del Mondo ». Bergamo, Cattaneo, 1900, br., pp. 60.

— Il « Giro del Mondo » del Gemelli-Careri. Per Attilio Mori. (*Rivista geog. Ital.*, VIII, 1901, pp. 121/123.)

— Dr Filippo A. Nunnari. — Un viaggiatore calabrese della fine del secolo XVII. — Messina, Tip. Mazzini, 1901, in-8, pp. 103 + 1 p. n. ch. p. l. tab.

Notice par Gabriel Marcel, *La Géographie*, 15 août 1903, pp. 119 120.

∴

— Journal du voyage du Pérou en Chine, et retour en France, repassant par le Pérou, et Chily dans le Vaisseau le *S:t Antoine*, du port de 300 thonneaux, armé de 44 canons, et 150 hommes d'Esquipage, et appartenant aux particuliers de France ; commandé par M:r De Frondat.

22 Mars 1708.

Ms. français de la Bib. royale de Stockholm dont nous devons l'indication à M. Strindberg. — In-fol., pp. 95 ; 12 cartes coloriées signées Pierre Moirie. — Sans titre. — Relié en cuir.

— De Franska Sjöfärderna till Söderhafvet i början af adertonde seklet — En Studie i historisk Geografi af E.W. Dahlgren. — Stockholm, P. A. Norstedt & Söner, 1900, in-8, pp. VIII-430, 2 cartes hors texte.

100 ex. tirés à part de *Ymer*, Årg. 18.

ADAM BRAND. — EVERT ISBRAND.

Voir le chap. des *Relations de la Russie*.

— Travels in China, by the Russian Ambassador, Father Navaretti, Father Duhalde, Father Lecompte, &c. (*A new complete collection of Voyages and Travels*... By John Hamilton Moore. London, Alexander Hogg, 2 vol. in-fol., cf. pp. 586/609.)

∴

— A New Account of the East Indies, being the Observations and Remarks of Capt. Alexander Hamilton, Who spent his Time there from the Year 1688 . to 1723. Trading and Travelling, by Sea and Land, to most of the Countries and Islands of Commerce and Navigation, between the Cape of *Goodhope*, and the Island of *Japon*. Edinburgh, Printed by *John Mosman* One of His Majesty's Printers, and sold at the King's Printing-house in *Craig's* Close. MDCCXXVII, 2 vol. in-8, pp. XXIX-VIII-396 VII-309-10.

— A New Account of the East Indies. Giving An exact and copious Description of the Situation, Product, Manufactures, Laws, Customs, Religion, Trade, &c. of all the Countries and Islands, which lie between the Cape of Good Hope, and the Island of Japon. Interspersed with An entertaining Relation not only of the principal Events, which happened during the Author's Thirty Years Residence in those Parts ; but also of the most remarkable Occurrences and Revolutions in those vast Dominions, for this Century past. Comprehending also Many curious and interesting Particulars relating to our Commerce with those Coun-

tries, and the Affairs of the East India Company. Illustrated with Maps and Sculptures. By Captain Alexander Hamilton. In two volumes. London : Printed for C. Hitch... and A. Millar... M.DCC.XLIV, 2 vol. in-8.

JOHN BELL.

— Travels from St. Petersburg in Russia to diverse parts of Asia. In two volumes. By John Bell, of Antermony-Glasgow : Printed for the Author by Robert and Andrew Foulis, Printers to the University, M.DCC.LXIII, 2 vol. in-4.

Volume I. Containing :

A Journey to Ispahan in Persia, in the years 1715, 1716, 1717, and 1718.

Part of a journey to Pekin in China, through Siberia, in the years 1719, 1720, and 1721. With a map of the Author's two routes between Mosco and Pekin.

Volume II. Containing :

The continuation of the journey between Mosco and Pekin. To which is added, a translation of the Journal of Mr. de Lange, resident of Russia at the Court of Pekin, in the years 1721 & 1722.

A journey from Mosco to Derbent in Persia, in the year 1722.

A journey from St. Petersburg to Constantinople, in the years 1737 and 1738.

— Travels from St. Petersburg in Russia, to Diverse Parts of Asia, containing, I. A journey to Ispahan in Persia, in the years 1715, 1716, 1717, and 1718. — II. A journey to Pekin in China, through Siberia, in the years 1719, 1720, 1721. With a Map of the Author's two routes between Mosco and Pekin : To which is added, a translation of the Journal of Mr. de Lange, Resident of Russia at the Court of Pekin, in the years 1721, 1722. — III. A journey from Mosco to Derbent in Persia, in the year 1722. — IV. A journey from St. Petersburg to Constantinople, in the years 1737 and 1738. By John Bell, Esq. ; [Gentleman in several Embassies to the Emperors of China, Persia, &c.] in two volumes [in-12]. London : Printed for W. Homer, in the Strand, 1764.

— Travels from St. Petersburg in Russia, to various parts of Asia, in 1716, 1719, 1722, &c. By John Bell, of Antermony. (*Pinkerton*, VII, p. 271.)

Allibone cite : Dublin, 1764 ; Edin., 1788 ; et 1806.

On a publié dans le *N. C. Herald*, No. 390, 16 Jan. 1858, la portion du voyage de Bell relative aux événements qui se sont passés à Peking pendant l'ambassade russe (Nov. 1720). L'ouvrage de Bell a été traduit en russe.

Voir Lange au chap. des *Relations de la Russie avec la Chine*.

— Voyages depuis St. Petersbourg en Russie, dans diverses contrées de l'Asie ; A Pékin, à la suite de l'Ambassade envoyée par le Czar Pierre I, à Kamhi, Empereur de la Chine ; A Ispahan en Perse, avec l'Ambassadeur du même Prince, A Schah Hussein, Sophi de Perse ; A Derbent en Perse, avec l'Armée de Russie, commandée par le Czar en Personne ; A Constantinople, par ordre du Comte Osterman, Chancelier de Russie, & de M. Rondeau, Ministre d'Angleterre à la Cour de Russie. On y a joint une Description de la Sibérie, & une Carte des deux Routes de l'Auteur entre Moscow & Pékin. Par Jean Bell d'Antermony. Traduits de l'Anglois par M***. Avec des Remarques Historiques, Géographiques, &c. A Paris, chez Robin, MDCCLXVI, 3 vol. in-12.

Langlès (2099), Fr. 8.

∴

— Extrait du Journal du Voyage du P. Gaubil et du P. Jacques de Canton à Peking, contenant plusieurs Observations Géographiques sur la situation des Provinces, Villes & Canaux, & qui se sont rencontrez sur la route. Par le P. Gaubil de la Compagnie de Jesus [Décembre 1722 — Mars 1723]. (*Observations*, publiées par le P. Souciet, I, pp. 127/134.)

Cf. Amiot, *Mém. conc. les Chinois*, II, pp. 265 seq.

— The Journey of Anthony Gaubil, Jesuit, from Kanton to Peking, in 1722. Now first translated from the French [des *Observations* de Souciet]. (Astley's *Coll.*, III, pp. 581-584.)

— Voir *Hist. gén. des Voyages*, V, pp. 527 et seq.

— Anton Gaubils, eines Jesuiten, Reise von Kan ton nach Pe king. Im Jahre 1722. Jtzo erstlich aus dem Französischen übersetzt. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 536/540.)

D'après Astley.

— * Anmärckningar samlade under en Resa till China... af *Israel Reinius*. Dissert., Abo, 1749. In-8, pp. 48.

LE GENTIL. — Voir col. 45.

— Sur les Voyages à Canton, par le Cap de Bonne-Espérance ou par le Nord. (*Rec. de l'Ac. des Sc., Hist.* [Année 1772, I^e Partie], 1775, pp. 94 et seq.)

— Mémoire dans lequel on fait voir que de France à Canton, par le Nord-Est, les voyages seroient presqu'aussi longs qu'ils le sont par le Cap de Bonne-Espérance. Par M. le Gentil. (*Rec. de l'Ac. des Sc., Mém.* [Année 1772, I^e Partie], 1775, pp. 452/5.)

— Nouveau Voyage autour du Monde. Par L. G. de La Barbinais. Enrichi de plusieurs Plans, Vûes & Perspectives des principales Villes & Ports du Perou, Chily, Bresil, & de la Chine, Avec Une Description de l'Empire de la Chine beaucoup plus ample & plus circonstanciée que celles qui ont parues jusqu'à présent, où il est traité des mœurs, religion, politique, éducation & commerce des peuples de cet Empire. Et deux Mémoires sur les Royaumes de la Cochinchine, de Tonquin & de Siam. A Paris, chez Briasson, rue saint Jacques, à la Science. MDCCXXVIII-XXIX. Avec Appro-

bation & Privilege du Roy. 3 vol. in-12, 2 ff. prél. p. l. tit. et l. déd. + pp. 451 + 2 ff. n. ch. p. l. priv., 313, 326 + 14 ff. n. ch. p. l. tab. grav. et cartes.

Ce qui est relatif à la Chine est du P. Laureati.

— * J. H. H. [Joh. Henr. Huusman], En kort Beskrivelse over Skibets *Cron Printz Christian's* lykkelige giorde Reyse baade til og fra China, d. 25 Oct. 1730—25 Junii 1732. Kbh. 1733. [Med. Træsn.] — Sst. 1735. — Sst. 1744. — Sst. 1760.

— * — Kurtze Beschreibung über des Schiffs *Cron-Printz Christians* glücklich gethane Reise nach und von China, d. 25 Octob. 1730—25 Junii 1732. Kph. u. Leipz. 1750. [Med kobberst. Titelvign.]

Chr. V. Bruun, *Bibliotheca Danica.*

— * Boje, Jens. — Journal paa den anden Reyse til China met Skibet *Dronningen af Danmark*, indeh. de merkvaerdigste Ting, som fra Reysens Begyndelse 1742 og til dens Ende 1744 ere arriverede. Kbh. 1745.

Chr. V. Bruun, *Bibliotheca Danica.*

— Journal de la Navigation du Vaisseau de la Compagnie des Indes *Le Jazon* commandé Par Monsieur Defremery pour le Voiage de Chine années 1741, 1742 & 1743.

Ms. du XVIII^e^ Siècle; Bib. du Dépôt des Cartes et Plans de la Marine, No. 5106; pet. in-folio de pp. 250. — Fig.

P. 6, on trouve comme passagers pour Chine : François Griffé, missionnaire; Cabeüil, 1^er^ subrécargue, Drugeon 2^e^, idem, Boissierre, commis, à la table; — Joannis, m^e^. d'hotel, Jacques Cantier, 2^e^ Cuisinier, Nicolas Voiselle, domestique de M. Cabeüil, François Vaintelon, domestique de M^r^ Drugeon, à l'office.

Voir pp. 67 et seq. : Voiage de Pontichéry [sic] à Mahé avec le détail de ce qui sy est passé pendant la guerre qu'on y a faitte : 1741.

Pp. 136 et seq. : Remarques sur la Ville de Canton, Religion, Police et Mœurs des Chinois.

Ce voyage fort intéressant du Capitaine Nicolas De Fremery de Lorient est attribué dans le *Cat. gén. des Livres composant les Bib. du Dép. de la Marine et des Colonies*, Paris, 1840, III, p. 402, soit à Charles-Nicolas Maupin, de St. Germain-en-Laye, soit à Jean-Baptiste Berthelin, de Paris, tous les deux désignés sur le rolle de l'équipage, p. 3 du Ms., comme enseignes *ad honores.*

George Anson.

— A ‖ Voyage ‖ round the ‖ World, ‖ In the Years MDCCXL, I, II, III, IV. ‖ By ‖ George Anson, Esq., ‖ Commander in Chief of a Squadron of His ‖ Majesty's Ships, sent upon an Expedition to ‖ the *South-Seas.* ‖ Compiled ‖ From Papers and other Materials of the Right ‖ Honourable George Lord Anson, and ‖ published under his Direction. ‖ By Richard Walter, M. A. ‖ Chaplain of his Majesty's Ship the *Centurion*, in that ‖ Expedition. ‖ The Second Edition. ‖ With Charts of the Southern Part of *South* ‖ *America*, of Part of the *Pacific Ocean*, and of the ‖ Track of the *Centurion* round the World. ‖ — London : ‖ Printed for John and Paul Knapton, in Ludgate- ‖ Street. MDCCXLVIII, in-8, 12 ff. n. c. p. l. tit., introd., + pp. 548.

— A ‖ Voyage ‖ round the ‖ World, ‖ In the Years MDCCXL, I, II, III, IV. ‖ By ‖ George Anson, Esq.; ‖ Commander in Chief of a Squadron of His ‖ Majesty's Ships, sent upon an Expedition to ‖ the *South-Seas.* ‖ Compiled ‖ From Papers and other Materials of the Right ‖ Honourable George Lord Anson, and ‖ published under his Direction. ‖ By Richard Walter, M. A. ‖ Chaplain of his Majesty's Ship the *Centurion*, in that ‖ Expedition. ‖ The Fourth Edition, ‖ With Charts of the Southern Part of *South* ‖ *America*, of Part of the *Pacific Ocean*, and of the ‖ Track of the *Centurion* round the World. ‖ — London : ‖ Printed for John and Paul Knapton, in Ludgate- ‖ Street. MDCCXLVIII, in-8, 12 ff. n. c. p. l. tit., introd. + pp. 548.

Je note les autres éditions anglaises suivantes : Seventh Ed., Dublin, 1748, in-8. — Sixth ed., Lond., 1749, in-8. — Eighth ed., Lond., 1756, in-8. — Fourteenth ed., Lond., 1769, in-8. — Fifteenth ed., Lond., 1776, in-4. — Ninth ed., Dublin, 1790, in-12. — Ayr, 1790, 2 vol. in-12. — Edinburgh, 1823, in-8.

S. Halkett and... John Laing (*Dict. An. and Pseud. Lit. of Gt. Britain*) : « In reality [au lieu de R. Walter] by Benjamin Robins, F. R. S. »

— A Voyage round the World, in the Years 1740, 41, 42, 43, 44. By George Anson, Esq. Commander in-Chief of a Squadron of His Majesty's Ships, sent upon an Expedition to the South Seas. To which are prefixed, A memoir of Lord Anson, and preface. London : Ingram, Cooke, and Co. 1853. In-8, pp. XII-128.

Fait partie du premier volume de : *The Universal library. — Voyages and Travels.* London : Nathaniel Cooke, 1853.

— Voyage ‖ autour ‖ du monde, ‖ fait dans les années MDCCXL, I, II, III, IV. ‖ Par George Anson, ‖ Présentement Lord Anson, Commandant en Chef d'une Escadre ‖ envoyée par Sa Majesté Britannique ‖ dans ‖ la Mer du Sud. ‖ Tiré des Journaux & autres Papiers de ce Seigneur, ‖ & Publié ‖ Par Richard Walter. ‖ Maître ès Arts & Chapelain du Centurion dans cette Expédition. ‖ Orné de Cartes & de Figures en Taille douce. ‖ Traduit de l'anglois. ‖ A Geneve, ‖ Chez Barrillot et fils Libraires & Imprimeurs. ‖ — M.DCC.L, in-4, pp. XXIV-363; l'avis au relieur n'est pas ch. [p. 364].

Suivi du *Voyage à la mer du Sud.*

Traduit de l'anglais par Elie de Joncourt.

Autres éd. françaises : Amsterdam, 1749, in-4. — Paris, 1764, 4 vol. in-12.

— Voyage ‖ autour ‖ du monde, ‖ fait dans les années MDCCXL, I, II, III, IV. ‖ Par George Anson, ‖ Presentement Lord Anson, ‖ Commandant en chef d'une escadre envoyée ‖ par sa Majesté Britanique dans la ‖ Mer du Sud. ‖ Tiré des Journaux & autres Papiers de ce Seigneur, & publié ‖ Par Richard Walter, ‖ Maître ès Arts & Chapelain du Centurion dans cette Expédition. ‖ Orné de Cartes & de Figures en Taille douce. ‖ Traduit de l'anglois. ‖ Nouvelle edition. ‖ A Amsterdam et a Leipzig, ‖ Chez Arkstée & Merkus. ‖ MDCCLI, in-4, 3 ff. n. c. p. l. tit. + pp. XIV-380.

— « Le même voyage, dit Barbier (de la même traduction, revue par l'abbé de Gua de Malves). Paris, Quillau, 1750, in-4 et 4 vol. in-12. »

— * Reize rondsom de werreld gedaan in de j. 1740 to 1744 .. opgesteld uit de journaalen enz... van... Lord Anson... door Rich. Walter... Uit het Engelsch vertaalt. Tweede druk. Op nieuws met het orig. vergeleken en merkelijk verbeterd. Amst. Is. Tirion, 1749, in-4.

— Viaggio ‖ attorno ‖ al Mondo ‖ fatto negli anni MDCCXL. I. II. III. IV. ‖ dal signore ‖ Giorgio Anson ‖ Presentemente Lord Anson,

allora Comandante in capite ‖ di una Squadra di Navi da Guerra di S. M. B. ‖ Ricavato dal suo proprio giornale ‖ e da altri suoi fogli ‖ da Riccardo Walter ‖ maestro nelle arti ‖ E Cappellano della Nave Centurione in quella Spedizione ‖ Tradotto dall' inglese in italiano ‖ da Hambly Pope. ‖ In Livorno MDCCLVI. ‖ — Per Gio. Paolo Fantechi e Compagni ‖ Con Licenza de' Superiori, in-4, pp. x-428.

— * Amiralen Lord Ansons Resa rundt omkring jorden åren 1740, 41, 42, 43, 44... Stockholm, 1761. In-8, pp. 516.

∴

— * Reichard's (Ioh. Peter). Reisen nach China. Onolzbach, 1755, in-8.

Stuck (1181).

P. OSBECK, etc.

— Dagbok ofwer en Ostindisk Resa Aren 1750 . 1751 . 1752. Med Anmärkningar Uti Naturkunnigheten, främmande Folkslags Sprak, Seder, Hushållning, m. m. På Fleras åstundan Utgifwen Af Pehr Osbeck. Kongl. Sw. Wettenskaps Societetens Ledamok. Jamte 12 Tabeller Och Afledne Skepps-Predikanten Toréns Bref. Stockholm, Lor. Ludv. Grefing, 1757, in-8, pp. 376 s. l. t. etc. (12 planches).

— Andledningar Til Nytig Upmärksamhet Under Chinesiska Resor, upgifne I Kongl. Vet. Academien, Uti Et Inträdes-Tal, Den 25 Februarii, 1758. Af Pehr Osbeck, Hof-Predikant och Ledamot af K. Vet. Societ. i Upsala. *På kongl. Vetenskaps Academiens befallning.* Stockholm, Tryckt hos Direct. Lars Salvius, 1758. Pièce in-8 de 18 pages, sans pagination.

— Herrn Peter Osbeck, Pastors zu Hasslöf und Woxtorp, der Königl. Schwedischen Akademie zu Stockholm und der Kön. Gesellschaft zu Upsala, Mitgliedes, Reise nach Ostindien und China. — Nebst O. Toreens Reise nach Surratte und C. G. Ekebergs Nachricht von der Landwirthschaft der Chineser. Aus dem Schwedischen übersetzt von J. G. Georgi. Mit 13 Kupfertafeln. *Rostock,* verlegts *Johann Christian Koppe,* 1765, in-8, 3 ff. n. c. + pp. XXIV-552 + 13 ff. n. c. pour l'index.

— Reise des Herrn Olof Toree nach Surate und China, nebst einer kurzen Beschreibung von der Chinesischen Feldökonomie, und einer Nachricht von dem gegenwärtigen Zustande der engländischen Colonien in dem nördlichen Amerika. Herausgegeben vom Herrn Linnäus. Leipzig, bey Christian Gottlob Hilschern, 1772. In-8, pp. 238.

— A Voyage to China and the East-Indies by Peter Osbeck... together with a Voyage to Surratte by Olof Toreen... and an Account of the Chinese Husbandry, by Captain Charles Gustavus Eckeberg. — Translated from the German by John Reinhold Forster, F. A. S., to which are added a Faunula and Flora Sinensis. London, B. White, 1771, 2 vol. in-8.

Langlès (2359), Fr. 10.05. — Quaritch, 1872, 12/.

Voir un compte-rendu de ce voyage dans *The Chinese Repository,* I, pp. 209 et seq. by E. C. Bridgman ; réimp. dans *The Cycle,* 11th June 1870. — *The Canton Register,* Vol. 3, No. 11, 1830.

— Voyage de Mons. Olof Torée Aumonier de la Compagnie Suedoise des Indes Orientales, fait à Surate, à la Chine &c. depuis le premier Avril 1750. jusqu'au 26. Juin 1752., publié par M. Linnaeus, & traduit du Suedois par M. Dominique de Blackford. A Milan. MDCCLXXI. Chez les Freres Reycends Libraires sous les Arcades de Figini. Avec approbation, in-12, pp. 92.

— Précis historique de l'économie rurale des Chinois, Présenté à l'Académie Royale des Sciences de Suède l'an. 1754, par M. Charles Gustave Eckeberg, Capitaine d'un vaisseau de la Compagnie Suédoise des Indes Orientales, publié par M. Linnaeus, & traduit du Suédois par M. Dominique de Blackford. *Ibid.,* in-12, pp. 47.

Ces deux ouvrages sont suivis d'un autre avec une pagination différente, intitulé « Précis de l'état actuel des colonies angloises dans l'Amérique Septentrionale par M. Dominique de Blackford ».

L'original suédois de l'ouvrage d'Ekeberg a paru à Stockholm, 1757, in-8, pp. 32.

— Capitaine Carl Gustav Ekebergs Ostindiska Resa, åren 1770 och 1771. Beskrefven uti Bref til Kongl. Svenska Vet. Academiens Secreterare. Stockholm, 1773. Tryckt på eget förlag hos Henr. Fougt, Kongl. Boktryckare, in-8, pp. 170 + 3 ff. prél. n. c., cartes et grav. hors texte.

— * Carl Gustav Ekeberg's Ostindische Reise in den Jahren 1770 und 1771. — Nebst einem Anhange geographischer, naturhistorischer und wissenswerther Nachrichten. Schina und die Schinesische Tartarey betreffend. Dresden und Leipzig, 1785, in-8, pp. 271.

Dans l'*Einleitung*, on lit que le livre est une traduction de : Eloge de la ville de Moukden et de ses environs... Accompagné de Notes curieuses... Paris. 1770. — Voir col. 1790.

— Carl Gustav Ekeberg's Königl. Schwedischen Schiffs-Kapitäns Ostindische Reise in den Jahren 1770 und 1771. Aus dem Schwedischen übersetzt. Nebst einem Anhange geographischer, naturhistorischer und wissenswerther Nachrichten Schina und Die Schinesische Tartarey betreffend. Aus dem Französischen übersetzt. Neue Ausgabe. Dresden und Leipzig, 1807, in-8.

— Min Son på Galejan... Stockholm, 1781, 2 vol. in-12.

A eu plusieurs éditions. — N'est pas de C. G. Ekeberg, mais de Jacob Wallenberg, aumônier de la Cie. des Indes orientales.

— Min Son på Galejan, Eller en Ostindisk Resa, Innehållande Allahanda Bläckhornskram, Samlade på Skeppet Finland, som Afseglade ifrån Götheborg i Dec. 1769, och återkom dersammastädes i Jun. 1771. Stockholm, Tryckt hos Peter Sohm, 1805-1806, 2 vol. in-8.

— * En Resa til Africa och Ost-Indien... Hemsänd... af en Svensk man som följt med Holländske Ost-Indiske Compe skepp och warit : dess tjenst. Aftryckt efter den numera afledne Törf : s egen Handskrift. Stockholm, 1764, in-8, pp. 92.

— * Dissertatio Academica sistens Iter in Chinam, moderante Car. v. Linné, publ. exam. submissa ab Andrea Sparrmann. Upsala, 1768, in-4, pp. 16.

— Osbeck, Toreen, Ekeberg, Sparrmann. Voir : *Early European Researches into the Flora of China, pp. 88-118 et pp. 37-62.* Par E. Bretschneider. — Voir col. 469.

∴

— * Gustaf Fredrik Hjortberg. Minnesteckningar af Trenne till Canton i China gjorda Resor samlade af G. F. H. 1 vol. in-4. (Dat. : 6./XII. 1753.) : Cap. 1. Om Ost-Indiska handelens början. Skieppen och Capitainers namn, som varit uti Compagniets tjenst. Cap. 2. Om djur och fåglar. Cap. 3. Om Fiskar och Krāk eller Amphibier. Cap. 4. Om Insecter och Matskar. Cap. 5. Om de mäst under en Ost-Indisk resa förekommande Vindar, Passader och Moussons. Cap. 6. Om Magnetens Inclination och ett till dess Observationer inventerat instrument med tabeller...

— Tableaux appartenant à l'ouvrage précédent. In vivis par G. F. H. Tab. 1-12. In-4. Coloriés.

— * — Idem Auctor. — Ost-Indisk Resa 1748 och 1749 förrättad och beskrefwen af Gust. Fr. Hjortberg. Pp. 1-80. In-4 av. 5 Cartes. Appendix : Dessins coloriés sur des pays et îles pendant le voyage et sur des objets d'histoire naturelle, des machines et des ustensiles etc. etc. dessinés par G. F. H. in-4. — Tab. 1-45.

G. F. Hjortberg, Aumônier de la Comp. des I. O. — MS. inédit.

— * Carl Johan Gethe. Dagbok hållen på Resan till Ostindien. Begynt den 18 October 1746 och slutad den 20 Juni 1749. In-4, pp. 1-156. 1 carte et 20 tableaux coloriés sur des objets d'histoire naturelle, vues du pays, objets ethnographiques; assez beaux. Relié en cuir.

Förste Delen. Om utresan til China. Ifrån den 18 Octob. 1746 til den 16de Dec. 1747, pp. 1-36.

Andra Delen. Om wistandet i Canton i China ifrån den 10 Octob. 1747. til den 18 Decemb. 1748. (Avec un Dictionnaire Cantonnais.) Pp. 37-118.

Tredje Delen. Om Hemresan till Europa. Pp. 119-156.

[Dédié au Prince Royal Charles (Carl XIII).]

C. G. Geete, né en 1728. Officier de marine; employé à la Compagnie des I. O. — MS. inédit.

Je dois à M. August Strindberg ces renseignements sur les MSS inédits ci-dessus de la Bib. royale de Stockholm.

∴

— A Voyage to the East Indies in 1747 and 1748. Containing An account of the islands of St. Helena and Java. Of the city of Batavia. Of the government and political conduct of the Dutch. Of the empire of China, with a particular description of Canton; and of the religious ceremonies, manners and customs of the inhabitants. Interspersed with many useful and curious Observations and Anecdotes; And illustrated with Copper-plates. London : Printed for T. Becket and P. A. Dehondt, at Tully's Head; and T. Durham, at the Golden Ball, near Norfolk-Street, in the Strand. M.DCC.LXII, in-8, pp. xv-341 + 1 f. n. c.

Le Cat. du British Museum, 980, 1, 21, attribue ce livre à Ch. Fred. Noble.

DELAPORTE. — Voir col. 53-54.

PIERRE POIVRE.

— Voyages d'un philosophe ou Observations sur les mœurs & les arts des peuples de l'Afrique, de l'Asie et de l'Amérique. A Yverdon, M.DCC.LXVIII, in-12, pp. 140 et 1 f. de table.

— Voyages d'un philosophe, ou Observations sur les Mœurs & les Arts des Peuples de l'Afrique, de l'Asie & de l'Amérique. Par M. Poivre, ancien Intendant de l'Isle de France. A Maestricht, Chez Jean-Edme Dufour & Philippe Roux, MDCCLXXIX, in-12, pp. 154.

— Voyages d'un Philosophe, par Pierre Poivre. Troisième Edition à laquelle on a joint une notice sur la Vie de l'Auteur, et deux de ses discours aux Habitans et au

Conseil-Supérieur de l'Isle de France. A Paris, Chez du Pont... L'an II, in-12, pp. XCIV-200.

« Les *Voyages d'un Philosophe* publiés sous son nom [celui de Pierre Poivre], sont un choix de fragments tirés de ses manuscrits, mais imprimés à son insu. Ils ont eu de nombreuses éditions ; la dernière, publiée à Paris en 1797 chez Dupont, est augmentée de plusieurs fragments et précédée d'une notice sur la vie de Poivre par Dupont de Nemours. » (*Biog. univ.*, Art., *Poivre*, par de Gérando.)

— Trad. en Suédois, Götheborg, 1788, in-8.

— The Travels of a Philosopher. Being Observations on the Customs, Manners, Arts, Agriculture, and Trade of several Nations in Asia and Africa. Translated from the French of M. Le Poivre... London : Printed for J. Davidson in the Strand. MDCCLXIX, in-12, pp. 175.

— Travels of a Philosopher : or, Observations on the Manners and Arts of various nations in Africa and Asia. Translated from the French of M. Le Poivre, late Envoy to the King of Cochin-china, and now intendant of the Isles of Bourbon and Mauritius. London : Printed for T. Becket and Co. in the Strand. M.DCC.LXIX, pet. in-8, pp. VIII-191.

Traduction différente de la précédente. — Brit. Museum, 10026, aaa.

— Travels of a Philosopher ; or Observations on the Manners & Arts of various nations in Africa and Asia. By M. Le Poivre, late envoy to the King of Cochin-china, and President of the Royal Society of Agriculture at Lyons. Baltimore : Published by N. G. Maxwell. P. & R. W. Edes, Printers, 1818, in-12, pp. 105.

Reprodnit la trad. publiée en 1769 par Becket. — Frontispice.

— Œuvres complettes de P. Poivre, Intendant des Isles de France et de Bourbon, correspondant de l'académie des sciences, etc. ; Précédées de sa vie, et accompagnées de notes. A Paris, Chez Fuchs, libraire, rue des Mathurins, N° 334. 1797, in-8, pp. IV-310.

— Pierre Poivre. — Sa vie & ses voyages par H. Castonnet des Fosses Membre Correspondant, Membre de la Société de Géographie, Président de section de la Société de Géographie commerciale de Paris. — Extrait du Bulletin de la Société de Géographie de Lyon. — Lyon, Imprimerie Vitte et Perrussel. — 1889, br. in-8, pp. 54.

— Lyon voyageur et géographe. Par E. Chambeyron. (*Bul. Soc. Géog. Lyon*, XVI, 1899, pp. 5/17.)

Pierre Poivre, Sonnerat, etc.

∴

— Mémoires de la campagne de découvertes dans les mers des Indes, par M^r^ le Ch^er^ Grenier, Enseigne de Vaisseau & de l'Académie Royale de Marine ; Où il propose une Route qui abrege de 800 lieues la traversée de l'Isle de France à la Côte de Coromandel & en Chine. A Brest, Chez R. Malassis, Imprimeur ordinaire du Roi & de la Marine, M.DCC.LXX, in-4, pp. 38 et 1 carte.

— *Antoine de Lasalle.* — Ce philosophe français, né à Paris le 18 Avril 1754, mort dans la plus profonde misère à l'Hôtel-Dieu de Paris, le 21 Nov. 1829, n'est plus connu aujourd'hui que comme le traducteur de F. Bacon (Dijon, 15 vol. in-8, an VIII). Il avait beaucoup voyagé et nous devons le citer parmi ceux qui ont visité la Chine, car nous trouvons l'entrée suivante dans un « Précis historique de la vie d'Antoine Delasalle », ms. de 2 pages in-4, écrit par Lasalle lui-même, relié avec l'exemplaire du « *Désordre régulier* » à *Berne, 1786, in-12*, appartenant à M. Ferdinand Denis, l'excellent administrateur de la Bib. Ste. Geneviève : « De 1774 en 1775 ; l'Orient — Java — Macao — Wampow — Canton en Chine — Sumatra — Ste. Helène (Isle du roman de Cléveland) l'Orient. »

On consultera sur Lasalle les biographies écrites par Gence, l'une publiée en 1837, pet. in-8 ; l'autre dans la *Biog. univ.*, vol. 23, pp. 289/290 ; et le mémoire de M. Ferdinand Denis dans la *Biog. gén.*, vol. 29, col. 730/1.

SONNERAT.

— Voyage aux Indes Orientales et à la Chine, Fait par ordre du Roi, depuis 1774 jusqu'en 1781... par M. Sonnerat... A Paris, MDCC.LXXXII, 2 vol. in-4, fig., pp. XV + 4 ff. n. ch. + pp. 317, VIII-298.

« Pour la beauté des épreuves, cette édition est préférable à celle de 1806 : 20 à 25 fr. ; — fig. color., 36 à 40 f. ; — gr. pap. de Holl., fig. en noir, 40 à 50 fr. Vend. 140 fr. m. r. Patu de Mello ; et avec les fig. enlumin. Vend. 140 fr. Morel-Vindé ; 80 fr. 50 c. Labédoyère. » (Brunet.) — Langlès (2360), Fr. 89.95, pap. H., fig. col. Thonnelier (2380), Fr. 7.50.

— Voyage aux Indes Orientales et à la Chine. Fait par ordre du Roi, depuis 1774 jusqu'en 1781 : Dans lequel on traite des Mœurs, de la Religion, des Sciences & des Arts des Indiens, des Chinois, des Pégouins & des Madégasses ; suivi d'Observations sur le Cap de Bonne-Espérance, les Isles de France & de Bourbon, les Maldives, Ceylan, Malacca, les Philippines & les Moluques, & de Recherches sur l'Histoire Naturelle de ces Pays. Par M. Sonnerat, Commissaire de la Marine, Naturaliste Pensionnaire du Roi... A Paris, M.DCC.LXXXII, 3 vol. in-8.

Vol. II, Livre IV, Chap. I, *De la Chine*, pp. 221/284.

Vol. III, Livre V, *Histoire naturelle*, pp. 95/286.

— Le même, Paris, Dentu, 1806, 4 vol. in-8 et Atlas in-4.

— * Sonnerat... Reise nach Ostindien u. China, vom Jahre 1774-81. Aus dem Franz. 2 Bde. Mit 140 Original Kpfrn. Zürich, 1783. Orell, Füssli u. Co., 2 vol. gr. in-4.

— Herrn Sonnerat... Reise nach Ostindien und Ssina [*sic*] auf Befehl des Königs in den Jahren 1774 bis 1781 unternommen. Aus dem französischen Original in einen freien Auszug gebracht. Mit 17 Kupfertafeln. Frankfurt und Leipzig, bey Adam Gottlieb Schneider, 1784, in-8.

— * Reize naar de O.-Indiën en China, 1774-81. U. h. Fr. d. J. D. Pasteur, Leid., 1785, 3 vol. in-8.

— * Voyage to the East Indies and China, between the years 1774 and 1781. Trans-

lated from the French by Francis Magnus. Calcutta, 1788-89. 3 vol. gr. in-8.

— Observations de M. Law de Lauriston, sur l'ouvrage intitulé : Voyage de M. Sonnerat aux Indes orientales et à la Chine. (*Mém. conc. les Chinois*, IX, pp. XII et seq.) — Le ms. de ces Observations se trouve dans le Vol. III, No. 37, de la collection de pièces tirées des archives des Affaires étrangères publiée dans notre ouvrage, *La France en Chine*.

Ces observations ne relèvent que les erreurs relatives aux Indes.

— Réponse à des attaques faites par M. de Sonnerat contre les missionnaires de la Chine. (*Let. édif., Pant. litt.*, IV, pp. 509-512.)

— * Lettre à M. Sonnerat, par Charpentier de Cossigny. A l'Ile de France, de l'imp. roy., 1782, in-4, pp. 112 et 7 ff. séparés à la fin.

— * Supplément au Voyage de Sonnerat dans les Indes orientales et à la Chine, par un ancien marin (Foucher d'Obsonville). Amsterdam (Paris), 1785, in-8, pp. 31.

— Lettre d'un Missionnaire à M. l'abbé G***. Contenant une relation de son voyage de Canton à Péking. (*Mém. conc. les Chinois*, VIII, pp. 291/300.)

— Beniowski... voir col. 276-278.

— Voyage from New South Wales to Canton, in the year 1788, with Views of the Islands discovered. By Thomas Gilbert, Esq. Commander of the Charlotte. [Grav. représentant *Matthew's Rock*.] London : Printed by George Stafford, for J. Debrett,... M.DCC.LXXXIX, in-4, pp. x-85.

JOHN MEARES.

— Voyages made in the Years 1788 and 1789. From China to the North West Coast of America. To which are prefixed, an introductory narrative of a Voyage performed in 1786, from Bengal, in the Ship *Nootka*; Observations on the probable existence of a North West Passage ; and some account of the trade between the north west coast of America and China ; and the latter country and Great Britain. By John Meares, Esq. London : Printed at the Logographic Press ; and sold by J. Walter... M.DCCXC, in-4.

Langlès (2162), Fr. 29. — 2d ed., 1796, 2 vol. in-8.

— Remarks on the Voyages of John Meares, Esq. In a letter to that Gentleman, by George Dixon, late Commander of the Queen Charlotte, in a Voyage round the World. London : ... MDCCXC, in-4, pp. 37.

— An Answer to Mr. George Dixon, late Commander of the Queen Charlotte in the service of Messrs. Etches and Company ; By John Meares, Esq. In which the remarks of Mr. Dixon on the voyages to the North West coast of America, &c. lately published, are fully considered and refuted. London... MDCCXC, in-4, pp. 32.

— Further Remarks on the Voyages of John Meares, Esq., in which several important Facts, misrepresented in the said Voyages, relative to Geography and Commerce, are fully substantiated. To which is added a letter from Captain Duncan, containing a decisive Refutation of several unfounded Assertions of Mr. Meares, and a final Reply to his Answer. By George Dixon, late Commander of the Queen Charlotte in a voyage round the world. London... MDCCXCI, in-4, pp. 80.

British Museum, 454, h, 18.

— Voyages de la Chine à la Côte nord-ouest d'Amérique, faits dans les années 1788 et 1789 ; Précédés de la relation d'un autre Voyage exécuté en 1786 sur le vaisseau le *Nootka*, parti du Bengale ; D'un Recueil d'Observations sur la Probabilité d'un Passage Nord-Ouest ; Et d'un Traité abrégé du Commerce entre la Côte Nord-Ouest et la Chine, etc. etc. Par le Capitaine J. Meares, Commandant le Vaisseau la *Felice*. Traduits de l'Anglois par J. B. L. J. Billecocq, Citoyen Français. Avec une Collection de Cartes géographiques, Vues, Marines, Plans et Portraits, gravés en taille-douce. A Paris, chez F. Buisson. An 3e de la République. 3 vol. in-8 et atlas in-4.

Langlès (2162 *bis*), Fr. 15.

— Viaggi dalla China alla Costa Nord-ovest d'America fatti negli anni 1788 e 1789 dal capitano G. Meares. Prima traduzione italiana arricchita di note istoriche, scientifiche, di vedute, marine, ritratti, carta geografica ec. Firenze MDCCXCVI. A spese di Giovacchino Pagani Con Approvazione. 4 vol. in-8.

On a ajouté au titre du t. II : *Estratto della Relazione dell' Ambasciata di Lord Macartney alla China ;* du t. IV : *Un breve Vocabolario di Marina.*

— * Tvänne Resor från Ostindien till Americas Nordvästra Kust, åren 1786, 1788 och 1789, af Johan Meares. Sammandrag utur Engelska originalet. Stockholm, 1797, in-8, pp. 404.

Trad. abrégée de l'Anglais.

— * Trad. : Italien, Torino, 1798, 4 vol. in-8. — Allemand, par G. Forster, Berl., 1796, 3 Part. in-4.

∴

— Observations and remarks made during a voyage to the islands of Teneriffe, Amsterdam, Maria's Islands near Van Diemen's Land ; Otaheite, Sandwich Islands ; Owhyhee, the Fox Islands on the North West Coast of America, Tinian, and from thence to Canton, In the brig *Mercury*, commanded by John Henry Cox, Esq. Illustrated with a sketch of the Island of Amsterdam, a Plan of Oyster Harbour at the Maria Islands, with some views of the Land ; a curious medal ; and a club accurately engraved. By Lieut. George Mortimer, of the Marines. London : Printed for the author and sold by T. Cadell... MDCCXCI, in-4, pp. VIII + 4 ff. n. c. + pp. 71.

— Voyage de La Pérouse autour du Monde, publié conformément au décret du 22 avril

1791, et rédigé par M. L. A. Milet-Mureau, Général de Brigade dans le Corps du Génie,... A Paris, de l'Imprimerie de la République. An V (1797), 4 vol. in-4 et atlas in-folio.

— * Resa omkring Jorden af Herr De La Perouse. Åren 1785 och följande. Sammandrag. Stockholm, 1799, in-8, pp. 342.

— * Franske Kapitenen Etienne Marchands Resa omkring Jorden Åren 1790, 1791 och 1792. Ofversättning i Sammandrag af A. J. Segerstedt. Vol. 1-2. Strengnäs, 1803, in-8, pp. 122/110.

SIR GEORGE STAUNTON. — JOHN BARROW. — Voir le Chap. des *Rel. des Anglais.*

DE GUIGNES. — VAN BRAAM. — Voir le Chap. des *Rel. des Hollandais.*

— Voyage à Canton, capitale de la province de ce nom, à la Chine ; Par Gorée, le Cap de Bonne Espérance, et les Isles de France et de la Réunion ; suivi d'observations sur le voyage à la Chine, de Lord Macartney et du Citoyen Van Braam, et d'une Esquisse des Arts des Indiens et des Chinois. Par le C. Charpentier Cossigny, Ex-Ingénieur. A Paris, Chez André,... an VII de la République française, in-8, pp. VIII-607.

Avertissement, pp. III-VIII. — Voyage, pp. 1/152. — Observations sur le Voyage à la Chine de Lord Macartney, pp. 153/414. — Observations sur le Voyage de Van Braam, pp. 415/472. — Esquisse, pp. 473/589. — Table, pp. 590/606. — Errata, p. 607.

— Charpentier-Cossigny's Reise nach China. 1801. 2B. Bd. (*Magazin von merkwürdigen neuen Reisebeschreibungen.* Berlin, 1790-1839.)

— A short account of a passage from China, late in the season, down the China Seas, Through the Southern *Natuna Islands,* along the West Coast of *Borneo,* through the Straits of *Billitton* (or Clements Straits) to the Straits of *Sunda.* Accompanied with the following Charts, — From the Southern Natunas to the Islands Carimatta and Souroutou ; with those Islands only that were seen by the Fleet and laid down upon the Spot ; — with the Soundings and useful Views of the Islands. — A Particular Chart of the Clements and Gaspar Straits upon a large Scale. — A general Chart, Six Inches to a Degree, comprehending from the Equator to the Straits of Sunda, and Eastward to Batavia, and from the Island Carimatta Westward to Lingin. — A Chart of the Straits of Allass, with Remarks for navigating them. — Dampier's and the Pitt's Straits, upon a large Scale, with Views of the Lands around them. — A Sheet of Views of particular Headlands and Islands. The whole laid down, drawn, and corrected, from the latest observations. By George Robertson. London : Printed by S. Couchman... for Gilbert and Wright... 1802, petit in-fol., pp. 67.

— Wreck and Loss of the ship *Fanny,* Capt. Robertson, on her passage from Bombay to China, November 29, 1803, including particulars of the tremendous hurricanes called Typhons, and the Wonderful Preservation of the greater part of the crew, After remaining near Six Weeks on a Reef composed of sharp Rocks and their surprising Voyage of Eleven Hundred Miles In Two Ill-constructed Rafts ; also escape of three Officers, in an open boat, from the Cannibals of Tate Island. — London : Printed for Thomas Tegg, 111, Cheapside. Price only sixpence, br. in-12, pp. 28, 1 pl.

— An Account of a Voyage to India, China, &c. in His Majesty's Ship *Caroline* performed in the years 1803-4-5, interspersed with Descriptive Sketches and cursory remarks. — By an Officer of the *Caroline.* London : Printed for Richard Phillips... By J. G. Barnard... 1806, in-8, pp. 138 + iii.

Cf. J. Johnson, *infra.*

— The Oriental Voyager ; or Descriptive Sketches and cursory remarks, on a Voyage to India and China in his Majesty's Ship *Caroline,* performed in the years 1803-4-5-6... By J. Johnson, Esq., Surgeon in the Royal Navy. *London, John Asperne,* 1807, in-8.

Langlès (2861), Fr. 9.

— Journal, from 1st January 1814, to 31st December 1817 [of Captain J. Johnson].

British Museum ; Additional ms. No. 29861 ; acheté le 30 Juin 1875.

— Voyage commercial et politique aux Indes orientales, aux îles Philippines, à la Chine, avec des Notions sur la Cochinchine et le Tonquin, pendant les années 1803, 1804, 1805, 1806 et 1807... par M. Félix Renouard de Sainte-Croix, Ancien Officier de Cavalerie au service de la France, chargé par le gouverneur des îles Philippines de l'organisation des Troupes pour la défense de ces îles. Cet ouvrage est accompagné de Cartes géographiques de

l'Inde et de la Chine, par MM. Mentelle, Membre de l'Institut, et Chanlaire, l'un des Auteurs de l'Atlas national. Paris, Aux Archives du Droit français, chez Clament frères,... de l'imprimerie de Crapelet, 1810, 3 vol. in-8, pp. x-301, 390, 291.

Les petits-fils de l'auteur, MM. Louis et Ernest Dunoyer de Segonzac, ont continué la tradition de la famille : le premier a visité la Chine d'abord comme officier de marine, puis il y a résidé comme sous-directeur de l'Arsenal de Fou-tcheou ; le second était attaché aux Douanes impériales chinoises.

— Reise nach Ostindien, den Philippinischen Inseln und China, nebst einigen Nachrichten über Cochinchina und Tunkin, von Felix Renouard de Sainte-Croix, ehemaligem Französischen Cavallerie-Offizier. Aus dem Französischen übersetzt von Ph. Chr. Weyland, Herzogl. Sachsen-Weimarischem Legations- und Kriegesrath. Berlin, in der Vossischen Buchhandlung, 1811, in-8, pp. 458.

Forme le Vol. 32 de la collection : *Magazin von merkwürdigen neuen Reisebeschreibungen, aus fremden Sprachen übersetzt und mit erläuternden Anmerkungen begleitet.*

— Relation d'un Voyage fait en Chine en l'an 10 (1802), par l'est de la Nouvelle-Hollande. (*Ann. Marit. et Col.*, Paris, 1817, 2e Part., pp. 673/700 ; 1818, 2e Part., pp. 349/336.)

P. Milius, cap. des vaisseaux du Roi.

— Daniell (Thomas & William). A picturesque Voyage to India by the Way of China. London, 1810-16 ; in-4 oblong ; pl. col.

Langlès (2863), Fr. 300. — Vaut aujourd'hui de Fr. 15 à Fr. 20. — Greppe (Paris), Mai 1888, No. 1574, d. rel. dos et coins cuir de Russie, ex. de la Duchesse de Berry, avec son chiffre frappé en or sur les plats.

— Sketches of Chinese Customs & Manners, In 1811-12, taken on the spot ; and interspersed with a variety of curious occurrences, during A Voyage to the Cape of Good Hope, Pulo Penang, China, Canton, Whampoa, and Saint Helena : with some account of the Ladrones ; in a series of letters to a friend at Palermo, and dedicated to Sir George Staunton, Bart. — By George Wilkinson, Esq. Bath : Printed by J. Browne... 1814, in-8, pp. xvi-370.

Portrait de l'auteur en tête. Voir col. 65.

— Journal of a Voyage, in 1811 and 1812, to Madras and China ; returning by the Cape of Good Hope and St. Helena ; in the H.C.S. *the Hope*, Capt. James Pendergrass. By James Wathen. Illustrated with twenty-four coloured Prints, from Drawings by the Author. London, 1824, in-4, pp. xx-246.

HENRY ELLIS. — CLARKE ABEL. — Voir le Chap. des *Rel. des Anglais.*

— Voyage of His Majesty's Ship *Alceste*, along the Coast of Corea, to the island of Lewchew ; with an account of her subsequent shipwreck. By John M'Leod, Surgeon of the *Alceste*. Second Edition. London : John Murray, 1818, in-8, pp. 323 + 2 f. prél.

— Voyage of His Majesty's Ship *Alceste*, to China, Corea, and the Island of Lewchew, with an Account of her Shipwreck. By John M'Leod, M. D., Surgeon of the *Alceste*. The Third Edition. London : John Murray, 1819, in-8, pp. VII-359.

First ed., 1817. — Langlès (2881), Fr. 20.

— Voyage du Capitaine Maxwell, Commandant l'*Alceste*, vaisseau de S. M. B. Sur la mer Jaune, le long des côtes de la Corée, et dans les îles de Liou-tchiou, avec la relation de son naufrage dans le détroit de Gaspar, ayant à bord l'ambassade angloise, à son retour de la Chine. Par John Mac-Leod, chirurgien de l'équipage. Traduit de l'anglois, Par Charles-Auguste Def.[auconpret.] Avec cinq Planches. Paris, Chez Gide, 1818, in-8, pp. 359.

L'app. sur les îles Liou-tchiou, — pris dans le Mém. du P. Gaubil, — imprimé dans l'éd. ang., n'est pas réimp. dans la trad française.

— Zeereis van het Engelsche oorlogsfregat de *Alceste*, langs de stranden van Corea, naar het eiland Loochoo ; benevens een Verhaal betreffende de schipbreuk van genoemde fregat. Uit het Engelsch, van John M'Leod, wondheeler op de *Alceste*. Te Rotterdam, by Arbon & Krap, 1818, in-8, pp. II + 1 f. n. c. + pp. 215.

— * Capitaine Maxwells Resa på Gula Hafvet, längs kusterne af Corea och öarne Liu-tchiu... beskrifven af John Mac-Leod. Ofvers. fr. Franskan. Upsala, 1820, in-8, pp. 168.

— * Tagebuch einer Landreise durch die Küstenprovinzen China's, von Manchao an der Seeküste von Hainan nach Canton. In den J. 1819 u. 1820. Aus dem Engl. von C. F. Leidenfrost. 1822. (XXXI. Bd., 2. Abth., *Neue Bibliothek der wichtigsten Reisebeschreibungen*, Weimar, 1815-35.)

— * — einer in den Jahren 1819-1820 gemachten Fussreise von Manchao auf der Insel Hainan nach Canton. Aus dem Engl. (Aus dem *Ethnogr. Archiv.*) Gr. in-8, Jena, 1823. Bran. [Engelmann.]

Voir : *Journal of a trip overland from Hainan to Canton* in *1819*, col. 808.

G. TIMKOVSKI. — Voir le Chap. des *Relations des Russes.*

— History of a Voyage in the China Sea. By John White, Lieutenant in the United States Navy. Boston : Wells and Lilly, 1823,

in-8, pp. IX-372, avec une carte du Donnai d'après Dayot et Pl.

Notice : *Bull. Soc. de Géog.*, III, 1835, p. 96.

L'ouvrage a été réimprimé sous le titre de :

— A Voyage to Cochin China. By John White... Longman, 1824, in-8, pp. XI-372.

— * Reise durch China. 6 Bde. (*Taschenbibliothek der wichtigsten und interessantesten See- und Landreisen*... Nürnberg, 1827-36.)

— Louis-Domeny de Rienzi. — Essai de Statistique de la Chine [par Rienzi], précédé d'une Notice sur ce Voyageur par le Directeur de la *Revue*.

Extrait de la *Revue des Deux Mondes*, br. in-8, pp. 39.

— Travels in Kamtchatka and Siberia ; with a Narrative of a Residence in China, by Peter Dobell, Counsellor of the Court of his Imperial Majesty the Emperor of Russia. London, Henry Colburn & Richard Bentley, 1830, 2 vol. in-12, pp. IX-351, X-341.

Le *Ch. Repos.*, XVIII, p. 424, cite : London, 1823, 2 vol. in-12.

— * Путешествія и новѣйт. наблюденія въ Китаѣ, Маниллѣ и Индо-Китайск. Архипелагѣ, бывш. Росс. генер. консула на Филип. островахъ *Петра Добеля*. Состав. и съ англ. перев. *А. Джунковскій*. — Спб., Тип. Греча, 1833, 2 vol. in-8.

Сѣверг. Вѣдомости. 1833. No. 83. — Mejov, No. 1616.

— Sept Années en Chine. Nouvelles Observations sur cet Empire, l'archipel Indo-Chinois, les Philippines et les iles Sandwich, Par Pierre Dobel, Conseiller de Collège au service de Russie, ancien Consul de cette Puissance aux Iles Philippines, Traduit du Russe par le Prince Emmanuel Galitzin. Paris, Gide, 1838, in-8, pp. X-358.

Duprat, 1861, Fr. 5 : Paris, 1842, in-8.

— Reize naar de Oost- en Westkust van Zuid-Amerika en, van daar, naar de Sandwichs- en Philippijnsche Eilanden, China enz. gedaan, in de jaren 1826, 1827, 1828 en 1829. Met het koopvaardijschip *Wilhelmina en Maria*, door J. Boelen, Joh. Zoon, destijds Luitenant ter zee, 1e Klasse en Ridder der Militaire Willems-orde, 4e Klasse, thans Kapitein Luitenant. Te Amsterdam, bij Ten Brink & de Vries. MDCCCXXXV-XXXVI, 3 vol. in-8, cartes et pl.

— Voyage autour du Monde par les mers de l'Inde et de Chine exécuté sur la corvette de l'État *La Favorite* pendant les années 1830, 1831 et 1832 sous le commandement de M. Laplace Capitaine de frégate ; publié par ordre de M. le Vice-Amiral Comte de Rigny, ministre de la Marine et des Colonies. Paris. Imprimerie royale. MDCCCXXXIII-XXXV. 4 vol. gr. in-8.

Le Vol. IV contient une table des matières.

— Voyage autour du Monde... Tome V. Paris, Arthus Bertrand, MDCCCXXXIX, gr. in-8.

Ce volume contient la Zoologie :

— 1re partie : Recherches anatomiques et zoologiques sur les mammifères marsupiaux, par MM. Fortuné Eydoux et Laurent.

— 2e partie : Zoologie par MM. Fortuné Eydoux et Paul Gervais.

— Voyage autour du Monde exécuté, pendant les années 1830, 1831 et 1832, sur la corvette *la Favorite* Commandée par M. Laplace, Capitaine de Frégate. Atlas hydrographique. Publié par ordre du Roi sous le Ministère de M. le Comte de Rigny Vice-Amiral, Secrétaire d'Etat au Département de la Marine et des Colonies. Au Dépôt-général de la Marine. 1833. Gr. in-folio.

Onze feuilles, avec la Table des Cartes et Plans qu'elles renferment.

— * Vues pittoresques de l'Inde, de la Chine et des bords de la Mer rouge, d'après les dessins de R. Elliot. Londres, Fisher, s. d., 2 vol. in-4.

62 gravures sur acier. — Publié en 16 livraisons.

— Nouvelles Expéditions anglaises aux îles Falkland et à la côte nord-est de la Chine par Allan Cunningham (traduit de l'*Athenæum* dans la *Revue des Deux Mondes*, 1er Septembre 1835).

— Rapport préalable fait à l'Académie des Sciences sur un Voyage en Chine entrepris par ordre de S. M. l'Empereur, par M. George Fuss. (Traduit du russe.) (*Rec. des Actes Ac. I. Sc. St. Pét.*, 1833, pp. 63/75.)

K. Gützlaff.

— Voir col. 1308-1310.

— Journal kept during a voyage from Singapore to Siam And while residing nine months in that country. S. l. n. d. [1828], in-8, pp. 67.

— Report of Proceedings on a Voyage to the Northern Ports of China in the ship *Lord Amherst*. Extracted from Papers, printed by order of the House of Commons, relating to the trade with China. London : B. Fellowes, 1833, in-8, pp. 296.

Un compte-rendu de ce voyage a été imprimé dans *The Canton Register*, 4 March 1834 ; réimp. dans *The N. C. Herald*, No. 463, 11 June 1859.

— Report of Proceedings on a Voyage to the Northern Ports of China in the ship *Lord Amherst*. Extracted from Papers, printed by order of the House of Commons, relating to the trade with China. 2nd ed. Lon-

don, B. Fellowes, 1834, in-8, pp. 296 + 1 f. prél.

« This Voyage was projected by Mr. Marjoribanks, the late President of the Select Committee of Supra-Cargoes at Canton. The Gentlemen entrusted with the Mission, were Mr. Lindsay, one of the Company's Supra-Cargoes, and the Rev. Charles Gutzlaff, a Prussian missionary (advt.). »

Lindsay's Report, pp. 1-267.

Gutzlaff's Report, pp. 269-296.

Notices : par E. C. Bridgman dans *The Ch. Rep.*, II, pp. 528/553 ; réimp. dans *The Cycle*, 26 Nov. 1870. — *Asiatic Jour. & Monthly Reg.*, XII, 1833, pp. 94/107, 157/172.

— * The Journal of two Voyages along the coast of China, in 1831 and 1832 ; the first in a Chinese Junk, the second in the British Ship *Lord Amherst* : with notices of Corea, Lewchew, &c. By Charles Gutzlaff. New York, 1833, in-12, pp. 322.

Notice par E. C. Bridgman dans *The Ch. Rep.*, II, pp. 528/553.

— Journal of Three Voyages along the Coast of China, in 1831, 1832, & 1833, with Notices of Siam, Corea, and the Loo-choo Islands. By Charles Gutzlaff. To which is prefixed, an introductory Essay on the Policy, Religion, etc. of China, By the Rev. W. Ellis, Author of « Polynesian Researches, etc. ». London : Frederick Westley and A. H. Davis, 1834, in-12.

The first voyage was published in the *Chinese Repository*, Vol. I, pp. 16, May 1832, et seq.

The second voyage was made with Mr. Lindsay on board the « Lord Amherst ». *Vide supra.*

The third voyage was made in the « Sylph ». This account of it appeared originally in the *Canton Register*. (*Vide* Note, p. xcii.) It was also published in *The Chinese Repository*, Vol. II, p. 20, May 1833.

Il y a une notice de l'ouvrage complet dans le *Ch. Rep.*, Vol. III, pp. 406/416.

Mrs. Gützlaff mourut le 16 Février 1831 (p. lxxxv).

— Voir *Quarterly Review*, LI, 1834, p. 468.

— * Karl Gützlaff. — Verslag van den driejarig verblijf in Siam en van eene reize langs de Kust van China naar Mantchou-Tartarije. Rotterdam, 1833, in-8.

— Reizen langs de Kusten van China, en bezoek op Corea en de Loo-choo-eilanden, in de jaren 1832 en 1833, door K. Gutzlaff, benevens een overzigt van China en Siam en van de verrigtingen der protestantsche zendelingen, in deze en aangrenzende landen, door W. Ellis, en twee andere historische bijlagen. Met Plaat en Kaart. Te Rotterdam, bij M. Wijt & Zonen. 1835, in-8, pp. VI-354.

— C. Gützlaffs Missionärs der evangelischen Kirche | dreijähriger Aufenthalt im Königreich Siam nebst einer kurzen Beschreibung seiner drei Reisen in den Seeprovinzen Chinas in den Jahren 1831-1833. Im Verlag des evangelischen Missionsinstituts zu Basel | gedruckt bei Felix Schneider. 1835, in-8, pp. 327 + 2 ff. n. c. p. la table, 1 carte.

— Jahrbuch der Reisen für junge Freunde der Länder- und Völker-Kunde. Herausgegeben von E. Wendt und Th. Vockerode. Erster Jahrgang. Gützlaff's Reisen in China. Leipzig, 1843. Carl Friedrich Dörffling, in-16, pp. 342 + VIII. Cartes et Planches.

— * Nyaste Underrättelser om Ostra Indien och China eller Missionären C. Gützlaffs treåriga vistelse i Konungariket Siam, jämte hans trenne resor i China, åren 1831, 1832 och 1833. Ofversättning i Sammandrag med Tillägg af J. Ekelund. Stockholm, 1836, in-8, pp. 96. Av. Carte.

Trad. d'après les voyages de Gützlaff. Basel, 1835.

— * Путешествіе прусскаго миссіонера. *К. Гюцлафа* къ свв. берегамъ Китая. (*Журн. Мануф. и Торговли.* 1833, No. 5, pp. 85-97.)

Mejov, 1620.

— * Journal of Voyages of D. Tyerman and G. Bennett in the South Sea Islands, China, India, etc. Compiled by J. Montgomery. London, 1831, 2 vol. in-8.

— Wanderings in New South Wales, Batavia, Pedir Coast, Singapore, and China ; being the Journal of a Naturalist in those Countries during 1832, 1833, 1834. By George Bennett Esq., F. L. S., F. R. C. S., London, 1834, 2 vol. in-8.

Notice : *Quarterly Review*, LIII, 1835, pp. 1 et seq.

— Voyage of the *Huron* ; rounds the promontory of Shantung ; transactions in the harbor at Wei-hae-wei, of Keshan so, on the south side of the promontory, at Shanghae, at the Chusan Group, at the Nanjeih (Lamyet) islands, and in Tungshan (Tangsoa Bay). (*Chinese Rep.*, IV, pp. 308/335.)

Par E. Stevens. — Voyages des Missionnaires protestants Stevens et Medhurst pour distribuer des livres religieux aux Chinois

— Extract from the manuscript Journal of the Reverend W. H. Medhurst in the *Huron*, during her voyage along the eastern coast of China, in the summer and autumn of 1835. (*Chin. Rep.*, IV, pp. 406 et seq. ; Jan. 1836. — Réimp. dans *The Canton Register*, Vol. 9, 1836, Nos. 4 & 6. — Résumé dans *The As. Jour. & M. Reg.*, XX, 1836, pp. 17/29.)

— Voyage of the *Huron*, Capt. Winsor, to the East Coast of China. (*Canton Register*, Vol. 8, 1835, p. 179.)

— Travels in South-Eastern Asia, embracing Hindustan, Malaya, Siam, and China ; with notices of Numerous Missionary Stations, and a full account of the Burman Empire, by the Rev. Howard Malcom, of Boston,

U. S. *London, Charles Tilt,* MDCCCXXXIX, 2 vol. in-12, pp. XI-324, VIII-364.

Cet ouvrage a eu de nombreuses éditions. La première est de Boston, 1839, 2 vol. in-12; — 1839, in-8; Edin., « People's Edition »; 10th amer. ed., Phil., 1857.

— Travels in the Burman Empire. By Howard Malcom. Illustrated with a Map of South-Eastern Asia, and Wood Engravings. Edinburgh : William and Robert Chambers, 1840, in-8, pp. 82 à 2 col.

People's Edition.

— Journal of a Residence in China and the neighbouring Countries from 1830 to 1833 by David Abeel — revised and reprinted from the American Edition with an introductory Essay by the Hon. and Rev. Baptist Wriothesley Noel, M. A. London, James Nisbet & Co., 1835, in-12.

New York, 1834, in-12. — *Ibid.*, 2d ed., 1836, in-12.

— Magazin für die neueste Geschichte der evangelischen Missions- und Bibel-Gesellschaften. — Jahrgang 1836. Zweites Quartalheft. — Reise des Nordamerikanischen Missionärs Herrn David ABEEL, in den Ländern Hinterindiens in den Jahren 1830-1833. — Im Verlage des Missions-Institutes zu Basel, und gedruckt bei Felix Schneider, Buchdrucker, in-8, pp. 155 à 344.

— James Cunningham's Chusan, voir col. 253.

— A brief Captivity amongst the Chinese. (*The Penny Magazine*, Aug. 1836; — réimp. dans *The Canton Register*, 1837.)

— Embassy to the Eastern Courts of Cochin-China, Siam, and Muscat; in the U. S. Sloop-of-war *Peacock*, David Geisinger, Commander, during the years 1832-3-4. By Edmund Roberts. New York : Harper & Brothers. 1837, in-8, pp. 432.

— A Subaltern's Sick leave, or Rough Notes of a Visit in search of health to China and the Cape of Good Hope. By Lieut. Nicolas Polson, of the Bengal Native Infantry. — Calcutta : G. H. Huttmann, 1837, in-8, pp. 166.

Notice : *Canton Register*, Vol. XI, 1838, No. 26.

Nicolas Polson, *pseud.* de Nicholson.

— Un voyage en Chine par Adolphe Barrot. (*Revue des Deux Mondes*, 1 et 15 Novembre 1839.)

— * Китайскіе нравы и обычаи. Изъ путешествія *Ад. Барро*. (*Виленскія губ. вѣд.* 1839. No. 50 et 51.)

Mejov, 1855.

— Relation d'un Voyage en Chine, par M. Richenet. Lettre à M. — des Missions étrangères à Paris. Macao, 4 Avril 1806. (*Jour. Asiat.*, 3e Sér., VII, 1839, pp. 512/536; VIII, 1839, pp. 97 et seq., 230 et seq., 295 et seq.; IX, 1840, pp. 30 et seq.)

— Manille, Canton, un théâtre chinois; Journal d'un officier de marine. (Article anonyme publié dans la *Revue des Deux Mondes*, 15 Septembre 1840.)

— * De Lurcy Lafond (Cap. G.). Quinze ans de voyages autour du Monde. Iles du Cap Vert, Java, Iles Philippines, Chine, Cap de Bonne-Espérance, Détroit à l'Est de Java, Puissance hollandaise dans la Malaisie, Manille et Iles Philippines; notice géographique et flore. Paris, 1840, 2 vol. in-8. Portrait et planche.

— * Fragments de voyages autour du Monde. Philippines, Chine, Malaisie, Polynésie, Mexique, Amérique centrale, etc., par Gabriel Lafond (de Lurcy). Bureaux du *Siècle*, 1873, in-4 à 2 col., pp. 234.

— Travelling Sketches in Various Countries. By Henry Fulton, M.D. London, Longman, MDCCCXL.

Dans le Vol. II (Asia, in-12), les Chapitres VI-IX sont consacrés à la Chine.

— * James Holman, R. N. Travels in China, New Zealand, etc. London, 1840, in-8.

Notice : *As. Jour. & M. Reg.*, XIX, 1836, pp. 51/54.

— * Kreuz- und Querzüge in China. Mit steter Rücksicht auf die Regierung u. Religion, die Sitten u. Eigenthümlichkeiten seiner Bewohner. Mit 1 Titelkpfr. (4 Th., *Reisen für die Jugend*, Leipzig, Hinrichs, 1840-3, in-8.)

— Sketches of China; partly during an inland journey of four months, between Peking, Nanking, and Canton; with Notices and Observations relative to the present war. — By John Francis Davis, Esq., F. R. S., &c. Late His Majesty's Chief Superintendent in China. London, Charles Knight & Co., 1841, 2 vol. in-12, pp. XII-316, VIII-322.

Ces essais ont été réimprimés comme *Supplementary Volumes*, London, Charles Knight, 1845, in-12, à l'ouvrage de Davis, *The Chinese*, London, Knight, 1844, 3 vol. in-12. — Voir col. 72.

— Schetsen en Tafereelen uit China door J. F. Davis. Groningen, W. Van Boekeren, 1843, 2 vol. in-8.

C'est une traduction de l'ouvrage précédent.

— Sir E. Belcher's Voyage round the World. [Voir le chap. de la *Guerre d'opium*.]

— La troisième Partie de *Life in China*, ouvrage du Rev. W. C. Milne, est consacrée à ses voyages. Elle a pour titre *A Glance at Life in the Interior of China* [1843] et se compose de trois chapitres [col. 88].

— Cartas escriptas da India e da China, nos annos de 1815 a 1835 por José Ignacio de Andrade a sua Mulher D. Marias Gertrudes de Andrade. Lisboa, Na Imprensa Nacional, 1843, 2 vol. in-8, avec portraits.

— Trade and Travel in the Far East; or Recollections of twenty-one years passed in Java, Singapore, Australia and China, by G. F. Davidson. London, Madden & Malcolm, 1846, in-12.

— Campagne dans les mers de l'Inde et de la Chine, à bord de la frégate l'*Erigone* commandée en 1841, 1842 et 1843, par M. Cecille, Capitaine de vaisseau, et en 1843 et 1844, par M. Roy, Capitaine de

vaisseau, publiée par ordre du Roi sous le ministère de M. le B^on^ de Mackau, Ministre de la Marine et des Colonies. Paris, Arthus Bertrand, 1847-1850, 4 vol. in-8.

Les trois premiers volumes contiennent la *Météorologie* et le dernier renferme la fin des observations météorologiques et le *Magnétisme*, par M. A. Delamarche, ingénieur-hydrographe, et M. J. Dupré, lieutenant de vaisseau.

— Voyage en Chine, Cochinchine, Inde et Malaisie par Auguste Haussmann, Délégué commercial, Attaché à la légation de M. de Lagrené, Ministre plénipotentiaire de France, pendant les années 1844-45-46. Paris,... Desessart... G. Olivier. 1847-1848, 3 vol. in-8, pp. xxv-484 [pour 482], 418, 489.

I. (1847) : Première Partie : Voyage. — Du Cap au Nord de la Chine.

II. (1848) : Suite de la première Partie : Voyage.

III. (1848) : Deuxième Partie : Commerce de la Chine.

George Smith.

— A Narrative of an Exploratory Visit to each of the Consular Cities of China, and to the islands of Hongkong and Chusan, in behalf of the Church Missionary Society, in the years 1844, 1845, 1846, by the Rev. George Smith, M. A., of Magdalen Hall, Oxford, and late Missionary in China. London : Seeley, 1847, in-8.

2d ed., Lond., Seeley, 1847, in-8.

— A Narrative of an Exploratory Visit to each of the Consular Cities of China, and to the islands of Hong kong and Chusan, in behalf of the Church Missionary Society, in the years 1844, 1845, 1846. By the Rev. George Smith, M. A., of Magdalen Hall, Oxford, and late missionary in China. New York : Harper & brothers, publishers, 1847, in-12, pp. xv-467.

∴

— Resa till Kap, Ostindien och Kina, åren 1844-1846, berättad af G. W. von Düben. Stockholm, L. J. Hjerta, 1847, in-12, pp. viii-159.

Robert Fortune.

— Three years' Wanderings in the Northern Provinces of China, including a visit to the Tea, Silk, and Cotton Countries : with an Account of the Agriculture and Horticulture of the Chinese, new plants, etc., by Robert Fortune, Botanical Collector to the Horticultural Society of London. 2nd ed. London, Murray, 1847, in-8.

— * Robert Fortune. Dreijährige Wanderungen in den Nord-Provinzen von China. Nach der 2. Auflage aus dem Englischen übersetzt von Prof. Dr. E. A. W. Himly. Göttingen, Vandenhœck & Ruprecht, 1853, gr. in-8, pp. iv-308. (*Bib. hist. geog.*, 1853.)

— * Три года въ Китаѣ. Соч. англ. путешественника г. *Форчуна*. (*Москов. Вѣдомости*. 1847. No. 139-147. — 1848. No. 30, 31 et 32. — *Сѣв. Пчела*. 1848. No. 77.)

— A Journey to the Tea Countries of China ; including Sung-Lo and the Bohea Hills ; with a short notice of the East-India Company's Tea Plantations in the Himalaya Mountains. By Robert Fortune... With Map and Illustrations. London : John Murray, 1852, in-8, pp. xv-398.

— Two Visits to the Tea Countries of China and the British Tea Plantations in the Himalaya. With a Narrative of Adventures, and a full description of the Culture of the Tea Plant, the agriculture, horticulture, and botany of China. By Robert Fortune. Third Edition. London, Murray, 1853, 2 vol. in-8.

Extrait sur *Hangchow* pub. dans *The N. C. Herald*, No. 106, 7 Aug. 1852.

— Robert Fortunes Wanderungen in China während der Jahre 1843-1845 nebst dessen Reisen in die Theegegenden China's und Indiens 1848-1851. — Aus dem Engl. übers. von Jul. Thdr. Zenker. Mit (13) Kupfern u. Karten. Leipzig, Dyk, 1854, in-8, pp. 418.

— A Residence among the Chinese : inland, on the coast, and at sea, being a narrative of scenes and adventures during a third visit to China, from 1853 to 1856, by Robert Fortune. London, Murray, 1857, in-8.

Pub. at 15/. — *Quarterly Review*, CII, 1857.

— * Новѣйшее путешествіе *Форчуна* въ Китаѣ. (*Вѣстникъ Имп. Русс. Геогр. Общ.* 1858. Ч. 23, No. 2, pp. 1/20.)

Mejov, 1669.

— * Сочиненіе *Р. Форчуна* о Китаѣ. (*Русск. Инвалидъ*. 1857. No. 191.

Mejov, 1667.

— Yedo and Peking. — A Narrative of a Journey to the Capitals of Japan and China. With Notices of the Natural Productions, Agriculture, Horticulture, and Trade of those Countries, and other things met with by the way. By Robert Fortune, Hon. Member of the Agri-Hort. Society of India. With Map and Illustrations. London : Murray, 1863, in-8, pp. xvi-395.

— Leaves from my Chinese Note Book. No. I : Howqua's Garden ; II : Grafting of Trees ; III : Method of taking Honey from Beehives. (*Gardener's Chronicle*, Oct. 1853 ; réimp. dans *The China Mail*, 1854, No. 473, 9 March — 477, 6 April — 483, 18 May.)

— Voyage agricole et horticole en Chine extrait des publications de M. Robert For-

tune; traduit de l'Anglais par M. le Baron de Lagarde Montlezun... Paris, V^e^ Bouchard-Huzard, 1853, in-8, pp. xv-232.

— Aventures de Robert Fortune dans ses Voyages en Chine à la recherche des Fleurs et du Thé, traduit de l'anglais (1843-50). Paris, Hachette, 1854, in-16.

— Charles Lavollée. Un Botaniste en Chine; Voyages de M. Robert Fortune. (*Revue des Deux Mondes*, 1^er^ juillet 1858.)

— Sketch of a visit to China in search of new plants. (*Hortic. Soc. Journ.*, I, 1846, pp. 206/223.) — A notice of the Tien-ching or Chinese Indigo. (*Ibid.*, pp. 269/271.) — Note upon *Daphne Fortuni*, a new species introduced from China. (*Ibid.*, II, 1847, pp. 34/35.) — Experience in the transmission of living plants to and from distant countries by sea. (*Ibid.*, pp. 115/120.) — Note upon *Azalea ovata*, a new species introduced from China. (*Ibid.*, p. 126.) — *Dielytra spectabilis*, a new plant introduced from China. (*Ibid.*, pp. 178/9.) — Chinese pinnated Berberris. (*Ibid.*, VII, 1852, pp. 225/6.) — [Chinese Method of taking honey from hives.] (*Entom. Soc. Trans.*, II, 1853 [*Proc.*], pp. 139/140.) — Notice of a New Chinese Spiraea (*S. Reevesiana*, fl. pl. ?), discovered at Foo-chow-foo. (*Hort. Soc. Journ.*, IX, 1855, pp. 109/110.) — Some account of the Chinese Green Indigo plant, with specimen of the dye. (*India, Agric. Soc. Journ.*, IX, 1857, pp. 105/106.)

Voir col. 450.

∴

— Notices and Reminiscences of a Voyage from Canton, via Whampoa, Kinsing Mún, and Hongkong, to Wusung and Shanghai, in the Summer of 1847. From a private journal. By E.C. Bridgman. (*Ch. Rep.*, XVI, pp. 398/406.)

— Notices and Reminiscences of a Voyage from Canton, via Whampoa, Kinsing Mun, and Hongkong, to Wusung and Shanghai, in the Summer of 1847. (From a Private Journal.) (*Chin. & Jap. Rep.*, Sept. 1864, pp. 62/69.)

J. C. BOWRING.

— Hot Springs of Yong-Mäk.

Voir col. 299.

∴

— Letters from a French Traveller : *The China Mail*, 1848 : Letter I, No. 152, 13 January — II, No. 153, 20 January — III, No. 156, 10 Feb.

Ces trois lettres sont les seules qui aient paru d'une série qui devait en comprendre 14 ou 15.

— * F.W. Grube und seine Reise nach China und Indien. Herausgegeben von E. Grube. Crefeld, 1848, in-8.

— Journal d'un Voyage en Chine en 1843, 1844, 1845, 1846 par M. Jules Itier. A Paris, chez Dauvin et Fontaine, 1848-53, 3 vol. in-8. Pub. à 15 fr.

Notice par C. Lavollée dans la *Revue de l'Or. et de l'Algérie*, V, 1849, pp. 296/308.

— *The Chinese Miscellany*. No. 1. A Glance at the Interior of China obtained during a journey through the Silk and Green Tea Districts. Shanghai, 1849, in-8, pp. 192. Pl.

Le titre intérieur porte : A Glance... Taken in 1845.

— A Glance at the interior of China, obtained during a Journey through the Silk and Green Tea Countries. By W. H. Medhurst, D. D. Author of « China, its State and Prospects », etc. « English and Chinese Dictionary », etc. London : John Snow, 1850, in-8, pp. 192.

Même éd. que la précédente; on s'est contenté de substituer au titre imp. à Shanghai un titre imprimé à Londres.

— Interior China. — Medhurst and Fortune. (*North British Review*, Aug. 1857.)

— A Voyage to China; including a Visit to the Bombay Presidency; the Mahratta Country; the Cave Temples of Western India, Singapore, the Straits of Malacca and Sunda, and the Cape of Good Hope by Dr. Berncastle, Member of the Royal College of Physicians, London. In two volumes — London, William Shoberl, 1850, 2 vol. in-12.

— *Idem*, 1851, 2 vol. in-12.

Inscribed to Lady Franklin.

— An extract of the Journal of Mr. J. W. Norman M. D. (from Hungary) of a voyage from Bombay to Bassora on the Euphrates, thence into Persia, and thence to Shanghai, in the North of China. (*N. C. Herald*, 1851, No. 52, July 26 — 55, Aug. 16, etc.)

— La Chine et la presqu'île Malaise. Relation d'un voyage accompli en 1843, 1844, 1845 et 1846, par le Dr. Melchior Yvan. Paris, Boulé, 1850, in-8, pp. 158.

— * Souvenirs de l'Ambassade française en Chine. Macao et ses environs. Par le Dr. M. Yvan. Paris, 1852, br. gr. in-8, pp. 56.

— * Voyages et Récits. Par le Dr. M. Yvan. Bruxelles, Méline et Cans, 1853, 2 vol. in-18.

— De France en Chine par le Dr. M. Yvan. Paris, Hachette, 1855, in-12, pp. 388, s. l. t.

Canton, voir col. 304.

— Dépôt général de la Marine. Rapport sur la campagne de la corvette *la Bayonnaise* dans les mers de Chine, par M. E. Jurien de Lagravière, Capitaine de vaisseau. Prix : 75 centimes. Annales hydrographiques (1851). 1^re^ Partie, Revue et mise en ordre par B. Darondeau, ingénieur hydrographe. Paris, Paul Dupont, 1851, in-8, pp. 36.

Ce rapport est daté de la « Rade de Cherbourg, 6 décembre 1850 ». 3 cartes. — Voir col. 181.

— Amiral Jurien de la Gravière. Souvenirs d'une station dans les mers de l'Indo-Chine : III. La colonie européenne en Chine, Macao, Canton, Hongkong. (*Revue des Deux Mondes*, 1^er^ décembre 1851.) — IV. Les Côtes de Chine, avec une carte gravée. (*Ibid.*, 15 janvier 1852.) — V. Le Port de Shanghai et les Chinois du nord. (*Ibid.*, 15 mars 1852.) — VI. Les Ports de la Chine. (*Ibid.*, 1^er^ mai 1852.) — XII. Amaral et les Pirates chinois. (*Ibid.*, 1^er^ mai 1853.)

— Voyage en Chine et dans les mers et archipels de cet empire pendant les années 1847-1848-1849-1850 par Jurien de la Gravière Capitaine, commandant la corvette *La Bayonnaise*, expédiée par le Gouvernement français dans ces parages, avec une

belle carte gravée sur acier. Paris, Charpentier, 1854, 2 vol. in-18.

« Le 24 avril 1847, la corvette *La Bayonnaise* quittait la rade de Cherbourg pour se rendre dans les mers de Chine, où elle devait transporter le personnel du nouveau poste diplomatique créé à Canton. »

Le même : 2e édition, Paris, Hachette, 1864, 2 vol. in-18.

Le même : 3e édition. Paris, H. Plon, 1872, 2 vol. in-18.

—Voyage en Chine. Ténériffe. — Rio-Janeiro. — Le Cap. — Ile Bourbon. — Malacca. — Singapore. — Manille. — Macao. — Canton. — Ports chinois. — Cochinchine. — Java. Par M.C.Lavollée, Membre de la Mission de France en Chine (1843-1846). Paris, Just Rouvier... A.Ledoyen. Octobre 1852. In-8, pp. 466. Pub. à 6 fr.

Voir col. 304.

— * Lavollée, Reise i China, tilligerned beskrivelse af Michel Novarros fangenskab i det indre af China. Kjöbenhavn, Steen, 1858, in-8, pp. 170. (*Bib. hist. geog.*, 1858.)

— Recollections of a Three years' Residence in China; including Peregrinations in Spain, Morocco, Egypt, India, Australia, and New Zealand. By W. Tyrone Power. London, Richard Bentley, 1853, in-8, pp. xv-380.

Huc et Gabet.

— Souvenirs d'un voyage dans la Tartarie et le Thibet pendant les années 1844, 1845 et 1846. Par M. Huc, Ancien missionnaire apostolique. Cinquième édition. — Paris, Gaume, 1868, 2 vol. in-12.

1re éd., Paris, A. Le Clère et Cie., 1850, 2 vol. in-8. — 2e éd., *Ibid.*, 1858, 2 vol. in-12. — 3e éd., Paris, Gaume Frères, 1857, 2 vol. in-8, pp. xv-430, 524.

Notice par C. Lavollée dans la *Rev. de l'Or. et de l'Algérie*, 1850 : VII, pp. 367/375 ; VIII, pp. 88/98.

— E. Huc. Excursion dans la Tartarie mongole. (*Rev. de l'Orient*, IX, pp. 110/125.) — Voyage en Mongolie et au Thibet, avec des notes géographiques de O. MacCarthy. (*Rev. de l'Orient et de l'Algérie*, III, 1848, pp. 1/40.)

Ce voyage est réimp. des *Annales de la Propagation de la Foi* (juillet 1847) [voir col. 963-4].

— Travels in Tartary, Thibet, and China during the years 1844-5-6, by M. Huc, translated from the French by W. Hazlitt. 2nd ed., *Nat. illust. Library*, s. a., 2 vol. in-12.

— Travels in Tartary... from the French, by W. Hazlitt. Reprint ed. Chicago, The Open Court Pub. Co., 1898, 2 vol., pp. 15-326, 10-342, cartes.

— Recollections of a Journey through Tartary, Thibet, and China during the years 1844, 1845 and 1846, by M. Huc; a condensed Translation by Mrs. Percy Sinnet. London, Longman, 1852, pet. in-8.

— Recollections of a Journey through Tartary, Thibet, and China, during the years 1844, 1845, and 1846. By M. Huc, Missionary Priest of the Congregation of St. Lazarus. New York : D. Appleton, MD.CCCLII, 2 vol. in-12, pp. 245, 248.

Font partie de « Appleton's Popular Library of the Best Authors ».

— Wanderungen durch die Mongolei nach Thibet zur Hauptstadt d. Tale Lama. Von Huc und Gabet. In deutscher Bearbeitung herausgegeben von Karl Andree. Neue (Titel-) Ausg. Leipzig, 1855, pp. xxxii-360, gr. in-8. (*Bib. geog.*, 1865.)

— Ueber Huc und Gabet's Reisen in Ost-Asien. Von Dir. Prof Dr. Meinicke. (*Zeit. f. Allg. Erdk.*, 1856, pp. 221/237.)

— Wanderungen durch die Mongolei nach Thibet zur Hauptstadt der Tale Lama. Von Huc und Gabet. In deutscher Bearbeitung herausgegeben von Karl Andree. — Neue Ausgabe. — Leipzig, 1867, G. Senf, in-8, pp. xxxii-360.

— Omzwervingen door Mongolie en Thibet tot naar de hoofdstad van den Tale Lama door Huc en Gabet. Naar de bewerking van Dr. Karl Andree door J. J. A. Goeverneur. Groningen, Wolters, J. B. 1856, in-8, pp. xvi/394.

— Recuerdos de un viaje a la Tartaria y el Thibet, por Mr. Huc. (N. Fernandez Cuesta, *Nuevo Viajero Universal*, II, Madrid, 1860, pp. 69/247.)

— Erläuternde Bemerkungen zu den in Huc's *Souvenirs d'un Voyage dans la Tartarie* vorkommenden tibetischen Wörtern und Namen. Von H. A. Jäschke. (*Zeit. d. M. G.*, XIV, 1870, pp. 628/631.)

— * Resa i Mongoliet och Tibet af M. Huc. Ofversättning. Stockholm, 1862, in-8, pp. 443.

[*Familje-Bibliotek*, I.]

— * Путешествіе миссіонеровъ *Хюка* и *Габе* по Монголіи и Тибету. (*Современникъ*. 1849. T. 18, pp. 109/120.)

Mejov, 2784.

— L'Empire chinois faisant suite à l'ouvrage intitulé *Souvenirs d'un Voyage dans la Tartarie et le Thibet* par M. Huc, ancien missionnaire apostolique en Chine. Paris. Imprimé par autorisation de l'Empereur à l'Imprimerie Impériale. M.DCCCLIV, 2 vol. in-8.

2e édition, Paris, Gaume Frères, 1854, 2 vol. in-8.

3e édition, Paris, Gaume, 1857, 2 vol. in-8.

— L'Empire chinois faisant suite à l'ouvrage intitulé Souvenirs d'un Voyage dans la Tartarie et le Thibet par M. Huc ancien missionnaire apostolique en Chine. Ouvrage couronné par l'Académie française. Quatrième édition. Paris, Gaume frères, 1862, 2 vol. in-12, pp. xxviii-463, 479.

Notices : *The Athenæum*, 1855, No. 1421, pp. 78/9. — *Quarterly Review*, CII, 1857. — *Le Correspondant*, 25 oct. 1854, par F. de Champagny.

— The Chinese Empire : forming a sequel to the work entitled « Recollections of a Journey through Tartary and Thibet ». By M. Huc, formerly missionary apostolic in China. London : Longman, 1855, 2 vol. in-8.

— The Chinese Empire. A Sequel to Recollections of a Journey through Tartary and Thibet. By M. Huc, formerly missionary apostolic in China. New Edition. London, Longman, 1859, pet. in-8, pp. XXVIII-556.

— Wanderungen durch das Chinesische Reich. Von Huc und Gabet. In deutscher Bearbeitung herausgegeben von Karl Andree. Leipzig, Carl B. Lorck, 1855, in-8, pp. XXXII-364.

Forme le Vol. 8 de la *Hausbibliothek für Länder- und Völkerkunde*. Herausgegeben von Dr. Karl Andree.

— Das Chinesische Reich von Huc. Deutsche Ausgabe. Leipzig, Dyk, 1856, 2 vol. in-8, pp. XX/243, VI/276.

— Due Milioni distrutti romanzo di Francesco Viganó preceduto da una conversazione sul Viaggio nella China di Huc, sull' Emilio e Giulitta, altro romanzo dell' autore, in genere sui romanzi editi e inediti di lui ; con altre particolarità. Milano, Volpato, 1855, in-8, pp. LXVIII-282.

— * Huc, Resa i Kina. Öfversättning. (Med hufvudtitel : Familje-Bibliotek.) Stockholm, Axel Hellsten. 1864, in-8, pp. 6, XIII & 390. (*Bib. hist.*)

— Imperio chino, por M. Huc, antiguo misionero apostolico en China. (N. Fernandez Cuesta, *Nuevo Viajero Universal*, II, Madrid, 1860, pp. 248/289.)

— Charles Lavollée. Un Missionnaire français en Chine. (*L'Empire chinois*, par M. Huc.) (*Revue des Deux Mondes*, 15 Octobre 1854.)

— Meadows' *Chinese and their Rebellions*, Chap. V.

— Divers passages de l'*Empire chinois* ont paru en anglais en 1856 dans le *N. C. Herald*.

— Voir *Annales Prop. Foi*, col. 961 *passim* et seq. — *Annales de la Cong. de la Mission*, col. 982 et seq.

— Les derniers jours de la Chine fermée par Frédéric Baudry. — Extrait de la *Revue de Paris*. — Paris, A. Durand, 1855, br. in-8, pp. 48.

D'après le P. Huc.

— Voir la Préface de Yule à l'ouvrage de Prejvalsky, *Mongolia*, Lond., 1876, sur l'ouvrage de Huc.

— Le Père Huc et ses Critiques par Henri Ph. d'Orléans. Paris, Calmann Lévy, 1893, in-12, pp. 65 + 1 f. n. c.

Réimpression des articles suivants, sans la planche du *T'oung Pao* :

— Le père Huc et ses Critiques. Par Henri d'Orléans. (*Revue française*, XIV, 1er Oct. 1891, pp. 353/368.)

Carte.

— A propos du Père Huc, par le Prince Henri d'Orléans. (*T'oung Pao*, IV, Mai 1893, pp. 115/136.)

Avec une planche.

Notice : *Miss. Cath.*, XXV, 8 déc. 1893, p. 588.

∴

— * W. H. Macaulay. Kathay, a Cruise in the China seas. New York, 1852, in-12.

— Путешествіе въ Китай Е. Ковалевскаго. Часть I. St. Pétersbourg, 1853, in-8, pp. III-199. 2 grav. hors texte.

— China in den Jahren 1849 und 1850. (Erman, *Arch. f. wiss. Kunde v. Russl.*, XIII, 1854, pp. 587/594.)

Aus Kowalewski's *Reisenotizen*.

— Notes on a Trip from Shanghae to Chusan and Ningpo. By Dr. J. Murray. (*N. C. Herald*, No. 150, 11 Juin 1853 et seq., réimp. dans le *Shae. Miscel.*, I.)

— Voyage à la frontière Russo-Chinoise, par Jules Rivière, Architecte, membre de la Société Orientale. (*Rev. de l'Orient et de l'Algérie*, XV, 1854, pp. 415/423.)

— A Visit to India, China, and Japan, in the year 1853. By Bayard Taylor. New York, G. P. Putnam & Co., 1855, in-12.

— A Visit to India... London : Sampson Low, 1855, in-12, pp. XVII-539.

— A Visit to India, China, and Japan, by Bayard Taylor, newly revised and edited by George Frederick Pardon. London, James Blackwood, [1859], pet. in-8.

Cette édition est beaucoup moins complète que celle de 1855, mais elle contient un appendice qui donne des détails manquant au récit de Taylor.

Notice : *The Athenæum*, 1856, No. 1473, pp. 70/71.

— Voyage en Chine du Capitaine Montfort avec un Appendice historique sur les derniers événements par Georges Bell. Paris, Victor Lecou, M DCCC LIV, in-16, pp. 360.

— Diary of an Overland Trip between Foo-Chow-foo and Ningpo by P. Q. Way. (*N. C. Herald*, Nos. 294 & 295, March 1856 ; réimp. dans le *Shae. Miscellany*, I.)

— A Woman's Journey round the World, from Vienna to Brazil, Chili, Tahiti, China, Hindostan, Persia, and Asia Minor. An unabridged Translation from the German of Ida Pfeiffer. 6th ed., Ward & Lock, 1856, pet. in-8.

— Voyage d'une femme autour du Monde par Mme Ida Pfeiffer... Traduit de l'allemand avec l'autorisation de l'auteur par W. de Suckau. — Paris, Hachette, 1858, in-12, pp. XII-616.

— Narrative of the Expedition of an American Squadron to the China Seas and Japan, performed in the years 1852, 1853, and 1854, under the command of Commodore M.C. Perry, United States Navy, by order of the Government of the United States. Compiled from the Original Notes and Journals of Commodore Perry and his Officers, at his request, and under his supervision, by Francis L. Hawks, D. D. L. L. D. With numerous Illustrations. — Published by Order of the Congress of the United States. Washington : A. O. P. Nicholson, 1856, in-4, pp. XVII + 1 f. n. ch. + pp. 537.

Notice : *The Athenæum*, 1856, No. 1499, p. 889.

— Voir *Relat. ét.* : ETATS-UNIS.

— 33d Congress 2d Session. — House of Representatives — Ex. Doc. No. 97. — Nar-

rative of the Expedition of an American Squadron... by order of the Government of the United States. — Volume II — With Illustrations. — Washington : A. O. P. Nicholson, 1856, in-4, pp. 414-14.

Rapports et Mémoires.

— United States Japan Expedition. — Observations on the Zodiacal Light, from April 2, 1853, to April 22, 1855, made chiefly on board the United States Steam-frigate *Mississipi*, during her late Cruise in Eastern Seas, and her Voyage homeward : with Conclusions from the data thus obtained ; by Rev. George Jones, A.M., Chaplain United States Navy. — Volume III. — Washington : A. O. P. Nicholson, 1856, in-4, pp. XLIII-705.

— The North Pacific Surveying and Exploring Expedition ; or my last cruise. Where we went and what we saw : being an Account of Visits to the Malay and Loo-choo Islands, the Coasts of China, Formosa, Japan, Kamtschatka, Siberia, and the mouth of the Amoor River. By A.W. Habersham, Lieut. U. S. Navy, and late of the North Pacific Surveying and Exploring Expedition. Philadelphia : Lippincott, 1857, in-8, pp. 507.

— Die Expedition in die Seen von China, Japan und Ochotsk unter Commando von Commodore Colin Ringgold und Commodore John Rodgers, im Auftrage der Regierung der Vereinigten Staaten unternommen in den Jahren 1853 bis 1856, unter Zuziehung der officiellen Autoritäten und Quellen. Deutsche Original-Ausgabe von Wilhelm Heine... Leipzig, Hermann Costenoble, 1858-59, 3 vol. gr. in-8.

— * Geo. Francis Train. The Merchant abroad in Europe, Asia, and Australia, a Series of Letters from Java, Singapore, China, Bengal, the Crimea, Melbourne, Sydney, England, &c. 1857, in-8.

— * Vassiliev. Auszüge aus einem in Peking geführten Tagebuch. (*Russki Vjästnik*, Nos. 10, 12, 1857.)

— Voyages to India, China and Australia, with an Account of the Swan River Settlement, by W. S. Bradshaw. London, J. F. Hope, 1857, pet. in-8.

— Les derniers voyages en Chine, à Siam, en Cochinchine et au Japon. (*Revue Britannique*, Juin-Juillet 1857.)

— China, Australia and the Pacific Islands, in the years 1853-56, by J. d'Ewes, Esq. London, R. Bentley, 1857, in-12.

— Observations de météorologie et de botanique faites pendant le voyage de la frégate la *Sibylle* ; par M. Barthe. (*Cpt. rend. Ac. Sciences*, XLVI, 1858, pp. 733/5.)

— Observations médicales prises à bord de la frégate la *Sibylle*, pendant la campagne de cette frégate dans l'Inde, la Chine, le Japon, la Manche de Tartarie, etc. ; par M. Barthe. (*Ibid.*, pp. 778/780.)

— Ningpo to Shanghai in 1857. [Via the borders of An-whui Province, Hoo-chow-foo and the Grand Canal.] Canton : Printed at the « Friend of China » Office, s. d. [1862], in-8, pp. 112 + 3 f. prél. pour l. p. et l'index, une carte et 1 pl. représentant Buddha.

Par William Tarrant.

— Travelling in China. (*Dublin University Magazine*, Fév. 1857.)

— Théodore Aube. La Chine à la veille de la guerre : notes et souvenirs d'une croisière dans les mers de Tartarie, de Chine et du Japon. (*Revue des Deux Mondes*, 15 janvier 1858.)

— Dr. K. Neumann. — Reise von Shanghai über Hangtschau nach Ningpo. Nach einem Englischen Bericht. (*Zeit. Allg. Erdk.*, IV, Jan. 1858, pp. 36/59.)

— K. L. Biernatzki. Eine Reise über Land von Ningpo nach Canton. (*Ibid.*, V, 1858, pp. 11/43.)

— * G. G. Alexander. Reminiscences of a Visit to the Celestial Empire and rough notes on China and the Chinese. (*Colburn's United Service Mag.*, Jan.-March 1858.)

— From New York to Delhi, By way of Rio de Janeiro, Australia and China. By Robert B. Minturn, Jr. Second edition. — New York : D. Appleton, 1858, in-12, pp. 488.

— Personal Narrative of a Voyage to Japan, Kamtschatka, Siberia, Tartary, and various parts of coast of China ; in H. M. S. *Barracouta*, by J. M. Tronson, R. N., with Charts and Views. London, Smith Elder & Co., 1859, in-8.

— Fankwei ; or the San Jacinto in the Seas of India, China, and Japan. By William Maxwell Wood, M. D., U. S. N., London, Sampson Low, Son & Co. — New-York, Harper, 1859, in-8, pp. VIII-545.

Les chapitres 22-39 (pp. 263-545) sont consacrés à la Chine.

— * Borta ãr bra, men hemma ãr bãst. Berättelse om en fãrd till Ostindien, Nord-Amerika, Kalifornien,... åren 1852-1857. Af C. Ax. Egerströ̃m. Sõderkõping, 1859, in-8, pp. 326.

C. A. E., Officier de marine.

— Notes, Geographical and Commercial, made during the Passage of H. M. S. *Furious*, in 1858, from Shanghai to the Gulf of Pecheli and back. By Capt. Sherard Osborn, R. N., C. B., F. R. G. S., &c. With Sailing Directions by Mr. S. Court, R. N. (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, III, 1859, pp. 55 seq.)

Novara.

— Reise der österreichischen Fregatte *Novara* um die Erde in den Jahren 1857, 1858, 1859, unter den Befehlen des Commodore B. von Wüllerstorff-Urbair — ... Wien, k. k. Hof- u. Staatsdruckerei, 1864 seq., pub. en vol. gr. in-4.

— Statistisch-Commercieller Theil von Dr. Karl von Scherzer. Wien, 1864-5, 2 vol.

— Zoologischer Theil.

I. Band. Wien, 1869. *Säugethiere* (Johann Zelebor). — *Vögel* (August von Pelzeln). — *Reptilien* (Dr. Franz Steindachner). — *Amphibien* (par le même). — *Fische* (Dr. Rudolf Kner).

II. Band, I. Abtheilung, A. Wien, 1868. 1. *Coleoptera* (Dr. Ludwig Radtenbacher). — 2. *Hymenoptera* (Henri de Saussure). — 3. *Formicidae* (Dr. Gustav L. Mayr). — 4. *Neuroptera* (Friedrich Brauer).

II. Band, I. Abtheilung, B. Wien, 1868. 1. *Diptera* (Dr. J. R. Schiner). — 2. *Hemiptera* (Dr. Gustav L. Mayr).

II. Band, II. Abtheilung. Wien, 1864-1867. *Lepidoptera* (Dr. Cajetan u. Rudolf Felder). — *Rhopalocera* (Text).

II. Bd., II. Abth. Wien, 1864-1867. Atlas.

II. Band, III. Abtheilung. Wien, 1868. 1. *Crustaceen* (Dr. Camil Heller). — 2. *Anneliden* (Prof. Ed. Grube). — 3. *Mollusken* (Georg Ritter v. Frauenfeld).

— Linguistischer Theil von Dr. Friedrich Müller. Wien, 1867.

— Anthropologischer Theil.

I. Abth. *Cranien der Novara-Sammlung* (Dr. E. Zuckerkandl). Wien, 1875. — II. Abth. *Körpermessungen an Individuen verschiedener Menschenracen*, vorgenommen durch Dr. Karl Scherzer u. Dr. Eduard Schwarz, bearbeitet von Dr. A. Weisbach. Wien, 1867. — III. Abth. *Ethnographie*, auf Grund des von Dr. Karl v. Scherzer gesammelten Materials bearbeitet von Dr. Friedrich Müller. Wien, 1868.

— Geologischer Theil.

I. Band, I. Abtheilung. Geologie von Neu-Seeland. Wien, 1864. — II. Abtheilung. Paläontologie von Neu-Seeland.

II. Band, I. Abtheilung. *Geologische Beobachtungen.* — II. Abtheilung. *Paläontologische Mittheilungen.* Wien, 1866.

— Botanischer Theil.

I. Band. Wien, 1870. *Algae* (A. Grunow). — *Fungi, Hepaticae* und *Musci Frondosi* (Dr. H. W. Reichardt). — *Cryptogamae vasculares* (Dr. Georg Mettenius). — *Ophioglosseae* und *Equisetaceae* (Dr. Julius Milde).

— Nautisch-Physicalischer Theil. Wien, 1862-65.

— Medizinischer Theil.

I. Band von Dr. Eduard Schwarz. Wien, 1861.

— Bericht an die Kais. Akademie der Wissenschaften in Wien über einige während des Aufenthaltes S. M. Fregatte *Novara* im Hafen von Hongkong erzielte Resultate. Von Herrn Dr. Karl Scherzer. (*Sitzungsber. d. phil.-hist. Cl. d. Akad. d. Wiss. zu Wien*, XXIX, 1858, pp. 17/25.)

— Georg Frauenfeld. Reiseskizzen von Manila, Hongkong und Shanghai, gesammelt während der Weltreise der österr. Fregatte *Novara*. (*Mitth. der k. k. Geog. Ges. zu Wien*, 1860, pp. 50/60.)

— Instructionen für die Fachmännischen Begleiter der k. k. Mission nach Ostasien und Südamerika. Wien, 1868, pet. in-8.

— Fachmännische Berichte über die österreichisch-ungarische Expedition nach Siam, China und Japan (1868-1871). Im Auftrage des k. k. Handelsministeriums redigirt und herausgegeben von Dr. Karl von Scherzer, Ersten Beamten der Expedition. Mit einer Karte von Indien, einer Weltkarte und Holzschnitten. Stuttgart. Verlag von Julius Maier, 1872, in-8, pp. IV-XVI-494.

— Dr. Karl Ritter von Scherzer. Von Karl Krupitz. (*Mitt. k. k. geog. Ges. Wien*, Bd. XLVI, 1903, pp. 161/6.)

Né 1er mai 1821, à Vienne ; † 19 fév. 1903, à Görz.

∴

— Utazás Kelet-Indiákon, Ceylon, Java, Khina, Bengal. Gróf Andrásy Manó. Pesten, in-fol., pp. 166 à 2 col.

Au v. du dernier f. on lit : *Pesten, 1858. Emich Gusztáv könyvnyomdája.*

— Reise des Grafen Emanuel Andrásy in Ostindien, Ceylon, Java, China und Bengalen. Aus dem Ungarischen übersetzt. Mit Holzschnitten und 16 colorirten Gemälden nach den Originalskizzen in lithographischem Farbendruck ausgeführt. Pest, Hermann Geibel, 1859, in-fol., pp. V-107.

— * W. F. Gragg. Cruise in the U. S. Steam Frigate *Mississippi* to China and Japan, 1857-60. Boston, 1860, in-8.

— * Resa omkring verlden. En Familjebok af Fredrik Gerstäker. Ofversättning från andra originalupplagan af C. D. (Dans Vol. 6. Stockholm, 1860, in-8, pp. 136, avec grav.)

— Reise von Tien-tsin nach Mukden, der Hauptstadt der Mandschurei. *Mittheilungen*, de Petermann, 1862, No. 4. (Tiré du *N. C. Herald.*)

— China : Notes of a Cruise in the Gulf of Pe-che-li and Leotung in 1859. By Mr. Michie. Communicated by H. Hamilton Lindsay, Esq., F. R. G. S. (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, IV, 1860, pp. 58/62.)

— Narrative of a Journey from Tientsin to Moukden in Manchuria in July, 1861, By A. Michie. (*J. R. Geog. Soc.*, vol. XXXIII, 1863, pp. 153/166.)

— The Siberian Overland Route from Peking to Petersburg, through the deserts and steppes of Mongolia, Tartary, &c. By Alexander Michie. London : John Murray, 1864, in-8, pp. XII-402, Grav. et Cartes.

Notice : *N. C. Herald*, 762, 4 March 1865. [By S. M.]

— Journal of a Commercial Trip from Tientsin through the provinces of Shansi and Pechili. By Messrs. Richards and Slossin. (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, VI, 1862, pp. 218/226.)

— The Overland Journey from St. Petersburg to Pekin.

C'est une espèce de guide pour les voyageurs, inséré dans *The N. C. Herald*, 720, May 14, 1864 — et 721, May 21, 1864.

— The Overland Journey from St. Petersburg to Pekin. By A. Wylie Esq. (*Journal N. C. B. R. A. S.*, N. S., No. I, Art. IV, 1864, pp. 1/20.)

— Itinerary of a Journey through the Pro-

vinces of Hoo-pih, Sze-chuen and Shen-se by A. Wylie. (*Ibid.*, No. V, Dec. 1868, pp. 153/258.)

— Notes of a Journey from Ching-too to Hankow by Alexander Wylie. (*Proc. Geog. Soc.*, XIV, 1870, pp. 168/185. — Réimp. dans *The Cycle*, 17 Sept. 1870.)

— * Mrs. H. Dwight Williams. A year in China ; and a narrative of Capture and Imprisonment when Homeward Bound, on board the Rebel Pirate « Florida ». With an Introduction by William Cullen Bryant. New York, 1864, in-8, pp. XVI-362.

— Beretning om Corvetten Galathea's Reise omkring Jorden 1845, 46 og 47. — Ved Steen Bille, Chef for Expeditionen. — Kjöbenhavn, C. A. Reitzel, 1849-50, 2 vol. in-8, pp. XII-495, VIII-465 + 1 f. n. ch.

— * S. Bille. — Min Reise til China 1864. Kjöbenhavn, Reitzel, 1865, in-8, pp. 276 et 2 cartes.

— Notes of a Trip from Shanghai to Ningpo *Via* Soochow and Hangchow. By Z. (*N. C. Herald*, 789, 9 Sept. 1865.)

Voir *Chin. & Jap. Rep.*, Dec. 1865, pp. 577/580.

— Notes de Voyage sur Aden, Pointe-de-Galles, Singapore, Tché-fou, par M^r Henri Jouan. (Extrait des *Mémoires de la Soc. Imp. des Sc. nat. de Cherbourg*, T. XV), in-8, pp. 30 [Janvier 1865-fin 1867].

— Henri Jouan. — Notes de voyage sur Aden, Pointe-de-Galles, Singapore, Tché-fou. (*Mém. Soc. Sc. Nat.*, Cherbourg, XV, 1870, pp. 169/198.)

— Stray Notes of a Trip to Chang-kia Pass. By the Rev. Jos. Edkins. (*Ch. & Jap. Rep.*, July 1865, pp. 346/7.)

— Souvenirs du séjour d'un horloger neuchatelois en Chine. Par Aug. Jeanneret-Oehl. Neuchatel. Imprimerie G. Guillaume fils. 1866, in-8, pp. 136.

— Cartas a J. M. Pereira Rodrigues. De Macau a Fu Chau. Recordações de Viagem por Gregorio José Ribeiro, Capitão-Tenente da Armada... Lisboa, 1866 (com uma introducção por E. A. Vidal), pet. in-8, pp. 77.

— Viaje de Nueva Granada a China y de China a Francia por Nicolas Tanco Armero con una introduccion por Pedro Maria Moure. Paris, Simon Raçon, 1861, in-8, pp. L-568.

— Canton to Hankow (overland). Letter dated Shanghai, 14th June 1861, to the *N. C. Herald*, 1861, June 15 & 22, No. 568 & 569.

— Narrative of an overland trip, through Hunan, from Canton to Hankow. By Dr. W. Dickson. Read before the Society, 20th August 1861. (*Journal N.C.B.R.A.S.*, N. S., No. I, 1864, pp. 159/173.)

Le Dr. Dickson était accompagné de Mr. R. F. Thorburn et des Rev. Beach (William Roberts) et Bonney (Samuel William).

— Diary of an overland Journey from Tientsin to Chefoo. (*N C. Herald*, No. 583, Sept. 28, 1861.)

— Notes sur le Japon, la Chine et l'Inde. Par M. le B^on de Chassiron. — 1858-1859. — 1860. Paris, E. Dentu [et] Ch. Reinwald, 1861, in-8, pp. XI-356 + 2 ff. n. ch. p. l. tab. et les er.

Chassiron, parti de Marseille le 12 mai 1858 ; arrivé à Hongkong dans la soirée du 19 juin ; porteur de dépêches pour Alexandrie, Maurice, Singapore, Padang, Batavia, MM. le Baron Gros, de Montigny et de Bourboulon.

— Niphon and Pe-che-li ; or, two years in Japan and Northern China. By Edward Barrington de Fonblanque. London : Saunders, Otley & Co. 1862, in-8, pp. 287.

Quarterly Review, CXIV, 1863, p. 449.

— * Delaville-Dedreux. La Navigation aérienne en Chine. Relation d'un voyage accompli en 1860 entre Fout-cheou et Nant-chang. Paris, Desloges, 1863, in-18, pp. 71. (*Bib. hist.*)

— A Lady's Visit to Manilla and Japan by Anna d'A.[lmeida.] London, Hurst & Blackett, 1863, pet. in-8.

— Journey from Pekin to St. Petersburg across the Desert of Gobi. By C. M. Grant. (*Jour. R. Geog. Soc.*, Vol. XXXIII, 1863, pp. 167/177.)

— Die Preussische Expedition nach Ost-Asien. Voir : Werner, Spiess, Kreyher, Maron, etc., au chap. des *Relations de la Chine avec la Prusse*.

— Een vlugtige Blik op Java, Saigoen, Zuidelijk China en Bombay, door Mr. R. W. J. C. Bake. — Te Arnhem, bij H. A. Tjeenk Willink. 1863, br. in-8, pp. 45.

— * Resan kring verlden. För barn af M. Castillon Professor vid Collége Sainte-Barbe. Ofvers. från Fransyskan. Stockholm, 1864, in-8, pp. 206. Avec 12 grav. color.

— Travels and Adventures of an Officer's wife in India, China, and New Zealand. By Mrs. Muter, wife of Lieut.-Colonel D. D. Muter, thirteenth (Prince Albert's) Light Infantry. London : Hurst and Blackett... 1864, 2 vol. in-8.

— * Le comte Henri Russell-Killough. Seize mille lieues à travers l'Asie et l'Océanie, voyage exécuté pendant les années 1858-1861. Sibérie, désert de Gobi, Péking, fleuve Amour, Japon, Australie, Nouvelle-Zélande, Inde, Himalaya. Paris, 1864, 2 vol. grand in-18, pp. 423, 427, avec une carte et une vue panoramique.

— Чревъ сибирь въ Австралію и Индію. — Руссель-Киллуга... С.-Пет., 1875, in-8, pp. IV-616.

— Notes for Tourists in the North of China. By N. B. Dennys. Hongkong : Printed by A. Shortrede & Co. 1866, in-8, pp. 61-v et 2 ff. prél. pour la préf. et la table ; plans.

Ces notes avaient d'abord paru sous forme d'articles dans la *China Mail*.

— Relation de voyage de Shanghaï à Moscou, par Pékin, la Mongolie et la Russie asiatique, rédigée d'après les notes de M. de Bourboulon, ministre de France en Chine, et de Mme. de Bourboulon par M. A. Poussielgue. 1859-1862. Texte et dessins inédits. (*Le Tour du Monde*, 1864, I, pp. 81/128 ; II, pp. 33/96, 289/336 ; 1865, I, pp. 234/272.)

— Voyage en Chine et en Mongolie par M. de Bourboulon ministre de France et de Madame de Bourboulon 1860-1861 par M. Achille Poussielgue. Paris, Hachette, 1866, in-18.

— * Путешествіе въ Китай г. *де Бурбулона*. (*Всемірн. Путешественникъ*. 1869. Вып. 33, 34, 35, 36, 37 & 38.)

Mejov, 1694.

— * Путешествіе въ Китай. Изъ записокъ г-жи *Бурбулонъ* и *Трева*. (*Вѣстникъ Россійск. Общества Краси. Креста*. 1885, No. 38/40.)

Mejov, 1785.

— Notes of a Journey from Peking to Chefoo viâ Grand Canal, Yen-chow-foo, etc. By Rev. A. Williamson. (*Jour. N. C. Br. R. As. Soc.*, No. III, Dec. 1866, pp. 1/25.)

— Account of an Overland Journey from Peking to Shanghai, made in February and March 1866. By Rev. W. A. P. Martin, DD. (*Ibid.*, pp. 26/39.)

— Un Parisien en Asie. — Voyage en Chine, au Japon, dans la Mantchourie russe et sur les bords de l'Amoor par M. Camille de Furth. Paris, Lib. générale des Auteurs, 1866, in-12, pp. 311.

— Notes by the way : taken during a Journey by the so-called Overland Route to China. London : Printed by Williams and Strahan... 1866, in-8, pp. 32.

By J. H. Dudgeon.

— Die Voelker des Oestlichen Asien. — Studien und Reisen von Dr. Adolf Bastian. 1866-1871, 6 vol. in-8.

Erster Band :

Die Geschichte der Indochinesen. — Aus einheimischen Quellen von Dr. Adolf Bastian. Leipzig 1866. Otto Wigand, pp. XVI-576.

Birma — Pegu — Siam — Kambodja.

Zweiter Band :

Reisen in Birma in den Jahren 1861-1862. — Von Dr. Adolf Bastian. *Ibid.*, pp. XIII-521.

Dritter Band :

Reisen in Siam im Jahre 1863. — Von Dr. Adolf Bastian. Jena, Hermann Costenoble, 1867, pp. XX-530 + 1 f. n. ch.

Vierter Band :

Reise durch Kambodja nach Cochinchina. — Von Dr. Adolf Bastian. Jena, Hermann Costenoble, 1868, pp. IX-436.

Fünfter Band :

Reisen im Indischen Archipel. Singapore, Batavia, Manila und Japan. — Von Dr. Adolf Bastian. *Ibid.*, 1869, pp. LIX-552.

Sechster Band :

Reisen in China, von Peking zur Mongolischen Grenze, und Rückkehr nach Europa. — Von Dr. Adolf Bastian. *Ibid.*, 1871, pp. CXIV-664.

— Phil. Wilh. Adolf Bastian. Nécrologie par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, Mai 1905, p. 238.)

— Adolph Bastian. By A. H. Keane. (*Geographical Journal*, XXV, N° 5, May 1905, pp. 571/3.)

Nécrologie.

— A Sketch of the New route to China and Japan by the Pacific Mail S. S. Co. San Francisco, 1867, br. in-12.

— Journal d'un voyage dans l'Inde anglaise, à Java, dans l'Archipel des Moluques, sur les côtes méridionales de la Chine, à Ceylan (1864) par Fr. Devay. Paris, Firmin Didot, 1867, 2 vol. in-8.

Voir sur la Chine, Vol. II, chap. 18-25.

— La Chine et le Japon au temps présent par Henry Schliemann (de Saint-Pétersbourg). Paris, Librairie centrale, 1867 [lisez 1866]. In-12, pp. 221.

A. S. BICKMORE.

— Sketch of a Journey from Canton to Hankow through the Provinces of Kwangtung, Kwangsi, and Hunan with geological notes by Albert S. Bickmore. Read before the Society February 17th 1867. (*Jour. N. C. B. R. As. Soc.*, Art. I, No. IV, N. S., Dec. 1867, pp. 1/20.)

— Sketch of a Journey from Canton to Hankow, through China. By Albert S. Bickmore... [From the American Journal of Science, July, 1868.] New Haven : Tuttle, Morehouse & Taylor, br. in-8, pp. 19.

— Voyage dans l'intérieur de la Chine. (*Bul. Soc. Géog.*, Août 1867, pp. 173/181.)

— Sketch of a Journey from Canton to Hankow. By Albert S. Bickmore, M. A. Read Dec. 9, 1868. (*Jour. Royal Geog. Soc.*, XXXVIII, 1868, pp. 50/68. — *Proc. R. Geog. Soc.*, XII, 1868, pp. 51/4.)

Voir col. 510-511.

∴

— Cuthbert Collingwood. — Rambles, 1868, voir col. 388.

— The Overland Route to China. (*Colburn's New Monthly Magazine*, Juillet 1868.)

BEAUVOIR.

— Australie. — Voyage autour du Monde par le Comte de Beauvoir. — Ouvrage

enrichi de deux grandes cartes et douze gravures-photographies par Deschamps. Douzième édition. Paris, E. Plon, 1878, in-18, pp. IV-364.

La 1re éd. est de 1869.

— Java, Siam, Canton. — Voyage autour du Monde par le Comte de Beauvoir. — Ouvrage enrichi d'une grande carte spéciale et quatorze gravures-photographies par Deschamps. Paris, Henry Plon, 1870, in-18, pp. 452.

La 1re éd. est de 1869.

— Pékin, Yeddo, San Francisco. — Voyage autour du Monde par le Comte de Beauvoir. — Ouvrage enrichi de quatre cartes et de quinze gravures-photographies par Deschamps. Onzième édition. Ouvrage couronné par l'Académie française. Paris, E. Plon, 1878, in-18, pp. 360.

La 1re éd. est de 1872.

— Le même. Édition illustrée, gr. in-8, 1872, Paris, Plon, Fr. 16.

— Le même. 10e édition, gr. in-8, avec 100 grav. et 7 cartes, 1874. *Ibid.*, Fr. 20.

Trad. en anglais et en italien.

— The Count de Beauvoir in China. (*Lippincott's Magazine*, Philad., Sept. 1873.)

— Souvenirs d'un Voyage en Chine. Conférences faites à Montbéliard de 1864 à 1867, par L. F. Juillard, ancien aumonier de l'armée d'expédition de Chine, Chevalier de la Légion d'honneur et Pasteur à Valentigney. Montbéliard, Imp. et lith. de Henri Barbier, s. d. [1869], in-12, pp. 244 + 1 f. d'errata.

— Seize mois autour du monde (1867-1869) et particulièrement aux Indes, en Chine et au Japon. Ouvrage accompagné d'une carte. Par Jacques Siegfried. Paris, Hetzel, MDCCCLXIX, in-18, pp. 360.

— Notes of a Journey from Ningpo to Shanghai. By Chr. T. Gardner, H. B. M. Consular Service, China. (*Proc. R. Geog. Soc.*, XIII, 1869, pp. 170/182.)

— Notes to the « Journey from Ningpo to Shanghai ». By Christopher T. Gardner, Esq., F. R. G. S. (*Ibid.*, pp. 249/251.)

— Notes of a Trip overland from Canton to Kiukiang. (*Shanghai News-Letter*, May 18, 1869. — *N. C. Herald*, May 29, 1869. — *Sup. Court & Cons. Gaz.*, Vol. V, May 29, 1869.)

Ce voyage a été fait par MM. E. D. Barbour et E. W. Stevens, de la maison américaine Russell & Co. Le compte-rendu a été écrit par Mr. Barbour.

(BEAUVOIR. — DIVERS.)

— Mr. Alabaster's Overland Trip from Chefoo to Chiukiang. (*Sup. Court & Cons. Gaz.*, Vol. VI, 1869, pp. 194/5, 208/210. — *N. C. Herald*, Sept. 23, 1869.)

— Our New Way round the World by Charles Carleton Coffin — Sold by Subscription only — Boston : James R. Osgood & Co., in-8, pp. XVIII-524.

Les chap. 30-51 (pp. 253-419) sont consacrés à la Chine.

— A Trip to Kalgan in the Autumn of 1868. By R. Swinhoe, H. B. M. Consul, Amoy. (Communicated by the Foreign Office.) (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, XIV, 1870, pp. 83/85.)

Takow, Formosa, Jan. 18, 1869.

T. T. COOPER. — Voir col. 332-333.

— Изъ дневника піонера торговли, par Б., in-8, pp. 31.

Extrait des *Извѣстія* de la Soc. Imp. Russe de Géographie, t. VIII, n° 7.

— Route from Tientsin to Kiachta. By W. A. Whyte. (*Proc. R. Geog. Soc.*, XIV, 1870, pp. 243/250. — Réimp. dans *The Cycle*, 12 Nov. 1870.)

Dans ce même numéro du *Cycle* il y a une notice défavorable de ce mémoire sous le titre de *Papers on China*.

— Abbé Armand David, voir col. 412-416.

— * Ett besök i Japan och Kina... Af *Anton Backström*. Stockholm, 1871, in-8, pp. 391. Avec 63 gravures.

∴

— Journeys in North-China, Manchuria, and Eastern Mongolia ; with some account of Corea by the Rev. Alexander Williamson... London : Smith Elder & Co., 1870, 2 vol. in-8 :

— Vol. I, pp. XX-414 with a Map of North-China and Corea.

Le Rev. Jonathan Lees, de Tientsin, a écrit les pp. 250-341.

— Vol. II, pp. VIII-442 with a Map to accompany the Notes on Manchuria.

Le chap. XV (Vol. II, pp. 295-312) est consacré à la Corée que le Rev. Williamson n'a jamais visitée et qu'il décrit d'après les renseignements qu'il a pu obtenir.

Le chap. XVI (Vol. II, pp. 313-392) est A Description of « Peking, By the Rev. Joseph Edkins, B. A., London University » (col. 214).

Appendix A (Vol. II, pp. 393-428) contient un « Journey of Mr. Oxenham from Peking to Hankow, through Central Chih-li, Honan, and the Han River ».

Appendix D contient : « List of Plants from Shan-Tung » — « List of Plants from North China and Mandchuria », collected by the Rev. A. Williamson.

Notices : *The Phœnix*, No. 4, 1870. — *Chinese Recorder*, III, pp. 194/196. — *Edinb. Review*, Oct. 1872. — *Shanghai Evening Courier*, Monday, 12 December 1870. Voir aussi le même journal, Tuesday, 7 Feb. 1870.

— Overland Trip from Kiu-kiang to Foochow. (*Chinese Recorder*, III, 1870, pp. 15, 37, 64.)

Voyage de MM. H. G. Hollingworth, A. K. Cunningham et F. M. Youd.

BARON VON RICHTHOFEN.

Letters to the *Shanghai General Chamber of Commerce*, sept brochures in-folio :

(DIVERS. — BARON VON RICHTHOFEN.)

— Letter from Baron Richthofen on the Province of Hunan. Printed at the « Shanghai Evening Courier » office 1870, pp. 12.

— Reprinted at the « Ching-foong » printing office, 1873.

Voir *Zeit. d. Ges. f. Erdk. zu Berlin*, 1870, No. 28, pp. 331/9.
Voir col. 298.

— Letter from Baron von Richthofen on the Province of Hupeh. Printed at the « Shanghai Evening Courier » office 1870, pp. 5.

— Printed by F. & C. Walsh... 1874.

Voir col. 297.

— No. III. Report by Baron von Richthofen on the Provinces of Honan and Shansi. Shanghai : Printed at the « North-China Herald » office 1870, pp. 25.

— Reprinted at the « Lee Nam » office, 1875.

Voir col. 236.

— No. IV. Letter by Baron von Richthofen on the Provinces of Chekiang and Nganhwei. Shanghai : Printed at the « North-China Herald » office, 1871, pp. 19.

Voir col. 247.

— No. V. Letter by Baron von Richthofen on the Regions of Nanking and Chinkiang. Shanghai : Printed at the « Evening Courier » office, 1871, pp. 19.

Voir col. 240.

— No. VI. Letter by Baron von Richthofen, from Si-ngan-fu, on the Rebellion in Kansu and Shensi. Shanghai : Printed at the office of the « North-China Herald ». 1872, pp. 6.

Voir col. 350.

— No. VII. Letter by Baron Richthofen on the Provinces of Chili, Shansi, Shensi, Sz'-chwan, with notes on Mongolia, Kansu, Yünnan and Kwei-chau. Shanghai : Printed at the « Ching-foong » Printing office, and at the office of the « North-China Herald », 1872, pp. 86 sans l'Appendice (3 pages).

— Voir *Petermann's Mitth.*, 1873, pp. 137/146, 216/224, 293/306.

— Voir sur les voyages de Richthofen des remarques du Prof. J. D. Whitney, Cambridge, dans le *Jour. of the Am. Or. Soc.*, Vol. X, No. 1, 1872, p. VIII.

— Baron Richthofen's Letters, 1870-1872. — Shanghai : Printed at the « North-China Herald » Office, s. d. [1900?], infol., pp. 149.

Réimpression des Lettres originales de Richthofen ; voir ci-dessus.

— Land Communication between Europe and China. By Baron Richthofen. (*The Geog. Mag.*, July 1st, 1874, pp. 144/6.)

Mémoire lu à la Soc. de Géog. de Berlin le 11 Avril 1874.

— Aus brieflichen Nachrichten des Freiherrn Ferdinand v. Richthofen. (*Zeit. der Ges. f. Erdk. zu Berlin*, VI. Bd., 1871, 2. Heft, pp. 151/8.)

— * Richthofen's Travels in China (E. Cunningham). (*Nation*, XVI, 282, 299, 314.) — (R. Pumpelly.) (*Ibid.*, XXVI, 231, 243.) — (*Nature*, XVI, 206.)

— Gedächtnisfeier für Ferdinand Freiherr von Richthofen. Ansprache des stellvertretenden Vorsitzenden G. Hellmann. Gedächtnisrede. Von E. von Drygalski. Mit Portrait. (*Z. Ges. E. Berlin*, 1905, pp. 673/697.)

— Ferdinand von Richthofen. Von Dr. E. Tiessen. (*Asien*, Nov. 1905, pp. 19/21.)

— Le Baron Ferdinand de Richthofen. Par A. de Lapparent. (*La Géographie*, 15 déc. 1905, pp. 424/6.)

— Ferdinand Freiherr von Richthofen. By E. G. Ravenstein. [Nécrologie.] (*Geogr. Journal*, XXVI, No. 6, Dec. 1905, pp. 679/682.)

— Baron Ferdinand de Richthofen. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, Déc. 1905, pp. 644/647.)

† 6 oct. 1905, à Berlin. — Voir col. 512-513.

(BARON VON RICHTHOFEN.)

— Journey from Tien tsin to Peking. By Fräulein Margaretha Weppner. Translated from the German by Dr. Dudgeon. (*Chinese Recorder*, III, 1870, pp. 178/181.)

— * The Antipodes and round the World. By Alice M. Frere. (Mrs. Godfrey Clerk.)

Notice : *Shanghai Evening Courier*, 26 Mars 1870.

— Séance publique de la Société impériale d'acclimatation 4 mars 1870. — Récits d'un Voyage en Chine par G. Eugène Simon, Consul de France en Chine. Extrait du *Bulletin de la Société impériale d'Acclimatisation* (Numéro de mars 1870). Paris, Imprimerie de E. Martinet, 1870, br. in-8, pp. 18.

Voir *N. C. Herald*, No. 691, Oct. 24, 1863.

— Récits d'un voyage en Chine, Par M. G. Eug. Simon. (*Bull. Soc. Zool. Acclim.*, II^e Sér., VII, 1870, pp. LVIII/LXXII.)

— Across America and Asia. Notes of a Five Years' Journey around the World, and of Residence in Arizona, Japan and China. By Raphael Pumpelly, Professor in Harvard University, and sometime Mining Engineer in the employ of the Chinese and Japanese Governments. New York, Holt & Williams, 1870, gr. in-8.

— — New York, Leypoldt & Holt, 1871, pet. in-8, pp. XVI-454.

Notice : *Atlantic Monthly*, XXV (1870), pp. 382/3. — Voir col. 511.

— Palladius, voir col. 1352-1353.

— Дорожныя замѣтки на пути отъ Пекина до Благовѣщенска, черезъ Маньчжурію, въ 1870 году. Архимандр. *Палладій*. (*Записки Имп. Русск. Геог. Общ.* 1871, T. IV, pp. 329/463.)

— St. Pétersbourg, 1872, in-8, pp. 130, carte.

Voir col. 1353.

— * Cardwell. Boat excursions in Central China. (*Illustr. Missionary News*, London, 1st Nov. 1871, pp. 124/5.)

Voir col. 249.

(BARON VON RICHTHOFEN. — DIVERS.)

— * Overland through Asia, by Thomas W. Knox. London, Trübner, 1871.

Notice : *Shanghai Budget*, 6 Dec. 1871.

— De Pékin à Shanghai. — Souvenirs de Voyages par Eugène Buissonnet. Paris, Amyot, 1871, in-12, pp. xv-335.

Pub. à Fr. 3.50.

— Eugène Buissonnet. Nécrologie. (*La Géographie*, 15 Juillet 1902, p. 68.)

— Eugène Buissonnet. Nécrologie par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, 2e Sér., III, N° 4, Oct. 1902, p. 248.)

† à Saint-Vallier (Drôme), le 7 juin 1902, à 68 ans.

— Notes of a Walk through parts of Hupeh, Honan, Shansi, and Chihli in 1871. [By James Henderson, of Tientsin.]

Shanghai Evening Courier, puis dans le *Shanghai Budget*, 1871, Sept. 29 ; Oct. 4, 18, 25 ; Nov. 8, 15, 22, 29 ; Dec. 6, 28 — 1872, Jan. 11 & 18.

— Incidents of a Journey from Hankow to Szechuen. Reprinted from the « North-China Herald ». Br. in-8, pp. 20 à 2 col. S. l. n. d. [Shanghai].

— E. Plauchut. Le Tour du Monde en cent-vingt jours. (*Revue des Deux Mondes*, 1er et 15 Sept. 1871.)

Notice : *Shanghai Budget*, 1st Feb. 1872.

— Edmond Plauchut. Le Tour du Monde en 120 jours. — Un Naufrage aux Iles du Cap Vert. Paris, Lévy, 1873, in-18.

— Alexis Clerc, marin, jésuite et otage de la Commune. Fusillé à la Roquette, le 24 Mai 1871. — Simple biographie par le R. P. Charles Daniel de la Compagnie de Jésus. Paris, J. Albanel et Ed. Baltenweck, in-12, pp. IX-562.

Né à Paris, le 12 déc. 1819 ; Alexis Clerc, avait visité la Chine en qualité d'officier de marine.

— * H. Annerstedt. Bilder från fjerran länder.

Dans le Journal *Framtiden*. Stockholm, 1871. [H. A., officier de marine.]

— * Bernáth (G.), Kelet-ázsiai utazás. (Ost-Asiatische Reise.) Budapest, 1872, in-8, pp. 234.

— Iu-Chien-Tchou-Iom. — Trois entretiens illustrés sur la Chine donnés à Québec, Avril 1872 par le R. P. Vasseur, S. J. Miss. apostolique en Chine, Directeur de l'œuvre chinoise de St. Luc pour la Propagation de la Foi. In-4 à 2 col., pp. 56.

— Cte de Gabriac. Course humoristique autour du Monde. — Indes, Chine, Japon. — Illustrée de huit gravures sur bois. Paris, Lévy, 1872, in-8.

— Mers de Chine par Paul Brandat. Paris, Pichon, 1872, in-18, pp. 224.

Lettre à M. Frédéric Passy. — Che-fou. — Pei-ho. — En Mer. — Woo-song. — Hong-kong. — En Mer. — Saïgon. — Saïgon (1861). — Saïgon (1862). — Vinh-luong (1862). — Mithô (1862). — Insurrection. — Kernévès, etc.

Pub. à Fr. 2.50.

— * A. D. Carlisle. — Round the World in 1870, an account of a brief tour made through India, China, Japan, California and America. London, 1872, in-8.

Notice : *Shanghai Budget*, 25 May 1872.

— A. D. Carlisle. Autour du Monde. Inde, Chine, Japon, Californie, Amérique du Sud. Ouvrage traduit de l'anglais par Gabriel Marcel. Paris, Decaux, 1877, gr. in-18.

— * Dr. E. Bretschneider. Briefe eines Kurländers auf einer Reise nach Indien und China. (*Riga'sche Zeitung*, 1872, Feuilleton.)

— From Gotham to Cathay. Via the Great West. (*The China Review*, I, pp. 45/50, 105/110, 190/195, 256/260.)

Gotham = New-York.

— * A Seven Months' Trip, Up and Down and Around the World. By Hon. James Brooks, M. C. New York, D. Appleton & Co., 1872, in-12, pp. 375.

— * De Paris à Pékin, ou les Joies du Foyer, par A. C. Bouyer et E. Faucon. 1872, in-8.

DOUDART DE LAGRÉE. — FRANCIS GARNIER. — L. DE CARNÉ. — J. DUPUIS, etc. — Voir col. 329-332.

— William H. Seward's Travels around the World, Edited by Olive Risley Seward. With numerous illustrations. New York : D. Appleton & Co., 1873, in-8, pp. XII-788.

I. United States, Canada, and Pacific Ocean. — II. Japan, China, and Cochin-China. — III. The Eastern Archipelago, Straits of Malacca and Ceylon. — IV. British India. — V. Egypt and Palestine. — VI. Europe.

Ouvrage criblé d'erreurs.

Notices : *Shanghai Budget*, 1873, 14 June & 5 July.

BARON DE HÜBNER.

— Promenade autour du Monde 1871 par M. le Baron de Hübner, ancien Ambassadeur, ancien Ministre, auteur de Sixte-Quint. Paris, Hachette, 1873. 2 vol. in-8.

Vol. I. 1re Partie : Amérique ; 2e Partie : Japon.

Vol. II. 2e Partie : Japon (suite et fin) ; 3e Partie : Chine.

2e éd., 1873. — 4e éd., 1875.

Publié en allemand en 1874.

On en a fait une éd. en un vol. in-4, avec 318 gravures sur bois, Paris, Hachette.

Notices : *Le Temps*, par D. Bernard, 17 Mai 1874. — *The Athenæum*, No. 2457, Nov. 28, 1874. — *Paris-Journal*, par L. Dommartin, 14 Mai 1873. — *Le Siècle*, par L. Jourdan, 10 Mai 1873 — *Journal des Débats*, par Cuvillier-Fleury, 4 Mai 1873. — *Revue générale*, par L. Arendt, Avril 1874. — *Le Correspondant*, par Xavier Marmier, 10 Juillet 1873. — *Journal des Savants*, par Caro, 1874, 1er Fév. et 2 Avril, pp. 159/173, 231/245. — *Missions Catholiques*, par l'abbé X. M., VII, 1875, pp. 105/107, 117/119, 130/132.

— A Ramble round the World, 1871. By M. Le Baron de Hübner, formerly ambassador and minister, and author of « Sixte Quint ». Translated by Lady Herbert. In two volumes. London : Macmillan and Co., 1874, in-8, pp. XI-463, 491.

— A Ramble round the World, 1871. By M. Le Baron de Hübner.

Formerly Ambassador and Minister, and author of « Sixte Quint ». Translated by Lady Herbert. London : Macmillan and Co. 1878, in-8, pp. xv-657.

— Ein Spaziergang um die Welt von Alexander Freiherrn von Hübner. Deutsche Ausgabe vom Verfasser. In zwei Bänden. Leipzig, T. O. Weigel. 1874, in-8, pp. 396, 433.

— Ein Spaziergang um die Welt von Alexander Freiherrn von Hübner, vorm. k. k. Österreichischen Botschafter in Paris und am päpstlichen Stuhle etc. etc. — Mit 317 Abbildungen und dem Porträt des Verfassers. Leipzig, Heinrich Schmidt & Carl Günther, 1882, gr. in-4, pp. 459 + 4 ff. prél. n. c.

— * Hübner. — Passeggiata intorno al mondo, 1871, trad. del prof. Michele Lessona. Torino, Unione tip., 1873, gr. in-8.

— Biblioteka Najnowszych Podróży. — VI. Przechadzka Naokoło Ziemi odbyta w roku 1871 przez Barona Hübnera... Przekład z Francuzkiego. Warszawa. Drukiem Józefa Ungra... 1874, 3 vol. in-8.

— Thomas-Anquetel — Aventures et Chasses dans l'Extrême-Orient — Première Partie *Hommes et Bêtes*. — Paris, Charpentier, 1874, pet. in-8, pp. LI-340.

— — Deuxième Partie *Le Sport de l'Eléphant*. — Ibid., 1875, pet. in-8, pp. 496.

— — Troisième Partie *La Chasse au Tigre*. — Ibid., 1876, pet. in-8, pp. 430 + 1 f. n. ch.

Notice : *Bull. Soc. Zool. Acclim.*, 1874, p. 664 ; 1875, pp. 275/6 ; 1876, pp. 656/7.

PRJEVALSKY. — Voir le chap. des *Relations russes*, MONGOLIE, etc.

— Meeting the Sun : a Journey all round the World, through Egypt, China, Japan, and California, including an account of the Marriage Ceremonies of the Emperor of China. By William Simpson, F. R. G. S.... London : Longmans, 1874, in-8, pp. XII-413.

Les chapitres XI-XXII sont consacrés à la Chine.

Notices : *Lond. & China Express*, Feb. 20, 1874. — *The Athenæum*, No. 2418, Feb. 28, 1874.

— Voyage en Asie par Théodore Duret. Le Japon — la Chine — la Mongolie — Java — Ceylan — l'Inde. Paris, Michel Lévy frères, 1874, gr. in-18, pp. III-367. Prix 3 fr. 50 c.

La seconde partie, pp. 65-161, composée de onze chapitres est consacrée à la Chine et à la Mongolie. L'auteur était le compagnon de voyage de M. Henri Cernuschi.

— Teresina Peregrina ; or Fifty Thousand Miles of Travel round the World. By Thérèse Yelverton (Viscountess Avonmore). London, Richard Bentley, 1874, 2 vol. in-8.

Dans le premier volume, il y a quelques chapitres consacrés à la Chine : V. China. VI. Kin loong at Hongkong. VII. Canton : Chinese Interiors. VIII. Macao : New year's Day.

(BARON DE HÜBNER. — DIVERS.)

— Notes of a Journey outside the Great Wall of China. By S. W. Bushell, B. S. C., M. D., London University Scholar ; Physician to H. B. M. Legation, Peking. (*Proc. Roy. Geog. Soc.*, XVIII, 1874, pp. 149/168.)

Voir MONGOLIE.

— * P. Bocca. — L'Estremo Oriente. Impressioni di viaggio. Boscomarengo, tip. del Riformatorio dei Giovinetti, 1875, in-8.

— * E. K. Laird. — The Rambles of a Globe-Trotter in Australasia, Japan, China, Java, India and Cashmere. With Map and 40 illustrations. London, 1875, in-8.

— The Straits of Malacca Indo-China and China or Ten Years' Travels, Adventures and Residence abroad by J. Thomson, F. R. G. S. Author of « Illustrations of China and its people ». Illustrated with upwards of Sixty wood engravings by J. D. Cooper from the Author's own sketches and photographs. London, Sampson Low, Marston, Low & Searle. 1875, in-8, pp. XV-546.

Notices : *The Athenæum*, No. 2459, Dec. 12, 1874. — *The Bookseller*, Christmas Number, 1874, pp. 34 et seq. — *Nature*, XI, 1874-5, pp. 207/8.

— Bibliothèque des Ecoles et des familles. — J. Thomson. L'Indo-Chine et la Chine. Récits de Voyages abrégés par H. Vattemare. Paris, Hachette, 1879, in-8, pp. 190 + 1 f. n. c. p. l. tab.

— — Deuxième édition. *Ibid.*, 1885, in-8, pp. 190 + 1 f. n. c. p. l. tab.

— Thomson's Malacca. By W. L. Distant. (*Nature*, XI, 1874-75, p. 248.)

— Ein Ausflug in Nord-China. (Von Dr. von Möllendorf.) (*Mitth. der Deutschen Ges. für Natur- und Völkerkunde Ostasiens*, Yokohama, Bd. I, 7. Heft, Juni 1875, pp. 17/20.)

— Letters from China & Japan. By L. D. S. Henry S. King & Co., London, 1875, pet. in-8, pp. VI-210.

L. D. S. = Mrs. H. G. Swainson.

— An Overland Tour from Foochow to Kiukiang. By Rev. F. Ohlinger. (*Chin. Recorder*, V, 1874, pp. 152/166.)

— The Eastern Seas, being a Narrative of the Voyage of H. M. S. « Dwarf » in China, Japan and Formosa, with a Description of the coast of Russian Tartary, and Eastern Siberia from Corea to the River Amur ; by Captain R. W. Bax, R. N., with map and illustrations. London, John Murray, 1875, in-8.

Notices : *The Athenæum*, No. 2511, Dec. 11, 1875. — *Saturday Review*, 1875, p. 718. — *Nature*, XIII, 1875-6, p. 185.

SOSNOVSKY. — Voir *Relations russes*.

(DIVERS.)

—Aus den Reiseberichten S. M. Kbt. «Cyclop», Capt.-Lieutenant v. Reiche. (*Annalen der Hydrographie*, 1875, pp. 365, 392, 419; 1876, pp. 95, 149, 309, 500.)

— Aus den Reiseberichten S. M. S. «Ariadne», Capt. z. See Kühne. (*Ibid.*, 1876, pp. 175/181.)

— Meteorologische Beobachtungen an Bord S. M. S. «Ariadne», Capt. z. See Kühne, angestellt in den Monaten Juli bis October 1875 zu Tschifu (Chefoo), im Gelben Meer, zu Niuschwang, Nagasaki und Shanghai. (*Ibid.*, pp. 111/2.)

— Aus den Reiseberichten S. M. S. «Louise», Corv.-Capt. Ditmar. (*Ibid.*, pp. 59, 495.)

— Notes made on a tour through Shan-hsi and Shen-hsi. By Rev. C. Holcombe. (*Jour. N. C. Br. R. As. Soc.*, X, 1876, pp. 55/70.)

Le Rev. C. Holcombe avait pour compagnon de route le Rev. A. Smith qui a publié le récit de son voyage dans le *Celestial Empire*. Les articles de ce dernier ont été réunis sous le titre de : *Glimpses of Travel in the Middle Kingdom*, Shanghai, 1875, br. in-8.

— De Paris à Pékin par terre. Sibérie-Mongolie par Victor Meignan. — Ouvrage enrichi d'une carte et de quinze gravures dessinées par L. Breton d'après des croquis de l'auteur et des photographies. Paris, E. Plon, 1876, in-12, pp. x-394 + 1 f. n. c.

L'ouvrage a eu une seconde et une 3e éd., 1877.

— De Paris à Pékin par terre. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1882-1883, V, pp. 307/311.)

D'après Meignan.

— From Paris to Pekin over Siberian Snows. A Narrative of a Journey by sledge over the snows of European Russia and Siberia, by caravan through Mongolia, across the Gobi Desert and the Great Wall, and by mule palanquin through China to Pekin. By Victor Meignan, edited from the French by William Conn. With supplementary notes not contained in the original edition. With a Map and numerous illustrations from sketches by the author and others. London : W. Swan Sonnenschein and Co. 1885, in-8, pp. xix-428.

Notice : *Nature*, XXXIII, 1885-6, p. 218.

∴

— Journey through Hunan, Kweichow and Szechuen Provinces. By Chas. H. Judd. (*Chin. Rec.*, VIII, 1877, pp. 498/516.)

— The Way to Ichang. By G. (*The Far East*, Vol. III, No. 1, pp. 1/4.)

— A travers la Chine par Léon Rousset, ancien professeur à l'Arsenal de Fou-tcheou, Membre de la Société de Géographie. Paris, Hachette, 1878, in-18, pp. 429 et 2 ff. prél. et 1 carte.

— Excursions autour du monde. Pékin et l'intérieur de la Chine par le Cte Julien de Rochechouart, Ministre plénipotentiaire. Ouvrage orné de gravures. Paris, E. Plon, 1878, in-18, pp. 355 et 1 f. table.

— Excursions autour du monde. Les Indes, la Birmanie, la Malaisie, le Japon et les Etats-Unis par le Cte Julien de Rochechouart, Ministre plénipotentiaire. Ouvrage orné de gravures. Paris, E. Plon, 1879, in-18, pp. III-282 et 1 f. table.

— * Новѣйшія франц. сочиненія о Китаѣ. — 1. Pékin, par le Comte J. de Rochechouart, Paris, 1878; voir *Bib. Sinica*, col. 2139. — 2. Pékin, Yeddo, San Francisco, par le Comte de Beauvoir, Paris, 1884; voir *B. Sin.*, col. 2131. — 3. Le Fleuve Bleu, par G. de Bezaure, Paris, 1879; voir *B. Sin.*, col. 2140. — 4. Voyage en Chine de la *Bayonnaise*, par Jurien de la Gravière, Paris, 1872; voir *B. Sinica*, col. 2118/9. — Сборникъ геогр., топогр. и статистич. матеріаловъ по Азіи. Изд. воен.-учен. Комитета. Гл. Шт. Спб., 1884. Вып. 14; pp. 177-178.

Mejov, *Библіог. Азіи*, 1805.

— Sketches of Excursions to Chusan... By R. S. Gundry... 1876. [Voir col. 255.]

— Aus den Reiseberichten S. M. Kbt. «Nautilus», Corv.-Capt. Valois. 1) Segelanweisung für die Reise von Hongkong nach Pak-hoi, durch Anlaufen der Taya-Inseln. Von Corv.-Capt. Valois. 2) Beschreibung der Insel Guie-chow oder Why-chow mit der Bucht von Nam-wan. Von Capt.-Lieut. Claussen von Finck. 3) Bemerkungen über die Insel Guie-Chow (Tcheou-toune). Von Corv.-Capt. Valois. (*Ann. d. Hydrog.*, V, 1877, pp. 467/476.)

— * W. G. Palgrave. Three Cities. (*Cornhill Mag.*, March 1878.) Hongkong, Canton, Macao.

— * Homeward; or Travels in the Holy Land, China, India, Egypt and Europe. By J. M. W. Farnham, A. M. With numerous illustrations. Shanghai, 1878.

Notice : *China Review*, VII, p. 337.

— De Marseille à Shanghaï et Yedo. Récits d'une Parisienne par Mme Laure D. F. [Durand Fardel.] Avec une carte. Paris, Hachette, 1879, in-18, pp. III-436.

Notice : *Le Temps*, 23 Août 1879, par Jules Loiseleur. — La préf. de l'ouvrage est de Prosper Blanchemain.

— De Marseille à Shanghaï et Yedo. Récits d'une Parisienne par Mme Laure Durand-Fardel. Deuxième édition. — Avec une carte. Paris, Hachette, 1881, in-18, pp. XII-424.

— — Une 3e éd. a paru : Paris, Challamel, in-12.

— Le Fleuve Bleu. — Voyage dans la Chine occidentale par Gaston de Bezaure Interprète Chancelier en Chine. Ouvrage orné de gravures et d'une carte. Paris, E. Plon, 1879, in-12, pp. 312 et 1 f. table.

Notices : *Gazette du Midi*, Samedi, 7 Juin 1879, par H. Olive. — *Gazette de France*, 25 Mai 1879, par Armand de Pontmartin. — *Le Français*, 23 et 30 Avril 1879, par le Dr. Fabius. — *Ann. de l'Extr. Orient*, II, pp. 214/216.

— * La Chine chinoise, par Gaston de Bezaure.

No. 32 de la *Biblioth. ill. des Voyages autour du Monde*, Paris, Plon.

— * Le Pays du Fleuve Bleu, par Gaston de Bezaure. Paris, Plon, 1899, in-8, pp. 32.

No. 66 de la *Biblioth. ill. des Voyages autour du Monde.*

— * Gastone di Bezaure. — La Cina Cinese. Milano, Sonzogno, 1899, in-8, pp. 32.

Biblioteca illustrata dei viaggi intorno al mondo per terra e per mare, No. 5.

— Auf dem « Blauen » Flusse. — Reise in das Westliche China. Von Gaston de Bezaure. — Autorisirte deutsche Uebersetzung von Th. Schwarz. Mit 5 Holzschnitt-Illustrationen und einer Karte in Lithographie. Leipzig, Paul Frohberg, 1880, in-8, pp. IV-132.

Voir col. 2140.

— * Reizen door Chinesche zee en het westelijk gedeelte van Noord-Pacific, en ondersoekingen aangaande winden, zeestroomingen enz. Sec. ed., grav. Utrecht, 1879, in-4, pp. 8-154.

Notice : *China Review*, IX, p. 119.

— A Journey round the World, in the years 1875-1876-1877. By the Venerable John Henry Gray, M. A., LL. D.,... Archdeacon of Hongkong. London : Harrison, 1879, in-8, pp. XV-612.

Notice : *Lond. & China Express*, 28 Mars 1879.

— The Flight of the *Lapwing*. A Naval officer's Jottings in China, Formosa and Japan. By the Hon. Henry Noel Shore, R. N. London : Longmans, 1881, in-8, pp. XV-549, grav. et carte.

— Notes and Sketches from the Wild Coasts of Nipon with Chapters on cruising after Pirates in Chinese Waters. By Captain H. C. St. John, R. N. Edinburgh : David Douglas, M DCCC LXXX, in-8, pp. XXIII-392.

Carte et gravures. — Voir col. 1902.

— An Itinerary of the Siberian overland Route. By James Acheson. (*China Review*, XII, pp. 455/468.)

— Across Europe and Asia, by John Milne. (*Trans. Asiatic Society Japan*, Vol. VII, Pt. I, Feb. 1879.)

— Mr. Hillier's Journey in North-China. (*Proc. R. Geog. Soc.*, N. S., Vol. I, 1879, pp. 517/519.)

Edward Colborne Baber.

— Voir col. 343.

Notices : *Jour. China Br. R. As. Soc.*, XXIV, N. S., No. 2, 1889/90, pp. 221/2. — *T'oung Pao*, I, 1890, p. 164 [par Henri Cordier].

∴

— Piasetsky, voir *Relations russes*.

— A Journey Overland from Amoy to Hankow in 1879. By E. Fitzgerald Creagh. (*J. R. Geog. Soc.*, L, 1880, pp. 275/306, carte.)

— Mr. George King's Journey in Western China. (*Proc. R. Geog. Soc.*, N. S., Vol. II, 1880, pp. 188/9.)

— Un voyage en Chine. (*Ann. de l'Extr. Orient*, II, pp. 347/348.)

Voyage du Cap. Unterberger du Peiho au Yang tseu kiang.

— Journeys in the Interior of China. By G. James Morrison, C. E. (*Proc. R. Geog. Soc.*, N. S., Vol. II, 1880, pp. 145/166.)

Avec carte, p. 208.

— Gabriel James Morrison. By W. R. C. (*Geographical Journal*, XXV, No. 4, April 1905, pp. 466/7.)

Nécrologie ; † à Londres, 11 fév. 1905, à 64 ans.

— Hankow to Canton Overland. By G. James Morrison. (*N. C. Herald*, April 20, 1878, pp. 406/9.)

— Notes of Travel from Hankow to Kai-fung foo. By G. Clark. (*Ibid.*, 22 June 1878, pp. 647/8.)

— Notes of a Journey from Chinkiang to Tientsin. By G. James Morrison. (*Ibid.*, 29 June 1878, pp. 673/7.)

— Rejse i China, Japan og Indien. — Af V. Hoskiaer. Med 5 Kort. Kjøbenhavn, Wilhelm Priors Hof-Boghandel. 1880, in-8, pp. 415.

— William J. Gill, 1880. — Voir col. 342.

Béla Széchenyi.

— Die Wissenschaftlichen Ergebnisse der Reise des Grafen Béla Széchenyi in Ostasien 1877-1880. Erster Band. *Die Beobachtungen während der Reise.* Mit 175 Figuren, 10 Tafeln und einer geologischen Übersichtskarte. Nach dem im Jahre 1890 erschienenen ungarischen Originale. Wien, Ed. Hölzel, 1893, gr. in-8, pp. CCLIII-851 + 1 f. n. ch., carte.

— Count Széchenyi's Travels in Eastern Asia. By Baron F. von Richthofen. (*Geographical Journal*, III, April 1894, pp. 311/318.)

— — Zweiter Band. *Die Bearbeitung des gesammelten Materials.* Nach dem im Jahre 1896 erschienenen ungarischen Original. Mit sechs zinkographirten und siebzehn lithographirten Tafeln. Wien, Ed. Hölzel, 1898, gr. in-8, pp. XIII-780 + 2 ff. n. ch.

— — Dritter Band. *Die Bearbeitung des gesammelten Materials.* Nach dem im Jahre 1897 erschienenen ungarischen Original. Mit 14 lithographirten und 1 zinkographirten Tafel, 37 zinkographirten Figuren im Text und 7 Tabellen, ferner mit dem Generalindex zu dem ganzen Werke. Wien, Ed. Hölzel, 1899, gr. in-8, pp. VII-523.

— Im fernen Osten. Reisen des Grafen Béla Széchenyi in Indien, Japan, China, Tibet und Birma in den Jahren 1877-1880. Von Gustav Kreitner, k. k. Oberlieutenant und

Mitglied der Expedition. Mit zweihundert Original-Holzschnitten und drei Karten. Wien, 1881. Alfred Hölder, k.k. Hof- und Universitäts-Buchhändler, in-8, pp. VIII-1013.

Notice : *Nature*, XXVII, 1882-3, pp. 170/2, par A. H. Keane.

Gustav Kreitner, né à Odrau (Silésie autrichienne), 2 août 1843 ; † 21 nov. 1893 ; consul d'Autriche à Chang-haï, 1883 ; consul à Yokohama, 1884. — Notices : *T'oung Pao*, No. 1, 1894, par G. S.[chlegel.]

— Langt Mod Øst. Rejseskildringer fra Indien, Kina, Japan, Tibet og Birma, af G. Kreitner. Deltager i Grev Béla Széchenyis Expedition i Aarene 1877-80. Med 194 Illustrationer og i Kort. Forlagsbureauet i Kjøbenhavn. (O. H. Delbanco. G. E. C. Gad. F. Hegel. C. C. Lose.) 1882, in-8, pp. 851.

— Die Reise des Grafen Széchenyi in China. Vortrag von Prof. L. von Lóczy aus Budapest. (*Cte. rendu Ve Cong. inter. Sc. géog.*, Berne — 1891, pp. 397/408.)

— Eene Reis om de Wereld in vier honderd en tachtig dagen door G. Verschuur. Haarlem, H. D. Tjeenk Willink, 1882, in-8, pp. VII-424.

— * Pioneering in the Far East, and Journeyings to California in 1849, and the White Sea in 1878. By Ludwig Verner Helms. Illustrations. London : Allen and Co., 1882.

Notice : *Nature*, XXVI, 1882, p. 476.

Cambodge, Siam, Chine et Japon.

— A Cruise in Chinese Waters. Being the Log of « The Fortuna », containing tales of adventure in foreign climes by land and sea. By Captain Augustus F. Lindley, author of « Ti-ping-tien-kwoh', the History of the Ti-ping revolution », &c. &c. Fourth edition. Cassell, Petter, Galpin & Co. : London, Paris & New-York, in-8, pp. 256 [1882].

— Aus den Reiseberichten S. M. S. « Hertha », Kapt. z. See von Kall. 1) Bemerkungen über die Ansegelung von Apia. 2) Wind- und Stromverhältnisse während der Reise von Apia nach Yokohama (Mai und Juni 1881). 3) Die Wusung-Barre. 4) Reise von Amoy nach Foochow (Dezember 1881). 5) Segelanweisung für die Route von Pinghai nach Hai-Head und für die Einfahrt in den Min-Fluss. 6) Reise von Foochow nach Nagasaki (Dez. 1881 bis Jan. 1882). (*Ann. d. Hydrog.*, X, 1882, pp. 290/5.)

— * Reise S. M. S. *Stosch* nach China und Japan 1881-83. Herausgegeben von Riemer. Bd. I. See- und Schiffsbilder. 58 Photog. mit erklär. Text.

— Francis Garnier. De Paris au Tibet, notes de voyage. Ouvrage contenant 40 gravures et une carte. — La Méditerranée, Suez — la Mer rouge, Aden, la Cochinchine française, Saigon, la côte orientale de la Chine, Shanghai — la Chine du Nord, Pekin — la Chine centrale, le Yang-tse — le lac Tong-ting — le Yuen kiang, le Wou-kiang — Tchong-kin-fou. — Retour à Saigon — départ pour le Tong-king. Paris, librairie Hachette et Cie, 1882, pet. in-8, pp. XLIII-422.

L'article de Garnier, *Le Rôle de la France en Chine*, voir FRANCE, *Rel. ét.*, est réimp. à la fin de ce vol., pp. 865 et seq. — La notice en tête du vol. est de Léon Garnier, frère de Francis.

— Giappone e Siberia. Note di Viaggio del conte Luchino dal Verme Tente. Colonnello di Stato Maggiore con una carta geographica della Siberia. Milano, Ulrico Hoepli, 1882, in-8, pp. IX-552.

— Giappone e Siberia. Note d' un Viaggio nell' Estremo Oriente al seguito di S. A. R. il Duca di Genova del Conte Luchino dal Verme, colonnello di stato maggiore. — Opera illustrata da 229 incisioni e 12 carte. Milano, Treves, 1885, gr. in-4, pp. 487 + 4 ff. prél. n. c.

— Le « Note di Viaggio » del conte dal L. dal Verme. (*Bol. Soc. geog. Ital.*, 1885, pp. 776/8.)

— Luchino dal Verme — Cina e Giappone nello scorcio del secolo XIX (Estr. « N. Ant. » 1898) — Roma, Forzani, in-8, pp. 54.

— Eine Weltumsegelung. Reise der Corvette « Erzherzog Friedrich » in den Jahren 1874 bis 1876. — Von Josef Ritter von Lehnert, k. k. Linienschiffs-Lieutenant. Mit 7 Original-Illustrationen und einer Karte. Wien, 1882, Alfred Hölder, pet. in-8, pp. 161 + 1 f. n. c.

— Journal of a Lady's Travels round the World. By F. D. Bridges... With Illustrations from Sketches by the Author. London, John Murray, 1883, in-8, pp. XI + 1 f. n. c. — pp. 413.

... Burmah... Rangoon... Canton... Japon... Pekin, etc.

— Gaspar, Editores. — Los Paises del extremo Oriente por el Excmo. Sr. D. Juan Manuel Pereira, Enviado extraordinario y Ministro Plenipotenciario que fué de España en el Imperio de la China y en los reinos de Annam y de Siam — Obra adornada con profusion de grabados que representan tipos, costumbres, personajes y edificios de los paises recorridos por el autor y

(BÉLA SZÉCHENYI. — DIVERS.) (DIVERS.)

reproducidos con arreglo à fotografias sacadas en los mismos sitios visitados Por D. Enrique Alba Gaspar, editores Madrid, 1883, in-4, pp. 235 à 2 col. + 3 ff. n. c.

— A. Hosie. — Voir col. 353.

Notices : *China Review*, XIX, No. 6, pp. 400/402. By N. N. — *Nature*, XLIII, 1890-1, pp. 290/2.

— *China.* No. 5 (1904). — Report by Consul-General Hosie on the Province of Ssŭch'uan. [With two Maps.] — *Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,* October 1904. — London : Printed by Harrison and Sons. [Cd. 2247.] Price 1*s.* 10*d.* In-fol., pp. 101.

— Mr. Hosie's Journey in Western China. (*Geog. Jour.*, Oct. 1905, p. 452.) [*China.* No. 1 (1905).]

Mrs. J. F. Bishop.

Voir col. 106.

— The Golden Chersonese and the Way thither. By Isabella L. Bird (Mrs. Bishop)... With Map and Illustrations. London, John Murray, 1883, in-8, pp. XVI + 1 f. n. ch. + pp. 384.

— The Yang tze Valley and Beyond. — Voir col. 355.

— Mrs. Bishop's travels in China. (*Geog. Journ.*, XV, Feb. 1900, pp. 149/150.)

— Mrs. Bishop. (*Ibid.*, Nov. 1904, pp. 596/8.)

Miss Isabella Lucy Bird, fille du Rev. Edward Bird, Recteur de Tattenhall, Cheshire ; épouse en 1881 Dr. John Bishop, d'Edimbourg ; † dans cette ville, le 7 Oct. 1904, à 71 ans.

∴

— Fragmens d'un voyage dans l'intérieur de la Chine. Par C. Imbault-Huart, Interprète du Gouvernement Français. (*Journ. N. C. B. R. A. S.*, N. S., XVIII, 1883, Art. IV, pp. 55/139) :

I. — Excursion à la ville de Sou-tchéou, capitale de la province du Kiang-sou, pp. 55/99.

II. — Les environs de Sou-tchéou, pp. 100/139.

— Von Californien bis zur Chinesischen Mauer. — Aus dem Reisetagebuche eines Wieners von H. D. Schmid. Wien, Druck und Verlag von L. W. Seidel & Sohn, 1883, in-8, pp. 222.

— De Paris au Japon à travers la Sibérie, voyage exécuté du 6 mai au 7 août 1881 par Edmond Cotteau... Contenant 28 gravures et 3 cartes. Paris, Hachette, 1883, in-18, pp. 450.

— Un touriste dans l'Extrême Orient, Japon, Chine, Indo-Chine et Tonkin (4 août 1881-24 janvier 1882) par Edmond Cotteau... Contenant 38 gravures et 3 cartes. Paris, Hachette, 1884, in-18, pp. 448.

— Quatre semaines sur la côte de Chine. Notes d'un touriste par Arthur de Claparède. — Genève, Imprimerie Charles Schuchardt, 1884, in-12, pp. 100.

Tiré à 50 exemplaires.

— A travers le Monde — De ci de là par Arthur de Claparède, Docteur en Droit, Ancien Secrétaire du Département politique (Affaires étrangères) de Suisse, Président de la Société de Géographie de Genève, etc. — Genève, Georg et C^ie^. — Paris, Librairie Fischbacher, 1894, in-12, pp. x-419.

— Old Highways in China. By Isabelle Williamson of Chefoo, North China. The Religious Tract Society, 1884, in-8, pp. 227.

— Talofa. Letters from foreign parts by C. E. Baxter. London : Sampson Low, Marston, Searle & Rivington, 1884, pet. in-8, pp. 195.

China. — Australia, New-Zealand, and the Pacific. — Egypt.

— Von Hankau nach Su tschou. Reisen im mittlern und westlichen China 1879-81. Von Hermann Michaelis. — Mit drei Karten und zwölf Skizzen im Text. (Ergänzungsheft No. 91 zu « Petermanns Mitteilungen ».) Gotha : Justus Perthes. 1888, in-4, pp. 58, 3 cartes.

Notice : *Lond. & China Express*, Dec. 7, 1888.

Michaelis avait été engagé par le Vice-roi Tso Tsong-tang pour étudier les richesses minérales du Kansou, et l'or en particulier.

— * Francesco Saverio Rondina. — Viaggio nell' India e nella Cina. Flora, Fauna, Costumi e Avventure. Prato, Giachetti, 1884, 2 vol. in-16.

— Souvenirs de notre Tour du monde par Hugues Krafft. — Ouvrage illustré de 24 phototypies et contenant 5 cartes. Paris, Librairie Hachette et C^ie^ — 1885. Droits de propriété et de traduction réservés, gr. in-8, 3 ff. prél. p. le tit., f. tit., et préf. + pp. 399.

50 ex. ont été imprimés sur papier du Japon.

— English Life in China. By Major Henry Knollys Royal Artillery... London, Smith, Elder & Co., 1885, in-8, pp. IX-333.

— * Eine Weltreise. Plaudereien aus einer Zweijährigen Erdumsegelung von Dr. Hans Meyer. Leipzig, Verlag des Bibliographischen Instituts, 1885.

Notice : *Nature*, XXXI, 1884-5, pp. 502/3.

— A. Salles. — A bord de l'*Eclaireur* en escadre de l'Extrême-Orient (Novembre 1884-Octobre 1885). Extrait de l'*Annu-*

aire du Club Alpin Français, 12e volume. — 1885. Paris, typ. Georges Chamerot, 1886, pp. 40.

Avait paru dans l'*Annuaire du Club Alpin Français*, XIIe année, pp. 298/335 ; signé A. Salles, Aide commissaire de la Marine.

— Ling-nam or interior views of Southern China including explorations in the hitherto untraversed island of Hainan by B. C. Henry, A. M. author of « the Cross and the Dragon ». London, S. W. Partridge and Co. 1886, in-8, pp. 511.

Notice : *Nature*, XXXIV, 1886, pp. 591/3.

— Wanderings in China by C. F. Gordon Cumming... With illustrations. In two volumes. William Blackwood and Sons, Edinburgh and London, MDCCCLXXXVI, 2 vol. in-8, pp. VI + 1 f. n. c. + pp. 382, VI + 1 f. n. c. + pp. 370.

— Some eventful voyages. By C. F. Gordon Cumming. (*Blackwood's Mag.*, CXLVII, March 1890, pp. 372/383.)

— * J. Henningsen. Det Himmelske Rige. Skitser fra China. Kjøbenhavn, 1887, gr. in-8.

Voir col. 1842.

— * Извлеченіе изъ датскаго соч. мандарина *Хеннингсена*. « Небсная Имперія. » (*Сборникъ геогр., этногр. и статист. Матеріаловъ по Азіи Изд. воен.-учен. Комитета Гл. Шт. Спб.* 1884. Вып. 26, pp. 32/41.)

Mejov, 1807.

— Exploration in Southern and South-Western China. By Archibald R. Colquhoun, C. E. (*Roy. Geog. Soc., Supplementary Papers*, Vol. II, Part I, 1887, pp. 1/40.)

Avec carte, p. 126.

1. Wuchau to Pe-sê. — 2. Pe-sê to Sŭi-mao. — 3. Sŭi-mao to Ta li.

Voir col. 345-6.

— Potanin's Journey in North-Western China and Eastern Tibet. (*Proc. R. Geog. Soc.*, N. S., Vol. IX, 1887, pp. 233/235.)

Voir col. 355.

— Potanins letzte Reise in West-China und im osttibetanischen Grenzgebiete im Jahre 1893. Mit Anmerkungen von Dr. E. Bretschneider. (*Petermanns Mitt.*, 1900, pp. 12/18, carte.)

— De Shanghaï à Peking. (Souvenirs de voyage.) Par L. H. Courvoisier-Guinand. (*Bul. Soc. neuchâteloise de Géographie*, III, 1887, pp. 15/34.)

— De Shanghai à Péking. Souvenirs de voyage. Par L.-H. Courvoisier-Guinand. (*Bul. de l'Ass. des anciens élèves de l'école sup. de commerce et de tissage de Lyon*, No. 28, janvier 1888, pp. 81/92.)

— Ulysses or Scenes and Studies in Many Lands by W. Gifford Palgrave, H. M. Minister Resident in Uruguay... London, Macmillan, 1887, in-8, 3 ff. n. c. + pp. 385 : ...

Phra-Bat, pp. 169/199. [Siam, Buddha.] — The Three Cities. pp. 200/216. [Hongkong, Canton, Macao.] — Avait paru dans *Cornhill Mag.*, March 1878. — Kioto, pp. 217/245. — Avait paru dans la *Fortnightly Review*, Dec. 1881....

— China. Travels and investigations in the « Middle Kingdom ». A Study of its civilization and possibilities with a glance at Japan by James Harrison Wilson, late Major-General United States Volunteers, and Brevet Major-General United States Army. New York, D. Appleton, 1887, in-12, pp. XX-376. Carte.

— China. Travels and investigations in the « Middle Kingdom ». A Study of its civilization and possibilities with a glance at Japan by James Harrison Wilson, late Major-General United States Volunteers, and Brevet Major-General United States Army. New York, D. Appleton, 1888, in-12, pp. XX-376.

Notice : *The London and China Telegraph*, Febr. 20, 1888.

— Around the World on a Bicycle by Thomas Stevens. From San Francisco to Teheran. With over one hundred Illustrations. London, Sampson Low, 1887, in-8, pp. XVII-547.

Rien de la Chine.

Notice : *Lond. & China Express*, Dec. 28, 1888.

— De Chang-hai à Brindisi par Calcutta et Aden par Dr. Anger. (*Revue française*, V, févr. 1887 ; VI, août 1887 ; X, 1er nov. 1889, 15 nov. 1889.)

— Through the Yang-tse Gorges or Trade and Travel in Western China by Archibald John Little, F. R. G. S. London, Sampson Low, 1888, in-8, pp. XV-368.

Voir col. 124.

Notice : *Nature*, XXXVII, 1887-8, p. 556.

— Between two Capitals. By Archibald Little. (*N. C. Herald*, 1904, sept. 23, pp. 701/4, 722/4 ; sept. 30, pp. 760/2.)

— Turbans and Tails ; or, Sketches in the Unromantic East. By Alfred J. Bamford, B. A. London : Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington, 1888, pet. in-8, pp. VI-322.

Notice : *Chin. Rec.*, XIX, pp. 388/9. By J. N. B. S.

— Bericht über seine erste Reise von Amoy nach Kiu-kiang. Von Dr. Merz. (*Zeit. Ges. Erdk. Berlin*, XXIII, 1888, pp. 401/418.)

— A Visit to T'ai Shan 泰山. By Rev. Paul D. Bergen. (*Chin. Rec.*, XIX, No. 12, Dec. 1888, pp. 541/546.)

— A Trip round the World in 1887-8, by W. S. Caine, M. P. Illustrated by John Pedder, H. Sheppard Dale, Geo. Bickham, and the Author. London, George Routledge, 1888, in-8, pp. XXIV-398 + 1 f. n. c.

... Yokohama — Nikko — Japan — Hongkong — Singapore...

— China. — Skizzen von Land und Leuten mit besonderer Berücksichtigung kommerzieller Verhältnisse. Von A. H. Exner, vormaligem Delegierten der deutschen Bank

im deutschen Eisenbahn-Konsortium für China. Mit einem Portrait in Stahlstich, 6 in lithographischem Farbendruck ausgeführten Bildern, 17 autotypischen Illustrationen, einem Plane der Stadt Peking, usw. Leipzig, T. O. Weigel Nachfolger (Chr.) Herm. Tauchnitz. 1889, in-8, pp. VIII + 1 f. n. c. + pp. 298.

— Voyage en Chine. Conférence faite devant la Société, le 23 Novembre 1889, par M. le Général Tcheng-ki-tong. (*Bul. Soc. Géog. commerciale du Hâvre*, 1889, pp. 326/347.)

— Notes of my Journey round the World by Evelyn Cecil, B. A. With fifteen full-page Illustrations. London, Longmans, 1889, in-8, pp. VI + 1 f. n. c. + pp. 207.

... Japan — Hongkong — Singapore — Java...

— Report of a journey overland from St. Petersburg to Peking. By P. E. O'Brien-Butler. (*China Review*, XVII, No. 2, pp. 83/105.)

— The Land of the Dragon. My boating and shooting excursions to the Gorges of the Upper Yangtze. By William Spencer Percival, H. B. M.'s Civil Service, China. With Map of the Author's Route. London : Hurst and Blackett, 1889, in-8, pp. VII-338.

— Notes of Travel from Shanghai to St. Petersburg. By J. M. Molesworth, C. E. (*Jour. Manchester Geog. Soc.*, V, 1889, pp. 36/58.)

— * W. H. Barneby. — The New Far West and the Old Far East, being Notes of a Tour in China, Japan, Ceylon, and North America. Maps and illustrations. London, 1889, in-8.

— Auf gebahnten Pfaden im fernen Osten. Auf dem Jangtsekiang von Schanghai bis Hankau. Von Jobst von Gundlach. (*Globus*, LVII, 1890, pp. 129/136, 147/153.)

— De Yokohama à Pékin, par L. B. (*Mém. Soc. Bourguig. Géog.*, 1890, pp. 133/161.)

— La Chine par M. Geo. Andelsman, voyageur ottoman. (*Bull. Soc. roy. Géogr. Anvers*, XIV, 1890-91, pp. 151/166.)

— From Tongking to Canton. (*Nature*, XLIII, 1890-91, pp. 403/404.)

A propos du voyage de Mr. A. R. Agassiz en 1890.

— Briefe aus dem Fernen Osten von E. Haffter. — Vierte Auflage. Mit dem Porträt des Autors. Frauenfeld, J. Hubers Verlag, 1890, pet. in-8, pp. VIII-312.

Lettres adressées à la *Thurgauer Zeitung*.

— Up the Yangtse. — By E. H. Parker. — (Reprinted from the « China Review ».) — With Sketch Maps. Hongkong. Printed at the « China Mail » Office. 1891, in-8, pp. 308-VI.

Contents : The Yang-tse Gorges and Rapids in Hu-pei. — The Rapids of the Upper Yang-tse. — A Journey in North Sz Ch'uan. — Nan-Ch'uan and the Kung-t'an River. — Up the Kia-ling River. — The Great Salt Wells. — North Kwei Chou. — The Wilds of Hu-peh. — Sz Ch'uan Plants. — Index.

— Up the Yang-tse. — By E. H. Parker, H. B. M. Consul, Hoihow. With Sketch Maps. Shanghai : Kelly & Walsh, 1899, in-8, tit. + 2 ff. + pp. 308-VI, 8 cartes.

— New China and old Personal recollections and observations of thirty years by the Ven. Arthur E. Moule, B. D. C. M. S. missionary in Ningpo, Hangchow, and Shanghai, and Archdeacon in Mid China. With thirty-one Illustrations. London, Seeley and Co. 1891, pet. in-8, pp. XII-312.

Voir *Chin. Rec.*, XXIII, Aug. 1892, pp. 367/369. — Cf. col. 1319.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 17. — ICHANG to CHUNGKING : 1890. — Published by order of the Inspector General of Customs... Shanghai, 1892, in-4, pp. 46.

Voyage de H. E. Hobson, par bateau, et de A. E. von Rosthorn, par terre. — Voir col. 354.

— From Ichang to Chungking by Land. (*N. C. Herald*, May 19, 1893, pp. 722/5.)

— To the Snows of Tibet through China. By A. E. Pratt, F. R. G. S. Gill Memorialist, 1891. With Illustrations and a Map. London, Longmans, Green and Co., 1892, in-8, pp. XVIII-268.

« Mr. Pratt conceived the bold plan of taking his wife and family with him up the Yangtse River and leaving them in the westernmost treaty port of Ichang, while he penetrated for an indefinite period into the byways of Western China and Tibet. At Ichang, which is 1100 miles up the river, he procured a boat in which a large part of the year 1887 was spent in the pursuit of birds, insects, plants, and fishes. Then, leaving his family, he went to Chung-Yang in order to collect specimens in the mountain forests there, and constructed a house for the accommodation of himself and collections. Here he stayed several months, at some risk from the natives, who tried to boycott him, and who threatened to beat him if he did not go away. The remainder of 1888 was spent in expeditions on the Yangtse and in building a house-boat for an ascent of the river towards Tibet. Then, after despatching his wife and family down the river *en route* for home, he started away up the famous gorges. The navigation is risky, but Chung-King was safely reached at last. At Kia-Ting-Fu the boat was left in charge of a trustworthy Chinese, and, adopting the Chinese dress, Mr. Pratt and his assistant started overland towards Tibet — reversing the routes usually taken. Away up in the remote city of Tatsien-lu, where the population is a mixture of all the nations of Asia, Tibetan predominating, he found an American, attached to the Legation at Pekin, who had been exploring the Tibetan boundary. He found also, and was much indebted to, French missionaries, of whom he speaks in terms of strong commendation. A stay of some time was made at this interesting town, as a centre for sport, collecting, and exploring. He returned to Ichang at the end of the year, and then made a second journey into Tibet in 1890. On this occasion he met Prince Henri of Orleans and M. Bonvalot, who had just crossed Tibet from Kuldja on their way to Tonquin. The object of the journey being mainly scientific, Mr. Pratt gives the following details in an Appendix. — CONTENTS. 1. List of Birds collected in China by A. E. Pratt. — 2. List of the Species of Reptiles and Fishes collected by Mr. A. E. Pratt on the Upper Yang-tze-kiang and in the province Sze-chuen, with description of the new species. By Albert Günther, M. A. M. D. Ph. D. F. R. S. — 3. List of Lepidoptera collected by the Author at Kiu-kiang. Extracts from a Paper by J. H. Leech, Esq. B. A. F. L. S. &c. Trans. Ent. Soc. Lond. March 1889. » — (Longman's *Notes on Books*, May 31, 1892.)

— A Journey in South-West China. (*Nature*, XLIII, 1890-91, pp. 570/571.)

A propos de l'ouvrage de Mr. A. E. Pratt : *Two Journeys to Tatsien-lu on the Eastern borders of Tibet.*

Voir col. 481.

— Mr. Pratt and His Travels in China. Ten Thousand Miles in Four Years. By P. D. Kenny. (*The Wide World Mag.*, V, Oct. 1900-March 1901, pp. 322/7, 492/7.)

— Voyage autour du Monde. Inde et Ceylan — Chine et Japon 1887 — 1890 — 1891. Texte et dessins par M. Albert Tissandier... 88 gravures et 24 planches. Paris, G. Masson, MDCCCXCII, gr. in-4, pp. VIII-298.

— A Winter in North China by the Rev. T. M. Morris of Ipswich... with an Introduction by the Rev. Richard Glover, D. D. of Bristol. With a Map. Fleming H. Revell Co., New York [and] Chicago, 1892, pet. in-8, pp. 256.

— Lieutenant-Colonel Bouinais de l'Infanterie de Marine. — De Hanoï à Pékin. — Notes sur la Chine avec une préface de M. A. Rambaud, professeur à la Faculté des Lettres de Paris. Berger-Levrault et Cie, éditeurs Paris & Nancy, 1892, pet. in-8, pp. xlv-376.

— Souvenirs d'un voyage de Hanoi à Pékin en 1887. Par A. Bouinais. (*Bul. Soc. normande Géog.*, X, 1888, pp. 410/438 ; XI, 1889, pp. 29/47, 86/128.)

— * Harry de Windt. — From Pekin to Calais by Land. Second Edition. Illust. and Maps. London, Chapman & Hall, 1892, gr. in-8, pp. 365.

First ed., 1889.

— Un Voyage au Yunnan par Le Dr Louis Pichon (de Shanghaï). — Avec une carte. Paris, librairie Plon. — 1893, in-12, pp. VII-286.

Il a paru une deuxième éd. la même année.

— Le Yunnan, par le Dr. Louis Pichon.

No. 72 de la *Biblioth. ill. des Voyages autour du Monde*, Paris, Plon.

— Lodovico Nocentini. — Nell' Asia Orientale. Impressioni e Note di Viaggio. Firenze, Successori Le Monnier, 1894, in-8, pp. 312 + 1 f. n. ch. p. l. tab.

Eliza Ruhamah Scidmore.

— Westward to the Far East A Guide to the principal Cities of China and Japan with a Note on Korea. By Eliza Ruhamah Scidmore. — Fourth Edition. — Issued by The Canadian Pacific Railway Company. 1893, in-8, pp. 76, carte.

— Westward to the Far East by Eliza Ruhamah Scidmore. Tenth Edition. Issued by the Canadian Pacific Railway Co. 1902, in-8, pp. 61.

— Eliza Ruhamah Scidmore. — Cruising up the Yangtsze. (*Century Mag.*, Sept. 1899, pp. 668/679.)

— China The Long-Lived Empire By Eliza Ruhamah Scidmore... London, Macmillan, 1900, in-8, pp. xv-466.

Notices : *Lond. & China Express*, Aug. 31, 1900. — *T'oung Pao*, Oct. 1900, pp. 359/361, par Henri Cordier.

∴

— Von Hongkong nach San Francisco. Von W. v. Malein. (*Deutsche Rund. f. Geog. u. Stat.*, XVI, 1893-1894, pp. 108/117, 165/173, 213/221.)

— From the Arctic Ocean to the Yellow Sea. The Narrative of a Journey in 1890 and 1891, across Siberia, Mongolia, the Gobi Desert, and North China. By Julius M. Price, F.R.G.S., Special Artist of the « Illustrated London News ». With one hundred and forty-two illustrations from Sketches by the Author. New and cheaper edition. London : Sampson Low, 1893, in-8, pp. XIII-XXIV-384.

— Exposé d'une communication sur Tientsin — Peking. — La grande muraille de Chine. — Résidence impériale de Djehol (Mongolie intérieure). — Les tombeaux des Mings. — La passe de Nan-Koou — faite à la Société de Géographie de Genève le 6 Janvier 1893 par Alfred Bertrand, Membre de la Société de Géographie de Genève, Membre de la Société royale de Géographie de Londres, Membre de la Société de Géographie de Paris. — Souvenirs de Voyage. — Genève, Imprimerie Aubert Schuchardt 1893, br. in-8, pp. 32.

Extrait du *Globe*, Journal géographique, Organe de la Société de Géographie de Genève, Tome XXXII, fév. 1893, pp. 79/108.

— Voyage d'un Missionnaire de Paris au Su-tchuen oriental (Chine) par L'abbé J.-M. Serre des Missions étrangères Avec Introduction, Sommaires, Notes et Épilogue par L'abbé Lesmarie Chanoine honoraire de Saint-Flour. Deuxième édition Tours, Alfred Cattier, 1893, gr. in-8, pp. 352.

Voir col. 354.

— D.-V. Poutiata. — Expeditsiia v Khingan 1891 g. *Opisanie pouti sliédovaniia.* St. Pétersbourg, 1893, in-8, pp. 67.

Carte 20 verstes = 1 pouce : 1/840.000. — Voir col. 103.

— Le Monde pittoresque et monumental — L'Extrême Orient par Paul Bonnetain — Ouvrage illustré de nombreux dessins d'après nature et accompagné de trois cartes dressées d'après les monuments les plus récents. Paris, Quantin, s. d. [1887], in-4, pp. 613.

— Um die Erde. — Eine Reisebeschreibung von Dr. J. Hirschberg, a. o. Prof. a. d. Univ. zu Berlin. — Leipzig. Verlag von Georg Thieme, 1894, in-8, 4 ff. n. c. p. l. tit., &c. + pp. 531.

— Sporting Notes in the Far East. By Lieutenant C. Cradock, Royal Navy. With Illustrations and Maps. London, Griffith Farran, s. d. [1889], in-8, pp. v + 1 f. n. ch. + pp. 213.

— China to Peru over the Andes A Journey through South America by Mrs. Howard Vincent... With Reports and Letters on British Interests in Brazil, Argentina, Chili, Peru, Panama and Venezuela. By Col. Howard Vincent, C. B., M. P. With Numerous Illustrations. London, Sampson Low, 1894, in-8, pp. x + 1 f. n. ch. + pp. 333.

En réalité, il n'y a rien sur la Chine.

— Newfoundland to Cochin China by the Golden Wave, New Nippon, and the Forbidden City by Mrs. Howard Vincent... With Reports on British Trade and Interests in Canada, Japan, and China By Col. Howard Vincent, C. B., M. P. With numerous Illustrations. London, Sampson Low, 1892, in-8, pp. xii-374.

— De Pékin à Paris. Par M. Charles Vapereau. (*Le Tour du Monde*, 1894, LXVII, pp. 177, 193, 209, 225, 241, 257; LXVIII, pp. 193, 209, 225.)

— Vingt-huit jours en Chine. Par Félix Régamey. (*Revue bleue*, 13 oct. 1894, pp. 449/456; 20 oct. 1894, pp. 496/499; 3 nov. 1894, pp. 559/563, 596/599.)

V. A. OBROUTCHEV.

— Краткій геологическій очеркъ караваннаго пути отъ Кяхты до Калгана. — В. А. Обручева. (*Извѣстія имп. рус. геог. общества*, XXIX, 1893, pp. 347/390.)

— Краткій геологическій очеркъ пути отъ Фынъ-чжоу-фу до Ланъ-чжоу. — В. А. Обручева. (*Ibid.*, pp. 391/407.)

— Aus China. — Reiseerlebnisse, Natur- und Völkerbilder Von W. Obrutschew... Leipzig, Duncker & Humblot, 1896, 2 vol. in-8, pp. vii-262, viii-235, carte.

— Obrutschews Reise von Peking nach Ordos. Von H. H. (*Globus*, LXV, 1894, No. 2, pp. 37/8.)

— Geographische Skizze von Centralasien und seiner südlichen Umrandung. Von W. Obrutschew. (*Geog. Zeitschft.*, I, 1895, pp. 257/285.)

— Изданіе Императорскаго Русскаго Географическаго Общества. Подъ редакціей проф. И. В. Мушкетова. — Центральная Азія, Сѣверный Китай и Нань-шань. — Отчетъ о Путешествіи, совершенномъ по порученію Импер. Русс. Геог. Общества въ 1892-94 годахъ, горнаго инжинера В. А. Обручева... Томъ I. Путевые дневники, касающіеся Восточной Монголіи, провинцій Чжи-ли, Шань-си, Шень-си и Гань-су, Ордоса, Алашаня и Восточнаго Нань-шаня. — С. Пет., Тип. М. М. Стасюлевича, 1900, in-4, pp. xxxviii-631, 8 cartes, 39 photot. et 112 fig. dans le texte.

— — Томъ II. Путевые дневники, касающіеся центральной Монголій, Джунгарій и горныхъ системъ Бей-шаня, Нанъ-шаня, Восточнаго Тянъ-шаня и Цзинъ-линъ-шаня. — С.-Пет., 1901, in-4, pp. xxvi-686 + 1 f. n. ch., 6 cartes, 40 photot., 2 tab. proj. et 93 fig. dans le texte.

— Voyage d'Obroutchev en Asie centrale. Par J. Deniker. (*La Géographie*, 15 Nov. 1900, pp. 391/394.)

— Obrutchews Expedition nach Zentralasien. Von C. Diener. (*Petermanns Mitt.*, XLVII, 1901, pp. 287/289.)

— Die wichtigsten geographischen und geologischen Ergebnisse der Reisen W. Obrutschews im zentralen und westlichen Nanschan. Von Prof. Dr. C. Diener. (*Ibid.*, 1902, pp. 97/106, carte.)

∴

— La Cina e il Giappone. Per Francesco Scialletti. (*Geogr. per tutti*, IV, 1894, pp. 326/327.)

— Voir GÉOGRAPHIE, Ta-Kiang, *Reise S. M. Schiffes « Zrinyi »*. — Col. 126.

— Eine Reise im westlichen China von Arthur von Rosthorn. Vortrag, gehalten am 23. October 1894 in der k. k. Geographischen Gesellschaft in Wien. (*Mitth. d. k. k. Geog. Ges. in Wien*, 1895, pp. 285/320.)

Carte. — Tirage à part, in-8, pp. 36.

— A Journey in Western China. (*The Geog. Journal*, Feb. 1896, p. 201.)

A. v. Rosthorn. — Voir col. 354 et 2150.

— An Australian in China being the Narrative of a quiet Journey across China to British Burma. By G. E. Morrison, M. B., C. M. Edin., F. R. G. S. London : Horace Cox, MDCCCXCV, in-8, pp. xii-299, carte.

Notice : *Jour. R. As. Soc.*, Oct. 1895, pp. 962/5, by T. W.[atters.]

— — Third edition. London, Horace Cox, 1902.

— The Peoples and Politics of the Far East Travels and Studies in the British, French, Spanish, and Portuguese Colonies, Siberia, China, Japan, Korea, Siam and Malaya. By Henry Norman... With Sixty Illustrations and Four Maps. London : T. Fisher Unwin, MDCCCXCV, in-8, pp. xvi-608.

Notice : *Edinburgh Rev.*, July 1895, pp. 132/155.

— A Trip from Hangchow through Southern Anhui. By L. A. Lyall. (*China Review*, XXIII, N° 2, pp. 90/98; *Ibid.*, N° 3, pp. 153/162.)

— Choses d'Asie — Le Japon et la Chine — Conférence par M. A. Merchier. (*Soc. Géog. Lille, Bull.*, XXIII, 1895, 1er sem., pp. 285/308.)

— * My Holidays in China : an account of

three houseboat tours from Shanghai to Hangchow and back, viâ Ningpo ; from Shanghai to Leyang, viâ Soochow and the Tah-hu; and from Kiukiang to Wuhu; with twenty six illustrations (from original photographs); by William R. Kahler, Member of the Institute of Journalists, and Editor of the *Temperance Union*. Shanghai 1895. In-4.

Notice : *N. C. Herald*, 8 March 1895, p. 347.

— Rambles in Central China. By W. Arthur Cornaby... London : Charles H. Kelly, 1896, in-8, pp. 96.

— Aus China und Japan — Reise-Erinnerungen von Rudolf Lindau. Berlin, F. Fontane, 1896, pet. in-8, pp. VIII-405.

— * Tagebuch meiner Reise um die Erde. 1892-93. Wien : Alfred Hölder, 1896, pp. 566.

Von Erzherzog Franz Ferdinand.

— The Mystic Flowery Land... by Charles J. Halcombe. London, 1896. [Voir col. 104.]

— * Im Osten Asiens. Von Otto E. Ehlers. Dritte Auflage. Berlin, Allgemeiner Verein für Deutsche Litteratur, 1896, in-8, pp. VIII-392, 2 cartes et ill.

4. Aufl., 1900.

— * W. Coucheron-Aamot. — Gjennem de Gules Land og Krigen i Ostasien. Christiania, Malling, 1896, in-8, pp. 539 ; 90 ill. et 4 cartes.

Voir col. 126 et 2158.

— Enrico Mangili. Par Lodovico Corio. [Du Journal de Voyage de Enrico Mangili.] (*L'Universo*, VI, 1896, pp. 21/23, 41/42, 51/52, 67, 83/84, 100/103, 118/120, 134/135, 150, 172/173, 186/188, 194/195, 216/218, 232/235, 251, 258/259, 275/279, 290/292, 313/317, 328/333, 346/350, 355/361.)

— Enrico Besana. (*L'Universo*, VII, 1897, pp. 303/4.)

— Prince Henri d'Orléans. — Voir col. 347.

— Voyage du Tonkin aux Indes Anglaises par le Prince Henri d'Orléans. Par J. Janssen, de l'Institut. (*Lectures académiques discours*, pp. 285/288.)

— Ein Zug nach Osten. — Reisebilder aus Indien, Birma, Ceylon, Straits Settlements, Java, Siam, China, Korea, Ostsibirien, Japan, Alaska und Canada von Moritz Schanz. Hamburg. W. Mauke Söhne, 1897, 2 vol. in-8.

Erster Band. — Reisebilder aus Indien, Birma, Ceylon, Straits Settlements, Java, Siam, pp. VIII-423.

Zweiter Band. — Reisebilder aus China, Korea, Ostsibirien, Japan, Alaska und Canada, pp. VI-424 + 1 f. n. ch.

Charles Eudes Bonin.

— Voir col. 347, 351, 358.

— A travers le Yun-Nan, le Thibet et la Mongolie. Exploration de M. Ch. E. Bonin. (*A travers le Monde*, 1897, pp. 81/4.)

— Note sur les résultats géographiques de la Mission accomplie au Tibet en Mongolie en 1895-1896 par Charles Eudes Bonin. (*Bul. Soc. Géog.*, Paris, 1898, pp. 389/403.)

— Mission Bonin en Chine et en Asie Centrale. (*La Géographie*, 15 Janv. 1900, pp. 57/58.)

Lettre de Leang-tcheou, Kan-sou, 15 août 1899.

— Mission Bonin en Asie Centrale. (*Ibid.*, 15 Mars 1900, pp 235-236.)

Lettre de Karachar, 31 déc. 1899.

— La traversée de la Chine par la mission Bonin. Par P B (*Rev. française*, 1901, pp. 289/298.)

— De la Chine à la Mer Noire à travers l'Asie par M. Charles-Eudes Bonin. (*Bul. Soc. Géog. com.*, XXIII, 1901, pp. 284/302 ;

∴

— Pictures of Southern China. By Rev. J. Macgowan, Author of « A History of China »... With Seventy-seven Illustrations. London, The Religious Tract Society, 1897, in-8, pp. 320.

— Journal d'un Commandant de la *Comète* Chine-Siam-Japon (1892-1893) par le Commandant Louis Dartige du Fournet — Ouvrage accompagné de gravures. Paris, Plon, 1897, in-12, pp. 301.

— Sur les Cotes de Chine. Par D. Lièvre, Sous-Commissaire de la Marine. (*Soc. Géog. com. Havre*, 1897, pp. 1/48.)

— Relation sommaire d'un voyage à travers l'Asie, par M. J. Chaffanjon. (*Bul. Mus. Hist. Nat.*, III, 1897, pp. 116/121.)

— A travers le Turkestan Russe, la Mongolie, la Mandjourie et la Sibérie méridionale. Par J. Chaffanjon. (*Rev. de Géog.*, XLI, 1897, pp. 433/440 ; XLII, 1898, pp. 5/13.)

Claudius Madrolle.

— Voyage de M. Cl. Madrolle en Chine, au Tibet et à Hai-nan. Supp. ill. spécial de janvier 1897 de l'*Indo-Chine française*, journal quotidien publié à Hanoi. Carte.

— A travers la Chine. Le Tibet. — L'île d'Hai-nan. Par Claudius Madrolle. (*Soc. Géog. Lille, Bull.*, XXVIII, 1897, 2e sem., pp. 25/36, 65/80.)

— Voyage dans l'Ouest de la Chine (1895-1896) et dans l'île de Hai-nan (1896).

Texte et 2 cartes, dans l'*Année cartographique* de 1896, de Hachette.

— De Marseille à Canton — Guide du Voyageur par Cl. Madrolle Publié par le Comité de l'Asie Française — Indo-Chine, Canal de Suez, Djibouti et Harar, Indes, Ceylan, Siam, Chine méridionale. Paris, Comité de l'Asie française, 1902, in-12, pp. VI + 1 f. n. ch. + pp. VI + 133 + XIII + 185 + ff. n. ch. p. les services maritimes, cartes, etc.

Notices : *Bull. École franç. Ext. Orient*, III, Janv.-Mars 1903, pp. 86/8, par L. F.[inot.] — *La Géographie*, 15 Mars 1903, p. 231, par Ch. R.[abot.]

— Madrolle — Chine du Sud et de l'Est — *Voyageurs chinois*, par Ed. Chavannes. — *Notices historiques des cités de Chine*, par A. Vissière. — *L'Art chez les Chinois*, par R. de Marguerye. — *Histoire de la Chine*, par Cl. Madrolle, etc. Publication du Comité de l'Asie française. — Paris, Comité de l'Asie française [et] Hanoï, Schneider, 1904, in-12, pp. XII-12-CVIII-156-XXXII.

Notice : *Petermann's Mitt.*, 50. Bd., 1904, VII, p. 125, par M. v. Brandt.

— Sud de la Chine — Hong-kong, Canton, Macao, le Si-kiang — Extrait des *Guides Madrolle : Chine du Sud.* Paris, Comité de l'Asie française, 1904, in-16, pp. 39.

— Madrolle — Chine du Nord et de l'Ouest — Corée — Le Transsibérien. *Rudiments de la langue chinoise*, par A. Vissière. — *La Corée*, par Maurice Courant. — *Notices historiques des cités de Chine*, par A. Vissière. — *Le Transsibérien*, par Paul Labbé, etc. Publication du Comité de l'Asie française. Paris, Comité de l'Asie française, 1904, in-12, pp. XII-36-144-38-68-XXVIII.

— Voyage de M. Madrolle en Chine. (*La Géographie*, 15 Nov. 1904, p. 332.)

Lettre à M. Henri Cordier.

— China und Japan. Erlebnisse, Studien, Beobachtungen auf einer Reise um die Welt von E. von Hesse-Wartegg. Mit 44 Vollbildern, 132 in den Text gedruckten Abbildungen, Beilagen und einer Generalkarte von Ostasien. J. J. Weber in Leipzig, 1897, gr. in-8, pp. VIII-567 + 1 f. n. ch.

— — 2te vermehrte Auflage. Leipzig, J. J. Weber, 1900, gr. in-8, pp. X-658.

— E. von Hesse-Wartegg — Cina e Giappone — Il Celeste Impero e l' Impero del Sol nascente — Versione i riduzione con note originali per il Capitano Manfredo Camperio... con 168 illustrazioni, 72 tavole colorate e facsimili, 1 carta dei possedimenti, delle zone d'influenza e delle strade ferrate concesse e progettate nell'Asia Orientale. Ulrico Hoepli, Milano, 1900, in-8, pp. XIV-535.

Notices : *La Géographie*, 15 Avril 1900, p. 343. Par J. D. — *Nature*, LXI, 1899-1900, pp. 513/4.

— * E. von Hesse-Wartegg. — Kitaj i kitajcy. Zizn, nravy i obyčai sovremennago Kitaja. St. Pétersbourg, A. Devrient, 1900.

— The Journey from Shanghai to Peking and back. By Major A. C. Yate, 2nd Baluch Battalion. (*Scottish Geog. Jour.*, XIV, 1898, pp. 645/648.)

(CLAUDIUS MADROLLE. — DIVERS.)

— A recent Business tour in China. By C. A. Moreing. (*Nineteenth Century*, XLIV, Sept. 1898, pp. 386/399.)

— Itinéraire de Ch'ung-ch'ing à Yun-nan-fu par M. Rocher. (*Bul. Soc. Géog.*, 1877, pp. 602/623 ; 1878, pp. 247/267.)

— Notes de voyage en Chine centrale — D'Amoy à Han-kao. — A travers le Fou-kien, le Kiang-si, le Hou-nan et le Hou-pé. Par M. Rocher, consul de France. (*Bul. Soc. Géog. com.*, XX, 1898, pp. 317/338, 465/513.)

— Notes de Voyage en Chine centrale — D'Amoy à Han-kao. — A travers le Fou-kien, le Kiang-si, le Hou-nan et le Hou-pé. (Avec itinéraire.) Par M. Rocher Consul de France. Br. in-8, pp. 71.

— Une promenade en Chine par M. le Commandant Fitte, lieutenant de vaisseau. (*Bul. Soc. Géog. Toulouse*, 1898, pp. 1/5, 35/58.)

— Durch das Land der Chinesen von W. Coucheron-Aamot, Leutnant zur See. — Autorisierte Uebersetzung aus dem Norwegischen von K. Robólsky. — Neue Ausgabe. — Leipzig, 1898, Robert Baum, in-8, pp. 198.

— * Van Scheut naar Midden Mongolië. Reisebeschrijving uit het dagboek van den eerw. heer J. Sintobin, zendeling in Midden Mongolië. Verzameld en uitgegeven door Cl. Sintobin. Ypres, Callewaert — De Meulenaere, 1899, in-8, pp. VIII-367.

Voir col. 848.

KARL FUTTERER.

Voir col. 517.

— Herr Prof. Dr. Futterer. — Eine Forschungsreise durch Zentralasien, Nordosttibet und China. (*Jahresb. Württemb. Ver. Handelsgeog.*, XVII-XIX, 1898/1900, pp. 293/6.)

— Die allgemeinen wissenschaftlichen Ergebnisse einer Forschungsreise durch Central-Asien, Nordost-Tibet, und Inner-China. Von Prof. Dr. K. Futterer. (*Verh. d. Siebenten Intern. Geog. Kong.*, Berlin, 1899, II. Theil, pp. 781/807.)

— Dritter Bericht über die Reise durch Central-Asien und China von Prof. Dr. K. Futterer und Dr. Holderer. Von Liang-tschou zum Kukunor, durch das nordöstliche Tibet zum oberen Tao-Thal, und über Min-tschou, Si-ngan, Han-kou nach Schanghai. (*Verhand. Ges. Erdk. Berlin*, XXVI, 1899, pp. 139/150.)

— K. Futterer. — Forschungsreise durch Zentral-Asien, Nordost-Tibet und China (1898-1899). (*Hamburg. Mitt. geogr. Ges.*, XVII, 1901, pp. 226/7.)

— K. Futterer. — Ueber die Erosionsphänomene der Wüste Gobi. (*Verh. Ges. D. Natf.*, Leipzig, LXXIII, 1901, II, 1, 1902, pp. 227/9.)

— Durch Asien Erfahrungen, Forschungen und Sammlungen während der von Amtmann Dr. Holderer unternommenen Reise. — Mit Unterstützung des Grossherzoglich Badischen Ministeriums der Justiz, des Kultus und Unterrichts und des Naturwissenschaftlichen Vereins in Karlsruhe

(DIVERS. — KARL FUTTERER.)

herausgegeben von Dr. K. Futterer Professor an der Grossherz. Technischen Hochschule in Karlsruhe. — Band I. *Geographische Charakter-Bilder.* Mit 203 Illustrationen im Texte, 40 Tafeln, Panoramen und Profilen nach photographischen Aufnahmen des Verfassers, 2 bunten Tafeln, 1 Uebersichtskarte von Asien. Berlin 1901 Dietrich Reimer (Ernst Vohsen), in-8, pp. XXII-545.

Notice : *Belgique Coloniale*, 21 Juillet 1901, p. 342. Par A.W.

— Durch Asien... von Dr. K. Futterer... fortgesetzt von Dr. Fritz Noetling, Grossherzog. Bad. Hofrat. — Band II. *Geologische Charakter-Bilder.* Erster Teil. Das Alai-Gebirge. Das nördliche Tarimbecken. Der östliche Thien-schan. Die Wüste Gobi zwischen Hami und Su-tschou. Mit 166 Illustrationen im Texte, 40 Lichtdrucktafeln nach photographischen Aufnahmen von Professor Futterer, 3 Profiltafeln und 4 geologischen Karten. — Berlin 1905 Dietrich Reimer (Ernst Vohsen), gr. in-8, pp. XV-394.

— Professor Futterers Reise durch Asien. Von Dr. Max Friedrichsen. (*Globus*, LXXIX, 1901, pp. 188/194.)

— Durch Asien... von Dr. K. Futterer... — Band III. *Naturwissenschaftliche, astronomische und meteorologische Ergebnisse...* Lieferung 1. Berlin 1903, in-8, pp. 174, 11 pl.

I. *Botanik.* L. Diels und K. Futterer. — II. *Zoologie.* Dr. Andreae. — III. *Palaeontologie.* Dr. J. Böhm, Dr. H. Potonié, Dr. E. Schellwien.

— Durch Asien... von Dr. K. Futterer... — Band III... Lieferung 3. Berlin 1903, in-8, pp. 161.

Meteorologie, Erdbodentemperaturen und Höhenmessungen. G. von Elsner.

Lief. 2 contiendra *Ueber die Gesteine vom Ost-Su-tschôu* (Thienschan-System), Prof. Dr. A. Sauer, et *Ueber die Gesteine vom Su-tschôu* (Kuen-lun-System), Prof. Dr. Schwarzmann.

— Voyage en Asie Centrale de MM. Holderer et Futterer (1897-1899). Par F. Grenard. (*La Géographie*, 15 Avril 1902, pp. 279/281.)

— Der Pe-schan als Typus der Felsenwüste. Ein Beitrag zur Charakteristik der Felsenwüsten Zentralasiens. Von Prof. Dr. K. Futterer in Karlsruhe. (*Geog. Zeitschft.*, VIII, 1902, pp. 249, 323.)

— Geographische Skizze der Wüste Gobi zwischen Hami und Su-tschôu. Von Prof. Dr. K. Futterer. — Mit einer Karte. — (Ergänzungsheft No. 139 zu « Petermanns Mitteilungen ».) — Gotha : Justus Perthes, 1902, in-4, pp. 35.

(KARL FUTTERER.)

— Geographische Skizze von Nordost-Tibet. — Begleitworte zur Kartenaufnahme des Reiseweges vom Küke-nur über den oberen Hoang-ho und durchs Thao-Tal nach Mintschôu. Von Dr. K. Futterer,... — Mit zwei Karten. — (Ergänzungsheft No. 143 zu « Petermanns Mitteilungen ».) — Gotha : Justus Perthes, 1903, in-4, pp. 66.

— Fortschritte der geographischen Forschungen und Reisen im Jahre 1904. 1. Asien. Von Dr. J. M. Futterer. (*Deutsche Rundschau f. Geog.*, XXVII, Juli 1905, pp. 433/446.)

MISSION LYONNAISE.

— Chambre de Commerce de Lyon — La Mission lyonnaise d'exploration commerciale en Chine — 1895-1897 — avec cartes, plans et gravures d'après les documents rapportés par la Mission. Lyon, A. Rey, 1898, gr. in-8, pp. XXXVI-473.

Introduction. — Note sur l'orthographe adoptée pour la transcription des noms chinois. — Notes sur les poids, mesures et monnaies en usage en Chine. — Éphémérides de la Mission — Itinéraires parcourus.

Première Partie. — *Récits de Voyages.* — Livre I. — Du Tonkin au Se-tchouan. — Livre II. — L'exploration du Se-tchouan — Livre III. — Les voyages de retour. — Contribution à l'ethnologie des races autochtones de la Chine méridionale et occidentale, par le Dr P.-R. DEBLENNE.

Deuxième Partie. — *Rapports commerciaux et Notes diverses.* — Première Série. — *Rapports et Notes sur les Pays et Provinces visités par la Mission.* Rapport sur le Tonkin et Notes sur quelques points d'intérêt commercial en Indo-Chine, par M. Henri BRENIER. — Notes sur le Tonkin considéré comme voie de pénétration en Chine. Les voies concurrentes, par MM. A. PERRE, P. DUCLOS et H. BRENIER. — Rapport sur le Yun-nan, par M. H. BRENIER. — Rapport sur Hong-Kong, par M. L.-M. RABAUD. — Notes sur le commerce de Canton et sur Pak-hoi et la province du Kouang-si, par M. Henri BRENIER. — Rapport sur le Koui-tcheou, par M. H. BRENIER. — Rapport sur le Se-tchouan, par le même. — Notes sur le commerce de Han-k'eou, par MM. A. VIAL, L. RABAUD, A. GROSJEAN et H. BRENIER — Deuxième Série. *Rapports spéciaux.* Rapport sur les Mines et la Métallurgie, par M. P. DUCLOS. — Rapport sur la soie, par MM. R. ANTOINE et C. MÉTRAL. — Rapport sur le coton et les cotonnades, par MM. RIAULT, A. WAELES et A. VIAL. — Rapport sur les corps gras et leurs dérivés, par M. A. GROSJEAN. — Rapport sur la circulation monétaire en Chine et les conséquences de la baisse de l'argent, par M. L. SCULFORT.

Appendice. — *Notes diverses.* I. Note sur les opérations de banques chinoises de Tchoung-king, par M. L. SCULFORT. — II. L'organisation commerciale de Chang-hai, par M. L. RABAUD — III. Importations des vins à Chang-hai, par M. L. RABAUD. — IV. Notes sur les droits de douane et les « likin » intérieurs, par M. H. BRENIER.

Conclusions. Le mouvement commercial du port de Chang-hai et le commerce général de la Chine. Rôle actuel et possible de la France, par M. H. BRENIER.

Table des cartes et des gravures. — Index alphabétique.

Notices : *Revue Critique*, 13 fév. 1899, pp. 121/4, par Ed. Chavannes. — *Miss. Cath.*, XXX, 16 déc. 1898, p. 599.

— La situation commerciale des Principales Puissances en Chine Par M. Henri Brenier. (*Bul. Soc. Géog. Lyon*, XIV, 1896, pp. 693/709.)

Ext. du vol. de la *Mission lyonnaise.*

— La mission lyonnaise d'exploration en Chine et le développement de notre commerce extérieur. Par Ulysse Pila. (*Questions diplomatiques et coloniales*, 1er sept. 1897, pp. 129/143.)

— Mission lyonnaise d'Exploration commerciale en Chine — Rapport d'ensemble de M. Riault Délégué de la Chambre de Commerce de Roanne sur son voyage en Extrême Orient — Roanne. Imp. M. Souchier, 1897, br. in-8, pp. 15.

— Ministère de l'Instruction publique et des Beaux-Arts — Ce-

(MISSION LYONNAISE.)

mité des Travaux historiques et scientifiques Section des Sciences économiques et sociales. — Compte rendu de la Mission lyonnaise en Chine — Rapport présenté au Comité par M. Charles Tranchant... Paris, Imprimerie Nationale, MDCCCCI, br. in-8, pp. 8.

Ext. du *Bul. des Sciences écon. et sociales du Comité des travaux hist. et scientif.*, année 1900, pp. 107/110.

— La Chine économique d'après les travaux de la Mission lyonnaise 1895-1897. Par Louis Raveneau. (*Ann. de Géog.*, VIII, 1899, pp. 62/73.)

∴

— Report of the Mission to China of the Blackburn Chamber of Commerce 1896-7 — F. S. A. Bourne's Section. — Blackburn : The North-East Lancashire Press Co., 1898, in-8, pp. XII-386.

— George B. Assan. — Din China. (*Bul. Soc. Geog. Română*, Bucuresti, XIX, 1898, pp. 171/175.)

Shanghai, 19 Feb. 1898.

— China und Japan. Von M. Clotten. Mit Illustrationen. Leipzig, Wilhelm Friedrich, s. d. [1898], in-8, pp. VIII-146.

— Ostasiatische Wanderungen. Skizzen und Erinnerungen aus Indien, China, Japan und Korea von Ernst Oppert... Stuttgart, Strecker & Moser, in-8, pp. 221. S. d. [1898].

— Through China with a Camera. By John Thomson, F. R. G. S.... With nearly 100 Illustrations. Westminster, A. Constable, 1898, in-8, pp. XIV-284.

Notice : *Nature*, LVII, 1897-8, pp. 539/540. — Voir col. 94/5 et 2138.

— Von Peking nach Ch'ang-an und Lo-yang. Eine Reise in den Provinzen Chihli, Shansi, Shensi und Honan. Von A. Forke. (*Mitth. d. Sem. f. Or. Spr.*, I, 1898, pp. 1/126.)

— * M. von Brandt. — Von Hongkong nach Peking. (*Westermanns Illustr. D. Monatshefte*, Braunschweig, 1898, LXXXIV, pp. 24/42.)

— * E. Walin. — Impressions d'un voyage en Chine. (*A. Ass. des Ingénieurs sortis des Écoles sp. de Gand*, 1898, XXI, No. 2.) — Bruxelles, J. Goemare, 1898, pp. IV-18.

— Meine Erlebnisse an der Ostküste Chinas. Vortrag von Emil S. Fischer, Beamten der Deutsch-Asiatischen Bank in Shanghai. (*Mitt. k. k. geog. Ges. Wien*, 1899, pp. 210/234.)

— * Richard, Freiherr von und zu Eisenstein. — Reise über Indien und China nach Japan. Tagebuch mit Erörterungen, um zu überseeischen Reisen und Unternehmungen anzuregen. Mit vier Figuren im Text und einer Reisekarte. Wien, Carl Gerolds Sohn, 1899, in-8, pp. 192.

— From Peking to Petersburg by Arnot Reid. With Frontispiece and Map. London, Edward Arnold, 1899, pet. in-8, pp. VI + 1 f. n. ch. + pp. 300.

— * Charles E. D. Black. — A Trip in Northern China. (*Westminster Rev.*, Lond., 1899, CLII, pp. 523/532.)

MARCEL MONNIER.

— Le Tour d'Asie * Cochinchine, Annam, Tonkin par Marcel Monnier — Ouvrage accompagné de 38 gravures d'après les clichés de l'auteur et d'une carte-itinéraire. Paris, Plon, 1899, in-8, pp. V-333.

Notices : *La Géographie*, 15 fév. 1900, p. 169, par J. Deniker. — *Dublin Review*, April 1900, pp. 489/490, by A. G. O.

— Les Chinois jugés par un Français. (*Soc. Géog. com. Nantes*, 1900, pp. 129/144.)

— Le Tour d'Asie ** L'Empire du Milieu par Marcel Monnier — Ouvrage accompagné de 60 gravures d'après les clichés de l'auteur, d'un plan et d'une carte-itinéraire. Paris, Plon, 1899, in-8, pp. 373.

Un troisième vol. est en préparation.

— La Chine de demain. Par J. S. (*Rev. française*, XXV, 1900, pp. 274/6.)

Les lettres de Marcel Monnier ont paru dans le journal *Le Temps*.

— Marcel Monnier — Itinéraires à travers l'Asie levés au cours du voyage accompli durant les années 1895, 1896, 1897, 1898 sur l'initiative et pour le compte du journal *Le Temps* publiés sous le patronage de la Société de Géographie avec le concours du Ministère de l'Instruction publique et des Beaux-Arts. Paris, Plon, 1900, pet. in-8, pp. 248.

— Marcel Monnier — Itinéraires... Paris, Plon, s. d. [1901]. Atlas de 28 ff. pet. in-fol.

— Itinéraires de M. Marcel Monnier à travers l'Asie. Par J. Deniker. (*La Géographie*, 15 mars 1902, pp. 203/5.)

— La Chine — Le Péril jaune — M. Marcel Monnier et le Tour d'Asie. Par Paul Laurencin. (*Cosmos*, 1900, XLII, N. S., pp. 332/337.)

∴

— A Pilgrim Voyage in the 19th Century. (By the late James Gordon, M. A., M. B., New College, Oxford.) (*Calcutta Review*, CIX, July 1899, pp. 98/119 ; *ibid.*, Oct. 1899, pp. 262/277.)

E. VON CHOLNOKY.

— Herr Eugen von Cholnoky : Kurze Zusammenfassung der wissenschaftlichen Er-

gebnisse meiner Reise in China und in der Mandschurei in den Jahren 1896-1898. (*Verh. Ges. Erdk. Berlin*, XXVI, 1899, pp. 251/261.)

— Vorläufiger Bericht über meine Forschungsreise in China. Von Eugen v. Cholnoky in Budapest. (*Petermann's Mitt.*, Vol. 45, 1899, pp. 8/13.)

— * A Sárkányok országából (Le Pays des Dragons). Veszprém 1900, Köves és Boros, gr. in-8, pp. xx-365, 197 illustrations et une carte du delta du Yang-tseu-kiang.

— Voyage de M. E. de Cholnocky en Chine et en Mandchourie, 1896-1898. Par L. de Lóczy. (*La Géographie*, 15 février 1901, pp. 151/152.)

— Voyage de M. E. de Cholnocky en Chine et en Mandchourie, 1896-1898. (*Le Mouv. géog.*, 1901, col. 117-118.) D'après *La Géographie*.

— * Réglement des rivières et amélioration du sol en Chine. Par le Dr. E. Cholnoky [en hongrois]. Budapest, 1905, pp. 100.

Cartes et ill. — *Vizügyi Közlemények*, XXI. Füzet.

— L. v. Lóczy. — E. v. Cholnoky über Flussregulierung und Bodenmeliorationen in China. (*Petermanns Mitt.*, IV, 1906, pp. 90/2.)

— Cholnoky Jenő dr. — A khinai nagy alföld. (*Földr. Közl.*, XXXIII, 1905, pp. 224/239. — *Abrégé Bul. Soc. Géog. Hongroise*, XXXIII, 1905, pp. 67/75.)

∴

— La conférence du 5 Mars au Musée national de Budapest par le célèbre explorateur comte Eugène de Zichy sur sa troisième expédition en Asie Centrale. (*Revue d'Europe*, 5 Mai 1899, pp. 188/197 ; 5 Juin 1899, pp. 241/252.)

— Zichy Jenő Gróf Harmadik Ázsiai Utazása... — Dritte Asiatische Forschungsreise des Grafen Eugen Zichy.

Band I, Erste Hälfte. *Herkunft der Magyarischen Fischerei* von Dr. Johann Jankó. — Mit einem vorläufigen Berichte des Grafen Eugen Zichy. Budapest, Leipzig 1900.

Band I, Zweite Hälfte. Ibid.

Band II. *Zoologische Ergebnisse der dritten Asiatischen Forschungsreise des Grafen Eugen Zichy*, redigirt von Dr. G. Horváth. Mit 28 Tafeln und 22 Textfiguren. Ibid., 1901.

Band III. *Archäologische Studien auf Russischem Boden* von Béla Posta. Erster Theil. Ibid., 1905.

Band IV. *Archäolog. Studien auf Russischem Boden* von Béla Posta. Zweiter Theil. Ibid., 1905.

Band VI. *Forschungen im Osten zur Aufhellung des Ursprunges der Magyaren.* Geschichtliche Übersicht und meine Wahrnehmungen, Erfahrungen, mit besonderer Berücksichtigung der Ergebnisse meiner Expeditionen, von Graf Eugen Zichy. — Mit 106 Abbildungen. Ibid., 1905.

6 vol. gr. in-4 parus jusqu'ici.

— Notes de voyage en Sibérie du Comte Eugène de Zichy. (*Revue d'Europe*, Janvier 1900, pp. 5/20 ; Mars 1900, pp. 161/17[illegible] ; [De la Sibérie en Chine par la Mongolie], Mai 1900, pp. 321/330 ; [A travers la Mongolie], Juin 1900, pp. 414/420 ; [La vérité sur la Chine], Juillet 1900, pp. 1/10 ; Oct. 1900, pp. 241/249.)

— André Bellessort — *En Escale* Une promenade à Ceylan. — Singapour. — Saïgon. — Hong-kong. — Macao. — Canton. — Une Semaine aux Philippines. Paris, Perrin et Cie., 1900, in-16, pp. VIII-310 + 1 f. n. ch. p. l. tab.

— Série d'Orient, No. 2 — A. Raquez — Au Pays des Pagodes — Notes de Voyage — Hongkong, Macao, Shanghai, le Houpé, le Hounan, le Kouei-tcheou avec préface par le général Tcheng Ki-tong — Ouvrage illustré de 56 gravures et photogravures — Shanghai, Imprimerie de la Presse orientale, 1900, pet. in-4, pp. VII-429.

Publié en feuilleton dans le journal français de Chang-Hai, *L'Echo de Chine*, du 12 juin au 6 novembre 1899.

Notice : *Bul. École franç. Ext. Orient*, I, Janv. 1901, pp. 37/3[illegible]

— La traversée de l'Asie par la Mission Fivé. (*Le Mouv. géog.*, 1900, col. 606-7.)

— A Bicycle of Cathay. By Frank R. Stockton. (*Harper's New Monthly Mag.*, CI, June-Nov. 1900, pp. 109, 177, 459, 619, 757.)

— By Rail to Peking. By Mary H. Krout. (*The Chautauquan*, Cleveland, Ohio, 1900, pp. 490/8.)

— * Mary A. Krout. — Two Girls in China. With Illustrations and Maps. New-York, 1903.

— G. Verschuur. — Aux Colonies d'Asie et dans l'Océan Indien. Paris, Hachette, 1900, pet. in-8, pp. 409.

Notice : *La Géographie*, 15 Nov. 1900, p. 423. Par G. Regelsperger. Voir col. 2143.

— En croisière — Deux ans dans les mers de Chine. (*Soc. Géog. Lille, Bull.*, XXXIII, 1900, 1er sem., pp. 408/418 ; XXXIV, 1900, 2e sem., pp. 42/52, 105/114.)

— Notes and Impressions from a Tour in China. By Henry A. Blake. (*Nineteenth Century*, XLVIII, Oct. 1900, pp. 557/568.)

— The Attaché at Peking by A. B. Freeman-Mitford, C. B.... London, Macmillan, 1900, pet. in-8, pp. VIII-386.

Notice : *T'oung Pao*, Déc. 1900, pp. 504/6, par Henri Cordier

— Ein Sommer in China. — Reisebilder von Paul Goldmann. — Frankfurt a. M., Rüt-

ten & Loening, 1899, 2 vol. in-8, pp. 261, 291.

2. Aufl., 1900, 2 vol.

— The « Overland » to China. By Archibald R. Colquhoun... With Frontispiece, Illustrations, and Maps. London and New York, Harper, 1900, in-8, pp. XII-465.

Notice : *Quarterly Review*, Oct. 1900, pp. 542/564.

— Eug. Lagrillière-Beauclerc — Voyages pittoresques à travers le Monde De Marseille aux Frontières de Chine — 90 Illustrations d'après les Photographies rapportées par l'Auteur. Paris, Charles Tallandier, s. d. [1900], gr. in-8, pp. III-367 + 1 f. n. ch.

— Les Indes et l'Extrême-Orient — Impressions de voyage d'une Parisienne par Mme Louise Bourbonnaud Officier d'Académie Membre de la Société de Géographie, Médaillée et Diplomée. — Paris, En vente chez l'Auteur, 35 Boulevard Barbès, in-8, pp. VII-304.

Imp. Pezous, Albi.

— * Journal d'une promenade autour du monde en 148 jours. Paris, Fayard, 1900. In-8, pp. 406.

Orné de 96 vues photographiques prises par les princes au cours de leur voyage.

[Le Comte d'Eu et son fils aîné, Don Pedro d'Alcantara, d'Orléans et de Bragance, prince du Grand Para (Brésil).]

Notice : *Etudes...*, Tome 86, 5 février 1901, p. 423. Par Yves de La Brière, S. J.

— Le Commandant de Pimodan. — Promenades en Extrême-Orient (1895-1898). — De Marseille à Yokohama, Japon, Formose, Iles Pescadores, Tonkin, Yézo, Sibérie, Corée, Chine. — Paris, Honoré Champion, in-8 carré, pp. VIII-377.

Notices : *Bull. Ecole française d'Extr. Orient*, I, No. 4, Oct. 1901, pp. 371/372, par P. Odend'hal. — *Etudes...*, Tome 87, 5 Mai 1901, p. 429, par Joseph Burnichon, S. J. — *Miss. Cath.*, XXXIII, 29 Mars 1901, p. 156.

— Impressions of a Voyage to China and Japan. By Mr. F. Hoyle. (*Jour. Manchester Geog. Soc.*, XVI, 1900, pp. 212/217.)

— * Charles Tytgat. — Un Reportage en Chine. Le Tour du Monde par le Transsibérien. Bruxelles, Polleunis & Ceuterick, 1901, in-8, pp. 260.

— Eugen Wolf. — Meine Wanderungen. I. Im Innern Chinas. — Mit 67 Illustrationen, einer Karte und dem Bildnis des Verfassers. Stuttgart und Leipzig, Deutsche Verlags-Anstalt, 1901, in-8, pp. 298.

Notice : *Belgique Coloniale*, 13 Janvier 1901, p. 18. Par A.W.

— En Chine, du Kouang-si au Pe-tche-li. Souvenirs de Voyage et de Campagne. Par Gaston Donnet. (*Bul. Soc. Géog. com.*, XXIII, 1901, pp. 562/578.)

— Gaston Donnet. — En Chine. (*Le Congo Belge*, Bruxelles, 1901, VI, pp. 27/9.)

— En Chine (1900-1901) par Gaston Donnet. Paris, Ollendorff, in-16, pp. 380.

Notice : *Etudes...*, 5 janvier 1902, p. 132, par Pierre Suau.

— What a Foreigner Saw in China. By W. Hopkyn Rees. (*The Wide World Mag.*, V, Oct. 1900-March 1901, pp. 114/121.)

— * O. Felsing. — Gert Janssens China-Fahrten. Reise- und Kriegserlebnisse eines jungen Deutschen. Illustr. von A. Hoffmann. München, 1901, J. F. Lehmann, pp. 400.

— Relation du voyage d'un Belge à Pékin après le Siège. (D'un correspondant occasionnel.) (*Chine et Sibérie*, Juillet 1901, pp. 290/300.)

— Notes de voyage sur l'Extrême-Orient. Par M. (*Soc. Géog. Tours, Revue*, 1901, pp. 44/7.)

— La Vallata del Yang-tse-kiang Appunti e Ricordi di Giovanni Gaggino ordinati e pubblicati dal Conte Edoardo del Mayno con proemio di Angelo de Gubernatis. — Roma, Fratelli Bocca, 1901, in-8, pp. 293.

— A Year in China 1899-1900 with some account of Admiral Sir E. Seymour's Expedition by Clive Bingham, C.M.G. (Late Hon. Attaché to H.M. Legation in Peking.) With Illustrations and Maps. London, Macmillan, 1901, in-8, pp. XII-234.

Notice : *T'oung Pao*, Oct. 1901, pp. 290/2, par Henri Cordier.

— * Tanera. — Von Hongkong über Kanton und Schanghai nach Tsingtau. Vortrag. (Metz, *Jahresber. Ver. Erdk.*, XXIII (1900-01), 1901, pp. 34/8.)

— Macao. Par L. Jacqmin. (*Bull. Soc. roy. Géog. Anvers*, XXV, 1901, pp. 354/359.)

— G. H. Monod. — En Chine. (*Bul. Soc. Géog. Marseille*, XXV, 1901, pp. 20/40.)

— * G. H. Monod. — A travers la Chine méridionale, Récit de voyage fait à l'Union chrétienne des jeunes gens. Marseille, Typ. Barlatier, 1901, in-8, pp. 30.

— De Nanning-Fou à Pak-hoy. Par A. J. H. Charignon. (*Rev. Indo-chinoise*, 150, 2 sept. 1901, pp. 794/796 ; 151, 9 sept. 1901, pp. 818/819 ; d'après l'*Echo de Chine*.

— * Augusto Piccioni. — Attraverso la Cina in automobile. Milano-Palermo, R. Sandron, 1901, pp. 168.

— The Land of the Blue Gown By Mrs. Archibald Little... London, T. Fisher Unwin, 1902. In-8, pp. XX-370.

— In the Wild West of China. By Alicia Bewicke Little. (*Nineteenth Century*, XXXIX, Jan. 1896, pp. 58/64.)

— * L. Valera. — Sombras Chinescas. Recuerdo de un Viaje al Celeste Imperio. Madrid, 1902, 2 vol. in-8, pp. 251, 287.

— * Chr. A. Morgan. — From China by Rail. An Account of a Journey from Shanghai to London via the Trans-Siberian Rail-

ways. With 4 Plates. Edinburgh, 1902, in-8, pp. 139.

Privately printed.

— * Dr. Hagen. — Au Pied de la Grande Muraille, notes d'un Lorrain. Journées d'hiver. Nancy, Imprimerie coopérative, 51 rue Saint-Dizier, 1902.

— An 19. Jahrhunderts Neige in Japan, China und Java von Globetrott — Zweiter Band — Braunschweig, 1902. George Westermann, gr. in-8, pp. VI-416.

— Through Hidden Shensi. By Francis H. Nichols. 1902. [Voir col. 350.]

Notice : *Chin. Recorder*, XXXIV, June 1903, pp. 307/8.

— Peking-Urga. Ein Reisebericht von Faupel, Oberleutnant im Feldartillerie-Reg. No. 41. (*Asien*, Juli 1902, pp. 149/152 ; Sept. 1902, pp. 186/190.)

— G. Weulersse... — Chine ancienne et nouvelle. — Impressions et Réflexions. — Armand Colin, Paris, 1902. In-16, pp. XV-366.

Lettre-Préface de Pierre Foncin.

Notice : *Bull. Com. Asie française*, Sept. 1902, pp. 423/424.

— Travels in North and Central China by John Grant Birch. Illustrated. London : Hurst and Blackett, 1902, in-8, pp. XVI-379.

M. Birch s'est noyé le 24 juin 1901 et son compagnon, le cap. Watts-Jones, a été assassiné à Kouei-houa tch'eng.

Notice : *Geog. Journal*, XXI, Jan. 1903, pp. 64/5.

— Notes of a Journey round the World. By Alderman Sir Bosdin Leech. (*Jour. Manchester Geog. Soc.*, XVIII, 1902, pp. 1/37.)

— Voyage dans les provinces du Nord de la Chine (1898-1899) par F. Leprince-Ringuet. (*Tour du Monde*, 1902, pp. 313/372.)

— * Dr. March. — Kina, Japan och Indien ; vara dagar. Stockholm, 1902.

— Glimpses of China and Chinese Homes By Edward S. Morse Formerly Professor of Zoölogy in the Imperial University, Tōkyō... Illustrated from Sketches in the Author's Journal. Boston, Little, Brown, and Co., 1902, pet. in-8, pp. XV-216.

— Von Hongkong nach Moskau. — Ostasiatische Reisen von Johannes Wilda. — Mit 53 Illustrationen, einem facsimilierten Brief des Freiherrn von Ketteler und einer Karte der Reiseroute des Verfassers — Altenburg, S.-A. Stephan Geibel, 1902, in-8, pp. 312.

Notices : *Deutsche Kolonialzeitung*, 2 Jan. 1902, p. 6, par Dr. Georg Wegener. — *Jena Mitt. geog. Ges.*, XIX (1900-01), 1901, pp. 95/6.

— From the Yang-tse Kiang to the China Sea. By Wm. Barclay Parsons, C. E. (*Geog. Journ.*, XIX, June 1902, pp. 711/735.)

Voir col. 129.

PIERRE BONS D'ANTY.

Voir col. 355-356.

— De Paris à Port Arthur par le Transsibérien. Extrait d'une lettre de M. Bons d'Anty. (*La Géographie*, 15 Septembre 1902, pp. 172/173.)

— Chine : Voyages de M. Bons d'Anty, Recherches ethnologiques. (*Ibid.*, 15 Février 1904, pp. 150/151.)

— Lettre de M. Bons d'Anty, consul de France, de Tcheng-tou, 23 Décembre 1903. (*Ibid.*, 15 Avril 1904, pp. 307/8.)

— Voyageurs en Chine [M. Pierre Bons d'Anty]. (*Ibid.*, 15 Oct. 1904, p. 258.)

— Voyageurs en Chine. Par M. Bons d'Anty. (*Ibid.*, 15 Nov. 1904, pp. 351/2.)

— Voyage de M. Bons d'Anty. (*Ibid.*, 15 Février 1905, pp. 140/143.)

∴

— * Aus dem Osten. Reisen in Sachalin, Ostsibirien, der Mandschurei, China und Korea. Von Dr. K. Hefele. (*M. Deutschen Ges. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens*, IX, 1903, pp. 169/172.)

— Vándor-utam Ázsia Szivébe, írta Dr. Almásy György — 226 szövegközti képpel, 18 táblával, 3 szines képpel és térképvázlattal. — Budapest, Kiadja a K. M. Természettudományi Társulat, 1903, in-8, pp. XII-737.

Természettudományi Könyvkiadó-Vállalat a M. Tud. Akadémia segitkezésével kiadja a K. M. Természettudományi Társulat. LXXII.

— Une exploration hongroise dans le Tian-chan. Par De Lóczy. (*La Géographie*, 15 Janvier 1905, pp. 51/52.)

— Capt. C. H. D. Ryder, 1903. — Voir col. 356.

— Joseph Halkin, Chargé de Cours à l'Université de Liége. En Extrême-Orient. Récit et notes de voyage (1900-1901). Ceylan, Java, Siam, Indo-Chine, Ile de Haï-nan, Chine, Japon, Corée, Sibérie. Avec quarante-huit photogravures d'après les clichés de l'auteur. Bruxelles, O. Schepens & Cie., et Paris, Charles Amat, 1903. In-8, pp. 446.

6 ex. sur Japon. — Notice : *La Géographie*, Août 1905, p. 138, par Charles Rabot.

— * F. Dammert. — Nach dem Fernen Osten. Reiseskizzen. Berlin, 1903, in-8.

— * Trawick. — China and Japan. With Illustrations. Louisville, 1903, in-12.

— Östliche Streiflichter — Kritische Beobachtungen und Reiseskizzen von C. Waldemar Werther Hauptmann a. D. Berlin, Hermann Paetel, 1903, in-8, pp. 8 n. ch. + 154.

— C^tesse du Bourg de Bozas. — Mon Tour du Monde. Les Indes — La Chine — Le Japon — Paris, Plon, 1903, in-8, pp. 524, grav. et carte.

Notice : *La Géographie*, 15 Mars 1903, pp. 228/229. Par Charles Rabot.

— * In the Uttermost East! By Charles H. Hawes. With Illustrations and Maps. Lon-

don and New York : Harper Brothers. 1903. Pp. xxx, 478.

Notice : *Geogr. Journal*, XXIII, March 1904, pp. 373/374. By C. R. B.

— * Chiminelli (Alga marina), Eugenio. — Nel paese dei Draghi e delle Chimere. Castello, S. Lupi, 1903, in-8, pp. VIII-660, 129 ill. et 4 pl.

Notice : *Petermanns Mitt.*, 50. Bd., 1904, VII, p. 134, par M. v. Brandt.

— La Chine pittoresque. Par Un Fils du Ciel. (*Revue Indo-Chinoise*, 2 mars 1903, pp. 199/201.)

D'après l'*Echo de Chine*. — Hang-tcheou et Sou-tcheou.

— Briefe aus China von Dr. Georg Perthes Privatdozent für Chirurgie an der Universität Leipzig. Nebst fünfundzwanzig Bildern nach Originalaufnahmen. Gotha : Justus Perthes, 1903, pet. in-8, pp. VII-147.

— Au Laos du Thibet en Chine de Chine au Thibet par deux Missionnaires. Tours, Alfred Mame, gr. in-8, pp. 188 + 1 f. n. ch. [1903].

— The Story of a Modern Voyage, or « Across Lots » to China. By James H. Williams. (*The Independent*, New York, Vol. 55, 1903, pp. 2790/6.)

— Shanghaied. By James H. Williams. (*Ibid.*, pp. 3102/7.)

— A Pilgrimage in a Peking Cart. By D. C. Bankin. (*East of Asia*, Vol. 2, No. 3, Oct. 1903, pp. 259/264.)

— The Hamlet Amidst the Hills. By George A. Clayton. (*Ibid.*, No. 4, Dec. 1903, pp. 305/308.)

— * Life and Sport in China. By Oliver G. Ready, B. A. London : Chapman and Hall.

Notice : *Lond. & China Telegraph*, Supp., Nov. 2, 1903.

— * Narrative of part of a Journey from Peking to S'such'uan. By Lieut.-Colonel C. C. Manifold and Captain C. G. W. Hunter. With Map. (*Jour. United Service Inst. India*, XXXII, 1903, pp. 1/23.)

— Recent Exploration and Economic Development in Central and Western China. By Lieut.-Colonel C. C. Manifold, I. M. S. (*Geogr. Journal*, XXIII, March 1904, pp. 281/313.)

— The Problem of the Upper Yang-tze Provinces and their communications. By Lieut.-Colonel C. C. Manifold, I. M. S. (*Ibid.*, XXV, N° 6, June 1905, pp. 589/620.)

— Surveys in China. (*Ibid.*, May 1903, pp. 552/3.)

Lieut.-Col. Manifold.

— Le Sseu-tch'ouan et les voies de pénétration dans cette province. Par D. Aitoff. (*La Géographie*, Août 1905, pp. 119/120.)

A propos du livre du lieut.-col. C. C. Manifold, *The Problem of the Upper Yang-tze Provinces and their communications*.

Lieutenant GRILLIÈRES.

— La Mission Grillières en Asie. Par G. Grillières. (*Bul. Soc. Géog. Com. Paris*, XXV, 1903, p. 481.)

Lao-Kay, 9 février 1903.

— Voyage au Yunnan et au Thibet. Par le Lieutenant Grillières. (Avec croquis.) (*Ibid.*, pp. 570/582.)

— La Mission Grillières. [Lettres du lieut. Grillières.] (*Ibid.*, pp. 682/5.)

— Réception du lieutenant Grillières. (*Bull. Com. Asie française*, Juin 1904, pp. 266/272.)

— Voyage au Yun-nan et aux régions tibétaines. But de voyage, par M. le lieutenant Grillières. Par Frédéric Lemoine. (*La Géographie*, 15 Juin 1904, pp. 493/495.)

— Voyage au Yun-nan et au Thibet oriental. Par G. Grillières. (*Ibid.*, 15 Avril 1905, pp. 285/292.)

— Mission du lieutenant Grillières. (*Ibid.*, 15 Novembre 1905, pp. 356/7.)

— Grillières. — Nécrologie. Par le Secrétaire Général de la Société [de Géographie]. (*Ibid.*, pp. 357/8.)

— Lieutenant Grillières. Nécrologie par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, Série II, Vol. VI, Déc. 1905, pp. 647/8.)

— Le lieutenant Grillières. (*Bull. Comité Asie française*, Août 1905, pp. 297/301.)

— La mort du lieutenant Grillières. (*Ibid.*, Oct. 1905, p. 370.)

— Le dernier itinéraire du lieutenant Grillières. (*La Géographie*, 15 Mai 1906, pp. 392/3.)

— Le lieutenant Grillières du 4me zouaves (1868-1905). S. l. n. d., br. in-8, pp. 23.

Louis-Joseph-Georges Grillières, né à Mende (Lozère), 27 juin 1868 ; † à Sse-mao, 14 juillet 1905.

∴

— Journal de route vers Chang-haï et la Chine. Par M. Henri Maitre. (*Bul. Soc. Géog. Lille*, Janvier 1904, pp. 30/44.)

— The Back Blocks of China A Narrative of Experiences among the Chinese, Sifans, Lolos, Tibetans, Shans and Kachins, between Shanghai and the Irrawadi by R. Logan Jack, F. G. S. Hon. LL. D., Glasgow, Late Government Geologist of Queensland, and formerly of H. M. Geological Survey of Scotland. London, Edward Arnold, 1904, in-8, pp. XXII-269.

Notices : *Times Weekly Ed. Lit. Sup.*, Feb. 12, 1904 ; *Geog. Journ.*, XXIV, Aug. 1904, par W. R. C. ; *Athenaeum*, 1904, I, p. 693.

— * W. E. Geil. — A Yankee on the Yangtze : being a Narrative of a Journey from Shanghai through the Central Kingdom to Burma. New York, Armstrong, 1904, in-8, pp. XV-312.

Aussi : London, Hodder, 1904.

— Reisen... Von Dr. Karl Vogelsang. [Voir col. 209.] — II. Teil. Reise durch das Gebirgsland des Ta-pa-shan (Prov. Hupeh, Shensi und Szechuan). (*Petermanns Mitt.*, 1904, pp. 11/19.)

Carte 1/400.000.

Notice : *T'oung Pao*, IIe Série, V, No. 2, Mai 1904, pp. 216/217 Par Ed. Chavannes.

— Auf der sibirischen Bahn nach China Von Eugen Zabel Mit 36 Illustrationen und einer Karte. Berlin, Allg. Verein für Deutsche Litteratur, 1904, in-8, pp. 294.

Zweite Auflage.

Notice : *Petermann's Mitt.*, 50. Bd., 1904, VII, pp. 118/119, par Immanuel.

— * Salvatore Minocchi. — Gli Italiani in Siberia e in Manciuria. Conferenza detta in Roma, nel Collegio Romano, il 18 febbraio 1904, in presenza di S. M. la Regina Madre. (*Rassegna Nazionale*, 16 maggio 1904.)

— Salvatore Minocchi — Per la Manciuria a Pechino (Ottobre 1903) illustrato da 58 incisioni. Firenze, Bernardo Seeber, 1904, in-18, pp. 360.

Notice par Attilio Mori, *Riv. Geog. Ital.*, XI, 1904, p. 493.

— Seconde Mission Hourst — Dans les Rapides du Fleuve Bleu — Voyage de la première canonnière française sur le haut Yang-tse-kiang par le Lt de vaisseau Hourst — Préface de M. Jules Lemaitre — Dessins originaux de l'enseigne de vaisseau Térisse, membre de la mission. Paris, Librairie Plon, 1904, in-8, pp. III-368 + 1 f. n. ch. p. l. tab.

Notices : *Etudes*, 20 déc. 1904, p. 881, par X. — *T'oung Pao*, mars 1905, pp. 113/4, par Henri Cordier. — *Bul. Ec. franç. Ext. Or.*, V, janv.-juin 1905, pp. 226/8, par P. Pelliot. — Voir col. 128.

— Le Commandant Hourst. Par E. Judet. (*Correspondant*, 20 sept. 1904.)

— Far Eastern Impressions By Ernest F. G. Hatch, M. P. Japan — Korea — China. With three Maps and eighty eight illustrations. London : Hutchinson & Co., 1904, in-8, pp. XIII-257.

— My Chinese Note Book by Lady Susan Townley With Sixteen Illustrations and Two Maps. Methuen & Co., London, s. d. [1904], in-8, pp. XIII-338.

Notice : *Lond. & China Express*, Oct. 21, 1904.

— * Wander-Years Round the World. By J. Pinnock. London : T. Fisher Unwin, 1904... Pp. XVI-350. Maps and Illustrations.

— Gervais-Courtellemont — Voyage au Yunnan — Ouvrage accompagné de 23 gravures et de deux cartes. — Paris, Plon, 1904, in-18, pp. XIII-298.

Avait paru dans la *Revue Hebdomadaire*, 1904.

Notice : *Bul. Soc. Géog. Lyon*, 1905, pp. 94/5, par M. Z.[immermann.]

— Exploration du Haut Yang-tsé. Par H. Gervais-Courtellemont. (*Revue Géog.*, 1904, pp. 261/9.) Cartes et grav.

— M. Gervais-Courtellemont in Western China. (*Geographical Journal*, XXIV, N° 6, December 1904, pp. 676/7.)

— Voyageurs en Chine [M. le Consul Général François]. (*La Géographie*, 15 Oct. 1904, pp. 258/9.)

— * Une Croisière en Extrême-Orient, par le Comte de Marsay. Paris, Delagrave, 1904, in-16, pp. 272.

— * Aubé. — De Tientsin à Paris en wagon. Paris, 1904, in-8, pp. 24.

— En Chine par le Transsibérien. Par Séraphin Rivat. (*Etudes... par des Pères de la Cie. de Jésus*, 20 juillet 1904, pp. 230/251.)

— De Marseille à Chang-hai. (*Relations de Chine*, Kiang Nan, juillet 1904, pp. 292/303 ; oct. 1904, pp. 339/350 ; janv. 1905, pp. 427/438 ; avril 1905, pp. 490/508.)

Par le P. Jean Aucler, du diocèse de Paris, S. J., embarqué le 29 nov. 1903 à bord du *Polynésien*.

— Eine Winterreise durch Schantung und das nördliche Kiang-su. Von Walter Anz. (*Petermanns Mitt.*, 50. Bd., 1904, VI, pp. 131/140, carte 1/1.000.000.)

Notice : *T'oung Pao*, Oct. 1904, pp. 502/3, par Ed. Chavannes.

— Lettres de Chine. Par Jacques Faure. (*Soc. Géog. com. Nantes*, 1902, pp. 33/41.)

— Vers Pékin par la Sibérie. Par Jacques Faure. (*Bul. Soc. Géog Com. Paris*, XXVI, 1904, pp. 113/5.)

— Impressions et choses vues en Extrême-Orient. Par E. Gallois (*Ibid.*, pp. 621/4.)

— * On the Outskirts of Empire in Asia. By the Earl of Ronaldshay. Blackwood & Sons. 1904. Pp. XXII, 408. With two Maps.

Notice : *Geographical Journal*, XXV, No. 4, April 1905, p. 446.

— G. J. Litton. — Voir col. 355.

— Voyage de M. Litton, dans l'Ouest du Yünnan. Traduit par Ed. Clavery. (*Annales Coloniales*, 1er Mai 1904, pp. 209-214.)

— Les possibilités commerciales du Yunnan. (*Bull. Com. Asie française*, Décembre 1903, pp. 554/5.)

Extrait d'un rapport de M. G. Litton, faisant fonctions de consul britannique à Yunnan-fou, publié dans le *Board of Trade Journal*.

— *China*. No. 3 (1903). — Report of Acting Consul Litton on a Journey in North-West Yünnan. — *Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty*, November 1903. — London : Printed by Harrison and Sons. [Cd. 1836.] *Price* 10½ *d*, in-fol., pp. 23.

— Routes from America to Eastern Asia. (*Geographical Journal*, XXIV, N° 4, Oct. 1904, p. 485.)

A. J. Roewade dans la *Post Intelligencer*, Seattle, 15 May 1904.

— Sur le Yang-Tse Journal d'une double exploration pendant la campagne de Chine (1900-1901) par Félix Hémon Commissaire de la Marine et par MM. Bouteiller, de Carné, Delage, Evin, de Kergorre, Maire, Millot, Paqué, Perrette, Rousseau, Sauerwein, Varcollier, Winter, officiers de la Marine française ; Félix Hémon, inspecteur général de l'Instruction publique. Avec préfaces par A. Gerard, ancien ministre de France en Chine et le Commandant Baëhme — Ouvrage orné de 30 illustrations. Paris, Ch. Delagrave, s. d. [1905], in-8, pp. XV-346.

Voir une Bibliographie étendue, pp. 279/301.

Notices : *Bul. Ecole Ext. Orient*, V, Janv.-Juin 1905, pp. 234/5, par P. P.[elliot.] — *T'oung Pao*, Mai 1905, pp. 239/240, par Henri Cordier.

— Notes of a land journey from Fu-chau to Kiu-Kiang. By Major A. B. Hamilton. (*Geographical Journal*, XXVI, No. 1, July 1905, pp. 69/74, carte.)

— Unter Chinesen und Tibetanern von

A. Genschow Leutnant und Dolmetscher-Offizier im Ostasiatischen Expeditionskorps, jetzt Leutnant im Infanterie-Regiment von Alvensleben (6. Brandenburgisches) No. 52 — Mit 189 Abbildungen, Initialen und Zierstücken im Text nach Originalaufnahmen und Zeichnungen des Verfassers nebst 5 lithographischen Spezialkarten in Farbendruck, 1 Uebersichtskarte u. Porträt des Verfassers. — Zweite Auflage. — Rostock i. M., C. J. E. Volckmann, 1905, in-8, pp. VI + 1 f. n. ch. + pp. 385.

On a tiré 100 ex. de luxe.

— Vom Omi bis Bhamo Wanderungen an den Grenzen von China, Tibet und Birma von Lic. H. Hackmann. Illustriert von Alfred Wessner. Halle a. S., Gebauer-Schwetschke, 1905, in-8 carré, pp. 382.

— Pauline Gräfin Montgelas Ostasiatische Skizzen — Mit einer Ansicht des Himmels-Tempels zu Peking. — München, Theodor Ackermann, 1905, in-8, pp. 103.

— Pauline Gräfin Montgelas Bilder aus Südasien Mit sechs Abbildungen und einer Kartenskizze. München, Theodor Ackermann, 1906, in-8, pp. 146.

Cochinchina und Cambodja. — Siam. — Java. — Birma. — Indien.

— Jean de Nettancourt-Vaubecourt — En zigzag de Singapour à Moscou Notes de route. Paris, Plon, 1905, in-18, 1 f. n. ch. + pp. 320 + 1 f. n. ch.

— F. W. Carey. — Voir col. 318.

— Notes of a Journey Overland from Szemao to Rangoon. By Fred. W. Carey. (*Journal C. B. R. A. Soc.*, XXXVI, 1905, pp. 1/35.)

— La Mission de M. Maximilien Foy en Extrême-Orient. — Projets de voies ferrées en Chine. (*A travers le Monde*, 1905, pp. 69/70, carte.)

— Mission Comby en Extrême-Orient. (*La Géographie*, 15 Octobre 1905, p. 278.)

— Voyage de M. Comby. (*Ibid.*, 15 Novembre 1905, p. 357.)

— * My Travels in China, Japan, and Java, 1903. By H. H. the Raja-i-Rajgan Jagatjit Singh of Kapurthala. London : Hutchinson & Co., 1905, pp. XII and 226. Map and Illustrations.

Notice : *Geog. Journ.*, May 1906, pp. 495/6.

— Von Ichang über Land nach Chungking. Von Dr. Betz. — Mit zwei Tafeln. (*Mitt. Semin. Orient. Sprachen*, VIII, *Ostasiat. Studien*, 1905, pp. 269/292.)

— Expedition zum Oberlauf des Hwangho in Osttibet. Von Leutnant W. Filchner. (*M. G. Ges. München*, 1, 1905, pp. 496/99.)

— * John Chinaman at Home. Sketches of Men, Manners, and Things in China. By the Rev. E. J. Hardy. London : T. Fisher Unwin, 1905, pp. 336. Illustrations.

— G. Le Roy Liberge — Impressions d'Extrême-Orient Transsibérien. — Japon. — Indo-Chine. — Java. — Indes Anglaises. — Paris, Oudin, 1905, in-16, pp. 420.

Notice : *Bul. Comité Asie franç.*, Oct. 1905, pp. 415/6.

— Félicien Challaye. — Au Japon et en Extrême-Orient. Paris, Colin, 1905. In-12, pp. VI-272.

Notices : *Etudes*, 20 oct. 1905, pp. 276/7. Par Joseph Burnichon. — *La Géographie*, 15 déc. 1905, pp. 444/5, par Gabriel Rouy.

— French Expeditions in Eastern and Central Asia. (*Geogr. Journal*, XXVII, No. 1, Jan. 1906, p. 87.)

Grillières, Comby, Pelliot, etc.

— Journey from China to India. (*Geographical Journal*, XXVII, N° 6, June 1906, p. 628.)

Extrait de l'*Englishman* de Calcutta, 17 avril. Voyage de M. E. C. Young, ingénieur.

— Trois mois au Kouang-Si Souvenirs d'un Officier en mission — 16 Photographies hors texte. Paris, Ch. Delagrave, s. d. [Mars 1906], pet. in-8, pp. IV-247, carte.

Par F. François, ancien officier d'ordonnance de M. Doumer, Gouverneur général de l'Indo-Chine française, lieutenant au 1er bataillon de Chasseurs, Troyes, Aube.

— Mission au Kouang-si, par M. le lieutenant François. (*La Géographie*, 15 juin 1906, pp. 476/480.)

— * Reise-Erinnerungen aus Ost-Asien von Rupprecht Prinz von Bayern. Mit 33 Abbildungen. München 1906. C. H. Becksche Verlagsbuchhandlung.

— Ostasien nach den Reiseberichten eines deutschen Prinzen. Von C. v. Zeppelin. (*Asien*, Feb. 1906, pp. 65/68.)

— Erinnerungen an die ostasiatischen Kaiserreiche und Kaiser. — Russland — China — Korea — Japan. — Von Mgr. Graf Vay de Vaya Ap. Pr. HP. S. H. — Berlin, Gebrüder Paetel, 1906, in-8, pp. 314.

A été traduit en anglais.

— * M. Huber. — Tagebuchblätter aus Sibirien, Japan, Hinter-Indien, Australien, China, Korea. Zürich, 1906, gr. in-8, pp. XIX-504, ill. et carte.

II. — COMMERCE.

Ouvrages divers.

— Voir ANGLETERRE, *Blue Books*; FRANCE : *Rapports commerciaux* : Ambassade de LAGRENÉ : NATALIS RONDOT, ISIDORE HEDDE, etc.

— Voir Captain Pidding's *Chinese Olio*, col. 1805.

— * Brunel. — Observations sur le commerce en général, et sur celui de la Chine en particulier, 1791, in-8.

Quérard, *France littéraire*. — On l'a vainement cherché à la Bib. nationale.

— A Voyage to Madagascar and the East Indies. By the Abbe Rochon, Member of the Academies of Sciences of Paris and Petersburgh, Astronomer of the French Navy... &c. To which is added, M. Brunel's Memoir on the Chinese Trade. Illustrated with an Original Map of Madagascar, drawn by M. Robert. Translated from the French, By Joseph Trapp, A. M. London : Printed for Edward Jeffery... M,DCC,XCIII. In-8.

Le mémoire de Brunel occupe les pp. 336/394. — Il ne se trouve pas dans les éd. françaises de Rochon, Paris, 1791, in-8, et Paris, an X, 3 vol. in-8. — Alexis-Marie de Rochon, né le 21 février 1741 au château de Brest; † 5 avril 1817.

— Idée générale du commerce et des liaisons que les Chinois ont eus avec les nations occidentales. Par M. de Guignes. Lû le 4 Mai 1784. (*Rec. de l'Ac. des Insc.*, XLVI, 1793, pp. 534/579.)

— Notice sur les objets de commerce à importer en Chine. [Par le P. Cibot.] (*Mém. conc. les Chinois*, VIII, pp. 267-270.)

— Manuel du Commerce des Indes orientales et de la Chine ; Par Pierre Blancard, ancien Navigateur, Membre du Conseil d'Agriculture, Arts et Commerce de la ville de Marseille. Dédié a S. M. l'Empereur et roi d'Italie. A Paris, chez Bernard...; à Bordeaux, chez Bergeret; à Marseille, chez Sube et Laporte. 1806, in-folio, pp. lxxiij-544-72 sans la Table. — Une carte.

Chapitre IX, pp. 387/474 : = Macao (387-388). — Chine (389-438). — Canton (439-454). — Plan d'une expédition directe pour la Chine (454-458). — Plan d'une expédition indirecte (458-466). — État des marchandises de la Chine propres p. la France (466).

— Observations sur le Manuel du Commerce des Indes Orientales, et de la Chine, par J. F. Charpentier Cossigny, Ex-Ingénieur... A Paris, Gagnard, Juin 1808, in-4, pp. 71.

(DIVERS.)

— Oriental Commerce; containing a geographical Description of the principal places in The East Indies, China and Japan, with Their Produce, Manufactures, and Trade, including the coasting or country trade from port to port; also the rise and progresse of the trade of the various European Nations with the Eastern World, particularly that of the English East India Company, from the discovery of the passage round the Cape of Good Hope to the present period ; with An Account of the Company's Establishements, Revenues, Debts, Assets, &c. At Home and Abroad. Deduced from authentic Documents, and founded upon practical Experience obtained in the Course of Seven Voyages to India and China. By William Milburn, Esq. Of the Honourable East India Company's Service. London : Printed for the Author, and published by Black, Parry & Co., 1813, 2 vol. in-4.

— Oriental Commerce ; or the East India Trader's Complete Guide ; containing a Geographical and Nautical Description of the Maritime Parts of India, China, Japan and neighbouring countries, including the Eastern Islands, and the trading Stations on the Passage from Europe; With an Account of their respective commerce, productions, coins, weights, and measures; their port regulations, duties, rates, charges, &c. And a Description of The Commodities imported from thence into Great Britain, and the Duties payable thereon ; together with a mass of miscellaneous information, collected during many years' employment in the East India Service, and in the course of seven voyages to India and China. Originally compiled by the late William Milburn, of the Honourable East India Company's service : A careful Digest having been made from the Papers left with his Executor, and the whole incorporated with much additional and valuable Matter, by Thomas Thornton, M. R. A. S. London : Printed for Kingsbury, Parbury, and Allen,

(DIVERS.)

Leadenhall Street, 1825, gr. in-8, pp. 586 + 2 f. prél., préf. — Cartes.

— Gedachten over den Chinahandel en den Theehandel, strekkende ten Betoge, dat alle belangen zich vereenigen tot de oprigting van eene Sociëteit, Op Vereenigd Kapitaal handelende, aan welke bij uitsluiting die takken van commercie overgedragen worden. Te Rotterdam, bij Arbon en Krap, 1824, in-8, pp. 95.

— Facts relating to Chinese Commerce in a Letter from a British Resident in China to his friend in England. — London : J. M. Richardson, 1829, in-8, pp. VIII-66.

— Sir James B. Urmston, late President of the H. E. I. Co's Factory at Canton. Observations on the China Trade and on the Importance and advantages of removing it from Canton to some other part of the coast of that Empire. London, George Woodfall, 1833, in-8, pp. 149.

Printed for private circulation.

— Gützlaff. — Sketch of Chinese History. App. [Voir col. 589.]

∴

— A Chinese Commercial Guide consisting of a Collection of Details respecting foreign trade in China. By John Robert Morrison. Canton : Printed at the Albion Press, and sold at the Canton Register Office, No. 4 Danish Hong. 1834, in-8, pp. XII-116.

Notice : *Chin. Rep.*, III, p. 386.

Ce *Guide* peut être considéré comme la continuation du *Companion to the Anglo-Chinese Calendar*, 1832. — Voir col. 564-565.

— A Chinese Commercial Guide, Consisting of a Collection of Details and Regulations respecting foreign trade with China. By the late Hon. J. R. Morrison. Second Edition. Revised throughout, and made applicable to the trade as at present conducted. Macao : S. Wells Williams, 1844, in-8, pp. VIII-280.

— A Chinese Commercial Guide, consisting of a Collection of Details and Regulations respecting foreign trade with China. By the late Hon. J. R. Morrison. Third Edition, revised throughout, and made applicable to the trade as at present conducted. Canton. Printed at the Office of the *Chinese Repository*, 1848, in-8, pp. VIII-311.

La seconde et la troisième éd. du *Guide* ont pour auteur S. W. Williams. La troisième éd. n'est d'ailleurs qu'une réimpression de la seconde, faite pendant un voyage du Dr. Williams aux États-Unis.

— A Chinese Commercial Guide, consisting of a Collection of Details and Regulations respecting Foreign trade with China, Sailing Directions, Tables, &c. By S. Wells Williams. Fourth Edition. Revised and enlarged. Canton : Printed at the Office of the *Chinese Repository*, 1856, in-8, pp. VIII-376.

Au commencement il y a une « Map of the Chinese Empire, compiled from Native and Foreign authorities by S. W. Williams, 1847 ».

— The Chinese Commercial Guide, containing Treaties, Tariffs, Regulations, Tables, etc., useful in the Trade to China & Eastern Asia ; with an Appendix of Sailing Directions for those seas and Coasts. By S. Wells Williams, LL. D. Fifth Edition. Hongkong ; Published by A. Shortrede & Co., 1863, in-8, pp. XVI-388-266.

Preface-Contents : I. Four Treaties with China. II. Articles of Trade with China. III. Foreign Commerce with China. IV. Foreign Commerce with Japan. V. Moneys, Weights, &c. in China. VI. Western Moneys, Weights, &c. VII. Tables on Prices, Exchanges, &c. — Index. — Appendix.

This work is inscribed to Edward Cunningham Esq.

Notice : *N. C. Herald*, No. 697, 5 Dec. 1863.

— The Fur Trade : Animals which produce fine furs; those producing hairy skins; the progress of the fur trade in Asia, America, and Europe; imports into China. By S. W. Williams. (*Ch. Rep.*, III, pp. 548/558.)

Voir Martin, col. 1854.

— Considerations respecting the trade with China. By Joseph Thompson, late of the East-India House. London : Wm. H. Allen, 1835, in-12, pp. 177.

Notice par A. S. Keating, *Chin. Rep.*, IV, pp. 537/550.

— The Present Position and Prospects of the British Trade with China ; together with an outline of some leading occurrences in its past history. By James Matheson, Esq. of the firm of Jardine, Matheson and Co., of Canton. London : Smith, Elder & Co., 1836, in-8, pp. 135 + 6 p. de tables à la fin et 2 ff. prél.

Notice : *Chin. Rep.*, V, Oct. 1836, p. 243.

— A Practical Treatise on the China and Eastern Trade : comprising the Commerce of Great Britain and India, particularly Bengal and Singapore, with China and the Eastern Islands, including much useful information, and many interesting particulars relative thereto; with Directions, and numerous Statements and Tables, adapted to the use of merchants, commanders, pursers, and others, connected with the Trade of China and India. By John Phipps. London, W^m. H. Allen & Co. ; Calcutta, W. Thacker & Co., 1836, gr. in-8, pp. XX-338-LXVI.

— Statement of the exports of tea in British and American bottoms, with the amount of silk to England, and the number of vessels reported to the Chinese for 1836-37-38. (*Chinese Repository*, IX, p. 191.)

— Question Chino-Parisienne [1843]. Pièce in-4 de 2 ff. (4 pages) : Imprimerie Dondey-Dupré, rue Saint-Louis, 46, au Marais.

Lettre de Paris, le 4 septembre 1843, adressée aux membres de la réunion chino-parisienne par le bureau composé de D. Potonié, président, J. Mader, secrétaire, E. Levillain, trésorier. Cette réunion avait été formée dans le but de faciliter aux commerçants parisiens les relations avec la Chine, relations qui devaient être commencées par les délégués, adjoints à l'ambassade Lagrené.

— Note sur le Commerce des livres en Chine

et sur leur prix de revient en Europe. Pièce in-8, pp. 4.

Extrait du *Journal de la Libraitrie*, 27 mai 1843.

— Remarks on China and the China Trade. By R. B. Forbes. Boston : Samuel N. Dickinson, Printer, 1844, in-8, pp. 80.

— Annales du Commerce extérieur, publiées par le Département de l'Intérieur, de l'Agriculture et du Commerce (3e série des Avis divers). Chine et Indo-Chine. (Faits commerciaux. — Nos. 1 à 9.) Avril 1843 à Octobre 1845. Paris, Paul Dupont, 1852, in-8.

— *Ibid.* (No. 10), Mars et Avril 1846. Paris, Paul Dupont, 1852, in-8.

— *Ibid.* (Nos. 11 et 12), Juillet 1846 à Août 1847. *Ibid.*, 1852, in-8.

— *Ibid.* (Nos. 13 à 20), Mai 1848 à Décembre 1852. *Ibid.*, 1852, in-8.

— *Ibid.* (Nos. 21 à 39), Février 1855 à Juillet 1867. *Ibid.*, 1868, in-8.

— Instructions générales [remises aux Délégués du Commerce, Mission de Chine]. (*Ann. du Comm. ext.*, No. 5, Chine, *Faits commerciaux*, 3e Série des Avis divers, No. 140. — Voir également les Nos. 31, 54, 82, 83, 84, 85, 103, 114, 115, 140 et 141 de cette collection.)

— Commerce avec le littéral japonais et les îles Liou-Tcheou, spécialement au point de vue des intérêts français. (Extrait de deux rapports de M. Auguste Heurtier, délégué du Ministère de l'Agriculture, du Commerce et des Travaux publics, dans les mers de la Chine et du Japon.) (*Ann. du Com. ext., Faits com.*, No. 24, Mars 1857.)

— Iles Liou-Tchou. (*Ibid.*, No. 35, Nov. 1863.)

— Manuel du Négociant français en Chine, ou Commerce de la Chine considéré au point de vue français. Par M. C. de Montigny, Attaché à l'Ambassade du Roi en Chine. 1846, gr. in-8, pp. 185 à 502.

Forme la IIe Partie des *Documents sur le commerce extérieur*, publiés par le Ministère de l'Agriculture et du Commerce ; 3e série des Avis divers, No. 319 ; *Faits commerciaux*, No. 10.

— Etude pratique du Commerce d'exportation de la Chine, par Isidore Hedde, Ed. Renard, A. Haussmann, et N. Rondot, délégués commerciaux attachés à la Mission de France en Chine ; revue et complétée par Natalis Rondot, Délégué de l'industrie lainière en Chine... Paris, à la librairie du commerce, chez Renard, 1848, gr. in-8, pp. 280.

Duprat, 1861, Fr. 6. — Leroux, 1873, Fr. 12.

(DIVERS.)

— Chambre de commerce de Lyon. Commerce de la France avec la Chine. Délibération prise sur le rapport de M. Rondot, délégué de la Chambre. Lyon, 1860, br. gr. in-8, pp. 26.

Duprat, 1861, Fr. 3. — Leroux, 1873, Fr. 2.

— Chinas Handel, Industri och Statsförfattning, jemte underrättelser om Chinesernes folkbildning, seder och bruk, samt Notiser om Japan, Siam M. Fl. Orter. af C. F. Liljevalch. Stockholm, Beckman, 1848, in-8, pp. VIII-407.

Portrait col. de Tsi-Yeng, Vice-Roi de Canton. — Voir col. 86.

— * *Tio Tusen Chinesiska Ting.* Beskrifvande Förterning åfver En Chinesiskt Målningsgalleri samt en stor samling af Chinesiska Konst-, Industri- och Naturalster. Stockholm, 1849, in-8, pp. 42.

— Tables of the Foreign Trade at the Five Ports for the year ending 31st Dec. 1845,... (*Chin. Rep.*, XV, pp. 291/297.)

— Tables of the Foreign Trade with China at the Five Ports during the years 1847 and 1848. Compiled from the British Consular Returns and other sources. (*Ibid.*, XVIII, pp. 295-303.)

— Consular Returns of the British and Foreign trade with China for the year 1849. (*Ibid.*, XIX, pp. 518/523.)

— Chambre de Commerce de Rouen. Exploration commerciale dans les mers du Sud et de la Chine, par M. Marc Arnaudtizon, Délégué de la Chambre de Commerce de Rouen. Rapport de ce délégué. Rouen. Imprimerie de Alfred Péron, 1854, in-8, pp. 115 s. l. t.

— * Die Indische und Chinesische Handels-Bilanz. Nach amtlichen Quellen. (*Ausland*, Nr. 13, 1857.)

— Rodolphe Lindau. — Le Commerce étranger en Chine. (*Revue des Deux Mondes*, 1er Octobre 1861.)

— Наши торговыя дѣла въ Китаѣ. (Notre Commerce avec la Chine.) Par C. A. Skatschkov. St. Pétersbourg, 1863, br. in-8.

— Berichte über Chinesische Handels-Verhältnisse. (Herausgegeben vom Königl. dänischen Ministerium.) Aus dem Dänischen in's Deutsche übertragen von Dr. C. Resensmith. Hamburg, Verlag von F. H. Nestler und Melle. (Hermann Hülsemann.) 1865, in-8, pp. 164.

— On modes of Banking in America, Manchooria, and China. By Colonel Sykes. (*British Ass. for the Advancement of Science*, 1866, *Trans.*, pp. 134/5.)

— Commercial Words and Phrases. (1) List of terms used in Commerce. By Rev. John McGowan. (2) Kiukiang Commercial List. Originally compiled by E. B. Drew. (3) Silk Goods. (4) Names of Silks. (5) Piece Goods. Gathered and Arranged by the Editor. (Doolittle's *Dict.*, Part III, No. XX.)

— Compradore, Shroff, Godown-Keeper, and Coolie. (*Ibid.*, No. LXXIX.)

— Il Commercio Chinese nel 1865 — Cenni geografici, statistici e commerciali raccolti da G. B. Beccari Membro del Consiglio della Società geografica italiana. S. Giovanni Valdarno, Michele Righi, 1869, gr. in-8, pp. 104.

(DIVERS.)

— La Chine les Warrants & l'avenir du Commerce des Soies par A. Lapareille, Rédacteur de la Séricilculture pratique. Valréas. — Imprimerie séricicole de Jabert. Br. in-8, pp. 47, s. date.

— France et Chine. Compagnie d'exportation et d'importation et transports à vapeur de voyageurs et marchandises sur les Fleuves de la Chine. Paris, typ. Morris, 1877, br. in-8, pp. 58.

Prospectus d'une compagnie créée par M. Schaedelin.

— The Extension of Foreign Trade. (Balfour, *Waifs and Strays*, 1876, pp. 88/97.)

— Foreign Trade During the Sung. (*China Review*, XI, p. 59.)

— The Foreign Trade of China during 1880. By Hongkong. (*Ibid.*, X, pp. 1/18.)

— Chine. — Commerce extérieur en 1876. (*Soc. belge Géogr., Bull.*, 1877, pp. 628/631.)

D'après un rapport de M. Edmond Serruys.

Maurice Jametel.

— Le commerce extérieur de la Chine en 1881 ; son présent et son avenir. Par Maurice Jametel. (*Economiste français*, 1882.)

— Le commerce extérieur de la Chine en 1882. Par Maurice Jametel. (*Ibid.*, 1883.)

— Les débouchés nouveaux du commerce européen en Chine. Par Maurice Jametel. (*Ibid.*, 1882.)

— L'industrie des transports maritimes dans l'extrême Orient. Par Maurice Jametel. (*Ibid.*, 1883.)

F. Hirth.

— Handel und Kunstindustrie in China. Ein Vortrag von F. Hirth. Veröffentlicht vom Centralverein für Handelsgeographie und Förderung deutscher Interessen im Auslande zu Berlin. Berlin. Gedruckt bei Julius Sittenfeld, 1882, br. in-8, pp. 14.

— China's Handel im Jahre 1882. (*Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient*, Aug. 1883, pp. 142/3.)

— China's Aussenhandel 1883. (*Ibid.*, Juli 1884, pp. 182/184.)

— Zur Geschichte des antiken Orienthandels. (*Verhandlungen der Gesellschaft f. Erdkunde*, Berlin, 1889, Vol. XVI, p. 46.)

Réimp. dans les *Chinesische Studien*, de Hirth, pp. 1/24.

— Contributions to the History of ancient Oriental Trade. A Lecture delivered before the Geographical Society at Berlin. On 8th December, 1888, by Dr. Friedrich Hirth. (*China Review*, XVIII, No. 1, 1889, pp. 41/54.)

Trad. des *Verhand. d. Ges. f. Erdk. zu Berlin*, 1889, No. 1.

— Zur Geschichte des Orienthandels im Mittelalter. Von Dr. Friedrich Hirth. (*Globus*, Bd. LVI, 1889, No. 14, pp. 209/211 ; *Ibid.*, No. 15, pp. 236/239.)

Réimp. dans les *Chinesische Studien*, de Hirth, pp. 25/43.

— Contributions to the History of the Oriental Trade during the Middle Ages. By F. Hirth. (*China Review*, XVIII, No. 5, pp. 307/318.)

Notice : *Ibid.*, pp. 318/319. By E. J. E.[itel.]

— China's Handelsverhältnisse. (*Chinesische Studien*, von Fried. Hirth, I. Bd., 1890, pp. 102/117.)

— The Hoppo Book, voir Canton, port ouvert.

— Wissenschaftliche Rundschau. Friedrich Hirth's sinologische Forschungen. Von Karl Himly. (*Münchner Neueste Nachrichten*, 26. u. 29. Oktober 1889.)

— China und sein Auszenhandel. Nach einem Vortrage des Herrn Professor Friedrich Hirth, gehalten am 10. Februar in der Abteilung Frankfurt a. M. (*Deutsche Kolonialzeitung*, 24 Februar 1898, pp. 68/70.)

∴

— Der Handel und das Verkehrswesen Chinas. Von W. K. (*Deutsche Rund. f. Geog. u. Stat.*, IV, 1881-1882, pp. 127/9.)

— 呢 *Ni*, Broadcloth. By G. M. H. P.[layfair.] (*Journ. C. B. R. A. S.*, XXI, N. S., 1886, pp. 229/230.)

— C. Derossi & M. Rottini. — Il Commercio della Cina. Relazione a S. E. il ministro di agric., ind. e comm. — Roma, Perino, 1883, in-8, pp. VI-243.

— Le progrès économique dans l'Extrême Orient. Expansion internationale. — Système colonial. — Libre échange, protection. Par M. Louis Desgrand. (*Bul. Soc. Géog.*, Lyon, V, 1884, pp. 305/334.)

— Sur le prix des livres chinois. (*Mém. Soc. Et. jap., etc.*, IV, 15 avril 1885, pp. 149/152.)

— Histoire du commerce du Levant au Moyen-Âge par W. Heyd Bibliothécaire en chef à la Bibliothèque royale de Stuttgart. Edition française refondue et considérablement augmentée par l'auteur, publiée sous le patronage de la Société de l'Orient latin par Furcy Raynaud. Leipzig, Otto Harrassowitz, 1885-1886, 2 vol. in-8, pp. XXIV-554, 799.

Notice : *Journ. C. B. R. A. S.*, XXII, N. S., 1887, pp. 106/109. By F. Hirth.

— Chinese Guilds or Chambers of Commerce and Trades Unions. By D. J. Macgowan, M. D. (*Journal C. B. R. A. S.*, XXI, N. S., 1886, Art. VIII, pp. 133/192.)

— * Verkehrswege in China. (*Ostasiat. Lloyd*, IX, pp. 342/4.)

— Die Verkehrswege im Dienste des Welthandels. — Eine historisch-geographische Untersuchung samt einer Einleitung für eine « Wissenschaft von den geographischen Entfernungen » von Dr. Wilh. Götz, Dozent der Technischen Hochschule München. — Mit fünf Karten in Farbendruck.

— Stuttgart, Ferdinand Enke, 1888, in-8, pp. xv-806.

— Vortrag von Wilh. Götz über die Verkehrsweise in China und dessen Zukunftsbahnen. (*Jahresb. Geog. Ges. München*, 1887, pp. XLVI/XLIX.)

— La Chine industrielle et commerciale. Par M. H. Castonnet Des Fosses. (*Bul. Soc. Géog.*, Lyon, VII, 1887, pp. 331/365.)

— Die Einnahmequellen und der Credit Chinas nebst Aphorismen über die Deutsch-ostasiatischen Handelsbeziehungen von A. H. Exner, s. Zt. Delegirter des Deutschen Eisenbahn-Consortiums für China. — Berlin. Verlag von A. Asher & Co. 1887, in-8, pp. 71.

— Les routes commerciales de la Chine. (*Bul. Soc. Géog. Est*, 1888, pp. 242/263.)

— The P. and O. Company. By Demetrius Boulger. (*As. Quart. Review*, VII, Jan.-April 1889, pp. 241/258.)

— Sherriff's Illustrated Route Charts and Travellers' Hand-book. — Routes from London, Liverpool and Plymouth, The Mediterranean, Egypt and Suez Canal, including Gravesend to the North Foreland. — Views and Plans of London, Plymouth and Plymouth sound, Gibraltar Rock and harbour, Valetta and harbour, Alexandria and harbour, Cairo, Town of Suez and Docks, Sketches of various places of interest on the Route, visible from the Deck of the Steamer. And Including a Traveller's Diary, Descriptive Notes, and General Information for the Guidance of Travellers to and from the East. — Sherriff's Illustrated Route Charts, London, in-8 oblong.

— L'éducation commerciale en Chine. Par le général Tcheng-ki-tong. (*Bul. Soc. Géog. com. Paris*, XII, 1889/90, pp. 436/447.)

— La Mer — A bord du Courrier de Chine par Hacks. — Dessins et Illustrations de Fillol. Paris, Marpon & Flammarion, s. d. [1891], in-12, pp. 288.

Reproductions par la Glyptographie Silvestre. — La dédicace à M. Paul Lecat, Directeur de la « Compagnie des Messageries Maritimes », est signée : Dr. Charles Hacks.

Ce livre est l'historique de la Cie. des Messageries et d'une façon générale le récit des voyages ordinaires sur les bâtiments de cette Compagnie. A ce titre il appartient au chap. COMMERCE.

— Die Kommercielle Entwickelung Chinas in den letzten 25 Jahren. Von Dr. Joseph Grunzel. Leipzig 1891. Verlag von Wilhelm Friedrich, K. R. Hofbuchhändler, in-8, pp. IV-97 + 1 f. n. ch.

— Commerce. (*T'oung Pao*, II, Janvier 1892, pp. 418/425.)

— Our Commercial Relations with China. By Prof. Robert K. Douglas. (*Scottish Geog. Mag.*, VII, 1891, pp. 11/26.)

— Le commerce anglais et européen avec la Chine. (*Soc. roy belge Géogr., Bull.*, 1891, pp. 150/151.)

— Une compagnie maritime chinoise. Par L.-B. Rochedragon. (*Bul. Soc. Géog. Lyon*, X, 1891, pp. 372/380.)

— Conférence de M. Haas, Consul de France à Hangkéou à la Chambre de Commerce de Lyon. — Le Tonkin et le commerce de la Chine méridionale. (*Ibid.*, XI, 1892, pp. 115/123.)

— Les grandes Compagnies de Commerce. — Etude pour servir à l'histoire de la colonisation par Pierre Bonnassieux. — Ouvrage récompensé par l'Académie des Sciences morales et politiques. Paris, E. Plon — 1892, in-8, pp. 562 + 1 f. d'errata.

— * Wright's Australia, India, China, and Japan. Trade Directory and Gazetteer, including Canada, South and Central America, Mexico, West Indies, and South Africa. A Handbook of Trades, Professions, Commerce, and Manufactures in the Australian Colonies, India, China, and Japan, Canada, South America, Central America, West Indies, Mexico, and South Africa. Fourth Edition. New York : Geo. Wright. London : Thos. Cook and Son, 1893-94, pp. CXXIV-3035.

— Le commerce des Ports nord de la Chine. Niéou-tchouang, Tien-tsin, Tché-fou par Albert Fauvel. (*Bul. Soc. Géog. Com. Paris*, XVII, 1895, pp. 336/352.)

Tirage à part : Paris, Au Siége de la Société..., 1895, br. in-8, pp. 17.

— New British Markets. I. Western China. By Holt S. Hallett. (*Nineteenth Century*, XXXVIII, Aug. 1895, pp. 236/246.)

— New British Markets. II. Tibet. By C. E. D. Black. (*Ibid.*, pp. 247/260.)

— Our Trade with China. By the Chief of the Bureau of Statistics at Washington. (*North-American Review*, CLX, Jan. 1895, pp. 63/71.)

By Worthington C. Ford.

— Department of Commerce and Labor Bureau of Statistics — Commercial China in 1904 — Area, Population, Production, Railways, Telegraphs, and Transportation Routes and Foreign Commerce and Com-

merce of United States with China — [From the Monthly Summary of Commerce and Finance for January, 1904]. — O. P. Austin, Chief of Bureau. Washington, Government Printing Office, 1904, gr. in-4, pp. IV-2325 à 2446, carte.

Le premier de ces rapports a paru en mars 1899; celui-ci est le quatrième.

— Future Trade in the Far East by C. C. Wakefield, F. R. G. S. Member of the London Chamber of Commerce, etc. With Maps, Illustrations, Appendices, Glossary and Index. Whittaker & Co., London, 1896, in-8, pp. XII-184.

— Der zukünftige Handel Chinas. Von Dr. Anatol Markow. (*Mitt. Geog. Ges. Hamburg*, XI, 1896, pp. 80/95.)

— Le commerce de la Chine avec l'étranger par M. F. Dujardin-Beaumetz. (*Bul. Soc. Géog. com. Paris*, XIX, 1897, pp. 477/511.)

— Le Commerce de la Chine avec l'étranger. Par J. Dujardin-Beaumetz. (*Jour. Soc. de Statistique*, XXXVIII, 1897, pp. 52/5.)

— Le commerce de la Chine et les besoins de ses habitants. Par Paul Barré. (*Rev. française*, XXII, 1897, pp. 533/8.)

— La concorrenza industriale dell' Asia. (*L'Universo*, VII, 1897, pp. 90/91.)

Avec renseignements pris dans un article de M. John Barrett, ministre des Etats-Unis à Siam, dans le *North-American Review*.

— Commercial trend of China. By Thomas R. Jernigan, United States Consul-General to China. (*North-American Review*, CLXV, July 1897, pp. 63/69.)

— China's Business Methods and Policy by T. R. Jernigan Ex Consul General of the United States of America at Shanghai, China. London, T. Fisher Unwin, 1904, in-8, 3 ff. n. ch. p. l. tit., tab., etc. + pp. 439.

Shanghai : Kelly & Walsh, Limited, Printers.

Notices : *The Times Weekly Ed. Lit. Sup.*, 21 Oct. 1904. — *Lond. & China Express*, 11 Nov. 1904.

— Ministère de l'Instruction publique et des Beaux-Arts — Mémoire sur l'Organisation et le Rôle des Associations ouvrières et marchandes en Chine par M. Henri Fromageot Membre de la Société de Législation comparée — (*Ext. du Bul. des Sciences économiques et sociales du Comité des travaux historiques et scientifiques*, année 1897). Paris, Imprimerie nationale, M DCCC XCVII, br. in-8, pp. 19.

Voir col. 1851-1852.

— C. Busley. — Der Kampf um den ostasiatischen Handel. Berlin, Dietrich Reimer, 1897, in-8, pp. 195/244, carte.

Deutsche Kolonial-Ges.-Verh. 1896-97, Heft 6.

— Chinas Industrie und Handelsverkehr. (*Archiv für Post und Telegraphie*, 1898, pp. 19/22.)

— Les grandes puissances commerciales de l'Europe et la Chine. Par J. Peltzer. (*Soc. Roy. Belge Géog., Bul.*, 1898, pp. 159/165.)

— Trade of Central and Southern China, by Consul Bourne. — Price 75 Cents. — Shanghai : Printed at the « Shanghai Mercury » Office, 1898, gr. in-8, pp. 68 à 2 col., 2 cartes.

— Le commerce de la Chine centrale et méridionale. Traduit de l'Anglais par Jules Guénot. (*Bul. Soc. Géog. Toulouse*, 1898, pp. 506/526.)

— The Trade of Central and Southern China. (*Scottish Geog. Mag.*, XV, 1899, pp. 13/28.)

D'après F. S. Bourne, *Trade of Central and Southern China*, Foreign Office, No. 458.) — Voir col. 2161.

— Le Développement économique et commercial de la Chine. (*Belgique Coloniale*, 21 Mai 1899, pp. 244/245.)

— Le commerce étranger en Chine. Par M. Bard. (*Bul. Soc. Géog. com.*, XXI, 1899, pp. 98/105.)

— Die Wirthschaftsverhältnisse Ostasiens. Vom kais. Rath A. Wiesenburg. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien, 1899, pp. 25/31.)

— Chinas Handelsbilanz. (*Ibid.*, pp. 54/5.)

— Die Entwicklung des Handels mit China. (*Ibid.*, pp. 73/4.)

— Handels- und Geschäftsverhältnisse in Ostasien. Von Vice-Consul Nicolaus Post. (*Ibid.*, Wien 1899, pp. 121/2, 133/140 ; 1900, pp. 1/10, 13/22, 25/33, 37/46, 49/58.)

— Le commerce extérieur de la Chine en 1899. (*Revue scient.*, 37e année, 1900, 2e sem., pp. 443/445.)

— L'Empire chinois. (*Ibid.*, 2e sem., p. 315.)

Extrait de l'*Economiste*.

— Commerce et Navigation de la Chine en 1899. (*Belgique Coloniale*, 13 Mai 1900, pp. 219/220.)

— Le Commerce extérieur de la Chine en 1899. (*Ibid.*, 24 Juin 1900, pp. 291/292.)

— Le Peking Syndicate. Par M. Charles Didier. (*Chine et Sibérie*, Avril 1900, pp. 145/150.)

— La Chine économique par Charles Saglio. (*Revue Encyclop. Larousse*, 7 Juillet 1900, pp. 531/536; 21 juillet 1900, pp. 566/572.)

— Note sur le commerce de la Mongolie chinoise par Ning-hsia-fou (Kansou). Par Ch.-E. Bonin. (*Rev. coloniale*, 1900, pp. 1168/1172.)

— The Chinese as Business Men. By Sheridan P. Read, Ex-Consul of the United States at Tientsin, China. (*The Century Ill. Mag.*, LX, 1900, pp. 864/8.)

— Die Warenausfuhr aus den chinesischen Vertragshäfen im Jahre 1899. Von Ws. (*Deutsche Kolonialzeitung*, 29 November 1900, pp. 555/556.)

— Bulletin No. 18. U.S. Department of Agriculture. Section of Foreign Markets. — Our Trade with Japan, China, and Hongkong, 1889-1899. By Frank H. Hitchcock, Chief, Section of Foreign Markets. Wash-

ington : Government Printing Office, 1900, in-8, pp. 168.

— Coup d'œil sur la Chine économique. Par A. Vissière. (*Chine et Sibérie*, Fév. 1901, pp. 51/6.)

— China and her Foreign Trade. By Sir Robert Hart. (*North American Review*, Vol. 172, 1901, pp. 59/71.)

— * Die Stellung Chinas im Welthandel im Jahre 1900. Von Dr. Paul Neubaur. Berlin, 1901, Wilhelm Süsserott.

Notice : *Deutsche Kolonialzeitung*, 1. August 1901, p. 306. Von Moritz Schanz.

— Commerce et navigation sur le Yang-tsé. Par Charles Rabot. (*La Géographie*, 15 décembre 1901, pp. 464/465.)

D'après le *Lond. and China Telegraph*, 6 août 1901.

— Conférence de M. A. Hauchecorne — La Classe marchande et le Commerce indigène en Chine. Br. in-8, pp. 24.

Extrait du *Bulletin de la Soc. de Géog. commerciale du Havre*, 1901.

— Le commerce extérieur du nord de la Chine de 1899 à 1901. Par P. Bons d'Anty. (*La Géographie*, 15 février 1902, pp. 125/126.)

— Les relations commerciales entre l'Indo-Chine et la Chine. (*Bull. Com. Asie française*, Mai 1902, pp. 221/223.)

— Le Commerce extérieur de la Chine. (*Belgique Coloniale*, 8 Juin 1902, pp. 267/268.)

Ext. de l'*Economist*.

— Coutumes commerciales. — Le Comprador. (*Le Mouv. géog.*, 1902, col. 384-5.)

— Schiffahrt auf dem Yangtse und in Nordchina. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien, 1902, pp. 142/3.)

— Syndicat du Yunnan, limited. — Directors' Report & Accounts to 30th September, 1902. — With Extract from Report of the Agent-General of the Syndicate in China, M. Emile Rocher, Consul-General, and Map of the Territories embraced by the Concession belonging to the Syndicate. S. l. n. d. [London, 1902], in-4, pp. 14, carte.

— Impediments to Trade. By C. T. Gardner. (*China Review*, XXIII, No. 2, pp. 114/115.)

— The Trade of China. [From the *China Mail*.] (*China Review*, XXV, No. 2, pp. 96/97.)

— Les nouveaux services des Compagnies de navigation. (*Bull. Com. Asie française*, Nov. 1902, pp. 500/501.)

— Der chinesische Theehandel. Wirtschafts-geschichtliche Studie von Dr. phil. P. Kräusel. (*Asien*, 1902, 2, pp. 24/6 ; 1903, 5, pp. 79/82.)

— Mouvement du commerce et de la navigation dans les ports ouverts du Yang-tseu. Par Ch. R.[abot.] (*La Géographie*, 15 février 1903, pp. 125/126.)

D'après le *Board of Trade Journal*.

— Handelsnotizen von der sibirisch-chinesischen Grenze. Von Freiherrn von Stauffenberg, Leutnant im 1. k. b. Schw.-Rt.-Rgt. (*Asien*, 1903, No. 9, pp. 142/4.)

— Der Widerstreit der kommerziellen und fiskalischen Interessen in China. Von Dr. August Etienne. (*Ibid.*, pp. 146/7.)

— Commerce de la Chine en 1902. (*Bull. Com. Asie française*, Août 1903, pp. 346/347.)

D'après les rapports des Douanes.

— Ein chinesisches Handelsamt. (*Asien*, 1903, No. 11, pp. 178/9.)

— Le commerce de transit de la Chine méridionale. Par Ed. Clavery. (*Annales coloniales*, 15 juillet 1903, pp. 214/9.)

— Der Jangtse. Von D. Kürchhoff. (*Asien*, 1903, No. 12, pp. 183/186.)

— Die Erschliessung des oberen Jangtsegebietes. (*Ibid.*, 1905, No. 5, pp. 65/7.)

— Le commerce en Chine. (*Relations de Chine*, Kiang-Nan, Juillet 1904, p. 338.)

— Le Commerce extérieur de la Chine en 1903. Par C. B. (*Bull. Com. Asie française*, Juillet 1904, pp. 348/9.)

— The Registration of Trade Marks in China. (*N. C. Herald*, 16 Sept. 1904, pp. 642/3.)

— Chinas handelspolitische Stellung zur Auszenwelt. Von H. von Bülow. Wilhelm Süsserott, Berlin, 1904, in-8, pp. 163.

— Le commerce extérieur de la Chine. (*Bull. Com. Asie française*, Janvier 1906, p. 37.)

Extrait d'un rapport de M. Dubail, ministre de France à Pekin.

— Mission lyonnaise, Voir VOYAGES, col. 2160-2161.

— Blackburn Chamber of Commerce, Voir VOYAGES, col. 2161

Douanes impériales.

(Imperial Maritime Customs.)

Les Publications des Douanes impériales forment quatre séries distinctes :

I. — STATISTICAL SERIES.
II. — SPECIAL SERIES.
III. — MISCELLANEOUS SERIES.
IV. — SERVICE SERIES.

I. — STATISTICAL SERIES.

No. 1. — *Shanghai Daily Returns.*

Leur publication a commencé en 1866.

No. 2. — *Customs' Gazette.*

Leur publication a commencé en 1869. — Trimestriel.

— Customs' Gazette. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai, Printed at the Customs' Press. Brochures in-4 :

No. I, January-March 1869, Pub. June 24, 1869-1869. — II, April-June 1869, Pub. Aug. 20, 1869-1869. — III, July-Sept. 1869, Pub. Dec. 9, 1869-1869. — IV, Oct.-Dec. 1869, Pub. Feb. 14, 1870-1870. — V, Jan.-March 1870, Pub. June 7, 1870-1870 — VI, April-June 1870, Pub. Sept. 15, 1870-1870. — VII, July-Sept. 1870, Pub. Jan. 31, 1871-1871. — VIII, Oct.-Dec. 1870, Pub. March 10, 1871-1871. — IX, Jan.-March 1871, Pub. June 10, 1871-1871. — X, April-June 1871, Pub. Sept. 11, 1871-1871.

Depuis 1886, Part III. — *Fines and Confiscations*, est publiée séparément à la fin de chaque année.

No. 3. — *Returns of Trade.*

Leur publication a commencé en 1859.

— Returns of Trade at the Treaty Ports in China, for the year 1875. Part I. — Abstract of Trade and Customs Revenue Statistics, from 1865 to 1875. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General of Customs. MDCCCLXXVI, in-4.

— — Part II. — Statistics of the Trade at each Port. Published... Shanghai : ... MDCCCLXXVI, in-4.

Se composent de deux parties in-4 annuelles, formant 2 cahiers.

No. 4. — *Reports on Trade.*

Leur publication a commencé en 1864.

— Reports on Trade at the Treaty Ports in China, for the year 1870. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai, Printed at the Customs' Press, 1871, in-4.

Forme un cahier in-4 annuel. — Les années 1871-2 ne forment qu'un cahier.

No. 3 et 4. — *Returns of Trade.*

— China. — Imperial Maritime Customs. I. — Statistical Series : No. 3 and 4. — Returns of Trade and Trade Reports for the year 1892. — Part II. — Reports and Statistics for each Port. With the Reports and Statistics for Corea. 34th-28th Issue. Published by order of The Inspector General of Customs. Shanghai, 1893, in-4.

Cette année 1892 renferme en appendice, pp. 611/630 : *Index to Annual Trade Reports*, 1864-92.

— ... — Returns of Trade (47th Issue) and Trade Reports (41st Issue) 1905. — Part I. — Abstract of Statistics and Report on the Foreign Trade of China ; with Report on the Working of the Post Office. — Published... Shanghai : 1906, in-4, carte, et 5 pl.

— ... — Part II. — Port Trade Statistics and Reports. — Vol. I. — *Northern Ports* (Newchwang to Kiaochow). — Published... Shanghai : 1906, in-4.

— ... — Part II. — Port Trade Statistics and Reports. — Vol. II. — *Yangtze Ports* (Chungking to Chinkiang). — Published... Shanghai : 1906, in-4.

— ... — Part II. — Port Trade Statistics and Reports. — Vol. III. — *Central Ports* (Shanghai to Wenchow). — Published... Shanghai : 1906, in-4.

— ... — Part II. — Port Trade Statistics and Reports. — Vol. IV. — *Southern Coast Ports* (Santuao to Pakhoi). — Published... Shanghai : 1906, in-4.

— ... Part II. — Port Trade Statistics and Reports. — Vol. V. — *Frontier Ports* (Lungchow to Yatung). — Published... Shanghai : 1906, in-4.

Ces Statistiques (Part II) formeront à l'avenir cinq volumes annuels : I. *Northern Ports* (Newchwang to Kiaochow) ; II. *Yangtze Ports* (Chungking to Chinkiang) ; III. *Central Ports* (Shanghai to Wenchow) ; IV. *South Coast Ports* (Santuao to Pakhoi) ; V. *Frontier Ports* (Lungchow to Yatung).

— ... — Part III. — Analysis of Foreign Trade. — Vol. I. — *Imports.* — Published... Shanghai : 1906, in-4.

— ... — Part III. — Analysis of Foreign Trade. — Vol. II. — *Exports.* — Published... Shanghai : 1906, in-4.

No. 5. — *Returns of Trade, Chinese Version.*

Leur publication a commencé en 1875.

Reports of Trade, Chinese Version.

Leur publication a commencé en 1889.

No. 6. — *Decennial Reports* (1882-91).

— China — Imperial Maritime Customs. — I. — Statistical Series : No. 6. DECENNIAL REPORTS on the Trade, Navigation, Industries, etc., of the Ports open to Foreign Commerce in China and Corea, and on the Condition and Development of the Treaty Port Provinces, 1882-91. — First Issue. — With Sundry Maps and a Sketch Plan of each Port ; also Statistical Tables relating to the Foreign Trade of China. — Published by Order of The Inspector General of Customs. — Shanghai, Published at the Statistical Department of the Inspectorate General of Customs, 1893, in-4, pp. XII-694-LXXXIV.

— China : Imperial Maritime Customs. — I. — Statistical Series : No. 6. — DECENNIAL REPORTS on the Trade, Navigation, Industries, etc., of the Ports open to Foreign Commerce in China, and on the Condition and Development of the Treaty Port Provinces, 1892-1901, With Maps, Diagrams, and Plans. — Second Issue. — Vol. I. — *Northern and Yangtze Ports.* — Published by Order of The Inspector General of Customs. — Shanghai,... 1904, in-4, pp. XI-568.

— — Vol. II. — *Southern Ports, with Appendices.* — Published... Shanghai,... 1906, in-4, pp. XIII-601-LXXIV.

No. 7. — *Native Customs Trade Returns.*

— No. 1. — Foochow : Kuang Hsü, 29th Year, Published 1904.

— No. 2. — Tien-tsin, 1902, Published 1904.

II. — SPECIAL SERIES.

No. 1. — *Native Opium.*

Rapport publié en 1864.

No. 2. — *Medical Reports.*

Leur publication a commencé en 1871 ; avant de former le n° 2 de cette série, ils composaient la VI^e^ partie de la *Customs' Gazette*. — Ils sont semi-annuels.

— Customs' Gazette. No. X, April-June 1871 ; Part VI, Medical Reports for the Half Year ended 31st March 1871 (Published September 11, 1871). Shanghai, 1871, br. in-4.

C'est le premier rapport.

— No. XI, July-September 1871. Part VI, Medical Reports for the Half Year ended 30th September 1871 being No. 2 of the Series. Shanghai, 1871, br. in-4.

— No. XIII, January-March 1872. Part VI, Medical Reports for the Half Year ended 31st March 1872 being No. 3 of the Series. Shanghai, 1872, br. in-4.

— Medical Reports for the half year ended 30th September 1872 ; forwarded by the Surgeons to the Customs at the Treaty Ports in China ; Being No. 4 of the Series, and forming the sixth part of the *Customs' Gazette* for July-September 1872. Published by order of the Inspector General of Customs. — Shanghai : Printed at the Customs' Press, 1873, br. in-4, pp. 105.

— Med. Rep. for the half year ended 31st March 1873 ; forwarded... ; being No. 5 of the Series, and forming the sixth part of the *Customs' Gazette* for January-March 1873. Published by order... Ibid., 1873, br. in-4.

— Med. Rep. for the half year ended 30th September 1873 ; forwarded... ; being No. 6 of the Series and forming the sixth part of the *Customs' Gazette* for July-September 1873. Published by order... Shanghai : Imperial Maritime Customs Statistical Department, 1874, br. in-4, pp. 69.

. . . . . .

— China. Imperial Maritime Customs. II. — Special Series : No. 2. Medical Reports, for the half-year ended 31st March, 1878. 15th Issue. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. MDCCCLXXVIII, in-4.

. . . . . .

— — — Medical Reports for the year ended 31st March 1904. 66th and 67th Issues... 1905, in-4.

∴

— An Epitome of the Reports of the Medical Officers to the Chinese Imperial Maritime Customs Service, from 1871 to 1882. With Chapters on the History of medicine in China ; Materia Medica ; Epidemics ; Famine; Ethnology; and Chronology in relation to Medicine and public health. Compiled and arranged by Surgeon-General C. A. Gordon, M. D., C. B., Honorary Physician to Her Majesty the Queen, author of « China from a medical point of view; our trip to Burmah,... ». London : Baillière, Tindall, and Cox, 1884, gr. in-4, pp. XVI-435.

No. 3. — *Silk.*

— China. Imperial Maritime Customs. II. — Special Series : No. 3. Silk. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. MDCCCLXXXI, in-4.

No. 4. — *Opium.*

— China. — Imperial Maritime Customs. II. — Special Series : No. 4. Opium. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. MDCCCLXXXI, in-4.

No. 5. — *Notices to Mariners.*

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 5. Notices to Mariners : Second Issue (First Issue, 1883)... Shanghai... 1884, in-4.

No. 6. — *Chinese Music.*

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 6. — Chinese Music. By J. A. Van Aalst (Chinese Imperial Customs Service). Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General... 1884, in-4.

No. 7. — *Instructions for making Meteorological Observations, and the Law of Storms in the Eastern Seas.* 1887.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 7. — Instructions for making Meteorological Observations,

prepared for use in China; and the Law of Storms in the Eastern Seas. By W. Doberck. — Published by order of The Inspector General of Customs. Shanghai... 1887, in-4, pp. 38.

Voir col. 879.

No. 8. — *Medicines, etc., exported from Hankow and the other Yangtze Ports, with Tariff of approximate Values.* 1888.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 8. — List of Medicines exported from Hankow and the other Yangtze Ports; compiled by R. Braun, Assistant Examiner, Chinese Customs Service, and Tariff of approximate Values of Medicines, etc., exported from Hankow. — Published by order of The Inspector General of Customs. Shanghai : ... 1888, in-4, pp. XIII-82.

Voir pp. 79/82 : List of Furs. — Voir col. 1477.

No. 9. — *Native Opium,* 1887. — 1888.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 9. — Native Opium, 1887. With an Appendix : Native Opium, 1863. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai... 1888, in-4, pp. IV-70.

No. 10. — *Opium : Crude and prepared.* 1888.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 10. — Opium : Crude and prepared. — Published by order of The Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. — 1888, in-4, pp. IV-81.

No. 11. — *Tea,* 1888. — 1889.

No. 12. — *Silk : Statistics,* 1879-88. — 1889.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 12. — Silk : Statistics, 1879-88. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. — 1889, in-4, pp. 21.

No. 13. — *Opium : Historical Note, or the Poppy in China.* 1889.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 13. — Opium : Historical Note, or the Poppy in China. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai... 1889, in-4, pp. IV-50-XXVII.

Par le Dr. Edkins.

No. 14. — *Opium Trade : March Quarter,* 1889. — 1889.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 14. — Opium Trade : March Quarter, 1889. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. — 1889, in-4, pp. 56.

No. 15. — *Woosung Bar.* 1890.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 15. — Woosung Bar : Dredging Operations. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. — 1890, in-4, pp. 26.

No. 16. — *Chinese Jute.* 1891.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 16. — Chinese Jute. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : Statistical Department of The Inspectorate General. — 1891, in-4, pp. 8.

By Augustine Henry.

No. 17. — *Ichang* to *Chungking.* 1892.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 17. — Ichang to Chungking : 1890. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : ... 1892, in-4, pp. 46.

Voir col. 2150 et 2154.

No. 18. — *Chinese Life-Boats.* 1893.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 18. — Chinese Life-Boats, etc. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : ... 1893, in-4, pp. VI-68-CXVII.

No. 19. — *Report on Sound Trials of Sirens.* 1895.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 19. — Report on the Sound Trials of the Sirens at the South-east and North-east Shantung Promontories. — Published... — Shanghai,... 1895, in-4, pp. 7.

No. 20. — *Chungking : Business Quarter and Mooring Grounds*, 1896.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 20. — Chungking : Business Quarter and Mooring Grounds : 1896. — Published... — Shanghai,... 1896, in-4, pp. 8, 1 pl.

No. 21. — *China's Defective Currency : Mr. Woodruff's Remedial Suggestions*, 1897.

No. 22. — *Railways and Inland Taxation : Mr. Bredon's Memoranda concerning*, 1897.

No. 23. — *Outward Transit Pass Procedure at Canton : Provisional Rules*, 1897.

No. 24. — *International Marine Conference, Washington, 1889.*

Publié 1898.

No. 25. — *West River : Report on Trade Conditions, etc., in 1897.*

Publié 1901.

No. 26. — *Land Tax*, 1904.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 26. — LAND TAX : The Inspector General's Suggestions *re* Collection, Appropriation, etc. 1904. — Published... — Shanghai,... 1904, in-4, pp. 9-XI [texte chinois].

No. 27. — *An Inquiry into the Commercial Liabilities*, 1904.

— China. — Imperial Maritime Customs. — II. — Special Series : No. 27. — AN INQUIRY into the Commercial Liabilities and Assets of China in International Trade. — Published... — Shanghai,... 1904, in-4, pp. 15.

Par H. B. Morse.

III. — MISCELLANEOUS SERIES.

No. 1. — *The Tariff Tables.*

— A Set of Tables showing the Bearing of the Chinese Customs' Tariff of 1858, on the Trade of 1866 & 1867 ; compiled from the returns of Imports and Exports, and of Native Goods carried in foreign vessels for native consumption. Published by order of the Inspector General of Customs. Office of Customs, Shanghaï, September, 1868, in-4.

No. 2. — *Ten Years' Statistics.*

Publiée en 1873.

No. 3. — *Exposition de Vienne.*

— China. — Port Catalogues of the Chinese Customs' Collection at the Austro-Hungarian Universal Exhibition, Vienna, 1873 : to illustrate the international exchange of products. Published by order of the Inspector General of Chinese Maritime Customs. Shanghai : Printed at the Imperial Maritime Customs' Press. MDCCCLXXIII, in-4, pp. XVI-518.

I. Introductory Remarks. — II. Extracts from Inspector General's Circulars. — III. Official Programme of the Vienna Exhibition, 1873. — IV. Port Catalogues [14 Ports]. — V. Index.

— China. — Trade Statistics of the Treaty Ports, for the period 1863-1872. Compiled for the Austro-Hungarian Universal Exhibition, Vienna, 1873 : to illustrate the international exchange of products. Published by order of the Inspector General of Chinese Maritime Customs. Shanghai : Printed at the Imperial Maritime Customs' Press. MDCCCLXXIII, in-4.

Table of Contents. — I. Introduction prefixed to copies issued in China ; with synopsis, &c. — II. Introductory remarks prefixed to copies issued in Europe. — III. Names of Commissioners and Examiners by whom the collections sent to Vienna were formed — IV. Scheme of the general table of Statistics. — V. General Tables. — VI. Port Statistics [14 Ports].

Pagin. diff. pour chaque port.

— China. — Handels-Statistik der Vertrags-Häfen f. die Periode 1863-1872. Zusammengestellt für die österreichisch-ungarische Welt-Ausstellung. Wien 1873. Zur Erläuterung d. internationalen Austausches der Producte. Veröffentlicht auf Veranlassung d. General-Inspectors der Chines. See-Zollverwaltung. Wien, Gerold, gr. in-4, pp. 336.

No. 4. — *Exposition de Philadelphie.*

Catalogue publié en 1876.

No. 5. — *Exposition de Paris.*

— Chine. Douanes maritimes impériales. III. — Série générale : No. 5. Catalogue spécial de la collection exposée au Palais du Champ de Mars, Exposition universelle de 1878. Publié par ordre du Directeur général des Douanes. Shanghai : ... MDCCCLXXVIII, in-4.

Il y a aussi un tirage du titre en anglais.

No. 6. — *Lighthouses.*

— China. — Imperial Maritime Customs. III. — Miscellaneous Series : No. 6. List of the Chinese Lighthouses, Light-Vessels, Buoys and Beacons on the Coast and Rivers of

China for 1906. (Corrected to 1st December 1905.) Thirty-fourth Issue. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. 1906, in-4.

No. 7. — *Lighthouses, Chinese Version.*
First Issue, 1877.

No. 8. — *General Tariff List.*
1879.

No. 9. — *Berlin Fishery Exhibition Catalogue.*
Catalogue publié en 1880. — Voir col. 1537.

No. 10. — *Names of Places.*

— China. — Imperial Maritime Customs. — III. — Miscellaneous Series : No. 10. — Names of Places on the China Coast and the Yangtze River. First Issue. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : Statistical Department... MDCCCLXXXII, in-4.
Second Issue, 1904.

No. 11. — *London Fisheries Exhibition.*
Voir PISCICULTURE, col. 1587.

— China. — Imperial Maritime Customs. — III. — Miscellaneous Series : No. 11. — Special Catalogue of the Chinese Collection of Exhibits for the International Fisheries Exhibition, London, 1883. — Published by order of The Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department... MDCCCLXXXIII, in-4.

No. 12. — *Notarial Acts.*

— ... III. — Miscel. Series : No. 12. — Rules regarding Notarial Acts to be performed by Commissioners of Customs, and Forms of Protest...
Second Issue, 1883 (First Issue, 1882 : Circular No. 187).

No. 13. — *London Health Exhibition Catalogue.*

— China. — Imperial Maritime Customs. — III. — Miscellaneous Series : No. 13. — Illustrated Catalogue of the Chinese Collection of Exhibits for the International Health Exhibition London, 1884. — Published by order of The Inspector General of Customs. — London : William Clowes and Sons, 1884. Price One Shilling. In-8, pp. 189.

(DOUANES : MISCELLANEOUS SERIES.)

No. 14. — *New Orleans Exposition Catalogue.*

— China. — Imperial Maritime Customs. — III. — Miscellaneous Series : No. 14. Catalogue of the Chinese Collection of Exhibits for the New Orleans Exposition, 1884-5. — Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. — MDCCC LXXXIV, in-8, pp. XVIII-119, carte.

No. 15. — *English-Chinese Glossary of Technical (« Lights », etc.) Expressions.*
First Issue, 1885.

No. 16. — *Catalogue of Customs Publications, with Prices.*

— China. — Imperial Maritime Customs. — III. — Miscellaneous Series : No. 16. — Catalogue of Customs Publications, with Prices. — First Issue. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : Statistical Department of the Inspectorate General. — MDCCCLXXXVII. In-8, pp. 10.

No. 17. — *List of Chinese Medicines.*
Pub. 1889. — Voir col. 1477.

No. 18. — *The Tariff Tables.*
Pub. 1885 ; Second Issue, 1889.

No. 19. — *Treaties, Regulations, etc., between Corea and other Powers,* 1876-89.

— China. — Imperial Maritime Customs. — III. — Miscellaneous Series : No. 19. — Treaties, Regulations, etc., between COREA and other Powers. — 1876-1889. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : ... 1891, in-4, pp. VIII-386.

No. 20. — *Typhoon Anchorages,* 1893.

— China. — Imperial Maritime Customs. — III. — Miscellaneous Series : No. 20. — TYPHOON ANCHORAGES. — Published by order of The Inspector General of Customs. — Shanghai : ... 1893, in-4, pp. 17.

No. 21. — *Chart of Amoy Inner Harbour.*
Pub. 1893.

No. 22. — *Woosung Inner Bar.*
Pub. 1894.

(DOUANES : MISCELLANEOUS SERIES.)

No. 23. — *Chinese Lighthouse Chart.*
Pub. 1895.

No. 24. — *Paris Exhibition, 1900, Catalogue.*

— Chine — Catalogue spécial des Objets exposés dans la section chinoise à l'Exposition Universelle de PARIS, 1900. Paris, Charles Noblet, 1900, in-8, pp. 149.
Il y a des ex. sur papier du Japon.

No. 25. — *Regulations : General and Local, Customs, Harbour, etc.,* 1859-99.
Pub. 1901.

No. 26. — *Hanoi Exhibition Catalogue.*
Pub. 1903.

No. 27. — *Alphabetical Index of Imperial Post Offices.*
Pub. 1904.

No. 28. — *Louisiana Purchase Exposition Catalogue.*
Pub. 1904.

No. 29. — *Liége Exhibition Catalogue.*

— China. — Imperial Maritime Customs. — III. — Miscellaneous Series : No. 29. — Catalogue of the Collection of Chinese Exhibits at the LIÉGE Universal and International Exhibition, 1905. — Published by order of the Inspector General of Customs. — Shanghai : Statistical Department... 1905, in-8, pp. x-277-XXXIV-*a/h* + 3 ff. n. ch.
Portraits de Yang Tsao-yun, Sir Robert Hart, Jules Van Aalst, Shen Sœu-ling, Shu Kia-sian, Liou Sy-tchang, D. Percebois et 4 vues. — Texte français.

IV. — SERVICE SERIES.

No. 1. — *Service List.*

— Service List of the Imperial Maritime Customs. Shanghai : ... 1875, in-8.

— China. — Imperial Maritime Customs. Service List. *Second Issue* : 1st August 1876. Shanghai : ... 1877, in-8.

— *Third Issue* : 1st August 1877. Shanghai : ... 1877, in-8.

— China. — Imperial Maritime Customs. IV. — Service Series : No. 1. Service List. *Fourth Issue.* (Corrected to 31st July 1878.) Published for the use of the Customs service : by order of the Inspector General of Customs. Shanghai : ... MDCCCLXXVIII, in-8.

— *Fifth Issue.* (Corrected to 31st July 1879.) ... Shanghai : ... MDCCCLXXIX, in-8.

— Service List. — *Tenth Issue.* (Corrected to 1st July 1884.) ... MDCCCLXXXIV, in-8.
First Issue, 1875 ; Twenty-Seventh Issue, 1901. — Se continue.

No. 2. — *Instructions for Out-Door Staff.*
First Issue, 1876. — Second Issue, 1883.

No. 3. — *Instructions for Lighthouse-Keepers.*
Second Issue, 1877. (First Issue, 1870, Circular No. 23.) — Third Issue, 1884.

No. 4. — *Instructions for Lightship-Keepers.*
Second Issue, 1877. (First Issue, 1870, Circular No. 23.) — Third Issue, 1884.

No. 5. — *Instructions for In-Door Staff.*
First Issue, 1877. — Second Issue, 1883.

No. 6. — *Instructions for keeping and rendering Accounts.*
Third Issue, 1877. (First Issue, 1868, Circular No. 31 ; Second Issue, 1870, Circular No. 7.) — Fourth Issue, 1883.

— Memorandum explanatory of the system of official accounts adopted by the Inspectorate General of Imperial Maritime Customs, China. — Shanghai, A. H. de Carvalho, s. d., br. in-fol., pp. 20.

No. 7. — *Inspector General's Circulars.*
First Series, 1861-75.

No. 8. — *Instructions for preparing Returns of Trade and Revenue, etc.*
Second Issue, 1883. (First Issue, 1879.)

No. 9. — *Inspector General's Circulars.*
Second Series (Nos. 1-200), 1876-82.

No. 10. — *The Working of the Shanghai Office.*
Second Issue, 1883. (First Issue, 1881.)

No. 11. — *Alphabetical Arrangement of Tariff and practice Questions settled,* 1881-1886.

No. 12. — *Inspector General's Circulars.*
Second Series (Nos. 201-317), 1882-85.

No. 13. — *Ibid.*
Second Series (Nos. 318-450), 1885-89.

∴

— General Tariff for the Trade of China under the cognizance of the Foreign Customs Inspectorate. Third Issue. (Pocket Edition.) 1897. — Compiled and revised for the sole use of the Customs Service by order of the Inspector General. — Shanghai, Statistical Department of the Inspec-

torate General of Customs, 1897, pet. in-8, pp. 45.

— Revised Export Tariff for the Trade of China. — 31st October 1902. — Published by order of the Inspector General of the Chinese Imperial Maritime Customs. Shanghai 1902, in-8, pp. 50 + 1 f. n. ch.

∴

— Letters, &c., from the Imperial Commissioner Ho, and other Chinese Authorities, relating to the Foreign Customs Establishment. [Shanghai : Printed at the *North-China Herald* office. 1860.] Br. in-8, pp. 20.

— Regulations of the Chinese Maritime Customs ; and Customs' and Harbor regulations for the port of Shanghai. Compiled by Thomas Dick. Office of Maritime Customs, Shanghai, August, 1864. Shanghai : A. H. de Carvalho, in-folio.

I. General Trade and Customs' Regulations... II. List of Contraband Goods... III. Customs' Regulations for the Port of Shanghai. IV. Harbor Regulations for the Port of Shanghai — Appendix [contains Anson Burlingame's letter to Geo. F. Seward, dated Peking, 15th June, 1864]. — Notes.

— Returns of the Native Charges, as far as they can be ascertained, levied on the principal imports and exports, at and near the different Treaty Ports in China ; and of the quantities of Goods on which such charges are levied as compared with the quantities paying the Transit Dues specified by Treaty. Published by order of the Inspector General of Customs. Shanghaï — Printed at the Customs' Press, December 1869, br. in-4.

— Chinese Emigration. The Cuba Commission. Report of the Commission sent by China to ascertain the condition of Chinese Coolies in Cuba. Shanghai : Printed at the Imperial Maritime Customs' Press. MDCCCLXXVI, in-4, pp. 236.

Les commissaires étaient Tchen Lan-pin et MM. A. MacPherson et A. Hubér.

∴

— Memorial from the British Chamber of Commerce, Shanghai, to Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, relative to the Administration of the Imperial Maritime Customs of China. Pièce in-fol., 4 ff.

Réimp. dans le *N. C. Herald*, No. 584, Oct. 5, 1861. — Voir le chap. de *Changhai* : Chambre de Commerce.

— Ex-territoriality as applied to the China Customs. As provided for by Treaty, and legislated for by Statute and Order in Council. A Series of arguments proving that British Consuls have the right to adjudicate on Customs Cases. Also Correspondence between the British Consul at Canton and the Hongkong General Chamber of Commerce, Relative to the seizure and confiscation of Wyhing's Fire Crackers. Also, Code of Ordinances for the Government of H. M. Subjects in China, Under an Order in Council dated 13th June, 1863. Printed at the Office of the « Daily Press », Hongkong, April 1863, gr. in-8 à 2 col., pp. 31.

— China. No. 1 (1865). — Foreign Customs Establishment in China. Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1865. London. Printed by Harrison and Sons, in-fol., pp. 13.

Par Robert Hart, Shanghae, November 1864.

— Custom House and Tariff Terms. (1) Custom House Officials, supplied by E. B. Drew. (2) General Terms and Tariff Rules. By F. H. Ewer. (3) Dialogue between Custom House Official and Merchant. By F. H. Ewer. (Doolittle's *Dict.*, Part III, No. XVII.)

— R. v. Richard Webb Halket. (*Shanghai Budget*, June 7, 1873.)

— Les Ports de la Chine. — Analyse des rapports médicaux publiés dans le n° XIII de la *Gazette des Douanes*, publiée à Shanghai. Par le Dr. E. Rochefort. (*Arch. Médecine Navale*, XIX, 1873, pp. 241/260.)

— The Chinese honors at the Vienna Exhibition. (*Siam Repository*, Vol. 6, Jan. 1874, p. 75.)

— Die Verwaltung der chinesischen Seezölle (1881). (*Chinesische Studien*, von Fried. Hirth, I. Bd., 1890, pp. 189/208.)

— The Administration of the Chinese Maritime Customs. By Hirth du Frenes, translated from the *Oesterreichische Monatschrift für den Orient*. (*N. C. Herald*, Dec. 13, 1881, pp. 639/640 ; Dec. 20, 1881, pp. 668/670.)

— Les douanes intérieures et le commerce étranger en Chine. Par Maurice Jametel. (*Economiste français*, samedi, 17 déc. 1881, pp. 761/3.)

— Les douanes chinoises et l'Annam. Par Maurice Jametel. (*Ibid.*, 1883.)

— Le commerce, en 1880, des ports de la Chine, ouverts aux navires étrangers. (*Ann. de l'Ext. Orient*, 1882-1883, V, pp. 26,27.)

— Le commerce extérieur de la Chine. Par Pierre Christi. (*Ibid.*, pp. 36/45.)

— Le commerce étranger en Chine pendant 1883. (*Ibid.*, 1884-1885, VII, pp. 366/369.)

— Les douanes en Chine. (*Ibid.*, 1885-1886, VIII, p. 191.)

— Inspectorate of Customs in Peking. By H. A. G.[iles.] (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, p. 95.)

— Chinas Aussenhandel im Jahre 1896. Von A. Supan. (*Petermanns Mitt.*, XLIV, 1898, pp. 81/86.)

— The I. M. Customs Service of China. (*The Times*, Tuesday, Jan. 10, 1899.)

— Les Télégraphes, la Poste et les Phares en Chine par A.-A. Fauvel Ancien Officier

des Douanes chinoises. — Extrait des « Questions Diplomatiques et Coloniales ». Paris, F. Levé, 1899, br. in-8, pp. 17, carte.

— Douanes de la Chine. (*Belgique Coloniale*, 29 Juillet 1900, p. 351.)

Ext. de la *Revue Encyclopédique*.

— * Europäische Zollbeamte in China und ihr Einfluss auf die Förderung unseres Aussenhandels von Karl Schuemacher, Revisor bei der Grossherz. Badischen Zolldirektion. Verlag von J. J. Reiff. Karlsruhe, 1901.

Notice : *Asien*, 1904, No. 4, p. 68, par W. Kolshorn.

— Mouvement de la navigation dans les ports ouverts de la Chine en 1901. Par Ch. R.[abot.] (*La Géographie*, 15 Août 1902, pp. 120/121.)

— Université de Paris — Faculté de Droit — Les Douanes Impériales chinoises par Philippe Delmas — Thèse de Doctorat Présentée et soutenue le Mardi 17 juin 1902 à 1 heure — Président : M. Léveillé, Professeur. Suffragants : MM. Estoublon, Bourguin, Professeurs. Paris, A. Chamion, 1902, in-8, pp. 171.

Notice par Henri Cordier, *T'oung Pao*, Oct. 1902, p. 252.

∴

— La carrière des Douanes impériales chinoises. (*Bull. Com. Asie française*, Février 1902, pp. 71/72.)

— Les Douanes impériales maritimes chinoises. Par Henri Cordier. (*Ibid.*, Mai 1902, pp. 199/204.)

Tirage à part : Paris, au Siége du Comité de l'Asie française, 1902, br. in-8, pp. 20. — 300 exemplaires.

— Les Douanes Impériales maritimes chinoises. Par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, 2e Sér., III, N° 4, Oct. 1902, pp. 222/240.)

Réimp. avec l'addition des ports ouverts du *Bull. du Comité de l'Asie française*.

— Les Douanes impériales maritimes chinoises. (*Le Mouv. géog.*, 1902, col. 275-7.)

D'après Henri Cordier.

— Les Douanes impériales maritimes chinoises. Par Henri Cordier. (*Bull. Com. Asie française*, Février 1905, pp. 72/78.)

— Les Douanes Impériales Maritimes Chinoises par Henri Cordier Professeur à l'Ecole des Langues Orientales — Extrait du *Bulletin du Comité de l'Asie Française*. — Deuxième Édition revue et corrigée. Prix : 1 franc. Paris, au Siége du Comité de l'Asie française, 1905, br. in-8, pp. 28.

— Les Douanes Impériales Maritimes Chinoises. Par Henri Cordier. (*Le Temps*, 15 et 16 août 1906.)

Réimp. dans le *T'oung Pao*, Oct. 1906.

— *China*, No. 1. 1906. — Correspondence relating to the Decree issued by the Chinese Government on May 9, 1906, respecting the Chinese Imperial Maritime Customs. [Cd. 3089.]

— Memorandum of the China Association. (*Lond. & China Express*, Sept. 14, 1906.)

Par B. S. Gundry. — Au sujet du décret chinois du 9 mai 1906.

∴

Sir Robert Hart, 赫德, Bart., G. C. M. G.

Robert Hart, fils de Henry Hart, de Portadown, comté d'Armagh, né en fév. 1835 ; élevé à Queen's College, Belfast ; M. A., 1875 ; épouse, 1866, Hester Jane, fille d'Alexander Bredon, de Portadown ; entré dans le service consulaire anglais en Chine, 1854 ; secrétaire de la commission des Alliés à Canton, avril 1858 ; entré en 1859 dans les Douanes chinoises en qualité de Député-Commissaire. Nommé Inspecteur général en nov. 1863. Nommé C. M. G., 1879 ; K. C. M. G., 1882 ; G. C. M. G., 1887. Nommé Ministre d'Angleterre à Peking, 1885, à la mort de Sir Harry Parkes, mais donna sa démission ; Baronet en 1893.

— Mr. Robert Hart, Inspector General of Imperial Customs, China. (*The Far East*, No. 4, 1876, pp. 98/99, avec une phot.)

On trouvera des renseignements dans divers procès, tels que :

— Johannes von Gumpach v. Robert Hart. (*Shanghai Evening Courier*, 1870, April 13, 14, 16, 20.)

— Sir Robert Hart et les Douanes impériales chinoises. Par A.-A. Fauvel. (*Samedi Revue*, 16 mars 1889, pp. 166/171.)

Albert-Auguste Fauvel, né à Cherbourg, 7 nov. 1851 ; arrivé en Chine, 2 déc. 1872 ; quitte les Douanes impériales chinoises en 1884 ; devient inspecteur des Messageries Maritimes.

— Le Céleste Empire et Sir Robert Hart. Par Lionel Radiguet (*Revue Française*, XIV, No. 127, 1er Oct. 1891, pp. 378/382.)

— Sir Robert Hart at Peking. By Julius M. Price. (*Illustrated London News*, Sept. 19, 1891 ; *T'oung Pao*, II, Nov. 1891, pp. 330/4.)

— Robert Hart. (*London & China Express*, June 9, 1893, p. 519.)

— * Sir Robert Hart. By H. C. Whittlesey. (*Atlantic Monthly*, LXXXVI, Nov. 1900, p. 699.)

— Sir Robert Hart et les douanes chinoises. Par Henri Cordier. (*La Semaine Politique et Littéraire*, 1er sept. 1900, pp. 881/890.)

— *American Review of Reviews*, Sept. 1906.

— James H. Hart. Nécrologie par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, 2e Sér., III, N° 5, Déc. 1902, p. 389.)

† à Hove, Brighton, 13 nov. 1902, à 55 ans.

Postes.

— Voir col. 544.

— Les Postes en Chine. (*Annales de l'Ext. Orient*, 1881-1882, IV, pp. 39/43.)

Par le Comte Dilhan. — Facsimile des timbres-poste.

— L'établissement d'une poste française du Tonkin au Setchouan. (*Bull. Com. Asie française*, Mars 1902, p. 131.)

— Postalisches aus China. (*Asien*, Juli 1902, pp. 161/2.)

La première poste allemande en Chine fut ouverte en 1886 à Chang-hai.

— * Postal Working Map of China. Compiled in the Postal Secretary's Office, Inspectorate General of Customs and Post, Peking, May 15, 1903, Shanghai : Oriental Press, 1903.

— Chinese Imperial Postal Route Map. (*Chin. Rec.*, Jan. 1904, front.)

— Alphabetical Index of Imperial Post Offices. 1904. — Voir col. 2199.

— * Der Brief- und Postkartenverkehr Asiens im Jahre 1902. Von G. Webersik. [Carte.] (*Deutsche Rundschau G.*, XXVII, 1905, pp. 225/6.)

— Le service des postes en Chine. Par Charles Rabot. (*La Géographie*, 15 Novembre 1905, pp. 342/3.)

D'après les *Returns of Trade*, 1904, Part I.

— Report on the Working of the Post Office. (Pages XXXI-LXXIV des *Returns of Trade*, 1905, China Imp. Maritime Customs.)

Renferme une grande carte des bureaux de poste et 4 planches de facsimiles de timbres-poste.

— Voir Decennial Reports, II, 1906, App. II.

Tables de change, pour faciliter ou abréger les Calculs, etc.

— Comparative Tables. Rates for Sterling Bills as compared with Drafts on Canton. Extended to 9*s*. per Dollar and 50 per Cent Discount. also, equivalent of £ 1 to £ 1.000.000 Sterling in Dollars, at from 4*s*. to 9*s*. per Dollar. Shanghai, J. H. de Carvalho [April 1857], long in-8.

Par Pedro Loureiro. « A portion has been previously published, and will be found in Mr. Henry Rutter's » Calculations of Exchange «, printed at Canton in 1856. » (Preface.)

— Tables shewing the Exchange given by remittance of Silver and Gold Bullion from Shanghaï to India (minus charges). Printed at the « North China Herald » Office. Shanghaï [September 1858], br. in-8, pp. 15.

Par F. M. Page.

— Tables showing the approximate Cost of Tea (minus Freight), laid down in New-York. Bought in China by the Pecul For Taels of Sycee or Dollars, and sold in New-York by the pound avoirdupois for U. S. Currency. Exchange between China and London from 4*s*. to 9*s*. Tea from 1 to 70 Taels or Dollars. Compiled by P. Loureiro. — New-York : George F. Nesbitt & Co., 1858, in-8, pp. 51.

— Exchange Tables or an Assistant to checking Calculations of Exchanges between England, India, and China also a Guide to indirect exchanges between China and England through India extended to meet the requirements of Shanghae Rates with comparative Tables of Exchange between Hongkong and Shanghae, and Hongkong and Manila by Henry Rutter late Agent of the Commercial Bank of India, Hongkong. — Second Edition — revised and enlarged, s. d. [1860], in-8, pp. 328.

Edinburgh : T. Constable, Printer.

— Shanghai Exchange Tables for the conversion of Taels into Dollars and vice-versa, to which are added Tables used in British Consular Accounts, by C. Treasure Jones, of H. M. Consular Service, China. Shanghai, A. H. de Carvalho [July 1865], br.

— Shanghai Exchange Tables for the conversion of Taels into Dollars and vice-versa compiled by C. Treasure Jones, Editor of the *Shanghai Evening Express*. Condensed Edition. Price one Dollar and a half. Shanghai : *Evening Express* Office, 1870, in-12, pp. 43.

— Shanghai Exchange Tables for the Conversion of Taels into Dollars and Dollars into Taels From 71.5 to 79.9. Shanghai : Kelly & Walsh, 1898, pet. in-8.

— Tables for ascertaining the cost per lb. of China Raw and Waste Silk, laid down in London, all charges paid, at rates of exchange from 5*s* 6*d* to 7*s* 5*d* per Tael, for Raw Silk, and from 5*s* 0*d* to 7*s* 6*d* per Tael, for Waste Silk. By Edward Holdsworth. Shanghaï, Printed at the « North China Herald » Office, 1867, in-8.

— Silk Tables showing the cost of Silk per Pound avoirdupois and kilo as purchased in Shanghai and laid down in London and Lyon. — Calculated with various rates of charges and at different rates of exchange per tael. By August H. Maertens, Silk Inspector. Shanghai, June 1870, gr. in-8.

Notice : *Moniteur des Soies*, No. 620, 11 juillet 1874.

— * The Merchants' and Bankers' Companion, or, Tables for Calculating Interest, Commission, Freight, and Exchanges, &c., by Mánekji Kávasji Todiválá. Shanghai : Kelly & Walsh.

Notice : *N. C. Herald*, Aug. 3, 1880, pp. 107/8.

— Voir le chap. VII du *Chinese Commercial Guide*, 1863. — Voir col. 2177-8.

III. — PORTS OUVERTS AU

	NOMS			PROVINCES	DATE DE L'OUVERTURE	ANNÉES de l'ouverture du bureau des douanes maritimes
	en français	en anglais (usités dans les douanes)	chinois			
	I. — PORTS DU NORD					
1	Nieou-tchouang	Newchwang	牛莊	Cheng-king (Mandchourie)	Traité anglais de T'ien-tsin, 1858	9 mai 1864
2	Ts'in-wang-tao	Chinwangtao	秦王島	Tche-li	Décret imp., 31 mars 1898	15 décembre 1901
3	T'ien-tsin	Tientsin	天津	do.	Conventions anglaise et française de Pe-king, 1860	mai 1861
—	Ta-kou	Taku	大沽	do.		
4	Tche-fou (Yen-t'ai)	Chefoo	芝罘	Chan-toung	Traités anglais et français de T'ien-tsin, 1858	mars 1862
5	Kiao-tcheou	Kiaochow	膠州	do.	Convention allemande, 6 mars 1898	1er juillet 1899 (Tsing-tao) Conv. spéciale Pe-king, 17 avril 1899
	II. — PORTS DU YANG-TSEU.					
6	Tch'oung-k'ing	Chungking	重慶	Se-tch'ouan	31 mars 1890	novembre 1890
7	I-tch'ang	Ichang	宜昌	Hou-pé	Convention de Tche-fou, 1876	1er avril 1877
8	Cha-che	Shasi	沙市	do.	Traité de Shimonoseki, 17 avril 1895	1er octobre 1896
9	Tch'ang-cha	Changsha	長沙	Hou-nan	7 octobre 1903	1er juillet 1904
10	Yo-tcheou	Yochow	岳州	do.	Décret imp., 31 mars 1898.	13 novembre 1899
11	Han-k'eou	Hankow	漢口	Hou-pé	Règlements provisoires de 1861	janvier 1862
12	Kieou-kiang	Kiukiang	九江	Kiang-si	do.	do.
13	Wou-hou	Wuhu	蕪湖	Ngan-houei	Convention de Tche-fou, 1876	1er avril 1877
14	Nan-king (Kiang-ning)	Nanking	南京 (江寧)	Kiang-sou	Traité français de T'ien-tsin, 1858	1er mai 1899
15	Tchen-kiang	Chinkiang	鎮江	do.	Traité anglais, 1858	avril 1861
	III. — PORTS DU CENTRE.					
16	Chang-haï	Shanghai	上海	Kiang-sou	Traité de Nan-king, 1842	1854; ouverture *officielle 17 nov. 1843*
—	Wou-soung	Woosung	吳淞	do.	1898	24 mai 1898
17	Sou-tcheou	Soochow	蘇州	do.	Traité de Shimonoseki	26 septembre 1896
18	Hang-tcheou	Hangchow	杭州	Tche-kiang	do.	do.
19	Ning-po	Ningpo	寧波	do.	Traité de Nan-king, 1842	mai 1861
20	Wen-tcheou	Wenchow	温州	do.	Convention de Tche-fou, 1876	avril 1877

COMMERCE ÉTRANGER.

	NOMS			PROVINCES	DATE DE L'OUVERTURE	ANNÉES de l'ouverture du bureau des douanes maritimes
	en français	en anglais (usités dans les douanes)	chinois			
	IV. — PORTS DE LA CÔTE MÉRIDIONALE.					
21	San-tou-ngao	Santuao	澳都三	Tche-kiang	Décret impérial, 31 mars 1898	1er mai 1899
22	Fou-tcheou	Foochow	州福	Fou-kien	Traité de Nan-king, 1842	juillet 1861
23	Amoy (Emoui) (Hia-men)	Amoy	門厦	Fou-kien	do.	avril 1862
24	Chan-t'eou	Swatow	頭汕	Kouang-toung	Traités anglais, français et américain de T'ien-tsin, 1858	janvier 1860
25	Canton	Canton	州廣	do.	Traité de Nan-king, 1842	octobre 1859
26	Kao-loun (Kieou-long)	Kowloon	龍九	do.		avril 1887
27	Lappa (Kong-pé)	Lappa	北拱	do.		27 juin 1871
28	Kiang-men	Kongmoon	門江	do.	Février 1904	7 mars 1904
29	Sam-choui	Samshui	水三	do.	Convention anglo-chinoise frontière birmane, 4 fév. 1897	4 juin 1897
30	Wou-tcheou	Wuchow	州梧	Kouang-si	do.	do.
31	Kioung-tcheou (Hai-k'eou)	Kiungchow (Hoi-how)	州瓊 口海	Kouang-toung	Traités anglais et français de T'ien-tsin, 1858	avril 1876
32	Pak-hoi (Pe-haï)	Pakhoi	海北	do.	Convention de Tche-fou, 1876	avril 1877
	V. — PORTS DE FRONTIÈRE.					
33	Loung-tcheou	Lungchow	州龍	Kouang-si	Traité français, 26 juin 1887	1er juin 1899
—	Nan-ning	Nanning	寧南	do.	Décret impérial, 3 février 1899	pas ouvert
—	Ho-k'eou	Hokow	口河	Yun-nan	20 juin 1895	1er juillet 1897
34	Mong-tseu	Mengtsze	自蒙	do.	Traité français, 26 juin 1887	30 avril 1889
35	Se-mao	Szemao	茅思	do.	Convention française, 1895; anglaise, 1896	2 janvier 1897
36	Teng-yué ou Momein	Tengyueh	越騰	do.	Convention, 4 février 1897	8 mai 1902
37	Ya-toung	Yatung		Tibet	5 déc. 1893	1er mai 1894

PORTS CÉDÉS À DES ÉTRANGERS.

Macao. — Voir PORTUGAL.
Hong-kong. — Voir GRANDE-BRETAGNE.
Kiao-tcheou. — Voir col. 229-236 et ALLEMAGNE.
Ta-lien-wan (Dalny). — Voir RUSSIE.
Port Arthur. — Voir RUSSIE.
Kouang-tcheou-wan. — Voir col. 307-308 et FRANCE.
Wei-hai-wei. — Voir col. 228-229 et GRANDE-BRETAGNE.

Ouvrages divers.

— Quelques ports de la Chine. I. Ting-Haë, capitale de l'île de Chusan (établissement anglais). — II. Shang-Haï. — III. Ning-Po. — IV. Retour à Chusan. Bateaux à vapeur. Commerce de l'opium. — V. Amoy. — VI. Hong-Kong. Par L.-A.-R. Grivel. (*Rev. de l'Orient*, VII, 1845, pp. 201/9.)

— George Smith. — A Narrative of an Exploratory Visit... (Voir col. 2115.)

— Alex. Bowers. — The Yang-tze-kiang... (Voir col. 122.)

— Die Seehäfen des nördlichen China. (*Preuss. Handels-Archiv*, 21. März 1862, pp. 225/7.)

— Souvenirs de campagne. — Les Ports de l'Extrême Orient Débuts de l'occupation française en Cochinchine par le Dr. A. Benoist de la Grandière... ancien médecin de la Marine. Paris, Le Chevalier, 1869, in-12, 4 ff. n. ch. + pp. 232 + 1 f. n. ch. p. l. tab.

— The Treaty Ports of China and Japan. A complete Guide to the Open ports of those Countries, together with Peking, Yedo, Hongkong and Macao. Forming a Guide Book & Vade Mecum for travellers, merchants, and residents in general. With 29 maps and plans. By Wm. Fred. Mayers, F. R. G. S., H. M.'s Consular Service, N. B. Dennys, late H. M.'s Consular Service and Chas. King, Lieut. R. M. A. Compiled and edited by N. B. Dennys. London : Trübner & Co., — Hongkong : A. Shortrede & Co., 1867, in-8, pp. VIII-668-XLIX-26.

Les 26 dernières pages contiennent le « Catalogue of Books » indiqué col. 1821.

Notice : *N. C. Herald*, 18 May 1867.

— Hongkong-Macao-Canton. Par Henri Jouan. (*Mém. Soc. Sc. nat. de Cherbourg*, XIII, 1868.)

— Die neu eröffneten Häfen in China : Ichang, Wuhu, Wenchou u. Peihai (Pak-hoi). (*Annalen der Hydrog.*, IV. Jahrg., 1876, Berlin, pp. 515/518.)

— Les établissements maritimes de l'Extrême Orient. Par Cabany, Sous-ingénieur de la marine. (*Rev. mar. et col.*, Vol. 66, 1880, pp. 540/598.)

— Note sur les ports ouverts de la Chine par le traité de Nanking, 1842, par Ch. Antoine, lieut. de vaisseau. (*Bul. Soc. Géog. de l'Est*, III, 1881, pp. 432/453.)

— Le commerce dans les ports du sud de la Chine. Par M. Haïtce. (*Bul. Soc. Géog. comm.*, VI, 1883/4, pp. 321/329.)

— Le commerce étranger en Chine (Voie des ports ouverts et de Sibérie). Par M. R. Haïtce. (*Ibid.*, VII, 1884/5, pp. 137/143.)

— Ministère de la Marine et des Colonies. (Service des Colonies.) — Note sur les ports chinois ouverts au commerce étranger. Pièce in-4, s. l. n. d., pp. 28.

Au bas de la dernière page : « Paris — Imp. du *Journal Officiel*... ». — En tête une lettre imprimée du Sous-Sec. d'État de la marine et des colonies Félix Faure, datée Paris, 14 août 1884, dans laquelle je lis : « Le document que j'ai l'honneur de vous adresser est extrait d'un travail que M. Lacôte, administrateur des affaires indigènes en Cochinchine, vient de faire parvenir au Département. — J'y joins le tableau des importations et exportations par les ports chinois pendant les années 1881 et 1882. »

Bib. nat., $\frac{0^{2}n}{819^{*}}$

— La Société étrangère en Chine. Par A.-A. Fauvel, Ancien fonctionnaire des Douanes chinoises. (Extrait de *Samedi Revue.*) — Paris, Imprimerie de la société de typographie, Noizette, directeur — 1889, br. in-12, pp. 35.

Tiré à part 50 ex.

— La Presse européenne en Chine. (*Mém. Soc. Et. jap., etc.*, IV, 15 avril 1885, pp. 156/160.)

Trad. de l'article publié en anglais par Henri Cordier dans le *London & China Telegraph*. — Voir col. 1803.

— Liste des publications périodiques en Extrême-Orient. Par Henri Leduc. (*T'oung Pao*, IV, No. 4, Oct. 1893, pp. 371/2.)

— Voir A.-A. Fauvel, col. 1803. — Imbault-Huart, col. 1803-1804. — C. Poma, col. 1804, etc.

— Les Douanes maritimes chinoises. Par M. Camille Gauthier. Avec carte. (*Bul. Soc. Géographie commerciale*, Paris, 1891, pp. 380/431.)

— Tchungking, Hangtchéou, Soutchéou et Shatszé ou les Quatre nouveaux ports chinois ouverts au commerce étranger. Mémoire de M. Fouque, exposé par M. C. Vincent. (*Bul. Soc. Géog. Toulouse*, 1896, pp. 350/362.)

— Life in China. By Edward H. Parker. (*New Century Review*, III, Jan.-June 1898, pp. 269/280.)

— Sur les côtes de Chine par Daniel Lièvre sous-commissaire de la Marine — Extrait du *Bulletin de la Société de Géographie commerciale du Havre* — Havre au Siége de la Société... 1897, br. in-8, pp. 48.

— Wie die Chinesen ihre Freihäfen eröffnen. Von Dr. E. Tiessen. (*Deutsche Kolonialzeitung*, 31. August 1899, p. 318.)

— Nochmals die chinesischen Freihäfen. Von Dr. E. Tiessen (*Ibid.*, 7. September 1899, pp. 329/330.)

— La région du Yangtse-Kiang. (*Belgique Coloniale*, 22 Juillet 1900, p. 339.)

— European Settlements in the Far East China, Japan, Corea, Indo-China, Straits Settlements, Malay States, Siam, Netherlands, India, Borneo, The Philippines, etc. With Map and Illustrations. New York, Charles Scribner's Sons, 1900, pet. in-8, pp. XII-331.

— Drei neue chinesische Traktathäfen. Von Dr. Emil Jung. (*Deutsche Kolonialzeitung*, 31. Mai 1900, p. 248.)

— Les villes chinoises ouvertes au commerce. Par F. C. (*Le Mouv. géog.*, 1900, col. 195-7.)

— Sam-choui — Lappa — Koun-loun — Packoi — Hoi-hao. (*Rev. Indo-Chinoise*, No. 99, 10 sept. 1900, pp. 879/880.)

— Deutsche Seewarte — Die wichtigsten Häfen Chinas. Ein Handbuch für Kapitäne und Rhedereien. Herausgegeben von der Direktion. Mit 11 Tafeln. Berlin, 1901, E. S. Mittler & Sohn, gr. in-8, pp. XI-282.

— La Vallata del Yang-tse-kiang appunti e ricordi di Giovanni Gaggino ordinati e pubblicati dal conte Edoardo del Mayno con proemio di Angelo de Gubernatis. — Roma, Fratelli Bocca, 1901, in-8, pp. 293.

— Die chinesischen Vertragshäfen. Von Ws. (*Deutsche Kolonialzeitung*, 27. Juni 1901, p. 255.)

— Die fremdländische Bevölkerung in den chinesischen Vertragshäfen. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien, 1902, p. 59.)

— Liste des ports ouverts en Chine au commerce étranger, par ordre de date d'ouverture. (*Nankin Port ouvert* par le P. L. Gaillard, pp. 435/446.)

— I « Settlements » europei e i privilegi degli Stranieri nell' Estremo Oriente del prof. Enrico Catellani. (*Atti del Reale Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti*, 1902, pp. 859 à 913 ; 1903, pp. 395 à 559.)

Notice : *Revue critique*, 2 mai 1904, p. 358, par Maurice Courant.

— Hongkong — Hoihao — Shanghai. Par A. Raques. (*Rev. Indochinoise*, 2 mars 1903, pp. 191/3.)

— Vallée du Yang-tsé — Les trois villes de l'Embouchure du Han par Le Capitaine Gadoffre — (Extrait de la *Revue des Troupes coloniales*). Paris, Henri Charles Lavauzelle, s. d. [1904], in-8, pp. 61 + 1 f. n. ch., cartes.

— Die wichtigsten Hafen- und Handelsplätze Ostasiens. Von Marinepfarrer Klein. (*Asien*, 1904, No. 11, pp. 161/3.)

— Die Fremdenkonzessionen in China. Nach der « Revue coloniale ». Von D. Kürchhoff. (*Ibid.*, No. 1, pp. 5/6.)

— Zur Geschichte Eurasiens Von Martin Hartmann. — Sonderabdruck aus der *Orientalischen Litteratur-Zeitung*, No. 8, vom 15. August 1904. Berlin, Wolf Peiser, 1904, pet. in-8, pp. 28.

— Voir les Rapports des Consuls anglais. (*Blue Books.*)

Listes de Résidents étrangers.

— Alphabetical List of Foreign Residents in China. (*Chinese Rep.*, 1836, V, p. 426 ; 1841, X, p. 58 ; 1842, XI, p. 55 ; 1843, XII, p. 15 ; 1844, XIII, p. 3 ; 1845, XIV, p. 3 ; 1847, XVI, p. 3 ; 1848, XVII, p. 3 ; 1849, XVIII, p. 3 ; 1850, XIX, p. 3 ; 1851, XX, p. 3.

— List of Commercial Houses, Agents &c. — With Names of Partners, Assistants, &c. (*Ibid.*, XV, Jan. 1846, pp. 3/8.)

— Voir à l'art. HONGKONG : *Chronicle and Directory for China...* ; CHANGHAI : *Desk Hong List*, *Shanghai Almanac*, &c.

PIDGIN ENGLISH.

— Jargon spoken at Canton. (*Chin. Rep.*, IV, pp. 428 seq., Jan. 1836.)

Voir CANTON, Port ouvert.

— Pidgin-English Sing-Song or Songs and Stories in the China-English Dialect. With a Vocabulary. By Charles G. Leland. London : Trübner & Co., 1876, pet. in-8, pp. VIII-139.

— Pidgin English und sein Verhältniss zu anderen Mischsprachen. Von Charles G. Leland. (*Actes VIII^e Cong. Int. des Orientalistes, 1889, Sect. Asie centrale et Ext. Orient*, pp. 97/103.)

— « Pidgin » English. By N. B. Dennys, Ph. D. Read at a Meeting of the Society held on the 9th Dec. 1878. (*Journ. of the Straits Branch of the Roy. As. Soc.*, Dec. 1878, pp. 168/174.)

— English « as she is spoke » in China. By L. (*China Review*, XX, No. 3, pp. 203/4.)

— Chinese English. (*T'oung Pao*, IV, mai 1893, p. 240.)

— Note on Pidgin English. By W. T. Dobson. (*Argosy. — Jour. Manchester Geog. Soc.*, XVI, July/Sept. 1900, p. 217.)

— L'Anglais Pidgin. (*Bul. Soc. Géog. Com. Paris*, XXV, 1903, pp. 58/61.)

D'après le *Bul. de la Soc. pour la propagation des langues étrangères.*

Nieou-tchouang 牛莊 (*Ying k'eou* 營口).

Ouvert officiellement par l'arrivée du Consul anglais, T. T. Meadows, en Mai 1861.

— T. T. Meadows. — Report on the Consular District of Newchwang. (*Nautical Magazine*, Oct. 1864, pp. 505/514.)

Voir *Changhai*, Chambre de commerce.

— Notes on a visit paid to the Coal Districts of Huatzuling and Pen-hsi-hu in the neighbourhood of Newchwang. (*North-China Daily News*, 10 June 1872.)

— Roads and Harbour of Newchwang. By E. C. Taintor. (*Customs' Trade Reports*, 1871-1872. — Réimp. dans *The Shai. Budget*, Aug. 29, 1874.)

— Beschreibung des Hafens von Niuchwang in der Mandschurei und Klima desselben. (*Hydrographische Mittheilungen*, II. Jahrgang, Berlin, 1874, pp. 92/97.)

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 215/217.

— Francis Parkman Knight, † à Chang-hai, 8 nov. 1880, à 49 ans.

— Newchwang (Mandchourie) (D'après des documents fournis par M. Edouard Vialla, capitaine du navire français *Marianne* du Havre et coordonnés par M. Georges Langlade, 2^me capitaine). (*Bul. Soc. Géog. com. Havre*, 1888, pp. 222/8.)

— [Three Maps of Newchwang and neighbouring Manchuria.] (*Ret. of Trade for 1898*, II, p. 6.)

— Nieou-tchouang. (*Rev. Indo-chinoise*, No. 91, 16 juillet 1900, pp. 693/5.)

— Decennial Report, 1892-1901, By Cecil A. V. Bowra. (*Decen. Reports*, I, 1904, pp. 1/45.)

Plan 1 : 4.000.

Ts'in-wang-tao 秦王島.

Arrondissement de Fou-ning hien, Tche-li. — Ouvert par dépêche du Tsong-li Yamen du 31 mars 1898.

— From Shanghai to Chinwangtao. By J. Dudgeon. (*N.C. Herald*, 21 févr. 1900, pp. 327/8.)

— Un nouveau port chinois. Tching-ouan-tao et Pei-tai-ho. Par A.-A. Fauvel. (*Rev. française*, Janvier 1901, pp. 35/47, carte.)

— Un nouveau port chinois. Tching-ouan-tao et Pei-tai-ho. Par A.-A. Fauvel. (*Rev. indo-chinoise*, 127, 25 mars 1901, pp. 252/5 ; 130, 15 avril 1901, pp. 331/2 ; d'après la *Revue française*.)

Pei-tai-ho 北戴河.

— Voir *supra* : A.-A. FAUVEL.

— A China Sanatorium : Peitaiho. Br. in-8, pp. 13 à 2 col., s. l. n. d. [Shanghai, « North-China Herald ».]

Ta-kou 大沽.

(Entrée du Pei-ho.)

— Local Consular Regulations for Taku (John Gibson, Acting Consul). (*North China Herald*, 702, Jan. 9, 1864. — Réimp. dans le No. 703.)

— Sketch Map of Taku Bar, Showing New Lights, etc., and Proposed Bar Channel. (*Returns of Trade*, 1905, p. 32.)

T'ien-tsin 天津.

— Voir col. 223.

— Pagode du Traité 海光寺 *Haï kouang Sse.*

Voir *Relations étrangères*, ELGIN.

— Massacre de T'ientsin : Voir *Relations politiques.*

— Consular Regulations for the Port of Tientsin — Local Consular Regulations for Tientsin. (Tientsin 7th December 1863 ; John Gibson, Acting Consul.) (*N. C. Herald*, 702, Jan. 9, 1864. — Réimp. dans le No. 703.)

— John Gibson. — The Trade of Tientsin. (*Naut. Magazine*, January 1865, pp. 18/24.)

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 212 et seq.

— Concession française à Tien-tsin. — Réglements Municipaux 1894. — Péking, Typographie du Pé-t'ang. — 1894. In-8, pp. 38 + 1 plan et 1 pl. de réglement.

— Tien-tsin. (*Rev. Indo-chinoise*, No. 90, 9 juillet 1900, pp. 657/660.)

— Ta-kou — Tien-tsin — Pe-kin. Par E. Giret. (*Ibid.*, No. 97, 27 août 1900, pp. 825/830.)

— Le commerce de Tien-tsin. (*Bull. Com. Asie française*, Juin 1901, pp. 119/120.)

— Il censimento della Concessione inglese di Tien-tsin. Nota del socio C. Poma, R. Console d'Italia a Tien-tsin. (*Soc. Geog. Ital., Boll.*, Feb. 1903, pp. 118/9.)

— Les progrès de Tien-tsin. (*Bull. Com. Asie française*, Avr. 1904, pp. 202/4.)

D'après un rapport de M. J.-W. Jamieson, attaché commercial britannique en Chine.

— Tientsin. — Decennial Report, 1892-1901. By Lewis S. Palen. (*Decennial Reports*, 1892-1901, II, 1906, pp. 509/601.)

Cartes : Operations against Taku Forts, 17th June 1900. — Operations around Tientsin. — Map illustrating Routes of Seymour, Relief, and Punitive Expeditions. — Plan of Hai-ho. — Map showing Postal Routes in Chihli and neighbouring Provinces. — Plan of Residential Concessions at Tientsin. — Map to illustrate railways in North China and Trade Routes converging upon Tientsin.

∴

— *The Chinese Times.*

Premier numéro publié à T'ien-tsin, 6 nov. 1886. — Tientsin Printing Co. — Hebdomadaire. — A cessé de paraitre le 28 mars 1891. — Le 時報 *Shih Pao*, journal chinois quotidien, a cessé de paraitre en même temps que le *Chinese Times*. Il est depuis réédité dans les mêmes conditions.

— *Peking & Tientsin Times.*

Commence en mars 1894 ; hebdomadaire ; depuis le 1er oct. 1902, publie aussi une éd. quotidienne.

William Bellingham venu en Chine en 1892 ; premier éditeur et propriétaire du *P. & T. Times* ; † 23 février 1895, à 60 ans.

— *China Times.*

Premier numéro 21 janvier 1901, Pe-king ; a été publié dans cette ville jusqu'en avril 1901 ; deux pages rédigées en anglais, à l'exception d'une colonne en japonais. — Devenu journal quotidien à T'ien-tsin, pub. par J. Brewer, pour le propriétaire, J. Cowen.

— *Tientsin Daily Shipping Report and Customs Return.*

Organe des Douanes. — Quotidien.

— *Tientsin Young Men.*

Hebdomadaire. — Y. M. Christian Association. — Date du commencement de 1902.

— *Bollettino Italiano dell' Estremo Oriente.*

Printed at the *Chih Pao* Printing Office, Detring Road, Tientsin. — Un feuillet in-fol. rédigé en italien, chinois et anglais. — A ma connaissance, le dernier numéro paru est le n° 5, Tientsin, 11 novembre 1902.

— *Wochenblatt für die Angehörigen der ostasiatischen Besatzungs-Brigade.*

Feuille in-fol., hebd., publiée par la brigade allemande d'occupation tous les dimanches depuis le commencement de 1902.

— * *Tageblatt für Nord-China.*

Commencé en 1904, 1er octobre.

— * *China Review.*

Journal du soir, 1904.

Tche-fou 芝罘 (*Yen t'aï* 烟臺).

— Voir col. 227/8.

— Winds and Weather at Chefoo, during seven months of the year 1859. (*Journal N. C. B. R. A. S.*, Vol. II, No. I ; Art. IX, pp. 97/104.)

By Mr. J. H. Hendry, Chief officer of the *Swallow*.

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 211/212.

— Topographie médicale de Tché-foo. Par M. le Dr. Lagarde. (*Arch. Médecine navale*, I, 1864, pp. 188/198.)

— Chart showing Places where Junks trade to and from Chefoo. (*Ret. of Trade for 1898*, II, p. 58.)

— Marie Pignatel, † à Tche-fou, d'apoplexie, 3 avril 1878, 44 ans.

— J. Pignatel, † à Chang-hai, 24 juillet 1878.

— Tche-fou. (*Rev. Indo-chinoise*, No. 92, 23 juillet 1900, pp. 713/5.)

— Chefoo. — Decennial Report, 1892-1901. By James W. Carrall. (*Decen. Reports*, I, 1904, pp. 46/85.)

Plan of Chefoo. — Map showing districts flooded in Shantung from 1892 to 1901. — Chart showing places where junks trade to and from Chefoo.

∴

— *Chefoo Express*. 1894.

Publié par H. Sietas & Co. — Dura peu de temps en 1897; reparaît depuis sept. 1902; hebdomadaire.

— * *Chefoo Daily News*.

Kiao-tcheou 膠州.

— Voir col. 229 et ALLEMAGNE.

Wei-hai-wei 威海衛.

— Voir col. 228 et GRANDE-BRETAGNE.

Tcheou-ts'ouen 周村.

— Organisation du port commercial de Tchéou-ts'ouên [周村]. Par A.V.[issière.] (*T'oung Pao*, Mars 1905, p. 134.)

D'après le 同文滬報 *T'ong wen Hou-pao* de Chang-haï. — Tcheou-ts'ouên, dans la sous-préfecture de 長山縣 Tch'âng-chan-hien.

Chang-hai 上海.

Voir col. 243-247.

OUVRAGES DIVERS.

— *What I have seen in Shanghai :* (by E.C. Bridgman)

Position of the city; character of the inhabitants; mercantile interests; special enterprises; Mr. Fortune; open and secret excursions into the country; bad policy of the late plenipotentiaries; reasons for their conduct; christian missions; Committee of Delegates now engaged in revising the Chinese version of the New Testament, &c. (*Chinese Repository*, XVIII, pp. 384 et seq.)

Protestant Missions : (1) the London Missionary Society; (2) the Church (of England) Missionary Society; (3) the American Protestant Episcopal Church; (4) the American Baptist Sabbatarian Church; (5) the American Southern Baptist Convention; (6) the American Methodist Episcopal Church. Second letter to the Editor, by E. C. B. (*Ibid.*, pp. 515 et seq.)

Missions of the Romish Church : the Jesuits; Institution for the Propagation of the Faith; its Annals; number of Vicarages and Christians; the style of the Pope, Bishops and Priests; the Bible, Commentaries, and ten Commandments; Prayer-book; Bishop of Kiangnan; site of the new cathedral; chapel; religious services; other sites; Sū-kia Hwui; ways and means of conducting their missions, illustrated by extracts from their annals; results; character of their system; circumstances of its agents, &c. (*Ibid.*, pp. 574 et seq.)

— Plants and Gardens of the English at Shanghae... by R. Fortune. Voir col. 450.

— Plan of the English Settlement at Shanghai. 2d ed., 1864-66, 1 feuille.

— Plan of the Hongkew or American Settlement at Shanghai, 1864-66, 1 feuille.

— Catalogue of Austrian and Hungarian Products exhibited in the Shanghai Club published by Victor Schönberger. Shanghai, July 1869, br. in-8.

— The Battle of Sik-a-wei. Reprinted from the *Shanghai Evening Courier*. Shanghai, 1871, br. in-8, pp. 24.

A été également réimp. dans le *Shanghai Budget*, 25 Août 1871. — Cette imitation de la célèbre *Battle of Dorking*, écrite pour montrer les vices de la politique anglaise en Chine, a été écrite par le Rév. C. H. Butcher et Mr. Walter Pearson, Secrétaire de la Chambre de commerce; Mr. Ney Elias, le voyageur, en avait donné l'idée.

— Ελευθεριομαχια. — The Battle of Freedom : A Valedictory Poem. (A Greek Poem written in 1863.) By E. C. Taintor. Shanghai, 1874, in-8, pp. 8.

Tiré à 80 exemplaires non mis dans le commerce. — Edward Coe Taintor, † à Chang-hai, 16 mai 1878, 36 ans.

— Shanghaï et les intérêts européens en Chine. Par A. Kleczkowski. (*Revue de France*, 15 Mai 1878, pp. 331/360.)

— Sketches in the Foreign Settlements and Native City of Shanghai. — By W. Macfarlane. Reprinted from the *Shanghai Mercury*. — Shanghai : 1881, in-4, pp. 113 à 2 col.

— * The Celestial « Boulevards » of Shanghai, or Foochow Road by Day and Night. By B. R. A. Navarra. Reprinted from the *Shanghai Mercury*.

Notice : *Chin. Rec.*, XVII, Jan. 1886, p. 38.

— La Vie réelle en Chine (Chang-haï) par Paul Antonini. Paris, Letouzey et Ané, s.d. [1887], in-12, pp. 348.

Bib. nat., $\frac{0^2n}{821}$. — Pub. à 3.50.

— Le Chang-hai chrétien et le Chang-hai payen par le R.P. Ravary, de la Compagnie de Jésus, missionnaire au Kiang-nan. (*Miss. Cath.*, XXIV, 1892, pp. 16/18, 28/30, 45/47, 56/9, 64/6, 75/77, 88/90, 100/102, 116/118, 124/8, 139/142, 148/152, 163/165, 177/9, 190/2, 196/7, 214/5, 219/221.)

— Views of Shanghai during the great Snowfall of 1893 (Jubilee Year). — Kelly & Walsh, Shanghai,... Album in-4 oblong, pp. III, 12 pl.

Préface signée : A. E. M.

— * Sketches in and around Shanghai.

Shanghai : *Shanghai Mercury* Office, 1894, in-4, pp. 183.

By J. D. Clark. — Notice : *Lond. & China Express*, Dec. 14, 1894.

— The Future of the Port of Shanghai. — A Geological Study. By Sydney B. J. Skertchly, F. G. S. Late of H. M. Geological Survey. (*N. C. Herald*, 1894, Jan. 19, pp. 97/9 ; Feb. 2, pp. 183/184 ; 16, pp. 247/8 ; 23, pp. 290/2 ; March 2, p. 333 ; 9, pp. 374/375.)

— The Future of the Port of Shanghai, A Geological Study by Sydney B. J. Skertchly, F. G. S., M. A. I., late of H. M. Geological Survey,... — Shanghai : Printed and Published at the « North-China Herald » Office. — 1894, br. in-8, pp. 22 à 2 col.

— * Public Indignation Meeting, August 5th, 1895, respecting the Kucheng Massacre ; Report in the *North China Daily News*. Shanghai, 1895, in-8.

Voir col. 1323.

— Shanghai, by Night and Day. *Shanghai Mercury* Office, 2 vol. in-8.

— Schanghai. (*Ann. der Hyd.*, XXVIII, 1900, pp. 422/8.)

— Shanghai. Aus dem Bericht des Kapt. P. Albrand über die Reise des Vollschiffes « Osorno » von New-York nach Shanghai. Mai 1899. (*Ibid.*, pp. 60/2.)

— Une escale à Shanghai. Par Nichevo. (*Rev. de Géog.*, LI, 1902, pp. 171/6.)

— Chang-haï et Zi-ka-wei — 1901 — Carte dressée par le Capitaine Gadoffre avec la collaboration des Lieutenants Muselli et Ringue et du soldat Bouat — 16e Régiment d'Infanterie Coloniale — Brigade d'occupation en Chine (Général Sucillon) — Détachement de Chang-haï (Lieutenant-Colonel Valette). — Lithographié par le soldat Lorinet — Mis au net par le soldat Bouat — Tiré par le soldat Bérard. Echelle : 1 : 20.000. Une feuille.

— Shanghaï, la Métropole chinoise par M. Emile Deschamps. (*Le Tour du Monde*, 10 juin 1905, pp. 265/276.)

— * The Model Settlement. Personal Reminiscences of thirty years' residence in Shanghai. By C. M. Dyce. London : Chapman and Hall, in-8, pp. 238.

Notices : *Lond. & China Express*, 8 June 1906. — *N. C. Herald*, Aug. 3, 1906.

— Shanghai. — Decennial Report, 1892-1901. By H. Elgar Hobson. (*Decen. Reports*, I, 1904, pp. 465/541.)

Plan showing development of Foreign Settlements during Decade 1892-1901.

HISTOIRE.

— Storming of the Entrenched Imperialist Camps by the British and Americans — at Shanghae on Tuesday the 4th April. (*North China Herald*, 193, 8th April 1854.)

List of Killed and Wounded in attack, &c. on 4th April.

H. M. Str. *Encounter* :

Lieut. N. Dew, slightly.
M. Tupman, Naval Cadet, do.
W. Blackman, Carpt., killed.
Am. Hevens, ordinary I., slightly.

H. M. Brig *Grecian* :

Geo. Bailey, Capt. Foretop, very severely.
John Budge, A. B., do.
Henry Thursby, midship., severe contusion.
Hen. Willcox, Quar. Master, do.
Hen. Nicoll, do.
In. Little, Asst. Surgeon, slightly.

U. S. Sloop *Plymouth* :

Geo. M'Corkle, killed — 4 wounded (most of them severely)

Shanghae Volunteers.

Mr. J. E. Brine, dangerously if not mortal.
Mr. Gray, loss of thigh.
Capt. Pearson, American Merchant Ship *Rose Standish*, very severely wounded (died since).

Total 2 killed, 16 wounded.
Guns found mounted in camps — 2. 12, 4. 6 and 4. 3 pounders, and a number of wall-pieces.
Force engaged about 300.

Réimp. sous le titre de *The Battle of Muddy Flat, Tuesday, 4th April 1854* dans le *N. C. Herald*, April 12, 1862, pp. 402/3.

— Attaque du *Colbert* et de la *Jeanne d'Arc* contre la ville chinoise, le 6 janvier 1855. (*N. C. Herald*, 232, 6 Jan. 1855, & 233, 13 Jan. 1855.)

— Sur l'enterrement des marins du *Colbert* et de la *Jeanne d'Arc*, et le mausolée construit à leur mémoire, voir le *N. C. Herald*, 242, 17 Mars 1855.

— Explosion of the *Union Star*. (*Daily Shipping & Commercial News*, June 20 & 21, 1862 ; réimp. dans the *N. C. Herald*, No. 621, June 21, 1862.)

— Arthur Millac [Camille Imbault-Huart]. Voir FRANCE.

— Reminiscences of the opening of Shanghae to Foreign Trade. By W. H. M.[edhurst.] (*Chin. & Jap. Rep.*, Oct. 1864, pp. 79/88.)

— The Story of Shanghai from the Opening of the Port to foreign Trade. — By J. W. Maclellan. — Shanghai : *North-China Herald* Office. 1889, in-8, pp. II-124.

John Wharton Maclellan, fils aîné de J. Maclellan, de Greenock, pendant trois ans Editor du *N. C. Herald* ; rentré en Europe en 1889 ; † à Edinburgh, 13 Pilrig Street, 26 juin 1894, 61 ans

— * Recollections of Life in the Far East. By W. S. Wetmore. Shanghai, « North-China Herald » Office, 1894, br. in-8, pp. 60.

William S. Wetmore, né aux Etats-Unis ; † à Brighton, 17 Second Avenue, 21st July 1898, à 70 ans.

— The Shanghai Jubilee. (*N.-C. Herald*, 24 Nov. 1893, pp. 812/831.)

— The Jubilee of Shanghai, 1843-1893. — Shanghai : Past and Present, and a full Account of the Proceedings on the 17th and 18th November, 1893. (With Photograph.) — Shanghai : Revised and Reprinted from the « North-China Daily News ». — 1893, br. in-8, pp. 45 à 2 col.

— Twenty-five years in East and West A Paper read before the Shanghai Literary and Debating Society November 13, 1885. By the Ven. Archdeacon Moule, B. D. — Shanghai — 1885, br. in-8, pp. 12.

— Personal Recollections of the T'ai-P'ing Rebellion, 1861-63. By the Ven. Archdeacon

Moule. Shanghai : Printed at the « Shanghai Mercury » Office. 1898, in-8, pp. 28.

Lecture read before the Shanghai Literary and Debating Society, on Tuesday, Dec. 4th, 1883. — Rep. from the *Shanghai Courier*.

— China. No. 3 (1902). — Correspondence respecting the Evacuation of Shanghae. Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty, December 1902. London... [Cd. 1369.] Price $2\frac{1}{2}d$, in-fol., pp. IV-16.

Voir GRANDE-BRETAGNE.

— The Rise of Shanghai. By C. A. Montalto de Jesus. Shanghai : Printed at the Shanghai Mercury, Limited. 1906, br. in-8, pp. 28. Ill.

Préface de T. W. Kingsmill.

POPULATION.

— List of Foreign Residents at Shanghai and Amoy, August 1846. (*Chin. Rep.*, XVI, pp. 412/413.)

— A List of the Foreign Residents in Shanghai, 1850. (*North China Herald*, Vol. I, No. 1.)

— Census taken at Shanghai of the British Population, 31 March 1851. (*Ibid.*, No. 40, Mai 3, 1851.)

218 Males
38 Females = total 256.

— Voir *Shanghae Almanac and Miscellany*.

— Census of the English and Hongque Settlements, 1865. (Voir col. 2225.)

— Population des Concessions anglaise et américaine. Recensement de 1870. (Voir à la fin de *Shanghai considered socially*, de Lang.)

— Population of Shanghai. (*Shai. Budget*, Jan. 23, 1873.)

— Census of Shanghai, 1900. (*N. C. Herald*, 1900, June 27; July 4, 11, 18.)

Foreign Settlement : Native Population, 345,276 ; étrangers, 6774, dont Anglais, 2691 et Portugais, 978 ; Concession française, 15 juin 1900, étrangers, 622, dont Français, 218, et Japonais, 95 ; indigènes 56, 373 et dans l'Extension, 24.153 = 80.526.

— North China and Japan Desk Hong List.

Pub. annuelle faite par le *North China Herald*, renfermant en un volume long et étroit la liste des résidents étrangers et divers renseignements sur le départ des courriers, l'administration, etc.

— The Desk Hong List; a General and Business Directory for Shanghai and the Northern and River Ports, &c. — 1903 — Shanghai : « North-China Herald », 1903, 8 ff. n. ch. + 451.

— « Domus et placens uxor. » The Ladies Directory for Shanghai. 1873. Shanghai : Printed at the « North China Herald » Office, pet. in-8.

. . . . . .

— The Ladies Directory or Red Book for Shanghai, for the year 1876. Printed at the « North China Herald » Office, 1876, pet. in-8.

CLIMAT ET MÉTÉOROLOGIE.

Voir col. 375.

— Abstract of Observations at Shanghai in the open air for 1847 and 1848. (*Chin. Rep.*, XVIII, p. 514.)

— Atmospherical Changes. (*N. C. Herald*, No. 9, 28 Sept. 1850.)

— Meteorology and Climate of Shanghae deduced from observations made during the years 1848, 1849 and 1850. (*Ibid.*, No. 74, 27 Dec. 1851. — Réimp. dans *The Shae. Almanac for 1853*.)

Voir pour l'année suivante le *N. C. Herald*, No. 125, 12 Dec. 1852, et le *Shae. Almanac for 1853*, etc., etc.

— Sicawei Observatory — J. de Moidrey, S. J. — Notes on the Climate of Shanghai 1873-1902 — Shanghai, Oriental Press 1904 — Sold by Kelly & Walsh, Shanghai, in-8, pp. 39 + 1 f.

HYGIÈNE.

— * Shanghai Hygiene or Hints for the preservation of health in China. By J. Henderson. Shanghai, 1863, in-8.

Extraits dans le *N. C. Herald*, No. 674, 27 June 1863.

— Correspondence respecting the Insalubrity of *Shanghai*. 1863, in-fol.

Blue Book, P. 466.

— Account of the Visit to Pootoo by the Sanatory Commission (24 Feb. 1863). (*N. C. Herald*, No. 659, 14 March 1863.)

Voir col. 255.

— Sanitaria for Shanghai : Letter addressed to the Editor of the *North China Herald*, by J. Henderson, No. 713, March 26, 1864.

— Relation médicale d'une campagne au Japon, en Chine et en Corée. Thèse présentée et publiquement soutenue à la Faculté de médecine de Montpellier le 12 juin 1868. Par Cheval (Elisée-Julien), né à La Gacilly (Morbihan), Docteur en médecine, Médecin de deuxième classe de la Marine impériale. Montpellier, Boehm et fils, 1868, br. in-4, avec une carte de Corée. — Voir col. 1493.

— Shang-haï au point de vue médical. Contribution à la Climatologie médicale par Paul Edouard Galle, Docteur en médecine de la Faculté de Paris,... Paris, Adrien Delahaye, 1875, br. in-8, pp. 80.

Dr Galle, né à Sisteron (Basses Alpes), 7 oct. 1835 ; † 20 août 1879, à Chang-hai.

EAU.

— Remarks on the Water we use in Shanghai by Dr. Lamprey, Surgeon H. M.'s 67th Reg. (*Jour. N. C. B. R. A. S.*, N. S., No. II, Dec. 1865, pp. 177/8.)

— Shanghai Water by Edward Henderson, M. D. (*N. C. Daily News*. — Réimp. dans *The Shai. Budget*, 1, No. 7, etc., et dans *The Cycle*, 14 Jan. 1871.)

— Municipal Council of Shanghai. Appendices to Report for the year ended 31st March, 1871. Shanghai : Printed at the « North-China Herald » Office, 1871, br. in-8.

Contient le premier rapport du Dr. Edward Henderson comme Officier de Santé, le rapport du Professeur E. Frankland (14 Oct. 1870) sur 12 échantillons de l'eau de Shanghai et des environs, et différents rapports de police.

— The Water Supply.

Rapport du Dr. E. Henderson dans le *Municipal Report for the year ended 31st March 1875*, pp. 84/87.

— Shanghai Water. Reprinted from the *North-China Herald* and *S. C. & C. Gazette*, br. in-8 à 2 col., pp. 10.

Contient les rapports de Henderson et de Frankland.

— Report on proposed Water Works for

Shanghai. Shanghai : F. & C. Walsh, 1875, br. in-8, pp. 11.

PROSTITUTION. Voir col. 1882-1883.

— Voir *Sciences médicales*, col. 1481-1482, 1483.

CONSEIL MUNICIPAL ANGLO-AMÉRICAIN.

— Official Papers on the Administration of affairs at the Port of Shanghae, 1854. Port, Custom-House & Land Regulations, and Proceedings of Public Meeting, of July 11th; also, Election of Municipal Council, together with the Joint Consular Notifications of the Three Treaty Powers. Printed at the « Herald » office, Shanghae, 1854, in-8.

1° [The] Land Regulations settled and agreed upon by Capt. Balfour, H. B. M.'s Consul, and *Kung-moo-Keu*, Intendant of Circuit, on the 24th day of September, 1846, and further defined in the agreement entered into between Rutherford Alcock, Esq., H. B. M.'s Consul, and *Lin*, Intendant of Circuit, on the 27th day of November, 1848.

2° [Lands] described in a proclamation issued by *Lin*, Taoutae, bearing date the 6th day of April, 1849, in consequence of an arrangement entered into between H. E. on the one part and M. de Montigny, the Consul of France, on the other part... — an arrangement subsequently approved and confirmed by the Minister of France, M. de Forth Rouen, and the Imperial Commissar Seu.

The consuls of the Three Treaty Powers :

Rutherford Alcock, anglais,
Robert C. Murphy, américain,
B. Edan, français,

et Woo, le Taotai, approuvent les New Land Regulations (1854). A public Meeting of the Foreign renters of Land is held at H. B. M.'s Consulate on the 11th of July 1854 : The Committee of Roads and Jetties, tend their resignation and the first municipal Council is elected :

William Kay, Chairman,
Edward Cunningham, Treasurer,
Rev. Dr. W. H. Medhurst,
David Olyphant King,
Charles A. Fearon,
John Skinner,
William Seton Brown.

Quoique le Consul de France ait signé les *Land Regulations* de 1854, le gouvernement français ne les a pas ratifiées. (Voir meeting du 10 Mars 1866, *N. C. Herald*, Supp., 17 Mars 1866 ; et extrait d'une lettre de M. de Bourboulon, ministre de France, à M. Edan, Consul de France *p. i.* à Changhai, insérée par M. le Vte. Brenier de Montmorand, dans le *N. C. Herald*, 1825, 19 Mai 1866.)

— P. [1792.] — Correspondence respecting Foreign Settlements at Shanghae. 1854, 3 *d.*

— The Shanghae Land Regulations, (Original and Present Codes) and Sundry Documents relating thereto. Published by order of the Municipal Council for 1861. Printed by A. H. de Carvalho, Shanghae, 1861, br. in-12, pp. 36.

The first Regulations (pp. 1-11) are « dated Taou-kwang, 25th year, 11th month, 1st day. November 29th, 1845 » they were agreed to by Kung Mookew, Intendant of Circuit, etc. and Superintendant of Customs in the Province of Keangnan, and Capt. Balfour, British Consul, and they were translated by W. H. Medhurst. — A new Set of Land Regulations was framed by Rutherford Alcock, H. B. M.'s Consul, Robert C. Murphy, Consul U. S. A., B. Edan, H. I. M.'s Consul *ad interim*, in July 1854 (pp. 12-21), and Woo, the Chief local authority, and examined at the Public Meeting of Foreign Renters of Land, held at H. B. M.'s Consulate, on the 11th day of July 1854 (Minutes, pp. 22-34).

— Proposed Revised Land Regulations for the Foreign Settlement of Shanghai, br. in-fol.

A committee had been appointed at the Land Renters' Meeting of April 15th, 1865, to consider as to the method of government best adapted to the requirements of the settlements.

— Land Renters' Meeting. Minutes of a Special Meeting of Land Renters, held at H. B. M.'s Consulate, on Friday the 9th, Monday the 12th, Tuesday the 13th, and Saturday the 17th March 1866. To consider, discuss, and amend the code of « Proposed Revised Land Regulations » for the foreign settlement of Shanghai prepared by the Committee appointed at the Meeting of Land Renters of the 15th April 1865, br. in-8.

— Land Regulations and Bye Laws for the Foreign Settlements of Shanghai North of the Yang-King-Pang. *Shanghai*, 1870, br. in-8, 1860-1870, 2 parties in-8.

— Revision of Land Regulations. Remarks by Council's legal Adviser. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, Pièce in-8, pp. 4.

Daté : May 17th 1875 — et sig. : W. V. Drummond.

— Land Regulations and Bye Laws for the Foreign Settlements of Shanghai, North of the Yang-King-Pang. Shanghai : Far East Printing and Publishing Company, 1879, br. in-8, pp. 50.

∴

— Meeting of Ratepayers. Debates, Proceedings and Votes of the Shanghai Ratepayers, in Public Meeting assembled on Friday, 25th February, 1876, at the Board Room of the Municipal Council. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, 1876, br. in-8.

Le compte-rendu des réunions, soit annuelles, soit extraordinaires des contribuables est publié régulièrement sous forme de brochures et dans les journaux locaux.

— Annual Meeting and Special Meeting. — Debates, Proceedings, and Votes of the Shanghai Ratepayers, in Public Meeting assembled on Tuesday, the 13th March, 1906, at the Town Hall. — Shanghai : Printed at the « North-China Herald » Office, 1906, br. in-8, pp. 28 à 2 col.

∴

— Municipal Report for the year ending 31st March — br. in-8.

Les Rapports du conseil municipal anglo-américain ont été publiés chaque année ; l'année municipale courant du 1er avril d'une année jusqu'au 31 mars de l'année suivante jusqu'en 1875, époque à laquelle la fin de l'année municipale fut reportée au

(CHANG-HAI : CONSEIL MUNICIPAL ANGLO-AMÉRICAIN.)

31 décembre. Nous ne signalons que les rapports les plus intéressants :

— Municipal Report for the year ending 31st March 1864, br. in-8.

— Municipal Report for the year ending 31st March 1864 [lisez 1865], br. in-8.

Annexé à ce rapport : *Census of the English and Hongque Settlements* ; nous notons : 18 Nationalities, 5129 inhabitants of which 1319 Army, 532 Royal Navy.

— Appendices to Report for the year ended 31st March, 1871. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, 1871, br. in-8.

— Report for the year ended 31st March, 1875. Shanghai : Carvalho & Co., 1875, br. in-8.

— Report for the nine months ended 31st December, 1875. Shanghai : Carvalho & Co., 1876, br. in-8.

∴

— Municipal Budget. Estimate for the year commenced 1st April, 1870, and ending 31st March, 1871, with Remarks by Municipal Council, and Sub-Committees of 1869-1870. Br. in-8.

Publication annuelle comme le Rapport.

∴

— Municipal Council Shanghai — Report for the year ended 31st December 1904 and Budget for the year ending 31st December 1905 — Shanghai, Printed by Kelly & Walsh, 1905, in-8, pp. VII-432-37, ill.

∴

— Rules and Instructions for the Municipal Police of Shanghai. Printed by order of the Municipal Council 1856 [by J. H. de Carvalho], br. in-8.

Sig. : Samuel Clifton, Superintendent of Police.

Voir les autres rapports de Police dans les rapports annuels du Conseil Municipal.

— The Municipal Council of Shanghai. Reports from Assessment Committees of 1867. Revised Assessments, &c. made under authority of Land Renters Meeting of 25th February, 1867, together with rates of taxation, proposed by the Municipal Council, to be levied for the remainder of the Municipal year — beginning from 1st October, 1867. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, 1867, br. in-8, pp. 18.

— Shanghai Land Assessment Schedule. Directed to be made under Resolution IV, passed at the Special Meeting of Rate-Payers, held at the Lyceum Theatre, on the 7th and 9th September, 1875. English Settlement, 1876. Shanghai : Carvalho, in-4, pp. 51.

— Hongkew, 1876. Shanghai : Carvalho, in-4, pp. 25.

— Shanghai House Assessment Schedule. Directed to be made under Resolution IV, passed at a Special Meeting of Rate-Payers, held at the Lyceum Theatre, on the 7th and 9th September, 1875. For the Settlements North of the Yang-king-pang. 1876. Shanghai : Printed at the « Celestial Empire » office, in-4, pp. 25.

— * Shanghai Land Assessment Schedule... English Settlement. 1890. Shanghai, 1890, in-4.

— * The Shanghai Land Assessment Schedule, English Settlement. 1896. In-4, pp. 32.

With cadastral Plan of the English Settlement.

— Drainage of the Settlements. Shanghai : A. H. de Carvalho, 1870, Pièce in-fol., pp. 16.

A. H. de Carvalho, † à Chang-hai, 8 août 1876, à 62 ans.

— The Shanghai Volunteer Artillery. Howitzer Drills and Exercises. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, 1871, br. in-8, pp. 8.

Voir les rapports du *Defence Committee* dans les rapports annuels du Conseil municipal.

— Tariff of Dues leviable on Merchandise imported to, and exported or transhipped from the port of Shanghai revised by the Council for the Foreign community of Shanghai 1st June 1871. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, 1871, br. in-8.

∴

— Second Report of the Fire Commission, to the 30th September, 1872, upon the working of the Shanghai Fire Department, 1871-2. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, br. in-8, pp. 15.

— Report of the Fire Commission, for the year ended 31st March, 1874, upon the working of the Shanghai Fire Department. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, br. in-8, pp. 11.

— Report of the Fire Commission upon the working of the Shanghai Fire Department, for the year ending 31st March, 1875. Shanghai : Carvalho & Co., br. in-8, pp. 8.

. . . . . .

(CHANG-HAI : CONSEIL MUNICIPAL ANGLO-AMÉRICAIN.)

(CHANG-HAI : CONSEIL MUNICIPAL ANGLO-AMÉRICAIN.)

— Constitution of the Shanghai Fire Department. (*Siam Repository*, V, July 1873, pp. 285/7.)

∴

— Report by the Special Committee of Rate-Payers appointed to consider the Plans and Proposals of the Woosung Road Company, Shanghai, August 1873. A. H. de Carvalho, Printer & Stationer, Shanghai, br. in-8, pp. 15.

— Special Report on proposed Municipal Buildings. Shanghai : Printed by F. & C. Walsh,... 1874. Pièce in-8, pp. 7.

— Returns called for by Mr. J. P. Bisset at Special Meeting of Rate-Payers held on 8th June, 1874. Published for the information of Rate-Payers North of the Yang-king-Pang. Shanghai : Carvalho, [1875], Pièce in-8, pp. 6.

John Petrie Bisset, né à Inverurie, 31 Janvier 1838 ; rentré en 1877 ; ex-Provost de Banchory ; † 17 Avril 1906, à Wyndun, 68 ans. — Cf. *Lond. & China Express*, April 20, 1906.

∴

— Health Officer's Report for the year ended 31st December, 1875. Published for the information of the Rate-Payers. Shanghai : Carvalho & Co., 1876, br. in-8, pp. 18.

C'est le sixième rapport du Dr. E. Henderson et le seul imprimé à part ; le premier rapport a été publié dans l'app. au Rapport de 1871 [voir col. 2225] ; les autres rapports ont été insérés soit dans les Rapports du Conseil municipal, soit dans leurs appendices.

— Shanghai Municipal Council. Health Department. Annual Report 1905. Arthur Stanley, M.D., B.S. Lond., D.P.H., Health Officer... Shanghai : Printed by Kelly & Walsh,... 1906, in-4, pp. 57.

— Proposed Alteration in the Names of the Streets (of Shanghai). (*N. C. Herald*, Supp., 617, May 24, 1862.)

— Correspondence on the Better Government of Shanghai : Extracted from the *North China Herald*. Shanghai : Printed at the *North China Herald* office, September 1862, br. in-8.

— Amalgamation of the English and Hongque Settlements. (*N. C. Herald*, 690, 17 Oct. 1863.)

Letter of Residents in the British Settlement.

— Letter of Mr. E. Cunningham, Chairman of the Hong-que Assessment Committee to R. F. Gould, Secretary Municipal Council. (*N. C. Herald*, 696, 28th Nov. 1863.) — The Hongkew district was incorporated with the British Settlement by the resolutions taken at the Public Meetings of the 31st March 1862, and 4th April 1863 : *Vide* Meeting of the 31st March 1862. (*Ibid.*, 610, 5th April 1862.) — Meeting of the 4th April 1863. (*Ibid.*, 663, 11th April 1863.) — Meeting of the 30th Nov. 1863. (*Ibid.*, 697, 5th Dec. 1863.)

— Letter by Sir Rutherford Alcock regarding Municipal Government in Shanghai. (*North-China Daily News*, 14 Aug. 1866.)

Peking, 16th July 1866 ; addressed to C. A. Winchester Esq., H. B. M.'s Consul, Shanghai.

— The Browett Foreshore Case. (From the *North-China Daily News*, 15th, 18th, and 19th July, 1899.) Br. in-8, pp. 14 à 2 col.

(CHANG-HAI : CONSEIL MUNICIPAL ANGLO-AMÉRICAIN.)

SOOCHOW CREEK BRIDGE.

— Translation of the Soochow Bridge Charter, dated Tung Che, 2nd year, 6th month, 3rd day (July 1863). (*N. C. Herald*, May 6, 1869.)

— Soochow Creek Bridge Company. Extracts from the Proceedings of Land Renters, and Rate-Payers Meetings, having reference to the Soochow Creek Bridge Company. Br. in-8, pp. 13, s. d. [1872 ?].

— Notes *in Re Messrs H. Fogg & Co.'s Wall.* — Correspondence with Soochow Creek Bridge Company, and Memoranda relating thereto. Issued for the information of Ratepayers by Municipal Council of Shanghai, north of Yang-king-pang, October 1872. A. H. de Carvalho,... Shanghai. Br. in-8, pp. 33.

— Ratepayers' Meeting. August 12th, 1872. Proposal from Soochow Creek Bridge Company. Estimates for the New Bunding Scheme. Shanghai : Printed at the « North China Herald » office, 1872, br. in-8, pp. 11.

LI-KIN.

Voir col. 544.

— Notes sur les droits de douane et les « li kin » intérieurs, par M. H. Brenier. (*Mission lyonnaise*, p. 428.)

EAU. — Voir HYGIÈNE, col. 2222.

PROSTITUTION. — Voir col. 1882-1883.

SHANGHAI GENERAL HOSPITAL. — Voir col. 2234.

— Voir *Conseil Municipal français.*

CONSEIL MUNICIPAL FRANÇAIS.

— Sur l'obtention d'un « French Consular Ground at Shanghai ». (*Chin. Rep.*, XVIII, pp. 332/333.)

— Procès Verbal de la réunion des propriétaires fonciers de la Concession française, tenue au Consulat Général le 10 Février 1866.

« L'objet de la réunion indiqué à l'avance dans les journaux était de délibérer sur une demande de la Compagnie des Messageries Impériales relative à l'établissement d'un Wharf, et de décider, à cette occasion, s'il y avait lieu ou non de modifier les restrictions votées dans l'assemblée annuelle du 30 Avril 1864 pour l'établissement des Wharfs sur la Concession française. »

Ce Procès verbal est inséré dans *The North China Herald*, 813, Feb. 24, 1866.

— Report of the Committee [Messrs Hogg, Dixwell, Viault, Berard, Wignall] appointed on the 10th of February 1866, by the meeting of Land Renters upon the French Concession, for the purpose of considering in what respect the existing regulations as to Wharves may be advantageously changed. (*Ibid.*, 814, March 3, 1866.)

La réunion des propriétaires pour considérer ce rapport eut lieu au Consulat de France le 10 mars 1866. (Procès verbal en anglais dans *Ibid.*, March 17, 1866.)

— Voir dans la *Supreme Court and Consular Gazette*, 4 mai 1867, la traduction en anglais d'une lettre sur la concession française, datée de Paris, 18 juin 1866, et écrite par M. Drouyn de Lhuys à M. de Bellonet, chargé d'affaires de France à Peking.

— Réglement d'Organisation municipale de la Concession française de Shanghai publié par le V^te^ Brenier de Montmorand, Consul Général de France à Shanghai.

Le texte français en dix-huit articles a été publié officiellement

(CHANG-HAI : S. CR. BRIDGE—CONSEIL M. FRANÇAIS.)

dans le *North China Daily News* du 12 Juillet 1866 et réimprimé dans *The North China Herald*, 833, July 14, 1866.

— Remarks on the French Municipal Regulations of Shanghai. (*N. C. D. News*, 15 Juillet 1869.)

— Correspondence with French Municipal Council regarding the width of the Yang-King-Pang Creek. Issued for the information of the Rate-Payers by the Council for the Foreign Community of Shanghai north of the Yang-King-Pang, March 1873. Shanghai : Printed at the Mercantile Printing office... 1873, br. in-8, pp. 19.

∴

— Rapport fait aux Propriétaires Fonciers de la Concession française par le Conseil d'Administration Municipale pour l'année commencée le 1er Avril 1863 et terminée le 31 Mars 1864, br. in-8, pp. 15.

Président : E. Buissonnet.

« Il y a aujourd'hui un an Messieurs, que votre Conseil d'Administration municipale a eu l'honneur de vous rendre compte de sa première année de gestion... »

. . . . . .

— Conseil d'Administration municipale de la Concession française, à Shanghai. Compte-rendu de la gestion pour l'exercice 1867-68. Budget, 1868-69. Shanghai : F. & C. Walsh, 1868, br. in-8, pp. 28 + 1 tableau.

. . . . . .

— Conseil d'Administration municipale de la Concession française à Shanghai. Compte-rendu de la gestion pour l'exercice 1876. Budget, 1877. Shanghai : Imprimerie Carvalho & Cie., 1877, br. in-8.

. . . . . .

— Conseil d'Administration... — Compte-rendu de la gestion pour l'exercice 1905 — Budget 1906. — Shanghai, Presse Orientale, in-8.

. . . . . .

Ces Rapports continuent à être publiés annuellement.

— Ville de Shanghai. Concession française. Plan cadastral. Présidence de Mr. E. G. Vouillemont. Août 1881.

Photographié en 5 sections.

Emeute du 3 mai 1874.

— Rapport du Conseil d'Administration Municipale sur l'Affaire des Rues de Ningpo et de Saigon adressé à Messieurs les Electeurs de la Concession Française. Br. in-8, pp. 16 + 3 plans. [1874.] [Printed at the « North China Herald » office.]

— Conseil d'Administration municipale de la Concession française à Shanghai. Compte-rendu de l'affaire des rues de Ningpo et de Saigon, et correspondance échangée à ce sujet. Shanghai : Imprimerie « North China Herald » office. 1874, br. in-8, pp. 85 + 3 Plans.

— *Moniteur des Soies*, No. 623, Lyon, 1er Août 1874.

— Voir H. Cordier, *Hist. Rel. de la Chine*, I, pp. 496/507.

∴

— Société académique indo-chinoise... Extrait No. 3 du *Bulletin...*, avril 1881. La France dans l'Extrême Orient. — La Concession française de Chang-hai. — Conférence faite à la Société académique indo-chinoise dans sa séance du 31 mars 1881 par Ernest Millot... Deuxième édition. Paris, Challamel aîné, 1882, br. in-8, pp. 23 et 1 grav.

— Conseil d'Administration Municipale de la Concession française à Shanghaï. Extrait du Compte-rendu de la Séance Générale du Conseil : du 24 Juillet 1882. — : du 31 Juillet 1882. — Compte-rendu de la Séance Spéciale du Conseil du 16 Août 1882. Shanghaï, Imprimerie Fonceca & Silva. 1882, br. in-8, pp. 11-37.

— La France dans l'Extrême-Orient. — La Concession française de Shang-haï. — Réponse de M. Ernest Millot, ancien président du conseil d'administration municipale de la concession française de Shang-haï, chevalier de la légion d'honneur, à MM. P. Brunat, J. Chapsal et E. G. Vouillemont, membres actuels de ce Conseil. Paris, Challamel, 1882, br. in-8, pp. 30.

— Le 14 Juillet à Shanghai. (*Revue française du Japon*, 4e année, Nouv. Sér., Juillet-Août 1895, pp. 354/358.)

∴

— Les Origines de Deux Etablissements français dans l'Extrême-Orient Chang-Haï — Ning-po — Documents inédits publiés avec une introduction et des notes par Henri Cordier... — Paris, 1896, gr. in-8, pp. XXXIX-76.

[Imprimerie Marchessou, le Puy.] — Tiré des Archives du Ministère des Affaires étrangères.

Notice : *Journ. R. Asiat. Soc.*, 1897, p. 388, par T. W. [atters.]

Emeute de 1898.

— Emeute de 1898 et Thomas Hanbury. (*Lond. & China Express*, Aug. 26, 1898.)

— Henri Cordier, *Hist. des Relations*, III, pp. 438/446. — *Livre jaune* : CHINE, 1898-1899.

∴

— Sur la Concession française de Chang-Haï, voir *Livre jaune*, CHINE, 1898-1899.

— Histoire de la Concession française de

(CHANG-HAI : CONSEIL MUNICIPAL FRANÇAIS.)

Chang-Haï (Chine) par A.-A. Fauvel Ancien Officier des Douanes chinoises. — Extrait du *Correspondant*. Paris, L. de Soye, 1899, br. in-8, pp. 31.

TRIBUNAUX. — PRISONS.

— The Supreme Court of China and Japan (opened 4th September 1865). [Voir *Pub. périodiques.*]

Charles Wycliffe Goodwin, Acting Judge of H. B. M.'s Supreme Court for China & Japan, égyptologue, † à Chang-hai, 17 janvier 1878, 60 ans.

Sir Richard Temple Rennie, † à 66 ans, à Sidmouth, 14 avril 1905.

— Nicholas J. Hannen. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, 2e Sér., I, N° 3, Juill. 1900, p. 257.)

† à Chang-Hai, le 26 avril 1900.

— Memorandum on the Mixed Court. By Chal. Alabaster. Pp. 8.

— Sur le même sujet voir le *N. C. Herald*, 832, July 7, 1866.

— *China*. No. 1 (1881). Report on the Mixed Court at Shanghae. Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty. 1881. London : Printed by Harrison and Sons. [C. — 2881.] *Price 1 d.* Pièce in-fol., pp. 5.

Par Mr. C. F. R. Allen.

— *China*. No. 2 (1903). — Provisional Rules defining the respective jurisdiction of the Mixed Courts of the International and French Settlements at Shanghae. — Presented... March 1903. — London, [Cd. 1469], $\frac{1}{2}$ *d*, in-fol., 2 ff.

Tchen, le magistrat de la Cour mixte de 1863 à 1883, est mort à Chang-Hai, le 7 mars 1893 ; il avait reçu Sir G. Balfour en 1843.

AMUSEMENTS DIVERS.

— Rules and Regulations of the Shanghai Race Club, and List of the Members. 1864. A. H. de Carvalho, printer and stationer, Shanghai, br. in-8, pp. 35.

— The Committee of the Shanghai Race Club *v.* the Shanghai Cricket Club. (*Shanghai Budget*, 1874, June 6, 13, 20 & July 18.)

Voir également la correspondance sur le même sujet dans le *Shanghai Budget*, 25 July 1874. — Voir le *N. C. Herald*, de la même époque.

Fives' Court.

— Histoire de Fives' Court et du terrain adjacent. (*N. C. Herald*, 857, Dec. 29, 1866.)

— E. Hogg *v.* Ah-yow et Ah-chun.

Voir les journaux de Janvier et de Février 1867.

The New Racquet Court (opened in June 1867).

— Voir une notice historique dans le *N. C. Herald*, June 22, 1867. The old Racquet Court était près de The Fives' Court dans le Ma-lou.

∴

— Sport at Shanghai.

Relation d'une excursion de chasse publiée dans *Land and Water*, reproduite dans le *Shanghai Evening Courier*, 16 Mars 1869.

— The first Bachelors' Ball was given on Tuesday the 26th of Nov. 1850 and it is noticed in the *N. C. Herald*, No. 18. In Aug. 1850 there were about thirty residents and their families in Shanghai. See list *Ibid.*, 3 August.

— Report upon the Foreign and Native Theatres in the English Settlement. (*Ibid.*, June 16, 1877, p. 596.)

By Henry Lester and C. B. Clark. — Shanghai, 15th May 1877.

AMATEUR DRAMATIC CORPS.

— *2 Février 1866*. Meeting du *Shanghai Rangers Theatrical Corps*. Election d'un nouveau comité. On décide que l'on continuera les représentations. On annonce que *Jardine Matheson & Co.* reprendront à la fin du mois le godown (magasin) qu'ils prêtaient aux *Rangers*. — *3 Février 1866*. Meeting des mêmes pour savoir si l'on jouera une pièce dans le godown de *Jardine* avant la fin du mois. *Dent & Co.* proposent de louer aux *Rangers* pour leur théâtre deux de leurs godowns dans Hongkong Road pour Tls. 1200 par an et d'avancer les fonds pour faire les arrangements nécessaires estimés à Tls. 2500. Les *Rangers* proposent de demander à l'*Infantry Dramatic Corps* de se joindre à eux en cette affaire et de ne former à l'avenir qu'une seule troupe. Dans le cas où l'*Infantry* refuserait la proposition de Dent, les *Rangers* l'accepteraient pour leur compte.

— Meeting of a provisional theatrical Committee 10th November 1866 (R.W. Little, Temporary Secretary). (*N. C. Herald*, 851, Nov. 17, 1866.)

— Minutes of a Meeting of the Dramatic Corps of the Infantry and Rangers, Shanghai, 15th Nov., 1866. (*Ibid.*)

Proposed by Mr. A. C. Westall, seconded by Mr. Little « that a Dramatic Society be formed ».

Committee elected : Mess. Alabaster, Groom, Little, Merry, Tate, Underwood.

— Meeting held at the Club 16th Nov. 1866. (*Ibid.*, 852, Nov. 24, 1866.)

— Meeting of the 22d Nov. 1866. (*Ibid.*)

Proposed by Mr. Groom and seconded by Mr. Underwood : « That instead of fitting up a godown, a temporary theatre on the plans submitted to the meeting be built and fitted up. »

Pièces jouées par The Amateur Dramatic Corps.

1867 March 1st. 1. Whitebait at Greenwich. — Faust and Marguerite.
March 28th. 2. Taming the Truant. — To Paris and back for Pounds 5.
April 25th. 3. Lending a Hand. — Still Waters run deep
May 31st. 4. An ugly Customer. — Ivanhoe.
Nov. 19th. 5. The Overland Route.
Dec. 19th. 6. A Regular Fix. — Fra Diavolo.

1868 Jan. 17th. 7. Plot and Passion. — A Blighted Being.
Feb. 17th. 8. The twelve labours of Hercules. — Fra Diavolo.
April 13th. 9. The Ticket-of-leave Man.
Sept. 29th. 10. Plot and Passion.
Oct. 29th. 11. The Maid and the Magpie. — The little Sentinel.
Dec. 2d. 12. Model of a Wife. — The Rivals.

1869 March 5th. 13. Found in a Four-Wheeler. — Ruy Blas.
April 2d. 14. Head or Tails. — The Critic.
May 11th. 15. Slasher and Crasher. — Bombastes Furioso.
May 25th. 16. Ein Berliner in Wien. — The Critic
Représentation donnée par les amateurs allemands et anglais en aide de la Bibliothèque de Chang-hai (Shanghai *Public* Library).
Oct. 22d. 16. London Assurance.
Représentation donnée en l'honneur du duc d'Edimbourg.
Dec. 14th. 17. The Field of the Cloth of Gold.

1870 Jan. 21st. 18. The School for Scandal.
Feb. 25th. 19. My Hearts in the Highlands. — Minstrels. — Box and Cox.
April 6th. 20. Aggravating Sam. — The First Night.
May 10th. 21. Who is who ? — Fair Rosamond.

June 7th. — Don Caesar de Bazan. — The Belle of the Barley Mow.
Rep. en aide du « Rowing Club ».
Oct. 28th. 22. Urgent private Affairs. — The Porter's Knot.
Dec. 1st. 23. Dearest Mamma. — To Parents and Guardians.

1871 January 10th. 24. Jocrisse the Juggler. — The Turkish Bath.
February 7th. 25. Turn Him out. — Ivanhoe.

Pièces jouées par l'Amateur Dramatic Corps au Théâtre Concordia (allemand) après l'Incendie du Lyceum Theatre.

March 10th. 26. Our Wife. — Little Toddlekins.
Dec. 12th. 27. One Touch of Nature. — Minstrels.

1872 Jan. 30th. 28. First Part of King Henry IV. — The Lion Slayer.
March 9th. 29. A wonderful Woman. — A Suit of Tweeds.
April 16th. 30. Woodcock's Little Game. — Grimshaw, Bagshaw, & Bradshaw.
May 8th. 31. The Merchant of Venice. — The two Bonnycastles.
Nov. 27th. 32. Take that girl away. — In the pigskin.

1873 Feb. 11th. 33. Milky White. — B. B.
March 31st. 34. Aladdin.
Rep. donnée en l'honneur du Grand Duc Alexis, de Russie.
May 6th. 35. Orange Blossoms. — The First Night.
June 3rd. 36. A Thumping Legacy. — The Chimney Corner.

Pièces jouées au nouveau Lyceum Theatre.

1874 Jan. 27th. 37. Incompatibility of Temper. — Masks and Faces.
Feb. 27th. 38. A Cup of Tea. — Romulus and Remus.
March 2d. — Répétition de la 38e représentation.
April 8th. 39. The Bells.
April 17th. — Répétition de la 39e représentation.
May 6th. 40. In possession. — Checkmate.
June 9th. 41. Ici on parle français. — A regular Fix. — Villikin and his Dinah.
Dec. 4th. 42. Mr. Drinkwater's Adventure with a Tartar Princess. — Kind to a Fault.

1875 Jan. 30th. 43. One Touch of Nature. — Thespis.
March 12th. 44. I've written to Brown. — The Heir at Law.
March 16th. — Répétition de la 44e représentation.
April 28th. 45. Payable on demand. — Cool as a Cucumber.
June 3rd. 46. Tweedleton's Tail Coat. — Cox and Box. — My Dress Boots.
June 10th. A Cup of Tea. — Cox and Box.
Nov. 23rd. 47. A Bachelor of Arts. — My Uncle's Will.

1876 Jan. 21st. 48. Not a bad Judge. — His own Enemy.
Feb. 22nd. 49. Dearest Mamma. — Trial by Jury.

La 100e représentation de l'A. D. C. a eu lieu à Chang-Hai, le mercredi 22 mars 1893, au Lyceum ; on jouait : *The Tale of Tell re-told* ; les archives de l'A. D. C. ont été brûlées en 1877.

SHANGHAI CLUB.

— Catalogue of Books in the Library of the Shanghai Club. Shanghai Club, 1875, br. in-8, pp. 24.

— Rules of the Shanghai Club. Shanghai, Printed by Kelly & Walsh, 1884, in-18, pp. 14.

CLUB CONCORDIA.

Le Club allemand de Chang-hai fut inauguré officiellement le Mercredi 10 Janvier 1866. On trouvera un compte-rendu de l'inauguration dans *The North-China Herald*, 808, Jan. 20, 1866.

DIVERSES SOCIÉTÉS DE BIENFAISANCE.

Sailors' Home.

— The Sailors' Home. — A Public Meeting was held at the Shanghai Library, on the 25th February, 1859, at 11 a. m., to consider the practicability of establishing a « Sailors' Home » at this port. Brochure in-8, pp. 10.

Capt. Shadwell, de la marine anglaise, était le Président de cette réunion. Il fut décidé que le comité de Direction serait composé de : « H. B. M. Senior Naval Officer, British Chaplain (both *ex officio*), MM. E. Webb, J. Whittall, J. Thorne, F. D. Williams, R. M. Olyphant » et que le capital nécessaire, Taels 14,000, serait obtenu par des actions (140) de Taels 100.

Shanghai Society for the Relief of distressed Foreigners of all Nationalities.

Formée à un Meeting dans la Bibliothèque, 6 Juin 1865 ; J. P. Lynill présidait la réunion ; compte-rendu dans le *North-China Herald*, 776, 10 Juin 1865.

The Ladies' Bazaar Fund of 1865.

Le Bazar qui avait été établi le 21 Déc. 1865 au Club, a reçu le nom officiel de *The Ladies' Bazaar Fund of 1865* à la réunion tenue le Samedi, 3 Février 1866, au Consulat Général de France. Les « trustees » nommés à cette réunion dont on trouvera le compte-rendu dans *The North-China Herald*, 811, Feb. 10, 1866, étaient : les Consuls de France, des Etats-Unis, de la Grande-Bretagne, de Hollande, des Villes Hanséatiques, et du Juge de la Cour suprême anglaise. L'intérêt de la somme produite par le Bazar devait être payé tous les trois mois à la Supérieure des Sœurs de la Charité.

— *The Bund* : A Miscellany of Prose and Verse, facts and fiction. (To be continued spasmodically.) All rights reserved. Registered at the Supreme Court, 1867. Br. in-8, 1 fig.

— * Third Annual Report of the Thomas Hanbury School and Children's Home to 31st December, 1893. Shanghai, Kelly & Walsh, 1894, br. in-8, pp. 11.

Sur Thomas Hanbury, voir *N. C. Herald*, 16 Nov. 1893, p. 771.

— Die Deutsche Schule in Schanghai. Von Professor Dr. Lenz — Darmstadt. (*Deutsche Kolonialzeitung*, 27. Juni 1901, pp. 250/251.)

HÔPITAUX.

Shanghai General Hospital.

— Report of the Shanghai General Hospital. 31st December 1869. Shanghai, Walsh, 1870, br. in-8, pp. 17.

. . . . . .

— Report... for the year ending December 31st 1871. Shanghai, Walsh, 1872, br. in-8, pp. 15.

— Report of the Shanghai General Hospital, 31st December, 1875. Instituted January 1st, 1864. Shanghai : Printed at the « Celestial Empire » Office. 1876, br. in-8, pp. 14.

— Correspondence with the Trustees of the Shanghai General Hospital respecting a loan from the Municipality. Published by order of the Council for the information of the Rate-Payers. Printed at the « North-China Herald » Office. 1875, br. in-8, pp. 14.

— Report of the Shanghai General Hospital 31st December 1905. — Instituted 1st January 1864. — Shanghai : Printed at the « North-China Herald » Office, 1906, br. in-8, pp. 15.

CHINESE HOSPITAL. — AMERICAN EPISCOPAL HOSPITAL. — GÜTZLAFF NATIVE HOSPITAL. Voir col. 1339-1360.

TEMPERANCE SOCIETY.

Conférences.

— Biography. A Lecture by C. H. Butcher. (*North-China Herald*, May 20, 1869.)

— Chemistry of the Skies, or Spectrum Analysis applied to the heavenly bodies. A Lecture by D.J.Macgowan, 16 April 1869. (Abrégé dans le *North-China Herald*, May 6, 1869.)

— The Tai-ping Rebellion. By M.T.Yates. Voir col. 653.

— The Iliad. By E.C.Taintor. Voir plus loin.

— British Policy and Chinese Obstructiveness. By C. S. Churton. (*N.C.D. News*, Jan. 25, 1876.)

NEW MASONIC HALL
(opened Sept. 1867).

Un compte-rendu de la cérémonie d'inauguration et du banquet qui l'a suivie se trouve dans *The N. C. Herald*, Sept. 28, 1867.

— Voir F. M. Gratton, col. 1899.

ÉGLISES PROTESTANTES.

Trinity Church.

Notice. — During the restoration of Trinity Church, Divine Service is held in the Godown of J. White Esq., *Wei-kee*. Hours of Service 11 o'clock A. M. and 3 P. M.

JOHN HOBSON,
Officiating Minister.

N. C. Herald, Vol. I, No. 1, Saturday 3rd August 1850, 2d page.

— On the 3rd page of the same paper, same number, we see that the roof of the Church fell on with a great crash on the morning of the twenty-fourth June, about half-past five a. m. and a great deal of rain had fallen throughout the preceding day, (Sunday), much thunder and lightning accompanied it and some of the claps were very heavy. The span of the roof was very wide between the walls, and it appears that a waterspout had poured its stream just over the beam in the centre, and had so injured it and the surrounding brickwork, that the continued deluge of rain caused the walls to bulge out, and give way «...it is supposed that it will cost four thousand dollars to repair the damage done».

— In the number of 24 Aug. 1850, appears the list of contributions towards the repairs of the Church — the list amounts to Dol. 4394.

— In No. 11, 12 Oct. 1850, « A Contributor to the Church Fund » writes a long letter saying that the trustees intend erecting a tower at a cost of Dol. 1500 and that they are not rich enough to incur such expenses.

— We see in No. 55 of the *N. C. Herald*, August 16, 1851, a list of subscription for building a wall estimated Dol. 1000 — round the Church property.

— *Vide* an obituary Notice of the Revd. J. Hobson M. A. in the *N. C. Herald*, No. 66, May 17, 1862, by W. H. C.

He died 30th April 1862 at Nagasaki.

— A Charge delivered to the Anglican Clergy in Trinity Church at Shanghae, On March 16th, 1860. By the Right Reverend George Smith, D. D. Bishop of Victoria. Shanghae: Printed at the *North-China Herald* Office. 1860, br. in-8, pp. 19.

New Trinity Church.

— Laying the Foundation Stone, Thursday, 24th May 1866. (Account of the Ceremony in the *North China Herald*, 826, May 26, 1866.)

— Trinity Church. (*Ibid.*, Aug. 5, 1869.)

Notice historique à l'occasion du premier service célébré dans cette église le 1er août 1869.

Il y a un dessin de cette église dans *The Illustrated London News*, No. 1965, Vol. LXX, 10 March 1877.

The Seamen's Church, P'ou-toung, opened August 1867.

— Voyez *The N. C. Herald*, Aug. 31, 1867.

— Report Seamen's Church Pootung. 1875. Shanghai : Carvalho, br. in-8, pp. 15.

Missions protestantes.

Voir col. 1256 et 1339.

— Catalogue of the London Mission Library. 1857. — Voir col. 1818.

— * Address on leaving the Old Mission House at Hongkew. — Dr. Nelson. — Shanghai, 1879, in-8.

— * Directory of Shanghai Missions for 1890. In-8.

SERMONS.

— Discourse to a Christian Congregation in a Heathen Land, by the Rev. John Hobson, British Chaplain at Shanghaï, China. London, Hatchard [and] Nisbet & Co., 1858, in-8, pp. VII-336.

— Christian Joy. A Sermon preached in the London Mission Chapel, Shanghai 25th November 1858. The last Thursday in the Month usually observed in the United States of America as Thanksgiving-day, by the Rev. John S. Burdon. Published by request. Shanghai, 1858, in-8, pp. 25.

— A Sermon preached in Trinity Church, Shanghai, Sunday, 18th of May, 1862, on the death of the Rev. John Hobson, M. A., (British Chaplain, and Pastor of the Congregation;) by the Right Rev. William J. Boone, D. D., (Missionary Bishop of the Episcopal Church of the United States to China). To which are appended Extracts from a Sermon by the Lord Bishop of Victoria, preached in the above Church on Sunday, the 8th of June 1862. Pet. in-8, pp. 28.

At the end, pp. 23 et seq. there is an Obituary Notice from the *North-China Herald*.

— *Christian Missions*. A Sermon preached in Trinity Church October 11th, 1863. By the Rev. William Muirhead of the London Missionary Society. Printed by Special Request. Shanghae, London Mission Press, 1863, br. in-12, pp. 22.

— * W. Muirhead. — Sin discovered. A Sermon preached on Sunday evening, 18th September, 1864. In Union Chapel, Shanghae. Shanghae, 1864, in-12, pp. 16.

— The Four Consolers. A Sermon preached at the Church of our Saviour, Hongque, on

Sunday evening, Aug. 19th, 1866, on the occasion of the Death of Commander Townsend, U. S. N. By Charles H. Butcher, M. A. British Consular Chaplain, Shanghai : Printed by request. Printed at the A. P. M. Press, Shanghai, 1866, br. in-8, pp. 6.

— The Lessons of the Burial Service and the Change of the Body. — Two Sermons preached in Trinity Church Shanghai, on Sunday, October 15th 1871, Being the Sunday after the funeral of John Markham, Esq., H. B. M.'s Consul, By Charles Henry Butcher, M. A. Canon of St. John's Cathedral, Hongkong, and British Consular Chaplain, Shanghai.

DIVERSES SOCIÉTÉS SAVANTES.

— Rules of the Shanghai Debating Society. Shanghai, A. H. de Carvalho, br. in-12, pp. 4.

— — Printed at the « Shanghai Recorder » Office, br. in-8, pp. 4.

Officers : P. A. Myburgh, *President*; Rev. C. H. Butcher, *Vice-President*; B. Lawrance, *Vice-President*; C. Alabaster, *Secretary*; W. Dunlop, *Treasurer*; Dr. Coghill & A. C. Dulcken, *Councillors*.

Voir Archd. Moule, col. 2220.

— First Annual Report of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge in China. (*Shanghai Budget*, Jan. 29, 1874.)

— The Shanghai Public School. — Fourteenth Annual Report of the Educational Committee With Accounts for the year ending 31st December 1905 and Prospectus of School — Boone & Chapoo Roads, Shanghai, January 1906. — Kelly and Walsh, limited, Printers, br. in-8, pp. 14-XIV.

— Proceedings of the Shanghai Society of Engineers and Architects. Vol. V, 1906.

Portrait de Gabriel James Morrison, Premier Président.

— * The Shanghai Society of Engineers and Architects. 1905-1906. Eastern Szechwan : its Structure and Communications. By Thos. W. Kingsmill. Shanghai, 1906, in-8, pp. 24.

SOCIÉTÉ ASIATIQUE.

(*North-China*, maintenant *China Branch of the Royal Asiatic Society*.)

Journal.

— Journal of the Shanghai literary and scientific Society. No. I. June, 1858. Shanghai : Printed at the Office of the *North-China Herald*. MDCCCLVIII, in-8, pp. 144 sans la Préface et la Table des matières.

(CHANG-HAI : DIV. SOC. SAV. — SOC. AS. : JOURNAL.)

Preface. — Contents.

Article I. Inaugural Address, By Rev. E. C. Bridgman, D. D., the President of the Society, Delivered October 16th, 1857, pp. 1/16.

Art. II. On Cyclones, or the Law of Storms. A Paper by Sir F. W. Nicolson, Bart., Captain of H. M. S. *Pique*; Read October 16th, 1857, pp. 17/43.

Art. III. Coins of the 大清 *Ta-Ts'ing*, or Present Dynasty of China. By Mr. A. Wylie. Laid before the Society, November 17th, 1857, pp. 44/102.

Art. IV. Contribution to the Ethnology of Eastern Asia. By D. J. Macgowan, M. D. Read November 17th, 1857, pp. 103/106.

Art. V. A Buddhist Shastra, translated from the Chinese : with an Analysis and Notes. By the Rev. J. Edkins, B. A. Read November 17th, 1857, pp. 107/128.

Art. VI. Visit to Simoda and Hakodadi in Japan. Extracted, by permission, from a letter from Capt. A. H. Foote, U. S. Ship *Portsmouth*, dated September 15th, 1857. Read before the Society, December 15th, 1857.

Art. VII. Record of Occurrences in China. Prepared by the Editorial Committee, June 1st, 1858, pp. 138/144.

C'est le seul numéro qui ait paru sous le nom de la *Shanghai Literary and Scientific Society* : le journal ayant été continué par la *North-China Branch of the Royal Asiatic Society*.

— Journal of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society. No. II. May, 1859. Shanghai : Printed at the Office of the *North-China Herald*. MDCCCLIX, in-8, pp. 145 à 256, s. l. p. et la t. d. m.

Preface.

Contents.

Art. I. Narrative of a Visit to the Island of Formosa; By Robert Swinhoe, Esq., of H. B. M. Consulate, Amoy. Read before the Society, July 20th, 1858, pp. 145/164.

Art. II. Notices of the Character and Writings of *Meh Tsi*; By the Rev. Joseph Edkins, B. A. Read before the Society, January 19th, 1858, pp. 165/169.

Art. III. Chinese Bibliography : By D. J. Macgowan, M. D., Ningpo. Letter to the Secretary, read before the Society, March 16th, 1858, pp. 170/175.

Art. IV. On the musical Notation of the Chinese. By the Revd. E. W. Syle, A. M., Read before the Society, February 16th, 1858, pp. 176/179, avec 6 planches.

Art. V. Lecture on Japan. By S. W. Williams, LL. D., U. S. A. Sec. of Legation, &c., &c. Delivered Tuesday evening, October 26th, 1858, pp. 180/210.

Art. VI. On the Study of the Natural Sciences in Japan. By Thr. J. L. C. Pompe van Meerdervoort, M. D. Read before the Society, December 23d, 1858, pp. 211/221.

Art. VII. Memorandum on the present state of some of the Magnetic Elements in China and places adjacent. By Capt. C. F. A. Shadwell, C. B., H. M. S. *Highflyer*. Read before the Society, January 18th, 1859, pp. 222/224.

Art. VIII. Notes on some new species of Birds found on the Island of Formosa. By R. Swinhoe, Esq. (Supplementary to Article I, p. 145), pp. 225/230.

Art. IX. Sailing Directions for the Yang-tze Kiang, from Woosung to Hankow. By Captain John Ward, R. N., H. M. S. *Actaeon*, pp. 231/246.

Art. X. Thermometrical Observations, taken during a passage from Nagasaki to Shanghai : By Capt. J. Fedorovitch of the Russian Steam-ship *Strelock*. Communicated by H. I. M. Consul-general M. C. de Montigny, p. 247.

Art. XI. Record of Occurrences in China. Prepared by the Editorial Committee, April 20th, 1859, pp. 248/256.

— No. III. December, 1859. Shanghai : Printed at the Office of the *North-China Herald*. MDCCCLIX, in-8, pp. 257/368, s. l. p. et la t. d. m.

Preface.

Contents.

Art. I. Sketches of the Miau-tsze. Translated for the Society, By Rev. E. C. Bridgman, D. D. Notes by the Translator, pp. 257/286.

Art. II. The Small Chinese Lark. By Robert Swinhoe, Esq., H. B. M.

(CHANG-HAI : SOCIÉTÉ ASIATIQUE : JOURNAL.)

Consulate, Amoy. Read before the Society, July 19th, 1859, pp. 287/292.

Art. III. On the Banishment of Criminals in China. By D. J. Macgowan, M. D. Read before the Society, September 21st, 1858, pp. 293/301.

Art. IV. Cotton in China. By D. B. Robertson, Esq., H. B. M. Consul at Shanghai. Read before the Society, July 19th, 1859, pp. 302/308.

Art. V. A Sketch of the Tauist Mythology in its modern form. By the Rev. Joseph Edkins. Read before the Society, May 17th, 1859, pp. 309/314.

Art. VI. Narrative of the American Embassy to Peking. By S. Wells Williams, LL. D. Read before the Society, October 25th, 1859, pp. 315/349.

On a fait un tirage à part de cette relation avec un titre spécial : « Narrative of the American Embassy to Peking, In July, 1859. By S. Wells Williams, LL. D. From the *Journal of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society*, Vol. I, No. III, Art VI. Read before the Society, Shanghai, October 25th, 1859. » In-8, pp. 37.

Art. VII. Meteorological Tables, from Observations made in Japan, pp. 350/352.

Art. VIII. Record of Occurrences. Prepared by the Editorial Committee, Dec. 1st, 1859, pp. 353/368.

— Vol. II, No. 1. September, 1860. Shanghai : Printed at the Office of the *North-China Herald*. MDCCCLX, in-8, pp. 128, sans la p. et la t. d. m.

Preface.

Contents.

Art. I. A Sketch of the Life of Confucius. By the Rev. Joseph Edkins, pp. 1/19.

Art. II. The Ethics of the Chinese, with special reference to the doctrines of human nature and sin. By the Rev. Griffith John. Read before the Society, November 15th, 1859, pp. 20/44.

Art. III. On the cosmical phenomena observed in the neighborhood of Shanghai, during the past thirteen Centuries. By D. J. Macgowan, Esq., M. D. Read before the Society, December 23d, 1858, pp. 45/76.

Art. IV. On the ancient Mouths of the Yangtsi Kiang. By the Rev. J. Edkins. Read before the Society, March 18th, 1860, pp. 77/84.

Art. V. Dissection of a Japanese Criminal. By Dr. J. L. C. Pompe Van Meerdervoort. Read before the Society, December 27th, 1859, pp. 85/91.

Art. VI. Notes on the mineral ressources of Japan, &c. By Wm. H. Shock, Chief Engineer in the U. S. Navy. Read before the Society, Sept. 12th, 1858, pp. 92/94.

Art. VII. Supplemental Memorandum on the present state of the Magnetic Elements in China and places adjacent (*vide Journal of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society*, Vol. I, No. 2, p. 222), being observations made during the year 1859. By Capt. Shadwell, R. N., C. B., late of H. M. S. *Highflyer*, p. 95.

Art. VIII. Temperature of Hakodadi, from Observations taken at the English Consulate, from October 1858 to September 1859. Communicated by Charles F. A. Courtney, Surgeon, p. 96.

Art. IX. Winds and Weather at Chefoo, during seven months of the year 1859, pp. 97/104.

Art. X. Record of Occurrences. By the Editorial Committee, August 13th, 1860, pp. 105/128.

C'est tout ce qui a paru de la première série du *Journal of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society*.

— Journal of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society. New Series. No. 1. December, 1864. Shanghai : Printed at the Presbyterian Mission Press. MDCCCLXV, in-8, pp. 129 à 174, 1/148, s. l. p. et la t. d. m.

Preface.

Contents.

Art. I. Notes on the City of Yedo, the Capital of Japan, By Rudolph Lindau, Esq., pp. 129/141.

Art. II. Notes on some of the physical causes which modify climate. By James Henderson, M. D. Read before the Society, May 21st, 1861, pp. 142/158.

Art. III. Narrative of an overland Trip, through Hunan, from Canton to Hankow. By Dr. W. Dickson. Read before the Society, August 20th, 1861, pp. 159/173.

Note, p. 174.

Les articles précédents doivent être reliés à la suite du dernier volume de la première série (Vol. II, No. 1) : La seconde série commence véritablement avec l'article suivant :

Art. IV. The Overland Journey from St. Petersburg to Pekin. By A. Wylie, Esq., pp. 1/20.

Art. V. The Medicine and Medical Practice of the Chinese. By James Henderson, M. D., F. R. C. S. E., pp. 21/69.

Art. VI. The Sea-bord of Russian Manchuria. By J. M. Canny, Esq. Read before the Society on Sept. 5th and Nov. 29th, 1864, pp. 70/108.

Art. VII. Retrospect of Events in the North of China during the years 1861 to 1864. By E. A. Jamieson, Esq., pp. 109/132.

Miscellaneous : pp. 133/145.

I. Remarks on some impressions from a Lapidary Inscription at Keu-yung-kwan, on the Great Wall near Peking. By A. Wylie, Esq. Fac-similes exhibited, May 6th, 1864, pp. 133/136.

II. Extracts from a Report upon the present condition of the Sea wall at the head of Hang-chow bay. By Major Edwards, R. E. Read before the Society, August 5th, 1864, pp. 136/139.

III. Report on the appearance of the Rugged Islands. By Edward Wilds, Esq. Master commanding H. M.'s Surveying Ship *Swallow*. Read before the Society, August 5th, 1864, pp. 139/143.

IV. Barometric and Thermometric Observations taken during the month of September 1864, with a view to determining the height of the Lew Shan. By Messrs. Hollingworth and Pury, of H. I. M.'s Customs, Kiukiang. Laid before the Society, December 13th, 1864, pp. 143/144.

V. Specimen of a new Font of Chinese Movable Type belonging to the Printing Office of the American Presbyterian Mission. By William Gamble, Esq., p. 145.

Summary of Proceedings, pp. 146/148.

— New Series. No. II. December, 1865. Shanghai : Printed at the Presbyterian Mission Press. MDCCCLXVI, in-8, pp. 187, s. l. p. et la t. d. m.

Preface.

Contents.

Art. I. Notes on the Geology of the Great Plain. By Dr. Lamprey, Surgeon H. M.'s 67th Regt., pp. 1/20.

Art. II. A Sketch of the Geology of a Portion of Quang-tung Province. By Thos. W. Kingsmill, pp. 21 [ch. 1 ainsi que les pages suiv. 2, 3, etc. par erreur] 38.

Art. III. 鳥獸 *Neau-show*. Birds and Beasts (of Formosa) From the 18th Chapter of the revised edition of the 臺灣府志 *Tai-wan foo-che*, Statistics of Taiwan. Translated by Robert Swinhoe, Esq. H. B. M. Consul at Taiwan : with critical Notes and Observations, pp. 39/52.

Art. IV. 西洋紀聞 *Sei yo ki-bun*, or Annals of the Western Ocean. Translated by the Rev. S. R. Brown, pp. 53/84. (Parts I & II.)

Art. V. Sorgo, or Northern Chinese Sugar Cane. By Varnum D. Collins, Esq., pp. 85/98.

Art. VI. A Visit to the Agricultural Mongols. By the Rev. Joseph Edkins, pp. 99/111.

Art. VII. The Hieroglyphic Character of the Chinese written language. By E. A. Jamieson, Esq. Read before the Society on November 13th, 1865, pp. 113/123.

Art. VIII. The Remains of Ancient Kambodia. By Dr. Bastian (lisez Bastian), pp. 125/133.

Art. IX. Retrospect of Events in China and Japan during the year 1865. By Thos. W. Kingsmill, Treasurer, pp. 135/170.

Miscellaneous, pp. 171/181 :

I. Respecting *China Grass*. By Robert Jarvie, Esq., Shanghai, pp. 171/173.

II. Notes on the Funeral Rites performed at the obsequies of Takee. Contributed by Rev. Char. H. Butcher, A. M., British Consular Chaplain at Shanghai, pp. 173/176.

III. Traces of the *Judicium Dei*, or Ordeal in Chinese Law, Contributed by W. T. Stronach, Esq., p. 176.

IV. Remarks on the water we use in Shanghai. By Dr. Lamprey, Surgeon H. M.'s 67th Regiment, pp. 177/8.

V. Remarks by R. A. Jamieson, Esq., made upon exhibiting a *To-lo Pait* to the Society, pp. 178/181.

Robert Alexander Jamieson, M. D., † 9 Hongkong Road, Changhai, 26 juillet 1895, à 53 ans. — *N. C. Herald*, July 26, 1895, pp. 126/7.

Summary of Proceedings, pp. 182/187.

— New Series. No. III. December, 1866. Shanghai : Printed by C. do Rozario, at the Mercantile Printing Office. MDCCCLXVI, in-8, pp. 121, s. l. p. et la t. d. m.

Preface.

Contents.

Art. I. Notes of a Journey from Peking to Chefoo viâ Grand Canal, Yen-chow-foo, etc. By Rev. A. Williamson. Read before the Society, March 13th & April 16th, 1866, pp. 1/25.

Art. II. Account of an Overland Journey from Peking to Shanghai, made in February and March 1866. By Rev. W. A. P. Martin, D. D., pp. 26/39.

Meeting of the 29th March, 1866.

Art. III. *Sei-yoō ki-bun* (Annals of the Western Ocean). An Account of a Translation of a Japanese Manuscript. By Rev. S. R. Brown, pp. 40/62. (Part III.)

Art. IV. 廣東貢院 Description of the Great Examination Hall at Canton. By J. G. Kerr, A. M., M. D., pp. 63/70. Read before the Society, on the 13th Nov., 1866.

Art. IV *a*. Notes on the opinions of the Chinese with regard to Eclipses. By Rev. A. Wylie, pp. 71/74. Read Oct. 13th, 1866.

Art. V. On some wild silkworms of China. By D. B. McCartee, A. M., M. D., of Ningpo, pp. 75/80. Read April 13th, 1866.

Art. VI. Political intercourse between China and Lewchew. By S. Wells Williams, LL. D., pp. 81/93. Read October 13th, 1866.

Art. VII. Notes on some outlying Coal-Fields in the South-Eastern Provinces of China. By Thos. W. Kingsmill, pp. 94/106. Read Nov. 13th, 1866.

Art. VIII. A short sketch of the Chinese game of Chess, called 棋 *Kh'e* also called 象棋 *Seang-Kh'e*, to distinguish it from 圍棋 *Wei-Kh'e* another game played by the Chinese. By H. G. Hollingworth, pp. 107/112. Read Oct. 13th, 1866.

Art. IX. Retrospect of Events in the North of China during the year 1866. Compiled by Chas. H. Butcher, M. A., pp. 113/118. Read March 13th, 1867.

Supplementary Notes, pp. 119/121.

— New Series. No. IV. December, 1867. Shanghai : A. H. de Carvalho,... 1868, in-8, pp. 266, s. la t. d. m.

Contents.

Art. I. Sketch of a Journey from Canton to Hankow through the Provinces of Kwangtung, Kwangsi, and Hunan, with geological Notes. By Albert S. Bickmore, A. M., pp. 1/20. Read Feb. 17th, 1867.

Art. II. Translation of Inscription on Tablet at Hang chow, recording the changing the T'ien chu tang (Roman Catholic Church) into the T'ien hao kung. By Christopher T. Gardner, Esq. H. B. M.'s Consular Service, pp. 21/31.

Art. III. Notes on the North of China, its Productions and Communications. By Rev. A. Williamson, Chefoo, pp. 33/63. Read March 13th & April 18th, 1867.

Art. IV. Notes on the Productions, chiefly mineral of Shantung. By the Rev. A. Williamson, pp. 64/73.

Art. V. Entomology of Shanghai. By W. B. Pryer, Esq., pp. 74/79.

Art. VI. Notes on a Portion of the Old Bed of the Yellow River and the Water Supply of the Grand Canal. By Ney Elias, F. R. G. S., pp. 80/86.

Art. VII. Eclipses recorded in Chinese Works. By A. Wylie, pp. 87/158.

Art. VIII. Chinese Chronological Tables. By Wm. Fredk. Mayers, Esq., pp. 159/183.

Art. IX. The Christianity of Hung tsiu tsuen, a Review of Taeping Books. By Robert James Forrest, Esq., H. B. M.'s Acting Consul, Ningpo, pp. 185/208.

Art. X. Carte agricole générale de l'Empire chinois. Texte, préface, légende et répertoire. Par Monsieur G. Eug. Simon, Consul de France à Ning-Po, pp. 209/224.

Art. XI. Chinese Notions about Pigeons and Doves. By T. Watters, Esq., pp. 225/242.

Art. XII. The Bituminous Coal Mines west of Peking. By Rev. Joseph Edkins, pp. 243/250.

Art. XIII. Retrospect of Events in China and Japan during the year 1867. By Thos. W. Kingsmill, Esq., Corresponding Secretary, pp. 251/265.

Miscellaneous, p. 266 [Han River].

— New Series. No. V. December 1868. Shanghai : A. H. de Carvalho... 1869, in-8, pp. XVII-285, s. la t. d. m.

Report of the Council for the Year 1868, pp. I-XVII.

Contents.

Art. I. Note sur les petites Sociétés d'Argent en Chine. Par Mr. G. Eug. Simon, Consul de France à Ning-Po, pp. 1/23.

Art. II. Notes on the Coal Fields and General Geology of the Neighbourhood of Nagasaki. By Thos. W. Kingsmill, Esq., Corresponding Secretary, pp. 24/29.

Art. III. Notions of the Ancient Chinese respecting Music. A complete Translation of the *Yok-kyi*, or Memorial of Music, according to the Imperial Edition. By Dr. B. Jenkins, pp. 30/57. Read June 9th, 1868.

Art. IV. Some Remarks on recent Elevations in China and Japan. By Albert S. Bickmore, Esq., pp. 58/66. Read Nov. 5th, 1867.

Art. V. Notices of 駱秉章 *Lok Ping Cheung* late Governor General of 四川 Sze Chuen. By Rev. C. F. Preston, pp. 67/77. Read Nov. 13th, 1868.

Art. VI. The Tablet of *Yü*. By W. H. Medhurst, Esq., H. B. M.'s Consul at Hankow, pp. 78/84.

Art. VII. Note sur quelques-unes des recherches que l'on pourrait faire en Chine et au Japon au point de vue de la Géologie et de la Paléontologie. Par G. Eug. Simon, Consul de France à Ning-Po, pp. 85/152.

On a fait un tirage à part de cette Note avec titre spécial, br. in-8, de pp. 68 : Note sur les recherches que l'on pourrait faire en Chine et au Japon au point de vue de la Géologie et de la Paléontologie par G. Eug. Simon, Consul de France à Fou-Tcheou. Shanghai : Imprimerie de A. H. de Carvalho, 1869.

Art. VIII. Itinerary of a Journey through the Provinces of Hoopih, Sze-chuen and Shen-se. By A. Wylie, pp. 153/258.

Art. IX. Report of an Exploration of the new Course of the Yellow River. By N. Elias, Jr., F. R. G. S., pp. 259/279.

Art. X. Retrospect of Events in China and Japan during the year 1868, pp. 280/285.

— for 1869 & 1870. New Series. No. VI. Shanghai : A. H. de Carvalho... 1871, in-8, pp. XV-200, s. la t. d. m. et les errata.

Contents.

Report for the year 1869, pp. I-VII.

Report for the year 1870, pp. IX-XV.

Art. I. Notes on the Shantung Province, being a Journey from Chefoo to Tsiuhsien, the City of Mencius. By John Markham, Esquire, H. B. M.'s Consul, Chefoo, pp. 1/29.

Art. II. On Wên-ch'ang, the God of Literature, his history and worship, pp. 31/44.

Art. III. The Fabulous source of the Hoang-ho. By E. J. Eitel, Esq., pp. 45/51.

Art. IV. Sur les Institutions de Crédit en Chine. Par Mons. G. Eug. Simon, Consul de France à Fou-Tcheou, pp. 53/71.

Art. V. On the Introduction and use of gunpowder and firearms among the Chinese. With notes on some ancient Engines of Warfare, and illustrations. By W. F. Mayers, Esq., F. R. A. S., F. R. G. S., etc. Of H. B. M. Consular Service, China, pp. 73/104. Read May 18th, 1869.

Art. VI. The Chinese Game of Chess as compared with that practised by Western Nations. By K. Himly, Esq. Of the North-German Consular Service, pp. 105/121. Read March 16th, 1870.

Art. VII. Note on the Chihkiang Miautsz'. By D. J. Macgowan, M. D., pp. 123/127.

Art. VIII. Notes on the Provincial Examination of Chekeang of 1870, with a Version of one of the Essays. By Rev. G. E. Moule. Of the Church Missionary Society, pp. 129/137. Read December 16th, 1870.

Art. IX. Chinese Chemical Manufactures. By F. Porter Smith, M. B., pp. 139/147. Read January 25th, 1871.

Art. X. Journal of a Mission to Lewchew in 1801. By S. Wells Williams, Esq., LL. D., pp. 149/171. Read February 27th, 1871.

Art. XI. Translation of the Inscription upon a Stone tablet commemorating the repairs upon the Ch'eng Hwang Miau or Temple of the Tutelary Deity of the City. By D. B. McCartee, A. M., M. D., pp. 173/177. Read April 11th, 1871.

Art. XII. Retrospect of Events in China and Japan during the years 1869 and 1870. By J. M. Canny, Esq., pp. 178/199.

Note, p. 200.

Errata.

— for 1871 & 1872. New Series. No. VII. Shanghai : A. H. de Carvalho... 1873, in-8, pp. IX-260, s. la t. d. m. et les errata.

Contents.

Report for 1872, pp. I-IX.

Art. I. A historical and statistical Sketch of the Island of Hainan. By Wm. Frederick Mayers, Esq., F. R. G. S., etc., H. B. M.'s Acting Consul at Chefoo, pp. 1/23. Read October 18th, 1871.

Art. II. The Aborigines of Hainan. By Robert Swinhoe, F. R. G. S., F. Z. S., H. B. M.'s Consul at Ningpo, pp. 25/40. Read March 25th, 1872.

Art. III. Narrative of an exploring Visit to Hainan. By Robert Swinhoe, Esq., F. R. G. S., F. Z. S., H. B. M. Consul at Ningpo, pp. 41/91. Read May 13th, 1872.

Art. IV. Chinese Lyrics. By George Carter Stent, pp. 93/135. Read June 5th, 1872.

Art. V. The Mythical Origin of the Chow or Djow Dynasty, as set forth in the Shoo-king. By Thos. W. Kingsmill, pp. 137/146. Read February 7th, 1872.

Art. VI. The Obligations of China to Europe in the matter of physical science acknowledged by eminent Chinese ; being Extracts from the Preface to Tsang Kwo-fan's edition of Euclid with brief introductory observations. By Rev. G. E. Moule, pp. 147/164. Read June 12th, 1872.

Art. VII. The Life and Works of Han yü or Han Wên-kung. By T. Watters, pp. 165/181. Read April 17th, 1872.

Art. VIII. Chinese Legends. By G. C. Stent, pp. 183/195. Read June 12th, 1872.

Art. IX. The Antiquities of Cambodia. By J. Thompson, F. R. G. S., pp. 197/204. Read January 11th, 1872.

Art. X. Quelques renseignements sur l'histoire naturelle de la Chine septentrionale et occidentale. Par le R. Père Armand David, Missionnaire Lazariste. Lettre à M. — [F. B. Forbes] à Shanghai, pp. 205/234.

Art. XI. Chinese use of Shad in consumption and Iodine plants in Scrofula. By D. J. Macgowan, Esq., M. D., pp. 235/236. Read June 12th, 1872.

Art. XII. On the « Mutton Wine » of the Mongols and analogous preparations of the Chinese. By Dr. Macgowan, pp. 237/240. Read March 23rd, 1872.

Art. XIII. Retrospect of Events in China, etc. during the years 1871 & 1872, pp. 241/250.

Meteorological Observations for 1872, pp. 251/260.

Errata.

— New Series. No. VIII. Shanghai : A. H. de Carvalho... 1874, in-8, pp. XII-187, s. la t. d. m.

Contents.

Report for 1873.

Art. I. Recollections of China prior to 1840. By S. W. Williams, LL. D., pp. 1/21. Read January 13th, 1873.

Art. II. The Legend of Wên Wang, Founder of the Dynasty of the Chows in China. By Thos. W. Kingsmill, pp. 23/29. Read March 26th, 1873.

Art. III. Extracts from the history of Shanghai. By the Rev. C. Schmidt, pp. 31/43. Read March 26th, 1873.

Art. IV. Chinese Fox-Myths. By T. Watters, pp. 45/65. Read April 18th, 1873.

Art. V. Brief Account of the French Expedition of 1866 into Indo-China. By S. A. Viguier, pp. 67/77. Read June 2nd, 1873.

Art. VI. A Visit to the City of Confucius. By the Rev. J. Edkins, B. A., pp. 79/92. Read June 2nd, 1873.

(CHANG-HAI : SOCIÉTÉ ASIATIQUE : JOURNAL.)

Art. VII. Short Notes on Chinese Instruments of Music. By N. B. Donnys, pp. 93/132. Read October 21st, 1873.

Art. VIII. The Stone Drums of the Chou Dynasty. By S. W. Bushell, B. Sc., M. D., pp. 133/179. Read November 18th, 1873.

Art. IX. Retrospects of Events in China for the Year 1873. pp. 181/187.

Ce dernier article contient pp. 185/7 un mémoire sur le Lieutenant Francis Garnier (par Henri Cordier).

— New Series. No. IX. Shanghai : Carvalho & Co.... 1875, in-8, pp. XXXIII-219, s. l. t. d. m.

Contents.

Report for the Year 1874. Ce rapport comprend également : Rules of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society, pp XVII-XX.

Introduction. President's [F. B. Forbes] Address, delivered, February 13th, 1874, pp. XXV-XXXIII.

Art. I. Notes on Col. Yule's Edition of Marco Polo's « Quinsay ». By the Rev. G. E. Moule, pp. 1/34. Read December 8th, 1873.

Art. II. Legends of the Ancient Mazdayaçnian Prophets and the Story of Zoroaster. By D. N. Camajee, pp. 25/52. Read May 20th, 1874.

Art. III. The Aborigines of Northern Formosa. By E. C. Taintor, A. M., F. R. G. S., pp. 53/88. Read June 18th, 1874.

Art. IV. Notes on the *Miao-fa-lien-hua-ching* (妙法蓮華經), a Buddhist Sûtra in Chinese. By T. Watters, H. B. M. C. S., pp. 89/114. Read November 23rd, 1874.

Art. V. Narrative of Recent Events in Tong-king. By Henri Cordier, pp. 115/172. Read December 14th, 1874.

Cette Relation a été également imprimée à 200 ex. en une brochure gr. in-8 de pp. 74 : « A narrative of the Recent Events in Tong-king by Henri Cordier, Honorary Librarian of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society. *Sic in Asia versatus est*... Shanghai : American Presbyterian Mission Press. January, 1875. » [Voir col. 334.]

Art. VI. Notes on Chinese Toxicology. No. I. — Arsenic. By D. J. Macgowan, M. D., pp. 173/182. Read December 14th, 1874.

Art. VII. Retrospect of Events in China and Japan for the year 1874. By Rev. James Thomas, pp. 183/200.

Art. VIII. A classified Index to the Articles printed in the Journal of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society, from the foundation of the Society to the 31st of December, 1874. [By Henri Cordier], pp. 201/219.

Cet Index comprend les 130 mémoires ou articles publiés dans le Journal de la Soc. As. depuis sa fondation en 1858 jusqu'au 31 Déc. 1874.

— New Series. No. X. Shanghai : « Celestial Empire » Office... 1876, in-8, pp. XII-324-15-147-22 et tables.

Contents.

Report for the Year 1875.

Art. I. Elucidations of Marco Polo's Travels in North-China, drawn from Chinese sources. By the Rev. Archimandrite Palladius, pp. 1/54. Read January 20th, 1875.

Art. II. Notes made on a tour through Shan-hsi and Shen-hsi. By Rev. C. Holcombe, pp. 55/70. Read June 7th, 1875.

Art. III. Short notes on the identification of the Yuè-ti and Kiang Tribes of ancient Chinese History. By T. W. Kingsmill, pp. 71/73. Read June 7th, 1875.

Art. IV. Notices of the Mediaeval Geography and History of Central and Western Asia. Drawn from Chinese and Mongol writings, and compared with the observations of Western Authors in the Middle Ages. By E. Bretschneider, M. D., pp. 75-307. Read November 29th, 1875.

Art. V. Retrospect of Events in China, for the year 1875. By Archibald J. Little, pp. 309/324.

Appendix I. List of the principal Tea Districts in China. [By H. G. Hollingworth], pp. 15.

App. II. Observatoire météorologique et magnétique, des pères de la Compagnie de Jésus, à Zi-ka-wei, pp. 147-22 et tableaux.

— New Series. No. XI. Shanghai : Printed

(CHANG-HAI : SOCIÉTÉ ASIATIQUE : JOURNAL.)

at the « Celestial Empire » Office... 1877, in-8, pp. xvi-184.

Contents.

Report for the year 1876.

Inaugural Address by the President delivered on the 20th of February, 1877. The Border Lands of Geology and History, pp. 1/31.

Art. I. Fort Zelandia, and the Dutch Occupation of Formosa. By H. E. Hobson, Esq., pp. 33/40. Read April 3rd, 1876.

Art. II. The Vertebrata of the Province of Chihli with Notes on Chinese Zoological Nomenclature. By O. F. von Möllendorff, Ph. D., pp. 41/111. Read January 20th, 1877.

Art. III. On the Style of Chinese Epistolary Composition. A Review. By the Rev. W. A. P. Martin, D. D., pp. 113/122. Read December 8th, 1876.

Art. IV. On Chinese Names for Boats and Boat Gear with Remarks on the Chinese Use of the Mariner's Compass. By J. Edkins, D. D., Peking, pp. 123/142. Read December 8th, 1876.

Art. V. Chinese Eunuchs. By G. Carter Stent, pp. 143/184. Read March 26th, 1877. [Voir col. 1850.]

— New Series. No. XII. Shanghai : Printed at the « Celestial Empire » Office. 1878, in-8, pp. 335 + 3 ff. prél. et 2 pages n. c. + 18 pl. à la fin.

Contents.

List of Members.

Art. I. On the Stone Figures at Chinese Tombs and the Offering of living Sacrifices. By William Frederick Mayers, p. 1/17. Read March 12th, 1878.

Art. II. The Comparative Study of Chinese Dialects. By E. H. Parker, pp. 19/50.

Art. III. Droughts in China, A. D. 620 to 1643. By Alex. Hosie, M. A., H. B. M.'s China Consular Service, pp. 51/89.

Art. IV. Sunspots and Sunshadows observed in China, B. C. 28—A. D. 1617. By Alex. Hosie, M. A., pp. 91/95.

Art. V. The Ancient Language and Cult of the Chows : Being Notes Critical and Exegetical on the *Shi-king*, or Classic of Poetry of the Chinese. By Thos. W. Kingsmill, President, pp. 97/125 + 8 ff. de texte chinois.

Art. VI. The Climate of Eastern Asia. By Dr. H. Fritsche, Director of the I. Russian Observatory at Peking, pp. 127/335.

Errata in Art. II, 2 pages n. c.

— New Series. No. XIII. Shanghai : Printed at the « Celestial Empire » Office. 1879, in-8, pp. xxxi-132.

Contents.

Report for the Year 1878 and President's [T. W. Kingsmill] Address, pp. I/XXXI.

Art. I. Alligators in China. By A. A. Fauvel, Esq., pp. 1/36 f. Read Dec. 13th, 1878.

Cet article avait déjà paru sous forme de brochure in-8 : Shanghai : Printed at the « Celestial Empire » Office. 1879, pp. 36 f.

Art. II. Periodical Change of Terrestrial Magnetism. By F. W. Schulze, pp. 37/98 et 1 f. d'errata.

Art. III. The Family Law of the Chinese, and its comparative relations with that of other nations. By P. G. von Möllendorff, Esq., pp. 99/121.

Art. IV. The Story of the Emperor Shun. By Thos. W. Kingsmill, pp. 123/132.

— 1879. New Series. No. XIV. Printed at the « Celestial Empire » Office, Shanghai. In-8, pp. xv-64.

Contents.

Report for the year 1879, pp. I/XV.

Art. I. The intercourse of China with Central and Western Asia in the 2nd Century B. C. By T. W. Kingsmill, Esq., pp. 1/29.

Art. II. Rock Inscriptions at the North side of Yentai Hill. By J. Rhein, Esq., pp. 31/34.

Art. III. Siamese Coinage. By Joseph Haas, pp. 35/64.

— 1880. New Series. No. XV. American Presbyterian Mission Press, in-8, pp. xliii-316.

Contents.

Report for the year 1880, pp. I-XLIII.

Art. I. Early European Researches into the Flora of China. By E. Bretschneider, M. D., pp. 1/194. Read Nov. 19th, 1880.

Art. II. Coins of the present Dynasty of China. By S. W. Bushell, M. D., pp. 195/308. Read June 7th, 1880.

Art. III. The « Naturalistic » Philosophy of China. By Frederic H. Balfour, F. R. G. S., pp. 311/316. Read Sept. 21th, 1880.

Ce numéro est suivi de la brochure suivante :

— North-China Branch of the Royal Asiatic Society. (Founded 1857.) List of Publications. Shanghai : Printed by Kelly & Walsh, The Bund, 1881, in-8, pp. 8.

— — 1881. New Series, Vol. XVI, Part I... Printed by Noronha & Sons, Shanghai, in-8, pp. 247.

Contents.

Art. I. Notes on the Hydrology of the Yang-tse, the Yellow River and the Pei-ho, by H. B. Guppy, M. B., Surgeon H. M. S. *Hornet*, pp. 1/12. Read Sept. 21th, 1880.

Art. II. Some Notes on the Geology of Takow, Formosa. By H. B. Guppy, M. B., H. M. S. *Hornet*, pp. 13/17. Read Sept. 21th, 1880.

Art. III. BOTANICON SINICUM. Notes on Chinese Botany from Native and Western Sources. By E. Bretschneider, M. D., pp. 18/229.

Art. IV. The Climate of Shanghai. Its Meteorological Condition. By the Rev. Father M. Dechovrens, S. J., Director of the Zi-ka-wei Observatory, pp. 231/246. Read Oct. 28th, 1881.

Miscellaneous. — List of Ferns found in the Valley of the River Min, Foochow. By G. C. Anderson, p. 247.

— — Ibid., Part II. (Concluding the volume.) Shanghai : Printed by Noronha & Sons... 1882, in-8, pp. xix-*A*/*U*.

Contents.

Report for the year 1881, etc.

— — 1882. New Series, Vol. XVII, Part I. Printed by Noronha & Sons, Shanghai, in-8, pp. 246.

Contents.

Art. I. Notes on Chinese Composition. By Hebrert A. Giles, pp. 1/21. Read before the Society on the 28th October, 1881.

Art. II. Notes on the Geology of the Neighbourhood of Nagasaki. By H. B. Guppy, M. B., Surgeon R. N., pp. 23/34. Read before the Society on the 31st March, 1882.

Art. III. Notes on the South Coast of Saghalien. By Geo. C. Anderson, pp. 35/39. Read before the Society on the 26th September, 1881.

Art. IV. Annam and its minor Currency. By Ed. Toda, pp. 41/220. Read before the Society on the 15th December, 1881.

Art. V. The Hoppo-book of 1753. By F. Hirth, Ph. D., pp. 221/235. Read before the Society on the 29th August, 1882.

Bibliography, pp. 237/246. By F. Hirth.

— — Ibid., Part II. (Concluding the volume.) Shanghai : Printed by Noronha & Sons... 1884, in-8, pp. xviii + 5 ff. n. c.

Report for the year 1882, etc.

— — 1883. New Series, Vol. XVIII. Shanghai : Printed by Noronha & Sons. 1884, in-8, pp. xxix-197.

Contents.

Report for the year 1883, pp. I-VIII.

List of Birds represented in the Shanghai Museum, pp. XI-XXIX.

Art. I. What did the ancient Chinese Know of the Greeks and Romans. By Joseph Edkins, D. D., pp. 1/23. Read Jan. 9th, 1883.

Art. II. Corea. Extracts from Mr. F. Sherzer's French Translation of the *Chao-hsien-chih*, and Bibliographical Notice. Translated into English by Charles Gould, pp. 25/36. Read Feb. 27th, 1883.

Art. III. Researches into the Geology of Formosa. By George Kleinwächter, Esq. Of the Chinese Imperial Maritime Customs Service, pp. 37/53. Read April 17th, 1883.

Art. IV. Fragmens d'un voyage dans l'intérieur de la Chine. Par C. Imbault-Huart, Interprète du Gouvernement français, pp. 55/139.

Art. V. Some Notes on a Trip to Corea, in July and August, 1883. By G. James Morrison, Esq., pp. 141/157.

Art. VI. Notes on some Dikes at the Mouth of the Nankow Pass. By H. B. Guppy, M. B., Surgeon, R. N., pp. 159/161.

Art. VII. Samshu-brewing in North China. By H. B. Guppy, M. B., Surgeon, R. N., pp. 163/4.

Art. VIII. Notes on Szechuen and the Yangtse Valley. By Archibald J. Little, Esq. Read December 3rd, 1883, pp. 165/182.

App. I. List of Members, Corrected up to September 30th, 1884, pp. 185/188.

App. II. Members of the Council, September 30th, 1884, p. 189.

App. III. Revised Rules of the China Branch of the Royal Asiatic Society. Instituted September 24th, 1857. Passed at a General Meeting held on the November 7th, 1882, pp. 190/195.

App. IV. Rules for the Issue of Books from the Library, pp. 196/197.

— Journal of the China Branch of the Royal Asiatic Society, for the year 1884. New Series, Vol. XIX, Part I. Shanghai: Published by the Society. 1885, in-8, pp. x-115.

Contents.

Report for the year 1884, pp. I/IX.

Art. I. Animal, Fossil, Mineral, and Vegetable Products of the Ichang Consular District. By C. T. Gardner, Esq., H. B. M.'s Consul, pp. 1/26.

Art. II. A Journey in Chêkiang. By E. H. Parker, Esq., Of H. B. M.'s Consular Service, pp. 27/53. Read March 28th and April 16th, 1884.

Art. III. A Journey in Fukien. By E. H. Parker, Esq., Of H. B. M.'s Consular Service, pp. 54/74.

Art. IV. A Journey from Foochow to Wênchow, through Central Fukien. By E. H. Parker, Esq., pp. 75/93.

Art. V. A Buddhist Sheet-Tract, Containing an Apologue of Human Life. Translated with Notes, by Bishop Moule of Hangchow, pp. 94/102. Read Jan. 22th, 1884.

Art. VI. Trade Routes to Western China. By Alex. Hosie, Esq., Of H. B. M.'s Consular Service, pp. 103/114. Read March 25th, 1884.

Errata, p. 115.

— — Ibid., Part II. Shanghai: Published by the Society. 1886, in-8, pp. 60.

Contents.

Art. I. Un poëte chinois du XVIII[e] siècle. Yuan Tseu-ts'ai, sa vie et ses œuvres. Par Camille Imbault-Huart, Vice-Consul de France, pp. 1/42.

Art. II. The Sérica of Ptolemy and its Inhabitants. By Thos. W. Kingsmill, pp. 43/60.

— — 1885. New Series, Vol. XX, No. 1. — Issued at Shanghai: 11th June, 1885, in-8, pp. 23.

Contents.

Art. I. The 紅樓夢 *Hung Lou Mêng* commonly called the Dream of the Red Chamber. By Herbert A. Giles, President, pp. 1/23. Read April 16th, 1885.

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai: 4th July, 1885, in-8, pp. 25 à 68.

Contents.

Art. II. The Prevalence of Infanticide in China, pp. 25/50. Open Meeting of the Society, 14th May, 1885.

Notes and Queries, pp. 51/57.

In Memoriam, pp. 58/62.

Items, pp. 63/64.

Literature, pp. 64/68.

— — Ibid., Nos. 3 & 4. — Issued at Shanghai, in-8, pp. 69 à 192.

Contents.

Art. III. The Mystery of Ta-Ts'in. By G. M. H. Playfair, pp. 69/80

Art. IV. How Snow inspired Verse, and a rash order made the Flowers bloom! By C. B. T., pp. 81/86.

From the 鏡花緣 *Ching-Hua-yuan*.

Notes and Queries, pp. 87/98.

Chinese Rudeness. [H. A. G.] — Prefectures, Districts and Chief towns of Japan in Chinese and Romanised Japanese. [G. M. H. P.(layfair.)] Ginger in China. [G. M. H. Playfair.] — Chinese Land Measures. [T. W. K.(ingsmill.)] — Extinct Title. [G. M. H. P.(layfair.)] — A Mistranslation. [G. M. H. P.(layfair.)] — Chinese Characters as Dress Ornaments. [G. M. H. P.(layfair.)] — Inspectorate of Customs in Peking. [H. A. G.(iles.)] — Snuff in China. [F. H.(irth.)] — Derivation of the word Hoppo. [F. H.(irth.)] — South Pointing Needle. [C. B. T.] — Rekem-Petra-Likan [E. W. G.] — In Memoriam. [Th. McClatchie.] By T. W. K.[ingsmill], pp. 98/100.

Literary Items, pp. 101/104.

List of Officers and Members, pp. 105/114.

Art. V. What is Filial Piety, pp. 115/144.

Art. VI. Is China a Conservative Country? By Moromastix, pp. 145/154.

Art. VII. Sinology in Italy. By L. Nocentini, pp. 155/162.

Art. VII [*sic*]. Western Appliances in the Chinese Printing Industry. By F. Hirth, Ph. D., pp. 163/177.

Notes and Queries, pp. 178/191.

Foreign Art in China. [Gideon Nye.] — Guild Terrorism. [G. M. H. P.(layfair.)] — Hereditary Jurisdiction in the South-west of China. [G. M. H. P.(layfair.)] — Were the *K'i-tan* (契丹) Fire Worshippers? [C. I.-H.(uart.)] — Birth of Tsêng Kuo-fan. [C. I.-H.(uart.)] — *Kung* (公) used as a personal Pronoun by Han Kao-Tsu. [C. I.-H.(uart.)] — Popular Designation of Chinese Radicals. [G. M. H. P.(layfair.)] — Rekem-Petra-Likan. [F. H.(irth.)] — The German word «Hühnerauge». [F. H.(irth.)] — A Chinese Proverb about Ships' Crews. [F. H.(irth.)] — Ancient China in America. [F. H.(irth.)] — The New Star in *Nebula Andromedae*. [H. D. F.] — Early Foreign Coins in China. [H. D. F.] — 神仙雜記 [*Shen-hsien-tsa-chi*]. By C. Imbault-Huart.

— — Ibid., Nos. 5 & 6. — Issued at Shanghai: May 1886, in-8, pp. 193 à 316.

Contents.

Art. VIII. Chinese Theatricals and Theatrical Plots, pp. 193/208. Read Dec. 22nd, 1885.

Art. IX. The Seaports of India and Ceylon, described by Chinese Voyagers of the Fifteenth Century, together with an Account of Chinese Navigation. By George Phillips, Esq., H. B. M.'s Consul at Swatow, pp. 209/226.

Art. X. Some Additions to my Chinese Grammar, by Georg von der Gabelentz, pp. 227/234.

Art. XI. Bibliography: List of Books and Papers on China, published since January 1st, 1884. Compiled by F. Hirth, Ph. D., pp. 235/274.

Notes and Queries, pp. 275/287.

In Memoriam. By C. A., pp. 287/8.

Notices on new Books & literary notes, pp. 289/291.

Proceedings, pp. 292/316.

— — 1886. New Series, Vol. XXI, Nos. 1 & 2. — Issued at Shanghai: August 1886, in-8, pp. 131.

Contents.

Art. I. The Advisability, or the Reverse, of endeavouring to convey western Knowledge to the Chinese through the Medium of their own language, pp. 1/21.

Art. II. Histrionic Notes by D. J. Macgowan, M. D., pp. 22/39.

Art. III. The Seaports of India and Ceylon, described by Chinese Voyagers of the Fifteenth Century, together with an account of Chinese Navigation from Sumatra to China. By George Phillips, Esq., H. B. M.'s Consul at Swatow. Part II. Pp. 30/42.

Art. IV. Roadside Religion in Manchuria. By Rev. John Macintyre, pp. 43/66.

Art. V. Alphabetical List of the dynastic and reign-titles of Chinese emperors (compiled from Mayers' *Chinese Readers' Manual*). Dates are after Christ, unless otherwise indicated. By G. M. H. Playfair, pp. 67/88.

Art. VI. Where was Ta-ts'in? By Herbert J. Allen, pp. 89/97.

Art. VII. Reply to Mr. H. J. Allen's Paper «Where was Ta-ts'in?». By F. Hirth, Ph. D., pp. 98/104.

Notes and Queries, pp. 105/112.

Literary Notes, pp. 113/122.

Proceedings, pp. 123/131.

— — Ibid., Nos. 3 & 4. — Issued at Shanghai : March 1887, in-8, pp. 133 à 254.

Contents.

Art. VIII. Chinese Guilds or Chambers of Commerce and Trades Unions. By D. J. Macgowan, M. D., pp. 133/192.

Art. IX. Is Confucius a Myth? By Herbert J. Allen, pp. 193/198.

Art. X. Philological importance of Geographical Terms in the *Shi-ki*. By Joseph Edkins, pp. 199/203.

Art. XI. Ta-ts'in and Dependent States. By Herbert J. Allen, pp. 204/208.

Art. XII. Reply to Mr. H. J. Allen's paper «Ta-ts'in and Dependent States». By F. Hirth, Ph. D., pp. 209/213.

Art. XIII. Chinese equivalents of the letter *R* in foreign names. By F. Hirth, Ph. D., pp. 214/223.

Notes and Queries, pp. 224/232.

Literary Notes, pp. 233/236.

Correspondence, pp. 237/240.

Proceedings, pp. 241/254.

— — Ibid., Nos. 5 & 6. — Issued at Shanghai : July 1887, in-8, pp. 255 à 370.

Contents.

Art. XIV. The Family Names. By Herbert A. Giles, pp. 255/288.

Art. XV. Manchu Relations with Tibet, or Si-tsang. By E. H. Parker, pp. 289/304.

In Memoriam, pp. 305/313.

Notices of new Books & Literary Notes, pp. 314/325.

Proceedings, pp. 326/359.

Appendix, p. 361.

List of members, pp. 363/370.

— — 1887. New Series, Vol. XXII, Nos. 1 & 2. — Issued at Shanghai : January 1888, in-8, pp. 128.

Contents.

— The Military Organization of China prior to 1842, As described by Wei Yüan. Translated by E. H. Parker, pp. 1/14. Read Nov. 18th, 1887.

— Appendix, pp. 15/21.

— Notes on the mineral Ressources of Eastern Shantung. By H. M. Becher, Assoc. M. Inst. C. E., F. G. S., pp. 22/38. Read Oct. 25th, 1887.

— Chinese Partnerships : Liability of the individual members, pp. 39/52. Read Nov. 18th, 1887.

— Notes on the early History of the Salt Monopoly in China. By F. Hirth, Ph. D., pp. 53/66.

— The Salt Revenue of China. By E. H. Parker, pp. 67/80.

— Remarks on the Production of Salt in China. By the late Archimandrite P. Zwehtkoff. Retranslated from the German by W. R. Carles, pp. 81/89. (Voir col. 545.)

— Names of the Sovereigns of the Old Corean States, and Chronological Table of the present Dynasty. Compiled by Ludovico Nocentini, pp. 90/99.

— Notes and Queries, pp. 100/105.

— Notices of new books and literary Notes, pp. 106/112. By F. Hirth.

— Correspondence, pp. 113/115.

— Proceedings, pp. 116/128.

— — Ibid., Nos. 3 & 4. — Issued at Shanghai : April 1888, in-8, pp. 129 à 231.

Contents.

— Ancient Porcelain : A Study in Chinese Mediaeval Industry and Trade. By F. Hirth, Ph. D., pp. 129/202.

— The Chinese Oriental College. By F. Hirth, Ph. D., pp. 203/223. With two Appendix.

— Notes and Queries, pp. 224/229.

— Literary Notes. By J. Edkins, pp. 230/1.

— — Ibid., No. 5. — Issued at Shanghai : July 1888, in-8, pp. 233 à 283.

Contents.

— Chinese Names of Plants. By Augustine Henry, M. A., L. R. C. P. Ed., pp. 233/283.

— — Ibid., No. 6. — Issued at Shanghai, in-8, pp. 284 à 328.

Contents.

— Proceedings, etc., pp. 284/328.

— — 1888. New Series, Vol. XXIII, No. 1. — Issued at Shanghai : January 1889, in-8, pp. 58.

Contents.

— A Corean Monument to Manchu Clemency. By W. R. Carles. Read before the Society October 22nd, 1888, pp. 1/8.

— A Guide to True Vacuity. By Yuen-Yang-tsze. Translated by G. E. Moule, D. D. Read in abstract before the Society October 22nd, 1888, pp. 9/22.

— Changchow, the capital of Fuhkien in Mongol Times. By Geo. Phillips, F. R. G. S., H. B. M. Consul, Fuchau. Read before the Society November 19th, 1888, pp. 23/30.

— The Porcelain Pagoda of Nanking. Translation of the Historical portion of a Pictorial sheet engraved and published by the Buddhist High Priest in charge of the Pao-ên Temple. By H. E. Hobson. Read before the Society November 19th, 1888, pp. 31/38.

— Notes and Queries, pp. 39/41.

— Proceedings, pp. 42/48.

— Appendix, pp. 49/58.

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai : May 1889, in-8, pp. II, 59 à 183.

Contents.

— Tenure of Land in China and the Condition of the Rural Population. By George Jamieson, President of the Society, pp. 59/174.

— Proceedings, pp. 175/183.

— — Ibid., No. 3. — Issued at Shanghai : September 1889, in-8, pp. II, 185 à 336.

Contents.

— The Bore of the Tsien-tang Kiang. (Hang-chau Bay.) By Commander Moore, R. N., H. M. S. *Rambler*, pp. 185/247.

— Chinese Chess. By Z. Volpicelli, pp. 248/284.

— Addendum, p. 285.

— Notes and Queries. By E. L. Oxenham, pp. 286/7.

— Proceedings, pp. 288/327.

— Appendix, p. 328.

— List of Members, pp. 329/336.

— — 1889-90. New Series, Vol. XXIV, No. 1. — Issued at Shanghai : May 1890, in-8, pp. 140.

Contents.

— Essay on Manchu Literature. By P. G. von Möllendorff, pp. 1/45.

— Abstract of Information on Currency and Measures in China, p. 46.

— Table of Contents, p. 47.

— Introduction. By H. B. Morse, pp. 48/9.

— Circular on Currency and Measures in China. By J. J. Keswick, Chairman, pp. 50/107.

— Appendix, pp. 108/135.

— Correspondence, pp. 136/9.

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai : August 1890, in-8, pp. 141 à 251.

Contents.

— Prehistoric China. By Ernst Faber, Dr. Theol., pp. 141/220.

— Obituary, pp. 221/225.

— Review. — An Expounder of Dark Sayings. « Chuang Tzŭ, Mystic, Moralist and social Reformer » ; Translated from the Chinese by Herbert A. Giles, H. B. M.'s Consul at Tamsui. London : Bernard Quaritch, 1889. By G. M. H. Playfair, pp. 224/233.

— Proceedings, pp. 234/251.

— — Ibid., No. 3. — Issued at Shanghai : October 1890, in-8, pp. 253 à 350.

Contents.

— Chinese Architecture. By J. Edkins, D. D., pp. 253/288.

— Notes on the Nestorians in China. By E. H. Parker, pp. 289/302.

— The « Tent theory » of chinese architecture. By S. Ritter von Fries, pp. 303/306.

— Note on the comparative Longevity of Males and Females in Japan. By T. E. Hallifax, pp. 307/8.

Proceedings, pp. 309/339.

Obituary, pp. 340/1. By J. Edkins.

List of Officers of the Society for 1890-91, pp. 342.

List of Members, pp. 343/350.

— — 1890-91. New Series, Vol. XXV, No. 1. — Issued at Shanghai : February 1892, in-8, pp. 468.

Contents.

— Botanicon Sinicum. Notes on Chinese Botany, from Native and Western Sources. By E. Bretschneider, M. D., pp. 1/468.

Voir col. 469.

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai : January 1893, in-8, pp. 469 à 509.

Contents.

— Proceedings, pp. 469/500.

— List of Members, pp. 501/509.

— — 1891-92. New Series, Vol. XXVI, No. 1. — Issued at Shanghai : December 1892, in-8, pp. 128.

Contents.

— The Fish-skin Tartars. By M. F. A. Fraser, pp. 1/43.

— A Comparative Table of the ancient Lunar Asterisms. By T. W. Kingsmill, pp. 44/79.

— Wei-ch'i. By Z. Volpicelli, pp. 80/107.

— Militant Spirit of the Buddhist Clergy in China. By J. J. M. de Groot, Ph. D., pp. 108/120.

— Notes and Queries, pp. 121/128.

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai : December 1893, in-8, pp. 129 à 297.

Contents.

— Proceedings, pp. 129/236.

— List of Members, pp. 236/245.

— A Classified Index to the Articles printed in the *Journal of the (North) China Branch of the Royal Asiatic Society*, from the Foundation of the Society, 1858, to the end of 1893. (Compiled by Joseph Haas, Hon. Librarian), pp. 246/297.

Cf. Index by H. Cordier, col. 2244.

— — Ibid., No. 3. — Issued at Shanghai : August 1894, in-8, pp. xviii + 281 + ii.

Contents.

— Catalogue of the Library of the China Branch of the Royal Asiatic Society (Including the Library of Alex. Wylie, Esq.) systematically classed. — Third edition. — Shanghai : Printed by Kelly and Walsh, limited. — 1894.

Edition publiée par Joseph Haas. — Voir 1re éd. par H. Cordier, col. 2256.

— — 1892-93. New Series, Vol. XXVII, No. 1. — Issued at Shanghai : May 1894, in-8, pp. 69.

Contents.

— The Salt Administration of Sz̆ch'uan. By Arthur von Rosthorn, pp. 1/32.

— Early Portuguese Commerce and Settlements in China. By Z. Volpicelli, pp. 33/69.

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai : December 1895, in-8, pp. 71/287.

Contents.

— The Coinage of Corea. By C. T. Gardner, H. B. M. Consular Service, pp. 71/130.

— The Family Law of the Chinese. By P. G. von Möllendorff. pp. 131/190.

— Proceedings, pp. 191/278.

— Synopsis of « How to Awaken Faith in the Mahayana School ». By the Rev. Timothy Richard, pp. 263/278.

— List of Officers of the Society, 1893-94, p. 279.

— List of Members, pp. 280/287.

— — 1893-94. New Series, Vol. XXVIII, No. 1. — Issued at Shanghai : January 1895, in-8, pp. v-232.

Contents.

— Inland Communications in China, by T. W. K.[ingsmill], pp. 1 213.

— Stray Notes on Corean history and literature, by James Scott, H. B. M. Consular Service, pp. 214/232.

Notice : *China Review*, XXI, pp. 421/2, by E. J. E.[itel.]

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai : May 1898, in-8, pp. 233/400 + xi.

Contents.

— The Yü-li or Precious Records. Translated by the Rev. Geo. W. Clarke, pp. 235/400.

— List of Members, p. xi.

— — 1894-95. New Series, Vol. XXIX, No. 1. — Issued at Shanghai : February 1896, in-8, pp. 623.

Contents.

— Botanicon sinicum... By E. Bretschneider, M. D.,... Part III Botanical Investigations into the Materia Medica of the ancient Chinese, pp. 1/623.

Voir col. 469.

— — 1895-96. New Series, Vol. XXX, No. 1. — Issued at Shanghai : July 1897, in-8, pp. 1/101.

Contents.

— Le voyage de l'Ambassade hollandaise de 1656 à travers la province de Canton, par C. Imbault-Huart, Consul de France, pp. 1/73.

— The Financial Capacity of China, by E. H. Parker, pp. 74/101.

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai : January 1899, in-8, pp. 102/184.

Contents.

— Chinese Revenue, by E. H. Parker, Esq., pp. 102/141.
— The Hsi Hsia Dynasty of Tangut, their money and peculiar script, by S. W. Bushell, C. M. G., M. D., pp. 142/160.
— A Manchu Ukase, by M. F. A. Fraser, Esq., pp. 161/176.
— Notes and Queries, pp. 177/181.
— Correspondence, pp. 182/184.

— — Ibid., No. 3. — Issued at Shanghai : March 1899, in-8, pp. 1/79.

Contents.

— List of Additions to the Catalogue of the Library of the China Branch of the Royal Asiatic Society [Since publishing the Catalogue in 1894], pp. 79.

— — 1896-97. New Series, Vol. XXXI, No. 1. — Issued at Shanghai : November 1899, in-8, pp. 1/115.

Contents.

— Inscriptions de l'Orkhon, Déchiffrées par Vilh. Thomsen, Professeur de Philologie comparée à l'Université de Copenhague. By E. H. Parker, pp. 1/39.
— Wang-Chung and Plato on Death and Immortality. By A. Forke, Dr. Jur., pp. 40/60.
— The Chinese system of family relationship and its aryan affinities. By Thos. W. Kingsmill, pp. 61/72.
— Scarcity of copper cash and the rise in prices, pp. 73/80.
— On the limitations of comparative philology. By P. G. von Möllendorff, pp. 81/101.
— The Grand Canal of China, by W. R. Carles, pp. 102/115.

— — Ibid., No. 2. — Issued at Shanghai : March 1900, in-8, pp. 117/209.

Contents.

— Proceedings, pp. 117/209.
— Notes on the *Tao Teh King*. By T. W. Kingsmill, pp. 206/9.

— — 1897-98, Vol. XXXII, No. 1. — In-8, pp. 93.

Contents.

— The Chinese Calendar : its Origin, History and Connections. By Thos. W. Kingsmill, pp. 1/35.
— The Office of District Magistrate in China. By Byron Brenan, C. M. G., pp. 36/65.
— On the Chinese Coins and Small Porcelain Bottles found in Egypt. By Natalis Rondot, pp. 66/78.
— Sealing and Whaling in the Northern Pacific. By E. Brass, pp. 79/93.

Pas de No. 2.

— — 1899-1900, Vol. XXXIII, No. 1. — In-8, pp. 1/83.

Contents.

— Possible and Impossible Reforms. By F. S. A. Bourne, pp. 1/10.
— Some Popular Religious Literature of the Chinese, by Mrs. E. T. Williams, pp. 11/29.
— Additional Coins of the present Dynasty, by Dr. S. W. Bushell, C. M. G., pp. 30/45.
— Siün King, the Philosopher, and his Relations with Contemporary Schools of Thought. By J. Edkins, D. D., pp. 46/55.
— Review. — *The Heart of Asia*, a History of Russian Turkestan and the Central Asian Khanates from the Earliest Times,... pp. 56/66.
— Proceedings, pp. 67/83.

— — Ibid., No. 2. — In-8, pp. 1/152.

Contents.

— Social life of the Miao Tsï. By Geo. Edgar Betts, pp. 1/21.
— Irrigation of the Ch'eng Tu Plain. By Joshua Vale, China Inland Mission, pp. 22/36.
— Notes on the Ting-Chi, or Half-Yearly Sacrifice to Confucius. By the Right Rev. G. E. Moule, D. D., Bishop in Mid-China, pp. 37/73.
— The Philippine Chinese Labour Question. By Juan Mencarini, pp. 74/101.
— Tableau chronologique de la dynastie mandchoue-chinoise 大清 *Ta-ts'ing* par le Père P. Hoang, mis en français par le P. Jérôme Tobar, S. J., pp. 102/152.

— — Ibid., No. 3. — In-8, pp. 1/103 + IX.

Contents.

— Mencius and some other Reformers of China. By Rev. W. E. Macklin, pp. 1/25.
— The Ancient City of Shaohing (Province of Cheh-Kiang). By the Rev. W. Gilbert Walshe, B. A., pp. 26/48.
— Review. — *China, her History, Diplomacy and Commerce from the Earliest Times to the Present Day*. By E. H. Parker... London : John Murray, 1901, pp. 49/59.
— Review. — *Mythologie des Buddhismus in Tibet und der Mongolei. Führer durch die Lamaistische Sammlung des Fürsten Uchtomsky*, von A. Grünwedel. Leipzig : F. A. Brockhaus, 1900 (pp. 244). By A. F.[orke], pp. 60/64.
— Obituary. — Mr. Paul Georg von Möllendorff, by T. W. K.[ingsmill], pp. 65/67. — The Rev. William Muirhead, D. D., by T. W. K., pp. 67/69. — Dr. Emile Vasilievitch Bretschneider, by T. W. K., pp. 69/72.
— Proceedings, pp. 73/103.
— List of Members, pp. I-IX.

— — 1901-1902, Vol. XXXIV, No. 1. — In-8, pp. 141.

Contents.

— The Chinese Sophists. By A. Forke, Ph. D., pp. 1/100.
— Shanghai Folk-lore. By Ernest Box, pp. 101/135.
— Review. — *Dr. F. Hirth and the Hiung-nu*. By Thos. W. Kingsmill, pp. 136/141.

— — 1903-1904, Vol. XXXV. — In-8, pp. 101 + XXIV.

Contents.

— Kwo Tsï Yi, an Eminent Military Commander of the T'ang Dynasty. By J. Edkins, D. D., pp. 1/20.
— Standard Weights and Measures of the Ch'in Dynasty. By Rev. F. H. Chalfant, pp. 21/25.
— Some Chinese Funeral Customs. By Rev. W. Gilbert Walshe, B. A., pp. 26/64.
— *Wang-an-shih* (王安石). By John C. Ferguson, Ph. D., pp. 65/75.
— The Mantses and the Golden Chersonese. By T. W. Kingsmill, pp. 76/101.
— Proceedings, pp. I-XXIV. [45th Anniversary — Address by Dr. J. Edkins — Letter by Prof. Henri Cordier.]

— — 1905, Vol. XXXVI. — In-8, pp. 173.

Contents.

— Notes of a Journey Overland from Szemao to Rangoon. By Fred. W. Carey, pp. 1/35.
— Irrigation of the Chen-tu Plain and beyond. By Joshua Vale, C. I. M., pp. 36/50.
— Journey to Sungp'an. By W. C. Haines Watson, pp. 51/102.
— The History of the Loochoo Islands. By Charles S. Leavenworth, M. A., pp. 103/119.
— Java. By Juan Mencarini, pp. 120/129.
— Shanghai Folk-lore. By Rev. Ernest Box, M. A., pp. 130/156.
— In Memoriam. Rev. Joseph Edkins, D. D., pp. 157/159.
— Proceedings, etc., pp. 160/173.

— — 1906, Vol. XXXVII. Shanghai, in-8, pp. 243.

Contents.

— The Jewish Monument at Kaifungfu. By W. A. P. Martin, pp. 1/20.
— Ancient Tibet and its Frontagers. By Thos. W. Kingsmill, pp. 21/54.

— Notes on Chinese Banking System in Shanghai. By John C. Ferguson, pp. 55/82.
— Notes on Chinese Law and Practice preceding Revision. By Ernest Alabaster, pp. 83/149.
— Chinese Children's Games. By Isaac Taylor Headland, pp. 150/184.
— Notes and Queries, pp. 185/201.
— Literary Notes, pp. 202/215.
— Recent Books on China, pp. 216/7.
— In Memoriam — Freiherr Ferdinand von Richthofen — Robert W. Little, pp. 218/221.
— Proceedings, pp. 222/235.
— List of Members, pp. 236/243.

— North-China Branch of the Royal Asiatic Society. (Founded 1857.) List of Publications. Shanghai : Printed by Kelly & Walsh, The Bund, 1881, in-8, pp. 8.

Rapports.

— Report of the Council of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society, for the Year 1864, Presented at the General Meeting held January 10th 1865. With an Appendix containing the revised Rules, and List of Members and Office Bearers for 1865. Shanghai : Presbyterian Mission Press. MDCCCLXV, br. in-8, pp. 9.

— — For the Year 1865. Presented at the General Meeting held January 18th, 1866. Shanghai : A. H. de Carvalho, br. in-8, pp. 16.

— — For the Year 1866. Presented at the General Meeting held January 17th, 1867. Shanghai : Mercantile Printing Office, br. in-8, pp. 12.

— — For the Year 1867. Presented at the General Meeting held February 10th, 1868. Shanghai : Printed by A. H. Carvalho, br. in-8, pp. 11.

— — For the Year 1868. Shanghai : Printed by A. H. de Carvalho, br. in-8, pp. 17.

Ce rapport est également imprimé au commencement du No. V du *Journal*.

Les rapports des années suivantes sont publiés avec le *Journal* et n'ont pas été tirés à part.

Règlements.

— Rules of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society. Shanghai : A. H. de Carvalho, 1874, br. in-8, pp. 4.

Tiré à 20 exemplaires.

Réimp. dans le Rapport de 1874. (*Journal*, No. IX, pp. XVII à XX.)

Voir Appendix au Rapport de 1864, pp. 7/9 : *Rules of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society, passed at the Annual Meeting of the Society held January 10th 1865.*

Bibliothèque.

— Catalogue of Books relating to China and the East. Br. in-8, pp. 29, sans titre et s. l. n. d. [Shanghai, 1868.]

C'est le catalogue des livres appartenant à la bibliothèque particulière de Mr. Alexander Wylie. Ce cat., imprimé par William Gamble, contient beaucoup de fautes, et les titres ne sont pas donnés en entier. La plus grande partie des livres de Mr. A. Wylie ont été achetés par la Société Asiatique.

— List of Books, Papers, Charts, etc. in the Society's Library (pp. 10/16 of the *Report for 1865*).

— A Catalogue of the Library of the North China Branch of the Royal Asiatic Society (Including the Library of Alex. Wylie, Esq.), Systematically classed. By Henri Cordier, Hon. Librarian. Shanghai : Printed at the « Ching-Foong » General Printing Office. 1872. Gr. in-8, pp. VIII-86.

Ce Catalogue (tiré à 500 ex.) comprend 826 numéros.

— A Catalogue of the Library of the North China Branch of the Royal Asiatic Society (Including the Library of Alex. Wylie Esq.), Systematically classed. Shanghai : Printed at the « Shanghai Mercury » office. 1881, in-8, pp. 67.

Pub. à Dol. 0.50. Nouv. éd. augmentée du précédent.

— Catalogue of Chinese Books in the Library of the China Branch of the Royal Asiatic Society. (*Jour. C. B. R. As. Soc.*, XXI, N. S., Nos. 5 & 6, 1886, pp. 358/9.)

— Catalogue of the Library of the China Branch of the Royal Asiatic Society (including the Library of Alex. Wylie, Esq.), Systematically classed. — Third Edition. — Shanghai : Kelly & Walsh, 1894, in-8, pp. XVIII-281-II.

By Joseph Haas. — Forme le Vol. XXVI, No. 3 du *Journal*, voir col. 2252.

— List of Additions to the Catalogue of the Library of the China Branch of the Royal Asiatic Society [Since publishing the Catalogue in 1894]. — Shanghai : Kelly & Walsh, 1899, in-8, 3 ff. n. ch. + pp. 79.

Pref. by Emil S. Fischer, Hon. Librarian.

Museum.

— Catalogue of Animals [*read* Mammals] and Birds in the Shanghai Museum on the 31st December, 1875. Shanghai. Printed at the « North-China Herald » Office, 1876, gr. in-8, pp. 15. [By W. B. Pryer.]

Consulter sur le Museum le *Curator's Report*, pp. XI-XIV du Rapport du Conseil de la Société Asiatique pour 1874. — Voir les rapports des années suivantes dans les Rapports du Conseil.

— List of Birds represented in the Shanghai Museum. By F. W. Styan. (*Jour. N. China Br. R. As. Soc.*, N. S., XVIII, 1883, pp. XI-XXIX.)

∴

— The North-China Branch of the Royal Asiatic Society.

Histoire de cette Société donnée par *Old Mortality* [Henri Cordier] dans le *North-China Daily News*, 25 Oct. 1873 ; cet article a été réimp. *in extenso* dans le *North-China Herald*, 30 Oct. 1873 et en abrégé dans la *China Review*, Vol. II, No. 6, June 1874.

— « Old Mortality's » Views on the Secret of Progress. (Letter signed *Clovis* to the Editor of the *Shanghae Evening Courier* ; réimp. dans le *Shanghai Budget*, 20 Nov. 1873.)

— Sur les travaux de la Société royale asiatique de Shanghai. Par M. Henri Cordier. (*Atti del IV Congresso internazionale degli Orientalisti*, 1881, Vol. II, pp. 269/273.)

— Letter by Prof. Henri Cordier, 8th August 1902. (*Jour. China B. R. A. S.*, Vol. XXXV, *Proc.*, pp. XI-XX.)

SHANGHAI LIBRARY.

— Catalogue of the Shanghai Library. Comprising all Books included in the Collection up to December, 1861. London, Printed, for the Library, by Smith, Elder & Co.,... M.DCCC.LXII, in-8.

— Supplement to the Catalogue of the Shanghai Library. Comprising all books added to the Library from January, 1862, to May, 1865. London : Printed for the Library by Lucy and Gregory... In-8.

— Catalogue of the Shanghai Library. Comprising all books included in the Collection up to March, 1867. London : Printed for the Library, by Porter & Gregory... MDCCCLXVII, in-8.

— Catalogue of the Shanghai Library. Comprising all books included in the Collection up to October, 1872. Shanghai : Printed for the Library by the « North-China Herald » Office. 1872, in-8.

— Local History, and the Shanghai Library. By *Old Mortality* [Henri Cordier]. (*North-China Daily News*, 8 Mars 1873 ; réimp. dans le *North-China Herald*, 15 Mars 1873.)

CONFÉRENCES.

(Lectures.)

— Shanghai considered socially. A Lecture by H. Lang. (*Shanghai Evening Courier*, 1870, June 3, 7, 10, 17, 27 & July 5.)

Cette conférence a été réimprimée deux fois sous forme de brochure in-8 ; une première fois en 1870 ; la seconde fois en 1875 :

— Shanghai considered socially. A Lecture by H. Lang. Second Edition. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1875, in-8, pp. 60 + 2 ff. à la fin.

— M. T. Yates. — Ancestral Worship. Voir col. 1870. — Tai-ping Rebellion. Voir col. 653.

— Lecture on some Phases of Interaction between the East and the West, and how the West has influenced China. By the Rev. C. Kreyer. Shanghai, Printed at the « North-China Herald » Office. 1871, in-8, pp. 10.

— The Iliad and the recent Discoveries at Troy. A Lecture, delivered in the Masonic Hall, under the auspices of the Shanghai Temperance Society, on Monday evening, the 25th January. By E. C. Taintor Esq.

A d'abord paru dans le *Shanghai Evening Courier*, puis dans le *Shanghai Budget*, 4 Feb. 1875. — Imprimé à 85 ex., Shanghai, 1875, in-4, pp. 38.

— On the Religious Beliefs of Ancient Greece. A Lecture delivered to the Young Men's Christian Association, of Shanghai, on the 18th of December 1876. By Dean Butcher. (*The Far East*, Vol. II, No. 1, pp. 14/21, Jan. 1877.)

— The Literati of China and how to meet them. By the Rev. A. Williamson. (*N. C. Herald*, 1887, June 17, pp. 673/6 ; July 1st, pp. 21/3.)

Read at the Shanghai Missionary Association.

— The Shanghai Vernacular. Address of the Rev. Y. K. Yen at the annual meeting of the Christian Vernacular Society of Shanghai. (*Chin. Rec.*, XXIII, Aug. 1892, pp. 386/388.)

PUBLICATIONS PÉRIODIQUES.

— *The North-China Herald.* — Vol. I, No. 1. Shanghae, Saturday 3rd August 1850, Price 15 dollars per annum. Printed and published by the Proprietor, Henry Shearman, Shanghae.

Ce premier numéro contient :

— A la première page : Advertisements. — List of Foreign Residents in Shanghae, 1850 (56 names).

— A la deuxième page : ...Address to the Public. — Consideration of our present and future relations with China.

— A la troisième page : Present prices of ship stores at Shanghai. — Falling in of the roof of Trinity Church.

— A la quatrième page : ...Shipping intelligence (14 ships in port — and 10 receiving ships).

On trouve également dans ce premier numéro une table des dernières dates d'Europe et d'Amérique (Angleterre, 24 Mai ! — San Francisco, 12 Mai !!).

Vol. I. No. 1, Saturday, August 3rd, 1850—52, Saturday, 26th July, 1851, pp. 1/208.

Vol. II. No. 53, Saturday, 2d August, 1851—105, Saturday, 31st July, 1852, pp. 1/212.

Vol. III. No. 106, Saturday, August 7, 1852—157, Saturday, July 30, 1853, pp. 1/208.

Vol. IV. No. 158, Saturday, Aug. 6, 1853—209, Saturday, July 29, 1854, pp. 1/208.

Vol. V. No. 210, Saturday, Aug. 5, 1854—261, Saturday, July 28, 1855, pp. 1/210.

Vol. VI. No. 262, Saturday, Aug. 4, 1855—313, Saturday, July 26, 1856.

Nous lisons à la 4e page du journal depuis le :

— No. 296, March 29, 1856 : Edited, Printed and Published every Saturday by the Executors of the late Henry Shearman, Shanghai.

Henry Shearman est mort âgé de 53 ans, à Chang-hai, le 22 Mars 1856, et son décès est annoncé dans le No. 295 du *N. C. Herald*.

— No. 304, May 24, 1856 : Mr. Charles Spencer Compton, editor, etc.

Vol. VII. No. 314, Saturday, August 2d, 1856—365, July 25, 1857, pp. 1/208.

Le prix de la souscription est élevé de Dol. 15 à Taëls 12 par an à partir du No. 363, July 11, 1857.

Vol. VIII. No. 366, Saturday, August 1st, 1857—418, Saturday, July 31st, 1858, pp. 1/212.

Vol. IX. No. 419, Saturday, August 7, 1858—470, Saturday, July 30, 1859, pp. 1/208.

On lit dans le No. 468, July 16, 1859 : « *Official Notification.* — It is hereby notified that from and after the 13th instant and until further orders, the *North-China Herald* is to be considered the official Organ of all Notifications proceeding from Her Majesty's Legation and Superintendency of trade in China. Sgd. Horace Rumbold Secretary of Legation. H. M.'s Legation, Shanghai 13th June 1859. »

Vol. X. No. 471, Saturday, August 6, 1859—492, Saturday, December 31st, 1859, pp. 1/88.

Vol. XI. No. 493, Saturday, January 7, 1860—544, Saturday, December 29, 1860, pp. 1/208.

Vol. XII. No. 545, Saturday, January 5, 1861—596, December 28, 1861, pp. 1/208.

A partir du No. 585, le *Herald* est édité par Samuel Mossman.

Vol. XIII. No. 597, Saturday, January 4, 1862—648, Saturday, December 27, 1862, pp. 1/208.

Vol. XIV. No. 649, Saturday, January 3rd, 1863—700, Saturday, December 26, 1863, pp. 1/208.

A partir du No. 675, 4 Juillet 1863, le *Herald* est édité par R. Alexander Jamieson.

Vol. XV. No. 701, Saturday, January 2d, 1864—753, Saturday, December 31st, 1864, pp. 1/212.

Vol. XVI. No. 754, Saturday, January 7, 1865—805, Saturday, December 30, 1865, pp. 1/208.

Vol. XVII. No. 806, Saturday, January 6, 1866—857, Saturday, December 29, 1866, pp. 1/208.

A partir du No. 828, 9 Juin 1866, le *Herald* est édité par R. S. Gundry.

Vol. XVIII. No. 858, Saturday, January 5, 1867—870, Saturday, March 30, 1867, pp. 1/52.

Le *N. C. Herald* était depuis sa fondation un in-folio imprimé sur 5 colonnes. Au mois d'Avril 1867 il change de titre et de format (in-folio à 4 col.) et devient :

— *The North-China Herald and Market Report* : Vol. I, No. 1, Shanghai, Monday, April 8th 1867. Price Taels 12 per annum. — No. 37, Tuesday, December 31st 1867, pp. 1/444.

[Edited by R. S. Gundry, Printed and Published at the « North-China Herald Office », Shanghai.]

Vol. II. No. 38, Shanghai, Wednesday, January 8, 1868—88, Monday, December 28, 1868, pp. 1/646.

Vol. III. No. 89, Shanghai, Tuesday, January 5, 1869—139, Wednesday, December 29, 1869, pp. 1/682.

La *Supreme Court and Consular Gazette* ayant (voir col. 2262) été réunie au *N. C. Herald*, ce dernier journal fut publié sous le nom de :

— *The North-China Herald and Supreme Court & Consular Gazette* : Vol. IV. No. 140, Shanghai, January 4, 1870—No. 165, Shanghai, June 30, 1870, pp. 1/494.

Ce journal est publié dans le format des revues hebdomadaires anglaises : *The Spectator, The Saturday Review*, etc.

Vol. V. No. 166, Shanghai, July 7, 1870—191, December 28, 1870, pp. 1/474.

Vol. VI. No. 192, Shanghai, January 4, 1871—217, June 30, 1871, pp. 1/494.

Vol. VII. No. 218, Shanghai, July 7, 1871—243, December 28, 1871, pp. 495/1012.

Vol. VIII. No. 244, Shanghai, January 4, 1872—269, June 29, 1872, pp. 1/536.

Vol. IX. No. 270, Shanghai, July 6, 1872—295, December 26, 1872, pp. 1/570.

Vol. X. No. 296, Shanghai, January 2d, 1873—321, June 28, 1873, pp. 1/584.

Vol. XI. No. 322, Shanghai, July 5, 1873—347, December 25, 1873, pp. 1/566.

Vol. XII. No. 348, Shanghai, January 1st, 1874—373, June 27, 1874, pp. 1/606.

Vol. XIII. No. 374, Shanghai, July 4, 1874—399, December 31st, 1874, pp. 1/654.

Le *N. C. Herald* édité par R. S. Gundry (1866-1873) l'a été depuis par George William Haden pendant six ans († à Changhai, le 14 mars 1880, à 52 ans); Frederic Henry Balfour, le 1er sept. 1881, retiré depuis en Europe; J. W. Maclellan (voir col. 2220); plus récemment Robert William Little, † 20 avril 1906, 17 the Band, dans sa 67e année, fils du Dr. William John L., London Hospital, et frère d'Archibald L., et du Dr. Louis S. Little.

— In Memoriam Robert William Little. — The Funeral. (*N. C. Herald*, April 27, 1906.)

J. Broadhurst Tootal qui en était l'administrateur est mort à Chang-hai à 59 ans le 3 février 1878.

Edwin Pickwoad, propriétaire du *N. C. Herald*, est † à Southampton, 31 août 1866; il fut remplacé par sa veuve Janet, † 2 oct. 1883, à Harrogate.

∴

— Shanghai Almanac for 1852, and Commercial Guide. Printed at the *Herald* Office. Shanghai. In-8.

Cet almanac contient outre un calendrier : des observations météorologiques, le traité de Nanking, une notice sur Sea Kwangke, une liste des résidents dans les différents ports, etc. en tout 21 articles. — C'est la première année de cette publication.

— Shanghae Almanac for 1853, and Miscellany. The Port of Shanghae is in North Latitude 31° 15′ 41″, and East Longitude 121° 29′ 6″. Variation of the needle 20′ easterly. Printed at the *Herald* Office, Shanghae, in-8.

Le *Miscellany* se compose de 16 articles réimprimés du *N. C. Herald*, d'une liste des membres du Parlement et d'un calendrier anglo-chinois. — Notice dans le *N. C. Herald*, Oct. 3, 1853.

— Shanghae Almanac for 1854, and Miscellany. The Port of Shanghae is in North Latitude 31° 15′ 41″, and East Longitude 121° 20′ 6″. Variation of the needle 20′ easterly. Printed at the *Herald* Office. Shanghae. In-8.

Le *Miscellany* se compose d'articles réimprimés du *N. C. Herald*.

— Shanghae Almanac for 1855, and Miscellany. The Port of Shanghae... China New Year falls on the 17th February. Printed at the *Herald* Office. Shanghae, in-8.

Le *Miscellany* se compose d'articles réimprimés du *N. C. Herald*.

— Shanghae Almanac for the Bissextile or Leap year 1856, and Miscellany. The Port... China New Year, falls on the 6th February. Printed at the *N. C. Herald* Office, Shanghae. In-8.

Le *Miscellany* se compose d'articles réimprimés du *N. C. Herald*

— Shanghai Almanac for the year 1857... Printed at the *N. C. Herald* Office, Shanghai, in-8.

— Miscellany or Companion to the Shanghai Almanac for 1857. Printed and Published at the *N.-C. Herald* Office, Shanghai. In-8.

C'est, croyons-nous, la dernière année des *Miscellanies*.

— Shanghai Almanac for the year 1858... Print. at the *North-China Herald* Office, Shanghai, in-8.

— Shanghai Almanac for the Bissextile or Leap Year 1860... Print. at the *North-China Herald* Office, Shanghai, in-8.

— Shanghai Almanac for the year 1861... Print....

— Shanghai Almanac for the year 1863... Shanghai : Printed at the *North-China Herald* Office.

∴

— Shanghae Almanack and Diary. A.D. 1869 (First after Leap Year). The 8th year of Tung-Che, Commences 11th February. Shanghae : Printed and Published for the Proprietor, at the « Cosmopolitan Printing Office » Canton Road, in-8.

Publié par W. T.[arrant.]

— *The Shanghae Almanack and Directory,* for the year 1856. Shanghae : J. H. de Carvalho. Price two dollars, pet. in-8, pp. 126.

— *The Shanghai Chronicle of Fun, Fact and Fiction,* March 1859. Printed for the Editor at the « North-China Herald ». Price five mace.

Nous lisons dans le *N. C. Herald*, No. 464, June 18, 1859, p. 182 :

OBITUARY.

Died from exhaustion and neglect, on the 10th inst. the *Shanghai Chronicle of Fun, Fact and Fiction*, aged 3 months, regretted by a limited number of friends and admirers.

— *The Daily Shipping & Commercial News.* Published every morning. Grand in-folio.

« Printed at the *North-China Herald* Office. » — Edité par Samuel Moesman, remplacé en 1863 par R. Alex. Jamieson. — Le 1er Juillet 1864 devient :

— *The North-China Daily News.*

Existe encore sous ce nom. C'est l'organe le plus important du Nord de la Chine.

— *The North-China and Japan Market Report.* [Published on the Day the Overland Mail for Europe closes.] In-fol.

Pub. pendant les années 1861 et suivantes ; n'existe plus.

— *Shanghai Daily Times.*

Dans le *N. C. Herald*, No. 579, Aug. 31, 1861, nous voyons un avis daté Shanghai, Aug. 30, 1861 et signé W. Wynter & Co., annonçant qu'un journal serait établi le 15 Sept., 1861 : *Shanghai Daily Times*, même format que le *N. C. Herald*, 30 Taels par an. — [et] *Shanghai Weekly Times*, réimp. du *Daily Times*, 15 Taels par an. — Nous n'avons jamais vu d'ex. de ces feuilles. — Le *N. C. Herald*, No. 612, April 19, 1862, contient un procès de A. Silverthorne *v.* Wynter & Co., proprietors of the *Shanghai Times*.

— *Supreme Court and Consular Gazette, and Law Reporter for H. B. M. Supreme and Provincial Courts, and the Consular Courts of China and Japan.*

Journal hebdomadaire, grand in-8, imprimé sur deux colonnes.

— Vol. I. January 5th to June 29th 1867. Shanghai : Printed and Published at 23 Kiangse Road, MDCCCLXVII.

Contient les Nos. 1-26 (Saturday, June 29th 1867) — 326 pages sans le titre et la table.

No. 1 : Shanghai, Saturday, January 5th 1867. — Printed and Published at No. 2 Tientsin Road, Shanghai. [14 pages.]

A partir du No. 9 on lit : Printed and Published at No. 23, Kiangse Road, Shanghai.

— Vol. II. July 6th to December 28th 1867. Shanghai : Printed and Published at 23 Kiangse Road, MDCCCLXVII.

Contient les Nos. 27, Saturday, July 6th 1867—52, Saturday, December 28th 1867. 268 pages sans le titre, la table et la feuille d'annonces.

Le No. 27 est marqué Vol. II, No. 1.

— Vol. III. January 4th to June 27th 1868. Shanghai : Printed and Published at 23 Kiangse Road, MDCCCLXVIII.

Contient les Nos. 53, Saturday, January 4th 1868—78, Saturday, June 27th 1868. 290 pages sans le titre et la table.

— Vol. IV. July 4th to December 1868... MDCCCLXVIII.

Contient les Nos. 79, Saturday, July 4th 1868—104, Saturday, December 26th 1868. 268 pages sans le titre et la table.

— Vol. V. January 2nd to June 26th, 1869... MDCCCLXIX.

Contient les Nos. 105, Tuesday, January 5th 1869 – 130, June 26th 1869. 312 pages sans le titre et la table.

— Vol. VI. July 3rd to December 25th 1869... MDCCCLXIX.

Contient les Nos. 131, Saturday, July 3rd 1869—156, Saturday, December 25th 1869. 371 pages sans le titre et la table.

Ce journal fut alors incorporé à *The North-China Herald and Market Report* dont le No. 140, 4 Janvier 1870, parut sous le titre de *The North-China Herald and Supreme Court and Consular Gazette.* [Voir col. 2259.]

— *The Shanghai Recorder.*

Quotidien ; gr. in-fol. ; n'existe plus. — « Its stock was sold by auction on the 19th January 1867. » (Maclellan, p. 92.)

— *The Shanghae Evening Express.* No. 1. Vol. I. Shanghae, Tuesday, October 1, 1867. Price Dollar 1 per Month. In-fol., imp. sur 3 col.

On lit au bas de la p. 4 : Edited by C. Treasure Jones. Printed and Published for the Proprietors at the *Mercantile Printing Office*, No. 13, Shantung Road, Shanghae.

Format plus grand à partir du No. 154, Vol. II, April 1st, 1868. N'existe plus.

— *The Shanghai News-Letter for California and the Atlantic States.*

Journal mensuel, pet. in-folio, imprimé sur trois colonnes.

Vol. I. No. 1 : Shanghai, October 16, 1867. Terms : Single Copies 25 cts. — Dollars 2.50 per annum. — No. 24, Shanghai, December 21st, 1869. Pp. 1/148.

Les pages ne sont numérotées que depuis le No. 15, March 20th, 1869, p. 66.

Vol. II. No. 25, Shanghai, January 11th, 1870. Dollars 3 per annum. — No. 49, Shanghai, December 11th, 1871. Pp. 1/194.

A partir du No. 15, on lit au bas de la dernière page du journal : Printed for the Proprietors, by F. & C. Walsh...

Ce journal, organe des intérêts américains à Chang-hai, fut édité jusqu'au mois de Décembre 1871 par Mr. John Thorne. Il passa à cette époque dans les mains de Mr. Hugh Lang, éditeur du *Courier*. Le titre devint simplement *The Shanghai News-Letter* et l'abonnement fut élevé à Dollars 6 par an. Le *News-Letter* n'était plus alors en réalité qu'un résumé du *Weekly Courier* préparé pour les malles américaines. Il continua à paraître pendant les années 1872 et 1873, et au commencement de Janvier 1874 il fut incorporé au *Shanghai Budget and Weekly Courier* dont le No. 157 parut le 8 Janvier 1874 avec le titre de *The Shanghai Budget and Weekly News-Letter.* (Voir col. 2264.)

— * *Aquilão.*

Journal portugais, 1867.

— *The Shanghae Evening Courier.* Journal quotidien, in-folio, abonnement trimestriel, 4 Dollars.

Vol. I. No. 1 (Thursday, October 1st, 1868)—113 (Saturday, February 13, 1869), pp. 1/452.

No. 1 : Printed and Published by C. do Rozario, at the Mercantile Printing Office, 31 Keangse Road, Shanghai.

Devise : *Per mare, per terras.*

Vol. II. No. 114 (Monday, February 15, 1869)—384 (Friday, December 31st, 1869), pp. 453/1536.

Vol. III. No. 385 (Monday, January 3rd, 1870)—1002 (Saturday, December 30, 1871), pp. 1537/3988.

No. 460 : Printed and Published at the *Shanghai Evening Courier*, Commercial Bank Buildings, Nankin Road.

Avec ce numéro le format est agrandi et la devise devient : *Vires acquirit eundo.*

No. 698 : Printed and Published by H. Lang at the *Shanghai Evening Courier* Office, Commercial Bank Buildings, Nankin Road.

No. 917 : Printed and Published at the *Shanghai Evening Courier* Office, No. 6, Foochow Road.

Vol. IV. No. 1003 (Tuesday, January 2nd, 1872)—1310 (Tuesday, December 31st, 1872), pp. 3989 (No. 1003) à 3996 (No. 1004) et pp. 9 (No. 1005) et 1250 (No. 1310).

No. 1072 : Printed for the Proprietors by Da Costa & Co., and Published at the Office of the *Shanghai Evening Courier.*

New Series. Vol. V. No. 1 (Friday, January 3rd, 1873)—147 (Monday, June 30, 1873).

A partir de la page 472 (No. 119) on a cessé la pagination.

No. 122 : Printed at the Mercantile Printing Office.

No. 128 : Printed at the *Shun Pao* Printing Office.

New Series. Vol. VI. No. 148 (Tuesday, July 1st, 1873)—272 (Wednesday, Dec. 31st, 1873), pp. 1/628.

New Series. Vol. VII. No. 273 (Friday, January 2nd, 1874)—474 (Tuesday, September 1st, 1874).

A partir de la page 184 (No. 317) on a cessé la pagination.

Vol. VIII. No. 475 (Wednesday, Sept. 2nd, 1874)—580 (Friday, January 8, 1875). Pas de pagination.

No. 475 : Printed and Published at the *Courier* Printing Office, 5 Foochow Road, Shanghai, by H. Lang, Editor and Proprietor.

Vol. IX. No. 581 (Saturday, January 9, 1875)—620 (Saturday, February 27, 1875). Pas de Pagination.

No. 591 : Printed and Published at the *Courier* Printing Office, 5 Foochow Road, Shanghai, by the Executors of H. Lang, late Editor and Proprietor.

Mr. Hugh Lang est mort le 19 Janvier 1875, à l'âge de 43 ans, de la rupture d'un anévrisme de l'aorte. Son journal a été acheté par le propriétaire de l'*Evening Gazette* et les deux publications réunies en une seule ont paru sous le titre de *The Shanghai Courier & China Gazette, published every evening*, No. 621, Vol. IX, New Series, Monday 1st March 1875.

Nous ne croyons pas qu'il existe d'exemplaire complet du *Courier*. L'exemplaire que nous avons consulté appartenait à Mr. Lang. Depuis la mort de ce dernier il a été dépareillé et les volumes qui en restent (Vol. III-VIII et partie des Vol. I et II) ont été déposés dans la bibliothèque de la *North-China Branch of the Royal Asiatic Society.*

— *The Shanghai Budget and Weekly Courier.*

Journal hebdomadaire, imprimé pour le départ des malles d'Europe, reproduisant les articles du *Shanghai Evening Courier*. — Petit in-folio.

Vol. I. No. 1 (Wednesday, 4 January 1871) à No. 52 (Thursday, 28 December 1871), pp. 1/776.

No. 1 : Shanghai, Wednesday, January 4th 1871. — Price Dollars 3 per Quarter.

Printed and Published by H. Lang, at the Office of the *Shanghai Evening Courier*, Shanghai.

Vol. II. No. 53 (Thursday, January 4th 1872) à No. 104 (Tuesday, December 31st 1872), pp. 1/834.

March 28, 1872 : Printed for the Proprietors by Da Costa & Co.; and Published at the Office of the *Shanghai Evening Courier.*

Vol. III. No. 1 [105] (Thursday, January 9, 1873) à No. 156 (Wednesday, December 31, 1873), pp. 1/812.

No. 128 (June 14, 1873) : Edited by H. Lang. — Printed and Published for the Proprietors, by C. do Rozario, at the Mercantile Job Printing & Newspaper Office, 8, Honan Road, Shanghai. — It was printed there from No. 127.

Vol. IV. No. 157 (Thursday, January 8, 1874) à No. 209 (Thursday, December 31, 1874), pp. 1/870.

No. 163 (February 19, 1874) : Printed and Published at the *Courier* Printing Office. — 5 Foochow Road, Shanghai, by H. Lang, Editor and Proprietor.

Vol. V. No. 209 (Thursday, January 7, 1875) à No. 216 (Thursday, February 25, 1875), pp. 1/132.

No. 212 (21 January 1875) : Printed and Published at the *Courier* Printing Office, 5 Foochow Road, Shanghai, by the Executors of H. Lang, late Editor and Proprietor.

Ce volume se compose de 8 numéros, mais on remarquera qu'il y a deux Nos. 209 (l'un au commencement du Vol. V; l'autre à la fin du Vol. IV); le No. 210 n'existe pas; il y a également deux Nos. 216 : celui du 18 Février et celui du 25; ce dernier numéro aurait dû porter le chiffre 217. La pagination est d'ailleurs exacte. Le numéro du 25 Février 1875 est le dernier du *Budget*. Lorsque le *Shanghai Evening Courier* fut réuni à l'*Evening Gazette* (voir col. 2263), le *Shanghai Budget* cessa d'exister et ses abonnés reçurent *The Celestial Empire* à sa place.

L'exemplaire que nous avons examiné appartenait à Mr. Lang; il se trouve maintenant dans la bibliothèque de la North-China Branch of the Royal Asiatic Society.

Le *Shanghai News-Letter* ayant été incorporé au *Budget*, le titre de ce dernier journal fut changé en celui de *The Shanghai Budget and Weekly News-Letter* à partir du No. 157, Vol. IV Shanghai, Thursday, January 8, 1874.

— *The Cycle,* a Political and Literary Review. First Series. May 1870 to June 1871. Shanghai : C. do Rozario. 1871.

Journal hebdomadaire, petit in-folio, imprimé sur deux colonnes

The Cycle. Vol. I, No. 1. Shanghai, 7th May, 1870. Ten Taels per annum, à Vol. I, No. 60, Shanghai, Saturday, 24th June 1871. — Pp. 1/720.

No. 1 : Printed and Published for the Proprietors, by C. do Rozario, at the Mercantile Printing Office, Shanghai, Saturday, 7th May, 1870.

Au bas de la page 720 on lit : « End of the First Series ».

Ces soixante numéros sont les seuls qui aient paru.

— *Le Nouvelliste de Shanghai*; Journal hebdomadaire. Première année. No. 1, Lundi, 5 Décembre 1870.

In-fol. à 4 col. — Imprimerie cosmopolite : Canton Road — Shanghai. H. A. Béer, Rédacteur-Gérant. — Le dernier numéro de ce journal est le No. 182, Mardi, 31 décembre 1872.

— *Le Progrès.* Journal de l'Extrême Orient. Vol. I. Shanghai, 21 mars 1871, No. 1.

In-fol. à 4 col., hebd. — Imprimerie du *Progrès.* Rédacteur-Gérant, Emile Lépissier.

Le dernier numéro de ce journal est le : Vol. I, Shanghai, 23 janvier 1872, No. 45.

— *Le Courrier de Shanghai.* Journal de la Malle. Paraissant une fois par semaine. Première année, No. 1. Jeudi, 16 janvier 1873.

Ce journal qui devait remplacer le défunt *Nouvelliste* n'a eu que trois numéros; le dernier est le No. 3, Jeudi, 6 février 1873. — Imprimerie F. & C. Walsh; A. Virmaitre, rédacteur.

— *Puck, or the Shanghai Charivari.*

In-4, imprimé sur deux colonnes, illustré de gravures sur bois.

No. 1. Shanghai, April 1st, 1871 — No. 2, July 1st, 1871 — No. 3, October 2nd, 1871 — No. 4, January 1st, 1872 — No. 5, May 1st, 1872 — No. 6, July 1st, 1872 — No. 7, November 15th, 1872.

Ces 7 numéros forment le Vol. I de ce journal qui a 104 pages. — Les premiers numéros ont été réimprimés.

Vol. II. No. 1, March 3rd, 1873 — No. 2, August 18th, 1873, pp. 1/32.

C'est tout ce qui a paru de ce journal comique qui a été projeté par MM. Peter Robertson et E. H. Grimani (dessinateur), auxquels se joignit Mr. Frederic Henry Balfour, depuis éditeur du *Celestial Empire* et du *N. C. Herald.*

Le 1er numéro a été publié à Dollar 1 ; les autres à 50 cts.

Du numéro 5 on a fait un tirage de cinq ou six exemplaires imprimés avec des caractères d'or sur papier de couleur (vert ou rose).

Ce journal était imprimé par F. & C. Walsh, 3 Canton Road.

— *The China and Japan Sporting Magazine,* published monthly under the patronage of the Stewards of the Shanghai Race Club. — Shanghai, Da Costa & Co., Dollars 12 per annum ; in-4, imprimé sur deux colonnes.

Vol. I. No. 1 : Saturday, May 3, 1873 — No. 2, Tuesday, June 3, 1873.

— *The Evening Gazette,* Vol. I, No. 1, Shanghai, Monday 2 June 1873.

Pub. by Da Costa & Co., in-fol., quotidien, Dollars 5 par trimestre. A partir du No. 57 nous lisons en tête du Journal que Frederic Henry Balfour est l'éditeur de la *Gazette* qui continue à être publiée et imprimée par Da Costa & Co. [Maison montée par Pedro Loureiro.] — Le dernier numéro est daté : Vol. I, No. 80, Tuesday 2 September 1873 ; la publication de ce journal ayant été interrompue par l'incendie de l'imprimerie de Da Costa & Co. (Ching foong Printing Office) dans la nuit du 2 au 3 septembre 1873, la publication du journal ne fut reprise par Mr. Frederic H. Balfour que le 15 janvier 1874 ; il fut incorporé au *Shanghae Evening Courier* en 1875, voir *supra* col. 2263/4.

— *The Chinese Recorder and Missionary Journal.*

Voir *Fou tcheou*, col. 2279.

— *The Commonwealth.*

Hebd. — Pub. anonyme [par John Thorne et J. P. Roberts]. — N'a eu que quatre ou cinq nos. en 1875 ou 1876.

— *The China and Japan Pocket Diary,* Almanac and Navigating Directory for 1875. Calculated to the Meridian of Shanghai. By R. H. Bergman, Master C. N. Co's Steamer « Tunsin ». Lane Crawford & Co. — Shanghai, Hongkong and Yokohama, in-32, pp. VII-202.

— *The Far East.* A monthly Journal, illustrated with photographs. Published simultaneously in Tokio, Japan ; Shanghai, China ; and in Hongkong. New Series. Vol. I, No. 1 [July 1876]. Proprietor and Editor, J. R. Black. Shanghai, Printed at the « Celestial Empire » Office.

Depuis Juillet 1876, cette publication paraissait en livraisons mensuelles in-4 de 28 pages imprimées sur deux col. et ornées de photographies.

Vol. I, July to December 1876, pp. II-152. — Vol. II, January to June 1877, 1 f. n. ch. + pp. 138. — Vol. III, July to December 1877, 1 f. n. ch. + pp. 140. — Vol. IV, January to June 1878, 1 f. n. ch. + pp. 144. — Vol. V, July to December 1878, 1 f. n. ch. + pp. 140 à 2 col.

Une note accompagne ce dernier numéro annonçant le mauvais état de la santé de l'éditeur et propriétaire, J. R. Black, et que le numéro de janvier 1879 est presque terminé et qu'une portion de celui de février est composé ; je ne les ai pas vus.

Ce recueil avait été fondé au Japon et le premier numéro de la première série parut le 31 Mai 1870 ; d'abord publié tous les quinze jours comme un journal, en juin 1873, c'est-à-dire avec le No. 1 du Vol. IV, le *Far East* changea de forme et devint une publication mensuelle ; il cessa de paraître en Octobre 1875.

— *The Celestial Empire.*

Journal hebdomadaire fondé par Pedro Loureiro. — Edité par Frederic Henry Balfour.

— *The Shanghai Mercury.*

Commencé le 17 avril 1879 ; quotidien, le soir. — Fondé en 1879, avec J. D. Clark et Mr. Black, par Charles Rivington, aussi son premier éditeur, † à Chang-haï, 2 août 1886.

— *The Shanghaï Courier.*

«Was published in the morning as well as in the evening in 1879, and continued its early issue for a year or so. » (Maclellan, p. 92.)

— *L'Écho de Shanghai.*

« A French paper, was published in the morning for a few months in 1885 and 1886. » (Maclellan.)

— *Der Ostasiatische Lloyd.*

Commencé en 1886 ; tous les Samedis.

« Has been issued in German, at first as a separate sheet in the morning, but latterly as a part of the *Shanghai Courier* in the evening. » (Maclellan, p. 92.)

— *Temperance Union Weekly Newspaper* 成酒新聞紙.

« Represents the party to which it owes its name. » (Maclellan.) — Hebdomadaire.

— * *The St. John's Echo.* Published every month by the Students of St. John's College, Shanghai. 50 cents a year.

Notice : *Chin. Rec.*, XXII, July 1891, p. 332.

— *Cathay Post.*

Editor F. Essex.

— F. Essex *v.* R. de Malherbe. (*N. C. Herald*, 28 Oct. 1885, p. 502.)

— *L'Écho de Chine.* Journal des intérêts français en Extrême Orient.

8 p. in-fol. — Avait atteint sa Onzième année, 2769, jeudi 13 sept. 1906.

— *China Gazette.* Published every Evening.

In-fol. ; pp. 8. — Avait atteint le Vol. XXIV, No. 3715, Tuesday, Sept. 11th 1906.

— *Union.*

Journal hebdomadaire.

— *Sport and Gossip.*

— *Mesny's Chinese Miscellany.* Published every Sunday. Vol. IV. Shanghai, Sunday, 1st January, 1905. No. 1. In-4, pp. 26 à 2 col.

Portraits de Tso Tsung-tang et de Mesny. — William Mesny, né paroisse de la Trinité, Jersey, 9 oct. 1842 ; arrivé en Chine à la fin de la guerre de 1860 ; Brevet Lieutenant-General, Armée chinoise ; voir son *Cursus vitae*, p. 8.

Voir col. 104.

— *The East of Asia* Magazine. January, 1902. Part I. Vol. I. A non-political illustrated quarterly. — Price $ 1.50. — Shanghai : « North-China Herald » Office, gr. in-8.

Contient :

— To Our Readers, pp. I-II. — The New Peking. By Arthur H. Smith. (*Author of «Chinese Characteristics»*), pp. 3/11. — The Story Teller in China. By C. F. Voskamp, pp. 12/18. — Chang Chih-Tung and the Reform Movement in China. By L. Odontius. (*Translated from the German by E. Zillig*), pp. 19/42. — Chinese Social Customs. By Mrs. Timothy Richard, pp. 43/50. — Russia, Great Britain and Germany in North China. — The German Kiaochou territory. By Von Rochus Tutein, pp. 51/63. — Port Arthur. By Hansa, pp. 64/72. — Weihaiwei. By an Englishman, pp. 73/79. — The Cattle-Butcher's Retribution, p. 80.

— — 1902. Part II. Vol. I.

Contient :

Lama Temples in Peking. By Ernst Ludwig, pp. 81/103. — Pearls from Chinese Literature, p. 103. — The Heartless Husband. — A Chinese story from the collection 今古奇觀 *Chin-Ku-ch'i-kuan* «Marvellous Tales, Ancient and Modern». Translated by Father Henninghaus, pp. 104/114. — Pearls from Chinese Literature, p. 114. — Siam. By Dr. Frankfurter, pp. 115/121. — Selections from «The Three Kingdoms». Rev. F. L. Hawks Pott, D. D., pp. 122/128. — Character Sketches from Chinese History. By Theodor Metzelthin. — I. — Tsin-Shih-Huang-ti, pp. 129/141. — Li-sze's Memorial on the Burning of the Classics, pp. 142/143. — Chinese Coins. By Rev. H. Hackmann, pp. 144/154. — Pearls from Chinese Literature, p. 154. — The «Three Character Classic» (三字經 *San Tsü Ching*). By Rev. R. Wilhelm, pp. 155/162. — Seoul. By Esson Third, pp. 163/179. — Pearls from English Literature, p. 180.

— — September 1902. Part III. Vol. I.

Contient :

— The Imperial Tombs West of Peking. By A. von Borch, pp. 181/191. — Hung Hsiu-ch'üan — One of the people. By Charles G. Roberts, pp. 192/198. — From the Centre of the Middle Kingdom. — Shasi. By Dr. Phil. C. C. Stuhlmann, pp. 199/206. — Pearls from Chinese Literature, p. 206. — The Story-Teller in Japan. By Francis McCullagh, pp. 207/220. — Cliff Coffins. By Rev. S. Pollard, pp. 221/224. — Two Historic Grave Mounds. By Rev. W. Nelson Bitton, pp. 225/229. — Pearls from Chinese Literature, p. 229. — The Floating Population of China. By Rev. C. Bone, pp. 230/238. — Buddhist Monastery Life in China. By Lic. H. Hackmann, pp. 239/261. — Pearls from Chinese Literature, p. 261. — Morning Walks around Hanyang. By Rev. W. Arthur Cornaby, pp. 262/268. — Pearls from Chinese Literature, p. 268. — Book Reviews, pp. 269/272.

— — December, 1902. Part IV. Vol. I.

Contient :

— Ode In honour of H. M. Kuang Hsu on the occasion of His last birthday, composed by H. E. Chang Kung-pao (Chang Chih-tung), the Hukuang Viceroy. (Translated by K. Hemeling), pp. 273/277. — Chinese Jews. By Edward Isaac Ezra, pp. 278/296. — Antitheses, p. 296. — Yu's Tablet. By John Archibald, pp. 297/300. — Chinese Music. By Mrs. Timothy Richard, pp. 301/314. — Character Sketches from Chinese History. II. — Kublai Khan. By Theodor Metzelthin, pp. 315/325. — The song of Anuruddha, p. 325. — The Kwangnga University, Canton. By Rev. C. Bone, pp. 326/332. — T'ai Hu. By Rev. C. E. Darwent, M. A., pp. 333/349. — The Sicawei Observatory. By C. Fink, pp. 350/377. — Book Review, p. 378.

Se continue.

— *Der Ferne Osten,* Illustrirte Zeitschrift zur Verbreitung der Kenntniss ostasiatischer Kultur und Verhältnisse. Band I, Heft 1. — Herausgegeben von C. Fink, Chefredakteur des «Ostasiatischen Lloyds». — Shanghai 1902 — Druck und Verlag : Deutsche Druckerei und Verlagsanstalt, gr. in-8.

Contient : Was wir wollen, pp. 1/2. — Gruss aus Japan an den deutschen Winter. Von Ad. Wendt, Tokyo, p. 2. — Das neue Peking. Von Arthur H. Smith (Verfasser der «Chinese Characteristics»), pp. 3/12. — Nächtliche Fahrt auf dem Pei-ho. Von Prinzen Ch'un, dem Vater des Kaisers Kuang-hsü. Uebersetzt von W. Cohn-Antenorid, p. 12. — Der chinesische Geschichtenerzähler. Von C. F. Voskamp, pp. 13/17. — Die tönende Laute. Eine musikalische Geschichte aus dem alten China um 300 vor Christi Geburt. Nach dem chinesischen Urtext erzählt von C. F. Voskamp, pp. 17/23. — Taifun. Von M. H., p. 23. — Die Vergeltung. Schauspiel in vier Akten von Yu-Chih. Uebersetzt von Dr. A. Forke. Mit chinesischen Originalzeichnungen von 徐順寶 *Hsü Chung-pao*, pp. 24/38. — Mondschein. Von M. H., p. 38. — Goethes und Schillers Anklänge an Brahmanismus und Buddhismus. Von Professor Dr. Brunnhofer, pp. 39/40. — Chang Chih-tung und die Reformbewegung in China. Von L. Odontius, pp. 41/66. — Russland, Grossbritannien und Deutschland in Nord-China. — 1. Port Arthur. Von «Hansa», pp. 67/76. — 2. Wei-hai-wei. Von «Englishman», pp. 76/85. — 3. Das deutsche Kiautschou-Gebiet. Von Rochus Tutein, pp. 86/101. — Aus unserer Skizzenmappe. — Und werde dich lieben in Ewigkeit, pp. 101/102. — Die Pekinger astronomischen Instrumente. Von A. F., pp. 102/103.

— — Band I, Heft 2.

Contient :

— Lamaserails in Peking. Von Ernst Ludwig. I. Yun-hô-kung, pp. 105/125. — Frühling in Yedo. Von Ad. Wendt, Tokyo, p. 125. — Der herzlose Gatte. Erzählung aus der chinesischen Sammlung 今古奇觀 *Chin-Ku-ch'i-kuan* (Denkwürdigkeiten aus alter und neuer Zeit). Uebersetzt von A. Henninghaus, pp. 126/136. — Der glückliche Baum — Aus dem kanonischen Liederbuch der Chinesen, dem «Shi-king». Uebersetzt von Victor von Strauss, p. 136. — Siamesisches. Von Dr. Frankfurter, pp. 137/148. — Charakterbilder aus der chinesischen Geschichte. Von Theodor Metzelthin. — I. Tsin-Shih-Huang-ti, pp. 144/155. — Der Antrag Li-szes zur Verbrennung der Heiligen Bücher, pp. 156/157. — Der Bau der grossen Mauer Aus «Blüthen chinesischer Dichtung». Von A. Forke, p. 157 — Zur chinesischen Münzgeschichte. Von Lic. H. Hackmann, pp. 158/168. — *San-Tzu-Ching*, der Drei-Zeichen-Klassiker. Von R. Wilhelm, pp. 169/175. — Aus den «Drei Königreichen». Von Dr. F. L. Hawks Pott, pp. 176/181. — Söul, die Hauptstadt Koreas. Von Esson Third, pp. 182/199. — Aus unserer Skizzenmappe. — Nochmals Goethes und Schillers Anklänge an Brahmanismus und Buddhismus, pp. 199/200. — Dörfer in China, p. 200.

Finit avec le Vol. III.

— *The Cosmopolitan.*

— *Eastern Sketch.*

Sunday Paper. — Cf. *N. C. Herald*, April 6, 1906, p. 8.

— *Social Shanghai.*

Journal de Dames. 1906.

∴

— The European Press in China. By Henri Cordier. (*The London & China Express*, Vol. XXIV, No. 965.)

Traduction de l'article suivant paru plus tard :

— La Presse européenne en Chine. Par Henri Cordier. (*Revue de l'Extrême Orient*, I, 1882, pp. 121/128.)

Voir col. 1803-1804.

Commerce.

— Notes on the Silk Trade of Shanghai. (*North-China Herald*, Vol. I, No. 2, Aug. 10, 1850.)

Voir col. 1511-1515.

— Review of the Trade of Shanghai 1850. Br. in-8, 50 cents.

Tirage à part du *North-China Herald*, No. 33, 15 Mars 1851.

— Returns of Foreign Shipping, and of the Import and Export Trade at the Port of Shanghae, From 1st July to 31st December,

1855. Shanghae : Printed for the Custom House, J. H. de Carvalho, br. in-8, 9 ff. n. ch.

— Handelsbewegung des Hafens von Schanghai.

Bremer Handelsblatt, October 1855 ; réimp. dans *Petermann's Mittheilungen*, I, 1855, p. 304.

— The Great Currency Question, or, the Rise and Fall of Mexico ; by Philo-Carolus. Shanghai. 1856, br. in-8, pp. 35.

Avait paru ainsi que d'autres articles sur le même sujet dans le *North-China Herald* de 1856 et particulièrement dans les numéros de février et de mars. — Philo-Carolus = Jas. McDonald.

— The Currency of Shanghae. — Its inconveniencies and the remedy for them. (*North-China Herald*, 17 June 1854, No. 203.)

— Copper Cash and the Tea trade, Being an Attempt to show the Effect of the Debasement of the Currency of China on the Foreign trade of the Country. By Thos. W. Kingsmill, Corresponding Secretary N. C. B. Royal Asiatic Society. Shanghai : Printed at the « Shanghai Recorder » Office, MDCCCLVIII, br. in-8, pp. 15 et 1 table.

— Art. *Shanghai*, dans le *Dictionnaire du Commerce et de la Navigation*, II, pp. 1489/1490.

— Foreign Industries of Shanghai : I. Old Dock, Foundry, &c. (*Shanghai Budget*, 1873, July 19.) — II. Kaou Chang Meaou Arsenal. (*Ibid.*, Aug. 2.)

— * Manual of Customs' Practice at Shanghai. — Shanghai, 1894, in-8, pp. 228.

— * Six Essays on the Trade of Shanghai ; reprinted from « the Celestial Empire ». Shanghai, « Gazette » Office, br. in-8, pp. 73.

— L'organisation commerciale de Chang-hai, par M. L. Rabaud. (*Mission lyonnaise*, 1898, p. 424.)

— Importation des vins à Chang-hai, par M. L. Rabaud. (*Ibid.*, p. 426.)

— Le mouvement commercial du Port de Chang-hai et le commerce général de la Chine. Rôle actuel et possible de la France, par M. H. Brenier. (*Ibid.*, p. 431.)

— Le commerce de Changhai. (*Bull. Com. Asie française*, Juillet 1903, pp. 311/312.)

— * Schanghai. — Berlin, 1903, in-8, pp. 39.

Réimp. Handelsberichte über das In- und Ausland, herausgegeben im Reichsamt des Innern. Serie II. Asien. No. 37.

— Notes on Chinese Banking System in Shanghai. By John C. Ferguson, Ph. D. (*Journal N. C. B. R. A. Soc.*, XXXVII, 1906, pp. 55/82.)

— Currency in China. [From the *Journal of the North-China Branch of the Royal Asiatic Society.*] H. B. Morse. — Kelly & Walsh, Shanghai, [1906], in-8, pp. 60, pl.

Ext. du Vol. XXXVIII du *Journal*.

Sociétés commerciales.

— The Brick and Saw-Mill Company.

Le compte-rendu de la réunion (24 Avril 1867) dans laquelle il fut décidé de dissoudre cette Compagnie, ainsi qu'une notice historique, se trouvent dans le *N. C. Herald*, April 27, 1867, pp. 39 et 40.

— Report of the Chinese Merchants S. N. Company for period extending from the beginning of the Seventh Moon of the 13th year of Tung Chi to end of Sixth Moon of the 1st year of Kwang Su. Pièce in-4, 3 ff.

Translation for private circulation. — S. d. [1875].

— Shanghai Waterworks Company.

On en trouvera les prospectus dans les journaux de 1875. — Voir *N. C. Daily News*, 31 Mars 1875.

On trouvera dans les journaux locaux, et en particulier dans le *N. C. Daily News*, les pièces relatives aux autres Sociétés.

— Les filatures de coton de Chang-hai. (*Bull. Com. Asie française*, Juin 1901, pp. 120/121.)

Rapport de M. L. Gayat, consul-suppléant de France à Chang-haï.

Imprimerie. Voir col. 1746-1750.

Chambre de Commerce.

On peut diviser les publications de la Chambre de Commerce en trois séries :

1° *Lettres du Baron von Richthofen.*

Voir le chap. des *Voyages*, col. 2133-4.

2° *Publications diverses.*

Ces publications se composent de circulaires, de rapports commerciaux et même politiques ; voici l'indication des plus intéressants :

— Report on the Tariff and General Relations. British Chamber of Commerce, Shanghae, 2d October, 1857. Printed at the *North-China Herald* Office, Shanghae, Pièce in-fol., 8 ff. + 1 t.

— Report of the Deputation appointed by the British Chamber of Commerce, Shanghai, on the Commercial Capabilities of Ports and Places on the Yang tsze-kiang visited by the expedition under Vice-Admiral Sir James Hope, K. C. B., in February and March 1861, Pièce in-fol., 2 ff. à 2 col.

— Minutes of Annual Meeting of the British Chamber of Commerce, Shanghai, held on 27th July, 1861, and Copies of Sundry Cases connected with the Administration of the Imperial Maritime Customs sent in to the Committee of the Chamber. Pièce in-8, pp. 15 à 2 col.

— Memorial from the British Chamber of Commerce, Shanghai, to Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, relative to the Administration of the Imperial Maritime Customs of China. [20th Aug. 1861.] Pièce in-folio, 4 ff.

Réimp. dans le *N. C. Herald*, No. 584, Oct. 5, 1861.

— Correspondence on Custom House Matters

and Foreign Trade in China. [Aug.-Oct. 1861.] Pièce in-fol., 2 ff.

— John Clark's (Engineer M. C.) Report on the Shore line of the Settlements. [30th Sept. 1864.] Pièce in-fol., 1 f. et 2 dessins.

Voir *Port de Changhai, infra*, col. 2272.

— Memorandum respecting the Silk Region in the Newchwang Consular District. [By T. T. Meadows, 24th Oct. 1864.] Pièce in-fol., 1 f.

Voir *Nieou tchouang, supra*, col. 2214.

— Memorial of the Shanghai General Chamber of Commerce addressed to Sir Rutherford Alcock, K. C. B., H. B. M.'s Minister Plenipotentiary and Chief Superintendent of Trade, on the subject of the Revision of the Treaty of Tientsin. Shanghai : Printed at the « Shanghai Recorder » Office. Pièce in-fol., pp. 12.

— Shanghai General Chamber of Commerce. Treaty Revision. — Copies of Despatches from Sir Rutherford Alcock to Mr. Consul Medhurst, and the British Government, on differential duties, transit dues & sale of transit passes, Read to the Committee by H. M. Consul, 20th August, 1869. — Memorandum by Mr. F. B. Johnson thereon, Dated 13th September, 1869. — Chamber's Letter to Sir Rutherford Alcock's, replying to the Despatches, Dated 11th November 1869. — Sir Rutherford Alcock's Reply, Dated 24th November, 1869. — Printed for the private perusal of the Members of the Chamber, 30th December, 1869. — Printed by F. & C. Walsh... Pièce in-fol., pp. 28.

— Report on the Trade of the Upper Yangtsze. 1869.

Voir col. 122, Rapport de A. Michie et R. Francis. — Robert Francis, † 10 Peking Road, Chang-hai, 12 mars 1895, dans sa 69e année.

— Lettre de la Chambre de Commerce de Shanghai à Lord Clarendon. [Shanghai, 31 décembre, 1869.] Pièce in-4, pp. 10.

— The Same, in english, in-fol., pp. 11.

— The Chamber of Commerce to Earl Granville upon the Defence of the Settlement. [Shanghai, 30th September 1870.] Pièce in-fol., 2 ff.

— Letter on Mildewed Shirtings from the Shanghai General Chamber of Commerce to the Manchester Chamber of Commerce. [Shanghai, 17th December 1872.] Pièce in-fol., 2 ff.

— The Woosung Bar. [Letter from Robert Hart, Peking, 5th March, 1874], with a Map. Pièce in-fol., 3 ff.

Réimp. dans le *N. C. D. News*, 19 avril 1875.

— Shanghai General Chamber of Commerce. Letter on the Chefoo Convention to the Chamber's London Committee. Shanghai, June 15th, 1877. Pièce in-fol., pp. 9.

Voir Lettre à Lord Derby dans le *Lond. & China Express*, Dec. 7, 1877.

— Letter to the Ministers of Treaty Powers on the Conservation of the River Wangpu. [Shanghai 7th August, 1877.] Pièce in-fol., 2 ff.

3° *Rapports annuels.*

— Shanghai General Chamber of Commerce. Minutes of Annual Meeting and Report. 1867. Printed by F. & C. Walsh... Pièce in-fol., pp. 7.

. . . . . .

— Shanghai General Chamber of Commerce. Minutes of Annual Meeting and Report. 1873. Printed by F. & C. Walsh... Pièce in-fol., pp. 36.

— Shanghai General Chamber of Commerce. Minutes of Annual Meeting and Report. 1873-4. Printed by F. & C. Walsh... Pièce in-fol., pp. 34.

— Shanghai General Chamber of Commerce. Minutes of Annual Meeting and Report. 1875. Pièce in-fol., pp. 11.

. . . . . .

. . . . . .

PORT DE CHANG-HAI ET BARRE DE WOU-SOUNG 吳淞.

Voir col. 129.

— Yangtsze kiang : sailing directions by Capt. Bethune. [Voir col. 120.]

— Sailing directions to accompany seven charts. [Voir col. 137.]

Consulter p. 427 : *Square Island to Shanghai*, pp. 427 et seq., by Com. George Wellesley.

— Directions for entering the port of Shanghai. (*North-China Herald*, No. 3.)

Réimp. dans le *Chin. Rep.*, Nov. 1850, XIX, pp. 621/623.

— A few Brief particulars respecting the Wúsung Custom-house Register. By G. T. Lay. (*Chin. Rep.*, XII, pp. 144/145.)

— Port Regulations of Shanghai, drawn up by Her Britannic Majesty's Consul, Rutherford Alcock Esq., and dated November 6th 1846. (*Ibid.*, XV, pp. 566/567.)

Réimp. de la *China Mail*.

— Statements of the number, tonnage, &c., of the merchant vessels of different nations in the port of Shanghai, for the year 1846. (From the *China Mail*, Feb. 11th, 1847.) (*Chin. Rep.*, XVI, pp. 356/361.)

— Regulations for the anchoring of British Shipping at the port of Shanghai. (From the *China Mail*, May 6, 1847.) (*Chin. Rep.*, XVI, pp. 361/363.)

Taúkwáng, 27th year, 2d month, 6th day (4th April 1847).

— Lettre de John Clark, C. E., Engineer M. C. sur la Bund line. — Engineer's Of-

fice, 16th January 1865. To the Municipal Council. (*N.C. Herald*, 756, Jan. 21, 1865.)

Voir le Rapport de 1864, *supra*, col. 2271.

— Voir Lettres de Mr. Robert Hart et de la Chambre de Commerce, *supra*, col. 2271/2.

— Regulations for preventing Collisions on the Water, in English and Chinese. Published by the Harbour Master. [S. A. Viguier.] Shanghai : Printed at the Custom's Press, 1870, br. in-8, pp. 10.

— Obstructions to entering the harbour of Shanghai. (*Shanghai Evening Courier*, Nos. 653 & 659, 14 & 21 Nov. 1870.)

— Consular Documents on the Woosung Bar. (*Ibid.*, 7 Mars 1871.)

— Our Waterways. (*Shanghai Budget*, May 26, 1871, avec 1 fig.)

— The Tonnage-Dues Fund, the Harbor of Shanghai, and the Wu-sung Bar by Baron von Gumpach. (*Ibid.*, 1872, June 8, 15, 22.)

— The Tonnage-Dues Fund, the Harbour of Shanghai, and the Wu-sung Bar by Johannes von Gumpach. (Reprinted from the « Shanghai Evening Courier »). Shanghai. « Chingfoong » Printing Office, 1872, br. in-4, pp. 46.

— Memorandum on the Harbour of Shanghai and its approaches. (*Shanghai Budget*, Nov. 21, 1872.)

— Dépêche du Prince Kong sur la Barre de Wou song. (Toung tche, 13e année, 3e lune, 25e jour [11 Mai 1874]). (*N. C. D. News*, 24 June 1874.)

— The Hwang poo. (*N. C. Herald*, Dec. 20, 1877.)

Lettre de G. James Morrison, Shanghai, 13 Dec., à l'éditeur du journal.

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 161 et seq.

— Voir les *Blue Books* au Chap. des *Rel. de l'Angleterre ;* en particulier *China*. No. 3 (1874).

— Voir col. 2194, Imp. Maritime Customs, Special Series, No. 15.

— Report on Woosung Bar. (*N. C. Herald*, Dec. 13, 1877, pp. 559/560.)

Prepared by Captain S. T. Bridgford, R. M. A., and forwarded to the Shanghai Municipal Council, at the request of Admiral Ryder.

— The Semaphore and Electric Light at Shanghai. (*Nature*, XXXI, 1884-5, pp. 603/4.)

— Diagram showing depth of water at low water of Spring tides on the inner and outer Woosung Bar during the years 1897-1902. (*Ret. of Trade... for... 1902*. Pt. II, p. 365.)

— The Conservancy of the Huangpu. II. (*N. C. Herald*, Sept. 2, 1904, pp. 549/550.)

— Protocole, 7 sept. 1901, Article XI, et Annexe 17.

— The Huangpu Conservancy. (*N. C. Herald*, Aug. 31, 1906.)

ÉTABLISSEMENTS CHINOIS DANS LES CONCESSIONS ÉTRANGÈRES.

— Minutes of First Meeting of Committee of Chinese Reading Room held at British Consulate on 6th April 1874. (*Shanghai Budget*, June 20, 1874.)

— First Report of the Chinese Polytechnic Institution and Reading Rooms. Shanghai : 1875, in-8.

— Second Report of the Chinese Polytechnic Institution and Reading Rooms, Shanghai. From October, 1875 to March, 1878. Shanghai : Printed at the « Celestial Empire » Office, 1878, br. in-8, pp. 21.

— The Chinese Polytechnic and Reading Room. [By John Fryer.] (*Celestial Empire*, Vol. III, p. 178.)

— Correspondance entre le Ministre de Belgique et le Secrétaire du Polytechnic. (*N. C. Herald*, June 30, 1877.)

— The Custom House, Shanghai. (*The Far East*, Vol. II, No. 8, p. 70, une phot.)

RECREATION FUND.

— Minutes of a Meeting of the Recreation Fund Shareholders, held at the Club, March 20th, 1866. (*N. C. Herald*, 817, March 24, 1866.)

New Committee appointed : E. F. Duncanson — J. P. Tate — A. A. Hayes — A. J. How — E. P. Hogg.

— General Report of the above Committee to the Shareholders, and the Treasurer's (H. W. Dent) account dated Shanghai 20th June 1865 [from March 1863]. (*Ibid.*, 820, April 14, 1866.)

Tirage à part, pièce in-fol., pp. 2.

— Minutes of a Meeting of the Committee held at Paou-shun, on Tuesday, the 24th July. (*Ibid.*, 836, Aug. 4, 1866.)

— Meeting on the 18th October 1866. (*Ibid.*, 847, Oct. 20, 1866.)

New Committee : Mess. Bell, Turing, Probst, Hargreaves and Groom.

— Report dated Shanghai, June 8, 1871. Pièce in-fol., pp. 2.

Signé : John Dent, F. B. Johnson, F. B. Forbes, Francis A. Groom, *Trustees*.

— Report of the Trustees of the Shanghai Recreation Fund. — Statement showing Financial Position of the Recreation Fund Trust on 30th April 1872. (*Shanghai Budget*, May 11, 1872.)

Trustees : John Dent, F. B. Johnson, David Reid, Frank B. Forbes and Francis A. Groom. — Le premier était président du Conseil municipal anglo-américain, les quatre autres avaient été nommés trustees par un ordre de H. B. M.'s Supreme Court, daté 18 février 1870.

Le rapport entier du 18 Février 1870 au 30 Avril 1872 forme une brochure in-fol., de pp. 8.

— Report of the Honorary Secretary (Francis A. Groom) of the Recreation Fund dated 14th Oct. 1873 with a Statement showing the position of the Fund on the 31st of Dec. 1873. (*Shanghai Budget*, 31 Dec. 1873.)

Le rapport entier du 1er mai 1872 au 14 oct. 1873 a été tiré à part en une br. in-folio. Il est signé de : Robt. I. Fearon, David Reid, F. B. Forbes, F. B. Johnson.

— Shanghai Recreation Fund. Report of the Honorary Secretary, from 14th October 1873, to 31st December 1875. Published as an Appendix to the Report of the Municipal Council for the nine months ended 31st December, 1875. Shanghai : Carvalho & Co., 1876, br. in-8, pp. 11.

— * History of the Shanghai Recreation Fund, from 1860 to 1882, with an account of the

Shanghai Driving Course of 1862 (now the Bubbling Well Road) and of the Public Garden. Shanghai, « Celestial Empire », 1882, in-8.

Sou-tcheou 蘇州.

— Soochow University. (*Chin. Rec.*, XXXVI, Dec. 1905, pp. 626/8, photog.)

Tchen-kiang 鎮江.

Voir col. 243.

— Minutes of a Public Meeting held at the Custom House, Chinkiang, 1st October, 1866, for the purpose of considering the advisability of erecting a Public Wharf and Godowns on the South bank of the River. (*N. C. Herald*, 846, Oct. 13, 1866.)

— Address of the merchants of Chinkiang to Sir Rutherford Alcock presented during his visit to the port (Chinkiang, 30th May, 1867). (*Ibid.*, June 15, 1867.)

— * C. Taylor. — Visit to Chin-keang Foo. 1853, br. in-8.

Nan-king 南京.

Voir col. 241.

Devait être ouvert par le traité français de T'ien-tsin de 1858. — Ouvert 1er mai 1899.

— Louis Gaillard. — Nankin. 1901 et 1903. — Voir col. 241.

Notice : *Bull. Ecole franç. Ext. Orient*, III, N° 3, Juill.-Sept. 1903, pp. 481/486. Par P. Pelliot.

Kieou-kiang 九江.

Voir col. 249.

— Regulations for the port of Kewkiang. (Kewkeang, March 11th, 1864, P. J. Hughes, Vice-Consul). (*N. C. Herald*, 712, March 19, 1864.)

— Mr. Hughes. Nécrologie par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, Mai 1903, p. 163.)

Patrick Joseph Hughes, † à Nice, 9 mars 1903 ; né à Newry, le 29 mars 1833.

— The Foundation Stone of the Protestant Episcopal Church of Kiukiang was laid on the 25th January 1867. *Vide* an account of the ceremony in the *N. C. Herald*, Feb. 2, 1867.

— A Trip from Kiukiang to the Lushan Hills. By J. Neumann. (*China Review*, XVII, No. 4, pp. 212/216.)

Han-k'eou 漢口.

— *The Hankow Times.*

Journal hebdomadaire, in-folio, abonnement Taëls 15 par an.

Vol. I, No. 1, Hankow, 6th January 1866.

Une annonce à la première page indique que F. W. Thomson est le *Manager* de ce Journal. Au bas de la quatrième page du second numéro (13th January, 1866) on lit : *Printed the at « Hankow Times Printing Press Office » for the Proprietors by F. W. Thomson.* — No. 52, Hankow, December 29th, 1866, pp. 1/208.

Vol. II, No. 1, Hankow, 5th January 1867 — No. 52, Hankow, December 1867.

Vol. III, No. 1, Hankow, January 4th 1868—No. 13, Hankow, March 28th 1868, pp. 1/52.

C'est le dernier numéro de ce journal qui ait été publié.

C'est par erreur que les auteurs du Catalogue qui se trouve à la fin de l'ouvrage intitulé *Treaty Ports of China and Japan* disent (p. 12) que le *Hankow Times* était un journal paraissant trois fois par semaine (tri-weekly).

∴

— The first rules of the Hankow General Chamber of Commerce will be found in *The Hankow Times*, March 10, 1866.

— On trouvera les *Land Regulations* dans le même journal. June 15th, 1867.

— The Hankow Church (*St. John the Evangelist*).

Voir *N. C. Herald*, June 10, 1869 ; cet édifice a été commencé en Janvier 1868.

— Eglise St. Joseph, à Han-keou. (*Miss. Cath.*, X, 1878 ; vues. pp. 264, 270, 271 ; inauguration, p. 267.)

Première pierre posée, 8 déc. 1874 ; dédiée 19 mars 1877.

— The Banks of the Yang-tse at Hankow. By H. B. Guppy. (*Nature*, XXIII, 1880-81, pp. 507/508.)

— * Home for Eurasian Girls — First Annual Report. Hankow, 1889, in-8.

— * Proceedings of a Public Meeting, held July 17th, respecting the Sing-pu Massacre. Hankow, 1893, in-4.

— * Report of a Meeting of the Missionary Body *re* the Anti-Foreign Riots in Szchuan. Hankow, 1895, in-8.

— Notes sur le Commerce de Han-k'eou par MM. A. Vial, L. Rabaud, A. Grosjean et H. Brenier. (*Mission lyonnaise*, 1898, pp. 271/281.)

— Le Cercle Belge de Hankow. Par le Dr. Spruyt. (*Chine et Sibérie*, Mai 1901, pp. 220/222.)

— Der Handel von Hankow. (Aus einem deutschen Consularberichte.) (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien, 1901, pp. 125/7.)

— La Situation de Hankow. Par Em. Cammaerts. (*Belgique Coloniale*, 3 Août 1902, pp. 361/363.)

— Plan of Hankow. January 1903. By J. L. Luts. (*Ret. of Trade... for... 1902.* Pt. II, p. 225.)

— Hankow. By C. Wilfrid Allan. (*East of Asia*, Vol. 2, No. 3, Oct. 1903, pp. 265/273.)

— Morning Walks Around Hanyang. II. By W. Arthur Cornaby. (*Ibid.*, pp. 279/283.)

— Hankéou. Par Georges Weulersse. (*Revue de Géographie*, 1er février 1905, pp. 50/52.)

Cha-che 沙市.

— From the Centre of the Middle Kingdom. — Shasi. By Dr. Phil. C. C. Stuhlmann. (*East of Asia*, I, N° 3, pp. 199/206.)

Yo-tcheou 岳州.

Au Hou-nan. — Dépêche du Tsong-li Yamen à M. Dubail, Chargé d'affaires de France, 31 mars 1898. — Par une dépêche aux ministres étrangers du 11 nov. 1899, le T.-li Yamen a fixé l'ouverture au 13 nov. 1899.

— Ouverture du port de Yao-tchéou et ressources du Hounan (*Rev. Indo-chinoise*, No. 96, 20 août 1900, p. 822.)

Par Rocher, Consul de France.

— Yochow (Chenglin) Harbour. — Surveyed in February 1900 By W. I. Mason. Scale 1 inch = 400 feet. (*Ret. of Trade for 1900*, II, p. 138.)

Tch'oung-k'ing 重慶.

— Ciungking nuovo porto cinese aperto agli Europei. Nota del Prof. L. Nocentini. (*Bol. Soc. geog. Ital.*, 1891, pp. 502/505.)

— Notes sur Tchoung-king. Par H. Brenier. (*Mission lyonnaise*, 1898, pp. 259/268.)

— Note sur les opérations de banques chi-

noises de Tchoung-king. Par M. L. Sculfort. (*Ibid.*, pp. 417/424.)

— L'avenir de Chung-King par M. Bard. (*Bul. Soc. Géog. com.*, XX, 1898, pp. 388/392.)

Hang-tcheou 杭州.

Voir col. 252-253.

— Sketch of Hangchow Settlement. Scale, about 1.000 feet to 1 inch. (*Ret. of Trade for 1897*, II, p. 355.)

— * Hangchow, the « City of Heaven ». With a Brief Historical Sketch of Soochow. — By Frederick D. Cloud, Vice-Consul, U.S.A. Shanghai : Kelly & Walsh.

Notice : *N. C. Herald*, July 13, 1906.

Ning-po 寧波.

Voir col. 253.

— Notes of a Seven months' residence in the City of Ningpo, from December 7th 1842, to July 7th 1843. Communicated by the Rev. W. C. Milne. (*Chinese Repository*, XIII [1844] et XVI [1847].)

Le même sujet est traité par M. Milne dans la seconde partie de *Life in China*. Lond. 1857, pp. 73 et seq. [Voir col. 88.]

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 188 et seq.

Ningpo Book Club.

Les conférences suivantes ont été faites en aide du *Ningpo Book Club* :

Première conférence : Ningpo : Historical and Topographical, by Dr. McCartee, Tuesday, 24th March 1868. Résumé.

Deuxième conférence : The Poetry of Tennyson, by Rev. A. E. Moule, Friday, 24th April 1868. Résumé.

Troisième conférence : Population of China, by Rev. M. J. Knowlton, Friday, 9th May 1868. Résumé. — On la trouvera imprimée *in extenso* dans *N. & Queries for C. & J.*, II, pp. 88/92—103/106—117/120. [Voir col. 580.]

Quatrième conférence : A Campaign with Garibaldi, by E. C. Bowra, Friday, 22 May 1868. Résumé.

Cinquième conférence : Nineveh, by the Rev. James Bates, Wednesday, 3rd June 1868. Résumé.

Sixième conférence : The War in the United States, by Rev. J. Butler, Tuesday, 16 June 1868. Résumé.

Septième conférence : The Drama, by C. T. Gardner, 30th June 1868. Résumé.

Cette Conférence a clos la première série de conférences.

Huitième conférence : Chinese Mendicity, by Rev. A. E. Moule, 25 September 1868. Résumé. — *N. C. Herald*, 3 Oct. 1868.

Neuvième conférence : Chinese Novels, by C. T. Gardner, 9th October 1868. Résumé.

Dixième conférence : The Founder of Jesuitism, by E. C. Bowra, October 28, 1868. On n'a publié aucun résumé de cette conférence.

Onzième conférence : Certain Gods of the Chinese Pantheon, by Dr. D. B. McCartee, Nov. 10th 1868. Résumé.

Douzième conférence : Gavazzi, the Patriot Priest, by the Rev. John Mara, 25th Nov. 1868. Résumé.

Treizième conférence : The Rebel Occupation of Ningpo, by E. C. Lord, 16th Dec. 1868.

Quatorzième conférence : Sur le même sujet, by E. C. Lord, 30th Dec. 1868. On n'a publié aucun compte-rendu de cette seconde conférence.

Quinzième conférence : Lecture d'un choix de pièces en vers et en prose, 13th January 1869. Résumé.

Seizième conférence : The Mountain Tribes of the Chekiang Province, by Rev. M. J. Knowlton, 27th January 1869. Résumé. [Voir col. 250.]

Dix-septième conférence : Reminiscences of Twenty Five Years' Residence in China, by Dr. D. B. McCartee, 3rd ? 1869. Résumé.

? *conférence* : The times of Charles V of Spain and Germany, by the Rev. J. Leyenberger, 2nd April 1869. Notice : *N. C. Herald*, 13 April 1869.

? *conférence* : Hangchow and its surroundings, by the Rev. Mr. Green, 14th April 1869. [Voir col. 252.]

Une nouvelle série de *conférences* a été inaugurée le 13 Octobre 1869 par « Personal Reminiscences of Ningpo, coupled with reflections upon the position of Foreigners in China » by Rev. Thomas Hudson. Résumé *N. C. Herald*, Oct. 20, 1869.

— The Rivers of China, by Rev. M. J. Knowlton. [Voir col. 115.]

∴

— Les ports ouverts de Chine — Ning-Po. Par E. Giret. (*Rev. indo-chinoise*, 128, 1er avril 1901, pp. 273/5.)

— * W. Wilshusen. — Ningpo und seine Umgebung. (*Der ferne Osten*, II, pp. 219/255, ill.)

— Ningpo : Ancient and Modern. By Archdeacon A. E. Moule, B. D. (*East of Asia*, Vol. 4, Pt. 2, June 1905, pp. 128/138.)

Wen-tcheou 温州.

Voir col. 253.

— Wenchow. (*N. C. Herald*, 26 Oct. 1876.)

— Lekin Regulations for the Wenchow District. (*Ibid.*, 1st Sept. 1877.)

— Ethnographie chinoise. Wenchow. — L'île de la Pagode. — Le Commerce français. Par le Dr E. Martin. (*Magasin pittoresque*, 15 nov. 1894, pp. 363/4, 1 grav.)

San-tou-ngao 三都澳.

— Le nouveau port de San-tou-ao. Par A.-A. Fauvel. (*La Géographie*, 1900, N°5, 15 mai, pp. 385/8, carte.)

San-tou-ngao 三都澳 (port des trois districts) dans la baie de Sam-sa 三沙, et le district de Fou-ning ouverts par décret impérial du 31 mars 1898. « San-tou, appelé aussi dans les documents officiels chinois Fou-ning-fou 福寧, du nom de la ville préfectorale située à l'embouchure d'une rivière, dans la partie nord de la baie de Sam-sah, est proprement le nom de deux îles de ce bassin, à savoir : San-tou supérieure (*Chang-San-tou*) ; San-tou inférieure (*Hsia-San-tou*) et celui du port (*Ao*) situé à l'ouest. » ... « Ce ne fut que le 28 février 1899 que le commissaire des douanes impériales, M. Mac-Callum, prit possession du terrain. » (*Tchong-ouai-jepao* [gazette quotidienne de la Chine et de l'Etranger] du 16 mars 1899.) La douane était installée officiellement le 8 mai 1899.

Baie de San-tou-ngao, port de Fou-ning-fou ; cette ville San-tou-ngao « est située à 80 milles environ de Fou-tchéou et à pareille distance de Wen-tchéou. La localité ne se trouve pas dans la baie même de Sam-sha, mais sur une petite île, de l'autre côté de l'éperon qui ferme le Nord-Est, ce vaste bassin ». ... « M. von Tanner, Commissaire des Douanes, est parti samedi dernier pour procéder à l'ouverture du port. » (Lettre de Fou-tchéou, 8 mai 1899, du Consul de France, M. Claudel, au Ministre des Af. Etr.) — (Dépêche du Tsong l. Y. du 31 mars 1898, à M. Dubail, Chargé d'Affaires de France.)

Fou-tcheou 福州.

Voir col. 257-258.

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 184 et seq.

— Notes médicales et topographiques sur Foochow (Chine). Par le

Dr. John Rose, de la marine royale. (*Arch. Médecine navale*, II, 1864, pp. 88/9.)

Du *Pacific Medical and Surgical Journal*, Oct. 1862.

— Early Reminiscences of Foochow. By Rev. Stephen Johnson. (*Chin. Rec.*, XI, 1880, No. 2, pp. 94/103.)

ARSENAL. Voir col. 1563-1565.

PUBLICATIONS PÉRIODIQUES.

— *The Foo-chow-foo Courier.* No. 1. Tuesday, October 12, 1858.

Feuille lithographiée, « entirely an amateur production », and « published by the *Courier* Committee ».

— *Foochow Advertiser.*

— *The Missionary Recorder :* A Repository of Intelligence from Eastern Missions, and a Medium of General Information. Volume I. 1867. American M. E. Mission Press : Foochow. In-8. [Avec un index.]

Le premier numéro du *Missionary Recorder* parut à « Foochow, China, January, 1867 ». Il se composait de 2 feuillets (4 pages) in-folio ; chaque page comprenant quatre colonnes de texte ; les nos. 2 et 3 parurent en février et mars 1867 sous la même forme ; mais le no. 4, avril 1867, fut publié dans le format in-8 et se composait de 16 pages à 2 col. ; il continua à paraître de la sorte régulièrement tous les mois au prix de 1 dol. par an. — Les articles des trois premiers numéros in-folio furent réimprimés dans le format in-8 et forment un cahier de pp. I à XVI qui se relie avec le Vol. I.

Le *Missionary Recorder* est remplacé par le périodique suivant dont le premier numéro parut en mai 1868, en cahiers mensuels in-8 :

— *The Chinese Recorder and Missionary Journal.* Rev. S. L. Baldwin, Editor. Volume I. May, 1868, to April, 1869. Foochow, Printed by Rozario, Marçal & Co. 1869, in-8, pp. 264 et index.

— — Rev. Messrs. S. L. Baldwin, & Justus Doolittle. Vol. 2. June 1869 to May 1870. Foochow. Printed by Rozario, Marçal & Co., 1870, in-8, pp. 347, s. l'index.

— — Rev. Justus Doolittle, Editor. Vol. 3. June 1870 to May 1871. Foochow. Printed by Rozario, Marçal & Co. 1871, in-8, pp. 364, s. l'index.

— — Vol. 4. June 1871 to May 1872. Foochow. Printed by Rozario, Marçal & Co. 1872, in-8, pp. 336, s. l'index.

La publication du *Chinese Recorder* un moment interrompue, est reprise à Chang-hai en Janvier 1874 sous la direction du savant Mr. Wylie. C'est l'époque brillante de ce périodique, époque pendant laquelle le Dr. Bretschneider et l'Archimandrite Palladius, de Peking, donnèrent des articles remarquables et remarqués.

— — Volume V. Shanghae : American Presbyterian Mission Press. 1874, in-8, pp. II-376.

Depuis plusieurs années, Mr. A. Wylie a quitté la direction du *Recorder* qui continue à paraître à Chang-hai en cahiers bimensuels, mais qui a perdu le caractère scientifique qui en faisait presque toute la valeur.

— Dans le numéro de Mai-Juin 1880, le Rev. A. P. Happer, pp. 229/231, prend possession de la direction (Editor) du *Chinese Recorder*, XI.

— Dans le numéro d'avril 1890, p. 191, nous apprenons que le Dr. Gulick cesse de diriger le *Chin. Recorder*. Nous notons en avril 1893, que publié depuis longtemps à Chang-hai, il a maintenant (1906) atteint son Vol. XXXVII : il avait pour éditeur le Rev. L. N. Wheeler, D. D.

— Index to the *Chinese Recorder.* Vols. I-XX. — 1867-1889. — By Henry Kingman. Shanghai : American Presbyterian Mission Press. 1893, in-8, 2 ff. prél. n. c. p. l. tit. et l. préf. + pp. 70.

— *The Foochow Daily Echo.*

Foochow Printing Press, proprietors. — Dorindo de Rozario, publisher, † à Fou-tcheou, 19 sept. 1894, 52 ans.

— *The Foochow Herald* combined with the *Daily Advertiser and Shipping Report.* No. 1. Thursday, 11th September 1873. Printed at the « Foochow Herald » Office. Foochow, in-fol., pp. 8.

Emoui *(Amoy, Hia-men)* 厦門.

Voir col. 259-260.

— A Short History of Koolangsu. 1878. Br. in-8, pp. 38.

Par H. A. Giles. — Printed by A. A. Marçal, Amoy.

— *The Amoy Gazette.*

Journal quotidien. — Paraît le soir. — Cf. *N. C. Herald*, July 16, 1902, p. 114.

— *Waffles' Bi-Monthly.*

Journal comique, paraissant l'hiver à intervalles irréguliers.

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 182/4.

— Survey of the Harbor of Amoy. By Commander R. Collinson From the *Nautical Magazine.* (*Chin. Rep.*, XII, pp. 121/126.) [Voir col. 137.]

— Amoy — General Geographical Description, &c. By S. Julien Hugh Edwards. (*China Review*, XXII, N° 3, pp. 571/577.)

— Sport in Amoy. By R. H. Bruce. (*China Review*, XXII, N° 5, pp. 718/9.)

— The Trade of Amoy. By T. A. W. S. (*Ibid.*, N° 6, pp. 768/771.)

Chan-t'eou *(Swatow)* 汕頭.

Voir col. 306-307.

— The New Port of Swatau by Dr. Macgowan. (*China Mail* ; réimp. dans le *N. C. Herald*, No. 256, June 23, 1855, et dans le *Shanghai Miscellany*, 1856, No. 19.)

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 180/1.

— Jahresbericht des Konsuls zu Swatow (China) für 1872. (*Preuss. Handelsarch.*, 1873, N. 35.)

— Die Handelsverhältnisse in Swatow. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien, 1900, pp. 92/3.)

— Sous-téou (Swatow). Canton. (*Rev. Indo-chinoise*, No. 98, 8 sept. 1900, pp. 853/5.)

Canton *(Kouang-tcheou)* 廣州.

— List of Foreign Residents in Canton.

July, 1845. (*Chin. Rep.*, XIV, p. 347.)

August, 1846. (*Ibid.*, XV, p. 426.)

July, 1847. (*Ibid.*, XVI, p. 346.)

August, 1848. (*Ibid.*, XVII, p. 419.)

— Goods imported, by Junks, at Canton, 1767. (Dalrymple, *Oriental Repertory*, pp. 281/2.)

— Goods exported, by Junks, from Canton, 1767. (*Ibid.*, pp. 283/6.)

— Remarks on the Trade of Canton, by Frederick Pigou, Esq (Dalrymple, *Ibid.*, II, pp. 301/316.)

— Some Notes concerning the Trade to China. By Dalrymple. 1790. (*Ibid.*, pp. 317/322.)

— Account of the Emperor's Customs, on Bohea-tea, and of

Sundry Charges at the Port of Canton, taken in 1756. (Dalrymple, *Ibid.*, pp. 325/332.)

— Notices concerning China, and the Port of Canton. Also a Narrative of the Affair of the English Frigate *Topaze*, 1821-22, with Remarks on Homicides, and an Account of the Fire of Canton. Malacca : Printed at the Mission Press. 1823, in-8, pp. XIV-97 [sans nom d'auteur].

Cet ouvrage est attribué à Robert Morrison dans les *Memorials of Protestant Missionaries*, p. 9. On trouve d'ailleurs quelques-unes de ces *Notices* dans les *Memoirs of the life of... Robert Morrison*. — Voir GRANDE-BRETAGNE.

— Biographie de Jouàn Yuân, Homme d'Etat, lettré et mathématicien. (1764-1849.) 阮元. Traduite du chinois et annotée par A.Vissière. (*T'oung Pao*, Déc. 1904, pp. 561/596.)

— On the Climate of Canton as a resource for Invalids from India. By A. Pearson, M. D. — Presented 2nd February, 1832. (*Trans. Medical and Phys. Soc. Calcutta*, VI, 1833, pp. 345/374.)

— An Account of the Proceedings of the Government Metropolitan Police in the City of Canton. By James Henry, Esq. M. D.... Dublin : Hardy & Walker, 1840, in-12, pp. 79.

Fig. « etched by J. Kirkwood ». — N'a rien à faire avec la Chine ; c'est une satire.

— Jargon spoken at Canton : how it originated and has grown into use ; mode in which the Chinese learn English ; examples of the language in common use between foreigners and Chinese. (*Ch. Rep.*, IV, pp. 428/435, Jan. 1836.)

Pidgin English. — Voir col. 2214.

— Empire Chinois : Canton et Macao par C. de Montigny. (*Rev. de l'Orient*, X, 1846, pp. 3/40.)

— A Reminiscence of Canton (June 1859). (*N. C. Herald*, 1862 : I, No. 639, Oct. 25 ; II, 640, Nov. 1 ; III, 641, Nov. 8 ; ... VI & last, 643, Nov. 22.)

— The Morning of my Life in China. Comprising an Outline of the History of Foreign Intercourse from the last year of the Regime of Honorable East India Company, 1833 : to the imprisonment of the Foreign Community in 1839. By Gideon Nye Jr.... Canton, 1873, pet. in-4, pp. 73.

Conférence faite à Canton le 31 Janvier 1873.

Notices dans le *Shanghai Budget*, 17 Avril 1873, et dans le *North-China Daily News*, à la même date.

— Peking the Goal, — The Sole Hope of Peace. Comprising an Inquiry into the origin of the pretension of Universal Supremacy by China and into the causes of the first war : With incidents of the Imprisonment of the Foreign Community and of the First Campaign of Canton. 1841. By Gideon Nye Jr. Corresponding Member of the Am. Geog. and Statistical Society ; Author of Rationale of the China Question ; The Memorable Year, &c., &c. Canton, 1873, pet. in-4, pp. 104.

Conférence faite à Canton le 14 Avril 1873.

— Inaugural Address at Concordia Hall, Canton, December 15th, 1873. By Mr. Nye. [Canton], s. d., br. in-8, pp. 7.

Réimp. dans le *Shanghai Evening Courier*, 27 Mars 1874, et dans le *Shanghai Budget*, 2 Avril 1874.

— The Opium Question and the Northern Campaigns : Including Notices of some Strictures by Reviewers of the Former ; and Indications of the salient Points of the Latter, down to the Treaty of Nanking : With remarks upon its Preliminaries and Provisions and Notices of Incidents of the hostile Protest of the Canton People Against it. And an Appendix including the Inaugural Address at Concordia Hall, Canton. By Gideon Nye, C. M. A. G. S. Author of The Rationale of the China Question ; The Memorable Year ; &c. Canton. 1875, pet. in-4, 8 ff. prél. + pp. 68 + 7 ff. n. ch.

Gideon Nye est mort à Canton le 25 janvier 1888.

— Recollections of China prior to 1840. By S.W.Williams, LL. D. (*Jour. N. C. B. R. As. Soc.*, N. S., VIII, 1874, pp. 1/21.)

Réimp. dans le *Shanghai Evening Courier*, 1873, Jan. 15, 16 et 20, et dans le *Shai. Budget*, Jan. 23, 1873.

— Imports and Exports of Canton. [By S.W.Williams.] (*Chin. Rep.*, II, Feb. 1834, pp. 447/472.)

— Statement of tonnage dues, import and export duties, paid by British vessels in the port of Canton from 1st Jan. to 31st Dec., 1845. (From the *China Mail*, Feb. 12th 1846.) (*Chin. Rep.*, XV, pp. 150/154.)

— Statements of the number, tonnage, &c., of the merchant vessels of different nations in the port of Canton, for the year 1845. (From the *China Mail*, Feb. 5th, 1846.) (*Chin. Rep.*, *ibid.*, pp. 165/172.)

— The Same..., for the year 1846. (From the *China Mail*, Feb. 25th, 1847.) (*Chin. Rep.*, *ibid.*, pp. 314/320.)

— Notices of the Cotton trade and of the imports of the principal European and American Manufactures into Canton. By Yenchong. (*Chin. Rep.*, XVI, pp. 47/50.)

— Remarks on the Cotton trade, as it is at present carried on by foreigners in China. Communicated for the *Chinese Repository*, by H. R. (*Ibid.*, pp. 134/136.)

— Document from the Hoppo, containing a memorial from the Canton Governement to the Emperor, with eight regulations re-

strictive of foreign trade. [Trad. par J. R. Morrison.] (*Ibid.*, III, pp. 579/584.)

Taoukwang, 15th year, 2d moon, 10th day [March 8th, 1835].

— The thirteen Factories. (*The Friend of China*, 20th Dec. 1856.)

Voir également *The Chin. Rep.*, XV.

— Question of Entry into the city of Canton, and papers relating thereto. (*Chin. Rep.*, XVIII, pp. 216/224.)

— Auguste Haussmann. — Canton et le Commerce européen en Chine. (*Revue des Deux Mondes*, 15 Octobre 1846.)

— Canton General Chamber of Commerce : its regulations, with brief remarks respecting its origin, object and labors. (*Chin. Rep.*, VI, May 1837, pp. 44/47.)

— First annual Report of the General Committee of the Canton Chamber of Commerce, to which are subjoined the decisions of the Committee, approved at a public meeting of the Chamber on Saturday, November 4th, 1837. (*Ibid.*, pp. 327/333.)

— Second annual Report of the Committee of the Canton General Chamber of Commerce, presented at a general meeting held the 3d of November, 1838. (*Ibid.*, VII, pp. 386/389.)

— Rules and Regulations of the Canton British Chamber of Commerce, established January 8th 1847. With a prefatory note. (*Ibid.*, XVI, pp. 87/92.)

— Sur le pavillon français élevé à Canton en 1853, voir les vers : *The Battle of the Flag Staff*, dans la *China Mail*, 17 Mars 1853, et la *China Overland Mail*, 28 Mars 1853. — Voir également diverses lettres dans la *China Mail* du 31 Mars et la *China Overland Mail* du 11 Avril 1853. — *Mémoires du Marquis de Courcy.*

— Arrest of Messrs. Still and Taylor. (*China Mail & China Overland Mail*, 5 Mai 1853.)

— Allocution de Monsieur le Consul de France, à l'occasion de la pose de la première pierre de l'Église de Canton. [Canton, 8 dec. 1863.] Hongkong, Shortrede, br. in-4, pp. 8.

— Allocution de Monseigneur Guillemin, à l'occasion de la pose de la première pierre de l'Église de Canton. Hongkong, Shortrede, br. in-4, pp. 9.

— Allocution de Monseigneur Guillemin à l'occasion de la pose de la première pierre de l'église de Canton. Paris, Imp. de A. Guyot et Scribe, s. d. [1864], br. in-4, pp. 8.

Bib. nat. $\frac{0^{2}n}{650}$.

— Le Cimetière catholique de Canton. (*Missions Cath.*, XI, 1879, pp. 64/68, grav.)

— The Hoppo Book of 1753. By F. Hirth. (*Jour. China Br. R. A. S.*, N. S., XVII, Part I, Shanghaï, 1882, pp. 221/235.)

— Derivation of the Word Hoppo. By F. H.[irth.] (*Ibid.*, XX, 1885, pp. 96,97.)

— Hoppo. By E. H. Parker. (*China Review*, XVIII, No. 1, p. 55.)

— The word *Qua* [家]. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No 1, pp. 53/54.)

— The Use of 蒙 for 奉. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVIII, No. 5, p. 320.)

— Canton Trade in the Tenth Century. By E. H. Parker. (*Ibid.*, No. 6, p. 379.)

— A Cat. of the Library of the British Factory at Canton was published in 1832. The library was scattered when the factory broke up in 1834. *Vide* the *Ch. Rep.*, IV, June, 1835, p. 97.

— The Canton Chinese, or the American's Sojourn in the Celestial Empire. — By Osmond Tiffany, Jr. — Boston and Cambridge : James Munroe and Co. MDCCCXLIX, in-8, pp. 271.

— The « Fan kwae » at Canton before Treaty Days 1825-1844 by an Old Resident. London, Kegan Paul, 1882, pet. in-8, pp. 158.

Photographie de Houqua.

Old Resident : William C. Hunter.

Notice : *The Athenæum*, No. 2882, Jan. 20, 1883.

— Bits of Old China by William C. Hunter Author of « Old Canton ». London, Kegan Paul, 1885, pet. in-8, pp. VIII-280.

— Map illustrating the Traffic under Transit Passes issued by the Canton Custom House during the years 1890 and 1891. (*Decen. Reports*, 1882-1891, p. 547.)

— Notes commerciales sur Canton. Par C. Imbault-Huart. (*Bul. Soc. Géog. Com. Paris*, XVIII, 1896, pp. 769/787.)

— Notes sur le Commerce de Canton et sur Pak-hoi et la province du Kouang-si, par M. Henri Brenier. (*Mission lyonnaise*, 1898, pp. 191/195.)

— Notes on the Commerce of Canton. By W. B. (*China Review*, XXII, N° 6, pp. 748/750.)

— Les Marchands hanistes de Canton par Henri Cordier... Extrait du « T'oung-pao », Série II, Vol. III. E. J. Brill, Leide, 1902, in-8, pp. 37.

25 sur papier ordinaire. — 100 sur papier Van Gelder. — Avait paru dans le *T'oung Pao*, Déc. 1902, pp. 281/315.

— Canton. By C. Bone. (*East of Asia*, Vol. 2, No. 3, Oct. 1903, pp. 195/211.)

— Une Chambre de Commerce chinoise à Canton. (*Bul. Com. Asie française*, Mars 1906, pp. 125/6.)

SOCIETY FOR THE DIFFUSION OF USEFUL KNOWLEDGE IN CHINA.

Voir col. 2237.

— Formation of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge in China. (*Chin. Rep.*, III, pp. 378-384.)

— First Report of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge in China, with the minutes of the first annual meeting, held at Canton, October, 19th, 1835. (*Ibid.*, IV, pp. 354-361, Dec. 1835.)

— Second Report of the Society for the Diffusion of Useful Know-

ledge in China. March 10th 1837. (*Canton Register*, X, 1837, No. 11. — *Chin. Rep.*, V, pp. 507/513.)

PUBLICATIONS PÉRIODIQUES.

— *Canton Register*. Vol. I. Canton, November 8th 1827. No. I, pet. in-folio à 2 col., 4 pages.

Devient au 2e numéro :

— *The Canton Register*. Vol. I. Thursday, November 15th 1827. No. 2.

Ces deux premiers numéros sont d'un format un peu moins grand que les suivants.

L'exemplaire que nous avons examiné, celui de la Chambre de Commerce de Hongkong est incomplet; nous avons complété nos renseignements à l'aide de l'ex. également imparfait du British Museum.

Vol. 2, Saturday, 3rd January 1829, No. 1—Tuesday, 22nd December 1829, No. 24.

Ce journal qui paraissait au commencement tous les quinze jours, est devenu ensuite hebdomadaire. Le format a été augmenté depuis le No. 22 du Vol. 10 (1837).

Dans le Vol. 4, 1831 on remarquera un Numéro spécial publié avec le titre de « Canton Register Extraordinary », May 26th, 1831, publié pour annoncer que les relations entre l'Angleterre et la Chine cesseront le 1er Août « if evils are not remedied ». Un ex. de ce numéro existe au British Museum (1850. c / 66) avec une lettre autographe de John Francis Davis.

En 1843 le journal devient :

— *The Hongkong late Canton Register*, Vol. 16, No. 25, Tuesday, June 20th 1843. No. 653.

Le nom de John Slade, l'éditeur, disparait avec le numéro 28 (1843) et nous lisons au No. 29, July 18th 1843 : Edited, Printed and Published by John Cairns, at the *Canton Register* Office.

Ce journal devient un grand folio à 4 col. avec le No. 1, du Vol. 17, Victoria, Tuesday, January 2nd 1844, No. 681.

The Hongkong Register, édité par Robert Strachan, cesse de paraître à la fin de 1859 et est remplacé par le journal quotidien suivant :

The China Chronicle, Hongkong Register, and Daily Eastern Advertiser. New Series, Vol. I, No. 1, Victoria, Monday, January 2, 1860. In-folio à 4 col., Malcolm McLeod, Editor and Proprietor.

Le supplément commercial du *Canton Register* se nommait *Canton General Price Current* (commencé à la fin de 1833); celui du *Hongkong Register : The Overland Register and Price Current*. No. 1, Hongkong, 30th August 1845.

— Opinion du Dr. Morrison sur le *Canton Register* : — (*Memoirs... of R. Morrison*, II.)

« Nov. 7th [1827]. The '*Canton Register*' is a new thing in the world. Nothing like it has ever before appeared in China. The Macao Paper in Portuguese was a liberal attempt; but the restoration of legitimate power has suppressed it. This paper shows the zeal of the Merchants — they are not afraid to print about their smuggled drug : there is so much 'price current', the paper will not be very *current* any where but with the traders », pp. 383/384.

« Dr. Morrison's aid was earnestly solicited to support this new publication, and it was promised upon condition that he should have full liberty to express his opinions on those moral and religious subjects which it was his object to promote : this privilege was readily granted, with an offer of 300 dollars a year, to be bestowed on any benevolent institution he chose. From this time, Dr. Morrison contributed essentially to its support, till the last number that was published previous to his decease ». P. 384.

« Nov. 10th [1827]. Evening. — To-day I have written about three sheets for the *Canton Register*. Mr. W— and Mr. — have no knowledge of Chinese; nor do they seem to have any talent in collecting information from the natives. I have nothing to do with the paper beyond sending a paragraph. I think it right to encourage the thing », p. 384.

« The first foreign newspaper published at Canton was in 1827; it was called the *Canton Register*, and was printed on a small hand-press lent for the purpose by Mr. Alexander Matheson, of the then house of Magniac and Co. Its size was but a little more than that of a large sheet of foolscap. The editor, who himself was the first compositor, was a young American gentleman named Wood, of Philadelphia, and son of the celebrated tragedian. He was a person of great versatility, mentally and materially; he abounded in wit, was well read, and of no fixed purpose. Having ceased to be connected with the *Register*, he entered the office of Messrs. Russell & Co.... Not very long after, Wood took up his quarters in the French Factory, and established a second newspaper, called the *Chinese Courier*, which had but a short existence. » (*The « Fankwae » at Canton by an Old Resident*, pp. 109, 110.)

— *Chinese Courier and Canton Gazette*. No. I. Thursday 28th July 1831. Pet. in-fol. à 2 col., 4 pages.

Plus tard le format est augmenté et le journal devient :

— *The Chinese Courier*. Vol. I. Canton, Saturday, April 14, 1832, No. 37. In-fol. à 3 col.

Le numéro précédent était le No. 36, Thursday, 5th April 1832, du *Chinese Courier and Canton Gazette*. L'ex. du British Museum que nous avons examiné va jusqu'au Vol. III, Canton, Monday, September 23, 1833, No. 6.

« Between my arrival at Canton and 1840, there were two foreign newspapers published. The first of these was the Canton *Register*; the other was the Canton *Courier*. The latter, however, had rather a short life. It criticised somewhat severely certain measures of the East India Company, the Company stopped taking the 12 copies for which it had subscribed, and the *Courier* collapsed. For, in those days, there were few or no advertisements to supplement the income from subscriptions. » (S. W. Williams' *Recollections of China*, *Jour. N. C. B. R. As. Soc.*, N. S., No. VIII, p. 17.)

— *The Canton Miscellany*. No. I. « Nullius addictus jurare in verba magistri ‖ Quo me cunque rapit tempestas deferor hospes » — China. Published by the Editors. MDCCCXXXI, in-8, pp. XII-66 + 1 f. n. ch. er.

L'article le plus long de ce numéro est le premier, pp. 1/10 : « Extracts from an unpublished Journal of the Last Embassy to Peking in 1816 ».

Ce magazine n'a eu que cinq numéros, tous publiés en 1831.

— *The Chinese Repository*. Vol. I. From May, 1832, to April, 1833. Canton : Printed for the Proprietors... 1833.

La collection complète de cette publication périodique célèbre forme vingt vol. in-8. Le premier numéro porte la date de mai 1832, le dernier de déc. 1851; il paraissait par cahier mensuel; chaque vol. était accompagné d'un index et on a donné à la fin de la publication :

— A General index of subjects contained in the twenty volumes of the *Chinese Repository*; with an arranged list of the articles, in-8, pp. CLXVIII.

Le tout est imprimé sur papier de Chine; environ 1000 ex. de chaque vol. ont été imprimés; les trois premiers volumes ont eu une seconde édition. Les éditeurs ont été Elijah Coleman Bridgman et S. Wells Williams.

En août 1836, le Dr. Bridgman écrivait dans le *Chin. Rep.*, Vol. V : « of the first volume [of the *Repository*] there were printed 400 copies; of the second 400; of the third 800; of the fourth 1000; and thus far one thousand of the fifth. The number of pages in the first was 512; of the 2nd 576, and of the 3d and 4th, each, 584; giving a total of 2256 closely printed octavo pages; each volume has been accompanied with an index. The price of the first and second volumes was dol. 6 a copy, unbound; the price of the subsequent ones has been one half that sum. Of volume 1st, no copies remain on hand; of the 2d, there are 13; of the third 219; and of the fourth 500. The present circulation in China is 200 copies; in Manila 15; in Sandwich Islands 13; in Singapore 18; in Malacca 6; in Penang 6; in Batavia 21; in Siam 4; in Sydney, New South Wales 6; in Burmah 3; in Bengal, Nipál and A'sám 7; in Ceylon 2; in Bombay 11; in Cape Town, South Africa 4; in Hamburg 5; in England 40; in America 154 copies; this gives a total of 515 now sent out from the office monthly; about one fifth of them, however sent gratuitously to Public Institutions, Journals, &c.

P. S. Since writing the foregoing, new demands have been received for the *Repository*, not only for back volumes, but also for the present; these demands will increase the circulation to more than 800 copies, monthly. »

« During the last seven years of its existence there was an annual deficit of from 300 to 400 dollars. In the last year of its existence it had only 300 subscribers at 3 dollars each, which hardly paid the workmen's wages. » (S.W.Williams' *Recollections of China, Jour. N. C. Br. R. As. Soc.*, N. S., VIII, p. 18.)

Le Dr. S. W. Williams nous écrivait le 3 Mai 1873 : « In all there were about 21000 vol. of the *C. R.* struck off in 20 years, of which I think 2 or 3 thousand only ever left China; about 6500 vol. were burned. »

On trouvera à Paris des ex. complets à l'Ecole des Langues Orientales vivantes, à la Société de Géographie et à la Bib. Nat., O^{2}n 524.

— *The Canton Press.* Vol. I, Canton, Saturday, September 12th, 1835, No. 1. Printed and Published every Saturday at No. 3rd British Hong.

In-4 à 2 col., hebdomadaire.

Le format de ce journal devient un in-4 à 3 col., puis un petit in-folio à 4 col.

A partir du No. 40 (No. 196 de la collection complète) du Vol. 4, Saturday, 6th July 1839, l'impression est faite à Macao.

Le No. 443 (Vol. 9, No. 13, Macao, Saturday, 30th March 1844) est ainsi que l'indique un article inséré à la première page, le dernier de ce journal qui était édité par Edmund Moller.

— *Commercial Price Current.* No. I. Vol. I. Canton, Saturday, September 12th 1835.

Publié comme supplément à la *Canton Press.*

— *Anglo-Chinese Calendar.* Voir col. 564/5.

— *Chinese Commercial Guide.* Voir col. 2177.

— European Periodicals beyond the Ganges : *Prince of Wales' Island Gazette; Malacca Observer; Periodical Miscellany; Singapore Chronicle; Singapore Free Press; Chronica de Macao; Macaista Imparcial; Canton Register; Canton Press,* and *Chinese Repository.* [By E. C. Bridgman.] (*Chin. Rep.*, V, Aug. 1836, pp. 145/160.)

The Malacca Observer and Chinese Chronicle commença sa carrière en Septembre 1826 et la termina en Octobre 1829; bimensuel.

Le prospectus d'un ouvrage qui devait s'appeler l'*Indo-Chinese Repository*, trimestriel, et être imprimé à l'Anglo-Chinese College, parut dans le *Malacca Observer* du 29 Nov. 1827. (Voir *Indo-Chinese Gleaner*, col. 1296/7.)

— *The Canton Directory,* compiled by J. G. Kerr, M. D. — Canton : Printed by James Parker, Canton Printing Office. 1873, in-12, pp. 16, 3 plans.

Pak-hoi *(Pe-haï)* 北海.

— Pakhoi and its Trade. (*N. C. Herald,* 22 June 1878, pp. 648/652.)

— Pak-hoï et Hoï-how entre Chine et Tong-king. Par Charles Labarthe. (*Rev. de Géog.*, XIV, 1884, pp. 8/15.)

— Le Port de Pakhoï et les Produits chinois qui en sont exportés. Par Camille Gauthier. (*Bul. Soc. Géog. com. Paris,* XVI, 1894/5, pp. 343/6.)

— Note sur Pak-hoi et la province de Kouang-si. Par M. Henri Brenier. (*Mission lyonnaise,* 1898, pp. 195/206.)

Nan-ning 南寧.

A été déclaré port à traité par décret impérial, 3 fév. 1899, mais n'a pas été encore ouvert.

Ho-k'eou 河口.

— Ouverture du port de Hokeou (Avec croquis de carte). Par Ch. Dupont. (*Bul. Soc. Géog. com. Paris,* XIX, 1897, pp. 619/625.)

Ya-toung.

— Le marché thibétain de Ya-tung. Par Ch. Jambon. (*Bul. Soc. Géog. Com. Paris,* XVII, 1895, pp. 60/5.)

— Yatung et les relations commerciales de l'Inde avec le Tibet. Par Ed. Chavannes. (*Ann. de Géog.*, VI, 1897, pp. 183/5.)

— Report, 1894-1901. By Vincent C. Henderson. (*Decen. Reports,* 1892-1901, pp. 499/507.)

TROISIÈME PARTIE

RELATIONS DES ÉTRANGERS AVEC LES CHINOIS

I. — OUVRAGES DIVERS.

— History of the Intercourse of Foreign Nations with China, from a topographical account of Canton. (*Indo-Chinese Gleaner*, No. X, Oct. 1819, pp. 186/191.)

Traduit en français dans la *Chine* de Pauthier, Didot, in-8, pp. 472/474.

— Intercourse of the Chinese with Foreign Nations [by E. C. Bridgman]. (*Chin. Rep.*, I, pp. 364/370.)

— Early foreign intercourse with China, as described by Arrian, Ptolemy, the Arabian Travelers, Ibn Batuta, Rubruquis, Marco Polo, Oderic, Clavijo, Mendez Pinto, Anthony Jenkinson, and others [by J.R.Morrison]. (*Ibid.*, III, pp. 107/115.)

Réimp. dans *The Cycle*, 10 Dec. 1870.

— Intercourse with China. (From a Correspondent in China.) (*Asiatic Journal*, 1834, Vol. 13, pp. 101/108.)

Donne une liste des principales villes commerçantes au N. de Canton.

— China and the English : or the Character and Manners of the Chinese, as illustrated in the History of their intercourse with Foreigners. By Jacob Abbott, author of the *Young Christian*. London : T. Allman, 42, Holborn Hill, 1837, in-16, pp. VI-219.

— L'Europe et la Chine, par Michel Chevalier. (*Revue des Deux Mondes*, 15 juillet 1840.)

Tirage à part : Paris, H. Fournier, 1840, in-8, pp. 51.

— La Chine et l'Europe, ou Considérations politiques commerciales sur l'invasion prochaine des produits asiatiques dans les marchés européens ; et sur les mesures administratives à prendre pour neutraliser les effets que produira, vraisemblablement, la dite invasion, par Monsieur Guillaume Lobé ;... A Amsterdam, chez F. Canongette & Cie. 1843, in-8, pp. 40.

Publié d'abord dans le *Journal de la Haye*.

GUILLAUME PAUTHIER.

— Documents officiels chinois sur les ambassades étrangères envoyées près de l'empereur de la Chine, traduits du Chinois par G. Pauthier. Extrait de la *Revue de l'Orient*. Paris, Rignoux, 1843, in-8, pp. 24.

Extrait de la *Revue de l'Orient*, II, 1843, pp. 1/22.

Cet ouvrage est, en quelque sorte, l'ébauche du suivant :

— Histoire des Relations politiques de la Chine avec les Puissances occidentales depuis les temps les plus anciens jusqu'à nos jours suivie du Cérémonial observé à la

Cour de Pé-king pour la réception des ambassadeurs. Traduit pour la première fois dans une langue européenne par G. Pauthier. Paris, Firmin Didot, 1859, in-8, pp. xx-239.

Introduction. — I. Préambule. — II. Relations anciennes. — III. Relations pendant le moyen âge. — IV. Relations modernes. — Ambassades portuguaises. — V. Ambassades hollandaises. — VI. Ambassades russes. — VII. Ambassades anglaises. — VIII. Traités de 1842, 1843 et 1844. — IX-X. Cérémonial. — Appendices : Lettre d'*Argoun* à Philippe le Bel. — Lettre d'*Oeldjaïtou* au même.

La « Traduction du Cérémonial chinois observé à la cour de Péking pour la réception des envoyés et ambassadeurs étrangers (Édition officielle de 1824) 賓禮 », publié, pp. 185 et seq., de l'ouvrage de P., avait paru pour la première fois en 1843 dans la *Revue de l'Orient*, et dans le tirage à part, *supra*, *Documents officiels*, pp. 16 et seq.

— Cérémonial observé dans les fêtes et les grandes réceptions de Khoubilaï-Khaân, traduit du chinois par M. G. Pauthier. Extrait de la *Revue de l'Orient, de l'Algérie et des Colonies*. Paris, Benjamin Duprat, 1862, br. in-8, pp. 15.

Tirage à part de la *Revue de l'Orient*, Sept.-Oct. 1862, pp. 224/236.

— 中國 La Chine en 1868. Son Ambassade envoyée aux Etats-Unis et près des puissances européennes pour réviser les traités de 1858 ; discours inaugural du premier ambassadeur à une assemblée de New-York. Par G. Pauthier. Extrait de l'*Annuaire encyclopédique*, Tome VIII. Paris, Imprimerie H. Carion, 1868, in-12, pp. 30.

— Sur les Ambassades en Chine, par Klaproth. (*J. Asiatique*, III, 1823, pp. 361/4.)

— Situation actuelle des Européens en Chine. — Les cinq ports. Par C. Lavollée. (*Revue nouvelle*, II, 1846, pp. 537/576.)

— Situation actuelle... Paris, imprimé par Plon frères, 1846, in-8, pp. 40.

Tirage à part du précédent.

— Charles Lavollée. — Mission de la Chine et du Tonkin. (*Revue des Deux Mondes*, 15 août 1858.)

— A.-D. de Jancigny. — Situation de l'Extrême Orient. (*Ibid.*, 15 Octobre 1848.)

— The Past and Future of China. (*Blackwood's Magazine*, Janv. 1854.)

Extraits dans le *N. C. Herald*, 190, 10 mars 1854.

— La Conquête de la Chine. Londres, Williams et Norgate. — Bruxelles & Leipsig, C. Muquardt, 1856, br. in-8, pp. 78 + 1 f. p. l. tab.

— Remarks on Chinese Foreign Relations in four Parts. By D. J. Macgowan. (*N. China Herald.*)

Pt. I, 385, 12 déc. 1857. — II, 386, 19 déc., et 387, 26 déc. 1857. — III, 387, 26 déc. 1857. — IV, 388, 2 janv. 1858.

Voir dans le même journal, fév.-mars 1858, *Notes on Embassies*.

(GUILLAUME PAUTHIER. — DIVERS.)

GIDEON NYE JR.

— The Rationale of the China Question : comprising an Inquiry into the repressive Policy of the Imperial Government, with Considerations of the duties of the Three Treaty Powers, England, France, & America, in regard to it ; and a glance at the Origins of the First and Second Wars with China, with incidental Notices of the Rebellion. — By an American. — Second Edition... Macao, 1857, in-4, pp. (4)-41 à 2 col.

Couverture imprimée : The Rationale of the China Question. By an American. Second Edition. Macao, 1857.

P. 41 : End of Part First.

NOTE. — Part *Second* in the form of a Letter to a friend, will treat of the subject as illustrated by the incidents of the interval since the Introductory letter of November 14th last was written ; and with an Appendix, including Remarks and Notes upon the *Religious Question* and upon the *Revolutionary Government at Nanking*, will soon be printed.

Il y a des ex. portant : Third Edition.

— The Memorable Year. — 1858.

Voir GRANDE-BRETAGNE : *Lord Elgin*.

— The Gage of the Two Civilizations... 1860.

Voir GRANDE-BRETAGNE : *Lord Elgin*.

— The Morning of my Life in China. 1873.

— Peking the Goal. 1873.

— The Opium Question. 1875.

Voir CANTON, col. 2281/2282.

— La Chine devant l'Europe par le Marquis d'Hervey-Saint-Denys du Conseil de la Société asiatique. Paris, Amyot, MDCCCLIX, in-8, pp. III-164 + 1 f. p. l. t.

Avec un plan de l'embouchure du Pei-ho.

— L'Europe devant la Chine par Charles Gay. Paris, Henri Plon, 1859, in-8, pp. 156.

Réponse au Mis d'Hervey-Saint-Denys.

— La Chine et les Puissances chrétiennes par D. Sinibaldo de Mas, Ancien envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la Reine d'Espagne en Chine, etc. Paris, Hachette, 1861, 2 vol. in-12, pp. XII-358, carte, XX-480.

— Considérations générales sur l'ensemble de la civilisation chinoise et sur les relations de l'Occident avec la Chine. Par M. Pierre Laffitte. *Ordre et Progrès*. Prix de ce volume : trois francs. Paris, Dunod, Juin 1861, 73e année de la grande crise, in-8, pp. XI-158 + 1 f. à la fin.

— A General View of Chinese Civilization, and of the Relations of the West with China.

(GIDEON NYE JR. — DIVERS.)

From the French of M. Pierre Laffitte. (Director of Positivism.) Translated by John Carey Hall, M. A., Assistant Japanese Secretary to H. B. M.'s Legation, Tōkyō. London : Trübner & Co., in-8, pp. x-127-2.

A la fin : R. Meiklejohn & Co., Printers,... Yokohama...

— Public Notification for the Province of Hoonan.

Contre les étrangers ; trad. du chinois dans le *N. C. D. News*, 29 sept. 1866.

— Notes on Chinese Matters by Robert Hart, Inspector General of Maritime Customs. Peking 30th June 1869. — Remarks on the foregoing by J. Ross Browne. (*Sup. Court & Cons. Gazette*, Vol. VI, Nov. 6, 1869, pp. 277/283.)

— La Chine et l'Europe... par Joseph Ferrari. [Voir col. 93.]

— Retrospect of the year 1863. (*N. C. Herald*, 1864 : 701, Jan. 2 ; 702, Jan. 9 ; 703, Jan. 16.)

— Retrospect of Events in the North of China during the year 1864. (*Ibid.*, 754, Jan. 1865, etc.)

— Retrospect of Events which occurred in the North of China during 1865. (*Ibid.*, 1866 : 806, Jan. 6 ; 807, Jan. 13 ; 809, Jan. 27 ; et 811, Feb. 10.)

— Retrospect of Events in China during 1866. (*Ibid.*, 858, Jan. 5, 1867.)

— Retrospect of 1869. Reprinted from the *North China Herald and S. C. & C. Gazette*. S. d., br. in-8, pp. 33.

— A Retrospect of Political and Commercial Affairs in China during the five years 1868 to 1872. Reprinted from the « North-China Herald ». Shanghai : « North-China Herald » Office. 1873, in-8, pp. 170.

— Events in Hongkong and the Far East. 1875 to 1884. — Hongkong : « Daily Press » Office, 1885, in-8, pp. 163.

— A Sketch of our Relations with China during three and a half centuries 1517-1869. By Baron de Méritens, Knight of the Légion d'Honneur, formerly Chinese Secretary to the French Legation at Peking, late Commissioner of Chinese Customs at Foochow. Foochow. Printed by Rozario, Marcal & Co. MDCCCLXXI, br. in-8, pp. II-91.

— Ecole libre des sciences politiques. Relations des peuples de l'Europe avec l'Extrême-Orient. Cours de M. Léon Rousset. La Chine. (*Revue politique et littéraire*, No. 47, 25 mai 1878.)

— Ecole spéciale des Langues Orientales vivantes. Cours complémentaire de Géographie, d'histoire et de législation des Etats de l'Extrême Orient. Discours d'ouverture prononcé le mercredi 30 novembre 1881 par M. Henri Cordier. Paris, Ernest Leroux, 1881, gr. in-8, pp. 16.

— Gützlaff's *Sketch of Chinese History*, 1834, Vol. II. [Voir col. 589.]

— De la réception des ambassadeurs européens à la cour de Chine, par M. Gabriel Devéria. (*Magasin pittoresque*, No. 12, 30 juin 1883.)

— La civilisation européenne en Chine depuis le XIII^e^ siècle par M. Valérien Groffier. (*Bul. Soc. Géog.*, Lyon, V, 1884, pp. 278/303.)

— Early Foreign Coins in China. By H. D. F. (*Journ. C. B. R. A. S.*, N. S., XX, 1885, pp. 189/191.)

∴

— The Character 夷. By E. H. Parker. (*China Review*, XVI, 1888, pp. 377/8.)

— Foreign Ships in China. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVII, No. 1, p. 51.)

— A White Barbarian. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XVIII, No. 1, p. 56.)

— Tributary States. By E. H. Parker. (*Ibid.*, p. 56.)

— Foreign literature in China. By E. H. Parker. (*Ibid.*, N° 4, pp. 262/263.)

— * China's Intercourse with Europe. (*The Pagoda Library*, No. 2.) By E. H. Parker, 1890. Kelly and Walsh, Limited.

Transl. from the *Si-Chung Ki-shi*. — Voir *infra* col. 2294.

Notices : *Chin. Rec.*, XXII, March 1891, pp. 134/137. — *China Review*, XIX, pp. 331/2, par E. J. E.[itel.]

— Translation from the « *King Sz Ven* ». Book III. Foreign Affairs. Chap. II. The Gradual Entrance of Disturbing Influences into China (From 事紀西中). By Rev. D. L. Anderson. (*Chin. Rec.*, XXII, Oct. 1891, pp. 470/474 ; *Ibid.*, Nov. 1891, pp. 510/518 ; *Ibid.*, Dec. 1891, pp. 559/567.)

∴

— Communication sur les relations de la Chine avec l'Occident avant la dynastie des Tai-Thsing, par M. Castonnet des Fosses. (*IV^e^ Cong. int. des Sc. géog.*, Paris, 1889, I, pp. 502/507.)

— Juridiction et Exterritorialité en Chine, par J. Helenus Ferguson, Ministre des Pays-Bas en Chine, Associé de l'Institut de Droit International. Bruxelles, P. Weissenbruch ; La Haye, Cremier et Cie., 1890, pet. in-8, pp. 46.

— Jan Helenus Ferguson. (*Tijdschrift voor Ned.-Indië*, 22^e^ Jaarg., April 1893, pp. 317/8.)

— La Cina e gli Stranieri. Memoria di Ugo Ojetti. (*Bol. Soc. geog. Ital.*, 1892, pp. 167/187.)

— Name of Europeans. By J. Edkins. (*China Review*, XIX, No. 1, pp. 57/58.)

— Syrian Products. By Thos. W. Kingsmill. (*Ibid.*, No. 4, 1891, pp. 258/9.)

— China and Her Neighbours France in Indo-China, Russia and China, India and Thibet. By R. S. Gundry. With Maps.

London : Chapman and Hall, 1893, in-8, pp. XXIV-408.

— Le Antiche Relazioni della Cina. — L. Nocentini. (*L'Oriente*, I, N. 1, 1 Gennaio 1894, pp. 3/12.)

— La Chine, son gouvernement, ses relations avec les nations européennes. — Conférence par le Général Chanoine. (*Soc. Géog. Lille, Bull.*, XXI, 1894, 1er sem., pp. 260/8.)

— Diplomatic Missions to the Court of China. The Kotow Question by William Woodville Rockhill reprinted from the *American Historical Review*. Vol. II, Nos. 3 and 4. April and July 1897, in-8.

Pages 427-442, 627-643.

— The Peoples and Politics of the Far East Travels and Studies in the British, French, Spanish and Portuguese Colonies, Siberia, China, Japan, Korea, Siam and Malaya. By Henry Norman... With Sixty Illustrations and Four Maps. London : T. Fisher Unwin, MDCCCXCV, in-8, pp. XVI-608.

— La Chine dans ses rapports avec l'Europe. Par F. Dujardin-Beaumetz. (*La Réforme sociale*, 1er mars 1897, pp. 355/381.)

Conférence faite, le 25 janvier 1897, à la réunion mensuelle des Unions de la paix sociale.

— La Chine et l'Europe. Par le P. Louis Gaillard. (*Études...*, 20 mars, 5 et 20 avril 1898.)

— Nankin Port Ouvert. Par le P. Louis Gaillard. Voir col. 241.

— De l'esprit des traités avec la Chine et de leur mise en pratique. Par Bard. (*Bul. Soc. Géog. comm.*, Paris, XX, 1898, pp. 197/201.)

D'après un rapport de Byron Brenan, Consul d'Angleterre à Canton.

— L'Europe et la Chine. Par Urbain Gohier. (*T'oung Pao*, IX, N° 3, Juillet 1898, pp. 226/229.)

Extrait du *Soleil* du 16 Avril.

— China in Decay a Handbook to the Far Eastern Question by Alexis Krausse. With Six Maps and Twenty-one Illustrations. London : Chapman & Hall, 1898, in-8, pp. IX + 1 f. n. ch. + pp. 400.

3rd ed., Ibid., pp. XIV-418.

— Intercourse in the past between China and foreign countries. By T. L. Bullock, Professor of Chinese in the University of Oxford. (*Imp. & As. Quart. Rev.*, 3rd Ser., VIII, 1899, pp. 92/113.)

— The Story of China with a Description of the Events relating to the Present Struggle by Neville P. Edwards... With over seventy illustrations and maps from photographs taken by the Author and others, and original Drawings. London : Hutchinson & Co. Philadelphia : J. B. Lippincott Co., 1900, gr. in-8, pp. 128 à 2 col.

HENRI CORDIER.

— Histoire des Relations de la Chine avec les Puissances occidentales 1860-1900 * *L'Empereur T'oung tché* (1861-1875) par Henri Cordier. Paris, Félix Alcan, 1901, in-8, pp. 570.

Notices : *Bul. Comité Asie franç.*, fév. 1902, pp. 95/6. — *The Spectator*, June 7, 1902, pp. 881/2, rep. *T'oung Pao*, oct. 1902, pp. 255/260. — *La Géographie*, 15 juillet 1901, p. 78, par Ch. R.[abot.]

— Histoire... 1860-1900 ** *L'Empereur Kouang-siu*. Première Partie : 1875-1885 par Henri Cordier. Ibid., 1902, in-8, pp. 650.

Notices : *La Géographie*, 15 Janvier 1902, pp. 80/1. — *Bul. Comité Asie franç.*, Mai 1902, p. 240. — *English Historical Review*, 1902, pp. 805/8, par S. Lane-Poole ; rep. *T'oung Pao*, Mars 1903, pp. 75/9. — *Bulletin critique*, 5 Août 1902.

— Histoire... 1860-1902 *** *Ibid.* Deuxième partie : 1888-1902 par Henri Cordier. Ibid., 1902, in-8, pp. 598.

Notice : *Bul. Ecole franç. Ext. Orient*, III, Oct.-Déc. 1903, pp. 684/715, par P. Pelliot.

— La France et l'Allemagne en Chine d'après un ouvrage récent. Par Maurice Courant. (*Ann. Sciences polit.*, 15 juillet 1903, pp. 514/524.)

Henri Cordier, *Hist. des Relat. de la Chine.*

— La Politique des grandes puissances en Extrême-Orient. Par Jean de la Peyre. (*Questions Diplom. et Col.*, 16 janvier 1904, pp. 113/131.)

D'après Henri Cordier.

— La Chine et les Étrangers. Par Joseph Brucker. (*Etudes... par des Pères de la Cie. de Jésus*, 5 mars 1904, pp. 702/709.)

Sur l'*Hist. des Relat. de la Chine* de H. Cordier et *Nankin* du P. Gaillard.

— Relations de la Chine avec l'Europe. Conférence de M. Henri Cordier. (*Bul. Soc. normande Géog.*, XXIII, 1901, pp. 265/278.)

Tirage à part : Rouen, Imp. E. Cagniard, 1901, in-4, pp. 16, Portrait.

— Les Marchands hanistes de Canton par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, 2e Sér., III, N° 5, Déc. 1902, pp. 281/315.)

Voir col. 2284.

— Henri Cordier — Aperçu sur l'Histoire de l'Asie en général et de la Chine en particulier. E. Guilmoto, Paris, [1904], in-8, pp. 52.

Conférence faite en anglais, le mercredi 21 sept. 1904, à Saint-Louis, Missouri, au Congrès des Arts et des Sciences, tenu à l'occasion de l'Exposition internationale.

— A General Survey of the History of Asia, with special reference to China and the Far East by Henri Cordier. (*Congress of Arts and Science*, Universal Exposition St. Louis 1904, II, 1906, pp. 86/108.)

— * W. Coucheron-Aamot. — Die Geschichte Ostasiens nach dem Frieden von Shimonoseki. Autorisierte Übersetzung aus dem Norwegischen von K. Robolsky. Leipzig, Robert Baum, 1900, in-8, pp. 160, illustr.

— Chez l'Impératrice douairière de Chine. (*L'Orient lointain*.. par le Dr. J.-J. Matignon, pp. 111/6.)

Avait paru dans l'*Illustration*, 27 juillet 1900.

— La Domesticité en Chine. Par M. le Dr. Spruyt. (*Chine et Sibérie*, Janv. 1901, pp. 1/6.)

— Ueberblick über China's Volkswirthschaft,

Verwaltung und Handel. Von Theodor Metzelthin (Berlin). — Sonderabdruck aus der Beilage zur « Allgemeinen Zeitung » Nr. 85, 86, 92, 93, 97 und 98 vom 15., 16., 23., 24., 29. und 30. April 1901. München. Druck der Buchdruckerei der « Allgemeinen Zeitung », 1901. In-8, 3 ff. prél. + pp. 92.

— * Die Fremdenfrage in chinesischer Beleuchtung von Cohn-Antenorid. (*Die Kritik*, 1. Sept. 1901.)

— Les Forces navales des différentes puissances en Extrême-Orient. Par Jean de la Peyre. (*Bull. Com. Asie française*, Juin 1902, pp. 256/263.)

— Le nom chinois des zones neutres. Par A. Vissière. (*Jour. Asiat.*, Mai-Juin 1901, pp. 545/9.)

ALLEYNE IRELAND.

— China and the Powers Chapters in the History of Chinese Intercourse with Western Nations By Alleyne Ireland, F. R. G. S. Special Commissioner of the Colonial Commission of the University of Chicago... Boston, Privately Printed for Laurens Maynard, 1902, in-8, pp. x-140.

Tiré à 150 exemplaires.

— The Far Eastern Topics Studies in the Administration of Tropical Dependencies Hong Kong, British North Borneo, Sarawak, Burma, the Federated Malay States, the Straits Settlements, French Indo-China, Java, the Philippine Islands by Alleyne Ireland, F. R. G. S.... Westminster, Archibald Constable, 1905, in-8, pp. VII + 1 f. n. ch. + 339.

On conserve dans la Boston Public Library, Barton Room, une série de 550 cartes environ écrites à la machine réunie par Walter Alleyne Ireland formant un index des documents relatifs à la Chine publiés dans les « Sessional papers » du Parlement anglais 1801-1898.

Une fiche en tête de la collection porte la note manuscrite suivante :

« NOTE. — These cards give a reference to every single separate document and to many portions of documents relating to China published in the Sessional Papers of the British Parliament from 1801-1898.

At the top of each card is a general description of the document. Under this is the year, volume and official number of the document, and beneath this is the full title of the document. Alleyne IRELAND. »

MAURICE COURANT.

— La Vie politique en Extrême-Orient (1902-1903). Par Maurice Courant. (*Ann. des Sciences polit.*, 15 nov. 1903, pp. 828/848.)

— La Vie politique en Extrême-Orient (1903-1904) par Maurice Courant. (*Ibid.*, 15 nov. 1904, pp. 816/838.)

— La Vie politique en Extrême-Orient (1904-1905) par Maurice Courant. (*Ibid.*, 15 nov. 1905, pp. 812/833.)

— La Vie politique en Extrême-Orient (1905-1906) par Maurice Courant. (*Ibid.*, 15 nov. 1906, pp. 779/812.)

— * The Government of Foreigners in China. By A. M. Latter, barrister-at-law, Shanghai. (*Law Quarterly Review*, 1903.)

— Les Puissances Européennes en Chine. Par L. E. (*Bull. Com. Asie française*, Mai 1903, pp. 196/198.)

Pékin, 5 avril 1903.

— Étude sur les relations économiques des principaux pays de l'Europe continentale avec l'Extrême-Orient par Édouard Clavery, Consul de France. Paris, Léautey, 1903, in-8, pp. 64.

Notice : *T'oung Pao*, Mars 1903, p. 75.

— Europe and the Far East by Sir Robert K. Douglas Keeper of Oriental Printed Books and Mss. at the British Museum ; and Professor of Chinese at King's College, London. Cambridge : At the University Press, 1904, in-8, pp. VII-450.

Fait partie de la collection : « Cambridge Historical Series. Edited by G. W. Prothero, Litt. D. » — Le Chap. X, pp. 169/209, *The Revolution in Japan*, qui avait paru dans la *Quarterly Review* est de M. Prothero. On a reproduit en app. un article : « On Chinese geographical terms », pp. 425/7 qui avait paru dans *The Times*, July 26, 1904.

Notices : *Lond. & China Express*, Nov. 11, 1904. — *Revue Critique*, 17 juin 1905.

— Das Chinesentum und seine Beziehungen zu der europäischen Kultur. Von Stabsarzt Dr. K. Krause. (*Asien*, 1904, No. 12, pp. 177/180 ; No. 3, pp. 33/5 ; No. 4, pp. 52/5.)

— Лихунчжанъ или Политическая Исторія Китая за послѣднія 40 лѣтъ. — Сочиненіе Лянцичао. — Перевели съ китайскаго А. Н. Вознесенскій и Чжанчинтунъ. Съ предисловіемъ Чжанчинтуна. — С.-Петер., Березовскій, 1905, in-8, pp. 15 + 2 ff. n. ch. + pp. 346, Portrait.

— * A Contemporary History of the Far East. By Michael J. F. McCarthy, B. A.... London : Hodder and Stoughton.

Notice : *Lond. & China Express*, 2 June 1905.

— * China's Foreign Relations. By T. R. Jernigan. (*Wan Kwoh Kung Pao*, XVII, Nov. 1905.)

∴

— 程章約和. Treaties of Peace, &c., &c., &c. I. Treaty between Her Majesty the Queen of Great Britain and the Emperor of China, Signed in the English and Chinese languages at Nanking, August 29th, 1842. Pages 1-10. II. Supplementary Treaty Signed by their Excellencies Sir Henry Pottinger and Kíying, at the Bogue, October 8th, 1843. Pages 11-27. III. Treaty concluded between the United States of America and the Ta Tsing Empire, Signed

in the English and Chinese languages, at Wánghiá, by their Excellencies Caleb Cushing and Kíying, July 23d, 1844. Pages 29-55. IV. Treaty between His Majesty the King of the French and the Emperor of China, Signed in the French and Chinese Languages at Whampoa, October 24th, 1844. Pages 56-86. V. General regulations under which the British trade is to be conducted at the five ports of Canton, Amoy, Fuchau, Ningpo, and Shánghái. Reprinted from the *Chinese Repository*, br. pet. in-8, pp. 101, s. l. n. d. [Canton, 1844?]

— Трактаты Европейскихъ Государствъ съ Китаемъ. Кяхта, 1862, pet. in-8.

— A Hand-book of Treaties with China and Japan. *First Series*. Great Britain with China and Japan, United States of America with China and Japan, and France with China. Shanghae. Printed by A. H. de Carvalho, in-8, pp. xx-153.

Compilé par A. da Silveira.

W. F. Mayers.

— Treaties between the Empire of China and Foreign Powers together with Regulations for the conduct of Foreign Trade, &c., &c., &c. Edited by William Frederick Mayers, Chinese Secretary to Her Britannic Majesty's Legation at Peking. Shanghai : Printed and Published by J. Broadhurst Tootal, « North-China Herald » Office,... 1877, in-8, pp. VIII-225-XI + 1 f. errata.

— Le *N. C. Herald* Office avait publié en 1861 au prix de Taels 5 par ex., un vol. contenant les traités de la Grande-Bretagne, de la France, des Etats-Unis, de la Russie, de la Hollande et du Portugal avec la Chine et le Japon.

— Treaties between the Empire of China and Foreign Powers together with Regulations for the conduct of Foreign Trade, Conventions, Agreements, Regulations, etc., etc., etc. and the Peace Protocol of 1901. — First edition, 1877, edited by William Frederick Mayers, Chinese Secretary to Her Britannic Majesty's Legation at Peking. — Third and enlarged edition issued by Publishers, 1901. — Shanghai : Printed and Published at the « North-China Herald » Office. 1901, in-8, pp. XIV-318.

Fourth Edition. Shanghai : « North-China Herald » Office, 1902, in-8.

Edward Hertslet.

— Treaties and Tariffs regulating the Trade between Great Britain and Foreign Nations : and Extracts of Treaties between Foreign Powers, containing most-favoured-nation clauses applicable to Great Britain. — China. — In force on the 1st January, 1877. — By Edward Hertslet, C. B. (Librarian and Keeper of the Papers, Foreign Office). London : Butterworths [&] Harrison, 1877, in-8, pp. 251, carte.

— Treaties, &c. between Great Britain and China ; and between China and Foreign Powers ; and Orders in Council, Rules, Regulations, Acts of Parliament, Decrees, and Notifications affecting British Interests in China, — in force on the 1st January, 1896. — By Sir Edward Hertslet, K. C. B. London, Harrison, 1896, 2 vol. in-8, pp. v-421, 423 à 768.

∴

— Treaties and Conventions with or concerning China and Korea, 1894-1904, together with Various State Papers and Documents affecting Foreign Interests. — Edited by William Woodville Rockhill, Former Assistant Secretary of State of the United States, and Commissioner of the United States to China, 1900-1901. — Washington : Government Printing Office. 1904, in-8, pp. v-555, 5 cartes.

II. — PORTUGAL.

Ouvrages divers.

— Sur la première expédition des Portugais (1514) en Chine, voir une lettre d'André Corsali à Julien de Medicis, datée du 6 Janvier 1515 (*Ramusio*, i, ff. 180, 181) citée par le Col. Yule, *Cathay*, I, p. CXLII. — C'est donc par erreur que l'on considère (comme Mr. W. F. Mayers, dans *Notes & Q. on C. & J.*, Vol. 2, No. 9 : *The Portuguese in China*) 1517 (expédition d'Andrade) comme la date de l'arrivée des Portugais en Chine.

— Lettre d'Andre ‖ Corsal florentin, ‖ a tres illvstre signevr ‖ Ivlian de Medicis : ‖ ecritte en Cochin, ‖ Ville des Indes, le sisiéme Iour de ‖ Ianuier, en l'an M.D.XV. ‖ Touchant ses Voyages faitz es dites ‖ parties.

— Historiale ‖ description ‖ de l'Ethiopie, ‖ contenant vraye relation des terres, & païs du ‖ grand Roy, & Empereur Prete-Ian, l'assiette de ses ‖ Royaumes & Prouinces, leurs coutumes, loix, & ‖ religion, auec les pourtraits de leurs temples & au- ‖ tres singularitez, cy deuant non cogneues. ‖ Auec la table des choses memorables conte- ‖ nues en icelle. ‖ En Anvers, ‖ De l'Imprimerie de Christofle Plantin ; ‖ à la licorne d'or. ‖ 1558. ‖ Auec privilege royal, in-12.

— Duarte Barbosa. — Livro em que dá relação do que viu e ouviu no Oriente.

A paru d'abord dans une trad. italienne dans la collection de Ramusio. — A été publié depuis dans le Vol. II de la *Collecção de Noticias para a Historia e Geographia das Nações Ultramarinas*. Lisboa, na Typographia de Academia Real das Sciencias, 1813, in-4. — Voir Silva, II, p. 206. — Trad. en anglais d'après un ms. espagnol de Barcelone, par le Hon. E. J. Stanley en 1866 dans les publications de la Hakluyt Society, No. 35.

Fernão Lopes de Castanheda.

— Historia do ‖ descobrimento & conqui- ‖ sta da India pelos Por- ‖ tugueses. ‖ Feyta per Fernão Lopez ‖ de Castanheda. ‖ E aprouada pelos senhores deputa- ‖ dos da sancta Inquisição.

In-4 de 267 p. ch. + 2 ff. n. c. au com. pour le titre *ut supra* et le *Prologo*. — Au bas de la page 267 : Foy Impresso este pri- ‖ meiro liuro da historia da ‖ India em a muyto nobre ℣ leal cidade de Coimbra, ‖ por Iohão da Barreyra ℣ Iohão Aluarez, ‖ empressores del Rey na mesma vniuer- ‖ sidade. Acabouse aos seys dias do ‖ mes de Março. De ‖ M.D.LI.

Edition originale du premier livre de cet ouvrage. — Extrêmement rare. — Maisonneuve, 1881, fr. 700. — British Museum 582, e, 34.

— Ho Livro primeiro ‖ dos dez da historia do descobri- ‖ mento & conquista da India pelos Portugueses. Agora emmẽdado & ‖ acrecentado. E nestes dez liuros se contẽ todas as milagrosas façanhas que ‖ os Portugueses fizerão em Ethiopia, Arabia, Persia, E nas Indias, dentro ‖ do Ganges & fora dele, & na China & nas Ilhas de Maluco, do tempo q̄ ‖ dom Vasco da Gama conde da Vidigueira & almirante do Mar Indico ‖ descobrio as Indias, ate a morte de dom Ioão de Castro que la foy gouer ‖ nador & visorey. Em que se contem espaço de cinquoenta annos, ‖ Com priuilegio Real.

In-fol. de ccij pages c. à 2 col., goth. + 2 ff. n. c. pour le titre *ut supra* avec les Armes au-dessus ; le privilége et le prologue.

Réimpression de l'éd. de 1551. A la fin : Foy impresso este pri- ‖ meiro livro da historia da ‖ India em a muyto nobre & leal cidade de Coim- ‖ bra, por Ioão de Barreyra impressor del rey ‖ na mesma vniuersidade. Acabouse aos ‖ vinte dias do mes de Iulho. De ‖ M.D.LIIII.

Bib. nat., Oy, 66.

— Histo- ‖ ria do liuro se- ‖ gundo do des ‖ cobrimẽto & ‖ conquista da India pelos ‖ Portugueses. ‖ Feyta per Fernão lopez de ‖ Castanheda. ‖ Com priuilegio Real.

In-fol. de pp. 239 à 2 col. + 4 ff. prél. n. c. pour le tit. *ut supra* encadré, le privilége, le prologue et la table. — Fig. sur bois. Au bas de la page 239 : Foy impresso este segundo liuro ‖ da historia da India em a muyto nobre & leal cidade de Coymbra ‖ por Ioão de Barreyra, & Ioão aluarez empressores del rey na ‖ mesma vniuersidade. Acabouse aos vinte dias do ‖ mes de Ianeyro. De ‖ MD.LII.

Ed. originale de ce livre. — Bib. nat., Oy, 66.

— Ho ter- ‖ ceiro liuro da ‖ historia do descobrimento & con- ‖ quista da India, polos Portugue- ‖ ses Feito por Fernão lopez de ‖ Castanheda. ‖ Com priuilegio Real. ‖ Em Coimbra. ‖ M.D.LII.

In-fol. de pp. 311 c. [la dern. c. par erreur 303] à 2 col. + 2 ff. n. c. au com. pour le titre encadré, le priv. et le prol. et 2 ff. n. c. à la fin pour la table. Au bas de la page 311 : Colophon *ut supra*... Acabouse aos doze dias ‖ do mes Doutubro. De ‖ MDL.II.

Ed. orig. de ce livre. — Bib. nat., Oy, 66. — Maisonneuve pour ces deux livres, fr. 450.

— Os liuros ‖ quarto & quĩ- ‖ to da historia ‖ do descobrimento & cõquista ‖ da India pelos Portu- ‖ gueses. ‖ Com privilegio Real. ‖ M.D.LIII.

In-fol. de ccx pp. c. à 2 col., goth. + 1 f. à la fin pour le privil. et 4 ff. au com. pour le titre *ut supra* encadré, la table, le prol. et des vers latins. A la fin, p. ccx : Acabouse de empremir a presen ‖ te obra per João da barreira ℣ Joã ‖ aluares em a muyto nobre ℣ sempre ‖ leal cidade de Coimbra. Aos XV. ‖

Ed. orig. de ce livre.

— Ho sex- ‖ to Liuro da ‖ historia do descobri- ‖ mento & conqui- ‖ sta da India ‖ polos ‖ Portugueses. Feyto por ‖ Fernão Lopez de ‖ Castanheda. ‖ Impresso em Coymbra. ‖ Com privilegio Real. ‖ M.D.LIIII.

In-fol. de pp. cxcviij c., goth., à 2 col. + 2 ff. n. c. pour le titre encadré *ut supra*, le privil. et les armes. A la p. 198 : A qui faz fim ho seysto libro da hi- ‖ storia do descobrimẽto ℭ cõquista da India pelos portugueses. Feyto por ‖ Fernão lopes de Castanheda. E impresso em a muyto nobre ℭ ‖ sempre leal cidade de Coymbra per João de barreira ‖ empremidor da vniuersidade. Acabouse aos ‖ iij. dias do mes de Fenereiro de ‖ M.D.LIIII.

Ed. orig. de ce livre.

— Ho ‖ seitimo ‖ liuro da histo- ‖ ria do descobrimento ℭ con- ‖ quista da India pelos ‖ Portugueses. ‖ Feyto por Fernã Lopez de ‖ Castanheda. Com privilegio Real. ‖ 1554.

In-fol. de clxvi pp. n. c., goth., 2 col. + 2 ff. n. c. au com. pour le titre encadré *ut supra*, le priv. et le prologue.

Ed. orig. de ce livre.

— Ho Octavo ‖ liuro da historia do ‖ descobrimẽto & cõ- ‖ quista da India pelos ‖ Portugueses. ‖ Feyto por Fernão Lopez de ‖ Castanheda, que ‖ Deos tem. ‖ Impresso em Coimbra. ‖ Com Real Privilegio. ‖ M.D.LXI.

In-fol. de pp. 283 c. à 2 col. + 2 ff. au com. pour le titre *ut supra* encadré et le prologue des fils de Castanheda. A la p. 283 : Foy impresso este Octavo liuro da historia da India em ‖ a muyto nobre & leal cidade de Coimbra, por ‖ João de Barreyra impressor del Rey ‖ na mesma vniversidade. Aca- ‖ bouse aos vintaseys dias ‖ do mes Dagosto de ‖ 1561. annos.

Ed. orig. de ce livre. — Bib. nat., Oy, 66, Réserve.

Nous avons consulté pour ces 8 livres l'ex. du British Museum relié en 2 vol. in-fol. C. 33 m.

Castanheda, né à Santarem ; † à Coimbre, le 23 mars 1559.

— Le Cat. 375, 25 Aug. 1887, de Quaritch, mentionne deux ex. complets des huit premiers vol. de Castanheda en éd. originales, Coimbra, Barreyra. (38458) relié en 3 vol. in-fol., exemp. du Duc de Sunderland, veau, armes du duc sur les plats ; autog. de Castanheda à la fin du 1er et du 5e livre. £ 150. — (38459) relié en 5 vol. in-fol., ex. de Lord Crawford (No. 632, Lond., Juin 1887), en veau. Cet ex. incomplet avait appartenu à Colbert, au Chevalier de Fleurieu (200 fr.) et Heber (£ 19). En 1835 il passa entre les mains du Earl of Crawford (alors Lord Lindsay) qui le compléta ; autog. de l'auteur sur la p. blanche à la fin du livre V. £ 100. — Le premier vol. était cependant de la réimpression de 1554.

— Historia do Descobrimento Conquista da India pelos Portugueses por Fernão Lopez de Castanheda. Lisboa, na Officina de Simão Thaddeo Ferreira, 1797, 2 vol. in-8.

Publié par le professeur Francisco José dos Santos Marrocos.

Maisonneuve, 1871, fr. 12.

— Historia ‖ do ‖ Descobrimento ‖ e ‖ Conqvista da India ‖ pelos ‖ Portvgveses ‖ por ‖ Fernão Lopez de Castanheda. ‖ Nova Edição. ‖ Lisboa. M.DCCC.XXXIII. ‖ Na Typographia Rollandiana. ‖ Por Ordem superior, 8 vol. in-4.

Contient l'ouvrage entier de Castanheda.

Maisonneuve, 1881, fr. 80.

— Historia del des:‖cvbrimiento y con=‖quista dela India por los Portugueses, ‖ compuesta por Hernan Lopez de Casta=‖ñeda en lenguaje Portugues, y tra=‖duzida nueuamente en Ro=‖mance Castellano ‖ Dirigida al muy ilustre señor don Luys ‖ de Auila y Çuñiga Comendador ‖ mayor de Alcantara, &c. En Anvers. ‖ En casa de Martin Nucio. ‖ M.D.LIIII. ‖ Con Preuilegio Imperial. Pet. in-8, ff. 220 c. + 6 ff. n. c. à la fin pour la table.

Trad. du premier livre. — British Museum, 800, d, 25.

— Historia ‖ dell' Indie ‖ Orientali, ‖ Scoperte, & conquistate da' Portoghesi, di com-‖missione dell' Inuittissimo Re Don ‖ Manuello, di gloriosa memoria. ‖ Nella quale, oltre alle strane vsanze, maniere, riti e costumi di ‖ quelle genti ; si uiene anco in notitia di molte Guerre fatte in ‖ quei paesi ; & di molte Prouincie, Isole, Città, Castelli, Fiumi, ‖ Monti, Laghi, Mari, Minere di metalli, Perle, Gioie, Ani-‖mali, droghe di specierie, & di molte altre cose degne di merauiglia. ‖ Distinta in Libri VII. ‖ Composti dal Sig. Fernando Lopes ‖ di Castagneda. Et nuouamente di lingua Portoghese in Italiana tradotti ‖ dal Signor' Alfonso Vlloa. ‖ Parte prima. ‖ [et Parte seconda] con le sve Tavole copiosissime. ‖ Con privilegio. In Venetia, Appresso Giordano Ziletti. MDLXXVII. 2 vol. in-4.

British Museum, 582, g, 13. — Bib. nat., Oy, 70.

— Le même... MDLXXVIII. 2 vol. in-4.

British Museum, 279, d, 28.

— ¶ The first Booke ‖ of the Histo- ‖ rie of the Discouerie and Con- ‖ quest of the East Indias, enterprised by ‖ the Portingales, in their daungerous ‖ Nauigations, in the time of King ‖ Don Iohn, the second of that ‖ name. ‖ Which Historie conteineth ‖ much varietie of matter, very profitable ‖ for all Nauigators, and not vnplea- ‖ saunt to the Readers. ‖ Set foorth in the Por- ‖ tingale language, by Hernan ‖ Lopes de Castaneda. ‖ And now trans- ‖ lated into English, by ‖ N. L. Gentleman. ‖ ¶ Imprinted at London, by ‖ Thomas East. 1582.

In-4 de 164 ff. c. + 6 ff. n. c. au com. pour le tit., la dédicace du traducteur, Nicholas Lichefild [Lichfield], à Sir Fraunces Drake, et le Prologue au Roi de Portugal. — Au recto du f. 164 : Imprinted at London by ‖ Thomas East, dwelling betweene ‖ Paules Wharf and Bay- ‖ nards Castle. 1582.

British Museum, 582, e, 4. — Quaritch, 1883, m. b., Livres 16 — (Ex. Beckford).

— Le premier livre ‖ de l'histoire de l'Inde, ‖ contenant commẽt l'Inde a esté decouuerte ‖ par le commãdement du Roy Emanuel : ‖ & la guerre que les capitaines Portu- ‖ galois ont menee contre Samorin ‖ Roy de Calecut : faict par Fernãd ‖ Lopes de Castagneda : & tra- ‖ duit de Portugùes en

Frã- ‖ çois par Nicolas de ‖ Grouchy. ‖ De l'imprimerie de Michel de Vascosan, demou- ‖ rant à l'enseigne de la Fontaine, rue S. Iaques. ‖ M.D.LIII. ‖ Avec privilege. In-4, 173 ff. c. pour le tit., priv., etc., et le texte.

British Museum, 582, g, 17. — Bib. nat., Oy, 67.

— L'histoire ‖ des Indes de Por- ‖ tvgal conte- ‖ nant comment l'Inde a este de- ‖ couverte, par le commandement du Roy Ema- ‖ nuel, & la guerre que les capitaines Portugalois ‖ ont menee pour la conqueste dicelles, faict par ‖ Fernand Lopez de Castañeda, & traduict ‖ de Portuguès en François par Ni- ‖ colas de Grouchy. ‖ En Anvers ‖ Par Iehan Steelsius à lescu de Bourgoigne. ‖ Lan M.D.LIII. ‖ Avec priuilege Imperialle. Pet. in-8 de 211 ff. n. c. + 4 ff. n. c. au com. pour le tit., le priv., l'epitre de Grouchy à Charles Martel, Seigneur de Baqueville, et celle au lecteur de Pierre Delamare, viconte du duché de Longueville.

Trad. du premier livre. — British Museum, 583, a, 39. Maisonneuve, 1871, fr. 50.

Osorio.

— Histoire ‖ de Portvgal, ‖ contenant les entreprises, ‖ nauigations, & gestes memorables des Portugallois, tant ‖ en la cõqueste des Indes Orientales par eux descou- ‖ uertes, qu'és guerres d'Afrique & autres exploits, depuis ‖ l'an mil quatre cens nonãte six, iusques à l'an mil cinq cens ‖ septante huit, sous Emmanuel premier, Iean troisiesme, & ‖ Sebastian premier du nom. ‖ Comprinse en vingt livres, dont les ‖ douze premiers sont traduits du latin de Ierosme Osorivs, ‖ Euesque de Sylues en Algarve, les huit suiuans prins de ‖ Lopez de Castagnede & d'autres historiens. ‖ Nouuellement mise en François par S. G. S. Auec un discours du fruit qu'on ‖ peut recueillir de la lecture de ceste histoire, & ample Indice des ‖ matieres principales y contenues. ‖ De l'Imprimerie de François Estienne, ‖ Pour Antoine Chuppin ‖ M.D.LXXXI. In-fol., pp. 762 + 6 ff. n. c. au com. et 10 ff. n. c. à la fin pour la généal. d'Emmanuel et la table.

British Museum, 182, g, 6.

— Histoire ‖ de Portvgal, ‖ contenant les entre- ‖ prises, nauigations, & gestes memorables des ‖ Portugallois, tant en la conqueste des Indes ‖ Orientales par eux descouuertes, qu'ès ‖ guerres d'Afrique & autres exploits, depuis ‖ l'an mil quatre cens nonante six, sous Emma- ‖ nuel I. Iean III. & Sebastian I. du nom. ‖ Comprinse en vingt Liures, dont les douze premiers sont traduits ‖ du Latin de Ierosme Osorivs, Euesque de ‖ Sylues en Algarve, les huit suyuans prins de Lopez ‖ Castagnede & d'autres Historiens. ‖ Nouuellement mise en François, par S. G. S. Auec vn ‖ discours du fruict qu'on peut recueillir de la lecture de ‖ ceste histoire, & ample Indice des matieres principales ‖ y contenuës. ‖ A Paris, ‖ chez Abel l'Angelier, au premier pillier ‖ de la grand' salle du Palais. ‖ M.D.LXXXVII. ‖ Auec priuilege du Roy. In-8, 680 ff. c. + 8 ff. n. c. au com. pour le titre, S. G. S. à Nicolas Pithou, le discours au lecteur, et le répertoire des années de cette histoire + 22 ff. n. c. à la fin pour la généal. d'Emmanuel, roi de Portugal, et l'Indice.

S. G. S. = Simon Goulard, Senlisien.

João de Barros.

— Asia de Joam de Barros ‖ dos ‖ fectos que os Portugueses fize- ‖ ram no descobrimento ℞ ‖ conquista dos ma- ‖ res ℞ terras do ‖ Oriente. ‖ Impressa per Germão Galharde em ‖ Lixboa : a. xxviij. de Junho ‖ anno de . m . ♀ . lij. Gr. in-fol. goth. 128 ff. c. + 4 ff. n. c. au com. pour le titre, l'errata et la table.

— Segunda decada da Asia de Joã ‖ de Barros dos feitos que os ‖ Portugueses fizeram no ‖ descobrimẽto ℞ cõqui- ‖ sta dos mares ℞ ter- ‖ ras do oriente. ‖ Impressa per Germão Galharde em ‖ Lixboa. aos. xxiiij. dias de ‖ Março de M.D.L.iij, gr. in-fol. goth. de 143 ff. c. + 2 ff. n. c. au com. pour le tit., et la table.

British Museum, 150, i, 4.

— Terceira ‖ decada da Asia de ‖ Ioam de Barros : ‖ Dos feytos que os Portugueses ‖ fizeram no descobrimento ‖ & conquista dos mares ‖ & terras do ‖ Oriente. ‖ Em Lisboa ‖ Por Ioam de Barreira. ‖ M.D.LXIII, in-fol. de ff. 266 c. + 8 ff. n. c. au com. pour le tit., la tab. et le prol.

A la fin : Foy impressa a presente obra em Lixboa, por Ioam de Barreira ‖ impressor del Rey nosso senhor. Acabouse aos ‖ xviij. dias do mes de Agosto. De ‖ M.D.LXIII.

Bib. nat., Oy, 72.

« Em um dos exemplares que examinámos lê-se tambem, por omissão typographica, M.D.LIII. » (Figaniere.)

— Qvarta Decada ‖ da Asia ‖ de Ioão de Barros ‖ Dos feitos que os Portugueses ‖ fize-

rão no descobrimento, e con= ‖ quista dos mares, é terras ‖ do Oriente. ‖ Em Madrid na Impressão Real. ‖ M.DC.XV. In-fol. de pp. 711 + 11 ff. n. c. pour le titre gravé, les priv., déd. de l'éditeur João Baptista Lavanha, l'appologia de Barros et 6 ff. n. c. à la fin pour les tables.

On lit au bas du dernier f. : Em Madrid, MDCXV. Por Anibal Falorsi.

Sur le f. qui suit le front. gravé avec le titre *ut supra*, on lit : Qvarta decada da Asia de Ioão de Barros. Dedicada a el Rei Dom Philippe II. Nosso Senhor. Reformada accrescentada e illvstrada com notas e taboas geographicas por Ioão Baptista Lavanha.

British Museum, 582, i, 8.

— Decada primeira ‖ da Asia de ‖ Ioão de Barros ‖ dos feitos qve os Por- ‖ tvgveses fezerão no descobri- ‖ mento & conquista dos mares & terras ‖ do Oriente. ‖ Dirigida ao Senado da cama- ‖ ra desta cidade de Lisboa. ‖ Em Lisboa ‖ Com todas as licenças necessarias. ‖ Impressa per Iorge Rodriguez. Anno de 1628. ‖ Aa custa de Antonio Gonçaluez mercador de liuros. In-fol.

— Decada segvnda... Anno de 1628. In-fol.

— Decada terceira... Anno de 1628. In-fol.

On complète ces trois décades par la décade IV de Madrid, 1615.

British Museum, 582, i, 11.

— * Decada primeira da Asia de João de Barros... novamente dada á luz, e offerecida ao Senhor João Britow's. Lisboa, na Offic. da Pedro Ferreira, 1752, in-fol., ff. VI/208.

Cité par R. Pinto de Mattos.

∴

— Trad. en holl. dans la coll. de Van der Aa (voir col. 1942) et en italien dans celle de Ramusio (voir col. 1938-9).

— L'Asia del S. Giovanni di Barros, Consigliero del Christianissimo Re di Portogallo de' fatti de' Portoghesi nello scoprimento, & conquista de' Mari & Terre di Oriente. Nella quale oltre le cose appartenenti alla militia, si ha piena cognitione di tutte le Città, Monti, & Fiumi delle parti Orientali, con la descrittione de' paesi, & costumi di quei popoli. Nuouamente di lingua Portoghese tradotta, dal S. Alfonso Vlloa. Con priuilegio dell' illustrissimo Senato Veneto. In Venetia, Appresso Vincenzo Valgrisio. MDLXII, 2 vol. in-4.

Trad. des deux premières décades de Barros.

British Museum, 280, k, 16.

— L'Asie de Barros, ou l'histoire des Conqvestes des Portvgais avx Indes Orientales. Partie premiere, pp. 16. (*Relations de divers Voyages curieux... par M. Melchisedec Thevenot...* II, Paris, M.DC.XCVI, in-fol.)

— Geschichte der Entdeckungen und Eroberungen der Portugiesen im Orient, vom Jahr 1415 bis 1539 nach Anleitung der Asia des João de Barros. Von Dietrich Wilhelm Soltau. In Fünf Theilen. Braunschweig, bey Friedrich Vieweg, 1821, 5 vol. in-8.

— Die Asia des Joao de Barros in wortgetreuer Uebertragung von Dr. E. Feust. Ersten Bandes erste Hälfte. Nürnberg, Verlag von Theodor Cramer. 1844, in-4, pp. XIV-191 + 1 f. n. c. pour les errata.

Diogo do Couto.

— Decada qvarta da Asia... por Diogo do Covto... Em Lisboa. Impresso por Pedro Crasbeeck... Anno M.DCII. In-fol.

— Decada qvinta... Pedro Crasbeeck... Anno 1612, in-fol.

— Decada sexta... Pedro Crasbeeck... Anno 1614. In-fol.

« Os poucous exemplares d'esta Decada, que escaparam ao incendio em que se consumiu grande parte da edição, andam sem folha de rostos ; vimos porém alguns que a trazem de impressão mais moderna, e em que se acha estampado o titulo supra. » (Figaniere.)

— Decada setima... Pedro Crasbeeck... Anno 1616, in-fol.

British Museum, 582, i, 13.

— Decada ovtava ‖ da Asia ‖ dos feitos qve os Portvgvezes ‖ fizerão no descobrimento dos mares, & conquistas ‖ das terras do Oriente : em quanto gouernarão a ‖ India Dom Antão de Noronha, & Dom ‖ Luis de Ataide. ‖ Por Diogo do Covto ‖ Chronista, & Guarda mõr da Torre do Tombo do Estado ‖ da India. ‖ Lisboa. ‖ A custa de Ioam da Costa, & Diego Soarez. ‖ M. DC.LXXIII. ‖ Com todas as licenças necessarias. In-fol., pp. 247 + 4 ff. n. c. au com. pour la déd., le prol., etc.

British Museum, 148, e, 19.

— Cinco Livros ‖ da decada doze ‖ da historia da India ‖ por ‖ Diogo do Covto ‖ Chronista & Guarda mór da Torre do ‖ Tombo do Estado da India. ‖ Tirados a luz pello Capitão Mᵉˡ Frz de Villa Real Cavalleiro ‖ fidalgo da casa do serenissimo Dom Ioao IV. Rey de ‖ Portugal nosso senhor, Residente na Corte de Pariz ‖ e Consul da Nação Portugues a nos ‖ Reynos de França. ‖ Com

licença e Previlegio. ‖ Em Pariz. ‖ Anno M.DC.XLV, in-fol. à 2 col.

British Museum, 582, i, 19.

— * Decadas da Asia, que tractam dos mares que descobriram, armadas que desbarataram, exercitos que venceram, e das acções heroicas e façanhas bellicas que obraram os Portuguezes nas conquistas do Oriente. Lisboa Occidental, na Officina de Domingos Gonçalves, 1736, 3 vol. in-fol.

« O 1. contém as Decadas IV. e V. O 2. a Decada VI. O 3. a VII. a VIII. e a IX. até ahi inedita. » (Figaniere.)

— Da Asia de João de Barros e de Diogo de Couto. Nova edição offerecida a sua Magestade D. Maria I. Rainha fidelissima &c. &c. &c. Lisboa, Na Regia Officina Typografica, Anno MDCCLXXVIII. Com Licença da Real Meza Censoria, e Privilegio Real. 24 vol. pet. in-8 (1778-1788).

British Museum, 978, c, 1/24.

Manuel de Faria e Sousa.

— Asia ‖ Portvgvesa. ‖ Tomo I. ‖ de Manvel de Faria y Sovsa ‖ Cauallero de la Orden de Christo, ‖ y de la Casa Real. ‖ Dedicala su hijo el Capitan Pedro de ‖ Faria y Sousa. ‖ Al Rey N. S. ‖ Don Alonso VI. ‖ de Portugal, &c. ‖ Lisboa. ‖ En la Officina de Henrique Valente de ‖ Oliueira Impressor del Rey N. S. ‖ Año 1666. In-fol, 396 pp. c. + 16 ff. n. c. au com. pour le tit. encadré, la déd., &c.; et 21 ff. n. c. à la fin pour la table.

Réimp. en 1708, Lisboa, por Bernardo da Costa Carvalho.

— Asia ‖ Portvgvesa. ‖ Tomo II. ‖ ... ‖ Dedicala... ‖ al Principe N. S. ‖ D. Pedro Regente, ‖ y gobernador destos ‖ Reynos de Portvgal, &c. ‖ Lisboa ‖ En la Officina de Antonio Craesbeeck ‖ de mello Impressor de sua Alteza ‖ año 1674. In-fol., pp. 968 c. dont 883 pour le texte et le reste pour la table + 4 ff. n. c. au com. pour le titre encadré, etc. et 1 à la fin pour la fin de la table et les errata.

— Asia ‖ Portvgvesa. ‖ Tomo III. ‖ ... Lisboa... Año 1675. In-fol. de pp. 564 c. + 4 ff. n. c. au com., et 3 ff. n. c. à la fin pour la table et les errata.

— The Portugues Asia : ‖ or, the ‖ History ‖ of the ‖ Discovery and Conquest ‖ of ‖ India ‖ by the ‖ Portugues ; ‖ containing ‖ All their Discoveries from the Coast of ‖ Africk, to the farthest Parts of China and ‖ Japan; all their Battels by Sea and Land, ‖ Sieges and other Memorable Actions ; a ‖ Description of those Countries, and many ‖ Particulars of the Religion, Government ‖ and Customs of the Natives, &c. ‖ In Three Tomes. ‖ Written in Spanish by Manuel de Faria y Sousa, ‖ of the Order of Christ. ‖ Translated into English by Cap. John Stevens. ‖ London, Printed for C. Brome, at the Sign of ‖ the Gun, at the West-End of St. Pauls. 1695. 3 vol. in-8.

British Museum, 582, e, 6.

(Manuel de Faria e Sousa.)

A. Ljungstedt.

— Contribution to an historical sketch of the Portuguese Settlements in China, principally of Macao, of the Portuguese envoys & ambassadors to China, of the Roman Catholic Missions in China and of the papal legates to China. By A. L. Knt. Macao : China, 1832, pet. in-8, pp. XII + 1 f. n. ch. p. l. tab. + 174 + 1 f. n. ch. er.

Imprimé à 100 exemplaires.

De nombreux extraits de cet ouvrage sont donnés dans le *Chinese Repository* avec un compte-rendu du Rev. E. C. Bridgman : Vol. I, pp. 398/408 et 425/446. — Cet article du *Chinese Repository* a été réimprimé dans *The Cycle* du 16 Juillet 1870.

— Portuguese in China : Contribution to an historical sketch of the Roman Catholic Church at Macao ; and the Domestic and Foreign Relations of Macao. By A. L. Knt. Canton, China : 1834, pp. 53.

C'est la continuation de l'ouvrage précédent. Il y en a un compte-rendu dans le *Chinese Repository* par le Rev. E. C. Bridgman : Vol. III, pp. 289 et seq.

— Contribution to an historical sketch of the Roman Catholic Church at Macao ; and the Domestic and Foreign Relations of Macao. — By A. L. Knt. — Canton — China. 1834, br. in-8, pp. 53.

— An Historical Sketch of the Portuguese Settlements in China ; and of the Roman Catholic Church and Mission in China. By Sir Andrew Ljungstedt, Knight of the Swedish Royal Order Waza. — A supplementary Chapter, Description of the City of Canton, Republished from the *Chinese Repository*, with the Editor's permission. Boston : James Munroe & Co., MDCCCXXXVI. In-8, pp. XV-323-XVIII ; pl.

Preface. — Preface [de l'ouvrage de 1832]. — Works consulted. — Contents. — I. Temporary Settlements. — II. Fixed Settlements at Macao. — III. Suburban Settlements. — Roman Catholic Church and Missions in China. — Appendix. — Description of the City of Canton. — Index to the « Historical Sketch of the Portuguese Settlements in China ».

On trouvera dans l'Appendice (No. VIII, pp. 212 et seq.) : « Twelve Articles in Chinese, of a Convention, dated Kèenlung's XIVth year, corresponding to 1749, by which the Mandarins rule. » — And « Eleven Articles of a Convention, dated 9th November, 1749 : to them the Portuguese Government of Macao adhere. »

(A. Ljungstedt.)

La portion de l'ouvrage, relative à Macao, qui s'étend de la p. 10 à la p. 16 a été réimp. dans le *Shai. Budget*, 12 fév. 1874.

Le prospectus de l'ouvrage a été imprimé dans le *Ch. Rep.*, III, 1835, pp. 533 et seq.

« To a great extent the *Historical Sketch* is the outcome of painstaking researches on the part of two Portuguese scholars : from Professor Miranda e Lima, who once projected writing a history of Macao himself, Ljungstedt obtained valuable papers ; and from Bishop Saraiva, access to a mass of documents of great historic interest. » (*Historic Macao*, by Montalto de Jesus, pp. 22/3.)

Notice étendue dans *Portugal e os Estrangeiros*, I, 1879, No. 767.

L'ouvrage a été traduit en portugais en 1893 dans le journal de Macao : *Echo Macaense*, sous le titre de :

— Esboço historico dos estabelecimentos portuguezes na China, por Sir Andrew Ljungstedt, publicado em Boston no anno de 1836. (Vertido do inglez.)

Ljungstedt, né à Linköping (Suède), en 1759, ancien employé de la Cie. suédoise des I. O., était consul de sa nation à Canton. — Voir ses lettres à l'archevêque d'Upsal, J. A. Lindblom, insérées dans *Brefväxling* [Correspondance] par Gjörwell, Vol. VI, p. 101 et p. 152 : *a*) Canton, 4 janvier 1807 (relation de l'état présent de la religion chrétienne en Chine) : *b*) Canton, 24 février 1809 (relation des luttes entre l'Angleterre et la Chine). — Andrew Ljungstedt est mort à l'âge de 76 ans et demi, le 10 novembre 1835.

Divers.

— *Papers relating to Portugal, etc.* 16th and 17th cent. Span. and Portug.

British Museum, Ms. *Add.* 28461, Cf. *Revue de l'Extrême-Orient*, II, No. 4, 1884, p. 580.

Le premier mémoire de ce vol. in-fol., occupe 3 ff. 1/2 et a pour titre :

Breue informação sobre algu'as cousas das Ilhas da China.

Voir ff. 164/170 : Relação da fortalesa poder etrato com os Chinas, que os Olandeses tem na Ilha fermosá dada por Saluador Diaz natural de Macao, que la esteue Catius efugio em húa soma em Abril do anno de mil e seis centos e vinte seis.

— * Prodigieux événements de notre temps arrivés à des Portugais dans un voyage extrêmement dangereux du côté de la Chine par J. B. Maldonade. Mons, 1693.

Portugal e os Estrangeiros, No. 801 : Jean-Baptiste Maldonado, S. J., né à Mons, 15 oct. 1634 ; † au Cambodge, 5 août 1699.

— Résumé des Voyages, découvertes et conquêtes des Portugais en Afrique et en Asie, aux XV^me^ et XVI^me^ siècles, par M^me^ H. Dujarday. Paris, H. Fournier jeune, 1839, 2 vol. in-8, pp. II-400, 331.

— Indice chronologico das Navegações, Viagens, Descobrimentos, e Conquistas dos Portuguezes nos Paizes ultramarinos desde o principio do seculo XV. Lisboa, Na Imprensa nacional, 1841, in-8, pp. VIII-283.

— Ensaios sobre a Statistica das possessões Portuguezas na Africa occidental e Oriental ; na Asia occidental ; na China, e na Oceania : escriptos de ordem do governo de sua Magestade fidelissima a Senhora D. Maria II. por José Joaquim Lopes de Lima... Ordenados em seis Livros. Lisboa, na imprensa Nacional, 1844, in-4.

— Voir dans le *N. C. Herald* du 28 juillet 1871 la Convention entre le Commissaire impérial de Canton et le Portugal, 13 avril 1845, et le traité du 13 août 1872.

— Expéditions portugaises aux Indes Orientales par M. L. Candau, ancien chef d'institution. Tours, Mame, 1857, in-12, pp. 140 ; 1 grav.

Autres éditions : 1858 et 1860. — Ce n'est qu'un résumé des voyages de Pinto. — Cet ouvrage fait partie de la *Bibliothèque des écoles chrétiennes approuvée par Mgr. l'Evêque de Nevers. 8e Série.* — Bib. nat., Oy, 103.

— Concordat entre le Saint Siége et le Portugal sur le patronat des Indes et de la Chine. (Lisbonne, 21 février 1857 — Camillo, cardinal Di Pietro, pro-nonce apostolique, Rodrigo de Fonseca Magalhaes.)

Trad. franç. dans les *Annales eccl.* de Chantrel, pp. 501/504 [série pub. en 1861].

— Une question catholique aux Indes et en Chine. — Le Portugal et le Concordat avec le Saint Siége par Léon Pagès, ancien attaché à la Légation de Chine. — Extrait de l'*Ami de la Religion*. Paris, De Soye et Bouchet, 1858, br. in-8, pp. 23.

— Memorias sobre as Possessões Portuguezas na Asia. Escriptas no anno de 1823 por Gonçalo de Magalhães Teixeira Pinto. Desembargador da Relação de Goa. e Agora publicadas com breves notas et additamentos de Joaquim Heliodoro da Cunha Rivara. Nova-Goa. 1859. Na imprensa Nacional. In-16, pp. VI-194 + 1 f. d'errata.

— The Life of Prince Henry of Portugal, surnamed the Navigator ; and its results : comprising the discovery, within one century, of half the World. With new facts in the discovery of the Atlantic Islands ; a refutation of French Claims to priority in discovery ; Portuguese knowledge (subsequently lost) of the Nile Lakes ; and the History of the Naming of America. From Authentic Cotemporary Documents. By Richard Henry Major... Illustrated with Portraits, Maps, etc. London, A. Asher, 1868, in-8, pp. LII-487.

Voir Chap. XX, pp. 389/419 : RESULTS EASTWARD, 1487-1517... Discovery of Coast of China in 1517. French Claims to first discovery of China disproved.

— The Discoveries of Prince Henry the Navigator, and their results ; being the Narrative of the discovery by sea, within one century, of more than half the World. By Richard Henry Major, F. S. A. Keeper of the Department of maps and charts in the British Museum, Hon. Sec. of the Royal Geographical Society. Illustrated with Portraits, Maps, etc. Second edition. London : Sampson Low, Marston, Searle, & Rivington, 1877. in-8, pp. X + 1 f. n. c. + pp. 326.

— Authorities for the History of the Portuguese in India. By T. W. H. Tolbort, B. C. S. (*Jour. As. Soc. of Bengal*, XLII, No. 3, 1873.)

— Os Portuguezes em Africa, Asia, America e Oceania ou Historia chronologica dos Descobrimentos, Navegacões, Viagens e

Conquistas dos Portuguezes nos Paizes ultramarinos Desde o principio da Monarchia até ao seculo actual Obra classica e ornada de estampas. Segunda edição. Lisboa, Antonio Maria Pereira, 1877, 7 vol. in-8.

A d'abord paru sous le titre :

— Os Portuguezes em Africa, Asia, America, e Oceania. Obra classica. Lisboa, Typographia de Borges, 1849-1850, 7 vol. in-8.

— Supplemento á Collecção dos Tratados, Convenções, Contratos e Actos publicos celebrados entre a Corôa de Portugal e as mais potencias desde 1640 coordenados pelo Visconde de Borges de Castro e continuação por Julio Firmino Judice Biker primeiro official, Chefe de Repartição, Archivista e Bibliothecario do Ministerio dos Negocios estrangeiros. Lisboa, Imprensa nacional, 1878, in-8, pp. 446.

Ce Vol. XV est le Vol. VII du Supplément de la Collection. — Il contient des documents de 1799 à 1839 et est particulièrement intéressant pour les agissements des Anglais à Macao sous le premier Empire. Le Mémoire de M. de Santarem sur Macao, réimp. en 1879, occupe les pp. 236 et seq. Voir col. 2328.

— Portugal e os Estrangeiros. Estudos de Manoel Bernardes Branco... Lisboa, 1879, 2 vol. in-8.

Contient quelques notices bibliographiques, peu importantes d'ailleurs, sur la Chine.

— Malaca l'Inde méridionale et le Cathay. — Manuscrit original autographe de Godinho de Eredia, appartenant à la Bibliothèque royale de Bruxelles reproduit en fac-simile et traduit par M. Léon Janssen, membre de la Société de Géographie de Bruxelles avec une préface de M. Ch. Ruelens, Conservateur à la Bibliothèque royale, membre du Comité de la Société de Géographie de Bruxelles. — Bruxelles, C. Muquards, 1882, gr. in-4.

Tiré à 120 exemplaires.

La préface de Ruelens est reproduite dans les *Annales de l'Ext. Orient*, 1881-1882, IV, pp. 337/347.

— Les possessions portugaises dans l'Extrême-Orient. Par C. G. (*Ibid.*, 1882-1883, V, pp. 321/339, 353/369.)

C. G. = Ch. Grémiaux. — Tirage à part, Paris, 1883, in-8, pp. 36.

Notice : *Revue d'Ethnographie*, III, No. 1, 1884, pp. 82/83. (Par J. M.[ontano].)

— Portuguese Nomenclature in China. By E. H. Parker. (*China Review*, XVIII, No. 4, p. 261.)

— Early Portuguese Trade in Fuhkien. By Geo. Phillip. — Voir col. 2330.

— Carta chorographica das Possessões Portuguezas ao sul do imperio da China feita e desenhada pelo tenente Ramiro da Roza S. S. G. L. 1891. 1891. — Lithographia da Imprensa Nacional. 1 feuille in plano.

— Early Portuguese Commerce and Settlements in China. By Z. Volpicelli. (*Journ. C. B. R. A. S.*, XXVII, N. S., No. 1, 1892/93, pp. 33/69.)

— Portuguese Discoveries Dependencies and Missions in Asia and Africa compiled by the Rev. Alex. J. D. D'Orsey B. D. Cambridge... London, W. H. Allen, 1893, pet. in-8, pp. XVI-434.

— A questão do Extremo-Oriente e o Papel de Portugal no «Desconcerto» europeu. (*Ta-ssi-yang-kuo*, Ser. I, Vol. II, 1900-1, pp. 587/595, 639/654, 709/719; Ser. II, Vol. III, 1902, 39/58, 108/120, 326/346, 406/424; Vol. IV, 1903, 429/491, 532/570, 573/599, 637/673.

Les articles ont porté après les premiers parus le titre : «A questão do Extremo-Oriente e a Missão portugueza á China.»

— Un nouveau traité sino-portugais. (*Bull. Com. Asie française*, février 1905, pp. 82/3.)

— Outre les bibliographies de Figaniere (*Relações e noticias da Asia*, pp. 159 et seq., de la *Bibliographia historica Portugueza*, 1851) et de Silva (*Diccionario bibliographico Portugues*) déjà cité (Préface, Notes 5 & 6, p. V) on pourra également consulter :

— Bibliotheca historica de Portugal, e seus Dominios ultramarinos : ... Lisboa... Anno M.DCCCI, in-4.

Par José Carlos Pinto de Sousa.

— Manual bibliographico Portuguez de livros raros, classicos e curiosos coordenado por Ricardo Pinto de Mattos revisto e prefaciado pelo Snr. Camilio Castello Branco. Porto, Livraria Portuense, 1878, in-8, pp. XII-582 + 1 f. n. c. pour les errata.

— F. M. Pinto. Voir col. 2065/2070.

— Voir le vol. de traités publiés par Mayers, etc., et Henri Cordier, *Hist. des Relations*, I, pp. 141/7.

Ambassades.

Thomas Pires.

— Scheeps-Togt door Fernando Perez d'Andrade, als Opperhoofd der Vloot, uit last des Konings Don Manuel van Portugaal, Van *Malacca* afgezonden na de *Golf van* Bengale en Kusten van China, in 't Jaar 1516. Verhaalende (behalven desselfs Ontdekking van 't Eiland Sumatra, en deerlyk verbranden van een zyner ryk-gelaade Schepen en andere Rampspoeden op zyn

Togt na Bengale en elders onder Stormen en Tempeesten geleeden,) zyn Zeldzaame en onverwagte aankomst in China; en Beschryving van dat Koningryk. Als mede zyn Onderhandeling met de Koningen van Ternate en Bantam. Uit d'eyge Berigten en Order des Konings van Portugaal in 't Portugys beschreven, door Joan de Barros, Raadsheer en Histori-schryver der zelve Majesteit. Nu eerst uit d'Oorspronklyke Taal in 't Nederduyts vertaald en met Land-Tafereelen, Konst-printen en noodig Register verrykt. Te Leyden, By Pieter van der Aa, Boekverkoper 1706. — Met Privilegie, in-8.

— F. M. Pinto, Voy. adventureux, ch. XCI, trad. franç., p. 418.

— Thomas Pirès, Voyageur portugais. (Abel-Rémusat, *Nouv. Mél. As.*, II, pp. 203/206; et *Biog. univ.*)

Alexandre Metello de Sousa Menezes.

Arrivé à Peking, le 18 mai 1727; parti le 16 juillet 1727. (João V.)

— Lettre du Père Parennin, Miss. de la Cie. de Jésus, au Rév. Père Nyel, de la même Comp., sous-précepteur de MM. les Infans d'Espagne. A Peking, ce 8 octobre 1727. *Lettres éd.*, anc. éd., XIX, p. 206. — *Mérigot*, XXI, pp. 56/95. — *Pant. litt.*, III, p. 548; trad. en all. dans le *Welt-Bott*, XIX, 412.

— Pauthier, *Hist. des Rel. pol.*, pp. 43/45.

— Voir *infra*, col. 2323 : *Mem. sobre o Estabelecimento de Macau.*

Francisco de Assis Pacheco de Sampaio.

Arrivé à Peking, le 1er mai 1753; parti le 8 juin 1753. (Joseph-Emmanuel.)

— Epître du P. Patouillet. (*Let. édif.*, XVIII[e] Rec.)

— Pauthier, *Hist. des Rel. polit.*, p. 46.

— Voir *infra*, col. 2323 : *Mem. sobre o estabelecimento de Macau.*

— Relação ‖ da jornada, que fez ‖ ao ‖ Imperio da China, ‖ e summaria noticia da Embaixada, ‖ que deo na Corte de Pekim ‖ Em o primeiro de Mayo de 1753, ‖ o Senhor ‖ Francisco Xavier ‖ Assiz Pacheco e Sampayo, ‖ Professo na Ordem de Christo : Conselheiro do Con- ‖ selho do Ultramar; e do de Sua Ma- ‖ gestade Fidelissima. ‖ Escrita ‖ a hum Padre da Companhia de Jesus, ‖ Assistente em Lisboa, ‖ Pelo Reverendo Padre Newielhe ‖ Francez, da mesma Companhia; ‖ Assistente no seu Collegio de Macao. ‖ Lisboa : Na Officina dos Herd. de Antonio Pedrozo Galram. — ‖ Anno M.DCC.LIV. ‖ Com todas as licenças necessarias. In-4, 8 ff. n. chiffrés.

Le missionnaire français dont parle le titre n'est pas un P. Newielhe ou Neuville, mais le P. Jean Sylvain de Neuvialle, né le 1er fév. 1696, † 30 avril 1764, en mer. — Silva, IV, 352, nomme le traducteur anonyme : Jose Freire de Monterroyo Mascarenhas.

— * Noticia admiravel, e curiosa Relação do grande Imperio da China. Refere-se a despedida que no mesmo Imperio fez o Embaixador Portuguez, que chegou ao presente a esta Cidade, em a nau proximamente vinda de Macau, em o primeiro de Setembro de 1755. Lisboa, na Officina de Domingos Rodrigues. 1755. In-4, pp. 8. (Figaniere, No. 960.)

∴

— Adresse des résidents portugais de Chang-hai à Son Excellence Joze Rodrigues Coelho do Amaral, ministre plénipotentiaire en Chine, gouverneur de Macao, &c.; insérée avec la traduction anglaise dans *The North China Herald*, 729, July 16, 1864 (Shanghai, 29 de Junho de 1864).

(Met. de Sousa Menezes. — Pacheco de Sampaio.)

Macao.

Ouvrages divers.[1]

— De Missione ‖ legatorvm Iaponen ‖ sium ad Romanam curiam, rebusq; in ‖ Europa, ac toto itinere animaduersis ‖ Dialogvs ‖ ex ephemeride ipsorvm legatorvm col ‖ lectvs, & in sermonem latinvm versvs ‖ ab Eduardo de Sande Sacerdote Societatis ‖ Iesv. ‖ [Vignette] ‖ *In Macaensi portu Sinici regni in domo* ‖ *Societatis Iesv cum facultate* ‖ *Ordinarij, & Superiorum.* ‖ *Anno* 1590, in-4, pp. 412 + 4 ff. n. c. au com. pour le titre, la perm., etc. + 12 ff. n. c. à la fin pour l'ind. et les errata.

Un exemplaire, C. 24. a, est exposé au Musée Britannique dans la King's Library avec cette mention : « The first book printed by Europeans in China. »

Le traité du P. de Sande se trouve en espagnol et en latin dans les publications suivantes :

— Historia ‖ del reyno de Iapon ‖ y descripcion de aquella ‖ tierra, y de algunas costumbres, cerimonias, y re- ‖ gimiento de aquel Reyno : Con la relacion de la ‖ venida de los embaxadores del Iapon a Roma... por el Doctor Duxeda de Leyua... *En Caragoca.* ‖ Impressa... Pedro Puig... año 1591, in-8.

— De ‖ trivm regvm ‖ Iaponiorvm legatis, ‖ qui nvper Romam profecti, ‖ Gregorii XIII. Pont. Max. ‖ obedientiam publicè præstiterunt. ‖ Varia ‖ Quæ Lectorem mirificè delectare, & piorum omnium ‖ animos ad maximas Deo gratias agendas vehementer excitare possunt. ‖ Denuo impressa cum extracto quorundam litterarum Romæ ‖ missarum de eorum ad suos reditu. ‖ [Vig.] ‖ Lovanij, ‖ Ex officina Ioannis Masij, sub viridi Cruce. ‖ Anno M.D.LXXXV. ‖ Cvm gratia et privilegio. ‖ In-4, pp. 24.

British Museum, 493, h, 24.

— De ‖ trivm regvm ‖ Iaponiorvm legatis, ‖ qui nvper Romam ‖ profecti, Gregorio ‖ XIII. Pont. Max. Obedien- ‖ tiam pvblice præ- ‖ stitervnt. ‖ Varia ‖ Quæ Lectorem mirificè delectare, & piorum omnium ‖ animos ad maximas Deo gratias agendas vehe ‖ menter excitare possunt. ‖ [Vig.] ‖ Antverpiæ, ‖ Excudebat Martinus Nutius ad insigne duarum Cyconiarum. Anno 1593. ‖ Pet. in-8, ff. 16 n. c.

British Museum, 1369, $\frac{a}{1}$ 47.

Traduit en portugais, en 1862, par Ant. Jos. de Figueiredo, qui le publia, en articles, dans l'*Archivo pittoresco*. (Sommervogel.)

J'ai donné, p. 8, de mes *Fragments d'une histoire des Etudes chinoises au XVIII[e] siècle* (voir col. 1811-1812) et dans *L'imprimerie Sino-européenne en Chine*, p. 45 (voir col. 1823), un fac-simile de l'ouvrage du P. de Sande, d'après l'ex. du British Museum. On le retrouvera ici.

Eduardo da Sande, S. J., 孟三德 *Meng San-té*, né 4 nov. 1531, à Guimarães (Portugal); arrivé en Chine en 1585; † à Macao, le 22 juin 1600.

— Nota bibliográfica sobre un libro impreso

1. Relatifs à Macao ou publiés à Macao.

(Eduardo da Sande.)

en Macao en 1590 por José Toribio Medina. Sevilla, Imprenta de E. Rasco, Bustos Tavera, núm. 1, MDCCCXCIV, br. in-4, pp. 15.

Tirada de cien ejemplares.

Cette plaquette a pour but de prouver que le livre du P. de Sande n'est pas *le premier imprimé à Macao.*

∴

DE MISSIONE
LEGATORVM IAPONEN
sium ad Romanam curiam, rebusq; in
Europa, ac toto itinere animaduersis
DIALOGVS

EX EPHEMERIDE IPSORVM LEGATORVM COL-
LECTVS, & IN SERMONEM LATINVM VERSVS
ab Eduardo de Sande Sacerdote Societatis
IESV.



In Macaensi portu Sinici regni in domo
Societatis I E S V cum facultate
Ordinarij, & Superiorum.
Anno 1590.

∴

— * Arte breve da lingua japoa tirada da arte grande da mesma lingua, pelo presbytero João Rodrigues Girão, da villa de Alcochete. Macau, no collegio da Madre de Deus, 1624, in-4.

(MACAO : DIVERS.)

— Relaçam da viagem, qve por ordem de S. Mg^de. fez Antonio Fialho Ferreira, deste Reyno à Cidade de Macao na China : e felicissima acclamaçam de S. M. El Rey nosso Senhor Dom Ioaõ o IV. que Deos

(MACAO : DIVERS.)

guarde, na mesma Cidade, & partes do Sul. Pièce in-4 de 6 ff.

Au recto du f. 6 : Na officina de Domingos Lopes Rosa. Anno de 1643. Taxão esta Relação em seis reis. Lisboa 20. de Nouembro 1643. Pinheiro Coelho.

— * João Marquesa Moreir. — Relação da magestosa, mysteriosa e notavel acclamação que se fez á magestade d'el-rei D. João o IV na cidade do Nome de Deus do grande imperio da China. Lisboa, por Domingos Lopes Rosa, 1644, in-4, pp. 40.

I. F. da Silva, 1004.

— * Relacion sincera e verdadera de la justa defension de las regalias e privilegios de la côrona de Portugal en la ciudad de Macao, escripta pelo Dr. Felix Leal de Castro, na dita cidade, en 4 de fevereiro de 1712. Hian-chan, na officina typographica dos jesuitas.

Folhato.

— * João Tavares de Velez Guerreiro. — Jornada que o Senhor Antonio de Albuquerque Coelho, Governador e Capitão Geral na Cidade do Nome de Deus de Macau na China, fez de Goa até chegar á dita Cidade.

« E' impressa em papel chinez, e em folhas dobradas, segundo o uso das impressões da China. (Bibliotheca Nacional de Lisboa, a Real d'Ajuda, e a Livraria das Necessidades.) » (Figaniere, No. 924.)

— Jornada, ‖ que Antonio de Albuquerque ‖ Coelho, ‖ Governador, e Capitaõ General da Cidade do ‖ Nome de Deos de Macao na China, ‖ Fez de Goa atè chegar á dita Cidade no ‖ anno de 1718. ‖ Dividida em duas partes. ‖ Escrita ‖ pelo Capitaõ ‖ Joaõ Tavares ‖ de Vellez Guerreiro, ‖ e dedicada ‖ ao Duque, ‖ por ‖ D. Jayme de la Te, y Sagau. ‖ Lisboa occidental, ‖ Na officina da Musica. ‖ M. DCC. XXXII. ‖ Com todas as licenças necessarias. ‖ Vendese na mesma officina. Pet. in-8, pp. 427 + 7 ff. prél.

— De Goa a Macau em 1717. — Una livro curioso. [Par] Marques Pereira. (*Bol. Soc. Geog. Lisboa*, 2ª Ser., 1880, pp. 32/34.)

— Goods imported, at Macao, annually; and Goods, exported, 1767. (Dalrymple, *Oriental Repertory*, I, pp. 289/290.)

— * Memoria dos successos de Macau em 1808; do desembarque das tropas britannicas em auxilio d'esta Colonia, e do reembarque das mesmas; parte que tomaram os Chins n'este negocio, e documentos justificativos.

Sahiu no tom. 1, num. 19 a 23, 25 e 26, da *Mnemósine Lusitana*. Lisboa, na Impressão Regia. 1816. In-4 (Figaniere, No. 957).

— First Settlement of the Portuguese in Macao. Extracted from a Chinese Topographical Account of Heang shan, the district in which Macao is situated. (*Indo-Chinese Gleaner*, No. X, Oct. 1819.)

L'*Indo-Chinese Gleaner*, XIV, Oct. 1820, contient une réponse d'un Portugais à cet article, pp. 430/1.

— Bazes da Constituição da Monarchia Portugueza. Macao. Reimpressas na Typographia do Governo. 1823, in-12, pp. 9.

(MACAO : DIVERS.)

— Copia de diez y siete capitvlos qve Ioseph de Naveda Alvarado, regidor ‖ de la insigne, y leal Ciudad de Manila propuso al Ayuntamiento de aquella Ciudad, en los quales representa los da ‖ ños, y inconuenientes q̄ se siguen, y se han experimentado de q̄ los Portugueses de Macan continuē el trato que tienē em ‖ peçado a introduzir en aquella Ciudad : los quales se presentaron a don Iuan Niño de Tauora, y despues a don Iuan Ce- ‖ rezo de Salamanca Gouernador de aquellas Islas : l qual auiendolos visto escriuio a su Magestad su parecer, y quan ‖ conueniente era que se cerrasse el trato de Macan con la dicha ciudad de Manila, como consta de dicha carta, s. l. n. d., pièce in-fol., de 2 ff. n. c.

British Museum, $\frac{1524, i, 7}{8}$.

— Memoria sobre a destruição dos Piratas da China, de que era chefe o celebre Campau-sai : eo desembarque dos Inglezes na cidade de Macao e sua retirada. Escripta por Jose Ignacio Andrade. Lisboa, na impressão regia. Anno 1824. Com Licença da Meza do Desembargo do Paço. Pet. in-8, pp. 83.

— Memoria dos Feitos Macaenses contra os Piratas da China : e da entrada violenta dos Inglezes na cidade de Macáo : auctor José Ignacio Andrade. Segunda Edição. Lisboa : Na Typografia Lisbonense, 1835. A. C. Dias, in-8, p. 161 + 1 f. à la fin.

« Do mesmo auctor é tambem a Memoria que sobre este assumpto corre impressa no tom. 2. num. 4. da *Mnemósine Lusitana*. Lisboa, na Impressão Regia. 1817. In-4. » (Figaniere, No. 930.)

Voir col. 1900.

— * José de Aquino Guimarães e Freitas, natural de Minas Geraes. *Memoria sobre Macau*. Coimbra, na Imprensa da Universidade. 1828, gr. in-8. (Figaniere, No. 927.)

— Of the Portuguese Settlements in China, principally of Macao. (*Canton Miscellany*, 1831, No. 4, pp. 222/239, 284/294; No. 5, pp. 307/318, 351/384.)

— * Statement relative to the Burial of C. Orgai, drowned at Macao. Macao, 1833.

— Manual de Juiz de Paz. Para uzo de todos os Cidadaõs, contendo huma grande parte de artigo : de Legislação relativa á esta Magistratura, que facilitão á pratica do Decreto de 16 de Maio de 1832. Seguido de huma Tabella de Regulamento Geral Interino dos Emolumentos dos Officiaes de Justiça. Coordenado, Por J. D. C. dos Santos, Macao A. D. 1834. Na Thhypographia de Manoel Cordova. In-12, pp. IV-53.

— Let. de M. Mouly, lazariste, sur Macao, adressée à M. Légé, Sec. de la Cong., datée Macao, 15 Nov. 1834. (*Pand. lit., Let. éd.*, IV, pp. 11/15; *Ann. Prop.*, IX, 1836, pp. 68/81.)

— Alectorea, poema sobre as gallinhas, em quatro cantos por Jose Baptista de Miranda e Lima. Macao : Na Typographia Feliciana de F. F. da Cruz. 1838. In-4,

(MACAO : DIVERS.)

52 feuillets sans pag., excepté les 9 derniers, consacrés aux Notes (Notas), qui sont numérotés I-XVIII.

« Republished at Hongkong in 1866 with several other poems of [Miranda e Lima]. » (Montalto de Jesus, p. 242.)

— * Esboço Historico do Estabelecimento de Macau, extrahido dos Registos Officiaes existentes na Torre do Tombo, e Secretarias de Estado.

« Sahiu no tom. 4. p. 559 e seguintes da *Revista Litteraria*, Porto, na Typographia Commercial. 1859. In-8. » (Figaniere, No. 952.)

— Description of the temple of Matsoo po, at Ama kŏ, in Macao [by D. Abeel]. (*Chinese Repository*, IX, pp. 402/404.)

— * Noticias ácerca de Macau.

« Vejam-se os num. 8. 9. e 10. dos *Annaes Maritimos e Coloniaes*. Lisboa, na Imprensa Nacional. 1841. In-8. » (Figaniere, No. 965.)

— Projecto para a extincção da mendicidade nesta cidade. Macao — na typographia « Armenia », 1843. Br. in-32, pp. 16, imprimé sur papier bleu.

— * Description of a View of Macao, now exhibiting in the Panorama, Leicester Square. London, 1847.

— Eustaquio Magnanimo Poema por Joze Baptista de Miranda e Lima. Macao, na Typographia activa de João Joze da Silva e Souza. 1844. In-12, pp. 26.

— * Pauta geral d'alfandega da cidade de Macao... Macao : Janeiro de 1844. Broch. in-8, pp. 40.

— Assassination of H. E. João M. F. do Amaral [22 août 1849], governor of Macao and its dependencies, with the papers and correspondence relating thereto. (*Chin. Rep.*, XVIII, pp. 532 et seq., 447/8.)

— * José Manuel de Carvalho e Sousa. — Historia de Macáo, recopilada de authores nacionaes e estrangeiros, com accrescentamento de varias noticias collegidas de documentos officiaes, e manuscriptos antigos. Perspectivas e plantas de todos o seus edificios publicos. Varias pinturas curiosas sobre o costume chinez. Macao, na Typ. de Silva e Sousa, 1845, in-8.

« Devia sahir periodicamente, publicando-se um folheto cada mez : porém só chegaram a imprimir-se os nos. 1° e 2°, contendo aquelle II-30 pag., com tres estampas ; e este IV-19 pag., com outras tres estampas, todas lithographadas. — Vi exemplares d'estes numeros, por favor do sr. Carlos José Caldeira, que m'os facilitou com alguns outros de obras impressas na referida cidade, dos quaes já tenho feito e farei ainda menção nos logares respectivos. » (I. F. da Silva, 8985.)

— Etablissement portugais de Macao. Par H. de Chonski. (*Rev. de l'Orient et de l'Alg.*, VII, 1850, pp. 355/366 ; VIII, 1850, pp. 31/38.)

— * Carlos José Caldeira. — Apontamentos d'uma viagem de Lisboa à China e da China à Lisboa. — Lisboa, 1852-3, 2 parties in-8.

Brit. Museum, 10025. b.

— Relatorio da Emigração Chinesa do Pŏrto de Macau, dirigido a S. Exc. o governador geral de Macau, Isidoro Francisco Guimarães por A. Marques Pereira, Superintendente da Emigração chineza em Macau. Macau, Typ. de José da Silva, 1861, br. in-8, pp. 64.

— A. Marques Pereira. — Relatorio acerca das Attribuições da Procuratura dos Negocios Sinicos da Cidade de Macau, etc. — Macau, Typ. de José da Silva, 1867.

— Os Chins de Macau, por Manuel de Castro Sampaio, Hongkong, 1867, in-8.

— Exame do Relatorio sobre o Seminario de S. Jose, apresentado ao exmo. Governador da Provincia de Macao e Timor pelo Rdo. Conego Antonio Luiz de Carvalho, Ex-Reitor interino do Seminario, pelo Pe. F. X. Rondina, Professor no mesmo Seminario, 1868, in-8.

— The « China Mail » in contradiction with itself and the political Status of Macao vindicated from two different points of view. No. 2. Hongkong, October (30th) 1868, pp. 5.

Sig. : C. A. P.

« The *China Mail* in its issue of the 26th inst. replies to the arguments in vindication of the political status of Macao, contained in our brochure dated the 23rd », p. 2.

— Ephemerides commemorativas da Historia de Macau e das Relações da China com os povos christãos por A. Marques Pereira. Macau, José da Silva, 1868, in-8.

Le même auteur annonçait les ouvrages suivants : *Chronologia Macaense*. — *Bibliographia Macaense*. — *Portugal e a China*.

— A Verdade Reivindicada ou a Questão dos Jesuitas, publicado por E. J. de Couto, e dedicado aos seus Antigos condiscipulos. Impresso em Shanghae, 1872, br. in-8.

— Um brado pela Verdade ou a questão dos Professores Jesuitas em Macáo e a instrucção dos Macaenses por Leoncio a Ferreira, Macao, 1872, br. in-8.

— * Regulamento da Emigração chineza pelo porto de Macau approvado em Portaria n° 34 de 28 de maio de 1872. Macau, Typographia mercantil, 1872, br. in-18, pp. 49.

Sig. : Secretaria do governo de Macau, 28 de maio 1872. Henrique de Castro Secretario geral.

— Relatorio e Documentos sobre a Abolição da Emigração de Chinas contratados em Macau apresentado ás Cortes na sessão legislativa de 1874 pelo Ministro e Secretario d'Estado dos Negocios da Marinha e

Ultramar. Lisboa, Imprensa nacional, 1874, in-4, pp. 139.

— * Codigo ‖ e ‖ regulamento ‖ para a ‖ Procuratora dos negocios sinicos ‖ de ‖ Macau ‖ approvado em Portaria d'este governo ‖ nº 59 de 11 de Junho de 1877 ‖ Macau ‖ Typographia mercantil ‖ 1877. Br. in-8, pp. 37.

Sig. : Secretaria do governo de Macau, 11 de Junho de 1877. O Secretario geral interino, Jose Maria Teixeira Guimarães.

— 澳門風俗規矩 ‖ Manners & Customs ‖ of the ‖ Chinese at Macao ‖ translated by ‖ Rufino F. Martins ‖ Reprinted from the « Far East ». ‖ Shanghai : ‖ Printed at the « Celestial Empire » office ‖ 1877, in-18, pp. IX/303.

Chaque page est encadrée en violet ; le dragon impérial en rouge à la dernière ; en tête *In Petri Loureiro memoriam* ; dix chapitres.

— Memoria sobre o Estabelecimento de Macau escripta pelo Visconde de Santarem. — Abreviada Relação da Embaixada que el-Rei D. João V mandou ao Imperador da China e Tartaria. — Relatorio de Francisco de Assis Pacheco de Sampaio a el-Rei D. José I dando conta dos successos da embaixada a que fôra mandado á côrte de Pekim no anno de 1752. — Publicação feita por Julio Firmino Judice Biker, Socio correspondente do Instituto de Coimbra. Lisboa, Imprensa nacional, 1879, in-8, pp. 108.

Le Mémoire de M. de Santarem avait déjà paru dans le Vol. XV de la collection de Traités ; voir *supra* col. 2315.

— *Chinese Commercial Guide*, 1863, pp. 229 et seq.

— Macao. (*Miss. Cath.*, XI, 1879, pp. 119/120, 134/5.)

Grav. : Ancienne église des Jésuites ; vue générale ; jardin et grotte de Camoens.

— The Portuguese Sovereignty over Macao. By C. (*China Review*, VII, p. 140.)

— A curious Fact about Macao, by Historiographer. (*Ibid.*, IX, p. 193.) H. L. D. (*Ibid.*, p. 256.)

— Louis de Camoens. By L. P. Marques. (*Ibid.*, pp. 14/20.)

— Macao. Par J. Peltzer. (*Soc. roy. belge Géogr., Bull.*, 1882, pp. 583/591.)

— Macau e o seu Commercio. (*Bol. Soc. Geog. Lisboa*, 3ª Serie, 1882, pp. 740/6.)

— Apontamentos para a Historia de Macau por J. Gabriel B. Fernandes, Bacharel formado em direito pela Universidade de Coimbra, empregado no Ministerio dos negocios da fazenda e natural da cidade de Macau. Lisboa, typ. universal, 1883, in-8, pp. 78 + 1 f. n. c. p. l. tab., carte.

— Relação dos Bispos de Macau por Gabriel Fernandes. (*Bol. Soc. Geog. Lisboa*, 6ª Serie, 1886, pp. 116/130.)

— Historical Landmarks of Macao... (*Chin. Rec.*, XVIII, 1887, pp. 175/182, 213/219, 264/274, 385/394, 423/434, 474/480 ; XIX, 1888, pp. 30/36, 74/8, 121/129, 168/177, 317/321, 371/376, 451/457 ; XX, pp. 84/6, 176/181.)

By Rev. J. C. Thomson, M. D., American Presbyterian Board, Canton.

— Les Portugais à Macao. Par le Dr. Comte Meyners d'Estrey. (*Rev. de Géog.*, XX, 1887, pp. 331/338.)

— * B. da França. — Subsidios para a historia de Macau. Lisboa, 1888, in-8, pp. 234.

British Museum, 10057. e. 2.

— La souveraineté du Portugal à Macao. Par le Conseiller Duarte Gustavo de Nogueira Soares, Ministre Plénipotentiaire, Directeur Général du Ministère des Affaires Etrangères de Portugal, Membre Correspondant de la Société. (*Bull. Soc. Acad. Indo-Chinoise*, 2e sér., III, 1890, pp. 1/56.)

— Macao. (*Deutsche Rund. f. Geog. u. Stat.*, XIV, 1891-2, pp. 561/3.)

— Documentos de Macau. Copia da Correspondencia relativa à Missão do Conselheiro Adrião Accacio da Silveira Pinto, encarregado do negocio com o vice-rei Kiing em 1843. (*Bol. Soc. Geog. Lisboa*, 11ª Serie, 1892, pp. 743/808.)

— Album da Gruta de Camões copia enviada á Sociedade de Geographia de Lisboa pelo Governo de Macau por occasião de se preparar a reunião do Congresso internacional dos Orientalistas em Lisboa (1892). (*Ibid.*, 12ª Serie, 1892, pp. 81/100.)

— Société de géographie de Lisbonne. — Sur le dialecte portugais de Macao. — Exposé d'un mémoire destiné à la 10ème session du Congrès international des Orientalistes par J. Leite de Vasconcellos, Professeur à la Bibliothèque Nationale de Lisbonne... Lisbonne, Imp. nationale, 1892, br. in-8, pp. 9.

— * As Colonias Portuguezas. Geographia physica, politica e economica. Por Ernesto J. De C. E. Vasconcellos. Lisboa, 1896, pp. 444.

— Macao e o seu Porto — Conferencia feita na Sociedade de Geographia na Sessão de 4 de Novembro de 1895 por Adolpho Loureiro Coronel do Corpo do Estado Major. (*Bol. Soc. Geog. Lisboa*, 15ª Serie, 1896, pp. 1/44.)

— Macao. Par C. Imbault-Huart. (*Bul. Soc. Géog. com. Paris*, XIX, 1897, pp. 779/780.)

— * Memoria sobre a Diocese de Macau, pelos Missionarios da mesma Diocese — Ma-

cau, Impresso na typographia do Seminario, 1896.

— O 50°. anniversario da Morte de João Maria Ferreira do Amaral e da Victoria de Passaleão — 22-25 de Agosto de 1849. (*Ta-ssi-yang-kuo*, Ser. 1, Vol. I, 1899, pp. 19/30, 105/111, 171/180, 225/238, 283/292, 353/368; II, 1900-1, pp. 443/455, 499/513.)

— Uma resurreição historica — (Paginas inéditas d'um visitador dos jesuitas) (1665-1671). (*Ibid.*, Ser. 1, Vol. I, 1899, pp. 31/41, 113/119, 181/188, 304/310; II, 1900-1, pp. 693/702, 747/763.)

Sur l'histoire de Macao. — Luiz da Gama, voir col. 1071.

— Subsidios para o estudo dos dialectos crioulos do Extremo Oriente — Textos e notas sobre o dialecto de Macau. (*Ibid.*, Ser. I, Vol. I, 1899, pp. 53/66, 121/127, 189/196, 259/263, 323/326; II, 1900-1, pp. 457/460, 517/522, 777/786; Ser. II, Vol. III, 1902, pp. 359/367; Vol. IV, 1903, pp. 515/523, 684/694.)

Sebastião Rodolpho Delgado.

— Hollandezes contra Macau — (Comprovação de duas façanhas). (*Ibid.*, Ser. I, Vol. I, 1899, pp. 79/103, 161/170, 253/257.)

— Um inquerito do Visconde de Santarem. (*Ibid.*, pp. 141/160.)

— Asia Sinica, e Japonica. Macao conseguido, e perseguido — Inédito do Frade Arrabido, José de Jesus Maria, Missionario nos Estados da India. (*Ibid.*, Ser. I, Vol. I, 1899, pp. 203/212, 265/273, 327/337; II, 1900-1901, pp. 389/401, 461/473, 621/630; Ser. II, Vol. III, 1902, pp. 147/170.)

Le Ms. appartient au Ministère de la Marine, Lisbonne.

— As fortalezas de Macau. Por Lima Carmona. (*Ibid.*, Ser. I, Vol. I, pp. 213/223, 369/380; II, 1900-1, pp. 411/435.)

— Mitras Lusitanas no Oriente — Catalogo dos Vigarios Geraes e Visitadores das Missões do Norte e do Sul de Goa, e dos Superiores Ecclesiasticos de Cranganor, Cochim, Meliapor, Macao e Moçambique e suas circumscripções, acompanhado da recopilação das ordenanças por elles publicadas. (*Ibid.*, Ser. I, Vol. I, pp. 245/252, 275/282, 339/346; II, 1900-1, pp. 403/410, 475/482, 545/552, 605/612, 667/674; Ser. II, Vol. III, 1902, pp. 100/7, 181/188, 234/241, 318/325, 398/405; Vol. IV, 1903, pp. 524/531, 695/700.)

— * Mitras Lusitanas no Oriente. — Catalogo dos prelados da Egreja metropolitana e primacial de Goa e das dioceses suffraganeas, com a recopilação das ordenanças por elles emittidas, e summario dos factos notaveis da historia ecclesiastica de Goa por Casimiro Christovão de Nazareth — 2ª edição corrigida e augmentada — Lisboa, Imprensa Nacional — 1897, in-8, pp. VIII-640.

— « Folk-lore » macaista. (*Ta-ssi-yang-kuo*, Ser. I, Vol. I, 1899, pp. 319/321; II, 1900-1, pp. 515/6.)

— Max Kutschera. — Macau der erste Stützpunkt europäischen Handels in China. Wien, 1900, Carl v. Hölzl, in-8, pp. 69, Illust.

— Noções da grammatica galoli, dialecto de Timor, pelo missionario Padre Manuel Maria Alves da Silva. — Macau, Typ. do Seminario de S. José, 1900, in-fol., pp. XIV-32.

— Em prol de umas ruinas — (A proposito do frontespicio do Collegio de S. Paulo, em Macau. (*Ta-ssi-yang-kuo*, Ser. I, Vol. II, 1900-1, pp. 483/492.)

— A Gruta de Camões — Impressões e reminiscencias. (*Ibid.*, Ser. I, Vol. II, 1900-1, pp. 525/543, 613/619; Ser. II, Vol. III, 1902, pp. 31/38, 84/91, 383/391; Vol. IV, 1903, pp. 674/683.)

— Colonies portugaises d'Extrême-Orient. Par H. Hauser. (*Questions diplom. et colon.*, 15 avril 1901, pp. 471/7.)

— Antonio de Campos Junior. — Retalhos d'uma Odyssêa — Os Portuguezes na China e no Japão. (*Ta-ssi-yang-kuo*, Ser. II, Vol. III, 1902, pp. 1/6, 65/75, 129/137, 193/201, 273/285, 347/358.)

— Anna Goularte de Sousa Caldas. — Chins vistos de perto (Notas e apontamentos tomados em Macau). (*Ibid.*, pp. 13/21, 210/225.)

— Callado Crespo. — Topographia Macaense — I. Nomes da via publica em Macau. (*Ibid.*, pp. 189/192.)

— L'« extension » de Macao. Par R. C. [Robert de Caix.] (*Bull. Com. Asie française*, Janvier 1902, pp. 22/24.)

C. A. Montalto de Jesus.

— Historic Macao. By C. A. Montalto de Jesus Fellow of the Geographical Society of Lisbon, Member of the China Branch of the Royal Asiatic Society. — Hongkong — Kelly & Walsh, 1902, in-8, pp. VI-358, 12 grav. et 1 carte.

Notices : *Lond. & China Express*, Feb. 13, 1903. — *T'oung Pao*, Juillet 1903, pp. 259/262, par Henri Cordier.

— Macao's Deeds of Arms. By C. A. Montalto de Jesus. (*China Review*, XXI, No. 3, pp. 146/159.)

— Early Portuguese Intercourse with China. By C. A. Montalto de Jesus. (*Ibid.*, XXIII, No. 6, pp. 313/321.)

— Origin of the Colony of Macao. By C. A. Montalto de Jesus. (*Ibid.*, XXIV, No. 3, pp. 137/142.)

— Macao in the Early Days. By C. A. Montalto de Jesus. (*Ibid.*, XXV, No. 4, pp. 183/188.)

— Les Lépreux de Macao. Par Maurice Buret. (*Bull. Com. Asie française*, nov. 1902, pp. 485/486.)

— A Macao. Par Ch. Lemire. (*Ibid.*, février 1903, pp. 70/73.)

— Le Sanatorium de Boa-Vista à Macao. Par Ch. Lemire. (*Ibid.*, juin 1903, pp. 268/269.)

— Voir : HONGKONG.

PUBLICATIONS PÉRIODIQUES.[1]

— O Jornalismo em Macau por Gabriel Fernandes. (*Bol. Soc. Geog. Lisboa*, 8ª Ser., 1888-1889, pp. 285/294.)

— *A Abelha da China.*

Ce fut le premier de tous les journaux publiés en Chine; il fut supprimé par le gouvernement portugais. — Hebd. — Le premier numéro a paru le 13 sept. 1822; le dernier numéro est le 67, samedi, 27 déc. 1823. — Voir *J. A.*, 1823, II, p. 62. — C'était le second périodique portugais publié dans l'Extrême-Orient; le premier a été la *Gazeta de Goa*, commencée le 22 déc. 1821; finit en sept. 1826.

— *Macao Directory.*

1880, pet. in-4 à 2 col., pp. 4.

Contient la liste des résidents avec leurs noms en chinois et à la dernière page quelques phrases qui «may be found useful for giving directions to Chair-Bearers».

— *Ta-ssi-yang-kuó.*

Éditeur et imprimeur, José da Silva. — 1er numéro : 8 oct. 1836.

— *O Verdadeiro Patriota.*

Pet. in-fol. à 2 col.; 4 pages = 2 ff. — Num. I. Quarta Feira, 1 de Agosto, Anno 1838.

— *Boletim Official do Governo de Macao.*

Pet. in-fol. à 2 col.; 4 pages = 2 ff., hebd. — Vol. I. Quarta Feira 5 de Septembro de 1838, No. I. — *Macao, Impresso e publicado por M. M. D. Pegado. Na Typographia Macaense*, 1838.

Après le No. 19, 9 janvier 1839, ce journal devient :

— *Gazeta de Macao.*

Il y avait déjà eu un journal de ce nom dont le premier numéro parut le 3 janvier 1824; fini en 1826. — 32 numéros hebd. à 2 col., 17 janvier-29 août 1839; édité par Manuel Maria das Pegado.

— *Chronica de Macao.*

Pet. in-fol. à 2 col.; 4 pages = 2 ff. — Bimensuel. — *Macao, na typographia de Manoel Cordova. Con Licença do Governo.* — Premier numéro est du 12 oct. 1834. — Cessa de paraître 18 nov. 1836. — 45 numéros.

— *O Macaista Imparcial.*

Pet. in-fol. à 2 col.; 4 pages = 2 ff. — Bibebdomadaire. — *Macao; Impresso e publicado por F. F. da Cruz na Typographia Feliciana.* — Le premier numéro a paru le 9 juin 1836. — Fini No. 158, 4 juillet 1838; supprimé par le gouvernement.

Le prospectus a été imprimé dans le *Chin. Rep.*, V, p. 153.

«The *Boletim Official do Governo de Macao* issued its first number under the patronage of the Government. In January, 1839, the name was changed to *Gazeta de Macao* and not long afterwards again to *O Portuques na China*. [Sept. 1839 à 1842. — Imp. et publié par M. M. Dias Pegado.] It was issued every Friday and took the place of the *Macaista Imparcial* and the *Chronica de Macao*, both of which had ceased publication. A few months after the first issue of the *Boletim Official* the *O Commercial* was commenced, and continued till near the middle of 1842, when it went the way of its predecessor to the tomb of the Capulets (see 1834, 1836, *Repos.*, XII, 110).» (*Hist. landmarks of Macao, Chin. Rec.*, XIX, 1888, p. 77.)

1. Il y a à la Bibliothèque Ste. Geneviève, à Paris, une collection de divers journaux de Macao; elle est marquée : ge, 6, in-fol., et oe, 1844, in-8.

— *O Correio Macaense.*

6 numéros mensuels; in-4; oct. 1838. — Mars 1839. — A. da Silva Telles. — Deuxième du nom; commencé le 2 sept. 1853; hebd.

— *O Commercial.*

1838-milieu de 1842.

— *O Farol Macaense.*

1er numéro : 23 juillet 1840.

— *A Aurora Macaense.*

14 janvier 1843 à 1844. — Macao. Impresso e Publicado por Felix Filiciano da Cruz na Typographia Armena rua Formoza. 1843. Pet. in-fol., à 3 col.

— *O Solitario na China.*

1844-1845. — Impresso na typographia Ciciliana, de F. C. Barradas.

— *O Procurador dos Macaistas.*

Feuille hebd. à 2 col., publiée par M. M. Dias Pegado. — 1844-1845.

— *Boletim do Governo da Provincia de Macao, Timor, e Solor.*

Vol. I, 1846. — Pet. in-fol. à 3 col. — Macao, Na Typographia de Silva e Souza.

— *Boletim da Provincia de Macao e Timor.*

Typographia Mercantil, N. T. Fernandes, 25 Praia Grande.

— *Gazeta de Macau e Timor.*

1872-20 mars 1874. — Impressa na Typographia Mercantil. — Rédigé par Pedro Gastão Mesnier.

— *O Independente.*

José da Silva. — Sept. 1868; suspendu; a reparu depuis le 20 nov. 1882.

— *O Noticiario Macaense.*

1869-1870.

— *O Oriente.*

Créé en janvier 1872.

— *O Imparcial.*

Commencé en 1873; a duré peu de temps.

— *Jornal de Macau.*

1875-1876.

— *O Macaense.*

Hebd. — 28 fév. 1882-28 oct. 1886, No. 22 du Vol. X.

— *O Correio de Macau.*

15 oct. 1882-5 août 1883; 43 nos.; hebd. Directeur-propriétaire : Manuel Joaquim dos Santos.

— *A Voz do Crente.*

Commencé le 1er janvier 1889. — Typographia do Seminario de S. Jose. — Paraît tous les samedis; in-fol., 8 p. à 3 col.

— *Echo Macaense*, Semanario luso-chinez.

Macao. — Hebdomadaire. — No. 1, 18 juillet 1893.

III. — ESPAGNE.

— Spanish Relations with the Chinese, viewed in connection with their eastern possessions. (*Chin. Rep.*, II, pp. 350/355.)

Réimp. dans *The Cycle*, 29 Oct. 1870.

— Sketch of Spanish Colonial History in Eastern Asia. (*Chin. Rep.*, VI, p. 257; VII, pp. 290, 462, 525, & VIII, pp. 101, 170, 246.)

— Voir le Chap. III du Lib. II, Vol. III, des *Pilgrimes*, de Purchas. Ce chapitre contient des extraits de la *Conquista de las Islas Malucas*, Madrid, 1609, de Bartolome Leonardo de Argensola.

— Voir les ouvrages espagnols au chap. RELIGION et le vol. de traités de Mayers.

— Noticia de lo que antes era el comercio de Manila con Acapulco, e aumento actual y perjuicios que ocasiona a las flotas que surgen en la Vera Cruz.

Ms. du XVIII^e^ siècle, de pp. 26 in-fol. — Signalé dans le Cat. du libraire Dufossé, Paris, avril 1893. — Donne une idée des difficultés de la navigation du Port d'Acapulco à Manille à la fin du XVII^e^ siècle et une liste des marchandises qui étaient expédiées; il signale, en outre, les visites faites par les navires de la flotte dans les ports de Chine, Canton et Péquin? Aussi le commerce qui se faisait avec Surate et autres ports de l'Inde.

(DIVERS.)

— Ce Manuscrit est aujourd'hui dans ma collection particulière. H. C.

— Spain *v.* China. By E. H. Parker. (*China Review*, XVIII, No. 4, pp. 263/264.)

— Early Spanish Trade with China. By E. H. Parker. (*Ibid.*, XIX, 1891, No. 5, pp. 324/326.)

— Early Spanish Trade with Chin Cheo (Chang Chow). By Geo. Phillips. (*Ibid.*, No. 4, pp. 243/255.)

— Is the Chincheo of Mendoza Chinchew or Changchow? By Geo. Phillips. (*Ibid.*, XX, No. 1, pp. 25/28.)

— Congreso internacional de Orientalistas Lisboa, 1892. — Escritos de los Portugueses y Castellanos referentes a las lenguas de China y el Japón. — Estudio bibliográfico por El Conde de la Viñaza. Lisboa, M. Gomes... Madrid, M. Murillo... Londres, B. Quaritch, in-4, pp. 139.

On lit au verso du faux titre : *Tirada de 150 ejemplares numerados.* — Au verso du dernier f. : *Acabóse de imprimir esta «Memoria» el dia 30 de Octubre de 1892 en la tipografia de «La Derecha» de Zaragoza.*

— Sinibaldo de Mas, voir col. 2292.

(DIVERS.)

IV. — HOLLANDE.

Ouvrages divers.

WYBRANDT VAN WAERWIJCK.

— Historische Verhael ‖ Vande Reyse gedaen inde Oost-Indien, met 15 Sche- ‖ pen voor Reeckeninghe vande vereenichde Ghe- ‖ octroyeerde Oost-Indische Compagnie : ‖ Onder het beleydt van den Vroomen ende Manhaften Wybrandt van Waerwijck, ‖ als Admirael ‖ ende Sebalt de Weert, als Vice-Admirael. ‖ Wt de Nederlanden ghevaeren in den Iare 1602.

Dans le Vol. I de *Begin ende Voortgangh.*

— Kort verhaelt van de twee-jaerige Voyagie ghe ‖ daen door Cornelis van Veen, in de ‖ Oost-Indien.

Dans le Vol. I de *Begin ende Voortgangh*, à la suite du voyage de Wolphardt Harmansen, pp. 26/27. Ces deux navires, détachés à Bantam de l'escadre de Warwijck, étaient allés en Chine.

CORNELIS MATELIEF.

— Historiale ‖ ende ware ‖ Beschrijvinge vande reyse des ‖ Admiraels Cornelis Matelief de Jonghe ‖ naer ‖ de Oost-Indien ‖ wtghetrocken in Mayo 1605. Mitsgaders ‖ de belegheringhe voor Malacca, als ooc den flach ter ‖ Zee teghen de Portugijssche armade ‖ ‖ ende andere discourssen. ‖ Tot Rotterdam, ‖ By Jan Janssz. Anno 1608. In-4, en tout 6 ff. n. c.

Sur le titre une grav. sur bois : navires dans le port d'une ville qu'on voit au second plan.

British Museum, T. 1713/23. — Muller, 1882, fl. 12. — Tiele, 165.

— An ‖ Historicall and true ‖ discourse, of a voyage made by the ‖ Admirall Cornelis Matelife the ‖ yonger, into the East Indies, who departed ‖ out of Holland, in May 1605. ‖ With the besieging of Malacca, ‖ and the battaile by him fought at Sea against the ‖ Portugales in the Indies, with other ‖ discourses. ‖ Translated out of the Dutch, according ‖ to the coppie printed at ‖ Rotterdam. ‖ [Fleuron.] ‖ Imprinted at

(WYBR. VAN WAERWIJCK. — CORNELIS MATELIEF.)

(CORNELIS MATELIEF.)

London for William Barret, and are to be ‖ sold at his shop in Paules Church-yard, at ‖ the signe of the greene Dragon, 1608. In-4, pp. 25, sig. A_3-D_3.

British Museum, 582, e, 35.

— Breeder verhael ende klare be- ‖ schrijvinge van tghene den Admirael Cornelis ‖ Matelief de Jonge inde Oost-Indien voor de Stadt Malacca, ende ‖ int belegh der zelver wedervaren is : als ooc den vreesselijc= ‖ ken strijdt ter Zee | tusschen den Admirael voorsz ‖ ende de Portugijsen | ende andere ghe= ‖ schiedenissen meer. ‖ Overgheschreven by eenen der Commisen inde Vlote. ‖ [Vig.] ‖ Tot Rotterdam, ‖ By Jan Janssz. Anno 1608, in-4, 9 ff. n. c.

Tiele, 166. — Muller, 1882, fl. 8.

— * Breeder verhael...

Même éd., autre tirage. — Tiele, 166.

— Historische Verhael | ‖ Vande treffelijcke Reyse, gedaen naer de Oost-Indien ‖ ende China, met elf Schepen. ‖ Door den Manhaften Admirael ‖ Cornelis Matelief de Ionge. ‖ In den Jaren 1605. 1606. 1607 ende 1608.

Occupe 191 pages dans *Begin ende Voortgangh*, Vol. II ; voir *Beschrijvinge van China*, pp. 91 et seq. — Planches.

— Journael, ‖ Ende ‖ Historische Verhael | van de ‖ treffelijcke Reyse | gedaen naer Oost-Indien, ende ‖ China, met elf Schepen. ‖ Door den Manhasten Admirael ‖ Cornelis Matelief ‖ de Jonge. ‖ Uyt-ghevaren in den Jare 1605. En wat haer in de volghende Ja- ‖ ren 1606. 1607. ende 1608. wedervaren is. — ‖ Een seer Vreemde en Wonderlijcke Reyse. ‖ [Vig.] ‖ t'Amstelrdam, ‖ Door Joost Hartgers... ‖ 1648, in-4, pp. 142.

Réimp. du précédent sans les suppléments. — Tiele, 167. — Muller, 1882, fl. 5.

— Voir Vol. V et VI de la Collection de Renneville, 1725.

— Zehende ‖ Schiffahrt oder Reyse ‖ der Hollander vnnd Seelander in Ost In- ‖ dien beschehen vnder dem Admiral Cornelis Matelief ‖ dem Jungen | so mit eylff grossen Schiffen Anno 1605. den 12. ‖ Maij ausz Hollandt abgeloffen vnd in Mertzen dieses ‖ 1608. nach gehaltener Schlacht vor Malacca ‖ wider mit zweyen Schiffen wol ist ‖ ankommen. ‖ Zusammen gebracht vnnd beschrieben ausz Ni= ‖ derlandischer Verzeichnusz durch einen Lieb= ‖ haber der Schiffahrten. ‖ [Vig.] ‖ Gedruckt zu Franckfurt am Mayn | durch Matthis ‖ Bockern : in Verlegung Leuini Hulsij ‖ Wittib | im Jahr ‖ M.DC.VIII. In-4, pp. 52.

British Museum, 1028, d, 32.

(Cornelis Matelief.)

— Le même... M.DC.XIII. In-4, pp. 52.

British Museum, 1028, d, 33.

Tiré des deux publications de Janssz, Rotterdam, 1606.

Willem Ijsbrantsz Bontekoe.

— Iovrnael ‖ ofte ‖ Gedenckwaerdige beschrij- ‖ vinghe vande Oost-Indische Reyse van ‖ Willem Ysbrantsz. Bontekoe van Hoorn. ‖ Begrijpende veel wonderlijcke en gevaerlijcke ‖ saecken hem daer in wedervaren. ‖ Begonnen den 18. December 1618. en vol-eynt den 16. November 1625. ‖ [Planche gravée.] ‖ Tot Hoorn, Ghedruckt by Isaac Willemsz. ‖ Door Ian Iansz. Deutel, Boeck-verkooper op't Oost in Biestkens ‖ Testament | Anno 1646. In-4.

La planche gravée représente au premier plan les armes de la ville de Hoorn entourée de marchands ; au second plan la ville elle-même. 75 pp. c. + 5 ff. n. c. au com.

F. 1 recto : titre ; f. 2 recto et verso : déd. de Deutel aux Directeurs de la Compagnie des Indes orientales de la Chambre de Hoorn, datée du 16 juillet 1646 ; f. 3 recto : *Voor-reden aen den Leser* ; f. 3 verso & f. 4 verso : sonnets, etc. ;

f. 5 recto : portrait gravé de Bontekoe dans un ovale ; le navigateur qui tient un compas s'appuie sur un globe ; son nom est gravé autour de l'ovale ; on lit dessous, gravé :

Dits 't beelt van BONTE-KOE *dien Godt, op sijne vaert*
Tot elckw verwonderingh, heeft wonderlijk bewaert ;
Mits hij de Doodt ontgingh, self midden inde Doodt ;
In't water, vuer in Moordt in Dorst en Hongersnoodt.
J. J. d.[eutel.]

Plus 8 pl. hors texte ; l'indication de ces planches est donnée p. 76 n. c.

On ajoute à ce voyage celui de Dirck Albertsz. Raven, au Spitzberg qui ainsi qu'on le verra est dans beaucoup d'éditions imprimé à la suite de celui de Bontekoe et ne forme pas comme dans le cas présent un ouvrage séparé.

British Museum, $\frac{10057, dd}{1\text{-}2}$. — Tiele, 168.

Première édition. — Muller, 1882, fl. 9.

— * Journael ‖ ... Hoorn, Deutel, 1646, in-4, fig.

Autre éd. de la même date, non mentionnée par Tiele ; Muller, 1882, fl. 6.

— Iovrnael ‖ ofte ‖ Gedenckwaerdige Beschry- ‖ vinghe van de Oost-Indische Reyse van ‖ Willem Ysbrantsz Bontekoe van Hoorn, ‖ Begrypende veel wonderlijcke en gevaerlijcke ‖ saken hem daer in wedervaren. ‖ Begonnen den 18. December 1618. en vol.eynt den 16. November 1625. ‖ In-4. [Utrecht, 1647.]

Sur le titre le portrait gravé par H. Wynter de l'éd. de Hoorn, 1646 ; le bas de l'ex. que nous avons examiné était déchiré, mais on lisait p. 72 : t'Vtrecht, Gedruckt by Gillis Bilsteyn, 1647 ; pp. 72 + 4 ff. n. c. au com. pour le tit., etc. — A la suite le voyage de Raven avec une pag. spéciale ; au bas de la dernière page de cette dernière relation l'indication de *sept* pl. de Bontekoe.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 169.

— * Journael... Rotterdam, Isaack van Waesberghe, 1647, in-4.

Tiele, 170.

— Iovrnael ‖ ... 1625. ‖ Waer by ghevoeght is het Iournael van Dirck Albertsz. Raven,

(Willem Ijsbrantsz Bontekoe.)

als ‖ oock verscheyden gedenckwaerdige geschiedenissen, op veel plaetsen ‖ verbetert en een groot deel vermeerdert. ‖ Pl. ‖ Tot Hoorn, Ghedruckt by Isaac Willemsz. ‖ Door Ian Iansz. Deutel, Boeckverkooper op't Oost in Biestkens ‖ Testament | Anno 1648. In-4, pp. 80 + 5 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

British Museum, 1295, c. — Tiele, 171. — Muller, 1882, fl. 5.

— Iournael... Ian Iansz. Deutel... 1648, in-4, pp. 72 + 4 ff. prél.

L'ex. que nous avons examiné, Brit. Mus., n'avait pas de titre ; mais on lit au bas de la p. 72 : *t'Haerlem, Gedruckt by Thomas Fonteyn. 1646.*

British Museum, 980, k, 3. — Tiele, 172.

— Journael ‖ ofte ‖ Gedenkwaerdige beschrijvin- ‖ ge... ‖ t'Amstelredam, ‖ Voor Joost Hartgers, Boeck-verkooper in de Gasthuys-Steegh | bezii- ‖ den het Stadthuys | in de Boeck-winckel. 1648, in-4, pp. 76 (ch. 56) + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc. Pl. en 6 divisions.

British Museum, 1061, g, 18. — Tiele, 173. — Muller, 1882, fl. 5.

— * Journael ‖ ofte ‖ Gedenckwaerdige beschrijving- ‖ ghe... t'Amstelredam ‖ Voor Joost Hartgers, Boeck-verkoper... 1648, in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

Tiele, 174 : « La page 76 porte le numéro exact. La différence se voit entre autres par la 1re ligne du texte qui finit ici par *Decem-*, & dans l'éd. précédente par *De-*, ainsi que par les deux premières lignes du texte de Raven, qui finissent ici par *voor, Heeren*, & dans l'éd. préc. par *Raven, Hee-*. »

— * Journael... t'Sardam, By Willem Willemsz, 1648, in-4.

Tiele, 175.

— Iournael, ‖ Ofte ‖ Gedenckwaerdige beschrijvinge ‖ van de Oost-Indische Reyse | van ‖ Willem Ysbrantsz ‖ Bonte-koe van Hoorn. ‖ ... ‖ Waer by gevoeght is het Journael van Dirck Albertsz Raven... ‖ [Planche gravée.] ‖ t'Utrecht. ‖ By Lucas de Vries, Boeck-verkooper in de Snippe vlucht | 1649. In-4, pp. 78 + 1 f. n. c. au com. pour le tit. et l'avis au lecteur.

13 Pl. dans le texte ; la dernière représente un enterrement au Spitzberg ; c'est elle qui est également reproduite sur le titre.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 176. — Muller, 1882, fl. 5.

— Journael ‖ ... ‖ t'Amsterdam, ‖ By Joost Hartgers, Boeck-verkoper op den Dam | bezijden het Stadt- ‖ huys | in de Boeck-winckel | 1650. In-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

A la fin : t'Amsterdam, Gedrukt by Christoffel Cunradus,... Anno 1650. — British Museum, 566, f, 26. — Tiele, 177.

— Iournael, ‖ Ofte ‖ Gedenckweerdige Beschrijvinge van de Oost- ‖ Jndische Reyse van ‖ Willem Ysbrantsz Bontekoe ‖ van Hoorn... t'Utrecht, Gedruckt voor de Weduwe van Esdras Snellaert, 1651, in-4, pp. 72 + 4 ff. n. c. au com.

Quoique la table des pl. à la fin du voyage de Raven en porte le nombre à 8, notre ex. comme celui de M. Tiele n'en contient que 7. — Voir l'éd. d'Utrecht, 1647, *supra*.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 178.

— * Journael... Amsterdam, By Michiel de Groot, 1655, in-4.

Tiele, 179.

— * Journael... Utrecht, Lucas de Vries, 1655, in-4.

Tiele, 180.

— Journael ofte Gedenckwaerdige beschrijvinge van de Oost-Indische Reyse van Willem Ysbrantsz Bonte-koe van Hoorn... Tot Dordrecht... By Abraham Andriessz... 1655, in-4, pp. 76 + 1 f. n. c. au com. pour le tit. et l'avis au lecteur.

Pas cité par Tiele. — Bib. de l'Université de Leyde.

— Journael ‖ ... ‖ t'Amsterdam, ‖ By Abraham de Wees, Boeck-verkooper | in de Lijnbaans-steegh | ‖ in de vier Euangelisten. Anno 1656. In-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre et l'avis au lecteur.

A la fin : *Tot Steenwyck, Gedruckt by Hendrik Stuyfsant, Boeckdrucker woonende in de Ooster-straet. Anno 1656.*

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 181.

— Journael, ‖ ... ‖ t'Amsterdam, ‖ By Abraham de Wees... ‖ ... Anno 1659. In-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre et l'avis au lecteur.

A la fin : *Tot Campen, Gedruckt by Gerrit vander Tollen, Boeckdrucker / voor-nen in de Broeder-straet / naest her Slot van Egmont / Anno 1659.*

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 182.

— * Journael... t'Amsterdam, Gedruckt by Jan I. Bouman... 1659, in-4.

Tiele, 183.

— * Journael... Amsterdam, Wed. van Theunis Jacobsz, 1660, in-4.

Tiele, 184.

— Journael, ‖ Van de Acht-jarige, Avontuerlijcke Reyse van ‖ Willem Ysbrantsz. ‖ Bontekoe van Hoorn, ‖ Gedaen nae ‖ Oost-Indien ; ‖ Uyt Texel gevaren den 18. December, 1618. ‖ en t'huys gekomen den 16. November, 1625. ‖ Verhalende het opspringen van't Schip | en hoe hy van sijn volck gebergt ‖ wierdt | voorts het ongemack | honger | dorst en andere perijckelen die hem neffens zijn ‖ Volck overgekomen zijn | nevens veele gedenckwaerdige Geschiedenissen. ‖ [Pl. représentant des navires.] ‖ t'Amsterdam, ‖ By Gillis Joosten Zaagman, in de Nieuue-straet | ‖ Ordinaris

Drucker van de Journalen Zee | ende Landt-Reysen. In-4, pp. 60 à 2 col.

Au verso du titre port. de Bontekoe et avis au lecteur ; le vol. ne contient que Bontekoe ; la dernière page est consacrée à un récit de 1646 qui se trouve à la suite du journal de Raven dans d'autres éditions.

British Museum, 10055, bb. — Tiele, 185.

— Journael ofte Beschryvinge ‖ Van de Avontuerlijcke Reyse... t'Amsterdam, Gedruckt ‖ By Gillis Joosten Saeghman, (1663), in-4, fig., pp. 60 à 2 col.

Autre éd. que la préc. ; pas citée par Tiele. — Muller, 1882, fl. 5.

— Journael... t'Amst., ‖ Gedruckt by de Weduwe van Theunis Jacobsz... ‖ 1664, in-4, fig., pp. 76 + 2 ff. n. c. au com.

Pas citée par Tiele. — Muller, 1882, fl. 3.

— * Journal... Amst., Michiel de Groot, 1667, in-4.

Tiele, 186.

— * Journal... Amst., Michiel de Groot, 1672, in-4.

Tiele, 187.

— * Journal... Amst., By de Weduwe van Gysbert de Groot, 1692, in-4.

Tiele, 189.

— * Journael... Amstelredam, C. Lootsman, 1694, in-4.

Cette éd. contient le portrait de Bontekoe et des figures gravées sur bois. — Fred. Muller, 1903, fl. 10.

— Journael, ‖ ... ‖ t'Amsterdam, ‖ By de Weduwe van Gysbert de Groot... ‖ ... ‖ ... | 1696, in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le tit., etc.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 190.

Les éd. de la veuve ou des héritiers Gysbert de Groot, Amsterdam, 1696, 1708, 1730, sont identiques ; le portrait sur bois du titre a été évidemment tiré avec la même pl. ainsi que les gravures du texte, du moins celles qui sont communes aux diff. éd. savoir celles des p. 9, 15, 21, 23, 49 et 61 ; dans les éd. de 1708 et de 1730, la pl. de la p. 23 est reproduite p. 7 ; les éd. de M. de Groot et de 1696 ont une fig. spéciale p. 7 ; chacune de ces éd. a donc 7 pl. dans le texte.

— * Journael... Amst., Wed. v. Gysbert de Groot, 1700, in-4.

Pas citée par Tiele. — Muller, 1882, fl. 2.

— Journael... t'Amsterdam, ‖ By Michiel de Groot, Boeckverkooper | op den Nieuwendijck, s. d., in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 188.

— Journael ofte gedenckwaerdige Beschrijvinge, ‖ Van de acht-Jarige | ende seer Avontuerlijcke Reyse | van ‖ Willem Ysbrantsz ‖ Bontekoe van Hoorn, ‖ Gedaen na ‖ Oost-Indien, ‖ Begrijpende veel wonderlijcke ende gevaerlijcke saecken, hem ‖ op deselve Reyse wedervaren. ‖ Oock is hier by gevoeght een verhael, van ‖ Dirck Albertz Raven, ‖ Commandeur op't Schip Spitsbergen, gedestineert na Groenland. ‖ [Port. gravé sur bois.] ‖ Tot Utrecht, ‖ Gedruckt by de Weduwe van J. van Poolsum, Ordinaris ‖ Stads Druckster | woonende op de Plaets | tegen over 't Stadhuys | 1701. In-4, pp. 64.

La pag. comprend le 1er f. (titre et avis au lecteur), Bontekoe, imprimé sur 2 col., pp. 3/54, et Raven, imprimé sur toute la largeur de la page, pp. 55/64.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 191.

— Journaal, ‖ ofte ‖ Gedenkwaardige Beschrijvinge van de Oost- ‖ Indische Reyse van ‖ Willem Ysbrantsz Bontekoe, van Hoorn. ‖ ... ‖ Journal van Dirk Alberts Raven... ‖ t'Amsterdam, ‖ By de Weduwe van Gysbert de Groot, Boek-verkoopster op de Nieuwen-Dijk | ‖ tusschen de twee Haarlemmer sluysen | in de Groote Bybel 1708. In-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 192.

— * Journael... Amsterdam, By de Wed. van Gysbert de Groot, 1716, in-4.

Tiele, 193.

— Journaal, ‖ ... t'Amsterdam, ‖ By Jacob Brouwer... ‖ 1722, in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com.

Pas citée par Tiele. — Muller, 1882, fl. 2.

— Journael... t'Amsterdam, ‖ By de Erve van de Weduwe Gysbert de Groot... | Anno 1730, in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le tit., etc.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 194.

— Journaal, ‖ ... ‖ t'Amsterdam, ‖ Gedrukt by Isaac vander Putte, Papier en Boekverkooper op't Water in de Loots-Man, in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 195.

— Journaal,... Tot Amsterdam, By Joannes Kannewet, 1756, in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le tit., etc.

Pas citée par Tiele. — Muller, 1882, fl. 2.

— Journael ofte gedenkwaerdige Beschryvinge, ‖ ... Te Dordrecht, ‖ gedruckt by Adriaan Wolpot, Boekverkooper op de Voorstraet ‖ over't Stadhuys | 1766 ‖ in-4, pp. 64.

British Museum, 10057, bbb. — Tiele, 196.

— Journaal, ‖ ... ‖ Tot Amsterdam, ‖ By Joannes Kannewet, Boekverkoper in de Nes ‖ in de Gekroonde Jugte Bybel. 1778. In-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 197.

— Journael ofte gedenkwaerdige Beschryvinge, ‖ Van de Acht-jarige, ende seer Avontuurlijke Reyse van ‖ Willem Ysbrantsz ‖ Bontekoe van Hoorn, ‖ Gedaen na ‖ Oost-Indien, ‖ Begrypende veel wonderlijke ende gevaerlijke Zaken, hem ‖ op deselve Reyse wedervaren. ‖ Ook is hier bygevoegt een Verhael van ‖ Dirk Albertz Raven, ‖ Commandeur op't Schip Spitsbergen, gedestineert na Gróenland. ‖ [Port.] ‖ Te Dordrecht, Gedrukt by Adriaan Walpot en Zoon, Boek- en Konstverkooper, ‖ op de Voorstraet over 't Stadhuys, 1780, in-4, pp. 64.

Même description que l'éd. d'Utrecht, 1701.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 198.

— Journaal, ‖ ... ‖ Te Amsterdam, ‖ By d'Erve Vander Putte, Bybel- Boek- en Papier-Verkopers | op ‖ 't Water | in de Lootsman. 1789, in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 199.

— Journaal,... ‖ Gedrukt by de Erven de Weduwe Jacobus van Egmont : ‖ Op de Reguliers Breê-Straat, tot Amsterdam, in-4, pp. 76 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, etc.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 200. — Muller, 1882, fl. 1,50.

— Journaal ofte gedenkwaardige Beschryving, ‖ ... Te Amsterdam, ‖ By S. en W. Koene, Boekdrukkers in de Boomstraat. In-4, pp. 64.

Même description que l'éd. d'Utrecht, 1701.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 201.

— Gedenkwaardige Beschryving, ‖ Van de Achtjarige en zeer Avontuurlyke Reise... ‖ Te Amsterdam, ‖ By B. Koene, Boekdrukker in de Boomstraat. In-4, pp. 64 [181?].

Voir description de l'éd. préc. de Koene. — Préface différente.

British Museum, 10057, dd. — Tiele, 202. — Muller, 1882, fl. 1,25.

— Journaal... Te Haarlem, bij J. J. Weeveringh. [1860], in-4, pp. 92 sur 2 col.

Dans le texte se trouvent 6 gravures sur bois, dont 5 sont dessinées par Ch. Rochussen et gravées par E. Vermorcken. C'est l'édition la plus récente du journal de Bontekoe publiée par M. J.-H. van Lennep dans son recueil populaire intitulé *Jan Davids boekekraam* (Magasin de livres de Jan David). Cette éd. a été publiée en 2 livraisons. — Tiele, 203. — Muller, 1882, fl. 1,25.

— Le ‖ Voyage ‖ de G. Ysbrants ‖ Bontekoe ‖ aux ‖ Indes Orientales, ‖ Où les romps de vent dont il s'est servi ‖ dans les routes qu'il a tenuës, sont ‖ décrits par Journal. ‖ Avec une Clef à la fin, pour l'intelligen ‖ ce des termes de marine. ‖ A Amsterdam, ‖ chez Daniel Du Fresne, ‖ Marchand Libraire dans la porte des vieil ‖ les gens, proche le Heer-logement. ‖ M,DC,LXXXI, in-12, pp. 94 + 1 f. n. c. pour la clef.

Le traducteur, J. Rousseau, dédia le livre à Monseigneur l'abbé de Gravel, Ambassadeur pour Sa Majesté Très-Chrétienne à Bade en Suisse. Ce vol. est très rare ; l'ex. de la Bib. royale de Munich, It. Sing., 107 m, est le seul que j'aie jamais rencontré.

Le Voyage de Bontekoe a été également traduit en français du *Begin ende Voortgangh* (voir col. 2340) dans le Vol. VIII, du *Recueil des Voyages... de la Compagnie des Indes Orientales*, Renneville, T. IV, 2e partie, éd. de 1754 ; T. VIII, éd. de 1725 (voir col. 2341 et 2342). — Thévenot, *Coll.*, I, 1696 [No. XVII de Camus]. — Prévost, *Hist. des Voy.*, VIII, p. 417, éd. in-4 ; XXII, p. 321, éd. in-12, d'après Thévenot.

— Die Vier und Zwantzigste ‖ Schiffahrt | ‖ In welcher mit wahren Umbstanden beschrieben wird | ‖ Erstlich ‖ Die denckwurdige Reyse nach Ost Indien | S. ‖ Wilhelm Iszbrands Bontekuhe von Horn : ‖ Vorgenommen den 28. Decemb. 1618. vnd vollbracht den 16. Novemb. 1625. ‖ Demnach : ‖ Eine andere Reyse | ‖ durch den Commandeur Turck Alberts ‖ Raven | nach Spitzbergen | im Jahr 1639. verrichtet. ‖ In welchen vnterschiedlich viel merckwurdige Handel vnd Falle ‖ grundlich erzehlet werden. ‖ Beneben darzu nothwendigen Kupfferstucken. ‖ Verlegt vnd zum Druck befordert | durch Christophel le Blon. ‖ [Pl. représentant l'explosion du navire.] ‖ Gedruckt zu Franckfurt am Mayn ‖ bey Philippo Fivet | ‖ Im Jahr 1648. In-4, pp. 81 + 6 ff. n. c. au com. pour le titre, la déd. de C. le Blon et l'avis au lecteur. Port. gravé de Bontekoe en tête, et 8 Pl.

Forme la 24e partie de la collection de Hulsius.

British Museum, 10028, d, 51.

— Wilhelm Isbrands Bontekoes Reise nach Ostindien. (*Allg. Historie der Reisen*, Bd. VIII, Leipzig, 1751, pp. 378 et seq.)

— De Reis van Kapitein Bontekoe vertaald uit hed nederlandsch in het Javaansch door Raden Kartawinata te Limbangang. — Batavia, 's Lands-Drukkerij, 1873, in-8, pp. 91-IV.

— Le voyage de Bontekoe a été traduit en anglais dans le *China Magazine*, Mars 1869.

(Willem Ijsbrantsz Bontekoe.)

Georgius Candidius.

Voir Seyger van Rechteren, *infra*, col. 2339 ; et le chap. Taiwan, de notre *Bib.*, col. 292.

Seyger van Rechteren.

— Journael, ‖ Ghehouden door Zeyger van Rechteren : ‖ Op zyne gedane voyagie naer Oost-Indien. ‖ [Portrait.] ‖ Tot Zwolle, ‖ Ghedruckt by Frans Jorrijaensz ende Jan Gerritsz, Boeck- ‖ druckers. Anno 1635. ‖ Met consent der selver Heeren. In-4, pp. 90 + 4 ff. prél.

Le port. sur le titre semblable à celui de l'éd. suivante ; poème

(W. Ijsbr. Bontekoe—Seyger van Rechteren.)

Sie hier ; ép. déd. aux Etats d'Over Yssel, différente de celle de l'éd. suivante, et les autres pièces de l'éd. suivante, sauf l'avis au lecteur qui diffère. Carte et pl. (voir éd. suivante).

Très rare ; l'ex. de Tiele n'avait ni la carte ni la pl. que nous avons dans notre ex. que nous avons acheté de Muller, 1882, fl. 12.50.

— Iournael, ‖ Gehouden op de reyse ende wederkomste ‖ van ‖ Oost-Indien ‖ door ‖ Seyger van Rechteren ‖ Voor desen Kranck-besoecker in de voor-genoemde Lan- ‖ den, ende nu Geweldige Generael van de Landen van ‖ Over-Yssel. ‖ Den tweeden druck ‖ van nieuws verbetert ‖ ende vermeerdert. ‖ t'Zwolle, ‖ Ghedruckt by Jan Gerritsz ende Frans Jorrijaensz ‖ Boeck-druckers | Anno 1639. In-4.

Pp. 111 + 7 ff. prél. n. c. : 1 pour le titre *ut supra* ; recto 2e f., port. de S. v. E. en buste comme pour l'éd. préc. ; verso 2e f., poésie commençant par *Siet hier dit is de Man* ; recto 3e f.— recto 4e f., ép. déd. aux habitants d'Over-Yssel ; verso 4e f., poème : *Tot den Beriepers ofte spotters* ; recto 6e f., poème com. : *Al die nae Rijckdom* ; recto et verso 7e f. : *Tot den Lief-hebbende Leser.*

Carte p. 56 : *Af Conterfeijting van Die groote vermaerde Riuier Chincheo ghelegen Int groot Coninckryck Chijna.*

Pl. p. 66 : *Af Conterfeijtinge vant fort Zeelandia in taijovang gelegen Op de N breete van 22 graden bijt koninckrijck van China in Oostindien Ao 1629.*

British Museum, 566, b, 31. — Muller, 1882, fl. 10.

— Iournael ‖ Gehouden op de reyse ende wederkomste ‖ van ‖ Oost-Indien ‖ door ‖ Seyger van Rechteren ‖ Voor desen Kranck-besoecker in de voor-genoemde Lan- ‖ den, ende nu Geweldige Generael van de Landen van ‖ Over-Yssel. ‖ Den tweeden druck ‖ van nieuws verbetert ‖ ende vermeerdert. ‖ t'Zwolle, ‖ Gedruckt by Ian Gerritsz ende Frans Iorrijaensz ‖ Boeck-druckers | Anno 1639. In-4.

La description de cette éd. répond tout-à-fait à celle de la précédente quoique le tirage en soit absolument différent. M. Tiele ne cite qu'une éd. de Zwolle, 1639.

British Museum, 10057, dd.

— Journael | ‖ Ghehouden op de Reyse ende weder-komste van ‖ Oost-Indien. ‖ Door ‖ Seyger van Rechteren, Voor desen Kranck-besoecker in de voor- ‖ ghenoende Landen | ende nu Geweldige Generael vande Landen van ‖ Over-Yssel.

Dans le Vol. II de *Begin ende Voortgangh*, à la suite du voyage de Wybrandt Schram, pp. 19/89. — Pl. — Cette éd. est augmentée de différentes pièces sur la Chine : exp. de Cornelis Reyersz, racontée aussi par Bontekoe. Formose par Candidius ; une description de Macao ; et un mémoire sur les marchandises introduites au Japon par les Portugais, en 1637.

— Seyger van Rechteren était aumônier au service de la Compagnie des Indes Orientales. « L'auteur », dit Tiele, p. 252, « a inséré dans le journal de ses voyages un » court récit concernant la Chine « (*Kort verhael van't groot Koninghrijck van China*), suivi d'un » récit succinct concernant Tayowang « (*Kort verhael van Tayovang*), une petite île près de Formosa, et d'un » court récit « concernant le commerce des Hollandais en Chine et au Japon (1re éd. pp. 45/67, 2e éd. pp. 57/80). Van Rechteren prétend que c'est le résumé d'entretiens fréquents avec des officiers qui avaient été prisonniers en Chine pendant près de cinq années ; mais en réalité les deux dernières insertions sont tirées d'un mémoire officiel que Pieter Nuyts, troisième gouverneur de Formosa (1627-1629), présenta au gouvernement des I. O. le 10 février 1629, et qui se trouve dans l'ouvrage de Valentijn (*Oud- en Nieuw Oost-Indien*, IV 2, pp. 63-70). »

(SEYGER VAN RECHTEREN.)

—Voyage de Seyger van Rechteren en 1628 [à Formose en 1630]. (*Rec. des Voy. de la Cie. des Indes*, IX, p. 199.)

Trad. en anglais dans le Vol. III de la Col. des Voyages d'Astley.

— Hendrick Hagenaer (dans la Collection de Commelin).

Voir Tiele, pp. 253 et seq.

— Begin ende Voortgangh | ‖ van de ‖ Vereenighde Nederlantsche Geoctroyeerde | Oost-Indische ‖ Compagnie. ‖ Vervatende | De voornaemste Reysen | by de Inwoonderen der selver ‖ Provincien derwaerts gedaen. ‖ Alles ‖ Nevens de Beschrijvinghen der Rijcken | Eylanden | Havenen | ‖ Revieren | Stroomen | Rheeden | Winden | Diepten en Ondiepten ; Mitsga- ‖ ders Religien | Manieren | Aerdt | Politie en Regeeringhe der Volcke- ‖ ren ; oock mede haerder Speceryen | Drooghen | Geldt ende ‖ andere Koopmanschappen | met veele Discoursen verrijkt : ‖ Nevens eenighe Koopere Platen verciert. ‖ Nut ende dienstigh alle Curieuse, ende andere Zee-varende Liefhebbers. ‖ Met dry besondere Tafels ofte Registers | in twee Delen verdeelt : ‖ Waer van't eerste begrijpt, ‖ Veerthien Voyagien | den meerendeelen voor desen ‖ noyt in't licht geweest. ‖ Gedruckt in den Jaere 1646. 2 vol. in-4 oblong, front. gravé.

L'auteur de cette collection est Isaac Commelin ; elle a d'abord paru sans date en 2 vol., probablement en 1644 ; puis en 1645 et 1646.

— Of the ‖ Conversion ‖ of ‖ Five Thousand and Nine Hundred | East-Indians, ‖ In the Isle Formosa, ‖ neere China. ‖ To the Profession of the true God, in ‖ Jesus Christ ; ‖ By meanes of M. Ro : Junius, a Minister ‖ lately in Delph in Holland. ‖ Related by his good Friend, M. C. Sibellius, Pastor ‖ in Daventrie there, in a Latine Letter. ‖ Translated to further the Faith and Joy of many ‖ here, by H. Jessei, a Servant of ‖ Jesus Christ. ‖ With a Post-script of the Gospels good ‖ Successe also amongst the ‖ West-Indians, ‖ in New-England. ‖ Isai. 49 12... ‖ Imprimatur, Joseph Caryl. ‖ London, ‖ Printed by Iohn Hammond, and are to be sold at his house ‖ over-against S. Andrewes Church in Holborne ; and ‖ in Popes-Head-Alley, by H. Allen, 1650. In-4, pp. 88 + 4 ff. n. c. au com. pour le titre et la préf. de H. Jessei + 1 f. n. c. à la fin pour les errata.

British Museum, E, 614.

— An Account of Missionary Success in the Island of Formosa published in London in 1650 and now reprinted with copious appendices by Rev. Wm. Campbell, F. R. G. S. English Presbyterian Mission Taiwan foo. In two volumes. London, Trübner, 1889, 2 vol. pet. in-8, pp. 1 à 330*, 331 à 670.

Voir Sibellius, col. 290/1, et Campbell, col. 291.

— Formosa under the Dutch described from Contemporary Records with Explanatory Notes and a Bibliography of the Island by Rev. Wm. Campbell, F. R. G. S. English Presbyterian Mission Tainan. London : Kegan Paul, MDCCCCIII, in-8 carré, pp. XIV-629.

— Kort Verhael | ‖ Van d'Avontuerlicke

(DIVERS.)

Voyagien ‖ en Reysen van ‖ Paulus Olofsz. ‖ Rotman, ‖ Zeylende van *Batavia* na het Eylant *Tywan*, op het Fluyt-‖Schip *De Koe:* waer in verhaelt wordt hoe zy door een schricke- ‖ lijcke *Orkaen* het Schip verlooren | en met acht Mannen ‖ daer af quamen | en veel vreemde toe-vallen in't *Ko-* ‖ *ninckrijck van China* hadden | en eyndelijck be- ‖ houden tot Batavia weder aenquamen. ‖ [Vig.] ‖ t'Amsterdam, ‖ By Gerrit van Goedesbergh, Boeck-verkooper | op't Wa- ‖ ter | aen de Nieuwe-brugh | in de Delfsche Bybel. 1657. In-4, pp. 34 en tout.

British Museum, 1295, c, 22.

— Formose négligée, voir col. 286.

— Borts ‖ Voyagie, ‖ Naer de Kuste van ‖ China ‖ en ‖ Formosa. ‖ By een gestelt, en Berijmt ‖ door ‖ Matthijs Cramer. ‖ t'Amsterdam, ‖ Gedruckt by Pieter Dircksz. ‖ Boeteman, op de Negelantiers ‖ graft, voorden Autheur. 1670, in-8, pp. 132, port. et 13 pl. grav.

Voir col. 286/7. — Voir O. Dapper, col. 2348.

— S. de Vries. — Curieuse Anmerckingen der byzonderste Oost- en West-Ind. verwonderens-waerdige dingen, nevens die van China, Africa... Utrecht, 1682. 4 vol. in-4, cart. et pl. [Voir col. 35.]

— Recueil des voyages qui ont servi à l'établissement et aux progres de la Compagnie des Indes Orientales, Formée dans les Provinces Unies des Païs-bas. A Amsterdam, aux Dépens d'Estienne Roger... M.D.CCII, in-12.

Publié par René-Augustin-Constantin de Renneville.

— A ‖ Collection ‖ of ‖ Voyages ‖ Undertaken by the ‖ Dutch East-India Company, ‖ for the Improvement of ‖ Trade and Navigation. ‖ Containing ‖ An Account of several Attempts to find out the ‖ North East Passage, and their Discoveries in ‖ the East-Indies, and the South Seas. ‖ Together ‖ With an Historical Introduction, giving an ac- ‖ count of the Rise, Establishment and Pro- ‖ gress of that great Body. ‖ Translated into English, and Illustrated with se- ‖ veral Charts. ‖ London, Printed for W. Freeman... 1703, in-8.

British Museum, 979, f, 9.

Traduction de la collection française de 1702.

— Recueil des voyages qui ont servi à l'établissement et aux progrez de la Compagnie des Indes Orientales, formée Dans les Provinces-Unies des Païs-Bas. Nouvelle Edition, revûë par l'Auteur & considérablement augmentée. Enrichie d'un grand nombre de Figures en Taille-douce. A Rouen, Chez Jean-Baptiste Machuel le Jeune, ruë Damiette, vis-à-vis S. Maclou. M.D.CC.XXV. Avec approbation & Privilege du Roi. 10 vol. in-12.

— Recueil des voiages qui ont servi à l'établissement & aux progrès de la Compagnie des Indes Orientales, Formée dans les Provinces-Unies des Païs-Bas. Seconde Edition revue, & augmentée de plusieurs pièces curieuses. A Amsterdam, chez Isaac Rey. MDCCLIV, 7 vol. in-12.

Les vol. 1/5 ont chacun deux parties avec une pag. spéciale, ce qui fait en réalité 12 vol.

— Pieter van der Aa, voir col. 1942.

— N. Witsen, col. 1945.

— François Valentyn, col. 287.

— Beschryvinge van den Handel, en Vaart der Nederlanders op Tsjina. (Fr. Valentyn, *Oud- en Nieuw Oost-Indiën*, IV Deele, 2e stuk, 1726, Amst., in-folio, 31 pages.)

— * Register (Alphabet) op de Brieven en papieren door de Nederl. O. I. Comp. van 1726-78 naar China afgezonden. 2 dln. in-fol.

Muller, Oct. 1854. No. 886.

— De Reizende Chinees, op bevel en koften van zynen keizer. Amst., Hendrik Bosch, 1727-28, 4 vol. in-8.

— Voyages and Travels into Asia. — Book I. Voyages and Travels in the Empire of China. (Astley's *Col. of Voyages*, Vol. III, London, 1746) :

Chap. I. The Embassy of Peter de Goyer and Jacob de Keyzer... by John Nieuhoff, pp. 399/431.

Chap. II. The Embassy of John Van Campen and Constantine Noble to Sing la mong... By Arnoldus Montanus, pp. 431/440.

Chap. III. The Expedition of the Dutch for recovering Formosa, in conjunction with the Tartars, pp. 441/455.

Chap. IV. The Embassy of the Lord Van Hoorn to Kanghi, Emperor of China and Eastern Tartary, pp. 455/483.

Chap. V. A narrative of the Dutch Embassy in 1655 : With the Arts used by the Jesuits to defeat it, pp. 483/491. [Pris d'Ogilby, 1673, I, p. 299.]

Chap. VI. The first Attempts of the Dutch to trade in China, and Settlement at Tay wan. Now first translated from the French, pp. 492/498. [Rechteren, d'après le Vol. V du *Recueil de Voy. aux I. O.*]

Ces voyages ont été traduits de la collection d'Astley en allemand dans celle de Schwabe.

— Der Seezug der Holländer, das Eyland Formosa in Vereinigung mit den Tartarn wieder zu erobern. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 300/324.)

— Eine Erzählung von der Gesandtschaft der Holländer im Jahre 1655, und von denen Kunstgriffen, welche die Jesuiten gebrauchet haben, die Absichten derselben zu hintertreiben. Aus den Briefen zweer Personen genommen, welche in diese Händel mit eingeflochten gewesen. (*Ibid.*, pp. 378/393.)

— Erste Versuche der Holländer, nach China zu handeln, und ihr Handelssitz zu Taywan. Jetzo zuerst aus dem Französischen übersetzt. (*Ibid.*, pp. 393/403.)

— Vies des Gouverneurs généraux, avec l'abrégé de l'histoire des établissemens hollandois aux Indes Orientales ; Ouvrage où l'on trouve l'Origine de la Compagnie des Provinces Unies, ses premiers Traités de Commerce, la Fondation de Batavia, les deux Siéges mémorables de cette Ville, les Conquêtes des Hollandois aux Moluques, à Amboine, Banda, Macassar, Ceylan, Malabar &c. leurs Guerres, leurs Alliances, leurs Progrès, leurs Désastres, la Perte de Formose, les Rebellions des Insulaires d'Amboine, de Macassar & de Java, les Différends de la Compagnie avec d'autres Nations Européenes, le Soulevement & le Massacre des Chinois à Batavia, & en général tous les Evénemens, publics ou particuliers, dignes de remarque, relatifs aux Affaires des Indes, arrivés depuis un Siécle & demi, jusqu'à nos jours, & rapportés, année par année, sous l'Administration de

chacun des Chefs de la Nation Hollandoise en Asie ; Orné de leurs Portraits en Vignettes au naturel, Enrichi de plusieurs Cartes, Plans & Figures nécessaires, & suivi des Considerations sur l'Etat présent de la Compagnie par Monsieur le Baron d'Imhoff, ci-devant son Gouverneur Général aux Indes Orientales. Par J. P. I. Du Bois, Secretaire Privé d'Ambassade de S. M. le Roi de Pologne, Electeur de Saxe, en Hollande. A la Haye, Chez Pierre de Hondt, MDCC.LXIII, in-4.

Voir col. 289.

— * *Ordre du Roi de Hollande*, en hollandais et Chinois, publié à Batavie en 1669 ; sur papier européen. Ms. (*Cat. des Mss. et Xylog. de St. Pétersb.*, 1852, No. 727.)

— Fastes militaires des Indes-Orientales néerlandaises, par A. J. A. Gerlach, capitaine d'artillerie au service de S. M. le Roi des Pays-Bas. Avec Cartes, portraits et planches. Zalt-Bommel, Jean Noman, 1859. — Paris, C. Borrani, gr. in-8, front. lith., 4 ff. n. c. + pp. IV-VIII-IV-720-40-20-VIII-II, port., cartes, etc.

— Mémoire bibliographique sur les Journaux des navigateurs néerlandais réimprimés dans les collections de De Bry et de Hulsius, et dans les collections hollandaises du XVII^e siècle, et sur les anciennes éditions hollandaises des Journaux de navigateurs étrangers ; la plupart en la possession de Frederik Muller a Amsterdam. Rédigé par P. A. Tiele, Conservateur à la Bibliothèque de l'Université de Leide. Avec tables des voyages, des éditions et des matières. Amsterdam, Frederik Muller, 1867, in-8, pp. XII-372.

Il y a des ex. sur grand papier.

— Nederlandsche Bibliographie van Land- en Volkenkunde door P. A. Tiele. — Amsterdam, Frederik Muller, 1884, in-8, pp. VII-288.

Bijdragen tot eene Nederlandsche Bibliographie, uitgegeven door het Frederik Muller-Fonds. — Eerste Deel. *Land- en Volkenkunde* bewerkt door P. A. Tiele. — Amsterdam, Frederik Muller, 1884, in-8.

— Levensbericht van Dr. Pieter Anton Tiele door Martinus Nijhoff. Leiden. — E. J. Brill. 1889, br. in-8, pp. 55.

Overgedrukt uit de *Levensberichten van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden*, 1888-1889.

— Pieter Anton Tiele. Par G. Schlegel. (*T'oung Pao*, Vol. I, avril 1890, pp. 69/70.)

Tiele, né à Leyde, 18 janvier 1834 ; † à Utrecht, 22 janvier 1889.

— Dutch Trade in Formosa in 1629. Printed at the « Celestial Empire » office, Shanghai, br. in-8, pp. 26 avec 1 phot.

Par Geo. Phillips.

— Notes on the Dutch Occupation of Formosa. By Geo. Phillips. (*China Review*, X, pp. 123/128.)

— Fort Zelandia, and the Dutch occupation of Formosa. By H. E. Hobson. (*Jour. N. C. B. R. As. Soc.*, N. S., No. XI, 1877, pp. 33/40.)

— Conquêtes et découvertes de la République des Pays-Bas par Jules Geslin d'après des documents hollandais de l'époque. Première Partie. — Dans l'Archipel Indien. Paris, Maurice Dreyfous, s. d. [1883], in-18 jésus. — Deuxième Partie. En Asie, en Afrique, en Amérique. *Ibid.*, in-18 jésus.

— Archief voor de Geschiedenis der Oude Hollandsche Zending. Utrecht, C. van Bentum, 1884-1890, 5 vol. in-8.

Voir col. 290.

— Biographisch Woordenboek van Oost-Indische Predikanten door C. A. L. van Troostenburg de Bruijn Predikant te Heeze (nabij Eindhoven). Nijmegen, P. J. Milborn, 1893, in-8, pp. VII-521.

Voir col. 290.

— De Betrekkingen tusschen Nederland en China volgens Chineesche Bronnen. Door Prof. G. Schlegel. — Overgedrukt uit de *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Ned.-Indië*, 5^e volgr., VIII^e deel., br. in-8, pp. 32.

Notice : *Deutsche Wochenzeitung in den Niederlanden*, 11 fév. 1893, p. 5.

— Naleziug op mijn stuk over de Betrekkingen tusschen Nederland en China. Door G. Schlegel. — Overgedrukt uit de *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Ned.-Indië*, 5^e volgr., VIII^e deel. 1 page in-8.

— Naleziug op mijn stuk over de Betrekkingen tusschen Nederland en China. Door G. Schlegel. (*Bijd. Taal-, L.-, Volkenk. Ned.-Ind.*, XLII, 1893, p. 188.)

— Notes sur quelques Français d'Extrême-Orient au XVII^e siècle. (Commerçants, soldats, etc. au service de la Compagnie Hollandaise des Indes.) Par Jacques Pannier, Pasteur de l'Eglise protestante du Tonkin. (*Revue Indo-Chinoise*, 1904, pp. 601/6.)

— The Dutch and Dutch Missions in Formosa. By Rev. G. H. Bondfield. (*Chin. Rec.*, XXXV, April 1904, pp. 161/171.)

D'après Campbell.

— *Hamel* : Voir CORÉE.

— *Massacre des Chinois à Batavia*, voir LES CHINOIS CHEZ LES PEUPLES ÉTRANGERS.

Ambassades.

Pieter van Goyer et Jacob van Keyser.

NIEUHOF.

— Het | Gezantschap | Der Neêrlandtsche Oost-In- | dische Compagnie, | ... | door | Joan Nieuhof ; | t'Amsterdam, | By Jacob van Meurs, Boekverkooper en Plaatsnijder, | op de Keyzers-graft, schuyn over de Wester-marct, | in de Stadt Meurs. Anno 1665, in-fol., pp. 258 + 3 ff. n. c. au com. pour le tit., le priv., la déd. ; + 5 ff. n. c. à la fin pour la table et la disp. des pl., Front. grav. et portr. de J. Nieuhof.

British Museum, 568, g, 5.

— Het | Gezantschap | Der Neêrlandtsche Oost-In- | dische Compagnie, | aan den | Grooten | Tartarischen Cham, | Den tegenwoordigen | Keizer van China : | waar

in ‖ De gedenkwaerdighste Ceschiedenissen [*sic*], die onder het Rei-‖zen door de Sineesche Landtschappen, Quantung, Kiangsi, Nanking, Xan-‖tung en Peking, en aan het Keizerlijke Hof te Peking, sedert den jare 1655. ‖ tot 1657. zijn voorgevallen, op het bondigste verhandelt worden. ‖ Beneffens ‖ Een Naukeurige Beschrijving der Sineesche Steden, Dorpen, Regee-‖ringh, Wetenschapen, Hantwercken, Zeden, Godsdiensten, Gebouwen, Drachten, ‖ Schepen, Bergen, Gewassen, Dieren, &c. en Oorlogen tegen de Tarters. ‖ Verçiert met over de 150. Afbeeltsels, na't leven in Sina ‖ getekent : En beschreven ‖ door ‖ Joan Nieuhof; ‖ Toen eerste Hofmeester des Gezantschaps, tegenwoordig ‖ Opperhooft in Coylan. ‖ t'Amsterdam, ‖ By Jacob van Meurs, Boekverkooper en Plaetsnijder, ‖ op de Keyzers-graft, schuyn over de Westermarct, ‖ in de Stadt Meurs. Anno 1670, in-fol., pp. 258 + 3 ff. n. c. au com. pour le titre, le priv., la déd. + 5 ff. n. c. à la fin pour la table et la disp. des pl., Front. grav. et port. de J. Nieuhof.

British Museum, 147, h, 7.

— Het ‖ Gezandtschap ‖ Der Neêrlandtsche Oost-Indi-‖sche Compagnie, ‖ ... ‖ door ‖ Joan Nieuhof, ‖ ... ‖ Tot Amsterdam, ‖ By Wolfgang, Waasberge, Boom, van Someren, ‖ en Goethals. 1693, in-fol., pp. 258 + 3 ff. n. c. au com. pour le tit., le priv., la déd. + 5 ff. n. c. à la fin pour la table et la disp. des pl., Front. grav. et port. de J. Nieuhof.

British Museum, 567, k, 18.

— Le manuscrit de la relation de l'ambassade de P. de Goyer et de J. de Keyser par J. Nieuhof est indiqué dans le cat. 27, *Orientalia*, 1887, de E. J. Brill, de Leyde :

« Journaal van zommige voorvallen, in de voyagie van de Heeren *Pieter de Goyer* en *Jacob Keyser*, ambassadeurs aan de grootmachtige Keizer van Chyna en Tartaryen in de jaaren 1655, 56 en 57. In-4, obl. d. veau dos orné, florins 120.

Beau Manuscrit de 229 pages, écrit par *J. Nieuhof*, auteur de la célèbre relation de l'ambassade, envoyée en 1655 à l'empereur de la Chine par le Gouverneur-Général des Indes Néerlandaises, *J. Maetsuyker*.

J. Nieuhof, plus tard gouverneur de Ceilan, était attaché à cette ambassade comme maître d'hôtel et composa l'ouvrage mentionné sous le numéro suivant sur ce manuscrit qui forme la première partie de l'ouvrage complet.

Le volume est orné de 81 jolis dessins au lavis représentant les mêmes vues, etc. de l'édition imprimée ; il est intact et excepté deux pet. taches, très bien conservé. »

— Peters von Goyer und Jacobs von Keyzer Gesandtschaft, von der holländischen ostindischen Compagnie, an den Kaiser in China, im Jahre 1655. Beschrieben durch Johann Neuhof. Aus dem Holländischen übersetzt. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 229/283.)

— L'Ambassade ‖ de la ‖ Compagnie orientale ‖ des ‖ Provinces Unies ‖ vers ‖ l'Empereur ‖ de la ‖ Chine, ‖ ou ‖ Grand Cam ‖ de ‖ Tartarie, ‖ faite par les ‖ S^rs. Pierre de Goyer, & Jacob de Keyser, ‖ Illustrée d'une tres-exacte Description des Villes, Bourgs, Villages, ‖ Ports de Mers, & autres Lieux plus considerables de la Chine : ‖ Enrichie d'un grand nombre de Tailles douces. ‖ Le tout recueilli par le ‖ M^r. Jean Nieuhoff, ‖ M^re. d'Hostel de l'Ambassade, à présent Gouverneur en Coylan : ‖ Mis en François, ‖ Orné, & assorti de mille belles Particularitez tant Morales que Politiques, par ‖ Jean le Carpentier, Historiographe. ‖ Premiere Partie. ‖ [Pl. gravée *Invidiae Prudentia Victrix.*] ‖ A Leyde. ‖ Pour Jacob de Meurs, Marchand Libraire ‖ & Graveur de la Ville d'Amsterdam, 1665. In-fol., pp. 290 + 7 ff. n. c. au com. pour le titre, l'ép. à Colbert, la préf. au lecteur, la table et le priv. Front. grav. ; port. de Colbert.

La seconde partie comprend la *Description générale de l'Empire de la Chine*, pp. 134 + 1 f. n. c. pour la description des Pl.

— Voir l'abbé Prévost, col. 1947/8.

— Extrait dv Voyage des Hollandois, ennoyez ès années 1656. & 1657. en qualité d'Ambassadeurs vers l'Empereur des Tartares, maintenant Maistre de la Chine, traduit du Manuscrit Hollandois. (*Coll. de Thévenot*, 1^re Partie, 1696, pp. 29 et seq.) [No. V de Camus.]

C'est un abrégé de la relation suivante :

— Voyage des Ambassadevrs de la Compagnie hollandoise des Indes Orientales, enuoyés l'an 1656. en la Chine, vers l'Empereur des Tartares, qui en est maintenant le Maistre, traduit d'un Manuscrit hollandois. (*Ibid.*, II, 1696.) [No. XXXII de Camus.]

— Rovte des Hollandois à Pekin. (Thévenot, *Col.*) [No. XXXIII de Camus.]

Cette route d'après l'avis inséré par Thévenot à la tête du Voyage est également de Nieuhof.

— Relation de l'Estat present dv Commerce des Hollandois & des Portugais dans les Indes Orientales, où les places qu'ils tiennent sont marquées, & les lieux où ils trafiquent. (*Recueil de Thévenot*, I, 1696.) [No. XX de Camus.]

Thévenot dit à la fin de cette relation qu'il l'a traduite sur le Ms. original qui lui avait été envoyé de Hollande.

— Le Voyage de l'Ambassade hollandaise de 1656 à travers la province de Canton. Par C. Imbault-Huart, Consul de France. (*Jour. China Br. R. As. Soc.*, N. S., XXX, No. 1, 1895-96, pp. 1/73.)

— * Die Gesandtschaft der Ost-Indischen Gesellschaft in d. Verein. Niederländern, an den Tartarischen Cham, etc. Mit 150 Kupfertafeln. Amst., 1669, in-fol.

— Stuck cite des trad. all. : Amst. 1666, in-4 ; Amst. 1669, in-fol. ; Amst. 1675, in-fol.

— Legatio Batavica ‖ ad ‖ Magnum Tartariae Chamum ‖ Sungteium, ‖ Modernum Sinae Imperatorem. ‖ Historiarum narratione, ‖ quae ‖ Legatis in Provinciis Quantung, Kiangsi, Nanking, Xantung, ‖ Peking, & Aula Imperatoriâ ab Anno 1655 ad annum 1657 obtigerunt, ‖ ut & ardua Sinensium in bello Tartarico fortunâ, Provinciarum ‖ accurata Geographia, urbium delineatione, ‖ nec non ‖ Artis & Naturae miraculis ex Animalium, Vegetabilium, ‖ Mineralium genere per centum & quinquaginta aeneas figuras passim ‖ illustrata & conscripta vernacule ‖ per ‖ Joannem Nieuhovium, ‖

Primum Legationis Aulae magistrum, jam Coylanae Praefectum. ‖ Latinitate donata ‖ Per Clarissimum Virum ‖ Georgium Hornium, ‖ Historiarum in celeberrimâ Lugd. Batav. Acad. Prof. ‖ [Pl. grav. *Invidiae Prudentia Victrix.*] ‖ Amstelodami, ‖ Apud Jacobum Meursium, in Fossâ Imperatoriâ. ‖ Cum S. Caesareae Majestatis, Christianissimi Galliarum Regis, & Praepotentum ‖ Foederate Belgii Ordinum Privilegio. Anno dolocLxvIII, in-fol., pp. 184 et 172 + 5 ff. n. c. au com. pour le titre, la déd., etc. + 4 ff. n. c. à la fin pour la tab. et la disp. des pl.; front. grav., port. de Nieuhof.

British Museum, 568, g, 6.

— An ‖ Embassy ‖ from the ‖ East-India Company ‖ of the ‖ United Provinces, ‖ to the ‖ Grand Tartar Cham ‖ Emperour of ‖ China, ‖ Delivered by their Excell^cies ‖ Peter De Goyer, and Jacob De Keyzer, ‖ At his Imperial City of ‖ Peking. ‖ Wherein ‖ The Cities, Towns, Villages, Ports, Rivers, &c. ‖ In their Passages from Canton to Peking, ‖ Are Ingeniously Described by Mr. John Nieuhoff, Steward to the ‖ Ambassadours. ‖ Also ‖ an Epistle of Father John Adams their Antagonist, concerning the whole ‖ Negotiation. ‖ With ‖ an Appendix of Several Remarks taken out of Father Athanasius Kircher. ‖ Englished and set forth with their Several Sculptures, by John Ogilby, Esq.; Master of ‖ his Majesties Revels in the Kingdom of Ireland. ‖ London, ‖ Printed by John Macock for the author, MDCLXIX. In-fol., pp. 327/18/106 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre et le priv., Front. et gravures.

British Museum, 152, i, 8.

— An ‖ Embassy ‖ from the ‖ East-India Company ‖ of the ‖ United Provinces, ‖ to the ‖ Grand Tartar Cham ‖ Emperor of ‖ China, ‖ Deliver'd by Their Excellencies ‖ Peter de Goyer and Jacob de Keyzer, ‖ At His Imperial City of ‖ Peking. ‖ Wherein ‖ The Cities, Towns, Villages, Ports, Rivers, &c. ‖ In their Passages from ‖ Canton to Peking, ‖ Are Ingeniously Describ'd, ‖ By M^r John Nieuhoff, Steward to the ‖ Ambassadors. ‖ Also ‖ An Epistle of Father John Adams their Antagonist, ‖ Concerning the Whole Negotiation. ‖ With an Appendix of several Remarks taken out of ‖ Father Athanasius Kircher. ‖ English'd, and set forth with their several Sculptures, ‖ By John Ogilby Esq.; ‖ His Majesties Cosmographer, Geographick Printer, and Master of the Revels in the ‖ Kingdom of Ireland. ‖ The Second Edition. ‖ London, ‖ Printed by the Author at his House in White-Friers. M.DC.LXXIII. Gr. in-fol., pp. 431 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre, et la disp. des grav., front. gravé par Hollar et daté 1668.

British Museum, 568, i, 7.

— The Embassy of Peter de Goyer and Jacob de Keyzer from the Dutch East India Company to the Emperor of China in 1655. By John Nieuhoff, Steward to the Embassadors. [Translated from the Dutch.] (Pinkerton, VII, p. 231.)

(NIEUHOF.)

Jan van Campen et Constantin Nobel.

OLFERT DAPPER.

— Gedenkwaerdig bedryf Der Nederlandsche Oost-Indische Maetschappye, op de Kuste en in het Keizerrijk van Taising of Sina: Behelzende het tweede Gezandschap Aen den Onder-koning *Singlamong* en Veldheer *Taising Lipoui*; Door Jan van Kampen en Konstantyn Nobel. Vervolgt met een verhael van het voorgevallen des jaers zestien hondert drie en vier en zestig, op de Kuste van *Sina*, en ontrent d'Eilanden *Tayowan*, *Formosa*, *Ay* en *Quemuy*, onder't gezag van Balthasar Bort: En het derde Gezandschap Aen *Konchy*, Tartarsche Keizer van Sina en Oost-Tartarye: onder beleit van zijne Ed. Pieter van Hoorn. Beneffens een Beschryving van geheel *Sina*. Verçiert doorgaens met verscheide kopere platen. Beschreven door Dr. O. Dapper. t'Amsterdam, By Jacob van Meurs, op de Keisersgracht, in de Stadt Meurs. 1670. Met Privilegien. In-folio, 3 ff. n. ch. + pp. 504/264 à 2 col. + 3 ff. n. ch. p. l'index.

Frontispice gravé avec le titre: Tweede en Derde Gesandschap na het Keyserryck van Taysing of China, met Previligien A° 1671.

Voir *Bib. Sinica*, col. 27/28.

Sur Olivier Dapper, voir la Biog. de Michaud, Vol. 10, pp. 125/6 (art. d'Eyriès). — *Allgemeine Encyclopädie* (Ersch und Gruber), 23, pp. 104/5.

— Gedenkwürdige Verrichtung ‖ Der Niederlandischen ‖ Ost-Indischen Gesellschaft ‖ in dem Kaiserreich ‖ Taising oder Sina, ‖ durch ihre ‖ Zweyte Gesandtschaft ‖ an den Unter-könig *Singlamong* ‖ und Feld-herrn *Taising Lipoui*. ‖ Ausgeführet durch *Joan van Kampen*, und *Constantin Nobel*; ‖ Woben alles das jenige was aus dem Sinischen See-Strande ‖ und ben *Tajowan*, *Formosa*, *Aimuy*, und *Quemuy*, unter dem ‖ Befehlhaber Balthasar Bort, im 1662. und folgenden Jahre vorgefallen ‖ erzählet wird. Alls auch die ‖ Dritte Gesandtschaft ‖ an *Konchi*, Sinischen und Ost-Tartarischen Kaiser ‖ verrichtet durch *Pieter van Hoorn*.

(OLFERT DAPPER.)

Hierbey ist gefüget || Eine Ausführliche Beschreibung des gantzen Sinischen Reichs; || Und ist durchgehends das gantze Werck mit viel schönen Küpferstücken gezieret. || Mit Freyheit | nicht nach zu drucken. || Amsterdam || Bey Jacob von Meurs | ... 1675, in-fol., à 2 col., pp. 336/76/164 + 3 ff. n. c. pour le titre, l'ép., etc. + 2 ff. n. c. à la fin de la 2e p., et 4 ff. n. c. à la fin de la dernière partie.

Le frontispice est semblable à celui de l'édition holl., mais les épreuves en sont moins bonnes; il porte le titre : Zweyte und Dritte Gesantschaft nach dem käiser-reich von Taysing oder China, mith. Previl. Ao. 1675.

Ce vol. se compose de trois parties ayant chacune son titre :

— Titre *ut supra*. Zweyte Gesandschaft, pp. 1/208.

— Die || Dritte Gesandschafft || an den || Kayser von Sina oder Taising, || und || Ost-Tartarien. || Verrichtet auf befehl des hohen Indischen Rahts von Batavia || int 1666. und folgenden zwey Jahren | durch den Edlen Herr || Peter von Hoorn. || Darinnen die vornehmste Begebenheiten die auf der hin- || und Widerreyse durch die Landschafften Fokien, Chekiang, Xantung, || Nanking, Peking, und an dem kayserlichen Tartarischen Hoff vorgefallen || aus dem Tagregister zu lesen vorgestelt werden. || Gedruckt zu Amsterdam || Bey Jacob von Meurs | ... | Anno 1674, pp. 209/336, 1/76 + 2 ff. n. c. pour la table.

— Beschreibung || des || Keyserthums || Sina... || Beschrieben || durch Dr. O. Dapper... || Amsterdam. || ... Jacob von Meurs... || Anno 1676, pp. 164 + 4 ff. n. c. [Voir *Bib. Sinica*, col. 27/8.]

British Museum, 568, g, 7.

— Die Gesandtschaft Johann von Campen und Constantin Nobles an den Unterkönig von Fo Kyen Sing la mong. Herausgegeben von Arnold Montanus. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 283/299.)

— Atlas Chinensis : || Being a Second Part of || A Relation || of || Remarkable Passages || in two || Embassies || from the || East-India Company | of the || United Provinces, || to the Vice-Roy || Singlamong || and general || Taising Lipovi, and to || Konchi, || Emperor of || China and East-Tartary. || With || A Relation of the Netherlanders Assisting the Tartar against Coxinga, || and the Chinese Fleet, who till then were Masters of the Sea. || and || A more exact Geographical Description than formerly, both || of the whole Empire of China in general, and in particular of every || of the fifteen Provinces. || Collected out of their several Writings and Journals, || By Arnoldus Montanus. || English'd, and Adorn'd with above a hundred several Sculptures, || By John Ogilby Esq.; || Master of His Majesty's revels in the Kingdom of Ireland. || London, || Printed by Tho. Johnson for the Author, and are to be had at his || House in White-Fryers. M.DC.LXXI. In-fol., pp. 723 + 2 ff. n. c. au com. pour le tit., déd. à Charles II et disp. des pl.; grav. et front. gravé.

British Museum, 568, l, 8.

Pieter van Hoorn.

Voir *supra* : DAPPER.

(OLFERT DAPPER.)

— Die Gesandtschaft des Herrn van Hoorn an Kang hi, Kaiser in China und der östlichen Tartarey. (J. J. Schwabe, *Allg. Hist. d. Reisen*, Bd. V, 1749, pp. 325/377.)

Titsingh.

VAN BRAAM.

— Voyage de l'Ambassade de la Compagnie des Indes orientales hollandaises, vers l'Empereur de la Chine, dans les années 1794 & 1795 : Où se trouve la Description de plusieurs parties de la Chine inconnues aux Européens, & que cette Ambassade a donné l'ocasion de traverser : Le tout tiré du journal d'André Everard Van Braam Houckgeest, chef de la Direction de la Compagnie des Indes Orientales Hollandaises à la Chine, et Second dans cette Ambassade... Et orné de Cartes et de Gravures — Publié en Français par M. L. E. Moreau de Saint-Méry. A Philadelphie, 1797-1798, 2 vol. in-4.

Tome Premier — 1797 — pp. lxxx-437. Dédicace à George Washington — Avertissement de l'éditeur — Notice des objets qui composent la Collection de dessins chinois de M. Van Braam — Avant-Propos — Itinéraire — Indications pour le Plan de la Ville de Peking — Notes et explications par ordre alphabétique... pour former... un supplément à la Table Générale des Matières — Voyage de l'Ambassade.

Tome Second — 1798 — pp. xii-520. Indications pour le Plan de la Ville de Macao — Notes et Explications — Errata — Voyage de l'Ambassade — Supplément à la Relation du Voyage de l'Ambassade en Chine contenant plusieurs pièces relatives à cette ambassade et aux détails insérés dans cet ouvrage [pp. 355 et seq.] — Table générale des matières.

Ouvrage rare, mais il s'en trouve des ex. à la Bibl. nationale, $\frac{O^2 n}{66}$, au British Museum, 148, d, 12/13, chez M. Léon Pagès, aux lib. Maisonneuve (Paris) et Brill (Leyde), chez nous (ex. Thonnelier), à l'India Office, Londres, à la Bib. Royale de Munich.

— Voyage de l'Ambassade de la Compagnie des Indes Orientales Hollandaises, vers l'empereur de la Chine, en 1794 et 1795; Où se trouve la description de plusieurs parties de cet Empire inconnues aux Européens; Tiré du Journal d'André Everard Van-Braam Houckgeest, Chef de la Direction de cette Compagnie, et Second dans l'Ambassade. Publié par M. L. E. Moreau de Saint Méry. A Paris, chez Garnery..., A Strasbourg, chez Levrault... An 6 de la République (1798 v. st.), 2 vol. in-8.

— Reise || der Gesandtschaft || der holländisch-ostindischen Gesellschaft || an den || Kaiser von China, || in den Jahren 1794 und 1795; || worinn man eine Beschreibung von mehrern den Europäern || unbekannten Theilen dieses Reiches findet. || Aus dem Tagebuche || des || Herrn André Everard Van-Braam Houckgeest, || Chefs der Direktion dieser Gesellschaft und zweyten Person || bey der Gesandtschaft || ausgezogen und herausgegeben || von || M. L.

(VAN BRAAM.)

E. Moreau von Saint-Méry. ‖ Aus dem Franzôsischen. ‖ Mit Anmerkungen von dem Uebersetzer. ‖ Leipzig, ‖ bey Johann Samuel Heinsius 1798-1799, 2 vol. in-8, pp. XXXII-320, IV-252.

Uebers. J. Ad. Bergk.

— Reize van het Gezantschap der Hollandsche Oostindische Compagnie, naar den Keizer van China, in den Jaare 1794 en 1795. Waarin gevonden wordt eene beschrijving van verscheidene, aan de Europeaanen nog onbekende, gedeelten van dat Keizerrijk. Getrokken uit het dagverhaal van A. E. Van Braam Houckgeest. Opperhoofd der Nederlandsche Directie in China en Tweede bij gemelde Gezantschap. Door M. L. E. Moreau de Saint-Mery. Haarlem, François Bohn, MDCCCIV-MDCCCVI. 2 vol. in-8 — gravures.

— An Authentic Account of the Embassy of the Dutch East-India Company, to the Court of the Emperor of China, In the Years 1794 and 1795; (subsequent to that of the Earl of Macartney.) containing a description of several parts of the Chinese Empire, unknown to Europeans; taken from the Journal of André Everard Van Braam, Chief of the Direction of that Company, and Second in the Embassy. Translated from the original of M. L. E. Moreau de Saint-Méry. With a correct Chart of the Route. London : Printed for R. Phillips... 1798, 2 vol. in-8.

— « Observations sur le Voyage de Van Braam », pp. 415/472 du *Voyage* de Charpentier-Cossigny, an VII (voir col. 2105).

DE GUIGNES.

— Voyages a Peking, Manille et l'île de France, faits dans l'intervalle des années 1784 à 1801, par M. de Guignes, Résident de France à la Chine, attaché au Ministère des Relations extérieures... A Paris, de l'Imprimerie impériale MDCCCVIII. 3 vol. in-8.

Tome Premier : Avant-Propos — Préface — Table des Empereurs de la Chine depuis 2953 avant J. C., jusqu'à l'année 1736 après — Itinéraire depuis Quanton jusqu'à Peking — Tableau de l'histoire ancienne de la Chine — Table Chronologique, contenant les Evénements relatifs à l'Histoire et à l'Astronomie de la Chine, depuis l'an 1122 avant J. C. jusqu'à l'ère chrétienne, mis en parallèle avec ceux des autres nations — Voyage à Peking pendant les années 1794 et 1795.

Tome Second : Retour de Peking, 15 Fevrier 1795 — Observations sur les Chinois.

Tome Troisième : Observations sur les Chinois — Observations sur les îles Philippines et sur l'île de France (Voyage à l'île de France et à Manille) — Retour en Europe — Table des Articles — Table alphabétique des Matières.

Cet ouvrage est accompagné d'un Atlas petit in-folio. « A Paris, de l'Imprimerie Impériale, MDCCCVIII » contenant 97 planches.

Not. : *Quarterly Review*, II, Nov. 1809, pp. 255/275.

Un ex. de cet ouvrage avec les planches en deux états (noires et coloriées), relié en demi mar. rouge, non coupé, a paru à la vente de la bibliothèque Beckford, Hamilton Palace. Les planches en noir étaient avant la lettre. Une lettre autographe de De Guignes reliée avec l'atlas, marquait que c'était le seul ex. avec ces pl. avant la lettre. — Voir Cat. B. Quaritch, 89, avril 1888, £ 12.

Charles Louis Joseph de Guignes, fils de Joseph de Guignes, né à Paris en 1759, est mort en 1845.

— « Réflexions critiques sur le Voyage à Pé-kin, de M. de Guignes fils » par l'Abbé Grosier dans sa *Description de la Chine*, 3e éd., Vol. I, pp. XV et seq. ; ces réflexions sont suivies d'une lettre de Klaproth sur le même sujet.

— Voir dans le Vol. X des « Mémoires pour servir à l'histoire ancienne du globe », publiés par M. de Fortia d'Urban, Paris, 1809 :

Art. 466. Sur le Yu-kong et le voyage de M. de Guignes, pp. 33/39.

Art. 467. Premier Article de M. l'Abbé Grosier, pp. 39/54. (Réimp. de la *Gazette de France*, Samedi, 18 Février.)

Art. 468. Second Art. de M. l'Abbé Grosier, pp. 55/69. (*Ibid.*, Dimanche, 26 Février.)

Art. 469. Troisième Art. de M. l'Abbé Grosier, pp. 69/82. (*Ibid.*, Lundi, 6 Mars.)

Art. 470. Quatrième et dernier Art. de M. l'Abbé Grosier, pp. 82/94. (*Ibid.*, Dimanche, 19 Mars 1809.)

Art. 471. Défense de M. de Guignes, pp. 95/97.

Art. 472. Réponse de M. de Guignes, pp. 97/106. (Réimp. de la *Gazette de France*, Mardi, 21 Mars 1809.)

Art. 473. De la certitude historique et des peuples antédiluviens, par Fortia d'Urban. (Réimp. du *Publiciste*, 29 Mars 1809, pp. 106/114.)

Art. 474. Réplique de M. de Guignes à M. Fortia d'Urban, pp. 114/116.

Art. 475. Réponse à M. de Guignes, pp. 117/118.

Art. 476. Réponse du père Amiot aux objections tirées du père de Prémare, pp. 118/124.

Art. 477. Conclusions du père Amiot sur l'antiquité des Chinois, pp. 124/136.

Art. 478. Nouvelles objections de M. de Guignes contre l'antiquité des Chinois, pp. 136/142 (Paris, 8 Avril 1809).

Art. 479. Réponse à M. de Guignes. Paris, 13 Avril 1809, pp. 142/146.

Art. 480. Du père Parennin et de son opinion sur l'antiquité de la Chine, pp. 146/154.

∴

— Remarques philologiques sur les voyages en Chine de M. de Guignes, Résident de France à la Chine... par Sinologus Berolinensis. A Berlin, aux frais de l'auteur, 1809, in-8, pp. 168.

Not. : *Magasin Encyclopédique*, de Millin, II, 1810, pp. 210/211.

Sinologus Berolinensis = Antonio Montucci.

— Lettre sur les remarques faites par M. Montucci, sur le Voyage à Péking, de M. de Guignes. (*Annales des Voyages*, X, 1810, pp. 229/248) par de Guignes. — Paris, ce 15 janvier 1810.

— *Audi alteram partem*, ou Réponse de M. Montucci à la lettre de M. de Guignes insérée dans les *Annales des Voyages*, publiées par M. Malte-Brun. IIIme Souscription Tom. II. Cah. II. in-8, pp. 46 [Berlin, 1810].

Voir sur cette querelle, la col. 1711.

— Coup d'œil sur l'empire chinois, son antiquité, ses forces et sa civilisation ; d'après le Voyage à Péking par M. de Guignes fils, comparé aux Relations des Missionnaires. (*Annales des Voyages*, publiées par M. Malte-Brun, VII, 1810, pp. 191/245.)

— Réflexions sur les anciennes observations astronomiques des Chinois, et sur l'état de leur empire dans les temps les plus reculés, lues à l'Institut de France; par M. de Guignes fils. (*Ibid.*, VIII, 1810, pp. 145/189.)

Les Voyages de De Guignes ont été traduits :

— * Trad. en anglais. London, 1809, in-4.

— * De Guignes..., Reisen nach Peking, Ma-

nila u. Isle de France in den Jahren 1784 bis 1801. Aus dem Franz. von K. L. Mths. Müller. Mit Kpf. u. Karte. Leipzig. Hinrichs, 1810. 2 Bde. in 3 Theilen. [Engelmann.]

— Viaggi a Pekino, a Manilla ed all' isola di Francia fatti negli anni 1794 al 1801 da M. De Guignes versione dal Francese di F. C. Con rami colorati. Milano, Presso l'editore Lorenzo Sonzogno, 1829-1830, 4 vol. in-12.

∴

(De Guignes.)

— Deux Documents inédits tirés des papiers du Général Decaen par Henri Cordier. I. L'ambassade hollandaise dirigée par Titsingh à Peking, d'après un missionnaire contemporain à la Chine (1794-1795). II. Récit par un Hollandais d'une mission russe au Japon (1804). (*T'oung Pao*, 2e Sér., I, No. 5, Déc. 1900, pp. 451/467.)

Tirage à part : Leide, 1900, br. in-8, pp. 19 ; 25 ex. sur papier ordinaire ; 100 ex. sur papier Van Gelder.

— Voir le Vol. de Traités de Mayers, etc.

(De Guignes.)

V. — GRANDE-BRETAGNE.

Premières relations avec la Chine. — East-India Company. — Ouvrages divers.

— A short History of the East India Company : exhibiting a state of their affairs, abroad and at home, political and commercial ; The nature and magnitude of their commerce, and its relative connection with the government and revenues of India ; and a Discussion on the Question of Right to the Conquered Territories in India ; also Remarks on the Danger and Impolicy of Innovation, and the Practical Means of ensuring all the good Effects of a Free Trade to the Manufacturers of Great Britain and Ireland, by Matter of Regulation, without disturbing the Established System. The Second Edition, with some Additions. To which is added an Abridgment of the New Act. F. R. — London : Printed for John Sewell, 1793, in-4.

— British intercourse with China, since the reign of Queen Elizabeth ; details of the Recent War, and treaties with England. (Montgomery Martin, *China*, Vol. II, Chap. I.)

— Hugh Murray, *Historical Account*, III, Chap. IV.

— John Phipps' Practical Treatise on the China and Eastern Trade, 1836. [Voir col. 2178.]

— Extracts from the early records of the East-India Company's Factory in China. (*Canton Register*, 1839, Vol. 12, No. 20, pp. 95/7.)

C'est une série de faits relatifs à l'E.-I. Co., en Chine, arrangés par ordre chronologique de 1637 à 1800.

— Chinese Official Account of Portuguese and English Embassies translated from the 禮部則例 *Li-pu-tse-li* published in 1844. (*Chinese Rep.*)

(Divers.)

— The Dawn of British Trade to the East Indies as recorded in the Court Minutes of the East India Company 1599-1603 Containing an account of the formation of the Company. The first Adventure and Waymouth's Voyage in search of the North-West Passage now first printed from the original Manuscript by Henry Stevens of Vermont. With an introduction by Sir George Birdwood K^t CSI. MD. London, Henry Stevens & Son, 115 St. Martin's Lane Over against the Church of St. Martin in the Fields, MDCCCLXXXVI, in-4, pp. XXIV-331.

∴

— Calendar of State Papers, Colonial Series, East-Indies, China and Japan, 1513-1616, Preserved in Her Majestys's Public Record Office, and elsewhere. Edited by W. Noël Sainsbury, Esq., of the Public Record Office,... London : Longman,... 1862, gr. in-8, pp. lxxvii-553 + 1 f. n. c. er. + pp. 11.

— — 1617-1621... 1870, gr. in-8.

— — 1622-1624... 1878, gr. in-8.

— Calendar of State Papers, Colonial Series, East-Indies, China and Persia, 1625-1629. Preserved in Her Majesty's Public Record Office, and elsewhere. Edited by W. Noël Sainsbury, of the Public Record Office... London : Longman... 1884, gr. in-8.

— — 1630-1634... 1892, gr. in-8.

— Report on the Miscellaneous Old Records of the India Office. November 1, 1878. Br. in-fol.

(Divers.)

Préparé par G. Birdwood en 1878. — Henri Cordier a réimprimé, *Revue de l'Extrême-Orient*, III, pp. 571/642, une partie de ce rapport. — Réimp. en 1889 par F. C. Danvers.

— Report on The Old Records of the India Office, with supplementary Note and Appendices, by Sir George Birdwood, M. D., K. C. I. E.,... Second Reprint. London : W. H. Allen & Co. — 1891, in-8, pp. XII-316.

— Report to the Secretary of State for India in Council on the Records of the India Office. By Frederick Charles Danvers, Registrar and Superintendent of Records. — Records relating to Agencies, Factories, and Settlements not now under the Administration of the Government of India. London : Printed for Her Majesty's Stationery Office, by Eyre and Spottiswoode. — 1888, in-8, pp. 296-XXXVII.

Une grande partie (pages 190-XXXVII) de ce volume forme un volume parlementaire de 1887, sous la cote C. — 5055.

Frederick Charles Danvers, 74 ans, † 17 mai 1906 à Addlestone, Surrey.

∴

— The letters of the Queenes most excellent Maiestie sent in the yere 1596 vnto the great Emperor of *China* by M. *Richard Allot* and M. *Thomas Bromefield* marchants of the citie of London, who were embarqued in a fleet of 3 ships, to wit, *The Beare, The Beares Whelp,* and the *Beniamin*; set forth principally at the charges of the honourable knight *Sir Robert Duddeley,* and committed vnto the command and conduct of M. *Beniamin Wood,* a man of approued skill in nauigation : who, together with his ships and company (because we haue heard no certaine newes of them since the moneth of February next after their departure) we do suppose, may be arriued vpon some part of the coast of *China,* and may there be stayed, by the said Emperour, or perhaps may haue some treacherie wrought against them by the Portugales of *Macao,* or the Spaniards of the *Philippinas.* (Hakluyt, *Voyages,* III, pp. 852/854.)

En latin et en anglais. — Purchas, I, pp. 110/113. — Astley, I, pp. 252/4.

Cf. *Calendar of State Papers, supra,* p. 98.

— The Unhappy Voyage of Mr. Benj. Wood, into the East-Indies. (*Collection of Voyages,...* by John Harris, London, 1705, I, p. 47.)

— Imports at Chusan and Limpo, 1767. (Dalrymple, *Oriental Repertory,* I, p. 287.)

∴

— Letters of K'ien-lung (sept. 1793) to King George III, translated by E. H. Parker. (*North-China Daily News,* 4 sept. 1896.)

Voir Gaillard, *Nankin, Var. Sin.*, No. 23, pp. 250/2.

— Une lettre de George III roi d'Angleterre à Kia K'ing, empereur de Chine (1804) par M. Henri Cordier. (*Annales intern. d'Histoire* — Congrès de la Haye — No. 6, pp. 571/6.)

— Un message de l'empereur K'ia-K'ing au roi d'Angleterre Georges III, retrouvé à Londres, par M. A. Vissière, Premier interprète de la légation de France en Chine... (*Bul. de Géog. hist. et descriptive,* Année 1895. — No. 2, pp. 460/471.)

— From the Emperor of China to King George the Third (Translated from the *Tung-hwa luh,* or published Court records of the now reigning Manchu Dynasty) By E. H. Parker. (*Nineteenth Century,* XL, July 1896, pp. 44/55.)

∴

— Considerations on the danger and impolicy of laying open the trade with India and China; including an examination of the objections commonly urged against the East-India Company's commercial and financial management... London : Printed for Longman... 1812, in-8, pp. 212 + 2 ff. n. c. au com. pour le titre et la préf.

« The following Sheets contain the substance of a series of Letters which appeared in the *Morning Chronicle* in the course of last summer, under the signature of COSSIM. The author finding the subject too extensive to be fully discussed within the limits of a newspaper, resolved to submit his thoughts to the Public in their present shape : London, December, 1812. » (Pref.)

British Museum, 8245, b.

— Facts relative to the China Trade, shewing its Importance to this Country and the Inexpediency of its remaining exclusively in the Hands of the East-India Company. Edinburg, 1813, in-8.

— A delicate inquiry into the Embassies to China, and a legitimate conclusion from the premises. London : Printed for Thomas and George Underwood... 1818, in-8. pp. 31.

— Biographie de Jouàn Yuân, Homme d'Etat, lettré et mathématicien (1764—1849) 阮元 Traduite du chinois et annotée par A. Vissière. (*T'oung Pao,* Sér. II, Vol. V. N° 5, Décembre 1904, pp. 561/596.)

Notice : *Bul. Éc. franç. Ext. Orient,* V, 1-2, 1905, p. 218, par P. P.[elliot.] — Voir Canton, affaire de la *Topaze,* col. 2281

— Facts relating to Chinese Commerce; in

a letter from a British Resident in China to his friend in England. London : J. M. Richardson... 1829, in-8, pp. VIII-66.

— East-India and China Trade. — A Review of the Arguments and Allegations which have been offered to Parliament against the renewal of the East-India Company's Charter. London : Effingham Wilson... 1829. Price Two Shillings, in-8, pp. 74.

— A Series of Letters on the East-India Question. Addressed to the Members of the two Houses of Parliament. By Henry Ellis, Third Commissioner of the last Embassy to China. Letter I. Second Edition. London : John Murray... MDCCCXXX, in-8, pp. 80.

— Remarks on Free Trade to China. London : C. J. and F. Rivington... 1830, in-8, pp. 20.

— Chinese Monopoly examined. London : James Ridgway, MDCCCXXX, in-8, pp. 96.
By John Crawfurd.

— Report from the Select Committee of the House of Commons on the Affairs of the East-India Company. China Trade. London : Parbury, Allen & Co., 1830, in-8, pp. 51.

— China Trade : containing the entire substance of the evidence laid before the House of Commons, In the Session of 1830 ; extracted and condensed, from the Report of the Committee ; for commercial and political uses. By Thomas John Buckton, Honorary Secretary of the Hull Committee on the India and China Trades. Hull : Printed and published by I. Wilson... 1831, br. in-8, pp. VIII-106.

— Notice. *Com^ce* : Several recent acts of the Chinese Government have compelled the President... *Sig.* R. Hudleston, Secretary. — British Factory. Macao 20th. May, 1831. Pièce in-fol., 1 f.
British Museum, 717, $\frac{m, 19}{158}$.

— Address of the British Merchants, to His Excellency the Foo-yuen of Canton (and the Hoppo) etc. [1831.] Pièce in-fol., 2 ff. n. c.
Do/159.

— Notice. *Com^ce* : The President &c. Select Committee on the 20th ultimo gave public notice that « Several recent acts... » *Sig.* H. H. Lindsay, Secretary. — British Factory. Macao, June 10th. 1831. Pièce in-fol., 2 ff. n. c.
Do/160.

— Resolutions of the British Merchants of Canton. Canton, 30th May, 1831. Pièce in-fol., 1 f. n. c.
Do/161.

— Observations on the influence of the East-India Company's Monopoly on the price and supply of Tea ; and on the commerce with India, China, etc. Reprinted, (by permission of the publishers), with corrections and amendments, from the *Edinburgh Review*, No. CIV. London : Printed for Longman... 1831, in-8, pp. 41.

— Our Relations with China. (*Asiatic Journal*, Vol. VII, N. S., 1832, pp. 161/175.)

— A Letter to Lord Althorp, on the China Trade. Occasioned by an Article in the « Edinburgh Review », No. CIV... London : James Ridgway, Piccadilly, MDCCCXXXIII, in-8, pp. 46.
« A considerable portion of this Letter was written immediately on the appearance of the Article to which it refers, in January, 1831, and published in the *Asiatic Journal*, in the following May. »

— Letter to the Right Hon. Charles Grant, President of the Board of Controul, on the present state of British intercourse with China. By Charles Marjoribanks, Esq. M. P. late President of the Select Committee in China. London : J. Hatchard and Son... 1833, in-8, pp. 66.

— Substance of the Speech of Charles Mackinnon, Esq. At the East India House, 16th April, 1833, on the China Trade, br. in-8, pp. 8.

— British Relations with the Chinese Empire in 1832. — Comparative Statement of the English and American Trade with India and Canton. London, Parbury Allen & Co., 1832, in-8, pp. 148.

— Free intercourse with China : present situation of the country ; remarks on it, by Staunton, Marjoribanks, Auber, and by writers in the *Quarterly and Westminster Reviews, Spectator (London newspaper)*, and Alexander's *East-India Magazine*. By E. C. Bridgman. (*Ch. Rep.*, III, pp. 128/138.)

— British Authorities in China (Canton). By E. C. Bridgman. (*Ibid.*, pp. 324/363.)

— Sur William John, Lord Napier of Merchiston, mort à Macao, le samedi, 11 octobre 1834, consulter :
The Canton Register, Oct. 14, 1834 et seq.

The Chinese Repository, III, Oct. 1834, pp. 280/284.

A funeral Sermon, occasioned by the death of the Right Honorable William-John, Lord Napier, his Britannic Majesty's chief Superintendent in China. Preached at Canton, on Lord's Day, the 26th instant, by the Reverend E. C. Bridgman. (*Ibid.*, pp. 271/280.)

∴

— Sir James B. Urmston, 1833, voir col. 2177.

— Remarks on British Relations and intercourse with China. By an American Merchant. London, 1834.

Not. par E. C. Bridgman, *Ch. Rep.*, III, pp. 406/416.

— Joseph Thompson, 1835, voir col. 2178.

— Letter to the Right Honourable Viscount Palmerston, on British Relations with China. By H. Hamilton Lindsay (late of the Honourable East-India Company's Service in China), Author of « the Report of the Amherst's Voyage to the North East Coast of China ». Third Edition; London : Saunders and Otley, 1836, in-8, pp. 19.

Not. : *Ch. Rep.*, V, p. 246, Oct. 1836.

— Remarks on the British relations with China, and the proposed plans for improving them. By Sir George Thomas Staunton, Bart. Second Edition, with notes and illustrations. London : Edmund Lloyd, Harley Street; and Simpkin & Marshall, Stationers' Hall Court, MDCCCXXXVI, in-8, pp. VII-70.

Not. : *Ch. Rep.*, V, p. 248, Oct. 1836.

— British Intercourse with Eastern Asia. — By a Resident in China. — London : Edward Suter, 1836, in-8, pp. 56.

— Address to the People of Great Britain, explanatory of our commercial relations with the Empire of China, and of the course of Policy by which it may be rendered an almost unbounded field for British Commerce. By a Visitor to China. London : Smith, Elder & Co., 1836, in-8, pp. 127.

Not. par E. C. Bridgman, *Chin. Rep.*, V, July, 1836, p. 128.

Visitor to China = G. J. Gordon.

— James Matheson, 1836, voir col. 2178.

— * Remarks on the late Lord Napier's Mission to Canton; in reference to the present state of our relations with China. By James Goddard Esq., late of Canton. London, 1836, pp. 21.

Not. : *Ch. Rep.*, V, p. 250.

— Relations of Great Britain with China. By E. C. Bridgman. (*Chinese Rep.*, V, pp. 123 et seq.)

— Observations on our Chinese Commerce; including remarks on the proposed reduction of the tea duties, our new settlement at Hongkong and the Opium Trade. By Sir George Thomas Staunton, Bart. M. P. John Murray, London, 1850, in-8, pp. 52.

— Der Zwist zwischen den Engländern und Chinesen (La dispute entre les Anglais et les Chinois). [*Asiatische Studien* von C. F. Neumann, 1837, pp. 203/254.]

— Trade with China. — A Letter addressed to the British Public on some of the advantages that would result from an occupation of the Bonin Islands. By G. Tradescant Lay, Naturalist in Capt. Beechey's Expedition; (Now Agent of the British and Foreign Bible Society for Eastern Asia). London : Published by Royston & Brown,... 1837, br. in-8, pp. 17.

— Narrative of the late Proceedings and Events in China. By John Slade, Editor of the *Canton Register*. — China. Printed at the *Canton Register* Press. 1839, in-8, pp. VI-183-75.

— Memoranda of a visit to Chun how, the temporary residence of the imperial commissioner, who in person there superintended the destruction of the opium, recently surrended to the Chinese government. June 17th, 1839. (*Canton Register*, Vol. 12, No. 29, July 16th, 1839.)

— The Iniquities of the Opium Trade with China; being a developement of the main causes which exclude the Merchants of Great Britain from the advantages of an unrestricted commercial intercourse with that vast Empire. With extracts from authentic Documents. By the Rev. A. S. Thelwall, M. A., of Trinity College, Cambridge. Drawn up at the request of several Gentlemen connected with the East-India Trade. London : Wm. H. Allen... 1839, in-8, pp. X-178.

Ch. Rep., VIII, pp. 310/317, par E. C. Bridgman. — *Quart. Rev.*, Vol. 65, 1840. — Voir col. 1904.

— Opium Crisis. A Letter addressed to Charles Elliot, Esq., Chief Superintendent of the British Trade with China. By an American Merchant [King], Resident at Canton. London : Edward Suter,... MDCCCXXXIX, in-8, pp. 82.

Not. : *Quart. Rev.*, vol. 65, 1840. — *Ch. Rep.*, IX, by E. C. Bridgman. — Voir col. 1905.

— * The Rupture with China, and its causes; including the Opium question, and other important details; in a Letter to Lord Viscount Palmerston, Secretary to Foreign Affairs. By a Resident in China. London, 1840, in-8.

Not. : *Quart. Rev.*, vol. 65, 1840. — *Ch. Rep.*, IX, by E. C. Bridgman.

— A Voice for China to my countrymen, the government, and my church. By a Minister of the Established Church, M. A., Cantab... London, Nisbet, 1840, in-8, pp. 37 + 1 f. n. c.

— The Opium Question. By Samuel Warren, Esq. F. R. S. of the Inner Temple, Barrister-at-law. Fourth edition. London : James Ridgway, MDCCCXL, in-8, pp. IV-130.

Cette édition est précédée d'une note datée « *20th February, 1840* ». La « notice » de la 1re édition est datée du « *14th January, 1840* ». — La 3e édition est de Janv. 1840. — Voir col. 1905.

Voir un compte-rendu dans le *Ch. Rep.*, IX, pp. 156/165, par E. C. Bridgman.

— The Chinese Vindicated, or another View of the Opium Question; being in reply to a pamphlet, by Samuel Warren, Esq. F. R. S. Barrister at Law in the Middle Temple. By Captain T. H. Bul-

lock, H. H. the Nizam's Army. London : Wm. H. Allen & Co., 1840 [March], in-8, pp. VIII-120.

Voir un compte-rendu dans le *Ch. Rep.*, IX, pp. 311/321, par E. C. Bridgman. — Voir col. 1905.

— Review of the Management of our Affairs in China, since the opening of the trade in 1834; with An Analysis of the Government Despatches from the assumption of Office by Capt. Elliot, on the 14th December, 1836, to the 22d of March, 1839. London : Smith Elder & Co., 1840, in-8, pp. 217.

— An irregular Dissertation, Occasioned by the Reading of Father Du Halde's Description of China. Which may be read at any Time, except in the present Year 1740. London : Printed for J. Roberts, near the Oxford Arms in Warwick-Lane. MDCCCXL, in-12, pp. 108.

— La position des Anglais aux Indes, et de l'expédition contre la Chine. Par H. Ternaux-Compans. (Extrait des *Nouvelles Annales des Voyages*, octobre 1840.) — Paris. Arthus Bertrand, 1840, br. in-8, pp. 19.

— Is the War with China a just one? By H. Hamilton Lindsay, late of the Honourable East India Company's Service in China. London : James Ridgway, 1840, in-8, pp. 40.

— * Brief Observations respecting the pending disputes with the Chinese, and a proposal for bringing them to a satisfactory conciliation. London, 1840.

Quart. Rev., Vol. 65, 1840.

— Some *Pros* and *Cons* of the Opium Question; with a few suggestions regarding British Claims on China. « Ratione non irâ. » — London : Smith, Elder & Co., 1840, in-8, pp. 43.

— War with China and the Opium Question. (*Blackwood's Magazine*, Mars 1840.)

Probablement par T. de Quincey : Voir une lettre de Jno. G. W. Sykes dans *The Athenæum*, No. 2385, July 12, 1873.

— The right, obligation, & interest of the Government of Great Britain to require redress from the Government of China, for the late forced surrender of British-owned opium at Canton. By Alexander Graham, Esq.... Robert Stuart & Co., Glasgow... MDCCCXL, in-8, pp. 35.

— Peace with China! or, the Crisis of Christianity in Central Asia : a Letter to the Right Honourable T. B. Macaulay, Secretary at war. By Robert Philip, author of « Open China », and « No Opium » (in 1835), and of « the Life and Opinions of Dr. Milne, the second Protestant Missionary in China », etc.... London : John Snow, 1840, in-8, pp. 15.

— Remarks on occurrences in China since the opium seizure in March 1839 to the latest date. By a Resident in China. London : Sherwood, Gilbert, and Piper, Paternoster Row, 1840, in-8, pp. 103.

— The English in China. By William Curling Young. London : Smith, Elder & Co., 1840, pet. in-8, pp. XII-147.

Avec une carte.

— La Chine, l'Opium et les Anglais. Documents historiques sur la compagnie anglaise des Indes Orientales, sur le commerce de la Grande-Bretagne en Chine, et sur les causes et les événements qui ont amené la guerre entre les deux nations, Extraits des rapports officiels adressés au gouvernement anglais, des édits et actes du gouvernement chinois, et des publications de résidents anglais en Chine. Orné de figures, et d'une carte géographique... par M. Saurin. Paris, Roret, 1840, in-8, pp. III-113.

— England and China : their future duty, interest, and safety. In a letter to the Right Hon. Sir R. Peel, Bart. &c. &c. &c. By an Englishman. London : Smith, Elder, & Co.,... 1842, in-8, pp. 23.

— Reports, Minutes and Despatches, on the British Position and Prospects in China. — S. l. n. d., in-8, pp. XII-132.

London, Harrison and Co., Printers. — By R. M. Martin. — Private and Confidential.

— A Voice from China and India... By James Pegg... 1846. [Voir col. 1906.]

— Chusan and Hong-kong : with remarks on the treaty of peace at Nankin in 1842, and on our present position and relations with China. By Sir James B. Urmston, formerly President of the Honourable East India Company's Affairs at China. London : James Madden, MDCCCXLVII, in-8, pp. 57.

— English Embassies to China. (*Blackwood's Mag.*, LXXXIX, 42.)

— Our national Relations with China. Being two Speeches delivered in Exeter Hall and in the Free-trade Hall, Manchester, by the Bishop of Victoria. London : T. Hatchard, 1857, br. in-8, pp. 23.

— Colonel Sykes : Notes on the Progress of the Trade of England with China since 1833, and its present Condition and Prospects. Read before the British Association at Manchester, Sept. 1861, in-8, pp. 17.

— The Foreign Office and our Policy in China. Br. in-8, s. l. n. d., pp. 26.

Lettres de H. N. Lay, etc., relatives à la flottille de Sherard Osborn.

— Digest of British Orders in Council relating to China and Japan (with exception of the China and Japan maritime Order in Council 1874). The China and Japan maritime Order in Council 1874, and the rules of H. B. M.'s Supreme Court and other Courts in China and Japan, including the scale of professional and court fees sanctioned by the Chief Judge. Published by « *Japan Gazette* Office », Yokohama. In-4, pp. 152.

— Les marines de France et d'Angleterre sur les côtes de la Chine. Par Ch. Chabaud-Arnauld, Lieut. de vaisseau. (*Rev. mar. et col.*, 1876, Vol. 48, pp. 5/25.)

— English influence in China. An additional Chapter to « Greater Britain ». By Charles Wentworth Dilke. (*Macmillan's Mag.*, Vol. XXXIV. May 1876, to Oct. 1876, pp. 557/568.)

— China and her Apologist. — A short Rejoinder to Sir Charles Dilke's article in « Macmillan's Magazine », on English influence in China. By N. B. Dennys, Ph. D., F. R. G. S., etc., etc. Hongkong : Printed at the « China Mail » Office, 1876, br. in-8, pp. 20.

— England and China — Two Episodes of Recent Anglo-Chinese History illustrating British Policy in China by « Justum » Respectfully addressed to Members of Parliament and all who are interested in the maintenance of friendly relations between Great Britain and China. James Bain, London, 1877, in-8, pp. 119.

— England and China. — I. Historical view of the Relations of England with China. II. Chinese civilisation and history. — Conclusion. — Notes. By John Henry Bridges.

Cet essai occupe les pp. 221/305 d'un vol. d'essais dans lequel il porte le No. V, vol. intitulé : International Policy. Essays on the Foreign Relations of England. Second Edition. London : Chapman and Hall, 1884, pet. in-8. — Les autres essais sont : I. The West. By Richard Congreve. II. England and France. By Frederic Harrison. III. England and the Sea. By E. S. Beesly. IV. England and India. By E. H. Pember. VI. England and the uncivilised communities. By Henry Dix Hutton.

— Civil Service Commission Open Competition for Student Interpretership in China and Japan : February 1884. Regulations, Examination Papers, and Table of Marks. London : 1884, br. in-8, pp. 27.

— « Where Chineses drive ». English Student-Life at Peking. By a Student Interpreter. — With examples of Chinese Block-printing, and other illustrations. — London : W. H. Allen & Co., 1885, in-8, pp. 275. (Voir col. 217.)

∴

— Early English Enterprise in the Far East. By Demetrius Boulger. (*The Asiatic Quarterly Review*, January 1886. Vol. I. No. 1, pp. 180/199.)

— The Meeting of India and China. By Demetrius Boulger. (*Ibid.*, April 1886. Vol. I. No. 2, pp. 275/296.)

— England's two Allies in Asia. By Demetrius Boulger. (*Ibid.*, October 1886. Vol. II. No. 4, pp. 283/299.)

— The first English Settlement in Chusan. By Demetrius Boulger. (*Ibid.*, April 1887. Vol. III. No. 6, pp. 292/330.)

— Early English Voyages to Chusan. Edited by Demetrius Boulger. (*Ibid.*, IV, July-Oct. 1887, pp. 142/212.)

∴

— English Policy in the Far East. Being The Times special Correspondence. By Archibald R. Colquhoun, F. R. G. S., &c. 1885. London : Field & Tuer, br. in-8, pp. 32, 6*d*.

— The Development of Asiatic Countries with English Capital. (*As. Quart. Rev.*, IX, Jan.-April 1890, pp. 241/256.)

— England and China in the Far East. By General A. R. MacMahon. (*Imp. & As. Quart. Rev.*, N. S., VIII, 1894, pp. 283/293.)

— Sir Harry Smith Parkes.

Né à Birchill's Hill, Staffordshire, 1828 ; † 22 mars 1884.

Notice : *Journ. China Br. R. As. Soc.*, N. S., XX, No. 2, 1885, pp. 60/62. By P. J. H.[ughes.]

— The Life of Sir Harry Parkes, K. C. B., G. C. M. G., sometime Her Majesty's Minister to China & Japan. In Two Volumes. By Stanley Lane-Poole. With a Portrait and Maps. London, Macmillan and Co., 1894, 2 vol. in-8.

Vol. I. — Consul in China, pp. XXVI-513.

Vol. II. — Minister Plenipotentiary, pp. XXI-477.

By Stanley Lane-Poole and F. Victor Dickins.

Notices : *London and China Express*, March 9, 1894. — *China Review*, XXI, No. 4, pp. 282/286. By E. J. E.[itel.]

— Sir Walter Medhurst.

Notice : *Journ. China Br. Roy. As. Soc.*, N. S., XX, Nos. 5 & 6, 1885, pp. 287/88. By C. A.

— Note on the Opium Question... by H. N. Lay... 1893. Voir col. 1914.

∴

— A. Michie. — The Alliance of China and India. (*Imp. and Asiatic Quart. Review*, Oct. 1893.)

— Our interest in China. By A. Michie. (*Ibid.*, 3rd Ser., I, 1896, pp. 41/54.)

— The Burma-China Trade Convention. By E. H. Parker. (*Ibid.*, July 1897, pp. 27/34.)

— Sir Rutherford Alcock and the Far East. (*Blackwood's Mag.*, CLXII, 1897, Dec., pp. 834/852.)

— Alexandre Michie. Nécrologie par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, 2e Sér., III, n° 5, Déc. 1902, p. 338.)

— Mr. Alexander Michie. Nécrologie. (*Geographical Journal*, XX, No. 3, Sept. 1902, p. 348.)

Né à Earlsferry, Fifeshire, 1833 ; † 7 août 1902 à l'Hotel Cecil à Londres, à 69 ans.

— The Englishman in China during the Victorian Era as illustrated in the Career of Sir Rutherford Alcock, K. C. B., D. C. L. many years Consul and Minister in China and Japan By Alexander Michie... William Blackwood and Sons, Edinburgh and London, MDCCCC. In two vols. in-8, pp. XII + 1 f. n. ch. + pp. 442, VI + 1 f. n. ch. + pp. 510, grav., pl., carte.

Notices : *Jour. R. As. Soc.*, July 1901, pp. 592/4, par S. W. B.[ushell.] — *Lond. & China Express*, Dec. 21, 1900.

∴

— Six British Ministers in China. By an Old Resident in China. (*Imp. & As. Quart. Rev.*, 3rd Ser., II, 1896, pp. 381/87.)

Lord Elgin — Sir Frederick Bruce — Sir Rutherford Alcock — Sir Thomas Wade — Sir Harry Parkes — Sir John Walsham [né à Cheltenham, 1830 ; † à « The Eyelands », près Stroud, 10 déc. 1905].

— Portrait of Sir Ernest M. Satow. (*East Asia*, 3, Jan. 1898.)

— Great Britain's opportunity in China. By C. A. Moreing. (*Nineteenth Century*, XLIII, Feb. 1898, pp. 328/335.)

— British Interests in the Far East. (*Blackwood's Mag.*, CLXIII, 1898, May, pp. 718/728.)

— Lord Salisbury's score in China. By Holt S. Hallett. (*Nineteenth Century*, XLIII, June 1898, pp. 890/898.)

— England in China. Von L. (*Oest. Monats. f. d. Orient*, Wien 1898, pp. 1/3.)

— The Yangtze Valley and the British Sphere. By Archibald J. Little. (*Trans. Liverpool Geog. Soc.*, 1899, pp. 15/20.)

— A. B. Freeman-Mitford. — The Attaché at Peking, 1900. — Voir col. 2164.

— Our Vacillation in China and its consequences. By Henry Norman. (*Nineteenth Century*, XLVIII, July 1900, pp. 4/16.)

— La Chine et les intérêts anglais. (*Rev. Britan.*, Juillet 1900, pp. 74/95.)

— L. Nocentini. — L'Azione inglese in China. (*Rivista d'Italia*, Anno III. Vol. II, 1900, pp. 432/459.)

— Note sur la possibilité d'une action militaire anglaise au Yunnan. Hanoi, F.-H. Schneider, 1900, in-8, pp. 11.

Pub. de la *Revue Indo-Chinoise*, No. 109, 8 oct. 1900.

— Note sur l'expansion anglaise au Yunnan. Par ***. Paris, Chapelot, 1901, in-8, pp. 32.

— The English in China. (*Blackwood's Mag.*, CLXIX, Jan. 1901, pp. 64/83.)

— L'Angleterre et la vallée du Yang-Tsé. (*Bull. Com. Asie française*, Octobre 1901, pp. 297/299.)

— Affairs in China, British and Chinese. By B. in C. (*Imp. & As. Quart. Rev.*, 3rd Ser., XII, 1901, pp. 407/8.)

— The Blackburn Commercial Mission. Voir col. 2161.

— Relations économiques entre l'Angleterre et l'Extrême-Orient — Notes résumées — par Edouard Clavery Consul de France. (Extrait du *Bulletin du Comité de l'Asie française.*) Paris, Léautey, 1902, br. in-8, pp. 32.

Notice : *T'oung Pao*, Oct. 1902, pp. 251/2.

— Angleterre & Extrême-Orient. Relations économiques. Par Ed. Clavery. (*Bull. Com. Asie française*, Mai 1902, pp. 212/216.)

— Our naval position in Eastern Seas. By Andrew Clarke (Lieut.-General). (*Nineteenth Century*, LI, Jan. 1902, pp. 1/10.)

Traité, Chang-hai, 5 sept. 1902.

(Sir James Lyle Mackay.)

— Rockhill, p. 102.

— Foreign Office *Treaty Series*, No. 17, 1903.

— Un traité anglo-chinois. (*Bull. Comité Asie française*, août 1902, pp. 341/3.)

— Anglo-Chinese Treaty. (*T'oung Pao*, déc. 1902, pp. 324/335.)

— Un traité anglo-chinois. (*Bull. Comité Asie française*, sept. 1902, pp. 399/403.)

— Le traité de commerce anglo-chinois. Par R. V. (*Belgique coloniale*, pp. 481/3.)

— L'article 8 du Traité anglo-chinois. (*Ibid.*, 12 oct. 1902, pp. 483/6.)

— La « China Association » de Chang-hai et le traité anglo-chinois. Par René Moreux. (*Bull. Comité Asie française*, déc. 1902, pp. 518/519.)

— Le traité de commerce anglo-chinois. (*Le Mouvement géog.*, 1902, col. 475/480.)

— *China.* No. 2 (1902). — Despatch from His Majesty's Special Commissioner inclosing the Treaty between Great Britain and China, Signed at Shanghae, September 5, 1902. — Presented... October 1902. — London [Cd. 1079], 2*d*, in-fol., pp. 13.

— Der britisch-chinesische Vertrag. Von M. v. Brandt, Kaiserl. Gesandten a. D. (*Asien*, Okt. 1902, pp. 3/7.)

— Der englisch-chinesische Vertrag von September 1902. Von M. v. Brandt, Kaiserl. Gesandter a. D. (*Ibid.*, Jan. 1903, pp. 53/5.)

∴

— British Commercial Prospects in the Far East. By Byron Brenan, C. M. G., Late H. B. M. Consul-General at Shanghai. (*Jour. Soc. of Arts*, Feb. 10, 1905, pp. 289/306.)

— * The British Empire in the Far East. By A. Ireland. (*J. R. Colon. I.*, XXXVI, 1905, pp. 509/539.)

— * Henry Keppel. Memoir of Sir Henry Keppel, G. C. B. By Sir Algernon West, G. C. B. London, Smith, Elder.

Notice : *Lond. & China Express*, Dec. 29, 1905.

Sir Henry Keppel, G. C. B., O. M., Admiral of the Fleet, fils du

quatrième comte d'Albemarle, né le 14 juin 1809; † 17 déc. 1904, Albany Chambers, Piccadilly, London.

— L'Angleterre et le commerce de l'opium. (*Bull. Com. Asie française*, Mai 1906, pp. 209/210.)

Guerre d'opium.

— Hints for collecting information compiled for the expedition to China, s. l. n. d., in-8, pp. 66-xviii.

William Kushton & Co., Printers, Calcutta.

Calcutta, 1st May 1840.

— La Chine et l'Angleterre, ou Histoire de la déclaration de guerre faite par la Reine d'Angleterre à l'Empereur de la Chine. Par M. le Marquis de Fortia d'Urban, de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres... Paris, chez l'auteur... 1840, in-12, pp. iv-336.

Le commencement de cet ouvrage a paru dans trois feuilletons imprimés dans les numéros des 11, 12 et 13 Mai 1840 de l'*Echo français*.

Ce vol. contient, pp. 309/328, une « Notice sur Singapour », extraite du *Moniteur Universel*, du Dimanche, 26 Janvier 1842.

— A.-D. de Jancigny. *Les Indes anglaises*. — I. Affaires de l'Afghanistan. Expédition anglaise au delà de l'Indus. (*Revue des Deux Mondes*, 1er janvier 1840.) — II. Système fluvial de l'Indus. Le Scinde, 15 février 1840. — III. L'Afghanistan, Mœurs des Afghans, 15 mars 1840. — IV. L'Hindoustan. Expédition de Khiva. Affaires de Chine, 15 mai 1840. — V. Progrès de la Puissance anglaise en Chine et dans l'Inde. Expédition de Chine (1840). L'Inde britannique en 1840, 15 avril 1841.

— On trouvera dans *The Chinese Repository* de nombreux articles sur cette guerre :

Vol. VIII. Proclamations de Lin, pp. 167, 212, 426. — Articles divers par E. C. Bridgman et J. R. Morrison, pp. 180, 216, 221, 264, 269, 378, 489, 441, 619, 107, 241, 321.

Vol. IX. Hostilities with China : communication for the emperor's ministers; the queen's plenipotentiaries; British forces; the white flag; and the occupation of Chusan [by E. C. Bridgman] (Aug. 1840, pp. 219/233).

Cet article reproduit : le compte-rendu de la visite de Mr Thom à Amoy (en Juillet 1840), pp. 222/228, datée « On board H. B. M. frigate *Blonde*, 7th July, 1840 » — et des lettres adressées au *Canton Register* et à la *Canton Press*.

Attack on the Barrier at Macao (Aug. 1840, pp. 238/239) [by E. C. Bridgman].

War with China : order in Council, presented to Parliament by Her Majesty's command, April 4th; parliamentary debate on its policy, with remarks on the same from the *Friend of China* (Sept. 1840, pp. 241/257).

Sur l'occupation de Chousan, etc. Voir Oct. 1840, pp. 408 et seq.

Foraging on Tsungming — Chusan — Negotiations off the Bogue; etc. Armistice... (by E. C. Bridgman). (Dec. 1840, pp. 639 et seq.)

Vol. X. Battle at Chuenpe : the position and number of the respective forces engaged in the action, with details of its progress and effects (by E. C. B.). (Jan. 1841, pp. 37 et seq.)

Proclamations of Charles Elliot (Macao, 20th January 1841). (Jan. 1841, pp. 63/4.)

Memorial from Keshen, concerning the attack on Chuenpe; with Replies thereto from the Emperor (Feb. 1841, pp. 108/115). (By J. R. Morrison.)

Perfidy with interruption of negotiations; battle at the Bogue; rewards for Englishmen; detention of prisoners at Chusan; imperial edict declaring war of extermination; present state of affairs (Feb. 1841, pp. 116/118).

Rewards for British ships and British subjects, offered by Eleäng, the lieut. governor of Canton, in a proclamation dated February 27th, 1841 (March 1841, pp. 174/175).

Progress of the War; battle of the Bogue and destruction of the forts there and on the river up to Canton; armistice and arrangements for trade agreed on [by E. C. Bridgman]. (March 1841, pp. 176/183.)

Loss of the Ship *Kite*, and Mrs. Noble's narrative of her captivity and sufferings in prison in China, in 1840-41; in a letter to a friend (April 1841, pp. 191/204).

Return of British Merchants to Canton; Keshen's Memorial on the defenses of the province (by J. R. Morrison). (April 1841, pp. 235/240.)

Le mémoire de Keshen est également traduit dans *The Hongkong Gazette*, No. 1.

Attack on the English Ships at Canton (by E. C. Bridgman). (May 1841, pp. 290 et seq.)

Notices of the bombardment of Canton by the British forces under Sir Hugh Gough, on the 25th of May, 1841 (by E. C. Bridgman). (June 1841, pp. 340 et seq.)

A brief account of the assault and capture of the heights and forts above the City of Canton, &c., &c. By an eyewitness (Dr. Macpherson). (July 1841, pp. 390/401.)

Memorial from Yihshan and his colleagues to the emperor concerning the capture of the forts and heights above Canton (from the *Canton Press*). (By R. Thom.) (July 1841, pp. 402/407.)

Memorials and Edicts relating to the military operations on the coast, during the visit of the first English expedition (by R. Thom). (Aug. 1841, pp. 438/448.)

Arrival of Sir Henry Pottinger, in the Sesostris, 10th Aug., 1841 (Aug. 1841, pp. 475 et seq.).

Capture of Capt. Anstruther at Tinghae (Sept. 1841, pp. 506/510).

Progress of H. B. M.'s second expedition, from Canton to Amoy, with particulars of the Capture of Amoy on the 26th of August (Sept. 1841, pp. 522/527).

Two papers relating to the present position of affairs between the English and Chinese. Written by Chinese, and translated by J. L. S.[huck.] (Oct. 1841, pp. 529/535.)

Progress of H. B. M.'s second expedition; losses of the Chinese at Amoy; Keshen's trial; Lin's recall and new appointment on the Yellow river; affairs at Canton and Hongkong. (Oct. 1841, pp. 587/592.)

Narrative of Events since the battle above Canton; sickness at Hongkong; tyfoons of 21st and 26th of July; the fall of Amoy, Chusan, Chinhae, and Ningpo. By a Correspondent (D. Macpherson).

The Trial and condemnation of his excellency, commissioner Elepoo. Translated from the *Peking Gazette*, by J. L. S.[huck.] (Nov. 1841, pp. 633/635.)

A Memorial addressed by his imperial majesty, by Lew Yunko, the lieutenant-governor of Che keang, and his colleagues, respecting the fall of Ningpo, and the state of the defences in the province. Dated Oct. 27th 1841, and forwarded by express (Dec. 1841, pp. 675/682). By J. R. Morrison.

. . . . . .

— Capture of Wusung and Shanghai in 1842. The Despatches of Admiral Sir William Parker, K. C. B. (Réimp. dans the *Chin. & Jap. Rep.*, Jan. 1865.)

* *

— Note sur la guerre entre l'Angleterre et la Chine, par Ed. B.[iot.] (*Journal Asiatique*, Janvier 1841, pp. 92/96.)

— Narrative of a recent Imprisonment in China after the wreck of the *Kite*. By John Lee Scott. London : W. H. Dalton, 1841, pet. in-8, pp. xi-131.

The *Kite* was wrecked on the 15th of Sept. 1840.

— Origin and Progress of the War between England and China. A Lecture; Delivered before the Newburgh Lyceum, Dec. 11, 1841. — By John W. Edmonds. — Published by the Lyceum. — New York : Narine & Co., 1841, br. in-8, pp. 24.

— The Fall of the City of Chin-kiang-Fu. (An incident in the Chinese Opium War [1840-1].) Translated from the Japanese by E. M. S.[atow.] (*Ch. & Jap. Rep.*, Oct. 1865, pp. 449/452.)

Ernest Mason Satow, né 30 juin 1843.

— Six months with the Chinese Expedition; or, Leaves from a Soldier's Note-book. By Lord Jocelyn, late military Secretary to the China Mission. Sixth edition. London :

John Murray, MDCCCXLI, pet. in-8, pp. XIII + 1 f. n. ch. + pp. 155.

Lord Jocelyn est arrivé à Chousan, le 2 Juillet 1840. Il est parti le 24 Octobre.

— — Second edition : London, John Murray, MDCCCXLI.

Not. : *Ch. Rep.*, X, pp. 510 et seq., par E. C. Bridgman.

— La Campagne de Chine ou six mois avec l'expédition anglaise par Lord Jocelyn, Secrétaire militaire de la Mission envoyée en Chine avec l'expédition par Xavier Raymond. Deuxième édition. Carte et dessins. Paris, H. Delloye, 1841, in-12, pp. VII-200.

— Die Chinesische Expedition in den Jahren 1840 und 1841. Von Lord Jocelyn und Lieut. Mackenzie. Braunschweig, Gebrüder Meyer, 1843, 2 Th., in-12 :

Comprend :

— Sechs Monate bei der chinesischen Expedition, oder Blätter aus dem Tagebuche eines Soldaten. Von Lord Jocelyn, Secretair der Militair-Angelegenheiten bei der chinesischen Expedition. Aus dem Englischen von E. Olfermann, Capitain. — Braunschweig, Gebrüder Meyer, 1843, in-12, 1 f. n. ch. + pp. 159.

— Zweiter chinesischer Feldzug von Keith Stewart Mackenzie Esq., Secretair der Militair-Angelegenheiten bei der chinesischen Expedition. Aus dem Englischen, nebst Fortsetzung bis zum Friedensschlusse zu Nanking, von E. Olfermann, Capitain. — Mit einem lithographirten Plane. — Braunschweig, Gebrüder Meyer, 1843, in-12, pp. XX-248.

— * Jocelyn. — Campagna in China ; o Sei mesi colla spedizione inglese. Traduzione di G. B. Milano, P. Lampato, in-12.

— * Jocelyn. — La Guerra della China, o Sei mesi colla spedizione inglese. Versione di Luigi Masieri. Milano, in-8.

— Narrative of the Second Campaign in China by Keith Stewart Mackenzie, Esq. Late military Secretary to the Commander-in-chief. London : Richard Bentley, 1842, in-12, pp. x-253 et une carte. Pub. à 10 *s.* 6 *d.*

— Seconde Campagne de Chine par K. S. Mackenzie, Lieutenant au 90e régiment d'infanterie, faisant suite au récit de la première campagne par Lord Jocelyn. Traduit par Xavier Raymond. — Plans. — Raymond-Bocquet, [Paris], 1842, in-12, pp. XII-200.

— Narrazione della seconda campagna nella China di Keith Stewart Mackenzie, Esq. Gia' Segretario militare del Comandante in Capo... Corfu' Nella tipografia del Governo 1844, in-8, 8 pp. n. ch. p. l. tit., etc. + pp. 207 + 2 p. n. ch. p. l. table.

Traduit par Aristide Chiappini.

— John Lemoinne. — Des Affaires de la Chine et de l'Afghanistan. (*Revue des Deux Mondes*, 15 Décembre 1842.)

— Narrative of the Expedition to China, from the Commencement of the War to its termination in 1842, by Commander J. Elliot Bingham, R.N. 2nd ed. London, Henry Colburn, 1843, 2 vol. in-12.

La première édition est de 1842.

Not. : *Asiatic Journal*, XL, 1843, pp. 38/41.

— Der Krieg mit China von seinem Entstehen bis zum gegenwärtigen Augenblicke. — Nebst Schilderungen der Sitten und Gebräuche dieses merkwürdigen, bisher fast noch unbekannten Landes vom Comm. J. Elliot Bingham... Nach dem Englischen von Dr. V. F. L. Petri. Braunschweig, George Westermann, 1843. 2 Thle., avec une carte, gr. in-12, pp. 324-56, 356-32.

— The War in China. Narrative of the Chinese Expedition from its formation in April 1840, to the Treaty of Peace in August 1842. By D. McPherson, M. D. Madras Army, attached to the service of His Highness the Nizam, and lately with the 37th Grenadier Regiment in China. 3rd edition. London, Saunders and Otley, 1843, in-8.

First edition, 1842.

Deux articles de McPherson qui avaient paru dans le *Ch. Rep.* sont compris dans ce volume. — Voir col. 2368.

Not. : *J. des Savans*, 1844, pp. 577/594, par Biot.

— Der Krieg in China, nach geschichtlichen Mittheilungen der Brittischen Offiziere M'Pherson, Elliot Bingham u. A., von C. Richard. Zweite Ausgabe. Aachen und Leipzig, Verlag von Jacob Anton Mayer, 1845, in-8, pp. XVI-372.

British Museum, 9056, gg, 3.

La première édition de cette trad. est de 1843, in-8. Elle est identique à la seconde. — Voir *supra*.

— The Closing Events of the Campaign in China : the Operations in the Yang-tze-kiang, and the Treaty of Nanking, by Capt. Granville G. Lock, R. N. London, John Murray, 1843, in-12.

— Letzte Ereignisse des Feldzuges in China, mit statistischen und sittenschildernden Beobachtungen, von Captain Granville G. Lock, R. N. Nachtrag zu dem « Krieg in China », von C. Richard. — Aachen und Leipzig, Jacob Anton Mayer, 1844, in-8, pp. VII-176.

— Doings in China. Being the personal Narrative of an Officer engaged in the China Expedition from the recapture of Chusan in 1841 to the Peace of Nankin in 1842, by Lieut. Alexander Murray. London, Richard Bentley, 1843, in-8.

— An Aide-de-Camp's Recollections of Service in China, a Residence in Hongkong, and Visits to other Islands in the Chinese Seas, by Captain Arthur Cunynghame. London, Saunders & Otley, 1844, 2 vol. in-12.

Réimp. à Philadelphie.

— An Aide-de-Camp's Recollections of Service in China, a Residence in Hong-kong, and visits to other islands in the Chinese Seas. By Colonel Arthur Cunynghame,... London : Richard Bentley, 1853, pet. in-8, pp. x-374.

— The Chinese War : an Account of all the Operations of the British Forces from the commencement to the Treaty of Nanking by Lieutenant John Ouchterlony, F. G. S. London, Saunders & Otley, 1844, in-8.

— The last year in China to the Peace of Nanking : as sketched in letters to his friends, by a Field Officer, actively employed in that country. With a few concluding remarks on our past and future policy in China. London : Longman, 1843, pet. in-8, pp. VIII-197.

— Narrative of a Voyage round the World, performed in Her Majesty's Ship *Sulphur*, during the years 1836-1842, including details of the naval operations in China, from Dec. 1840, to Nov. 1841. Published under the Authority of the Lords Commissioners of the Admiralty. By Captain Sir Edward Belcher, R. N.... Commander of the Expedition. London : Henry Colburn, 1843, 2 vol. in-8.

— Journals kept by Mr. Gully and Capt. Denham during a captivity in China in the year 1842. Edited by a Barrister. London : Chapman & Hall, 1844, in-8, pp. 198 + 1 f. n. c. à la fin.

Not. : *Asiatic Journal*, 3rd Ser., II, 1844, pp. 352/360.

— Geschichte des englisch-chinesischen Krieges von Karl Friedrich Neumann. Leipzig, Teubner, 1846, in-8, pp. VIII-358.

— — Zweite vermehrte Auflage. Leipzig, Teubner, 1855, in-8, pp. X-374.

— Narrative of the voyages and services of the *Nemesis*, from 1840 to 1843 ; and of the combined naval and military operations in China : comprising a complete Account of the Colony of Hongkong, and remarks on the character and habits of the Chinese. From Notes of Commander W. H. Hall, R. N. With personal observations by W. D. Bernard, Esq., A. M., Oxon. London : Henry Colburn, 1844, 2 vol. in-8.

1845, in-8.

— The *Nemesis* in China, comprising a History of the late War in that Country ; with a complete Account of the Colony of Hongkong from the Notes of Captain W. H. Hall, R. N., and the personal Observations of W. D. Bernard, Esq., A. M., Oxon. Henry Colburn, 1846, 3rd ed., in-8.

— The *Nemesis* in China, comprising a History of the late War in that Country ; with an Account of the Colony of Hongkong, From Notes of Captain W. H. Hall, R. N., F. R. S., and personal observations by W. D. Bernard, Esq., A. M., Oxon. Third Edition, with a new introduction. London : Henry Colburn. 1847, in-8, pp. XXIX + 1 f. n. ch. + pp. 399.

— Five Years in China ; from 1842 to 1847, with an Account of the Occupation of the Islands of Labuan and Borneo by Her Majesty's Forces by Lieutenant F. E. Forbes, R. N. London, Richard Bentley, 1848, in-8.

— * Martin's Operations in the Canton River in April 1847, under the Command of Gen. d'Aguilar and Capt. MacDougall. 1848, in-fol. de 11 pl. coloriées.

— Question anglo-chinoise. Lettres de Chine : I. Portée morale et politique de la guerre (*Revue des Deux Mondes*, 15 février 1842). — II. Préliminaires de la crise (1er mars 1842). — III. L'Expédition anglaise et la Diplomatie chinoise : capitulation de Canton (1er juin 1842). — IV. Seconde expédition anglaise ; Prise d'Amoy, Chusan, Chin-haë, Ning-po ; ouverture du Céleste-Empire au Commerce européen (1er juillet 1842). Par Adolphe Barrot.

— Charles Lavollée : La Guerre de Chine (1840 à 1841), d'après les documens chinois. (*Revue des Deux Mondes*, 1er janvier 1853.)

— China during the War... By Sir John Francis Davis. [Voir col. 73.]

Not. : *China Mail*, No. 401, Oct. 21, 1852 et No. 411, Dec. 30, 1852.

(GUERRE D'OPIUM.)

— China. By Thomas de Quincey. A Revised Reprint of Articles from « Titan » with preface and additions. Edinburgh : James Hogg, 1857, in-8, pp. IV-152.

— China. (From « Titan », Vol. XXIV, 1857.) (De Quincey's *Works*, Vol. XVI. Edinb., A. & C. Blacks, 1871, pp. 227/254.)

— The Opium Question and the Northern Campaigns : Including Notices of some strictures by Reviewers of the former ; and indications of the salient points of the latter, down to the Treaty of Nan-king : With remarks upon its preliminaries and provisions and notices of incidents of the hostile protest of the Canton people against it. And an Appendix including the Inaugural Address at Concordia Hall, Canton. By Gideon Nye, C. M. A. G. S.... Canton, 1875, in-4.

Cet ouvrage a pour second titre :

The Opium Question and the Northern Campaigns. A Lecture in two parts : being the third of the Series designed to present a view of Forty years of Foreign Intercourse with China : 1833-74. Part. I. The Opium Question. Read before a portion of the Canton Community July 1st, 1874.

Voir Canton, col. 2282.

— Journal during the Chinese Expedition in 1841 and 1842. By an Officer of the Royal Artillery. (*Colburn's United Service Mag.*, 1878, Part I, pp. 105/9, 224/236, 506/511 ; Part II, 99/105, 352/8, 502/8 ; Part III, 102/112.)

— Chinese Account of the Opium War. By E. H. Parker. Shanghai : Kelly & Walsh, 1888, in-8, pp. II-82.

« The following story of the Opium War is to all intents and purposes a translation of the last two chapters of the *Shêng Wu-Ki*, or » Military Operations of the present Dynasty «. The author is Wei Yüan... » (Preface.)

Forme le No. 1 de *The Pagoda Library*. — Voir col. 633.

— The Word « Good Faith » (信) in Commissioner Lin's Proclamation of 18th March 1839. By G. Schlegel. (*T'oung Pao*, III, No. 1, Mars 1892, pp. 67/73.)

— * Caged in China. By Lane-Poole. (*English Illustrated*, Nov. 1894.)

Capt. Anstruther, Mrs. Noble, &c. &c. pendant la guerre d'Opium.

— * The Life and Campaign of Hugh, First Viscount Gough, by Robert S. Raft, 2 vol. in-8.

Poole's *Index to Periodical Literature* cite les articles suivants sur cette guerre (1840-42) :

(F. Wharton) *Hunt's Merchants' Magazine*, IV, 9. — (E. W. Sloughton) *Hunt*, II, 386. — *Foreign Quart.*, XXIV, 106 ; XXV, 188 ; XXIV, 432. — *Brit. & For. Rev.*, X, 341. — *Quart. Rev.*, LXV, 294. — *Westminster Review*, XL, 123. — *Fraser's Mag.*, XXVII, 108. — *Edinb. Rev.*, LII, 281. — *American Eclectic*, I, 111, 288. — *Democratic Rev.*, VII, 516. — *Blackwood's Mag.*, XLVII, 368, 717, 847. — *Eclectic Mag.*, IV, 382. — *Dublin. Univ.*, XXI, 125. — *Christ. Exam.*, XXX, 223. — (W. Adams) *Ibid.*, XXXII, 281. — *Ibid.*, XXXIII, 385. — *Fraser's Mag.*, XXI, 365. — *Eclectic Rev.*, LXXI, 699. — *Chamber's Journal*, VII, 155. — *Museum of For. Lit.*, XL, 221 ; XLI, 257. — *Tait's Edinb. Mag.*, n. s., VII, 135 ; VIII, 66-745 ; IX, 820 ; X, 525 ; *Fraser's Mag.*, LV, 239.

(GUERRE D'OPIUM.)

Traité de Nan-king, 29 août 1842.

— Treaty between her Majesty the Queen of Great Britain and the Emperor of China, signed in the English and Chinese languages, Nanking, August 29th, 1842, pet. in-8 de 101 p., s. l. n. d.

Egalement publié en chinois et en anglais dans le *N. C. Herald*, No. 69, Nov. 22, 1851 ; réimp. dans le même journal, No. 378, Oct. 24, 1857 ; en anglais et en français avec le traité supp. dans *The Shanghai Almanac for 1859* ; etc.

— Supplementary Treaty signed by their Excellencies Sir Henry Pottinger and Kiying, respectively on the part of the sovereigns of Great Britain and China at the Bogue, 8th October 1843.

Textes anglais et chinois dans le *N. C. Herald*, No. 71, 6 Dec. 1851.

— General Regulations under which the British Trade is to be conducted at the Five Ports of Canton, Amoy, Fuchau, Ningpo and Shanghai.

Textes anglais et chinois dans le *N. C. Herald*, No. 74, 27 Dec. 1851.

Voir les Collections de Mayers, Hertslet, etc.

Lord Elgin et les expéditions de 1858 et de 1860.

— The War with China. (*Fraser's Mag.*, Feb. 1857.)

— British Relations with China. (*Edinb. Rev.*, April 1857.)

— * China, wie es war u. wie es ist. Nebst e. Hinblick auf den Thee- u. Opium-Handel u. e. Beschreibg. der fünf Häfen, welche nunmehr dem Brittischen Handel geöffnet sind. Aus d. Engl. v. A. W. Quedlinburg, Ernst, in-12, 1855, pp. VII-111. (*Bib. hist.-geog.*, 1855.)

— Bowring, Cobden, & China : a Memoir. By Lammer Moor. Edinburgh : John Menzies, 1857, in-8, pp. 32.

— What is Lord Elgin to do? The Canton Dispute and our Relations with China considered. By Joseph Beaumont, Esq., of Lincoln's Inn. London : Longman, MDCCCLVII, in-8, pp. 53.

— Questions of the Day. No. 1. — INDIAN Revenue from Indian OPIUM ; CHINESE Money at the Expense of Chinese LIFE ; BRITISH honour or British DISGRACE ; Questions which should be considered in the TREATY to be concluded with CHINA. By Captain Tyler, R. E. London : James Ridgway, 1857, br. in-8, pp. 45.

— The Lorcha « Arrow ». (Justin M°Carthy, *A History of Our Own Times*, III, 1880, pp. 1/25.)

— « Martello Tower » in China and The Pacific in H. M. S. « Tribune » 1856-60 by Francis Martin Norman Commander, R. N.... With numerous illustrations. London, George Allen, 1902, in-8, pp. XV + 1 f. n. ch. + pp. 299.

Affaire de l'*Arrow* ; Prise de Canton, etc.

— The « China Question » dispassionately considered. By an Asiatic. London : Edward Stanford, 1857, br. in-8, pp. 52.

(LORD ELGIN.)

— Commodore Armstrong's War in China, A. D. 1856 and 1857. Hongkong : Printed by J. M. da Silva, 1858, br. in-12, pp. 26.

Tiré sur papier bleu.

— Sir George Grey and the China Expedition of 1857. By R. Garnett. (*English Historical Review*, Oct. 1901, pp. 739/742.)

A propos du chap. *The Indian Mutiny and the China Army* dans *Life and Times of Sir George Grey*, K. C. B., by W. L. and L. Rees, 1892, Vol. I, ch. XXVII.

— Rationale of the China Question. — Voir col. 2292.

— The Memorable Year : — of the War in China ; The Mutiny in India ; The Opening — up of the Resources of Siam ; The projected movement upon Cochin-China ; and the Monetary Crisis in Europe and America : — being a Record of periodical Reflections and Comments elicited by the course of Events in the East, with incidental Notices of Political and Commercial Affairs in the West and some special Papers upon Political and Geographical Topics of the Period ; and including a Sketch of the Inflation and Collapse of Mr. High — Commissioner Yeh. By a Corresponding Member of the American Geographical and Statistical Society — Author of the « Rationale of the China Question ». [Mr. G. Nye.] Macao, 1858, in-4, pp. 360.

— The new Quarrel in China. A Statement drawn from the official Documents. London : Ward & Co., 1859, br. in-8, pp. 24.

— L'Angleterre, la Chine et l'Inde, par Don Sinibaldo de Mas, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de la reine d'Espagne en Chine. Paris, Jules Tardieu, 1858, in-8, pp. 288.

— China : being « The Times » special Correspondence from China in the years 1857-58. Reprinted by permission. With corrections and additions by the author, George Wingrove Cooke... London : G. Routledge, 1858, in-8, pp. XXXII-457.

— China : being « The Times » special Correspondence from China in the years 1857-58. Reprinted with permission. With corrections and additions by the author, George Wingrove Cooke,... A New ed. London, Routledge, 1859, in-8, pp. XXXII-457.

— China and Lower Bengal. Being « The Times »... by the author, George Wingrove Cooke,... Fifth Edition. London : Routledge, 1861, in-8, pp. XXXIII-495.

— Charles Lavollée. — Un Historiographe de la presse anglaise dans la guerre de Chine, M. G. Wingrove Cooke. (*Revue des Deux Mondes*, 1er juillet 1859.)

— G. W. Cooke. Par H. C.[ordier.] (*T'oung Pao*, IV, No. 4, Oct. 1893, p. 388.)

George Wingrove Cooke, † 18 juin 1865.

(LORD ELGIN.)

— A Foreigner's Evidence on the China Question. Second Edition. With a Preface. London : Smith, Elder and Co., M.DCCC.LIX, br. in-8, pp. 16.

Par Robert S. Sturgis. La préface est datée, Paris, Oct. 20, 1859.

— Une Caricature Chinoise. (*Miss. Cath.*, XIII, 1881, pp. 282/3, 287/8.)

Sur l'attaque du Pei-ho, 25 juin 1859.

— [Letter on Mr. Bruce's Mission.] Pièce in-8, s. l. n. d., pp. 48.

En tête : (Private.) China, 15th August, 1859. — Signée : T. F. W.[ade.]

Sir Frederick William Adolphus Bruce, troisième et dernier fils de Thomas Bruce, septième Comte d'Elgin, né à Broomhall, Fifeshire, 14 avril 1814; † à Boston, Mass., 19 sept. 1867; 2 déc. 1858, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire en Chine; nommé à Washington, le 1er mars 1865.

— The Past and Future of British Relations in China by Captain Sherard Osborn, C.B., R. N. William Blackwood, Edinburgh & London, MDCCCLX, in-8, pp. VI-184, 2 cartes.

Not. : *Tait's Edinb. Mag.*, n. s., XXVII, 619.

— In the river Pei-Ho. *June 25*, 1859. A Naval Pensioner's Story. By Wm. Laird Clowes. (*Blackwood's Mag.*, CLV, June 1894, pp. 856/859.)

— Charles Lavollée. — Affaires de Chine. La Diplomatie anglaise depuis la dernière guerre, lord Elgin. (*Revue des Deux Mondes*, 1er décembre 1859.)

— Another Treaty with China, but not another Chinese War. Three Letters by T. Chisholm Anstey, Esq., of the Middle Temple, Barrister-at-Law, and late Her Majesty's Attorney-General in Hong-kong, and Counsel to Her Majesty's Plenipotentiary in China. With An Appendix, Notes, and Additions... London : James Allen... S. d. [1859], in-8, pp. 24.

— British Policy in China. — Is our War with the Tartars or the Chinese? By John Scarth, author of « Twelve Years in China : the People, the Rebels, and the Mandarins »... London : Smith, Elder & Co.,... M.DCCC.LX, in-8, pp. 47.

— England's Policy in China by Andrew Wilson. Hongkong, A. Shortrede & Co., 1860, br. in-8, pp. 32.

— Sketch to illustrate the movements of the Allied Forces in China, from the landing at Pehtang on the 1st August to the capture of the Taku Forts on the 21st, 1860. By Capt. L. Brabazon. [London, 1860.]

∴

John Bowring, né à Exeter, le 17 oct. 1792; † dans cette ville, 23 nov. 1872; avril 1852 à fév. 1853 à la place de Bonham, à Hongkong; 1854, plénipotentiaire, puis gouverneur de Hongkong; Elgin le remplace comme Plénipotentiaire.

Laurence Oliphant.

— Narrative of the Earl of Elgin's Mission to China and Japan in the years 1857, '58, '59. By Laurence Oliphant, Private Secretary to Lord Elgin. William Blackwood, Edinburgh & London, MDCCCLIX, 2 vol. in-8, pp. XIII-492, IX-496, grav., cartes.

Notices : *Edinburgh Review*, CXI, 96, Jan. 1860; cet art. est reproduit dans l'*Eclectic Mag.*, XLIX, 489. — *Bentley*, XLVII, 136. — *Blackwood's Mag.*, LXXXVII, 255.

— Narrative of the Earl of Elgin's Mission to China and Japan in the years 1857, '58, '59. By Laurence Oliphant, Esquire, Private Secretary to Lord Elgin. New York, Harper & Brothers, 1860, in-8, pp. XVI-645. Pub. à dollars 3.50.

« L'expédition en Chine et au Japon du baron Gros et de Lord Elgin, 1857-58. » Compte-rendu des ouvrages de Mr. Oliphant et du Mis. de Moges publié dans les *Variétés Orientales*, pp. 132,141, par Léon de Rosny.

— La Chine racontée par Laurence Oliphant. Traduction nouvelle — Précédée d'une introduction par M. Guizot. Nouvelle édition illustrée par les principaux artistes. Paris, Michel Lévy frères, 1875, grand in-8, pp. 403.

Cette traduction avait d'abord paru en 1860 sous le titre de :

— La Chine et le Japon, Mission du Comte d'Elgin pendant les années 1857, 1858 et 1859, racontée par Laurence Oliphant. Traduction nouvelle. Précédée d'une introduction par M. Guizot. Paris, 1860, 2 vol. in-8.

— De Zending van Graaf van Elgin naar China en Japan in 1857, 1858, 1859, beschreven door Laurence Oliphant, Bijzonder secretaris van Lord Elgin,... vertaald door Mr. J. van der Leeuw. Naar de tweede Engelsche uitgave. Utrecht, Nolet & Zoon, s. d., 2 vol. in-8, pp. XII-382 + 3 ff. n. c. p. la tab. — 361.

— * Le même : Reis door China en Japan. Bijdragen tot de kennis van den aard, de zeden, gewoonten en gebruiken dezer landen. Uit het Eng. vertaald door Mr. J. van der Leeuw. 2 deelen. Amsterdam, K. H. Schadd, 1865, gr. in-8.

— La Cina e il Giappone. Missione di Lord Elgin negli anni 1857, 1858 e 1859 raccontata in inglese da Lorenzo Oliphant. Milano, Corona e Caimi, editori, 1868, 2 vol. in-16, pp. 307, 441.

Forme les vol. 40 et 41 de la série *Collana di Storie e Memorie contemporanee diretta da Cesare Cantù*.

Laurence Oliphant, fils de Sir Anthony Oliphant, C. B., pendant longtemps Chief Justice de Ceylan, né en 1829 dans cette île; † 23 déc. 1888, à York House, Twickenham, chez Sir Mountstuart Grant-Duff; enterré le 27 déc. 1888, à Twickenham New Cemetery.

Notice : *Lond. & China Express*, Dec. 28, 1888.

— Charles Lavollée. — Une Mission diplomatique en Chine et au Japon. (*Narrative of Earl of Elgin's Mission to China and Japan*, par Laurence Oliphant, traduction française avec une Introduction de M. Guizot.) (*Revue des Deux Mondes*, 1er Décembre 1860.)

∴

— Les Européens en Chine — Les explorations anglaises du Yang-tsze-kiang. Par Léon Renard. (*Revue des Deux Mondes*, 15 août 1863, pp. 515/541; 31 août 1863, pp. 652/673.)

— The Gage of the two Civilizations : Shall Christendom waver? Being an Inquiry into the Causes of the Rupture of the English and French Treaties of Tien-tsin : and comprising a general Review of our Relations with China : with Notices of Japan, Siam, and Cochin-China. Supplemental of the « Rationale of the China Question » and the « Memorable Year ». Printed, not Published, at Macao, 1860, in-4, pp. 325,

sans la Préface et l'Appendice qui contient le texte anglais du traité de Tien-tsin, etc.

— From Calcutta to Pekin ; being Notes taken from the Journal of an officer between those places. By J. H. Dunne, Captain Ninety-ninth Regiment. London : Sampson Low, MDCCCLXI, pp. 159, in-12.

— Narrative of the North China Campaign of 1860; containing personal experiences of Chinese character, and of the moral and social condition of the country; together with a Description of the interior of Pekin by Robert Swinhoe, of H. M.'s Consular Service in China, Staff Interpreter during the Campaign to H. E. Sir Hope Grant. — With Illustrations. — London, Smith Elder & Co., 1861, in-8, pp. VIII-391.

— How we got to Pekin. A Narrative of the Campaign in China of 1860. By the Rev. R. J. L. M^cGhee, Chaplain to the Forces, and to His Excellency the Earl of Carlisle. With Illustrations. London : Richard Bentley, 1862, in-8, pp. XII-368.

— Narrative of the War with China in 1860 to which is added the Account of a short residence with the Taiping Rebels at Nankin and a voyage from thence to Hankow by Lieut.-Colonel G. J. Wolseley. London, Longman, 1862, in-8.

— The Story of a Soldier's Life by Field-Marshal Viscount Wolseley... With Photogravure Portrait and Plans. Westminster, Archibald Constable, 1903, 2 vol. in-8, pp. XI-398, XI-383.

Wolseley, né 4 juin 1833. — Notice : *Lond. & China Express*, Dec. 4, 1903.

— Niphon and Pe-che-li ; or, two years in Japan and Northern China. By Edward Barrington de Fonblanque. London : Saunders, Otley & Co., 1862, in-8, pp. 287.

— Army Medical Department. Statistical Sanitary, and Medical Reports for the year :

— 1861. — London, Harrison, 1863, in-8.

No. XI. On the Health of the Troops serving in China, pp. 99/107.

Sanitary Report for 1861 : China, pp. 282/3.

— 1862. — London, Harrison, 1864, in-8.

Statistical Report for 1862 : No. IX. On the Health of the Troops serving in China, pp. 113/122.

Sanitary Report for 1862 : China Command.

Shanghai, pp. 269/274.

Kowloon, pp. 274/275.

Hongkong, p. 275.

— 1863. — London, Harrison, 1865, in-8.

Stat. Rep. for 1863 : No. XI. On the Health of the Troops serving in China, pp. 111/119.

Sanit. Rep. for 1863 : China-Report on the sanitary condition of Shanghai, and on the epidemic of cholera, which visited that station in 1863. By Deputy Inspector-General Home, M. D., pp. 352/360 (with a plan of Shanghai).

Extract from a Report on the Sanitary condition of Hongkong and Kowloon, by Surgeon Snell, 99th Regiment; and Chart by Deputy Inspector-General Home ; with proceedings of a Medical board, pp. 360/373.

— 1864. — London, Harrison, 1866, in-8.

— Stat. Rep. for 1864 : No. IX. On the Health..., pp. 106/115.

— San. Rep. : China, p. 288.

— Report on a Hospital at Tientsin for the Treatment of sick Chinese : established by the British Army of Occupation, Jan. 11, 1861. Shanghai : *North China Herald* Office, July 1861.

— The Half yearly and concluding Reports on the Chinese Hospital at Tientsin ; established and supported by the British Army of occupation. J. Lamprey, M. B. Surgeon 67th Regiment.

Not. : *N. C. Herald*, 657, 28 Feb. 1863.

— China from a Medical point of view in 1860 and 1861 to which is added a chapter on Nagasaki as a Sanitarium. By Charles Alexander Gordon, M. D., C. B., Deputy-Inspector-general of Hospitals, Army Medical Department. London : John Churchill, MDCCCLXIII, in-8, pp. X-464.

Sur 18 chapitres dont se compose l'ouvrage, sept sont consacrés à Tien-tsin principalement.

— Remarks on a proposed System of Sea Transport for Troops employed in India and China. By Charles Alexander Gordon, M. D., C. B., Deputy Inspector General of Hospitals, Army Medical Department. — Serampore : 1864, in-8, pp. 26.

— Résultats médicaux des dernières guerres de Chine, par T. Nelson, M. D., Chirurgien-Major de la Marine royale, traduit par le Dr. A. Le Roy de Méricourt. (*Arch. Médecine navale*, I, 1864, pp. 128/134, 283/297.)

D'après *The British and Foreign Medico-Chirurgical Review*, No. LXIII, July 1863.

— Personal Narrative of Three years' service in China. By Lt.-Colonel Fisher, C. B., Royal Engineers. London : Richard Bentley, 1863, in-8, pp. VI-420 ; 3 Cartes.

— Charles Lavollée. — L'expédition de Chine en 1860 : I. La Prise des forts de Takou (*Revue des deux Mondes*, 15 juillet 1865). — II. Les Traités de Pékin (1^er août 1865).

— The British Arms in North China and Japan : Peking, 1860 ; Kagosima, 1862. By D. F. Rennie, M. D., Senior Medical officer of the Force in the North of China... London : John Murray... 1864, in-8, pp. XVI-408.

— Peking and the Pekingese during the first year of the British Embassy at Peking. By D. F. Rennie, M. D., Staff-Surgeon,... London, John Murray, 1865, 2 vol. pet. in-8, pp. XIX + 1 f. n. ch. + pp. 351, X + 1 f. n. ch. + pp. 332.

Not. : *N. C. Herald*, No. 810, 3 Fév. 1866.

— On consultera le *N. C. Herald*, surtout le Vol. XI, Janv.-Déc. 1860, et particulièrement les articles suivants :

Account of Yeh's Journey to Calcutta ; his portrait : Nos. 414/418, July 3, 10, 17, 24, 31, 1858.

Trad. anglaise du *texte chinois* du Traité de Tien-tsin : No. 422, Aug. 28, 1858.

Trad. du Décret impérial condamnant Ki-ying à mort, publié dans la *Gazette de Peking* du 1er Juillet 1858 : No. 430, Oct. 23, 1858.

Désastre du « Pei-ho ». Le *N. C. Herald* dans ses numéros de Déc. 1859, reproduit les articles publiés à ce sujet par les journaux anglais.

Compte-rendu du désastre du « Pei-ho » par le commodore américain Josiah Tatnall, 4th July 1859 : No. 492, Déc. 31, 1859.

Correspondance de l'hon. F. W. A. Bruce, C. B. : Nos. 491 et 492, Déc. 1859.

Cette correspondance avait déjà paru dans la *London Gazette*. Le *N. C. Herald* en a fait un tirage à part en Janvier 1860.

Notice sur le mandarin Hwa-sha-na : No. 497, Fév. 4, 1860.

Ce mandarin mongol et membre de la Bannière jaune avait avec Kouei-liang négocié les traités de Tien-tsin en Juin 1858. Il est mort le 30 Décembre 1859.

Letters to the « Times », réimp. : No. 502, Mars 10, 1860.

Texte de la Convention de Tien-tsin, le 20 Nov. 1860 : No. 541, Déc. 8, 1860.

Narrative of the Captivity of Mr. Parkes (Statement of Mr. Parkes : British Head-Quarters, Pekin, Oct. 20th, 1860) : Nos. 556, 557 et 559, Mars et Avril 1861.

Voir également *The Times*.

Trad. des documents trouvés au Palais de Yuen-ming-yuen, le 8 Octobre 1860 [par M. M. C. Morrison] : No. 562, Mai 4, 1861.

— Personal Narrative of occurences during Lord Elgin's Second Embassy to China, 1860. By Henry Brougham Loch, Private Secretary to the Earl of Elgin. Second Edition. London, John Murray, 1870, pet. in-8, pp. XII-298.

Not. : *The Phœnix*, No. 7, Jan. 1871. — *The Cycle*, 19 Nov. 1870.

— Personal Narrative of Occurences during Lord Elgin's Second Embassy to China in 1860 by the late Henry Brougham Loch (Lord Loch) Sometime Private Secretary to the Earl of Elgin. Third Edition. With Illustrations, and a Preface by Lady Loch. London, John Murray, 1900, in-8, pp. XII-185.

— Henry Brougham Loch. Nécrologie par Henri Cordier. (*T'oung Pao*, 2e Sér., I, No. 4, Oct. 1900, p. 345.)

Né le 23 mai 1827 dans le Midlothian ; † à Londres, le 20 juin 1900.

— Letters and Journals of James, Eighth Earl of Elgin, Governor of Jamaica, Governor-General of Canada, Envoy to China, Viceroy of India edited by Theodore Walrond, C. B., with a Preface by Arthur Penrhyn Stanley, D. D. Dean of Westminster. — Second Edition. — London, John Murray, 1873, in-8, pp. XII-467.

Consulter les Chap. VII-XIV sur les affaires de Chine.

Notices : *Christ. Obser.*, LXXIII, 599. — *Edinb. Rev.*, CXXXVII, 38. — *Month*, XVII, 144. — *Eclectic Mag.*, L, 428. — *Canadian Monthly*, II, 211.

James, 8e Comte d'Elgin et 12e Comte de Kincardine, né à Londres, le 20 Juillet 1811. — Membre du Parlement pour Southampton 1841. — Gouverneur de la Jamaïque, Mars 1842. — Gouverneur général du Canada, 1846. — Première Mission en Chine, 1857. — Postmaster general, 1859. — Seconde Mission en Chine, 1860. — Vice-Roi des Indes, 1861. — Mort le 20 Nov. 1863.

— The Flight of Hsien Feng to Jehol. By G. C. S.[tent.] (*Shanghai Budget*, Sept. 12, 1874.)

Satire politique.

— Incidents in the China War of 1860 compiled from the private journals of General Sir Hope Grant G. C. B. Commander of the English Expedition. By Henry Knollys Captain Royal Artillery... Blackwood... Edinburgh and London, MDCCCLXXV, pet. in-8, pp. XIV-263. Avec 3 cartes.

— Life of General Sir Hope Grant, with Selections from his Correspondence. Edited by Henry Knollys, Colonel (h. p.) R. A., his former A. D. C.... With Portraits of Sir Hope Grant, and Maps and Plans. In two Vols. William Blackwood and Sons, Edinburgh and London, MDCCCXCIV, 2 vol. in-8, pp. XI-359, IX-362.

— * Days of a Soldier's Life. Being Letters written by the late General Sir C. P. Beauchamp Walker, K. C. B., during active service in the Crimean, Chinese, Austro-Prussian (66), and Franco-German (70-71) Wars. With Portrait. London : Chapman and Hall, 1894, in-8, pp. 412.

— The Arrow War with China by Charles S. Leavenworth M. A. Professor of History Nanyang College, Shanghai. London, Sampson Low, 1901, pet. in-8, pp. XIV-232.

Notice : *T'oung Pao*, Oct. 1901, p. 295, par Henri Cordier.

— Etude sur la guerre de 1860 entre la Chine et les puissances européennes, par M. Ch. Leavenworth. (*Prem. Cong. intern. Etudes Ext. Orient*, Hanoi [1902], pp. 109/110.)

— China War 1860 Letters and Journal by Major-General G. Allgood, C. B. Formerly Lt. G. Allgood D. A. Q. M. G. 1st Division China Field Force With Numerous Illustrations, Maps, and Plans. Longmans, 1901, in-8 oblong, pp. VIII-107.

— * The Earl of Elgin. By George M. Wrong, M. A. With nineteen Illustrations and a Map. London, Methuen, 1905, in-8.

Notice : *The Times Weekly Ed. Lit. Sup.*, June 16, 1905.

— * Reminiscences of a Retired Diplomat. By Sir Frederick St. John, K.C.B. Chapman and Hall.

Notice : *Lond. & China Express*, Dec. 29, 1905.

Poole's *Index to Periodical Literature* cite sur cette guerre les articles suivants :

Quart. Rev., CVII, 85. — (W. B. Reed) *North Amer.*, LXXXX, 25. — *Blackwood's Mag.*, LXXXVII, 430, 535 ; LXXXIX, 373. — Battle on the Peiho : *Blackwood's Mag.*, LXXXVI, 647 ; cet article est reproduit dans l'*Eclectic Mag.*, XLIX, 375.

Traité de T'ien-tsin, le 26 juin 1858; ratifié à Pe-king, le 24 octobre 1860.

Textes anglais et chinois dans *The Chinese Commercial Guide*, 5th ed., pp. 1 et seq.

Texte anglais dans les journaux de l'époque (*N. C. Herald*, etc. *vide supra*) et dans les recueils de Mayers, etc.

— Voir FRANCE.

BIBLIOTHECA SINICA

PAR

HENRI CORDIER

LA DEUXIÈME ÉDITION, REVUE, CORRIGÉE ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE

DU

DICTIONNAIRE BIBLIOGRAPHIQUE

DES OUVRAGES

RELATIFS A L'EMPIRE CHINOIS

FORMERA

QUATRE VOLUMES GR. IN-8°,

IMPRIMÉS SUR DEUX COLONNES, QUI PARAÎTRONT EN

HUIT DEMI-VOLUMES OU FASCICULES

A 25 FRANCS NET LE FASCICULE

S'ADRESSER POUR SOUSCRIRE A LA LIBRAIRIE ORIENTALE & AMÉRICAINE,

E. GUILMOTO,

6, RUE DE MÉZIÈRES, PARIS

LE SEPTIÈME FASCICULE PARAÎTRA SIX MOIS ENVIRON APRÈS LE SIXIÈME

HENRI CORDIER

Professeur à l'Ecole des Langues Orientales.

LE PÉRIPLE D'AFRIQUE; Du Cap au Zambèse et à l'Océan indien.
Un volume in-8°, broché, illustrations d'après les photographies de l'auteur .... 7.50 frcs.

LES ÉTUDES CHINOISES (1891—1894). Un volume in-8°, broché,
Papier de Hollande ..... 8 frcs.

LES ÉTUDES CHINOISES (1899—1902). Un volume in-8°, broché,
Papier de Hollande ..... 6 frcs.

Dr E. T. HAMY

Membre de l'Institut et de l'Académie de Médecine,
Professeur au Muséum.

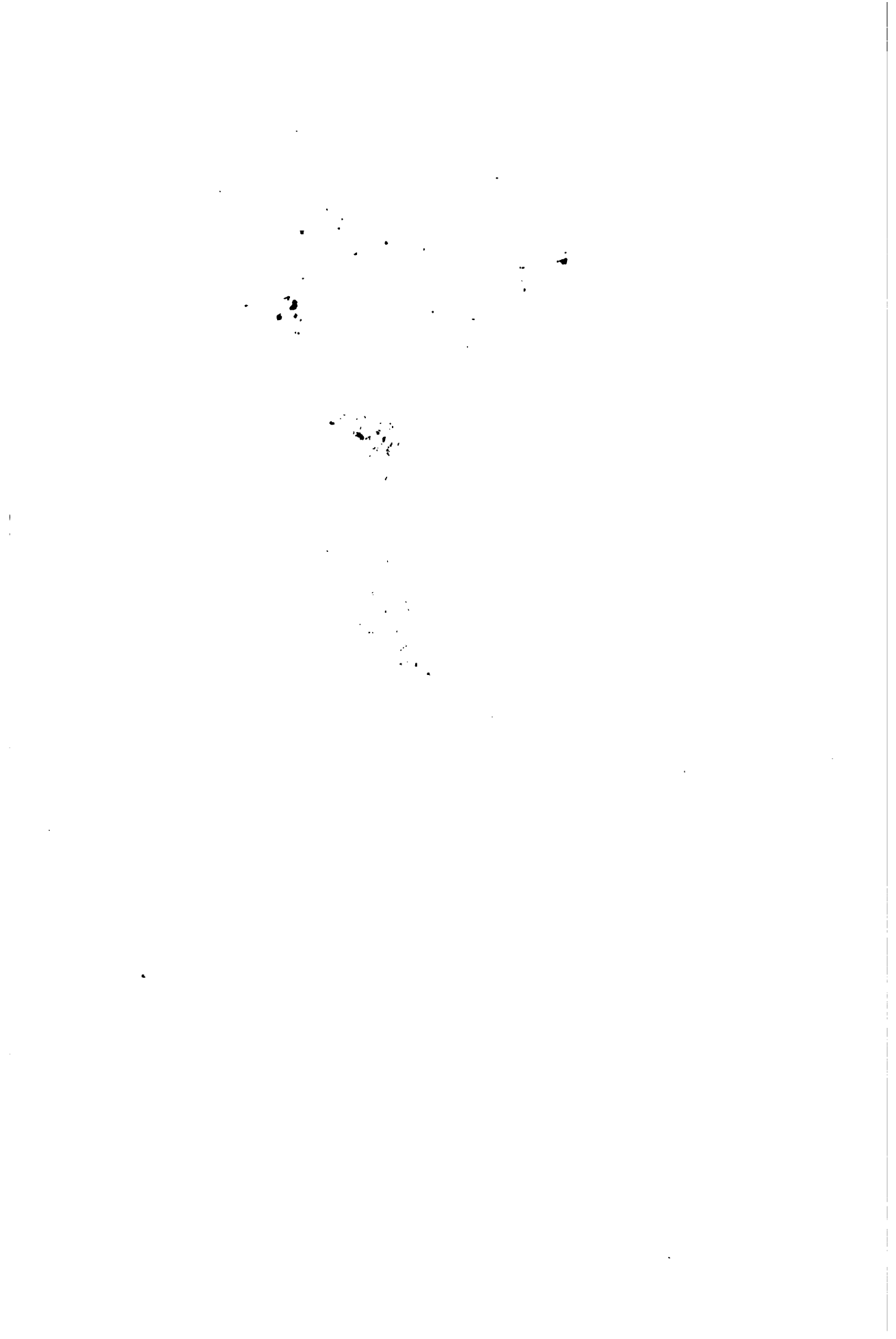
AIMÉ BONPLAND, Médecin et naturaliste, explorateur de l'Amérique du Sud. Sa vie, son œuvre, sa correspondance; avec un choix de pièces relatives à sa biographie, un portrait et une carte. Un volume in-8°, broché ..... 7.50 frcs.

ARNOLD VAN GENNEP

Diplômé de l'Ecole des Hautes-Études
(Section des Sciences religieuses).

MYTHES ET LÉGENDES D'AUSTRALIE. Études d'ethnographie et de sociologie. Un volume in-8°, broché ..... 10 frcs.

8 15
15



THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

CANCELLED

Widener Library
3 2044 098 613 706